叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳；

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 24 个章节

1. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000001

2. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000002

3. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000003

4. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000004

5. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000005

6. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000006

7. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000007

8. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000008

9. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000009

10. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000010

11. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000011

12. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000012

13. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000013

14. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000014

15. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000015

16. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000016

17. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000017

18. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000018

19. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000019

20. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000020

21. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000021

22. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000022

23. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000023

24. 法萨利亚；内战的戏剧性情节(pharsalia; Dramatic Episodes Of The Civil Wars) 000024

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第1/24页

[fɑːr'seɪ.li.ə]
Pharsalia
法萨利亚

法萨利亚

([ˌeɪ keɪ 'eɪ] " [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ")
(aka " The Civil War ")
(又名 " 这 民用 战争 ")

（又名“内战”）

[baɪ]
by
经过

经过

['lu'kən]
Lucan
卢坎

卢坎

(['mɑːrkəs] [ə'niːəs] ['luːkənəs]) [ə; eɪ] . [diː] . - - [ə; eɪ] . [diː] . -
(Marcus Annaeus Lucanus) A . D . 39 - A . D . 65
(马库斯 安纳乌斯 卢卡努斯) 一个 . D . - - 一个 . D . -

（马库斯·安内乌斯·卢卡努斯）公元 39 年 - 公元 65 年

[ə'rɪdʒənəli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lætn] , [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] . [diː] . - - - - , [baɪ][ðə; ði]['roʊmən]['poʊət] ['lu'kən] ,
Originally written in Latin , approximately A . D . 61 - 65 , by the Roman poet Lucan ,
起初 书面 在 拉丁 , 大约 一个 . D . - - - - , 经过 这 罗马 诗人 卢坎 ,

原著为拉丁文，约成书于公元61-65年，作者是罗马诗人卢坎。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .
and probably left unfinished upon his death in A . D . 65 .
和 大概 左边 未完成 之上 他的 死亡 在 一个 . D . - .

很可能在他于公元 65 年去世时尚未完成。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [θruː] [moʊst][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]
Although the work has been generally known through most of history as
虽然 这 工作 有 到过 一般来说 已知 通过 最多 的 历史 作为
[ðə; ði] " [fɑːr'seɪ.li.ə] " ,
the " Pharsalia " ,
这 " 法萨利亚 " ,

尽管这部作品在历史上的大部分时间里通常被称为“法萨利亚”，

['mɑːdərn] ['skɑːlərʃɪp] [tendz] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['luːkənz] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
modern scholarship tends to agree that this was not Lucan's choice for a title .
现代的 奖学金 倾向于 到 同意 那 这 曾是 不是 卢坎的 选择 为了 一个 标题 .

现代学术界普遍认为，这并非卢坎选择的标题。

[ðɪs] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['edɪtɪd] , ['pruːft] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [baɪ] ['dʌgləs] [biː] . ['kɪlɪŋz] (
This electronic edition was edited , proofed , and prepared by Douglas B . Killings (
这 电子的 版 曾是 编辑 , 已校对 , 和 准备 经过 道格拉斯 B . 杀戮 (
- @ ['eɪ'oʊ'ɛl, ə'mɝːɪkə'ɑːnˌlaɪn] . [kɑːm]) , [meɪ] - .
DeTroyes @ AOL . COM) , May 1996 .
- @ 美国在线 . COM) , 可能 - .

本电子版由 Douglas B. Killings (DeTroyes@AOL.COM) 于 1996 年 5 月编辑、校对和制作。

[bʊk]	[aɪ]
BOOK	**I**
书	我

第一卷

[ðə; ði]	['krɔːsɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rʊbɪkən]
THE	**CROSSING**	**OF**	**THE**	**RUBICON**
这	过境	的	这	卢比孔河

渡过卢比孔河

['wɔrz]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	['sɪv(ə)l]	[ɑːn]	-	(	[wʌn]	)	[pleɪnz]	,
Wars	**worse**	**than**	**civil**	**on**	**Emathian**	**(**	**1**	**)**	**plains**	**,**
战争	更糟	比	民用	在	-	(	1	)	平原	,

埃马提亚平原（1）上爆发的战争比内战更为惨烈，

[ænd; ənd]	[kraɪm]	[let]	[luːs]	[wiː; wi]	[sɪŋ]	;
And	**crime**	**let**	**loose**	**we**	**sing**	**;**
和	犯罪	让	松动的	我们	唱歌	;

我们歌唱，让犯罪逍遥法外；

[haʊ]	['roʊmz]	[haɪ]	[reɪs]
how	**Rome's**	**high**	**race**
如何	罗马的	高的	种族

罗马的高等种族

[plʌndʒd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['vaɪtlz]	[hɜːr; hər]	[vɪk'tɔːriəs]	[sɔːrd]	;
Plunged	**in**	**her**	**vitals**	**her**	**victorious**	**sword**	**;**
暴跌	在	她	命脉	她	胜利者	剑	;

她胜利的宝剑刺入了她的要害；

['ɑːmiz]	[ə'kɪn]	[ɪm'bætld]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɔːrs]
Armies	**akin**	**embattled**	**,**	**with**	**the**	**force**
军队	类似的	陷入困境的	,	和	这	力量

兵戎相见的军队，拥有强大的力量

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʃeɪkən]	[ɜːrθ]	[bent]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[freɪ]	;
Of	**all**	**the**	**shaken**	**earth**	**bent**	**on**	**the**	**fray**	**;**
的	全部	这	摇晃	地球	弯曲	在	这	磨损	;

所有在战斗中摇晃的大地；

[ænd; ənd]	[bɜːrst]	[ə'sʌndər]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[gɪlt]	,
And	**burst**	**asunder**	**,**	**to**	**the**	**common**	**guilt**	**,**
和	爆裂	分离	,	到	这	常见的	有罪	,

并因共同的罪责而分崩离析，

[ə; eɪ]	['kɪŋdəmz]	[kəm'pækt]	;	['iːg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['iːg(ə)l]	[met]	,
A	**kingdom's**	**compact**	**;**	**eagle**	**with**	**eagle**	**met**	**,**
一个	王国的	袖珍的	;	鹰	和	鹰	遇见	,

王国的盟约；雄鹰与雄鹰相遇，

['stændərd]	[tuː; tə]	['stændərd]	,	[spɪr]	[ə'poʊzd]	[tuː; tə]	[spɪr]	.
Standard	**to**	**standard**	**,**	**spear**	**opposed**	**to**	**spear**	**.**
标准	到	标准	,	矛	反对	到	矛	.

标准对标准，长矛对长矛。

[wens]	,	['sɪtəznz]	,	[ðɪs]	[reɪdʒ]	,	[ðɪs]	['baʊndləs]	[lʌst]
Whence	**,**	**citizens**	**,**	**this**	**rage**	**,**	**this**	**boundless**	**lust**
何处	,	公民	,	这	愤怒	,	这	无边无际	欲望

公民们，这怒火，这无尽的欲望，究竟从何而来？

[tuː; tə]	[seɪt]	[ba:'bɛəriənz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[roʊm]	?
To	**sate**	**barbarians**	**with**	**the**	**blood**	**of**	**Rome**	**?**
到	沙特	野蛮人	和	这	血	的	罗马	?

用罗马人的鲜血来满足蛮族的胃口？

[dɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kræsəs] , ['wɑːndərɪŋ] [stɪl] , ([ˌtuː'tuː])
Did not the shade of Crassus , wandering still , (2)
做过 不是 这 阴影 的 克拉苏 , 漫游 仍然 , (2)
克拉苏的亡灵难道不仍在徘徊吗? （2）

[kraɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ?
Cry for his vengeance ?
哭 为了 他的 复仇 ?
为他的复仇而哭泣?

[kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt][hæv; həv] [spɔɪld] ,
Could ye not have spoiled ,
可以 是的 不是 有 被宠坏了 ,
你们难道没有破坏吗?

[tuː; tə] [dek] [jʊr; jər] ['trəufiz] , ['hɔːti] ['bæbilən] ?
To deck your trophies , haughty Babylon ?
到 甲板 你的 奖杯 , 傲慢 巴比伦 ?
傲慢的巴比伦，是为了装饰你们的战利品吗?

[waɪ] [weɪdʒ] [kæm'peinz] [ðæt] [send] [noʊ] ['lɔrəlz] [hoʊm] ?
Why wage campaigns that send no laurels home ?
为什么 工资 竞选活动 那 发送 不 月桂树 家 ?
为什么要发动那些毫无收获的竞选活动?

[wʌt] [lændz] , [wʌt] ['oʊʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪz]
What lands , what oceans might have been the prize
什么 土地 , 什么 海洋 可能 有 到过 这 奖
哪些土地，哪些海洋，本该是奖赏?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [ðʌs] [ʃed] [ɪn]['sɪv(ə)l] [straɪf] !
Of all the blood thus shed in civil strife !
的 全部 这 血 因此 棚 在 民用 冲突 !
所有这些在内战中流下的鲜血!

[wer] ['taɪtn] ['raɪzɪz] , [wer] [naɪt] ['haɪdz][ðə; ði][stɑːrz] ,
Where Titan rises , where night hides the stars ,
在哪里 泰坦 上升 , 在哪里 夜晚 隐藏 这 明星 ,
泰坦升起之处，夜幕掩埋星辰之处，

- [niːθ] ['sʌðərn] ['nuːnz] [ɔːl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] ,
' Neath southern noons all quivering with heat ,
- 尼斯 南部 中午 全部 颤抖 和 热 ,
“南方正午的阳光炙烤着大地，令人心潮澎湃。”

[ɔːr] [wer] [kiːn] [frɔːst] [ðæt] ['nevər] [jiːldz] [tuː; tə] [sprɪŋ]
Or where keen frost that never yields to spring
或者 在哪里 敏锐的 霜 那 绝不 产量 到 春天
或者在严寒的霜冻永不消退的地方，春天终将到来。

[ɪn] ['aɪsi] ['fetərz] [baɪndz][ðə; ði] ['siθiən] [meɪn] :
In icy fetters binds the Scythian main :
在 冰冷的 镣铐 结合 这 斯基泰人 主要的 :
斯基泰人的主体被冰冷的枷锁束缚着:

[lɔːŋ] [sɪns] [baː'bɛəriənz][baɪ][ðə; ði] ['iːstərn] [siː]
Long since barbarians by the Eastern sea
长的 自从 野蛮人 经过 这 东 海
自古以来，蛮族就居住在东海沿岸。

[ænd; ənd][fɑːr][ə'ræksiːz] - [striːm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [noʊ]
And far Araxes ' stream , and those who know
和 远的 阿拉克斯 - 溪流 , 和 那些 WHO 知道
还有阿拉克斯河的远处，以及那些知道的人

(	[ɪf]	['eni]	[sʌtʃ]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	)	[ðə; ði]	[bɜːrθ]	[ʌv; əv]	[naɪl]
(	**If**	**any**	**such**	**there**	**be**	**)**	**the**	**birth**	**of**	**Nile**
(	如果	任何	这样的	那里	是	)	这	出生	的	尼罗河

（如果真有这样的例子的话）尼罗河的诞生

[hæd; həd]	[felt]	['aʊər; ɑːr]	[joʊk]	.
Had	**felt**	**our**	**yoke**	**.**
有	毛毡	我们的	轭	.

曾感受到我们肩负的重担。

[ðen]	,	[roʊm]	,	[ə'pɑːn]	[ðaɪ'self]
Then	**,**	**Rome**	**,**	**upon**	**thyself**
然后	,	罗马	,	之上	你自己

然后，罗马，自食其果吧。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bɪ'niːθ]	[ðiː]	,	[ɪf]	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	,
With	**all**	**the**	**world**	**beneath**	**thee**	**,**	**if**	**thou**	**must**	**,**
和	全部	这	世界	下面	你	,	如果	你	必须	,

即使整个世界都臣服于你之下，如果你必须这样做的话

[weɪdʒ]	[ðɪs]	[nɪ'feriəs]	[wɔːr]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[tɪl]	[ðen]	.
Wage	**this**	**nefarious**	**war**	**,**	**but**	**not**	**till**	**then**	**.**
工资	这	邪恶	战争	,	但	不是	直到	然后	.

发动这场邪恶的战争，但在此之前不要动手。

[naʊ]	[vjuː]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hæf]	-	['ruːɪnd]	[wɔːlz]
Now	**view**	**the**	**houses**	**with**	**half**	**-**	**ruined**	**walls**
现在	看法	这	房屋	和	一半	-	毁坏	墙壁

现在来看看那些墙壁半毁的房屋。

[θruː'aʊt]	[ɪ'tæliən]	['sɪtiz]	;	[stoʊn]	[frʌm; frəm]	[stoʊn]
Throughout	**Italian**	**cities**	**;**	**stone**	**from**	**stone**
自始至终	意大利语	城市	;	石头	从	石头

遍布意大利各大城市；石头

[hæz; həz]	[slɪpt]	[ænd; ənd]	[laɪz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	;	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[hoʊm]
Has	**slipped**	**and**	**lies**	**at**	**length**	**;**	**within**	**the**	**home**
有	滑倒了	和	谎言	在	长度	;	之内	这	家

已经滑倒并长时间躺在家中

[noʊ]	[gɑːrd]	[ɪz]	[faʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[striːts]
No	**guard**	**is**	**found**	**,**	**and**	**in**	**the**	**ancient**	**streets**
不	警卫	是	成立	,	和	在	这	古老的	街道

没有发现守卫，古老的街道上……

[soʊ]
so
所以

所以

[skers]	[siːn]	[ðə; ði]	['pæsər]	[baɪ]	.
Scarce	**seen**	**the**	**passer**	**by**	**.**
稀少	已见	这	过路人	经过	.

几乎没见到过路人。

[ðə; ði]	[fiːldz]	[ɪn]	[veɪn]	,
The	**fields**	**in**	**vain**	**,**
这	字段	在	徒劳	,

徒劳的田野，

['rʌgɪd]	[wɪð; wɪθ]	[b'ræmblz]	[ænd; ənd]	[ʌn'plaʊd]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	,
Rugged	**with**	**brambles**	**and**	**unploughed**	**for**	**years**	**,**
崎岖	和	荆棘	和	未耕种的	为了	年	,

崎岖不平，荆棘丛生，多年未耕。

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][mæn] ; [fɔːr; fər][mæn][ɪz][nɑːt] .
Ask for the hand of man ; for man is not .
问 为了 这 手 的 男人 ; 为了 男人 是 不是 .
向人求助，因为人并不存在。

[nɔːr] ['sævɪdʒ] ['pɪrəs] [nɔːr][ðə; ði]['pjuːnɪk] [hɔːrd]
Nor savage Pyrrhus nor the Punic horde
也不 野蛮的 皮洛士 也不 这 布匿 部落
既非野蛮的皮洛士，也非迦太基大军

[ɛə] [kɔːzd] [sʌtʃ] ['hævək] : [tuː; tə][noʊ][foʊ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]
E'er caused such havoc : to no foe was given
曾经 导致 这样的 混乱 : 到 不 敌人 曾是 给定
曾造成如此浩劫：没有敌人能够幸免。

[tuː; tə] [straɪk] [ðʌs] [diːp] ; [bʌt; bət]['sɪv(ə)l] [straɪf] [ə'loʊn]
To strike thus deep ; but civil strife alone
到 罢工 因此 深的 ; 但 民用 冲突 独自的
如此深重的打击；但仅仅是内战而已。

[delt] [ðə; ði] [fel] [wuːnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [deθ] [bɪ'haɪnd] .
Dealt the fell wound and left the death behind .
已处理 这 跌倒 伤口 和 左边 这 死亡 在后面 .
造成了致命的创伤，留下了死亡。

[jet] [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ʌðər] [wei] ([θriː])
Yet if the fates could find no other way (3)
然而 如果 这 命运 可以 寻找 不 其他 方式 (3)
然而，如果命运实在找不到其他办法（3）

[fɔːr; fər]['nɪroʊ] ['kʌmɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði][gɒdz][wɪð; wɪθ] [iːz]
For Nero coming , nor the gods with ease
为了 尼禄 未来 , 也不 这 神 和 舒适
尼禄到来之时，诸神也难以轻易得逞。

[geɪn] [θroʊnz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndərər]
Gain thrones in heaven ; and if the Thunderer
获得 王座 在 天堂 ; 和 如果 这 雷霆
获得天上的宝座；如果雷霆者

[pri'veild] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒaɪənts][wɔːr][wʌz; wəz] [dʌn] ,
Prevailed not till the giant's war was done ,
最终获胜 不是 直到 这 巨人的 战争 曾是 完毕 ,
直到巨人之战结束，他们才取得胜利。

[kəm'pleɪnt] [ɪz]['saɪlənt] .
Complaint is silent .
抱怨 是 沉默的 .
投诉内容保持沉默。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [buːn] [su'priːm]
For this boon supreme
为了 这 恩惠 最高
对于这项至高无上的恩惠

['welkəm] , [jiː; ji][gɒdz] , [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] ;
Welcome , ye gods , be wickedness and crime ;
欢迎 , 是的 神 , 是 邪恶 和 犯罪 ;
欢迎邪恶和罪恶，诸神啊！

[θrɔŋd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ded] [biː; bi]['daɪər] - [fiːldz] ,
Thronged with our dead be dire Pharsalia's fields ,
熙熙攘攘 和 我们的 死的 是 可怕的 - 字段 ,
法萨利亚的田野里挤满了我们的死者，一片凄凉。

[biː; bi]	['pjuːnɪk]	['goʊsts]	[ə'vendʒd]	[baɪ]	['roʊmən]	[blʌd]	;
Be	**Punic**	**ghosts**	**avenged**	**by**	**Roman**	**blood**	**;**
是	布匿	鬼魂	复仇	经过	罗马	血	;

成为被罗马鲜血复仇的迦太基亡魂；

[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['ɪlz]	[ðə; ði]	[tɔɪlz]	[ʌv; əv]	['mjuːtinə]	;
Add	**to**	**these**	**ills**	**the**	**toils**	**of**	**Mutina**	**;**
添加	到	这些	疾病	这	辛勤劳作	的	穆蒂纳	;

再加上穆提纳的苦难；

-	[dɜːrθ]	;	[ɑːn]	-	['faɪn(ə)l]	[fiːld]
Perusia's	**dearth**	**;**	**on**	**Munda's**	**final**	**field**
-	匮乏	;	在	-	最终的	场地

秘鲁的匮乏；在蒙达的最后一块田野

[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	[dʒɔɪnd]	;	[let]	['luːkəs]	-	[keɪp]
The	**shock**	**of**	**battle**	**joined**	**;**	**let**	**Leucas**	**'**	**Cape**
这	震惊	的	战斗	加入	;	让	卢卡斯	-	岬

战斗的冲击汇聚在一起；让卢卡斯角

['ʃætər]	[ðə; ði]	['ruːtɪd; raʊtɪd]	['neiviz]	;	['sɜːrv(ə)l]	[hændz]
Shatter	**the**	**routed**	**navies**	**;**	**servile**	**hands**
破碎	这	路由	海军	;	奴性的	双手

粉碎溃败的海军；奴仆之手

[ənʃiːθ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ɑːn]	['faɪəri]	['ɛtnəz]	[sloʊps]	:
Unsheath	**the**	**sword**	**on**	**fiery**	**Etna's**	**slopes**	**:**
拔出	这	剑	在	火热	埃特纳火山	连续下坡	:

在炽热的埃特纳火山斜坡上拔剑：

[stɪl]	[roʊm]	[ɪz]	['geɪnər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	.
Still	**Rome**	**is**	**gainer**	**by**	**the**	**civil**	**war**	**.**
仍然	罗马	是	增重者	经过	这	民用	战争	.

尽管如此，罗马还是从这场内战中获益。

[ðaʊ]	,	['siːzər]	,	[ɑːrt]	[hɜːr; hər]	[praɪz]	.
Thou	**,**	**Caesar**	**,**	**art**	**her**	**prize**	**.**
你	,	凯撒	,	艺术	她	奖	.

凯撒啊，你才是她的奖赏。

[wen]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[tʃuːz]	,
When	**thou**	**shalt**	**choose**	**,**
什么时候	你	应	选择	,

当你做出选择时，

[ðaɪ]	[wɑːtʃ]	[rɪ'liːvd]	,	[tuː; tə]	[siːk]	[dɪ'vaɪn]	[ə'bəʊdz]	,
Thy	**watch**	**relieved**	**,**	**to**	**seek**	**divine**	**abodes**	**,**
你的	手表	松了口气	,	到	寻找	神圣的	住所	,

你的守望得以解脱，去寻求神圣的居所吧。

[ɔːl]	['hev(ə)n]	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ʃælt]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	[θroʊn]	,
All	**heaven**	**rejoicing**	**;**	**and**	**shalt**	**hold**	**a**	**throne**	**,**
全部	天堂	欢欣鼓舞	;	和	应	抓住	一个	王座	,

诸天欢欣鼓舞；祂必坐上宝座，

[ɔːr]	[els]	[ɪ'lekt]	[tuː; tə]	['gʌvərn]	['fiːbəs]	-	[kɑːr]
Or	**else**	**elect**	**to**	**govern**	**Phoebus**	**'**	**car**
或者	别的	选	到	治理	福玻斯	-	车

或者选择统治菲比斯的汽车

[ænd; ənd]	[laɪt]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[wɜːrld]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[dred]
And	**light**	**a**	**subject**	**world**	**that**	**shall**	**not**	**dread**
和	光	一个	主题	世界	那	将	不是	恐惧

照亮一个不再恐惧的世界

[tuː; tə]	[oʊ]	[hɜːr; hər]	['braɪtnəs]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[sʌn]	;
To	**owe**	**her**	**brightness**	**to**	**a**	**different**	**Sun**	**;**
到	欠	她	亮度	到	一个	不同的	太阳	;

她的光彩归功于另一轮太阳；

[ɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[kən'siːd]	[ðaɪ]	[raɪt]	:	[duː]	[wʌt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	,
All	**shall**	**concede**	**thy**	**right**	**:**	**do**	**what**	**thou**	**wilt**	**,**
全部	将	承认	你的	正确的	:	做	什么	你	枯萎	,

所有人都会承认你的权利：做你想做的事吧。

[sɪ'lekt]	[ðaɪ]	['gɑːdhed]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[klaɪm]
Select	**thy**	**Godhead**	**,**	**and**	**the**	**central**	**clime**
选择	你的	神格	,	和	这	中央	气候

选择你的神性，以及中心气候

[wens]	[ðaʊ]	[ʃælt]	[ruːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wɪð; wɪθ]	['paʊər]	[dɪ'vaɪn]	.
Whence	**thou**	**shalt**	**rule**	**the**	**world**	**with**	**power**	**divine**	**.**
何处	你	应	规则	这	世界	和	力量	神圣的	.

你将凭借神圣的力量统治世界。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[poʊl]
And	**yet**	**the**	**Northern**	**or**	**the**	**Southern**	**Pole**
和	然而	这	北方	或者	这	南方	极

然而，北极或南极

[wiː; wi]	[preɪ]	[ðiː]	,	[tʃuːz]	[nɑːt]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	['reɪz]	[də'rekt]
We	**pray**	**thee**	**,**	**choose**	**not**	**;**	**but**	**in**	**rays**	**direct**
我们	祈祷	你	,	选择	不是	;	但	在	射线	直接的

我们恳求你，不要选择；而是在阳光直射下

[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[ðaɪ]	['reɪdiəns]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['sɪti]	[roʊm]	.
Vouchsafe	**thy**	**radiance**	**to**	**thy**	**city**	**Rome**	**.**
vouchsafe	你的	辐射	到	你的	城市	罗马	.

愿你的光辉照耀你的城市罗马。

[pres]	[ðaʊ]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	,	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]
Press	**thou**	**on**	**either**	**side**	**,**	**the**	**universe**
按	你	在	任何一个	边	,	这	宇宙

你向两侧施压，宇宙

[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]	[ɪts]	['ekwɪpɔɪz]	:	[teɪk]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[mɪdst]	,
Should	**lose**	**its**	**equipoise**	**:**	**take**	**thou**	**the**	**midst**	**,**
应该	失去	它是	平衡	:	拿	你	这	中间	,

应当失去平衡：你当居于中间，

[ænd; ənd]	[weɪt]	[ðə; ði]	[skeɪlz]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]
And	**weight**	**the**	**scales**	**,**	**and**	**let**	**that**	**part**	**of**	**heaven**
和	重量	这	秤	,	和	让	那	部分	的	天堂

称量天平，让那部分天

[wer]	['siːzər]	[sɪts]	,	[biː; bi]	[ˌevər'mɔːr]	[sə'riːn]
Where	**Caesar**	**sits**	**,**	**be**	**evermore**	**serene**
在哪里	凯撒	坐着	,	是	越来越	安详

凯撒所在之处，必将更加宁静祥和。

[ænd; ənd]	[smaɪl]	[ə'pɑːn]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'klaʊdɪd]	[bluː]	.
And	**smile**	**upon**	**us**	**with**	**unclouded**	**blue**	**.**
和	微笑	之上	我们	和	晴朗无云	蓝色的	.

请用湛蓝无云的天空微笑地注视着我们。

[ðen]	[meɪ]	[ɔːl]	[men]	[leɪ]	[daʊn]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[piːs]
Then	**may**	**all**	**men**	**lay**	**down**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**peace**
然后	可能	全部	男人	躺	向下	他们的	武器	,	和	和平

那时，愿所有人都放下武器，和平降临。

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	[geɪts]
Through	**all**	**the**	**nations**	**reign**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**gates**
通过	全部	这	国家	在位	，	和	关闭	这	大门

列国统治，关闭城门

[ðæt]	[kloʊz]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
That	**close**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**God**	**of**	**War**	**.**
那	关闭	这	寺庙	的	这	上帝	的	战争	.

那就关闭战神神庙了。

[biː; bi]	[ðaʊ]	[maɪ]	[help]	,	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[iːn]	[naʊ]	[dɪ'vaɪn]	!
Be	**thou**	**my**	**help**	**,**	**to**	**me**	**e'en**	**now**	**divine**	**!**
是	你	我的	帮助	，	到	我	e'en	现在	神圣的	！

求你帮助我，如同神明一般！

[let]	['dɛlfaɪz]	[stiːp]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ə'pɑːloʊ]	[gɑːrd]	,
Let	**Delphi's**	**steep**	**her**	**own**	**Apollo**	**guard**	**,**
让	德尔菲的	陡	她	自己的	阿波罗	警卫	，

让德尔斐的阿波罗卫士们好好侍奉自己吧。

[ænd; ənd]	['naisə]	[kiːp]	[hɜːr; hər]	['bækəs]	,	[ˌʌnin'vəjkt]	.
And	**Nysa**	**keep**	**her**	**Bacchus**	**,**	**uninvoked**	**.**
和	尼萨	保持	她	巴克斯	，	未调用	.

而尼萨则保留了她的酒神巴克斯，没有召唤他。

[roʊm]	[ɪz]	[maɪ]	['sʌbdʒekt]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[mjuːz]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	!
Rome	**is**	**my**	**subject**	**and**	**my**	**muse**	**art**	**thou**	**!**
罗马	是	我的	主题	和	我的	沉思	艺术	你	！

罗马是我的主题，而你是我的缪斯！

[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[diːdz]	[aɪ]	['pɜːrpəs]	[tuː; tə]	[ʌn'foʊld]
First	**of**	**such**	**deeds**	**I**	**purpose**	**to**	**unfold**
第一的	的	这样的	契约	我	目的	到	展开

我打算展开的第一件事就是这些行动。

[ðə; ði]	['kɔːzɪz]	—	[tæsk]	[ɪ'mens]	—	[wʌt]	[droʊv]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]
The	**causes**	**—**	**task**	**immense**	**—**	**what**	**drove**	**to**	**arms**
这	原因	—	任务	巨大	—	什么	驾驶	到	武器

起因——任务艰巨——是什么驱使人们拿起武器

[ə; eɪ]	['mædənd]	['neɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
A	**maddened**	**nation**	**,**	**and**	**from**	**all**	**the**	**world**
一个	疯狂的	国家	，	和	从	全部	这	世界

一个疯狂的民族，来自全世界

[strʌk]	[piːs]	[ə'weɪ]	.
Struck	**peace**	**away**	**.**
击中	和平	离开	.

和平被摧毁。

[baɪ]	['enviəs]	[feɪts]	[di'kriːz]
By	**envious**	**fate's**	**decrees**
经过	羡慕	命运的	法令

出于嫉妒的命运旨意

[ə'baɪd]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	['maɪtiːəst]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	;
Abide	**not**	**long**	**the**	**mightiest**	**lords**	**of**	**earth**	**;**
遵守	不是	长的	这	最强大的	领主们	的	地球	；

即使是世上最强大的统治者，也终将消亡；

[bɪ'niːθ]	[tuː]	['hevi]	[ə; eɪ]	['bɜːrd(ə)n]	[greɪt]	[ðə; ði]	[fɔːl]	.
Beneath	**too**	**heavy**	**a**	**burden**	**great**	**the**	**fall**	**.**
下面	也	重的	一个	负担	伟大的	这	落下	.

背负太重，必将坠落深渊。

[ðʌs]	[roʊm]	-	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	.
Thus	**Rome**	**o'ergrew**	**her**	**strength**	**.**
因此	罗马	-	她	力量	.

就这样，罗马的力量膨胀到了过剩的地步。

[soʊ]	[wen]	[ðæt]	['aʊər]	,
So	**when**	**that**	**hour**	**,**
所以	什么时候	那	小时	，

所以，当那个时刻到来时，

[ðə; ði]	[læst]	[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['sentʃəriz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[saʊnd]
The	**last**	**in**	**all**	**the**	**centuries**	**,**	**shall**	**sound**
这	最后的	在	全部	这	几个世纪	，	将	声音

几个世纪以来的最后一次，将会响起

[ðə; ði]	['wɝːldz]	[dɪs'rʌpʃn]	,	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'vɜːrt]
The	**world's**	**disruption**	**,**	**all**	**things**	**shall**	**revert**
这	世界的	中断	，	全部	事物	将	恢复

世界动荡之后，万物终将回归原状

[tuː; tə]	[ðæt]	[praɪ'miːvl]	['keɪɑːs]	,	[stɑːrz]	[ɑːn]	[stɑːrz]
To	**that**	**primaeval**	**chaos**	**,**	**stars**	**on**	**stars**
到	那	原始	混乱	，	明星	在	明星

在那原始的混沌之中，繁星点点。

[ʃæl; ʃəl]	[kræʃ]	;	[ænd; ənd]	['faɪəri]	['miːtiːəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]
Shall	**crash**	**;**	**and**	**fiery**	**meteors**	**from**	**the**	**sky**
将	碰撞	；	和	火热	流星	从	这	天空

将会坠落；以及从天而降的燃烧流星

[plʌndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	.
Plunge	**in**	**the**	**ocean**	**.**
暴跌	在	这	海洋	.

跳入大海。

[ɜːrθ]	[ʃæl; ʃəl]	[ðen]	[noʊ]	[mɔːr]
Earth	**shall**	**then**	**no**	**more**
地球	将	然后	不	更多的

地球将不再存在

[frʌnt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['bʊlwɜːrk]	[ðə; ði]	[ɪn'krəʊtʃiŋ]	[siː]	:
Front	**with**	**her**	**bulwark**	**the**	**encroaching**	**sea**	**:**
正面	和	她	堡垒	这	侵入	海	:

用她的堡垒抵挡不断逼近的海水：

[ðə; ði]	[muːn]	,	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[pæθ]	[ə'bliːk]	,
The	**moon**	**,**	**indignant**	**at**	**her**	**path**	**oblique**	**,**
这	月亮	，	愤怒	在	她	小路	斜	，

月亮，因自己倾斜的轨迹而愤愤不平，

[ʃæl; ʃəl]	[draɪv]	[hɜːr; hər]	['tʃæriət]	-	[genst]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[sʌn]
Shall	**drive**	**her**	**chariot**	**'**	**gainst**	**her**	**brother**	**Sun**
将	驾驶	她	战车	-	对抗	她	兄弟	太阳

她将驾驭战车对抗她的兄弟太阳

[ænd; ənd]	[kleɪm]	[ðə; ði]	[deɪ]	[fɔːr; fər]	[hɜːrz]	;	[ænd; ənd]	['dɪskɔːrd]	[hjuːdʒ]
And	**claim**	**the**	**day**	**for**	**hers**	**;**	**and**	**discord**	**huge**
和	宣称	这	天	为了	她的	；	和	Discord	巨大的

并为她宣告这一天的到来；以及巨大的不和

[ʃæl; ʃəl]	[rend]	[ðə; ði]	[sfiəz]	[ə'sʌndər]	.
Shall	**rend**	**the**	**spheres**	**asunder**	**.**
将	撕裂	这	球体	分离	.

必将撕裂天体。

[ɑːn]	[ðəm'selvz]
On	**themselves**
在	他们自己

自身

[greɪt]	['paʊɚz]	[ɑːr; ər]	[dæʃt]	:	[sʌtʃ]	[baʊndz]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[hæv; həv]	[pleɪst]
Great	**powers**	**are**	**dashed**	**:**	**such**	**bounds**	**the**	**gods**	**have**	**placed**
伟大的	权力	是	虚线	:	这样的	界限	这	神	有	放置

强大的力量终将消亡：这是神明设下的界限。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['prɑːspərəs]	;	[nɔːr]	[dʌθ; dəθ]	['fɔːrtʃən]	[lend]
Upon	**the**	**prosperous**	**;**	**nor**	**doth**	**Fortune**	**lend**
之上	这	繁荣	;	也不	确实	财富	借

财富不会眷顾富人；命运也不会赐予

[tuː; tə]	['eni]	[neiʃəns]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[meɪ]	[straɪk]
To	**any**	**nations**	**,**	**so**	**that**	**they**	**may**	**strike**
到	任何	国家	,	所以	那	他们	可能	罢工

致任何国家，以便他们能够打击

[ðə; ði]	['sɑːvrɪn]	['paʊər]	[ðæt]	[ruːlz]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[siː]	,
The	**sovereign**	**power**	**that**	**rules**	**the**	**earth**	**and**	**sea**	**,**
这	主权	力量	那	规则	这	地球	和	海	,

主宰陆地和海洋的至高无上的权力，

[ðə; ði]	['wɛpənz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['envi]	.
The	**weapons**	**of**	**her**	**envy**	**.**
这	武器	的	她	嫉妒	.

她嫉妒的武器。

['trɪp(ə)l]	[reɪn]
Triple	**reign**
三倍	在位

三重统治

[ænd; ənd]	['beɪlf(ə)l]	[kəm'pækt]	[fɔːr; fər]	[dɪ'vaɪdɪd]	['paʊər]	—
And	**baleful**	**compact**	**for**	**divided**	**power**	**—**
和	有害的	袖珍的	为了	分割	力量	—

而分裂权力带来的有害契约——

[nɛə]	[wɪ'ðaʊt]	['perəl]	['seprət]	[bɪ'fɔːr]	—
Ne'er	**without**	**peril**	**separate**	**before**	**—**
从未	没有	危险	分离	前	—

从未在危险中分离过——

[meɪd]	[roʊm]	[ðer; ðər]	['vɪktɪm]	.
Made	**Rome**	**their**	**victim**	**.**
制成	罗马	他们的	受害者	.

罗马成了他们的受害者。

[oʊ]	!
Oh	**!**
哦	!

哦！

[æm'bɪʃ(ə)n]	[blaɪnd]	,
Ambition	**blind**	**,**
志向	瞎的	,

野心蒙蔽了双眼

[ðæt]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	['lidər]	[soʊ]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðer; ðər]	[streŋθ]
That	**stirred**	**the**	**leaders**	**so**	**to**	**join**	**their**	**strength**
那	搅拌	这	领导人	所以	到	加入	他们的	力量

这激励了各位领导人团结起来，共同壮大力量。

[ɪn]	[piːs]	[ðæt]	['endɪd]	[ɪl]	,	[ðer; ðər]	[praɪz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	!
In	**peace**	**that**	**ended**	**ill**	**,**	**their**	**prize**	**the**	**world**	**!**
在	和平	那	结束	患病的	,	他们的	奖	这	世界	!

在以悲剧收场的和平中，他们赢得了全世界！

[fɔːr; fər]	[waɪl]	[ðə; ði]	[siː]	[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	[ɑːn]	[er]
For	**while**	**the**	**Sea**	**on**	**Earth**	**and**	**Earth**	**on**	**Air**
为了	尽管	这	海	在	地球	和	地球	在	空气

因为海洋在地球上，地球在空中

[liːn]	[fɔːr; fər]	[sə'pɔːrt]	:	[waɪl]	['taɪtn]	[rʌnz]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	,
Lean	**for**	**support**	**:**	**while**	**Titan**	**runs**	**his**	**course**	**,**
倾斜	为了	支持	:	尽管	泰坦	跑步	他的	课程	,

寻求支撑：当泰坦运行期间，

[ænd; ənd]	[naɪt]	[wɪð; wɪθ]	[deɪ]	[dɪ'vaɪdz]	[æn; ən]	['iːkwəl]	[sfɪr]	,
And	**night**	**with**	**day**	**divides**	**an**	**equal**	**sphere**	**,**
和	夜晚	和	天	分割	一个	平等的	领域	,

昼夜平分一个大小相等的球体。

[noʊ]	[kɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[brʊk]	[hɪz; ɪz]	['feloʊ]	,	[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	['paʊər]
No	**king**	**shall**	**brook**	**his**	**fellow**	**,**	**nor**	**shall**	**power**
不	国王	将	溪	他的	同伴	,	也不	将	力量

君王不可容忍同胞，强权亦不可容忍。

[ɪn'dʊr]	[ə; eɪ]	['raɪv(ə)l]	.
Endure	**a**	**rival**	**.**
忍受	一个	竞争对手	.

忍受对手。

[sɜːrtʃ]	[noʊ]	['fɔːrən]	[lændz]	:
Search	**no**	**foreign**	**lands**	**:**
搜索	不	外国的	土地	:

不得搜查外国领土：

[ðiːz]	[wɔːlz]	[ɑːr; ər]	[pruːf]	[ðæt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['ɪnfənt]	[deɪz]
These	**walls**	**are**	**proof**	**that**	**in**	**their**	**infant**	**days**
这些	墙壁	是	证明	那	在	他们的	婴儿	天

这些墙壁证明了它们在最初的日子里是怎样的。

[ə; eɪ]	['hæmlət]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[wʌz; wəz]	[praɪz]	[ɪ'nʌf]
A	**hamlet**	**,**	**not**	**the**	**world**	**,**	**was**	**prize**	**enough**
一个	村庄	,	不是	这	世界	,	曾是	奖	足够的

一个村庄，而非整个世界，就已足够珍贵。

[tuː; tə]	[kɔːz]	[ðə; ði]	['ʃedɪŋ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['brʌðɚz]	[blʌd]	.
To	**cause**	**the**	**shedding**	**of**	**a**	**brother's**	**blood**	**.**
到	原因	这	脱落	的	一个	兄弟	血	.

导致兄弟相残而流血。

['kɑːnkɔːrd]	,	[ɑːn]	['dɪskɔːrd]	[beɪst]	,	[briːf]	[taɪm]	[ɪn'dʊrd]	,
Concord	**,**	**on**	**discord**	**based**	**,**	**brief**	**time**	**endured**	**,**
和睦	,	在	Discord	基于	,	简短的	时间	忍受	,

康科德，基于不和谐，短暂维持，

[ʌn'welkəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪvlz]	;	[ænd; ənd]	[ə'loʊn]
Unwelcome	**to**	**the**	**rivals**	**;**	**and**	**alone**
不受欢迎	到	这	竞争对手	;	和	独自的

不被竞争对手欢迎；而且孤身一人

['kræsəs]	[dɪ'leɪd]	[ðə; ði]	['ædvent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
Crassus	**delayed**	**the**	**advent**	**of**	**the**	**war**	**.**
克拉苏	延迟	这	来临	的	这	战争	.

克拉苏推迟了战争的爆发。

[laɪk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['slendər]	[nek]	[ðæt]	['seprəts]
Like	**to**	**the**	**slender**	**neck**	**that**	**separates**
喜欢	到	这	苗条	脖子	那	分离

就像那条将人分隔开来的纤细脖颈一样

[ðə; ði]	['siːz]	[ʌv; əv]	['griːʃiə]	:	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[en'gʌlft]
The	**seas**	**of**	**Graecia**	**:**	**should**	**it**	**be**	**engulfed**
这	海域	的	希腊	:	应该	它	是	吞噬

希腊的海洋：它应该被吞没吗?

[ðen]	[wʊd]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[aɪ'oʊniən]	[ænd; ənd]	[iː'dʒiːən]	[meɪnz]	(	[fɔːr]	)
Then	**would**	**th**	**'**	**Ionian**	**and**	**Aegean**	**mains**	**(**	**4**	**)**
然后	会	th	-	爱奥尼亚	和	爱琴海	电源	(	4	)

然后是爱奥尼亚海和爱琴海的干流（4）

[breɪk]	[iːtʃ]	[ɑːn]	['ʌðər]	:	[ðʌs]	[wen]	['kræsəs]	[fel]	,
Break	**each**	**on**	**other**	**:**	**thus**	**when**	**Crassus**	**fell**	**,**
休息	每个	在	其他	:	因此	什么时候	克拉苏	跌倒	,

互相残杀：因此，当克拉苏倒下时，

[huː]	[held]	[ə'pɑːrt]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	,	[ɪn]	['pɪtiəs]	[deθ]	,
Who	**held**	**apart**	**the**	**chiefs**	**,**	**in**	**piteous**	**death**	**,**
WHO	握住	除	这	酋长们	,	在	可怜的	死亡	,

谁将酋长们分开，让他们惨死?

[ænd; ənd]	[steɪnd]	[əsɪriːəz]	[pleɪnz]	[wɪð; wɪθ]	['leɪʃən]	[blʌd]	,
And	**stained**	**Assyria's**	**plains**	**with**	**Latian**	**blood**	**,**
和	染色	亚述的	平原	和	拉提安	血	,

并将亚述平原染成了拉丁人的鲜血。

[dɪ'fiːt]	[ɪn]	['pɑːrθiə]	[luːst]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ɪn]	[roʊm]	.
Defeat	**in**	**Parthia**	**loosed**	**the**	**war**	**in**	**Rome**	**.**
击败	在	帕提亚	松开	这	战争	在	罗马	.

帕提亚的战败导致罗马战事爆发。

[mɔːr]	[ɪn]	[ðæt]	['vɪktəri]	[ðæn; ðən]	[jiː; ji]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	,
More	**in**	**that**	**victory**	**than**	**ye**	**thought**	**was**	**won**	**,**
更多的	在	那	胜利	比	是的	想法	曾是	韩元	,

那场胜利的意义远超你们的想象。

[jiː; ji]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	['ɑːsəˌsiz]	;	[jʊr; jər]	['kɔŋkəd]	[foʊz]
Ye	**sons**	**of**	**Arsaces**	**;**	**your**	**conquered**	**foes**
叶	儿子们	的	阿尔萨斯	;	你的	征服	敌人

阿尔萨斯的子孙啊，你们被征服的敌人啊！

[tʊk]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[hændz]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	['sɪv(ə)l]	[straɪf]	.
Took	**at**	**your**	**hands**	**the**	**rage**	**of**	**civil**	**strife**	**.**
拿	在	你的	双手	这	愤怒	的	民用	冲突	.

你承受了内战的怒火。

[ðə; ði]	['maɪti]	[relm]	[ðæt]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[siː]	[kən'teɪnd]	,
The	**mighty**	**realm**	**that**	**earth**	**and**	**sea**	**contained**	**,**
这	强大的	领域	那	地球	和	海	包含	,

天地万物，浩瀚无垠，

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɔːl]	['piːpəlz]	[boʊd]	,	[splɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,
To	**which**	**all**	**peoples**	**bowed**	**,**	**split**	**by**	**the**	**sword**	**,**
到	哪个	全部	人民	鞠躬	,	分裂	经过	这	剑	,

所有民族都向他们俯首称臣，被刀剑撕裂，

[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[speɪs]	[fɔːr; fər]	[tuː]	(	[faɪv]	)	.
Could	**not**	**find**	**space**	**for**	**two**	**(**	**5**	**)**	**.**
可以	不是	寻找	空间	为了	二	(	5	)	.

找不到两个（5）的空间。

[fɔːr; fər]['dʒuːliə] [bɔːr] ,
For Julia bore ,
为了 朱莉娅 钻孔 ,
对于朱莉娅·博雷来说，

[kʌt] [ɔːf] [baɪ] [feɪt] ['ʌn'pitiiŋ] ([sɪks]) , [ðə; ði][bɑːnd]
Cut off by fate unpitying (6) , the bond
切 离开 经过 命运 冷酷无情 (6) , 这 纽带
被无情的命运斩断(6)，纽带

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪl] - ['əʊmən] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ]
Of that ill - omened marriage , and the pledge
的 那 患病的 - 预兆 婚姻 , 和 这 保证
那场不祥的婚姻，以及誓言

[ʌv; əv] [blʌd] [ju'naɪtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] [bɪ'loʊ] .
Of blood united , to the shades below .
的 血 团结的 , 到 这 色调 以下 .
血脉相连，归于下方的亡灵。

[ðaʊ] [bʌt; bət] [lɔːŋgər] [steɪd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðaɪn]
Had'st thou but longer stayed , it had been thine
哈德斯特 你 但 更长 入住 , 它 有 到过 你的
如果你再多停留一会儿，它就属于你了。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪər][ə'pɑːrt] ,
To keep the husband and the sire apart ,
到 保持 这 丈夫 和 这 父系 除 ,
为了使丈夫和父亲分开，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['sæbain] ['wɪmɪn] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] ,
And , as the Sabine women did of old ,
和 , 作为 这 萨宾 女性 做过 的 老的 ,
就像古代萨宾妇女所做的那样，

[dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [swɔːdz] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][hændz] .
Dash down the threatening swords and join the hands .
短跑 向下 这 威胁 剑 和 加入 这 双手 .
冲下那些威胁的利剑，携手并肩。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɔːl] [trʌst] [wʌz; wəz] ['berid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs]
With thee all trust was buried , and the chiefs
和 你 全部 相信 曾是 埋葬 , 和 这 酋长们
所有的信任都随着你而埋葬，酋长们

[kʊd; kəd] [gɪv] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [vent] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][wɔːr] .
Could give their courage vent , and rushed to war .
可以 给 他们的 勇气 发泄 , 和 匆忙 到 战争 .
可以释放他们的勇气，然后奔赴战场。

[lest] [njuər] ['glɔːriz] ['traiəmfs] [pæst] [əb'skjʊr] ,
Lest newer glories triumphs past obscure ,
免得 较新的 荣耀 胜利 过去的 朦胧 ,
以免新的荣耀超越黯淡，

[leɪt] ['kɔŋkəd] [gɔːl] [ðə; ði] [beɪz] [frʌm; frəm]['paiərits] [wʌn] ,
Late conquered Gaul the bays from pirates won ,
晚的 征服 高卢 这 海湾 从 海盗 韩元 ,
后来征服高卢的军队从海盗手中夺回了海湾，

[ðɪs] , ['mæ^nəs] , [wʌz; wəz] [ðaɪ] [fɪr] ; [ðaɪ] [roʊl][ʌv; əv] [feɪm] ,
This , Magnus , was thy fear ; thy roll of fame ,
这 , 马格努斯 , 曾是 你的 害怕 ; 你的 卷 的 名声 ,
马格努斯，这就是你所恐惧的；你的荣耀卷轴，

[ʌv; əv]	[ˈglɔːriəs]	[diːdz]	[əˈkɑːmplɪʃt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[steɪt]
Of	**glorious**	**deeds**	**accomplished**	**for**	**the**	**state**
的	辉煌	契约	完成	为了	这	状态

为国家所取得的辉煌成就

[əˈlaʊz]	[noʊ]	[ˈiːkwəl]	;	[nɔːr]	[wɪl]	[ˈsiːzɚz]	[praɪd]
Allows	**no**	**equal**	**;**	**nor**	**will**	**Caesar's**	**pride**
允许	不	平等的	;	也不	将要	凯撒的	自豪

不容许任何对手；凯撒的骄傲也不容许。

[ə; eɪ]	[ˈpraɪər]	[ˈraɪv(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈtraiəmfs]	[brʊk]	;
A	**prior**	**rival**	**in**	**his**	**triumphs**	**brook**	**;**
一个	事先的	竞争对手	在	他的	胜利	溪	;

昔日的竞争对手，在他辉煌的胜利之路上；

[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[raɪt]	-	[twɜːr]	[ɪmˈpaɪəsˌˈɪmpiəs]	[tuː; tə]	[ɪnˈkwaɪər]	;
Which	**had**	**the**	**right**	**'**	**twere**	**impious**	**to**	**enquire**	**;**
哪个	有	这	正确的	-	是	不敬	到	查询	;

有权询问的人是不敬神的；

[iːtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	[kæn; kən]	[vaʊtʃ]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]	[suˈpriːm]	;
Each	**for**	**his**	**cause**	**can**	**vouch**	**a**	**judge**	**supreme**	**;**
每个	为了	他的	原因	能	担保	一个	法官	最高	;

每个人都可以为自己的主张担保一位最高法官；

[ðə; ði]	[ˈvɪktər]	,	[ˈhev(ə)n]	:	[ðə; ði]	[ˈvæŋkwɪʃt]	,	[ˈkeɪtoʊ]	,	[ðiː]	.	(	[ˈsɛvən]	)
The	**victor**	**,**	**heaven**	**:**	**the**	**vanquished**	**,**	**Cato**	**,**	**thee**	**.**	**(**	**7**	**)**
这	胜利者	,	天堂	:	这	战败者	,	卡托	,	你	.	(	7	)

胜利者是天堂，失败者是卡托，是你。(7)

[nɔːr]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[laɪk]	:	[ðə; ði]	[wʌn]	[ɪn]	[ˈjɪrz]
Nor	**were**	**they**	**like**	**to**	**like**	**:**	**the**	**one**	**in**	**years**
也不	是	他们	喜欢	到	喜欢	:	这	一	在	年

他们也并非同类：多年前的那个

[naʊ]	[ˈvɝːdʒɪŋ]	[tɔːrdz]	[dɪˈkeɪ]	,	[ɪn]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[piːs]
Now	**verging**	**towards**	**decay**	**,**	**in**	**times**	**of**	**peace**
现在	接近	向	衰变	,	在	时代	的	和平

如今正走向衰败，在和平时期

[hæd; həd]	[ʌnˈlɜːrnd]	[wɔːr]	;	[bʌt; bət]	[θəːstɪŋ]	[fɔːr; fər]	[əˈplɔːz]
Had	**unlearned**	**war**	**;**	**but**	**thirsting**	**for**	**applause**
有	未受过教育的	战争	;	但	口渴	为了	掌声

曾经历过战争的磨砺；却渴望掌声

[hæd; həd]	[ˈgɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[mʌtʃ]	,	[ænd; ənd]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[feɪm]
Had	**given**	**the**	**people**	**much**	**,**	**and**	**proud**	**of**	**fame**
有	给定	这	人们	很多	,	和	自豪的	的	名声

他为人民做出了巨大贡献，并为自己的名声感到自豪。

[hɪz; ɪz]	[ˈfɔːrmər]	[ˈglɔːri]	[kɛəd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[rɪˈnuː]	,
His	**former**	**glory**	**cared**	**not**	**to**	**renew**	**,**
他的	以前的	荣耀	关心	不是	到	更新	,

他昔日的荣光并不想重现。

[bʌt; bət]	[dʒɔɪ]	[ɪn]	[ˈplɔːdɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈθiːətər]	,	(	[eɪt]	)
But	**joyed**	**in**	**plaudits**	**of**	**the**	**theatre**	**,**	**(**	**8**	**)**
但	喜悦	在	赞誉	的	这	剧院	,	(	8	)

但欣喜于剧院的赞扬，(8)

[hɪz; ɪz]	[gɪft]	[tuː; tə]	[roʊm]	:	[hɪz; ɪz]	[ˈtraiəmfs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	,
His	**gift**	**to**	**Rome**	**:**	**his**	**triumphs**	**in**	**the**	**past**	**,**
他的	礼物	到	罗马	:	他的	胜利	在	这	过去的	,

他献给罗马的礼物：他过去的辉煌战绩。

[hɪm'self] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [neɪm] .
Himself the shadow of a mighty name .
他本人 这 阴影 的 一个 强大的 姓名 .
他自己不过是伟大名字的影子。

[æz; əz] [wen] [sʌm; səm] [oʊk] , [ɪn]['fruːtf(ə)l] [fiːld] [sə'blaɪm] ,
As when some oak , in fruitful field sublime ,
作为 什么时候 一些 橡木 ， 在 卓有成效 场地 升华 ，
就像一些橡树，在丰饶的田野里，显得格外壮丽，

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['venərəb(ə)l] [spɔɪlz] , [ænd; ənd] [gɪfts]
Adorned with venerable spoils , and gifts
装饰 和 可敬 战利品 ， 和 礼物
装饰着珍贵的战利品和礼物

[ʌv; əv] ['baɪgɔːn] ['lidər] , [baɪ][ɪts] [weɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Of bygone leaders , by its weight to earth
的 逝去的 领导人 ， 经过 它是 重量 到 地球
昔日领袖，因其对地球的重量而走向衰亡

[wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] [ruːts] [stɪl] [klɪŋz] ; [ɪts] ['neɪkɪd] [ɑːrmz]
With feeble roots still clings ; its naked arms
和 微弱 根 仍然 黏附 ； 它是 裸 武器
根系虽弱，却仍依附其上；它赤裸的双臂

[ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [trʌŋk] , [ðoʊ] ['liːfləs] , [gɪv] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ;
And hollow trunk , though leafless , give a shade ;
和 空洞的 树干 ， 尽管 无叶 ， 给 一个 阴影 ；
空心的树干虽然没有树叶，却能提供阴凉；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kən'demd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [ʃɑːk]
And though condemned beneath the tempest's shock
和 尽管 谴责 下面 这 暴风雨的 震惊
尽管在暴风雨的冲击下遭受谴责

[tuː; tə] ['spiːdi] [fɔːl] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['stəːdiə] [triːz]
To speedy fall , amid the sturdier trees
到 迅速 落下 ， 之中 这 更坚固 树木
迅速坠落，在更坚固的树木之间

[ɪn] ['seɪkrɪd] ['grændʒər] [ruːlz] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [stɪl] .
In sacred grandeur rules the forest still .
在 神圣 宏伟 规则 这 森林 仍然 .
神圣的庄严依然笼罩着这片森林。

[noʊ] [sʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [hæd; həd] - [wʌn] , [nɔːr] [feɪm] ;
No such repute had Ceesar won , nor fame ;
不 这样的 声誉 有 - 韩元 ， 也不 名声 ；
凯撒没有赢得过这样的声誉和名声；

[bʌt; bət]['enərdʒi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rest] —
But energy was his that could not rest —
但 活力 曾是 他的 那 可以 不是 休息 —
但他精力旺盛，永不停歇——

[ðə; ði]['oʊnli] [ʃeɪm] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [wɪn] .
The only shame he knew was not to win .
这 仅有的 耻辱 他 知道 曾是 不是 到 赢 .
他唯一感到羞耻的就是输掉比赛。

[kiːn] [ænd; ənd] [ʌn'væŋkwɪʃt] ([naɪn]) , [wer] [rɪ'vendʒ] [ɔːr] [hoʊp]
Keen and unvanquished (9) , where revenge or hope
敏锐的 和 未被征服的 (9) ， 在哪里 复仇 或者 希望
敏锐且不屈不挠（9），其中蕴含着复仇或希望

[maɪt] [kɔːl] , [rɪ'zɪstlɪs] [wʊd] [hiː; hi] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ]
Might call , resistless would he strike the blow
可能 称呼 , 无力抵抗 会 他 罢工 这 吹
或许会呼唤，他无力抵抗，会出手一击

[wɪð; wɪθ] [sɔːrd] ['ʌn'pitiiŋ] : ['evri] ['vɪktəri] [wʌn]
With sword unpitying : every victory won
和 剑 冷酷无情 : 每一个 胜利 韩元
以无情之剑：赢得每一场胜利

[riːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ; [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
Reaped to the full ; the favour of the gods
收获 到 这 满的 ; 这 偏爱 的 这 神
收获满满；蒙受神恩

[prest] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ; [ɔːl] [ðæt] [steɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]
Pressed to the utmost ; all that stayed his course
按下 到 这 极致 ; 全部 那 入住 他的 课程
被逼到极限；所有那些坚持走下去的人

[eɪmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['paʊər] , [wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'saɪd] :
Aimed at the summit of power , was thrust aside :
旨在 在 这 首脑 的 力量 , 曾是 推力 旁边 :
原本瞄准权力巅峰，却被拒之门外：

['traɪʌmf] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] , [ðoʊ] ['ruːɪn] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [træk] .
Triumph his joy , though ruin marked his track .
胜利 他的 喜悦 , 尽管 废墟 标记 他的 追踪 .
尽管前路坎坷，但他依然获得了喜悦。

[æz; əz][pɑːrts][ðə; ði] [klaʊdz] [ə; eɪ][boʊlt][baɪ]['waɪndz] [kəm'peld] ,
As parts the clouds a bolt by winds compelled ,
作为 部分 这 云 一个 螺栓 经过 风 被迫 ,
如同狂风吹散云层，一道闪电划破云层。

[wɪð; wɪθ] [kræk] [ʌv; əv] ['rɪvn] [er] [ænd; ənd] [kræʃ] [ʌv; əv] [wɜːrld] ,
With crack of riven air and crash of worlds ,
和 裂缝 的 裂隙 空气 和 碰撞 的 世界 ,
伴随着撕裂空气的噼啪声和世界的崩塌，

[ænd; ənd] [veɪlz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][mæn'kaɪnd] ,
And veils the light of day , and on mankind ,
和 面纱 这 光 的 天 , 和 在 人类 ,
它遮蔽了白昼的光芒，也遮蔽了人类。

['blæstɪŋ] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [fleɪmz] [ə'bliːk] ,
Blasting their vision with its flames oblique ,
爆破 他们的 想象 和 它是 火焰 斜 ,
火焰斜向灼烧着他们的视线，

[ʃedz] ['dedli] [fraɪt] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [hoʊm] , -
Sheds deadly fright ; then turning to its home , '
棚屋 致命 惊吓 ; 然后 转弯 到 它是 家 , -
褪去致命的恐惧；然后转向它的家，'

[nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [ə'poʊzɪŋ] , [θruː] [ɪts] [pæθ]
Nought but the air opposing , through its path
零 但 这 空气 反对 , 通过 它是 小路
除了空气阻力之外，别无他物，穿过它的路径

[spredz] ['hævək] , [ænd; ənd] [kə'lekts] [ɪts] ['skætərd] [fairz] .
Spreads havoc , and collects its scattered fires .
传播 混乱 , 和 收集 它是 疏散 火灾 .
散播混乱，并收集其零星的火苗。

[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['məutivz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	;
Such	**were**	**the**	**hidden**	**motives**	**of**	**the**	**chiefs**	**;**
这样的	是	这	隐	动机	的	这	酋长们	；

这就是酋长们的真实动机；

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	[laɪf]	[ðə; ði]	[siːdz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
But	**in**	**the**	**public**	**life**	**the**	**seeds**	**of**	**war**
但	在	这	民众	生活	这	种子	的	战争

但在公共生活中，战争的种子已经埋下。

[ðer; ðər]	[hoʊld]	[hæd; həd]	['teɪkən]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[duːm]
Their	**hold**	**had**	**taken**	**,**	**such**	**as**	**are**	**the**	**doom**
他们的	抓住	有	已采取	，	这样的	作为	是	这	厄运

他们的掌控已然形成，如同末日降临一般。

[ʌv; əv]	['poʊt(ə)nt]	[neiʃəns]	:	[ænd; ənd]	[wen]	['fɔːrtʃən]	[pɔːd]
Of	**potent**	**nations**	**:**	**and**	**when**	**fortune**	**poured**
的	强效	国家	：	和	什么时候	财富	倾倒

强国之间：以及财富倾泻而下之时

[θruː]	['roʊmən]	[geɪts]	[ðə; ði]	['buːti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	,
Through	**Roman**	**gates**	**the**	**booty**	**of**	**a**	**world**	**,**
通过	罗马	大门	这	赃物	的	一个	世界	，

穿过罗马城门，带走了世界的战利品。

[ðə; ði]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	['lʌkʃəri]	,	[tʃiːf]	[beɪn]	[ʌv; əv]	[steɪts]	,
The	**curse**	**of**	**luxury**	**,**	**chief**	**bane**	**of**	**states**	**,**
这	诅咒	的	奢华	，	首席	祸根	的	各州	，

奢侈的诅咒，国家的头号祸根

[fel]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[sʌnz]	.
Fell	**on**	**her**	**sons**	**.**
费尔	在	她	儿子们	.

压在了她的儿子们身上。

[ˌferˈwel]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[weɪz]	!
Farewell	**the**	**ancient**	**ways**	**!**
告别	这	古老的	方式	！

告别古老的方式！

[bɪ'hoʊld]	[ðə; ði]	[pɑːmp]	[prə'fjuːs]	,	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[dekt]
Behold	**the**	**pomp**	**profuse**	**,**	**the**	**houses**	**decked**
看哪	这	盛大场面	丰富的	，	这	房屋	甲板

瞧瞧这盛大的场面，还有那些装饰一新的房屋！

[wɪð; wɪθ]	['ɔːrnəmənt]	;	[ðer; ðər]	['hʌŋgər]	[ləʊðd]	[ðə; ði]	[fuːd]
With	**ornament**	**;**	**their**	**hunger**	**loathed**	**the**	**food**
和	装饰品	；	他们的	饥饿	令人厌恶	这	食物

带着装饰；他们的饥饿厌恶食物

[ʌv; əv]	['fɔːrmər]	[deɪz]	;	[men]	[wɔːr]	[ə'taɪər]	[fɔːr; fər]	[deɪmz]
Of	**former**	**days**	**;**	**men**	**wore**	**attire**	**for**	**dames**
的	以前的	天	；	男人	穿着	服装	为了	女士们

过去，男人穿女人的衣服。

[skers]	[fɪtli]	['fæʃnd]	;	['pɑːvərti]	[wʌz; wəz]	[skɔːnd]	,
Scarce	**fitly**	**fashioned**	**;**	**poverty**	**was**	**scorned**	**,**
稀少	合适地	造型	；	贫困	曾是	被鄙视	，

衣着简陋，衣着不整；贫穷遭到鄙视。

['fruːtf(ə)l]	[ʌv; əv]	['wɒrɪrz]	;	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Fruitful	**of**	**warriors**	**;**	**and**	**from**	**all**	**the**	**world**
卓有成效	的	战士	；	和	从	全部	这	世界

盛产勇士；来自世界各地

[keɪm] [ðæt] [wɪtʃ] ['ruːɪnz] [neiʃəns] ; [waɪl] [ðə; ði] [fiːldz]
Came that which ruins nations ; while the fields
来 那 哪个 废墟 国家 ; 尽管 这 字段

毁灭国家的灾难降临了；田野

['fɜːroʊd] [ʌv; əv] [jɔːr] [baɪ] [greɪt] [kə'mɪləs] - [plaʊ] ,
Furrowed of yore by great Camillus ' plough ,
沟壑 的 昔时 经过 伟大的 卡米勒斯 - 犁 ,

昔日由伟大的卡米卢斯犁开过的犁沟

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] ['mætək] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [held] ,
Or by the mattock which a Curius held ,
或者 经过 这 茅草 哪个 一个 好奇心 握住 ,

或者通过库里乌斯手中的锄头，

[lɔːst] [ðer; ðər] [wʌns] ['næroʊ] [baʊndz] , [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [trækts]
Lost their once narrow bounds , and widening tracts
丢失的 他们的 一次 狭窄的 界限 , 和 扩大 小册子

失去了曾经狭窄的边界，地势不断扩大

[baɪ][haɪndz] [ˌʌn'noʊn] [wɜːr; wər] [tild] .
By hinds unknown were tilled .
经过 雌鹿 未知 是 平铺 .

耕地者不明。

[noʊ]['neɪʃ(ə)n] [ðɪs]
No nation this
不 国家 这

没有哪个国家

[tuː; tə] [ʃiːð] [ðə; ði] [sɔːrd] , [wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [piːs] ['kɑːntent]
To sheathe the sword , with tranquil peace content
到 鞘 这 剑 , 和 宁静 和平 内容

心满意足地将剑入鞘。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['libətiz] ; [bʌt; bət] [proʊn] [tuː; tə]['aɪər] ;
And with her liberties ; but prone to ire ;
和 和 她 自由 ; 但 易于 到 愤怒 ;

她享有自由，但易怒。

[kraɪm] ['hoʊldɪŋ] [laɪt]
Crime holding light
犯罪 保持 光

犯罪现场

[æz; əz] [ðoʊ] [baɪ][wɑːnt] [kəm'peld] :
as though by want compelled :
作为 尽管 经过 想 被迫 :

仿佛是迫于无奈：

[ænd; ənd] [greɪt] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [men] ,
And great the glory in the minds of men ,
和 伟大的 这 荣耀 在 这 思想 的 男人 ,

在人们心中，这荣耀何等伟大！

[æm'bɪʃ(ə)n] ['lɔːfl] ['iːv(ə)n][æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɔːrd] ,
Ambition lawful even at point of sword ,
志向 合法的 甚至 在 观点 的 剑 ,

即使诉诸武力，野心也是合法的。

[tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] : [maɪt] [ðer; ðər] [lɔː] :
To rise above their country : might their law :
到 上升 多于 他们的 国家 : 可能 他们的 法律 :

凌驾于他们的国家之上：凌驾于他们的法律之上：

[di'kriːz]	[ɑːr; ər]	[fɔːrst]	[frʌm; frəm]	['senət]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[plebz]	:
Decrees	**are**	**forced**	**from**	**Senate**	**and**	**from**	**Plebs**	**:**
法令	是	强制	从	参议院	和	从	平民	:

法令既来自参议院，也来自平民：

['kɑːns(ə)l]	[ænd; ənd]	['trɪbjuːn]	[breɪk]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ə'laɪk]	:
Consul	**and**	**Tribune**	**break**	**the**	**laws**	**alike**	**:**
领事	和	论坛	休息	这	法律	同样	:

领事和保民官同样违反法律：

[bɔːt]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['fæsiːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[sel]
Bought	**are**	**the**	**fasces**	**,**	**and**	**the**	**people**	**sell**
买	是	这	束棒	,	和	这	人们	卖

束棒被买走，人们出卖束棒。

[fɔːr; fər]	[geɪn]	[ðer; ðər]	['feɪvər]	:	-	['feɪt(ə)l]	[kɜːrs]
For	**gain**	**their**	**favour**	**:**	**bribery's**	**fatal**	**curse**
为了	获得	他们的	偏爱	:	-	致命的	诅咒

为了博取他们的欢心：贿赂的致命诅咒

[kə'rʌpts]	[ðə; ði]	['ænjuəl]	['kɑːntests; kən'tests]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
Corrupts	**the**	**annual**	**contests**	**of**	**the**	**Field**	**.**
腐败	这	年度的	比赛	的	这	场地	.

破坏了田径场的年度比赛。

[ðen]	['kʌvətəs]	['juːʒəri]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	['ɪntrəst]
Then	**covetous**	**usury**	**rose**	**,**	**and**	**interest**
然后	贪婪的	高利贷	玫瑰	,	和	兴趣

随后，贪婪的高利贷兴起，利息也随之增长。

[wʌz; wəz]	['griːdiə]	['evər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['siːznz]	[keɪm]	;
Was	**greedier**	**ever**	**as**	**the**	**seasons**	**came**	**;**
曾是	更贪婪	曾经	作为	这	季节	来了	;

随着季节更迭，他变得越来越贪婪；

[feɪθ]	['tɔtəd]	;	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[sɔː]	[ðer; ðər]	[geɪn]	[ɪn]	[wɔːr]	.
Faith	**tottered**	**;**	**thousands**	**saw**	**their**	**gain**	**in**	**war**	**.**
信仰	摇摇晃晃	;	数千	锯	他们的	获得	在	战争	.

信仰动摇了；成千上万人从战争中获利。

['siːzər]	[hæz; həz]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[ælps]	,	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[soʊl]
Caesar	**has**	**crossed**	**the**	**Alps**	**,**	**his**	**mighty**	**soul**
凯撒	有	交叉	这	阿尔卑斯山	,	他的	强大的	灵魂

凯撒已翻越阿尔卑斯山，他那伟大的灵魂

[greɪt]	['tuːˌmʌlts]	['pɔndəriŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ʃɑːk]	.
Great	**tumults**	**pondering**	**and**	**the**	**coming**	**shock**	**.**
伟大的	骚乱	沉思	和	这	未来	震惊	.

巨大的动荡引发了人们的思考，以及即将到来的冲击。

[naʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mɑːrdʒ]	[ʌv; əv]	['rʊbɪkən]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	,
Now	**on**	**the**	**marge**	**of**	**Rubicon**	**,**	**he**	**saw**	**,**
现在	在	这	玛吉	的	卢比孔河	,	他	锯	,

现在，在卢比孔河畔，他看到了：

[ɪn]	[feɪs]	[moʊst]	['sɑːroʊfl]	[ænd; ənd]	['goʊstli]	[gaɪz]	,
In	**face**	**most**	**sorrowful**	**and**	**ghostly**	**guise**	**,**
在	脸	最多	悲伤	和	幽灵般的	伪装	,

以最悲伤、最幽灵般的面容，

[hɪz; ɪz]	['tremblɪŋ]	['kʌntriːz]	['ɪmɪdʒ]
His	**trembling**	**country's**	**image**
他的	发抖	该国的	图像

他那颤抖的国家的形象

;	[hjuːdʒ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]
;	**huge**	**it**	**seemed**
;	巨大的	它	似乎

看起来非常巨大

[θruː]	[mɪsts]	[ʌv; əv]	[naɪt]	[əb'skjʊr]	;	[ænd; ənd]	['hɔːri]	[her]
Through	**mists**	**of**	**night**	**obscure**	**;**	**and**	**hoary**	**hair**
通过	薄雾	的	夜晚	朦胧	;	和	苍老	头发

透过夜雾的朦胧；还有灰白的头发

['striːmd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[frʌnt]	[wɪð; wɪθ]	['tɜːrɪts]	[kraʊnd]	:
Streamed	**from**	**the**	**lofty**	**front**	**with**	**turrets**	**crowned**	**:**
流媒体	从	这	高远	正面	和	炮塔	加冕	:

从高耸的正面，炮塔耸立，气势磅礴：

[tɔːrn]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	['lɑːks]	[ænd; ənd]	['neɪkɪd]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	.
Torn	**were**	**her**	**locks**	**and**	**naked**	**were**	**her**	**arms**	**.**
撕裂	是	她	锁	和	裸	是	她	武器	.

她的头发凌乱不堪，双臂裸露在外。

[ðen]	[ðʌs]	,	[wɪð; wɪθ]	['broʊkən]	[saɪz]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[speɪk]	:
Then	**thus**	**,**	**with**	**broken**	**sighs**	**the**	**Vision**	**spake**	**:**
然后	因此	,	和	破碎的	叹息	这	想象	说	:

于是，幻象带着断断续续的叹息开口说道：

"	[wʌt]	[siːk]	[jiː; ji]	,	[men]	[ʌv; əv]	[roʊm]	?
"	**What**	**seek**	**ye**	**,**	**men**	**of**	**Rome**	**?**
"	什么	寻找	是的	,	男人	的	罗马	?

罗马人啊，你们想要什么？

[ænd; ənd]	['wɪðər]	[hens]
and	**whither**	**hence**
和	往哪里去	因此

以及由此而去的地方

[ber]	[jiː; ji]	[maɪ]	['stændərdz]	?
Bear	**ye**	**my**	**standards**	**?**
熊	是的	我的	标准	?

你们能达到我的标准吗？

[ɪf]	[baɪ]	[raɪt]	[jiː; ji]	[kʌm]	,
If	**by**	**right**	**ye**	**come**	**,**
如果	经过	正确的	是的	来	,

如果你们是凭正当理由来的，

[maɪ]	['sɪtəznz]	,	[steɪ]	[hɪr]	;	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[baʊndz]	;
My	**citizens**	**,**	**stay**	**here**	**;**	**these**	**are**	**the**	**bounds**	**;**
我的	公民	,	停留	这里	;	这些	是	这	界限	;

我的子民们，留在这里；这就是界限；

[noʊ]	['fɜːrðər]	[der]	.
No	**further**	**dare**	**.**
不	更远	敢	.

不敢再冒险了。

"	[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[her]	[wʌz; wəz]	[stɪf]
"	**But**	**Caesar's**	**hair**	**was**	**stiff**
"	但	凯撒的	头发	曾是	僵硬的

但凯撒的头发很硬。

[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪzd]	,	[ænd; ənd]	['gæstli]	[dred]
With	**horror**	**as**	**he**	**gazed**	**,**	**and**	**ghastly**	**dread**
和	恐怖	作为	他	凝视	,	和	阴森	恐惧

他惊恐地凝视着，心中充满可怕的恐惧

[rɪ'streɪnd]	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]	[bæŋk]	.
Restrained	**his**	**footsteps**	**on**	**the**	**further**	**bank**	**.**
克制	他的	脚步声	在	这	更远	银行	.

他把脚步控制在了对岸。

[ðen]	[speɪk]	[hiː; hi]	,	"	['θʌndərər]	,	[huː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɑːk]
Then	**spake**	**he**	**,**	**"**	**Thunderer**	**,**	**who**	**from**	**the**	**rock**
然后	说	他	,	"	雷霆	,	WHO	从	这	岩石

然后他开口说道：“雷霆之神，从岩石中而来……”

[tɑː'piːən]	[siːst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	['maɪti]	[roʊm]	;
Tarpeian	**seest**	**the**	**wall**	**of**	**mighty**	**Rome**	**;**
塔佩安	西斯特	这	墙	的	强大的	罗马	;

塔尔佩安看到了雄伟的罗马城墙；

[gɔdz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[reɪs]	[huː]	[wɑːtʃt]	[ɔː(r)]	[trɔɪ]	[ʌv; əv]	[oʊld]	;
Gods	**of**	**my**	**race**	**who**	**watched**	**o'er**	**Troy**	**of**	**old**	**;**
神	的	我的	种族	WHO	观看	超过	特洛伊	的	老的	;

我族的诸神，曾守护着古老的特洛伊；

[ðaʊ]	[dʒoʊv]	[ʌv; əv]	['ælbəz]	[haɪt]	,	[ænd; ənd]	['vestəl]	[fairz]	,
Thou	**Jove**	**of**	**Alba's**	**height**	**,**	**and**	**Vestal**	**fires**	**,**
你	朱庇特	的	阿尔巴的	高度	,	和	维斯塔尔	火灾	,

你是阿尔巴之巅的宙斯，以及维斯塔的火焰，

[ænd; ənd]	[raɪts]	[ʌv; əv]	['rɔmjuləs]	['ə:st]	[ræpt]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,
And	**rites**	**of**	**Romulus**	**erst**	**rapt**	**to**	**heaven**	**,**
和	仪式	的	罗穆卢斯	最初	欣喜若狂	到	天堂	,

以及罗穆卢斯升天前的仪式，

[ænd; ənd]	[gɑːd]	-	[laɪk]	[roʊm]	;	[biː; bi]	['frendli]	[tuː; tə]	[maɪ]	[kwest]	.
And	**God**	**-**	**like**	**Rome**	**;**	**be**	**friendly**	**to**	**my**	**quest**	**.**
和	上帝	-	喜欢	罗马	;	是	友好的	到	我的	寻求	.

还有神一般的罗马；请善待我的探索。

[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə'fens]	[ɔːr]	-	[ɑːrmz]	[aɪ]	[kʌm]	,
Not	**with**	**offence**	**or**	**hostfie**	**arms**	**I**	**come**	**,**
不是	和	罪行	或者	-	武器	我	来	,

我并非带着侵略或敌对的武器而来，

[ðaɪ]	['siːzər]	,	['kɑːŋkərər]	[baɪ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	,
Thy	**Caesar**	**,**	**conqueror**	**by**	**land**	**and**	**sea**	**,**
你的	凯撒	,	征服者	经过	土地	和	海	,

你的凯撒，陆地和海洋的征服者，

[ðaɪ]	['soʊldʒər]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[ðaʊ]	[wɪlt]	:
Thy	**soldier**	**here**	**and**	**wheresoe'er**	**thou**	**wilt**	**:**
你的	士兵	这里	和	哪里人	你	枯萎	:

无论你身在何处，你的士兵都将为你效力：

[noʊ]	['ʌðɚz]	;	[hɪz; ɪz]	,	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[gɪlt]
No	**other's**	**;**	**his**	**,**	**his**	**only**	**be**	**the**	**guilt**
不	其他的	;	他的	,	他的	仅有的	是	这	有罪

没有别人的；只有他，只有他自己才是罪魁祸首。

[huːz]	[ækts]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	[ðaɪ]	[foʊ]	.	-
Whose	**acts**	**make**	**me**	**thy**	**foe**	**.**	**'**
谁	行为	制作	我	你的	敌人	.	-

谁的所作所为使我成为你的敌人？

[hiː; hi]	['gɪvz]	[ðə; ði]	[wɜːrd]
He	**gives**	**the**	**word**
他	给予	这	单词

他发出信号

[ænd; ənd]	[bɪdz]	[hɪz; ɪz]	['stændərdz]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['swoʊlən]	[striːm]	.
And	**bids**	**his**	**standards**	**cross**	**the**	**swollen**	**stream**	**.**
和	出价	他的	标准	叉	这	肿	溪流	.

并命令他的旗帜越过湍急的河流。

[soʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪsts]	[ʌv; əv]	[æfrɪks]	['bɜːrnɪŋ]	[klaɪm]
So	**in**	**the**	**wastes**	**of**	**Afric's**	**burning**	**clime**
所以	在	这	废物	的	非洲的	燃烧	气候

因此，在非洲酷热气候的荒芜之地

[ðə; ði]	['laɪən]	[krautʃiz]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[foʊz]	[drɔː]	[nɪr]	,
The	**lion**	**crouches**	**as**	**his**	**foes**	**draw**	**near**	**,**
这	狮子	蹲伏	作为	他的	敌人	画	靠近	,

狮子在敌人逼近时蜷缩着身子。

['fiːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ræθ]	[ðə; ði]	[waɪl]	,	[hɪz; ɪz]	['læʃɪŋ]	[teɪl]
Feeding	**his**	**wrath**	**the**	**while**	**,**	**his**	**lashing**	**tail**
喂养	他的	愤怒	这	尽管	,	他的	鞭打	尾巴

与此同时，他的尾巴抽打着，怒火中烧。

[prə'vəuks]	[hɪz; ɪz]	['fjʊri]	;	[stɪf]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[nek]
Provokes	**his**	**fury**	**;**	**stiff**	**upon**	**his**	**neck**
挑衅	他的	愤怒	;	僵硬的	之上	他的	脖子

激怒了他；僵硬地压在他的脖子上

['bristlz]	[hɪz; ɪz]	[meɪn]	:	[diːp]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['geɪpɪŋ]	[dʒɔːz]
Bristles	**his**	**mane**	**:**	**deep**	**from**	**his**	**gaping**	**jaws**
刷毛	他的	鬃毛	:	深的	从	他的	张开的	下颚

鬃毛竖起，从他张开的大嘴里露出深深的毛发。

[rɪ'zaʊndz]	[ə; eɪ]	['mʌtəd]	[graʊl]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ə; eɪ]	[læns]
Resounds	**a**	**muttered**	**growl**	**,**	**and**	**should**	**a**	**lance**
回响	一个	低声说道	咆哮	,	和	应该	一个	槊

一声低沉的咆哮响起，一支长矛……

[ɔːr]	['dʒævlɪn]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hʌntɝz]	[rɪŋ]	,
Or	**javelin**	**reach**	**him**	**from**	**the**	**hunter's**	**ring**	**,**
或者	标枪	抵达	他	从	这	猎人的	戒指	,

或者标枪从猎人的环中射向他，

[skɔːnɪŋ]	[ðə; ði]	['pjuːni]	[skrætʃ]	[hiː; hi]	[baʊndz]	[ə'fiːld]	.
Scorning	**the**	**puny**	**scratch**	**he**	**bounds**	**afield**	**.**
蔑视	这	弱小	划痕	他	界限	田野	.

他不屑于这点微不足道的划痕，径直奔向田野。

[frʌm; frəm]	['mɑːdɪst]	['faʊnt(ə)n]	[blʌd]	-	[red]	['rʊbɪkən]
From	**modest**	**fountain**	**blood**	**-**	**red**	**Rubicon**
从	谦虚的	喷泉	血	-	红色的	卢比孔河

从朴素的喷泉到血红色的卢比孔河

[ɪn]	['sʌmɝz]	[hiːt]	[floʊz]	[ɑːn]	;	[hɪz; ɪz]	['pɪgmi]	[taɪd]
In	**summer's**	**heat**	**flows**	**on**	**;**	**his**	**pigmy**	**tide**
在	夏季	热	流量	在	;	他的	侏儒	潮

夏日的热浪依旧奔涌；他那矮小的潮汐

[kriːps]	[θruː]	[ðə; ði]	['væliz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['slendər]	[mɑːrdʒ]
Creeps	**through**	**the**	**valleys**	**and**	**with**	**slender**	**marge**
令人毛骨悚然	通过	这	山谷	和	和	苗条	玛吉

悄悄地穿过山谷，边缘纤细

[di'vaidz]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['pez(ə)nt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gɔːl]	.
Divides	**the**	**Italian**	**peasant**	**from**	**the**	**Gaul**	**.**
分割	这	意大利语	农民	从	这	高卢	.

将意大利农民与高卢农民区分开来。

[ðen]	['wɪntər]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[frɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[reɪn]
Then	**winter**	**gave**	**him**	**strength**	**,**	**and**	**fraught**	**with**	**rain**
然后	冬天	给予	他	力量	，	和	充满危机	和	雨

随后，冬天给了他力量，也带来了连绵不断的雨水。

[ðə; ði]	[θɜːrd]	['deɪz]	['kres(ə)nt]	[muːn]	;	[waɪl]	['iːstərn]	['waɪndz]
The	**third**	**day's**	**crescent**	**moon**	**;**	**while**	**Eastern**	**winds**
这	第三	天	新月	月亮	；	尽管	东	风

第三天的弯月；而东风

[θɔːd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ælpaɪn]	[sloʊps]	[ðə; ði]	['jiːldɪŋ]	[snoʊ]	.
Thawed	**from**	**the**	**Alpine**	**slopes**	**the**	**yielding**	**snow**	**.**
解冻	从	这	高山	连续下坡	这	屈服	雪	.

从高山斜坡上融化的积雪。

[ðə; ði]	['kæv(ə)lri]	[fɜːrst]	[fɔːrm]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[striːm]	-
The	**cavalry**	**first**	**form**	**across**	**the**	**stream**	**'**
这	骑兵	第一的	形式	穿过	这	溪流	-

骑兵首先在溪流对岸列队。

[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	['tɔːrənts]	[fɔːrs]	;	[ðə; ði]	[rest]	[wɪð; wɪθ]	[iːz]
To	**break**	**the**	**torrent's**	**force**	**;**	**the**	**rest**	**with**	**ease**
到	休息	这	种子文件的	力量	；	这	休息	和	舒适

抵御洪流的冲击；轻松度过余生

[bɪ'niːθ]	[ðer; ðər]	['ʃeltər]	[geɪn]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]	[bæŋk]	.
Beneath	**their**	**shelter**	**gain**	**the**	**further**	**bank**	**.**
下面	他们的	庇护所	获得	这	更远	银行	.

在它们的庇护下，可以进一步获得河岸。

[wen]	-	[krɔːst]	[ænd; ənd]	[trɑːd]	[bɪ'niːθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]
When	**Csesar**	**crossed**	**and**	**trod**	**beneath**	**his**	**feet**
什么时候	-	交叉	和	践踏	下面	他的	脚

当凯撒走过并踩在他的脚下时

[ðə; ði]	[sɔɪl]	[ʌv; əv]	['ɪtəliːz]	[fər'bɪdn]	[fiːldz]	,
The	**soil**	**of**	**Italy's**	**forbidden**	**fields**	**,**
这	土壤	的	意大利的	禁止	字段	，

意大利禁地的土壤，

"	[hɪr]	,	"	[speɪk]	[hiː; hi]	,	"	[piːs]	,	[hɪr]	['broʊkən]	[lɔːz]	[biː; bi]	[left]	;
"	**Here**	**,**	**"**	**spake**	**he**	**,**	**"**	**peace**	**,**	**here**	**broken**	**laws**	**be**	**left**	**;**
"	这里	，	"	说	他	，	"	和平	，	这里	破碎的	法律	是	左边	；

“这里，”他说，“和平，这里就留下破碎的法律吧；

[ˌfer'wel]	[tuː; tə]	[tri:tiz]	.
Farewell	**to**	**treaties**	**.**
告别	到	条约	.

告别条约。

['fɔːrtʃən]	,	[liːd]	[ˌem 'iː]	[ɑːn]	;
Fortune	**,**	**lead**	**me**	**on**	**;**
财富	，	带领	我	在	；

命运啊，请引领我前行；

[wɔːr]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[dʒʌdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪts]	['aʊər; ɑːr]	[trʌst]	.
War	**is**	**our**	**judge**	**,**	**and**	**in**	**the**	**fates**	**our**	**trust**	**.**
战争	是	我们的	法官	，	和	在	这	命运	我们的	相信	.

战争是我们的审判者，命运是我们唯一的依靠。

"	[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[naɪt]	[hiː; hi]	[liːdz]	[ðə; ði]	[truːps]
"	**Then**	**in**	**the**	**shades**	**of**	**night**	**he**	**leads**	**the**	**troops**
"	然后	在	这	色调	的	夜晚	他	线索	这	军队

然后，在夜幕的笼罩下，他率领着军队。

['swɪftər]	[ðæn; ðən]	[ˌbæli'ærik]	[slɪŋ]	[ɔːr]	[ʃæft]
Swifter	**than**	**Balearic**	**sling**	**or**	**shaft**
更迅捷	比	巴利阿里群岛	吊索	或者	轴

比巴利阿里投石索或投石杆更快

[wɪŋd]	[baɪ]	[rɪ'triːtɪŋ]	['pɑːrθiən]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɔːlz]
Winged	**by**	**retreating**	**Parthian**	**,**	**to**	**the**	**walls**
有翅膀的	经过	撤退	帕提亚	，	到	这	墙壁

被撤退的帕提亚人带向城墙

[ʌv; əv]	['θretnd]	['rimini,'riːmiːniː]	,	[waɪl]	[fled]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,
Of	**threatened**	**Rimini**	**,**	**while**	**fled**	**the**	**stars**	**,**
的	威胁	里米尼	，	尽管	逃亡	这	明星	，

里米尼受到威胁，而星辰却在逃亡。

[seɪv]	['luːsɪfər]	,	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[sʌn]	,
Save	**Lucifer**	**,**	**before**	**the**	**coming**	**sun**	**,**
节省	路西法	，	前	这	未来	太阳	，

在太阳升起之前，拯救路西法。

[huːz]	[fairz]	[wɜːr; wər]	[veɪld]	[ɪn]	[klaʊdz]	,	[baɪ]	[saʊθ]	[wɪnd]	['drɪvn]	,
Whose	**fires**	**were**	**veiled**	**in**	**clouds**	**,**	**by**	**south**	**wind**	**driven**	**,**
谁	火灾	是	含蓄	在	云	，	经过	南	风	驱动	，

南风吹拂，云雾缭绕，掩盖了它们的火光。

[ɔːr]	[els]	[æt; ət]	['hɛvənz]	[kə'mænd]	:	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[druː]	[ɑːn]
Or	**else**	**at**	**heaven's**	**command**	**:**	**and**	**thus**	**drew**	**on**
或者	别的	在	天	命令	：	和	因此	画	在

或者奉天命而行：于是便汲取了……

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[dɑːrk]	['mɔːrnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	.
The	**first**	**dark**	**morning**	**of**	**the**	**civil**	**war**	**.**
这	第一的	黑暗的	早晨	的	这	民用	战争	.

内战爆发后的第一个黑暗清晨。

[naʊ]	[stænd]	[ðə; ði]	[truːps]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['kæptʃərd]	[taʊn]	,
Now	**stand**	**the**	**troops**	**within**	**the**	**captured**	**town**	**,**
现在	站立	这	军队	之内	这	捕获	镇	，

现在，部队驻守在占领的城镇内。

[ðer; ðər]	['stændərdz]	[pla:ntid]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	[klæŋ]
Their	**standards**	**planted**	**;**	**and**	**the**	**trumpet**	**clang**
他们的	标准	已种植	；	和	这	喇叭	铛

他们的旗帜已插上；号角响起。

[rɪŋz]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[hɑːrʃ]	[ə'lɑːrəm]	,	['gɪvɪŋ]	[noʊt]
Rings	**forth**	**in**	**harsh**	**alarums**	**,**	**giving**	**note**
戒指	前进	在	残酷的	警报器	，	给予	笔记

刺耳的警报声响起，发出警示。

[ʌv; əv]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[straɪf]	:	[raʊzd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[sliːp]	[ðə; ði]	[men]
Of	**impious**	**strife**	**:**	**roused**	**from**	**their**	**sleep**	**the**	**men**
的	不敬	冲突	：	唤醒	从	他们的	睡觉	这	男人

因不敬的争斗：男人们从睡梦中惊醒

[rʌʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[snætʃ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[ɑːrmz]
Rush	**to**	**the**	**hall**	**and**	**snatch**	**the**	**ancient**	**arms**
匆忙	到	这	大厅	和	抢夺	这	古老的	武器

冲进大厅，夺取古老的武器

[lɔːŋ]	['hæŋɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[jɪrz]	[ʌv; əv]	[piːs]	;	[ðə; ði]	[ʃiːld]
Long	**hanging**	**through**	**the**	**years**	**of**	**peace**	**;**	**the**	**shield**
长的	绞刑	通过	这	年	的	和平	；	这	盾

长久悬挂于和平年代；盾牌

[wɪð; wɪθ] ['krʌmbliŋ] [freɪm] ; [dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv] [rʌst]
With crumbling frame ; dark with the tooth of rust
和 摇摇欲坠 框架 ; 黑暗的 和 这 齿 的 锈
框架摇摇欲坠；锈迹斑斑，暗沉无光。

[ðer; ðər] [swɔːdz] (-) ; [ænd; ənd] ['dʒævlɪn] [wɪð; wɪθ] [blʌntid] [pɔɪnt] .
Their swords (10) ; and javelins with blunted point .
他们的 剑 (-) ; 和 标枪 和 钝化 观点 .
他们的剑（10）；以及钝头标枪。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [saɪnz] [ænd; ənd] ['iːgəlz] [ʃoʊn] ,
But when the well - known signs and eagles shone ,
但 什么时候 这 出色地 - 已知 标志 和 老鹰 闪耀 ,
但当那些熟悉的标志和雄鹰闪耀时，

[ænd; ənd] ['siːzər] ['taʊərɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz] [siːn] ,
And Caesar towering o'er the throng was seen ,
和 凯撒 参天 超过 这 人群 曾是 已见 ,
人们看到凯撒高高耸立在人群之上。

[ðeɪ] [ʃʊk] [fɔːr; fər] ['terər] , [fɪr] [pə'zest] [ðer; ðər] [lɪmz] ,
They shook for terror , fear possessed their limbs ,
他们 摇晃 为了 恐怖 , 害怕 拥有 他们的 四肢 ,
他们吓得浑身颤抖，恐惧攫住了他们的四肢。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ˌʌn'ʌtəd] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [soʊlz] .
And thoughts unuttered stirred within their souls .
和 想法 未说出口的 搅拌 之内 他们的 灵魂 .
他们心中涌动着未曾说出口的思绪。

" [oʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [hoʊm]
" O miserable those to whom their home
" 哦 悲惨的 那些 到 谁 他们的 家
“哦，那些悲惨的人，他们的家

[dɪ'naɪz] [ðə; ði] [piːs] [ðæt] [ɔːl] [men] [els] [ɪn'dʒɔɪ] !
Denies the peace that all men else enjoy !
否认 这 和平 那 全部 男人 别的 享受 !
剥夺了其他人所享有的和平！

[pleɪst] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [baʊndz]
Placed as we are beside the Northern bounds
放置 作为 我们 是 旁 这 北方 界限
我们位于北部边界旁边

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] ['fʊtstep] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['restləs] [gɔːl] ,
And scarce a footstep from the restless Gaul ,
和 稀少 一个 脚步 从 这 不安 高卢 ,
离躁动不安的高卢人只有一步之遥，

[wiː; wi] [fɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] ; [wʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][lɑːt][hæd; həd] [bɪn]
We fall the first ; would that our lot had been
我们 落下 这 第一的 ; 会 那 我们的 很多 有 到过
我们最先倒下；但愿我们的命运是……

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ] , [ɔːr]['froʊz(ə)n] [nɔːrθ] ,
Beneath the Eastern sky , or frozen North ,
下面 这 东 天空 , 或者 冷冻 北 ,
在东方的天空下，或冰封的北方，

[tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [kiːp]
To lead a wandering life , rather than keep
到 带领 一个 漫游 生活 , 相当 比 保持
过着漂泊的生活，而不是守株待兔

[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	['leiʃiəm]	.
The	**gates**	**of**	**Latium**	**.**
这	大门	的	拉齐奥	.

拉齐奥之门。

['brɛnəs]	[sækt]	[ðə; ði]	[taʊn]
Brennus	**sacked**	**the**	**town**
布伦努斯	被解雇	这	镇

布伦努斯洗劫了这座城镇。

[ænd; ənd]	['hænəbəl]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tjuːtə n]	[həusts]
And	**Hannibal**	**,**	**and**	**all**	**the**	**Teuton**	**hosts**
和	汉尼拔	,	和	全部	这	条顿	主持人

.
.
.

还有汉尼拔，以及所有条顿人。

[fɔːr; fər]	[wen]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[roʊm]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skeɪl]
For	**when**	**the**	**fate**	**of**	**Rome**	**is**	**in**	**the**	**scale**
为了	什么时候	这	命运	的	罗马	是	在	这	规模

当罗马的命运掌握在天平上时

[baɪ]	[ðɪs]	[pæθ]	[wɔːr]	[əd'vænsɪz]	.
By	**this**	**path**	**war**	**advances**	**.**
经过	这	小路	战争	进展	.

战争正是沿着这条路推进的。

"	[ðʌs]	[ðeɪ]	[moʊn]
"	**Thus**	**they**	**moan**
"	因此	他们	呻吟

于是他们哀叹

[ðer; ðər]	[fɪrz]	[bʌt; bət]	[spiːk]	[ðem; ðəm]	[nɑːt]	;	[noʊ]	[saʊnd]	[ɪz]	[hɜːrd]
Their	**fears**	**but**	**speak**	**them**	**not**	**;**	**no**	**sound**	**is**	**heard**
他们的	恐惧	但	说话	他们	不是	;	不	声音	是	听到

他们心中充满恐惧，却不敢说出口；寂静无声。

['gɪvɪŋ]	[ðer; ðər]	['æŋgwɪʃ]	['ʌtərəns]	:	[æz; əz]	[wen]
Giving	**their**	**anguish**	**utterance**	**:**	**as**	**when**
给予	他们的	痛苦	发声	:	作为	什么时候

倾诉他们的痛苦：就像当

[ɪn]	[depθ]	[ʌv; əv]	['wɪntər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ɑːr; ər]	[stɪl]	,
In	**depth**	**of**	**winter**	**all**	**the**	**fields**	**are**	**still**	**,**
在	深度	的	冬天	全部	这	字段	是	仍然	,

隆冬时节，田野一片寂静。

[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[ɑːr; ər]	['vɔɪsləs]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[saʊnd]	[ɪz]	[hɜːrd]
The	**birds**	**are**	**voiceless**	**and**	**no**	**sound**	**is**	**heard**
这	鸟类	是	无声	和	不	声音	是	听到

鸟儿们没有声音，听不到任何动静。

[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[siː]	.
To	**break**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**central**	**sea**	**.**
到	休息	这	沉默	的	这	中央	海	.

打破中央海域的寂静。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	['broʊkən]	[θruː]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]
But	**when**	**the**	**day**	**had**	**broken**	**through**	**the**	**shades**
但	什么时候	这	天	有	破碎的	通过	这	色调

但当阳光穿透阴影时

[ʌv; əv]	['tʃɪli]	['dɑːrknəs]	,	[loʊ]	!
Of	**chilly**	**darkness**	**,**	**lo**	**!**
的	寒冷	黑暗	,	洛	!

寒冷的黑暗，瞧！

[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	!
the	**torch**	**of**	**war**	**!**
这	火炬	的	战争	!

战争的火炬！

[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]	[ʌv; əv]	[feɪt]	[ɪz]	[swɪft]	[dɪ'spɜːrst]
For	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Fate**	**is**	**swift**	**dispersed**
为了	经过	这	手	的	命运	是	迅速	分散的

因为命运之手会迅速将一切驱散。

[ɔːl]	['siːzɚz]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]
All	**Caesar's**	**shame**	**of**	**battle**	**,**	**and**	**his**	**mind**
全部	凯撒的	耻辱	的	战斗	,	和	他的	头脑

凯撒所有战争的耻辱，以及他的心智

[skers]	['daʊtɪd]	[mɔːr]	;	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	['tɔɪld]	[tuː; tə]	[meɪk]
Scarce	**doubted**	**more**	**;**	**and**	**Fortune**	**toiled**	**to**	**make**
稀少	怀疑	更多的	;	和	财富	辛勤劳作	到	制作

几乎无人怀疑；命运也努力促成此事

[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)n]	[dʒʌst]	[ænd; ənd]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[kɔːz]	[fɔːr; fər]	[ɑːrmz]	.
His	**action**	**just**	**and**	**give**	**him**	**cause**	**for**	**arms**	**.**
他的	行动	只是	和	给	他	原因	为了	武器	.

他的行为正当，也给了他拿起武器的理由。

[fɔːr; fər]	[waɪl]	[roʊm]	['daʊtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ʌv; əv]	[men]
For	**while**	**Rome**	**doubted**	**and**	**the**	**tongues**	**of**	**men**
为了	尽管	罗马	怀疑	和	这	舌头	的	男人

当罗马心存疑虑，而世人却议论纷纷时

[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	[huː]	[wʌn]	[ðem; ðəm]	[raɪts]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
Spoke	**of**	**the**	**chiefs**	**who**	**won**	**them**	**rights**	**of**	**yore**	**,**
辐	的	这	酋长们	WHO	韩元	他们	权利	的	昔时	,

谈到那些为他们赢得昔日权利的酋长们，

[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	['senət]	,	[ɪn]	[kən'tempt]	[ʌv; əv]	[raɪt]	,
The	**hostile**	**Senate**	**,**	**in**	**contempt**	**of**	**right**	**,**
这	敌对的	参议院	,	在	鄙视	的	正确的	,

敌对的参议院蔑视正义，

[droʊv]	[aʊt]	[ðə; ði]	['trɪbjuːnz]	.
Drove	**out**	**the**	**Tribunes**	**.**
驾驶	出去	这	看台	.

把论坛报赶走了。

[ðeɪ]	[tuː; tə]	['siːzɚz]	[kæmp]
They	**to**	**Caesar's**	**camp**
他们	到	凯撒的	营

他们去了凯撒的营地

[wɪð; wɪθ]	['kjʊrioʊ]	['heɪs(ə)n]	,	[huː]	[ʌv; əv]	['viːn(ə)l]	[tʌŋ]	,
With	**Curio**	**hasten**	**,**	**who**	**of**	**venal**	**tongue**	**,**
和	古玩	趋	,	WHO	的	静脉	舌头	,

带着好奇心，匆匆忙忙，谁有奸诈的嘴脸，

[boʊld]	,	[prɑːmpt]	,	[pər'sweɪsɪv]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[wɔːnt]	[tuː; tə]	[priːtʃ]
Bold	**,**	**prompt**	**,**	**persuasive**	**,**	**had**	**been**	**wont**	**to**	**preach**
大胆的	,	迅速的	,	有说服力的	,	有	到过	惯于	到	布道

大胆、果断、有说服力，并且习惯于布道

[ʌv; əv]	['friːdəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kɔːl]
Of	**Freedom**	**to**	**the**	**people**	**,**	**and**	**to**	**call**
的	自由	到	这	人们	,	和	到	称呼

人民的自由，以及呼唤

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðer; ðər]	['wɛpənz]	[daʊn]	(	-	)	.
Upon	**the**	**chiefs**	**to**	**lay**	**their**	**weapons**	**down**	**(**	**11**	**)**	**.**
之上	这	酋长们	到	躺	他们的	武器	向下	（	-	）	.

要求酋长们放下武器（11）。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[haʊ]	['diːpli]	['siːzər]	[mjuːzd]	,
And	**when**	**he**	**saw**	**how**	**deeply**	**Caesar**	**mused**	**,**
和	什么时候	他	锯	如何	深	凯撒	沉思	,

当他看到凯撒沉思得如此深沉时，

"	[waɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɑːstrəm]	[aɪ]	[hæd; həd]	['paʊər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**While**	**from**	**the**	**rostrum**	**I**	**had**	**power**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	尽管	从	这	主席台	我	有	力量	,	"	他	说	,

“当我在讲台上拥有权力时，”他说。

[tuː; tə]	[kɔːl]	[ðə; ði]	['pɑːpjələs]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ðaɪ]	[kɔːz]	,
To	**call**	**the**	**populace**	**to**	**aid**	**thy**	**cause**	**,**
到	称呼	这	民众	到	援助	你的	原因	,

号召民众支持你的事业，

[baɪ]	[ðɪs]	[maɪ]	[vɔɪs]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['sɛnɪts]	[wɪl]
By	**this**	**my**	**voice**	**against**	**the**	**Senate's**	**will**
经过	这	我的	嗓音	反对	这	参议院的	将要

我以此表达我对参议院意愿的反对。

[wʌz; wəz]	[ðaɪ]	[kə'mænd]	[prə'lɔːŋd]	.
Was	**thy**	**command**	**prolonged**	**.**
曾是	你的	命令	延长	.

你的命令是否被延长了？

[bʌt; bət]	['saɪlənst]	[naʊ]
But	**silenced**	**now**
但	沉默	现在

但现在却沉默了

[ɑːr; ər]	[lɔːz]	[ɪn]	[wɔːr]	:	[wiː; wi]	['drɪvn]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	['hoʊmz] ;
Are	**laws**	**in**	**war**	**:**	**we**	**driven**	**from**	**our**	**homes** **;**
是	法律	在	战争	:	我们	驱动	从	我们的	房屋 ;

战争中的法律是怎样的？我们被迫离开家园；

[jet]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['eksaɪl]	['wɪlɪŋ]	;	[fɔːr; fər]	[ðaɪn]	[ɑːrmz]
Yet	**is**	**our**	**exile**	**willing**	**;**	**for**	**thine**	**arms**
然而	是	我们的	流亡	愿意的	;	为了	你的	武器

然而，我们甘愿流亡；为了你的臂膀

[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	['sɪtəznz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	[ə'gen]	.
Shall	**make**	**us**	**citizens**	**of**	**Rome**	**again**	**.**
将	制作	我们	公民	的	罗马	再次	.

使我们再次成为罗马公民。

[straɪk]	;	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[streŋθ]	[æz; əz]	[jet]	[ðə; ði]	[foʊ]	[hæθ]	[geɪnd]	.
Strike	**;**	**for**	**no**	**strength**	**as**	**yet**	**the**	**foe**	**hath**	**gained**	**.**
罢工	;	为了	不	力量	作为	然而	这	敌人	有	获得	.

进攻！因为敌人至今尚未获得任何力量。

[ə'keɪʒn]	[kɔːlz]	,	[dɪ'leɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[mɑːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[suːn]	:
Occasion	**calls**	**,**	**delay**	**shall**	**mar**	**it**	**soon**	**:**
场合	呼叫	,	延迟	将	马尔	它	很快	:

时机已到，拖延必将错失良机：

[laɪk]	[rɪsk]	,	[laɪk]	['leɪbər]	,	[ðaʊ]	[hæst]	[noʊn]	[bɪ'fɔːr] ,
Like	**risk**	**,**	**like**	**labour**	**,**	**thou**	**hast**	**known**	**before** **,**
喜欢	风险	,	喜欢	劳动	,	你	哈斯特	已知	前 ,

风险和劳动，你早已知晓。

[bʌt; bət]	['nevər]	[sʌtʃ]	[rɪ'wɔːrd]	.
But	**never**	**such**	**reward**	**.**
但	绝不	这样的	报酬	.

但从未有过这样的回报。

[kʊd; kəd]	['gæliə]	[hoʊld]
Could	**Gallia**	**hold**
可以	高利亚	抓住

高利亚能守住吗?

[ðaɪn]	['ɑːmiz]	[ten]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	[er]	['vɪktəri]	[keɪm]	,
Thine	**armies**	**ten**	**long**	**years**	**ere**	**victory**	**came**	**,**
瘦	军队	十	长的	年	埃雷	胜利	来了	,

你的军队苦战十年才取得胜利，

[ðæt]	['lɪt(ə)l]	[nʊk]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	?
That	**little**	**nook**	**of**	**earth**	**?**
那	小的	角落	的	地球	?

那块小小的土地角落?

[wʌn]	['pɔːltri]	[faɪt]
One	**paltry**	**fight**
一	微不足道	斗争

一场微不足道的战斗

[ɔːr]	[tweɪn]	,	[fɔːt]	[aʊt]	[baɪ]	[ðaɪ]	[rɪ'zɪstlɪs]	[hænd]	,
Or	**twain**	**,**	**fought**	**out**	**by**	**thy**	**resistless**	**hand**	**,**
或者	马克·吐温	,	战斗	出去	经过	你的	无力抵抗	手	,

或者，被你那无情的手夺去的两个人，

[ænd; ənd]	[roʊm]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[səb'duːd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	:
And	**Rome**	**for**	**thee**	**shall**	**have**	**subdued**	**the**	**world**	**:**
和	罗马	为了	你	将	有	低沉的	这	世界	:

而罗马将为你征服世界:

-	[tɪz]	[truː]	[noʊ]	['traɪʌmf]	[naʊ]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ðiː]	[hoʊm]	;
'	**Tis**	**true**	**no**	**triumph**	**now**	**would**	**bring**	**thee**	**home**	**;**
-	的	真的	不	胜利	现在	会	带来	你	家	;

诚然，如今任何胜利都无法让你回家;

[noʊ]	['kæptɪv]	[traɪbz]	[wʊd]	[greɪs]	[ðaɪ]	['tʃæriət]	[wiːlz]
No	**captive**	**tribes**	**would**	**grace**	**thy**	**chariot**	**wheels**
不	俘虏	部落	会	优雅	你的	战车	车轮

没有哪个被俘虏的部落会甘愿侍奉你的战车。

['waɪndɪŋ]	[ɪn]	[pɑːmp]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[hɪl]	.
Winding	**in**	**pomp**	**around**	**the**	**ancient**	**hill**	**.**
绕线	在	盛大场面	大约	这	古老的	爬坡道	.

沿着古老的山丘蜿蜒而行，气势恢宏。

[spaɪt]	[nɔːz]	[ðə; ði]	['fækʃnz]	;	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	['kɔŋkwests]	[wʌn]
Spite	**gnaws**	**the**	**factions**	**;**	**for**	**thy**	**conquests**	**won**
尽管如此	啃咬	这	派系	;	为了	你的	征服	韩元

怨恨侵蚀着各派势力；因为你赢得了胜利。

[skers]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[ʌn'pʌnɪʃt]	.
Scarce	**shalt**	**thou**	**be**	**unpunished**	**.**
稀少	应	你	是	未受惩罚	.

你极难逃脱惩罚。

[jet]	-	[tɪz]	[feɪt]
Yet	**'**	**tis**	**fate**
然而	-	的	命运

然而，这就是命运。

[ðaʊ]		[səb'duː]	[ðaɪ]	['kɪnzmən]	:	[ʃer]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Thou	**should'st**	**subdue**	**thy**	**kinsman**	**:**	**share**	**the**	**world**
你	不应该	征服	你的	亲属	:	分享	这	世界

你应当征服你的亲族：共享世界

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðaʊ]	[kænst]	[nɑːt]	;	[ruːl]	[ðaʊ]	[kænst]	,	[ə'loʊn]	.
With	**him**	**thou**	**canst**	**not**	**;**	**rule**	**thou**	**canst**	**,**	**alone**	**.**
和	他	你	罐	不是	;	规则	你	罐	,	独自的	.

与他合作你无能为力；唯有独自一人，你才能统治。

"	[æz; əz]	[wen]	[æt; ət]	['iːlis]	-	['festɪvl; 'festəvəl]	[ə; eɪ]	[hɔːrs]
"	**As**	**when**	**at**	**Elis**	**'**	**festival**	**a**	**horse**
"	作为	什么时候	在	埃利斯	-	节日	一个	马

“就像在埃利斯的节日里，一匹马

[ɪn]	['steɪb(ə)l]	[pent]	[nɔːz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['prɪzn]	[baːz]
In	**stable**	**pent**	**gnaws**	**at**	**his**	**prison**	**bars**
在	稳定的	五角星	啃咬	在	他的	监狱	酒吧

在牢房里，他啃咬着监狱的铁栏杆。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	['klæmər]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]
Impatient	**,**	**and**	**should**	**clamour**	**from**	**without**
不耐烦	,	和	应该	叫嚣	从	没有

不耐烦的，应该从外面大声喧哗。

[straɪk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	,	[baʊndz]	['fjʊriəs]	[æt; ət]	[rɪ'streɪnt]	,
Strike	**on**	**his**	**ear**	**,**	**bounds**	**furious**	**at**	**restraint**	**,**
罢工	在	他的	耳朵	,	界限	狂怒	在	克制	,

打了他的耳朵，他因被束缚而愤怒地跳了起来，

[soʊ]	[ðen]	[wʌz; wəz]	['siːzər]	,	['iːgər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
So	**then**	**was**	**Caesar**	**,**	**eager**	**for**	**the**	**fight**	**,**
所以	然后	曾是	凯撒	,	渴望的	为了	这	斗争	,

于是，凯撒急于开战。

[stɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['kjʊrioʊ]	.
Stirred	**by**	**the**	**words**	**of**	**Curio**	**.**
搅拌	经过	这	字	的	古玩	.

被库里奥的话语所感动。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ræŋks]
To	**the**	**ranks**
到	这	排名

升职

[hiː; hi]	[bɪdz]	[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	;	[wɪð; wɪθ]	[mə'dʒestɪk]	[miːn]
He	**bids**	**his**	**soldiers**	**;**	**with**	**majestic**	**mien**
他	出价	他的	士兵	;	和	雄伟	面容

他命令他的士兵；神态威严

[ænd; ənd]	[hænd]	[kə'mændɪŋ]	['saɪləns]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʌm]	.
And	**hand**	**commanding**	**silence**	**as**	**they**	**come**	**.**
和	手	指挥	沉默	作为	他们	来	.

他们走过来时，一只手示意大家保持安静。

"	['kɒmreɪdz]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[vɪk'tɔːriəs]	[rɪ'tɜːrnd]	,
"	**Comrades**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**victorious**	**returned**	**,**
"	同志们	,	"	他	哭	,	"	胜利者	返回	,

“同志们,”他喊道，“凯旋而归！”

[huː]	[baɪ]	[maɪ]	[saɪd]	[fɔːr; fər]	[ten]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	[hæv; həv]	[feɪst]	,
Who	**by**	**my**	**side**	**for**	**ten**	**long**	**years**	**have**	**faced**	**,**
WHO	经过	我的	边	为了	十	长的	年	有	面对	,

十年来一直陪伴在我身边，共同面对挑战的人

- [mɪd] ['ælpaɪn] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɑːrktɪk] [ʃɔːz] ,
' Mid Alpine winters and on Arctic shores ,
- 中 高山 冬天 和 在 北极 海岸 ,

“阿尔卑斯山脉中部和北极海岸的冬季，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['deindʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fiːld] —
The thousand dangers of the battle - field —
这 千 危险 的 这 战斗 - 场地 —

战场上的千般危险——

[ɪz] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] ['welkəm] , [ðɪs] [hɜːr; hər] [praɪz]
Is this our country's welcome , this her prize
是 这 我们的 该国的 欢迎 , 这 她 奖

这就是我们国家对她的欢迎吗？这就是她的奖赏吗？

[fɔːr; fər] [deθ] [ænd; ənd] ['wuːndz] [ænd; ənd] ['roʊmən] [blʌd] [ˌaʊt'pɔːrd] ?
For death and wounds and Roman blood outpoured ?
为了 死亡 和 伤口 和 罗马 血 倾泻而出 ?

为了死亡、创伤和罗马人倾泻而下的鲜血？

[roʊm] [ɑːrmz] [hɜːr; hər] ['tʃɔɪsəst] [sʌnz] ; [ðə; ði] ['stɜːrdi] [oʊks]
Rome arms her choicest sons ; the sturdy oaks
罗马 武器 她 精选 儿子们 ; 这 结实的 橡树

罗马武装她最优秀的儿子们；坚固的橡树

[ɑːr; ər] [feld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fliːt] ; — [wʌt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [mɔːr]
Are felled to make a fleet ; — what could she more
是 倒下 到 制作 一个 舰队 ; — 什么 可以 她 更多的

被砍伐用来组成舰队；——她还能有什么比这更糟的呢？

[ɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ælps] [fɪrs] ['hænəbəl] [wɜːr; wər] [kʌm]
If from the Alps fierce Hannibal were come
如果 从 这 阿尔卑斯山 凶猛的 汉尼拔 是 来

如果凶猛的汉尼拔从阿尔卑斯山而来

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pjuːnɪk] [hoʊst] ?
With all his Punic host ?
和 全部 他的 布匿 主持人 ?

他的所有迦太基同伴？

[baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː]
By land and sea
经过 土地 和 海

通过陆路和海路

['siːzər] [ʃæl; ʃəl] [flai] !
Caesar shall fly !
凯撒 将 飞 !

凯撒将飞翔！

[flai] ?
Fly ?
飞 ?

飞？

[ðoʊ] [ɪn] [əd'vɜːrs] [wɔːr]
Though in adverse war
尽管 在 不利 战争

尽管处于不利的战争状态

['aʊər; ɑːr] [best] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gɔːl]
Our best had fallen , and the savage Gaul
我们的 最好的 有 倒下 , 和 这 野蛮的 高卢

我们最优秀的战士都倒下了，还有野蛮的高卢人。

[wɜːr; wər]	[hɑːrd]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[træk]	,	[wiː; wi]	[wʊd]	[nɑːt]	[flai]	.
Were	**hard**	**upon**	**our**	**track**	**,**	**we**	**would**	**not**	**fly**	**.**
是	难的	之上	我们的	追踪	,	我们	会	不是	飞	.

如果我们的航线过于崎岖，我们就无法飞行。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[wen]	['fɔːrtʃən]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	['kaɪndli]	[gɔdz]
And	**now**	**,**	**when**	**fortune**	**smiles**	**and**	**kindly**	**gods**
和	现在	,	什么时候	财富	微笑	和	亲切地	神

而现在，当幸运女神眷顾，仁慈的神明眷顾之时

['bekən]	[juː 'es]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['glɔːri]	!
Beckon	**us**	**on**	**to**	**glory**	**!**
招手	我们	在	到	荣耀	!

引领我们走向荣耀！

—	[let]	[hɪm; ɪm]	[kʌm]
—	**Let**	**him**	**come**
—	让	他	来

让他来

[freʃ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[piːs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kraʊd]
Fresh	**from**	**his**	**years**	**of**	**peace**	**,**	**with**	**all**	**his**	**crowd**
新鲜的	从	他的	年	的	和平	,	和	全部	他的	人群

刚刚结束多年平静生活，他和他的所有追随者们在一起

[ʌv; əv]	[kən'skrɪpt]	['bɜːrdʒɪs]	,	[mɑː'seləs]	-	[tʌŋ]	(	-	)
Of	**conscript**	**burgesses**	**,**	**Marcellus**	**'**	**tongue**	**(**	**12**	**)**
的	征兵	市民	,	马塞勒斯	-	舌头	(	-	)

应征入伍的市民，马塞勒斯的舌头（12）

[ænd; ənd]	['keɪtoʊz]	['empti]	[neɪm]	!
And	**Cato's**	**empty**	**name**	**!**
和	卡托的	空的	姓名	!

还有卡托这个空洞的名字！

[wiː; wi]	[wɪl]	[nɑːt]	[flai]	.
We	**will**	**not**	**fly**	**.**
我们	将要	不是	飞	.

我们将不乘飞机。

[ʃæl; ʃəl]	['iːstərn]	['hɔːdz]	[ænd; ənd]	['griːdi]	['haɪərlɪŋ]	[kiːp]
Shall	**Eastern**	**hordes**	**and**	**greedy**	**hirelings**	**keep**
将	东	成群结队	和	贪婪的	雇佣兵	保持

东方的游牧部落和贪婪的雇佣兵会继续作恶吗?

[ðer; ðər]	[lʌvd]	[pɑːm'piːəs]	['evər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[helm]	?
Their	**loved**	**Pompeius**	**ever**	**at**	**the**	**helm**	**?**
他们的	喜爱	庞培	曾经	在	这	舵	?

他们敬爱的庞培是否一直掌舵?

[ʃæl; ʃəl]	['tʃæriːəts]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
Shall	**chariots**	**of**	**triumph**	**be**	**for**	**him**
将	战车	的	胜利	是	为了	他

他岂能拥有凯旋的战车?

[ðoʊ]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[lɔː]	[fə'bæd]	[ðem; ðəm]	?
Though	**youth**	**and**	**law**	**forbad**	**them**	**?**
尽管	青年	和	法律	禁止	他们	?

即使年轻和法律都禁止他们这样做?

[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[siːz]
Shall	**he**	**seize**
将	他	抢占

他是否应该夺取

[ɑːn]	['roʊmz]	[tʃiːf]	['ɑːnərz]	[nɛə]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'zaɪnd]	?
On	**Rome's**	**chief**	**honours**	**ne'er**	**to**	**be**	**resigned**	**?**
在	罗马的	首席	荣誉	从未	到	是	辞职	?

罗马的最高荣誉永不放弃?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʌv; əv]	['hɑːvists]	(	-	)	['blaɪtɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
And	**what**	**of**	**harvests**	**(**	**13**	**)**	**blighted**	**through**	**the**	**world**
和	什么	的	收获	(	-	)	枇	通过	这	世界

那么，世界各地遭受灾害的庄稼（13）又该如何呢?

[ænd; ənd]	['gæstli]	['fæmɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[hɪz; ɪz]	['ɛndz]	?
And	**ghastly**	**famine**	**made**	**to**	**serve**	**his**	**ends**	**?**
和	阴森	饥荒	制成	到	服务	他的	结束	?

而可怕的饥荒也是为了达到他的目的?

[huː]	[hæθ]	[fər'gɑːtn]	[haʊ]	[pɑːm'piːəs]	-	['bændz]
Who	**hath**	**forgotten**	**how**	**Pompeius**	**'**	**bands**
WHO	有	被遗忘的	如何	庞培	-	乐队

谁会忘记庞培的匪帮呢?

[siːzd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɔːrəm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['glɪtərɪŋ]	[ɑːrmz]
Seized	**on**	**the**	**forum**	**,**	**and**	**with**	**glittering**	**arms**
查获	在	这	论坛	,	和	和	闪闪发光	武器

在论坛上占据主导地位，并拥有闪闪发光的手臂

[meɪd]	['aʊtreɪdʒd]	['dʒʌstɪs]	['tremb(ə)l]	,	[waɪl]	[ðer; ðər]	[swɔːdz]
Made	**outraged**	**justice**	**tremble**	**,**	**while**	**their**	**swords**
制成	义愤填膺	正义	颤抖	,	尽管	他们的	剑

令义愤填膺的正义颤抖，他们的利剑……

[hemd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	-	[siːt]	[wer]	['mɪlɔ]	(	-	)	[stʊd]	?
Hemmed	**in**	**the**	**judgment**	**-**	**seat**	**where**	**Milo**	**(**	**14**	**)**	**stood**	**?**
包边	在	这	判断	-	座位	在哪里	米洛	(	-	)	站立	?

米洛（14岁）站在审判席上，被困住了吗?

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wen]	[wɔːrn]	[ænd; ənd]	[oʊld]	[ænd; ənd]	[raɪp]	[fɔːr; fər]	[rest]	(	-	)	,
And	**now**	**when**	**worn**	**and**	**old**	**and**	**ripe**	**for**	**rest**	**(**	**15**	**)**	**,**
和	现在	什么时候	磨损	和	老的	和	成熟	为了	休息	(	-	)	,

现在，当疲惫、衰老，到了该休息的时候（15），

['griːdi]	[ʌv; əv]	['paʊər]	,	[ðə; ði]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[sɔːrd]	[ə'gen]
Greedy	**of**	**power**	**,**	**the**	**impious**	**sword**	**again**
贪婪的	的	力量	,	这	不敬	剑	再次

贪婪的权力，那把不敬的剑再次出现

[hiː; hi]	[drɔːz]	.
He	**draws**	**.**
他	平局	.

他画画。

[æz; əz]	['taɪgɝz]	[ɪn]	[hɜːr'keɪniən]	[wʊdz]
As	**tigers**	**in**	**Hyrcanian**	**woods**
作为	老虎	在	希尔卡尼亚	树林

如同希尔卡尼亚森林中的老虎

['wɑːndərɪŋ]	,	[ɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[keivz]	[ðæt]	[sɔː]	[ðer; ðər]	[bɜːrθ]	,
Wandering	**,**	**or**	**in**	**the**	**caves**	**that**	**saw**	**their**	**birth**	**,**
漫游	,	或者	在	这	洞穴	那	锯	他们的	出生	,

四处游荡，或者在他们出生的洞穴里，

[wʌns]	['hævɪŋ]	[læpt]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	['slɔːtəd]	[kaɪn]	,
Once	**having**	**lapped**	**the**	**blood**	**of**	**slaughtered**	**kine**	**,**
一次	拥有	圈速	这	血	的	屠杀	牛	,

舔舐过被屠宰牛的鲜血后，

[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[siːs]	[frʌm; frəm]	[reɪdʒ]	;	[iːn]	[soʊ]	[ðɪs]	[welp]
Shall	**never**	**cease**	**from**	**rage**	**;**	**e'en**	**so**	**this**	**whelp**
将	绝不	停止	从	愤怒	;	e'en	所以	这	仔

永不停止愤怒；就连这只幼崽也是如此。

[ʌv; əv]	['kruːəl]	['sʌlə]	,	[nəːst]	[ɪn]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	,
Of	**cruel**	**Sulla**	**,**	**nursed**	**in**	**civil**	**war**	**,**
的	残忍的	苏拉	,	护理	在	民用	战争	,

残暴的苏拉，在内战中成长起来的

[aʊt'strɪps]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	[wɪtʃ]	[lɪkt]
Outstrips	**his**	**master**	**;**	**and**	**the**	**tongue**	**which**	**licked**
超越	他的	掌握	;	和	这	舌头	哪个	舔过

超越了他的主人；还有那舔舐的舌头

[ðæt]	['riːkɪŋ]	['wepən]	['evər]	[θəːsts]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	.
That	**reeking**	**weapon**	**ever**	**thirsts**	**for**	**more**	**.**
那	臭气熏天	武器	曾经	口渴	为了	更多的	.

那件散发着恶臭的武器永远渴望更多。

[steɪn]	[wʌns]	[ðə; ði]	[lɪps]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,	[noʊ]	['ʌðər]	[miːl]
Stain	**once**	**the**	**lips**	**with**	**blood**	**,**	**no**	**other**	**meal**
弄脏	一次	这	嘴唇	和	血	,	不	其他	一顿饭

嘴唇沾上血迹，不再进食

[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'dʒɔɪ]	.
They	**shall**	**enjoy**	**.**
他们	将	享受	.

他们会很开心。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[noʊ]	[end]
And	**shall**	**there**	**be**	**no**	**end**
和	将	那里	是	不	结尾

难道就没有尽头吗?

[ʌv; əv]	[ðiːz]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[kraɪm]	?
Of	**these**	**long**	**years**	**of**	**power**	**and**	**of**	**crime**	**?**
的	这些	长的	年	的	力量	和	的	犯罪	?

这些漫长的权力与犯罪岁月?

[neɪ]	,	[ðɪs]	[wʌn]	['les(ə)n]	,	[ɛə]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[tuː]	[leɪt]	,
Nay	**,**	**this**	**one**	**lesson**	**,**	**e'er**	**it**	**be**	**too**	**late**	**,**
不	,	这	一	课	,	曾经	它	是	也	晚的	,

不，即使为时已晚，也要吸取这一教训。

[lɜːrn]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['dʒent(ə)l]	['sʌlə]	—	[tuː; tə]	[rɪ'taɪər]	!
Learn	**of**	**thy**	**gentle**	**Sulla**	**—**	**to**	**retire**	**!**
学习	的	你的	温和的	苏拉	—	到	退休	!

听从你温柔的苏拉的教诲——退休吧!

[ʌv; əv]	[oʊld]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	[ɔː(r)]	[sɪ'lɪʃən]	[θiːvz]
Of	**old**	**his**	**victory**	**o'er**	**Cilician**	**thieves**
的	老的	他的	胜利	超过	西里西亚	窃贼

他曾战胜过西里西亚盗贼

[ænd; ənd]	['pɒntəs]	-	['wɪri]	['mɑːnərk]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[feɪm]	,
And	**Pontus**	**'**	**weary**	**monarch**	**gave**	**him**	**fame**	**,**
和	蓬图斯	-	厌倦	君主	给予	他	名声	,

而本都疲惫的君主却让他名扬四海。

[baɪ]	['pɔɪzn]	[skers]	[ə'teɪnd]	.
By	**poison**	**scarce**	**attained**	**.**
经过	毒	稀少	已达到	.

用毒药才能获得。

[hɪz; ɪz]	[ˈleɪtɪst]	[praɪz]
His	**latest**	**prize**
他的	最新的	奖

他的最新奖项

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[biː; bi]	,	[ˈsiːzər]	,	[aɪ]	,	[huː]	[wʊd]	[nɑːt] [kwɪt]
Shall	**I**	**be**	**,**	**Caesar**	**,**	**I**	**,**	**who**	**would**	**not** **quit**
将	我	是	，	凯撒	，	我	，	WHO	会	不是 辞职

我，凯撒，难道就是我，一个永不放弃的人吗?

[maɪ]	[ˈkɔŋkərɪŋ]	[ˈiːgəlz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	[kəˈmænd]	?
My	**conquering**	**eagles**	**at**	**his**	**proud**	**command**	**?**
我的	征服	老鹰	在	他的	自豪的	命令	?

我麾下那些凯旋的雄鹰，听候他的英勇指挥?

[neɪ]	,	[ɪf]	[noʊ]	[ˈtraɪʌmf]	[ɪz]	[rɪˈzɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,
Nay	**,**	**if**	**no**	**triumph**	**is**	**reserved**	**for**	**me**	**,**
不	,	如果	不	胜利	是	预订的	为了	我	,

不，如果胜利没有属于我，

[let]	[ðiːz]	[æt; ət]	[liːst]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]	[ænd; ənd]	[ˈtɔɪlsəm]	[wɔːr]
Let	**these**	**at**	**least**	**of**	**long**	**and**	**toilsome**	**war**
让	这些	在	至少	的	长的	和	辛苦	战争

至少要经历漫长而艰苦的战争

-	[niːθ]	[ˈʌðər]	[ˈlidər]	[ðə; ði]	[rɪˈwɔːrdz]	[ɪnˈdʒɔɪ]	.
'	**Neath**	**other**	**leaders**	**the**	**rewards**	**enjoy**	**.**
-	尼斯	其他	领导人	这	奖励	享受	.

与其他领导者相比，他所获得的奖励更少。

[wer]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[ˈwɪri]	[ˈsoʊldʒər]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[rest]	?
Where	**shall**	**the**	**weary**	**soldier**	**find**	**his**	**rest**	**?**
在哪里	将	这	厌倦	士兵	寻找	他的	休息	?

疲惫的士兵将在哪里找到安息之所?

[wʌt]	[ˈkɑːtɪdʒ]	[ˈhoʊmz]	[ðer; ðər]	[dʒɔɪz]	,	[wʌt]	[fiːldz]	[ðer; ðər] [fruːt]
What	**cottage**	**homes**	**their**	**joys**	**,**	**what**	**fields**	**their** **fruit**
什么	小屋	房屋	他们的	喜悦	，	什么	字段	他们的 水果

他们的欢乐来自哪里的小屋，他们的果实来自哪里的田野

[ʃæl; ʃəl]	[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈvetərənz]	[jiːld]	?
Shall	**to**	**our**	**veterans**	**yield**	**?**
将	到	我们的	退伍军人	屈服	?

难道我们要向老兵屈服吗?

[wɪl]	[ˈmæ^nəs]	[seɪ]
Will	**Magnus**	**say**
将要	马格努斯	说

威尔·马格努斯会说

[ðæt]	[ˈpaiərits]	[ˈoʊnli]	[tɪl]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[əˈlaɪt]	?
That	**pirates**	**only**	**till**	**the**	**fields**	**alight**	**?**
那	海盗	仅有的	直到	这	字段	点燃	?

难道海盗只会把田地烧成灰烬吗?

[ˌʌnˈfɜːrl]	[jʊr; jər]	[ˈstændərdz]	;	[ˈvɪktəri]	[gɪldz]	[ðem; ðəm]	[jet]	,
Unfurl	**your**	**standards**	**;**	**victory**	**gilds**	**them**	**yet**	**,**
展开	你的	标准	;	胜利	镀金	他们	然而	，

展开你们的旗帜吧；胜利终将为它们镀上光辉。

[æz; əz]	[θruː]	[ðoʊz]	[ˈglɔːriəs]	[ˈjɪrz]	.	[dɪˈnaɪ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[raɪts] !
As	**through**	**those**	**glorious**	**years**	**.**	**Deny**	**our**	**rights** **!**
作为	通过	那些	辉煌	年	.	否定	我们的	权利 !

就像那些辉煌的岁月一样。剥夺我们的权利!

[hiː; hi] [ðæt] [dɪ'naɪz] [ðem; ðəm] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [dʒʌst] .
He that denies them makes our quarrel just .
他 那 否认 他们 制作 我们的 争吵 只是 .
否认这些的人，使我们的争论变得合理。

[neɪ] ! [juːz][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Nay ! use the strength that we have made our own .
不 ! 使用 这 力量 那 我们 有 制成 我们的 自己的 .
不！要运用我们自己所拥有的力量。

[noʊ] ['buːti] [siːk] [wiː; wi] , [nɔːr] [ɪm'pɪriəl] ['paʊər] .
No booty seek we , nor imperial power .
不 赃物 寻找 我们 , 也不 帝国 力量 .
我们不追求战利品，也不追求帝国权力。

[ðɪs] [wʊd] - [biː; bi]['ruːlər][ʌv; əv] [səb'sɜːrviənt] [roʊm]
This would - be ruler of subservient Rome
这 会 - 是 统治者 的 顺从的 罗马
这位妄图统治臣服于罗马的君主

[wiː; wi] [fɔːrs] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz][græsp] ; [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl]
We force to quit his grasp ; and Heaven shall smile
我们 力量 到 辞职 他的 抓牢 ; 和 天堂 将 微笑
我们迫使他放开手脚；上天必将微笑

[ɑːn] [ðoʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə][dræg][ðə; ði]['taɪrənt] [daʊn] .
On those who seek to drag the tyrant down .
在 那些 WHO 寻找 到 拖 这 暴君 向下 .
致那些试图推翻暴君的人。

" [ðʌs] ['siːzər] [speɪk] ; [bʌt; bət] ['daʊtf(ə)l] ['məːməz] [ræn]
" Thus Caesar spake ; but doubtful murmurs ran
" 因此 凯撒 说 ; 但 疑 低语 跑
凯撒如此说道；但议论纷纷，窃窃私语声此起彼伏。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [kraʊd] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt]
Throughout the listening crowd , this way and that
自始至终 这 聆听 人群 , 这 方式 和 那
在听众席间，到处都是这样那样的声音

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [hoʊm]
Their wishes urging them ; the thoughts of home
他们的 愿望 敦促 他们 ; 这 想法 的 家
他们的愿望驱使着他们；对家的思念萦绕心头。

[ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [gɔdz][ænd; ənd] ['kɪndrəd] [geɪv] [ðem; ðəm] [pɔːz] :
And household gods and kindred gave them pause :
和 家庭 神 和 亲属 给予 他们 暂停 :
家神和亲属们让他们陷入了沉思：

[bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːzər] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][wɔːr]
But fear of Caesar and the pride of war
但 害怕 的 凯撒 和 这 自豪 的 战争
但对凯撒的恐惧和战争的骄傲

[ðer; ðər] [dauts] [rɪ'zɑːlvd] .
Their doubts resolved .
他们的 疑虑 已解决 .
他们的疑虑消除了。

[ðen] ['liːliəs] , [huː] [wɔːr]
Then Laelius , who wore
然后 莱利乌斯 , WHO 穿着
然后是莱利乌斯，他穿着

[ðə; ði]	[wel]	-	[ɜːrnd]	[kraʊn]	[fɔːr; fər]	['roʊmən]	[laɪf]	[prɪ'zɜːrv]	,
The	**well**	**-**	**earned**	**crown**	**for**	**Roman**	**life**	**preserved**	**,**
这	出色地	-	获得	王冠	为了	罗马	生活	保存完好	,

罗马人为保护生命而赢得的当之无愧的桂冠

[ðə; ði]	['fɔːrmoʊst]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	,	[speɪk]	:
The	**foremost**	**Captain**	**of**	**the**	**army**	**,**	**spake**	**:**
这	首先	队长	的	这	军队	,	说	:

军队最高统帅说道：

"	[oʊ]	['greɪtɪst]	['liːdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[neɪm]	,
"	**O**	**greatest**	**leader**	**of**	**the**	**Roman**	**name**	**,**
"	哦	最	领导者	的	这	罗马	姓名	,

“哦，罗马最伟大的领袖啊，

[ɪf]	-	[tɪz]	[ðaɪ]	[wɪʃ]	[ðə; ði]	['veri]	[truːθ]	[tuː; tə]	[hɪr]
If	**'**	**tis**	**thy**	**wish**	**the**	**very**	**truth**	**to**	**hear**
如果	-	的	你的	希望	这	非常	真相	到	听到

如果你希望听到全部真相，

-	[tɪz]	[maɪn]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[wiː; wi]	[kəm'pleɪn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	,
'	**Tis**	**mine**	**to**	**speak**	**it**	**;**	**we**	**complain**	**of**	**this**	**,**
-	的	矿	到	说话	它	;	我们	抱怨	的	这	,

我有权说出来；我们对此抱怨不已。

[ðæt]	['gɪftɪd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[streŋθ]	[ðaʊ]		[rɪ'freɪn]
That	**gifted**	**with**	**such**	**strength**	**thou**	**did'st**	**refrain**
那	天才	和	这样的	力量	你	不是	避免

你拥有如此强大的力量，却克制住了自己。

[frʌm; frəm]	['juːzɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
From	**using**	**it**	**.**
从	使用	它	.

使用后。

	[ðaʊ]	[noʊ]	[trʌst]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	?
Had'st	**thou**	**no**	**trust**	**in**	**us**	**?**
哈德斯特	你	不	相信	在	我们	?

难道你对我们没有一点信任吗？

[waɪl]	[ðə; ði]	[hɑːt]	[laɪf]	-	[blʌd]	[fɪlz]	[ðiːz]	['gloʊɪŋ]	[veɪnz]	,
While	**the**	**hot**	**life**	**-**	**blood**	**fills**	**these**	**glowing**	**veins**	**,**
尽管	这	热的	生活	-	血	填充	这些	发光	静脉	,

当滚烫的生命血液充满这些闪闪发光的血管时，

[waɪl]	[ðiːz]	[strɔːŋ]	[ɑːrmz]	[ə'veɪl]	[tuː; tə]	[hɜːrl]	[ðə; ði]	[læns]	,
While	**these**	**strong**	**arms**	**avail**	**to**	**hurl**	**the**	**lance**	**,**
尽管	这些	强的	武器	可用	到	投	这	槊	,

虽然这些强壮的手臂可以用来投掷长矛，

[wɪlt]	[ðaʊ]	[meɪk]	[piːs]	[ænd; ənd]	[ber]	[ðə; ði]	['sɛnɪts]	[ruːl]	?
Wilt	**thou**	**make**	**peace**	**and**	**bear**	**the**	**Senate's**	**rule**	**?**
枯萎	你	制作	和平	和	熊	这	参议院的	规则	?

你愿意媾和并接受元老院的统治吗？

[ɪz]	['sɪv(ə)l]	['kɑːŋkwest]	[ðen]	[soʊ]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[vaɪl]	?
Is	**civil**	**conquest**	**then**	**so**	**base**	**and**	**vile**	**?**
是	民用	征服	然后	所以	根据	和	卑鄙的	?

那么，内战征服就如此卑鄙无耻吗？

[liːd]	[ˌjuː 'es]	[θruː]	['siθiən]	[dɪ'zɜːrts]	,	[liːd]	[ˌjuː 'es]	[wer]
Lead	**us**	**through**	**Scythian**	**deserts**	**,**	**lead**	**us**	**where**
带领	我们	通过	斯基泰人	沙漠	,	带领	我们	在哪里

带领我们穿越斯基泰沙漠，带领我们去往哪里

[ðə; ði]	[ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l]	['sə:ti:z]	[laɪn]	[ðə; ði]	[ʃɔ:r]
The	**inhospitable**	**Syrtes**	**line**	**the**	**shore**
这	不宜居住的	西尔特斯	线	这	支撑

荒凉的叙尔特斯河绵延在海岸线上。

[ʌv; əv]	[æfrɪks]	['bɜ:rnɪŋ]	[sændz]	,	[ɔ:r]	[wer]	[ðaʊ]	[wɪlt]	:
Of	**Afric's**	**burning**	**sands**	**,**	**or**	**where**	**thou**	**wilt**	**:**
的	非洲的	燃烧	沙子	,	或者	在哪里	你	枯萎	:

在非洲灼热的沙海中，或者你愿意去的地方：

[ðɪs]	[hænd]	,	[tu:; tə]	[li:v]	[ə; eɪ]	['kɔŋkəd]	[wɜ:rld]	[bɪ'haɪnd]	,
This	**hand**	**,**	**to**	**leave**	**a**	**conquered**	**world**	**behind**	**,**
这	手	,	到	离开	一个	征服	世界	在后面	,

这只手，是为了留下一个被征服的世界。

[held]	[fɜ:rm]	[ðə; ði]	[ɔ:r]	[ðæt]	[teimd]	[ðə; ði]	['nɔ:rðərn]	[si:]
Held	**firm**	**the**	**oar**	**that**	**tamed**	**the**	**Northern**	**Sea**
握住	公司	这	桨	那	驯服	这	北方	海

紧握着那根驯服北海的船桨

[ænd; ənd]	[-]	[swɪft]	['tɔ:rənt]	['foʊmɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
And	**Rhine's**	**swift**	**torrent**	**foaming**	**to**	**the**	**main**	**.**
和	莱茵河	迅速	激流	起泡	到	这	主要的	.

莱茵河奔腾咆哮，汇入大海。

[tu:; tə]	['fɑ:loʊ]	[ði:]	[feɪt]	['gɪvz]	[ˌem 'i:]	[naʊ]	[ðə; ði]	['paʊər]	:
To	**follow**	**thee**	**fate**	**gives**	**me**	**now**	**the**	**power**	**:**
到	跟随	你	命运	给予	我	现在	这	力量	:

追随你的命运，如今我拥有了力量：

[ðə; ði]	[wɪl]	[wʌz; wəz]	[maɪn]	[bɪ'fɔ:r]	.
The	**will**	**was**	**mine**	**before**	**.**
这	将要	曾是	矿	前	.

遗嘱原本是我的。

[noʊ]	['sɪtɪzn]
No	**citizen**
不	公民

没有公民

[aɪ]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	[mæn]	-	[genst]	[hu:m]	[ðaɪ]	['trʌmpits]	[saʊnd]	.
I	**count**	**the**	**man**	**'**	**gainst**	**whom**	**thy**	**trumpets**	**sound**	**.**
我	数数	这	男人	-	对抗	谁	你的	小号	声音	.

我将你号角所指向的那个人计算在内。

[baɪ]	[ten]	[kæm'peinz]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	,	[aɪ]	[swer]	,
By	**ten**	**campaigns**	**of**	**victory**	**,**	**I**	**swear**	**,**
经过	十	竞选活动	的	胜利	,	我	发誓	,

我发誓，十场战役的胜利足以证明这一点。

[baɪ]	[ɔ:l]	[ðaɪ]	[wɜ:rld]	-	[waɪd]	['traiəmfs]	,	[ðoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hænd]
By	**all**	**thy**	**world**	**-**	**wide**	**triumphs**	**,**	**though**	**with**	**hand**
经过	全部	你的	世界	-	宽的	胜利	,	尽管	和	手

凭借你遍及全球的辉煌成就，即便你双手所致

[ʌn'wɪlɪŋ]	,		[ðaʊ]	[naʊ]	[dɪ'mænd]	[ðə; ði]	[laɪf]
Unwilling	**,**	**should'st**	**thou**	**now**	**demand**	**the**	**life**
不情愿	,	不应该	你	现在	要求	这	生活

既然你不愿意，现在又怎能要求生命呢？

[ʌv; əv]	['saɪər]	[ɔ:r]	['brʌðər]	[ɔ:r]	[ʌv; əv]	['feɪθf(ə)l]	[spaʊs]	,
Of	**sire**	**or**	**brother**	**or**	**of**	**faithful**	**spouse**	**,**
的	父系	或者	兄弟	或者	的	忠实	配偶	,

父亲、兄弟或忠贞配偶的

['siːzər] , [ðə; ði] [laɪf] [wɜːr; wər] [ðaɪn] .
Caesar , the life were thine .
凯撒 , 这 生活 是 你的 .

凯撒，生命本属于你。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [gɔdz]
To spoil the gods
到 剧透 这 神

亵渎神明

[ænd; ənd] [sæk] [greɪt] ['dʒuːnoʊz] ['temp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ,
And sack great Juno's temple on the hill ,
和 解雇 伟大的 朱诺的 寺庙 在 这 爬坡道 ,

并洗劫山顶上伟大的朱诺神庙，

[tuː; tə] [plænt] ['aʊər; ɑːr] [ɑːrmz] [ɔː(r)] - ['jeloʊ] [striːm] ,
To plant our arms o'er Tiber's yellow stream ,
到 植物 我们的 武器 超过 - 黄色的 溪流 ,

我们将双臂伸向台伯河的金色溪流，

[tuː; tə] ['meʒər] [aʊt] [ðə; ði] [kæmp] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
To measure out the camp , against the wall
到 措施 出去 这 营 , 反对 这 墙

为了测量营地，靠着墙

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [ræm] , [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [taʊn] ,
To drive the fatal ram , and raze the town ,
到 驾驶 这 致命的 内存 , 和 夷 这 镇 ,

驱赶那只致命的公羊，夷平城镇，

[ðɪs] [ɑːrm] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] , [ðoʊ] [roʊm] [ðə; ði] [praɪz] .
This arm shall not refuse , though Rome the prize .
这 手臂 将 不是 拒绝 , 尽管 罗马 这 奖 .

这只手臂绝不会拒绝，即使罗马获得奖赏。

" [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [swɔːr] [kən'sent] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hændz]
" His comrades swore consent with lifted hands
" 他的 同志们 发誓 同意 和 抬起 双手

他的战友们举手表示同意

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌhwɛəsəu'ɛə] [hiː; hi] [led] .
And vowed to follow wheresoe'er he led .
和 发誓 到 跟随 哪里人 他 引领 .

并发誓无论他带领她去哪里，她都愿意跟随。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['klæmər]	[rent]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[æz; əz]	[wen]
And	**such**	**a**	**clamour**	**rent**	**the**	**sky**	**as**	**when**
和	这样的	一个	叫嚣	租	这	天空	作为	什么时候

如此喧嚣撕裂天空，如同……

[sʌm; səm]	['θreiʃjən]	[blæst]	[ɑːn]	-	[paɪn]	-	[klæd]	['rɑːks]
Some	**Thracian**	**blast**	**on**	**Ossa's**	**pine**	**-**	**clad**	**rocks**
一些	色雷斯人	爆炸	在	-	松树	-	覆膜	岩石

奥萨松树覆盖的岩石上，一些色雷斯火山喷发物

[fɔːlz]	['hedlɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laʊd]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəuiŋ]	[wʊdz]	,
Falls	**headlong**	**,**	**and**	**the**	**loud**	**re**	**-**	**echoing**	**woods**	**,**
瀑布	一头扎	,	和	这	大声	关于	-	回声	树林	,

一头栽进山里，响亮的回声在树林中回荡。

[ɔːr]	['bendɪŋ]	,	[ɔːr]	[rɪ'baʊndɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stroʊk]	,
Or	**bending**	**,**	**or**	**rebounding**	**from**	**the**	**stroke**	**,**
或者	弯曲	,	或者	反弹	从	这	中风	,

或者弯曲，或者从击球中反弹，

[ɪn]	['saʊndɪŋ]	['kɔːrəs]	[lɪft]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ɑːn]	[haɪ]	.
In	**sounding**	**chorus**	**lift**	**the**	**roar**	**on**	**high**	**.**
在	听起来	合唱	举起	这	吼	在	高的	.

齐声高唱，发出震耳欲聋的咆哮。

[wen]	-	[sɔː]	[ðem; ðəm]	['welkəm]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[wɔːr]
When	**Csesar**	**saw**	**them**	**welcome**	**thus**	**the**	**war**
什么时候	-	锯	他们	欢迎	因此	这	战争

凯撒看到他们如此欢迎，战争就此开始。

[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	['feivəriŋ]	[feɪts]	,
And	**Fortune**	**leading**	**on**	**,**	**and**	**favouring**	**fates**	**,**
和	财富	领导	在	,	和	偏爱	命运	,

命运引领，眷顾着命运，

[hiː; hi]	[siːzd]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[frʌm; frəm]	[gɔːl]	,
He	**seized**	**the**	**moment**	**,**	**called**	**his**	**troops**	**from**	**Gaul**	**,**
他	查获	这	片刻	,	称为	他的	军队	从	高卢	,

他抓住时机，从高卢召集军队，

[ænd; ənd]	['breɪkɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	[set]	[ɑːn]	[fɔːr; fər]	[roʊm]	.
And	**breaking**	**up**	**his**	**camp**	**set**	**on**	**for**	**Rome**	**.**
和	打破	向上	他的	营	放	在	为了	罗马	.

他解散了前往罗马的营地。

[ðə; ði]	[tents]	[ɑːr; ər]	['veɪkənt]	[baɪ]	[leɪk]	[-]	[saɪd]	;
The	**tents**	**are**	**vacant**	**by**	**Lake**	**Leman's**	**side**	**;**
这	帐篷	是	空缺	经过	湖	莱曼的	边	;

莱曼湖边的帐篷空无一人；

[ðə; ði]	[kæmps]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['biːtlɪŋ]	[krægz]	[ʌv; əv]	[vəuʒ]
The	**camps**	**upon**	**the**	**beetling**	**crags**	**of**	**Vosges**
这	营地	之上	这	甲虫	峭壁	的	孚日山脉

孚日山脉嶙峋峭壁上的营地

[noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [lɪŋgɔn] [daʊn] ,
No longer hold the warlike Lingon down ,
不 更长 抓住 这 好战 凌贡 向下 ，
不再压制好战的凌贡人，

[fɪrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːrmz] ; [ɪ'zɛr] [ɪz] [left] ,
Fierce in his painted arms ; Isere is left ,
凶猛的 在 他的 绘 武器 ； 伊泽尔 是 左边 ，
他身披彩绘战袍，威风凛凛；伊泽尔被遗弃了。

[huː] [pæst][hɪz; ɪz] ['ʃæloʊz] ['glaɪdɪŋ] , [floʊz] [æt; ət] [læst]
Who past his shallows gliding , flows at last
WHO 过去的 他的 浅滩 滑翔 ， 流量 在 最后的
谁滑过浅滩，最终汇入大海

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['feɪməs] [roʊn] ,
Into the current of more famous Rhone ,
进入 这 当前的 的 更多的 著名的 罗纳河 ，
进入更为著名的罗纳河水流中，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [neɪm] .
To reach the ocean in another name .
到 抵达 这 海洋 在 其他 姓名 .
以另一种方式抵达海洋。

[ðə; ði] [fer] - ['herd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [sə'vɛn] [ɑːr; ər] [friː] :
The fair - haired people of Cevennes are free :
这 公平的 - 头发 人们 的 塞文山脉 是 自由的 :
塞文山脉的金发人民是自由的：

[sɔːft] [ɔːd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [berz] [noʊ]['roʊmən] [kiːl] ,
Soft Aude rejoicing bears no Roman keel ,
柔软的 奥德 欢欣鼓舞 熊 不 罗马 龙骨 ，
柔和的奥德欢欣雀跃，却没有罗马龙骨的支撑。

[nɔːr] ['plez(ə)nt] [vɑːr] , [sɪns] [ðen] [ɪ'tæliəz] [baʊnd] ;
Nor pleasant Var , since then Italia's bound ;
也不 令人愉快的 变量 ， 自从 然后 意大利的 边界 ；
瓦尔也不宜居住，因为那时意大利已经与瓦尔接壤；

[ðə; ði] ['hɑːrbər] ['seɪkrɪd] [tuː; tə][æl'saidiz] - [neɪm]
The harbour sacred to Alcides ' name
这 港口 神圣 到 阿尔西德斯 - 姓名
以阿尔西德斯之名命名的神圣港口

[wer] ['hɑːloʊ] [krægz] [ɪn'kroʊtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,
Where hollow crags encroach upon the sea ,
在哪里 空洞的 峭壁 侵犯 之上 这 海 ，
在嶙峋的峭壁侵蚀着大海的地方，

[ɪz] [left] [ɪn] ['friːdəm] : [ðer; ðər][nɔːr] ['zefər] [geɪnz]
Is left in freedom : there nor Zephyr gains
是 左边 在 自由 : 那里 也不 和风 收益
留在自由之中：那里既没有西风之力，也没有其他力量。

[nɔːr] ['kɔːrəs] ['ækses] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːʃən] [blæst] (-)
Nor Caurus access , but the Circian blast (16)
也不 考鲁斯 使用权 ， 但 这 西尔西安 爆炸 (-)
既非高卢人通道，也非西尔奇亚爆炸（16）

[fə'bidz] [ðə; ði] ['roʊd,sted] [baɪ] - - [hoʊld] .
Forbids the roadstead by Monaecus ' hold .
禁止 这 锚地 经过 - - 抓住 .
禁止在莫奈库斯的领地内修建道路。

[ænd; ənd]	['ʌðər]	[left]	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[ʃɔːr]	,	[wɪtʃ]	[siː]
And	**others**	**left**	**the**	**doubtful**	**shore**	**,**	**which**	**sea**
和	其他的	左边	这	疑	支撑	，	哪个	海

还有一些人离开了那片充满疑虑的海岸，那片海洋

[ænd; ənd]	[lænd]	['ɔːltərnət]	[kleɪm]	,	[hwen'eə(r),hwən-]	[ðə; ði]	[taɪd]
And	**land**	**alternate**	**claim**	**,**	**whene'er**	**the**	**tide**
和	土地	备用	宣称	，	无论何时	这	潮

而土地则可交替主张，无论潮汐如何变化

[pɔːz]	[ɪn]	[ə'meɪn]	[ɔːr]	[wen]	[ðə; ði]	[weɪv]	[roʊlz]	[bæk]	—
Pours	**in**	**amain**	**or**	**when**	**the**	**wave**	**rolls**	**back**	**—**
倾倒	在	主	或者	什么时候	这	海浪	卷	后退	—

倾泻而下，或当浪潮退去时——

[biː; bi]	[,aɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[wɪtʃ]	[ðʌs]	[kəm'pelz]	[ðə; ði]	[diːp]
Be	**it**	**the**	**wind**	**which**	**thus**	**compels**	**the**	**deep**
是	它	这	风	哪个	因此	强制	这	深的

或许是风，它如此驱使着深海。

[frʌm; frəm]	['fɜːrðɪst]	[poʊl]	,	[ænd; ənd]	[liːvz]	[,aɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[flʌd]	;
From	**furthest**	**pole**	**,**	**and**	**leaves**	**it**	**at**	**the**	**flood**	**;**
从	最远	极	，	和	树叶	它	在	这	洪水	；

从最远的极点出发，最终到达洪水泛滥的地方；

[ɔːr]	[els]	[ðə; ði]	[muːn]	[ðæt]	[meɪks]	[ðə; ði]	[taɪd]	[tuː; tə]	[swel]	,
Or	**else**	**the**	**moon**	**that**	**makes**	**the**	**tide**	**to**	**swell**	**,**
或者	别的	这	月亮	那	制作	这	潮	到	膨胀	，

或者说，是令潮水上涨的月亮。

[ɔːr]	[els]	,	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['fjuːəl]	(	-	)	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fairz]	,
Or	**else**	**,**	**in**	**search**	**of**	**fuel**	**(**	**17**	**)**	**for**	**his**	**fires**	**,**
或者	别的	，	在	搜索	的	燃料	（	-	）	为了	他的	火灾	，

或者，为了寻找燃料（17）来点燃他的火堆，

[ðə; ði]	[sʌn]	[drɔːz]	['hevnwərd]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[weɪv]	;	—
The	**sun**	**draws**	**heavenward**	**the**	**ocean**	**wave**	**;**	**—**
这	太阳	平局	向天	这	海洋	海浪	；	—

太阳将天空引向海浪；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ðæt]	[meɪ]	[kən'troʊl]	[ðə; ði]	[meɪn]
Whate'er	**the**	**cause**	**that**	**may**	**control**	**the**	**main**
什么	这	原因	那	可能	控制	这	主要的

无论是什么原因可能控制着主要

[aɪ]	[liːv]	[tuː; tə]	['ʌðər]	;	[let]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[fɔːr; fər]	[,em 'iː]
I	**leave**	**to**	**others**	**;**	**let**	**the**	**gods**	**for**	**me**
我	离开	到	其他的	；	让	这	神	为了	我

我把一切都交给别人；让神明来安排我吧。

[lɑːk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[brests]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Lock	**in**	**their**	**breasts**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**world**	**.**
锁	在	他们的	乳房	这	秘密	的	这	世界	.

她们将世界的秘密深藏于心。

[ðoʊz]	[huː]	[kept]	[wɑːtʃ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['westərn]	[ʃɔːr]
Those	**who**	**kept**	**watch**	**beside**	**the**	**western**	**shore**
那些	WHO	保留	手表	旁	这	西	支撑

那些在西岸守望的人

[hæv; həv]	[muːvd]	[ðer; ðər]	['stændərdz]	[hoʊm]	;	[ðə; ði]	['hæpi]	[gɔːl]
Have	**moved**	**their**	**standards**	**home**	**;**	**the**	**happy**	**Gaul**
有	已搬	他们的	标准	家	；	这	快乐的	高卢

他们已将标准搬回家；快乐的高卢人

[ri'dʒɔisiz] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] ; [fer] [gaː'rɔːn]
Rejoices in their absence ; fair Garonne
欢欣鼓舞 在 他们的 缺席 ; 公平的 加龙省
因他们的缺席而欢欣鼓舞；美丽的加龙河

[θruː] ['piːsf(ə)l] ['miːdz] [glaidz] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
Through peaceful meads glides onward to the sea .
通过 和平 蜂蜜酒 滑翔 向前 到 这 海 .
穿过宁静的草地，缓缓驶向大海。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['rɪvər] ['brɔːdnz] , [niːθ] [ðə; ði] [keɪp]
And where the river broadens , neath the cape
和 在哪里 这 河 扩大 , 下方 这 岬
河流在海岬下变宽的地方

[hɜːr; hər]['kwaɪət] ['hɑːrbər] [sliːps] .
Her quiet harbour sleeps .
她 安静的 港口 睡觉 .
她静谧的港湾沉睡着。

[noʊ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrm]
No outstretched arm
不 伸展 手臂
没有伸出手臂

[ɪk'sept] [ɪn]['mɪmɪk][wɔːr] [naʊ] [hɜːrl] [ðə; ði] [læns] .
Except in mimic war now hurls the lance .
除了 在 模仿 战争 现在 投掷 这 槊 .
除了在模仿战争中投掷长矛之外。

[noʊ] ['skɪlfl] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [seɪn] [di'rekts]
No skilful warrior of Seine directs
不 熟练 战士 的 罾 导演
塞纳河畔没有技艺高超的战士指挥

[ðə; ði] [saɪðd] ['tʃæriət] - [genst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [foʊ] .
The scythed chariot ' gainst his country's foe .
这 镰刀 战车 - 对抗 他的 该国的 敌人 .
镰刀战车对抗他国家的敌人。

[naʊ] [rest] [ðə; ði] ['beldʒənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [reɪs]
Now rest the Belgians , and the Arvernian race
现在 休息 这 比利时人 , 和 这 - 种族
现在，比利时人和阿尔维尼亚人可以安息了。

[ðæt] [boʊsts] ['aʊər; ɑːr] ['kɪnʃɪp] [baɪ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [trɔɪ] ;
That boasts our kinship by descent from Troy ;
那 吹嘘 我们的 亲属关系 经过 下降 从 特洛伊 ;
这彰显了我们与特洛伊的血缘关系；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [breɪv] ['reblz; rɪ'bel] [huːz] [ˌʌn'dɔːntɪd] [hændz]
And those brave rebels whose undaunted hands
和 那些 勇敢的 叛军 谁 无所畏惧 双手
还有那些勇敢的反叛者，他们无畏的双手

[wɜːr; wər] ['dɪpt] [ɪn] - [blʌd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wer]
Were dipped in Cotta's blood , and those who wear
是 浸入 在 - 血 , 和 那些 WHO 穿
浸过科塔的鲜血，那些穿戴

[sɑː'mɑːʃən] [gɑːrb] .
Sarmatian garb .
萨尔马提亚 外衣 .
萨尔马提亚服饰。

-	['wɒrɪrz]	[fɪrs]
Batavia's	**warriors**	**fierce**
-	战士	凶猛的

巴达维亚的战士们凶猛无比

[noʊ]	[lɔːŋgər]	['lɪs(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bjuːgl]	[kɔːl]	,
No	**longer**	**listen**	**for**	**the**	**bugle**	**call**	**,**
不	更长	听	为了	这	号角	称呼	，

不再聆听号角声，

[nɔːr]	[ðoʊz]	[huː]	[dwel]	[wer]	-	[swɪft]	['ediz]	[swiːp]
Nor	**those**	**who**	**dwell**	**where**	**Rhone's**	**swift**	**eddies**	**sweep**
也不	那些	WHO	住	在哪里	-	迅速	涡流	扫

那些居住在罗纳河湍急漩涡处的人们也一样。

['seɪˌoʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	;	[nɔːr]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[traɪbz]
Saone	**to**	**the**	**ocean**	**;**	**nor**	**the**	**mountain**	**tribes**
萨翁	到	这	海洋	；	也不	这	山	部落

从索恩河到海洋；也不是山地部落

[huː]	[dwel]	[ə'baʊt]	[ɪts]	[sɔːrs]	.
Who	**dwell**	**about**	**its**	**source**	**.**
WHO	住	关于	它是	来源	.

谁在探究它的源头。

[ðaʊ]	,	[tuː]	,	[oʊ]	[triːvz]	,
Thou	**,**	**too**	**,**	**oh**	**Treves**	**,**
你	，	也	，	哦	特里夫斯	，

你也是，哦，特里夫斯，

[rɪdʒɔɪsəst]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[hæz; həz]	[left]	[ðaɪ]	[baʊndz]	.
Rejoicest	**that**	**the**	**war**	**has**	**left**	**thy**	**bounds**	**.**
最喜悦	那	这	战争	有	左边	你的	界限	.

战争已远离你的疆界，你应该为此感到欣喜。

[l'i^jjəriən]	[traɪbz]	,	[naʊ]	[ʃɔːrn]	,	[ɪn]	['eɪnʃənt]	[deɪz]
Ligurian	**tribes**	**,**	**now**	**shorn**	**,**	**in**	**ancient**	**days**
利古里亚	部落	，	现在	剪	，	在	古老的	天

利古里亚部落，如今已剃光头，在古代

[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	['herd]	[neiʃəns]	,	[ɑːn]	[huːz]	[neks]
First	**of**	**the**	**long**	**-**	**haired**	**nations**	**,**	**on**	**whose**	**necks**
第一的	的	这	长的	-	头发	国家	，	在	谁	脖子

首先是长发民族，他们的脖子上……

[wʌns]	[floʊd]	[ðə; ði]	['ɔːbərn]	['lɑːks]	[ɪn]	[praɪd]	[su'priːm]	;
Once	**flowed**	**the**	**auburn**	**locks**	**in**	**pride**	**supreme**	**;**
一次	流动	这	奥本	锁	在	自豪	最高	；

曾经，那红褐色的秀发骄傲地飘扬着；

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	['pæsɪfaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	[ə'kɜːrsɪd]
And	**those**	**who**	**pacify**	**with**	**blood**	**accursed**
和	那些	WHO	安抚	和	血	被诅咒的

那些以血儆效尤的人，必遭诅咒。

['sævɪdʒ]		,	['hiːsəs]	-	['hɔːrɪd]	[ʃrainz]	,
Savage	**Teutates**	**,**	**Hesus**	**'**	**horrid**	**shrines**	**,**
野蛮的	图塔特斯	，	耶稣	-	可怕的	神社	，

野蛮的图塔特人，赫苏斯的恐怖神龛，

[ænd; ənd]	['tærənɪs]	-	['ɔːltəz]	['kruːəl]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ðoʊz]
And	**Taranis**	**'**	**altars**	**cruel**	**as**	**were**	**those**
和	塔拉尼斯	-	祭坛	残忍的	作为	是	那些

塔拉尼斯的祭坛也像那些祭坛一样残酷。

[lʌvd]	[baɪ]	[daɪ'ænə]	(	-	)	,	['gɑːdəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	;
Loved	**by**	**Diana**	**(**	**18**	**)**	**,**	**goddess**	**of**	**the**	**north**	**;**
喜爱	经过	戴安娜	(	-	)	,	女神	的	这	北	;

受北方女神狄安娜（18）喜爱；

[ɔːl]	[ðiːz]	[naʊ]	[rest]	[ɪn]	[piːs]	.
All	**these**	**now**	**rest**	**in**	**peace**	**.**
全部	这些	现在	休息	在	和平	.

如今他们都安息了。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[jiː; ji]	[bɑːdz]	,
And	**you**	**,**	**ye**	**Bards**	**,**
和	你	,	是的	吟游诗人	,

而你们，吟游诗人啊，

[huːz]	['mɑːrʃ(ə)l]	[leiz]	[send]	[daʊn]	[tuː; tə]	['dɪstənt]	[taɪmz]
Whose	**martial**	**lays**	**send**	**down**	**to**	**distant**	**times**
谁	武术	躺下	发送	向下	到	遥远	时代

他的武功传至遥远时代

[ðə; ði]	[feɪm]	[ʌv; əv]	['vælərəs]	[diːdz]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	[dʌn]	,
The	**fame**	**of**	**valorous**	**deeds**	**in**	**battle**	**done**	**,**
这	名声	的	英勇的	契约	在	战斗	完毕	,

因在战场上英勇作战而名垂青史

[pɔːr]	[fɔːrθ]	[ɪn]	['seɪfti]	[mɔːr]	[ə'bʌndənt]	[sɔːŋ]	.
Pour	**forth**	**in**	**safety**	**more**	**abundant**	**song**	**.**
倒	前进	在	安全	更多的	丰富	歌曲	.

安全地倾泻出更丰盛的歌声。

[waɪl]	[juː; jʊ]	,	[jiː; ji]	['druːidz]	(	-	)	,	[wen]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,
While	**you**	**,**	**ye**	**Druids**	**(**	**19**	**)**	**,**	**when**	**the**	**war**	**was**	**done**	**,**
尽管	你	,	是的	德鲁伊	(	-	)	,	什么时候	这	战争	曾是	完毕	,

而你们，德鲁伊们（19），当战争结束时，

[tuː; tə]	['mistəriz]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['heɪtfl]	[raɪts]	[rɪ'tɜːrnd]	:
To	**mysteries**	**strange**	**and**	**hateful**	**rites**	**returned**	**:**
到	谜团	奇怪的	和	可恶	仪式	返回	:

神秘、怪异、可憎的仪式又回来了：

[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'loʊn]	-	[tɪz]	['gɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ænd; ənd]	[stɑːrz]
To	**you**	**alone**	**'**	**tis**	**given**	**the**	**gods**	**and**	**stars**
到	你	独自的	-	的	给定	这	神	和	明星

唯有你才能拥有神明和星辰。

[tuː; tə]	[noʊ]	[ɔːr]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[noʊ]	;	[sɪ'kluːdɪd]	[groʊvz]
To	**know**	**or**	**not**	**to**	**know**	**;**	**secluded**	**groves**
到	知道	或者	不是	到	知道	;	僻	小树林

知或不知；僻静的小树林

[jʊr; jər]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[ænd; ənd]	['fɔrists]	[fɑːr]	[rɪ'moʊt]	.
Your	**dwelling**	**-**	**place**	**,**	**and**	**forests**	**far**	**remote**	**.**
你的	住宅	-	地方	,	和	森林	远的	偏僻的	.

你的住所，以及遥远的森林。

[ɪf]	[wʌt]	[jiː; ji]	[sɪŋ]	[biː; bi]	[truː]	,	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[men]
If	**what**	**ye**	**sing**	**be**	**true**	**,**	**the**	**shades**	**of**	**men**
如果	什么	是的	唱歌	是	真的	,	这	色调	的	男人

如果你们所唱的是真的，那么人的亡灵……

[siːk]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['dɪzməl]	['hoʊmz]	[ʌv; əv]	['erəbəs]
Seek	**not**	**the**	**dismal**	**homes**	**of**	**Erebus**
寻找	不是	这	惨淡	房屋	的	厄瑞玻斯

不要探寻厄瑞玻斯那阴森凄凉的居所。

[ɔːr]	['dɛθs]	[peɪl]	['kiŋdəmz]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[breθ]	[ʌv; əv]	[laɪf]
Or	**death's**	**pale**	**kingdoms**	**;**	**but**	**the**	**breath**	**of**	**life**
或者	死亡人数	苍白	王国	;	但	这	气息	的	生活

或是死亡苍白的王国；但生命的气息

[stɪl]	[ruːlz]	[ðiːz]	['bɑːdɪz]	[ɪn]	[ə'nʌðər]	[eɪdʒ]	—
Still	**rules**	**these**	**bodies**	**in**	**another**	**age**	**—**
仍然	规则	这些	身体	在	其他	年龄	—

在另一个时代，他依然主宰着这些躯体——

[laɪf]	[ɑːn]	[ðɪs]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðæt]	,	[ænd; ənd]	[deθ]	[bɪ'twiːn]	.
Life	**on**	**this**	**hand**	**and**	**that**	**,**	**and**	**death**	**between**	**.**
生活	在	这	手	和	那	,	和	死亡	之间	.

生命在这边，那边，而死亡则介于两者之间。

['hæpi]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[stɑːr]
Happy	**the**	**peoples**	**'**	**neath**	**the**	**Northern**	**Star**
快乐的	这	人民	-	下方	这	北方	星星

北极星下的人民幸福快乐

[ɪn]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[fɔːls]	[bɪ'liːf]	;	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[noʊ]	[fɪr]
In	**this**	**their**	**false**	**belief**	**;**	**for**	**them**	**no**	**fear**
在	这	他们的	错误的	信仰	;	为了	他们	不	害怕

在这种错误的信念中；他们毫无畏惧

[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[fraɪts]	[ɔːl]	['ʌðər]	:	[ðeɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hændz]
Of	**that**	**which**	**frights**	**all**	**others**	**:**	**they**	**with**	**hands**
的	那	哪个	惊吓	全部	其他的	:	他们	和	双手

令所有人恐惧的事物：他们用手

[ænd; ənd]	['hɑːrts]	[ˌʌn'dɔːntɪd]	[rʌʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[foʊ]
And	**hearts**	**undaunted**	**rush**	**upon**	**the**	**foe**
和	心	无所畏惧	匆忙	之上	这	敌人

无畏的斗志冲向敌人

[ænd; ənd]	[skɔːrn]	[tuː; tə]	[sper]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'tɜːrn]	.
And	**scorn**	**to**	**spare**	**the**	**life**	**that**	**shall**	**return**	**.**
和	轻蔑	到	空闲的	这	生活	那	将	返回	.

并且蔑视那些终将回归的生命。

[jiː; ji]	[tuː]	[dɪ'pɑːrt]	[huː]	[kept]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[raɪn]
Ye	**too**	**depart**	**who**	**kept**	**the**	**banks**	**of**	**Rhine**
叶	也	离开	WHO	保留	这	银行	的	莱茵河

那些守护莱茵河岸的人们也离开了。

[seɪf]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[foʊ]	,	[ænd; ənd]	[liːv]	[ðə; ði]	['tjuːtə n]	[traɪbz]
Safe	**from**	**the**	**foe**	**,**	**and**	**leave**	**the**	**Teuton**	**tribes**
安全的	从	这	敌人	,	和	离开	这	条顿	部落

摆脱敌人，离开条顿部落

[friː]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[wɪl]	[tuː; tə]	[mɑːrtʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Free	**at**	**their**	**will**	**to**	**march**	**upon**	**the**	**world**	**.**
自由的	在	他们的	将要	到	行进	之上	这	世界	.

他们可以自由地向世界进军。

['siːzər]	,	[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[ɪn'kriːst]	[ænd; ənd]	['gæðərd]	[truːps]
Caesar	**,**	**with**	**strength**	**increased**	**and**	**gathered**	**troops**
凯撒	,	和	力量	增加	和	聚集	军队

凯撒势力增强，集结军队。

[nuː]	['efərts]	['derɪŋ]	,	[spredz]	[hɪz; ɪz]	['bændz]	[ə'fɑːr]
New	**efforts**	**daring**	**,**	**spreads**	**his**	**bands**	**afar**
新的	努力	大胆	,	传播	他的	乐队	远方

新的尝试大胆而有力，将他的乐队传播到远方。

[θruː]	[ˈɪtəli]	,	[ænd; ənd]	[fɪlz]	[ðə; ði]	[ˈneɪbərɪŋ]	[taʊnz]	.
Through	**Italy**	**,**	**and**	**fills**	**the**	**neighbouring**	**towns**	**.**
通过	意大利	,	和	填充	这	邻接	城镇	.

穿过意大利，并遍布邻近城镇。

[ðen]	[ˈempti]	[ˈruːmər]	[tuː; tə]	[wel]	-	[ˈɡraʊndɪd]	[fɪr]
Then	**empty**	**rumour**	**to**	**well**	**-**	**grounded**	**fear**
然后	空的	谣言	到	出色地	-	接地	害怕

从空洞的谣言到确凿的恐惧

[ɡeɪv]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[ˈherəldɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈkʌmɪŋ]	[wɔːr]
Gave	**strength**	**,**	**and**	**heralding**	**the**	**coming**	**war**
给予	力量	,	和	预示	这	未来	战争

赋予力量，并预示着即将到来的战争

[ɪn]	[ˈhʌndrəd]	[ˈvɔɪsɪz]	-	[mɪdst]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[spred]	.
In	**hundred**	**voices**	**'**	**midst**	**the**	**people**	**spread**	**.**
在	百	声音	-	中间	这	人们	传播	.

在人群中传播的百种声音中。

[wʌn]	[kraɪz]	[ɪn]	[ˈterər]	,	"	[swɪft]	[ðə; ði]	[ˈskwɔdrənz]	[kʌm]
One	**cries**	**in**	**terror**	**,**	**"**	**Swift**	**the**	**squadrons**	**come**
一	哭泣	在	恐怖	,	"	迅速	这	中队	来

一人惊恐地喊道：“快来，中队！”

[wer]	[nɑː]	[wɪð; wɪθ]	[ˈtaibə]	[dʒɔɪnz]	:	[ænd; ənd]	[wer]	,	[ɪn]	[ˈmiːdz]
Where	**Nar**	**with**	**Tiber**	**joins**	**:**	**and**	**where**	**,**	**in**	**meads**
在哪里	纳尔	和	台伯河	加入	:	和	在哪里	,	在	蜂蜜酒

纳尔河与台伯河交汇之处：以及在草地上

[baɪ]	[ˈɑːksn]	[lʌvd]	,	-	[spredz]	[hɜːr; hər]	[wɔːlz]	,
By	**oxen**	**loved**	**,**	**Mevania**	**spreads**	**her**	**walls**	**,**
经过	牛	喜爱	,	-	传播	她	墙壁	,

梅瓦尼亚依偎着牛群，筑起城墙。

[fɪrs]	[ˈsiːzər]	[ˈhɜːri]	[hɪz; ɪz]	[bɑːrˈberiən]	[hɔːrs]	.
Fierce	**Caesar**	**hurries**	**his**	**barbarian**	**horse**	**.**
凶猛的	凯撒	匆忙	他的	野蛮人	马	.

凶猛的凯撒催促着他的蛮族战马疾驰。

[ˈiːɡəlz]	[ænd; ənd]	[ˈstændərdz]	[weɪv]	[əˈbʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
Eagles	**and**	**standards**	**wave**	**above**	**his**	**head**	**,**
老鹰队	和	标准	海浪	多于	他的	头	,

老鹰和旗帜在他头顶飘扬，

[ænd; ənd]	[brɔːd]	[ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	[ðæt]	[swiːps]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[lænd]	.
And	**broad**	**the**	**march**	**that**	**sweeps**	**across**	**the**	**land**	**.**
和	广阔	这	行进	那	扫荡	穿过	这	土地	.

以及席卷大地的浩浩荡荡的征程。

"	[nɔːr]	[ɪz]	[hiː; hi]	[ˈpiktʃəd]	[ˈtruːli]	;	[ˈɡreɪtər]	[fɑːr]
"	**Nor**	**is**	**he**	**pictured**	**truly**	**;**	**greater**	**far**
"	也不	是	他	如图所示	真的	;	更大的	远的

“他的画像也并非真实；远比这更伟大。”

[mɔːr]	[fɪrs]	[ænd; ənd]	[ˈpɪtiləs]	—	[frʌm; frəm]	[ˈkɔŋkəd]	[foʊz]
More	**fierce**	**and**	**pitiless**	**—**	**from**	**conquered**	**foes**
更多的	凶猛的	和	无情	—	从	征服	敌人

更加凶猛无情——来自被征服的敌人

[ədˈvænsɪŋ]	;	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪr]	[ðə; ði]	[ˈpiːpəlz]	[mɑːrtʃ]	.
Advancing	**;**	**in**	**his**	**rear**	**the**	**peoples**	**march**	**.**
前进	;	在	他的	后部	这	人民	行进	.

前进；在他身后，人民行军。

[snætʃt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[raɪn]	[ænd; ənd]	[ælps]	,
Snatched	**from**	**their**	**homes**	**between**	**the**	**Rhine**	**and**	**Alps**	**,**
抢夺	从	他们的	房屋	之间	这	莱茵河	和	阿尔卑斯山	，

他们被从莱茵河和阿尔卑斯山之间的家园掳走，

[tuː; tə]	['pɪlɪdʒ]	[roʊm]	[waɪl]	['roʊmən]	[tʃiːfs]	[lʊk]	[ɑːn]	.
To	**pillage**	**Rome**	**while**	**Roman**	**chiefs**	**look**	**on**	**.**
到	掠夺	罗马	尽管	罗马	酋长们	看	在	.

在罗马首领的注视下，劫掠罗马城。

[ðʌs]	[iːtʃ]	['mænz]	['pænɪk]	[θɔːt]	[swelz]	[-]	[laɪ]	:
Thus	**each**	**man's**	**panic**	**thought**	**swells**	**rumour's**	**lie**	**:**
因此	每个	男人的	恐慌	想法	涌浪	传闻	说谎	:

因此，每个人的恐慌想法都助长了谣言的谎言：

[ðeɪ]	[fɪr]	[ðə; ði]	['fæntəmz]	[ðeɪ]	[ðəm'selvz]	[kri'eɪt]	.
They	**fear**	**the**	**phantoms**	**they**	**themselves**	**create**	**.**
他们	害怕	这	幻影	他们	他们自己	创造	.

他们害怕自己创造的幻影。

[nɔːr]	[dʌz]	[ðə; ði]	['terər]	[siːz]	[ðə; ði]	[kraʊd]	[ə'loʊn]	:
Nor	**does**	**the**	**terror**	**seize**	**the**	**crowd**	**alone**	**:**
也不	做	这	恐怖	抢占	这	人群	独自的	:

恐惧并非只笼罩着人群：

[bʌt; bət]	[fled]	[ðə; ði]	['fɑːðəz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɒnsəlz]	(	-	) [fɜːrst]
But	**fled**	**the**	**Fathers**	**,**	**to**	**the**	**Consuls**	**(**	**20**	**)** **first**
但	逃亡	这	父亲们	,	到	这	领事	(	-	) 第一的

但他们先逃离了教父们，投奔了执政官（20）。

['isjuːɪŋ]	[ðer; ðər]	[heitid]	['ɔːrdər]	,	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[wɔːr]	;
Issuing	**their**	**hated**	**order**	**,**	**as**	**for**	**war**	**;**
发行	他们的	憎恨	命令	,	作为	为了	战争	;

发布他们憎恶的命令，如同发动战争一般；

[ænd; ənd]	['daʊtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['seɪfti]	,	['daʊtɪŋ]	[tuː]
And	**doubting**	**of**	**their**	**safety**	**,**	**doubting**	**too**
和	怀疑	的	他们的	安全	,	怀疑	也

并且怀疑他们的安全，也怀疑

[wer]	[leɪ]	[ðə; ði]	['perəl]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['tʃoʊkɪŋ]	[geɪts] ,
Where	**lay**	**the**	**peril**	**,**	**through**	**the**	**choking**	**gates** **,**
在哪里	躺	这	危险	,	通过	这	窒息	大门 ,

危险潜伏何处，就在那令人窒息的大门之后？

[iːtʃ]	[wer]	[hiː; hi]	[wʊd]	,	[rʌʃt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[fɔːrθ]	.
Each	**where**	**he**	**would**	**,**	**rushed**	**all**	**the**	**people**	**forth**	**.**
每个	在哪里	他	会	,	匆忙	全部	这	人们	前进	.

他所到之处，都催促着人们向前涌去。

[ðaʊ]		[bɪ'liːv]	[ðæt]	['bleɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]
Thou	**would'st**	**believe**	**that**	**blazing**	**to**	**the**	**torch**
你	会	相信	那	炽烈	到	这	火炬

你不会相信，那份对火炬的热情

[wɜːr; wər]	[menz]	[ə'bəʊdz]	, [ɔːr]	['nɑːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fɔːl]	.
Were	**men's**	**abodes**	**,** **or**	**nodding**	**to**	**their**	**fall**	**.**
是	男士	住所	, 或者	点头	到	他们的	落下	.

是男人的居所，还是对他们堕落的注视？

[soʊ]	['striːmd]	[ðeɪ]	['ɑːnwərdz]	,	['frenzid]	[wɪð; wɪθ]	[ə'fraɪt]	,
So	**streamed**	**they**	**onwards**	**,**	**frenzied**	**with**	**affright**	**,**
所以	流媒体	他们	开始	,	丧心病狂	和	恐惧	,

于是他们惊恐万分，慌乱地向前奔逃。

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪn]	['eksaɪl]	['oʊnli]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[faɪnd]
As	**though**	**in**	**exile**	**only**	**could**	**they**	**find**
作为	尽管	在	流亡	仅有的	可以	他们	寻找

仿佛只有在流亡中他们才能找到

[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['kʌntri]	.
Hope	**for**	**their**	**country**	**.**
希望	为了	他们的	国家	.

对他们国家寄予厚望。

[soʊ]	,	[wen]	['sʌðərn]	[blæsts]
So	**,**	**when**	**southern**	**blasts**
所以	,	什么时候	南部	爆炸

所以，当南方爆发……

[frʌm; frəm]	['lɪbiən]	['hwɜːlˌpuːlz]	[draɪv]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[meɪn]	,
From	**Libyan**	**whirlpools**	**drive**	**the**	**boundless**	**main**	**,**
从	利比亚	漩涡	驾驶	这	无边无际	主要的	,

利比亚的漩涡驱动着无垠的主干流，

[ænd; ənd]	[mæst]	[ænd; ənd]	[seɪl]	[kræʃ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]
And	**mast**	**and**	**sail**	**crash**	**down**	**upon**	**a**	**ship**
和	桅杆	和	帆	碰撞	向下	之上	一个	船

桅杆和帆坠落在船上

[wɪð; wɪθ]	['pɑːndərəs]	[weɪt]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ðə; ði]	[freɪm]	[ɪz]	[saʊnd]	,
With	**ponderous**	**weight**	**,**	**but**	**still**	**the**	**frame**	**is**	**sound**	**,**
和	沉重的	重量	,	但	仍然	这	框架	是	声音	,

虽然很重，但车架依然完好。

[hɜːr; hər]	[kruː]	[ænd; ənd]	['kæptɪn]	[liːp]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	,
Her	**crew**	**and**	**captain**	**leap**	**into**	**the**	**sea**	**,**
她	全体人员	和	队长	飞跃	进入	这	海	,

她的船员和船长跳入海中，

[iːtʃ]	['meɪkɪŋ]	['ʃɪprek]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	.
Each	**making**	**shipwreck**	**for**	**himself**	**.**
每个	制作	海难	为了	他自己	.

每个人都自取灭亡。

-	[twʌz]	[ðʌs]
'	**Twas**	**thus**
-	那是	因此

事情就是这样

[ðeɪ]	[pæst]	[ðə; ði]	['sɪti]	[geɪts]	[ænd; ənd]	[fled]	[tuː; tə]	[wɔːr]	.
They	**passed**	**the**	**city**	**gates**	**and**	**fled**	**to**	**war**	**.**
他们	通过了	这	城市	大门	和	逃亡	到	战争	.

他们冲出城门，奔赴战场。

[noʊ]	[eɪdʒd]	['perənt]	[naʊ]	[kʊd; kəd]	[steɪ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	;
No	**aged**	**parent**	**now**	**could**	**stay**	**his**	**son**	**;**
不	老年人	父母	现在	可以	停留	他的	儿子	;

现在没有哪个年迈的父母能留在儿子身边了；

[nɔːr]	[waɪf]	[hɜːr; hər]	[spaʊs]	,	[nɔːr]	[dɪd]	[ðeɪ]	[preɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Nor	**wife**	**her**	**spouse**	**,**	**nor**	**did**	**they**	**pray**	**the**	**gods**
也不	妻子	她	配偶	,	也不	做过	他们	祈祷	这	神

妻子没有祭拜丈夫，他们也没有向神灵祈祷。

[tuː; tə]	[grænt]	[ðə; ði]	['seɪfti]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['fɑːðərlænd]	.
To	**grant**	**the**	**safety**	**of**	**their**	**fatherland**	**.**
到	授予	这	安全	的	他们的	祖国	.

为了保卫祖国的安全。

[nʌn] ['lɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk]
None linger on the threshold for a look
没有任何 萦绕 在 这 临界点 为了 一个 看

没有人会在门口停留片刻。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌvd] ['sɪti] , [ðoʊ] [pər'tʃæns] [ðə; ði] [læst] .
Of their loved city , though perchance the last .
的 他们的 喜爱 城市 , 尽管 或许 这 最后的 .

虽然这可能是他们挚爱的城市的最后一个。

[jiː; ji][gɔdz] , [huː] ['lævɪʃ] ['praɪsləs] [gɪfts] [ɑːn] [men] ,
Ye gods , who lavish priceless gifts on men ,
叶 神 , WHO 奢华的 无价 礼物 在 男人 ,

诸神啊，你们慷慨地赐予人类无价的礼物，

[nɔːr] [ker] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] , [siː] [vɪk'tɔːriəs] [roʊm]
Nor care to guard them , see victorious Rome
也不 关心 到 警卫 他们 , 看 胜利者 罗马

也不愿守护它们，看看胜利的罗马吧。

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
Teeming with life , chief city of the world ,
繁盛 和 生活 , 首席 城市 的 这 世界 ,

生机勃勃，世界之都

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [wɔːlz] [ðæt] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] [maɪt] [hoʊld] ,
With ample walls that all mankind might hold ,
和 充足 墙壁 那 全部 人类 可能 抓住 ,

拥有足以容纳全人类的坚固城墙，

[tuː; tə] ['kʌmɪŋ] ['siːzər] [left] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .
To coming Caesar left an easy prey .
到 未来 凯撒 左边 一个 简单的 猎物 .

给后来的凯撒留下了一个唾手可得的猎物。

[ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒər] , [wen] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz]
The Roman soldier , when in foreign lands
这 罗马 士兵 , 什么时候 在 外国的 土地

罗马士兵在异国他乡

[prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] ['næroʊ] [trentʃ]
Pressed by the enemy , in narrow trench
按下 经过 这 敌人 , 在 狭窄的 沟

在敌人的压迫下，身处狭窄的战壕中

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [maʊnd] [faɪndz] [gɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]
And hurried mound finds guard enough to make
和 慌忙 冢 发现 警卫 足够的 到 制作

匆忙堆起的土堆找到了足够的守卫来建造

[hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [seɪf] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɪm'pɪriəl] [roʊm] ,
His slumber safe ; but thou , imperial Rome ,
他的 睡眠 安全的 ; 但 你 , 帝国 罗马 ,

他安然入睡；但你，罗马帝国，

[ə'loʊn] [ɑːn] ['ruːmər] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [foʊz]
Alone on rumour of advancing foes
独自的 在 谣言 的 前进 敌人

独自一人，听闻敌军逼近

[ɑːrt] [left] [ə; eɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['bætlmənts]
Art left a desert , and thy battlements
艺术 左边 一个 沙漠 , 和 你的 城垛

艺术留下了一片沙漠，以及你的城垛

[ðeɪ]	[trʌst]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[naɪt]	.
They	**trust**	**not**	**for**	**one**	**night**	**.**
他们	相信	不是	为了	一	夜晚	.

他们一夜之间都不敢相信。

[jet]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[fɪr]
Yet	**for**	**their**	**fear**
然而	为了	他们的	害怕

然而，出于他们的恐惧

[ðɪs]	[wʌn]	[ɪk'skjuːs]	[wʌz; wəz]	[left]	;	[pɑːm'piːəs]	[fled]	.
This	**one**	**excuse**	**was**	**left**	**;**	**Pompeius**	**fled**	**.**
这	一	原谅	曾是	左边	;	庞培	逃亡	.

庞培只剩下这一个借口，他逃走了。

[nɔːr]	[faʊnd]	[ðeɪ]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[hoʊp]	;	[fɔːr; fər]	['neɪtʃər]	[geɪv]
Nor	**found**	**they**	**room**	**for**	**hope**	**;**	**for**	**nature**	**gave**
也不	成立	他们	房间	为了	希望	;	为了	自然	给予

他们也找不到希望的余地；因为自然赋予了他们

[ʌn'ɜːrɪŋ]	['pɔːˌtents]	[ʌv; əv]	[wɜːrs]	['ɪlz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Unerring	**portents**	**of**	**worse**	**ills**	**to**	**come**	**.**
毫无错误	预兆	的	更糟	疾病	到	来	.

这是预示着更严重灾祸即将到来的绝佳迹象。

[ðə; ði]	['æŋgri]	[gɔdz]	[fɪld]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[er]	[ænd; ənd]	[siː]
The	**angry**	**gods**	**filled**	**earth**	**and**	**air**	**and**	**sea**
这	生气的	神	已填	地球	和	空气	和	海

愤怒的神灵充斥着天地和海洋。

[wɪð; wɪθ]	['friːkwənt]	['prɔdidʒiz]	;	[ɪn]	['dɑːrkəst]	[naɪts]
With	**frequent**	**prodigies**	**;**	**in**	**darkest**	**nights**
和	频繁	神童	;	在	最黑暗的	夜晚

经常有奇迹发生；在最黑暗的夜晚

[streɪndʒ]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	['spɑːkld]	[θruː]	[ðə; ði]	[gluːm]	:
Strange	**constellations**	**sparkled**	**through**	**the**	**gloom**	**:**
奇怪的	星座	闪闪发光	通过	这	愁云	:

奇异的星座在昏暗中闪烁：

[ðə; ði]	[poʊl]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ə'faɪr]	,	[ænd; ənd]	[tɔːtʃiz]	[fluː]
The	**pole**	**was**	**all**	**afire**	**,**	**and**	**torches**	**flew**
这	极	曾是	全部	着火	,	和	火炬	飞翔

电线杆燃起了熊熊大火，火把四处飞舞。

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	;	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrɪd]	[her]
Across	**the**	**depths**	**of**	**heaven**	**;**	**with**	**horrid**	**hair**
穿过	这	深度	的	天堂	;	和	可怕的	头发

穿过天穹深处；长着可怕的头发

[ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	['kɑːmɪt]	[stretʃt]	[frʌm; frəm]	[iːst]	[tuː; tə]	[west]
A	**blazing**	**comet**	**stretched**	**from**	**east**	**to**	**west**
一个	炽烈	彗星	拉伸	从	东方	到	西方

一颗耀眼的彗星从东向西延伸

[ænd; ənd]	['θretnd]	[tʃeɪndʒ]	[tuː; tə]	['kiŋdəmz]	.
And	**threatened**	**change**	**to**	**kingdoms**	**.**
和	威胁	改变	到	王国	.

并威胁到王国的变革。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bluː]
From	**the**	**blue**
从	这	蓝色的

从蓝色

[peɪl]	['laɪtnɪŋ]	[flæʃt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɜːrki]	[er]
Pale	**lightning**	**flashed**	**,**	**and**	**in**	**the**	**murky**	**air**
苍白	闪电	闪光灯	,	和	在	这	浑浊的	空气

苍白的闪电划破夜空，在昏暗的空气中。

[ðə; ði]	['faɪər]	[tʊk]	['daɪvərz]	[ʃeɪps]	;	[ə; eɪ]	[læns]	[ə'fɑːr]
The	**fire**	**took**	**divers**	**shapes**	**;**	**a**	**lance**	**afar**
这	火	采取	潜水员	形状	;	一个	矛	远方

火焰呈现出千姿百态；远处有一根长矛。

[wʊd]	[siːm]	[tuː; tə]	['kwɪvər]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['mɪsti]	[tɔːrtʃ]	;
Would	**seem**	**to**	**quiver**	**or**	**a**	**misty**	**torch**	**;**
会	似乎	到	颤动	或者	一个	蒙蒙	火炬	;

仿佛在颤抖，或者像一束朦胧的火炬；

[ə; eɪ]	['nɔɪzləs]	['θʌndərboʊlt]	[frʌm; frəm]	['klaʊdləs]	[skaɪ]
A	**noiseless**	**thunderbolt**	**from**	**cloudless**	**sky**
一个	无声	霹雳	从	无云	天空

晴空万里，一道无声的闪电划破夜空

[rʌʃt]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	['drɔːɪŋ]	['faɪər]	[ɪn]	['nɔːrðərn]	[pɑːrts]
Rushed	**down**	**,**	**and**	**drawing**	**fire**	**in**	**northern**	**parts**
匆忙	向下	,	和	绘画	火	在	北方	部分

猛冲下来，并在北部地区引发火力。

[plʌndʒd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːlbən,'æl-]	[maʊnt]	.
Plunged	**on**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**Alban**	**mount**	**.**
暴跌	在	这	首脑	的	这	阿尔班	山	.

纵身跃上阿尔班山顶。

[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ðæt]	[rʌn]	[ðer; ðər]	['kɔːrsɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[naɪt]
The	**stars**	**that**	**run**	**their**	**courses**	**in**	**the**	**night**
这	明星	那	跑步	他们的	课程	在	这	夜晚

夜空中运行的繁星

[ʃoʊn]	[ɪn]	[fʊl]	['deɪlaɪt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɔːbd]	[muːn]	,
Shone	**in**	**full**	**daylight**	**;**	**and**	**the**	**orbed**	**moon**	**,**
肖恩	在	满的	日光	;	和	这	奥贝德	月亮	,

在白昼的阳光下闪耀；还有那圆圆的月亮，

[hɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[gruː]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[wɑːn]	.
Hid	**by**	**the**	**shade**	**of**	**earth**	**,**	**grew**	**pale**	**and**	**wan**	**.**
隐藏	经过	这	阴影	的	地球	,	生长	苍白	和	万	.

隐没在泥土的阴影下，变得苍白憔悴。

[ðə; ði]	[sʌn]	[hɪm'self]	,	[wen]	[pɔɪzd]	[ɪn]	[mɪd]	[kə'rɪr]	,
The	**sun**	**himself**	**,**	**when**	**poised**	**in**	**mid**	**career**	**,**
这	太阳	他自己	,	什么时候	准备	在	中	职业	,

太阳本身，当它处于事业的中期时，

['ʃraʊdɪd]	[hɪz; ɪz]	['bɜːrnɪŋ]	[kɑːr]	[ɪn]	['blækɪst]	[gluːm]
Shrouded	**his**	**burning**	**car**	**in**	**blackest**	**gloom**
被遮蔽的	他的	燃烧	车	在	最黑的	愁云

他将燃烧的汽车笼罩在一片漆黑之中。

[ænd; ənd]	[plʌndʒd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	,	[soʊ]	[ðæt]	[men]
And	**plunged**	**the**	**world**	**in**	**darkness**	**,**	**so**	**that**	**men**
和	暴跌	这	世界	在	黑暗	,	所以	那	男人

并将世界置于黑暗之中，以致人类

[dis'pɛəd]	[ʌv; əv]	[deɪ]	—	[laɪk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[veɪld]	[hɪz; ɪz]	[laɪt]
Despaired	**of**	**day**	**—**	**like**	**as**	**he**	**veiled**	**his**	**light**
绝望的	的	天	—	喜欢	作为	他	含蓄	他的	光

绝望于白昼——就像他遮蔽了自己的光芒

[frʌm; frəm] [ðæt] [fel] ['bæŋkwɪt] [wɪtʃ] [maɪ'siːni] [sɔː] (-) .
From that fell banquet which Mycenae saw (21) .
从 那 跌倒 宴会 哪个 迈锡尼 锯 (-) .

从迈锡尼人所见的那场堕落的宴会（21）。

[ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] ['etnə] [wɜːr; wər] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] [fleɪm]
The jaws of Etna were agape with flame
这 下颚 的 埃特纳火山 是 博爱 和 火焰

埃特纳火山张开血盆大口，火焰熊熊燃烧。

[ðæt] [roʊz][nɑːt] ['hevənwədz] , [bʌt; bət] ['hedlɔːŋ] [fel]
That rose not heavenwards , but headlong fell
那 玫瑰 不是 向天 , 但 一头扎 跌倒

那东西不是升向天空，而是猛然坠落

[ɪn] ['smoʊkɪŋ] [striːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [flæŋk] .
In smoking stream upon the Italian flank .
在 吸烟 溪流 之上 这 意大利语 侧翼 .

意大利侧翼冒着浓烟。

[ðen] [blæk] [kə'rɪbdɪs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['baʊndləs] [depθ] ,
Then black Charybdis , from her boundless depth ,
然后 黑色的 卡律布狄斯 , 从 她 无边无际 深度 ,

然后是来自她无底深渊的黑色卡律布狄斯，

[θruː] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɔːri] [siː] .
Threw up a gory sea .
扔 向上 一个 血腥 海 .

掀起了一片血海。

[ɪn] ['pɪtiəs] [toʊnz]
In piteous tones
在 可怜的 音调

用哀怨的语气

[hauld] [ðə; ði][waɪld][dɔːgz] ; [ðə; ði] ['vestəl] ['faɪər][wʌz; wəz] [snætʃt]
Howled the wild dogs ; the Vestal fire was snatched
嚎叫 这 荒野 狗 ; 这 维斯塔尔 火 曾是 抢夺

野狗嚎叫；维斯塔尔圣火被夺走

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði]['ɔːltər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [kraʊnd]
From off the altar ; and the flame that crowned
从 离开 这 坛 ; 和 这 火焰 那 加冕

从祭坛上；以及那加冕的火焰

[ðə; ði] ['lætn] ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] ,
The Latin festival was split in twain ,
这 拉丁 节日 曾是 分裂 在 马克·吐温 ,

拉丁音乐节一分为二，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['θiːbən] ['paɪər] (-) , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ;
As on the Theban pyre (22) , in ancient days ;
作为 在 这 底比斯 火葬堆 (-) , 在 古老的 天 ;

如同在古时的底比斯火葬堆（22）一样；

[ɜːrθ] ['tɔtəd] [ɑːn][ɪts] [beɪs] : [ðə; ði] ['maɪti] [ælps]
Earth tottered on its base : the mighty Alps
地球 摇摇晃晃 在 它是 根据 : 这 强大的 阿尔卑斯山

地球在其基座上摇摇欲坠：雄伟的阿尔卑斯山

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['sʌmits] [ʃʊk] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] (-) .
From off their summits shook th ' eternal snow (23) .
从 离开 他们的 峰会 摇晃 th - 永恒 雪 (-) .

从山顶上抖落永恒的积雪（23）。

[ɪn]	[hjuːdʒ]	[ʌp'hiːv(ə)l]	['oʊʃ(ə)n]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[weɪvz]
In	**huge**	**upheaval**	**Ocean**	**raised**	**his**	**waves**
在	巨大的	动荡	海洋	提高	他的	波浪

海洋掀起滔天巨浪，剧烈动荡。

[ɔː(r)]	-	[rɑːk]	[ænd; ənd]	['ætləs]	-	['hɔːri]	[hed]	.
O'er	**Calpe's**	**rock**	**and**	**Atlas**	**'**	**hoary**	**head**	**.**
超过	-	岩石	和	阿特拉斯	-	苍老	头	.

越过卡尔佩的岩石和阿特拉斯苍老的头颅。

[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[gɔdz]	[ʃed]	[terz]	,	[ænd; ənd]	['hoʊli]	[swet]
The	**native**	**gods**	**shed**	**tears**	**,**	**and**	**holy**	**sweat**
这	本国的	神	棚	眼泪	,	和	圣	汗

本土神灵流泪，流出圣洁的汗水

[drɑːpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['aɪdəlz]	;	[gɪfts]	[ɪn]	['tɛmpəlz]	[fel]	:
Dropped	**from**	**the**	**idols**	**;**	**gifts**	**in**	**temples**	**fell**	**:**
掉落	从	这	偶像	;	礼物	在	寺庙	跌倒	:

从偶像身上掉落；寺庙里的供品散落一地：

[faʊl]	[bɜːrdz]	[dɪ'faɪld]	[ðə; ði]	[deɪ]	;	[biːsts]	[left]	[ðə; ði]	[wʊdz]
Foul	**birds**	**defiled**	**the**	**day**	**;**	**beasts**	**left**	**the**	**woods**
犯规	鸟类	被玷污的	这	天	;	野兽	左边	这	树林

污秽的鸟儿玷污了白昼；野兽离开了森林。

[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðer; ðər]	[ler]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
And	**made**	**their**	**lair**	**among**	**the**	**streets**	**of**	**Rome**	**.**
和	制成	他们的	巢穴	之中	这	街道	的	罗马	.

他们在罗马的街道上筑起了巢穴。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wiː; wi]	[hɪr]	;	[neɪ]	[mɔːr]	:	[dʌm]	['ɑːksn]	[speɪk]	;
All	**this**	**we**	**hear**	**;**	**nay**	**more**	**:**	**dumb**	**oxen**	**spake**	**;**
全部	这	我们	听到	;	不	更多的	:	哑的	牛	说	;

我们所听到的这一切，甚至更多：哑牛也会说话；

['mɒnstəz]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[bɜːrθ]	[ænd; ənd]	['mʌðərz]	[ʃriːkt]
Monsters	**were**	**brought**	**to**	**birth**	**and**	**mothers**	**shrieked**
怪物	是	带来	到	出生	和	母亲们	尖叫

怪物诞生了，母亲们尖叫起来

[æt; ət]	[ðer; ðər]	[oʊn]	['ɔːfsprɪŋ]	;	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['daɪər]	['ɪmpɔːrt]
At	**their**	**own**	**offspring**	**;**	**words**	**of**	**dire**	**import**
在	他们的	自己的	后代	;	字	的	可怕的	进口

针对他们自己的后代；意义重大的话语

[frʌm; frəm]	-	['prɑːfɪtəs]	[wɜːr; wər]	[nɔɪzd]	[ə'brɔːd]	.
From	**Cumae's**	**prophetess**	**were**	**noised**	**abroad**	**.**
从	-	女先知	是	嘈杂的	国外	.

库迈的女先知的声音传到了国外。

-	[priːsts]	[wɪð; wɪθ]	['bliːdɪŋ]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[sleɪvz]
Bellona's	**priests**	**with**	**bleeding**	**arms**	**,**	**and**	**slaves**
-	神父	和	出血	武器	,	和	奴隶

贝洛娜的祭司们手臂流血，还有奴隶们

[ʌv; əv]	[saɪbəlis]	['wɜːrʃɪp]	,	[wɪð; wɪθ]	[en'sæŋgwɪnd]	[her]	,
Of	**Cybele's**	**worship**	**,**	**with**	**ensanguined**	**hair**	**,**
的	西布莉的	崇拜	,	和	流血的	头发	,

崇拜西布莉，头发染成鲜血，

[hauld]	['tʃænts]	[ʌv; əv]	['hævək]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[woʊ]	[tuː; tə]	[men]	.
Howled	**chants**	**of**	**havoc**	**and**	**of**	**woe**	**to**	**men**	**.**
嚎叫	吟唱	的	混乱	和	的	悲哀	到	男人	.

凄厉的哀嚎声，预示着人类的毁灭和悲惨。

[ɑːrmz]	['klæʃt]	;	[ænd; ənd]	['saʊndɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæθlɪs]	[wʊdz]
Arms	**clashed**	**;**	**and**	**sounding**	**in**	**the**	**pathless**	**woods**
武器	冲突	；	和	听起来	在	这	无路	树林

武器碰撞；在茫茫无际的森林中回荡。

[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[streɪndʒ]	['vɔɪsɪz]	;	['spɪrɪts]	[wɔːkt]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	:
Were	**heard**	**strange**	**voices**	**;**	**spirits**	**walked**	**the**	**earth**	**:**
是	听到	奇怪的	声音	；	烈酒	步行	这	地球	：

人们听到奇怪的声音；鬼魂在人间游荡：

[ænd; ənd]	[ded]	[menz]	['æʃɪz]	['mʌtəd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːrn]	.
And	**dead**	**men's**	**ashes**	**muttered**	**from**	**the**	**urn**	**.**
和	死的	男士	灰烬	低声说道	从	这	瓮	.

骨灰瓮中传来死者的骨灰低语。

[ðoʊz]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[nɪr]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	['dezərt]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	,
Those	**who**	**live**	**near**	**the**	**walls**	**desert**	**their**	**homes**	**,**
那些	WHO	居住	靠近	这	墙壁	沙漠	他们的	房屋	，

那些住在城墙附近的人弃家而逃。

[fɔːr; fər]	[loʊ]	!
For	**lo**	**!**
为了	洛	！

瞧！

[wɪð; wɪθ]	[hɪsɪŋ]	['sɜːpənts]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[her]	,
with	**hissing**	**serpents**	**in**	**her**	**hair**	**,**
和	嘶嘶声	蛇	在	她	头发	，

她的头发里缠绕着嘶嘶作响的蛇，

['weɪvɪŋ]	[ɪn]	['daʊnwərd]	[wɜːrl]	[ə; eɪ]	['bleɪzɪŋ]	[paɪn]	,
Waving	**in**	**downward**	**whirl**	**a**	**blazing**	**pine**	**,**
挥手	在	向下	旋转	一个	炽烈	松树	，

一棵燃烧的松树向下旋转挥舞，

[ə; eɪ]	[fiːnd]	[pə'troʊlz]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[laɪk]	[ðæt]	[wɪtʃ]	['əːst]
A	**fiend**	**patrols**	**the**	**town**	**,**	**like**	**that**	**which**	**erst**
一个	恶魔	巡逻	这	镇	，	喜欢	那	哪个	最初

一个恶魔在镇上巡逻，就像以前那个一样。

[æt; ət]	[θiːbz]	['ɝːdʒd]	[ɑːn]	[ə'gɑːvi]	(	-	)	,	[ɔːr]	[wɪtʃ]	[həːld]
At	**Thebes**	**urged**	**on**	**Agave**	**(**	**24**	**)**	**,**	**or**	**which**	**hurled**
在	底比斯	敦促	在	龙舌兰	（	-	）	，	或者	哪个	投掷

在底比斯，阿伽维（24）被催促，或者被投掷

[laɪ'kɜːrgəs]	-	[boʊlts]	,	[ɔːr]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]
Lycurgus	**'**	**bolts**	**,**	**or**	**that**	**which**	**as**	**he**	**came**
吕库古斯	-	螺栓	，	或者	那	哪个	作为	他	来了

吕库古的闪电，或者说，当他到来时所射出的闪电

[frʌm; frəm]	['heɪdiːz]	[siːn]	,	[æt; ət]	['hɔːti]	['dʒuːnoʊz]	[wɜːrd]	,
From	**Hades**	**seen**	**,**	**at**	**haughty**	**Juno's**	**word**	**,**
从	哈迪斯	已见	，	在	傲慢	朱诺的	单词	，

从冥界望去，只见傲慢的朱诺如此说道：

[brɔːt]	['terər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['həːkjuliːz]	.
Brought	**terror**	**to**	**the**	**soul**	**of**	**Hercules**	**.**
带来	恐怖	到	这	灵魂	的	赫拉克勒斯	.

给赫拉克勒斯的灵魂带来了恐惧。

['trʌmpɪts]	[laɪk]	[ðoʊz]	[ðæt]	['sʌmən]	['ɑːmiz]	[fɔːrθ]
Trumpets	**like**	**those**	**that**	**summon**	**armies**	**forth**
小号	喜欢	那些	那	召唤	军队	前进

如同召唤军队的号角

[wɜːr; wər]	[hɜːrd]	[ˌɑːr ˈiː]	-	[ˈekəuiŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsaɪlənt]	[naɪt]	:
Were	**heard**	**re**	**-**	**echoing**	**in**	**the**	**silent**	**night**	**:**
是	听到	关于	-	回声	在	这	沉默的	夜晚	:

在寂静的夜里，回声不绝于耳：

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɜ˞ˈaɪzɪŋ]	[ˈsʌl.əz]	(	-	)	[goʊst]
And	**from**	**the**	**earth**	**arising**	**Sulla's**	**(**	**25**	**)**	**ghost**
和	从	这	地球	产生	苏拉的	(	-	)	鬼

苏拉（25）的鬼魂从大地中升起

[sæŋ]	[ˈgluːmi]	[ˈɔːrəkəlz]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	-	[weɪv]
Sang	**gloomy**	**oracles**	**,**	**and**	**by**	**Anio's**	**wave**
桑	阴沉	神谕	,	和	经过	-	海浪

忧郁的预言声，以及阿尼奥的波浪

[ɔːl]	[fled]	[ðə; ði]	[ˈhəʊmˌstedz]	,	[fraɪt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]
All	**fled**	**the**	**homesteads**	**,**	**frighted**	**by**	**the**	**shade**
全部	逃亡	这	家园	,	害怕	经过	这	阴影

所有人都逃离了家园，被阴影吓坏了。

[ʌv; əv]	[ˈmɑːriːəs]	[ˈweɪkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈbroʊkən]	[tuːm]	.
Of	**Marius**	**waking**	**from**	**his**	**broken**	**tomb**	**.**
的	马里乌斯	醒来	从	他的	破碎的	墓	.

马略从破碎的墓穴中醒来。

[ɪn]	[sʌtʃ]	[dɪsˈmeɪ]	[ðeɪ]	[ˈsʌmən]	,	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
In	**such**	**dismay**	**they**	**summon**	**,**	**as**	**of**	**yore**	**,**
在	这样的	沮丧	他们	召唤	,	作为	的	昔时	,

在如此惊恐之下，他们像往常一样召唤，

[ðə; ði]	[ˈtʌskən]	[ˈseɪdʒɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈneɪʃənz]	[eɪd]	.
The	**Tuscan**	**sages**	**to**	**the**	**nation's**	**aid**	**.**
这	托斯卡纳	智者	到	这	国家的	援助	.

托斯卡纳的智者们为国家做出了贡献。

[əˈruːnz]	,	[ðə; ði]	[ˈeldɪst]	,	[ˈliːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[əˈboʊd]
Aruns	**,**	**the**	**eldest**	**,**	**leaving**	**his**	**abode**
阿伦斯	,	这	长子	,	离开	他的	住所

长子阿伦斯离开家

[ɪn]	[ˈdesələt]	[ˈluːkə]	,	[keɪm]	,	[wel]	[vɜːrst]	[ɪn]	[ɔːl]
In	**desolate**	**Luca**	**,**	**came**	**,**	**well**	**versed**	**in**	**all**
在	荒凉	卢卡	,	来了	,	出色地	精通	在	全部

在荒凉的卢卡，他来了，精通一切。

[ðə; ði]	[lɔːr]	[ʌv; əv]	[ˈəʊmənz]	;	[ˈnoʊɪŋ]	[wʌt]	[meɪ]	[miːn]
The	**lore**	**of**	**omens**	**;**	**knowing**	**what**	**may**	**mean**
这	知识	的	预兆	;	会心	什么	可能	意思是

预兆的传说；了解其含义

[ðə; ði]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[ˈhʌvər]	[bɜːrd]	,	[ðə; ði]	[pʌls]	[ðæt]	[biːts]
The	**flight**	**of**	**hovering**	**bird**	**,**	**the**	**pulse**	**that**	**beats**
这	航班	的	悬停	鸟	,	这	脉冲	那	节拍

盘旋鸟的飞行，跳动的脉搏

[ɪn]	[ˈɔːfərd]	[ˈvɪktəms]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlevɪn]	[boʊlt]	.
In	**offered**	**victims**	**,**	**and**	**the**	**levin**	**bolt**	**.**
在	提供	受害者	,	和	这	莱文	螺栓	.

在提供的受害者中，以及莱文螺栓。

[ɔːl]	[ˈmɒnstəz]	[fɜːrst]	,	[baɪ]	[moʊst]	[ʌnˈnætʃrəl]	[bɜːrθ]
All	**monsters**	**first**	**,**	**by**	**most**	**unnatural**	**birth**
全部	怪物	第一的	,	经过	最多	不自然	出生

所有怪物，最初都是由最不自然的出生方式造成的。

[brɔːt]	[ˈɪntuː]	[ˈbiːɪŋ]	,	[ɪn]	-	[fleɪmz]
Brought	**into**	**being**	**,**	**in**	**accursd**	**flames**
带来	进入	存在	,	在	-	火焰

在诅咒的火焰中诞生

[hiː; hi]	[bɪdz]	[kənˈsuːm]	(	-	)	.
He	**bids**	**consume**	**(**	**26**	**)**	**.**
他	出价	消耗	(	-	)	.

他出价消费（26）。

[ðen]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	[roʊm]
Then	**round**	**the**	**walls**	**of**	**Rome**
然后	圆形的	这	墙壁	的	罗马

然后绕着罗马城墙走

[iːtʃ]	[ˈtremblɪŋ]	[ˈsɪtɪzn]	[ɪn]	[tɜːrn]	[ˈproʊsiːdz]	.
Each	**trembling**	**citizen**	**in**	**turn**	**proceeds**	**.**
每个	发抖	公民	在	转动	收益	.

每个战战兢兢的市民依次上前。

[ðə; ði]	[priːsts]	,	[tʃiːf]	[ˈɡɑːdɪənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpʌblɪk]	[feɪθ]	,
The	**priests**	**,**	**chief**	**guardians**	**of**	**the**	**public**	**faith**	**,**
这	神父	,	首席	守护者	的	这	民众	信仰	,

神父们，作为公共信仰的主要守护者，

[wɪð; wɪθ]	[ˈhoʊli]	[ˈsprɪŋklɪŋ]	[pɜːrdʒ]	[ðə; ði]	[ˈoʊpən]	[speɪs]
With	**holy**	**sprinkling**	**purge**	**the**	**open**	**space**
和	圣	洒	清除	这	打开	空间

用圣水洒净空地

[ðæt]	[ˈbɔːrdərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	;	[ɪn]	[ˈseɪkrɪd]	[ɡɑːrb]
That	**borders**	**on**	**the**	**wall**	**;**	**in**	**sacred**	**garb**
那	边界	在	这	墙	;	在	神圣	外衣

那紧邻墙壁；身着神圣的服饰

[ˈfɑːloʊz]	[ðə; ði]	[ˈlesər]	[kraʊd]	:	[ðə; ði]	[ˈvestəl]	[kʌm]
Follows	**the**	**lesser**	**crowd**	**:**	**the**	**Vestals**	**come**
跟随	这	较少	人群	:	这	贞女	来

跟随人数较少的人群：维斯塔贞女们来了

[baɪ]	[ˈpriːstəs]	[led]	[wɪð; wɪθ]	[ˈlɔːrəl]	[kraʊn]	[bɪˈdekt]	,
By	**priestess**	**led**	**with**	**laurel**	**crown**	**bedecked**	**,**
经过	女祭司	引领	和	月桂树	王冠	装饰	,

由头戴月桂冠的女祭司引领，

[tuː; tə]	[huːm]	[əˈloʊn]	[ɪz]	[ˈɡɪv(ə)n]	[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[siː]
To	**whom**	**alone**	**is**	**given**	**the**	**right**	**to**	**see**
到	谁	独自的	是	给定	这	正确的	到	看

只有他才有权观看。

[mɪˈnɜːrvəz]	[ˈefɪdʒi]	[ðæt]	[keɪm]	[frʌm; frəm]	[trɔɪ]	(	-	) .
Minerva's	**effigy**	**that**	**came**	**from**	**Troy**	**(**	**27**	**) .**
米涅瓦的	人偶	那	来了	从	特洛伊	(	-	) .

来自特洛伊的密涅瓦雕像（27）。

[nekst]	[kʌm]	[ðə; ði]	[ˈkiːpəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈseɪkrɪd]	[bʊks]
Next	**come**	**the**	**keepers**	**of**	**the**	**sacred**	**books**
下一个	来	这	守门员	的	这	神圣	图书

接下来是圣书的保管者。

[ænd; ənd]	[feɪts]	[prɪˈdɪkʃnz]	;	[huː]	[frʌm; frəm]	-	[brʊk]
And	**fate's**	**predictions**	**;**	**who**	**from**	**Almo's**	**brook**
和	命运的	预测	;	WHO	从	-	溪

还有命运的预言；谁来自阿尔莫的小溪

[brɪŋ]	[bæk]	[sɪ'biːbiː]	[leɪvd]	;	[ðə; ði]	['ɔːgər]	[tuː]
Bring	**back**	**Cybebe**	**laved**	**;**	**the**	**augur**	**too**
带来	后退	赛贝贝	拉韦德	;	这	占卜师	也

把赛贝贝带回来；占卜师也

[tɔːt]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	['sɪnɪstər]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[bɜːrdz]	;
Taught	**to**	**observe**	**sinister**	**flight**	**of**	**birds**	**;**
教授	到	观察	险恶	航班	的	鸟类	;

学会观察鸟类不祥的飞行姿态；

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[sɜːrv]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	;
And	**those**	**who**	**serve**	**the**	**banquets**	**to**	**the**	**gods**	**;**
和	那些	WHO	服务	这	宴会	到	这	神	;

还有那些为神明准备宴席的人；

[ænd; ənd]	['tɪʃən]	['breðrən]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]	,
And	**Titian**	**brethren**	**;**	**and**	**the**	**priest**	**of**	**Mars**	**,**
和	提香	弟兄们	;	和	这	牧师	的	火星	,

还有提香兄弟；以及战神玛尔斯的祭司，

[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bʌklər]	[ðæt]	[ə'dɔːnz]	[hɪz; ɪz]	[nek]	;
Proud	**of**	**the**	**buckler**	**that**	**adorns**	**his**	**neck**	**;**
自豪的	的	这	盾牌	那	装饰	他的	脖子	;

他为脖子上佩戴的盾牌感到自豪；

[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['fleɪmen]	,	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[hed]
By	**him**	**the**	**Flamen**	**,**	**on**	**his**	**noble**	**head**
经过	他	这	火焰	,	在	他的	高贵	头

在他高贵的头上，火焰之神降临。

[ðə; ði]	[kæp]	[ʌv; əv]	['ɑːfɪs]	.
The	**cap**	**of**	**office**	**.**
这	帽	的	办公室	.

官职的帽子。

[waɪl]	[ðeɪ]	[tred]	[ðə; ði]	[pæθ]
While	**they**	**tread**	**the**	**path**
尽管	他们	踏	这	小路

当他们踏上这条路

[ðæt]	['waɪndz]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[sɪr]
That	**winds**	**around**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**aged**	**seer**
那	风	大约	这	墙壁	,	这	老年人	先知

那条线沿着墙壁蜿蜒而行，那位年迈的先知

[kə'lekts]	[ðə; ði]	['θʌndərboʊlt]	[ðæt]	[fel]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	,
Collects	**the**	**thunderbolts**	**that**	**fell**	**from**	**heaven**	**,**
收集	这	雷电	那	跌倒	从	天堂	,

收集从天而降的雷霆，

[ænd; ənd]	[leiz]	[ðem; ðəm]	[diːp]	[ɪn]	[ɜːrθ]	,	[wɪð; wɪθ]	['mʌtəd]	[wɜːrdz]
And	**lays**	**them**	**deep**	**in**	**earth**	**,**	**with**	**muttered**	**words**
和	躺下	他们	深的	在	地球	,	和	低声说道	字

然后将它们深深埋入土中，低声念着话

['neɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[ə'kɜːrsɪd]	.
Naming	**the**	**spot**	**accursed**	**.**
命名	这	点	被诅咒的	.

将此地称为诅咒之地。

[nekst]	[ə; eɪ]	[stɪr]	,
Next	**a**	**steer**	**,**
下一个	一个	转向	,

接下来是一头小牛，

[pɪkt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['swelɪŋ]	[nek]	[ænd; ənd]	['bjuːtiəs]	[fɔːrm]	,
Picked	**for**	**his**	**swelling**	**neck**	**and**	**beauteous**	**form**	**,**
挑选	为了	他的	肿胀	脖子	和	美丽的	形式	,

因其粗壮的脖子和优美的身形而被选中，

[hiː; hi]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['slæntɪŋ]	[naɪf]
He	**leads**	**to**	**the**	**altar**	**,**	**and**	**with**	**slanting**	**knife**
他	线索	到	这	坛	,	和	和	斜	刀

他领着她来到祭坛前，手里拿着一把斜刀。

[spredz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	[ðə; ði]	[miːl]	,	[ænd; ənd]	[pɔːz]	[ðə; ði]	[waɪn]	.
Spreads	**on**	**his**	**brow**	**the**	**meal**	**,**	**and**	**pours**	**the**	**wine**	**.**
传播	在	他的	眉头	这	一顿饭	,	和	倾倒	这	葡萄酒	.

他将食物涂抹在额头上，然后倒上酒。

[ðə; ði]	['vɪktɪmz]	['strʌglz]	[pruːv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ə'vɜːrs]	;
The	**victim's**	**struggles**	**prove**	**the**	**gods**	**averse**	**;**
这	受害者的	斗争	证明	这	神	反	;

受害者的挣扎证明了神明的厌恶；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['sɜːrvərs]	[pres]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrnz]
But	**when**	**the**	**servers**	**press**	**upon**	**his**	**horns**
但	什么时候	这	服务器	按	之上	他的	角

但当服务员按压他的角时

[hiː; hi]	[bendz]	[ðə; ði]	[niː]	[ænd; ənd]	[jiːldz]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bloʊ]	.
He	**bends**	**the**	**knee**	**and**	**yields**	**him**	**to**	**the**	**blow**	**.**
他	弯曲	这	膝盖	和	产量	他	到	这	吹	.

他屈膝跪地，任由他击打。

[noʊ]	['krɪmz(ə)n]	['tɔːrənt]	['ɪʃuːd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stroʊk]	,
No	**crimson**	**torrent**	**issued**	**at**	**the**	**stroke**	**,**
不	赤红	激流	发布	在	这	中风	,

击中目标时，没有喷涌出鲜红的洪流。

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[ɛm'pɔɪzənd]	[striːm]
But	**from**	**the**	**wound**	**a**	**dark**	**empoisoned**	**stream**
但	从	这	伤口	一个	黑暗的	中毒	溪流

但从伤口处却涌出一股黑暗的毒液。

[ebd]	['sloʊli]	['daʊnwərd]	.
Ebbed	**slowly**	**downward**	**.**
退潮	缓慢地	向下	.

缓慢下降。

[ə'ruːnz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]
Aruns	**at**	**the**	**sight**
阿伦斯	在	这	视线

阿伦斯看到这一幕

[ə'gæst]	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['entreɪlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[biːst]
Aghast	**,**	**upon**	**the**	**entrails**	**of**	**the**	**beast**
惊愕	,	之上	这	内脏	的	这	兽

惊恐地看着那野兽的内脏

[ɛ'seɪd]	[tuː; tə]	[riːd]	[ðə; ði]	['æŋgər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	.
Essayed	**to**	**read**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**gods**	**.**
尝试	到	读	这	愤怒	的	这	神	.

试图解读诸神的愤怒。

[ðer; ðər]	['veri]	['kʌlər]	['terəfaɪd]	[ðə; ði]	[sɪr]	;
Their	**very**	**colour**	**terrified**	**the**	**seer**	**;**
他们的	非常	颜色	恐惧	这	先知	;

它们的颜色令先知感到恐惧；

['spɑːtɪd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ænd; ənd]	[peɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	['seɪbl]	[striːks]
Spotted	**they**	**were**	**and**	**pale**	**,**	**with**	**sable**	**streaks**
斑	他们	是	和	苍白	，	和	黑貂	连胜

它们身上有斑点，颜色浅淡，带有黑色条纹。

[ʌv; əv]	[ˌluːkˈwɔːrm]	[gɔːr]	[bi'spred]	;	[ðə; ði]	['lɪvər]	[dæmp]
Of	**lukewarm**	**gore**	**bespread**	**;**	**the**	**liver**	**damp**
的	温	血块	散布	；	这	肝	潮湿

温热的血淋淋地散落着；肝脏湿润

[wɪð; wɪθ]	[faʊl]	[dɪ'ziːz]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[pɑːrt]
With	**foul**	**disease**	**,**	**and**	**on**	**the**	**hostile**	**part**
和	犯规	疾病	，	和	在	这	敌对的	部分

患有恶疾，并且处于敌对状态

[ðə; ði]	['æŋgri]	[veɪnz]	[dɪ'faɪənt]	;	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lʌŋz]
The	**angry**	**veins**	**defiant**	**;**	**of**	**the**	**lungs**
这	生气的	静脉	桀骜不驯	；	的	这	肺

愤怒的血管桀骜不驯；来自肺部

[ðə; ði]	['faɪbər]	[hɪd]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]	[pɑːrts]
The	**fibre**	**hid**	**,**	**and**	**through**	**the**	**vital**	**parts**
这	纤维	隐藏	，	和	通过	这	必不可少的	部分

纤维隐藏起来，穿过关键部位

[ðə; ði]	['membreɪn]	[smɔːl]	;	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[hæd; həd]	['siːst]	[tuː; tə]	[θrɑːb]	;
The	**membrane**	**small**	**;**	**the**	**heart**	**had**	**ceased**	**to**	**throb**	**;**
这	膜	小的	；	这	心	有	停止	到	搏动	；

膜变薄；心脏停止了跳动；

[blʌd]	[uːziz]	[θruː]	[ðə; ði]	[dʌkts]	;	[ðə; ði]	[kɔːl]	[ɪz]	[splɪt]	:
Blood	**oozes**	**through**	**the**	**ducts**	**;**	**the**	**caul**	**is**	**split**	**:**
血	渗出物	通过	这	管道	；	这	胎膜	是	分裂	：

血液从导管渗出；胎膜破裂：

[ænd; ənd]	,	['feɪt(ə)l]	['oʊmən]	[ʌv; əv]	[ɪm'pendɪŋ]	[ɪl]	,
And	**,**	**fatal**	**omen**	**of**	**impending**	**ill**	**,**
和	，	致命的	预兆	的	即将到来的	患病的	，

而且，这是不祥之兆，预示着即将到来的灾祸。

[wʌn]	[loʊb]	-	[ðə; ði]	['ʌðər]	;	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tweɪn]
One	**lobe**	**o'ergrows**	**the**	**other**	**;**	**of**	**the**	**twain**
一	叶	-	这	其他	；	的	这	马克·吐温

一个叶瓣长得比另一个叶瓣大；两者

[ðə; ði]	[wʌn]	[laɪz]	[flæt]	[ænd; ənd]	[sɪk]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[biːts]
The	**one**	**lies**	**flat**	**and**	**sick**	**,**	**the**	**other**	**beats**
这	一	谎言	平坦的	和	生病的	，	这	其他	节拍

一个平躺着，病恹恹的，另一个还在跳动。

[ænd; ənd]	[kiːps]	[ðə; ði]	[pʌls]	[ɪn]	['ræpɪd]	[stroʊks]	[ə'stɜː]	.
And	**keeps**	**the**	**pulse**	**in**	**rapid**	**strokes**	**astir**	**.**
和	保持	这	脉冲	在	迅速的	笔画	搅拌	.

并保持脉搏快速跳动。

[dɪ'zæstərz]	[nɪr]	[ə'proʊtʃ]	[ðʌs]	['lɜːrnɪd]	,	[hiː; hi]	[kraɪz]	—
Disaster's	**near**	**approach**	**thus**	**learned**	**,**	**he**	**cries**	**—**
灾难的	靠近	方法	因此	学习	，	他	哭泣	—

得知灾难即将降临，他哭喊道——

"	[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
"	**Whate'er**	**may**	**be**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**gods**	**,**
"	什么	可能	是	这	目的	的	这	神	，

“无论诸神的目的是什么，

-	[tɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[tel]	;	[ðɪs]	[ˈɔːfərd]	[biːst]
'	**Tis**	**not**	**for**	**me**	**to**	**tell**	**;**	**this**	**offered**	**beast**
-	的	不是	为了	我	到	告诉	;	这	提供	兽

这不由我来讲述；这头被献祭的野兽

[nɑːt]	[dʒoʊv]	[pəˈzesiz]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[bɪˈloʊ]	.
Not	**Jove**	**possesses**	**,**	**but**	**the**	**gods**	**below**	**.**
不是	朱庇特	拥有	,	但	这	神	以下	.

并非朱庇特拥有，而是下界诸神拥有。

[wiː; wi]	[der]	[nɑːt]	[spiːk]	[ˈaʊər; ɑːr]	[fɪrz]	,	[jet]	[fɪr]	[dʌθ; dəθ]	[meɪk]
We	**dare**	**not**	**speak**	**our**	**fears**	**,**	**yet**	**fear**	**doth**	**make**
我们	敢	不是	说话	我们的	恐惧	,	然而	害怕	确实	制作

我们不敢说出自己的恐惧，然而恐惧却能使我们……

[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[fækt]	.
The	**future**	**worse**	**than**	**fact**	**.**
这	未来	更糟	比	事实	.

未来比现在更糟糕。

[meɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɔdz]
May	**all**	**the**	**gods**
可能	全部	这	神

愿诸神保佑

[ˈprɑːspər]	[ðə; ði]	[ˈtəukənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsækrɪfaɪs]
Prosper	**the**	**tokens**	**,**	**and**	**the**	**sacrifice**
繁荣	这	代币	,	和	这	牺牲

使代币繁荣，并献祭

[biː; bi]	[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[truːθ]	,	[ænd; ənd]	[ˈtɑːgəs]	(	[ˈfeɪməs]	[sɪr]	)
Be	**void**	**of**	**truth**	**,**	**and**	**Tages**	**(**	**famous**	**seer**	**)**
是	空白	的	真相	,	和	标签	(	著名的	先知	)

缺乏真理，以及塔格斯（著名先知）

[hæv; həv]	[ˈveɪnli]	[tɔːt]	[ðiːz]	[ˈmistəriz]	.
Have	**vainly**	**taught**	**these**	**mysteries**	**.**
有	徒劳地	教授	这些	谜团	.

这些奥秘我徒劳地传授过了。

"	[sʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]
"	**Such**	**his**	**words**
"	这样的	他的	字

“他这样说道

[ɪnˈvɑːlvd]	,	[mɪˈstɪriəs]	.
Involved	**,**	**mysterious**	**.**
涉及	,	神秘	.

复杂，神秘。

[fɪgjələs]	,	[tuː; tə]	[huːm]
Figulus	**,**	**to**	**whom**
菲古鲁斯	,	到	谁

菲古鲁斯，致他

[fɔːr; fər]	[ˈnɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrət]	[depθs]	[ʌv; əv]	[speɪs]
For	**knowledge**	**of**	**the**	**secret**	**depths**	**of**	**space**
为了	知识	的	这	秘密	深度	的	空间

为了了解太空深处的秘密

[ænd; ənd]	[lɔːz]	[hɑːrˈmoʊniəs]	[ðæt]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,
And	**laws**	**harmonious**	**that**	**guide**	**the**	**stars**	**,**
和	法律	和谐	那	指导	这	明星	,

还有指引星辰的和谐法则，

['memfɪs] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pɪr] , [ðen] [speɪk] [æt; ət][lɑːrdʒ] :
Memphis could find no peer , then spake at large :
孟菲斯 可以 寻找 不 同伴 , 然后 说 在 大的 :

孟菲斯找不到对手，于是发表了一番慷慨激昂的演讲：

" ['iːðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [ɔːbz]
" Either , " he said , " the world and countless orbs
" 任何一个 , " 他 说 , " 这 世界 和 无数 球体

“要么，”他说，“世界和无数的球体。”

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['wɑːndər][æt; ət][ðer; ðər] [wɪl] ;
Throughout the ages wander at their will ;
自始至终 这 年龄 漫步 在 他们的 将要 ;

自古以来，他们就随心所欲地游荡；

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] [feɪts] [kən'troʊl][ðem; ðəm] , ['ruːɪn][hjuːdʒ]
Or , if the fates control them , ruin huge
或者 , 如果 这 命运 控制 他们 , 废墟 巨大的

或者，如果命运掌控着他们，将会造成巨大的破坏。

[hæŋz] [ɔː(r)] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] [ɔː(r)] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
Hangs o'er this city and o'er all mankind .
悬挂 超过 这 城市 和 超过 全部 人类 .

笼罩着这座城市，也笼罩着全人类。

[ʃæl; ʃəl] [ɜːrθ] [jɔːn] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊnz] ?
Shall Earth yawn open and engulph the towns ?
将 地球 打哈欠 打开 和 吞噬 这 城镇 ?

地球是否会张开大口，吞噬城镇？

[ʃæl; ʃəl] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [juː'zɜːrp][ðə; ði] ['tempərət] [er]
Shall scorching heat usurp the temperate air
将 灼热 热 篡 这 温带 空气

酷热是否会取代温和的空气

[ænd; ənd] [fiːldz] [rɪ'fjuːz] [ðer; ðər] ['taɪmli] [fruːt] ?
And fields refuse their timely fruit ?
和 字段 拒绝 他们的 及时 水果 ?

田野拒绝采摘应时结果的果实？

[ðə; ði] [striːmz]
The streams
这 溪流

溪流

[floʊ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ?
Flow mixed with poison ?
流动 混合 和 毒 ?

水里混有毒物吗？

[ɪn] [wʌt] [pleɪg] , [jiː; ji][gɔdz] ,
In what plague , ye gods ,
在 什么 瘟疫 , 是的 神 ,

诸神啊，究竟是怎样的瘟疫？

[ɪn] [wʌt] [dɪ'strʌkʃn] [ʃæl; ʃəl][jiː; ji] [riːk] [jʊr; jər]['aɪər] ?
In what destruction shall ye wreak your ire ?
在 什么 破坏 将 是的 破坏 你的 愤怒 ?

你们要将怒火倾泻到何种毁灭之中？

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv]
Whate'er the truth , the days in which we live
什么 这 真相 , 这 天 在 哪个 我们 居住

无论真相如何，我们所处的时代

[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[duːm]	[fɔːr; fər]	['meni]	.
Shall	**find**	**a**	**doom**	**for**	**many**	**.**
将	寻找	一个	厄运	为了	许多	.

必将给许多人带来厄运。

[hæd; həd]	[ðə; ði]	[stɑːr]
Had	**the**	**star**
有	这	星星

明星

[ʌv; əv]	['beɪlf(ə)l]	['sætɜːrn]	,	['frɪdʒɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haɪt]	,
Of	**baleful**	**Saturn**	**,**	**frigid**	**in**	**the**	**height**	**,**
的	有害的	土星	,	寒冷	在	这	高度	,

凶险的土星，高处寒风凛冽，

['kɪndld]	[hɪz; ɪz]	['lʊrɪd]	[fairz]	,	[ðə; ði]	[skaɪ]	[hæd; həd]	[pɔːd]
Kindled	**his**	**lurid**	**fires**	**,**	**the**	**sky**	**had**	**poured**
点燃	他的	骇人的	火灾	,	这	天空	有	倾倒

他点燃了诡异的火焰，天空倾泻而下。

[ɪts]	['tɔrənts]	[fɔːrθ]	[æz; əz]	[ɪn]	[duːkeɪljənz]	[taɪm]	,
Its	**torrents**	**forth**	**as**	**in**	**Deucalion's**	**time**	**,**
它是	种子	前进	作为	在	丢卡利翁的	时间	,

它奔腾不息，如同丢卡利翁时代一般。

[ænd; ənd]	[hwelmd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	['wɔːtərz]	.
And	**whelmed**	**the**	**world**	**in**	**waters**	**.**
和	不知所措	这	世界	在	水	.

洪水淹没了世界。

[ɔːr]	[ɪf]	[ðaʊ]	,
Or	**if**	**thou**	**,**
或者如果		你	,

或者如果你，

['fiːbəs]	,	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[ni'miːən,'niːmi-]	['laɪən]	[fɪrs]
Phoebus	**,**	**beside**	**the**	**Nemean**	**lion**	**fierce**
福玻斯	,	旁	这	尼米亚	狮子	凶猛的

阿波罗，在尼米亚雄狮旁边

[wɜːrt]	['draɪvɪŋ]	[naʊ]	[ðaɪ]	['tʃæriət]	,	[fleɪmz]	[ʃʊd; ʃəd]	[siːz]
Wert	**driving**	**now**	**thy**	**chariot**	**,**	**flames**	**should**	**seize**
沃特	驾驶	现在	你的	战车	,	火焰	应该	抢占

此刻你正驾驭着战车，火焰应当熄灭

[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	[er]	[ə'bleɪz]	.
The	**universe**	**and**	**set**	**the**	**air**	**ablaze**	**.**
这	宇宙	和	放	这	空气	燃烧	.

宇宙燃起熊熊烈火。

[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[piːs]	;	[bʌt; bət]	,	[mɑːrz]	,	[waɪ]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[bent]
These	**are**	**at**	**peace**	**;**	**but**	**,**	**Mars**	**,**	**why**	**art**	**thou**	**bent**
这些	是	在	和平	;	但	,	火星	,	为什么	艺术	你	弯曲

它们安宁祥和；但是，玛尔斯，你为何弯曲？

[ɑːn]	['kɪndlɪŋ]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['skɔːrpiən]	,	[hɪz; ɪz]	[teɪl]
On	**kindling**	**thus**	**the**	**Scorpion**	**,**	**his**	**tail**
在	引火物	因此	这	蝎	,	他的	尾巴

就这样，蝎子被点燃了，它的尾巴

[pɔː'tendɪŋ]	['iːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[klɔːz]	[ə'fleɪm]	?
Portending	**evil**	**and**	**his**	**claws**	**aflame**	**?**
预示着	邪恶的	和	他的	爪子	燃烧	?

预示着邪恶降临，他的利爪燃起火焰？

[diːp]	[sʌŋk]	[ɪz]	['kaɪndli]	['dʒuːpɪtər]	,	[ænd; ənd]	[dʌl]
Deep	**sunk**	**is**	**kindly**	**Jupiter**	**,**	**and**	**dull**
深的	沉没	是	亲切地	木星	,	和	乏味的

深沉的是仁慈的木星，而迟钝的

[swiːt]	['viːnəs]	-	[stɑːr]	,	[ænd; ənd]	['ræpɪd]	['mɜːrkjəri]
Sweet	**Venus**	**'**	**star**	**,**	**and**	**rapid**	**Mercury**
甜的	金星	-	星星	,	和	迅速的	汞

甜美的金星，以及快速的水星

[steɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	:	[mɑːrz]	['oʊnli]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
Stays	**on**	**his**	**course**	**:**	**Mars**	**only**	**holds**	**the**	**sky**	**.**
住宿	在	他的	课程	:	火星	仅有的	持有	这	天空	.

火星始终保持其轨道：它只占据天空。

[waɪ]	[dʌz]	[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz]	[sɔːrd]	[tuː]	['braɪtli]	[ʃaɪn]	?
Why	**does**	**Orion's**	**sword**	**too**	**brightly**	**shine**	**?**
为什么	做	猎户座的	剑	也	明亮地	闪耀	?

为什么猎户座的剑会发出如此耀眼的光芒?

[waɪ]	[p'lænɪts]	[liːv]	[ðer; ðər]	[pæðz]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[vɔɪd]
Why	**planets**	**leave**	**their**	**paths**	**and**	**through**	**the**	**void**
为什么	行星	离开	他们的	路径	和	通过	这	空白

行星为何会偏离轨道，穿越虚空

[ðʌs]	['dʒɜːrni]	[ɑːn]	[əb'skjʊr]	?	-	[tɪz]	[wɔːr]	[ðæt]	[kʌmz]	,
Thus	**journey**	**on**	**obscure**	**?**	**'**	**Tis**	**war**	**that**	**comes**	**,**
因此	旅行	在	朦胧	?	-	的	战争	那	来	,

就这样踏上迷途?战争即将到来。

[fɪrs]	['ræbɪd]	[wɔːr]	:	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʃæl; ʃəl]	[ber]	[ðə; ði]	[ruːl]
Fierce	**rabid**	**war**	**:**	**the**	**sword**	**shall**	**bear**	**the**	**rule**
凶猛的	狂犬病	战争	:	这	剑	将	熊	这	规则

残酷狂暴的战争：刀剑将主宰一切。

[kən'faʊndɪŋ]	['dʒʌstɪs]	;	['heɪtfl]	[kraɪm]	[juː'zɜːrp]
Confounding	**justice**	**;**	**hateful**	**crime**	**usurp**
混淆	正义	;	可恶	犯罪	篡

令人困惑的正义；可憎的犯罪篡夺

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hævək]	[spred]
The	**name**	**of**	**virtue**	**;**	**and**	**the**	**havoc**	**spread**
这	姓名	的	美德	;	和	这	混乱	传播

美德之名；以及肆虐蔓延

[θruː]	['meni]	[ə; eɪ]	[jɪr]	.
Through	**many**	**a**	**year**	**.**
通过	许多	一个	年	.

多年来。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[ɪn'triːt]	[ðə; ði]	[gɔdz]	?
But	**why**	**entreat**	**the**	**gods**	**?**
但	为什么	恳求	这	神	?

但为什么要祈求神灵呢?

[ðə; ði]	[end]	[roʊm]	[lɔːŋz]	[fɔːr; fər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[piːs]
The	**end**	**Rome**	**longs**	**for**	**and**	**the**	**final**	**peace**
这	结尾	罗马	长	为了	和	这	最终的	和平

罗马渴望的终结，以及最终的和平

[kʌmz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['despɑːt]	.
Comes	**with**	**a**	**despot**	**.**
来	和	一个	暴君	.

附带一个独裁者。

[drɔː] [ðaʊ] [aʊt] [ðaɪ] [tʃeɪn]
Draw thou out thy chain
画 你 出去 你的 链
拔出你的锁链

[ʌv; əv] ['leŋkθənɪŋ] ['slɔːtər] , [ænd; ənd] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðaɪ] [feɪt])
Of lengthening slaughter , and (for such thy fate)
的 延长 屠宰 , 和 (为了 这样的 你的 命运)
屠杀愈演愈烈，（因此你的命运如此）

[meɪk] [gʊd] [ðaɪ] ['lɪbərti] [θruː] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Make good thy liberty through civil war .
制作 好的 你的 自由 通过 民用 战争 .
通过内战来捍卫你的自由。

" [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] [hɜːrd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd]
" The frightened people heard , and as they heard
" 这 害怕 人们 听到 , 和 作为 他们 听到
惊恐的人们听到了，当他们听到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [prə'fetɪk] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɪr] [ðə; ði] [mɔːr] .
His words prophetic made them fear the more .
他的 字 预言 制成 他们 害怕 这 更多的 .
他的预言反而让他们更加恐惧。

[bʌt; bət] [wɜːrs] [rɪ'meɪnd] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ɑːn] ['pindəs] - [sloʊps]
But worse remained ; for as on Pindus ' slopes
但 更糟 剩余 ; 为了 作为 在 品都斯 - 连续下坡
但更糟糕的还在后头；因为正如在品都斯山坡上一样

[pə'zest] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːbən] [gɑːd]
Possessed with fury from the Theban god
拥有 和 愤怒 从 这 底比斯 上帝
被底比斯之神愤怒所支配

[spiːdz] [sʌm; səm] [bə'kænti] , [ðʌs] [ɪn]['roʊmən] [striːts]
Speeds some Bacchante , thus in Roman streets
速度 一些 酒神女祭司 , 因此 在 罗马 街道
加快一些酒神女祭司在罗马街道上的速度

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['meɪtrən] [rʌn] , [huː] , [ɪn][hɜːr; hər] [træns] ,
Behold a matron run , who , in her trance ,
看哪 一个 护士长 跑步 , WHO , 在 她 发呆 ,
看哪，一位老妇人奔跑着，她神情恍惚，

[ri'liːvz] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [wɪ'ðɪn] .
Relieves her bosom of the god within .
缓解 她 怀 的 这 上帝 之内 .
释放她胸中蕴藏的神性。

" [wer] [dʌst] [ðaʊ] [snætʃ] [ˌem 'iː] , ['piːən] , [tuː; tə] [wʌt] [ʃɔːr]
" Where dost thou snatch me , Paean , to what shore
" 在哪里 朋友 你 抢夺 我 , 颂歌 , 到 什么 支撑
“颂歌啊，你把我掳到哪里，到哪片海岸？”

[θruː] ['eri] ['riːdʒənz] [bɔːrn] ?
Through airy regions borne ?
通过 轻盈的 地区 出生 ?
穿过空旷的区域？

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [snəuz]
I see the snows
我 看 这 雪
我看到了雪。

[ʌv; əv] ['θreiʃjən] ['maʊntnz] ; [ænd; ənd] [fɪlɪpəs] [pleɪnz]
Of Thracian mountains ; and Philippi's plains
的 色雷斯人 山脉 ; 和 菲利皮的 平原
色雷斯山脉；以及腓立比平原

[laɪ] [brɔːd] [bɪ'niːθ] .
Lie broad beneath .
说谎 广阔 下面 .
宽阔地躺在下面。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðiːz] ['bæt(ə)l] [laɪnz] ,
But why these battle lines ,
但 为什么 这些 战斗 线条 ,
但为什么会出现这些战线?

[noʊ] [foʊ] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] — [roʊm] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ?
No foe to vanquish — Rome on either hand ?
不 敌人 到 征服 — 罗马 在 任何一个 手 ?
没有敌人需要征服——罗马哪一方都没有?

[ə'gen] [aɪ] ['wɑːndər] - [niːθ] [ðə; ði] ['roʊzi] [hjuːz]
Again I wander ' neath the rosy hues
再次 我 漫步 - 下方 这 红润 色调
我又一次漫步在玫瑰色的色调下

[ðæt] [peɪnt] [ðaɪn] ['iːstərn] [skaɪz] , [wer] ['riːgl] [naɪl]
That paint thine eastern skies , where regal Nile
那 画 你的 东 天空 , 在哪里 尊贵 尼罗河
那描绘你东方天空的画卷，那里是威严的尼罗河

[miːts] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] [weɪv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .
Meets with his flowing wave the rising tide .
满足 和 他的 流动 海浪 这 上升 潮 .
与他奔涌的波浪相遇，迎接上涨的潮水。

[noʊn] [tuː; tə] [maɪn] [aɪz] [ðæt] [m'juːtɪleɪtɪd] [trʌŋk]
Known to mine eyes that mutilated trunk
已知 到 矿 眼睛 那 残缺 树干
我亲眼所见，那残缺的树干已被我辨认出来。

[ðæt] [laɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] !
That lies upon the sand !
那 谎言 之上 这 沙 !
那东西就躺在沙滩上!

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz]
Across the seas
穿过 这 海域
跨越海洋

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hwɜːlˌpuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [klaimz]
By changing whirlpools to the burning climes
经过 变化 漩涡 到 这 燃烧 气候
通过将漩涡转移到炎热的气候

[ʌv; əv] ['lɪbiə] [bɔːrn] , [ə'gen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [həusts]
Of Libya borne , again I see the hosts
的 利比亚 出生 , 再次 我 看 这 主持人
我再次看到了出生于利比亚的东道主

[frʌm; frəm] ['θreɪʃə] [brɔːt] [baɪ] [feɪts] [kə'mænd] .
From Thracia brought by fate's command .
从 色雷斯 带来 经过 命运的 命令 .
来自色雷斯，受命运召唤而来。

[ænd; ənd]	[naʊ]
And	**now**
和	现在

现在

[ðaʊ]	-	[ˌem ˈiː]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[klaʊd]	-	[kəmˈpelɪŋ]	[ælps]
Thou	**bear'st**	**me**	**o'er**	**the**	**cloud**	**-**	**compelling**	**Alps**
你	-	我	超过	这	云	-	引人注目的	阿尔卑斯山

你载我飞越云雾缭绕的阿尔卑斯山

[ænd; ənd]	[.pirəˈniːən]	[ˈsʌmits]	;	[nekst]	[tuː; tə]	[roʊm]	.
And	**Pyrenean**	**summits**	**;**	**next**	**to**	**Rome**	**.**
和	比利牛斯山脉	峰会	;	下一个	到	罗马	.

还有比利牛斯山脉的山峰；就在罗马旁边。

[ðer; ðər]	[ɪn]	[mɪd]	-	[ˈsenət]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈkloʊzɪŋ]	[siːn]
There	**in**	**mid**	**-**	**Senate**	**see**	**the**	**closing**	**scene**
那里	在	中	-	参议院	看	这	结束	场景

在参议院中场休息时，可以看到最后的场景。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[faʊl]	[wɔːr]	[ɪn]	[ˈfaʊlɪst]	[ˈmɜːrdər]	[dʌn]	.
Of	**this**	**foul**	**war**	**in**	**foulest**	**murder**	**done**	**.**
的	这	犯规	战争	在	最卑鄙的	谋杀	完毕	.

这场罪恶的战争中犯下了最卑劣的谋杀罪行。

[əˈgen]	[ðə; ði]	[ˈfækʃnz]	[raɪz]	;	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Again	**the**	**factions**	**rise**	**;**	**through**	**all**	**the**	**world**
再次	这	派系	上升	;	通过	全部	这	世界

各派势力再次兴起；遍及世界各地。

[wʌns]	[mɔːr]	[aɪ]	[pæs]	;	[bʌt; bət]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[sʌm; səm]	[nuː]	[lænd] ,
Once	**more**	**I**	**pass**	**;**	**but**	**give**	**me**	**some**	**new**	**land ,**
一次	更多的	我	经过	;	但	给	我	一些	新的	土地 ,

我再次离去；但请赐予我一片新的土地。

[sʌm; səm]	[ˈʌðər]	[ˈriːdʒən]	,	[ˈfiːbəs]	,	[tuː; tə]	[bɪˈhoʊld] !
Some	**other**	**region**	**,**	**Phoebus**	**,**	**to**	**behold !**
一些	其他	地区	,	福玻斯	,	到	看哪 !

菲比斯，还有另一片区域值得一看！

[wɑːʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈpɒntɪk]	[ˈbiləuz]	!
Washed	**by**	**the**	**Pontic**	**billows**	**!**
洗过	经过	这	蓬蒂克	波澜	!

被蓬蒂克海的巨浪冲刷过！

[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[aɪz]
for	**these**	**eyes**
为了	这些	眼睛

这些眼睛

[ɔːlˈredi]	[wʌns]	[hæv; həv]	[siːn]	[fɪlɪpəs]	[pleɪnz]	!	"	(	-	)
Already	**once**	**have**	**seen**	**Philippi's**	**plains**	**!**	**"**	**(**	**28**	**)**
已经	一次	有	已见	菲利皮的	平原	!	"	(	-	)

你们已经见过腓立比平原一次了！（28）

[ðə; ði]	[ˈfrenzi]	[left]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈspiːtʃləs]	[fel]	.
The	**frenzy**	**left**	**her**	**and**	**she**	**speechless**	**fell**	**.**
这	狂热	左边	她	和	她	无言	跌倒	.

她从狂热中恢复过来，哑口无言地倒下了。

[ˈɛndˌnoʊts]	:
ENDNOTES	**:**
尾注	:

尾注：

([wʌn]) - [ðə; ði] [greɪt] - ['kɑːŋkərər] - (['mɪltənz] ['sɑːnɪt]) .
(1) ' The great Emathian conqueror ' (Milton's sonnet) .
(1) - 这 伟大的 - 征服者 - (米尔顿的 十四行诗) .

（1）“伟大的埃马提亚征服者”（弥尔顿的十四行诗）。

- [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][mæsə'doʊniə] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [juːst] ['luːsli] [fɔːr; fər] ['θesəli] [ɔːr]
Emathia was part of Macedonia , but the word is used loosely for Thessaly or
- 曾是 部分 的 马其顿 , 但 这 单词 是 用过的 松散地 为了 色萨利 或者
[mæsə'doʊniə] .
Macedonia .
马其顿 .

埃马提亚是马其顿的一部分，但这个词现在常被用来指代帖撒利或马其顿。

([ˌtuː'tuː]) ['kræsəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [ɪn][biː] . [siː] . - ,
(2) Crassus had been defeated and slain by the Parthians in B . C . 53 ,
(2) 克拉苏 有 到过 战败 和 被杀 经过 这 帕提亚人 在 B . C . - ,

（2）克拉苏于公元前53年被帕提亚人击败并杀害，

[fɔːr] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['pɪriəd] .
four years before this period .
四 年 前 这 时期 .

在此之前的四年。

([θriː]) ['mɪstər] . [fruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɪn'taɪtld] " ['daɪvəs] ['siːzər] " [hɪnts] [ðæt] [ðiːz] ['feɪməs] [laɪnz]
(3) Mr . Froude in his essay entitled " Divus Caesar " hints that these famous lines
(3) 先生 . 弗劳德 在 他的 散文 标题 " 神圣 凯撒 " 提示 那 这些 著名的 线条
[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mɑːkəri] .
may have been written in mockery .
可能 有 到过 书面 在 嘲讽 .

（3）弗劳德先生在他的文章《神圣的凯撒》中暗示，这些名言可能是讽刺之作。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [faɪv] ['jɪrz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] ['ɪrə] [ʌv; əv]['nɪroʊ][hæd; həd] [pæst] [wen] [ðeɪ]
Probably the five years known as the Golden Era of Nero had passed when they
大概 这 五 年 已知 作为 这 金的 时代 的 尼禄 有 通过了 什么时候 他们
[wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] :
were written :
是 书面 :

这些文字写成时，尼禄的黄金时代可能已经过去了五年：

[jet] [ðə; ði][tekst][ɪt'self] [dʌz] [nɑːt][eɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] ['dʒen(ə)rəli]
yet the text itself does not aid such a suggestion ; and the view generally
然而 这 文本 本身 做 不是 援助 这样的 一个 建议 ; 和 这 看法 一般来说
['teɪkən] ,
taken ,
已采取 ,

然而，文本本身并不支持这种观点；而且人们普遍认为，

['neɪmli] [ðæt] ['lu'kən] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ə'pɪrz] ['prefrəb(ə)l] .
namely that Lucan was in earnest , appears preferable .
即 那 卢坎 曾是 在 认真 , 出现 优选 .

也就是说，卢坎是认真的，这似乎更可取。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [driːmd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]
There were many who dreamed at the time that the disasters of the Civil War
那里 是 许多 WHO 梦见 在 这 时间 那 这 灾难 的 这 民用 战争
[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] [welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['ʌndər]
were being compensated by the wealth and prosperity of the empire under
是 存在 补偿 经过 这 财富 和 繁荣 的 这 帝国 在下面
['nɪroʊ] ;
Nero ;
尼禄 ;

当时许多人梦想着，内战带来的灾难可以通过尼禄统治下帝国的财富和繁荣得到补偿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [piːs] , [ðen] ['ɔːlmoʊst]['riəlaizd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest]
and the assurance of universal peace , then almost realised , which is expressed
和 这 保证 的 普遍的 和平 , 然后 几乎 意识到 , 哪个 是 表达
[ɪn] [laɪnz] - - - ,
in lines 69 - 81 ,
在 线条 - - - ,

以及当时几乎已经实现的普遍和平的保证，这在第 69-81 行中有所体现。

[siːmz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aɪrəni] .
seems inconsistent with the idea that this passage was written in irony .
似乎 不一致 和 这 主意 那 这 通道 曾是 书面 在 讽刺 .

这似乎与这段文字是以反讽的口吻写成的说法相矛盾。

([siː] - " [ˌjʊrə'piːən] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] " , ['vɑːl] .
(See Lecky's " European Morals from Augustus to Charlemagne " , vol .
(看 - " 欧洲的 德 从 奥古斯都 到 查理曼大帝 " , 卷 .

（参见莱基的《从奥古斯都到查理曼的欧洲道德》，第1卷。）

[aɪ] . [piː] . - , [huː] [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] ['lætər] [vəːsiz] [æz; əz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]
i . p . 240 , who describes these latter verses as Written with all the fervour of
我 . p . - , WHO 描述 这些 后者 诗句 作为 书面 和 全部 这 热情 的
[ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['poʊət] .
a Christian poet .
一个 基督教 诗人 .

ip240 认为，后几节诗句是用基督教诗人的热情写成的。

[siː] ['ɔːlsoʊ] - " ['roʊmən]['empaɪər] ,
See also Merivale's " Roman Empire ,
看 还 - " 罗马 帝国 ,

另见梅里韦尔的《罗马帝国》，

" ['tʃæptər] ['lɪv] .) ([fɔːr]) [siː] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ben] ['dʒɒnsənz] "
" chapter liv .) (4) See a similar passage in the final scene of Ben Jonson's "
" 章 生活 .) (4) 看 一个 相似的 通道 在 这 最终的 场景 的 本 约翰逊的 "
['kætɪˌlaɪn] " .
Catiline " .
卡提林 " .

（第 liv 章。）（4）参见本·琼森的《喀提林》最后一幕中的类似段落。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsməs] [ʌv; əv] ['kɔrinθ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ɪn] ['nɪroʊz] [reɪn] ,
The cutting of the Isthmus of Corinth was proposed in Nero's reign ,
这 切割 的 这 地峡 的 科林斯 曾是 建议的 在 尼禄的 在位 ,

尼禄统治时期就有人提议切断科林斯地峡。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kə'menst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ;
and actually commenced in his presence ;
和 实际上 开始 在 他的 在场 ;

而且实际上是在他面前开始的；

[bʌt; bət] [ə'bændənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]
but abandoned because it was asserted that the level of the water in the
但 弃 因为 它 曾是 断言 那 这 等级 的 这 水 在 这
[kə'rɪnθiən] [gʌlf] [wʌz; wəz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sə'rɔnik] [gʌlf] ,
Corinthian Gulf was higher than that in the Saronic Gulf ,
科林斯 海湾 曾是 更高 比 那 在 这 萨罗尼克 海湾 ,

但由于有人声称科林斯湾的水位高于萨罗尼克湾，因此该计划被放弃了。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][kə'næl][wɜːr; wər] [kʌt] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][iː'dʒainə] [wʊd] [biː; bi] [səb'mɜːrdʒd] .
so that , if the canal were cut , the island of Aegina would be submerged .
所以 那 , 如果 这 运河 是 切 , 这 岛 的 埃伊纳岛 会 是 淹 .

因此，如果开挖运河，埃伊纳岛就会被淹没。

- " ['roʊmən]['empaɪər] " , ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

Merivale's " Roman Empire " , chapter iv .

- " 罗马 帝国 " , 章 四 .

梅里韦尔的《罗马帝国》，第四章。

([faɪv]) [kəm'per] : " [tuː] [stɑːrz] [kiːp] [nɑːt][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [sfɪr] ;

(5) Compare : " Two stars keep not their motion in one sphere ;

(5) 比较 : " 二 明星 保持 不是 他们的 运动 在 一 领域 ;

（5）比较：“两颗恒星的运动轨迹并不在同一球面上；

[nɔːr][kæn; kən][wʌn] ['ɪŋglənd] [brʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv] ['hæri] ['pəːsi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Nor can one England brook a double reign Of Harry Percy and the Prince of

也不 能 一 英格兰 溪 一个 双倍的 在位 的 哈里 珀西 和 这 王子 的

[weɪlz] .

Wales .

威尔士 .

英格兰绝不能容忍哈里·珀西和威尔士亲王的双重统治。

" — " [wʌn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] " , [ækt][viː] . , [siːn] [fɔːr] .

" — " 1 Henry IV " , Act v . , Scene 4 .

" — " 1 亨利 第四 " , 行为 v . , 场景 4 .

“——《亨利四世》第一部，第五幕，第四场。

([sɪks]) [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][biː] . [siː] . - , [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

(6) This had taken place in B . C . 54 , about five years before the action of

(6) 这 有 已采取 地方 在 B . C . - , 关于 五 年 前 这 行动 的

[ðə; ði]['poʊəm]['əupənz] .

the poem opens .

这 诗 打开 .

（6）这件事发生在公元前 54 年，大约在诗歌故事开始的五年前。

(['sɛvən]) [ðɪs] ['feɪməs] [laɪn] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][baɪ] [ˌlɑːmɑːr'tiːn] [wen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

(7) This famous line was quoted by Lamartine when addressing the French

(7) 这 著名的 线 曾是 引 经过 拉马丁 什么时候 解决 这 法语

[ə'sembli] [ɪn] - .

Assembly in 1848 .

集会 在 - .

（7）拉马丁在 1848 年向法国议会发表讲话时引用了这句名言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti] ([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]

He was advocating , against the interests of his own party (which in the

他 曾是 倡导 , 反对 这 兴趣 的 他的 自己的 派对 (哪个 在 这

[ə'sembli] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l]) ,

Assembly was all - powerful) ,

集会 曾是 全部 - 强大的) ,

他所倡导的，与他自己所属政党（在议会中拥有绝对权力）的利益相悖。

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

that the President of the Republic should be chosen by the nation , and not

那 这 总统 的 这 共和国 应该 是 选定 经过 这 国家 , 和 不是

[baɪ][ðə; ði] [ə'sembli] ;

by the Assembly ;

经过 这 集会 ;

共和国总统应由国民选举产生，而不是由国民议会选举产生；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs]

and he ended by saying that if the course he advocated was disastrous

和 他 结束 经过 说 那 如果 这 课程 他 倡导者 曾是 灾难性的

[tuː; tə] [hɪm'self] ,

to himself ,

到 他自己 ,

最后他表示，如果他所倡导的路线对他自己来说是灾难性的，

- ['viktriks] ['kɔːzə] [daɪ'ɪs] - , [ˌɛsˌi'diː] ['vɪktə] - . -
' Victrix causa Diis placuit , sed victa Catoni . '
- 维克特里克斯 原因 迪斯 - , sed 维克塔 - . -

“Victrix causa Diis placuit，sed victa Catoni。”

([eɪt]) - - ['suːi; 'suːaɪ] - - . -
(8) ' Plausuque sui gaudere theatri . '
(8) - - sui - - . -

(8)“Plausuque sui goudere theatri”。

['kwoʊtɪd][baɪ]['mɪstər] . [pɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] - ,
Quoted by Mr . Pitt , in his speech on the address in 1783 ,
引 经过 先生 . 匹兹堡 , 在 他的 演讲 在 这 地址 在 - ,

皮特先生在1783年就该演讲发表讲话时引用了这句话：

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [piːs] ['biːɪŋ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fræns] , [speɪn] , [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ; [ɪn]
on the occasion of peace being made with France , Spain , and America ; in
在 这 场合 的 和平 存在 制成 和 法国 , 西班牙 , 和 美国 ; 在
[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃeridən] .
allusion to Mr . Sheridan .
典故 到 先生 . 谢里丹 .

值此与法国、西班牙和美国缔结和平之际；暗指谢里丹先生。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] , - [ɪf] ['evər][aɪ] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [hiː; hi] [ə'luːdz] [tuː; tə] ,
The latter replied , ' If ever I again engage in the compositions he alludes to ,
这 后者 回复 , - 如果 曾经 我 再次 从事 在 这 作品 他 暗示 到 ,

后者回答说：“如果我以后再创作他所提到的那些作品，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] — [tuː; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]
I may be tempted to an act of presumption — to attempt an improvement
我 可能 是 受诱惑 到 一个 行为 的 假定 — 到 试图 一个 改进
[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ben]['dʒɒnsənz][best] ['kærəktərz] — [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] "
on one of Ben Jonson's best characters — the character of the Angry Boy in the "
在 一 的 本 约翰逊的 最好的 人物 — 这 特点 的 这 生气的 男生 在 这 "
[æltʃɪmɪst] . " - ([naɪn]) ['sisərəu] [roʊt] [ðʌs] [ʌv; əv] ['siːzər] :
Alchymist . " ' (9) Cicero wrote thus of Caesar :
炼金术士 . " - (9) 西塞罗 写道 因此 的 凯撒 :

我或许会忍不住妄自尊大——试图超越本·琼森笔下最出色的人物之一——《炼金术士》中的愤怒男孩。（9）西塞罗曾这样评价凯撒：

1Have [juː; jʊ]['evər] [riːd] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [mɔːr] ['vɪgərəs] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['mɑːdərət] [ɪn]
1Have you ever read or heard of a man more vigorous in action or more moderate in
1Have 你 曾经 读 或者 听到 的 一个 男人 更多的 蓬勃 在 行动 或者 更多的 缓和 在
[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['siːzər] ? -
the use of victory than our Caesar ? '
这 使用 的 胜利 比 我们的 凯撒 ? -

你们可曾读到或听说过，有谁比我们的凯撒行动更果断，或者在运用胜利时更谨慎？

— ['ɛp] . [æd][di'vɜːrsoʊs] , - [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
— Epp . ad Diversos , ' viii . 15 .
— 埃普 . 广告 各种各样的 , - 八 . - .

— 埃普。 ad Diversos，'八。 15.

(-) ['maːləu] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] : " ... [ænd; ənd] [swɔːdz] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [tiːθ] [ʌv; əv] [blæk] [rʌst] ['faʊlli]
(10) Marlowe has it : " ... And swords With ugly teeth of black rust foully
(-) 马洛 有 它 : " ... 和 剑 和 丑陋的 牙齿 的 黑色的 锈 肮脏的
['skaːd] .
scarred .
疤痕 .

（10）马洛写道：“……还有剑，剑刃上长着丑陋的黑色锈迹，伤痕累累。

" (-) [ɪn][ðə; ði] ['senət] ,
" (11) In the Senate ,
" (-) 在 这 参议院 ,

（11）在参议院，

['kjʊrioʊ][hæd; həd] [prə'poʊzd] [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [pɑːm'piːəs] [ænd; ənd] ['siːzər]
Curio had proposed and carried a resolution that Pompeius and Caesar
古玩 有 建议的 和 携带 一个 解决 那 庞培 和 凯撒
[ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [daʊn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ;
should lay their arms down simultaneously ;
应该 躺 他们的 武器 向下 同时地 ;

库里奥提议并通过了一项决议，要求庞培和凯撒同时放下武器；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌɑːlə'gɑːrkəl] ['pɑːrti] , [huː] [ɪn'devər] ,
but this was resisted by the Oligarchal party , who endeavoured ,
但 这 曾是 抵抗 经过 这 寡头政治 派对 , WHO 努力 ,
[ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfəli] ,
though unsuccessfully ,
尽管 不成功 ,

但寡头党对此表示反对，他们曾试图（尽管最终失败了）

[tuː; tə][ɪk'spel]['kjʊrioʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['senət] , [ænd; ənd] [huː] [pleɪst] [pɑːm'piːəs] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
to expel Curio from the Senate , and who placed Pompeius in command of
到 驱逐 古玩 从 这 参议院 , 和 WHO 放置 庞培 在 命令 的
[ðə; ði] ['liːdʒənz] [æt; ət]['kæpjuːə] .
the legions at Capua .
这 军团 在 卡普阿 .

他将库里奥逐出元老院，并任命庞培为卡普亚军团的指挥官。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ænd; ənd]['kjʊrioʊ] , ['æftər][ə; eɪ] [læst] [ə'tempt]
This was in effect a declaration of war ; and Curio , after a last attempt
这 曾是 在 影响 一个 宣言 的 战争 ; 和 古玩 , 后 一个 最后的 试图
[æt; ət] [rɪ'zɪstəns] ,
at resistance ,
在 反抗 ,

这实际上就是宣战；而库里奥在最后一次抵抗尝试之后，

[left] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['siːzər] .
left the city , and betook himself to Caesar .
左边 这 城市 , 和 贝托克 他自己 到 凯撒 .

他离开了这座城市，投奔了凯撒。

([siː] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌaɪ ˈviː] .)
(See the close of Book IV .)
(看 这 关闭 的 书 第四 .)

（参见第四卷结尾。）

(-) ['mɑːrkəs] [mɑː'seləs] , ['kɑːns(ə)l][ɪn][biː] . [siː] . - .
(12) Marcus Marcellus , Consul in B . C . 51 .
(-) 马库斯 马塞勒斯 , 领事 在 B . C . - .

(12) 马库斯·马塞勒斯 (Marcus Marcellus)，公元前 51 年驻地领事。

(-) ['pluːˌtɑːrk] , " [pɑːmp] . " , - .
(13) Plutarch , " Pomp . " , 49 .
(-) 普鲁塔克 , " 盛大场面 . " , - .

（13）普鲁塔克，《盛大场面》，49。

[ðə; ði] ['hɑːrbər] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [treɪd] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt]
The harbours and places of trade were placed under his control in order that
这 港口 和 地方 的 贸易 是 放置 在下面 他的 控制 在 命令 那
[hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [greɪn] .
he might find a remedy for the scarcity of grain .
他 可能 寻找 一个 补救 为了 这 缺乏 的 粮食 .

为了解决粮食短缺问题，他将港口和贸易场所置于自己的控制之下。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['skersəti] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
But his enemies said that he had caused the scarcity in order to get the
但 他的 敌人 说 那 他 有 导致 这 缺乏 在 命令 到 得到 这
['paʊər] . (-)
power . (14)
力量 . (-)

但他的敌人说，他制造了物资短缺，目的是为了夺取权力。(14)

['milɔ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['traɪəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['kloʊdiəs] [ɪn] [biː] . [siː] . - , [ə'baʊt]
Milo was brought to trial for the murder of Clodius in B . C . 52 , about
米洛 曾是 带来 到 审判 为了 这 谋杀 的 克洛狄乌斯 在 B . C . - , 关于
[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
three years before this .
三 年 前 这 .

公元前 52 年，米洛因谋杀克洛狄乌斯而被送上法庭，大约比这早三年。

[pɑːm'piːəs] , [ðen] [soʊl] ['kɑːns(ə)l] , [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] [wɪð; wɪθ] ['soʊldʒərz] , [huː] [æt; ət]
Pompeius , then sole Consul , had surrounded the tribunal with soldiers , who at
庞培 , 然后 唯一 领事 , 有 包围 这 法庭 和 士兵 , WHO 在
[wʌn] [taɪm] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [kraʊd] .
one time charged the crowd .
一 时间 带电 这 人群 .

当时唯一的执政官庞培用士兵包围了法庭，士兵们一度冲向人群。

['milɔ] [wʌz; wəz] [sent] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [æt; ət] [mə'sɪˌliːə] .
Milo was sent into exile at Massilia .
米洛 曾是 发送 进入 流亡 在 马西利亚 .

米洛被流放到马西利亚。

(-) [siː] [bʊk] [iː] . , - . (-)
(15) See Book II . , 630 . (16)
(-) 看 书 三 . , - . (-)

（15）参见第二卷，第630页。（16）

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [wɪnd] .
The north - west wind .
这 北 - 西方 风 .

西北风。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [wɪnd] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə]
Circius was a violent wind from about the same quarter , but peculiar to
- 曾是 一个 暴力 风 从 关于 这 相同的 四分之一 , 但 奇特 到
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] . (-)
the district . (17)
这 区 . (-)

Circius 是一种来自同一方向的猛烈强风，但这种强风是该地区特有的。(17)

[ðɪs] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [faʊnd] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'pɪrz] [ə'gen] [ɪn] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
This idea that the sun found fuel in the clouds appears again in Book VII . ,
这 主意 那 这 太阳 成立 燃料 在 这 云 出现 再次 在 书 七 . ,

太阳从云层中获取能量的这种观点在第七卷中再次出现。

[laɪn]['sɛvən] ; [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . , [laɪn] - ; [ænd; ənd] [bʊk] [eks] . , [laɪn] - . (-)
line 7 ; Book IX . , line 379 ; and Book X . , line 317 . (18)
线 7 ; 书 第九章 . , 线 - ; 和 书 X . , 线 - . (-)

第 7 行；第 9 册，第 379 行；以及第 10 册，第 317 行。(18)

[ðɪs] [daɪ'ænə][wʌz; wəz] ['wəːʃip] [baɪ][ðə; ði]['tɔːrai] , [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ;
This Diana was worshipped by the Tauri , a people who dwelt in the Crimea ;
这 戴安娜 曾是 崇拜 经过 这 金牛座 , 一个 人们 WHO 居住 在 这 克里米亚 ;

这位狄安娜女神受到居住在克里米亚的陶里人的崇拜；

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['ledʒənd] , [wʌz; wəz] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] .
and , according to legend , was propitiated by human sacrifices .
和 , 根据 到 传奇 , 曾是 安抚 经过 人类 牺牲 .

传说中，人们通过活人祭祀来取悦他。

[ɔ'restiz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ekspiəˌtɔːri] ['wɑːndərɪŋz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə]
Orestes on his return from his expiatory wanderings brought her image to
奥瑞斯忒斯 在 他的 返回 从 他的 呼气 漫游 带来 她 图像 到
[griːs] ,
Greece ,
希腊 ,

俄瑞斯忒斯结束赎罪之旅返回希腊时，将她的画像带回了希腊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːks] [aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːrtəmɪs] .
and the Greeks identified her with their Artemis .
和 这 希腊人 已识别 她 和 他们的 阿尔忒弥斯 .

希腊人将她与他们的阿尔忒弥斯女神联系起来。

([kəm'per] [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , - .)
(Compare Book VI . , 93 .)
(比较 书 六年级 . , - .)

（参见第六卷，第93页。）

(-) [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [groʊvz] [ɪz] [ə'gen] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [laɪnz]
(19) The horror of the Druidical groves is again alluded to in Book III . , lines
(-) 这 恐怖 的 这 德鲁伊 小树林 是 再次 暗示 到 在 书 三、 . , 线条
- - - .
462 - 489 .
- - - .

（19）第三卷第 462-489 行再次提到了德鲁伊树林的恐怖。

[diːn] ['mɛrɪˌveɪl] [ri'ma:ks] (['tʃæptər] [li] .)
Dean Merivale remarks (chapter li .)
院长 梅里韦尔 评论 (章 李 .)

迪安·梅里韦尔的评论（第15章）

[ɑːn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] [wɪtʃ] [pə'veɪdid] ['peɪgənɪzəm][æt; ət]
on this passage , that in the despair of another life which pervaded Paganism at
在 这 通道 , 那 在 这 绝望 的 其他 生活 哪个 弥漫 异教 在
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

关于这段文字，指的是当时异教中弥漫的对另一种生活的绝望。

[ðə; ði]['roʊmən][wʌz; wəz][ɪg'zæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['druːidz] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Roman was exasperated at the Druids ' assertion of the
这 罗马 曾是 恼怒 在 这 德鲁伊 - 断言 的 这
[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn][ʌv; əv] [soʊlz] .
transmigration of souls .
轮回 的 灵魂 .

罗马人对德鲁伊教徒关于灵魂转世的说法感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmz] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]
But the passage seems also to betray a lingering suspicion that the doctrine
但 这 通道 似乎 还 到 背叛 一个 挥之不去的 怀疑 那 这 教义
[meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [biː; bi] [truː] ,
may in some shape be true ,
可能 在 一些 形状 是 真的 ,

但这段文字似乎也流露出一种挥之不去的怀疑，即这种理论在某种程度上可能是正确的。

[haʊ'evər] ['hɔːrəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] .
however horrible were the rites and sacrifices .
然而 可怕 是 这 仪式 和 牺牲 .

然而，这些仪式和祭祀是多么可怕啊。

[ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['luːkənz] [bɪ'liːf] ,
The reality of a future life was a part of Lucan's belief ,
这 现实 的 一个 未来 生活 曾是 一个 部分 的 卢坎的 信仰 ,

来世的存在是卢坎信仰的一部分。

[æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['hɪroʊz] .
as a state of reward for heroes .
作为 一个 状态 的 报酬 为了 英雄 .

作为对英雄的奖赏。

([siː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . ,
(See the passage at the beginning of Book IX . ; and also Book VI . ,
(看 这 通道 在 这 开始 的 书 第九章 . ; 和 还 书 六年级 . ,
[laɪn] -) .
line 933) .
线 -) .

（参见第九卷开头的段落；以及第六卷第933行）。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
But all was vague and uncertain ,
但 全部 曾是 模糊的 和 不确定 ,

但一切都模糊不清，充满不确定性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [vjuːd] [ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] [ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] ['ræðər]
and he appears to have viewed the Druidical transmigration rather
和 他 出现 到 有 已查看 这 德鲁伊 轮回 相当
[wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
with doubt and unbelief ,
和 怀疑 和 不信 ,

他似乎对德鲁伊教的转世轮回持怀疑和不信的态度。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv]['fjuːtʃər][ɔːr] [rɪ'kɜːrɪŋ] [laɪf] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][skɔːrn][æz; əz][æn; ən]
as a possible form of future or recurring life , than with scorn as an
作为 一个 可能的 形式 的 未来 或者 再次发生的 生活 , 比 和 轻蔑 作为 一个
[əb'sɜːrdəti] .
absurdity .
荒谬 .

将其视为未来或轮回的一种可能形式，而不是将其视为荒谬之事而加以鄙夷。

(-) ['pluːˌtɑːrk] [sez] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] [fled] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz]['juːʒuəl] [bɪ'fɔːr] ['wɔrz] .
(20) Plutarch says the Consuls fled without making the sacrifices usual before wars .
(-) 普鲁塔克 说道 这 领事 逃亡 没有 制作 这 牺牲 通常 前 战争 .

（20）普鲁塔克说，执政官们逃走了，没有像往常一样在战争前进行祭祀。

(" [pɑːmp] . " - .)
(" Pomp . " 61 .)
(" 盛大场面 . " - .)

（“盛大场面。” 61.）

(-) [kəm'per] [ben] ['dʒɒnsənz] " ['kætɪˌlaɪn] , " [aɪ] . [wʌn] : — [lɛkə] : [ðə; ði] [deɪ] [goʊz] [bæk] ,
(21) Compare Ben Jonson's " Catiline , " I . 1 : — Lecca : The day goes back ,
(-) 比较 本 约翰逊的 " 卡提林 , " 我 . 1 : — 莱卡 : 这 天 去 后退 ,

（21）比较本·琼森的《喀提林》第一幕第一场：——莱卡：时光倒流，

[ɔːr] [els] [maɪ] ['sensɪz] .
Or else my senses .
或者 别的 我的 感官 .

否则我的感官就会失灵。

['kjʊriəs] :
Curius :
好奇心 :

好奇心：

[æz; əz][æt; ət]['eitriu:s] - [fiːst] .
As at Atreus ' feast .
作为 在 阿特柔斯 - 盛宴 .

如同在阿特柔斯的宴会上一样。

(-) [wen] [ðə; ði] ['θi:bən] ['brʌðərz] , [i'ti:əkli:z] [ænd; ənd] [ˌpɔli'naisi:z] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bə:nd] [ɑːn]
(22) When the Theban brothers , Eteocles and Polynices , were being burned on
(-) 什么时候 这 底比斯 兄弟 , 厄忒俄克勒斯 和 波利尼塞斯 , 是 存在 烧伤 在
[ðə; ði] [seɪm] ['paɪər] ,
the same pyre ,
这 相同的 火葬堆 ,

（22）当底比斯兄弟厄忒俄克勒斯和波吕尼克斯被绑在同一个柴堆上烧死时，

[ðə; ði] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn] [tuː] ['seprət] [tʌŋz] ,
the flame shot up in two separate tongues ,
这 火焰 射击 向上 在 二 分离 舌头 ,

火焰分两股喷涌而出，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['rekənsaild] .
indicating that even in death they could not be reconciled .
表明 那 甚至 在 死亡 他们 可以 不是 是 和解 .

这表明即使死后他们也无法和解。

(['mɪstər] . ['hæskɪnz] - [noʊt] , ['saɪtɪŋ] ['steɪʃəs] , " - ") (-) " [ʃʊk] [ðə; ði][oʊld] [snoʊ]
(Mr . Haskins ' note , citing Statius , " Thebiad ") (23) " Shook the old snow
(先生 . 哈斯金斯 - 笔记 , 引用 斯塔提乌斯 , " - ") (-) " 震惊 这 老的 雪
[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] [læps] .
from off their trembling laps .
从 离开 他们的 发抖 圈数 .

（哈斯金斯先生的注释，引用斯塔提乌斯的《忒拜史诗》） （23）“抖掉他们颤抖的膝盖上的积雪。

" (['ma:ləu] .)
" (Marlowe .)
" (马洛 .)

（马洛。）

[ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd][ɪz] " [dʒuːdʒɪs] " .
The Latin word is " jugis " .
这 拉丁 单词 是 " 朱吉斯 " .

拉丁语单词是“jugis”。

(-) [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , - .
(24) Book VI . , 420 .
(-) 书 六年级 . , - .

（24）第六卷，420。

(-) ['sʌlə] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['kæmpəs] ['mɑːrʃəs] .
(25) Sulla was buried in the Campus Martius .
(-) 苏拉 曾是 埋葬 在 这 校园 马尔蒂乌斯 .

（25）苏拉被埋葬在战神广场。

(['pluːˌtɑːrk] , " ['sʌlə] , " .)
(Plutarch , " Sulla , " .)
(普鲁塔克 , " 苏拉 , " .)

（普鲁塔克，《苏拉》）

[ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv]['mɑːriːəs][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] [baɪ] ['sʌl.əz] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd]
The corpse of Marius was dragged from his tomb by Sulla's order , and
这 尸体 的 马里乌斯 曾是 拖拽 从 他的 墓 经过 苏拉的 命令 , 和
[θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːnioʊ] . (-)
thrown into the Anio . (26)
抛掷 进入 这 肛门 . (-)

苏拉下令将马略的尸体从墓穴中拖出，扔进了阿尼奥河。(26)

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌserɪ'moʊniəl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ['ʌndər] ['nɪroʊ] ,
Such a ceremonial took place in A . D . 56 under Nero ,
这样的 一个 仪式 采取 地方 在 一个 . D . - 在下面 尼禄 ,

公元56年尼禄统治时期就举行过这样的仪式。

['æftər][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ænd; ənd] [mɪ'nɜːrvə] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ,
after the temples of Jupiter and Minerva had been struck by lightning ,
后 这 寺庙 的 木星 和 米涅瓦 有 到过 击 经过 闪电 ,

在朱庇特神庙和密涅瓦神庙被闪电击中之后，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['witnist] [baɪ] ['lu'kən] [hɪm'self] .
and was probably witnessed by Lucan himself .
和 曾是 大概 目击者 经过 卢坎 他自己 .

很可能卢坎本人也亲眼目睹了此事。

([siː] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , " ['tʃæptər] [liː] .)
(See Merivale's " History of the Roman Empire , " chapter lii .)
(看 - " 历史 的 这 罗马 帝国 , " 章 lii .)

（参见梅里韦尔的《罗马帝国史》第五十二章。）

(-) [siː] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . , - . (-)
(27) See Book IX . , 1178 . (28)
(-) 看 书 第九章 . , - . (-)

（27）参见第九卷，1178。（28）

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][fi'lipai; 'fil-][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The confusion between the site of the battle of Philippi and that of the
这 困惑 之间 这 地点 的 这 战斗 的 菲利皮 和 那 的 这
['bæt(ə)l][ʌv; əv] [fɑːr'seɪ.li.ə] [ɪz] ['kɑːmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmən] ['raɪtɝz] .
battle of Pharsalia is common among the Roman writers .
战斗 的 法萨利亚 是 常见的 之中 这 罗马 作家 .

罗马作家经常将腓立比战役的地点与法萨利亚战役的地点混淆。

([siː] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] ['mɛrɪˌveɪl] , ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .)
(See the note to Merivale , chapter xxvi .)
(看 这 笔记 到 梅里韦尔 , 章 26 .)

（参见梅里韦尔的注释，第 26 章。）

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[ðə; ði]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[pɑːm'piːəs]
THE	**FLIGHT**	**OF**	**POMPEIUS**
这	航班	的	庞培

庞培的逃亡

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[meɪd]	[pleɪn]	[ðə; ði]	['æŋgər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	;
This	**was**	**made**	**plain**	**the**	**anger**	**of**	**the**	**gods**	**;**
这	曾是	制成	清楚的	这	愤怒	的	这	神	;

这清楚地表明了诸神的愤怒;

[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	[geɪv]	[saɪnz]	['neɪtʃər]	[rɪ'vɜːrst]
The	**universe**	**gave**	**signs**	**Nature**	**reversed**
这	宇宙	给予	标志	自然	反转

宇宙发出信号，自然规律逆转。

[ɪn]	['mɑːnstrəs]	['tuːmʌlt]	[frɔːt]	[wɪð; wɪθ]	['prɔdidʒiz]
In	**monstrous**	**tumult**	**fraught**	**with**	**prodigies**
在	滔天	骚乱	充满危机	和	神童

在充满奇才的巨大骚动中

[hɜːr; hər]	[lɔːz]	,	[ænd; ənd]	['preʃ(ə)nt]	[speɪk]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[gɪlt]	.
Her	**laws**	**,**	**and**	**prescient**	**spake**	**the**	**coming**	**guilt**	**.**
她	法律	,	和	先见之明	说	这	未来	有罪	.

她的律法，以及她对即将到来的罪恶的预见，都已昭告天下。

[haʊ]	[siːmd]	[ˌaɪ 'tiː]	[dʒʌst]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[oʊ'lɪmpəs]	-	[kɪŋ]	,
How	**seemed**	**it**	**just**	**to**	**thee**	**,**	**Olympus**	**'**	**king**	**,**
如何	似乎	它	只是	到	你	,	奥林匹斯山	-	国王	,

奥林匹斯之王啊，你觉得这样做公平吗?

[ðæt]	['sʌfərɪŋ]	['mɔːtəlz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[duːm]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]
That	**suffering**	**mortals**	**at**	**thy**	**doom**	**should**	**know**
那	痛苦	凡人	在	你的	厄运	应该	知道

愿那些在你末日来临之际遭受苦难的凡人知晓

[baɪ]	['əʊmənz]	['daɪər]	[ðə; ði]	['mæsəkər]	[tuː; tə]	[kʌm]	?
By	**omens**	**dire**	**the**	**massacre**	**to**	**come**	**?**
经过	预兆	可怕的	这	屠杀	到	来	?

预示着即将到来的大屠杀吗?

[ɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	['praɪm(ə)l]	['perənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Or	**did**	**the**	**primal**	**parent**	**of**	**the**	**world**
或者	做过	这	原始	父母	的	这	世界

或者，世界的原始之母是……

[wen]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	[geɪv]	[wei]	[ænd; ənd]	['jiːldɪŋ]	[left]
When	**first**	**the**	**flames**	**gave**	**way**	**and**	**yielding**	**left**
什么时候	第一的	这	火焰	给予	方式	和	屈服	左边

最初火焰熄灭，向左倾斜

['mætər]	[ˌʌn'fɔːrmd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[səb'djuːɪŋ]	[hænd]	,
Matter	**unformed**	**to**	**his**	**subduing**	**hand**	**,**
事情	未成形的	到	他的	制服	手	,

物质在他征服的手中变得未成形，

[ænd; ənd]	['rɛlmz]	[ˌʌn'bælənst]	,	[fɪks]	[baɪ]	[stɜːrn]	[dɪ'kriː]	-
And	**realms**	**unbalanced**	**,**	**fix**	**by**	**stern**	**decree**	**'**
和	领域	不平衡	,	使固定	经过	船尾	法令	-

诸国失衡，须以严厉法令予以纠正。

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	[lɔːz]	[tuː; tə]	[baɪnd]	[ðə; ði]	[hoʊl]
Unalterable	**laws**	**to**	**bind**	**the**	**whole**
不可更改的	法律	到	绑定	这	所有的

不可更改的法律约束着所有人

(	[hɪm'self]	,	[tuː]	,	[baʊnd]	[baɪ]	[lɔː]	)	,	[soʊ]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[aɪ]
(	**Himself**	**,**	**too**	**,**	**bound**	**by**	**law**	**)**	**,**	**so**	**that**	**for**	**aye**
(	他本人	,	也	,	边界	经过	法律	)	,	所以	那	为了	是的

（他自己也受法律约束），因此，永远

[ɔːl]	['neɪtʃər]	[muːvz]	[wɪ'ðɪn]	[ɪts]	['feɪtɪd]	[baʊndz]	?
All	**Nature**	**moves**	**within**	**its**	**fated**	**bounds**	**?**
全部	自然	移动	之内	它是	命中注定	界限	?

自然界的一切运动都遵循着既定的规律?

[ɔːr]	,	[ɪz]	[tʃæns]	['sɑːvrɪn]	['oʊvər]	[ɔːl]	,	[ænd; ənd]	[wiː; wi]
Or	**,**	**is**	**Chance**	**sovereign**	**over**	**all**	**,**	**and**	**we**
或者	,	是	机会	主权	超过	全部	,	和	我们

或者，机遇主宰一切，而我们……

[ðə; ði]	[spɔːrt]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['tɜːrnɪŋ]	[wiːl]	?
The	**sport**	**of**	**Fortune**	**and**	**her**	**turning**	**wheel**	**?**
这	运动	的	财富	和	她	转弯	车轮	?

命运之轮和她的转动轮盘?

[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	[biː; bi]	[truːθ]	,	[kiːp]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[veɪld]
Whate'er	**be**	**truth**	**,**	**keep**	**thou**	**the**	**future**	**veiled**
什么	是	真相	,	保持	你	这	未来	含蓄

无论真相如何，你都要将未来遮蔽起来。

[frʌm; frəm]	['mɔːrt(ə)l]	['vɪʒ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ə'mɪd]	[ðer; ðər]	[fɪrz]
From	**mortal**	**vision**	**,**	**and**	**amid**	**their**	**fears**
从	凡人	想象	,	和	之中	他们的	恐惧

从凡人的视野中，在恐惧之中

[meɪ]	[men]	[stɪl]	[hoʊp]	.
May	**men**	**still**	**hope**	**.**
可能	男人	仍然	希望	.

但愿人们仍抱有希望。

[ðʌs]	[noʊn]	[haʊ]	[greɪt]	[ðə; ði]	[wəʊz]
Thus	**known**	**how**	**great**	**the**	**woes**
因此	已知	如何	伟大的	这	烦恼

由此可知苦难有多么深重

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʃʊd; ʃəd]	['sʌfər]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[truːθ]	[dɪ'vaɪn]	,
The	**world**	**should**	**suffer**	**,**	**from**	**the**	**truth**	**divine**	**,**
这	世界	应该	遭受	,	从	这	真相	神圣的	,

世界应该因神圣的真理而受苦。

[ə; eɪ]	['sɑːləm]	[fæst]	[wʌz; wəz]	[kɔːld]	,	[ðə; ði]	[kɔːrts]	[wɜːr; wər]	[kloʊzd]	,
A	**solemn**	**fast**	**was**	**called**	**,**	**the**	**courts**	**were**	**closed**	**,**
一个	庄严	快速地	曾是	称为	,	这	法院	是	关闭	,

全国进入肃静状态，法院关闭。

[ɔːl]	[men]	[ɪn]	['praɪvət]	[gɑːrb]	;	[noʊ]	['pɜːrp(ə)l]	[hem]
All	**men**	**in**	**private**	**garb**	**;**	**no**	**purple**	**hem**
全部	男人	在	私人的	外衣	;	不	紫色的	她们

所有男士均着便服；不穿紫色下摆。

[ə'dɔrnd]	[ðə; ði]	['toʊgə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	[ʌv; əv]	[roʊm]	;
Adorned	**the**	**togas**	**of**	**the**	**chiefs**	**of**	**Rome**	**;**
装饰	这	托加长袍	的	这	酋长们	的	罗马	;

装饰罗马首领的托加长袍；

[noʊ]	[pleɪnts]	[wɜːr; wər]	['ʌtəd]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['vɔɪsləs]	[griːf]
No	**plaints**	**were**	**uttered**	**,**	**and**	**a**	**voiceless**	**grief**
不	投诉	是	说出	,	和	一个	无声	悲伤

没有抱怨，只有无声的悲伤

[leɪ] [diːp] [ɪn] ['evri] ['bʊzəm] : [æz; əz] [wen] [deθ]
Lay deep in every bosom : as when death
莱 深的 在 每一个 怀 : 作为 什么时候 死亡
深深地埋藏在每个人的胸膛里：就像死亡一样

[nɔks] [æt; ət][sʌm; səm] [dɔːr] [bʌt; bət] ['entərz] [nɑːt][æz; əz] [jet] ,
Knocks at some door but enters not as yet ,
敲门声 在 一些 门 但 进入 不是 作为 然而 ,
敲了敲门，但还没进去。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːlz] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd]
Before the mother calls the name aloud
前 这 母亲 呼叫 这 姓名 大声
在母亲大声喊出名字之前

[ɔːr] [bɪdz] [hɜːr; hər] ['griːvɪŋ] ['meidnz] [biːt] [ðə; ði] [brest] ,
Or bids her grieving maidens beat the breast ,
或者 出价 她 悲伤 少女们 打 这 胸部 ,
或者吩咐她悲伤的侍女们捶胸顿足，

[waɪl] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ma:rks][ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [suːðz]
While still she marks the glazing eye , and soothes
尽管 仍然 她 标记 这 玻璃 眼睛 , 和 舒缓
她一边说着，一边留意着那双呆滞的眼睛，并安抚着它。

[ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [lɪmz] [ænd; ənd] [geiziz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] ,
The stiffening limbs and gazes on the face ,
这 刚度 四肢 和 凝视 在 这 脸 ,
四肢僵硬，目光凝视着脸庞，

[ɪn] ['neɪmləs] [dred] , [nɑːt] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ɔː]
In nameless dread , not sorrow , and in awe
在 无名 恐惧 , 不是 悲哀 , 和 在 敬畏
是无名的恐惧，而非悲伤，而是敬畏。

[ʌv; əv] [deθ] [ə'proʊtʃɪŋ] : [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪnd] [dɪ'strɔːt]
Of death approaching : and with mind distraught
的 死亡 接近 : 和 和 头脑 心烦意乱
死亡临近：心神恍惚

[klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][læst] [ɪm'breɪs] .
Clings to the dying in a last embrace .
黏附 到 这 垂死 在 一个 最后的 拥抱 .
在临终前紧紧拥抱对方。

[ðə; ði]['meɪtrənz] [leɪd] [ə'saɪd][ðer; ðər] ['wʌntɪd] [gɑːrb] :
The matrons laid aside their wonted garb :
这 女舍监 铺设 旁边 他们的 惯常 外衣 :
女舍监们脱下了平日的服装：

[kraʊdz] [fɪld] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] — [ɑːn][ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] [stoʊnz]
Crowds filled the temples — on the unpitying stones
人群 已填 这 寺庙 — 在 这 冷酷无情 石头
人群挤满了寺庙——站在无情的石头上。

[sʌm; səm] [dæʃt] [ðer; ðər] ['buzəmz] ; ['ʌðər] [beɪðd] [wɪð; wɪθ] [terz]
Some dashed their bosoms ; others bathed with tears
一些 虚线 他们的 胸部 ; 其他的 洗澡 和 眼泪
有些人捶胸顿足；有些人泪流满面

[ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ; [sʌm; səm] [tɔːr] [ðer; ðər] [her]
The statues of the gods ; some tore their hair
这 雕像 的 这 神 ; 一些 撕裂 他们的 头发
神像；有些撕扯着头发

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hoʊli]	['θreʃhoʊld]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃriːks]
Upon	**the**	**holy**	**threshold**	**,**	**and**	**with**	**shrieks**
之上	这	圣	临界点	，	和	和	尖叫

在神圣的门槛上，伴随着尖叫声

[ænd; ənd]	[vaʊz]	[ʌn'siːsɪŋ]	[kɔːld]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[neɪmz]
And	**vows**	**unceasing**	**called**	**upon**	**the**	**names**
和	誓言	不断	称为	之上	这	姓名

誓言不断呼唤着这些名字

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第3/24页

[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huːm]	['mɔːtəlz]	['sʌpləˌkeɪt]	.
Of	those	whom	mortals	supplicate	.
的	那些	谁	凡人	哀告	.

凡人所祈求的那些人。

[nɔːr]	[ɔːl]
Nor	all
也不	全部

并非所有

[leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	-	[feɪn]	:	[æt; ət]	['evri]	[ʃraɪn]
Lay	in	the	Thunderer's	fane	:	at	every	shrine
莱	在	这	-	费恩	:	在	每一个	神社

躺在雷神神殿里：在每个神龛

[sʌm; səm]	[prerz]	[ɑːr; ər]	['ɔːfərd]	[wɪtʃ]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]
Some	prayers	are	offered	which	refused	shall	bring
一些	祈祷	是	提供	哪个	拒绝	将	带来

有些祈祷被拒绝，将会带来后果。

[rɪ'proʊtʃ]	[ɑːn]	['hev(ə)n]	.
Reproach	on	heaven	.
责备	在	天堂	.

责备上天吧。

[wʌn]	[huːz]	['lɪvɪd]	[ɑːrmz]
One	whose	livid	arms
一	谁	铁青	武器

一个手臂赤红的人

[wɜːr; wər]	[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[bloʊz]	,	[huːz]	[tʃiːks]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[bɪ'djuːd]
Were	dark	with	blows	,	whose	cheeks	with	tears	bedewed
是	黑暗的	和	打击	,	谁	脸颊	和	眼泪	露水

他们浑身伤痕累累，泪水浸湿了脸颊。

[ænd; ənd]	['rɪvn]	,	[kraɪd]	,	"	[biːt]	,	['mʌðərz]	,	[biːt]	[ðə; ði]	[brest]	,
And	riven	,	cried	,	"	Beat	,	mothers	,	beat	the	breast	,
和	裂隙	,	哭	,	"	打	,	母亲们	,	打	这	胸部	,

撕裂着，哭喊着：“母亲们，拍打乳房，拍打乳房，

[ter; tɪ(ə)r]	[naʊ]	[ðə; ði]	[lɑːk]	;	[waɪl]	['daʊtf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skeɪlz]
Tear	now	the	lock	;	while	doubtful	in	the	scales
撕	现在	这	锁	;	尽管	疑	在	这	秤

现在就撕开锁；尽管天平上仍有疑虑

[stɪl]	['fɔːrtʃən]	[hæŋz]	,	[nɔːr]	[jet]	[ðə; ði]	[faɪt]	[ɪz]	[wʌn]	,
Still	fortune	hangs	,	nor	yet	the	fight	is	won	,
仍然	财富	悬挂	,	也不	然而	这	斗争	是	韩元	,

命运仍悬而未决，战斗尚未结束。

[juː; jʊ]	[stɪl]	[meɪ]	[griːv]	:	[wen]	['iːðər]	[wɪnz]	[rɪ'dʒɔɪs]	.
You	still	may	grieve	:	when	either	wins	rejoice	.
你	仍然	可能	悲伤	:	什么时候	任何一个	胜利	麾	.

你或许仍会感到悲伤：但无论哪一方获胜，你都要感到高兴。

" [ðʌs] ['sɑːroʊ] [stəːz] [ɪt'self] .
" Thus sorrow stirs itself .
" 因此 悲哀 搅拌 本身 .

于是悲伤涌上心头。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [men]
Meanwhile the men
同时 这 男人

与此同时，男人们

['siːkɪŋ] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][wɔːr] ,
Seeking the camp and setting forth to war ,
寻求 这 营 和 环境 前进 到 战争 ,

寻找营地，然后出发作战。

[ə'dres] [ðə; ði]['kruːəl][gɔdz][ɪn][dʒʌst] [kəm'pleɪnt] .
Address the cruel gods in just complaint .
地址 这 残忍的 神 在 只是 抱怨 .

向残酷的神明提出公正的控诉。

" ['hæpi] [ðə; ði] [jʊθs] [huː] [bɔːrn][ɪn]['pjuːnɪk] [deɪz]
" Happy the youths who born in Punic days
" 快乐的 这 青年 WHO 出生 在 布匿 天

“生于布匿时代的青年有福了。”

[ɑːn] - ['ʌpləndz] [ɔːr][baɪ] - [striːm]
On Cannae's uplands or by Trebia's stream
在 - 高地 或者 经过 - 溪流

在坎尼高地或特雷比亚溪边

[fɔːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sleɪn] !
Fought and were slain !
战斗 和 是 被杀 !

战斗并被杀！

[wʌt] ['retʃɪd] [lɑːt][ɪz]['aʊərz] !
What wretched lot is ours !
什么 可怜 很多 是 我们的 !

我们真是太不幸了！

[noʊ] [piːs] [wiː; wi][æsk][fɔːr; fər] : [let] [ðə; ði] [neiʃəns] [reɪdʒ] ;
No peace we ask for : let the nations rage ;
不 和平 我们 问 为了 : 让 这 国家 愤怒 ;

我们不求和平：让列国争战吧；

[raʊz] ['fɪrsəst] ['sɪtiz] !
Rouse fiercest cities !
唤醒 最凶猛 城市 !

唤醒最激烈的城市！

[meɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [faɪnd][ɑːrmz]
may the world find arms
可能 这 世界 寻找 武器

愿世界找到武器

[tuː; tə][weɪdʒ][ə; eɪ][wɔːr][wɪð; wɪθ] [roʊm] : [let] ['pɑːrθiən] [həusts]
To wage a war with Rome : let Parthian hosts
到 工资 一个 战争 和 罗马 : 让 帕提亚 主持人

与罗马开战：让帕提亚军队……

[rʌʃ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]['suːsɑː; -sə] ; ['siθiən] ['ɪstər] [kɜːrb]
Rush forth from Susa ; Scythian Ister curb
匆忙 前进 从 苏萨 ; 斯基泰人 姐姐 抑制

从苏萨涌出；斯基泰伊斯特河岸

[noʊ]	[mɔːr]	[ðə; ði]	-	:	[ʌn'kɔŋkəd]	[raɪn]
No	**more**	**the**	**Massagete**	**:**	**unconquered**	**Rhine**
不	更多的	这	-	:	未被征服的	莱茵河

马萨革特人已不复存在：未被征服的莱茵河

[let]	[luːs]	[frʌm; frəm]	['fɜːrðɪst]	[nɔːrθ]	[hɜːr; hər]	[fer]	-	['herd]	[traɪbz]	:
Let	**loose**	**from**	**furthest**	**North**	**her**	**fair**	**-**	**haired**	**tribes**	**:**
让	松动的	从	最远	北	她	公平的	-	头发	部落	:

从最北端释放她那些金发碧眼的部落：

['elbə; elb]	,	[pɔːr]	[ðaɪ]		[fɔːrθ]	!
Elbe	**,**	**pour**	**thy**	**Suevians**	**forth**	**!**
易北河	,	倒	你的	苏维安人	前进	!

易北河啊，倾泻你的苏维汇之水吧！

[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	[foʊz]
Let	**us**	**be**	**foes**
让	我们	是	敌人

让我们成为敌人吧

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	.
Of	**all**	**the**	**peoples**	**.**
的	全部	这	人民	.

所有民族中。

[meɪ]	[ðə; ði]	['gɛtən]	[pres]
May	**the**	**Getan**	**press**
可能	这	格坦	按

愿格坦出版社

[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['deɪʃən]	[ðer; ðər]	;	[pɑːm'piːəs]	[miːt]
Here	**,**	**and**	**the**	**Dacian**	**there**	**;**	**Pompeius**	**meet**
这里	,	和	这	达契亚人	那里	;	庞培	见面

这里，那里是达契亚人；庞培相遇

[ðə; ði]	['iːstərn]	['ɑːrtʃərz]	,	['siːzər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[west]
The	**Eastern**	**archers**	**,**	**Caesar**	**in**	**the**	**West**
这	东	弓箭手	,	凯撒	在	这	西方

东方的弓箭手，西方的凯撒

[kən'frʌnt]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[aɪ'bɪriən]	.
Confront	**th**	**'**	**Iberian**	**.**
面对	th	-	伊比利亚半岛	.

与伊比利亚人对抗。

[liːv]	[tuː; tə]	[roʊm]	[noʊ]	[hænd]
Leave	**to**	**Rome**	**no**	**hand**
离开	到	罗马	不	手

别让罗马插手

[tuː; tə]	[reɪz]	[ə'genst]	[hɜːr'self]	[ɪn]	['sɪv(ə)l]	[straɪf]	.
To	**raise**	**against**	**herself**	**in**	**civil**	**strife**	**.**
到	增加	反对	她自己	在	民用	冲突	.

在内战中自相残杀。

[ɔːr]	,	[ɪf]	[i'tɑːljɑː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[biː; bi]	[duːmd]	,
Or	**,**	**if**	**Italia**	**by**	**the**	**gods**	**be**	**doomed**	**,**
或者	,	如果	意大利	经过	这	神	是	注定失败	,

或者，如果意大利注定要被诸神毁灭，

[let]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[fɪrs]	['perənt]	,	[biː; bi]	[dɪ'zɑːlvd]
Let	**all**	**the**	**sky**	**,**	**fierce**	**Parent**	**,**	**be**	**dissolved**
让	全部	这	天空	,	凶猛的	父母	,	是	溶解

让整个天空，凶猛的父神，消融吧

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] ['fleɪmɪŋ] [boʊlts] ,
And falling on the earth in flaming bolts ,
和 坠落 在 这 地球 在 炽盛 螺栓 ,

如同燃烧的闪电般坠落大地，

[ðer; ðər][hændz] [stɪl] ['blʌdləs] , [straɪk] [bəuθ] ['lidər] [daʊn] ,
Their hands still bloodless , strike both leaders down ,
他们的 双手 仍然 无血 , 罢工 两个都 领导人 向下 ,

他们双手未沾血，便将两位领袖击倒在地。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][ðer; ðər][həusts] !
With both their hosts !
和 两个都 他们的 主持人 !

与两位主人一起!

[waɪ] [plʌndʒ] [ɪn]['nɑːv(ə)l] [kraɪm]
Why plunge in novel crime
为什么 暴跌 在 小说 犯罪

为何要投身于新犯罪小说?

[tuː; tə]['set(ə)l] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl] [ruːl] [ɪn] [roʊm] ?
To settle which of them shall rule in Rome ?
到 定居 哪个 的 他们 将 规则 在 罗马 ?

如何决定他们之中谁将统治罗马?

[skers] [wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr]
Scarce were it worth the price of civil war
稀少 是 它 值得 这 价格 的 民用 战争

内战的代价微乎其微

[tuː; tə]['hɪndər] ['iːðər] .
To hinder either .
到 阻碍 任何一个 .

阻碍两者中的任何一方。

" [ðʌs] [ðə; ði]['peɪtriət] [vɔɪs]
" Thus the patriot voice
" 因此 这 爱国者 嗓音

“这就是爱国者的声音。”

[stɪl] [faʊnd] [æn; ən] ['ʌtərəns] , [suːn] [tuː; tə] [spiːk] [noʊ] [mɔːr] .
Still found an utterance , soon to speak no more .
仍然 成立 一个 发声 , 很快 到 说话 不 更多的 .

还能说句话，但很快又说不出话来。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][eɪdʒd] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] [ðer; ðər] [feɪts]
Meantime , the aged fathers o'er their fates
与此同时 , 这 老年人 父亲们 超过 他们的 命运

与此同时，年迈的父亲们掌握着自己的命运。

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [griːvd] , [dɪ'testɪŋ] [laɪf] [prə'lɔːŋd]
In anguish grieved , detesting life prolonged
在 痛苦 伤心 , 厌恶 生活 延长

痛苦悲伤，憎恨延长的生命

[ðæt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [ə'nʌðər] ['sɪv(ə)l][wɔːr] .
That brought with it another civil war .
那 带来 和 它 其他 民用 战争 .

这引发了另一场内战。

[ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] [wʌn] , [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] [fɪrz] :
And thus spake one , to justify his fears :
和 因此 说 一 , 到 证明合法 他的 恐惧 :

于是，有人这样说道，以佐证自己的担忧：

" [noʊ] ['ʌðər] [diːdz] [ðə; ði] [feɪts] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [stɔːr]
" No other deeds the fates laid up in store
" 不 其他 契约 这 命运 铺设 向上 在 店铺
命运已然安排妥当，别无他法。

[wen] ['mɑːriːəs] ([wʌn]) , ['vɪktər] ['oʊvər]['tjuːtə n][həʊsts] ,
When Marius (1) , victor over Teuton hosts ,
什么时候 马里乌斯 (1) , 胜利者 超过 条顿 主持人 ,
当马吕斯（1）战胜条顿东道主时，

[æfrɪks] [haɪ] ['kɑːŋkərər] , [kæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
Afric's high conqueror , cast out from Rome ,
非洲的 高的 征服者 , 投掷 出去 从 罗马 ,
非洲的伟大征服者，被罗马驱逐，

[leɪ] [hɪd][ɪn] ['mɑːrʃi] [uːz] , [æt; ət] [ðaɪ] [bɪ'hest] ,
Lay hid in marshy ooze , at thy behest ,
莱 隐藏 在 沼泽地 渗出物 , 在 你的 要求 ,
遵照你的命令，藏身于沼泽淤泥之中。

[oʊ] ['fɔːrtʃən] !
O Fortune !
哦 财富 !
哦，命运！

[baɪ][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl] [kən'siːld]
by the yielding soil concealed
经过 这 屈服 土壤 暗
被松软的土壤掩埋

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['rʌʃɪz] ; [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz]
And waving rushes ; but ere long the chains
和 挥手 冲刺 ; 但 埃雷 长的 这 链条
还有摇曳的芦苇；但不久之后，锁链

[ʌv; əv] ['prɪzn] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd][eɪdʒd] [freɪm] ,
Of prison wore his weak and aged frame ,
的 监狱 穿着 他的 虚弱的 和 老年人 框架 ,
监狱的刑罚使他虚弱衰老的身躯不堪重负。

[ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['skwɑːlər] : [ðʌs] [hiː; hi] [peɪd] [fɔːr; fər] [kraɪm]
And lengthened squalor : thus he paid for crime
和 加长 肮脏不堪 : 因此 他 有薪酬的 为了 犯罪
以及随之而来的长久贫困：他因此为自己的罪行付出了代价。

[hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'fɔːrhænd] ; [duːmd] [tuː; tə][daɪ]
His punishment beforehand ; doomed to die
他的 惩罚 预先 ; 注定失败 到 死
他事先已受惩罚；注定要死

['kɑːns(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['weɪstɪd] [roʊm] .
Consul in triumph over wasted Rome .
领事 在 胜利 超过 浪费 罗马 .
执政官凯旋而归，罗马城已满目疮痍。

[deθ] [ɔːft][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [foʊ] ,
Death oft refused him ; and the very foe ,
死亡 经常 拒绝 他 ; 和 这 非常 敌人 ,
死亡常常拒绝他；就连敌人也拒绝了他。

[ɪn][ækt][tuː; tə]['mɜːrdər] , ['ʃʌdəd] [ɪn][ðə; ði] [stroʊk]
In act to murder , shuddered in the stroke
在 行为 到 谋杀 , 颤抖 在 这 中风
犯下谋杀罪，在一次中风中颤抖

[ænd; ənd]	[drɑːpt]	[ðə; ði]	['wepən]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nɜːrvləs]	[hænd]	.
And	**dropped**	**the**	**weapon**	**from**	**his**	**nerveless**	**hand**	**.**
和	掉落	这	武器	从	他的	无神经	手	.

他麻木地松开了手，武器也从手中滑落。

[fɔːr; fər]	[θruː]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[gluːm]	[ə; eɪ]	[fleɪm]	[ʌv; əv]	[laɪt]
For	**through**	**the**	**prison**	**gloom**	**a**	**flame**	**of**	**light**
为了	通过	这	监狱	愁云	一个	火焰	的	光

监狱的黑暗中，有一束光芒闪耀。

[hiː; hi]	[sɔː]	;	[ðə; ði]	['diːɪtiːz]	[ʌv; əv]	[kraɪm]	[əb'hɔː]	;
He	**saw**	**;**	**the**	**deities**	**of**	**crime**	**abhorred**	**;**
他	锯	；	这	神灵	的	犯罪	令人厌恶	；

他看到了；罪恶之神憎恶；

[ðə; ði]	['mɑːriːəs]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
The	**Marius**	**to**	**come**	**.**
这	马里乌斯	到	来	.

未来的马吕斯。

[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
A	**voice**	**proclaimed**
一个	嗓音	宣布

一个声音宣告

[mɪ'stɪriəs]	,	-	[hoʊld]	!
Mysterious	**,**	**'**	**Hold**	**!**
神秘	，	-	抓住	！

神秘的，“等等！”

[ðə; ði]	[feɪts]	[pər'mɪt]	[ðiː]	[nɑːt]
the	**fates**	**permit**	**thee**	**not**
这	命运	允许	你	不是

命运不允许你这样做

[ðæt]	[nek]	[tuː; tə]	['sevər]	.
That	**neck**	**to**	**sever**	**.**
那	脖子	到	断绝	.

斩断那条脖子。

['meni]	[ə; eɪ]	[deθ]	[hiː; hi]	[oʊz]
Many	**a**	**death**	**he**	**owes**
许多	一个	死亡	他	欠款

他欠下许多人的命

[tuː; tə]	['taɪmz]	[ˌpriː'destɪnd]	[lɔːz]	[er]	[hɪz; ɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	;
To	**time's**	**predestined**	**laws**	**ere**	**his**	**shall**	**come**	**;**
到	时间	命中注定	法律	埃雷	他的	将	来	；

在他到来之前，一切都将按照时间的既定规律发展；

[siːs]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	['mædnəs]	.
Cease	**from**	**thy**	**madness**	**.**
停止	从	你的	疯狂	.

停止你的疯狂吧。

[ɪf]	[jiː; ji]	[siːk]	[rɪ'vendʒ]
If	**ye**	**seek**	**revenge**
如果	是的	寻找	复仇

如果你们寻求报复

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʃed]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['slɔːtəd]	[traɪbz]	[tuː; tə]
For	**all**	**the**	**blood**	**shed**	**by**	**your**	**slaughtered**	**tribes**	**to**
为了	全部	这	血	棚	经过	你的	屠杀	部落	到

为了你们被屠杀的部落所流的一切鲜血

[let]	[ðɪs]	[mæn]	,		,	[lɪv; laɪv]	[aʊt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[deɪz]	.	-
Let	**this**	**man**	**,**	**Cimbrians**	**,**	**live**	**out**	**all**	**his**	**days**	**.**	**'**
让	这	男人	,	辛布里人	,	居住	出去	全部	他的	天	.	-

辛布里人啊，就让这个人安享晚年吧。

[nɑːt]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	['dɑːrlɪŋ]	[dɪd]	[ðə; ði]	[gɒdz]	[prə'tekt]
Not	**as**	**their**	**darling**	**did**	**the**	**gods**	**protect**
不是	作为	他们的	亲爱的	做过	这	神	保护

众神并未像他们所爱的人那样保护他们。

[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['ruːθləs]	[hænd]
The	**man**	**of**	**blood**	**,**	**but**	**for**	**his**	**ruthless**	**hand**
这	男人	的	血	,	但	为了	他的	无情	手

嗜血之人，但若非他那冷酷无情的手……

[fɪt]	[tuː; tə]	[prɪ'per]	[ðæt]	['sækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	[gɔːr]
Fit	**to**	**prepare**	**that**	**sacrifice**	**of**	**gore**
合身	到	准备	那	牺牲	的	血块

适合准备那场血腥的祭祀

[wɪtʃ]	[feɪt]	[di'mɑːndid]	.
Which	**fate**	**demanded**	**.**
哪个	命运	要求	.

这是命运的安排。

[baɪ]	[ðə; ði]	['siːz]	[dɪ'spaɪt]
By	**the**	**sea's**	**despite**
经过	这	海域	尽管

尽管大海如此，

[bɔːrn]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[foʊz]	,	-	['weɪstɪd]	[relm]
Borne	**to**	**our**	**foes**	**,**	**Jugurtha's**	**wasted**	**realm**
出生	到	我们的	敌人	,	-	浪费	领域

落入敌人之手，尤古尔塔的荒芜王国

[hiː; hi]	[sɔː]	,	[naʊ]	['kɔŋkəd]	;	[ðer; ðər]	[ɪn]	['skwɑːlɪd]	[hʌt]
He	**saw**	**,**	**now**	**conquered**	**;**	**there**	**in**	**squalid**	**huts**
他	锯	,	现在	征服	;	那里	在	肮脏的	小屋

他看见，如今已被征服；在那里，在肮脏的小屋里

[ə'waɪl]	[hiː; hi]	[leɪ]	,	[ænd; ənd]	[trɑːd]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[dʌst]
Awhile	**he**	**lay**	**,**	**and**	**trod**	**the**	**hostile**	**dust**
一会儿	他	躺	,	和	践踏	这	敌对的	灰尘

他躺了一会儿，踏着那片充满敌意的尘土。

[ʌv; əv]	['kɑːrθɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]	[mætʃt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːrz]	:
Of	**Carthage**	**,**	**and**	**his**	**ruin**	**matched**	**with**	**hers**	**:**
的	迦太基	,	和	他的	废墟	匹配	和	她的	:

迦太基的覆灭，以及他与她同样的覆灭：

[iːtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[feɪt]	[sʌm; səm]	['sɑːləs]	[druː]	,
Each	**from**	**the**	**other's**	**fate**	**some**	**solace**	**drew**	**,**
每个	从	这	其他的	命运	一些	慰藉	画	,

他们彼此从对方的命运中汲取了一些慰藉。

[ænd; ənd]	['prɑːstreɪt]	,	['pɑːrd(ə)n]	['hev(ə)n]	.
And	**prostrate**	**,**	**pardoned**	**heaven**	**.**
和	前列腺	,	赦免	天堂	.

俯伏在地，向上帝忏悔。

[ɑːn]	['lɪbiən]	[sɔɪl]	(	[ˌtuː'tuː]	)
On	**Libyan**	**soil**	**(**	**2**	**)**
在	利比亚	土壤	(	2	)

在利比亚领土上（2）

[freʃ] ['fjʊri] ['gæðərɪŋ] ([θriː]) , [nekst] , [wen] ['fɔːrtʃən] [smaɪld]
Fresh fury gathering (3) , next , when Fortune smiled
新鲜的 愤怒 采集 (3) , 下一个 , 什么时候 财富 微笑

新一轮怒火（3）即将到来，接下来，当命运之神微笑之时

[ðə; ði] ['prizənz] [hiː; hi] [θruː] [waɪd] [ænd; ənd] [friːd] [ðə; ði] [sleɪvz] .
The prisons he threw wide and freed the slaves .
这 监狱 他 扔 宽的 和 自由 这 奴隶 .

他推翻了监狱，解放了奴隶。

[fɔːrθ] [rʌʃt] [ðə; ði] ['mɜːrdərəs] ['bændz] , [ðer; ðər] [meltid] [tʃeɪnz]
Forth rushed the murderous bands , their melted chains
第四 匆忙 这 杀人犯 乐队 , 他们的 融化 链条

凶残的匪帮冲了过来，他们熔化的锁链

['fɔrdʒd] ['ɪntuː] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rʌfiən] [niːdz] .
Forged into weapons for his ruffian needs .
锻造 进入 武器 为了 他的 痞子 需求 .

锻造成满足他恶棍本能的武器。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [mɪr] [rɪ'kruːts] [ɪn] [gɪlt]
No charge he gave to mere recruits in guilt
不 收费 他 给予 到 仅仅 新兵 在 有罪

他没有对新兵提出任何有罪指控。

[huː] [brɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][sʌm; səm] [pruːf] [ʌv; əv] [kraɪm] .
Who brought not to the camp some proof of crime .
WHO 带来 不是 到 这 营 一些 证明 的 犯罪 .

谁没有把犯罪证据带到营地?

[haʊ] [dred] [ðæt] [deɪ] [wen] ['kɔŋkərɪŋ] ['mɑːriːəs] [siːzd]
How dread that day when conquering Marius seized
如何 恐惧 那 天 什么时候 征服 马里乌斯 查获

征服者马略夺取政权的那一天，是多么令人恐惧啊！

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['ræmˌpɑːts] !
The city's ramparts !
这 城市的 城墙 !

城市的城墙！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['feɪtɪd] [spiːd]
with what fated speed
和 什么 命中注定 速度

以何等注定的速度

[deθ] [stroʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪktəms] !
Death strode upon his victims !
死亡 大步走 之上 他的 受害者 !

死神步步逼近他的受害者！

[plebz] [ə'laɪk]
plebs alike
平民 同样

平民百姓

[ænd; ənd] ['nəublz] ['perɪʃt] ; [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [sɔːrd]
And nobles perished ; far and near the sword
和 贵族 遇难 ; 远的 和 靠近 这 剑

贵族陨落；刀剑横行，近在咫尺。

[strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , [tɪl] [ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːrz]
Struck at his pleasure , till the temple floors
击中 在 他的 乐趣 , 直到 这 寺庙 楼层

随心所欲地击打，直到寺庙的地板

[ræn]	[wet]	[wɪð; wɪθ]	['slɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[striːm]
Ran	**wet**	**with**	**slaughter**	**and**	**the**	**crimson**	**stream**
兰	湿的	和	屠宰	和	这	赤红	溪流

血流浃背，血迹斑斑

[bi'fauld]	[wɪð; wɪθ]	['slɪpəri]	[gɔːr]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[wɔːlz]	.
Befouled	**with**	**slippery**	**gore**	**the**	**holy**	**walls**	**.**
污秽	和	滑	血块	这	圣	墙壁	.

圣墙被滑腻的血污玷污。

[noʊ]	[eɪdʒ]	[faʊnd]	['pɪti]	[men]	[ʌv; əv]	['feɪlɪŋ]	['jɪrz]	,
No	**age**	**found**	**pity**	**men**	**of**	**failing**	**years**	**,**
不	年龄	成立	遗憾	男人	的	失败	年	,

没有哪个年龄段的人会怜悯那些年迈体衰的人。

[dʒʌst]	['tɔtəriŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪv]	,	[wɜːr; wər]	[həːld]	[tuː; tə]	[deθ]	;
Just	**tottering**	**to**	**the**	**grave**	**,**	**were**	**hurled**	**to**	**death**	**;**
只是	颤巍巍	到	这	严重	,	是	投掷	到	死亡	;

摇摇晃晃地走向坟墓，却被抛入死地；

[frʌm; frəm]	['ɪnfənts]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	['biːɪŋz]	['ɜːrliɪst]	[dɑːn]	(	[fɔːr]	)	,
From	**infants**	**,**	**in**	**their**	**being's**	**earliest**	**dawn**	**(**	**4**	**)**	**,**
从	婴儿	,	在	他们的	存在的	最早	黎明	(	4	)	,

从婴儿时期，在他们存在的最初曙光中（4），

[ðə; ði]	['groʊɪŋ]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['sɛvɚd]	.
The	**growing**	**life**	**was**	**severed**	**.**
这	生长	生活	曾是	切断	.

正在成长的生命被切断了。

[fɔːr; fər]	[wʌt]	[kraɪm]	?
For	**what**	**crime**	**?**
为了	什么	犯罪	?

犯了什么罪?

[twʌz]	[kɔːz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[deθ]	[ðæt]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[daɪ]	.
Twas	**cause**	**enough**	**for**	**death**	**that**	**they**	**could**	**die**	**.**
那是	原因	足够的	为了	死亡	那	他们	可以	死	.

这足以致命，他们可能会因此丧命。

[ðə; ði]	['fjʊri]	[gruː]	:	[suːn]	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	-	[pɑːrt]
The	**fury**	**grew**	**:**	**soon**	**'**	**twas**	**a**	**sluggard's**	**part**
这	愤怒	生长	:	很快	-	那是	一个	-	部分

怒火愈演愈烈：很快，这成了懒汉的戏码。

[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	['gɪlti]	:	['hʌndrədz]	[daɪd]	[tuː; tə]	[swel]
To	**seek**	**the**	**guilty**	**:**	**hundreds**	**died**	**to**	**swell**
到	寻找	这	有罪的	:	数百	死亡	到	膨胀

为了找出罪魁祸首：数百人死于水位上涨

[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	['vɪktəms]	.
The	**tale**	**of**	**victims**	**.**
这	故事	的	受害者	.

受害者的故事。

[ʃeɪmd]	[baɪ]	['empti]	[hændz]	,
Shamed	**by**	**empty**	**hands**	**,**
羞愧	经过	空的	双手	,

两手空空，羞愧难当

[ðə; ði]	['blʌdsteɪnd]	['kɑːŋkərər]	[snætʃt]	[ə; eɪ]	['riːkɪŋ]	[hed]
The	**bloodstained**	**conqueror**	**snatched**	**a**	**reeking**	**head**
这	血迹斑斑	征服者	抢夺	一个	臭气熏天	头

浑身浴血的征服者一把扯下一颗散发着恶臭的头颅。

[frʌm; frəm] [nek] [ˌʌn'noʊn] .
From neck unknown .
从 脖子 未知 .
颈部来源不明。

[wʌn] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'meɪnd] ,
One way of life remained ,
一 方式 的 生活 剩余 ,
一种生活方式保留了下来，

[tuː; tə] [kɪs] [wɪð; wɪθ] ['ʃudəriŋ] [lɪps] [ðə; ði] [red] [raɪt] [hænd] ([faɪv]) .
To kiss with shuddering lips the red right hand (5) .
到 吻 和 颤抖 嘴唇 这 红色的 正确的 手 (5) .
用颤抖的嘴唇亲吻红色的右手（5）。

[dɪ'dʒenəreɪt] ['piːp(ə)l] !
Degenerate people !
退化 人们 !
堕落的人！

[hæd; həd] [jiː; ji] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,
Had ye hearts of men ,
有 是的 心 的 男人 ,
你们若有男子气概，

[ðoʊ] [jiː; ji] [wɜːr; wər] ['θretnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swɔːdz] ,
Though ye were threatened by a thousand swords ,
尽管 是的 是 威胁 经过 一个 千 剑 ,
纵使你们被千剑威胁，

[fɑːr] ['ræðər] [deθ] [ðæn; ðən] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [laɪf]
Far rather death than centuries of life
远的 相当 死亡 比 几个世纪 的 生活
宁愿死也不愿活几个世纪

[bɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [praɪs] ; [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæt] ['briːðɪŋ] [speɪs]
Bought at such price ; much more that breathing space
买 在 这样的 价格 ; 很多 更多的 那 呼吸 空间
以这样的价格买下；远不止是喘息的空间。

[tɪl] ['sʌlə] [kʌmz] [ə'gen] ([sɪks]) .
Till Sulla comes again (6) .
直到 苏拉 来 再次 (6) .
直到苏拉再次到来（6）。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʊd] [feɪl]
But time would fail
但 时间 会 失败
但时间终究会失败

[ɪn] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['deθs] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [fel] .
In weeping for the deaths of all who fell .
在 哭泣 为了 这 死亡人数 的 全部 WHO 跌倒 .
为所有阵亡者哭泣。

[en'sɜːkəld] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['bændz]
Encircled by innumerable bands
包围 经过 无数 乐队
被无数条带包围

[fel] - , [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ə'sʌndər] [tɔːrn] ,
Fell Baebius , his limbs asunder torn ,
费尔 - , 他的 四肢 分离 撕裂 ,
贝比乌斯倒下了，四肢被撕裂，

[hɪz; ɪz]	['vaɪtlz]	['drægd]	[ə'brɔːd]	.
His	**vitals**	**dragged**	**abroad**	**.**
他的	命脉	拖拽	国外	.

他的生命体征如同被拖拽到国外一般。

[æn'toʊniːəs]	[tuː]	,
Antonius	**too**	**,**
安东尼乌斯	也	,

安东尼乌斯也是，

['prɑːfɪt]	[ʌv; əv]	[ɪl]	,	[huːz]	['hɔːri]	[hed]	(	['sɛvən]	)	[wʌz; wəz]	[pleɪst]	,
Prophet	**of**	**ill**	**,**	**whose**	**hoary**	**head**	**(**	**7**	**)**	**was**	**placed**	**,**
先知	的	患病的	,	谁	苍老	头	(	7	)	曾是	放置	,

预言疾病的先知，他白发苍苍（7）被放置，

['drɪpɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['festl]	[bɔːrd]	.
Dripping	**with**	**blood**	**,**	**upon**	**the**	**festal**	**board**	**.**
滴落	和	血	,	之上	这	节日	木板	.

血滴落在宴会桌上。

[ðer; ðər]	['hedləs]	[fel]	[ðə; ði]	-	;	['mæŋgld]	[freɪmz]
There	**headless**	**fell**	**the**	**Crassi**	**;**	**mangled**	**frames**
那里	无头	跌倒	这	-	;	残缺不全	框架

克拉西人无头倒地；残肢断骸

-	[niːθ]	-	['fɔːltʃn]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['prɪzn]	['sɛlz]
'	**Neath**	**Fimbria's**	**falchion**	**:**	**and**	**the**	**prison**	**cells**
-	尼斯	-	弯刀	:	和	这	监狱	细胞

《芬布里亚的弯刀之下：以及监狱牢房》

[wɜːr; wər]	[wet]	[wɪð; wɪθ]	['trɪbjuːnz]	-	[blʌd]	.
Were	**wet**	**with**	**tribunes**	**'**	**blood**	**.**
是	湿的	和	看台	-	血	.

被护民官的鲜血浸透了。

[hɑːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪn]
Hard	**by**	**the**	**fane**
难的	经过	这	费恩

神殿附近

[wer]	[dwelz]	[ðə; ði]	['gɑːdəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['faɪər]	,
Where	**dwells**	**the**	**goddess**	**and**	**the**	**sacred**	**fire**	**,**
在哪里	居住地	这	女神	和	这	神圣	火	,

女神和圣火居住在哪里?

[fel]	[eɪdʒd]	['skiːvələ]	,	[ðoʊ]	[ðæt]	['gɔːri]	[hænd]	(	[eɪt]	)
Fell	**aged**	**Scaevola**	**,**	**though**	**that**	**gory**	**hand**	**(**	**8**	**)**
费尔	老年人	海滨木槿	,	尽管	那	血腥	手	(	8	)

斯卡沃拉年迈体衰，尽管那只血淋淋的手（8）

[hæd; həd]	[sperd]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[blʌd]
Had	**spared**	**him**	**,**	**but**	**the**	**feeble**	**tide**	**of**	**blood**
有	幸存	他	,	但	这	微弱	潮	的	血

他被饶恕了，但微弱的血流终究还是夺去了他的生命。

[stɪl]	[left]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ə'laɪv]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	.
Still	**left**	**the**	**flame**	**alive**	**upon**	**the**	**hearth**	**.**
仍然	左边	这	火焰	活	之上	这	炉	.

壁炉上的火焰依然未熄灭。

[ðæt]	['selfseɪm]	[jɪr]	[ðə; ði]	['sev(ə)nθ]	[taɪm]	[rɪ'stɔːrd]	(	[naɪn]	)
That	**selfsame**	**year**	**the**	**seventh**	**time**	**restored**	**(**	**9**	**)**
那	自身	年	这	第七	时间	恢复	(	9	)

同年第七次恢复（9）

[ðə; ði]	['kɑːnslz]	[rɑːdz]	;	[ðæt]	[jɪr]	[tuː; tə]	['mɑːriːəs]	[brɔːt]
The	**Consul's**	**rods**	**;**	**that**	**year**	**to**	**Marius**	**brought**
这	领事的	杆	;	那	年	到	马里乌斯	带来

那一年，执政官的权杖被带给了马略。

[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[wen]	[hiː; hi]	[æt; ət]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	[hændz]
The	**end**	**of**	**life**	**,**	**when**	**he**	**at**	**Fortune's**	**hands**
这	结尾	的	生活	,	什么时候	他	在	命运的	双手

生命的终结，他落入了命运之手。

[ɔːl]	['ɪlz]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	;	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[gʊdz]	[ɪn'dʒɔɪd]	.
All	**ills**	**had**	**suffered**	**;**	**all**	**her**	**goods**	**enjoyed**	**.**
全部	疾病	有	遭受	;	全部	她	商品	享受	.

她遭受了所有苦难；享受了所有财富。

"	[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	-	(-	)
"	**And**	**what**	**of**	**those**	**who**	**at**	**the**	**Sacriport**	**(10**	**)**
"	和	什么	的	那些	WHO	在	这	-	(-	)

“那么那些在圣坛（10）的人呢？”

[ænd; ənd]	['kɒlaɪn]	[geɪt]	[wɜːr; wər]	[sleɪn]	,	[ðen]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ruːl]
And	**Colline**	**gate**	**were**	**slain**	**,**	**then**	**,**	**when**	**the**	**rule**
和	科林	门	是	被杀	,	然后	,	什么时候	这	规则

随后，当统治者颁布法令时，科林门被攻陷了。

[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[neiʃəns]	['ɔːlmoʊst]	[left]
Of	**Earth**	**and**	**all**	**her**	**nations**	**almost**	**left**
的	地球	和	全部	她	国家	几乎	左边

地球及其所有国家几乎都已离去

[ðɪs]	['sɪti]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]
This	**city**	**for**	**another**	**,**	**and**	**the**	**chiefs**
这	城市	为了	其他	,	和	这	酋长们

这座城市换成另一座城市，还有酋长们

[huː]	[led]	[ðə; ði]	['sæmnait]	[hoʊpt]	[ðæt]	[roʊm]	[maɪt]	[bliːd]
Who	**led**	**the**	**Samnite**	**hoped**	**that**	**Rome**	**might**	**bleed**
WHO	引领	这	萨姆尼特	希望	那	罗马	可能	流血

率领萨姆尼特人的那个人希望罗马会流血。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	-	[fɔːks]	[ʃiː; ʃi]	[bled]	[ʌv; əv]	[oʊld]	?
More	**than**	**at**	**Caudium's**	**Forks**	**she**	**bled**	**of**	**old**	**?**
更多的	比	在	-	叉子	她	出血	的	老的	?

她流的血比在考迪姆岔路口时还要多？

[ðen]	[keɪm]	[greɪt]	['sʌlə]	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[ðə; ði]	[ded]	,
Then	**came**	**great**	**Sulla**	**to**	**avenge**	**the**	**dead**	**,**
然后	来了	伟大的	苏拉	到	报仇	这	死的	,

然后伟大的苏拉出现了，为死者复仇。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[stɪl]	[left]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[freɪm]
And	**all**	**the**	**blood**	**still**	**left**	**within**	**her**	**frame**
和	全部	这	血	仍然	左边	之内	她	框架

她体内残留的血液

[druː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪti]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒən]	[naɪf]
Drew	**from**	**the**	**city**	**;**	**for**	**the**	**surgeon**	**knife**
德鲁	从	这	城市	;	为了	这	外科医生	刀

从城市里抽取；为了外科手术刀

[wɪtʃ]	[ʃɔːr]	[ðə; ði]	['kænsərəs]	[lɪmz]	[kʌt]	[ɪn]	[tuː]	[diːp]	,
Which	**shore**	**the**	**cancerous**	**limbs**	**cut**	**in**	**too**	**deep**	**,**
哪个	支撑	这	癌变	四肢	切	在	也	深的	,

癌变肢体深入哪一侧海岸？

[ænd; ənd]	[ʃed]	[ðə; ði]	[laɪf]	[striːm]	[frʌm; frəm]	[stɪl]	['helθi]	[veɪnz]	.
And	**shed**	**the**	**life**	**stream**	**from**	**still**	**healthy**	**veins**	**.**
和	棚	这	生活	溪流	从	仍然	健康	静脉	.

让原本健康的血管中的生命之水流淌而出。

[truː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[fel]	,	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[bɪ'fɔːr]
True	**that**	**the**	**guilty**	**fell**	**,**	**but**	**not**	**before**
真的	那	这	有罪的	跌倒	,	但	不是	前

罪人的确落网了，但在此之前并非如此。

[ɔːl]	[els]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	.
All	**else**	**had**	**perished**	**.**
全部	别的	有	遇难	.

其他一切都已消亡。

['heɪtrɪd]	[hæd; həd]	[friː]	[kɔːrs]
Hatred	**had**	**free**	**course**
仇恨	有	自由的	课程

仇恨肆意蔓延

[ænd; ənd]	['æŋgər]	['reɪnd]	[ʌn'braɪdld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔː]	.
And	**anger**	**reigned**	**unbridled**	**by**	**the**	**law**	**.**
和	愤怒	统治	不受约束的	经过	这	法律	.

愤怒之火肆无忌惮，凌驾于法律之上。

[ðə; ði]	['vɪktɝz]	[vɔɪs]	[speɪk]	[wʌns]	;	[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[mæn]	[strʌk]
The	**victor's**	**voice**	**spake**	**once**	**;**	**but**	**each**	**man**	**struck**
这	胜利者的	嗓音	说	一次	;	但	每个	男人	击

胜利者的声音只响起一次；但每个人都击中了目标。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[ɔːr]	[wɪld]	.
Just	**as**	**he**	**wished**	**or**	**willed**	**.**
只是	作为	他	希望	或者	意志	.

正如他所愿。

[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[stiːl]
The	**fatal**	**steel**
这	致命的	钢

致命的钢铁

['ɝːdʒd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[leɪd]	[ðə; ði]	['mæstər]	[loʊ]	.
Urged	**by**	**the**	**servant**	**laid**	**the**	**master**	**low**	**.**
敦促	经过	这	仆人	铺设	这	掌握	低的	.

在仆人的怂恿下，主人被打倒在地。

[sʌnz]	[d'rɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[gɔːr]	[ʌv; əv]	[saɪəz]	;	[ænd; ənd]	['brʌðərz]	[fɔːt]
Sons	**dripped**	**with**	**gore**	**of**	**sires**	**;**	**and**	**brothers**	**fought**
儿子们	滴落	和	血块	的	种公牛	;	和	兄弟	战斗

儿子们身上沾满了父亲的鲜血；兄弟们互相残杀

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[faʊl]	['troʊfi]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fɑːðər]	[sleɪn]	,
For	**the**	**foul**	**trophy**	**of**	**a**	**father**	**slain**	**,**
为了	这	犯规	杯	的	一个	父亲	被杀	,

为了那件被杀害父亲的污秽战利品，

[ɔːr]	[sluː]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
Or	**slew**	**each**	**other**	**for**	**the**	**price**	**of**	**blood**	**.**
或者	一万	每个	其他	为了	这	价格	的	血	.

或者为了鲜血而互相残杀。

[men]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[tuːmz]	[ænd; ənd]	,	['mɪŋglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ded]	,
Men	**sought**	**the**	**tombs**	**and**	**,**	**mingling**	**with**	**the**	**dead**	**,**
男人	寻求	这	陵墓	和	,	混杂	和	这	死的	,

男人们寻找坟墓，并与死者混杂在一起，

[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	[ɪ'skeɪp]	;	[ðə; ði]	[waɪld]	[biːsts]	-	[denz]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	.
Hoped	**for**	**escape**	**;**	**the**	**wild**	**beasts**	**'**	**dens**	**were**	**full**	**.**
希望	为了	逃脱	;	这	荒野	野兽	-	巢穴	是	满的	.

希望能逃脱；野兽的巢穴都满了。

[wʌn]	['stræŋgld]	[daɪd]	;	[ə'nʌðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪt]
One	**strangled**	**died**	**;**	**another**	**from**	**the**	**height**
一	被勒死	死亡	;	其他	从	这	高度

一人被勒死；另一人从高处坠亡。

[fel]	['hedlɔːŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʌn'pitiiŋ]	[ɜːrθ]	,
Fell	**headlong**	**down**	**upon**	**the**	**unpitying**	**earth**	**,**
费尔	一头扎	向下	之上	这	冷酷无情	地球	,

一头栽倒在无情的大地上，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]		['vɪktər]	[snætʃt]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	:
And	**from**	**the**	**encrimsoned**	**victor**	**snatched**	**his**	**death**	**:**
和	从	这	深红色的	胜利者	抢夺	他的	死亡	:

而死神却从这位身披血衣的胜利者身上夺走了：

[wʌn]	[bɪlt]	[hɪz; ɪz]	['fjuːnərəl]	['paɪər]	[ænd; ənd]	[oʊpt]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	,
One	**built**	**his**	**funeral**	**pyre**	**and**	**oped**	**his**	**veins**	**,**
一	建造	他的	葬礼	火葬堆	和	专栏文章	他的	静脉	,

一人为他搭建了葬礼柴堆，并割开了他的血管。

[ænd; ənd]	[siːld]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪs]	[er]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
And	**sealed**	**the**	**furnace**	**ere**	**his**	**blood**	**was**	**gone**	**.**
和	密封	这	炉	埃雷	他的	血	曾是	已消失	.

他的血还没流完，他就把炉子封住了。

[bɔːrn]	[θruː]	[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	[taʊn]	[ðə; ði]	['lidər]	-	['hedz]
Borne	**through**	**the**	**trembling**	**town**	**the**	**leaders**	**'**	**heads**
出生	通过	这	发抖	镇	这	领导人	-	头部

领袖们的头颅穿过颤抖的小镇。

[wɜːr; wər]	[paɪld]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	['fɔːrəm]	:	[hens]	[men]	[nuː]
Were	**piled**	**in**	**middle**	**forum**	**:**	**hence**	**men**	**knew**
是	堆积	在	中间	论坛	:	因此	男人	知道

堆积在中间的论坛里：因此男人们知道

[ʌv; əv]	['məːdəz]	[els]	[ʌn'pʌblɪʃt]	.
Of	**murders**	**else**	**unpublished**	**.**
的	谋杀案	别的	未发表的	.

还有一些未公开的谋杀案。

[nɑːt]	[ɑːn]	[geɪts]
Not	**on**	**gates**
不是	在	大门

不在大门上

[ʌv; əv]	[ˌdaɪə'miːdiːz]	(	-	)	,	['taɪrənt]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[θreis]	,
Of	**Diomedes**	**(**	**11**	**)**	**,**	**tyrant**	**king**	**of**	**Thrace**	**,**
的	狄俄墨得斯	(	-	)	,	暴君	国王	的	色雷斯	,

狄俄墨得斯（11），色雷斯的暴君国王，

[nɔːr]	[ʌv; əv]	[æn'tiːəs]	,	['lɪˌbiːəz]	['dʒaɪənt]	[bruːd]	,
Nor	**of**	**Antaeus**	**,**	**Libya's**	**giant**	**brood**	**,**
也不	的	安泰俄斯	,	利比亚的	巨大的	幼虫	,

既非安泰俄斯，也非利比亚的巨人后裔，

[wɜːr; wər]	[hʌŋ]	[sʌtʃ]	['hɒrəz]	;	[nɔːr]	[ɪn]	['piːzəz]	[hɔːl]
Were	**hung**	**such**	**horrors**	**;**	**nor**	**in**	**Pisa's**	**hall**
是	悬挂	这样的	恐怖	;	也不	在	比萨斜塔	大厅

曾悬挂过如此恐怖的景象；比萨的大厅里也没有。

[wɜːr; wər] [siːn] [ænd; ənd] [wept] [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['suːtəz] [daɪd] .
Were seen and wept for when the suitors died .
是 已见 和 哭泣 为了 什么时候 这 求婚者 死亡 .

求婚者去世时，人们都看到了，并为他们哭泣。

[dɪ'keɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn]
Decay had touched the features of the slain
衰变 有 感动 这 特征 的 这 被杀

腐朽的痕迹已遍布死者的面容。

[wen] [raʊnd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [hiːp] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps]
When round the mouldering heap , with trembling steps
什么时候 圆形的 这 模压 堆 , 和 发抖 步骤

绕着那堆腐朽的尸体，颤抖着脚步

[ðə; ði] [griːf] - [strʌk] ['perənts] [sɔːt] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðer; ðər] [ded] .
The grief - struck parents sought and stole their dead .
这 悲伤 - 击 父母 寻求 和 偷窃 他们的 死的 .

悲痛欲绝的父母寻找并偷走了死去的孩子。

[aɪ] , [tuː] , [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] [sleɪn]
I , too , the body of my brother slain
我 , 也 , 这 身体 的 我的 兄弟 被杀

我，还有我被杀害的兄弟的尸体。

[θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [maɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
Thought to remove , my victim to the peace
想法 到 消除 , 我的 受害者 到 这 和平

想要移除，我的受害者，走向和平

[wɪtʃ] ['sʌlə] [meɪd] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [rɪ'meɪnz]
Which Sulla made , and place his loved remains
哪个 苏拉 制成 , 和 地方 他的 喜爱 遗迹

苏拉建造了它，并将他挚爱的遗骸安放在那里。

[ɑːn][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['paɪər] .
On the forbidden pyre .
在 这 禁止 火葬堆 .

在禁忌的火葬堆上。

[ðə; ði] [hed] [aɪ] [faʊnd] ,
The head I found ,
这 头 我 成立 ,

我找到的头颅，

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['bʊtʃɝd] [kɔːrs] .
But not the butchered corse .
但 不是 这 屠宰 课程 .

但被肢解的尸体却不见了。

" [waɪ] [naʊ] [rɪ'nuː]
" Why now renew
" 为什么 现在 更新

“为何现在续签”

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ʃeɪd] [ə'piːzd] ?
The tale of Catulus's shade appeased ?
这 故事 的 - 阴影 安抚 ?

卡图卢斯亡灵的故事平息了吗?

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dred] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [freɪm]
And those dread tortures which the living frame
和 那些 恐惧 酷刑 哪个 这 活的 框架

以及那些可怕的酷刑，活生生的躯体所遭受的折磨。

[ʌv; əv]['mɑːriːəs] (-) ['sʌfərd] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Of Marius (12) suffered at the tomb of him
的 马里乌斯 (-) 遭受 在 这 墓 的 他
马略（12）在他的墓前受难

[huː] ['hæpli] [wɪʃt] [ðem; ðəm][nɑːt] ?
Who haply wished them not ?
WHO 或许 希望 他们 不是 ?
谁又不希望他们这样呢?

[pɪrst] , ['mæŋgld] , [tɔːrn] —
Pierced , mangled , torn —
穿孔 , 残缺不全 , 撕裂 —
刺穿、扭曲、撕裂——

[nɔːr] [spiːtʃ] [nɔːr][græsp][wʌz; wəz] [left] : [hɪz; ɪz] ['evri] [lɪm]
Nor speech nor grasp was left : his every limb
也不 演讲 也不 抓牢 曾是 左边 : 他的 每一个 肢
他失去了说话和抓握的能力：他的每一个肢体

[meɪmd] , [hækt] [ænd; ənd] ['rɪvn] ; [jet] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [bloʊ]
Maimed , hacked and riven ; yet the fatal blow
残废 , 被黑客攻击 和 裂隙 ; 然而 这 致命的 吹
伤痕累累，遍体鳞伤；然而致命一击

[ðə; ði] ['mɜːdəəz] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['pɜːrpəs] [sperd] .
The murderers with savage purpose spared .
这 杀人犯 和 野蛮的 目的 幸存 .
那些凶残的杀人犯被饶恕了。

- [twɜːr] [skers] [bi'liːvd] [ðæt] [wʌn] [pʊr] ['mɔːrt(ə)l] [freɪm]
' Twere scarce believed that one poor mortal frame
- 是 稀少 相信 那 一 贫穷的 凡人 框架
几乎没人相信，一个可怜的凡人竟会如此虚弱。

[sʌtʃ] ['ægəni] [kʊd; kəd] [ber] [ɛə] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
Such agonies could bear e'er death should come .
这样的 痛苦 可以 熊 曾经 死亡 应该 来 .
这种痛苦，即使死亡来临也难以承受。

[ðʌs] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm]['ruːɪn][laɪ][ðə; ði] [ded] ;
Thus crushed beneath some ruin lie the dead ;
因此 碎 下面 一些 废墟 说谎 这 死的 ;
于是，死者被压在废墟之下；

[ðʌs] ['ʃeɪpləs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ðə; ði] [draʊnd] .
Thus shapeless from the deep are borne the drowned .
因此 无形 从 这 深的 是 出生 这 溺水 .
因此，溺水者无形地从深海中被带走。

[waɪ] [spɔɪl] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðʌs] ,
Why spoil delight by mutilating thus ,
为什么 剧透 喜 经过 残害 因此 ,
为何要如此糟蹋美好呢?

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['mɑːriːəs] ?
The head of Marius ?
这 头 的 马里乌斯 ?
马略的头颅?

[tuː; tə] [pliːz] ['sʌl.əz] [hɑːrt]
To please Sulla's heart
到 请 苏拉的 心
为了取悦苏拉的心

[ðæt]	['mæŋgld]	['vɪzɪdʒ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[noʊn]	[tuː; tə]	[ɔːl]	.
That	**mangled**	**visage**	**must**	**be**	**known**	**to**	**all**	**.**
那	残缺不全	面容	必须	是	已知	到	全部	.

那张面目全非的脸，想必人尽皆知。

['fɔːrtʃən]	,	[haɪ]	['gɑːdəs]	[ʌv; əv]	-	[feɪn]	,
Fortune	**,**	**high**	**goddess**	**of**	**Praeneste's**	**fane**	**,**
财富	,	高的	女神	的	-	费恩	,

命运女神，普雷内斯特神殿的至高女神，

[sɔː]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['taunzmən]	['hɜːrid]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['dɛθs]
Saw	**all**	**her**	**townsmen**	**hurried**	**to**	**their**	**deaths**
锯	全部	她	镇民	慌忙	到	他们的	死亡人数

她眼睁睁地看着镇上所有的人被匆匆送上死路。

[ɪn]	[wʌn]	[fel]	['ɪnstənt]	.
In	**one**	**fell**	**instant**	**.**
在	一	跌倒	立即的	.

一瞬间。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
All	**the**	**hope**	**of**	**Rome**	**,**
全部	这	希望	的	罗马	,

罗马所有的希望，

[ðə; ði]	['flaʊər]	[ʌv; əv]	['leiʃiəm]	,	[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	[ðə; ði]	[fiːld]
The	**flower**	**of**	**Latium**	**,**	**stained**	**with**	**blood**	**the**	**field**
这	花	的	拉齐奥	,	染色	和	血	这	场地

拉齐奥之花，被鲜血染红的田野

[wer]	[wʌns]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	[traɪbz]	[ðer; ðər]	[voʊts]	[dɪ'klerd]	.
Where	**once**	**the**	**peaceful**	**tribes**	**their**	**votes**	**declared**	**.**
在哪里	一次	这	和平	部落	他们的	投票	声明	.

曾经的和平部落在这里宣布了他们的投票结果。

['fæmɪn]	[ænd; ənd]	[sɔːrd]	,	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[siː]	,
Famine	**and**	**Sword**	**,**	**the**	**raging**	**sky**	**and**	**sea**	**,**
饥荒	和	剑	,	这	愤怒	天空	和	海	,

饥荒与刀剑，狂怒的天空与海洋，

[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	[ʌp'hiːvd]	,	[hæv; həv]	[leɪd]	[sʌtʃ]	['nʌmbərz]	[loʊ]	:
And	**Earth**	**upheaved**	**,**	**have**	**laid**	**such**	**numbers**	**low**	**:**
和	地球	剧变	,	有	铺设	这样的	数字	低的	:

地球天翻地覆，无数数字陨落：

[bʌt; bət]	[nɛə]	[wʌn]	['mænz]	[rɪ'vendʒ]	.
But	**ne'er**	**one**	**man's**	**revenge**	**.**
但	从未	一	男人的	复仇	.

但一个人的复仇永远无法实现。

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[sleɪn]
Between	**the**	**slain**
之间	这	被杀

在死者之间

[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	['vɪktəms]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[speɪs]	[noʊ]	[mɔːr]	,
And	**living**	**victims**	**there**	**was**	**space**	**no**	**more**	**,**
和	活的	受害者	那里	曾是	空间	不	更多的	,

而活着的受害者们，那里已经没有容身之处了。

[deθ]	[ðʌs]	[let]	[slɪp]	,	[tuː; tə]	[diːl]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[bloʊ]	.
Death	**thus**	**let**	**slip**	**,**	**to**	**deal**	**the**	**fatal**	**blow**	**.**
死亡	因此	让	滑	,	到	交易	这	致命的	吹	.

死神就这样悄然降临，给予致命一击。

['hɑːrdli]	[wen]	[strʌk]	[ðeɪ]	[fel]	;	[ðə; ði]	['sɛvɚd]	[hed]
Hardly	**when**	**struck**	**they**	**fell**	**;**	**the**	**severed**	**head**
几乎	什么时候	击	他们	跌倒	;	这	切断	头

他们几乎一被击中就倒下了；被砍下的头颅

[skers]	['tɔpld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃəuldəz]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[sleɪn]
Scarce	**toppled**	**from**	**the**	**shoulders**	**;**	**but**	**the**	**slain**
稀少	倾覆	从	这	肩膀	;	但	这	被杀

几乎无人从肩上摔落；但被杀者

[blent]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['weɪti]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['mæsəkər]
Blent	**in**	**a**	**weighty**	**pile**	**of**	**massacre**
混合	在	一个	重	桩	的	屠杀

融入一堆沉重的屠杀之中

[prest]	[aʊt]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[helpt]	[ðə; ði]	['mɝːdɝɚz]	[ɑːrm]	.
Pressed	**out**	**the**	**life**	**and**	**helped**	**the**	**murderer's**	**arm**	**.**
按下	出去	这	生活	和	帮助	这	凶手的	手臂	.

压断了凶手的生命线，并帮助他解开了手臂。

[sɪ'kjʊr]	[frʌm; frəm]	[steɪn]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['lɔːfti]	[θroʊn]	,
Secure	**from**	**stain**	**upon**	**his**	**lofty**	**throne**	**,**
安全的	从	弄脏	之上	他的	高远	王座	,

他的高贵王座免受污点玷污，

[ʌn'ʃʌdərɪŋ]	[sæt]	[ðə; ði]	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
Unshuddering	**sat**	**the**	**author**	**of**	**the**	**whole**	**,**
毫不颤抖	卫星	这	作者	的	这	所有的	,

作者面无表情地坐在那里，仿佛整个故事的作者从未颤抖过。

[nɔːr]	[fɪrd]	[ðæt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	[sʌtʃ]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[fel]	.
Nor	**feared**	**that**	**at**	**his**	**word**	**such**	**thousands**	**fell**	**.**
也不	害怕	那	在	他的	单词	这样的	数千	跌倒	.

他也不担心一言不发，成千上万的人就会倒下。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	['tʌskən]	[flʌd]	[rɪ'siːvd]	[ðə; ði]	[ded]
At	**length**	**the**	**Tuscan**	**flood**	**received**	**the**	**dead**
在	长度	这	托斯卡纳	洪水	已收到	这	死的

最终，托斯卡纳洪水吞噬了死者。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[weɪvz]	;	[ðə; ði]	[læst]	[ɑːn]	[ðoʊz]
The	**first**	**upon**	**his**	**waves**	**;**	**the**	**last**	**on**	**those**
这	第一的	之上	他的	波浪	;	这	最后的	在	那些

第一个乘风破浪；最后一个乘风破浪

[ðæt]	[leɪ]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	;	['ves(ə)lz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]
That	**lay**	**beneath**	**them**	**;**	**vessels**	**in**	**their**	**course**
那	躺	下面	他们	;	船只	在	他们的	课程

它们下方是；航行中的船只

[wɜːr; wər]	[steɪd]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	['loʊər]	['kɜːrənt]	[floʊd]
Were	**stayed**	**,**	**and**	**while**	**the**	**lower**	**current**	**flowed**
是	入住	,	和	尽管	这	降低	当前的	流动

我们停留了下来，而较低的水流则继续流动。

[stɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðə; ði]	['ʌpər]	[stʊd]	[ɑːn]	[haɪ]
Still	**to**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**upper**	**stood**	**on**	**high**
仍然	到	这	海	,	这	上	站立	在	高的

依然面向大海，上层建筑高高耸立

[dæmd]	[bæk]	[baɪ]	['kɑːrnɪdʒ]	.
Dammed	**back**	**by**	**carnage**	**.**
被水坝	后退	经过	屠杀	.

被屠杀所困。

[θruː]	[ðə; ði]	[striːts]	['miːnwaɪl]
Through	**the**	**streets**	**meanwhile**
通过	这	街道	同时

与此同时，穿过街道

[ɪn]	['hedlɔːŋ]	['tɔrənts]	[ræn]	[ə; eɪ]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,
In	**headlong**	**torrents**	**ran**	**a**	**tide**	**of**	**blood**	**,**
在	一头扎	种子	跑	一个	潮	的	血	,

鲜血如洪流般奔涌而来，

[wɪtʃ]	['fʌrəʊɪŋ]	[ɪts]	[pæθ]	[θruː]	[taʊn]	[ænd; ənd]	[fiːld]
Which	**furrowing**	**its**	**path**	**through**	**town**	**and**	**field**
哪个	犁沟	它是	小路	通过	镇	和	场地

它犁出一条穿过城镇和田野的道路

[fɔːrst]	[ðə; ði]	[sloʊ]	['rɪvər]	[ɑːn]	.
Forced	**the**	**slow**	**river**	**on**	**.**
强制	这	慢的	河	在	.

强迫缓缓流淌的河流继续前行。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[bæŋks]
But	**now**	**his**	**banks**
但	现在	他的	银行

但现在他的银行

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[held]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ded]	[wɜːr; wər]	[θroʊn]
No	**longer**	**held**	**him**	**,**	**and**	**the**	**dead**	**were**	**thrown**
不	更长	握住	他	,	和	这	死的	是	抛掷

他不再被囚禁，死者被抛掷出去

[bæk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ə'bʌv]	.
Back	**on**	**the**	**fields**	**above**	**.**
后退	在	这	字段	多于	.

回到上面的田野。

[wɪð; wɪθ]	['leɪbər]	[hjuːdʒ]
With	**labour**	**huge**
和	劳动	巨大的

劳动力成本巨大

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	['strʌgld]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[goʊl]	[ænd; ənd]	[stretʃt]
At	**length**	**he**	**struggled**	**to**	**his**	**goal**	**and**	**stretched**
在	长度	他	挣扎	到	他的	目标	和	拉伸

最终他奋力拼搏，达到了目标并伸展身体。

[ɪn]	['krɪmz(ə)n]	[striːk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['tʌskən]	[siː]	.
In	**crimson**	**streak**	**across**	**the**	**Tuscan**	**Sea**	**.**
在	赤红	条纹	穿过	这	托斯卡纳	海	.

一道绯红的闪电划过托斯卡纳海。

"	[fɔːr; fər]	[diːdz]	[laɪk]	[ðiːz]	,	[ʃæl; ʃəl]	['sʌlə]	[naʊ]	[biː; bi]	[staɪld]
"	**For**	**deeds**	**like**	**these**	**,**	**shall**	**Sulla**	**now**	**be**	**styled**
"	为了	契约	喜欢	这些	,	将	苏拉	现在	是	风格

“就凭这些事迹，苏拉现在该被称为……”

-	['dɑːrlɪŋ]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	-	,	-	['seɪvjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪt]	- ?
'	**Darling**	**of**	**Fortune**	**'**	**,**	**'**	**Saviour**	**of**	**the**	**State**	**' ?**
-	亲爱的	的	财富	-	,	-	救主	的	这	状态	- ?

“命运的宠儿”、“国家的救星”?

[fɔːr; fər]	[ðiːz]	,	[ə; eɪ]	[tuːm]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[mɑːrz]
For	**these**	**,**	**a**	**tomb**	**in**	**middle**	**field**	**of**	**Mars**
为了	这些	,	一个	墓	在	中间	场地	的	火星

对于这些人来说，火星中央田野中有一座陵墓。

['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	?
Record	**his**	**fame**	**?**
记录	他的	名声	?

记录他的名气?

[laɪk]	['hɒrəz]	[naʊ]	[rɪ'tɜːrn]
Like	**horrors**	**now**	**return**
喜欢	恐怖	现在	返回

如同恐怖降临

[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	['sʌfər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
For	**us**	**to**	**suffer**	**;**	**and**	**the**	**civil**	**war**
为了	我们	到	遭受	;	和	这	民用	战争

让我们遭受苦难；以及内战

[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[weɪdʒd]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[end]	.
Thus	**shall**	**be**	**waged**	**again**	**and**	**thus**	**shall**	**end**	**.**
因此	将	是	发动	再次	和	因此	将	结尾	.

这样的事情还会再次发生，这样的事情也会结束。

[jet]	[wɜːrs]	[dɪ'zæstər]	[meɪ]	['aʊər; ɑːr]	[fɪrz]	[sə'dʒest]	,
Yet	**worse**	**disasters**	**may**	**our**	**fears**	**suggest**	**,**
然而	更糟	灾难	可能	我们的	恐惧	建议	,

然而，我们的担忧可能预示着更严重的灾难。

[fɔːr; fər]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtər]	['kɑːrnɪdʒ]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]
For	**now**	**with**	**greater**	**carnage**	**of**	**mankind**
为了	现在	和	更大的	屠杀	的	人类

如今，人类遭受了更大的屠杀。

[ðə; ði]	['raɪv(ə)l]	[həʊsts]	[ɪn]	['weɪtiːə]	['bæt(ə)l]	[miːt]	.
The	**rival**	**hosts**	**in**	**weightier**	**battle**	**meet**	**.**
这	竞争对手	主持人	在	更重	战斗	见面	.

竞争对手将在更重要的比赛中交锋。

[tuː; tə]	[eg'zaild]	['mɑːriːəs]	,	[sək'sesf(ə)l]	[straɪf]
To	**exiled**	**Marius**	**,**	**successful**	**strife**
到	放逐	马里乌斯	,	成功的	冲突

对流亡的马略来说，斗争的成功

[wʌz; wəz]	[roʊm]	[riː'geɪnd]	;	[traɪ'ʌmfənt]	['sʌlə]	[nuː]
Was	**Rome**	**regained**	**;**	**triumphant**	**Sulla**	**knew**
曾是	罗马	恢复	;	凯	苏拉	知道

罗马是否被收复？凯旋的苏拉知晓此事。

[noʊ]	['greɪtər]	[dʒɔɪ]	[ðæn; ðən]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[heitid]	[foʊz]
No	**greater**	**joy**	**than**	**on**	**his**	**hated**	**foes**
不	更大的	喜悦	比	在	他的	憎恨	敌人

没有什么比报复他憎恨的敌人更让他感到快乐了。

[tuː; tə]	[riːk]	[hɪz; ɪz]	['vendʒəns]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'sperɪŋ]	[sɔːrd]	.
To	**wreak**	**his**	**vengeance**	**with**	**unsparing**	**sword**	**.**
到	破坏	他的	复仇	和	毫不留情	剑	.

他将用无情的利剑复仇。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	[mɔːr]	['paʊərf(ə)l]	['raɪvlz]	['fɔːrtʃən]	[kɔːlz]
But	**these**	**more**	**powerful**	**rivals**	**Fortune**	**calls**
但	这些	更多的	强大的	竞争对手	财富	呼叫

但这些更强大的竞争对手，《财富》杂志正在召唤

[tuː; tə]	[wɜːrs]	[æm'bɪʃənz]	;	[nɔːr]	[wʊd]	['iːðər]	[tʃiːf]
To	**worse**	**ambitions**	**;**	**nor**	**would**	**either**	**chief**
到	更糟	抱负	;	也不	会	任何一个	首席

更糟糕的是，两位首领都不会这么做。

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[rɪ'wɔːrd]	[æz; əz]	['sʌl.əz]	[weɪdʒ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
For	**such**	**reward**	**as**	**Sulla's**	**wage**	**the**	**war**	**.**
为了	这样的	报酬	作为	苏拉的	工资	这	战争	.

为了这样的奖赏，苏拉发动了战争。

"	[ðʌs]	,	['maɪndfl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[juːθ]	,	[ðə; ði]	[eɪdʒd]	[mæn]
"	**Thus**	**,**	**mindful**	**of**	**his**	**youth**	**,**	**the**	**aged**	**man**
"	因此	,	正念	的	他的	青年	,	这	老年人	男人

“因此，这位老人想起自己还年轻，便……”

[wept]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[bʌt; bət]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[deɪz]	.
Wept	**for**	**the**	**past**	**,**	**but**	**feared**	**the**	**coming**	**days**	**.**
哭泣	为了	这	过去的	,	但	害怕	这	未来	天	.

为过去哭泣，却又惧怕未来。

[sʌtʃ]	['tɛrərz]	[faʊnd]	[ɪn]	['hɔːti]	['bruːtəs]	-	[brest]
Such	**terrors**	**found**	**in**	**haughty**	**Brutus**	**'**	**breast**
这样的	恐怖	成立	在	傲慢	布鲁图斯	-	胸部

傲慢的布鲁图斯胸膛里竟藏着如此恐怖

[noʊ]	[hoʊm]	.
No	**home**	**.**
不	家	.

无家可归。

[wen]	['ʌðər]	[sæt]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[tuː; tə]	[fɪr]
When	**others**	**sat**	**them**	**down**	**to**	**fear**
什么时候	其他的	卫星	他们	向下	到	害怕

当其他人让他们坐下来时，他们感到害怕。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[soʊ]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['duːi]	[naɪt]
He	**did**	**not**	**so**	**,**	**but**	**in**	**the**	**dewy**	**night**
他	做过	不是	所以	,	但	在	这	露水	夜晚

他没有那样做，而是在露水盈盈的夜晚。

[wen]	[ðə; ði]	[greɪt]	[weɪn]	[wʌz; wəz]	['tɜːrnɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[poʊl]
When	**the**	**great**	**wain**	**was**	**turning**	**round**	**the**	**pole**
什么时候	这	伟大的	韦恩	曾是	转弯	圆形的	这	极

当那辆大车绕着极点转动时

[hiː; hi]	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	['kɪnzmən]	['keɪtoʊz]	['hʌmb(ə)l]	[hoʊm]	.
He	**sought**	**his**	**kinsman**	**Cato's**	**humble**	**home**	**.**
他	寻求	他的	亲属	卡托的	谦逊的	家	.

他找到了亲戚加图的简陋住所。

[hɪm; ɪm]	['sliːpləs]	[dɪd]	[hiː; hi]	[faɪnd]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]
Him	**sleepless**	**did**	**he**	**find**	**,**	**not**	**for**	**himself**
他	失眠	做过	他	寻找	,	不是	为了	他自己

他发现自己彻夜难眠，并非因为自己。

[fiərɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['pɔndərɪŋ]	[ðə; ði]	[feɪts]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
Fearing	**,**	**but**	**pondering**	**the**	**fates**	**of**	**Rome**	**,**
恐惧	,	但	沉思	这	命运	的	罗马	,

既恐惧又沉思着罗马的命运，

[ænd; ənd]	[diːp]	[ɪn]	['pʌblɪk]	['kɛrz]	.
And	**deep**	**in**	**public**	**cares**	**.**
和	深的	在	民众	关心	.

并深深关注公众的关切。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[speɪk]	:
And	**thus**	**he**	**spake**	**:**
和	因此	他	说	:

于是他说道：

"	[oʊ]	[ðaʊ]	[ɪn]	[huːm]	[ðæt]	['vɜːrtʃuː]	,	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[jɔːr]
"	**O**	**thou**	**in**	**whom**	**that**	**virtue**	**,**	**which**	**of**	**yore**
"	哦	你	在	谁	那	美德	,	哪个	的	昔时

“哦，你身上拥有那古老的德行……”

[tʊk]	[flaɪt]	[frʌm; frəm]	[ɜːrθ]	,	[naʊ]	[faindz]	[ɪts]	['oʊnli]	[hoʊm]	,
Took	**flight**	**from**	**earth**	**,**	**now**	**finds**	**its**	**only**	**home**	**,**
拿	航班	从	地球	,	现在	发现	它是	仅有的	家	,

离开地球，如今找到了它唯一的家园。

['aʊtkæst]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[bɪ'saɪdz]	,	[bʌt; bət]	[seɪf]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	:
Outcast	**to**	**all**	**besides**	**,**	**but**	**safe**	**with**	**thee**	**:**
被排斥者	到	全部	除了	,	但	安全的	和	你	:

除了你，他会被所有人排斥，但和你在一起他很安全：

[ˌvaʊtʃ'seɪf]	[ðaɪ]	['kaʊns(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	['weɪvərɪŋ]	[soʊl]
Vouchsafe	**thy**	**counsel**	**to**	**my**	**wavering**	**soul**
vouchsafe	你的	法律顾问	到	我的	摇摆不定	灵魂

请赐予我这摇摆不定的灵魂以忠告。

[ænd; ənd]	[meɪk]	[maɪ]	['wiːknəs]	[streŋθ]	.
And	**make**	**my**	**weakness**	**strength**	**.**
和	制作	我的	弱点	力量	.

让我的弱点变成优势。

[waɪl]	['siːzər]	[sʌm; səm]	,
While	**Caesar**	**some**	**,**
尽管	凯撒	一些	,

凯撒虽然有些，

[pɑːm'piːəs]	['ʌðər]	,	['fɑːloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
Pompeius	**others**	**,**	**follow**	**in**	**the**	**fight**	**,**
庞培	其他的	,	跟随	在	这	斗争	,

庞培等人随后也加入了战斗。

['keɪtoʊ]	[ɪz]	['bruːtəs]	-	[gaɪd]	.
Cato	**is**	**Brutus**	**'**	**guide**	**.**
卡托	是	布鲁图斯	-	指导	.

卡托是布鲁图斯的向导。

[ɑːrt]	[ðaʊ]	[fɔːr; fər]	[piːs]	,
Art	**thou**	**for**	**peace**	**,**
艺术	你	为了	和平	,

你渴望和平吗？

['hoʊldɪŋ]	[ðaɪ]	['futsteps]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tɔtəriŋ]	[wɜːrld]
Holding	**thy**	**footsteps**	**in**	**a**	**tottering**	**world**
保持	你的	脚步声	在	一个	颤巍巍	世界

在摇摇欲坠的世界里，稳住你的脚步

[ˌʌn'ʃeɪkən]	?
Unshaken	**?**
坚定不移	?

毫不动摇？

[ɔːr]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['lidər]	-	[kraɪmz]
Or	**wilt**	**thou**	**with**	**the**	**leaders**	**'**	**crimes**
或者	枯萎	你	和	这	领导人	-	犯罪

还是你愿意与领袖们的罪行为伍？

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['piːpəlz]	['fjʊri]	[teɪk]	[ðaɪ]	[pɑːrt]	,
And	**with**	**the**	**people's**	**fury**	**take**	**thy**	**part**	**,**
和	和	这	人们的	愤怒	拿	你的	部分	,

与人民的愤怒站在一起，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðaɪ]	['prez(ə)ns]	[pɜːrdʒ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ʌv; əv]	[gɪlt]	?
And	**by**	**thy**	**presence**	**purge**	**the**	**war**	**of**	**guilt**	**?**
和	经过	你的	在场	清除	这	战争	的	有罪	?

你的到来能否涤荡这场战争中的罪恶?

[ɪn]	[ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]	['bætlz]	[men]	[ənʃiːθ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	;
In	**impious**	**battles**	**men**	**unsheath**	**the**	**sword**	**;**
在	不敬	战斗	男人	拔出	这	剑	;

在亵渎神明的战斗中，人们拔剑出鞘;

[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[baɪ]	[kɔːz]	[ɪm'peld]	:	[ðə; ði]	['haʊshoʊld]	[kraɪm]	;
But	**each**	**by**	**cause**	**impelled**	**:**	**the**	**household**	**crime**	**;**
但	每个	经过	原因	被迫	:	这	家庭	犯罪	;

但每起案件都有其原因：家庭犯罪;

[lɔːz]	[fɪrd]	[ɪn]	[piːs]	;	[wɑːnt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[rɪ'muːvd]	;
Laws	**feared**	**in**	**peace**	**;**	**want**	**by**	**the**	**sword**	**removed**	**;**
法律	害怕	在	和平	;	想	经过	这	剑	已移除	;

和平时期人们敬畏法律；用武力消除贫困;

[ænd; ənd]	['broʊkən]	['kredɪt]	,	[ðæt]	[ɪts]	['ruːɪn]	['haɪdz]
And	**broken**	**credit**	**,**	**that**	**its**	**ruin**	**hides**
和	破碎的	信用	,	那	它是	废墟	隐藏

而破碎的信用，掩盖了它的毁灭。

[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	['ruːɪn]	.
In	**general**	**ruin**	**.**
在	一般的	废墟	.

总体而言，一片狼藉。

[drɔːn]	[baɪ]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[geɪn]	,
Drawn	**by**	**hope**	**of**	**gain**	**,**
绘制	经过	希望	的	获得	,

受利益诱惑，

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[baɪ]	[θɜːrst]	[fɔːr; fər]	[blʌd]	,	[ðeɪ]	[siːk]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
And	**not**	**by**	**thirst**	**for**	**blood**	**,**	**they**	**seek**	**the**	**camp**	**.**
和	不是	经过	口渴	为了	血	,	他们	寻找	这	营	.

他们并非出于嗜血的欲望而寻找营地。

[ʃæl; ʃəl]	['keɪtoʊ]	[fɔːr; fər]	['wɔrz]	[seɪk]	[meɪk]	[wɔːr]	[ə'loʊn]	?
Shall	**Cato**	**for**	**war's**	**sake**	**make**	**war**	**alone**	**?**
将	卡托	为了	战争的	清酒	制作	战争	独自的	?

卡托是否应该为了战争而独自发动战争?

[wʌt]	['prɑːfɪts]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[ɔːl]	[ðiːz]	['wɪkɪd]	['jɪrz]
What	**profits**	**it**	**through**	**all**	**these**	**wicked**	**years**
什么	利润	它	通过	全部	这些	邪恶	年

经历了这么多邪恶的岁月，它究竟从中得到了什么好处?

[ðæt]	[ðaʊ]	[hæst]	[lɪvd]	[ˌʌn'teɪntɪd]	?
That	**thou**	**hast**	**lived**	**untainted**	**?**
那	你	哈斯特	居住地	未受污染的	?

你一生清白无瑕吗?

[ðɪs]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]
This	**were**	**all**
这	是	全部

以上就是全部内容。

[ðaɪ]	[miːd]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	['wɔrz]	[wɪtʃ]	[faɪnd]
Thy	**meed**	**of**	**virtue**	**,**	**that**	**the**	**wars**	**which**	**find**
你的	需求	的	美德	,	那	这	战争	哪个	寻找

你对美德的渴望，就是那些发现战争的战争。

[gɪlt] [ɪn][ɔːl] [els] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðiː] ['gɪlti] [tuː] .
Guilt in all else , shall make thee guilty too .
有罪 在 全部 别的 , 将 制作 你 有罪的 也 .

在其他所有事情上犯错，也会让你犯错。

[jiː; ji][gɔdz] , [pər'mɪt] [nɑːt] [ðæt] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [straɪf]
Ye gods , permit not that this fatal strife
叶 神 , 允许 不是 那 这 致命的 冲突

诸神啊，请不要让这场致命的冲突发生

[ʃʊd; ʃəd] [stɜːr] [ðoʊz] [hændz][tuː; tə]['ækʃ(ə)n] !
Should stir those hands to action !
应该 搅拌 那些 双手 到 行动 !

应该立即行动起来！

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz]
When the clouds
什么时候 这 云

当云层

[ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dʒævlɪn] [hɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] ,
Of flying javelins hiss upon the air ,
的 飞行 标枪 嘶 之上 这 空气 ,

飞镖在空中发出嘶嘶声，

[let] [nɑːt][ə; eɪ][dɑːrt][biː; bi] [ðaɪn] ; [nɔːr] [spent] [ɪn] [veɪn]
Let not a dart be thine ; nor spent in vain
让 不是 一个 镖 是 你的 ; 也不 花费 在 徒劳

不要让你的箭矢白白浪费；不要让你的箭矢白白射出。

[sʌtʃ] ['vɜːrtʃuː] !
Such virtue !
这样的 美德 !

如此美德！

[ɔːl] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
All the fury of the war
全部 这 愤怒 的 这 战争

战争的所有怒火

[ʃæl; ʃəl] [lɔːntʃ] [ɪt'self] [ɑːn] [ðiː] , [fɔːr; fər] [huː] , [wen] [feɪnt]
Shall launch itself on thee , for who , when faint
将 发射 本身 在 你 , 为了 WHO , 什么时候 头晕的

必将向你发起攻击，因为谁，当虚弱时

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [wʊd] [nɑːt] [rʌʃ] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [sɔːrd] ,
And wounded , would not rush upon thy sword ,
和 受伤 , 会 不是 匆忙 之上 你的 剑 ,

身负重伤，却不敢冲向你的剑。

[teɪk] [ðens] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ðaɪn] ?
Take thence his death , and make the murder thine ?
拿 因此 他的 死亡 , 和 制作 这 谋杀 你的 ?

以此为契机，夺取他的死因，并将谋杀的罪名揽到自己身上？

[duː] [ðaʊ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðaɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪf] [ə'pɑːrt]
Do thou live on thy peaceful life apart
做 你 居住 在 你的 和平 生活 除

你独自过着平静的生活吗？

[æz; əz][ɑːn][ðer; ðər] [pæðz] [ðə; ði][stɑːrz] [ˌʌn'ʃeɪkən] [roʊl] .
As on their paths the stars unshaken roll .
作为 在 他们的 路径 这 明星 坚定不移 卷 .

群星在各自的轨道上坚定不移地滚动。

[ðə; ði] ['loʊər] [er] [ðæt] [vəːdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
The lower air that verges on the earth
这 降低 空气 那 路缘 在 这 地球

接近地面的低层空气

['gɪvz] [fleɪm] [ænd; ənd] ['fjʊri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levɪn] [boʊlt] ;
Gives flame and fury to the levin bolt ;
给予 火焰 和 愤怒 到 这 莱文 螺栓 ;

赋予雷文螺栓火焰和狂怒;

[ðə; ði] [diːps] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði]['waɪndz]
The deeps below the world engulph the winds
这 深水 以下 这 世界 吞噬 这 风

世界深处吞噬着风。

[ænd; ənd][trækts][ʌv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər] .
And tracts of flaming fire .
和 小册子 的 炽盛 火 .

还有大片熊熊燃烧的火焰。

[baɪ][dʒoʊvz] [dɪ'kriː]
By Jove's decree
经过 朱庇特的 法令

奉朱庇特之命

[oʊ'lɪmpəs] ['rɪrz] [hɪz; ɪz] ['sʌmɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [klaʊdz] :
Olympus rears his summit o'er the clouds :
奥林匹斯山 后部 他的 首脑 超过 这 云 :

奥林匹斯山耸立于云端之上:

[ɪn] ['loʊliər] ['væliz] ['stɔrmz] [ænd; ənd]['waɪndz] [kən'tend] ,
In lowlier valleys storms and winds contend ,
在 低级 山谷 暴风雨 和 风 抗衡 ,

在地势较低的山谷中，暴风雨和狂风肆虐。

[bʌt; bət] [piːs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [reɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪts] .
But peace eternal reigns upon the heights .
但 和平 永恒 统治 之上 这 高度 .

但永恒的和平笼罩着高处。

[wʌt] [dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['siːzər] , [ɪf] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [kʌm]
What joy for Caesar , if the tidings come
什么 喜悦 为了 凯撒 , 如果 这 消息 来

如果消息传来，凯撒该有多么高兴啊!

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][wɔːr] ?
That such a citizen has joined the war ?
那 这样的 一个 公民 有 加入 这 战争 ?

这样一位公民竟然参战了?

[glæd] [wʊd] [hiː; hi] [siː] [ðiː] [iːn] [ɪn]['mæ^nəs] - [tents] ;
Glad would he see thee e'en in Magnus ' tents ;
高兴的 会 他 看 你 e'en 在 马格努斯 - 帐篷 ;

他甚至会在马格努斯的帐篷里见到你;

[fɔːr; fər]['keɪtoʊz] [kən'dʌkt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
For Cato's conduct shall approve his own .
为了 卡托的 执行 将 批准 他的 自己的 .

卡托的行为将证明他自己的行为是合理的。

[pɑːm'piːəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːns(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ræŋks] ,
Pompeius , with the Consul in his ranks ,
庞培 , 和 这 领事 在 他的 排名 ,

庞培，以及他麾下的执政官，

[ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃiːfs] ,
And half the Senate and the other chiefs ,
和 一半 这 参议院 和 这 其他 酋长们 ,
还有半数的参议员和其他领导人，

[veksiz] [maɪ] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['keɪtoʊ] [tuː]
Vexes my spirit ; and should Cato too
烦恼 我的 精神 ; 和 应该 卡托 也
令我心烦意乱；卡托也应该如此。

[bend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mæstɝz] [joʊk] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
Bend to a master's yoke , in all the world
弯曲 到 一个 硕士学位 轭 , 在 全部 这 世界
在全世界，都要屈服于主人的轭下

[ðə; ði] [wʌn] [mæn] [friː] [ɪz] ['siːzər] .
The one man free is Caesar .
这 一 男人 自由的 是 凯撒 .
唯一自由的人是凯撒。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ]
But if thou
但 如果 你
但是如果你

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['kʌntriːz] [lɔːz] [ə'loʊn]
For freedom and thy country's laws alone
为了 自由 和 你的 该国的 法律 独自的
只为自由和本国法律

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [sɔːrd] , [nɔːr] ['mæ^nəs] [ðen]
Be pleased to raise the sword , nor Magnus then
是 高兴 到 增加 这 剑 , 也不 马格努斯 然后
乐意举剑，马格努斯也不例外

[nɔːr] ['siːzər] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] ['bruːtəs] [faɪnd] [ə; eɪ] [foʊ] .
Nor Caesar shall in Brutus find a foe .
也不 凯撒 将 在 布鲁图斯 寻找 一个 敌人 .
凯撒也不会在布鲁图斯身上找到敌人。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['bruːtəs] [straɪk] ,
Not till the fight is fought shall Brutus strike ,
不是 直到 这 斗争 是 战斗 将 布鲁图斯 罢工 ,
战斗打响之前，布鲁图斯不会出手。

[ðen] [straɪk] [ðə; ði] ['vɪktər] .
Then strike the victor .
然后 罢工 这 胜利者 .
然后打击胜利者。

" ['bruːtəs] [ðʌs] ; [bʌt; bət] [speɪk]
" Brutus thus ; but spake
" 布鲁图斯 因此 ; 但 说
布鲁图斯如此说道；但他却说

['keɪtoʊ] [frʌm; frəm] ['ɪnmoʊst] [brest] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [wɜːrdz] :
Cato from inmost breast these sacred words :
卡托 从 最 胸部 这些 神圣 字 :
卡托从内心深处说出了这些神圣的话语：

" [tʃiːf] [ɪn] [ɔːl] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] ,
" Chief in all wickedness is civil war ,
" 首席 在 全部 邪恶 是 民用 战争 ,
“一切罪恶之首是内战。”

[jet] ['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] [feɪt]
Yet virtue in the paths marked out by fate
然而 美德 在 这 路径 标记 出去 经过 命运
然而，命运所指引的道路上，美德依然存在。

[tredz] [ɑːn] [sɪ'kjʊrli] .
Treads on securely .
踏板 在 安全地 .
踩上去很稳。

['hɛvənz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kraɪm]
Heaven's will be the crime
天 将要 是 这 犯罪
天意即罪

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['iːv(ə)n]['keɪtoʊ] ['gɪlti] .
To have made even Cato guilty .
到 有 制成 甚至 卡托 有罪的 .
甚至让卡托都感到内疚。

[huː] [hæz; həz] [streŋθ]
Who has strength
WHO 有 力量
谁有力量

[tuː; tə] [geɪz] [ˌʌn'ɔːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tɔplɪŋ] [wɜːrld] ?
To gaze unawed upon a toppling world ?
到 目光 不敬畏 之上 一个 倾倒 世界 ?
对一个摇摇欲坠的世界漠不关心?

[wen] [stɑːrz][ænd; ənd][skaɪ] [fɔːl] ['hedlɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ɜːrθ]
When stars and sky fall headlong , and when earth
什么时候 明星 和 天空 落下 一头扎 , 和 什么时候 地球
当星辰和天空坠落，当大地

[slɪps] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [beɪs] , [huː] [sɪts] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz] ?
Slips from her base , who sits with folded hands ?
滑倒 从 她 根据 , WHO 坐着 和 折叠 双手 ?
她从底座上滑落，双手交叉坐在那里?

[ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'noʊn] [neiʃəns] , [tʌtʃt] [baɪ] ['westərn] [straɪf] ,
Shall unknown nations , touched by western strife ,
将 未知 国家 , 感动 经过 西 冲突 ,
那些不知名的国家，受到西方冲突的影响，

[ænd; ənd] ['mɔnəks] [bɔːrn] [bɪ'niːθ] [ə'nʌðər] [klaɪm]
And monarchs born beneath another clime
和 君主 出生 下面 其他 气候
以及出生在其他气候带的君主

[breɪv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['siːz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][wɔːr] ?
Brave the dividing seas to join the war ?
勇敢的 这 分割 海域 到 加入 这 战争 ?
冒着海啸的危险加入战争?

[ʃæl; ʃəl] ['siθiən] [traɪbz] ['dezərt] [ðer; ðər] ['dɪstənt] [nɔːrθ] ,
Shall Scythian tribes desert their distant north ,
将 斯基泰人 部落 沙漠 他们的 遥远 北 ,
斯基泰部落是否会抛弃他们遥远的北方?

[ænd; ənd] ['dʒiːtiː] [heɪst] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [roʊm] ,
And Getae haste to view the fall of Rome ,
和 盖塔 匆忙 到 看法 这 落下 的 罗马 ,
盖塔人急于目睹罗马的陷落。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['aɪdli][ɑːn] ?
And I look idly on ?
和 我 看 闲散地 在 ?

而我却袖手旁观?

[æz; əz][sʌm; səm][fɑːnd]['saɪər] ,
As some fond sire ,
作为 一些 喜爱 父系 ,

如同某些慈祥的父亲，

[reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [kəm'peld] [baɪ] [griːf] , [hɪm'self]
Reft of his sons , compelled by grief , himself
反射 的 他的 儿子们 , 被迫 经过 悲伤 , 他自己

失去儿子后，悲痛欲绝，他自己也……

['mɑːʃəlz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,
Marshals the long procession to the tomb ,
元帅 这 长的 游行 到 这 墓 ,

统领前往陵墓的长长送葬队伍，

[θrʌsts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [fleɪmz] ,
Thrusts his own hand within the funeral flames ,
推力 他的 自己的 手 之内 这 葬礼 火焰 ,

他将自己的手伸入葬礼的火焰中，

['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['lɔːfti] ['paɪər]
Soothing his heart , and , as the lofty pyre
舒缓 他的 心 , 和 , 作为 这 高远 火葬堆

抚慰他的心灵，如同高耸的火葬堆

['raɪzɪz][ɑːn] [haɪ] , [ə'plaɪz] [ðə; ði] ['kɪndld] [tɔːrtʃ] :
Rises on high , applies the kindled torch :
上升 在 高的 , 适用 这 点燃 火炬 :

高高升起，举起点燃的火炬：

[nɔːt] , [roʊm] , [ʃæl; ʃəl][ter; tɪ(ə)r] [ðiː] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ][hoʊld]
Nought , Rome , shall tear thee from me , till I hold
零 , 罗马 , 将 撕 你 从 我 , 直到 我 抓住

罗马啊，没有什么能将你从我身边夺走，直到我……

[ðaɪ] [fɔːrm][ɪn] [deθ] [ɪm'breɪst] ; [ænd; ənd] ['friːdəmz] [neɪm] ,
Thy form in death embraced ; and Freedom's name ,
你的 形式 在 死亡 拥抱 ; 和 自由的 姓名 ,

你的身躯在死亡中被拥抱；自由之名，

[ʃeɪd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [aɪl] ['fɑːloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Shade though it be , I'll follow to the grave .
阴影 尽管 它 是 , 患病的 跟随 到 这 严重 .

即便身处阴暗之地，我也会追随至死。

[jeɪ] ! [let] [ðə; ði]['kruːəl][gɔdz][ɪg'zækt][ɪn] [fʊl]
Yea ! let the cruel gods exact in full
是的 ! 让 这 残忍的 神 精确的 在 满的

没错！就让残酷的神明尽情惩罚吧。

['roʊmz] [ˌekspi'eɪʃn] : [ʌv; əv][noʊ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd]
Rome's expiation : of no drop of blood
罗马的 赎罪 : 的 不 降低 的 血

罗马的赎罪：一滴血都没流。

[ðə; ði][wɔːr][biː; bi] [rɔbd] .
The war be robbed .
这 战争 是 被抢劫 .

战争被窃取了。

[aɪ]	[wʊd]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɒdz]
I	**would**	**that**	**,**	**to**	**the**	**gods**
我	会	那	，	到	这	神

我愿如此，向诸神祈求。

[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[hel]
Of	**heaven**	**and**	**hell**
的	天堂	和	地狱

天堂与地狱

[dɪ'voʊtɪd]	,	[ðɪs]	[maɪ]	[laɪf]
devoted	**,**	**this**	**my**	**life**
奉献	，	这	我的	生活

奉献，这就是我的人生

[maɪt]	['sætɪsfaɪ]	[ðer; ðər]	['vendʒəns]	.
Might	**satisfy**	**their**	**vengeance**	**.**
可能	满足	他们的	复仇	.

或许能满足他们的复仇愿望。

['diːʃiəs]	[fel]	,
Decius	**fell**	**,**
德西厄斯	跌倒	，

德西乌斯倒下了，

[krʌʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[ræŋks]	.
Crushed	**by**	**the**	**hostile**	**ranks**	**.**
碎	经过	这	敌对的	排名	.

被敌军碾压。

[wen]	['keɪtoʊ]	[fɔːlz]
When	**Cato**	**falls**
什么时候	卡托	瀑布

卡托倒下

[let]	[-]	[fɪrs]	['bɑːrbərəs]	['hɔːdz]	[ænd; ənd]	[bəuθ]	[ðə; ði]	[həusts]
Let	**Rhine's**	**fierce**	**barbarous**	**hordes**	**and**	**both**	**the**	**hosts**
让	莱茵河	凶猛的	野蛮	成群结队	和	两个都	这	主持人

让莱茵河凶猛野蛮的军队和双方的军队

[θrʌst]	[θruː]	[maɪ]	[freɪm]	[ðer; ðər]	[dɑːrts]	!
Thrust	**through**	**my**	**frame**	**their**	**darts**	**!**
推力	通过	我的	框架	他们的	飞镖	！

让他们的飞镖穿过我的身体！

[meɪ]	[aɪ]	[ə'loʊn]
May	**I**	**alone**
可能	我	独自的

愿我独自一人

[rɪ'siːv]	[ɪn]	[deθ]	[ðə; ði]	['wuːndz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɔːr]	!
Receive	**in**	**death**	**the**	**wounds**	**of**	**all**	**the**	**war**	**!**
收到	在	死亡	这	伤口	的	全部	这	战争	！

愿你在死亡中承受战争带来的所有创伤！

[ðʌs]	[meɪ]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[biː; bi]	[ri'diːmd]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]
Thus	**may**	**the**	**people**	**be**	**redeemed**	**,**	**and**	**thus**
因此	可能	这	人们	是	已赎回	，	和	因此

如此，人民才能得到救赎，如此

[roʊm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[gɪlt]	[peɪ]	[ðə; ði]	[ə'toʊnmənt]	[duː]	.
Rome	**for**	**her**	**guilt**	**pay**	**the**	**atonement**	**due**	**.**
罗马	为了	她	有罪	支付	这	赎罪	到期的	.

罗马应该为她的罪行付出应有的代价。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[men]	[daɪ]	[huː]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	[joʊk]
Why	**should**	**men**	**die**	**who**	**wish**	**to**	**bear**	**the**	**yoke**
为什么	应该	男人	死	WHO	希望	到	熊	这	轭

那些甘愿负轭的人为何要死?

[ænd; ənd]	[ʃrɪŋk]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tɪrəni]	[tuː; tə]	[kʌm]	?
And	**shrink**	**not**	**from**	**the**	**tyranny**	**to**	**come**	**?**
和	收缩	不是	从	这	暴政	到	来	?

难道你们不畏惧即将到来的暴政吗?

[straɪk]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ə'loʊn]	,	[ʌv; əv]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	[raɪts]
Strike	**me**	**,**	**and**	**me**	**alone**	**,**	**of**	**laws**	**and**	**rights**
罢工	我	,	和	我	独自的	,	的	法律	和	权利

剥夺我的法律和权利，只剥夺我的一项权利。

[ɪn]	[veɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdiən]	:	[ðɪs]	[vaɪ'keriəs]	[laɪf]
In	**vain**	**the**	**guardian**	**:**	**this**	**vicarious**	**life**
在	徒劳	这	监护人	:	这	替代性的	生活

监护人徒劳无功：这替代性的生活

[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[hɛ'spɪəriə]	[piːs]	[ænd; ənd]	[end]	[hɜːr; hər]	[tɔɪlz]	.
Shall	**give**	**Hesperia**	**peace**	**and**	**end**	**her**	**toils**	**.**
将	给	赫斯珀里亚	和平	和	结尾	她	辛勤劳作	.

必将给赫斯珀里亚带来和平，结束她的苦难。

[huː]	[ðen]	[wɪl]	[reɪn]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[noʊ]	[niːd]	[fɔːr; fər]	[wɔːr]	.
Who	**then**	**will**	**reign**	**shall**	**find**	**no**	**need**	**for**	**war**	**.**
WHO	然后	将要	在位	将	寻找	不	需要	为了	战争	.

届时，统治者将不再需要战争。

[juː; jʊ]	[æsk]	,	-	[waɪ]	['fɑːloʊ]	['mæ^nəs]	?
You	**ask**	**,**	**'**	**Why**	**follow**	**Magnus**	**?**
你	问	,	-	为什么	跟随	马格努斯	?

你问：“为什么要追随马格努斯？”

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪnz]	(	-	)
If	**he**	**wins**	**(**	**13**	**)**
如果	他	胜利	(	-	)

如果他赢了（13）

[hiː; hi]	[tuː]	[wɪl]	[kleɪm]	[ðə; ði]	['empaɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.	-
He	**too**	**will**	**claim**	**the**	**Empire**	**of**	**the**	**world**	**.**	**'**
他	也	将要	宣称	这	帝国	的	这	世界	.	-

他也要称霸世界。

[ðen]	[let]	[hɪm; ɪm]	,	['kɔŋkərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['sɜːrvɪs]	,	[lɜːrn]
Then	**let**	**him**	**,**	**conquering**	**with**	**my**	**service**	**,**	**learn**
然后	让	他	,	征服	和	我的	服务	,	学习

然后让他靠着我的帮助取得胜利，并学习

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	.
Not	**for**	**himself**	**to**	**conquer**	**.**
不是	为了	他自己	到	征服	.

并非为了他自己征服。

"	[ðʌs]	[hiː; hi]	[spoʊk]
"	**Thus**	**he**	**spoke**
"	因此	他	辐

他如此说道

[ænd; ənd]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ðæt]	[ræn]	[ɪn]	['bruːtəs]	-	[veɪnz]
And	**stirred**	**the**	**blood**	**that**	**ran**	**in**	**Brutus**	**'**	**veins**
和	搅拌	这	血	那	跑	在	布鲁图斯	-	静脉

这激起了布鲁图斯血管里流淌的血液。

['muːvɪŋ] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
Moving the youth to action in the war .
移动 这 青年 到 行动 在 这 战争 .

动员青年投身战争。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [di'speld] [ðə; ði] ['tʃɪli] [naɪt] ,
Soon as the sun dispelled the chilly night ,
很快 作为 这 太阳 驱散 这 寒冷 夜晚 ,

太阳驱散了夜晚的寒意，

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [dɔːz] [fluː] [waɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm]
The sounding doors flew wide , and from the tomb
这 听起来 门 飞翔 宽的 , 和 从 这 墓

墓门猛地敞开，从墓穴中……

[ʌv; əv] [ded] [hɔːr'tɛnʃəs] ['griːvɪŋ] ['mɑːrʃə] [keɪm] (-) .
Of dead Hortensius grieving Marcia came (14) .
的 死的 霍尔滕修斯 悲伤 玛西亚 来了 (-) .

死去的霍尔滕西乌斯让玛尔西亚悲痛欲绝（14）。

[fɜːrst] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['wedlɑːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn]
First joined in wedlock to a greater man
第一的 加入 在 婚姻 到 一个 更大的 男人

首先与一位更伟大的人结为夫妻

[θriː] ['tʃɪldrən] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ber] [tuː; tə] [greɪs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] :
Three children did she bear to grace his home :
三 孩子们 做过 她 熊 到 优雅 他的 家 :

她为他生了三个孩子，使他们的家更加温馨：

[ðen] ['keɪtoʊ][tuː; tə] [hɔːr'tɛnʃəs] [geɪv] [ðə; ði] [deɪm]
Then Cato to Hortensius gave the dame
然后 卡托 到 霍尔滕修斯 给予 这 贵妇人

然后卡托把那位女士送给了霍尔滕西乌斯。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz]
To be a fruitful mother of his sons
到 是 一个 卓有成效 母亲 的 他的 儿子们

成为他儿子们的多产母亲

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzər][taɪ] .
And join their houses in a closer tie .
和 加入 他们的 房屋 在 一个 更近 领带 .

并使他们两家联系得更紧密。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [læst] [sæd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wɜːr; wər] [dʌn]
And now the last sad offices were done
和 现在 这 最后的 伤心 办公室 是 完毕

现在，最后那些令人伤感的办公室也都关闭了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [her] [dɪ'ʃevld] , ['biːtn] [brest] ,
She came with hair dishevelled , beaten breast ,
她 来了 和 头发 蓬头垢面 , 被打败 胸部 ,

她头发蓬乱，胸口肿胀地走了进来。

[ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [ænd; ənd] [fitʃər] [wɔːrn]
And ashes on her brow , and features worn
和 灰烬 在 她 眉头 , 和 特征 磨损

她额头上沾着灰烬，五官也已憔悴不堪。

[wɪð; wɪθ] [griːf] ; [ðʌs] ['oʊnli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .
With grief ; thus only pleasing to the man .
和 悲伤 ; 因此 仅有的 令人愉悦 到 这 男人 .

带着悲伤；因此，只有男人才会感到高兴。

" [wen] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem ˈiː][ænd; ənd][məˈtɜːrn(ə)l] ['paʊər]
" When youth was in me and maternal power
" 什么时候 青年 曾是 在 我 和 母体 力量
“当我的青春和母性力量都还在的时候

[aɪ][dɪd] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] , ['keɪtoʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd]
I did thy bidding , Cato , and received
我 做过 你的 投标 , 卡托 , 和 已收到
我遵照你的吩咐做了，卡托，并得到了

[ə; eɪ] ['sekənd] ['hʌzbənd] : [naʊ] [ɪn] ['jɪrz] [groʊn] [oʊld]
A second husband : now in years grown old
一个 第二 丈夫 : 现在 在 年 生长 老的
第二任丈夫：如今已是耄耋之年

[nɛə] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiː] .
Ne'er to be parted I return to thee .
从未 到 是 分手了 我 返回 到 你 .
我永不分离，我将回到你身边。

[rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər] [pledʒz] [ˌʌndɪ'faɪld] :
Renew our former pledges undefiled :
更新 我们的 以前的 承诺 未受污染的 :
重申我们以往未曾违背的承诺：

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪf] : [ə'pɑːn][maɪ] [tuːm]
Give back the name of wife : upon my tomb
给 后退 这 姓名 的 妻子 : 之上 我的 墓
请将妻子的名字归还于我的墓碑之上

[let] - ['mɑːrʃə] , [spaʊs] [tuː; tə]['keɪtoʊ] , - [biː; bi] [ɪn'greɪvd] .
Let ' Marcia , spouse to Cato , ' be engraved .
让 - 玛西亚 , 配偶 到 卡托 , - 是 刻 .
请将“玛西娅，卡托的妻子”刻在碑文上。

[nɔːr] [let] [men] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
Nor let men question in the time to come ,
也不 让 男人 问题 在 这 时间 到 来 ,
也不要让后人质疑，

[ðaʊ] [kəm'pel] , [ɔːr][dɪd][aɪ] ['wɪlɪŋ] [liːv]
Did'st thou compel , or did I willing leave
不是 你 迫使 , 或者 做过 我 愿意的 离开
是你强迫的，还是我自愿离开的

[maɪ][fɜːrst] [ɪ'spaʊz(ə)l] .
My first espousals .
我的 第一的 订婚 .
我的第一次订婚。

[nɑːt][ɪn] ['hæpi] [taɪmz] ,
Not in happy times ,
不是 在 快乐的 时代 ,
并非在快乐的日子里，

['pɑːrtnər][ʌv; əv][dʒɔɪz] , [aɪ] [kʌm] ; [bʌt; bət] [deɪz] [ʌv; əv] [ker]
Partner of joys , I come ; but days of care
伙伴 的 喜悦 , 我 来 ; 但 天 的 关心
欢乐的伴侣，我来了；但忧虑的日子却漫长。

[ænd; ənd] ['leɪbər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
And labour shall be mine to share with thee .
和 劳动 将 是 矿 到 分享 和 你 .
我将与你共同承担劳动。

[nɔːr] [liːv] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,
Nor leave me here , but take me to the camp ,
也不 离开 我 这里 , 但 拿 我 到 这 营 ,
不要把我留在这里，带我去营地。

[ðaɪ] [fɑːnd] [kəmˈpænjən] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmæ^nəs] - [waɪf]
Thy fond companion : why should Magnus ' wife
你的 喜爱 伴侣 : 为什么 应该 马格努斯 - 妻子
你挚爱的伴侣：为何马格努斯的妻子

[biː; bi] [ˈnɪrər] , [ˈkeɪtoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔrz] [ðæn; ðən] [ðaɪn] ?
Be nearer , Cato , to the wars than thine ?
是 更近 , 卡托 , 到 这 战争 比 你的 ?
卡托，你比你的亲人更接近战争吗?

" [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːrlaɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts]
" Although the times were warlike and the fates
" 虽然 这 时代 是 好战 和 这 命运
尽管时局动荡，命运多舛

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] , [hiː; hi] [lent] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [ɪr] .
Called to the fray , he lent a willing ear .
称为 到 这 磨损 , 他 借出的 一个 愿意的 耳朵 .
他被召集到战场上，并乐于倾听。

[jet] [mʌst; məst] [ðeɪ] [plaɪt] [ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][fɔːrm]
Yet must they plight their faith in simple form
然而 必须 他们 困境 他们的 信仰 在 简单的 形式
然而，他们必须以简朴的形式表达他们的信仰。

[ʌv; əv] [lɔː] ; [ðer; ðər] ['witnisiz] [ðə; ði][gɔdz][əˈloʊn] .
Of law ; their witnesses the gods alone .
的 法律 ; 他们的 证人 这 神 独自的 .
法律面前人人平等；唯有神明可以作证。

[noʊ] [ˈfestl] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [kraʊnd] [ðə; ði] [geɪt]
No festal wreath of flowers crowned the gate
不 节日 花圈 的 花朵 加冕 这 门
大门上没有挂着节日的花环。

[nɔːr] [ˈglɪtərɪŋ] [fɪˈleɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [poʊst] [in'twain] ;
Nor glittering fillet on each post entwined ;
也不 闪闪发光 鱼片 在 每个 邮政 交织 ;
每根柱子上也没有闪闪发光的饰带缠绕在一起；

[noʊ] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [nɔːr][ˈaɪvəri] [steps] ,
No flaming torch was there , nor ivory steps ,
不 炽盛 火炬 曾是 那里 , 也不 象牙 步骤 ,
那里既没有燃烧的火炬，也没有象牙台阶。

[noʊ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ʌv; əv] ['brɔidəd] [goʊld] [əˈdɔrnd] ;
No couch with robes of broidered gold adorned ;
不 长椅 和 长袍 的 刺绣 金子 装饰 ;
没有铺着金线刺绣长袍的卧榻；

[noʊ] [ˈkʌmli] [ˈmeɪtrən] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ]
No comely matron placed upon her brow
不 漂亮 护士长 放置 之上 她 眉头
没有一位容貌姣好的妇人将目光投向她。

[ðə; ði] [ˈbraɪdl] [ˈgɑːrlənd] , [ɔːr][fə'bæd][ðə; ði] [fʊt] (-)
The bridal garland , or forbad the foot (15)
这 新娘 花环 , 或者 禁止 这 脚 (-)
新娘花环，或禁止脚（15）

[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[stoʊn]	;	[noʊ]	['sæfrən]	[veɪl]
To	**touch**	**the**	**threshold**	**stone**	**;**	**no**	**saffron**	**veil**
到	触碰	这	临界点	石头	;	不	藏红花	面纱

触摸门槛石；没有藏红花面纱

[kən'siːld]	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	[blʌʃiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[braɪd]	;
Concealed	**the**	**timid**	**blushes**	**of**	**the**	**bride**	**;**
暗	这	胆小	脸红	的	这	新娘	;

掩饰了新娘羞涩的脸红；

[noʊ]	['dʒuːəld]	[belt]	[kən'faɪnd]	[hɜːr; hər]	['floʊɪŋ]	[roʊb]	(	-	)
No	**jewelled**	**belt**	**confined**	**her**	**flowing**	**robe**	**(**	**16**	**)**
不	珠宝	腰带	受限	她	流动	长袍	(	-	)

她飘逸的长袍没有佩戴任何珠宝腰带（16）

[nɔːr]	['mɑːdɪst]	['sɜːrk(ə)l]	[baʊnd]	[hɜːr; hər]	[nek]	;	[noʊ]	[skɑːrf]
Nor	**modest**	**circle**	**bound**	**her**	**neck**	**;**	**no**	**scarf**
也不	谦虚的	圆圈	边界	她	脖子	;	不	围巾

她颈间既没有朴素的圆环，也没有围巾。

[hʌŋ]	['laɪtli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['snoʊi]	['ʃoʊldərz]	[edʒ]
Hung	**lightly**	**on**	**the**	**snowy**	**shoulder's**	**edge**
洪	轻轻	在	这	下雪的	肩膀	边缘

轻轻地挂在积雪覆盖的山肩边缘

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['neɪkɪd]	[ɑːrm]	.
Around	**the**	**naked**	**arm**	**.**
大约	这	裸	手臂	.

裸露的手臂周围。

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	,
Just	**as**	**she**	**came**	**,**
只是	作为	她	来了	,

她刚一进来，

['werɪŋ]	[ðə; ði]	[gɑːrb]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[wʊl]
Wearing	**the**	**garb**	**of**	**sorrow**	**,**	**while**	**the**	**wool**
穿着	这	外衣	的	悲哀	,	尽管	这	羊毛

身披悲伤的衣裳，而羊毛

['kʌvərd]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	['bɔːrdər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[roʊb]	,
Covered	**the**	**purple**	**border**	**of**	**her**	**robe**	**,**
涵盖	这	紫色的	边界	的	她	长袍	,

遮住了她长袍的紫色镶边，

[ðʌs]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['wedɪd]	.
Thus	**was**	**she**	**wedded**	**.**
因此	曾是	她	已婚	.

于是，她就出嫁了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[griːts]	[hɜːr; hər]	[sʌnz]
As	**she**	**greets**	**her**	**sons**
作为	她	问候	她	儿子们

她向儿子们问好

[soʊ]	[dʌθ; dəθ]	[ʃiː; ʃi]	[griːt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
So	**doth**	**she**	**greet**	**her**	**husband**	**.**
所以	确实	她	迎接	她	丈夫	.

她就这样向丈夫问好。

['festl]	[geɪmz]
Festal	**games**
节日	游戏

节日游戏

['greɪst]	[nɑːt]	[ðer; ðər]	['nʌpʃlz]	,	[nɔːr]	[wɜːr; wər]	[frendz]	[ænd; ənd]	[kɪn]
Graced	**not**	**their**	**nuptials**	**,**	**nor**	**were**	**friends**	**and**	**kin**
恩赐	不是	他们的	婚礼	，	也不	是	朋友们	和	亲属

他们的婚礼上，亲朋好友都没有到场。

[æz; əz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sæbain]	['bɪdn]	:	['saɪlənt]	[bəuθ]
As	**by**	**the**	**Sabines**	**bidden**	**:**	**silent**	**both**
作为	经过	这	萨宾人	拜登	：	沉默的	两个都

按照萨宾人的吩咐：两人都保持沉默

[ðeɪ]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	['mærɪdʒ]	,	[jet]	['kɑːntent]	,	[ˌʌn'siːn]
They	**joined**	**in**	**marriage**	**,**	**yet**	**content**	**,**	**unseen**
他们	加入	在	婚姻	，	然而	内容	，	看不见

他们结为夫妻，却心满意足，无人知晓。

[baɪ]	['eni]	[seɪv]	[baɪ]	['bruːtəs]	.
By	**any**	**save**	**by**	**Brutus**	**.**
经过	任何	节省	经过	布鲁图斯	.

布鲁图斯的任何一次救球。

[sæd]	[ænd; ənd]	[stɜːrn]
Sad	**and**	**stern**
伤心	和	船尾

悲伤而严厉

[ɑːn]	['keɪtoʊz]	['lɪniəmənts]	[ðə; ði]	[ma:rks]	[ʌv; əv]	[griːf]
On	**Cato's**	**lineaments**	**the**	**marks**	**of**	**grief**
在	卡托的	线状线	这	标记	的	悲伤

卡托的容貌上有悲伤的痕迹

[wɜːr; wər]	[stɪl]	[ˌʌn'sɔfənd, -'sɔː-]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɔːri]	[her]
Were	**still**	**unsoftened**	**,**	**and**	**the**	**hoary**	**hair**
是	仍然	未软化的	，	和	这	苍老	头发

仍然没有变软，还有那些灰白的头发

[hʌŋ]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['revərənd]	['vɪzɪdʒ]	;	[fɔːr; fər]	[sɪns]	[fɜːrst]
Hung	**o'er**	**his**	**reverend**	**visage**	**;**	**for**	**since**	**first**
洪	超过	他的	牧师	面容	；	为了	自从	第一的

悬挂在他庄严的面庞上；因为自第一

[men]	[fluː]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	,	[hɪz; ɪz]	['lɑːks]	[wɜːr; wər]	[left]	[ˌʌn'kempt]
Men	**flew**	**to**	**arms**	**,**	**his**	**locks**	**were**	**left**	**unkempt**
男人	飞翔	到	武器	，	他的	锁	是	左边	蓬头垢面

人们纷纷拿起武器，他的头发也变得蓬乱不堪。

[tuː; tə]	[striːm]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʃɪn]
To	**stream**	**upon**	**his**	**brow**	**,**	**and**	**on**	**his**	**chin**
到	溪流	之上	他的	眉头	，	和	在	他的	下巴

顺着他的额头和下巴流淌下来。

[hɪz; ɪz]	[bɪrd]	[ʌn'tendɪd]	[gruː]	.
His	**beard**	**untended**	**grew**	**.**
他的	胡须	无人照管	生长	.

他的胡子无人打理，长得茂盛起来。

-	[twʌz]	[hɪz; ɪz]	[ə'loʊn]
'	**Twas**	**his**	**alone**
-	那是	他的	独自的

那是他一个人的

[huː]	[heitid]	[nɑːt]	,	[nɔːr]	[lʌvd]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]
Who	**hated**	**not**	**,**	**nor**	**loved**	**,**	**for**	**all**	**mankind**
WHO	憎恨	不是	，	也不	喜爱	，	为了	全部	人类

他既不恨，也不爱全人类。

[tuː; tə]	[mɔːrn]	[ə'laɪk]	.
To	**mourn**	**alike**	**.**
到	哀悼	同样	.

共同哀悼。

[nɔːr]	[dɪd]	[ðer; ðər]	['fɔːrmər]	[kaʊtʃ]
Nor	**did**	**their**	**former**	**couch**
也不	做过	他们的	以前的	长椅

他们以前的沙发也一样。

[ə'gen]	[rɪ'siːv]	[ðem; ðəm]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['lɔːfti]	[soʊl]
Again	**receive**	**them**	**,**	**for**	**his**	**lofty**	**soul**
再次	收到	他们	,	为了	他的	高远	灵魂

再次接受它们，为了他崇高的灵魂

[iːn]	['lɔːfl]	[lʌv]	[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]	.
E'en	**lawful**	**love**	**resisted**	**.**
e'en	合法的	爱	抵抗	.

连合法的爱情也遭到了抗拒。

-	[twʌz]	[hɪz; ɪz]	[ruːl]
'	**Twas**	**his**	**rule**
-	那是	他的	规则

这是他的规则

[ɪn'fleksəb(ə)l]	,	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[pæθ]
Inflexible	**,**	**to**	**keep**	**the**	**middle**	**path**
不灵活的	,	到	保持	这	中间	小路

态度强硬，坚持走中间路线

[mɑːrkt]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[baʊndɪd]	;	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[ðə; ði]	[lɔːz]
Marked	**out**	**and**	**bounded**	**;**	**to**	**observe**	**the**	**laws**
标记	出去	和	有界	;	到	观察	这	法律

划定界限；遵守法律

[ʌv; əv]	['nætʃ(ə)rəl]	[raɪt]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriːz]	[seɪk]
Of	**natural**	**right**	**;**	**and**	**for**	**his**	**country's**	**sake**
的	自然的	正确的	;	和	为了	他的	该国的	清酒

这是他的自然权利；也是为了他的国家。

[tuː; tə]	[rɪsk]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,	[hɪz; ɪz]	[ɔːl]	,	[æz; əz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[self]
To	**risk**	**his**	**life**	**,**	**his**	**all**	**,**	**as**	**not**	**for**	**self**
到	风险	他的	生活	,	他的	全部	,	作为	不是	为了	自己

他甘愿冒生命危险，付出一切，并非为了自己。

[brɔːt]	['ɪntuː]	['biːɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	:
Brought	**into**	**being**	**,**	**but**	**for**	**all**	**the**	**world**	**:**
带来	进入	存在	,	但	为了	全部	这	世界	:

诞生了，但对全世界而言：

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[kriːd]	.
Such	**was**	**his**	**creed**	**.**
这样的	曾是	他的	信条	.

这就是他的信条。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['sʌmptʃuəs]	[fiːst]
To	**him**	**a**	**sumptuous**	**feast**
到	他	一个	豪华	盛宴

给他准备了一顿丰盛的宴席

[wʌz; wəz]	['hʌŋgər]	['kɔŋkəd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['loʊli]	[hʌt]	,
Was	**hunger**	**conquered**	**,**	**and**	**the**	**lowly**	**hut**	**,**
曾是	饥饿	征服	,	和	这	卑微的	小屋	,

饥饿是否已被克服，那简陋的小屋，

[wɪtʃ] [skers] [kept] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪntər] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊm]
Which scarce kept out the winter , was a home
哪个 稀少 保留 出去 这 冬天 , 曾是 一个 家
几乎无法抵御寒冬的，是一座家。

['iːkwəl] [tuː; tə] ['pæləs] : [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [praɪs]
Equal to palaces : a robe of price
平等的 到 宫殿 : 一个 长袍 的 价格
堪比宫殿：一件价值连城的长袍

[sʌtʃ] ['heri] ['gɑːrmənts] [æz; əz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [ʌv; əv] [oʊld] :
Such hairy garments as were worn of old :
这样的 毛茸茸 服装 作为 是 磨损 的 老的 :
古人穿的那种毛茸茸的衣服：

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , ['ɔːfsprɪŋ] .
The end of marriage , offspring .
这 结尾 的 婚姻 , 后代 .
婚姻的终结，子女的离去。

[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt]
To the State
到 这 状态
国家

['fɑːðər] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [raɪt] [ænd; ənd] [lɔː]
Father alike and husband , right and law
父亲 同样 和 丈夫 , 正确的 和 法律
父亲和丈夫，权利和法律

[hiː; hi] ['evər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [step] :
He ever followed with unswerving step :
他 曾经 随后 和 坚定不移 步 :
他始终坚定不移地跟随：

[noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['pleʒər] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl]
No thought of selfish pleasure turned the scale
不 想法 的 自私 乐趣 转向 这 规模
没有一丝自私享乐的念头扭转乾坤。

[ɪn] ['keɪtoʊz] [ækts] , [ɔːr] [swei] [hɪz; ɪz] ['ʌpraɪt] [soʊl] .
In Cato's acts , or swayed his upright soul .
在 卡托的 行为 , 或者 摇摆 他的 直立 灵魂 .
在卡托的行为中，或者说，动摇了他正直的灵魂。

['miːnwaɪl] [pɑːm'piːəs] [led] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hoʊst]
Meanwhile Pompeius led his trembling host
同时 庞培 引领 他的 发抖 主持人
与此同时，庞培率领着他那群战战兢兢的军队。

[tuː; tə] [fiːldz] [kæm'peɪniən] , [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [wɔːlz]
To fields Campanian , and held the walls
到 字段 坎帕尼亚 , 和 握住 这 墙壁
前往坎帕尼亚的田野，并守卫城墙

[fɜːrst] ['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['troʊdʒən] [reɪs] (-) .
First founded by the chief of Trojan race (17) .
第一的 创立 经过 这 首席 的 特洛伊木马 种族 (-) .
首先由特洛伊人的首领（17）建立。

[ðiːz] [tʃoʊz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sentrəl] [siːt] [ʌv; əv] [wɔːr] ,
These chose he for the central seat of war ,
这些 选择 他 为了 这 中央 座位 的 战争 ,
他们选择他作为战争的中心指挥部，

[sʌm; səm]	[truːps]	[dɪ'spætʃɪŋ]	[huː]	[maɪt]	[miːt]	[ðə; ði]	[foʊ]
Some	**troops**	**despatching**	**who**	**might**	**meet**	**the**	**foe**
一些	军队	派遣	WHO	可能	见面	这	敌人

一些部队被派往战场，他们可能会遇到敌人

[wer]	['ʃeɪdi]	['æpinain]	[lɪfts]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]
Where	**shady**	**Apennine**	**lifts**	**up**	**the**	**ridge**
在哪里	阴凉	亚平宁山脉	电梯	向上	这	岭

在阴凉的亚平宁山脉隆起山脊的地方

[ʌv; əv]	[mɪd]	[i'tɑːljɑː]	;	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]
Of	**mid**	**Italia**	**;**	**nearest**	**to**	**the**	**sky**
的	中	意大利	；	最近的	到	这	天空

意大利中部；最接近天空

['ʌpsɔːrɪŋ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['siːz]	[ɑːn]	['iːðər]	[hænd]	,
Upsoaring	**,**	**with**	**the**	**seas**	**on**	**either**	**hand**	**,**
飞速上升	，	和	这	海域	在	任何一个	手	，

向上翱翔，两侧是浩瀚的大海，

[ðə; ði]	['ʌpər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['loʊər]	.
The	**upper**	**and**	**the**	**lower**	**.**
这	上	和	这	降低	.

上部和下部。

['piːzəz]	[sændz]
Pisa's	**sands**
比萨斜塔	沙子

比萨的沙滩

['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['mɑːrdʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʌskən]	[diːp]	,
Breaking	**the**	**margin**	**of**	**the**	**Tuscan**	**deep**	**,**
打破	这	利润	的	这	托斯卡纳	深的	，

突破托斯卡纳深海的边缘，

[hɪr]	[baʊnd]	[hɪz; ɪz]	['maʊntnz]	:	[ðer; ðər]	-	['taʊərz]
Here	**bound**	**his**	**mountains**	**:**	**there**	**Ancona's**	**towers**
这里	边界	他的	山脉	：	那里	-	塔楼

这里是群山的尽头，那里是安科纳的塔楼。

[leɪvd]	[baɪ]	[dæl'meɪʃn]	[weɪvz]	.
Laved	**by**	**Dalmatian**	**waves**	**.**
拉韦德	经过	达尔马提亚犬	波浪	.

被达尔马提亚海浪冲刷。

['rɪvəz]	[ɪ'mens]	,
Rivers	**immense**	**,**
河流	巨大	，

河流浩瀚无垠，

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'sesɪz]	[bɔːrn]	,	[pæs]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	,
In	**his**	**recesses**	**born**	**,**	**pass**	**on**	**their**	**course**	**,**
在	他的	凹陷处	出生	，	经过	在	他们的	课程	，

在他的隐秘之处诞生，并按各自的轨迹运行，

[tuː; tə]	['iːðər]	[siː]	[dɪ'vɜːrdʒɪŋ]	.
To	**either**	**sea**	**diverging**	**.**
到	任何一个	海	分歧	.

向两海分开。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]
To	**the**	**left**
到	这	左边

向左转

[mə'tɔːrəs] , [ænd; ənd] - ['tɔːrənt] , [fɔːl]
Metaurus , and Crustumium's torrent , fall
梅塔鲁斯 , 和 - 激流 , 落下

Metaurus 和 Crustumium 的激流落下

[ænd; ənd] ['siːnəz] [striːmz] [ænd; ənd] [oʊfɪdɪs] [huː] [bəːsts]
And Sena's streams and Aufidus who bursts
和 塞纳的 溪流 和 奥菲杜斯 WHO 爆发

还有Sena的直播和Aufidus的爆发

[ɑːn] ['eɪdriən] ['biləuz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['maɪti] [flʌd]
On Adrian billows ; and that mighty flood
在 阿德里安 波澜 ; 和 那 强大的 洪水

在阿德里安的波涛上；以及那场滔天洪水

[wɪtʃ] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Which , more than all the rivers of the earth ,
哪个 , 更多的 比 全部 这 河流 的 这 地球 ,

其中，比地球上所有的河流都更甚，

[swiːps] [daʊn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd] [terz] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ]
Sweeps down the soil and tears the woods away
扫荡 向下 这 土壤 和 眼泪 这 树林 离开

席卷泥土，撕裂森林

[ænd; ənd] [dreɪnz] - [sprɪŋz] .
And drains Hesperia's springs .
和 排水沟 - 弹簧 .

并抽干了赫斯珀里亚的泉水。

[ɪn] ['feɪbld] [lɔːr]
In fabled lore
在 传说中的 知识

在传说中

[hɪz; ɪz] [bæŋks] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [baɪ] ['pɑːplər] [ʃeɪd] [ɪn'kloʊzd] : (-)
His banks were first by poplar shade enclosed : (18)
他的 银行 是 第一的 经过 白杨 阴影 内 : (-)

他的河岸最初被白杨树荫环绕：（18）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第4/24页

[ænd; ənd]	[wen]	[baɪ]	['feɪəˌθɑːn]	[ðə; ði]	[weɪnɪŋ]	[deɪ]
And	**when**	**by**	**Phaethon**	**the**	**waning**	**day**
和	什么时候	经过	法厄同	这	减弱	天

当法厄同的黄昏来临

[wʌz; wəz]	[drɔːn]	[ɪn]	[pæθ]	['trænzvɜːrs]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]
Was	**drawn**	**in**	**path**	**transverse**	**,**	**and**	**all**	**the**	**heaven**
曾是	绘制	在	小路	横	,	和	全部	这	天堂

被绘制在横向路径上，以及整个天堂

[bleizd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[kɑːr]	[ə'fleɪm]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]
Blazed	**with**	**his**	**car**	**aflame**	**,**	**and**	**from**	**the**	**depths**
燃烧的	和	他的	车	燃烧	,	和	从	这	深度

他的车燃起了熊熊大火，从深渊中……

[ʌv; əv]	['ɪnmoʊst]	[ɜːrθ]	[wɜːr; wər]	[ræpt]	[ɔːl]	['ʌðər]	[flʌdz]	,
Of	**inmost**	**earth**	**were**	**rapt**	**all**	**other**	**floods**	**,**
的	最	地球	是	欣喜若狂	全部	其他	洪水	,

所有其他洪水都席卷了地底深处，

['peidəs]	[stɪl]	[roʊld]	[ɪn]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[striːm]	[ə'lɔːŋ]	.
Padus	**still**	**rolled**	**in**	**pride**	**of**	**stream**	**along**	**.**
帕杜斯	仍然	滚动	在	自豪	的	溪流	沿着	.

帕杜斯河依然骄傲地流淌着。

[naɪl]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['lɑːrdʒər]	,	[bʌt; bət]	[ðæt]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[sænd]
Nile	**were**	**no**	**larger**	**,**	**but**	**that**	**o'er**	**the**	**sand**
尼罗河	是	不	更大的	,	但	那	超过	这	沙

尼罗河并没有变大，但那条河却流经沙地。

[ʌv; əv]	['lev(ə)l]	['iːdʒɪpt]	[hiː; hi]	[spredz]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[weɪvz]	;
Of	**level**	**Egypt**	**he**	**spreads**	**out**	**his**	**waves**	**;**
的	等级	埃及	他	传播	出去	他的	波浪	;

他将波涛散播到平坦的埃及；

[nɔːr]	['ɪstər]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['siθiən]	[meɪn]
Nor	**Ister**	**,**	**if**	**he**	**sought**	**the**	**Scythian**	**main**
也不	姐姐	,	如果	他	寻求	这	斯基泰人	主要的

伊斯特尔若想寻找斯基泰主线，也无济于事。

[ʌn'hɛlpt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Unhelped	**upon**	**his**	**journey**	**through**	**the**	**world**
无人帮助	之上	他的	旅行	通过	这	世界

他在游历世界的旅途中孤立无援。

[baɪ]	['trɪbjəteri]	['wɔːtərz]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
By	**tributary**	**waters**	**not**	**his**	**own**	**.**
经过	支流	水	不是	他的	自己的	.

通过不属于他的支流。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[hænd]	['taibə]	[hæz; həz]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrs]	,
But	**on**	**the**	**right**	**hand**	**Tiber**	**has**	**his**	**source**	**,**
但	在	这	正确的	手	台伯河	有	他的	来源	,

但右边是台伯河的源头，

[diːp]	-	['floʊɪŋ]	-	,	-	[swɪft]	,
Deep	**-**	**flowing**	**Rutuba**	**,**	**Vulturnus**	**swift**	**,**
深的	-	流动	-	,	-	迅速	,

深流的 Rutuba，Vulturnus swift，

[ænd; ənd]	-	['briːðɪŋ]	['veɪpəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]
And	**Sarnus**	**breathing**	**vapours**	**of**	**the**	**night**
和	-	呼吸	蒸汽	的	这	夜晚

萨努斯呼吸着夜的薄雾

[raɪz]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	['lɪrɪs]	[wɪð; wɪθ]	[vɛ'stɪniən]	[weɪv]
Rise	**there**	**,**	**and**	**Liris**	**with**	**Vestinian**	**wave**
上升	那里	,	和	莉莉丝	和	韦斯蒂尼安	海浪

在那里升起，莉莉丝伴着维斯蒂尼亚之浪。

[stɪl]	['glaɪdɪŋ]	[θruː]	-	['ʃeɪdi]	[groʊv]	,
Still	**gliding**	**through**	**Marica's**	**shady**	**grove**	**,**
仍然	滑翔	通过	-	阴凉	树林	,

依然滑翔在玛丽卡的树荫下，

[ænd; ənd]	['saɪlɚ]	['floʊɪŋ]	[θruː]	-	['miːdz]	:
And	**Siler**	**flowing**	**through**	**Salernian**	**meads**	**:**
和	西勒	流动	通过	-	蜂蜜酒	:

而西勒河则流淌在萨勒尼亚的草地上：

[ænd; ənd]	-	[swɪft]	[ʌn'nævɪgəbl]	[striːm]
And	**Macra's**	**swift**	**unnavigable**	**stream**
和	-	迅速	无法通行	溪流

还有马克拉那条湍急难行的溪流

[baɪ]	['luːnə]	[lɔːst]	[ɪn]	['oʊʃ(ə)n]	.
By	**Luna**	**lost**	**in**	**Ocean**	**.**
经过	露娜	丢失的	在	海洋	.

露娜迷失在海洋中。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ælps]
On	**the**	**Alps**
在	这	阿尔卑斯山

在阿尔卑斯山

[huːz]	[spɜːrz]	[straɪk]		,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[fiːldz]	[ʌv; əv]	[gɔːl]
Whose	**spurs**	**strike**	**plainwards**	**,**	**and**	**on**	**fields**	**of**	**Gaul**
谁	马刺	罢工	向	,	和	在	字段	的	高卢

他们的马刺直指平原，驰骋在高卢的田野上。

[ðə; ði]	['klaʊdi]	[haɪts]	[ʌv; əv]	['æpinain]	[lʊk]	[daʊn]
The	**cloudy**	**heights**	**of**	**Apennine**	**look**	**down**
这	多云	高度	的	亚平宁山脉	看	向下

亚平宁山脉云雾缭绕的山峰俯瞰着大地。

[ɪn]	['fɜːrðər]	['dɪstəns]	:	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['nɪrər]	[sloʊps]
In	**further**	**distance**	**:**	**on**	**his**	**nearer**	**slopes**
在	更远	距离	:	在	他的	更近	连续下坡

更远处：在他更近的山坡上

[ðə; ði]	['sæbain]	[tɜːrnz]	[ðə; ði]	['plaʊʃer]	;	['ʌmbriən]	[kaɪn]
The	**Sabine**	**turns**	**the**	**ploughshare**	**;**	**Umbrian**	**kine**
这	萨宾	转弯	这	铧	;	翁布里亚	牛

萨宾人转动犁铧；翁布里亚人耕牛。

[ænd; ənd]	['mɑːrʃən]	['fæt(ə)n]	;	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]		['rɑːks]
And	**Marsian**	**fatten**	**;**	**with**	**his**	**pineclad**	**rocks**
和	火星人	催肥	;	和	他的	松木覆盖	岩石

火星肥硕；与他松树覆盖的岩石

[hiː; hi]	[gəːdz]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ʌv; əv]	['leiʃiəm]	,	[nɔːr]	[liːvz]
He	**girds**	**the**	**tribes**	**of**	**Latium**	**,**	**nor**	**leaves**
他	格栅	这	部落	的	拉齐奥	,	也不	树叶

他为拉提姆各部落提供庇护，并且永不离开。

-	[sɔɪl]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ðæt]	[biːt]
Hesperia's	**soil**	**until**	**the**	**waves**	**that**	**beat**
-	土壤	直到	这	波浪	那	打

赫斯珀里亚的土地，直到拍打的波浪。

[ɑːn]	['sɪləz]	[keɪv]	[kəm'pel]	.
On	**Scylla's**	**cave**	**compel**	**.**
在	斯库拉的	洞穴	迫使	.

在斯库拉的洞穴里强迫。

[hɪz; ɪz]	['sʌðərn]	[spɜːrz]
His	**southern**	**spurs**
他的	南部	马刺

他的南方马刺

[ɪk'stend]	[tuː; tə]	['dʒuːnoʊz]	['temp(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[oʊld]
Extend	**to**	**Juno's**	**temple**	**,**	**and**	**of**	**old**
延长	到	朱诺的	寺庙	,	和	的	老的

延伸至朱诺神庙，以及古老的

[stretʃt]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[i'tɑːljɑː]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	[meɪn]
Stretched	**further**	**than**	**Italia**	**,**	**till**	**the**	**main**
拉伸	更远	比	意大利	,	直到	这	主要的

比意大利还要远，一直延伸到主干道

-	[hɪz; ɪz]	['limits]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lændz]	[rə'pɛld, rɪ'pɛld]	.
O'erstepped	**his**	**limits**	**and**	**the**	**lands**	**repelled**	**.**
-	他的	限制	和	这	土地	排斥	.

他越界了，土地也退缩了。

[bʌt; bət]	,	[wen]	[ðə; ði]	['siːz]	[wɜːr; wər]	[dʒɔɪnd]	,	[pə'lɔːrəs]	[kleɪmd]
But	**,**	**when**	**the**	**seas**	**were**	**joined**	**,**	**Pelorus**	**claimed**
但	,	什么时候	这	海域	是	加入	,	佩洛鲁斯	声称

但是，当两海相连时，佩洛罗斯声称……

[hɪz; ɪz]	['leɪtɪst]	['sʌmits]	[fɔːr; fər]	[sɪsɪliːəz]	[aɪl]	.
His	**latest**	**summits**	**for**	**Sicilia's**	**isle**	**.**
他的	最新的	峰会	为了	西西里的	小岛	.

他最近为西西里岛举行的峰会。

['siːzər]	,	[ɪn]	[reɪdʒ]	[fɔːr; fər]	[wɔːr]	,	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[faʊnd]
Caesar	**,**	**in**	**rage**	**for**	**war**	**,**	**rejoicing**	**found**
凯撒	,	在	愤怒	为了	战争	,	欢欣鼓舞	成立

凯撒因战争而怒火中烧，欣喜若狂地发现

[foʊz]	[ɪn]	[i'tɑːljɑː]	;	[noʊ]	['blʌdləs]	[steps]
Foes	**in**	**Italia**	**;**	**no**	**bloodless**	**steps**
敌人	在	意大利	;	不	无血	步骤

意大利的敌人；没有不流血的步伐

[nɔːr]	['veɪkənt]	['hoʊmz]	[hæd; həd]	[pliːzd]	[hɪm; ɪm]	(	-	)	;	[soʊ]	[hɪz; ɪz]	[mɑːrtʃ]
Nor	**vacant**	**homes**	**had**	**pleased**	**him**	**(**	**19**	**)**	**;**	**so**	**his**	**march**
也不	空缺	房屋	有	高兴	他	(	-	)	;	所以	他的	行进

空置的房屋也未能让他感到愉悦（19）；因此，他的行军

[wɜːr; wər]	['weɪstɪd]	:	[naʊ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[dʒɔɪnd]
Were	**wasted**	**:**	**now**	**the**	**coming**	**war**	**was**	**joined**
是	浪费	:	现在	这	未来	战争	曾是	加入

一切都白费了：现在，即将到来的战争已经爆发。

[ʌn'broʊkən] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ; [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [geɪts]
Unbroken to the past ; to force the gates
未破 到 这 过去的 ； 到 力量 这 大门
延续过去；强行打开大门

[nɑːt][faɪnd][ðem; ðəm]['oʊpən] , ['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Not find them open , fire and sword to bring
不是 寻找 他们 打开 ， 火 和 剑 到 带来
找不到他们，火与剑即将到来

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːvists] , [nɑːt] [θruː] [fiːldz] [ʌn'hɑːrmd]
Upon the harvests , not through fields unharmed
之上 这 收获 ， 不是 通过 字段 毫发无损
收割之后，不要穿过未受损的田地

[tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] — [ðɪs] [wʌz; wəz] ['siːzɚz] [dʒɔɪ] ;
To pass his legions — this was Caesar's joy ;
到 经过 他的 军团 — 这 曾是 凯撒的 喜悦 ；
凯撒最快乐的事情就是率领他的军团穿过战场；

[ɪn] ['piːsf(ə)l] [gaɪz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .
In peaceful guise to march , this was his shame .
在 和平 伪装 到 行进 ， 这 曾是 他的 耻辱 .
他以和平的姿态游行，这其实是他的耻辱。

[ɪ'tæliəz] ['sɪtiz] , ['daʊtf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] ,
Italia's cities , doubtful in their choice ,
意大利的 城市 ， 疑 在 他们的 选择 ，
意大利各城市对自己的选择感到犹豫不决，

[ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]
Though to the earliest onset of the war
尽管 到 这 最早 发病 的 这 战争
尽管战争爆发之初……

[ə'baʊt] [tuː; tə] [jiːld] , ['streŋθnd] [ðer; ðər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [maʊndz]
About to yield , strengthened their walls with mounds
关于 到 屈服 ， 加强 他们的 墙壁 和 土堆
眼看就要陷落，他们用土堆加固了城墙。

[ænd; ənd] ['diːpəst] [trentʃ] [ɪn'sɜːrkl] : ['mæsɪv] [stoʊnz]
And deepest trench encircling : massive stones
和 最深处 沟 包围 ： 大量的 石头
最深的沟壑环绕着：巨大的石头

[ænd; ənd][boʊlts][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][hɜːrl][ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ]
And bolts of war to hurl upon the foe
和 螺栓 的 战争 到 投 之上 这 敌人
以及向敌人投掷的战雷

[ðeɪ] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɜːrɪts] .
They place upon the turrets .
他们 地方 之上 这 炮塔 .
它们被放置在炮塔上。

['mæ^nəs][moʊst]
Magnus most
马格努斯 最多
马格努斯最

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvər] [held] , [jet] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [fɪr]
The people's favour held , yet faith with fear
这 人们的 偏爱 握住 ， 然而 信仰 和 害怕
民众的支持依然存在，但信仰中却夹杂着恐惧。

[fɔːt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[brests]	.
Fought	**in**	**their**	**breasts**	**.**
战斗	在	他们的	乳房	.

在胸膛里搏斗。

[æz; əz]	[wen]	,	[wɪð; wɪθ]	['straɪd(ə)nt]	[blæst]	,
As	**when**	**,**	**with**	**strident**	**blast**	**,**
作为	什么时候	,	和	刺耳的	爆炸	,

就像当时，伴随着刺耳的爆炸声，

[ə; eɪ]	['sʌðərn]	['tempɪst]	[hæz; həz]	[pə'zest]	[ðə; ði]	[meɪn]
A	**southern**	**tempest**	**has**	**possessed**	**the**	**main**
一个	南部	暴风雨	有	拥有	这	主要的

一场南方风暴占据了主要区域

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['biləuz]	['fɑːloʊ]	[ɪn]	[ɪts]	[træk]	:
And	**all**	**the**	**billows**	**follow**	**in**	**its**	**track**	**:**
和	全部	这	波澜	跟随	在	它是	追踪	:

所有的波浪都跟随它的轨迹而动：

[ðen]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	-	[kɪŋ]	['smɪtn]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
Then	**,**	**by**	**the**	**Storm**	**-**	**king**	**smitten**	**,**	**should**	**the**	**earth**
然后	,	经过	这	风暴	-	国王	迷恋	,	应该	这	地球

然后，被风暴之王击溃，大地

[set]	['juərəs]	[friː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['swoʊlən]	[diːp]	,
Set	**Eurus**	**free**	**upon**	**the**	**swollen**	**deep**	**,**
放	欧鲁斯	自由的	之上	这	肿	深的	,

将欧洛斯释放到汹涌的深渊之上，

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[jiːld]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ðoʊ]	[klaʊd]	[ænd; ənd]	[skaɪ]
It	**shall**	**not**	**yield**	**to**	**him**	**,**	**though**	**cloud**	**and**	**sky**
它	将	不是	屈服	到	他	,	尽管	云	和	天空

即使云雾缭绕，它也不会向他屈服。

[kən'fes]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wɪnd]
Confess	**his**	**strength**	**;**	**but**	**in**	**the**	**former**	**wind**
承认	他的	力量	;	但	在	这	以前的	风

承认他的力量；但在先前的风中

[stɪl]	[faɪnd]	[ɪts]	['mæstər]	.
Still	**find**	**its**	**master**	**.**
仍然	寻找	它是	掌握	.

仍然要找到它的主人。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[fɪrz]	[pri'veild]	,
But	**their**	**fears**	**prevailed**	**,**
但	他们的	恐惧	最终获胜	,

但恐惧最终战胜了恐惧。

[ænd; ənd]	['siːzɚz]	['fɔːrtʃən]	,	[ɔ:(r)]	[ðer; ðər]	['weɪvərɪŋ]	[feɪθ]	.
And	**Caesar's**	**fortune**	**,**	**o'er**	**their**	**wavering**	**faith**	**.**
和	凯撒的	财富	,	超过	他们的	摇摆不定	信仰	.

凯撒的命运，取决于他们动摇的信仰。

[fɔːr; fər]	['liːboʊ]	[fled]	[ɪ'trʊriə]	;	['ʌmbriə]	[lɔːst]
For	**Libo**	**fled**	**Etruria**	**;**	**Umbria**	**lost**
为了	利博	逃亡	伊特鲁里亚	;	翁布里亚	丢失的

利博逃离了伊特鲁里亚；翁布里亚失去了

[hɜːr; hər]	['friːdəm]	,	['draɪvɪŋ]	['θɜːrməs]	(	-	)	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[baʊndz]	;
Her	**freedom**	**,**	**driving**	**Thermus**	**(**	**20**	**)**	**from**	**her**	**bounds**	**;**
她	自由	,	驾驶	嗜热菌	(	-	)	从	她	界限	;

她的自由，将瑟姆斯（20）从她的束缚中驱逐出去；

[greɪt]	['sʌl.əz]	[sʌn]	,	[ʌn'wɜːrðɪ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['saɪər]	,
Great	**Sulla's**	**son**	**,**	**unworthy**	**of**	**his**	**sire**	**,**
伟大的	苏拉的	儿子	,	不配	的	他的	父系	,

伟大的苏拉之子，不配继承其父的衣钵，

[fɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	['siːzər]	:	[verəs; 'værəs]	[sɔːt]
Feared	**at**	**the**	**name**	**of**	**Caesar**	**:**	**Varus**	**sought**
害怕	在	这	姓名	的	凯撒	:	瓦鲁斯	寻求

瓦鲁斯因凯撒之名而令人畏惧，他四处搜寻凯撒。

[ðə; ði]	[keivz]	[ænd; ənd]	[wʊdz]	,	[wen]	[smoʊt]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[hɔːrs]
The	**caves**	**and**	**woods**	**,**	**when**	**smote**	**the**	**hostile**	**horse**
这	洞穴	和	树林	,	什么时候	猛击	这	敌对的	马

洞穴和树林，当敌对的马匹遭到袭击时

[ðə; ði]	[geɪts]	[ʌv; əv]	-	;	[ænd; ənd]	[spɪnðɚ]	['drɪvn]
The	**gates**	**of**	**Auximon**	**;**	**and**	**Spinther**	**driven**
这	大门	的	-	;	和	纺锤	驱动

奥克西蒙的大门；以及被驱赶的斯宾瑟

[frʌm; frəm]	['æskjələm]	,	[ðə; ði]	['vɪktər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[træk]	,
From	**Asculum**	**,**	**the**	**victor**	**on**	**his**	**track**	**,**
从	阿斯库鲁姆	,	这	胜利者	在	他的	追踪	,

来自阿斯库鲁姆，赛道上的胜利者，

[fled]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['stændərdz]	,	[soʊldʒɚləs]	;	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,
Fled	**with**	**his**	**standards**	**,**	**soldierless**	**;**	**and**	**thou**	**,**
逃亡	和	他的	标准	,	无兵	;	和	你	,

他带着旗帜逃走了，却没有士兵；而你，

['sɪpiːoʊ]	,		[liːv]	-	['sɪtədel]
Scipio	**,**	**did'st**	**leave**	**Nuceria's**	**citadel**
西庇阿	,	不是	离开	-	堡垒

西庇阿，没有离开努凯里亚的城堡

[dɪ'zɜːrtɪd]	,	[ðoʊ]	[baɪ]	['breɪvəst]	['liːdʒənz]	[held]
Deserted	**,**	**though**	**by**	**bravest**	**legions**	**held**
荒凉的	,	尽管	经过	最勇敢的	军团	握住

虽然被最勇敢的军团占领，但已荒废。

[sent]	[hoʊm]	[baɪ]	['siːzər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɑːrθiən]	[wɔːr]	(	-	)	;
Sent	**home**	**by**	**Caesar**	**for**	**the**	**Parthian**	**war**	**(**	**21**	**)**	**;**
发送	家	经过	凯撒	为了	这	帕提亚	战争	(	-	)	;

被凯撒派回国参加帕提亚战争（21）;

[huːm]	['mæ^nəs]	['ɜːrliər]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kɪnzmən]	[geɪv]
Whom	**Magnus**	**earlier**	**,**	**to**	**his**	**kinsman**	**gave**
谁	马格努斯	早些时候	,	到	他的	亲属	给予

马格努斯早些时候将他赠予了他的亲戚。

[ə; eɪ]	[loʊn]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	[blʌd]	,	[tuː; tə]	[faɪt]	[ðə; ði]	[gɔːl]	.
A	**loan**	**of**	**Roman**	**blood**	**,**	**to**	**fight**	**the**	**Gaul**	**.**
一个	贷款	的	罗马	血	,	到	斗争	这	高卢	.

借用罗马人的鲜血，去对抗高卢人。

[bʌt; bət]	[breɪv]	[də'mɪʃiəs]	[held]	[fɜːrm]	[hɪz; ɪz]	[poʊst]	(	-	)
But	**brave**	**Domitius**	**held**	**firm**	**his**	**post**	**(**	**22**	**)**
但	勇敢的	多米提乌斯	握住	公司	他的	邮政	(	-	)

但勇敢的多米提乌斯坚守岗位 (22)

[bɪ'haɪnd]	-	['ræmˌpɑːts]	;	[hɪz; ɪz]	[ðə; ði]	[truːps]
Behind	**Corfinium's**	**ramparts**	**;**	**his**	**the**	**troops**
在后面	-	城墙	;	他的	这	军队

在科尔菲尼姆的城墙后；他的军队

[huː]	['nuːli]	['liːvid]	[kept]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[hɔːl]
Who	**newly**	**levied**	**kept**	**the**	**judgment**	**hall**
WHO	新	征收	保留	这	判断	大厅

新近征召的人保留了审判大厅

[æt; ət]	['maɪloʊz]	['traɪəl]	(	-	)	.
At	**Milo's**	**trial**	**(**	**23**	**)**	**.**
在	美禄	审判	(	-	)	.

在米洛的审判中（23）。

[wen]	[frʌm; frəm]	[fɑːr]	[ðə; ði]	[pleɪn]
When	**from**	**far**	**the**	**plain**
什么时候	从	远的	这	清楚的

从远处平原

[roʊld]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['dʌsti]	[klaʊd]	,	[bɪ'niːθ]	[huːz]	[veɪl]
Rolled	**up**	**a**	**dusty**	**cloud**	**,**	**beneath**	**whose**	**veil**
滚动	向上	一个	尘土飞扬	云	,	下面	谁	面纱

卷起一团尘土飞扬的云雾，在其面纱之下

[ðə; ði]	[ʃiːn]	[ʌv; əv]	['ɑːrmər]	['glɪsnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
The	**sheen**	**of**	**armour**	**glistening**	**in**	**the**	**sun**	**,**
这	光泽	的	盔甲	闪闪发光	在	这	太阳	,

阳光下，盔甲闪闪发光。

[rɪ'viːld]	[ə; eɪ]	[ma:tʃiŋ]	[hoʊst]	.
Revealed	**a**	**marching**	**host**	**.**
揭晓	一个	行军	主持人	.

揭晓了行进的主持人。

"	[dæʃ]	[daʊn]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
"	**Dash**	**down**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	短跑	向下	,	"	他	哭	,

“冲下去！”他喊道。

[swɪft]	;	[æz; əz]	[jiː; ji]	[kæn; kən]	,	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ðæt]	[spænz]	[ðə; ði]	[striːm] ;
Swift	**;**	**as**	**ye**	**can**	**,**	**the**	**bridge**	**that**	**spans**	**the**	**stream ;**
迅速	;	作为	是的	能	,	这	桥	那	跨度	这	溪流 ;

迅速；正如你们所能做到的，架起横跨溪流的桥梁；

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[oʊ]	['rɪvər]	,	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	['maʊnt(ə)n]	[sɔːrs]
And	**thou**	**,**	**O**	**river**	**,**	**from**	**thy**	**mountain**	**source**
和	你	,	哦	河	,	从	你的	山	来源

而你，河流啊，源自你的山泉

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['tɔrənts]	['rʌʃɪŋ]	,	[plæŋks]	[ænd; ənd]	[biːmz]
With	**all**	**thy**	**torrents**	**rushing**	**,**	**planks**	**and**	**beams**
和	全部	你的	种子	匆忙	,	木板	和	光束

奔腾的洪流，木板和梁柱

['ruːɪnd]	[ænd; ənd]	['broʊkən]	[ɑːn]	[ðaɪ]	['foʊmɪŋ]	[brest]
Ruined	**and**	**broken**	**on**	**thy**	**foaming**	**breast**
毁坏	和	破碎的	在	你的	起泡	胸部

在你翻腾的胸膛上，破碎不堪

[ber]	['ɑːnwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
Bear	**onward**	**to**	**the**	**sea**	**.**
熊	向前	到	这	海	.

向大海进发。

[ðə; ði]	[wɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[stɑːp]
The	**war**	**shall**	**stop**
这	战争	将	停止

战争必须停止

[hɪr]	,	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['traɪʌmf]	;	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['hedlɔːŋ]	[tʃiːf]
Here	**,**	**to**	**our**	**triumph**	**;**	**for**	**this**	**headlong**	**chief**
这里	,	到	我们的	胜利	;	为了	这	一头扎	首席

在此，为了我们的胜利；为了这位鲁莽的首领

[hɪr]	[fɜːrst]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	[fɜːrm]	['bɪdɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[steɪd]	.
Here	**first**	**at**	**our**	**firm**	**bidding**	**shall**	**be**	**stayed**	**.**
这里	第一的	在	我们的	公司	投标	将	是	入住	.

首先，我方将按原计划中止投标。

"	[hiː; hi]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	['skwɔdrənz]	,	['spiːdɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
"	**He**	**bade**	**his**	**squadrons**	**,**	**speeding**	**from**	**the**	**walls**	**,**
"	他	巴德	他的	中队	,	超速	从	这	墙壁	,

他命令他的中队从城墙上疾驰而去，

[tʃɑːrdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	:	[ɪn]	[veɪn]	:	[fɔːr; fər]	['siːzər]	[sɔː]
Charge	**on**	**the**	**bridge**	**:**	**in**	**vain**	**:**	**for**	**Caesar**	**saw**
收费	在	这	桥	:	在	徒劳	:	为了	凯撒	锯

桥上冲锋：徒劳无功：因为凯撒早已洞悉一切。

[ðeɪ]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[friː]	[ðə; ði]	['rɪvər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪnz]	(	-	)
They	**sought**	**to**	**free**	**the**	**river**	**from**	**his**	**chains**	**(**	**24**	**)**
他们	寻求	到	自由的	这	河	从	他的	链条	(	-	)

他们试图将河流从他的枷锁中解救出来（24）

[ænd; ənd]	[bɑːr]	[hɪz; ɪz]	[mɑːrtʃ]	;	[ænd; ənd]	[raʊzd]	[tuː; tə]	['aɪər]	,	[hiː; hi]	[kraɪd]	:
And	**bar**	**his**	**march**	**;**	**and**	**roused**	**to**	**ire**	**,**	**he**	**cried**	**:**
和	酒吧	他的	行进	;	和	唤醒	到	愤怒	,	他	哭	:

他拦住了他的去路；他怒不可遏，喊道：

"	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[tuː; tə]	[prə'tekt]
"	**Were**	**not**	**the**	**walls**	**sufficient**	**to**	**protect**
"	是	不是	这	墙壁	充足的	到	保护

难道城墙不足以保护我们吗?

[jʊr; jər]	['kaʊərd]	[soʊlz]	?
Your	**coward**	**souls**	**?**
你的	懦夫	灵魂	?

你们这些懦夫?

[siːk]	[jiː; ji]	[baɪ]	[ˌbæri'keidz]
Seek	**ye**	**by**	**barricades**
寻找	是的	经过	路障

你们当在路障旁寻找

[ænd; ənd]	[striːmz]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌem 'iː]	[bæk]	?
And	**streams**	**to**	**keep**	**me**	**back**	**?**
和	溪流	到	保持	我	后退	?

还有什么能阻止我前进的呢?

[wʌt]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[flʌd]
What	**though**	**the**	**flood**
什么	尽管	这	洪水

尽管洪水肆虐

[ʌv; əv]	['swoʊlən]	['gændʒiːz]	[wɜːr; wər]	[ə'krɔːs]	[maɪ]	[pæθ]	?
Of	**swollen**	**Ganges**	**were**	**across**	**my**	**path**	**?**
的	肿	恒河	是	穿过	我的	小路	?

湍急的恒河横亘在我面前?

[naʊ]	['rʊbɪkən]	[ɪz]	[pæst]	,	[noʊ]	[striːm]	[ɑːn]	[ɜːrθ]
Now	**Rubicon**	**is**	**passed**	**,**	**no**	**stream**	**on**	**earth**
现在	卢比孔河	是	通过了	,	不	溪流	在	地球

如今卢比孔河已过，世间再无溪流。

[ʃæl; ʃəl]	['hɪndər]	['siːzər]	!
Shall	**hinder**	**Caesar**	**!**
将	阻碍	凯撒	!

必将阻挠凯撒！

['fɔːrwərd]	,	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[fʊt]	,
Forward	**,**	**horse**	**and**	**foot**	**,**
向前	,	马	和	脚	,

前进，马和步

[ænd; ənd]	[er]	[ˌaɪ 'tiː]	['tɒtəz]	[rʌʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	.
And	**ere**	**it**	**totters**	**rush**	**upon**	**the**	**bridge**	**.**
和	埃雷	它	蹒跚学步	匆忙	之上	这	桥	.

趁它摇摇晃晃地冲上桥。

"	['ɝːdʒd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['swɪftəst]	['gæləp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frʌnt]
"	**Urged**	**in**	**their**	**swiftest**	**gallop**	**to**	**the**	**front**
"	敦促	在	他们的	最快	驰骋	到	这	正面

“催促着他们以最快的速度冲向前方

[dæʃt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[hɔːrs]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['saʊndɪŋ]	[pleɪn]	;
Dashed	**the**	**light**	**horse**	**across**	**the**	**sounding**	**plain**	**;**
虚线	这	光	马	穿过	这	听起来	清楚的	;

轻骑着马飞驰过波涛汹涌的平原；

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	,	[æz; əz]	[stɔːrm]	[ɪn]	['sʌmər]	,	[fluː]
And	**suddenly**	**,**	**as**	**storm**	**in**	**summer**	**,**	**flew**
和	突然	,	作为	风暴	在	夏天	,	飞翔

突然间，如同夏日暴风雨般袭来

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	['dʒævlɪn]	[fɔːrθ]	,	[baɪ]	['sɪnjuːi]	[ɑːrmz]
A	**cloud**	**of**	**javelins**	**forth**	**,**	**by**	**sinewy**	**arms**
一个	云	的	标枪	前进	,	经过	筋骨	武器

无数标枪如云般射出，由强健的臂膀投掷而出

[həːld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[foʊ]	;	[ðə; ði]	[gɑːrd]	[ɪz]	[pʊt]	[tuː; tə]	[flaɪt]	,
Hurled	**at**	**the**	**foe**	**;**	**the**	**guard**	**is**	**put**	**to**	**flight**	**,**
投掷	在	这	敌人	;	这	警卫	是	放	到	航班	,

向敌人投掷；守卫溃逃。

[ænd; ənd]	['kɒŋkərɪŋ]	['siːzər]	,	['siːzɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	,
And	**conquering**	**Caesar**	**,**	**seizing**	**on**	**the**	**bridge**	**,**
和	征服	凯撒	,	抓住	在	这	桥	,

征服凯撒，夺取桥梁，

[kəm'pelz]	[ðə; ði]	['enəmi]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
Compels	**the**	**enemy**	**to**	**keep**	**the**	**walls**	**.**
强制	这	敌人	到	保持	这	墙壁	.

迫使敌人坚守城墙。

[naʊ]	[duː]	[ðə; ði]	['maɪti]	['endʒɪnz]	,	[suːn]	[tuː; tə]	[hɜːrl]
Now	**do**	**the**	**mighty**	**engines**	**,**	**soon**	**to**	**hurl**
现在	做	这	强大的	发动机	,	很快	到	投

现在，强大的引擎即将轰鸣

[dʒaɪ'gæntɪk]	[stoʊnz]	,	[pres]	['fɔːrwərd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ræm]
Gigantic	**stones**	**,**	**press**	**forward**	**,**	**and**	**the**	**ram**
巨大	石头	,	按	向前	,	和	这	内存

巨石向前推进，还有公羊

[kriːps]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	['ræm,pɑːts]	;	[wen]	[ðə; ði]	[geɪts]	[flaɪ]	[bæk]	,
Creeps	**'**	**neath**	**the**	**ramparts**	**;**	**when**	**the**	**gates**	**fly**	**back**	**,**
令人毛骨悚然	-	下方	这	城墙	;	什么时候	这	大门	飞	后退	,

悄悄潜入城墙之下；当城门再次打开时，

[ænd; ənd]	[loʊ]	!	[ðə; ði]	['treɪtər]	[truːps]	,	[faʊl]	[kraɪm]	[ɪn]	[wɔːr]	,
And	**lo**	**!**	**the**	**traitor**	**troops**	**,**	**foul**	**crime**	**in**	**war**	**,**
和	洛	!	这	叛徒	军队	,	犯规	犯罪	在	战争	,

瞧！那些叛军，战争中的滔天罪行！

[jiːld]	[ʌp]	[ðer; ðər]	['liːdər]	.
Yield	**up**	**their**	**leader**	**.**
屈服	向上	他们的	领导者	.

交出他们的首领。

[hɪm; ɪm]	[ðeɪ]	[pleɪs]	[bɪ'fɔːr]
Him	**they**	**place**	**before**
他	他们	地方	前

他们将他放在前面

[hɪz; ɪz]	[praʊd]	[kəm'peɪtriət]	;	[jet]	[wɪð; wɪθ]	['ʌpraɪt]	[fɔːrm]	,
His	**proud**	**compatriot**	**;**	**yet**	**with**	**upright**	**form**	**,**
他的	自豪的	同胞	;	然而	和	直立	形式	,

他骄傲的同胞；然而身姿挺拔，

[ænd; ənd]	['skɔːnf(ə)l]	[fitʃər]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['noʊb(ə)l]	[miːn]	,
And	**scornful**	**features**	**and**	**with**	**noble**	**mien**	**,**
和	轻蔑的	特征	和	和	高贵	面容	,

他面露轻蔑之色，却又带着高贵的气质。

[hiː; hi]	[æsks]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
He	**asks**	**his**	**death**	**.**
他	问	他的	死亡	.

他求死。

[bʌt; bət]	['siːzər]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]
But	**Caesar**	**knew**	**his**	**wish**
但	凯撒	知道	他的	希望

但凯撒知道自己的愿望

[wʌz; wəz]	['pʌnɪʃmənt]	,	[ænd; ənd]	['pɑːrd(ə)n]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[fɪr]	:
Was	**punishment**	**,**	**and**	**pardon**	**was**	**his**	**fear**	**:**
曾是	惩罚	,	和	赦免	曾是	他的	害怕	:

他害怕的是惩罚，而赦免则是他的恐惧：

"	[lɪv; laɪv]	[ðoʊ]	[ðaʊ]		[nɑːt]	,	"	[soʊ]	[ðə; ði]	['tʃiːftən]	[speɪk]	,
"	**Live**	**though**	**thou**	**would'st**	**not**	**,**	**"**	**so**	**the**	**chieftain**	**spake**	**,**
"	居住	尽管	你	会	不是	,	"	所以	这	头目	说	,

“即便你不想活，也要活下去，”酋长说道。

"	[ænd; ənd]	[baɪ]	[maɪ]	[gɪft]	,	[ʌn'wɪlɪŋ]	,	[siː]	[ðə; ði]	[deɪ]	:
"	**And**	**by**	**my**	**gift**	**,**	**unwilling**	**,**	**see**	**the**	**day**	**:**
"	和	经过	我的	礼物	,	不情愿	,	看	这	天	:

“而我，却不愿看到那一天：

[biː; bi]	[tuː; tə]	[maɪ]	['kɔŋkəd]	[foʊz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[hoʊp]	,
Be	**to**	**my**	**conquered**	**foes**	**the**	**cause**	**of**	**hope**	**,**
是	到	我的	征服	敌人	这	原因	的	希望	,

成为我战败敌人的希望之源，

[pruːf]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['klemənsi]	—	[ɔːr]	[ɪf]	[ðaʊ]	[wɪlt]
Proof	**of**	**my**	**clemency**	**—**	**or**	**if**	**thou**	**wilt**
证明	的	我的	宽恕	—	或者	如果	你	枯萎

我宽恕的证明——或者如果你愿意的话

[teɪk]	[ɑːrmz]	[ə'gen]	—	[ænd; ənd]		[ðaʊ]	['kɑːŋkər]	,	[kaʊnt]
Take	**arms**	**again**	**—**	**and**	**should'st**	**thou**	**conquer**	**,**	**count**
拿	武器	再次	—	和	不应该	你	征服	,	数数

再次拿起武器——如果你能征服，就数算吧。

[ðɪs]	['pɑːrd(ə)n]	['nʌθɪŋ]	.
This	**pardon**	**nothing**	**.**
这	赦免	没有什么	.

这并不能赦免任何事情。

"	[ðʌs]	[hiː; hi]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	[beɪd]
"	**Thus**	**he**	**spake**	**,**	**and**	**bade**
"	因此	他	说	,	和	巴德

他如此说道，并吩咐道

[let]	[luːs]	[ðə; ði]	['bændz]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	[friː]	.
Let	**loose**	**the**	**bands**	**and**	**set**	**the**	**captive**	**free**	**.**
让	松动的	这	乐队	和	放	这	俘虏	自由的	.

解开束缚，释放被囚禁者。

[ɑː]	!	['betər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[daɪd]	,	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[sperd]
Ah	**!**	**better**	**had**	**he**	**died**	**,**	**and**	**fortune**	**spared**
啊	!	更好的	有	他	死亡	,	和	财富	幸存

唉！他死了反而更好，免得命运捉弄人。

[ðə; ði]	['roʊmənz]	[læst]	[dɪs'ɑːnər]	,	[huːz]	[wɜːrs]	[duːm]
The	**Roman's**	**last**	**dishonour**	**,**	**whose**	**worse**	**doom**
这	罗马书	最后的	羞辱	,	谁	更糟	厄运

罗马人最后的耻辱，也是最可怕的厄运

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[huː]	[dʒɔɪnd]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriːz]	[kæmp]
It	**is**	**,**	**that**	**he**	**who**	**joined**	**his**	**country's**	**camp**
它	是	,	那	他	WHO	加入	他的	该国的	营

就是他，加入了他国家的阵营。

[ænd; ənd]	[fɔːt]	[wɪð; wɪθ]	['mæ^nəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɛnɪts]	[kɔːz]
And	**fought**	**with**	**Magnus**	**for**	**the**	**Senate's**	**cause**
和	战斗	和	马格努斯	为了	这	参议院的	原因

他与马格努斯并肩作战，为元老院的事业而战。

[ʃʊd; ʃəd]	[geɪn]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	—	[ə; eɪ]	['pɑːrd(ə)n]	!
Should	**gain**	**for**	**this**	**—**	**a**	**pardon**	**!**
应该	获得	为了	这	—	一个	赦免	!

应该因此获得赦免！

[jet]	[hiː; hi]	[kə:bd]
Yet	**he**	**curbed**
然而	他	路边

但他抑制了

[hɪz; ɪz]	['æŋgər]	,	['θɪŋkɪŋ]	,	"	[wɪlt]	[ðaʊ]	[ðen]	[tuː; tə]	[roʊm]
His	**anger**	**,**	**thinking**	**,**	**"**	**Wilt**	**thou**	**then**	**to**	**Rome**
他的	愤怒	,	思维	,	"	枯萎	你	然后	到	罗马

他怒火中烧，心想：“那你还要去罗马吗？”

[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	[siːnz]	,	[dɪ'dʒenəreɪt]	?
And	**peaceful**	**scenes**	**,**	**degenerate**	**?**
和	和平	场景	,	退化	?

和平的景象，也会堕落吗?

['ræðər]	[wɔːr]	,
Rather	**war**	**,**
相当	战争	,

与其说是战争，不如说是战争。

[ðə; ði]	['fjʊriəs]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɜːrt(ə)n]	[end]	!
The	**furious**	**battle**	**and**	**the**	**certain**	**end**	**!**
这	狂怒	战斗	和	这	肯定	结尾	!

激烈的战斗和注定的结局！

[breɪk]	[wɪð; wɪθ]	['laɪfs]	[taɪz]	:	[biː; bi]	['siːzɝz]	[gɪft]	[ɪn]	[veɪn]	.
Break	**with**	**life's**	**ties**	**:**	**be**	**Caesar's**	**gift**	**in**	**vain**	**.**
休息	和	生活的	领带	:	是	凯撒的	礼物	在	徒劳	.

斩断生活的束缚：成为凯撒的恩赐，却徒劳无功。

"	['pɑːm'piːəs]	,	['ɪgnərənt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪn]	[ðʌs]
"	**Pompeius**	**,**	**ignorant**	**that**	**his**	**captain**	**thus**
"	庞培	,	无知	那	他的	队长	因此

“庞培，不知道他的队长如此

[wʌz; wəz]	['teɪkən]	,	[ɑːrmd]	[hɪz; ɪz]	['liːviz]	['nuːli]	[reɪzd]
Was	**taken**	**,**	**armed**	**his**	**levies**	**newly**	**raised**
曾是	已采取	,	武装	他的	税费	新	提高

被俘虏后，他武装了新征召的军队。

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['liːdʒənz]	[streŋθ]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]
To	**give**	**his**	**legions**	**strength**	**;**	**and**	**as**	**he**	**thought**
到	给	他的	军团	力量	;	和	作为	他	想法

为了增强他的军团实力；正如他所想的

[tuː; tə]	[saʊnd]	[hɪz; ɪz]	['trʌmpits]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[dɑːn]	,
To	**sound**	**his**	**trumpets**	**with**	**the**	**coming**	**dawn**	**,**
到	声音	他的	小号	和	这	未来	黎明	,

为了在黎明到来之际吹响号角，

[tuː; tə]	[test]	[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	[er]	[hiː; hi]	[muːvd]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]
To	**test**	**his**	**soldiers**	**ere**	**he**	**moved**	**his**	**camp**
到	测试	他的	士兵	埃雷	他	已搬	他的	营

为了在转移营地前测试士兵，他决定先行撤离。

[ðʌs]	[ɪn]	[mə'dʒestɪk]	[toʊnz]	[ðer; ðər]	[ræŋks]	[ə'drest]	:
Thus	**in**	**majestic**	**tones**	**their**	**ranks**	**addressed**	**:**
因此	在	雄伟	音调	他们的	排名	已解决	:

于是，他们以庄严的语调高声说道：

"	['soʊldʒərz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	!
"	**Soldiers**	**of**	**Rome**	**!**
"	士兵	的	罗马	!

“罗马的士兵们！”

[ə'vɛndʒərz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[lɔːz]	!
Avengers	**of**	**her**	**laws**	**!**
复仇者联盟	的	她	法律	!

她法律的复仇者！

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['senət]	['gɪvz]	[noʊ]	['praɪvət]	[ɑːrmz]	,
To	**whom**	**the**	**Senate**	**gives**	**no**	**private**	**arms**	**,**
到	谁	这	参议院	给予	不	私人的	武器	,

参议院不向其授予私人武器。

[æsk]	[baɪ]	[jʊr; jər]	['vɔɪsɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[saɪn]	.
Ask	**by**	**your**	**voices**	**for**	**the**	**battle**	**sign**	**.**
问	经过	你的	声音	为了	这	战斗	符号	.

用你们的声音请求战斗信号。

[fɪrs]	[fɔːlz]	[ðə; ði]	['pɪlɪdʒ]	[ɑːn]	[he'spɪriən]	[fiːldz]	,
Fierce	**falls**	**the**	**pillage**	**on**	**Hesperian**	**fields**	**,**
凶猛的	瀑布	这	掠夺	在	赫斯珀里亚	字段	,

劫掠之火猛烈地倾泻在赫斯珀里亚的田野上，

[ænd; ənd]	-	['fjʊri]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['snoʊi]	[ælps]	(	-	)
And	**Gallia's**	**fury**	**o'er**	**the**	**snowy**	**Alps**	**(**	**25**	**)**
和	-	愤怒	超过	这	下雪的	阿尔卑斯山	(	-	)

加利亚的怒火席卷了白雪皑皑的阿尔卑斯山（25）

[ɪz]	[pɔːd]	[əˈpɑːn]	[ˌjuː ˈes]	.
Is	**poured**	**upon**	**us**	**.**
是	倾倒	之上	我们	.

倾泻而下。

[ˈsiːzɚz]	[swɔːdz]	[æt; ət]	[læst]
Caesar's	**swords**	**at**	**last**
凯撒的	剑	在	最后的

凯撒的剑终于出现了

[ɑːr; ər]	[red]	[wɪð; wɪθ]	[ˈroʊmən]	[blʌd]	.
Are	**red**	**with**	**Roman**	**blood**	**.**
是	红色的	和	罗马	血	.

通体红色，沾染着罗马人的鲜血。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wuːnd]
But	**with**	**the**	**wound**
但	和	这	伤口

但伤口

[wiː; wi]	[geɪn]	[ðə; ði]	[ˈbetər]	[kɔːz]	;	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɪz]	[ðerz]	.
We	**gain**	**the**	**better**	**cause**	**;**	**the**	**crime**	**is**	**theirs**	**.**
我们	获得	这	更好的	原因	；	这	犯罪	是	他们的	.

我们赢得了正义的事业；犯罪的是他们。

[noʊ]	[wɔːr]	[ɪz]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[əˈfendɪd]	[roʊm]
No	**war**	**is**	**this**	**,**	**but**	**for**	**offended**	**Rome**
不	战争	是	这	,	但	为了	被冒犯了	罗马

这并非战争，而是为了冒犯罗马。

[wiː; wi]	[riːk]	[ðə; ði]	[ˈvendʒəns]	;	[æz; əz]	[wen]	[ˈkætɪˌlaɪn]
We	**wreak**	**the**	**vengeance**	**;**	**as**	**when**	**Catiline**
我们	破坏	这	复仇	;	作为	什么时候	卡提林

我们复仇雪恨；就像喀提林时期一样

[ˈlɪftɪd]	[əˈgenst]	[hɜːr; hər]	[ruːfs]	[ðə; ði]	[ˈfleɪmɪŋ]	[brænd]
Lifted	**against**	**her**	**roofs**	**the**	**flaming**	**brand**
抬起	反对	她	屋顶	这	炽盛	品牌

她高举着燃烧的火炬，抵住屋顶。

[ænd; ənd]	,	[ˈpɑːrtnər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈfjʊri]	,	[ˈlɛntjələs]	,
And	**,**	**partner**	**in**	**his**	**fury**	**,**	**Lentulus**	**,**
和	,	伙伴	在	他的	愤怒	,	扁豆	,

还有，与他一同愤怒的同伙，伦图卢斯，

[ænd; ənd]	[mæd]	[sɛθəgəs]	(	-	)	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪkɪd]	[ɑːrm]	.
And	**mad**	**Cethegus**	**(**	**26**	**)**	**with**	**his**	**naked**	**arm**	**.**
和	疯狂的	塞特古斯	(	-	)	和	他的	裸	手臂	.

还有疯狂的 Cethegus（26），他赤裸的手臂。

[ɪz]	[sʌtʃ]	[ðaɪ]	[ˈmædnəs]	,	[ˈsiːzər]	?
Is	**such**	**thy**	**madness**	**,**	**Caesar**	**?**
是	这样的	你的	疯狂	,	凯撒	?

凯撒，这就是你的疯狂吗?

[wen]	[ðə; ði]	[feɪts]
when	**the**	**Fates**
什么时候	这	命运

当命运女神降临之时

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[kəˈmɪləs]	-	[ænd; ənd]	[məˈtɛləs]	-	[neɪmz]
With	**great**	**Camillus**	**'**	**and**	**Metellus**	**'**	**names**
和	伟大的	卡米勒斯	-	和	金属	-	姓名

伟大的卡米卢斯和梅特鲁斯的名字

[maɪt]	[pleɪs]	[ðaɪn]	[oʊn]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[prɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[ræŋk]
Might	**place**	**thine**	**own**	**,**	**dost**	**thou**	**prefer**	**to**	**rank**
可能	地方	你的	自己的	,	朋友	你	更喜欢	到	秩

或许你可以把自己的位置放上去，你更愿意排在什么位置呢?

[wɪð; wɪθ]	['mɑːriːəs]	[ænd; ənd]	['sɪnə]	?
With	**Marius**	**and**	**Cinna**	**?**
和	马里乌斯	和	辛纳	?

与马吕斯和辛纳一起?

[swɪft]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Swift	**shall**	**be**
迅速	将	是

Swift 将是

[ðaɪ]	[fɔːl]	:	[æz; əz]	['lɛpɪdəs]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[sɔːrd]
Thy	**fall**	**:**	**as**	**Lepidus**	**before**	**the**	**sword**
你的	落下	:	作为	莱皮杜斯	前	这	剑

你的陨落：如同雷必达倒在剑下

[ʌv; əv]	['kætəlʌs]	;	[ɔːr]	[huː]	[maɪ]	['æksɪz]	[felt]	,
Of	**Catulus**	**;**	**or**	**who**	**my**	**axes**	**felt**	**,**
的	猫	;	或者	WHO	我的	轴	毛毡	,

卡图卢斯的；或者我的斧头所触及的，

['kɑːrboʊ]	(	-	)	,	[naʊ]	['berid]	[ɪn]	[si'keiniən]	[tuːm]	;
Carbo	**(**	**27**	**)**	**,**	**now**	**buried**	**in**	**Sicanian**	**tomb**	**;**
碳水化合物	(	-	)	,	现在	埋葬	在	西卡尼亚人	墓	;

卡尔博（27），现葬于西卡尼亚墓地；

[ɔːr]	[huː]	,	[ɪn]	['eksaɪl]	,	[raʊzd]	[aɪ'bɪriːəz]	['hɔːdz]	,
Or	**who**	**,**	**in**	**exile**	**,**	**roused**	**Iberia's**	**hordes**	**,**
或者	WHO	,	在	流亡	,	唤醒	伊比利亚的	成群结队	,

或者，是谁在流亡期间唤醒了伊比利亚的军队?

[sɜːr'tɔːriəs]	—	[jet]	,	['wɪtnəs]	['hev(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðiːz]
Sertorius	**—**	**yet**	**,**	**witness**	**Heaven**	**,**	**with**	**these**
塞托里乌斯	—	然而	,	证人	天堂	,	和	这些

塞托里乌斯——然而，见证天堂，与这些

[aɪ]	[heɪt]	[tuː; tə]	[ræŋk]	[ðiː]	;	[heɪt]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ðæt]	[roʊm]
I	**hate**	**to**	**rank**	**thee**	**;**	**hate**	**the**	**task**	**that**	**Rome**
我	恨	到	秩	你	;	恨	这	任务	那	罗马

我不愿给你排名；我不愿承担罗马的这项任务。

[hæz; həz]	[leɪd]	[ə'pɑːn]	[ˌem 'iː]	,	[tuː; tə]	[ə'poʊz]	[ðaɪ]	[reɪdʒ]	.
Has	**laid**	**upon**	**me**	**,**	**to**	**oppose**	**thy**	**rage**	**.**
有	铺设	之上	我	,	到	反对	你的	愤怒	.

祂让我对抗你的愤怒。

[wʊd]	[ðæt]	[ɪn]	['seɪfti]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pɑːrθiən]	[wɔːr]
Would	**that**	**in**	**safety**	**from**	**the**	**Parthian**	**war**
会	那	在	安全	从	这	帕提亚	战争

但愿他们能免受帕提亚战争的侵扰

[ænd; ənd]	['siθiən]	[steps]	[hæd; həd]	['kɔŋkərɪŋ]	['kræsəs]	[kʌm]	!
And	**Scythian**	**steppes**	**had**	**conquering**	**Crassus**	**come**	**!**
和	斯基泰人	草原	有	征服	克拉苏	来	!

征服者克拉苏来到了斯基泰草原!

[ðen]	['hæpli]		[ðaʊ]	['fɔːlən]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hænd]
Then	**haply**	**had'st**	**thou**	**fallen**	**by**	**the**	**hand**
然后	或许	哈德斯特	你	倒下	经过	这	手

那么，或许你已倒在了那只手下。

[ðæt]	[smoʊt]	[vaɪl]	['spɑːrtəkəs]	[ðə; ði]	['rɑːbər]	[foʊ]	.
That	**smote**	**vile**	**Spartacus**	**the**	**robber**	**foe**	**.**
那	猛击	卑鄙的	斯巴达克斯	这	强盗	敌人	.

那人击败了卑鄙的强盗敌人斯巴达克斯。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ə'mʌŋ]	[maɪ]	['traiəmfs]	[feɪt]	[hæz; həz]	[sed]
But	**if**	**among**	**my**	**triumphs**	**fate**	**has**	**said**
但	如果	之中	我的	胜利	命运	有	说

但如果命运在我取得的成就中说……

[ðaɪ]	['kɑːŋkwest]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['rɪt(ə)n]	,	[noʊ]	[ðɪs]	[hɑːrt]
Thy	**conquest**	**shall**	**be**	**written**	**,**	**know**	**this**	**heart**
你的	征服	将	是	书面	,	知道	这	心

你的征服将被铭记，记住这颗心

[stɪl]	[sendz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[blʌd]	['kɔːrsɪŋ]	:	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɑːrm]	(	-	)
Still	**sends**	**the**	**life**	**blood**	**coursing**	**:**	**and**	**this**	**arm**	**(**	**28**	**)**
仍然	发送	这	生活	血	赛跑	:	和	这	手臂	(	-	)

依然让生命之血奔涌：还有这条手臂（28）

[stɪl]	['vɪgərəsli]	[fliŋz]	[ðə; ði]	[dɑːrt]	[ə'fiːld]	.
Still	**vigorously**	**flings**	**the**	**dart**	**afield**	**.**
仍然	大力	投掷	这	镖	田野	.

仍然用力地将飞镖掷向远方。

[hiː; hi]	[diːmz]	[ˌem 'iː]	['sloʊθfl]	.
He	**deems**	**me**	**slothful**	**.**
他	认为	我	懒惰	.

他认为我懒惰。

['siːzər]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[lɜːrn]
Caesar	**,**	**thou**	**shalt**	**learn**
凯撒	,	你	应	学习

凯撒啊，你必将明白

[wiː; wi]	[brʊk]	[nɑːt]	[piːs]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[wiː; wi]	[læg]	[ɪn]	[wɔːr]	.
We	**brook**	**not**	**peace**	**because**	**we**	**lag**	**in**	**war**	**.**
我们	溪	不是	和平	因为	我们	落后	在	战争	.

我们不愿和平，因为我们在战争中落后。

[oʊld]	,	[dʌz]	[hiː; hi]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	?
Old	**,**	**does**	**he**	**call**	**me**	**?**
老的	,	做	他	称呼	我	?

老头，他会给我打电话吗?

[fɪr]	[nɑːt]	[jiː; ji]	[maɪn]	[eɪdʒ]	.
Fear	**not**	**ye**	**mine**	**age**	**.**
害怕	不是	是的	矿	年龄	.

我的岁月啊，不必惧怕。

[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	['eldər]	,	[ɪf]	[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	[ɑːr; ər]	.
Let	**me**	**be**	**elder**	**,**	**if**	**his**	**soldiers**	**are**	**.**
让	我	是	长老	,	如果	他的	士兵	是	.

如果他的士兵们是长者，那我就当长者吧。

[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[pɔɪnt]	[ə; eɪ]	['sɪtɪzn]	[kæn; kən]	[riːtʃ]
The	**highest**	**point**	**a**	**citizen**	**can**	**reach**
这	最高	观点	一个	公民	能	抵达

公民所能达到的最高点

[ænd; ənd]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['piːp(ə)l]	[friː]	,	[ɪz]	[maɪn]	:	[ə; eɪ]	[θroʊn]
And	**leave**	**his**	**people**	**free**	**,**	**is**	**mine**	**:**	**a**	**throne**
和	离开	他的	人们	自由的	,	是	矿	:	一个	王座

让他的子民获得自由，就是我的：一个王座

[əˈloʊn]	[wɜːr; wər]	[ˈhaɪər]	;	[ˈhuːsəu]	[wʊd]	[sərˈpæs]
Alone	**were**	**higher**	**;**	**whoso**	**would**	**surpass**
独自的	是	更高	;	谁	会	超过

独自一人更高；谁能超越

[pɑːmˈpiːəs]	,	[eɪmz]	[æt; ət]	[ðæt]	.
Pompeius	**,**	**aims**	**at**	**that**	**.**
庞培	,	目标	在	那	.

庞培的目标就是如此。

[bəuθ]	[ˈkɔnsəlz]	[stænd]
Both	**Consuls**	**stand**
两个都	领事	站立

两位执政官都站在一起

[hɪr]	;	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[ˈbæt(ə)l]	[stænd]	[jʊr; jər]	[ˈlɔːfl]	[tʃiːfs]	:
Here	**;**	**here**	**for**	**battle**	**stand**	**your**	**lawful**	**chiefs**	**:**
这里	;	这里	为了	战斗	站立	你的	合法的	酋长们	:

你们的合法首领们，在此迎战！

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	[ˈsiːzər]	[dræg]	[ðə; ði]	[ˈsenət]	[daʊn]	?
And	**shall**	**this**	**Caesar**	**drag**	**the**	**Senate**	**down**	**?**
和	将	这	凯撒	拖	这	参议院	向下	?

难道这位凯撒会拖垮元老院吗？

[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ˈblaɪndnəs]	,	[nɑːt]	[soʊ]	[lɔːst]	[tuː; tə]	[ʃeɪm]
Not	**with**	**such**	**blindness**	**,**	**not**	**so**	**lost**	**to**	**shame**
不是	和	这样的	失明	,	不是	所以	丢失的	到	耻辱

不会如此盲目，不会如此羞愧。

[dʌz]	[ˈfɔːrtʃən]	[ruːl]	.
Does	**Fortune**	**rule**	**.**
做	财富	规则	.

命运主宰一切。

[dʌz]	[hiː; hi]	[teɪk]	[hɑːrt]	[frʌm; frəm]	[gɔːl]	:
Does	**he**	**take**	**heart**	**from**	**Gaul**	**:**
做	他	拿	心	从	高卢	:

他是否从高卢人身上汲取了勇气？

[fɔːr; fər]	[ˈjɪrz]	[ɑːn]	[ˈjɪrz]	[rɪˈbeljəs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[laɪf]
For	**years**	**on**	**years**	**rebellious**	**,**	**and**	**a**	**life**
为了	年	在	年	叛逆的	,	和	一个	生活

多年来一直叛逆，过着这样的生活

[spent]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[ˈleɪbər]	?
Spent	**there**	**in**	**labour**	**?**
花费	那里	在	劳动	?

在那里待产吗？

[ɔːr]	[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[hiː; hi]	[fled]
or	**because**	**he**	**fled**
或者	因为	他	逃亡

或者因为他逃跑了。

[-]	[ˈaɪsi]	[ˈtɔːrənt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈʃɪftɪŋ]	[puːlz]
Rhine's	**icy**	**torrent**	**and**	**the**	**shifting**	**pools**
莱茵河	冰冷的	激流	和	这	转变	游泳池

莱茵河冰冷的激流和变幻莫测的水潭

[hiː; hi]	[kɔːlz]	[æn; ən]	[ˈoʊʃ(ə)n]	?	[ɔːr]	[ʌnˈtʃælɪndʒd]	[sɔːt]
He	**calls**	**an**	**ocean**	**?**	**or**	**unchallenged**	**sought**
他	呼叫	一个	海洋	?	或者	未受挑战	寻求

他称之为海洋？还是无人质疑的寻求？

[brɪ'tæniəz]	[klɪfs]	;	[ðen]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ɪn]	[flaɪt]	?
Britannia's	**cliffs**	**;**	**then**	**turned**	**his**	**back**	**in**	**flight**	**?**
不列颠尼亚的	悬崖	;	然后	转向	他的	后退	在	航班	?

不列颠尼亚的悬崖；然后他转身逃走了？

[ɔːr]	[dʌz]	[hiː; hi]	[boʊst]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[hɪz; ɪz]	['sɪtəznz]
Or	**does**	**he**	**boast**	**because**	**his**	**citizens**
或者	做	他	夸	因为	他的	公民

或者他夸耀是因为他的公民

[wɜːr; wər]	['drɪvn]	[ɪn]	[ɑːrmz]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðer; ðər]	[hɑːθs]	[ænd; ənd]	['hoʊmz]	?
Were	**driven**	**in**	**arms**	**to**	**leave**	**their**	**hearths**	**and**	**homes**	**?**
是	驱动	在	武器	到	离开	他们的	壁炉	和	房屋	?

他们是被迫拿起武器离开家园的吗？

[ɑː]	,	[veɪn]	[dɪ'luːʒn]	!
Ah	**,**	**vain**	**delusion**	**!**
啊	,	徒劳	错觉	!

啊，虚妄的幻想！

[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	[ðeɪ]	[fled]	:
not	**from**	**thee**	**they**	**fled**	**:**
不是	从	你	他们	逃亡	:

他们并非逃离你：

[maɪ]	[steps]	[ðeɪ]	['fɑːloʊ]	—	[maɪn]	,	[huːz]	['kɔŋkərɪŋ]	[saɪnz]
My	**steps**	**they**	**follow**	**—**	**mine**	**,**	**whose**	**conquering**	**signs**
我的	步骤	他们	跟随	—	矿	,	谁	征服	标志

他们追随我的脚步——我的脚步，我征服的印记。

[swept]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	(	-	)	,	[ænd; ənd]	[huː]	,	[er]	[ðə; ði]	[muːn]
Swept	**all**	**the**	**ocean**	**(**	**29**	**)**	**,**	**and**	**who**	**,**	**ere**	**the**	**moon**
扫荡	全部	这	海洋	(	-	)	,	和	WHO	,	埃雷	这	月亮

席卷了整个海洋（29），还有谁，在月亮出现之前

[twaɪs]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[ɔːrb]	[ænd; ənd]	[weɪnd]	,	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[flaɪt]
Twice	**filled**	**her**	**orb**	**and**	**waned**	**,**	**compelled**	**to**	**flight**
两次	已填	她	球体	和	减弱	,	被迫	到	航班

她的眼中两次充满光芒又两次消逝，最终被迫飞走。

[ðə; ði]	['paɪrət]	,	['ʃrɪŋkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[siː]	,
The	**pirate**	**,**	**shrinking**	**from**	**the**	**open**	**sea**	**,**
这	海盗	,	收缩	从	这	打开	海	,

海盗畏缩地远离茫茫大海，

[ænd; ənd]	['hʌmbli]	['bɛgɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	[hoʊm]
And	**humbly**	**begging**	**for**	**a**	**narrow**	**home**
和	谦卑地	乞讨	为了	一个	狭窄的	家

卑躬屈膝地乞求一间狭窄的家

[ɪn]	[sʌm; səm]	[pʊr]	[nʊk]	[ɑːn]	[ʃɔːr]	.	-
In	**some**	**poor**	**nook**	**on**	**shore**	**.**	**'**
在	一些	贫穷的	角落	在	支撑	.	-

在岸边某个简陋的角落里。

[twʌz]	[aɪ]	[ə'gen]
Twas	**I**	**again**
那是	我	再次

又是我

[huː]	,	['hæpiːɝ]	[fɑːr]	[ðæn; ðən]	['sʌlə]	,	[dreɪv]	[tuː; tə]	[deθ]	(	-	)
Who	**,**	**happier**	**far**	**than**	**Sulla**	**,**	**drave**	**to**	**death**	**(**	**30**	**)**
WHO	,	更快乐	远的	比	苏拉	,	德雷夫	到	死亡	(	-	)

谁比苏拉更快乐，却驾车赴死（30）

[ðæt] [kɪŋ] [huː] , [eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['riːses]
That king who , exiled to the deep recess
那 国王 WHO , 放逐 到 这 深的 凹陷处

那位被流放到深渊的国王

[ʌv; əv] ['siθiən] ['pɒntəs] , [held] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] [roʊm]
Of Scythian Pontus , held the fates of Rome
的 斯基泰人 蓬图斯 , 握住 这 命运 的 罗马

斯基泰人的本都，掌握着罗马的命运。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['bælənsiz] .
Still in the balances .
仍然 在 这 余额 .

仍在平衡之中。

[wer] [ɪz][ðə; ði][lænd]
Where is the land
在哪里 是 这 土地

土地在哪里?

[ðæt] [hæθ] [nɑːt] [siːn] [maɪ] ['trəufiz] ?
That hath not seen my trophies ?
那 有 不是 已见 我的 奖杯 ?

谁没见过我的奖杯?

['aɪsi] [weɪvz]
Icy waves
冰 波浪

冰冷的波浪

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['feisis] , [hɑːt] [i'dʒɪpʃn] [ʃɔːz] ,
Of northern Phasis , hot Egyptian shores ,
的 北方 阶段 , 热的 埃及人 海岸 ,

来自北部法西斯，炎热的埃及海岸，

[ænd; ənd] [wer] [sai'iːni] - [niːθ] [ɪts] ['nuːntaɪd] [sʌn]
And where Syene ' neath its noontide sun
和 在哪里 塞恩 - 下方 它是 正午 太阳

而塞恩则沐浴在正午的阳光下

[noʊz] [ʃeɪd] [ɑːn] ['niːðər] [hænd] (-) : [ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]
Knows shade on neither hand (31) : all these have learned
知道 阴影 在 两者都不 手 (-) : 全部 这些 有 学习

两手都不知道阴影（31）：所有这些人都学过

[tuː; tə] [fɪr] [pɑːm'piːəs] : [ænd; ənd][fɑːr] ['beɪtɪs] - (-) [striːm] ,
To fear Pompeius : and far Baetis ' (32) stream ,
到 害怕 庞培 : 和 远的 贝蒂斯 - (-) 溪流 ,

害怕庞培：和远方的贝蒂斯（32）溪流，

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [flʌdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['reflʊənt] [siː] .
Last of all floods to join the refluent sea .
最后的 的 全部 洪水 到 加入 这 回流液 海 .

最后，洪水汇入回流海。

[ə'reɪbiə][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːrlaɪk] ['hɔːdz] [ðæt] [dwel]
Arabia and the warlike hordes that dwell
阿拉伯 和 这 好战 成群结队 那 住

阿拉伯半岛及其好战的部落

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['juːksaɪn] [weɪv] : [ðə; ði] ['feɪməs] [lænd]
Beside the Euxine wave : the famous land
旁 这 欧辛 海浪 : 这 著名的 土地

在黑海旁边：著名的土地

[ðæt]	[lɔːst]	[ðə; ði]	[ˈɡoʊldən]	[fliːs]	;	[sɪˈlɪʃən]	[weɪsts]	,
That	**lost**	**the**	**golden**	**fleece**	**;**	**Cilician**	**wastes**	**,**
那	丢失的	这	金的	羊毛	；	西里西亚	废物	,

失去了金羊毛；西里西亚荒原，

[ænd; ənd]	[ˌkæpəˈdoʊʃən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	[huː]	[preɪ]
And	**Cappadocian**	**,**	**and**	**the**	**Jews**	**who**	**pray**
和	卡帕多西亚	,	和	这	犹太人	WHO	祈祷

还有卡帕多西亚人，以及祈祷的犹太人

[bɪˈfɔːr]	[æn; ən]	[ˌʌnˈnoʊn]	[ɡɑːd]	;	[səˈfiːn]	[sɔːft]	—
Before	**an**	**unknown**	**God**	**;**	**Sophene**	**soft**	**—**
前	一个	未知	上帝	;	索菲娜	柔软的	—

在一位未知的神面前；索菲娜·索夫——

[ɔːl]	[felt]	[maɪ]	[joʊk]	.
All	**felt**	**my**	**yoke**	**.**
全部	毛毡	我的	轭	.

所有人都感受到了我的枷锁。

[wʌt]	[ˈkɔŋkwests]	[naʊ]	[rɪˈmeɪn]	,
What	**conquests**	**now**	**remain**	**,**
什么	征服	现在	保持	,

如今还剩下哪些征服成果?

[wʌt]	[ˈwɔrz]	[nɑːt]	[ˈsɪv(ə)l]	[kæn; kən]	[maɪ]	[ˈkɪnzmən]	[weɪdʒ]	?
What	**wars**	**not**	**civil**	**can**	**my**	**kinsman**	**wage**	**?**
什么	战争	不是	民用	能	我的	亲属	工资	?

我的族人可以发动哪些非内战?

"	[noʊ]	[laʊd]	[əˈkleɪm]	[rɪˈsiːvd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,	[nɔːr]	[ʃaʊt]
"	**No**	**loud**	**acclaim**	**received**	**his**	**words**	**,**	**nor**	**shout**
"	不	大声	欢呼	已收到	他的	字	,	也不	喊

他的话语没有赢得热烈的掌声，也没有人欢呼。

[æskt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈprɑːmɪst]	[ˈbæt(ə)l]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]
Asked	**for**	**the**	**promised**	**battle**	**:**	**and**	**the**	**chief**
问	为了	这	承诺	战斗	:	和	这	首席

要求进行承诺的战斗：以及首领

[druː]	[bæk]	[ðə; ði]	[ˈstændərdz]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsoʊldʒɚz]	[fɪrz]
Drew	**back**	**the**	**standards**	**,**	**for**	**the**	**soldier's**	**fears**
德鲁	后退	这	标准	,	为了	这	士兵的	恐惧

因士兵的恐惧而降低标准

[wɜːr; wər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[əˈlaɪk]	;	[nɔːr]	[derd]	[hiː; hi]	[trʌst]
Were	**in**	**his**	**soul**	**alike**	**;**	**nor**	**dared**	**he**	**trust**
是	在	他的	灵魂	同样	;	也不	敢于	他	相信

在他心中，他们却如此相似；他既不敢相信

[æn; ən]	[ˈɑːrmi]	,	[ˈvæŋkwɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪm]	[əˈloʊn]
An	**army**	**,**	**vanquished**	**by**	**the**	**fame**	**alone**
一个	军队	,	战败者	经过	这	名声	独自的

一支军队，仅凭名声便被击败。

[ʌv; əv]	[ˈsiːzɚz]	[ˈpaʊɚz]	,	[tuː; tə]	[faɪt]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[praɪz]	.
Of	**Caesar's**	**powers**	**,**	**to**	**fight**	**for**	**such**	**a**	**prize**	**.**
的	凯撒的	权力	,	到	斗争	为了	这样的	一个	奖	.

以凯撒的实力，去争夺这样的奖赏。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[bʊl]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈɜːrli]	[ˈkɑːmbæt]	[lɔːst]	,
And	**as**	**some**	**bull**	**,**	**his**	**early**	**combat**	**lost**	**,**
和	作为	一些	公牛	,	他的	早期的	战斗	丢失的	,

就像一头公牛，他在早期的战斗中失败了，

[fɔːrθ]	['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɜːrd]	,	[ɪn]	['eksaɪl]	[rəumz]
Forth	**driven**	**from**	**the**	**herd**	**,**	**in**	**exile**	**roams**
第四	驱动	从	这	一群	，	在	流亡	漫游

被逐出羊群，流亡流浪

[θruː]	['loʊnli]	[pleɪnz]	[ɔːr]	['siːkrət]	['fɔːrɪst]	[depθs]	,
Through	**lonely**	**plains**	**or**	**secret**	**forest**	**depths**	**,**
通过	孤独	平原	或者	秘密	森林	深度	，

穿过荒凉的平原或幽暗的森林深处，

[hwets]	[ɑːn]	[ə'poʊzɪŋ]	[trʌŋks]	[hɪz; ɪz]	['groʊɪŋ]	[hɔːrn]	,
Whets	**on**	**opposing**	**trunks**	**his**	**growing**	**horn**	**,**
磨刀石	在	反对	树干	他的	生长	喇叭	，

他用磨刀石摩擦着对面树干上不断生长的角，

[ænd; ənd]	[pruːvz]	[hɪm'self]	[fɔːr; fər]	['bæt(ə)l]	,	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	[nek]
And	**proves**	**himself**	**for**	**battle**	**,**	**till**	**his**	**neck**
和	证明	他自己	为了	战斗	，	直到	他的	脖子

他证明了自己的战斗力，直到他的脖子

[ɪz]	[rɪbd]	[ə'freʃ]	[wɪð; wɪθ]	['mʌs(ə)l]	:	[ðen]	[rɪ'tɜːrn]	,
Is	**ribbed**	**afresh**	**with**	**muscle**	**:**	**then**	**returns**	**,**
是	罗纹	重新	和	肌肉	：	然后	返回	，

重新长出肌肉：然后返回，

[dɪ'faɪənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haɪnd]	,	[ænd; ənd]	['vɪktər]	[naʊ]
Defiant	**of**	**the**	**hind**	**,**	**and**	**victor**	**now**
桀骜不驯	的	这	后	，	和	胜利者	现在

蔑视雌鹿，如今胜利在望

[liːdz]	[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hɪz; ɪz]	['loʊɪŋ]	['bændz]	:
Leads	**wheresoe'er**	**he**	**will**	**his**	**lowing**	**bands**	**:**
线索	哪里人	他	将要	他的	低	乐队	：

无论他带领他的低吟乐队去哪里：

[ðʌs]	['mæ^nəs]	,	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[strɔːŋgər]	[foʊ]	,
Thus	**Magnus**	**,**	**yielding**	**to**	**a**	**stronger**	**foe**	**,**
因此	马格努斯	，	屈服	到	一个	更强	敌人	，

因此，马格努斯败给了更强大的敌人。

[geɪv]	[ʌp]	[i'tɑːljɑː]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ɪn]	[flaɪt]
Gave	**up**	**Italia**	**,**	**and**	**sought**	**in**	**flight**
给予	向上	意大利	，	和	寻求	在	航班

放弃了意大利，踏上了逃亡之路。

-	['ʃɛltɚɪŋ]	['bætlmənts]	.
Brundusium's	**sheltering**	**battlements**	**.**
-	庇护所	城垛	.

布伦杜西姆的防御工事。

[hɪr]	[ʌv; əv]	[oʊld]
Here	**of**	**old**
这里	的	老的

这里是古老的

[fled]	['kritən]	['setləz]	[wen]	[ðə; ði]	['dʌski]	[seɪl]	(	-	)
Fled	**Cretan**	**settlers**	**when**	**the**	**dusky**	**sail**	**(**	**33**	**)**
逃亡	克里特岛	定居者	什么时候	这	昏暗	帆	(	-	)

当暮色降临，克里特岛的定居者逃离了家园（33）

[spred]	[ðə; ði]	[fɔːls]	['mesɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ded]	;
Spread	**the**	**false**	**message**	**of**	**the**	**hero**	**dead**	**;**
传播	这	错误的	信息	的	这	英雄	死的	；

散布英雄已死的虚假信息；

[hɪr]	,	[wer]	[hɛ'spɪəriə]	,	['kə:viŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[baʊ; boʊ]	,
Here	**,**	**where**	**Hesperia**	**,**	**curving**	**as**	**a**	**bow**	**,**
这里	,	在哪里	赫斯珀里亚	,	弯曲	作为	一个	弓	,

在这里，赫斯珀里亚女神像弓一样弯曲着，

[drɔːz]	[bæk]	[hɜːr; hər]	[koʊst]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʌŋ]	[ʌv; əv]	[lænd]
Draws	**back**	**her**	**coast**	**,**	**a**	**little**	**tongue**	**of**	**land**
平局	后退	她	海岸	,	一个	小的	舌头	的	土地

她收回了海岸线，一小片陆地。

[ʃʌts]	[ɪn]	[wɪð; wɪθ]	['bendɪŋ]	[hɔːrnz]	[ðə; ði]	['saʊndɪŋ]	[meɪn]	.
Shuts	**in**	**with**	**bending**	**horns**	**the**	**sounding**	**main**	**.**
关闭	在	和	弯曲	角	这	听起来	主要的	.

喇叭声渐弱，主音响效果不佳。

[jet]	[ˌɪnsɪ'kjʊr]	[ðə; ði]	[spɑːt]	,	[ʌn'seɪf]	[ɪn]	[stɔːrm]	,
Yet	**insecure**	**the**	**spot**	**,**	**unsafe**	**in**	**storm**	**,**
然而	不安全	这	点	,	不安全	在	风暴	,

然而，这个地方并不安全，暴风雨中也不安全。

[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	['ʃeltərd]	[baɪ]	[æn; ən]	[aɪl]	[ɑːn]	[wɪtʃ]
Were	**it**	**not**	**sheltered**	**by**	**an**	**isle**	**on**	**which**
是	它	不是	避难所	经过	一个	小岛	在	哪个

如果不是被一座小岛庇护着，

[ðə; ði]	[ˌeɪdri'ætɪk]	['biləuz]	[dæʃ]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	,
The	**Adriatic**	**billows**	**dash**	**and**	**fall**	**,**
这	亚得里亚海	波澜	短跑	和	落下	,

亚得里亚海的波涛汹涌澎湃，时而拍打，时而倾泻而下。

[ænd; ənd]	['tempɪsts]	[luːz]	[ðer; ðər]	[streŋθ]	:	[ɑːn]	['iːðər]	[hænd]
And	**tempests**	**lose**	**their**	**strength**	**:**	**on**	**either**	**hand**
和	暴风雨	失去	他们的	力量	:	在	任何一个	手

而风暴也会减弱：无论哪一边

[ə; eɪ]	['krægi]	[klɪf]	[ə'poʊzɪŋ]	[breɪks]	[ðə; ði]	[geɪl]
A	**craggy**	**cliff**	**opposing**	**breaks**	**the**	**gale**
一个	崎岖不平	悬崖	反对	休息	这	大风

对面嶙峋的悬崖阻挡了狂风。

[ðæt]	[biːts]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[wɪ'ðɪn]
That	**beats**	**upon**	**them**	**,**	**while**	**the**	**ships**	**within**
那	节拍	之上	他们	,	尽管	这	船舶	之内

那声音击打着它们，而船舱内的船只也随之沉没。

[held]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['tremblɪŋ]	['keɪbəlz]	[raɪd]	[sɪ'kjʊr]	.
Held	**by**	**their**	**trembling**	**cables**	**ride**	**secure**	**.**
握住	经过	他们的	发抖	电缆	骑	安全的	.

被颤抖的缆绳牵引着，安全抵达目的地。

[hens]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mærɪnər]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[diːp]
Hence	**to**	**the**	**mariner**	**the**	**boundless**	**deep**
因此	到	这	水手	这	无边无际	深的

因此，对于水手而言，那是无垠的深海。

[laɪz]	['oʊpən]	,	['weðər]	[fɔːr; fər]	-	[pɔːrt]
Lies	**open**	**,**	**whether**	**for**	**Corcyra's**	**port**
谎言	打开	,	无论	为了	-	港口

谎言未解，究竟是为了科尔西拉港还是为了其他什么

[hiː; hi]	[ʃeɪps]	[hɪz; ɪz]	[seɪlz]	,	[ɔːr]	[fɔːr; fər]	-	[ʃɔːr]	,
He	**shapes**	**his**	**sails**	**,**	**or**	**for**	**Illyria's**	**shore**	**,**
他	形状	他的	帆	,	或者	为了	-	支撑	,

他调整帆形，或驶向伊利里亚海岸，

[ænd; ənd] - ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
And Epidamnus facing to the main
和 - 面向 到 这 主要的
而埃皮达姆努斯则面向主干道

[aɪ'oʊniən] .
Ionian .
爱奥尼亚 .
爱奥尼亚海。

[hɪr] , [wen] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt]
Here , when raging in his might
这里 , 什么时候 愤怒 在 他的 可能
在这里，当他怒火中烧时

[fɪrs] ['ɑːdriːə] [hwelmz] [ɪn] [foʊm] - [koʊst] ,
Fierce Adria whelms in foam Calabria's coast ,
凶猛的 亚德里亚 令人震惊 在 泡沫 - 海岸 ,
汹涌的亚得里亚海在卡拉布里亚海岸的泡沫中肆虐，

[wen] [klaʊdz] [tem'pestʃuəs] [veɪl] - - [haɪt] ,
When clouds tempestuous veil Ceraunus ' height ,
什么时候 云 暴风雨般的 面纱 - - 高度 ,
当狂风暴雨般的云层遮蔽了克劳努斯山的巍峨高峰时，

[ðə; ði] ['seɪlər] [faindz][ə; eɪ]['heɪv(ə)n] .
The sailor finds a haven .
这 水手 发现 一个 避风港 .
水手找到了避难所。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf]
When the chief
什么时候 这 首席
当酋长

[kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [hoʊp] [ɪn]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl]
Could find no hope in battle on the soil
可以 寻找 不 希望 在 战斗 在 这 土壤
在陆地上的战斗中找不到任何希望。

[hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['kwɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] [ælps]
He now was quitting , and the lofty Alps
他 现在 曾是 辞职 , 和 这 高远 阿尔卑斯山
他现在要辞职了，还有巍峨的阿尔卑斯山

[fə'bæd] [aɪ'bɪriə] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [hiː; hi] [speɪk] ,
Forbad Iberia , to his son he spake ,
禁止 伊比利亚半岛 , 到 他的 儿子 他 说 ,
他对儿子说，禁止伊比利亚半岛的扩张。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['saɪən][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [stɑːk] :
The eldest scion of that noble stock :
这 长子 继承人 的 那 高贵 库存 :
这位高贵血统的长子：

" [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði][fɑːr] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" Search out the far recesses of the earth ,
" 搜索 出去 这 远的 凹陷处 的 这 地球 ,
“探寻地球深处，

[naɪl] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] , [ˌhwɛəsəu'ɛə] [ðə; ði] [feɪm]
Nile and Euphrates , wheresoe'er the fame
尼罗河 和 幼发拉底河 , 哪里人 这 名声
尼罗河和幼发拉底河，无论名声在何处

[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	[laɪvz; lɪvz]	,	[wer]	,	[θruː]	[ðaɪ]	['fɑːðɚz]	[diːdz]	,
Of	**Magnus**	**lives**	**,**	**where**	**,**	**through**	**thy**	**father's**	**deeds**	**,**
的	马格努斯	生活	,	在哪里	,	通过	你的	父亲的	契约	,

马格努斯居住于此，通过你父亲的功绩，

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
The	**people**	**tremble**	**at**	**the**	**name**	**of**	**Rome**	**.**
这	人们	颤抖	在	这	姓名	的	罗马	.

人们一听到罗马的名字就战栗不已。

[liːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['paɪrət]	['bændz]	;
Lead	**to**	**the**	**sea**	**again**	**the**	**pirate**	**bands**	**;**
带领	到	这	海	再次	这	海盗	乐队	;

再次将海盗团伙引向大海；

[raʊz]	['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts]	[kɪŋz]	;	[taɪ'greɪniːz]	,	['hoʊlli]	[maɪn]	,
Rouse	**Egypt's**	**kings**	**;**	**Tigranes**	**,**	**wholly**	**mine**	**,**
唤醒	埃及的	国王	;	提格拉内斯	,	完全	矿	,

唤醒埃及的国王们；提格兰，完全属于我，

[ænd; ənd]	[fɑːrnəsɪz]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['veɪgrənt]	[traɪbz]
And	**Pharnaces**	**and**	**all**	**the**	**vagrant**	**tribes**
和	药房	和	全部	这	流浪汉	部落

还有法尔纳斯和所有流浪的部落

[ʌv; əv]	[bəuθ]	[ɑː'miːnjə]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɒntɪk]	['hɔːdz]	,
Of	**both**	**Armenias**	**;**	**and**	**the**	**Pontic**	**hordes**	**,**
的	两个都	亚美尼亚	;	和	这	蓬蒂克	成群结队	,

亚美尼亚和黑海诸侯国；以及本都部落，

['wɔːrlaɪk]	[ænd; ənd]	[fɪrs]	;	[ðə; ði]	['dwelərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlz]
Warlike	**and**	**fierce**	**;**	**the**	**dwellers**	**on**	**the**	**hills**
好战	和	凶猛的	;	这	居民	在	这	丘陵

好战而凶猛；山上的居民

-	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðæt]	[ded]	['nɔːrðərn]	[mɑːrʃ]
Rhipaean	**,**	**and**	**by**	**that**	**dead**	**northern**	**marsh**
-	,	和	经过	那	死的	北方	沼泽

里佩安，以及那片死寂的北方沼泽

[huːz]	['froʊz(ə)n]	['sɜːrfɪs]	[berz]	[ðə; ði]	['loʊdɪd]	[weɪn]	.
Whose	**frozen**	**surface**	**bears**	**the**	**loaded**	**wain**	**.**
谁	冷冻	表面	熊	这	已加载	韦恩	.

冰封的冰面承载着满载货物的马车。

[waɪ]	['fɜːrðər]	[steɪ]	[ðiː]	?
Why	**further**	**stay**	**thee**	**?**
为什么	更远	停留	你	?

你为何还要继续停留？

[let]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[wɜːrld]
Let	**the**	**eastern**	**world**
让	这	东	世界

让东方世界

[saʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	[ɔːl]	['sɪtiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
Sound	**with**	**the**	**war**	**,**	**all**	**cities**	**of**	**the**	**earth**
声音	和	这	战争	,	全部	城市	的	这	地球

战争之声响起，地球上所有城市都笼罩在一片寂静之中。

['kɔŋkəd]	[baɪ]	[ˌem 'iː]	,	[æz; əz]	['væsl]	,	[tuː; tə]	[maɪ]	[kæmp]
Conquered	**by**	**me**	**,**	**as**	**vassals**	**,**	**to**	**my**	**camp**
征服	经过	我	,	作为	附庸	,	到	我的	营

被我征服，成为我的附庸，进入我的营地

[send]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['liːvid]	[həusts]	.
Send	**all**	**their**	**levied**	**hosts**	**.**
发送	全部	他们的	征收	主持人	.

派出他们所有征召的军队。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[huːz]	[neɪmz]
And	**you**	**whose**	**names**
和	你	谁	姓名

还有你们，你们的名字

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['leɪʃən]	[bʊk]	[rɪ'kɔːrdɪd]	[stænd]	,
Within	**the**	**Latian**	**book**	**recorded**	**stand**	**,**
之内	这	拉提安	书	记录	站立	，

在拉丁语书籍记载中，

[straɪk]	[fɔːr; fər]	[e'paiərəs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[wɪnd]	;
Strike	**for**	**Epirus**	**with**	**the**	**northern**	**wind**	**;**
罢工	为了	伊庇鲁斯	和	这	北方	风	；

借助北风向伊庇鲁斯进军；

[ænd; ənd]	[ðens]	[ɪn]	[griːs]	[ænd; ənd]	[ˌmæsə'doʊniən]	[trækts]	,
And	**thence**	**in**	**Greece**	**and**	**Macedonian**	**tracts**	**,**
和	因此	在	希腊	和	马其顿	小册子	，

由此延伸至希腊和马其顿地区，

(	[waɪl]	['wɪntər]	['gɪvz]	[ˌjuː 'es]	[piːs]	)	[nuː]	[streŋθ]	[ə'kwaɪər]
(	**While**	**winter**	**gives**	**us**	**peace**	**)**	**new**	**strength**	**acquire**
(	尽管	冬天	给予	我们	和平	)	新的	力量	获得

（冬日带给我们宁静）新的力量正在获得

[fɔːr; fər]	['kʌmɪŋ]	[kən'flɪkts]	.
For	**coming**	**conflicts**	**.**
为了	未来	冲突	.

为了应对即将到来的冲突。

"	[ðeɪ]	[ə'beɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]
"	**They**	**obey**	**his**	**words**
"	他们	服从	他的	字

他们遵从他的话

[ænd; ənd]	[luːs]	[ðer; ðər]	[ʃɪps]	[ænd; ənd]	[lɔːntʃ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
And	**loose**	**their**	**ships**	**and**	**launch**	**upon**	**the**	**main**	**.**
和	松动的	他们的	船舶	和	发射	之上	这	主要的	.

他们解开船只，驶向大海。

[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[maɪt]	,	[ɪn'tɑːlərənt]	[ʌv; əv]	[piːs]
But	**Caesar's**	**might**	**,**	**intolerant**	**of**	**peace**
但	凯撒的	可能	，	不宽容	的	和平

但凯撒的权势，却无法容忍和平。

[ɔːr]	['leŋθi]	['ɑːrmɪstɪs]	,	[lest]	[naʊ]	[pər'tʃæns]
Or	**lengthy**	**armistice**	**,**	**lest**	**now**	**perchance**
或者	冗长	停战	，	免得	现在	或许

或者漫长的停战，以免现在发生意外

[ðə; ði]	[feɪts]	[maɪt]	[tʃeɪndʒ]	[ðer; ðər]	['iːˌdɪkts]	,	[swɪft]	[pər'suːd]
The	**fates**	**might**	**change**	**their**	**edicts**	**,**	**swift**	**pursued**
这	命运	可能	改变	他们的	法令	，	迅速	追击

命运或许会改变其旨意，迅速追寻

[ðə; ði]	['futsteps]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[foʊ]	.
The	**footsteps**	**of**	**his**	**foe**	**.**
这	脚步声	的	他的	敌人	.

敌人的脚步声。

[tuː; tə]	['ʌðər]	[men]	,
To	**other**	**men**	**,**
到	其他	男人	，

对其他男人来说，

[soʊ]	['meni]	['sɪtiz]	['teɪkən]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	,
So	**many**	**cities**	**taken**	**at**	**a**	**blow**	**,**
所以	许多	城市	已采取	在	一个	吹	，

许多城市遭受重创，

[soʊ]	['meni]	['strɔːŋˌhəʊldz]	['kæptʃərd]	,	[maɪt]	[sə'faɪs]	;
So	**many**	**strongholds**	**captured**	**,**	**might**	**suffice**	**;**
所以	许多	堡垒	捕获	，	可能	足够了	；

攻占这么多据点，或许就足够了；

[ænd; ənd]	[roʊm]	[hɜːr'self]	,	[ðə; ði]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
And	**Rome**	**herself**	**,**	**the**	**mistress**	**of**	**the**	**world**	**,**
和	罗马	她自己	，	这	情妇	的	这	世界	，

还有罗马本身，世界的女王，

[leɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ðə; ði]	['gretɪst]	[praɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
Lay	**at**	**his**	**feet**	**,**	**the**	**greatest**	**prize**	**of**	**all**	**.**
莱	在	他的	脚	，	这	最	奖	的	全部	.

匍匐在他脚下，这是最珍贵的奖赏。

[nɑːt]	[soʊ]	[wɪð; wɪθ]	['siːzər]	:	['ɪnstənt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[goʊl]
Not	**so**	**with**	**Caesar**	**:**	**instant**	**on**	**the**	**goal**
不是	所以	和	凯撒	：	立即的	在	这	目标

但凯撒却并非如此：他瞬间就取得了进球。

[hiː; hi]	['fɪrsli]	['prɛsəz, 'prɛsɪz]	;	['θɪŋkɪŋ]	['nʌθɪŋ]	[dʌn]
He	**fiercely**	**presses**	**;**	**thinking**	**nothing**	**done**
他	激烈地	出版社	；	思维	没有什么	完毕

他猛烈施压，却认为毫无结果。

[waɪl]	[ɔːt]	[rɪ'meɪnd]	[tuː; tə]	[duː]	.
While	**aught**	**remained**	**to**	**do**	**.**
尽管	零	剩余	到	做	.

而其他事情却都已完成。

[naʊ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[græsp]
Now	**in**	**his**	**grasp**
现在	在	他的	抓牢

现在他已掌握在手中

[leɪ]	[ɔːl]	[i'tɑːljɑː]	;	—	[bʌt; bət]	[waɪl]	['mæ^nəs]	[steɪd]
Lay	**all**	**Italia**	**;**	**—**	**but**	**while**	**Magnus**	**stayed**
莱	全部	意大利	；	—	但	尽管	马格努斯	入住

意大利全境一片辽阔；——但马格努斯却留了下来。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ʌtmoʊst]	[ʃɔːr]	,	[hɪz; ɪz]	['griːvɪŋ]	[soʊl]
Upon	**the**	**utmost**	**shore**	**,**	**his**	**grieving**	**soul**
之上	这	极致	支撑	，	他的	悲伤	灵魂

在遥远的彼岸，他悲伤的灵魂

[diːmd]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ʃerd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
Deemed	**all**	**was**	**shared**	**with**	**him**	**.**
被认为	全部	曾是	共享	和	他	.

所有人都认为他已经和所有人分享了。

[jet]	[hiː; hi]	[ɛ'seɪd]
Yet	**he**	**essayed**
然而	他	尝试

但他尝试了

[ɪ'skeɪp]	[tuː; tə]	['hɪndər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['leɪbər]	[veɪn]
Escape	**to**	**hinder**	**,**	**and**	**with**	**labour**	**vain**
逃脱	到	阻碍	,	和	和	劳动	徒劳

逃避阻碍，徒劳无功

[paɪld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['griːdi]	[meɪn]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['rɑːks]	:
Piled	**in**	**the**	**greedy**	**main**	**gigantic**	**rocks**	**:**
堆积	在	这	贪婪的	主要的	巨大	岩石	:

堆积在贪婪的主巨石中：

['maʊntnz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sændi]	[depθs]
Mountains	**of**	**earth**	**down**	**to**	**the**	**sandy**	**depths**
山脉	的	地球	向下	到	这	沙	深度

层层叠叠的土山直抵沙质深处

[wɜːr; wər]	['swɑːloʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vɔːrteks]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	;
Were	**swallowed**	**by**	**the**	**vortex**	**of**	**the**	**sea**	**;**
是	吞咽	经过	这	涡流	的	这	海	;

被大海的漩涡吞噬；

[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	['ɛrɪks]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['lɔːfti]	[tɑːp]
Just	**as**	**if**	**Eryx**	**and**	**its**	**lofty**	**top**
只是	作为	如果	埃里克斯	和	它是	高远	顶部

就像埃里克斯和它高耸的顶端一样

[wɜːr; wər]	[kæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	,	[jet]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[spek]
Were	**cast**	**into**	**the**	**deep**	**,**	**yet**	**not**	**a**	**speck**
是	投掷	进入	这	深的	,	然而	不是	一个	斑点

被抛入深渊，却毫发无损

[ʃʊd; ʃəd]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[pleɪn]	;	[ɔːr]	-	[hjuːdʒ]
Should	**mark**	**the**	**watery**	**plain**	**;**	**or**	**Gaurus**	**huge**
应该	标记	这	水状的	清楚的	;	或者	-	巨大的

应该标示这片水域平原；或者高鲁斯巨兽

[splɪt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['sʌmɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[beɪs]	,	[wɜːr; wər]	[plʌndʒd]
Split	**from**	**his**	**summit**	**to**	**his**	**base**	**,**	**were**	**plunged**
分裂	从	他的	首脑	到	他的	根据	,	是	暴跌

从山顶到山脚，他都裂开了，坠入了深渊。

[ɪn]	['fæðəmləs]	[ə'vəːnəs]	-	['stægnənt]	[puːl]	.
In	**fathomless**	**Avernus**	**'**	**stagnant**	**pool**	**.**
在	深不可测	阿弗纳斯	-	停滞不前	水池	.

在深不可测的阿弗纳斯死寂的水潭中。

[ðə; ði]	['biləuz]	[ðʌs]	[ˌʌn'stɛmd]	,	-	[twʌz]
The	**billows**	**thus**	**unstemmed**	**,**	**'**	**twas**
这	波澜	因此	无柄	,	-	那是

波涛汹涌，无茎，那是

['siːzɚz]	[wɪl]
Caesar's	**will**
凯撒的	将要

凯撒的遗嘱

[tuː; tə]	[hjuː]	[ðə; ði]	['steɪtli]	['fɔrists]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[triːz]
To	**hew**	**the**	**stately**	**forests**	**and**	**with**	**trees**
到	槎	这	庄严	森林	和	和	树木

砍伐雄伟的森林，用树木

[ɛn'tʃeɪnd]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['ræmpɑːrt]	.
Enchained	**to**	**form**	**a**	**rampart**	**.**
被束缚的	到	形式	一个	壁垒	.

用锁链围成一道堤坝。

[ðʌs]	[ʌv; əv]	[oʊld]
Thus	**of**	**old**
因此	的	老的

古时如此

(	[ɪf]	[feɪm]	[biː; bi]	[truː]	)	[ðə; ði]	['boʊstfl]	['pɜːrʒn]	[kɪŋ]
(	**If**	**fame**	**be**	**true**	**)**	**the**	**boastful**	**Persian**	**king**
(	如果	名声	是	真的	)	这	自夸	波斯语	国王

（如果名声属实）那位自夸的波斯国王

[prɪ'perd]	[ə; eɪ]	[weɪ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['ræpɪd]	[streɪt]
Prepared	**a**	**way**	**across**	**the**	**rapid**	**strait**
准备	一个	方式	穿过	这	迅速的	海峡

开辟了一条穿越湍急海峡的道路

-	[twɪkst]	['sestɔs]	[ænd; ənd]	[ə'baidɔs]	,	[ænd; ənd]	[meɪd]	[wʌn]
'	**Twixt**	**Sestos**	**and**	**Abydos**	**,**	**and**	**made**	**one**
-	中间	塞斯托斯	和	阿拜多斯	,	和	制成	一

在塞斯托斯和阿拜多斯之间，并创造了一个

[ðə; ði]	[ˌjʊrə'piːən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['troʊdʒən]	[ʃɔːz]	;
The	**European**	**and**	**the**	**Trojan**	**shores**	**;**
这	欧洲的	和	这	特洛伊木马	海岸	;

欧洲海岸和特洛伊海岸；

[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	,	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[stɔːrm]
And	**marched**	**upon**	**the**	**waters**	**,**	**wind**	**and**	**storm**
和	行军	之上	这	水	,	风	和	风暴

他们乘着水、风和风暴前进。

[kaʊntɪŋ]	[æz; əz]	[nɔːt]	,	[bʌt; bət]	['trʌstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[em'praɪz]
Counting	**as**	**nought**	**,**	**but**	**trusting**	**his**	**emprise**
计数	作为	零	,	但	信任	他的	企业

算作零，却信任他的帝国

[tuː; tə]	[wʌn]	[freɪl]	[brɪdʒ]	,	[soʊ]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	[maɪt]	[pæs]
To	**one**	**frail**	**bridge**	**,**	**so**	**that**	**his**	**ships**	**might**	**pass**
到	一	脆弱	桥	,	所以	那	他的	船舶	可能	经过

到一座脆弱的桥，以便他的船只能够通过。

[θruː]	['mɪd(ə)l]	['æθɔs]	.
Through	**middle**	**Athos**	**.**
通过	中间	阿索斯	.

穿过阿索斯山中部。

[ðʌs]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[moʊl]
Thus	**a**	**mighty**	**mole**
因此	一个	强大的	痣

因此，一只强大的鼹鼠

[ʌv; əv]	['fɔːlən]	['fɒrists]	[gruː]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,
Of	**fallen**	**forests**	**grew**	**upon**	**the**	**waves**	**,**
的	倒下	森林	生长	之上	这	波浪	,

倒下的森林在波涛上生长，

[friː]	[ʌn'tɪl]	[ðen]	,	[ænd; ənd]	['lɔːfti]	['tɜːrɪts]	[roʊz]	,
Free	**until**	**then**	**,**	**and**	**lofty**	**turrets**	**rose**	**,**
自由的	直到	然后	,	和	高远	炮塔	玫瑰	,

在此之前，这里一片自由，高耸的塔楼拔地而起。

[ænd; ənd]	[lænd]	[juː'sɜːpt]	[ðə; ði]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
And	**land**	**usurped**	**the**	**entrance**	**to**	**the**	**main**	**.**
和	土地	篡夺	这	入口	到	这	主要的	.

土地侵占了通往主入口的空间。

[ðɪs]	[wen]	[pɑːmˈpiːəs]	[sɔː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈæŋkʃəs]	[ker]
This	**when**	**Pompeius**	**saw**	**,**	**with**	**anxious**	**care**
这	什么时候	庞培	锯	,	和	焦虑的	关心

庞培看到这一幕，忧心忡忡地说道。

[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	;	[jet]	[ˈhoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪˈgeɪn]
His	**soul**	**was**	**filled**	**;**	**yet**	**hoping**	**to**	**regain**
他的	灵魂	曾是	已填	;	然而	希望	到	恢复

他的灵魂充满了喜悦；然而，他仍然渴望重新获得

[ðə; ði]	[ˈeksɪt]	[lɔːst]	,	[ænd; ənd]	[wɪn]	[ə; eɪ]	[ˈwaɪdər]	[wɜːrld]
The	**exit**	**lost**	**,**	**and**	**win**	**a**	**wider**	**world**
这	出口	丢失的	,	和	赢	一个	更广泛	世界

出口失败，却赢得了更广阔的世界

[werˈɪn]	[tuː; tə]	[weɪdʒ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	[ɑːn]	[ˈtʃoʊzn]	[ʃɪps]
Wherein	**to**	**wage**	**the**	**war**	**,**	**on**	**chosen**	**ships**
其中	到	工资	这	战争	,	在	选定	船舶

为此，将在选定的舰船上发动战争。

[hiː; hi]	[hɔɪsts]	[ðə; ði]	[seɪlz]	;	[ðiːz]	,	[ˈdrɪvn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wɪnd]
He	**hoists**	**the**	**sails**	**;**	**these**	**,**	**driven**	**by**	**the**	**wind**
他	起重机	这	帆	;	这些	,	驱动	经过	这	风

他升起风帆；这些风帆被风吹动

[ænd; ənd]	[drɔːn]	[baɪ]	[ˈkeɪbəlz]	[ˈfɑːsənd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[praʊ]	,
And	**drawn**	**by**	**cables**	**fastened**	**to**	**their**	**prows**	**,**
和	绘制	经过	电缆	系紧	到	他们的	船首	,

船头系着缆绳，牵引着它们，

[ˈskætərd]	[ðə; ði]	[biːmz]	[əˈsʌndər]	;	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[naɪt]
Scattered	**the**	**beams**	**asunder**	**;**	**and**	**at**	**night**
疏散	这	光束	分离	;	和	在	夜晚

光束四散飞舞；夜里

[nɑːt]	[ˈseldəm]	[ˈendʒɪnz]	,	[wɜːrkt]	[baɪ]	[ˈstɔːlwərt]	[ɑːrmz]	,
Not	**seldom**	**engines**	**,**	**worked**	**by**	**stalwart**	**arms**	**,**
不是	很少	发动机	,	工作	经过	坚定的	武器	,

不时有由强壮的手臂驱动的引擎，

[flʌŋ]	[ˈfleɪmɪŋ]	[tɔːtʃiz]	[fɔːrθ]	.
Flung	**flaming**	**torches**	**forth**	**.**
扔	炽盛	火炬	前进	.

投掷出燃烧的火炬。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[taɪm]
But	**when**	**the**	**time**
但	什么时候	这	时间

但当时机成熟时

[fɔːr; fər]	[ˈsiːkrət]	[flaɪt]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	,	[noʊ]	[ˈseɪlər]	[ʃaʊt]
For	**secret**	**flight**	**was**	**come**	**,**	**no**	**sailor**	**shout**
为了	秘密	航班	曾是	来	,	不	水手	喊

秘密飞行已至，水手们不再呐喊

[ræŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,	[noʊ]	[ˈtrʌmpɪt]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[ˈaʊər]	,
Rang	**on**	**the**	**shore**	**,**	**no**	**trumpet**	**marked**	**the**	**hour**	**,**
响铃	在	这	支撑	,	不	喇叭	标记	这	小时	,

岸边响起钟声，却没有号角报时。

[noʊ]	[ˈbjuːgl]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[ˈɑːrməmənt]	[tuː; tə]	[siː]	.
No	**bugle**	**called**	**the**	**armament**	**to**	**sea**	**.**
不	号角	称为	这	武器	到	海	.

没有号角召唤军舰出海。

[ɔːl'redi]	[ʃoʊn]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]
Already	**shone**	**the**	**Virgin**	**in**	**the**	**sky**
已经	闪耀	这	处女	在	这	天空

圣母玛利亚的光芒已经照耀在天空中

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ðə; ði]	['skɔːrpiən]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[kɔːrs]	,	[huːz]	[klɔːz]
Leading	**the**	**Scorpion**	**in**	**her**	**course**	**,**	**whose**	**claws**
领导	这	蝎	在	她	课程	,	谁	爪子

引领着蝎子前进，它的利爪

[fɔːr'tel]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[sʌn]	,	[wen]	['nɔɪzləs]	[ɔːl]
Foretell	**the**	**rising**	**Sun**	**,**	**when**	**noiseless**	**all**
预言	这	上升	太阳	,	什么时候	无声	全部

预言旭日东升，那时万籁俱寂

[ðeɪ]	[kæst]	[ðə; ði]	['ves(ə)lz]	[luːs]	;	[noʊ]	[sɔːŋ]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]
They	**cast**	**the**	**vessels**	**loose**	**;**	**no**	**song**	**was**	**heard**
他们	投掷	这	船只	松动的	;	不	歌曲	曾是	听到

他们放下船只；没有听到歌声。

[tuː; tə]	[griːt]	[ðə; ði]	['æŋkər]	[rentʃt]	[frʌm; frəm]	['stʌbərn]	[sænd]	;
To	**greet**	**the**	**anchor**	**wrenched**	**from**	**stubborn**	**sand**	**;**
到	迎接	这	锚	扭动	从	固执的	沙	;

迎接从顽固沙土中挣脱出来的锚；

[noʊ]	['kæptənz]	['ɔːrdər]	,	[wen]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[mæst]
No	**captain's**	**order**	**,**	**when**	**the**	**lofty**	**mast**
不	船长的	命令	,	什么时候	这	高远	桅杆

没有船长的命令，当高耸的桅杆

[wʌz; wəz]	[reɪzd]	,	[ɔːr]	[ja:dz]	[wɜːr; wər]	[bent]	;	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[kruː]
Was	**raised**	**,**	**or**	**yards**	**were**	**bent**	**;**	**a**	**silent**	**crew**
曾是	提高	,	或者	码	是	弯曲	;	一个	沉默的	全体人员

被抬起，或者院子被弯曲；一群沉默的船员

[druː]	[daʊn]	[ðə; ði]	[seɪlz]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[roʊps]	,
Drew	**down**	**the**	**sails**	**which**	**hung**	**upon**	**the**	**ropes**	**,**
德鲁	向下	这	帆	哪个	悬挂	之上	这	绳索	,

放下悬挂在绳索上的帆，

[nɔːr]	[ʃʊk]	[ðə; ði]	['maɪti]	['keɪbəlz]	,	[lest]	[ðə; ði]	[wɪnd]
Nor	**shook**	**the**	**mighty**	**cables**	**,**	**lest**	**the**	**wind**
也不	摇晃	这	强大的	电缆	,	免得	这	风

即使狂风吹动，也无法撼动那坚固的缆绳。

[ʃʊd; ʃəd]	[saʊnd]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	.
Should	**sound**	**upon**	**them**	**.**
应该	声音	之上	他们	.

应该向他们发出声音。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	,	[ɪn]	[prer]	,
But	**the**	**chief**	**,**	**in**	**prayer**	**,**
但	这	首席	,	在	祷告	,

但首领在祷告中，

[ðʌs]	[speɪk]	[tuː; tə]	['fɔːrtʃən]	:	"	[ðaʊ]	[huːz]	[haɪ]	[dɪ'kriː]
Thus	**spake**	**to**	**Fortune**	**:**	**"**	**Thou**	**whose**	**high**	**decree**
因此	说	到	财富	:	"	你	谁	高的	法令

于是，命运女神如此说道：“你，你至高无上的旨意……”

[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌjuː 'es]	['eksailz]	[frʌm; frəm]	[ɪ'tæliəz]	[ʃɔ:z]	,
Has	**made**	**us**	**exiles**	**from**	**Italia's**	**shores**	**,**
有	制成	我们	流亡者	从	意大利的	海岸	,

这使我们沦为意大利海岸的流亡者，

[grænt]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[liːst]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðem; ðəm]	.
Grant	**us**	**at**	**least**	**to**	**leave**	**them**	**.**
授予	我们	在	至少	到	离开	他们	.

至少允许我们离开他们。

"	[jet]	[ðə; ði]	[feɪts]
"	**Yet**	**the**	**fates**
"	然而	这	命运

然而命运

['hɑːrdli]	[pər'mɪtɪd]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɜːrmər]	[væst]
Hardly	**permitted**	**,**	**for**	**a**	**murmur**	**vast**
几乎	允许	,	为了	一个	低语	广阔的

几乎不被允许，因为一片低语声

[keɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kaʊntləs]	[kiːlz]
Came	**from**	**the**	**ocean**	**,**	**as**	**the**	**countless**	**keels**
来	从	这	海洋	,	作为	这	无数	龙骨

来自海洋，如同无数的龙骨

['fɜːroʊd]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['siːsləs]	[splæʃ]
Furrowed	**the**	**waters**	**,**	**and**	**with**	**ceaseless**	**splash**
沟壑	这	水	,	和	和	不停歇	溅

水面被激起的涟漪拍打得坑坑洼洼，水花飞溅不停。

[ðə; ði]	['pɑːrtɪd]	['biləuz]	[roʊz]	[ə'gen]	[ænd; ənd]	[fel]	.
The	**parted**	**billows**	**rose**	**again**	**and**	**fell**	**.**
这	分手了	波澜	玫瑰	再次	和	跌倒	.

分开的波浪再次升起又落下。

[ðen]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[geɪts]	[θroʊn]	[waɪd]	;	[fɔːr; fər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[feɪts]
Then	**were**	**the**	**gates**	**thrown**	**wide**	**;**	**for**	**with**	**the**	**fates**
然后	是	这	大门	抛掷	宽的	;	为了	和	这	命运

于是大门敞开；因为命运

[ðə; ði]	['sɪti]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['siːzər]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[foʊ]	,
The	**city**	**turned**	**to**	**Caesar**	**:**	**and**	**the**	**foe**	**,**
这	城市	转向	到	凯撒	:	和	这	敌人	,

城中百姓归向凯撒，而敌人，

['siːzɪŋ]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[rʌʃt]	['ɑːnwərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[pɪr]
Seizing	**the**	**town**	**,**	**rushed**	**onward**	**by**	**the**	**pier**
抓住	这	镇	,	匆忙	向前	经过	这	码头

占领城镇后，他们沿着码头疾驰而去。

[ðæt]	['səːkld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːrbər]	;	[ðen]	[ðeɪ]	[nuː]
That	**circled**	**in**	**the**	**harbour**	**;**	**then**	**they**	**knew**
那	圈起来	在	这	港口	;	然后	他们	知道

那东西在港口里盘旋；然后他们就知道了。

[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fliːt]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]
With	**shame**	**and**	**sorrow**	**that**	**the**	**fleet**	**was**	**gone**
和	耻辱	和	悲哀	那	这	舰队	曾是	已消失

舰队的离去令我们感到羞愧和悲伤。

[ænd; ənd]	[held]	[ðə; ði]	['oʊpən]	:	[ænd; ənd]	[pɑːm'piːəs]	-	[flaɪt]
And	**held**	**the**	**open**	**:**	**and**	**Pompeius**	**'**	**flight**
和	握住	这	打开	:	和	庞培	-	航班

并保持开放：以及庞培的逃亡

[geɪv]	[ə; eɪ]	[pʊr]	['traɪʌmf]	.
Gave	**a**	**poor**	**triumph**	**.**
给予	一个	贫穷的	胜利	.

取得了一场惨淡的胜利。

[jet] [wʌz; wəz] ['nɛroʊɚ] [fɑːr]
Yet was narrower far
然而 曾是 较窄 远的
然而，它远比现在窄。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]
The channel which gave access to the sea
这 渠道 哪个 给予 使用权 到 这 海
通往大海的航道

[ðæn; ðən] [ðæt] [juː'biːən] [streɪt] (-) [huːz] ['wɔːtərz] [leɪv]
Than that Euboean strait (34) whose waters lave
比 那 优卑亚岛 海峡 (-) 谁 水 澡
比那条优卑亚海峡（34）更甚，它的水流……

[ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] ['kælsis] .
The shore by Chalcis .
这 支撑 经过 查尔基斯 .
查尔基斯海岸。

[hɪr] [tuː] [ʃɪps] [stʌk] [fæst]
Here two ships stuck fast
这里 二 船舶 卡住 快速地
这里两艘船紧紧相拥。

[ə'loʊn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] ; [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [hʊk]
Alone , of all the fleet ; the fatal hook
独自的 , 的 全部 这 舰队 ; 这 致命的 钩
孤身一人，在整支舰队中；致命的钩子

['græpəld] [ðer; ðər] [deks] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
Grappled their decks and drew them to the land ,
缠斗 他们的 甲板 和 画 他们 到 这 土地 ,
他们抓住甲板，把船拖到岸上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['blʌdʃed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]
And the first bloodshed of the civil war
和 这 第一的 流血事件 的 这 民用 战争
内战的第一次流血事件

[hɪr] [left] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] .
Here left a blush upon the ocean wave .
这里 左边 一个 脸红 之上 这 海洋 海浪 .
这里给海浪留下了一抹红晕。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [ʃɪp] (-) [sɔːt] ['feisis] - [striːm]
As when the famous ship (36) sought Phasis ' stream
作为 什么时候 这 著名的 船 (-) 寻求 阶段 - 溪流
就像那艘著名的船（36）寻找法西斯之流时一样

[ðə; ði] ['rɑːki] [geɪts] [kloʊzd] [ɪn][ænd; ənd]['hɑːrdli] [gript]
The rocky gates closed in and hardly gripped
这 岩石 大门 关闭 在 和 几乎 紧握
岩石大门缓缓关闭，几乎无法阻挡。

[hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] [stɜːrn] ; [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['empti] [siː]
Her flying stern ; then from the empty sea
她 飞行 船尾 ; 然后 从 这 空的 海
她飞扬的船尾；然后从空旷的大海

[ðə; ði] [klɪfs] [rɪ'baʊndɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [siːt]
The cliffs rebounding to their ancient seat
这 悬崖 反弹 到 他们的 古老的 座位
悬崖回弹到它们古老的位置

[wɜːr; wər] [fɪkst] [tuː; tə] [muːv] [noʊ] [mɔːr] .
Were fixed to move no more .
是 固定的 到 移动 不 更多的 .

已经无法移动了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [steps]
But now the steps
但 现在 这 步骤

但现在是步骤

[ʌv; əv] [mɔːrn] [ə'proʊtʃɪŋ] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ]
Of morn approaching tinged the eastern sky
的 早晨 接近 带点色调 这 东 天空

晨曦将至，东方的天空泛起了一抹淡淡的色彩。

[wɪð; wɪθ] ['roʊziət] [hjuːz] : [ðə; ði] ['plaiədiːz] [wɜːr; wər] [dɪm] ,
With roseate hues : the Pleiades were dim ,
和 玫瑰 色调 : 这 昴 是 暗淡 ,

昴星团笼罩在淡淡的玫瑰色光晕中，显得黯淡无光。

[ðə; ði] ['wægən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [gruː] [peɪl] ,
The wagon of the Charioteer grew pale ,
这 车皮 的 这 车夫 生长 苍白 ,

车夫的马车渐渐泛白，

[ðə; ði] [p'lænɪts] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːr]
The planets faded , and the silvery star
这 行星 褪色 , 和 这 银色 星星

行星渐渐消失，银色的星光也黯然失色。

[wɪtʃ] ['ʌʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [laɪt] .
Which ushers in the day , was lost in light .
哪个 引座员 在 这 天 , 曾是 丢失的 在 光 .

黎明到来之际，光芒却消逝了。

[ðen] ['mæ^nəs] , [ðə; ði] [diːp] ; [jet] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm]
Then Magnus , hold'st the deep ; yet not the same
然后 马格努斯 , 持有 这 深的 ; 然而 不是 这 相同的

然后，马格努斯，掌控着深渊；然而又不再相同

[naʊ] [ɑːr; ər] [ðaɪ] [feɪts] , [æz; əz] [wen] [frʌm; frəm] ['evri] [siː]
Now are thy fates , as when from every sea
现在 是 你的 命运 , 作为 什么时候 从 每一个 海

如今你的命运，如同从每个海洋中涌出一般。

[ðaɪ] [fliːt] [traɪ'ʌmfənt] [swept] [ðə; ði] ['paɪrət] [pest] .
Thy fleet triumphant swept the pirate pest .
你的 舰队 凯 扫荡 这 海盗 害虫 .

你的舰队凯旋而归，横扫了海盗祸患。

['taɪərd] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɔŋkwests] , ['fɔːrtʃən] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
Tired of thy conquests , Fortune now no more
疲劳的 的 你的 征服 , 财富 现在 不 更多的

厌倦了你的征服，命运女神如今已不再眷顾你

[ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [ə'pɑːn] [ðiː] .
Shall smile upon thee .
将 微笑 之上 你 .

必将对你微笑。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [spaʊs] [ænd; ənd] [sʌnz] ,
With thy spouse and sons ,
和 你的 配偶 和 儿子们 ,

与你的配偶和儿子们，

[ðaɪ] ['haʊshoʊld] [gɔdz] , [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɪn] [ðaɪ] [treɪn] ,
Thy household gods , and peoples in thy train ,
你的 家庭 神 , 和 人民 在 你的 火车 ,
你的家神，以及你随从的人民，

[stɪl] [greɪt] [ɪn]['eksaɪl] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [lænd]
Still great in exile , in a distant land
仍然 伟大的 在 流亡 , 在 一个 遥远 土地
流亡异乡，依然伟大

[ðaʊ] [ðaɪ] ['feɪtɪd] [fɔːl] ; [nɑːt] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] ,
Thou seek'st thy fated fall ; not that the gods ,
你 寻找 你的 命中注定 落下 ; 不是 那 这 神 ,
你自寻命中注定的陨落；并非是诸神，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [greɪv] ,
Wishing to rob thee of a Roman grave ,
祝 到 抢 你 的 一个 罗马 严重 ,
想盗取你的罗马坟墓，

[dɪ'kriːd] [ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər] [ðaɪ] [tuːm] :
Decreed the strands of Egypt for thy tomb :
颁布 这 线 的 埃及 为了 你的 墓 :
埃及的海岸线注定成为你的坟墓：

- [twʌz] ['ɪtəli] [ðeɪ] [sperd] , [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ]
' Twas Italy they spared , that far away
- 那是 意大利 他们 幸存 , 那 远的 离开
他们放过了遥远的意大利。

['fɔːrtʃən] [ɑːn] [ʃɔːz] [rɪ'moʊt] [maɪt] [haɪd] [hɜːr; hər] [kraɪm] ,
Fortune on shores remote might hide her crime ,
财富 在 海岸 偏僻的 可能 隐藏 她 犯罪 ,
远方海岸的财富或许能掩盖她的罪行。

[ænd; ənd]['roʊmən] [sɔɪl] [biː; bi] [pjʊr] [ʌv; əv]['mæ^nəs] - [blʌd] .
And Roman soil be pure of Magnus ' blood .
和 罗马 土壤 是 纯的 的 马格努斯 - 血 .
愿罗马的土地不沾染马格努斯的鲜血。

['ɛndˌnoʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :

尾注：

([wʌn]) [wen] ['drægd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,
(1) When dragged from his hiding place in the marsh ,
(1) 什么时候 拖拽 从 他的 隐藏 地方 在 这 沼泽 ,
（1）当他被从沼泽地的藏身之处拖出来时，

['mɑːriːəs][wʌz; wəz][sent] [baɪ][ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən]
Marius was sent by the magistrates of Minturnae to the house of a woman
马里乌斯 曾是 发送 经过 这 地方法官 的 - 到 这 房子 的 一个 女士
[neɪmd] ['fæniə] ,
named Fannia ,
命名 范尼亚 ,
马略受明图尔奈官员的派遣，前往一位名叫法尼亚的女子家中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'pɑːrtmənt] .
and there locked up in a dark apartment .
和 那里 已锁定 向上 在 一个 黑暗的 公寓 .
然后他们被锁在一间黑暗的公寓里。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [lɔːŋ] .
It does not appear that he was there long .
它 做 不是 出现 那 他 曾是 那里 长的 .

他似乎在那里待的时间并不长。

[ə; eɪ] [ˈɡælɪk] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;
A Gallic soldier was sent to kill him ;
一个 高卢语 士兵 曾是 发送 到 杀 他 ;

一名高卢士兵被派去杀他；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɑːriːəs] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɑːrt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [fleɪm] ,
" and the eyes of Marius appeared to him to dart a strong flame ,
" 和 这 眼睛 的 马里乌斯 出现 到 他 到 镖 一个 强的 火焰 ,

“马吕斯的眼睛在他眼中仿佛燃起了熊熊烈火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] , - [mæn] , [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kɪl] [ˈkaɪəs]
and a loud voice issued from the gloom , ' Man , do you dare to kill Caius
和 一个 大声 嗓音 发布 从 这 愁云 , - 男人 , 做 你 敢 到 杀 盖厄斯
[ˈmɑːriːəs] ? -
Marius ? '
马里乌斯 ? -

黑暗中传来一个响亮的声音：“你竟敢杀盖乌斯·马略？ ”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt] [iksˈkleimɪŋ] , " [aɪ] [ˈkænɑːt] [kɪl] [ˈkaɪəs] [ˈmɑːriːəs] .
" He rushed out exclaiming , " I cannot kill Caius Marius .
" 他 匆忙 出去 惊呼 , " 我 不能 杀 盖厄斯 马里乌斯 .

他冲出去喊道：“我不能杀死盖乌斯·马略。”

" ([ˈpluːˌtɑːrk] , " [ˈmɑːriːəs] " , - .)
" (Plutarch , " Marius " , 38 .)
" (普鲁塔克 , " 马里乌斯 " , - .)

（普鲁塔克，《马略传》，38。）

([ˌtuːˈtuː]) [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [ˈlɪbiə] [sent] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə][ˈmɑːriːəs] ,
(2) The Governor of Libya sent an officer to Marius ,
(2) 这 州长 的 利比亚 发送 一个 官 到 马里乌斯 ,

（2）利比亚总督派了一名官员去见马里乌斯，

[huː] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] .
who had landed in the neighbourhood of Carthage .
WHO 有 登陆 在 这 邻里 的 迦太基 .

他们登陆了迦太基附近。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈmɑːriːəs] [rɪˈplaɪd] , " [tel] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [juː; jʊ]
The officer delivered his message , and Marius replied , " Tell the Governor you
这 官 发表 他的 信息 , 和 马里乌斯 回复 , " 告诉 这 州长 你
[hæv; həv] [siːn] [ˈkaɪəs] [ˈmɑːriːəs] ,
have seen Caius Marius ,
有 已见 盖厄斯 马里乌斯 ,

军官传达了他的信息，马略回答说：“告诉总督你已经见过盖乌斯·马略了。”

[ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈkɑːrθɪdʒ] ,
a fugitive sitting on the ruins of Carthage ,
一个 逃犯 坐着 在 这 废墟 的 迦太基 ,

一个逃犯坐在迦太基的废墟上，

" [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][nɑːt][ɪˈnæptli] [kəmˈperd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]
" a reply in which he not inaptly compared the fate of that city and his own
" 一个 回复 在 哪个 他 不是 不恰当地 比较的 这 命运 的 那 城市 和 他的 自己的
[tʃeɪndʒd] [ˈfɔːrtʃən] .
changed fortune .
已更改 财富 .

在回复中，他恰如其分地将那座城市的命运与自己命运的变迁进行了比较。

(['pluːˌtɑːrk] , " ['mɑːriːəs] " , - .) ([θriː])
(Plutarch , " Marius " , 40 .) (3)
(普鲁塔克 , " 马里乌斯 " , - .) (3)

（普鲁塔克，《马略传》，40.）（3）

[ɪn] [ðə; ði] " ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['fjʊri] [ɑːn] ['lɪbiən] [sɔɪl] " ,
In the " gathering of fresh fury on Libyan soil " ,
在 这 " 采集 的 新鲜的 愤怒 在 利比亚 土壤 " ,

在“利比亚土地上新一轮愤怒的聚集”中，

[ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - , [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] .
there appears to be an allusion to the story of Antruns , in Book IV .
那里 出现 到 是 一个 典故 到 这 故事 的 - , 在 书 第四 .

第四卷中似乎提到了安特伦斯的故事。

([fɔːr]) [siː] [ben] ['dʒɒnsənz] " ['kætɪˌlaɪn] " , [ækt] [aɪ] . , [siːn] [wʌn] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌ.lən]
(4) See Ben Jonson's " Catiline " , Act i . , scene 1 , speaking of the Sullan
(4) 看 本 约翰逊的 " 卡提林 " , 行为 我 . , 场景 1 , 请讲 的 这 苏兰
['mæsəkər] .
massacre .
屠杀 .

（4）参见本·琼森的《卡提林》第一幕第一场，其中谈到了苏拉大屠杀。

[sɛθəgəs] : [nɑːt] ['ɪnfənts] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [friː] . … .
Cethegus : Not infants in the porch of life were free . … .
塞特古斯 : 不是 婴儿 在 这 门廊 的 生活 是 自由的 . … .

塞特古斯：并非生命之门前的婴儿是自由的……

['kætɪˌlaɪn] : - [twʌz] [kraɪm] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [laɪvz; lɪvz] :
Catiline : ' Twas crime enough that they had lives :
卡提林 : - 那是 犯罪 足够的 那 他们 有 生活 :

卡提林：“他们活着本身就是一种罪过。”

[tuː; tə] [straɪk] [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [duː] [hɜːrt] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [pʊr] :
to strike but only those that could do hurt was dull and poor :
到 罢工 但 仅有的 那些 那 可以 做 伤害 曾是 乏味的 和 贫穷的 :

只打击那些能造成伤害的人，这种做法既乏味又低劣：

[sʌm; səm] [fel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz] [sʌm; səm] [ðə; ði] [preɪ] .
some fell to make the number as some the prey .
一些 跌倒 到 制作 这 数字 作为 一些 这 猎物 .

有些人沦陷以凑足人数，有些人则成了猎物。

([faɪv]) [wen'evər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [sə'luːt] [ə; eɪ] [mæn] , [ɔːr] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] ,
(5) Whenever he did not salute a man , or return his salute ,
(5) 每当 他 做过 不是 礼炮 一个 男人 , 或者 返回 他的 礼炮 ,

（5）每当他没有向别人敬礼，或者没有回礼时，

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] ['mæsəkər] .
this was a signal for massacre .
这 曾是 一个 信号 为了 屠杀 .

这是屠杀的信号。

(['pluːˌtɑːrk] , " ['mɑːriːəs] " , - .) ([sɪks])
(Plutarch , " Marius " , 49 .) (6)
(普鲁塔克 , " 马里乌斯 " , - .) (6)

（普鲁塔克，《马略传》，49.）（6）

[ðə; ði] ['meriən] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] [ɪn] [biː] . [siː] . - - - - ; [ðə; ði] ['sʌ.lən] [ɪn] - - - - .
The Marian massacre was in B . C . 87 - 86 ; the Sullan in 82 - 81 .
这 玛丽安 屠杀 曾是 在 B . C . - - - - ; 这 苏兰 在 - - - - .

玛丽亚大屠杀发生在公元前 87-86 年；苏拉大屠杀发生在公元前 82-81 年。

(['sɛvən]) [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn'toʊniːəs][wʌz; wəz] [strʌk] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]['mɑːriːəs][æt; ət]
(7) The head of Antonius was struck off and brought to Marius at
(7) 这 头 的 安东尼乌斯 曾是 击 离开 和 带来 到 马里乌斯 在
['sʌpər] .
supper .
晚餐 .

（7）安东尼的头颅被砍下，带到马略的餐桌上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'ʌmvər] .
He was the grandfather of the triumvir .
他 曾是 这 祖父 的 这 三巨头 .

他是三巨头的祖父。

([eɪt]) ['skiːvələ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] , [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ['æftər]['mɑːriːəs][ðə; ði] ['eldər] [daɪd] ,
(8) Scaevola , it would appear , was put to death after Marius the elder died ,
(8) 海滨木槿 , 它 会 出现 , 曾是 放 到 死亡 后 马里乌斯 这 长老 死亡 ,

（8）看来，斯卡埃沃拉是在老马略死后被处死的。

[baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mɑːriːəs] .
by the younger Marius .
经过 这 年轻 马里乌斯 .

由小马吕斯所作。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːntɪˌfeks]['mæksɪməs] , [ænd; ənd] [sleɪn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv] ['vestə] .
He was Pontifex Maximus , and slain by the altar of Vesta .
他 曾是 教宗 马克西姆斯 , 和 被杀 经过 这 坛 的 灶神星 .

他是最高祭司，被维斯塔神坛所杀。

([naɪn]) [biː] . [siː] . - , ['mɑːriːəs][ænd; ənd] ['sɪnə] [wɜːr; wər] ['kɔnsəlz] .
(9) B . C . 86 , Marius and Cinna were Consuls .
(9) B . C . - , 马里乌斯 和 辛纳 是 领事 .

（9）公元前 86 年，马略和辛纳担任执政官。

['mɑːriːəs] [daɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] ['æftərwərdz] , [ɪn][ðə; ði] ['sevntiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
Marius died seventeen days afterwards , in the seventieth year of his age .
马里乌斯 死亡 十七 天 然后 , 在 这 第七十 年 的 他的 年龄 .

马略十七天后去世，享年七十岁。

(-) [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [fɔːt] [bɪ'twiːn] ['mɑːriːəs][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd]
(10) The Battle of Sacriportus was fought between Marius the younger and
(-) 这 战斗 的 - 曾是 战斗 之间 马里乌斯 这 年轻 和
[ðə; ði] ['sʌ.lən] ['ɑːrmi][ɪn][biː] . [siː] . - .
the Sullan army in B . C . 82 .
这 苏兰 军队 在 B . C . - .

（10）萨克里波图斯战役发生在公元前 82 年，交战双方是小马略和苏拉军队。

['mɑːriːəs][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔːs] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə] [praɪ'nɛstiː] , [ə; eɪ] [taʊn] [wɪtʃ]
Marius was defeated with great loss , and fled to Praeneste , a town which
马里乌斯 曾是 战败 和 伟大的 损失 , 和 逃亡 到 普雷内斯特 , 一个 镇 哪个
['æftərwərdz] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['sʌlə] ,
afterwards submitted to Sulla ,
然后 提交 到 苏拉 ,

马略战败，损失惨重，逃往普雷内斯特，该城后来臣服于苏拉。

[huː] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [tuː; tə] [deθ] ([laɪn] -) .
who put all the inhabitants to death (line 216) .
WHO 放 全部 这 居民 到 死亡 (线 -) .

将所有居民都处死了（第 216 行）。

[æt; ət][ðə; ði] ['kɒlaɪn] [geɪt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sʌlə] [ænd; ənd][ðə; ði]
At the Colline gate was fought the decisive battle between Sulla and the
在 这 科林 门 曾是 战斗 这 决定性 战斗 之间 苏拉 和 这
- ,
Saranires ,
- ,

在科林门，苏拉和萨拉尼尔人之间爆发了决定性的战役。

[huː] , ['æftər][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kɑːntest] , [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] .
who , after a furious contest , were defeated .
WHO , 后 一个 狂怒 竞赛 , 是 战败 .

经过一番激烈的较量，他们最终落败。

(-) [ˌdaɪə'miːdiːz][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɑːn]['hjuːmən] [fleʃ] .
(11) Diomedes was said to feed his horses on human flesh .
(-) 狄俄墨得斯 曾是 说 到 喂养 他的 马匹 在 人类 肉 .

（11）据说狄俄墨得斯用人肉喂他的马。

([fɔːr; fər] [æn'tiːəs] [siː] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , - .)
(For Antaeus see Book IV . , 660 .)
(为了 安泰俄斯 看 书 第四 . , - .)

（关于安泰俄斯，请参见第四卷，660。）

- [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv]['piːzə][ɪn] ['iːlis] .
Enomaus was king of Pisa in Elis .
- 曾是 国王 的 比萨 在 埃利斯 .

埃诺玛乌斯是埃利斯的比萨国王。

[ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [hænd][hæd; həd][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]
Those who came to sue for his daughter's hand had to compete with
那些 WHO 来了 到 起诉 为了 他的 女儿的 手 有 到 竞争 和
[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] ,
him in a chariot race ,
他 在 一个 战车 种族 ,

那些前来争夺他女儿婚事的人必须和他进行一场战车比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'fiːtɪd] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] . (-)
and if defeated were put to death . (12)
和 如果 战败 是 放 到 死亡 . (-)

战败者将被处死。(12)

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] . (-)
The brother of the Consul . (13)
这 兄弟 的 这 领事 . (-)

执政官的兄弟。(13)

[soʊ]['sisərəu] : " ['aʊər; ɑːr] - [ɪz] ['wʌndərfəli] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəlti] [æz; əz] ['sʌl.əz] .
So Cicero : " Our Cnaeus is wonderfully anxious for such a royalty as Sulla's .
所以 西塞罗 : " 我们的 - 是 太棒了 焦虑的 为了 这样的 一个 皇室 作为 苏拉的 .

所以西塞罗说：“我们的克奈乌斯非常渴望苏拉那样的王室。”

[aɪ] [huː] [tel] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I who tell you know it .
我 WHO 告诉 你 知道 它 .

我就是那个告诉你的人，我知道。

" (" [ˌiː'piː] .
" (" Ep .
" (" ep .

（第 1 集）

[æd][ˌeɪˌtiː'tiː] . " , [ˌaɪ'ɛks] . ['sɛvən] .)
ad Att . " , ix . 7 .)
广告 属性 . " , 九 . 7 .)

ad Att.”，ix. 7.)

(-) ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['mærid] [tuː; tə]['keɪtoʊ] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [θriː] [sʌnz] ;
(14) Marcia was first married to Cato , and bore him three sons ;
(-) 玛西亚 曾是 第一的 已婚 到 卡托 , 和 钻孔 他 三 儿子们 ;

（14）玛西娅先嫁给了卡托，为他生了三个儿子；

[hiː; hi] [ðen] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɔːr'tɛnʃəs] .
he then yielded her to Hortensius .
他 然后 产生 她 到 霍尔滕修斯 .

然后他把她交给了霍滕修斯。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['keɪtoʊ] .
On his death she returned to Cato .
在 他的 死亡 她 返回 到 卡托 .

他死后，她回到了卡托身边。

(['pluːˌtɑːrk] , " ['keɪtoʊ] " , - , - .)
(Plutarch , " Cato " , 25 , 52 .)
(普鲁塔克 , " 卡托 " , - , - .)

（普鲁塔克，《卡托传》，25，52。）

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ['siːzər] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['træfɪk]
It was in reference to this that Caesar charged him with making a traffic
它 曾是 在 参考 到 这 那 凯撒 带电 他 和 制作 一个 交通
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;
of his marriage ;
的 他的 婚姻 ;

凯撒正是以此为由指控他贩卖婚姻；

[bʌt; bət]['pluːˌtɑːrk] [sez] " [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['keɪtoʊ][ʌv; əv] ['fɪlθi] ['luːkər][ɪz] [laɪk] [ʌp'breidiŋ] ['həːkjuliːz][wɪð; wɪθ]
but Plutarch says " to accuse Cato of filthy lucre is like upbraiding Hercules with
但 普鲁塔克 说道 " 到 控 卡托 的 污秽 利润 是 喜欢 责骂 赫拉克勒斯 和
['kaʊərdɪs] .
cowardice .
怯懦 .

但普鲁塔克说：“指责卡托贪污受贿，就像指责赫拉克勒斯懦弱一样。”

" ['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['mɑːrʃə] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [roʊm] [waɪl] ['keɪtoʊ] ['hɜːrid] ['æftər] [pɑːm'piːəs] . (-
)
" After the marriage Marcia remained at Rome while Cato hurried after Pompeius . (15
)
" 后 这 婚姻 玛西亚 剩余 在 罗马 尽管 卡托 慌忙 后 庞培 . (-
)

“婚后，玛尔西娅留在罗马，而卡托则匆匆追随庞培。(15)

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,
The bride was carried over the threshold of her new home ,
这 新娘 曾是 携带 超过 这 临界点 的 她 新的 家 ,

新娘被人抱过新家的门槛，

[fɔːr; fər][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]['iːv(ə)l]['oʊmən] .
for to stumble on it would be of evil omen .
为了 到 绊倒 在 它 会 是 的 邪恶的 预兆 .

因为偶然发现它将是不祥之兆。

['pluːˌtɑːrk] (" ['rɔmjuləs] ") [ri'fəːz] [ðɪs] ['kʌstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæbain] ['wɪmɪn] ,
Plutarch (" Romulus ") refers this custom to the rape of the Sabine women ,
普鲁塔克 (" 罗穆卢斯 ") 指 这 风俗 到 这 强奸 的 这 萨宾 女性 ,

普鲁塔克（《罗穆卢斯》）将这种习俗与强奸萨宾妇女联系起来，

[huː] [wɜːr; wər] " [soʊ] [lɪft] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːrs] .

who were " so lift up and carried away by force .

WHO 是 " 所以 举起 向上 和 携带 离开 经过 力量 .

他们“被强行举起并带走”。

" ([nɔːrθ] , ['vɑːljəm] [aɪ] . , [piː] . - , [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['wɪndəm] .)

" (North , volume i . , p . 88 , Edition by Windham .)

" (北 , 体积 我 . , p . - , 版 经过 温德姆 .)

（North，第一卷，第 88 页，Windham 版本。）

[aɪ][hæv; həv] [riːd] " - " [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

I have read " vetuit " in this passage ,

我 有 读 " - " 在 这 通道 ,

我在这段文字中读到了“vetuit”这个词。

[ðoʊ] " - " [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] . (-)

though " vitat " appears to be a better variation according to the manuscripts . (16)

尽管 " - " 出现 到 是 一个 更好的 变化 根据 到 这 手稿 . (-)

不过，根据手稿记载，“vitat”似乎是一个更好的变体。(16)

[ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊb] , [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] .

The bride was dressed in a long white robe , bound round the waist with a girdle .

这 新娘 曾是 穿着 在 一个 长的 白色的 长袍 , 边界 圆形的 这 腰部 和 一个 腰带 .

新娘身穿白色长袍，腰间系着腰带。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

She had a veil of bright yellow colour .

她 有 一个 面纱 的 明亮的 黄色的 颜色 .

她戴着一条亮黄色的面纱。

(" [dɪkt] .

(" Dict .

(" 词典 .

（字典。）

['æntɪk] . ") (-) ['kæpjuːə] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [baɪ] ['keɪpɪs] , [ðə; ði]['troʊdʒən]['hɪroʊ] .

Antiq . ") (17) Capua , supposed to be founded by Capys , the Trojan hero :

古董 . ") (-) 卡普阿 , 据称 到 是 创立 经过 水豚 , 这 特洛伊木马 英雄 .

Antiq。”）（17）卡普阿（Capua），据说是由特洛伊英雄卡皮斯（Capys）创立的。

(['və:dʒil] , " ['i:niid] " , [eks] . , - .) (-)

(Virgil , " Aeneid " , x . , 145 .) (18)

(维吉尔 , " 《埃涅阿斯纪》 " , x . , - .) (-)

（维吉尔，《埃涅阿斯纪》，x.，145。）（18）

- ['sɪstər] , [huː] [joʊkt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæriət] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] ,

Phaethon's sisters , who yoked the horses of the Sun to the chariot for their brother ,

- 姐妹 , WHO 轭 这 马匹 的 这 太阳 到 这 战车 为了 他们的 兄弟 ,

法厄同的姐妹们，她们为她们的兄弟将太阳神的骏马套在战车上，

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈpɑːplər] .
were turned into poplars .
是 转向 进入 白杨树 .

变成了白杨树。

[ˈfeɪəˌθɑːn] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [baɪ][ˈdʒuːpɪtər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ˌpiː ˈoʊ] .
Phaethon was flung by Jupiter into the river Po .
法厄同 曾是 扔 经过 木星 进入 这 河 波 .

法厄同被朱庇特扔进了波河。

(-) [siː] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [bʊk] [aɪ] . , - .
(19) See the note to Book I . , 164 .
(-) 看 这 笔记 到 书 我 . , - .

（19）参见第一卷第164页的注释。

[ɪn] [riˈæləti] [ˈsiːzər] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈzɪstəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
In reality Caesar found little resistance , and did not ravage the country .
在 现实 凯撒 成立 小的 反抗 , 和 做过 不是 蹂躏 这 国家 .

事实上，凯撒几乎没有遇到抵抗，并没有蹂躏这个国家。

(-) [ˈθɜːrməs] .
(20) Thermus .
(-) 嗜热菌 .

（20）热菌。

[tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsenət] ,
to whom Iguvium had been entrusted by the Senate ,
到 谁 伊古维姆 有 到过 受托 经过 这 参议院 ,

伊古维乌姆受元老院委托的那个人，

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][kwɪt][ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
was compelled to quit it owing to the disaffection of the inhabitants .
曾是 被迫 到 辞职 它 欠款 到 这 不满 的 这 居民 .

由于居民的不满，他被迫离开。

([ˈmɛrɪˌveɪl] , [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .)
(Merivale , chapter xiv .)
(梅里韦尔 , 章 十四 .)

（梅里韦尔，第十四章）

- [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [wei] [roʊz] [əˈgenst] [verəs; ˈværəs] .
Auximon in a similar way rose against Varus .
- 在 一个 相似的 方式 玫瑰 反对 瓦鲁斯 .

奥克西蒙也以类似的方式反抗瓦鲁斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第5/24页

(-) ['æftər] ['siːzɚz] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɜːrvaɪ] , [pɑːm'piːəs] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['liːdʒən]
(21) After Caesar's campaign with the Nervii , Pompeius had lent him a legion
(-) 后 凯撒的 活动 和 这 神经 , 庞培 有 借出的 他 一个 军团
.
:
.

（21）凯撒与内尔维人作战之后，庞培借给他一个军团。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrθiən] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senət] [rɪ'kwaɪərd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
When the Parthian war broke out and the Senate required each of the two
什么时候 这 帕提亚 战争 打破 出去 和 这 参议院 必需的 每个 的 这 二
['lidər] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['liːdʒən][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
leaders to supply a legion for it ,
领导人 到 供应 一个 军团 为了 它 ,

帕提亚战争爆发后，元老院要求两位领袖各自提供一个军团参战。

[pɑːm'piːəs] [di'mɑːndid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [gɔːl] ;
Pompeius demanded the return of the legion which he had sent to Gaul ;
庞培 要求 这 返回 的 这 军团 哪个 他 有 发送 到 高卢 ;

庞培要求归还他派往高卢的军团；

[ænd; ənd] ['siːzər] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and Caesar returned it , together with one of his own .
和 凯撒 返回 它 , 一起 和 一 的 他的 自己的 .

凯撒归还了它，以及他自己的一件战利品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [ri'teind] [ɪn] ['ɪtəli] .
They were , however , retained in Italy .
他们 是 , 然而 , 保留 在 意大利 .

然而，他们被留在了意大利。

(-) [siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - .
(22) See Book VII . , 695 .
(-) 看 书 七 . , - .

（22）参见第七卷，第695页。

(-) [siː] [bʊk] [aɪ] . , - .
(23) See Book I . , 368 .
(-) 看 书 我 . , - .

（23）参见第一卷，第368页。

(-) [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
(24) That is to say , by the breaking of the bridge ,
(-) 那 是 到 说 , 经过 这 打破 的 这 桥 ,

（24）也就是说，由于桥梁断裂，

[ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] ['siːzər] .
the river would become a serious obstacle to Caesar .
这 河 会 变得 一个 严肃的 障碍 到 凯撒 .

这条河将成为凯撒前进道路上的一大障碍。

(-) [siː] [laɪn] - . (-)
(25) See line 497 . (26)
(-) 看 线 - . (-)

（25）参见第497行。（26）

[ðɪs] ['fæməli][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][baɪ] ['hɔːrəs] (" [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] ,
This family is also alluded to by Horace (" Ars Poetica ,
这 家庭 是 还 暗示 到 经过 贺拉斯 (" 阿尔斯 诗意 ,

贺拉斯（《诗艺》）也曾提及这个家族。

") [æz; əz] ['hævɪŋ] [wɔːrn] [ə; eɪ]['gɑːrmənt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fæʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ber] .
") as having worn a garment of ancient fashion leaving their arms bare .
") 作为 拥有 磨损 一个 服装 的 古老的 时尚 离开 他们的 武器 裸 .

如同穿着古代服饰，露出双臂一般。

([siː] ['ɔːlsoʊ] [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , - .) (-)
(See also Book VI . , 945 .) (27)
(看 还 书 六年级 . , - .) (-)

（另见第六卷，945页。）(27)

[ɪn][biː] . [siː] . - , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sʌlə] , ['kɑːrboʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ] [pɑːm'piːəs]
In B . C . 77 , after the death of Sulla , Carbo had been defeated by Pompeius
在 B . C . - , 后 这 死亡 的 苏拉 , 碳水化合物 有 到过 战败 经过 庞培
[ɪn] - [biː] . [siː] . ,
in 81 B . C . ,
在 - B . C . ,

公元前77年，苏拉死后，卡尔博于公元前81年被庞培击败。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [pɑːm'piːəs] [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] , [di'mɑːndid]
in which occasion Pompeius had , at the early age of twenty - five , demanded
在 哪个 场合 庞培 有 , 在 这 早期的 年龄 的 二十 - 五 , 要求
[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['traɪʌmf] .
and obtained his first triumph .
和 获得 他的 第一的 胜利 .

在这次事件中，庞培在二十五岁时就要求并获得了他的第一次凯旋。

[ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][sɜːr'tɔːriəs] ['læstɪd] [tɪl] - [biː] . [siː] . ,
The war with Sertorius lasted till 71 B . C . ,
这 战争 和 塞托里乌斯 持续 直到 - B . C . ,

与塞托里乌斯的战争一直持续到公元前71年。

[wen] [pɑːm'piːəs] [ænd; ənd] [mə'tɛləs] ['traɪʌmft] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'θroʊ] .
when Pompeius and Metellus triumphed in respect of his overthrow .
什么时候 庞培 和 金属 胜利 在 尊重 的 他的 推翻 .

庞培和梅特鲁斯因推翻他而欢呼雀跃。

(-) [siː] [bʊk] [aɪ] . , [laɪn] - . (-)
(28) See Book I . , line 369 . (29)
(-) 看 书 我 . , 线 - . (-)

（28）参见第一卷第369行。（29）

[ɪn][biː] . [siː] . - , [pɑːm'piːəs] [swept] [ðə; ði]['paiərits] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːz] .
In B . C . 67 , Pompeius swept the pirates off the seas .
在 B . C . - , 庞培 扫荡 这 海盗 离开 这 海域 .

公元前67年，庞培将海盗从海上彻底清除。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæm'peɪn] [dɪd][nɑːt][læst] [θriː] [mʌnθs] .
The whole campaign did not last three months .
这 所有的 活动 做过 不是 最后的 三 几个月 .

整个竞选活动持续不到三个月。

(-) [frʌm; frəm][biː] . [siː] . - [tuː; tə][biː] . [siː] . - , [pɑːm'piːəs] ['kɔŋkəd] ['mɪθrɪˌdeɪts] , ['sirɪr]
(30) From B . C . 66 to B . C . 63 , Pompeius conquered Mithridates , Syria
(-) 从 B . C . - 到 B . C . - , 庞培 征服 米特里达梯斯 , 叙利亚
[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] , [ɪk'sept] ['pɑːrθiə] .
and the East , except Parthia .
和 这 东方 , 除了 帕提亚 .

（30）公元前 66 年至公元前 63 年，庞培征服了米特里达梯、叙利亚和东方，但帕提亚除外。

(-) ['biːɪŋ] ([æz; əz][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]) [ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
(31) Being (as was supposed) exactly under the Equator .
(-) 存在 (作为 曾是 据称) 确切地 在下面 这 赤道 .

（31）正好位于赤道下方。

[sai'iːni] ([ðə; ði]['mɑːdərn] [æ'swɑːn]) [ɪz][ðə; ði] [taʊn] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['seɪz] ,
Syene (the modern Assouan) is the town mentioned by the priest of Sais ,
塞恩 (这 现代的 阿苏安) 是 这 镇 提及 经过 这 牧师 的 赛斯 ,

赛恩（今阿苏安）是赛斯祭司提到的城镇，

[huː] [toʊld] [he'rɔdətəs] [ðæt] " [bɪ'twiːn] [sai'iːni] [ænd; ənd] [ˌelə'fæntiːn] [ɑːr; ər] [tuː] [hɪlz] [wɪð; wɪθ]
who told Herodotus that " between Syene and Elephantine are two hills with
WHO 讲述 希罗多德 那 " 之间 塞恩 和 象鼻虫 是 二 丘陵 和
['kɑːnɪkl] [tɑːps] .
conical tops .
锥 最高额 .

有人告诉希罗多德：“在塞恩和象岛之间有两座山顶呈圆锥形的小山。”

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , - .
The name of one of them is Crophi , and of the other , Mophi .
这 姓名 的 一 的 他们 是 - , 和 的 这 其他 , - .

其中一个名叫克罗菲（Crophi），另一个名叫莫菲（Mophi）。

[ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
Midway between them are the fountains of the Nile .
中途 之间 他们 是 这 喷泉 的 这 尼罗河 .

它们之间是尼罗河的泉眼。

" (['herəd] . , [iː] . , ['tʃæptər] - .)
" (Herod . , II . , chapter 28 .)
" (希律王 . , 二 . , 章 - .)

（希罗多德，《历史》第二卷，第28章）

[ænd; ənd] [siː] " ['pærədaɪs] [riː'geɪnd] , " [ˌaɪ 'viː] . , - : — " [sai'iːni] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
And see " Paradise Regained , " IV . , 70 : — " Syene , and where the shadow
和 看 " 天堂 恢复 , " 第四 . , - : — " 塞恩 , 和 在哪里 这 阴影
[bəuθ] [wei] [fɔːlz] ,
both way falls ,
两个都 方式 瀑布 ,

参见《复乐园》第四卷，第70页：——“塞恩，以及阴影双向落下的地方，

" ['mɛɹəweɪ] , - [aɪl] ; ... " (-)
" Meroe , Nilotick isle ; ... " (32)
" 麦罗埃 , - 小岛 ; ... " (-)

“梅罗伊，尼罗河岛；......”(32)

['beɪtɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌ^wɑːdəl'kwivə(r)] .
Baetis is the Guadalquivir .
贝蒂斯 是 这 瓜达尔基维尔 .

贝蒂斯河是瓜达尔基维尔河。

(-) ['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] , [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'splɔɪt] [ɪn] [kriːt] ,
(33) Theseus , on returning from his successful exploit in Crete ,
(-) 忒修斯 , 在 返回 从 他的 成功的 开发 在 克里特岛 ,

（33）忒修斯从克里特岛成功归来后，

['hɔɪstɪd] [baɪ] [mis'teik] [blæk] [seɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðʌs] ['spredin] [fɔːls] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]
hoisted by mistake black sails instead of white , thus spreading false intelligence of
吊起 经过 错误 黑色的 帆 反而 的 白色的 , 因此 传播 错误的 智力 的
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

误升起了黑帆而不是白帆，从而散布了灾难的虚假消息。

(	-	)	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ju'raipəs]	[wʌz; wəz]	[brɪdʒd]	['oʊvər]	.
(	**34**	**)**	**It**	**seems**	**that**	**the**	**Euripus**	**was**	**bridged**	**over**	**.**
(	-	)	它	似乎	那	这	欧里普斯	曾是	桥接	超过	.

（34）看来欧里普斯河上架起了一座桥。

(	['mɪstər]	.	['hæskɪnz]	-	[noʊt]	.	)
(	**Mr**	**.**	**Haskins**	**'**	**note**	**.**	**)**
(	先生	.	哈斯金斯	-	笔记	.	)

（哈斯金斯先生的备注。）

(	-	)	[ðə; ði]	"	['ɑːrgoʊ]	"	.
(	**35**	**)**	**The**	**"**	**Argo**	**"**	**.**
(	-	)	这	"	阿尔戈	"	.

（35）“阿尔戈号”。

[bʊk]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK	**III**
书	三、

第三卷

[mə'sɪˌliːə]
MASSILIA
马赛

马西利亚

[wɪð; wɪθ]	['kænvəs]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['westərn]	[wɪnd]
With	**canvas**	**yielding**	**to**	**the**	**western**	**wind**
和	帆布	屈服	到	这	西	风

帆布在西风中摇曳

[ðə; ði]	['neɪvi]	[seɪld]	[ðə; ði]	[diːp]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[aɪ]
The	**navy**	**sailed**	**the**	**deep**	**,**	**and**	**every**	**eye**
这	海军	航行	这	深的	,	和	每一个	眼睛

海军航行于深海，每一双眼睛都注视着他们。

[geɪzd]	[ɑːn]	[aɪ'oʊniən]	['biləuz]	.
Gazed	**on**	**Ionian**	**billows**	**.**
凝视	在	爱奥尼亚	波澜	.

凝视着爱奥尼亚海的波涛。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tʃiːf]
But	**the**	**chief**
但	这	首席

但首领

[tɜːrnd]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['vɪʒ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[ʃɔːr]
Turned	**not**	**his**	**vision**	**from**	**his**	**native**	**shore**
转向	不是	他的	想象	从	他的	本国的	支撑

他从未将目光从故乡的海岸移开

[naʊ]	[left]	[fɔːr; fər]	['evər]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[mɪsts]
Now	**left**	**for**	**ever**	**,**	**while**	**the**	**morning**	**mists**
现在	左边	为了	曾经	,	尽管	这	早晨	薄雾

如今已永远离去，只剩下晨雾。

[druː]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['maʊntnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[klɪfs]
Drew	**down**	**upon**	**the**	**mountains**	**,**	**and**	**the**	**cliffs**
德鲁	向下	之上	这	山脉	,	和	这	悬崖

向下延伸至群山和悬崖

['feɪdɪd]	[ɪn]	['dɪstəns]	[tɪl]	[hɪz; ɪz]	['eɪkɪŋ]	[saɪt]
Faded	**in**	**distance**	**till**	**his**	**aching**	**sight**
褪色	在	距离	直到	他的	疼痛	视线

渐渐远去，直到他疼痛的视线

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[nuː]	[ðem; ðəm]	.
No	**longer**	**knew**	**them**	**.**
不	更长	知道	他们	.

我已经不再认识他们了。

[ðen]	[hɪz; ɪz]	['wɪrid]	[freɪm]
Then	**his**	**wearied**	**frame**
然后	他的	疲惫	框架

然后是他疲惫的身躯

[sæŋk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[sliːp]	.
Sank	**in**	**the**	**arms**	**of**	**sleep**	**.**
沉没	在	这	武器	的	睡觉	.

沉入梦乡。

[bʌt; bət]	['dʒuːljəz]	[ʃeɪp]	,
But	**Julia's**	**shape**	**,**
但	茱莉亚的	形状	,

但茱莉亚的身材，

[ɪn]	['mɔːrnf(ə)l]	[gaɪz]	,	[dred]	['hɔːrər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[braʊ]	,
In	**mournful**	**guise**	**,**	**dread**	**horror**	**on**	**her**	**brow**	**,**
在	悲哀	伪装	,	恐惧	恐怖	在	她	眉头	,

她面容哀伤，眉宇间满是恐惧和惊骇。

[roʊz]	[θruː]	[ðə; ði]	['geɪpɪŋ]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuːm]
Rose	**through**	**the**	**gaping**	**earth**	**,**	**and**	**from**	**her**	**tomb**
玫瑰	通过	这	张开的	地球	,	和	从	她	墓

她从裂开的大地中升起，从她的坟墓中升起

[ɪ'rekt]	(	[wʌn]	)	,	[ɪn]	[fɔːrm]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fjʊri]	[speɪk]	:
Erect	**(**	**1**	**)**	**,**	**in**	**form**	**as**	**of**	**a**	**Fury**	**spake**	**:**
直立	(	1	)	,	在	形式	作为	的	一个	愤怒	说	:

直立（1），形似复仇女神在说话：

"	['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[ɪ'liːʒən]	[fiːldz]	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[pleɪnz]
"	**Driven**	**from**	**Elysian**	**fields**	**and**	**from**	**the**	**plains**
"	驱动	从	极乐世界	字段	和	从	这	平原

“被逐出极乐世界和平原”

[ðə; ði]	[blest]	[ɪn'hæbɪt]	,	[wen]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[bɪ'gæn]	,
The	**blest**	**inhabit**	**,**	**when**	**the**	**war**	**began**	**,**
这	祝福	居住	,	什么时候	这	战争	开始	,

战争开始时，有福之人居住于此。

[aɪ]	[dwel]	[ɪn]	['stɪdʒiən]	['dɑːrknəs]	[wer]	[ə'baɪd]
I	**dwell**	**in**	**Stygian**	**darkness**	**where**	**abide**
我	住	在	冥河	黑暗	在哪里	遵守

我栖身于冥河般的黑暗之中

[ðə; ði]	[soʊlz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɪlti]	.
The	**souls**	**of**	**all**	**the**	**guilty**	**.**
这	灵魂	的	全部	这	有罪的	.

所有罪人的灵魂。

[ðer; ðər]	[aɪ]	[sɔː]
There	**I**	**saw**
那里	我	锯

在那里我看到

[tiː 'eɪtʃ]	-	[juː'menɪˌdiz]	[wɪð; wɪθ]	[tɔːtʃiz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hændz]
Th	**'**	**Eumenides**	**with**	**torches**	**in**	**their**	**hands**
钍	-	欧墨尼德斯	和	火炬	在	他们的	双手

手持火炬的复仇女神们

[prɪ'perd] [ə'genst] [ðaɪ] ['bætlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːts] ([ˌtuː'tuː])
Prepared against thy battles ; and the fleets (2)
准备 反对 你的 战斗 ; 和 这 舰队 (2)

已做好迎战你的准备；以及舰队（2）

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['ferimən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [striːm]
Which by the ferryman of the flaming stream
哪个 经过 这 摆渡人 的 这 炽盛 溪流

在火焰溪流的摆渡人那里

[wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ðaɪ] [ded] : [waɪl] [hel] [ɪt'self]
Were made to bear thy dead : while Hell itself
是 制成 到 熊 你的 死的 : 尽管 地狱 本身

被造来抬着你的亡灵：而地狱本身

[rɪ'lækst] [ɪts] ['pʌnɪʃmənts] ; [ðə; ði] ['sɪstər] [θriː]
Relaxed its punishments ; the sisters three
轻松 它是 惩罚 ; 这 姐妹 三

放松了惩罚；三姐妹

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [ɔːl] [ðer; ðər] ['niːdfl] [tæsk]
With busy fingers all their needful task
和 忙碌的 手指 全部 他们的 需要 任务

双手忙碌地完成所有必要的任务

[kʊd; kəd] [skers] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [feɪt]
Could scarce accomplish , and the threads of fate
可以 稀少 完成 , 和 这 线程 的 命运

几乎不可能完成，命运的丝线也难以捉摸。

[drɑːpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪri] [hændz] .
Dropped from their weary hands .
掉落 从 他们的 厌倦 双手 .

从他们疲惫的手中滑落。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðaɪ] [waɪf] ,
With me thy wife ,
和 我 你的 妻子 ,

与你妻子同在，

[ðaʊ] , ['mæ^nəs] , ['hæpi] ['traiəmfs] [hoʊm] :
Thou , Magnus , leddest happy triumphs home :
你 , 马格努斯 , 莱德斯特 快乐的 胜利 家 :

马格努斯，你带领我们凯旋而归：

[nuː] ['wedlɑːk] [brɪŋz] [nuː] [lʌk] .
New wedlock brings new luck .
新的 婚姻 带来 新的 运气 .

新婚带来新好运。

[ðaɪ] ['kɑːŋkjubaɪn] ,
Thy concubine ,
你的 妾 ,

你的妾，

[huːz] [stɑːr] [brɪŋz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['maɪti] ['hʌzbəndz] [ɪl] ,
Whose star brings all her mighty husbands ill ,
谁 星星 带来 全部 她 强大的 丈夫们 患病的 ,

她的星辰使她所有强大的丈夫都染上疾病，

[kɔːr'niːljə] , [wedz] [ɪn] [ðiː] [ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [tuːm] . ([θriː])
Cornelia , weds in thee a breathing tomb . (3)
科妮莉亚 , 结婚 在 你 一个 呼吸 墓 . (3)

科妮莉亚嫁给了你，一座会呼吸的坟墓。(3)

[θruː]	['wɔrz]	[ænd; ənd]	['oʊʃnz]	[let]	[hɜːr; hər]	[klɪŋ]	[tuː; tə]	[ðiː]
Through	**wars**	**and**	**oceans**	**let**	**her**	**cling**	**to**	**thee**
通过	战争	和	海洋	让	她	黏着	到	你

纵使战火纷飞，波涛汹涌，让她紧紧依偎着你。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[aɪ]	[meɪ]	[breɪk]	[ðaɪ]	['naɪtli]	[rest]	:
So	**long**	**as**	**I**	**may**	**break**	**thy**	**nightly**	**rest**	**:**
所以	长的	作为	我	可能	休息	你的	每晚	休息	:

只要我能打扰你的夜眠：

[noʊ]	['moʊmənt]	[left]	[ðiː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]
No	**moment**	**left**	**thee**	**for**	**her**	**love**	**,**	**but**	**all**
不	片刻	左边	你	为了	她	爱	,	但	全部

你没有片刻时间留给她的爱，但一切

[baɪ]	[naɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[baɪ]	[deɪ]	[tuː; tə]	['siːzər]	['gɪv(ə)n]	.
By	**night**	**to**	**me**	**,**	**by**	**day**	**to**	**Caesar**	**given**	**.**
经过	夜晚	到	我	,	经过	天	到	凯撒	给定	.

夜间归我，白日归凯撒。

[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ə'blɪviəs]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	-	[striːm]
Me	**not**	**the**	**oblivious**	**banks**	**of**	**Lethe's**	**stream**
我	不是	这	浑然不觉	银行	的	-	溪流

我并非忘川河两岸那些浑然不觉的人们。

[hæv; həv]	[meɪd]	[fər'getfl]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ʌv; əv]	[deθ]
Have	**made**	**forgetful**	**;**	**and**	**the**	**kings**	**of**	**death**
有	制成	健忘	;	和	这	国王	的	死亡

使人遗忘；使死神之王沉沦

[hæv; həv]	['sʌfərd]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðiː]	;	[ɪn]	[mɪd]	[faɪt]
Have	**suffered**	**me**	**to**	**join**	**thee**	**;**	**in**	**mid**	**fight**
有	遭受	我	到	加入	你	;	在	中	斗争

允许我加入你们；在战斗之中

[aɪ]	[wɪl]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[maɪ]	['hɔːntɪŋ]	[goʊst]
I	**will**	**be**	**with**	**thee**	**,**	**and**	**my**	**haunting**	**ghost**
我	将要	是	和	你	,	和	我的	令人难忘	鬼

我将与你同在，还有我那萦绕不去的幽灵。

[rɪ'maɪnd]	[ðiː]	['siːzɚz]	['dɔːtər]	[wʌz; wəz]	[ðaɪ]	[spaʊs]	.
Remind	**thee**	**Caesar's**	**daughter**	**was**	**thy**	**spouse**	**.**
提醒	你	凯撒的	女儿	曾是	你的	配偶	.

记住，凯撒的女儿曾是你的妻子。

[ðaɪ]	[sɔːrd]	[kɪlz]	[nɑːt]	['aʊər; ɑːr]	[pledʒz]	;	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
Thy	**sword**	**kills**	**not**	**our**	**pledges**	**;**	**civil**	**war**
你的	剑	杀戮	不是	我们的	承诺	;	民用	战争

你的剑杀不死我们的誓言；内战

[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ðiː]	['hoʊlli]	[maɪn]	.
Shall	**make**	**thee**	**wholly**	**mine**	**.**
将	制作	你	完全	矿	.

我将使你完全属于我。

"	[ʃiː; ʃi]	[speɪk]	[ænd; ənd]	[fled]	.
"	**She**	**spake**	**and**	**fled**	**.**
"	她	说	和	逃亡	.

她说道：“她说完就逃走了。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	,	[ðoʊ]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[hel]	[ðʌs]	[boʊd]	[dɪ'fiːt]	,
But	**he**	**,**	**though**	**heaven**	**and**	**hell**	**thus**	**bode**	**defeat**	**,**
但	他	,	尽管	天堂	和	地狱	因此	预兆	击败	,

但他，尽管天堂和地狱都预示着失败，

[mɔːr]	[bent]	[ɑːn]	[wɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[maɪnd]	[ə'ʃʊrd]	[ʌv; əv]	[ɪl]	,
More	**bent**	**on**	**war**	**,**	**with**	**mind**	**assured**	**of**	**ill**	**,**
更多的	弯曲	在	战争	，	和	头脑	保证	的	患病的	，

更加执迷于战争，心中确信必将遭受厄运，

"	[waɪ]	[dred]	[veɪn]	['fæntəmz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['driːmiŋ]	[breɪn]	?
"	**Why**	**dread**	**vain**	**phantoms**	**of**	**a**	**dreaming**	**brain**	**?**
"	为什么	恐惧	徒劳	幻影	的	一个	做梦	脑	？

何必畏惧梦境中虚幻的幻影呢?

[ɔːr]	[nɔːt]	[ʌv; əv]	[sens]	[ænd; ənd]	['fiːlɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[soʊl]
Or	**nought**	**of**	**sense**	**and**	**feeling**	**to**	**the**	**soul**
或者	零	的	感觉	和	感觉	到	这	灵魂

或者说，灵魂毫无知觉和感觉。

[ɪz]	[left]	[baɪ]	[deθ]	;	[ɔːr]	[deθ]	[ɪt'self]	[ɪz]	[nɔːt]	.
Is	**left**	**by**	**death**	**;**	**or**	**death**	**itself**	**is**	**nought**	**.**
是	左边	经过	死亡	；	或者	死亡	本身	是	零	.

是死亡留下的；或者说，死亡本身并无意义。

"	[naʊ]	['faɪəri]	['taɪtn]	[ɪn]	[dɪ'klaɪnɪŋ]	[pæθ]
"	**Now**	**fiery**	**Titan**	**in**	**declining**	**path**
"	现在	火热	泰坦	在	下降	小路

“如今，炽热的泰坦星正走向衰落。”

['dɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,	[hɪz; ɪz]	[braɪt]	[sər'kʌmfərəns]
Dipped	**to**	**the**	**waves**	**,**	**his**	**bright**	**circumference**
浸入	到	这	波浪	，	他的	明亮的	圆周

浸入波浪中，他明亮的周身

[soʊ]	[mʌtʃ]	[dɪ'mɪnɪʃt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['groʊɪŋ]	[muːn]
So	**much**	**diminished**	**as**	**a**	**growing**	**moon**
所以	很多	减少	作为	一个	生长	月亮

就像一轮渐强的月亮，渐渐地，它变得越来越小。

[nɑːt]	[jet]	[fʊl]	['sɜːkld]	,	[ɔːr]	[wen]	[pæst]	[ðə; ði]	[fʊl]	;
Not	**yet**	**full**	**circled**	**,**	**or**	**when**	**past**	**the**	**full**	**;**
不是	然而	满的	圈起来	，	或者	什么时候	过去的	这	满的	；

尚未圆满，或已过圆满；

[wen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fliːt]	[ə; eɪ]	['hɑːspɪtəb(ə)l]	[koʊst]
When	**to**	**the**	**fleet**	**a**	**hospitable**	**coast**
什么时候	到	这	舰队	一个	好客	海岸

当舰队抵达热情好客的海岸

[geɪv]	['ækses]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊps]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[leɪd]	,
Gave	**access**	**,**	**and**	**the**	**ropes**	**in**	**order**	**laid**	**,**
给予	使用权	，	和	这	绳索	在	命令	铺设	，

允许进入，绳索也已按顺序铺设好。

[ðə; ði]	['seɪləz]	[strʌk]	[ðə; ði]	[mɑːsts]	[ænd; ənd]	[rəud]	[ə'ʃɔːr]	.
The	**sailors**	**struck**	**the**	**masts**	**and**	**rowed**	**ashore**	**.**
这	水手们	击	这	桅杆	和	划船	岸上	.

水手们砍断桅杆，划船上岸。

[wen]	['siːzər]	[sɔː]	[ðə; ði]	[fliːt]	[ɪ'skeɪp]	[hɪz; ɪz]	[græsp]
When	**Caesar**	**saw**	**the**	**fleet**	**escape**	**his**	**grasp**
什么时候	凯撒	锯	这	舰队	逃脱	他的	抓牢

当凯撒看到舰队逃脱他的掌控时

[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[vjuː]	[baɪ]	['leŋkθənɪŋ]	['siːz]	,
And	**hidden**	**from**	**his**	**view**	**by**	**lengthening**	**seas**	**,**
和	隐	从	他的	看法	经过	延长	海域	，

被不断延伸的海水遮蔽，他的视线也随之消失。

[left] [wɪ'ðaʊt] ['raɪv(ə)l][ɑːn] [he'spɪriən] [sɔɪl] ,
Left without rival on Hesperian soil ,
左边 没有 竞争对手 在 赫斯珀里亚 土壤 ，
在赫斯珀里亚的土地上，他已无对手。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['traɪʌmf] ; ['ræðər] [griːvd]
He found no joy in triumph ; rather grieved
他 成立 不 喜悦 在 胜利 ； 相当 伤心
他并未从胜利中获得喜悦，反而感到悲伤。

[ðæt] [ðʌs] [ɪn] ['seɪfti] ['mæ^nəs] - [flaɪt] [wʌz; wəz] [sped] .
That thus in safety Magnus ' flight was sped .
那 因此 在 安全 马格努斯 - 航班 曾是 加速 .
这样一来，马格努斯的飞行就安全快捷地完成了。

[nɑːt] ['eni] [gɪfts] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [naʊ] [sə'faist]
Not any gifts of Fortune now sufficed
不是 任何 礼物 的 财富 现在 足够了
如今，任何财富馈赠都已不足以解决问题。

[hɪz; ɪz]['faɪəri]['spɪrɪt] ; [ænd; ənd][noʊ] ['vɪktəri] [wʌn] ,
His fiery spirit ; and no victory won ,
他的 火热 精神 ； 和 不 胜利 韩元 ，
他热情似火，却未尝胜绩。

[ən'les] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] .
Unless the war was finished with the stroke .
除非 这 战争 曾是 完成的 和 这 中风 .
除非战争随着那次中风而结束。

[ðen] [ɑːrmz][hiː; hi][leɪd] [ə'saɪd] , [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] [piːs]
Then arms he laid aside , in guise of peace
然后 武器 他 铺设 旁边 ， 在 伪装 的 和平
然后他放下武器，装出一副和平的姿态。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['feɪvər] ; [skɪld] [tuː; tə] [noʊ]
Seeking the people's favour ; skilled to know
寻求 这 人们的 偏爱 ； 熟练 到 知道
博取民心；精于此道

[haʊ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər]['aɪər] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [geɪn]
How to arouse their ire , and how to gain
如何 到 引起 他们的 愤怒 ， 和 如何 到 获得
如何激起他们的愤怒，以及如何获得

[ðə; ði]['pɑːpjələr] [lʌv] [baɪ][kɔːrn][ɪn] ['plenti] ['gɪv(ə)n] .
The popular love by corn in plenty given .
这 受欢迎的 爱 经过 玉米 在 很多 给定 .
玉米广受欢迎，产量丰富。

[fɔːr; fər] ['fæmɪn] ['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɪti] [friː] ;
For famine only makes a city free ;
为了 饥荒 仅有的 制作 一个 城市 自由的 ；
只有饥荒才能使一座城市获得自由；

[baɪ] [gɪfts] [ʌv; əv] [fuːd] [ðə; ði]['taɪrənt] [baɪz] [ə; eɪ] [kraʊd]
By gifts of food the tyrant buys a crowd
经过 礼物 的 食物 这 暴君 购买 一个 人群
暴君以食物收买民众

[tuː; tə] [krɪndʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [stɑːrvd]
To cringe before him : but a people starved
到 尴尬 前 他 : 但 一个 人们 饥饿
在他面前卑躬屈膝：但一群饥饿的人民

[ɪz]	['fɪrləs]	['evər]	.
Is	**fearless**	**ever**	**.**
是	无畏	曾经	.

永远无所畏惧。

['kjʊrioʊ]	[hiː; hi]	[bɪdz]
Curio	**he**	**bids**
古玩	他	出价

他出价的古玩

[krɔːs]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[si'siljən]	['sɪtiz]	,	[wer]
Cross	**over**	**to**	**Sicilian**	**cities**	**,**	**where**
叉	超过	到	西西里	城市	,	在哪里

前往西西里岛的城市，

[ɔːr]	['oʊʃ(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[raɪz]	[ɔrwɛlmd]
Or	**ocean**	**by**	**a**	**sudden**	**rise**	**o'erwhelmed**
或者	海洋	经过	一个	突然	上升	不堪重负

或者海洋被突然上涨的潮水淹没

[ðə; ði]	[lænd]	,	[ɔːr]	[splɪt]	[ðə; ði]	['ɪsməs]	[raɪt]	[ɪn]	[tweɪn]	,
The	**land**	**,**	**or**	**split**	**the**	**isthmus**	**right**	**in**	**twain**	**,**
这	土地	,	或者	分裂	这	地峡	正确的	在	马克·吐温	,

这片土地，或者说将地峡一分为二，

['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[pæθ]	[fɔːr; fər]	['siːz]	.
Leaving	**a**	**path**	**for**	**seas**	**.**
离开	一个	小路	为了	海域	.

为海洋留出一条通道。

[ʌn'siːsɪŋ]	[taɪdz]
Unceasing	**tides**
不断	潮汐

永不停息的潮汐

[ðer; ðər]	['leɪbər]	['hjuːdʒli]	[lest]	[ə'gen]	[ʃʊd; ʃəd]	[miːt]
There	**labour**	**hugely**	**lest**	**again**	**should**	**meet**
那里	劳动	非常	免得	再次	应该	见面

那里付出了巨大的努力，以免再次相遇。

[ðə; ði]	['maʊntnz]	[rent]	[ə'sʌndər]	.
The	**mountains**	**rent**	**asunder**	**.**
这	山脉	租	分离	.

群山崩裂。

[nɔːr]	[wɜːr; wər]	[left]
Nor	**were**	**left**
也不	是	左边

也没有人留下。

[sɑː'dinjən]	[ʃɔːz]	[ʌn'vɪzɪtɪd]	:	[iːtʃ]	[aɪl]
Sardinian	**shores**	**unvisited**	**:**	**each**	**isle**
撒丁岛	海岸	未访问过的	:	每个	小岛

撒丁岛海岸未曾有人涉足：每个岛屿

[ɪz]	[blest]	[wɪð; wɪθ]	['noʊb(ə)l]	['hɑːvists]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[fɪld]
Is	**blest**	**with**	**noble**	**harvests**	**which**	**have**	**filled**
是	祝福	和	高贵	收获	哪个	有	已填

蒙受丰收的祝福，丰收已然来临。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[els]	[ðə; ði]	['grænəriːz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
More	**than**	**all**	**else**	**the**	**granaries**	**of**	**Rome**	**,**
更多的	比	全部	别的	这	粮仓	的	罗马	,

罗马的粮仓比什么都重要，

[ænd; ənd]	[pɔːd]	[ðer; ðər]	['plenti]	[ɑːn]	-	[ʃɔːz]	.
And	**poured**	**their**	**plenty**	**on**	**Hesperia's**	**shores**	**.**
和	倾倒	他们的	很多	在	-	海岸	.

并将他们的丰饶倾泻在赫斯珀里亚的海岸上。

[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['lɪbiə]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['fɜːrtl]	[sɔɪl]	,
Not	**even**	**Libya**	**,**	**with**	**its**	**fertile**	**soil**	**,**
不是	甚至	利比亚	,	和	它是	沃	土壤	,

即使是拥有肥沃土壤的利比亚，

[ðer; ðər]	[jiːld]	[sə'pɑːsiz]	,	[wen]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[wɪnd]
Their	**yield**	**surpasses**	**,**	**when**	**the**	**southern**	**wind**
他们的	屈服	超越	,	什么时候	这	南部	风

当南风吹拂时，它们的产量就会超过其他作物。

['gɪvz]	[wei]	[tuː; tə]	['nɔːrðərn]	[ænd; ənd]	[pə'mits]	[ðə; ði]	[klaʊdz]
Gives	**way**	**to**	**northern**	**and**	**permits**	**the**	**clouds**
给予	方式	到	北方	和	许可证	这	云

向北移动，云层得以进入。

[tuː; tə]	[drɑːp]	[ðer; ðər]	['mɔɪstʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['tiːmɪŋ]	[ɜːrθ]	.
To	**drop**	**their**	**moisture**	**on**	**the**	**teeming**	**earth**	**.**
到	降低	他们的	水分	在	这	繁盛	地球	.

将它们的水分滴落在肥沃的土地上。

[ðɪs]	['ɔːrdərd]	,	['siːzər]	[liːdz]	[hɪz; ɪz]	['liːdʒənz]	[ɑːn]	,
This	**ordered**	**,**	**Caesar**	**leads**	**his**	**legions**	**on**	**,**
这	订购	,	凯撒	线索	他的	军团	在	,

接到命令后，凯撒率领他的军团继续前进。

[nɑːt]	[ɑːrmd]	[fɔːr; fər]	[wɔːr]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ɪn]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[piːs]
Not	**armed**	**for**	**war**	**,**	**but**	**as**	**in**	**time**	**of**	**peace**
不是	武装	为了	战争	,	但	作为	在	时间	的	和平

并非为战争而武装，而是如同和平时期一般。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	.
Returning	**to**	**his**	**home**	**.**
返回	到	他的	家	.

返回家中。

[ɑː]	!	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[kʌm]
Ah	**!**	**had**	**he**	**come**
啊	!	有	他	来

啊！他来了

[wɪð; wɪθ]	['oʊnli]	['gæliə]	['kɔŋkəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	(	[fɔːr]	)	,
With	**only**	**Gallia**	**conquered**	**and**	**the**	**North**	**(**	**4**	**)**	**,**
和	仅有的	高利亚	征服	和	这	北	(	4	)	,

仅征服了高卢和北方（4），

[wʌt]	[lɔːŋ]	[ə'reɪ]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[brɔːt]	!
What	**long**	**array**	**of**	**triumph**	**had**	**he**	**brought**	**!**
什么	长的	大批	的	胜利	有	他	带来	!

他带来了多么辉煌的胜利啊！

[wʌt]	['piktʃəd]	[siːnz]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	!
What	**pictured**	**scenes**	**of**	**battle**	**!**
什么	如图所示	场景	的	战斗	!

描绘了怎样的战斗场景！

[haʊ]	[hæd; həd]	[raɪn]
how	**had**	**Rhine**
如何	有	莱茵河

莱茵河

[ænd; ənd]	['oʊʃ(ə)n]	[bɔːrn]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪnz]	!
And	**Ocean**	**borne**	**his**	**chains**	**!**
和	海洋	出生	他的	链条	!

海洋替他背负了锁链！

[haʊ]	['noʊb(ə)l]	[gɔːl]	,
How	**noble**	**Gaul**	**,**
如何	高贵	高卢	,

高卢人多么高贵啊！

[ænd; ənd]	['brɪtənz]	[fer]	-	['herd]	[tʃiːfs]	[hɪz; ɪz]	['lɔːfti]	[kɑːr]
And	**Britain's**	**fair**	**-**	**haired**	**chiefs**	**his**	**lofty**	**car**
和	英国的	公平的	-	头发	酋长们	他的	高远	车

而英国那些金发碧眼的领导人，他的豪车

[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	!
Had	**followed**	**!**
有	随后	!

已经关注了！

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['traɪʌmf]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[lɔːst]
Such	**a**	**triumph**	**had**	**he**	**lost**
这样的	一个	胜利	有	他	丢失的

如果他输掉这场胜利，那该多好啊！

[baɪ]	['fɜːrðər]	['kɑːŋkwest]	.
By	**further**	**conquest**	**.**
经过	更远	征服	.

通过进一步征服。

[naʊ]	[ɪn]	['saɪlənt]	[fɪr]
Now	**in**	**silent**	**fear**
现在	在	沉默的	害怕

如今，我默默地恐惧着

[ðeɪ]	[wɑːtʃt]	[hɪz; ɪz]	[maːtʃiŋ]	[truːps]	,	[nɔːr]	['dʒɔɪfl]	[taʊnz]
They	**watched**	**his**	**marching**	**troops**	**,**	**nor**	**joyful**	**towns**
他们	观看	他的	行军	军队	,	也不	快乐	城镇

他们观看了他的行军队伍，也没有观看欢乐的城镇。

[pɔːd]	[aʊt]	[ðer; ðər]	[kraʊdz]	[tuː; tə]	['welkəm]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'tɜːrn]	.
Poured	**out**	**their**	**crowds**	**to**	**welcome**	**his**	**return**	**.**
倾倒	出去	他们的	人群	到	欢迎	他的	返回	.

民众蜂拥而至，迎接他的归来。

[jet]	[dɪd]	[ðə; ði]	['kɑːŋkɚɚz]	[praʊd]	[soʊl]	[rɪ'dʒɔɪs]	,
Yet	**did**	**the**	**conqueror's**	**proud**	**soul**	**rejoice**	**,**
然而	做过	这	征服者的	自豪的	灵魂	麾	,

然而，征服者骄傲的灵魂却为此欢欣鼓舞。

[fɑːr]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[lʌv]	,	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fɪr]	.
Far	**more**	**than**	**at**	**their**	**love**	**,**	**at**	**such**	**a**	**fear**	**.**
远的	更多的	比	在	他们的	爱	,	在	这样的	一个	害怕	.

比起他们的爱情，更令人恐惧的是这种恐惧。

[naʊ]	-	[hoʊld]	[wʌz; wəz]	[pæst]	,	[ðə; ði]	['uːzi]	[roʊd]
Now	**Anxur's**	**hold**	**was**	**passed**	**,**	**the**	**oozy**	**road**
现在	-	抓住	曾是	通过了	,	这	黏糊糊的	路

现在安克苏尔的控制已经解除，那条泥泞的道路

[ðæt]	['seprəts]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	,	[ðə; ði]	[groʊv]	[sə'blaɪm]	(	[faɪv]	)
That	**separates**	**the**	**marsh**	**,**	**the**	**grove**	**sublime**	**(**	**5**	**)**
那	分离	这	沼泽	,	这	树林	升华	(	5	)

它将沼泽与壮丽的树林分隔开来（5）

[wer] [reɪn] [ðə; ði] [ˈsiθiən] [ˈɡɑːdəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ]
Where reigns the Scythian goddess , and the path
在哪里 统治 这 斯基泰人 女神 ， 和 这 小路

斯基泰女神统治着哪里，以及那条路

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [ber] [ðə; ði][ˈfæsiːz][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst]
By which men bear the fasces to the feast
经过 哪个 男人 熊 这 束棒 到 这 盛宴

男人们用它将束棒带到宴会上。

[ɑːn] [ˈælbəz] [ˈsʌmɪt] .
On Alba's summit .
在 阿尔巴的 首脑 .

在阿尔巴山顶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [əˈfɑːr] —
From the height afar —
从 这 高度 远方 —

从远处的高处——

[ɡeɪzɪŋ] [ɪn] [ɔː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [roʊm]
Gazing in awe upon the walls of Rome
凝视 在 敬畏 之上 这 墙壁 的 罗马

敬畏地凝视着罗马的城墙

[hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [wɔːr]
His native city , since the Northern war
他的 本国的 城市 ， 自从 这 北方 战争

自北方战争以来，他的故乡

[ˌʌnˈsiːn] , [ʌnˈvɪzɪtɪd] — [ðʌs] [ˈsiːzər] [speɪk] :
Unseen , unvisited — thus Caesar spake :
看不见 ， 未访问过的 — 因此 凯撒 说 :

无人见过，无人到访——凯撒如是说:

" [huː] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡɑːd] - [laɪk] [taʊn] ?
" Who would not fight for such a god - like town ?
" WHO 会 不是 斗争 为了 这样的 一个 上帝 - 喜欢 镇 ?

谁会不为这样一座宛如神明般的城镇而战呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðeɪ] [left] [ðiː] , [roʊm] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bloʊ] ?
And have they left thee , Rome , without a blow ?
和 有 他们 左边 你 ， 罗马 ， 没有 一个 吹 ?

难道他们就此放过你，罗马，而没有给你任何打击吗?

[θæŋk] [ðə; ði] [haɪ] [ɡɔdz][noʊ] [ˈiːstərn] [həʊsts][ɑːr; ər] [hɪr]
Thank the high gods no eastern hosts are here
感谢 这 高的 神 不 东 主持人 是 这里

感谢诸神，东方的敌人没有来。

[tuː; tə] [riːk] [ðer; ðər] [ˈfjʊri] ; [nɔːr] [sɑːˈmɑːʃən] [hɔːrd]
To wreak their fury ; nor Sarmatian horde
到 破坏 他们的 愤怒 ； 也不 萨尔马提亚 部落

肆意发泄他们的怒火；萨尔马提亚人的军队也无济于事。

[wɪð; wɪθ] [ˈnɔːrðərn] [traɪbz] [kənˈdʒɔɪnd] ; [baɪ][ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [ɡɪft]
With northern tribes conjoined ; by Fortune's gift
和 北方 部落 连体 ； 经过 命运的 礼物

与北方部落联合；这是命运的馈赠

[ðɪs] [wɔːr][ɪz][ˈsɪv(ə)l] : [els] [ðɪs] [ˈkaʊərd] [tʃiːf]
This war is civil : else this coward chief
这 战争 是 民用 : 别的 这 懦夫 首席

这场战争是内战：否则这个懦弱的首领就会逍遥法外。

[hæd; həd]	[bɪn]	[ðaɪ]	['ruːɪn]	.
Had	**been**	**thy**	**ruin**	**.**
有	到过	你的	废墟	.

这曾是你的毁灭。

"	['tremblɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]
"	**Trembling**	**at**	**his**	**feet**
"	发抖	在	他的	脚

“在他脚下颤抖”

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['sɪti]	:	['dedli]	['faɪər]	[ænd; ənd]	[fleɪm]	,
He	**found**	**the**	**city**	**:**	**deadly**	**fire**	**and**	**flame**	**,**
他	成立	这	城市	:	致命	火	和	火焰	,

他发现这座城市：到处都是致命的火焰和烈焰。

[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɑːŋkərər]	,	[gɔdz]	[ænd; ənd]	[feɪn]	[dɪ'spɜːrst]	;
As	**from**	**a**	**conqueror**	**,**	**gods**	**and**	**fanes**	**dispersed**	**;**
作为	从	一个	征服者	,	神	和	法内斯	分散的	;

如同征服者所致，诸神和神庙四散奔逃；

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[fɪr]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]
Such	**was**	**the**	**measure**	**of**	**their**	**fear**	**,**	**as**	**though**
这样的	曾是	这	措施	的	他们的	害怕	,	作为	尽管

这就是他们恐惧的程度，仿佛

[hɪz; ɪz]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[wɪʃ]	[wɜːr; wər]	[wʌn]	.
His	**power**	**and**	**wish**	**were**	**one**	**.**
他的	力量	和	希望	是	一	.

他的力量与愿望合二为一。

[noʊ]	['festl]	[ʃaʊt]
No	**festal**	**shout**
不	节日	喊

没有节日的喧闹

['griːtɪd]	[hɪz; ɪz]	[mɑːrtʃ]	,	[noʊ]	[feɪnd]	[ə'kleɪm]	[ʌv; əv]	[dʒɔɪ]	.
Greeted	**his**	**march**	**,**	**no**	**feigned**	**acclaim**	**of**	**joy**	**.**
问候	他的	行进	,	不	假装	欢呼	的	喜悦	.

迎接他的行进，没有虚假的欢呼。

[skers]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[heɪt]	.
Scarce	**had**	**they**	**time**	**for**	**hate**	**.**
稀少	有	他们	时间	为了	恨	.

他们几乎没有时间去憎恨。

[ɪn]	['fi:bəs]	-	[hɔːl]
In	**Phoebus**	**'**	**hall**
在	福玻斯	-	大厅

在菲比斯的大厅

[ðer; ðər]	['haɪdɪŋ]	['pleɪsɪz]	[left]	,	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[ə'pɪrd]
Their	**hiding**	**places**	**left**	**,**	**a**	**crowd**	**appeared**
他们的	隐藏	地方	左边	,	一个	人群	出现

他们离开藏身之处，一群人出现了。

[ʌv; əv]	['senətəz]	,	[ʌn'kɔːld]	,	[fɔːr; fər]	[nʌn]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	.
Of	**Senators**	**,**	**uncalled**	**,**	**for**	**none**	**could**	**call**	**.**
的	参议员	,	未命名	,	为了	没有任何	可以	称呼	.

参议员们无人应召，因为没有人可以应召。

[noʊ]	['kɑːns(ə)l]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[ʃraɪn]	[ə'dɔrnd]
No	**Consul**	**there**	**the**	**sacred**	**shrine**	**adorned**
不	领事	那里	这	神圣	神社	装饰

那里没有领事，神圣的神龛装饰一新

[nɔːr]	['priːtə]	[nekst]	[ɪn]	[ræŋk]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[siːt]
Nor	**Praetor**	**next**	**in**	**rank**	**,**	**and**	**every**	**seat**
也不	执政官	下一个	在	秩	，	和	每一个	座位

诺尔·普雷托尔位列第二，每个席位

[pleɪst]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['ɑːfəsərz]	[ʌv; əv]	[steɪt]	[wʌz; wəz]	[vɔɪd]	:
Placed	**for**	**the**	**officers**	**of**	**state**	**was**	**void**	**:**
放置	为了	这	警官	的	状态	曾是	空白	：

为国家官员设立的条款无效：

['siːzər]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['praɪvət]	[vɔɪs]	(	[sɪks]	)
Caesar	**was**	**all**	**;**	**and**	**to**	**his**	**private**	**voice**	**(**	**6**	**)**
凯撒	曾是	全部	；	和	到	他的	私人的	嗓音	(	6	)

凯撒就是一切；而他私下里的声音（6）

[ɔːl]	[els]	[wɜːr; wər]	['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]	.
All	**else**	**were**	**listeners**	**.**
全部	别的	是	听众	.

其他人都是听众。

[ðə; ði]	['fɑːðəz]	[sæt]
The	**fathers**	**sat**
这	父亲们	卫星

父亲们坐着

['redi]	[tuː; tə]	[grænt]	[ə; eɪ]	['temp(ə)l]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	[θroʊn]	,
Ready	**to**	**grant**	**a**	**temple**	**or**	**a**	**throne**	**,**
准备好	到	授予	一个	寺庙	或者	一个	王座	，

准备赐予神庙或王位，

[ɪf]	[sʌtʃ]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[voʊt]
If	**such**	**his**	**wish**	**;**	**and**	**for**	**themselves**	**to**	**vote**
如果	这样的	他的	希望	；	和	为了	他们自己	到	投票

如果这是他的意愿；并且他们自己也要投票。

[ɔːr]	[deθ]	[ɔːr]	['eksaɪl]	.
Or	**death**	**or**	**exile**	**.**
或者	死亡	或者	流亡	.

或者死亡或流放。

[wel]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɔːr; fər]	[roʊm]
Well	**it**	**was**	**for**	**Rome**
出色地	它	曾是	为了	罗马

那是为罗马准备的。

[ðæt]	['siːzər]	[blʌʃt]	[tuː; tə]	['ɔːrdər]	[wʌt]	[ðeɪ]	[fɪrd]	.
That	**Caesar**	**blushed**	**to**	**order**	**what**	**they**	**feared**	**.**
那	凯撒	脸红了	到	命令	什么	他们	害怕	.

凯撒羞愧地下令执行他们所恐惧的命令。

[jet]	[ɪn]	[wʌn]	[brest]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	[roʊz]
Yet	**in**	**one**	**breast**	**the**	**spirit**	**of**	**freedom**	**rose**
然而	在	一	胸部	这	精神	的	自由	玫瑰

然而，在其中一人心中，自由的精神升腾而起。

[ɪn'dɪgnənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɔːz]	;	[fɔːr; fər]	[wen]	[ðə; ði]	[geɪts]
Indignant	**for**	**the**	**laws**	**;**	**for**	**when**	**the**	**gates**
愤怒	为了	这	法律	；	为了	什么时候	这	大门

愤慨于法律；因为当城门……

[ʌv; əv]	['sætɝnz]	['temp(ə)l]	[hɑːt]	[mə'tɛləs]	[sɔː]	,
Of	**Saturn's**	**temple**	**hot**	**Metellus**	**saw**	**,**
的	土星的	寺庙	热的	金属	锯	，

梅特鲁斯看到了土星神庙炽热的景象，

[wɜːr; wər] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] , [hiː; hi] [kloʊv] [ðə; ði] [ræŋks]
Were yielding to the shock , he clove the ranks
是 屈服 到 这 震惊 , 他 丁香 这 排名

震惊之下，他将队伍撕裂。

[ʌv; əv] [ˈsiːzɚz] [truːps] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːz]
Of Caesar's troops , and stood before the doors
的 凯撒的 军队 , 和 站立 前 这 门

凯撒的军队，站在门前

[æz; əz] [jet] [ʌnˈoʊpənd] .
As yet unopened .
作为 然而 未开封 .

尚未开封。

- [tɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld]
' Tis the love of gold
- 的 这 爱 的 金子

这是对黄金的爱

[əˈloʊn] [ðæt] [fɪrz] [nɑːt] [deθ] ; [noʊ][hænd][ɪz] [reɪzd]
Alone that fears not death ; no hand is raised
独自的 那 恐惧 不是 死亡 ; 不 手 是 提高

唯有无惧死亡者，无人举手求饶。

[fɔːr; fər] [ˈperɪʃt] [lɔːz] [ɔːr][ˈvaiəleitid] [raɪts] :
For perished laws or violated rights :
为了 遇难 法律 或者 违反 权利 :

对于已失效的法律或被侵犯的权利：

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [drɑːs] , [ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
But for this dross , the vilest cause of all ,
但 为了 这 浮渣 , 这 最卑鄙的 原因 的 全部 ,

但对于这种糟粕，对于所有原因中最卑鄙的原因，

[men] [faɪt] [ænd; ənd][daɪ] .
Men fight and die .
男人 斗争 和 死 .

男人战斗，男人牺牲。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [bɑːr]
Thus did the Tribune bar
因此 做过 这 论坛 酒吧

因此，《论坛报》酒吧

[ðə; ði] [ˈvɪktɚz] [roʊd] [tuː; tə] [ˈræpɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [vɔɪs]
The victor's road to rapine , and with voice
这 胜利者的 路 到 掠夺 , 和 和 嗓音

胜利者通往掠夺之路，以及他们的声音

[klɪr] [ˈrɪŋɪŋ] [speɪk] : " [seɪv] [ɔ:(r)] [məˈtɛləs] [ded]
Clear ringing spake : " Save o'er Metellus dead
清除 铃声 说 : " 节省 超过 金属 死的

清晰的铃声响起："拯救梅特鲁斯之死"

[ðɪs] [ˈtemp(ə)l][ˈəupənz][nɑːt] ; [maɪ][ˈseɪkrɪd] [blʌd]
This temple opens not ; my sacred blood
这 寺庙 打开 不是 ; 我的 神圣 血

这座圣殿不会开启；我的圣血

[ʃæl; ʃəl] [floʊ] , [ðaʊ] [ˈrɑːbər] , [er] [ðə; ði][goʊld][biː; bi] [ðaɪn] .
Shall flow , thou robber , ere the gold be thine .
将 流动 , 你 强盗 , 埃雷 这 金子 是 你的 .

强盗啊，在你得到黄金之前，黄金必将流淌。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trɪbjuːnz] ['paʊər] [dɪ'faɪd]
And surely shall the Tribune's power defied
和 一定 将 这 论坛的 力量 违抗
而《论坛报》的权力必将遭到挑战

[faɪnd][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [ɡɑːd] ; [ðɪs] ['kræsəs] [nuː] (['sɛvən]) ,
Find an avenging god ; this Crassus knew (7) ,
寻找 一个 复仇 上帝 ; 这 克拉苏 知道 (7) ,
找到一位复仇之神；克拉苏知道这一点（7），

[huː] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [kɜːrs] , [sɔːt] [ðə; ði][wɔːr]
Who , followed by our curses , sought the war
WHO , 随后 经过 我们的 诅咒 , 寻求 这 战争
谁，在我们的诅咒之后，发动了战争

[ænd; ənd] [met] [dɪ'zæstər][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrθiən] [pleɪnz] .
And met disaster on the Parthian plains .
和 遇见 灾难 在 这 帕提亚 平原 .
并在帕提亚平原上遭遇了灾难。

[drɔː] [ðen] [ðaɪ] [sɔːrd] , [nɔːr] [fɪr] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ɡeɪps]
Draw then thy sword , nor fear the crowd that gapes
画 然后 你的 剑 , 也不 害怕 这 人群 那 张开
拔出你的剑，不要惧怕那目瞪口呆的人群。

[tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] [kraɪmz] : [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
To view thy crimes : the citizens are gone .
到 看法 你的 犯罪 : 这 公民 是 已消失 .
纵使你目睹你的罪行，百姓已然离去。

[nɑːt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [ɡɪlt]
Not from our treasury reward for guilt
不是 从 我们的 财政部 报酬 为了 有罪
不是从我们的国库中拨出对罪过的奖赏

[ðaɪ] [həʊsts][ʃæl; ʃəl] ['rævɪʃ] : ['ʌðər] [taʊnz] [ɑːr; ər] [left] ,
Thy hosts shall ravish : other towns are left ,
你的 主持人 将 掠夺 : 其他 城镇 是 左边 ,
你的军队将蹂躏其他城镇：剩下的城镇都将被遗弃。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] ; [weɪdʒ][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðem; ðəm] —
And other nations ; wage the war on them —
和 其他 国家 ; 工资 这 战争 在 他们 —
还有其他国家；向它们发动战争——

[dreɪn] [nɑːt] ['roʊmz] [piːs] [fɔːr; fər] [spɔɪl] .
Drain not Rome's peace for spoil .
流走 不是 罗马的 和平 为了 剧透 .
不要为了掠夺而耗尽罗马的和平。

" [ðə; ði] ['vɪktər] [ðen] ,
" The victor then ,
" 这 胜利者 然后 ,
那么，胜利者就是

[ɪn'senst] [tuː; tə]['aɪər] : " [veɪn] [ɪz] [ðaɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [fɔːl]
Incensed to ire : " Vain is thy hope to fall
愤怒 到 愤怒 : " 徒劳 是 你的 希望 到 落下
怒不可遏：“你妄想坠落，实属徒劳。”

[ɪn]['noʊb(ə)l] [deθ] , [æz; əz] ['ɡɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ;
In noble death , as guardian of the right ;
在 高贵 死亡 , 作为 监护人 的 这 正确的 ;
为捍卫正义而英勇牺牲；

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪn] [ˈɑːnərz] , [ðaʊ] [ʌv; əv] [ˈsiːzɝz] [reɪdʒ]
With all thine honours , thou of Caesar's rage
和 全部 你的 荣誉 , 你 的 凯撒的 愤怒

你虽享有所有荣耀，却也承受着凯撒的怒火

[ɑːrt][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɜːrði] : [ˈnevər][ʃæl; ʃəl][ðaɪ] [blʌd]
Art little worthy : never shall thy blood
艺术 小的 值得 : 绝不 将 你的 血

艺术微不足道：你的血永远不会被玷污

[dɪˈfaɪl] [hɪz; ɪz][hænd] .
Defile his hand .
亵渎 他的 手 .

玷污他的手。

[taɪm] [ˈloʊɪst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [haɪ]
Time lowest things with high
时间 最低 事物 和 高的

时间最低点与高

[kənˈfaʊndz] [nɑːt] [jet] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [ɪf] [ðaɪ] [vɔɪs]
Confounds not yet so much that , if thy voice
混淆因素 不是 然而 所以 很多 那 , 如果 你的 嗓音

还不至于令人困惑到，如果你的声音

[kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] [lɔːz] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈbetər] [fɑːr]
Could save the laws , it were not better far
可以 节省 这 法律 , 它 是 不是 更好的 远的

或许能挽救这些法律，但情况并没有好转多少。

[ðeɪ] [fel] [baɪ] [ˈsiːzər] .
They fell by Caesar .
他们 跌倒 经过 凯撒 .

他们死于凯撒之手。

" [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfti] [wɜːrdz] .
" Such his lofty words .
" 这样的 他的 高远 字 .

“他这番话真是高深莫测。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈtrɪbjuːn] [ˈjiːldɪd] [nɑːt] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ]
But as the Tribune yielded not , his rage
但 作为 这 论坛 产生 不是 , 他的 愤怒

但《论坛报》不肯罢休，他的愤怒也随之而来。

[roʊz] [jet] [ðə; ði] [mɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] - [swɔːdz]
Rose yet the more , and at his soldiers ' swords
玫瑰 然而 这 更多的 , 和 在 他的 士兵 - 剑

罗斯更加激动，拔出士兵的剑。

[wʌn] [lʊk] [hiː; hi][kæst] , [fəˈgetiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
One look he cast , forgetting for the time
一 看 他 投掷 , 遗忘 为了 这 时间

他瞥了一眼，暂时忘记了时间。

[wʌt] [roʊb] [hiː; hi] [wɔːr] ; [bʌt; bət] [suːn] [məˈtɛləs] [hɜːrd]
What robe he wore ; but soon Metellus heard
什么 长袍 他 穿着 ; 但 很快 金属 听到

他穿的是什么长袍？但很快梅特鲁斯就听说了。

[ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm] [ˈkɑːtə] : " [wen] [men] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [ˈpaʊər]
These words from Cotta : " When men bow to power
这些 字 从 科塔 : " 什么时候 男人 弓 到 力量

科塔曾说过这样一句话：“当人们向权力低头时”

['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['friːdəmz] [beɪn] ([eɪt]) ,
Freedom of speech is only Freedom's bane (8) ,
自由 的 演讲 是 仅有的 自由的 祸根 (8) ,
言论自由只是自由的祸根（8），

[huːz] [ʃeɪd] [æt; ət] [liːst] [sə'vaivz] , [ɪf] [wɪð; wɪθ] [friː] [wɪl]
Whose shade at least survives , if with free will
谁 阴影 在 至少 幸存 , 如果 和 自由的 将要
至少，拥有自由意志的人的影子还能存留。

[ðaʊ] [dʌst] [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ɪz] ['bɪdn] [ðiː] .
Thou dost whate'er is bidden thee .
你 朋友 什么 是 拜登 你 .
你遵行一切吩咐。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]
For us
为了 我们
对我们来说

[sʌm; səm]['pɑːrd(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] : [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ɪlz]
Some pardon may be found : a host of ills
一些 赦免 可能 是 成立 : 一个 主持人 的 疾病
或许可以找到一些宽恕：诸多弊病

[kəm'peld] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪz] [les]
Compelled submission , and the shame is less
被迫 提交 , 和 这 耻辱 是 较少的
被迫屈服，羞耻感也随之减轻。

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
That to have done which could not be refused .
那 到 有 完毕 哪个 可以 不是 是 拒绝 .
做了一件无法拒绝的事。

[jiːld] , [ðen] , [ðɪs] [welθ] , [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] ['daɪrfəl] [wɔːr] .
Yield , then , this wealth , the seeds of direful war .
屈服 , 然后 , 这 财富 , 这 种子 的 雒 战争 .
那么，就让这笔财富——可怕的战争的种子——流出吧。

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['æŋgər][ɪz][baɪ] [lɔːsɪz] [stɜːrd] ,
A nation's anger is by losses stirred ,
一个 国家的 愤怒 是 经过 损失 搅拌 ,
一个国家的愤怒是由损失激起的。

[wen] [lɔːz] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌŋgri] [sleɪv]
When laws protect it ; but the hungry slave
什么时候 法律 保护 它 ; 但 这 饥饿的 奴隶
当法律保护它时；但饥饿的奴隶

[brɪŋz] ['deɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] , [nɑːt] [hɪm'self] .
Brings danger to his master , not himself .
带来 危险 到 他的 掌握 , 不是 他自己 .
他给主人带来的是危险，而不是他自己。

" [æt; ət] [ðɪs] [mə'tɛləs] ['jiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] ;
" At this Metellus yielded from the path ;
" 在 这 金属 产生 从 这 小路 ;
“这时，梅特鲁斯离开了小路；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪts] [roʊld] ['bækwərd] , ['ekəud] [laʊd]
And as the gates rolled backward , echoed loud
和 作为 这 大门 滚动 落后 , 回声 大声
随着大门向后滚动，回声响亮

[ðə; ði] [rɑːk] [tɑː'piːən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [depθs]
The rock Tarpeian , and the temple's depths
这 岩石 塔佩安 ， 和 这 寺庙的 深度
塔尔佩亚岩，以及神庙的深处

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz]
Gave up the treasure which for centuries
给予 向上 这 宝藏 哪个 为了 几个世纪
放弃了几个世纪以来珍藏的宝藏

[noʊ][hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] : [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːnɪk][foʊ]
No hand had touched : all that the Punic foe
不 手 有 感动 ：全部 那 这 布匿 敌人
无人触碰：所有这一切，都属于迦太基之敌

[ænd; ənd] ['pɜːsɪz] [ænd; ənd] [fɪ'lɪpəs] ['kɔŋkəd] [geɪv] ,
And Perses and Philippus conquered gave ,
和 珀尔修斯 和 菲利普斯 征服 给予 ，
波斯和腓力斯征服了，并给予了

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][goʊld] [wɪtʃ] ['pɪrəs] ['pænɪk] - [strʌk]
And all the gold which Pyrrhus panic - struck
和 全部 这 金子 哪个 皮洛士 恐慌 - 击
还有皮洛士惊慌失措地夺取的所有黄金

[left] [wen] [hiː; hi] [fled] : [ðæt] [goʊld] ([naɪn]) , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Left when he fled : that gold (9) , the price of Rome ,
左边 什么时候 他 逃亡 ： 那 金子 （ 9 ）， 这 价格 的 罗马 ，
他逃亡时留下的：那笔黄金（9），罗马的物价，

[wɪtʃ] [jet] [fə'briʃəs] [soʊld][nɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrd]
Which yet Fabricius sold not , and the hoard
哪个 然而 法布里修斯 卖 不是 ， 和 这 囤
然而，法布里修斯并未出售这些财物，还有那批宝藏。

[leɪd] [ʌp][baɪ] ['seɪvɪŋ] [saɪəz] ; [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [sent]
Laid up by saving sires ; the tribute sent
铺设 向上 经过 保存 种公牛 ； 这 贡 发送
被救父们埋葬；贡品送来

[baɪ] ['eɪʒəz] [rɪtʃɪst] [neiʃəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ]
By Asia's richest nations ; and the wealth
经过 亚洲的 最富有的 国家 ； 和 这 财富
亚洲最富裕的国家；以及财富

[wɪtʃ] ['kɔŋkərɪŋ] [mə'tɛləs] [brɔːt] [frʌm; frəm] [kriːt] ,
Which conquering Metellus brought from Crete ,
哪个 征服 金属 带来 从 克里特岛 ，
征服者梅特鲁斯从克里特岛带来了什么？

[ænd; ənd]['keɪtoʊ] (-) [bɔːr] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['saɪprəs] [hoʊm] ;
And Cato (10) bore from distant Cyprus home ;
和 卡托 （ - ） 钻孔 从 遥远 塞浦路斯 家 ；
而卡托（10）从遥远的塞浦路斯家乡出生；

[ænd; ənd][læst] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [tɔːrn][frʌm; frəm] ['kæptɪv] [kɪŋz]
And last , the riches torn from captive kings
和 最后的 ， 这 财富 撕裂 从 俘虏 国王
最后，还有从被俘国王那里掠夺的财富。

[ænd; ənd] [bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [pɑːm'piːəs] [wen] [hiː; hi] [keɪm]
And borne before Pompeius when he came
和 出生 前 庞培 什么时候 他 来了
在庞培到来之前就出生了

[ɪn]	['friːkwənt]	['traɪʌmf]	.
In	**frequent**	**triumph**	**.**
在	频繁	胜利	.

屡战屡胜。

[ðʌs]	[wʌz; wəz]	[rɔbd]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	,
Thus	**was**	**robbed**	**the**	**shrine**	**,**
因此	曾是	被抢劫	这	神社	,

于是神社被洗劫一空。

[ænd; ənd]	['siːzər]	[fɜːrst]	[brɔːt]	['pɑːvərti]	[tuː; tə]	[roʊm]	.
And	**Caesar**	**first**	**brought**	**poverty**	**to**	**Rome**	**.**
和	凯撒	第一的	带来	贫困	到	罗马	.

凯撒首先给罗马带来了贫困。

['miːnwaɪl]	[ɔːl]	[neiʃəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɜːr; wər]	[muːvd]
Meanwhile	**all**	**nations**	**of**	**the**	**earth**	**were**	**moved**
同时	全部	国家	的	这	地球	是	已搬

与此同时，地球上所有国家都发生了变化。

[tuː; tə]	[ʃer]	[ɪn]	['mæ^nəs]	-	['fɔːtʃənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːr] ,
To	**share**	**in**	**Magnus**	**'**	**fortunes**	**and**	**the**	**war ,**
到	分享	在	马格努斯	-	财富	和	这	战争 ,

为了分享马格努斯的命运和战争，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪtɪd]	['ruːɪn]	.
And	**in**	**his**	**fated**	**ruin**	**.**
和	在	他的	命中注定	废墟	.

以及他注定的毁灭。

['griːʃiə]	[sent]	,
Graecia	**sent**	**,**
希腊	发送	,

格雷西亚发来了

['nɪrəst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[hɜːr; hər]	['sʌkər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hoʊst]	.
Nearest	**of**	**all**	**,**	**her**	**succours**	**to**	**the**	**host**	**.**
最近的	的	全部	,	她	救助	到	这	主持人	.

她对主人的帮助最为重要。

[frʌm; frəm]	-	[ænd; ənd]	[pɑːr'næsəs]	-	['dʌb(ə)l]	[piːk]
From	**Cirrha**	**and**	**Parnassus**	**'**	**double**	**peak**
从	-	和	帕纳索斯山	-	双倍的	顶峰

从锡拉山和帕纳索斯山的双峰

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[æm'fɪsə]	,	['fəusis]	[sent]	[hɜːr; hər]	[juːθ]	:
And	**from**	**Amphissa**	**,**	**Phocis**	**sent**	**her**	**youth**	**:**
和	从	安菲萨	,	福西斯	发送	她	青年	:

而福基斯则从安菲萨派出了她的青年：

[bi'oʊʃən]	['lidər]	['mʌstər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['miːdz]
Boeotian	**leaders**	**muster**	**in**	**the**	**meads**
波俄提亚	领导人	鼓起	在	这	蜂蜜酒

波俄提亚的领袖们在草地上集结

[baɪ]	['dɜːrs]	[leɪvd]	,	[ænd; ənd]	[wer]	-	[roʊlz]
By	**Dirce**	**laved**	**,**	**and**	**where**	**Cephisus**	**rolls**
经过	方向	拉韦德	,	和	在哪里	-	卷

狄尔刻洗礼，以及刻菲索斯滚动的地方

['gɪftɪd]	[wɪð; wɪθ]	['feɪtfl]	['paʊər]	[hɪz; ɪz]	[striːm]	[ə'lɔːŋ]	:
Gifted	**with**	**fateful**	**power**	**his**	**stream**	**along**	**:**
天才	和	命运的	力量	他的	溪流	沿着	:

他被赋予了命运的力量，沿着溪流而下：

[ænd; ənd] [wer] [æl'fiːəs] , [huː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [siː] (-)
And where Alpheus , who beyond the sea (11)
和 在哪里 阿尔菲厄斯 , WHO 超过 这 海 (-)

还有阿尔菲厄斯，他在海的彼岸（11）

[ɪn] [faʊnt] [si'siljən] [siːks] [ðə; ði] [deɪ] [ə'gen] .
In fount Sicilian seeks the day again .
在 喷泉 西西里 寻找 这 天 再次 .

西西里泉水再次涌现。

['piːzə] [dɪ'zɜːrtɪd] [stændz] , [ænd; ənd] ['iːtə] , [lʌvd]
Pisa deserted stands , and Oeta , loved
比萨 荒凉的 站立 , 和 奥塔 , 喜爱

比萨空无一人的看台，还有奥埃塔，她深爱着

[baɪ]['həːkjuliːz][ʌv; əv][oʊld] ; - [oʊks]
By Hercules of old ; Dodona's oaks
经过 赫拉克勒斯 的 老的 ; - 橡树

以古老的赫拉克勒斯之名；多多纳的橡树

[ɑːr; ər] [left] [tuː; tə] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [treɪn] ,
Are left to silence by the sacred train ,
是 左边 到 沉默 经过 这 神圣 火车 ,

被神圣的列车留下，陷入一片寂静。

[ænd; ənd][ɔːl][e'paiərəs] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
And all Epirus rushes to the war .
和 全部 伊庇鲁斯 冲刺 到 这 战争 .

整个伊庇鲁斯都奔赴战场。

[ænd; ənd] [praʊd] [ə'θiːnə] , ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
And proud Athena , mistress of the seas ,
和 自豪的 雅典娜 , 情妇 的 这 海域 ,

还有骄傲的雅典娜，海洋的主宰，

[sendz] [θriː] [pʊr] [ʃɪps] ([ə'læs] !
Sends three poor ships (alas !
发送 三 贫穷的 船舶 (唉 !

派出三艘可怜的船（唉！）

[hɜːr; hər][ɔːl]) [tuː; tə] [pruːv]
her all) to prove
她 全部) 到 证明

她的一切）来证明

[hɜːr; hər] ['eɪnʃənt] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] [kɪŋ] .
Her ancient victory o'er the Persian King .
她 古老的 胜利 超过 这 波斯语 国王 .

她曾战胜波斯国王。

[nekst] [siːk] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['hʌndrəd] [traɪbz]
Next seek the battle Creta's hundred tribes
下一个 寻找 这 战斗 - 百 部落

接下来寻找克里特岛百族部落的战斗

[bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][dʒoʊv][ænd; ənd] ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [iːst]
Beloved of Jove and rivalling the east
心爱 的 朱庇特 和 竞争对手 这 东方

朱庇特之爱，与东方争锋。

[ɪn] [skɪl] [tuː; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
In skill to wing the arrow from the bow .
在 技能 到 翼 这 箭 从 这 弓 .

能够熟练地将箭从弓上射出。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	['dɑːdən]	-	,	[ðə; ði]	[wʊdz]
The	**walls**	**of**	**Dardan**	**Oricum**	**,**	**the**	**woods**
这	墙壁	的	达尔丹	-	,	这	树林

达丹奥里库姆的城墙，树林

[wer]	-	['wɑːndər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bæŋks]
Where	**Athamanians**	**wander**	**,**	**and**	**the**	**banks**
在哪里	-	漫步	,	和	这	银行

阿塔曼尼亚人游荡的地方，以及河岸

[ʌv; əv]	[swɪft]	[æb'sɝ.təs]	['foʊmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]
Of	**swift**	**Absyrtus**	**foaming**	**to**	**the**	**main**
的	迅速	阿布西尔图斯	起泡	到	这	主要的

迅捷的阿布西尔图斯泡沫涌向主干

[ɑːr; ər]	[left]	[fər'seɪkən]	.
Are	**left**	**forsaken**	**.**
是	左边	被遗弃的	.

被遗弃。

-	[traɪbz]
Enchelaean	**tribes**
-	部落

恩切莱亚部落

[huːz]	[kɪŋ]	[wʌz; wəz]	['kædməs]	,	[ænd; ənd]	[huːz]	[neɪm]	['rekərdz]
Whose	**king**	**was**	**Cadmus**	**,**	**and**	**whose**	**name**	**records**
谁	国王	曾是	卡德摩斯	,	和	谁	姓名	记录

他的国王是卡德摩斯，他的名字也记载着他。

[hɪz; ɪz]	[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n]	(	-	)	,	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[hoʊst]	;	[ænd; ənd]	[ðoʊz]
His	**transformation**	**(**	**12**	**)**	**,**	**join**	**the**	**host**	**;**	**and**	**those**
他的	转型	(	-	)	,	加入	这	主持人	;	和	那些

他的转变（12），加入主人；以及那些

[huː]	[tɪl]	-	[fiːldz]	[ænd; ənd]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[ʃer]
Who	**till**	**Penean**	**fields**	**and**	**turn**	**the**	**share**
WHO	直到	-	字段	和	转动	这	分享

谁耕种佩尼亚的田地并翻动份额

[ə'bʌv]		[ɪn]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[lændz]	.
Above	**Iolcos**	**in**	**Thessalian**	**lands**	**.**
多于	伊奥尔科斯	在	帖撒利人	土地	.

在色萨利地区的伊奥尔科斯上方。

"	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	[men]	['stiːld]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[tuː; tə]	[der]	[ðə; ði]	[weɪvz]	(	-	)
"	**There**	**first**	**men**	**steeled**	**their**	**hearts**	**to**	**dare**	**the**	**waves**	**(**	**13**	**)**
"	那里	第一的	男人	钢铁般的意志	他们的	心	到	敢	这	波浪	(	-	)

“在那里，第一批勇敢的男人鼓起勇气去挑战巨浪（13）

[ænd; ənd]	-	[genst]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	['oʊʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɔːrm]
And	**'**	**gainst**	**the**	**rage**	**of**	**ocean**	**and**	**the**	**storm**
和	-	对抗	这	愤怒	的	海洋	和	这	风暴

对抗汹涌的大海和风暴

[tuː; tə]	[mætʃ]	[ðer; ðər]	[streŋθ]	,	[wen]	[ðə; ði]	[ruːd]	['ɑːrgoʊ]	[seɪld]
To	**match**	**their**	**strength**	**,**	**when**	**the**	**rude**	**Argo**	**sailed**
到	匹配	他们的	力量	,	什么时候	这	粗鲁的	阿尔戈	航行

为了与他们的力量相匹配，当粗鲁的阿尔戈号扬帆起航时

[ə'pɑːn]	[ðæt]	['dɪstənt]	[kwest]	,	[ænd; ənd]	[spɜːnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
Upon	**that**	**distant**	**quest**	**,**	**and**	**spurned**	**the**	**shore**	**,**
之上	那	遥远	寻求	,	和	被拒绝	这	支撑	,

为了那遥远的征程，他们抛弃了海岸。

['dʒɔɪnɪŋ]	[rɪ'moʊtəst]	[neiʃəns]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[flaɪt]	,
Joining	**remotest**	**nations**	**in**	**her**	**flight**	**,**
加入	最远	国家	在	她	航班	,

她飞往最偏远的国家，

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[feɪts]	[ə'nʌðər]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
And	**gave**	**the**	**fates**	**another**	**form**	**of**	**death**	**.**
和	给予	这	命运	其他	形式	的	死亡	.

并赋予命运另一种形式的死亡。

[left]	[tuː]	[wʌz; wəz]	-	;	[prɪ'tendɪd]	[hoʊm]
Left	**too**	**was**	**Pholoe**	**;**	**pretended**	**home**
左边	也	曾是	-	;	假装	家

离开的还有弗洛伊；假装回家

[wer]	[dwelt]	[ðə; ði]	['feɪbld]	[reɪs]	[ʌv; əv]	['dʌb(ə)l]	[fɔːrm]	(	-	)	;
Where	**dwelt**	**the**	**fabled**	**race**	**of**	**double**	**form**	**(**	**14**	**)**	**;**
在哪里	居住	这	传说中的	种族	的	双倍的	形式	(	-	)	;

传说中双形种族居住的地方（14）;

[ɑːr'keɪdiən]	['miːnələs]	;	[ðə; ði]	['θreiʃən]	[maʊnt]
Arcadian	**Maenalus**	**;**	**the**	**Thracian**	**mount**
阿卡迪亚	迈纳鲁斯	;	这	色雷斯人	山

阿卡迪亚的迈纳卢斯；色雷斯山

[neɪmd]	['hiːməs]
Named	**Haemus**
命名	血红素

名为血红素

;	['straɪmən]	[wens]	,	[æz; əz]	['ɔːtəm]	[fɔːlz]	,
;	**Strymon**	**whence**	**,**	**as**	**autumn**	**falls**	**,**
;	斯特里蒙	何处	,	作为	秋天	瀑布	,

Strymon 从那里，如同秋日降临，

[wɪŋd]	['skwɔdrənz]	[siːk]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	['wɔːrmər]	[naɪl]	;
Winged	**squadrons**	**seek**	**the**	**banks**	**of**	**warmer**	**Nile**	**;**
有翅膀的	中队	寻找	这	银行	的	更温暖	尼罗河	;

翱翔的机群寻找着尼罗河温暖的河岸;

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ailz]	[ðə; ði]	[maʊðz]	[ʌv; əv]	['ɪstər]	[beɪð]
And	**all**	**the**	**isles**	**the**	**mouths**	**of**	**Ister**	**bathe**
和	全部	这	岛屿	这	嘴	的	姐姐	洗澡

伊斯特河口环绕着所有岛屿

[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['taɪd(ə)l]	[weɪv]	;	[ðə; ði]	[lænd]	[θruː]	[wɪtʃ]
Mixed	**with**	**the**	**tidal**	**wave**	**;**	**the**	**land**	**through**	**which**
混合	和	这	潮汐	海浪	;	这	土地	通过	哪个

与潮汐交织；穿过这片土地

[ðə; ði]	['kuːlɪŋ]	['ediz]	[ʌv; əv]	-	[floʊ]
The	**cooling**	**eddies**	**of**	**Caicus**	**flow**
这	冷却	涡流	的	-	流动

凯克斯流的冷却涡旋

[aɪ'deɪliən]	;	[ænd; ənd]	['ɑːrɪzbiː]	[ber]	[ʌv; əv]	[gliːb]	.
Idalian	**;**	**and**	**Arisbe**	**bare**	**of**	**glebe**	**.**
伊达利安	;	和	阿里斯贝	裸	的	教区	.

爱达利安；阿里斯贝 (Arisbe) 则光秃秃的。

[ðə; ði]	[haɪndz]	[ʌv; əv]	-	,	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[tɪl]
The	**hinds**	**of**	**Pitane**	**,**	**and**	**those**	**who**	**till**
这	雌鹿	的	-	,	和	那些	WHO	直到

皮塔内河的母鹿，以及耕耘者

-	[fiːldz]	[wɪtʃ]	[mɔːnd]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	[ðə; ði]	[ɡɪft]
Celaenae's	**fields**	**which**	**mourned**	**of**	**yore**	**the**	**gift**
-	字段	哪个	哀悼	的	昔时	这	礼物

塞莱纳的田野，曾为昔日的馈赠而哀悼

[ʌv; əv]	['pæləs]	(	-	)	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vendʒəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡɑːd]	,
Of	**Pallas**	**(**	**15**	**)**	**,**	**and**	**the**	**vengeance**	**of**	**the**	**god**	**,**
的	帕拉斯	(	-	)	,	和	这	复仇	的	这	上帝	,

关于帕拉斯（15），以及神的复仇，

[ɔːl]	[drɔː]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	;	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[frʌm; frəm]	['mɑːrsiəs]	-	[flʌd]
All	**draw**	**the**	**sword**	**;**	**and**	**those**	**from**	**Marsyas**	**'**	**flood**
全部	画	这	剑	;	和	那些	从	玛尔叙阿斯	-	洪水

众人拔剑；还有那些来自玛尔叙阿斯洪水的人。

[fɜːrst]	[swɪft]	,	[ðen]	['dʌblɪŋ]	['bækwərdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[striːm]
First	**swift**	**,**	**then**	**doubling**	**backwards**	**with**	**the**	**stream**
第一的	迅速	,	然后	翻倍	向后	和	这	溪流

先快速地，然后顺着溪流向后折返。

[ʌv; əv]	['sɪnjuəs]	[mi'ændər]	:	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[wer]
Of	**sinuous**	**Meander**	**:**	**and**	**from**	**where**
的	蜿蜒	蜿蜒	:	和	从	在哪里

蜿蜒曲折的河道：以及从哪里而来

['pæk'toʊləs]	[liːvz]	[hɪz; ɪz]	['goʊldən]	[sɔːrs]	[ænd; ənd]	[liːps]
Pactolus	**leaves**	**his**	**golden**	**source**	**and**	**leaps**
帕克托鲁斯	树叶	他的	金的	来源	和	跳跃

帕克托罗斯离开他的黄金源泉，纵身一跃。

[frʌm; frəm]	[ɜːrθ]	[pə'mitɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['raɪv(ə)l]	[welθ]
From	**Earth**	**permitting**	**;**	**and**	**with**	**rival**	**wealth**
从	地球	允许	;	和	和	竞争对手	财富

如果地球允许；并且拥有可比拟的财富

[rɪtʃ]	['hɜːrməs]	[pɑːrts]	[ðə; ði]	['miːdz]	.
Rich	**Hermus**	**parts**	**the**	**meads**	**.**
富有的	赫尔墨斯	部分	这	蜂蜜酒	.

富豪赫尔姆斯分开草地。

[nɔːr]	[steɪd]	[ðə; ði]	['bændz]
Nor	**stayed**	**the**	**bands**
也不	入住	这	乐队

乐队也没有停留。

[ʌv; əv]	[trɔɪ]	,	[bʌt; bət]	(	[duːmd]	[æz; əz]	[ɪn]	[oʊld]	[taɪm]	)	[ðeɪ]	[dʒɔɪnd]
Of	**Troy**	**,**	**but**	**(**	**doomed**	**as**	**in**	**old**	**time**	**)**	**they**	**joined**
的	特洛伊	,	但	(	注定失败	作为	在	老的	时间	)	他们	加入

他们加入了特洛伊，但（如同古时一样注定失败）

[pɑːm'piːəs]	-	['feɪtɪd]	[kæmp]	:	[nɔːr]	[held]	[ðem; ðəm]	[bæk]
Pompeius	**'**	**fated**	**camp**	**:**	**nor**	**held**	**them**	**back**
庞培	-	命中注定	营	:	也不	握住	他们	后退

庞培的宿营：也未能阻止他们

[ðə; ði]	['feɪbld]	[pæst]	,	[nɔːr]	['siːzɚz]	[kleɪmd]	[dɪ'sent]
The	**fabled**	**past**	**,**	**nor**	**Caesar's**	**claimed**	**descent**
这	传说中的	过去的	,	也不	凯撒的	声称	下降

既非传说中的过去，也非凯撒自称的血统。

[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ai'juːləs]	.
From	**their**	**Iulus**	**.**
从	他们的	伊乌鲁斯	.

来自他们的伊乌鲁斯。

['sɪriən] ['piːpəlz] [keɪm]
Syrian peoples came
叙利亚 人民 来了
叙利亚人民来了

[frʌm; frəm] ['pɑːmi] [ˌɪdjuː'miːə][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz]
From palmy Idumea and the walls
从 棕榈树 以都米亚 和 这 墙壁
从棕榈树成荫的以东和城墙

[ʌv; əv]['nainəs] [greɪt] [ʌv; əv] [jɔːr] ; [frʌm; frəm] ['wɪndi] [pleɪnz]
Of Ninus great of yore ; from windy plains
的 尼努斯 伟大的 的 昔时 ; 从 刮风 平原
昔日伟大的尼努斯；来自风吹拂的平原

[ʌv; əv][fɑːr] [də'mæskəs] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['gɑːzəz][hoʊld] ,
Of far Damascus and from Gaza's hold ,
的 远的 大马士革 和 从 加沙的 抓住 ,
来自遥远的叙利亚首都大马士革，远离加沙的控制，

[frʌm; frəm][saɪdənz] [kɔːrts] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [daɪ] ,
From Sidon's courts enriched with purple dye ,
从 西顿的 法院 富含 和 紫色的 染料 ,
从盛产紫色染料的西顿宫廷，

[ænd; ənd]['taɪər][ɔːft] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃeɪkən] [ɜːrθ] .
And Tyre oft trembling with the shaken earth .
和 胎 经常 发抖 和 这 摇晃 地球 .
推罗常常因大地震动而颤抖。

[ɔːl] [ðiːz] [led][ɑːn][baɪ] - [laɪt] (-)
All these led on by Cynosura's light (16)
全部 这些 引领 在 经过 - 光 (-)
这一切都是由Cynosura的光芒引领的（16）

['fɜːroʊ] [ðer; ðər]['sɜːrt(ə)n] [pæθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][wɔːr] .
Furrow their certain path to reach the war .
畦 他们的 肯定 小路 到 抵达 这 战争 .
开辟他们通往战争的既定道路。

[fə'niːʃənz] [fɜːrst] ([ɪf] ['stɔːri] [biː; bi] [bi'liːvd])
Phoenicians first (if story be believed)
腓尼基人 第一的 (如果 故事 是 相信)
腓尼基人最早（如果这个故事可信的话）

[derd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['kærəktərz] ; [fɔːr; fər] [jet]
Dared to record in characters ; for yet
敢于 到 记录 在 人物 ; 为了 然而
敢于用文字记录；因为然而

[pə'paɪrəs][wʌz; wəz][nɑːt] ['fæʃnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts]
Papyrus was not fashioned , and the priests
纸莎草 曾是 不是 造型 , 和 这 神父
纸莎草纸尚未制作完成，祭司们

[ʌv; əv] ['memfɪs] , ['kɑːrvɪŋ] ['sɪmblz] [ə'pɑːn] [wɔːlz]
Of Memphis , carving symbols upon walls
的 孟菲斯 , 雕刻 符号 之上 墙壁
孟菲斯，在墙上雕刻符号

[ʌv; əv] ['mɪstɪk] [sens] ([ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [biːst] [ɔːr] [faʊl])
Of mystic sense (in shape of beast or fowl)
的 神秘 感觉 (在 形状 的 兽 或者 鸡)
具有神秘意义的（外形像野兽或家禽）

[prɪˈzɜːrv]	[ðə; ði]	[ˈsiːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˈmædʒɪk]	[ɑːrt]	.
Preserved	**the**	**secrets**	**of**	**their**	**magic**	**art**	**.**
保存完好	这	秘密	的	他们的	魔法	艺术	.

他们守护着魔法技艺的秘密。

[nekst]	[pɝsiːən]	[ˈtɑːrsəs]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[ˈtɔːrəs]	-	[groʊvz]
Next	**Persean**	**Tarsus**	**and**	**high**	**Taurus**	**'**	**groves**
下一个	波斯	睑板	和	高的	金牛座	-	小树林

接下来是珀尔修斯山和金牛座高处的树林

[ɑːr; ər]	[left]	[dɪˈzɜːrtɪd]	,	[ænd; ənd]	-	[keɪv]	;
Are	**left**	**deserted**	**,**	**and**	**Corycium's**	**cave**	**;**
是	左边	荒凉的	,	和	-	洞穴	;

只剩下荒芜的科里西姆洞穴；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	-	[pɔːrts]	,	[ˈpaɪrət]	[noʊ]	[mɔːr]	,
And	**all**	**Cilicia's**	**ports**	**,**	**pirate**	**no**	**more**	**,**
和	全部	-	端口	,	海盗	不	更多的	,

西里西亚所有港口，不再有海盗活动。

[rɪˈzaʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]	.
Resound	**with**	**preparation**	**.**
回响	和	准备	.

做好充分准备，发出响亮的声音。

[nɔːr]	[ðə; ði]	[iːst]
Nor	**the**	**East**
也不	这	东方

东北

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]	[ðə; ði]	[kɔːl]	,	[wer]	[ˈfɜːrðɪst]	[ˈgændʒiːz]	[dɛəz]	,
Refused	**the**	**call**	**,**	**where**	**furthest**	**Ganges**	**dares**	**,**
拒绝	这	称呼	,	在哪里	最远	恒河	敢于	,

拒绝召唤，即使远在恒河尽头。

[əˈloʊn]	[ʌv; əv]	[ˈrɪvəz]	,	[tuː; tə]	[dɪsˈtʃɑːrdʒ]	[hɪz; ɪz]	[striːm]
Alone	**of**	**rivers**	**,**	**to**	**discharge**	**his**	**stream**
独自的	的	河流	,	到	释放	他的	溪流

唯独河流，汇入他的溪流

[əˈgenst]	[ðə; ði]	[sʌn]	[əˈpoʊzɪŋ]	;	[ɑːn]	[ðɪs]	[ʃɔːr]	(	-	)
Against	**the**	**sun**	**opposing**	**;**	**on**	**this**	**shore**	**(**	**17**	**)**
反对	这	太阳	反对	;	在	这	支撑	(	-	)

逆光而立；在这岸边（17）

[ðə; ði]	[ˌmæsəˈdoʊniən]	[ˈkɑːŋkərər]	[steɪd]	[hɪz; ɪz]	[fʊt]
The	**Macedonian**	**conqueror**	**stayed**	**his**	**foot**
这	马其顿	征服者	入住	他的	脚

马其顿征服者停下了脚步

[ænd; ənd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪktər]	;	[hɪr]	[tuː]	[roʊlz]
And	**found**	**the**	**world**	**his**	**victor**	**;**	**here**	**too**	**rolls**
和	成立	这	世界	他的	胜利者	;	这里	也	卷

他发现世界是他的胜利者；这里也同样如此。

[ˈɪndəs]	[hɪz; ɪz]	[ˈtɔːrənt]	[wɪð; wɪθ]	[haɪˈdæsˌpiːz]	[dʒɔɪnd]
Indus	**his**	**torrent**	**with**	**Hydaspes**	**joined**
印度河	他的	激流	和	希达斯佩斯	加入

印度河与海达斯佩斯河汇合

[jet]	[ˈhɑːrdli]	[fiːlz]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[ˈlʌʃəs]	[riːd]
Yet	**hardly**	**feels**	**it**	**;**	**here**	**from**	**luscious**	**reed**
然而	几乎	感觉	它	;	这里	从	甜美	芦苇

然而几乎感觉不到；这里来自茂盛的芦苇

[men]	[drɔː]	[swiːt]	['lɪkər]	;	[hɪr]	[ðeɪ]	[daɪ]	[ðer; ðər]	['lɑːks]
Men	**draw**	**sweet**	**liquor**	**;**	**here**	**they**	**dye**	**their**	**locks**
男人	画	甜的	酒	；	这里	他们	染料	他们的	锁

男人们在这里酿造甜酒；他们在这里染发。

[wɪð; wɪθ]	[tɪnts]	[ʌv; əv]	['sæfrən]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['kʌlərd]	['dʒɛmz]
With	**tints**	**of**	**saffron**	**,**	**and**	**with**	**coloured**	**gems**
和	色调	的	藏红花	，	和	和	有色	宝石

带着藏红花的色调，以及彩色宝石

[baɪnd]	[daʊn]	[ðer; ðər]	['floʊɪŋ]	['gɑːrmənts]	;	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	,
Bind	**down**	**their**	**flowing**	**garments**	**;**	**here**	**are**	**they**	**,**
绑定	向下	他们的	流动	服装	；	这里	是	他们	，

把他们飘逸的衣袍束起来；他们就在这里。

[huː]	['seɪʃieɪt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[praʊd]	[tuː; tə]	[daɪ]	,
Who	**satiate**	**of**	**life**	**and**	**proud**	**to**	**die**	**,**
WHO	满足	的	生活	和	自豪的	到	死	，

那些知足常乐、以死亡为荣的人

[ə'send]	[ðə; ði]	['bleɪzɪŋ]	['paɪər]	,	[ænd; ənd]	['kɔŋkərɪŋ]	[feɪt]	,
Ascend	**the**	**blazing**	**pyre**	**,**	**and**	**conquering**	**fate**	**,**
上升	这	炽烈	火葬堆	，	和	征服	命运	，

攀登熊熊烈火，战胜命运

[skɔːrn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[lɔːŋgər]	;	[bʌt; bət]	[traɪ'ʌmfənt]	[gɪv]
Scorn	**to**	**live**	**longer**	**;**	**but**	**triumphant**	**give**
轻蔑	到	居住	更长	；	但	凯	给

鄙夷长寿；但胜利的给予

[ðə; ði]	['remnənt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[deɪz]	[ɪn]	[fleɪm]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.	(	-	)
The	**remnant**	**of**	**their**	**days**	**in**	**flame**	**to**	**heaven**	**.**	**(**	**18**	**)**
这	剩	的	他们的	天	在	火焰	到	天堂	.	(	-	)

他们余生的火焰升腾而起，直入天堂。(18)

[nɔːr]	[feilz]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[hoʊst]	[ə; eɪ]	['hɑːrdi]	[bænd]
Nor	**fails**	**to**	**join**	**the**	**host**	**a**	**hardy**	**band**
也不	失败	到	加入	这	主持人	一个	耐寒的	乐队

他也加入了一支强悍的队伍。

[ʌv; əv]	[ˌkæpə'doʊʃənz]	,	['tɪlɪŋ]	[naʊ]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,
Of	**Cappadocians**	**,**	**tilling**	**now**	**the**	**soil**	**,**
的	卡帕多西亚人	，	瓷砖	现在	这	土壤	，

卡帕多西亚人，如今正在耕耘土地，

[wʌns]	['paiərits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	:	[nɔːr]	[ðoʊz]	[huː]	[dwel]
Once	**pirates**	**of**	**the**	**main**	**:**	**nor**	**those**	**who**	**dwell**
一次	海盗	的	这	主要的	：	也不	那些	WHO	住

曾经是海上海盗：也不是那些居住者

[wer]	[stiːp]	-	[hɜːrl]	[ðə; ði]	['ævəlæntʃ]	,
Where	**steep**	**Niphates**	**hurls**	**the**	**avalanche**	**,**
在哪里	陡	-	投掷	这	雪崩	，

尼法特斯河陡峭的山坡上，雪崩倾泻而下。

[ænd; ənd]	[wer]	[ɑːn]	['miːdiən]	-	[saɪdz]
And	**where**	**on**	**Median**	**Coatra's**	**sides**
和	在哪里	在	中位数	-	侧面

而梅迪安·科阿特拉的两侧又在哪里呢?

[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	['fɔːrɪst]	['raɪzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
The	**giant**	**forest**	**rises**	**to**	**the**	**sky**	**.**
这	巨大的	森林	上升	到	这	天空	.

巨大的森林直插云霄。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	,	[ə'reɪbiːənz]	,	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	['dɪstənt]	[hoʊm]
And	**you**	**,**	**Arabians**	**,**	**from**	**your**	**distant**	**home**
和	你	,	阿拉伯人	,	从	你的	遥远	家

还有你们，阿拉伯人，来自你们遥远的家乡

[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ˌʌn'noʊn]	,	[ænd; ənd]	['wʌndərɪŋ]	[sɔː]
Came	**to**	**a**	**world**	**unknown**	**,**	**and**	**wondering**	**saw**
来	到	一个	世界	未知	,	和	好奇	锯

来到一个陌生的世界，茫然地看着

[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[fɔːl]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	.	(	-	)
The	**shadows**	**fall**	**no**	**longer**	**to**	**the**	**left**	**.**	**(**	**19**	**)**
这	阴影	落下	不	更长	到	这	左边	.	(	-	)

阴影不再向左投射。(19)

[ðen]	['faɪərd]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːrdər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[wɔːr]
Then	**fired**	**with**	**ardour**	**for**	**the**	**Roman**	**war**
然后	被解雇	和	热情	为了	这	罗马	战争

然后，他对罗马战争充满了热情。

-	[keɪm]	,	[ænd; ənd]	[fɑːr]	-	[tʃiːfs]	,
Oretas	**came**	**,**	**and**	**far**	**Carmania's**	**chiefs**	**,**
-	来了	,	和	远的	-	酋长们	,

奥雷塔斯来了，还有远在卡马尼亚的酋长们，

[huːz]	[klaɪm]	[laɪz]	['saʊθwərd]	,	[jet]	[men]	[ðens]	[dɪ'skraɪ]
Whose	**clime**	**lies**	**southward**	**,**	**yet**	**men**	**thence**	**descry**
谁	气候	谎言	向南	,	然而	男人	因此	描述

气候位于南方，但人们却从那里窥见

[loʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[poʊl]	[stɑːr]	,	[ænd; ənd]	[bəu'əutiːz]	[rʌnz]
Low	**down**	**the**	**Pole**	**star**	**,**	**and**	**Bootes**	**runs**
低的	向下	这	极	星星	,	和	牧夫座	跑步

北极星下方，牧夫座轨道

['heɪstɪŋ]	[tuː; tə]	[set]	,	[pɑːrt]	[siːn]	,	[hɪz; ɪz]	['naɪtli]	[kɔːrs]	;
Hasting	**to**	**set**	**,**	**part**	**seen**	**,**	**his**	**nightly**	**course**	**;**
黑斯廷斯	到	放	,	部分	已见	,	他的	每晚	课程	;

匆忙安排，部分可见，他的夜间路线；

[ænd; ənd]	[ˌiːθi'əupjənz]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	['sʌðərn]	[lænd]
And	**Ethiopians**	**from**	**that**	**southern**	**land**
和	埃塞俄比亚人	从	那	南部	土地

还有来自那片南方土地的埃塞俄比亚人

[wɪtʃ]	[laɪz]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['sɜːrkɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,
Which	**lies**	**without**	**the**	**circuit**	**of**	**the**	**stars**	**,**
哪个	谎言	没有	这	电路	的	这	明星	,

它位于星辰轨道之外，

[dɪd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[bʊl]	[wɪð; wɪθ]	['kəːviŋ]	[huːf]	[əd'vænst]
Did	**not**	**the**	**Bull**	**with**	**curving**	**hoof**	**advanced**
做过	不是	这	公牛	和	弯曲	蹄	先进的

那头蹄子弯曲的公牛难道没有向前走吗?

-	[ðə; ði]	['lɪmɪt]	.
O'erstep	**the**	**limit**	**.**
-	这	限制	.

越过界限。

[frʌm; frəm]	[ðæt]	['maʊnt(ə)n]	[zoʊn]
From	**that**	**mountain**	**zone**
从	那	山	区

那个山区

[ðeɪ]	[kʌm]	,	[wer]	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɑːmən]	[faʊnt]
They	**come**	**,**	**where**	**rising**	**from**	**a**	**common**	**fount**
他们	来	,	在哪里	上升	从	一个	常见的	喷泉

它们来了，从同一个泉眼中涌出

[juː'freɪtiːz]	[floʊz]	[ænd; ənd]	['taigris]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[ɜːrθ]
Euphrates	**flows**	**and**	**Tigris**	**,**	**and**	**did**	**earth**
幼发拉底河	流量	和	底格里斯河	,	和	做过	地球

幼发拉底河和底格里斯河流淌，并造就了地球。

[pər'mɪt]	,	[wɜːr; wər]	[dʒɔɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['iːðər]	[neɪm]	;	[bʌt; bət]	[naʊ]
Permit	**,**	**were**	**joined**	**with**	**either**	**name**	**;**	**but**	**now**
允许	,	是	加入	和	任何一个	姓名	;	但	现在

许可证，可以与这两个名字中的任何一个结合起来；但现在

[waɪl]	[laɪk]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[i'dʒɪpʃn]	[flʌd]	[juː'freɪtiːz]	[spredz]
While	**like**	**th**	**'**	**Egyptian**	**flood**	**Euphrates**	**spreads**
尽管	喜欢	th	-	埃及人	洪水	幼发拉底河	传播

幼发拉底河像埃及洪水一样蔓延开来

[hɪz; ɪz]	['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ]	['wɔːtər]	,	['taigris]	[fɜːrst]
His	**fertilising**	**water**	**,**	**Tigris**	**first**
他的	施肥	水	,	底格里斯河	第一的

他的施肥水，底格里斯河，首先

[drɔːn]	[daʊn]	[baɪ]	[ɜːrθ]	[ɪn]	['kʌvərd]	[depθs]	[ɪz]	[plʌndʒd]
Drawn	**down**	**by**	**earth**	**in**	**covered**	**depths**	**is**	**plunged**
绘制	向下	经过	地球	在	涵盖	深度	是	暴跌

被大地牵引到深渊中

[ænd; ənd]	[hoʊldz]	[ə; eɪ]	['siːkrət]	[kɔːrs]	;	[ðen]	[bɔːrn]	[ə'gen]
And	**holds**	**a**	**secret**	**course**	**;**	**then**	**born**	**again**
和	持有	一个	秘密	课程	;	然后	出生	再次

并掌握一条秘密路线；然后重生

[floʊz]	[ɑːn]	[ʌn'hɪndərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɜːrʒn]	[siː]	.
Flows	**on**	**unhindered**	**to**	**the**	**Persian**	**sea**	**.**
流量	在	畅通无阻	到	这	波斯语	海	.

水流畅通无阻地流入波斯海。

[bʌt; bət]	['wɔːrlaɪk]	['pɑːrθiə]	['weivəd]	-	[twɪkst]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	,
But	**warlike**	**Parthia**	**wavered**	**'**	**twixt**	**the**	**chiefs**	**,**
但	好战	帕提亚	犹豫不决	-	中间	这	酋长们	,

但好战的帕提亚在各酋长之间摇摆不定。

['kɑːntent]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː]	(	-	)	;	[waɪl]	-	['hɔːdz]
Content	**to**	**have**	**made**	**them**	**two**	**(**	**20**	**)**	**;**	**while**	**Scythia's**	**hordes**
内容	到	有	制成	他们	二	(	-	)	;	尽管	-	成群结队

满足于将他们变成两个（20）；而斯基泰的军队

['dɪpt]	[freʃ]	[ðer; ðər]	[dɑːrts]	[ɪn]	['pɔɪzn]	,	[huːm]	[ðə; ði]	[striːm]
Dipped	**fresh**	**their**	**darts**	**in**	**poison**	**,**	**whom**	**the**	**stream**
浸入	新鲜的	他们的	飞镖	在	毒	,	谁	这	溪流

他们将新鲜的飞镖蘸上毒药，溪流

[ʌv; əv]	-	[baʊndz]	[ænd; ənd]	[væst]	[hɜːr'keɪniən]	[wʊdz]	.
Of	**Bactros**	**bounds**	**and**	**vast**	**Hyrcanian**	**woods**	**.**
的	-	界限	和	广阔的	希尔卡尼亚	树林	.

巴克特罗斯的疆域和广袤的希尔卡尼亚森林。

[hens]	[sprɪŋz]	[ðæt]	['rʌgɪd]	['neɪʃ(ə)n]	[swɪft]	[ænd; ənd]	[fɪrs]	,
Hence	**springs**	**that**	**rugged**	**nation**	**swift**	**and**	**fierce**	**,**
因此	弹簧	那	崎岖	国家	迅速	和	凶猛的	,

因此，那个崎岖、迅猛而凶猛的国度诞生了。

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [twɪnz] - [greɪt] [ˌtʃæriə'tɪr] . (-)
Descended from the Twins ' great charioteer . (21)
下降 从 这 双胞胎 - 伟大的 车夫 . (-)
出自双子城伟大的战车御者的后裔。(21)

[nɔːr] [feɪld] [sɑː'meiʃiə] , [nɔːr][ðə; ði] [traɪbz] [ðæt] [dwel]
Nor failed Sarmatia , nor the tribes that dwell
也不 失败的 萨尔马提亚 , 也不 这 部落 那 住
萨尔马提亚没有失败，居住在那里的各部落也没有失败。

[baɪ] [rɪtʃɪst] ['feisis] , [ænd; ənd][ɑːn] ['heɪlɪs] - [bæŋks] ,
By richest Phasis , and on Halys ' banks ,
经过 最富有的 阶段 , 和 在 哈利斯 - 银行 ,
在最富饶的法西斯河畔，以及哈利斯河岸边，

[wɪtʃ] [siːld] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] ['kriːsəs] - [kɪŋ] ; [nɔːr] [wer]
Which sealed the doom of Croesus ' king ; nor where
哪个 密封 这 厄运 的 克罗伊索斯 - 国王 ; 也不 在哪里
这注定了克罗伊索斯国王的厄运；也并非在

[frʌm; frəm][fɑːr] - ['reɪndʒɪz]['tæneɪɪs] [floʊz] ,
From far Rhipaean ranges Tanais flows ,
从 远的 - 范围 塔奈斯 流量 ,
塔奈斯河从遥远的里佩安山脉流淌而来，

[ɑːn] ['iːðər] [hænd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
On either hand a quarter of the world ,
在 任何一个 手 一个 四分之一 的 这 世界 ,
世界两极各占四分之一，

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['jʊrəp] , [ænd; ənd]
Asia and Europe , and
亚洲 和 欧洲 , 和
亚洲和欧洲，以及

[ɪn] ['waɪndɪŋ] [kɔːrs]
in winding course
在 绕线 课程
蜿蜒曲折的路线

[kɑːvz] [aʊt] [ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] ; [nɔːr] [wer] [ðə; ði] [streɪt]
Carves out a continent ; nor where the strait
雕刻 出去 一个 大陆 ; 也不 在哪里 这 海峡
划分出一个大陆；也不是海峡所在之处

[ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [sɜːrdʒ] [pɔːz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒntɪk] [diːp]
In boiling surge pours to the Pontic deep
在 沸腾 涌 倾倒 到 这 蓬蒂克 深的
沸腾的巨浪倾泻而下，汇入黑海深处。

- - ['wɔːtərz] , ['raɪvəlɪŋ] [ðə; ði] [praɪd]
Maeotis ' waters , rivalling the pride
- - 水 , 竞争对手 这 自豪
迈奥蒂斯的水，与骄傲不相上下

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hə'kʊlɪən] ['pɪlər] - [geɪts] [ðæt] [gɑːrd]
Of those Herculean pillar - gates that guard
的 那些 赫拉克勒斯 支柱 - 大门 那 警卫
那些守护着的赫拉克勒斯式的柱门

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] .
The entrance to an ocean .
这 入口 到 一个 海洋 .
通往海洋的入口。

[ðens]	[wɪð; wɪθ]	[her]
Thence	**with**	**hair**
因此	和	头发

然后带着头发

[ɪn]	['goʊldən]	['fɪlɪts]	,	[ˌærɪ'mæspiənz]	[keɪm]	,
In	**golden**	**fillets**	**,**	**Arimaspians**	**came**	**,**
在	金的	鱼片	，	阿里马斯皮人	来了	，

身着金色薄片的阿里马斯皮亚人来了，

[ænd; ənd]	[fɪrs]		,	[huː]	[kwɑːf]	[ðə; ði]	[blʌd]
And	**fierce**	**Massagetae**	**,**	**who**	**quaff**	**the**	**blood**
和	凶猛的	按摩泰	，	WHO	畅饮	这	血

还有凶猛的马萨革泰人，他们饮血。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[breɪv]	[stiːd]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[faɪt]	[ænd; ənd]	[fliː]	.
Of	**the**	**brave**	**steed**	**on**	**which**	**they**	**fight**	**and**	**flee**	**.**
的	这	勇敢的	骏马	在	哪个	他们	斗争	和	逃跑	.

他们骑着勇敢的战马战斗和逃亡。

[nɑːt]	[wen]	[greɪt]	['saiərəs]	[ɑːn]	[mɛm'noʊniən]	['rɛlmz]
Not	**when**	**great**	**Cyrus**	**on**	**Memnonian**	**realms**
不是	什么时候	伟大的	赛勒斯	在	门农	领域

并非居鲁士统治门诺尼亚王国时期。

[hɪz; ɪz]	['wɒrɪrz]	[pɔːd]	;	[nɔːr]	[wen]	,	[ðer; ðər]	['wɛpənz]	[paɪld]	,	(	-	)
His	**warriors**	**poured**	**;**	**nor**	**when**	**,**	**their**	**weapons**	**piled**	**,**	**(**	**22**	**)**
他的	战士	倾倒	；	也不	什么时候	，	他们的	武器	堆积	，	(	-	)

他的战士们蜂拥而至；当他们的武器堆积如山时，（22）

[ðə; ði]	['pɜːrʒn]	[toʊld]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	;
The	**Persian**	**told**	**the**	**number**	**of**	**his**	**host**	**;**
这	波斯语	讲述	这	数字	的	他的	主持人	；

波斯人报出了主人的号码；

[nɔːr]	[wen]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'vendʒər]	(	-	)	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['brʌðɚz]	[ʃeɪm]
Nor	**when**	**th**	**'**	**avenger**	**(**	**23**	**)**	**of**	**a**	**brother's**	**shame**
也不	什么时候	th	-	复仇者	(	-	)	的	一个	兄弟	耻辱

也不是为兄弟的耻辱复仇的人（23）。

['loʊdɪd]	[ðə; ði]	['biləuz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[fliːt]	,
Loaded	**the**	**billows**	**with**	**his**	**mighty**	**fleet**	**,**
已加载	这	波澜	和	他的	强大的	舰队	，

他将强大的舰队装载在波涛汹涌的海面上，

[bɪ'niːθ]	[wʌn]	[tʃiːf]	[soʊ]	['meni]	[kɪŋz]	[meɪd]	[wɔːr]	;
Beneath	**one**	**chief**	**so**	**many**	**kings**	**made**	**war**	**;**
下面	一	首席	所以	许多	国王	制成	战争	；

一位君主统治下，众多国王发动战争；

[nɔːr]	[ɛə]	[met]	[neiʃəns]	['verid]	[ðʌs]	[ɪn]	[gɑːrb]
Nor	**e'er**	**met**	**nations**	**varied**	**thus**	**in**	**garb**
也不	曾经	遇见	国家	多种多样	因此	在	外衣

从未见过服饰如此各异的民族

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɪn]	['læŋgwɪdʒ]	.
And	**thus**	**in**	**language**	**.**
和	因此	在	语言	.

语言也是如此。

[tuː; tə]	[pɑːm'piːəs]	-	[deθ]
To	**Pompeius**	**'**	**death**
到	庞培	-	死亡

庞培之死

[ðʌs]	['fɔːrtʃən]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	:	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ɑːrmz]
Thus	**Fortune**	**called**	**them**	**:**	**and**	**a**	**world**	**in**	**arms**
因此	财富	称为	他们	:	和	一个	世界	在	武器

命运如此召唤他们：一个兵戎相见的世界

['witnist]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]	.
Witnessed	**his**	**ruin**	**.**
目击者	他的	废墟	.

亲眼目睹了他的毁灭。

[frʌm; frəm]	[wer]	[æfrɪks]	[gɑːd]	,
From	**where**	**Afric's**	**god**	**,**
从	在哪里	非洲的	上帝	,

从非洲的神那里，

[tuː]	-	[hɔːrnd]	['æmən]	,	['rɪrz]	[hɪz; ɪz]	['temp(ə)l]	,	[keɪm]
Two	**-**	**horned**	**Ammon**	**,**	**rears**	**his**	**temple**	**,**	**came**
二	-	有角的	阿蒙	,	后部	他的	寺庙	,	来了

双角的阿蒙，昂起他的太阳穴，来了

[ɔːl]	['lɪbiə]	['siːsləs]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪsts]	[ðæt]	[tʌtʃ]
All	**Libya**	**ceaseless**	**,**	**from**	**the**	**wastes**	**that**	**touch**
全部	利比亚	不停歇	,	从	这	废物	那	触碰

整个利比亚永无止境，从触及的荒芜之地

[ðə; ði]	[baʊndz]	[ʌv; əv]	['iːdʒɪpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ðæt]	[miːts]
The	**bounds**	**of**	**Egypt**	**to**	**the**	**shore**	**that**	**meets**
这	界限	的	埃及	到	这	支撑	那	满足

埃及的边界，直至与海岸相接之处

[ðə; ði]	['westərn]	['oʊʃ(ə)n]	.
The	**Western**	**Ocean**	**.**
这	西	海洋	.

西海。

[ðʌs]	,	[tuː; tə]	[ə'wɔːrd]	[ðə; ði]	[praɪz]
Thus	**,**	**to**	**award**	**the**	**prize**
因此	,	到	奖	这	奖

因此，为了颁发该奖项。

[ʌv; əv]	['empaɪər]	[æt; ət]	[wʌn]	[bloʊ]	,	[fɑːr'seɪ.li.ə]	[brɔːt]
Of	**Empire**	**at**	**one**	**blow**	**,**	**Pharsalia**	**brought**
的	帝国	在	一	吹	,	法萨利亚	带来

法萨利亚一举建立了帝国。

-	[niːθ]	['siːzɝz]	['kɔŋkərɪŋ]	[hænd]	[ðə; ði]	['bændɪd]	[wɜːrld]	.
'	**Neath**	**Caesar's**	**conquering**	**hand**	**the**	**banded**	**world**	**.**
-	尼斯	凯撒的	征服	手	这	带状	世界	.

在凯撒的征服之手下，世界变得混乱不堪。

[naʊ]	['siːzər]	[left]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	['tremblɪŋ]	[roʊm]
Now	**Caesar**	**left**	**the**	**walls**	**of**	**trembling**	**Rome**
现在	凯撒	左边	这	墙壁	的	发抖	罗马

凯撒离开了摇摇欲坠的罗马城墙。

[ænd; ənd]	[swɪft]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['klaʊdi]	['ælpaɪn]	[tɑːps]
And	**swift**	**across**	**the**	**cloudy**	**Alpine**	**tops**
和	迅速	穿过	这	多云	高山	最高额

迅速掠过云雾缭绕的阿尔卑斯山顶

[hiː; hi]	[wɪŋd]	[hɪz; ɪz]	[mɑːrtʃ]	;	[bʌt; bət]	[waɪl]	[ɔːl]	['ʌðər]	[fled]
He	**winged**	**his**	**march**	**;**	**but**	**while**	**all**	**others**	**fled**
他	有翅膀的	他的	行进	;	但	尽管	全部	其他的	逃亡

他乘风破浪，但其他人却都逃走了。

[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[pæθ]	,	[ɪn]	['terər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	,
Far	**from**	**his**	**path**	**,**	**in**	**terror**	**of**	**his**	**name**	**,**
远的	从	他的	小路	,	在	恐怖	的	他的	姓名	,

远离他的道路，畏惧他的名字，

-	(	-	)	['mænhʊd]	[wɪð; wɪθ]	[ən]	-	['griːʃn]	[feɪθ]
Phocaea's	**(**	**24**	**)**	**manhood**	**with**	**un**	**-**	**Grecian**	**faith**
-	(	-	)	男子气概	和	联合国	-	希腊	信仰

福西亚（24）的男子气概与非希腊式的信仰

[held]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[pledʒd]	[ə'biːdiəns]	,	[ænd; ənd]	[derd]
Held	**to**	**their**	**pledged**	**obedience**	**,**	**and**	**dared**
握住	到	他们的	承诺	服从	,	和	敢于

他们恪守誓言，并且敢于……

[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	[raɪt]	[nɑːt]	[feɪt]	;	[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]
To	**follow**	**right**	**not**	**fate**	**;**	**but**	**first**	**of**	**all**
到	跟随	正确的	不是	命运	;	但	第一的	的	全部

遵循正义而非命运；但首先

[wɪð; wɪθ]	['ɑːlɪv]	[baʊz]	[ʌv; əv]	[truːs]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	[bɔːrn]
With	**olive**	**boughs**	**of**	**truce**	**before**	**them**	**borne**
和	橄榄	树枝	的	休战	前	他们	出生

他们面前摆放着象征休战的橄榄枝。

[ðə; ði]	['tʃiːftən]	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃ]	,	[wɪð; wɪθ]	['piːsf(ə)l]	[wɜːrdz]
The	**chieftain**	**they**	**approach**	**,**	**with**	**peaceful**	**words**
这	头目	他们	方法	,	和	和平	字

他们带着和平的语气接近酋长。

[ɪn]	[hoʊp]	[tuː; tə]	['ɔːltər]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌn'bendɪŋ]	[wɪl]
In	**hope**	**to**	**alter**	**his**	**unbending**	**will**
在	希望	到	改变	他的	不屈	将要

希望能够改变他顽固不化的意志

[ænd; ənd]	[teɪm]	[hɪz; ɪz]	['fjʊri]	.
And	**tame**	**his**	**fury**	**.**
和	驯服	他的	愤怒	.

平息他的怒火。

"	[sɜːrtʃ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[bʊks]
"	**Search**	**the**	**ancient**	**books**
"	搜索	这	古老的	图书

查阅古籍

[wɪtʃ]	['krɑːnɪk(ə)l]	[ðə; ði]	[diːdz]	[ʌv; əv]	['leɪʃən]	[feɪm]	;
Which	**chronicle**	**the**	**deeds**	**of**	**Latian**	**fame**	**;**
哪个	编年史	这	契约	的	拉提安	名声	;

记录了拉蒂安名人的事迹；

[ðaʊlt]	['evər]	[faɪnd]	,	[wen]	['fɔːrən]	[foʊz]	[prest]	[hɑːrd]	,
Thou'lt	**ever**	**find**	**,**	**when**	**foreign**	**foes**	**pressed**	**hard**	**,**
你将	曾经	寻找	,	什么时候	外国的	敌人	按下	难的	,

你总能在外敌猛攻之时发现，

-	['praʊəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
Massilia's	**prowess**	**on**	**the**	**side**	**of**	**Rome**	**.**
-	能力	在	这	边	的	罗马	.

马西利亚在罗马一方的英勇表现。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[ɪf]	['traiəmfs]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌʌn'noʊn]	[wɜːrld]
And	**now**	**,**	**if**	**triumphs**	**in**	**an**	**unknown**	**world**
和	现在	,	如果	胜利	在	一个	未知	世界

而现在，如果它在一个未知的世界里取得胜利的话

[ðaʊ] [siːkəst] , ['siːzər] , [hɪr] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz][ænd; ənd][swɔːdz]
Thou seekest , Caesar , here our arms and swords
你 寻找 , 凯撒 , 这里 我们的 武器 和 剑

凯撒啊，你在这里寻找我们的武器和刀剑。

[ək'sept] [ɪn][eɪd] : [bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [straɪf]
Accept in aid : but if , in impious strife
接受 在 援助 : 但 如果 , 在 不敬 冲突

接受援助：但如果，在不敬神的争斗中

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['dɪskɔːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][foʊ]
Of civil discord , with a Roman foe
的 民用 Discord , 和 一个 罗马 敌人

与罗马敌人发生内战

[ðaʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['bæt(ə)l] , ['wiːpɪŋ] [ðen]
Thou seek'st to join in battle , weeping then
你 寻找 到 加入 在 战斗 , 哭泣 然后

你渴望加入战斗，那时你却哭泣着。

[wiː; wi][hoʊld] [ə'luːf] : [noʊ]['streɪndʒər][hænd] [meɪ] [tʌtʃ]
We hold aloof : no stranger hand may touch
我们 抓住 超然 : 不 陌生人 手 可能 触碰

我们保持距离：陌生人的手不得触碰

[sə'lestʃ(ə)l] ['wuːndz] .
Celestial wounds .
天体 伤口 .

天上的伤口。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [oʊ'lɪmpəs] - [həusts]
Should all Olympus ' hosts
应该 全部 奥林匹斯山 - 主持人

奥林匹斯山的所有主人都应该

[hæv; həv] [rʌʃt] [tuː; tə][wɔːr] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bruːd]
Have rushed to war , or should the giant brood
有 匆忙 到 战争 , 或者 应该 这 巨大的 幼虫

是否已经仓促发动战争，或者这庞大的家族是否应该……

[ə'sɔːlt] [ðə; ði][stɑːrz] , [jet] [men] [wʊd] [nɑːt] [prɪ'zuːm]
Assault the stars , yet men would not presume
突击 这 明星 , 然而 男人 会 不是 怙

征服星辰，但人类却不敢妄自揣测。

[ɔːr][baɪ][ðer; ðər] [prerz] [ɔːr][ɑːrmz][tuː; tə] [help] [ðə; ði][gɔdz] :
Or by their prayers or arms to help the gods :
或者 经过 他们的 祈祷 或者 武器 到 帮助 这 神 :

或者通过祈祷或举起武器来帮助神灵：

[ænd; ənd] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
And , ignorant of the fortunes of the sky ,
和 , 无知 的 这 财富 的 这 天空 ,

而对天象的变幻一无所知，

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ə'loʊn] , [wʊd] [noʊ]
Taught by the thunderbolts alone , would know
教授 经过 这 雷电 独自的 , 会 知道

仅凭雷霆之教，便可知晓

[ðæt] ['dʒuːpɪtər] [su'priːm] [stɪl] [held] [ðə; ði] [θroʊn] .
That Jupiter supreme still held the throne .
那 木星 最高 仍然 握住 这 王座 .

那位至高无上的朱庇特仍然稳坐王位。

[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ðæt]	[ˌʌnˈnʌmbərd]	[neiʃəns]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[freɪ]	:
Add	**that**	**unnumbered**	**nations**	**join**	**the**	**fray**	**:**
添加	那	未编号	国家	加入	这	磨损	:

此外，还有一些数量不详的国家也加入了这场混战：

[nɔːr]	[ʃriŋks]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[teɪnt]	[ʌv; əv]	[kraɪm]
Nor	**shrinks**	**the**	**world**	**so**	**much**	**from**	**taint**	**of**	**crime**
也不	收缩	这	世界	所以	很多	从	污点	的	犯罪

也不会让世界与犯罪的污点有丝毫隔绝。

[ðæt]	[ˈsɪv(ə)l]	[ˈwɔrz]	[rɪˈlʌktənt]	[swɔːdz]	[rɪˈkwaɪər]	.
That	**civil**	**wars**	**reluctant**	**swords**	**require**	**.**
那	民用	战争	不情愿的	剑	要求	.

内战需要不情愿的利剑。

[bʌt; bət]	[grænt]	[ðæt]	[stˈreɪndʒəz]	[ʃʌn]	[ðaɪ]	[ˈdestiniz]
But	**grant**	**that**	**strangers**	**shun**	**thy**	**destinies**
但	授予	那	陌生人	回避	你的	命运

但愿陌生人远离你的命运

[ænd; ənd]	[ˈoʊnli]	[ˈroʊmənz]	[faɪt]	—	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[sʌn]
And	**only**	**Romans**	**fight**	**—**	**shall**	**not**	**the**	**son**
和	仅有的	罗马书	斗争	—	将	不是	这	儿子

只有罗马人才会战斗——难道儿子不能吗？

[ʃrɪŋk]	[er]	[hiː; hi]	[straɪk]	[hɪz; ɪz]	[ˈfɑːðər]	?
Shrink	**ere**	**he**	**strike**	**his**	**father**	**?**
收缩	埃雷	他	罢工	他的	父亲	?

他打他父亲之前会缩回去吗？

[ɑːn]	[bəuθ]	[saɪdz]
on	**both**	**sides**
在	两个都	侧面

双方

[ˈbrʌðərz]	[fərˈbɪd]	[ðə; ði]	[ˈwepən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[həːld]	?
Brothers	**forbid**	**the**	**weapon**	**to**	**be**	**hurled**	**?**
兄弟	禁止	这	武器	到	是	投掷	?

兄弟们禁止投掷武器？

[ðə; ði]	[ˈwɝːldz]	[end]	[kʌmz]	[wen]	[ˈʌðər]	[hændz]	[ɑːr; ər]	[ɑːrmd]	(	-	)
The	**world's**	**end**	**comes**	**when**	**other**	**hands**	**are**	**armed**	**(**	**25**	**)**
这	世界的	结尾	来	什么时候	其他	双手	是	武装	(	-	)

世界末日来临之时，其他人也掌握了武器（25）

[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[ˈkʌstəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[əˈlaʊ]	.
Than	**those**	**which**	**custom**	**and**	**the**	**gods**	**allow**	**.**
比	那些	哪个	风俗	和	这	神	允许	.

比那些习俗和神明允许的还要多。

[fɔːr; fər]	[ˌjuː ˈes]	,	[ðɪs]	[ɪz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[prer]	:	[liːv]	,	[ˈsiːzər]	,	[hɪr]
For	**us**	**,**	**this**	**is**	**our**	**prayer**	**:**	**Leave**	**,**	**Caesar**	**,**	**here**
为了	我们	,	这	是	我们的	祷告	:	离开	,	凯撒	,	这里

对我们来说，这就是我们的祈祷：凯撒，请离开这里。

[ðaɪ]	[ˈdredf(ə)l]	[ˈiːgəlz]	,	[kiːp]	[ðaɪ]	[ˈhɑːst(ə)l]	[saɪnz]
Thy	**dreadful**	**eagles**	**,**	**keep**	**thy**	**hostile**	**signs**
你的	可怕	老鹰	,	保持	你的	敌对的	标志

你那可怕的雄鹰，继续发出你敌对的信号吧！

[bæk]	[frʌm; frəm]	[ˈaʊər; ɑːr]	[geɪts]	,	[bʌt; bət]	[ˈentər]	[ðaʊ]	[ɪn]	[piːs]
Back	**from**	**our**	**gates**	**,**	**but**	**enter**	**thou**	**in**	**peace**
后退	从	我们的	大门	,	但	进入	你	在	和平

离开我们的大门，但愿你平安进入。

-	['ræmˌpɑːts]	;	[let]	['aʊər; ɑːr]	['sɪti]	[rest]
Massilia's	**ramparts**	**;**	**let**	**our**	**city**	**rest**
-	城墙	;	让	我们的	城市	休息

马西利亚的城墙；让我们的城市安息吧。

[wɪð'drɔːn]	[frʌm; frəm]	[kraɪm]	,	[tuː; tə]	['mæ^nəs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðiː]
Withdrawn	**from**	**crime**	**,**	**to**	**Magnus**	**and**	**to**	**thee**
撤回	从	犯罪	,	到	马格努斯	和	到	你

远离罪恶，献给马格努斯和你

[seɪf]	:	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	['feivəriŋ]	[feɪt]	[prɪ'zɜːrv]	['aʊər; ɑːr]	[wɔːlz]
Safe	**:**	**and**	**should**	**favouring**	**fate**	**preserve**	**our**	**walls**
安全的	:	和	应该	偏爱	命运	保存	我们的	墙壁

安全：而顺应命运，方能保全我们的城墙。

[ɪn'vaɪələt]	,	[wen]	[bəuθ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[piːs]
Inviolate	**,**	**when**	**both**	**shall**	**wish**	**for**	**peace**
不可侵犯	,	什么时候	两个都	将	希望	为了	和平

不可侵犯，当双方都渴望和平时

[hɪr]	[miːt]	[ˌʌn'ɑːrmd]	.
Here	**meet**	**unarmed**	**.**
这里	见面	徒手	.

请在此非武装会面。

[waɪ]	['hɪðər]	-	[ðaʊ]	[naʊ]
Why	**hither**	**turn'st**	**thou**	**now**
为什么	这里	-	你	现在

你为何此刻转身来到这里

[ðaɪ]	['ræpɪd]	[mɑːrtʃ]	?
Thy	**rapid**	**march**	**?**
你的	迅速的	行进	?

你的快速行军?

[nɔːr]	[weɪt]	[nɔːr]	['paʊər]	[hæv; həv]	[wiː; wi]
Nor	**weight**	**nor**	**power**	**have**	**we**
也不	重量	也不	力量	有	我们

我们既没有重量也没有力量

[tuː; tə]	[sweɪ]	[ðə; ði]	['maɪti]	[kən'flɪkts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
To	**sway**	**the**	**mighty**	**conflicts**	**of**	**the**	**world**	**.**
到	摇摆	这	强大的	冲突	的	这	世界	.

以左右世界上的重大冲突。

[wiː; wi]	[boʊst]	[noʊ]	['viktəriz]	[sɪns]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðərlænd]
We	**boast**	**no**	**victories**	**since**	**our**	**fatherland**
我们	夸	不	胜利	自从	我们的	祖国

自祖国以来，我们再也没有取得过胜利。

[wiː; wi]	[left]	[ɪn]	['eksaɪl]	:	[wen]	-	[fɔːrt]
We	**left**	**in**	**exile**	**:**	**when**	**Phocaea's**	**fort**
我们	左边	在	流亡	:	什么时候	-	堡

我们流亡而去：当福西亚的堡垒

['perɪʃt]	[ɪn]	[fleɪmz]	,	[wiː; wi]	[sɔːt]	[ə'nʌðər]	[hɪr]	;
Perished	**in**	**flames**	**,**	**we**	**sought**	**another**	**here**	**;**
遇难	在	火焰	,	我们	寻求	其他	这里	;

我们在烈火中化为灰烬，在这里寻找新的归宿；

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɑːn]	['fɔːrən]	[ʃɔːz]	,	[ɪn]	['næroʊ]	[baʊndz]
And	**here**	**on**	**foreign**	**shores**	**,**	**in**	**narrow**	**bounds**
和	这里	在	外国的	海岸	,	在	狭窄的	界限

而在这异国他乡，在这狭小的疆界之内

[kən'faɪnd]	[ænd; ənd]	[seɪf]	,	['aʊər; ɑːr]	[boʊst]	[ɪz]	['stɜːrdi]	[feɪθ]	;
Confined	**and**	**safe**	**,**	**our**	**boast**	**is**	**sturdy**	**faith**	**;**
受限	和	安全的	，	我们的	夸	是	结实的	信仰	；

身处安全之地，我们引以为傲的是坚定的信仰；

[nɔːt]	[els]	.
Nought	**else**	**.**
零	别的	.

别无他物。

[bʌt; bət]	[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	['sɪti]	[tuː; tə]	[blɑː'keɪd]
But	**if**	**our**	**city**	**to**	**blockade**
但	如果	我们的	城市	到	封锁

但如果我们的城市被封锁

[ɪz]	[naʊ]	[ðaɪ]	[maɪnd]	—	[tuː; tə]	[fɔːrs]	[ðə; ði]	[geɪts]	,	[ænd; ənd]	[hɜːrl]
Is	**now**	**thy**	**mind**	**—**	**to**	**force**	**the**	**gates**	**,**	**and**	**hurl**
是	现在	你的	头脑	—	到	力量	这	大门	，	和	投

你现在的心意是——强行打开大门，然后投掷

['dʒævlɪn]	[ænd; ənd]	['bleɪzɪŋ]	[tɔːrtʃ]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	['hoʊmz]	—
Javelin	**and**	**blazing**	**torch**	**upon**	**our**	**homes**	**—**
标枪	和	炽烈	火炬	之上	我们的	房屋	—

标枪和熊熊燃烧的火炬照耀着我们的家园——

[duː]	[wʌt]	[ðaʊ]	[wɪlt]	:	[kʌt]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[sɔːrs]	[ðæt]	[fɪlz]
Do	**what**	**thou**	**wilt**	**:**	**cut**	**off**	**the**	**source**	**that**	**fills**
做	什么	你	枯萎	：	切	离开	这	来源	那	填充

随心所欲：切断充盈之源

['aʊər; ɑːr]	['foʊmɪŋ]	['rɪvər]	,	[fɔːrs]	[ˌjuː 'es]	,	[proʊn]	[ɪn]	[θɜːrst]	,
Our	**foaming**	**river**	**,**	**force**	**us**	**,**	**prone**	**in**	**thirst**	**,**
我们的	起泡	河	，	力量	我们	，	易于	在	口渴	，

我们奔腾的河流，迫使我们，在干渴中俯身，

[tuː; tə]	[dɪg]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[læp]	[ðə; ði]	['skænti]	[puːl]	;
To	**dig**	**the**	**earth**	**and**	**lap**	**the**	**scanty**	**pool**	**;**
到	挖	这	地球	和	膝	这	稀少	水池	；

挖开泥土，舔舐那稀少的水池；

[siːz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[kɔːrn]	[ænd; ənd]	[liːv]	[ˌjuː 'es]	[fuːd]	[əb'hɔːr]	:
Seize	**on**	**our**	**corn**	**and**	**leave**	**us**	**food**	**abhorred**	**:**
抢占	在	我们的	玉米	和	离开	我们	食物	令人厌恶	：

掠夺我们的玉米，让我们对食物感到厌恶：

[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]	['piːp(ə)l]	[ʃʌn]	,	[fɔːr; fər]	['friːdəmz]	[seɪk]	,
Nor	**shall**	**this**	**people**	**shun**	**,**	**for**	**freedom's**	**sake**	**,**
也不	将	这	人们	回避	，	为了	自由的	清酒	，

为了自由，这群人民也不会退缩。

[ðə; ði]	['ɪlz]	[sə'gʌntəm]	[bɔːr]	[ɪn]	['pjuːnɪk]	[siːdʒ]	;	(	-	)
The	**ills**	**Saguntum**	**bore**	**in**	**Punic**	**siege**	**;**	**(**	**26**	**)**
这	疾病	萨贡图姆	钻孔	在	布匿	围城	；	（	-	）

萨贡托姆在迦太基围城中遭受的苦难；（26）

[tɔːrn]	,	['veɪnli]	['klɪŋɪŋ]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃrʌŋkən]	[brest]
Torn	**,**	**vainly**	**clinging**	**,**	**from**	**the**	**shrunken**	**breast**
撕裂	，	徒劳地	依恋	，	从	这	缩小	胸部

从萎缩的胸膛上撕下，徒劳地依附着

[ðə; ði]	['stɑːrvɪŋ]	[beɪb]	[ʃæl; ʃəl]	['perɪʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	.
The	**starving**	**babe**	**shall**	**perish**	**in**	**the**	**flames**	**.**
这	饥饿	宝贝	将	沦	在	这	火焰	.

饥饿的婴儿将在烈火中丧生。

[waɪvz]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['hʌzbəndz]	-	[hændz]	[ʃæl; ʃəl]	[preɪ]	[ðer; ðər]	[feɪt]	,
Wives	**at**	**their**	**husbands**	**'**	**hands**	**shall**	**pray**	**their**	**fate**	**,**
妻子们	在	他们的	丈夫们	-	双手	将	祈祷	他们的	命运	,

妻子们将听天由命，任由丈夫摆布。

[ænd; ənd]	['brʌðərz]	-	['wɛpənz]	[diːl]	[ə; eɪ]	['mjuːtʃuəl]	[deθ]	.
And	**brothers**	**'**	**weapons**	**deal**	**a**	**mutual**	**death**	**.**
和	兄弟	-	武器	交易	一个	相互的	死亡	.

兄弟俩的武器只会带来同一条命。

[sʌtʃ]	[biː; bi]	['aʊər; ɑːr]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	;	[nɑːt]	,	['siːzər]	,	[ðaɪn]	.
Such	**be**	**our**	**civil**	**war**	**;**	**not**	**,**	**Caesar**	**,**	**thine**	**.**
这样的	是	我们的	民用	战争	;	不是	,	凯撒	,	你的	.

这就是我们的内战；凯撒，这并非你的内战。

"	[bʌt; bət]	['siːzɚz]	['vɪzɪdʒ]	[stɜːrn]	[bɪ'treɪd]	[hɪz; ɪz]	['aɪər]
"	**But**	**Caesar's**	**visage**	**stern**	**betrayed**	**his**	**ire**
"	但	凯撒的	面容	船尾	背叛	他的	愤怒

但凯撒严厉的表情却出卖了他的愤怒。

[wɪtʃ]	[ðʌs]	[broʊk]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[wɜːrdz]	:	"	[veɪn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[hoʊp]
Which	**thus**	**broke**	**forth**	**in**	**words**	**:**	**"**	**Vain**	**is**	**the**	**hope**
哪个	因此	打破	前进	在	字	:	"	徒劳	是	这	希望

于是，它脱口而出：“希望是徒劳的。”

[jiː; ji]	[rest]	[ə'pɑːn]	[maɪ]	[mɑːrtʃ]	:	[spiːd]	[ðoʊ]	[aɪ]	[meɪ]
Ye	**rest**	**upon**	**my**	**march**	**:**	**speed**	**though**	**I**	**may**
叶	休息	之上	我的	行进	:	速度	尽管	我	可能

你们安息于我的行军之上：即便我速度很快

[tɔːrdz]	[maɪ]	['westərn]	[goʊl]	,	[taɪm]	[stɪl]	[rɪ'meɪnz]
Towards	**my**	**western**	**goal**	**,**	**time**	**still**	**remains**
向	我的	西	目标	,	时间	仍然	遗迹

朝着我的西方目标前进，时间依然充裕。

[tuː; tə]	[blɑːt]	[mə'sɪˌliːə]	[aʊt]	.
To	**blot**	**Massilia**	**out**	**.**
到	印迹	马西利亚	出去	.

抹去马西利亚。

[rɪ'dʒɔɪs]	,	[maɪ]	[truːps]	!
Rejoice	**,**	**my**	**troops**	**!**
麾	,	我的	军队	!

欢呼吧，我的士兵们！

[ˌʌn'sɔːt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[jiː; ji]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	[miːts]	[juː; jʊ]	[naʊ]	:
Unsought	**the**	**war**	**ye**	**longed**	**for**	**meets**	**you**	**now**	**:**
不请自来	这	战争	是的	渴望	为了	满足	你	现在	:

你们渴望已久的战争，如今如期而至：

[ðə; ði]	[feɪts]	[kən'siːd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**fates**	**concede**	**it**	**.**
这	命运	承认	它	.

命运如此安排。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['tempɪsts]	[luːz]
As	**the**	**tempests**	**lose**
作为	这	暴风雨	失去

随着风暴的消退

[ðer; ðər]	[streŋθ]	[baɪ]	['stɜːrdi]	['fɔrists]	[ˌʌnə'poʊzd]	,
Their	**strength**	**by**	**sturdy**	**forests**	**unopposed**	**,**
他们的	力量	经过	结实的	森林	无人反对	,

它们凭借坚实的森林而实力雄厚，无人能敌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第6/24页

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ðæt]	[faindz]	[noʊ]	['fjuːəl]	[daɪz]	,
And	**as**	**the**	**fire**	**that**	**finds**	**no**	**fuel**	**dies**	**,**
和	作为	这	火	那	发现	不	燃料	死亡	,

就像找不到燃料的火会熄灭一样，

['iːv(ə)n]	[soʊ]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[noʊ]	[foʊ]	[ɪz]	['siːzɚz]	[ɪl]	.
Even	**so**	**to**	**find**	**no**	**foe**	**is**	**Caesar's**	**ill**	**.**
甚至	所以	到	寻找	不	敌人	是	凯撒的	患病的	.

即便如此，找不到敌人也是凯撒的弱点。

[wen]	[ðoʊz]	[huː]	[meɪ]	[biː; bi]	['kɔŋkəd]	[wɪl]	[nɑːt]	[faɪt]
When	**those**	**who**	**may**	**be**	**conquered**	**will**	**not**	**fight**
什么时候	那些	WHO	可能	是	征服	将要	不是	斗争

当那些可能被征服的人不愿战斗时

[ðæt]	[ɪz]	[dɪ'fiːt]	.
That	**is**	**defeat**	**.**
那	是	击败	.

这就是失败。

[dɪ'dʒenəreɪt]	,	[dis'a:rmd]
Degenerate	**,**	**disarmed**
退化	,	解除武装

堕落的，解除武装的

[ðer; ðər]	[geɪts]	[æd'mɪt]	[ˌem 'iː]	!
Their	**gates**	**admit**	**me**	**!**
他们的	大门	承认	我	!

他们的大门让我进去了！

[nɑːt]	['kɑːntent]	,	[fər'suːθ]	,
Not	**content**	**,**	**forsooth**	**,**
不是	内容	,	真的	,

并非完全满意，真的。

[wɪð; wɪθ]	['ʃʌtɪŋ]	['siːzər]	[aʊt]	[ðeɪ]	[ʃʌt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	!
With	**shutting**	**Caesar**	**out**	**they**	**shut**	**him**	**in**	**!**
和	关闭	凯撒	出去	他们	关闭	他	在	!

他们把凯撒拒之门外，却把他困在了里面！

[ðeɪ]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	[teɪnt]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	!
They	**shun**	**the**	**taint**	**of**	**war**	**!**
他们	回避	这	污点	的	战争	!

他们厌恶战争的污秽！

[sʌtʃ]	[prer]	[fɔːr; fər]	[piːs]
Such	**prayer**	**for**	**peace**
这样的	祷告	为了	和平

这样的和平祈祷

[brɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[tʃæ'staɪzmənt]	.
Brings	**with**	**it**	**chastisement**	**.**
带来	和	它	惩罚	.

随之而来的是惩罚。

[ɪn] ['siːzɚz] [eɪdʒ]
In Caesar's age
在 凯撒的 年龄

在凯撒时代

[lɜːrn] [ðæt] [nɑːt] [piːs] , [bʌt; bət][wɔːr] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ræŋks]
Learn that not peace , but war within his ranks
学习 那 不是 和平 , 但 战争 之内 他的 排名

须知，他阵营内部并非和平，而是战争。

[ə'loʊn] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [seɪf] .
Alone can make you safe .
独自的 能 制作 你 安全的 .

独处有时反而更安全。

" ['fɪrləs] [hiː; hi] [tɜːrnz]
" Fearless he turns
" 无畏 他 转弯

他无所畏惧

[hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][bɪ'həʊldz]
His march upon the city , and beholds
他的 行进 之上 这 城市 , 和 凝视

他进军城内，并目睹了

[fæst] [bɑːrd] [ðə; ði] [geɪt] - [weɪz] , [waɪl] [ɪn][ɑːrmz][ðə; ði] [jʊθs]
Fast barred the gate - ways , while in arms the youths
快速地 禁止 这 门 - 方式 , 尽管 在 武器 这 青年

铁窗紧闭，青年们全副武装。

[stænd][ɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] .
Stand on the battlements .
站立 在 这 城垛 .

站在城垛上。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [wɔːlz]
Hard by the walls
难的 经过 这 墙壁

紧挨着墙壁

[ə; eɪ] ['hɪlək] [roʊz] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd]
A hillock rose , upon the further side
一个 岗 玫瑰 , 之上 这 更远 边

远处，一座小山丘耸立起来

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [sloʊp] ,
Expanding in a plain of gentle slope ,
扩展 在 一个 清楚的 的 温和的 坡 ,

在缓坡平原上扩展，

[fɪt] ([æz; əz][hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]) [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][wɪð; wɪθ] [dɪtʃ]
Fit (as he deemed it) for a camp with ditch
合身 (作为 他 被认为 它) 为了 一个 营 和 沟

他认为这地方适合建在有沟渠的营地里。

[ænd; ənd] [maʊnd] [ɪn'sɜːrkl] .
And mound encircling .
和 冢 包围 .

以及环绕的土堆。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɔːfti] [haɪt]
To a lofty height
到 一个 高远 高度

达到极高的高度

[ðə; ði]	['nɪrəst]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[roʊz]	,
The	**nearest**	**portion**	**of**	**the**	**city**	**rose**	**,**
这	最近的	部分	的	这	城市	玫瑰	,

城市最近的部分隆起，

[waɪl]	[ˌɪntər'viːnɪŋ]	['væliz]	[leɪ]	[bɪ'twiːn]	.
While	**intervening**	**valleys**	**lay**	**between**	**.**
尽管	介入	山谷	躺	之间	.

其间横亘着山谷。

[ðiːz]	['sʌmɪts]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[trentʃ]	[tuː; tə]	[baɪnd]
These	**summits**	**with**	**a**	**mighty**	**trench**	**to**	**bind**
这些	峰会	和	一个	强大的	沟	到	绑定

这些山峰与一道巨大的沟壑相连。

[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ri'zɔlvz]	,	[dʒaɪ'gæntɪk]	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[tɔɪl]	.
The	**chief**	**resolves**	**,**	**gigantic**	**though**	**the**	**toil**	**.**
这	首席	解决	,	巨大	尽管	这	辛劳	.

首领下定决心，尽管工作极其艰巨。

[bʌt; bət]	[fɜːrst]	,	[frʌm; frəm]	['fɜːrðɪst]	['baʊndriz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	,
But	**first**	**,**	**from**	**furthest**	**boundaries**	**of**	**his**	**camp**	**,**
但	第一的	,	从	最远	边界	的	他的	营	,

但首先，从他营地的最远端开始，

[in'kləuzɪŋ]	[striːmz]	[ænd; ənd]	[medəuz]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]
Enclosing	**streams**	**and**	**meadows**	**,**	**to**	**the**	**sea**
封闭	溪流	和	草地	,	到	这	海

环绕着溪流和草地，直至大海

[tuː; tə]	[drɔː]	[ə; eɪ]	['ræmpɑːrt]	,	[ə'pɑːn]	['iːðər]	[hænd]
To	**draw**	**a**	**rampart**	**,**	**upon**	**either**	**hand**
到	画	一个	壁垒	,	之上	任何一个	手

用任何一只手绘制一道城墙

[hiːvd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['ɜːrθi]	[sɑːd]	;	[wɪð; wɪθ]	['lɔːfti]	['taʊərz]
Heaved	**up**	**with**	**earthy**	**sod**	**;**	**with**	**lofty**	**towers**
喘息	向上	和	泥土	草皮	;	和	高远	塔楼

被泥土覆盖；耸立着高塔

[kraʊnd]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[mə'sɪˌliːə]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lænd]	.
Crowned	**;**	**and**	**to**	**shut**	**Massilia**	**from**	**the**	**land**	**.**
加冕	;	和	到	关闭	马西利亚	从	这	土地	.

加冕；并将马西利亚与这片土地隔绝开来。

[ðen]	[dɪd]	[ðə; ði]	['griːʃn]	['sɪti]	[wɪn]	[rɪ'naʊn]
Then	**did**	**the**	**Grecian**	**city**	**win**	**renown**
然后	做过	这	希腊	城市	赢	名声

那么，这座希腊城邦是如何赢得声誉的呢?

[ɪ'tɜːrn(ə)l]	,	['deθləs]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[ˌʌnkəm'peld]
Eternal	**,**	**deathless**	**,**	**for**	**that**	**uncompelled**
永恒	,	永生	,	为了	那	非自愿

永恒，不朽，对于那些未受强迫的人来说

[nɔːr]	['fiərɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr'self]	,	[bʌt; bət]	[friː]	[tuː; tə]	[ækt]
Nor	**fearing**	**for**	**herself**	**,**	**but**	**free**	**to**	**act**
也不	害怕	为了	她自己	,	但	自由的	到	行为

她既不担心自身安危，又能自由行动。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðə; ði]	['kɑːŋkərər]	[pɔːz]	:	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	[siːzd]
She	**made**	**the**	**conqueror**	**pause**	**:**	**and**	**he**	**who**	**seized**
她	制成	这	征服者	暂停	:	和	他	WHO	查获

她令征服者驻足；而那夺取者……

[ɔːl]	[ɪn]	[rɪ'zɪstlɪs]	[kɔːrs]	[faʊnd]	[hɪr]	[dɪ'leɪ]	:
All	**in**	**resistless**	**course**	**found**	**here**	**delay**	**:**
全部	在	无力抵抗	课程	成立	这里	延迟	:

所有无法抗拒的课程都在这里延迟：

[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	,	['heɪsənɪŋ]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
And	**Fortune**	**,**	**hastening**	**to**	**lay**	**the**	**world**
和	财富	,	加速	到	躺	这	世界

而命运，急于将世界铺就。

[loʊ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['feɪvərɪts]	[fiːt]	,	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[steɪ]
Low	**at**	**her**	**favourite's**	**feet**	**,**	**was**	**forced**	**to**	**stay**
低的	在	她	最喜欢的	脚	,	曾是	强制	到	停留

卑微地跪在她最爱的人脚下，被迫待在那里

[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[fjuː]	['moʊmənts]	[hɜːr; hər]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[hænd]	.
For	**these**	**few**	**moments**	**her**	**impatient**	**hand**	**.**
为了	这些	很少	时刻	她	不耐烦	手	.

这短短几分钟里，她急切地伸出了手。

[naʊ]	[fel]	[ðə; ði]	['fɔrists]	[fɑːr]	[ænd; ənd]	[waɪd]	,	[dɪ'spɔɪld]
Now	**fell**	**the**	**forests**	**far**	**and**	**wide**	**,**	**despoiled**
现在	跌倒	这	森林	远的	和	宽的	,	掠夺

如今，大片大片的森林都已倒塌，遭到破坏。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['dʒaɪənt]	[trʌŋks]	:	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[maʊnd]
Of	**all**	**their**	**giant**	**trunks**	**:**	**for**	**as**	**the**	**mound**
的	全部	他们的	巨大的	树干	:	为了	作为	这	冢

它们所有巨大的树干：因为就像土堆一样

[ɑːn]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	['brʌʃwʊd]	[stʊd]	,	[ə; eɪ]	['tɪmbər]	[freɪm]
On	**earth**	**and**	**brushwood**	**stood**	**,**	**a**	**timber**	**frame**
在	地球	和	灌木丛	站立	,	一个	木材	框架

在泥土和灌木丛中，矗立着一个木框架

[held]	[fɜːrm]	[ðə; ði]	[sɔɪl]	,	[lest]	[prest]	[bɪ'niːθ]	[ɪts]	['taʊərz]
Held	**firm**	**the**	**soil**	**,**	**lest**	**pressed**	**beneath**	**its**	**towers**
握住	公司	这	土壤	,	免得	按下	下面	它是	塔楼

稳固地支撑着土地，以免被高塔压垮。

[ðə; ði]	[mæs]	[maɪt]	['tɑːp(ə)l]	[daʊn]	.
The	**mass**	**might**	**topple**	**down**	**.**
这	大量的	可能	倾倒	向下	.

物体可能会倒塌。

[ðer; ðər]	[stʊd]	[ə; eɪ]	[groʊv]
There	**stood**	**a**	**grove**
那里	站立	一个	树林

那里曾有一片小树林

[wɪtʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɜːrliɪst]	[taɪm]	[noʊ]	[hænd]	[ʌv; əv]	[mæn]
Which	**from**	**the**	**earliest**	**time**	**no**	**hand**	**of**	**man**
哪个	从	这	最早	时间	不	手	的	男人

自古以来，无人为之。

[hæd; həd]	[derd]	[tuː; tə]	['vaɪəleɪt]	;	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sʌn]	(	-	)
Had	**dared**	**to**	**violate**	**;**	**hidden**	**from**	**the**	**sun**	**(**	**27**	**)**
有	敢于	到	违反	;	隐	从	这	太阳	(	-	)

竟敢违抗命令；躲避阳光（27）

[ɪts]	[tʃɪl]	[rɪ'sesɪz]	;	['mætɪd]	[baʊz]	[in'twain]
Its	**chill**	**recesses**	**;**	**matted**	**boughs**	**entwined**
它是	寒意	凹陷处	;	哑光	树枝	交织

它阴冷的角落；缠绕的树枝

['prɪzənd] [ðə; ði] [er] [wɪ'ðɪn] .
Prisoned the air within .
被监禁 这 空气 之内 .

空气被囚禁其中。

[noʊ] ['sɪlvən] ['nɪmfs]
No sylvan nymphs
不 森林 若虫

没有森林仙女

[hɪr] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [nɔːr][pæn] , [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] [raɪts]
Here found a home , nor Pan , but savage rites
这里 成立 一个 家 , 也不 平底锅 , 但 野蛮的 仪式

这里既没有潘神，也没有家园，只有野蛮的仪式。

[ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['wɜːrʃɪp] , ['ɔːltəz] ['hɔːrəb(ə)l]
And barbarous worship , altars horrible
和 野蛮 崇拜 , 祭坛 可怕

还有野蛮的崇拜，可怕的祭坛

[ɑːn] ['mæsɪv] [stoʊnz] ['ʌp'rɪrd] ; ['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ] [blʌd]
On massive stones upreared ; sacred with blood
在 大量的 石头 竖立 ; 神圣 和 血

在高耸的巨石上；用鲜血神圣地堆砌。

[ʌv; əv] [men] [wʌz; wəz] ['evri] [triː] .
Of men was every tree .
的 男人 曾是 每一个 树 .

每棵树都是人。

[ɪf] [feɪθ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
If faith be given
如果 信仰 是 给定

如果信仰得以赐予

[tuː; tə] ['eɪnʃənt] [mɪθ] , [noʊ] [faʊl] [hæz; həz]['evər] [derd]
To ancient myth , no fowl has ever dared
到 古老的 神话 , 不 鸡 有 曾经 敢于

古老的传说中，没有一只鸟敢……

[tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [biːst]
To rest upon those branches , and no beast
到 休息 之上 那些 分支 , 和 不 兽

栖息在那些树枝上，没有野兽。

[hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ler] [bɪ'niːθ] : [noʊ] ['tempɪst] [fɔːlz] ,
Has made his lair beneath : no tempest falls ,
有 制成 他的 巢穴 下面 : 不 暴风雨 瀑布 ,

他的巢穴筑于地下：没有风暴降临，

[nɔːr] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] .
Nor lightnings flash upon it from the cloud .
也不 闪电 闪光 之上 它 从 这 云 .

云层中也没有闪电划破长空。

['stæɡnənt] [ðə; ði] [er] , [ˌʌn'muːvɪŋ] , [jet] [ðə; ði] [liːvz]
Stagnant the air , unmoving , yet the leaves
停滞不前 这 空气 , 不动 , 然而 这 树叶

空气停滞不前，一动不动，然而树叶

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] ['tremblɪŋ] ; [d'rɪpt] [ðə; ði] [striːmz]
Filled with mysterious trembling ; dripped the streams
已填 和 神秘 发抖 ; 滴落 这 溪流

充满神秘的颤抖；溪水滴落

[frʌm; frəm][koʊl] - [blæk] ['fauntinz] ; ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][gɔdz]
From coal - black fountains ; effigies of gods
从 煤炭 - 黑色的 喷泉 ; 人偶 的 神

从漆黑的泉水中；神像

[ruːd] , ['skersli] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['fɔːlən] [trʌŋk]
Rude , scarcely fashioned from some fallen trunk
粗鲁的 , 几乎 造型 从 一些 倒下 树干

粗糙不堪，几乎是用倒下的树干勉强做成的。

[held] [ðə; ði] [mɪd] [speɪs] : [ænd; ənd] , ['pælɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] ,
Held the mid space : and , pallid with decay ,
握住 这 中 空间 : 和 , 苍白 和 衰变 ,

占据了中间位置：并且，因腐朽而苍白，

[ðer; ðər] ['rɔtiŋ] [ʃeɪps] [strʌk] ['terər] .
Their rotting shapes struck terror .
他们的 腐烂 形状 击 恐怖 .

它们腐烂的形状令人恐惧。

[ðʌs] [duː] [men]
Thus do men
因此 做 男人

男人就是这样。

[dred] [moʊst][ðə; ði][gɑːd] [ˌʌn'noʊn] .
Dread most the god unknown .
恐惧 最多 这 上帝 未知 .

最令人畏惧的是未知的神。

- [twʌz] [sed] [ðæt] [keivz]
' Twas said that caves
- 那是 说 那 洞穴

据说洞穴

['rʌmbld] [wɪð; wɪθ] ['ə:θkweiks] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [juː]
Rumbled with earthquakes , that the prostrate yew
隆隆声 和 地震 , 那 这 前列腺 紫杉

地震隆隆，那倒伏的紫杉

[roʊz] [ʌp] [ə'gen] ; [ðæt] ['faɪəri] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm]
Rose up again ; that fiery tongues of flame
玫瑰 向上 再次 ; 那 火热 舌头 的 火焰

那炽热的火焰再次升腾而起。

[gliːmd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [depθs] , [jet] [wɜːr; wər][ðə; ði] [triːz]
Gleamed in the forest depths , yet were the trees
闪闪发光 在 这 森林 深度 , 然而 是 这 树木

在森林深处闪耀，然而，它们却是树木。

[ˌʌn'kaɪndəld] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sneɪks] [ɪn] ['friːkwənt] [foʊldz]
Unkindled ; and that snakes in frequent folds
未点燃的 ; 和 那 蛇 在 频繁 折叠

未燃尽；以及那频繁盘旋的蛇

[wɜːr; wər] [kɔɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋks] .
Were coiled around the trunks .
是 卷曲 大约 这 树干 .

它们盘绕在树干上。

[men] [fliː] [ðə; ði][spɑːt]
Men flee the spot
男人 逃跑 这 点

男人们逃离了现场。

[nɔːr]	[der]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	[nɪr]	:	[ænd; ənd]	[iːn]	[ðə; ði]	[priːst]
Nor	**dare**	**to**	**worship**	**near**	**:**	**and**	**e'en**	**the**	**priest**
也不	敢	到	崇拜	靠近	:	和	e'en	这	牧师

也不敢靠近膜拜：就连祭司也不敢。

[ɔːr]	[wen]	[braɪt]	['fiːbəs]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	[haɪt]	,	[ɔːr]	[wen]
Or	**when**	**bright**	**Phoebus**	**holds**	**the**	**height**	**,**	**or**	**when**
或者	什么时候	明亮的	福玻斯	持有	这	高度	,	或者	什么时候

或者当明亮的太阳神福玻斯屹立不倒时，或者当

[dɑːrk]	[naɪt]	[kən'troʊlz]	[ðə; ði]	['hevəns]	,	[ɪn]	['æŋkʃəs]	[dred]
Dark	**night**	**controls**	**the**	**heavens**	**,**	**in**	**anxious**	**dread**
黑暗的	夜晚	控制	这	天	,	在	焦虑的	恐惧

黑夜笼罩苍穹，笼罩着焦虑的恐惧。

[drɔːz]	[nɪr]	[ðə; ði]	[groʊv]	[ænd; ənd]	[fɪrz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ɪts]	[lɔːrd]	.
Draws	**near**	**the**	**grove**	**and**	**fears**	**to**	**find**	**its**	**lord**	**.**
平局	靠近	这	树林	和	恐惧	到	寻找	它是	主	.

它靠近树林，却害怕找到它的主人。

[sperd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[wɔːr]	,	[stɪl]	[dens]	[ˌaɪ 'tiː]	[roʊz]
Spared	**in**	**the**	**former**	**war**	**,**	**still**	**dense**	**it**	**rose**
幸存	在	这	以前的	战争	,	仍然	稠密	它	玫瑰

在之前的战争中幸免于难，它依然茂密地生长着。

[wer]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[wɜːr; wər]	[ber]	,	[ænd; ənd]	['siːzər]	[naʊ]
Where	**all**	**the**	**hills**	**were**	**bare**	**,**	**and**	**Caesar**	**now**
在哪里	全部	这	丘陵	是	裸	,	和	凯撒	现在

所有的山丘都光秃秃的，凯撒现在

[ɪts]	[fɔːl]	[kə'mɑːndid]	.
Its	**fall**	**commanded**	**.**
它是	落下	命令	.

它的陨落掌控着一切。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['brɔːni]	[ɑːrmz]
But	**the**	**brawny**	**arms**
但	这	强壮的	武器

但强壮的手臂

[wɪtʃ]	[swei]	[ðə; ði]	['æksɪz]	['trembld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[men]	,
Which	**swayed**	**the**	**axes**	**trembled**	**,**	**and**	**the**	**men**	**,**
哪个	摇摆	这	轴	颤抖	,	和	这	男人	,

斧头摇曳颤抖，男人们，

[ɔːd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['groʊvz]	[dɑːrk]	['mædʒəsti]	,
Awed	**by**	**the**	**sacred**	**grove's**	**dark**	**majesty**	**,**
敬畏	经过	这	神圣	格罗夫的	黑暗的	威严	,

被神圣树林幽暗的雄伟气势所震撼，

[held]	[bæk]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[ðeɪ]	[θɔːt]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɪ'tɜːrnd]	.
Held	**back**	**the**	**blow**	**they**	**thought**	**would**	**be**	**returned**	**.**
握住	后退	这	吹	他们	想法	会	是	返回	.

他们克制住了本以为会遭到的反击。

[ðɪs]	['siːzər]	[sɔː]	,	[ænd; ənd]	[swɪft]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[græsp]
This	**Caesar**	**saw**	**,**	**and**	**swift**	**within**	**his**	**grasp**
这	凯撒	锯	,	和	迅速	之内	他的	抓牢

凯撒看到了这一点，并迅速将其掌握在手中。

[ʌp'rəjz]	[ə; eɪ]	['pɑːndərəs]	[æks]	,	[wɪtʃ]	['daʊnwərd]	[fel]
Uprose	**a**	**ponderous**	**axe**	**,**	**which**	**downward**	**fell**
玫瑰	一个	沉重的	斧头	,	哪个	向下	跌倒

一把沉重的斧头拔地而起，然后向下倒下

['kliːvɪŋ]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[oʊk]	[ðæt]	['taʊərd]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,
Cleaving	**a**	**mighty**	**oak**	**that**	**towered**	**to**	**heaven**	**,**
劈裂	一个	强大的	橡木	那	高耸	到	天堂	，

劈开一棵高耸入云的参天橡树，

[waɪl]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[speɪk]	:	"	[ˌhensˈfɔːrθ]	[let]	[noʊ]	[mæn]	[dred]
While	**thus**	**he**	**spake**	**:**	**"**	**Henceforth**	**let**	**no**	**man**	**dread**
尽管	因此	他	说	:	"	今后	让	不	男人	恐惧

他一边说着：“从此以后，任何人都不必再畏惧。”

[tuː; tə]	[fel]	[ðɪs]	['fɔːrɪst]	:	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɪz]	[maɪn]	.
To	**fell**	**this**	**forest**	**:**	**all**	**the**	**crime**	**is**	**mine**	**.**
到	跌倒	这	森林	:	全部	这	犯罪	是	矿	.

砍伐这片森林：一切罪责都由我承担。

[ðɪs]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[kriːd]	.
This	**be**	**your**	**creed**	**.**
这	是	你的	信条	.

这就是你的信条。

"	[hiː; hi]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[əu'beid]	,
"	**He**	**spake**	**,**	**and**	**all**	**obeyed**	**,**
"	他	说	,	和	全部	服从	,

他开口说话，所有人都服从了。

[fɔːr; fər]	['siːzɚz]	['aɪər]	[weid]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ræθ]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
For	**Caesar's**	**ire**	**weighed**	**down**	**the**	**wrath**	**of**	**Heaven**	**.**
为了	凯撒的	愤怒	称重	向下	这	愤怒	的	天堂	.

凯撒的愤怒压垮了上天。

[jet]	['siːst]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[fɪr]	.
Yet	**ceased**	**they**	**not**	**to**	**fear**	**.**
然而	停止	他们	不是	到	害怕	.

然而，他们并未停止恐惧。

[ðen]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	[oʊk]	,
Then	**first**	**the**	**oak**	**,**
然后	第一的	这	橡木	,

首先是橡树，

-	['eɪnʃənt]	[boʊst]	;	[ðə; ði]	['nɑːti]	[hoʊlm]	;
Dodona's	**ancient**	**boast**	**;**	**the**	**knotty**	**holm**	**;**
-	古老的	夸	;	这	棘手	霍尔姆	;

多多纳古老的骄傲；多节的冬青树；

[ðə; ði]	['saɪprəs]	,	['wɪtnəs]	[ʌv; əv]	[pə'trɪʃn]	[griːf]	,
The	**cypress**	**,**	**witness**	**of**	**patrician**	**grief**	**,**
这	柏	,	证人	的	贵族	悲伤	,

柏树，贵族悲痛的见证者

[ðə; ði]	['bɔɪənt]	['ɔːldər]	,	[leɪd]	[ðer; ðər]	['foʊliɪdʒ]	[loʊ]
The	**buoyant**	**alder**	**,**	**laid**	**their**	**foliage**	**low**
这	浮力	桤木	,	铺设	他们的	叶子	低的

轻盈的桤木，低垂着枝叶。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ]	[deɪ]	;	[ðoʊ]	['skersli]	[θruː]	[ðə; ði]	[stemz]
Admitting	**day**	**;**	**though**	**scarcely**	**through**	**the**	**stems**
承认	天	;	尽管	几乎	通过	这	茎

承认这一天；尽管几乎穿过茎秆

[ðer; ðər]	[fɔːl]	[faʊnd]	['pæsɪdʒ]	.
Their	**fall**	**found**	**passage**	**.**
他们的	落下	成立	通道	.

他们的堕落找到了出路。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] ['gɔlz]
At the sight the Gauls
在 这 视线 这 高卢人

高卢人一见到这景象

[griːvd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['gærɪsn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz]
Grieved ; but the garrison within the walls
伤心 ; 但 这 驻军 之内 这 墙壁

悲痛欲绝；但城墙内的守军

[ri'dʒɔist] : [fɔːr; fər] [ðʌs] [ʃæl; ʃəl] [men] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ði][gɔdz]
Rejoiced : for thus shall men insult the gods
欣喜若狂 : 为了 因此 将 男人 侮辱 这 神

欢欣鼓舞：因为人们将以此方式亵渎神灵。

[ænd; ənd][faɪnd][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] ?
And find no punishment ?
和 寻找 不 惩罚 ?

竟然没有发现任何惩罚?

[jet] ['fɔːrtʃən] [ɔːft]
Yet fortune oft
然而 财富 经常

然而，命运往往

[prə'tekts] [ðə; ði] ['gɪlti] ; [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [ə'loʊn]
Protects the guilty ; on the poor alone
保护 这 有罪的 ; 在 这 贫穷的 独自的

包庇罪犯，只保护穷人。

[ðə; ði][gɔdz][kæn; kən] [vent] [ðer; ðər]['aɪər] .
The gods can vent their ire .
这 神 能 发泄 他们的 愤怒 .

众神可以发泄他们的愤怒。

[ɪ'nʌf] [hjuːn] [daʊn] ,
Enough hewn down ,
足够的 凿 向下 ,

砍伐得足够多了，

[ðeɪ] [siːz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['wægənz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] ,
They seize the country wagons ; and the hind ,
他们 抢占 这 国家 马车 ; 和 这 后 ,

他们扣押了乡村篷车；还有那只母鹿，

[hɪz; ɪz]['ɑːksn] [gɔːn] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [plaʊ] ,
His oxen gone which else had drawn the plough ,
他的 牛 已消失 哪个 别的 有 绘制 这 犁 ,

他那些拉犁的牛不见了，

[mɔːnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɑːrvɪst] .
Mourns for his harvest .
哀悼 为了 他的 收成 .

为他的收成哀悼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgər] [tʃiːf]
But the eager chief
但 这 渴望的 首席

但这位急切的首领

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt][baɪ][ðə; ði] [wɔːlz]
Impatient of the combat by the walls
不耐烦 的 这 战斗 经过 这 墙壁

不耐烦地等待城墙边的战斗

['kæriz] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [west] .

Carries the warfare to the furthest west .

携带 这 战争 到 这 最远 西方 .

将战火蔓延至最西端。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [maʊnd] , [ɑːn][stɑːr] - [ʃeɪpt] [wiːlz]

Meanwhile a giant mound , on star - shaped wheels

同时 一个 巨大的 冢 , 在 星星 - 形状 车轮

与此同时，一个巨大的土堆，架在星形轮子上。

[kən'siːld] , [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['taʊərz]

Concealed , they fashion , crowned with double towers

暗 , 他们 时尚 , 加冕 和 双倍的 塔楼

它们隐蔽地塑造着，顶部耸立着双塔。

[haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['bætlmənts] , [baɪ] [kɔːz] [ˌʌn'siːn]

High as the battlements , by cause unseen

高的 作为 这 城垛 , 经过 原因 看不见

高耸的城垛，原因不明

[sloʊ] ['kriːpɪŋ] ['ɑːnwərdz] ; [waɪl] [ə'meɪzd] [ðə; ði][foʊ] ,

Slow creeping onwards ; while amazed the foe ,

慢的 爬行 开始 ; 尽管 惊叹 这 敌人 ,

缓慢推进；令敌人惊叹不已，

[bɪ'held] , [ænd; ənd] [θɔːt] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [gʌst]

Beheld , and thought some subterranean gust

观看 , 和 想法 一些 地下 阵风

看见了，心想是地下一阵狂风

[hæd; həd][bɜːrst][ðə; ði]['kævərnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [fɔːrst]

Had burst the caverns of the earth and forced

有 爆裂 这 洞穴 的 这 地球 和 强制

冲破了地洞，迫使

[ðə; ði] ['nɑːdɪŋ] [paɪl][ə'lɔːft] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [sɔːr]

The nodding pile aloft , and wondered sore

这 点头 桩 高空 , 和 想知道 疮

高高耸立的点头堆，疑惑地疼痛

[ðer; ðər] [wɔːlz] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

Their walls should stand unshaken .

他们的 墙壁 应该 站立 坚定不移 .

他们的城墙应该屹立不倒。

[frʌm; frəm][ɪts] [haɪt]

From its height

从 它是 高度

从它的高度

[hist] [klaʊn] [ðə; ði] ['wɛpənz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['griːʃn] [boʊlts]

Hissed clown the weapons ; but the Grecian bolts

嘶嘶作响 小丑 这 武器 ; 但 这 希腊 螺栓

小丑嘶嘶地喊着武器；但希腊弩箭

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['roʊmənz] [həːld] ;

With greater force were on the Romans hurled ;

和 更大的 力量 是 在 这 罗马书 投掷 ;

罗马人遭到更猛烈的攻击；

[nɔːr][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [ʌn'eɪdɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læns]

Nor by the arm unaided , for the lance

也不 经过 这 手臂 未受帮助 , 为了 这 槊

也不能仅凭手臂，因为长矛

['ɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kætəpʌlt] [rɪ'zɪstlɪs] [rʌʃt]
Urged by the catapult resistless rushed
敦促 经过 这 弹射 无力抵抗 匆忙

在弹射器的推动下，势不可挡地冲了过去

[θruː] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃiːld] [ænd; ənd] [fleʃ] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [deθ]
Through arms and shield and flesh , and left a death
通过 武器 和 盾 和 肉 , 和 左边 一个 死亡

穿过武器、盾牌和血肉之躯，留下死亡

[bɪ'haɪnd] , [nɔːr] [steɪd] [ɪts] [kɔːrs] : [ænd; ənd] ['mæsɪv] [stoʊnz]
Behind , nor stayed its course : and massive stones
在后面 , 也不 入住 它是 课程 : 和 大量的 石头

落后了，也没有继续前进：还有巨大的石头

[kæst][baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['endʒɪnz] [fel] ;
Cast by the beams of mighty engines fell ;
投掷 经过 这 光束 的 强大的 发动机 跌倒 ;

被强大的引擎光束抛射而出；

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][sʌm; səm] [taɪm] - [wɔːrn] [rɑːk]
As from the mountain top some time - worn rock
作为 从 这 山 顶部 一些 时间 - 磨损 岩石

从山顶上望去，是一块饱经风霜的岩石

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][baɪ]['waɪndz] [dɪs'lɔdʒd] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [træk]
At length by winds dislodged , in all its track
在 长度 经过 风 脱落 , 在 全部 它是 追踪

最终被风吹散，在其整个轨迹上

[spredz] ['ruːɪn][væst] : [nɔːr] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [ə'loʊn]
Spreads ruin vast : nor crushed the life alone
传播 废墟 广阔的 : 也不 碎 这 生活 独自的

毁灭蔓延甚广：生命也未能幸免。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] , [bʌt; bət] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði] [lɪmz]
Forth from the body , but dispersed the limbs
第四 从 这 身体 , 但 分散的 这 四肢

从身体中出来，但四肢却分散了。

[ɪn] ['frægmənts] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænd; ənd][ɪn] [blʌd] .
In fragments undistinguished and in blood .
在 片段 平庸的 和 在 血 .

碎片模糊不清，混杂在血液中。

[bʌt; bət][æz; əz] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʃiːld]
But as protected by the armour shield
但 作为 受保护 经过 这 盔甲 盾

但受到盔甲护盾的保护

[ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [roʊm] [druː] [naɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wɔːl]
The might of Rome drew nigh beneath the wall
这 可能 的 罗马 画 夜 下面 这 墙

罗马的强大力量逼近了城墙之下。

([ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bʌklər] [ˌɪntər'lest]
(The front rank with their bucklers interlaced
(这 正面 秩 和 他们的 盾牌 交织

（前排士兵的盾牌交错排列）

[ænd; ənd] [held] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hɛlmz]) , [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [fel]
And held above their helms) , the missiles fell
和 握住 多于 他们的 舵) , 这 导弹 跌倒

导弹高举在头盔上方，然后落下

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] , [nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['griːks]
Behind their backs , nor could the toiling Greeks
在后面 他们的 背部 , 也不 可以 这 辛勤劳作 希腊人

在他们背后，辛勤劳作的希腊人也无法……

[dɪ'flekt] [ðer; ðər] ['endʒɪnz] , ['θroʊɪŋ] [stɪl] [ðə; ði][boʊlts]
Deflect their engines , throwing still the bolts
偏转 他们的 发动机 , 投掷 仍然 这 螺栓

偏转他们的引擎，仍然抛出螺栓

[fɑːr]['ɪntuː] [speɪs] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt][tɑːp]
Far into space ; but from the rampart top
远的 进入 空间 ; 但 从 这 壁垒 顶部

深入太空；但从城墙顶端看去

[flʌŋ] ['pɑːndərəs] ['mæsɪz] [daʊn] .
Flung ponderous masses down .
扔 沉重的 群众 向下 .

倾泻而下的沉重物体。

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːldz]
Long as the shields
长的 作为 这 盾牌

只要盾牌

[held] [fɜːrm] [tə'geðər] , [laɪk] [tuː; tə] [heɪl] [ðæt] [fɔːlz]
Held firm together , like to hail that falls
握住 公司 一起 , 喜欢 到 冰雹 那 瀑布

紧紧地聚在一起，就像落下的冰雹。

['hɑːrmləs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːf] , [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊnz]
Harmless upon a roof , so long the stones
无害 之上 一个 屋顶 , 所以 长的 这 石头

只要石头在屋顶上，它就无害。

[krʌʃt] [daʊn] [ɪ'nɑːkjuəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bloʊz]
Crushed down innocuous ; but as the blows
碎 向下 无害的 ; 但 作为 这 打击

被压垮的无害之物；但随着打击的加剧

[reɪnd] [fɪrs] [ænd; ənd] ['siːsləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmənz]['taɪərd] ,
Rained fierce and ceaseless and the Romans tired ,
下雨了 凶猛的 和 不停歇 和 这 罗马书 疲劳的 ,

暴雨倾盆而下，罗马人疲惫不堪。

[sʌm; səm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][sæŋk] ['feɪntɪŋ] .
Some here and there sank fainting .
一些 这里 和 那里 沉没 昏厥 .

有些人晕倒在地，四处乱窜。

[nekst][ðə; ði] [ruːf]
Next the roof
下一个 这 屋顶

接下来是屋顶

[əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [bɪ'sprɪŋkəld] : [ˌʌndər'niːθ]
Advanced with earth besprinkled : underneath
先进的 和 地球 撒上 : 下

铺满泥土的高级：下方

[ðə; ði][ræm] [kən'siːlz] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [pɔɪzd] [ænd; ənd] [swʌŋ] ,
The ram conceals his head , which , poised and swung ,
这 内存 隐藏 他的 头 , 哪个 , 准备 和 摇摆 ,

公羊将头藏了起来，它的头摆出姿势，摆动着。

[ðeɪ]	[dæʃ]	[wɪð; wɪθ]	['maɪti]	[fɔːrs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,
They	**dash**	**with**	**mighty**	**force**	**upon**	**the**	**wall**	**,**
他们	短跑	和	强大的	力量	之上	这	墙	,

它们以强大的力量撞击墙壁，

['kʌvərd]	[ðəm'selvz]	[wɪð; wɪθ]	['mæntlˌet]	.
Covered	**themselves**	**with**	**mantlets**	**.**
涵盖	他们自己	和	披风	.

他们用斗篷把自己盖住。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[hed]
Though	**the**	**head**
尽管	这	头

虽然头部

[laɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['loʊər]	[stoʊnz]	,	[jet]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]
Light	**on**	**the**	**lower**	**stones**	**,**	**yet**	**as**	**the**	**shock**
光	在	这	降低	石头	,	然而	作为	这	震惊

低矮的石头上透着光亮，然而，这冲击力却令人震惊。

[fɔːlz]	[ænd; ənd]	[ˌriː'fɔːlz]	,	[frʌm; frəm]	['bætəlmənt]	[tuː; tə]	[beɪs]
Falls	**and**	**refalls**	**,**	**from**	**battlement**	**to**	**base**
瀑布	和	再跌	,	从	堞	到	根据

从城垛到山脚，跌跌撞撞，不断倒塌

[ðə; ði]	['ræmpɑːrt]	[suːn]	[ʃæl; ʃəl]	['tɑːp(ə)l]	.
The	**rampart**	**soon**	**shall**	**topple**	**.**
这	壁垒	很快	将	倾倒	.

城墙很快就会倒塌。

[bʌt; bət]	[baɪ]	['bɔːks]
But	**by**	**balks**
但	经过	阻挠

但因阻挠

[ænd; ənd]	['rɑːki]	['frægmənts]	[ˌoʊvər'welmd]	,	[ænd; ənd]	[fleɪmz]	,
And	**rocky**	**fragments**	**overwhelmed**	**,**	**and**	**flames**	**,**
和	岩石	片段	不堪重负	,	和	火焰	,

岩石碎片被淹没，火焰熊熊燃烧。

[ðə; ði]	[ruːf]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[geɪv]	[wei]	;	[ænd; ənd]	[wɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	[tɔɪl]
The	**roof**	**at**	**length**	**gave**	**way**	**;**	**and**	**worn**	**with**	**toil**
这	屋顶	在	长度	给予	方式	;	和	磨损	和	辛劳

屋顶最终坍塌了；它饱经风霜，破败不堪。

[ɔːl]	[spent]	[ɪn]	[veɪn]	,	[ðə; ði]	['wɪrid]	[truːps]	[wɪð'druː]
All	**spent**	**in**	**vain**	**,**	**the**	**wearied**	**troops**	**withdrew**
全部	花费	在	徒劳	,	这	疲惫	军队	退出

徒劳无功之后，疲惫不堪的士兵们撤退了。

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['ʃeltər]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tents]	[ə'gen]	.
And	**sought**	**the**	**shelter**	**of**	**their**	**tents**	**again**	**.**
和	寻求	这	庇护所	的	他们的	帐篷	再次	.

于是他们又躲进了帐篷里。

[ðʌs]	[fɑːr]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ðer; ðər]	['bætlmənts]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]
Thus	**far**	**to**	**hold**	**their**	**battlements**	**was**	**all**
因此	远的	到	抓住	他们的	城垛	曾是	全部

到目前为止，守住他们的城墙就是一切。

[ðə; ði]	['griːks]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	;	[naʊ]	,	['ventʃərɪŋ]	[ə'tæk]	,
The	**Greeks**	**had**	**hoped**	**;**	**now**	**,**	**venturing**	**attack**	**,**
这	希腊人	有	希望	;	现在	,	冒险	攻击	,

希腊人原本抱有希望；现在，他们冒险发动进攻。

[wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [tɔːtʃiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːrmz] , [baɪ] [naɪt]
With glittering torches for their arms , by night
和 闪闪发光 火炬 为了 他们的 武器 , 经过 夜晚

他们手臂上挥舞着闪闪发光的火炬，夜幕降临。

['fɪrləs] [ðeɪ] ['sællaɪd] [fɔːrθ] : [nɔːr] [læns] [ðeɪ] [ber]
Fearless they sallied forth : nor lance they bear
无畏 他们 突袭 前进 : 也不 槊 他们 熊

他们无畏地出征，不带长矛。

[nɔːr] ['dedli] [baʊ; boʊ] , [nɔːr] [ʃæft] ;
Nor deadly bow , nor shaft ;
也不 致命 弓 , 也不 轴 ;

既非致命的弓，也非致命的箭；

[fɔːr; fər]['faɪər] [ə'loʊn]
for fire alone
为了 火 独自的

仅就火而言

[ɪz] [naʊ] [ðer; ðər] ['wepən] .
Is now their weapon .
是 现在 他们的 武器 .

现在成了他们的武器。

[θruː] [ðə; ði]['roʊmən] [wɜːrks]
Through the Roman works
通过 这 罗马 作品

通过罗马工程

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [spred] :
Driven by the wind the conflagration spread :
驱动 经过 这 风 这 大火 传播 :

大火随风蔓延：

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] ['nuːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [meɪk] [pɔːz]
Nor did the newness of the wood make pause
也不 做过 这 新奇 的 这 木头 制作 暂停

木材的新旧程度也并未引起人们的犹豫。

[ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [wɪtʃ] , [fed] [ə'freʃ]
The fury of the flames , which , fed afresh
这 愤怒 的 这 火焰 , 哪个 , 美联储 重新

熊熊烈焰，再次燃起。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [tɔːtʃiz] , - [niːθ] [ə; eɪ]['smoʊki] [pɔːl]
By living torches , ' neath a smoky pall
经过 活的 火炬 , - 下方 一个 烟 灵柩

在燃烧的火炬下，在烟雾缭绕的帷幔之下

[liːpt] [ɑːn][ɪn]['faɪəri] [tʌŋz] .
Leaped on in fiery tongues .
跳跃 在 在 火热 舌头 .

用火热的语言猛扑过去。

[nɑːt] [wʊd] [ə'loʊn]
Not wood alone
不是 木头 独自的

不仅仅是木头

[bʌt; bət] [stoʊnz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː] [dʌst]
But stones gigantic crumbling into dust
但 石头 巨大 摇摇欲坠 进入 灰尘

但巨大的石头崩解成尘埃

[dɪ'zɑːlvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hiːt] ; [ðə; ði] ['maɪti] [maʊnd]
Dissolved beneath the heat ; the mighty mound
溶解 下面 这 热 ; 这 强大的 冢

在烈日下消融；巍峨的土堆

[leɪ] [proʊn] , [jet] [ɪn][ɪts]['ruːɪn]['lɑːrdʒər] [siːmd] .
Lay prone , yet in its ruin larger seemed .
莱 易于 , 然而 在 它是 废墟 更大的 似乎 .

它俯卧在地，但在废墟中却显得更大。

[nekst] , ['kɔŋkəd] [ɑːn][ðə; ði][lænd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪn]
Next , conquered on the land , upon the main
下一个 , 征服 在 这 土地 , 之上 这 主要的

接下来，征服了陆地，征服了主要

[ðeɪ] [traɪ][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
They try their fortunes .
他们 尝试 他们的 财富 .

他们想碰碰运气。

[ɑːn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l][krɑːft]
On their simple craft
在 他们的 简单的 工艺

他们用简单的工艺

[noʊ] ['peɪntɪd] ['fɪgjər] - [hed] [ə'dɔrnd] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz]
No painted figure - head adorned the bows
不 绘 数字 - 头 装饰 这 弓

船首像上没有彩绘。

[nɔːr] [kleɪmd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] ; [bʌt; bət] [ruːd] ,
Nor claimed protection from the gods ; but rude ,
也不 声称 保护 从 这 神 ; 但 粗鲁的 ,

既不祈求神灵庇佑，反而粗鲁无礼。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['hoʊmz] ,
Just as they fell upon their mountain homes ,
只是 作为 他们 跌倒 之上 他们的 山 房屋 ,

就像他们降落在山上的家园一样，

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [nɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dek]
The trees were knit together , and the deck
这 树木 是 针织 一起 , 和 这 甲板

树木交织在一起，甲板也连成一片。

[geɪv] ['stedi] [fʊt] - [hoʊld][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] [faɪt] .
Gave steady foot - hold for an ocean fight .
给予 稳定的 脚 - 抓住 为了 一个 海洋 斗争 .

为海上战斗提供了稳定的立足点。

['miːntaɪm] [hæd; həd] ['siːzɚz] ['skwɑːdrən] [kept] [ðə; ði] [ailz]
Meantime had Caesar's squadron kept the isles
与此同时 有 凯撒的 中队 保留 这 岛屿

与此同时，凯撒的舰队守住了这些岛屿。

[neɪmd] - (-) , [ænd; ənd]['bruːtəs] (-) ['tɜːrət] [ʃɪp]
Named Stoechades (28) , and Brutus (29) turret ship
命名 - (-) , 和 布鲁图斯 (-) 炮塔 船

名为斯托查德斯（28）和布鲁图斯（29）炮塔舰

['mæstərd] [ðə; ði] [roʊn] .
Mastered the Rhone .
精通 这 罗纳河 .

精通罗纳河谷。

[nɔːr] [les] [ðə; ði] ['griːʃn] [hoʊst] —
Nor less the Grecian host —
也不 较少的 这 希腊 主持人 —

希腊东道主也毫不逊色——

[bɔɪz] [nɑːt] [jet] [groʊn] [tuː; tə][wɔːr] , [ænd; ənd][eɪdʒd] [men] ,
Boys not yet grown to war , and aged men ,
男孩们 不是 然而 生长 到 战争 , 和 老年人 男人 ,

尚未长大到可以参战的男孩，以及年迈的男人们，

[ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːl][æt; ət] [steɪk] .
Armed for the conflict , with their all at stake .
武装 为了 这 冲突 , 和 他们的 全部 在 赌注 .

全副武装投入战斗，他们的一切都将为此而战。

[nɔːr]['oʊnli][dɪd] [ðeɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt]
Nor only did they marshal for the fight
也不 仅有的 做过 他们 元帅 为了 这 斗争

他们不仅为这场战斗集结了力量

[ʃɪps] [miːt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [kiːlz]
Ships meet for service ; but their ancient keels
船舶 见面 为了 服务 ; 但 他们的 古老的 龙骨

船只相聚服役；但它们古老的龙骨

[brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔkjɑːdz] .
Brought from the dockyards .
带来 从 这 船坞 .

从船坞运来的。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['reɪz]
When the morning rays
什么时候 这 早晨 射线

当晨曦初露

[broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] ,
Broke from the waters , and the sky was clear ,
打破 从 这 水 , 和 这 天空 曾是 清除 ,

冲破水面，天空晴朗。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ,
And all the winds were still upon the deep ,
和 全部 这 风 是 仍然 之上 这 深的 ,

深海之上，所有的风都静止了。

[smuːðd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [swɪft] [ɑːn] ['iːðər] [pɑːrt]
Smoothed for the battle , swift on either part
平滑 为了 这 战斗 , 迅速 在 任何一个 部分

为战斗而磨砺，双方都行动迅速

[ðə; ði] [fliːts] ['eseɪ] [ðə; ði]['oʊpən] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps]
The fleets essay the open ; and the ships
这 舰队 散文 这 打开 ; 和 这 船舶

舰队尝试驶向开阔地带；而船只

['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [ðæt] [ɜːrdʒ][ðem; ðəm][ɑːn] ,
Tremble beneath the oars that urge them on ,
颤抖 下面 这 桨 那 敦促 他们 在 ,

在推动他们前进的船桨下颤抖吧。

[baɪ] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz] [ɪm'peld] .
By sinewy arms impelled .
经过 筋骨 武器 被迫 .

被强健的手臂驱使。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɪŋz]
Upon	**the**	**wings**
之上	这	翅膀

在翅膀上

[ðæt]	[baʊnd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[fliːt]	,	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	[krɑːft]
That	**bound**	**the**	**Roman**	**fleet**	**,**	**the**	**larger**	**craft**
那	边界	这	罗马	舰队	,	这	更大的	工艺

那限制了罗马舰队，也就是那些大型船只的航行。

[wɪð; wɪθ]	['trɪp(ə)l]	[ænd; ənd]	[kwɑː'druːpl]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[ɔːrz; oʊrz]
With	**triple**	**and**	**quadruple**	**banks**	**of**	**oars**
和	三倍	和	四倍	银行	的	桨

配备三层和四层桨

[gɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lesər]	:	[soʊ]	[ðeɪ]	[frʌnt]	[ðə; ði]	[siː]	;
Gird	**in**	**the**	**lesser**	**:**	**so**	**they**	**front**	**the**	**sea**	**;**
格栅	在	这	较少	:	所以	他们	正面	这	海	;

束紧较小的：这样他们就能面对大海；

[waɪl]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[rɪr]	,	[ʃeɪpt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kres(ə)nt]	[muːn]	,
While	**in**	**their**	**rear**	**,**	**shaped**	**as**	**a**	**crescent**	**moon**	**,**
尽管	在	他们的	后部	,	形状	作为	一个	新月	月亮	,

而它们的后部，形状像一弯新月，

	['gæliːz]	['fɑːloʊ]	.
Liburnian	**galleys**	**follow**	**.**
利布尔尼亚人	厨房	跟随	.

利布尔尼亚战船随后跟上。

['oʊvər]	[ɔːl]
Over	**all**
超过	全部

全面的

['taʊərz]	['bruːtəs]	-	[dek]	[priː'tɔːriən]	.
Towers	**Brutus**	**'**	**deck**	**praetorian**	**.**
塔楼	布鲁图斯	-	甲板	禁卫军	.

塔楼布鲁图斯的甲板禁卫军。

[ɔːrz; oʊrz]	[ɑːn]	[ɔːrz; oʊrz]
Oars	**on**	**oars**
桨	在	桨

桨上加桨

[prə'pel]	[ðə; ði]	['bʌlki]	['ves(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
Propel	**the**	**bulky**	**vessel**	**through**	**the**	**main**	**,**
推进	这	笨重	血管	通过	这	主要的	,

推动这艘庞大的船只穿过主航道，

[sɪks]	[ræŋks]	;	[ðə; ði]	['tɑːpmoʊst]	[straɪk]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ə'fɑːr]	.
Six	**ranks**	**;**	**the**	**topmost**	**strike**	**the**	**waves**	**afar**	**.**
六	排名	;	这	最顶层	罢工	这	波浪	远方	.

六级；最顶端的击浪远在天边。

[wen]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[speɪs]	[rɪ'meɪnd]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[fliːts]
When	**such**	**a**	**space**	**remained**	**between**	**the**	**fleets**
什么时候	这样的	一个	空间	剩余	之间	这	舰队

当舰队之间仍然存在这样的空间时

[æz; əz]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	['kʌvərd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sɪŋ(ə)l]	[stroʊk]	,
As	**could**	**be**	**covered**	**by**	**a**	**single**	**stroke**	**,**
作为	可以	是	涵盖	经过	一个	单身的	中风	,

一笔即可覆盖，

[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['vɔɪsɪz]	[roʊz]	[ɪn]	[er]
Innumerable	**voices**	**rose**	**in**	**air**
无数	声音	玫瑰	在	空气

无数的声音在空中响起

['draʊnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['rezənənt]	[dɪn]	[ðə; ði]	[biːt]	[ʌv; əv]	[ɔːrz; oʊrz]
Drowning	**with**	**resonant**	**din**	**the**	**beat**	**of**	**oars**
溺水	和	共振	din	这	打	的	桨

淹没在桨声的洪亮轰鸣中

[ænd; ənd]	[noʊt]	[ʌv; əv]	['trʌmpɪt]	['sʌmənɪŋ]	:	[ænd; ənd]	[ɔːl]
And	**note**	**of**	**trumpet**	**summoning**	**:**	**and**	**all**
和	笔记	的	喇叭	召唤	:	和	全部

以及号角召唤的音符：以及所有

[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bentʃiz]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['maɪti]	[stroʊk]
Sat	**on**	**the**	**benches**	**and**	**with**	**mighty**	**stroke**
星期六	在	这	长椅	和	和	强大的	中风

坐在长椅上，猛击

[swept]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[geɪnd]	[ðə; ði]	[speɪs]	[bɪ'twiːn]	.
Swept	**o'er**	**the**	**sea**	**and**	**gained**	**the**	**space**	**between**	**.**
扫荡	超过	这	海	和	获得	这	空间	之间	.

席卷大海，占据了空间。

[ðen]	[kræʃt]	[ðə; ði]	[praʊ]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kiːlz]
Then	**crashed**	**the**	**prows**	**together**	**,**	**and**	**the**	**keels**
然后	崩溃了	这	船首	一起	,	和	这	龙骨

然后船头猛地撞在一起，龙骨也撞在一起了。

['riː'baʊndid]	['bækwərdz]	,	[ænd; ənd]	[ˌʌn'nʌmbərd]	[dɑːrts]
Rebounded	**backwards**	**,**	**and**	**unnumbered**	**darts**
反弹	向后	,	和	未编号	飞镖

反弹回来的，以及未编号的飞镖

[ɔːr]	['daːkənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ɔːr]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	[fɔːl]	,
Or	**darkened**	**all**	**the**	**sky**	**or**	**,**	**in**	**their**	**fall**	**,**
或者	变暗	全部	这	天空	或者	,	在	他们的	落下	,

或者遮蔽了整个天空，或者，在它们坠落时，

[ðə; ði]	['veɪkənt]	['oʊʃ(ə)n]	.
The	**vacant**	**ocean**	**.**
这	空缺	海洋	.

空旷的海洋。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[gruː]	[waɪd]	,
As	**the**	**wings**	**grew**	**wide**	**,**
作为	这	翅膀	生长	宽的	,

随着翅膀渐渐变宽，

[les]	['densli]	[pækt]	[ðə; ði]	[fliːt]	,	[sʌm; səm]	['griːʃn]	[ʃɪps]
Less	**densely**	**packed**	**the**	**fleet**	**,**	**some**	**Grecian**	**ships**
较少的	密集地	包装	这	舰队	,	一些	希腊	船舶

舰队的密度较低，一些希腊船只

[prest]	[ɪn]	[bɪ'twiːn]	;	[æz; əz]	[wen]	[wɪð; wɪθ]	[west]	[ænd; ənd]	[iːst]
Pressed	**in**	**between**	**;**	**as**	**when**	**with**	**west**	**and**	**east**
按下	在	之间	;	作为	什么时候	和	西方	和	东方

夹在中间；就像东西方之间一样

[ðə; ði]	[taɪd]	[kən'tendz]	,	[ðɪs]	[wei]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ɑːr; ər]	['drɪvn]
The	**tide**	**contends**	**,**	**this**	**way**	**the**	**waves**	**are**	**driven**
这	潮	认为	,	这	方式	这	波浪	是	驱动

潮汐争相涌动，波浪也随之涌动。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siː]	;	[soʊ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[plaʊ]	[ðə; ði]	[diːp]
And	**that**	**the**	**sea**	**;**	**so**	**as**	**they**	**plough**	**the**	**deep**
和	那	这	海	；	所以	作为	他们	犁	这	深的

而那便是大海；正如他们耕耘深海一般。

[ɪn]	['veriəs]	[laɪnz]	[kən'vəːdʒiŋ]	,	[wʌt]	[ðə; ði]	[praʊ]
In	**various**	**lines**	**converging**	**,**	**what**	**the**	**prow**
在	各种各样的	线条	收敛	，	什么	这	船首

在汇聚成各种线条的地方，船首是什么？

[θroʊz]	[ʌp]	[əd'vænsɪŋ]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	-	[ɔːrz; oʊrz]
Throws	**up**	**advancing**	**,**	**from**	**the**	**foemen's**	**oars**
投掷	向上	前进	，	从	这	-	桨

从敌军的桨橹中吐出前进的液体

[fɔːlz]	[bæk]	[rə'pɛld, rɪ'pɛld]	.
Falls	**back**	**repelled**	**.**
瀑布	后退	排斥	.

跌倒后被击退。

[bʌt; bət]	[suːn]	[ðə; ði]	['griːʃn]	[fliːt]
But	**soon**	**the**	**Grecian**	**fleet**
但	很快	这	希腊	舰队

但不久之后，希腊舰队

[wʌz; wəz]	['hændiːɝ]	[faʊnd]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[flaɪt]
Was	**handier**	**found**	**in**	**battle**	**,**	**and**	**in**	**flight**
曾是	更方便	成立	在	战斗	，	和	在	航班

在战斗和飞行中都更容易找到

[prɪ'tendɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ʃɔːrtər]	['kɝːvz]	[kʊd; kəd]	[raʊnd]	;
Pretended	**,**	**and**	**in**	**shorter**	**curves**	**could**	**round**	**;**
假装	，	和	在	较短	曲线	可以	圆形的	；

假装，在较短的曲线中可以圆润；

[mɔːr]	['deftli]	['gʌvənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['gaɪdɪŋ]	[helm]	:
More	**deftly**	**governed**	**by**	**the**	**guiding**	**helm**	**:**
更多的	巧妙地	受统治	经过	这	指导	舵	：

在掌舵者的带领下，指挥更加得心应手：

[waɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[saɪd]	[ðer; ðər]	['stediə]	[kiːlz]
While	**on**	**the**	**Roman**	**side**	**their**	**steadier**	**keels**
尽管	在	这	罗马	边	他们的	更稳定	龙骨

而罗马一方则拥有更稳定的龙骨

[geɪv]	['væntɪdʒ]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	[men]	[huː]	[faɪt]	[ɑːn]	[lænd]	.
Gave	**vantage**	**,**	**as**	**to**	**men**	**who**	**fight**	**on**	**land**	**.**
给予	优势	，	作为	到	男人	WHO	斗争	在	土地	.

为在陆地上作战的士兵提供了优势。

[ðen]	['bruːtəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paɪlət]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	:
Then	**Brutus**	**to**	**the**	**pilot**	**of**	**his**	**ship**	**:**
然后	布鲁图斯	到	这	飞行员	的	他的	船	：

然后布鲁图斯对他的船长说：

"	[dʌst]	['sʌfər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[reɪndʒ]	[ðə; ði]	['waɪdər]	[diːp]	,
"	**Dost**	**suffer**	**them**	**to**	**range**	**the**	**wider**	**deep**	**,**
"	多斯特	遭受	他们	到	范围	这	更广泛	深的	，

“允许它们在更广阔的深海中游弋，

[kən'tendɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[foʊ]	[ɪn]	['neɪv(ə)l]	[skɪl]	?
Contending	**with**	**the**	**foe**	**in**	**naval**	**skill**	**?**
争吵	和	这	敌人	在	海军	技能	？

在海军技能方面与敌人一较高下？

[drɔː]	[kloʊz]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ˌjuː 'es]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[praʊ]
Draw	**close**	**the**	**war**	**and**	**drive**	**us**	**on**	**the**	**prows**
画	关闭	这	战争	和	驾驶	我们	在	这	船首

结束战争，让我们冲锋陷阵。

[ʌv; əv]	[ðiːz]		.
Of	**these**	**Phocaeans**	**.**
的	这些	福西亚人	.

这些福西亚人。

"	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['paɪlət]	[hɜːrd]	;
"	**Him**	**the**	**pilot**	**heard**	**;**
"	他	这	飞行员	听到	;

“飞行员听到了他的话；

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[hɪz; ɪz]	['ves(ə)l]	['slæntwaɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[foʊ]	.
And	**turned**	**his**	**vessel**	**slantwise**	**to**	**the**	**foe**	**.**
和	转向	他的	血管	斜向	到	这	敌人	.

他将船身斜转，迎向敌人。

[ðen]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[siː]	[ɔːl]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	:
Then	**was**	**the**	**sea**	**all**	**covered**	**with**	**the**	**war**	**:**
然后	曾是	这	海	全部	涵盖	和	这	战争	:

那时，整片大海都被战争笼罩：

[ðen]	['griːʃn]	[ʃɪps]	[ə'tækɪŋ]	['bruːtəs]	[faʊnd]
Then	**Grecian**	**ships**	**attacking**	**Brutus**	**found**
然后	希腊	船舶	攻击	布鲁图斯	成立

然后希腊战船攻击布鲁图斯

[ðer; ðər]	['ruːɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stroʊk]	,	[ænd; ənd]	['væŋkwɪʃt]	[leɪ]
Their	**ruin**	**in**	**the**	**stroke**	**,**	**and**	**vanquished**	**lay**
他们的	废墟	在	这	中风	,	和	战败者	躺

他们在打击中毁灭，战败的躺椅

[bɪ'saɪd]	[hɪz; ɪz]	['bʊlwərks]	;	[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	['græplɪŋ]	[hʊks]
Beside	**his**	**bulwarks**	**;**	**while**	**with**	**grappling**	**hooks**
旁	他的	堡垒	;	尽管	和	格斗	钩子

在他的堡垒旁；同时用抓钩

['ʌðər]	[leɪd]	[fæst]	[ðə; ði]	[foʊ]	,	[ðəm'selvz]	[baɪ]	[ɔːrz; oʊrz]
Others	**laid**	**fast**	**the**	**foe**	**,**	**themselves**	**by**	**oars**
其他的	铺设	快速地	这	敌人	,	他们自己	经过	桨

其他人则用桨将敌人击倒在地。

[held]	[bæk]	[ðə; ði]	[waɪl]	.
Held	**back**	**the**	**while**	**.**
握住	后退	这	尽管	.

暂时搁置了。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[noʊ]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːrm]
And	**now**	**no**	**outstretched**	**arm**
和	现在	不	伸展	手臂

现在没有伸出的手臂

[hɜːrl]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['dʒævlɪn]	,	[bʌt; bət]	[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]
Hurls	**forth**	**the**	**javelin**	**,**	**but**	**hand**	**to**	**hand**
投掷	前进	这	标枪	,	但	手	到	手

投掷标枪，但近身搏斗

[wɪð; wɪθ]	[swɔːdz]	[ðeɪ]	[weɪdʒ]	[ðə; ði]	[faɪt]	:	[iːtʃ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]
With	**swords**	**they**	**wage**	**the**	**fight**	**:**	**each**	**from**	**his**	**ship**
和	剑	他们	工资	这	斗争	:	每个	从	他的	船

他们挥舞着刀剑，各自从自己的船上展开战斗。

[liːnz]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stroʊk]	,	[ænd; ənd]	[fɔːlz]	[wen]	[sleɪn]
Leans	**forward**	**to**	**the**	**stroke**	**,**	**and**	**falls**	**when**	**slain**
倾斜	向前	到	这	中风	,	和	瀑布	什么时候	被杀

身体前倾承受攻击，被击倒时倒地

[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	-	[dek]	.
Upon	**a**	**foeman's**	**deck**	**.**
之上	一个	-	甲板	.

在敌方甲板上。

[diːp]	[floʊz]	[ðə; ði]	[striːm]
Deep	**flows**	**the**	**stream**
深的	流量	这	溪流

溪流深处流淌

[ʌv; əv]	['pɜːrp(ə)l]	['slɔːtər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['foʊmi]	[meɪn]	:
Of	**purple**	**slaughter**	**to**	**the**	**foamy**	**main**	**:**
的	紫色的	屠宰	到	这	泡沫状	主要的	:

从紫色屠杀到泡沫主菜：

[baɪ]	[paɪlz]	[ʌv; əv]	['floʊtɪŋ]	[kɔːpsiz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[saɪdz]	,
By	**piles**	**of**	**floating**	**corpses**	**are**	**the**	**sides**	**,**
经过	堆	的	漂浮的	尸体	是	这	侧面	,

两侧是成堆的漂浮尸体，

[ðoʊ]	['græpəld]	,	[kept]	[ə'sʌndər]	.
Though	**grappled**	**,**	**kept**	**asunder**	**.**
尽管	缠斗	,	保留	分离	.

尽管纠缠不清，但仍被分开。

[sʌm; səm]	,	[hæf]	[ded]	,
Some	**,**	**half**	**dead**	**,**
一些	,	一半	死的	,

有些奄奄一息，

[plʌndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[gʌlpɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[braɪn]
Plunge	**in**	**the**	**ocean**	**,**	**gulping**	**down**	**the**	**brine**
暴跌	在	这	海洋	,	吞咽	向下	这	盐水

纵身跃入大海，大口吞咽咸涩的海水。

	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[blʌd]	;	[sʌm; səm]	['lɪŋgərɪŋ]	[stɪl]
Encrimsoned	**with**	**their**	**blood**	**;**	**some**	**lingering**	**still**
深红色的	和	他们的	血	;	一些	挥之不去的	仍然

被他们的鲜血染红；有些仍然残留。

[drɔː]	[ðer; ðər]	[læst]	['strʌglɪŋ]	[breθ]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[rek]
Draw	**their**	**last**	**struggling**	**breath**	**amid**	**the**	**wreck**
画	他们的	最后的	挣扎	气息	之中	这	破坏

在残骸中，他们发出最后一口挣扎的气息。

[ʌv; əv]	['broʊkən]	['neiviz]	:	['wɛpənz]	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	[mɪst]
Of	**broken**	**navies**	**:**	**weapons**	**which**	**have**	**missed**
的	破碎的	海军	:	武器	哪个	有	错过

残破的海军：那些失落的武器

[faɪnd]	[jet]	[ðer; ðər]	['vɪktəms]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[stiːl]
Find	**yet**	**their**	**victims**	**,**	**and**	**the**	**falling**	**steel**
寻找	然而	他们的	受害者	,	和	这	坠落	钢

找到他们的受害者，以及坠落的钢铁

[feilz]	[nɑːt]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[diːp]	[tuː; tə]	[diːl]	[ðə; ði]	[wuːnd]	.
Fails	**not**	**in**	**middle**	**deep**	**to**	**deal**	**the**	**wound**	**.**
失败	不是	在	中间	深的	到	交易	这	伤口	.

未能深入中层处理伤口。

[wʌn]	['ves(ə)l]	['sə:kld]	[baɪ]	[foʊ'siːən]	[ki:lz]
One	**vessel**	**circled**	**by**	**Phocaean**	**keels**
一	血管	圈起来	经过	福西亚	龙骨

一艘船被福西亚龙骨环绕

[di'vaidz]	[hɜːr; hər]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[left]
Divides	**her**	**strength**	**,**	**and**	**on**	**the**	**right**	**and**	**left**
分割	她	力量	,	和	在	这	正确的	和	左边

她将力量一分为二，分别作用于左右两边。

[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	[wɔːr]	[kən'tendz]	;
On	**either**	**side**	**with**	**equal**	**war**	**contends**	**;**
在	任何一个	边	和	平等的	战争	认为	;

双方势均力敌，争夺战争资源；

[ɑːn]	[huːz]	[haɪ]	[puːp]	[waɪl]	['teigəs]	['faɪtɪŋ]	[gript]
On	**whose**	**high**	**poop**	**while**	**Tagus**	**fighting**	**gripped**
在	谁	高的	船尾	尽管	塔霍河	斗争	紧握

在塔古斯河畔，他高高地爬上厕所，一边战斗一边紧紧抓住

[ðə; ði]	[stɜːrn]	[foʊ'siːən]	,	[pɪrst]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	[ænd; ənd]	[brest]
The	**stern**	**Phocaean**	**,**	**pierced**	**his**	**back**	**and**	**breast**
这	船尾	福西亚	,	穿孔	他的	后退	和	胸部

那严厉的福西亚人刺穿了他的背部和胸膛

[tuː]	['feɪt(ə)l]	['wɛpənz]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ðə; ði]	[stiːl]
Two	**fatal**	**weapons**	**;**	**in**	**the**	**midst**	**the**	**steel**
二	致命的	武器	;	在	这	中间	这	钢

两件致命武器；在钢铁之中

[miːts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blʌd]	,	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[wens]	[tuː; tə]	[floʊ]	,
Meets	**,**	**and**	**the**	**blood**	**,**	**uncertain**	**whence**	**to**	**flow**	**,**
满足	,	和	这	血	,	不确定	何处	到	流动	,

相遇，鲜血，不知从何流出，

[stændz]	[stɪl]	,	[ə'restɪd]	,	[tɪl]	[wɪð; wɪθ]	['dʌb(ə)l]	[kɔːrs]
Stands	**still**	**,**	**arrested**	**,**	**till**	**with**	**double**	**course**
站立	仍然	,	被捕	,	直到	和	双倍的	课程

静止不动，被逮捕，直到双倍的

[fɔːrθ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[gʌʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	['draɪvz]	[iːtʃ]	[dɑːrt]	,
Forth	**by**	**a**	**sudden**	**gush**	**it**	**drives**	**each**	**dart**	**,**
第四	经过	一个	突然	喷	它	驱动	每个	镖	,

它突然喷涌而出，将每一支飞镖送出。

[ænd; ənd]	[sendz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ə'brɔːd]	[θruː]	['iːðər]	[wuːnd]	.
And	**sends**	**the**	**life**	**abroad**	**through**	**either**	**wound**	**.**
和	发送	这	生活	国外	通过	任何一个	伤口	.

并通过这两个伤口将生命送往国外。

[hɪr]	['feɪtɪd]	-	['ɔːlsoʊ]	[stiəd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	:
Here	**fated**	**Telon**	**also**	**steered**	**his**	**ship**	**:**
这里	命中注定	-	还	转向	他的	船	:

命运多舛的泰隆也曾在这里掌舵：

[noʊ]	['paɪləts]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[æn; ən]	['æŋgri]	[siː]
No	**pilot's**	**hand**	**upon**	**an**	**angry**	**sea**
不	飞行员的	手	之上	一个	生气的	海

怒海之上，无人掌舵。

[mɔːr]	['deftli]	[ruːld]	[ə; eɪ]	['ves(ə)l]	.
More	**deftly**	**ruled**	**a**	**vessel**	**.**
更多的	巧妙地	裁决	一个	血管	.

更娴熟地驾驭一艘船。

[wel]	[hiː; hi]	[nuː]	,
Well	**he**	**knew**	**,**
出色地	他	知道	,

他当然知道。

[ɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɔːr]	['kres(ə)nt]	[muːn]	,	[haʊ]	[best]
Or	**by**	**the**	**sun**	**or**	**crescent**	**moon**	**,**	**how**	**best**
或者	经过	这	太阳	或者	新月	月亮	,	如何	最好的

或者通过太阳或新月，怎样最好

[tuː; tə]	[set]	[hɪz; ɪz]	['kænvəs]	['fɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[briːz]
To	**set**	**his**	**canvas**	**fitted**	**for**	**the**	**breeze**
到	放	他的	帆布	适配	为了	这	微风

为迎接微风，他特意调整画布。

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊz]	[laɪt]	[wʊd]	[brɪŋ]	.
To	**-**	**morrow's**	**light**	**would**	**bring**	**.**
到	-	明天	光	会	带来	.

明日的阳光将会带来什么。

[hɪz; ɪz]	['rʌʃɪŋ]	[stem]
His	**rushing**	**stem**
他的	匆忙	干

他疾驰的茎

['ʃætərd]	[ə; eɪ]	['roʊmən]	['ves(ə)l]	:	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[dɑːrt]
Shattered	**a**	**Roman**	**vessel**	**:**	**but**	**a**	**dart**
破碎	一个	罗马	血管	:	但	一个	镖

击碎了一艘罗马船：但一支飞镖

[hə:ld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	['kwivəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	.
Hurled	**at**	**the**	**moment**	**quivers**	**in**	**his**	**breast**	**.**
投掷	在	这	片刻	箭筒	在	他的	胸部	.

那一刻，他胸口一阵颤抖，猛然抛出。

[hiː; hi]	[fɔːlz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɔːl]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[hænd]
He	**falls**	**,**	**and**	**in**	**the**	**fall**	**his**	**dying**	**hand**
他	瀑布	,	和	在	这	落下	他的	垂死	手

他倒下了，倒下时，他垂死的手也随之落下。

[dai'və:ts]	[ðə; ði]	[praʊ]	.
Diverts	**the**	**prow**	**.**
转移	这	船首	.

改变船首方向。

[ðen]	-	,	[ɪn]	[ækt]
Then	**Gyareus**	**,**	**in**	**act**
然后	-	,	在	行为

然后，Gyareus 在行动中

[tuː; tə]	[klaɪm]	[ðə; ði]	['frendli]	[dek]	,	[baɪ]	['dʒævlɪn]	[pɪrst]	,
To	**climb**	**the**	**friendly**	**deck**	**,**	**by**	**javelin**	**pierced**	**,**
到	爬	这	友好的	甲板	,	经过	标枪	穿孔	,

为了攀登友好的甲板，用标枪刺穿，

[stɪl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[hʌŋ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[stiːl]
Still	**as**	**he**	**hung**	**,**	**by**	**the**	**retaining**	**steel**
仍然	作为	他	悬挂	,	经过	这	保留	钢

他仍然悬挂着，被钢条固定着。

[fæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	[wʌz; wəz]	[neɪld]	.
Fast	**to**	**the**	**side**	**was**	**nailed**	**.**
快速地	到	这	边	曾是	钉子	.

快速侧身扑救成功。

[twɪn]	['breðrən]	[stænd]
Twin	**brethren**	**stand**
双	弟兄们	站立

双胞胎兄弟站

[ə; eɪ]	['fruːtf(ə)l]	['mʌðɚz]	[praɪd]	;	[wɪð; wɪθ]	['dɪfrənt]	[feɪts]	,
A	**fruitful**	**mother's**	**pride**	**;**	**with**	**different**	**fates**	**,**
一个	卓有成效	母亲的	自豪	;	和	不同的	命运	,

一位母亲的骄傲，她孕育了丰硕的果实；然而命运却各不相同。

[bʌt; bət]	[nɛə]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[tɪl]	['dɛθs]	['sævɪdʒ]	[hænd]
But	**ne'er**	**distinguished**	**till**	**death's**	**savage**	**hand**
但	从未	杰出的	直到	死亡人数	野蛮的	手

但直到死神无情之手降临，他才显露出与众不同的光芒。

[strʌk]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	['endɪd]	['erər]	:	[hiː; hi]	[ðæt]	[lɪvd]	,
Struck	**once**	**,**	**and**	**ended**	**error**	**:**	**he**	**that**	**lived**	**,**
击中	一次	,	和	结束	错误	:	他	那	居住地	,

击中一次，便终结了错误：活着的人，

[kɔːz]	[ʌv; əv]	[freʃ]	['æŋgwɪʃ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['sɒrəʊ]	[soʊlz]	,
Cause	**of**	**fresh**	**anguish**	**to**	**their**	**sorrowing**	**souls**	**,**
原因	的	新鲜的	痛苦	到	他们的	悲伤	灵魂	,

这给他们悲痛的灵魂带来了新的痛苦。

[kɔːld]	['evər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wiːpɪŋ]	['perənts]	[bæk]
Called	**ever**	**to**	**the**	**weeping**	**parents**	**back**
称为	曾经	到	这	哭泣	父母	后退

永远呼唤着哭泣的父母回来

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːst]	:	[huː]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ɔːrz; oʊrz]
The	**image**	**of**	**the**	**lost**	**:**	**who**	**,**	**as**	**the**	**oars**
这	图像	的	这	丢失的	:	WHO	,	作为	这	桨

迷失者的形象：他们如同船桨

['griːʃn]	[ænd; ənd]	['roʊmən]	[mɪkst]	[ðer; ðər]	[tiːθ]	[ə'bliːk]	,
Grecian	**and**	**Roman**	**mixed**	**their**	**teeth**	**oblique**	**,**
希腊	和	罗马	混合	他们的	牙齿	斜	,

希腊人和罗马人把牙齿斜着混在一起，

[grɑːspt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['dekstər]	[hænd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[ʃɪp]	;
Grasped	**with**	**his**	**dexter**	**hand**	**the**	**Roman**	**ship**	**;**
抓住	和	他的	德克斯特	手	这	罗马	船	;

他用右手抓住了罗马船；

[wen]	[fel]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	[ðæt]	[ʃɔːr]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə'weɪ]	.
When	**fell**	**a**	**blow**	**that**	**shore**	**his**	**arm**	**away**	**.**
什么时候	跌倒	一个	吹	那	支撑	他的	手臂	离开	.

一记重击打断了他的手臂。

[soʊ]	[daɪd]	,	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	,	[ðə; ði]	[hænd]	,
So	**died**	**,**	**upon**	**the**	**side**	**it**	**held**	**,**	**the**	**hand**	**,**
所以	死亡	,	之上	这	边	它	握住	,	这	手	,

于是，死在了它所持的那一侧，那只手。

[nɔːr]	[luːst]	[ɪts]	[græsp]	[ɪn]	[deθ]	.
Nor	**loosed**	**its**	**grasp**	**in**	**death**	**.**
也不	松开	它是	抓牢	在	死亡	.

死亡也未能松开它。

[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wuːnd]
Yet	**with**	**the**	**wound**
然而	和	这	伤口

然而，伤口

[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	['kɜːrɪdʒ]	[roʊz]	,	[ænd; ənd]	[meɪmd]	[hiː; hi]	[derd]
His	**noble**	**courage**	**rose**	**,**	**and**	**maimed**	**he**	**dared**
他的	高贵	勇气	玫瑰	，	和	残废	他	敢于

他高尚的勇气油然而生，他敢于伤残。

[rɪ'nuː]	[ðə; ði]	[freɪ]	,	[ænd; ənd]	[stretʃt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[siː]
Renew	**the**	**fray**	**,**	**and**	**stretched**	**across**	**the**	**sea**
更新	这	磨损	，	和	拉伸	穿过	这	海

重新燃起战火，战火蔓延至整个海洋

[tuː; tə]	[græsp]	[ðə; ði]	[lɔːst]	—	[ɪn]	[veɪn]	!
To	**grasp**	**the**	**lost**	**—**	**in**	**vain**	**!**
到	抓牢	这	丢失的	—	在	徒劳	！

试图抓住失去的东西——徒劳无功！

[ə'nʌðər]	[bloʊ]
another	**blow**
其他	吹

又一次打击

[lɔpt]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	[hænd]	[ə'laɪk]	.
Lopped	**arm**	**and**	**hand**	**alike**	**.**
砍伐	手臂	和	手	同样	.

断臂和断手都是如此。

[nɔːr]	[ʃiːld]	[nɔːr]	[sɔːrd]
Nor	**shield**	**nor**	**sword**
也不	盾	也不	剑

既无盾牌，也无剑

[ˌhens'fɔːrθ]	[ɑːr; ər]	[hɪz; ɪz]	.
Henceforth	**are**	**his**	**.**
今后	是	他的	.

从此以后，一切都归他所有。

[jet]	['iːv(ə)n]	[naʊ]	[hiː; hi]	[siːks]
Yet	**even**	**now**	**he**	**seeks**
然而	甚至	现在	他	寻找

然而，即使现在他仍在寻找

[noʊ]	['ʃɛltɚɪŋ]	[hoʊld]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tʃest]	[əd'vænst]
No	**sheltering**	**hold**	**,**	**but**	**with**	**his**	**chest**	**advanced**
不	庇护所	抓住	，	但	和	他的	胸部	先进的

没有提供任何庇护，但他挺胸抬头。

[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[ɑːrmd]	,	[hiː; hi]	[kleɪmz]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
Before	**his**	**brother**	**armed**	**,**	**he**	**claims**	**the**	**fight**	**,**
前	他的	兄弟	武装	，	他	索赔	这	斗争	，

在他哥哥武装起来之前，他声称赢得了这场战斗。

[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	[ðə; ði]	[dɑːrts]	[wɪtʃ]	[els]
And	**holding**	**in**	**his**	**breast**	**the**	**darts**	**which**	**else**
和	保持	在	他的	胸部	这	飞镖	哪个	别的

他胸前握着那些原本可以用来……的飞镖。

[hæd; həd]	[sleɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	,	[pɪrst]	[wɪð; wɪθ]	['kaʊntləs]	[spiə]	,
Had	**slain**	**his**	**comrades**	**,**	**pierced**	**with**	**countless**	**spears**	**,**
有	被杀	他的	同志们	，	穿孔	和	无数	长矛	，

他杀死了自己的战友，被无数长矛刺穿，

[hiː; hi]	[feilz]	[ɪn]	[deθ]	[wel]	[ɜːrnd]	;	[jet]	[er]	[hɪz; ɪz]	[end]
He	**fails**	**in**	**death**	**well**	**earned**	**;**	**yet**	**ere**	**his**	**end**
他	失败	在	死亡	出色地	获得	；	然而	埃雷	他的	结尾

他死得其所，却最终失败；然而，在他终结之前

[kə'lekts] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ]
Collects his parting life , and all his strength
收集 他的 离别 生活 , 和 全部 他的 力量

收集他临终前的生命和所有的力量

[streɪnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['feɪlɪŋ] [lɪmz]
Strains to the utmost and with failing limbs
菌株 到 这 极致 和 和 失败 四肢

竭尽全力，肢体残缺

[liːps] [ɑːn][ðə; ði] - [dek] ; [baɪ] [weɪt] [ə'loʊn]
Leaps on the foeman's deck ; by weight alone
飞跃 在 这 - 甲板 ; 经过 重量 独自的

仅凭自身重量，跃上敌舰甲板。

[ɪn'dʒʊriəs] ; [fɔːr; fər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gɔːr]
Injurious ; for streaming down with gore
有害的 ; 为了 流媒体 向下 和 血块

有害的；血流成河

[ænd; ənd] [paɪld] [ɑːn] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] , [waɪl] [hɜːr; hər] [saɪdz]
And piled on high with corpses , while her sides
和 堆积 在 高的 和 尸体 , 尽管 她 侧面

尸体堆积如山，而她的两侧

['saʊndɪd] [tuː; tə] ['siːsləs] [bloʊz] , [ðə; ði] ['feɪtɪd] [ʃɪp]
Sounded to ceaseless blows , the fated ship
听起来 到 不停歇 打击 , 这 命中注定 船

命运之船，在无休止的撞击声中沉沦。

[let] [ɪn][ðə; ði] ['griːdi] [breɪn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [weɪz]
Let in the greedy brine until her ways
让 在 这 贪婪的 盐水 直到 她 方式

让贪婪的盐水涌入，直到她的方式

[wɜːr; wər]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz] — [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd]
Were level with the waters — then she plunged
是 等级 和 这 水 — 然后 她 暴跌

她与水面齐平——然后她纵身跃入水中

[ɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ediz] ['daʊnwərdz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn]
In whirling eddies downwards — and the main
在 旋转 涡流 向下 — 和 这 主要的

在向下旋转的涡流中——以及主要

[fɜːrst] ['pɑːrtɪd] , [ðen] [kloʊzd] [ɪn][ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .
First parted , then closed in upon its prey .
第一的 分手了 , 然后 关闭 在 之上 它是 猎物 .

先是分开行动，然后合力包围猎物。

[fʊl] ['meni] ['wʌndrəs] ['dɛθs] , [wɪð; wɪθ] [feɪts] [daɪ'vɜːrs] ,
Full many wondrous deaths , with fates diverse ,
满的 许多 奇妙的 死亡人数 , 和 命运 各种各样的 ,

充满了各种各样奇妙的死亡，命运也各不相同，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðæt] ['deɪz] [faɪt] [bɪ'fel] .
Upon the sea in that day's fight befell .
之上 这 海 在 那 天 斗争 发生 .

当日的战斗发生在海上。

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['græplɪŋ] - [hʊk] [ðæt] [mɪst] [ðə; ði][saɪd] ,
Caught by a grappling - hook that missed the side ,
捕捉 经过 一个 格斗 - 钩 那 错过 这 边 ,

被一个没钩住侧面的抓钩钩住，

[hæd; həd]	-	[bɪn]	[hwelmd]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[diːp]	;
Had	**Lysidas**	**been**	**whelmed**	**in**	**middle**	**deep**	**;**
有	-	到过	不知所措	在	中间	深的	；

如果利西达斯在中层深处被淹没；

[bʌt; bət]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	['dræɡd]	[hɪm; ɪm]	[bæk]	,
But	**by**	**his**	**feet**	**his**	**comrades**	**dragged**	**him**	**back**	**,**
但	经过	他的	脚	他的	同志们	拖拽	他	后退	，

但他的战友们抓住他的脚把他拖了回来。

[ænd; ənd]	[rent]	[ɪn]	[tweɪn]	[hiː; hi]	[hʌŋ]	;	[nɔːr]	['sloʊli]	[floʊd]
And	**rent**	**in**	**twain**	**he**	**hung**	**;**	**nor**	**slowly**	**flowed**
和	租	在	马克·吐温	他	悬挂	；	也不	缓慢地	流动

他被撕裂成两半悬挂着；水流也并不缓慢。

[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	[ðə; ði]	[blʌd]	;	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	(	-	)
As	**from**	**a**	**wound**	**the**	**blood**	**;**	**but**	**all**	**his**	**veins**	**(**	**30**	**)**
作为	从	一个	伤口	这	血	；	但	全部	他的	静脉	（	-	）

如同伤口流血；但他所有的血管（30）

[wɜːr; wər]	[tɔːrn]	[ə'sʌndər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[striːm]	[ʌv; əv]	[laɪf]
Were	**torn**	**asunder**	**and**	**the**	**stream**	**of**	**life**
是	撕裂	分离	和	这	溪流	的	生活

被撕裂，生命之流也随之消逝

[ɡʌʃt]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	[tɪl]	[lɔːst]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[diːp]	.
Gushed	**o'er**	**his**	**limbs**	**till**	**lost**	**amid**	**the**	**deep**	**.**
滔滔不绝	超过	他的	四肢	直到	丢失的	之中	这	深的	.

水流淌过他的四肢，直至消失在深渊之中。

[frʌm; frəm]	[noʊ]	[mæn]	['daɪɪŋ]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['vaɪt(ə)l]	[breθ]
From	**no**	**man**	**dying**	**has**	**the**	**vital**	**breath**
从	不	男人	垂死	有	这	必不可少的	气息

没有哪个垂死之人拥有生命的气息

[rʌʃt]	[baɪ]	[soʊ]	[waɪd]	[ə; eɪ]	[pæθ]	;	[ðə; ði]	['loʊər]	[trʌŋk]
Rushed	**by**	**so**	**wide**	**a**	**path**	**;**	**the**	**lower**	**trunk**
匆忙	经过	所以	宽的	一个	小路	；	这	降低	树干

沿着宽阔的道路疾驰而过；较低的树干

[sə'kʌmd]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[lʌŋz]	[ænd; ənd]	[hɑːrt]
Succumbed	**to**	**death**	**,**	**but**	**with**	**the**	**lungs**	**and**	**heart**
屈服了	到	死亡	，	但	和	这	肺	和	心

最终不治身亡，但肺和心脏都还在。

[lɔːŋ]	[stroʊv]	[ðə; ði]	[feɪts]	,	[ænd; ənd]	['hɑːrdli]	[wʌn]	[ðə; ði]	[hoʊl]	.
Long	**strove**	**the**	**fates**	**,**	**and**	**hardly**	**won**	**the**	**whole**	**.**
长的	努力	这	命运	，	和	几乎	韩元	这	所有的	.

他们与命运抗争许久，却始终未能完全获胜。

[waɪl]	,	[bent]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[faɪt]	,	[æn; ən]	['iːɡər]	[kruː]
While	**,**	**bent**	**upon**	**the**	**fight**	**,**	**an**	**eager**	**crew**
尽管	，	弯曲	之上	这	斗争	，	一个	渴望的	全体人员

与此同时，一心想打赢这场战斗的一群跃跃欲试的船员

[wɜːr; wər]	['ɡæðərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɑːrdʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[dek]
Were	**gathered**	**to**	**the**	**margin**	**of**	**their**	**deck**
是	聚集	到	这	利润	的	他们的	甲板

他们聚集在甲板边缘。

(	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	['ʌpər]	[saɪd]	[æz; əz]	[ber]	[ʌv; əv]	[foʊz]	)	,
(	**Leaving**	**the**	**upper**	**side**	**as**	**bare**	**of**	**foes**	**)**	**,**
（	离开	这	上	边	作为	裸	的	敌人	）	，

（使上方没有敌人）

[ðer; ðər] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] .

Their ship was overset .

他们的 船 曾是 翻倒 .

他们的船倾覆了。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kiːl]

Beneath the keel

下面 这 龙骨

龙骨下方

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] ['ʌpwərdz] , ['prɪzənd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Which floated upwards , prisoned in the sea ,

哪个 漂浮 向上 , 被监禁 在 这 海 ,

它被囚禁在大海中，向上漂浮着。

[ænd; ənd] ['paʊərləs] [baɪ] [spred] [ʌv; əv][ɑːrmz][tuː; tə] [floʊt]

And powerless by spread of arms to float

和 无力 经过 传播 的 武器 到 漂浮

而张开双臂却无力漂浮

[ðə; ði] [meɪn] , [ðeɪ] ['perɪʃt] .

The main , they perished .

这 主要的 , 他们 遇难 .

主力部队全部遇难。

[wʌn] [huː] ['hæpli] [swæm]

One who haply swam

一 WHO 或许 游泳

或许游过泳的人

[ə'mɪd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['tʃænst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [deθ]

Amid the battle , chanced upon a death

之中 这 战斗 , 偶然 之上 一个 死亡

战斗中，偶然发现了一具尸体

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] ; [fɔːr; fər] [tuː] ['miːtɪŋ] [praʊ]

Strange and unheard of ; for two meeting prows

奇怪的 和 闻所未闻 的 ; 为了 二 会议 船首

奇异且闻所未闻；两艘船首相遇

[træns'fɪkst] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

Transfixed his body .

呆若木鸡 他的 身体 .

他的身体被定住了。

[æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [stroʊk]

At the double stroke

在 这 双倍的 中风

双击

[waɪd] [jɔːnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ; [blʌd] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]

Wide yawned his chest ; blood issued from his mouth

宽的 打哈欠 他的 胸部 ; 血 发布 从 他的 嘴

他胸膛大张，口中涌出鲜血。

[wɪð; wɪθ] [fleʃ] [kə'mɪŋgld] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [biːks]

With flesh commingled ; and the brazen beaks

和 肉 混合 ; 和 这 厚颜无耻 喙

血肉混杂；还有那铜喙

[rɪ'zaʊndɪŋ] ['klæʃt] [tə'geðər] , [baɪ][ðə; ði] [boʊnz]

Resounding clashed together , by the bones

高亢 冲突 一起 , 经过 这 骨头

骨头碰撞发出震耳欲聋的声响

[ʌn'hɪndərd]	:	[naʊ]	[ðeɪ]	[pɑːrt]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[gæp]
Unhindered	**:**	**now**	**they**	**part**	**and**	**through**	**the**	**gap**
畅通无阻	:	现在	他们	部分	和	通过	这	差距

畅通无阻：现在他们分开了，穿过了缝隙

[swɪft]	[pɔːz]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[drægz]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	[bɪ'loʊ]	.
Swift	**pours**	**the**	**sea**	**and**	**drags**	**the**	**corse**	**below**	**.**
迅速	倾倒	这	海	和	拖拽	这	课程	以下	.

斯威夫特倾泻海水，将尸体拖入水下。

[nekst]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ʃɪprekt]	[kruː]	,	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	[pɑːrt]
Next	**,**	**of**	**a**	**shipwrecked**	**crew**	**,**	**the**	**larger**	**part**
下一个	,	的	一个	遭遇海难	全体人员	,	这	更大的	部分

其次，在遇难船员中，大部分

['strʌglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	,	[riːtʃt]
Struggling	**with**	**death**	**upon**	**the**	**waters**	**,**	**reached**
挣扎	和	死亡	之上	这	水	,	达到

在水中与死神搏斗，终于到达

[ə; eɪ]	['kɑːmræd]	[bɑːrk]	;	[bʌt; bət]	[wen]	[wɪð; wɪθ]	['elbəuz]	[reɪzd]	[duː]
A	**comrade**	**bark**	**;**	**but**	**when**	**with**	**elbows**	**raised**	**do**
一个	同志	吠	;	但	什么时候	和	肘部	提高	做

同志吠叫；但当抬起胳膊肘时

[ðeɪ]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bʊlwərks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
They	**seized**	**upon**	**the**	**bulwarks**	**and**	**the**	**ship**
他们	查获	之上	这	堡垒	和	这	船

他们抓住了船舷和船体。

[roʊld]	,	[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[ber]	[ðer; ðər]	[weɪt]	,	[ðə; ði]	['ruːθləs]	[kruː]
Rolled	**,**	**nor**	**could**	**bear**	**their**	**weight**	**,**	**the**	**ruthless**	**crew**
滚动	,	也不	可以	熊	他们的	重量	,	这	无情	全体人员

翻滚，也无法承受自身的重量，这群冷酷无情的船员

[hækt]	[ɔːf]	[ðer; ðər]	['streɪnɪŋ]	[ɑːrmz]	;	[ðen]	[meɪmd]	[ðeɪ]	[sæŋk]
Hacked	**off**	**their**	**straining**	**arms**	**;**	**then**	**maimed**	**they**	**sank**
被黑客攻击	离开	他们的	紧张	武器	;	然后	残废	他们	沉没

砍断他们拼命挣扎的双臂；然后致残，使他们沉入海底。

[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['siːðɪŋ]	[weɪvz]	,	[tuː; tə]	[raɪz]	[noʊ]	[mɔːr]	.
Below	**the**	**seething**	**waves**	**,**	**to**	**rise**	**no**	**more**	**.**
以下	这	沸腾	波浪	,	到	上升	不	更多的	.

在汹涌的波涛之下，再也无法升起。

[naʊ]	['evri]	[dɑːrt]	[wʌz; wəz]	[hɜːld]	[ænd; ənd]	['evri]	[spɪr]	,
Now	**every**	**dart**	**was**	**hurled**	**and**	**every**	**spear**	**,**
现在	每一个	镖	曾是	投掷	和	每一个	矛	,

现在，每一支飞镖都已投掷出去，每一支长矛都已射出。

[ðə; ði]	['soʊldʒər]	['wepənlis]	;	[jet]	[ðer; ðər]	[reɪdʒ]	[faʊnd]	[ɑːrmz]	:
The	**soldier**	**weaponless**	**;**	**yet**	**their**	**rage**	**found**	**arms**	**:**
这	士兵	无武器	;	然而	他们的	愤怒	成立	武器	:

士兵手无寸铁，但他们的愤怒却找到了武器：

[wʌn]	[hɜːrl]	[æn; ən]	[ɔːr]	;	[ə'nʌðɝz]	['brɔːni]	[ɑːrm]
One	**hurls**	**an**	**oar**	**;**	**another's**	**brawny**	**arm**
一	投掷	一个	桨	;	另一个的	强壮的	手臂

一人投掷船桨；另一人挥舞着粗壮的手臂

[tʌgz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['twɪstɪd]	[stɜːrn]	;	[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siːts]
Tugs	**at**	**the**	**twisted**	**stern**	**;**	**or**	**from**	**the**	**seats**
拖船	在	这	扭曲	船尾	;	或者	从	这	座位

拉扯着扭曲的船尾；或者从座位上

[ðə; ði]	[ˈɔːzmən, ˈəu-]	[ˈdraɪvɪŋ]	,	[swɪŋz]	[ə; eɪ]	[bentʃ]	[ɪn]	[er]	.
The	**oarsmen**	**driving**	**,**	**swings**	**a**	**bench**	**in**	**air**	**.**
这	划桨手	驾驶	,	摇摆	一个	长椅	在	空气	.

划桨手挥动船桨，将长凳抛向空中。

[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ɑːr; ər]	[ˈbroʊkən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
The	**ships**	**are**	**broken**	**for**	**the**	**fight**	**.**
这	船舶	是	破碎的	为了	这	斗争	.

这些战舰已经破损，无法投入战斗。

[ðeɪ]	[siːz]
They	**seize**
他们	抢占

他们抓住

[ðə; ði]	[ˈfɔːlən]	[ded]	[ænd; ənd]	[snætʃ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ðæt]	[sluː]	.
The	**fallen**	**dead**	**and**	**snatch**	**the**	**sword**	**that**	**slew**	**.**
这	倒下	死的	和	抢夺	这	剑	那	一万	.

倒下的死者们夺走了那把杀戮之剑。

[neɪ]	,	[ˈmeni]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[ˈwuːndz]	,	[ˈfrenzid]	[fɔːr; fər]	[ɑːrmz]	,
Nay	**,**	**many**	**from**	**their**	**wounds**	**,**	**frenzied**	**for**	**arms**	**,**
不	,	许多	从	他们的	伤口	,	丧心病狂	为了	武器	,

不，许多人因伤势过重，疯狂地寻求武器。

[plʌk]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[ˈdedli]	[stiːl]	,	[ænd; ənd]	[ˈpresɪŋ]	[stɪl]
Pluck	**forth**	**the**	**deadly**	**steel**	**,**	**and**	**pressing**	**still**
采摘	前进	这	致命	钢	,	和	紧迫	仍然

拔出那致命的钢铁，继续用力按压

[əˈpɑːn]	[ðer; ðər]	[jɔːnɪŋ]	[saɪdz]	,	[hɜːrl]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[spɪr]
Upon	**their**	**yawning**	**sides**	**,**	**hurl**	**forth**	**the**	**spear**
之上	他们的	打哈欠	侧面	,	投	前进	这	矛

对着他们张开的大嘴，掷出长矛。

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈhɑːst(ə)l]	[ræŋks]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[keɪm]	;
Back	**to**	**the**	**hostile**	**ranks**	**from**	**which**	**it**	**came**	**;**
后退	到	这	敌对的	排名	从	哪个	它	来了	;

回到它最初所在的敌对阵营；

[ðen]	[ebz]	[ðer; ðər]	[laɪf]	[blʌd]	[fɔːrθ]	.
Then	**ebbs**	**their**	**life**	**blood**	**forth**	**.**
然后	潮汐	他们的	生活	血	前进	.

然后，它们的生命之血便缓缓流出。

[bʌt; bət]	[ˈdɛdliːɝ]	[jet]
But	**deadlier**	**yet**
但	更致命	然而

但更致命的

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[fel]	[fɔːrs]	[moʊst]	[ˈhɑːst(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	;
Was	**that**	**fell**	**force**	**most**	**hostile**	**to**	**the**	**sea**	**;**
曾是	那	跌倒	力量	最多	敌对的	到	这	海	;

那股对海洋最具敌意的强大力量是什么？

[fɔːr; fər]	,	[θroʊn]	[ɪn]	[tɔːtʃiz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈsʌlfərəs]	[boʊlts]
For	**,**	**thrown**	**in**	**torches**	**and**	**in**	**sulphurous**	**bolts**
为了	,	抛掷	在	火炬	和	在	硫磺	螺栓

因为，被扔进火把和硫磺火炬里

[ˈfaɪər]	[ɔːl]	-	[kənˈsuːmɪŋ]	[ræn]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,
Fire	**all**	**-**	**consuming**	**ran**	**among**	**the**	**ships**	**,**
火	全部	-	消费	跑	之中	这	船舶	,

熊熊烈火在船只间蔓延，吞噬一切。

[huːz]	['ɔɪli]	['tɪmbɚz]	[soʊkt]	[ɪn]	[pɪtʃ]	[ænd; ənd]	[wæks]
Whose	**oily**	**timbers**	**soaked**	**in**	**pitch**	**and**	**wax**
谁	油腻的	木材	浸泡过	在	沥青	和	蜡

那些油腻的木材浸透了沥青和蜡。

[ɪn'flæməb(ə)l]	,	[geɪv]	['welkəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	.
Inflammable	**,**	**gave**	**welcome**	**to**	**the**	**flames**	**.**
易燃	,	给予	欢迎	到	这	火焰	.

易燃物，为火焰提供了庇护。

[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[prɪ'veɪl]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[bleɪz]
Nor	**could**	**the**	**waves**	**prevail**	**against**	**the**	**blaze**
也不	可以	这	波浪	占上风	反对	这	火焰

海浪也无法阻挡烈火。

[wɪtʃ]	[kleɪmd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[oʊn]	[ðə; ði]	['frægmənts]	[bɔːrn]
Which	**claimed**	**as**	**for**	**its**	**own**	**the**	**fragments**	**borne**
哪个	声称	作为	为了	它是自己的		这	片段	出生

它声称这些碎片是它自己的。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	.
Upon	**the**	**waters**	**.**
之上	这	水	.

在水面上。

[loʊ]	!	[ɑːn]	['bɜːrnɪŋ]	[plæŋk]
Lo	**!**	**on**	**burning**	**plank**
洛	!	在	燃烧	板

瞧！在燃烧的木板上

[wʌn]	['hɑːrdli]	-	[skeɪp]	[dɪ'strʌkʃn]	;	[wʌn]	[tuː; tə]	[seɪv]
One	**hardly**	**'**	**scapes**	**destruction**	**;**	**one**	**to**	**save**
一	几乎	-	风景	破坏	;	一	到	节省

一个几乎无法逃脱毁灭；一个却能拯救。

[hɪz; ɪz]	['fleɪmɪŋ]	[ʃɪp]	,	['gɪvz]	['entrəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
His	**flaming**	**ship**	**,**	**gives**	**entrance**	**to**	**the**	**main**	**.**
他的	炽盛	船	,	给予	入口	到	这	主要的	.

他那艘燃烧的船，通往主入口。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fɔːrmz]	[ʌv; əv]	[deθ]	[iːtʃ]	[fɪrz]	[ðə; ði]	[wʌn]
Of	**all**	**the**	**forms**	**of**	**death**	**each**	**fears**	**the**	**one**
的	全部	这	表格	的	死亡	每个	恐惧	这	一

在所有死亡形式中，每个人都惧怕那一种。

[ðæt]	[brɪŋz]	[ɪ'miːdiət]	['daɪɪŋ]	:	[jet]	[kweɪlz]	[nɑːt]
That	**brings**	**immediate**	**dying**	**:**	**yet**	**quails**	**not**
那	带来	即时	垂死	:	然而	鹌鹑	不是

那会带来立即的死亡：然而，它却不畏惧。

[ðer; ðər]	[hɑːrt]	[ɪn]	['ʃɪprek]	:	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ðeɪ]	[plʌk]
Their	**heart**	**in**	**shipwreck**	**:**	**from**	**the**	**waves**	**they**	**pluck**
他们的	心	在	海难	:	从	这	波浪	他们	采摘

他们的心如同沉船：他们从波涛中拾起

[ðə; ði]	['fɔːlən]	[dɑːrts]	[ænd; ənd]	['fəːniʃiŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
The	**fallen**	**darts**	**and**	**furnishing**	**the**	**ship**
这	倒下	飞镖	和	家具	这	船

坠落的飞镖和船上的物品

['eseɪ]	[ðə; ði]	['fiːb(ə)l]	[stroʊk]	;	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðæt]	[hoʊp]
Essay	**the**	**feeble**	**stroke**	**;**	**and**	**should**	**that**	**hope**
散文	这	微弱	中风	;	和	应该	那	希望

尝试那微弱的笔触；如果那希望

[stɪl]	[feɪl]	[ðer; ðər]	[hænd]	,	[ðeɪ]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[siː]	[tuː; tə]	[eɪd]
Still	**fail**	**their**	**hand**	**,**	**they**	**call**	**the**	**sea**	**to**	**aid**
仍然	失败	他们的	手	,	他们	称呼	这	海	到	援助

即便如此，他们还是束手无策，于是呼唤大海前来相助。

[ænd; ənd]	['siːzɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[græsp]	[sʌm; səm]	['floʊtɪŋ]	[foʊ]
And	**seizing**	**in**	**their**	**grasp**	**some**	**floating**	**foe**
和	抓住	在	他们的	抓牢	一些	漂浮的	敌人

他们抓住了一些漂浮的敌人

[dræg]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['mjuːtʃuəl]	[deθ]	.
Drag	**him**	**to**	**mutual**	**death**	**.**
拖	他	到	相互的	死亡	.

把他拖到同归于尽。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðæt]	[deɪ]
But	**on**	**that**	**day**
但	在	那	天

但那天

-	[ə'bʌv]	[ɔːl]	['ʌðər]	[pruːvd]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	.
Phoceus	**above**	**all**	**others**	**proved**	**his**	**skill**	**.**
-	多于	全部	其他的	已证实	他的	技能	.

福刻乌斯比其他任何人都更能展现他的实力。

[wel]	[treɪnd]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[daɪv]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[meɪn]
Well	**trained**	**was**	**he**	**to**	**dive**	**beneath**	**the**	**main**
出色地	受过训练	曾是	他	到	潜水	下面	这	主要的

他训练有素，能够潜入主水下。

[ænd; ənd]	[sɜːrtʃ]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'feɪlɪŋ]	[aɪ]	;
And	**search**	**the**	**waters**	**with**	**unfailing**	**eye**	**;**
和	搜索	这	水	和	永不失败	眼睛	;

用敏锐的目光搜寻水域；

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[æn; ən]	['æŋkər]	-	[genst]	[ðə; ði]	['streɪnɪŋ]	[roʊp]
And	**should**	**an**	**anchor**	**'**	**gainst**	**the**	**straining**	**rope**
和	应该	一个	锚	-	对抗	这	紧张	绳索

如果锚点抵住受力的绳索，是否合适?

[tuː]	['fɜːrmli]	[baɪt]	[ðə; ði]	[sændz]	,	[tuː; tə]	[rentʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[friː]	.
Too	**firmly**	**bite**	**the**	**sands**	**,**	**to**	**wrench**	**it**	**free**	**.**
也	牢牢	咬	这	沙子	,	到	扳手	它	自由的	.

咬得太紧，以至于无法将它从沙子里拽出来。

[ɔːft]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['feɪt(ə)l]	[græsp]	[hiː; hi]	[siːzd]	[ə; eɪ]	[foʊ]
Oft	**in**	**his**	**fatal**	**grasp**	**he**	**seized**	**a**	**foe**
经常	在	他的	致命的	抓牢	他	查获	一个	敌人

他常常用致命的手段抓住敌人

[nɔːr]	[luːst]	[hɪz; ɪz]	[grɪp]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	.
Nor	**loosed**	**his**	**grip**	**until**	**the**	**life**	**was**	**gone**	**.**
也不	松开	他的	紧握	直到	这	生活	曾是	已消失	.

他始终没有松手，直到生命终结。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['friːkwənt]	[diːd]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	:
Such	**was**	**his**	**frequent**	**deed**	**;**	**but**	**this**	**his**	**fate**	**:**
这样的	曾是	他的	频繁	契据	;	但	这	他的	命运	:

他经常这样做；但这却是他的最终命运：

[fɔːr; fər]	['raɪzɪŋ]	,	['vɪktər]	(	[æz; əz]	[hiː; hi]	[θɔːt]	)	,	[tuː; tə]	[er]	,
For	**rising**	**,**	**victor**	**(**	**as**	**he**	**thought**	**)**	**,**	**to**	**air**	**,**
为了	上升	,	胜利者	(	作为	他	想法	)	,	到	空气	,

为了崛起，胜利者（他自认为如此），为了呼吸，

[fʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [kiːl] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

Full on a keel he struck and found his death .

满的 在 一个 龙骨 他 击 和 成立 他的 死亡 .

他全速冲向龙骨，撞上了船，结果丧命。

[sʌm; səm] , ['draʊnɪŋ] , [siːzd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [ɔːr] [ænd; ənd] [tʃekt]

Some , drowning , seized a hostile oar and checked

一些 , 溺水 , 查获 一个 敌对的 桨 和 已检查

一些溺水者抓住了敌方的桨，并阻止了溺水。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['ves(ə)l] ; [nɑːt][tuː; tə][daɪ][ɪn] [veɪn] ,

The flying vessel ; not to die in vain ,

这 飞行 血管 ; 不是 到 死 在 徒劳 ,

飞行器；不会白白牺牲，

[ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l] [ker] ; [sʌm; səm][ɑːn][ðer; ðər] ['vɛsəlz] [saɪd]

Their single care ; some on their vessel's side

他们的 单身的 关心 ; 一些 在 他们的 船的 边

他们唯一的照料；有些人在船边。

['hæŋɪŋ] , [ɪn] [deθ] , [wɪð; wɪθ] ['wuːndɪd] [freɪm] [ɛ'seɪd]

Hanging , in death , with wounded frame essayed

绞刑 , 在 死亡 , 和 受伤 框架 尝试

悬挂，在死亡中，带着受伤的躯体尝试

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒiŋ] [praʊ] .

To check the charging prow .

到 查看 这 收费 船首 .

检查充电船首。

- [haɪ]

Tyrrhenus high

- 高的

第勒尼乌斯高地

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [strʌk]

Upon the bulwarks of his ship was struck

之上 这 堡垒 的 他的 船 曾是 击

他的船舷被击中了。

[baɪ] ['ledn] [boʊlt][frʌm; frəm] [,bæli'ærik] [slɪŋ]

By leaden bolt from Balearic sling

经过 铅灰色 螺栓 从 巴利阿里群岛 吊索

用巴利阿里吊索上的铅制螺栓

[ʌv; əv] [lɪgdeɪməs] ; [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [pæst]

Of Lygdamus ; straight through his temples passed

的 吕格达姆斯 ; 直的 通过 他的 寺庙 通过了

吕格达姆斯；径直穿过他的太阳穴

[ðə; ði] ['feɪtɪd] ['mɪs(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd]

The fated missile ; and in streams of blood

这 命中注定 导弹 ; 和 在 溪流 的 血

命中注定的导弹；以及血流成河

[fɔːrst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['aɪ,bɔːlz] [fel] .

Forced from their seats his trembling eyeballs fell .

强制 从 他们的 座位 他的 发抖 眼球 跌倒 .

他被迫离开座位，颤抖的眼珠垂了下来。

[plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [æz; əz][ʌv; əv] [naɪt] , [hiː; hi] [θɔːt]

Plunged in a darkness as of night , he thought

暴跌 在 一个 黑暗 作为 的 夜晚 , 他 想法

他陷入了如同黑夜般的黑暗中，心想

[ðæt] [laɪf] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ; [jet] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [nuː]
That life had left him ; yet ere long he knew
那 生活 有 左边 他 ; 然而 埃雷 长的 他 知道
那段生活已经离他而去；然而不久之后他便知道了。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈrɪɡər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ; [ænd; ənd] [kraɪd] ,
The living rigour of his limbs ; and cried ,
这 活的 严格 的 他的 四肢 ; 和 哭 ,
他四肢僵硬有力；他喊道：

" [pleɪs] [ˌem ˈiː] , [oʊ] [frendz] , [æz; əz] [sʌm; səm] [məˈʃiːn] [ʌv; əv] [wɔːr]
" Place me , O friends , as some machine of war
" 地方 我 , 哦 朋友们 , 作为 一些 机器 的 战争
朋友们，请把我当作战争机器吧

[streɪt] [ˈfeɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [foʊ] ; [ðen] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [dɑːrts]
Straight facing towards the foe ; then shall my darts
直的 面向 向 这 敌人 ; 然后 将 我的 飞镖
笔直地指向敌人；然后我的飞镖

[straɪk] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] , - , [spend]
Strike as of old ; and thou , Tyrrhenus , spend
罢工 作为 的 老的 ; 和 你 , - , 花费
像古时那样进攻；而你，提尔赫努斯，挥霍吧。

[ðaɪ] [ˈleɪtɪst] [breθ] , [stɪl] [left] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [faɪt] :
Thy latest breath , still left , upon the fight :
你的 最新的 气息 , 仍然 左边 , 之上 这 斗争 :
你最后的气息，仍留在战斗之中：

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [pleɪ] , [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ded] , [ðə; ði] [pɑːrt]
So shalt thou play , not wholly dead , the part
所以 应 你 玩 , 不是 完全 死的 , 这 部分
所以你将扮演这个角色，并非完全死去。

[ðæt] [fɪts] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɪr] [ðæt] [straɪks]
That fits a soldier , and the spear that strikes
那 适合 一个 士兵 , 和 这 矛 那 罢工
那很适合士兵，以及用来刺击的长矛。

[ðaɪ] [freɪm] , [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
Thy frame , shall miss the living .
你的 框架 , 将 错过 这 活的 .
你的躯体，将怀念生命。

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] ,
" Thus he spake ,
" 因此 他 说 ,
他这样说道：

[ænd; ənd] [həːld] [hɪz; ɪz] [ˈdʒævlɪn] , [blaɪnd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] ;
And hurled his javelin , blind , but not in vain ;
和 投掷 他的 标枪 , 瞎的 , 但 不是 在 徒劳 ;
他双目失明，却投掷出了标枪，而且并非徒劳；

[fɔːr; fər] [ˈɑːrɡəs] , [ˈdʒenərəs] [juːθ] [ʌv; əv] [ˈnoʊb(ə)l] [blʌd] ,
For Argus , generous youth of noble blood ,
为了 阿格斯 , 慷慨的 青年 的 高贵 血 ,
对于阿尔戈斯，这位出身高贵、慷慨大方的青年来说，

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [weɪst] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [spɪr]
Below the middle waist received the spear
以下 这 中间 腰部 已收到 这 矛
长矛刺中了腰部以下部位。

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [dreɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
And failing drave it home .
和 失败 德雷夫 它 家 .

失败让我更加深刻地体会到了这一点。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd]['saɪər]
His aged sire
他的 老年人 父系

他年迈的父亲

[frʌm; frəm] ['fɜːrðɪst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [ʃɪp]
From furthest portion of the conquered ship
从 最远 部分 的 这 征服 船

从被征服船只的最远端。

[bɪ'held] ; [ðæn; ðən] [huːm] [ɪn] [praɪm] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [nʌn] ,
Beheld ; than whom in prime of manhood none ,
观看 ; 比 谁 在 主要的 的 男子气概 没有任何 ,

瞧瞧；在壮年时期，无人能及，

[mɔːr] [breɪv] [ɪn]['bæt(ə)l] : [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [fɔːt] ,
More brave in battle : now no more he fought ,
更多的 勇敢的 在 战斗 : 现在 不 更多的 他 战斗 ,

他生前英勇善战，如今却不再参战。

[jet] [dɪd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [stɜːr]
Yet did the memory of his prowess stir
然而 做过 这 记忆 的 他的 能力 搅拌

然而，他昔日的英勇事迹是否依然历历在目？

[foʊ'siːən] [jʊθs] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɪz; ɪz] [feɪm] .
Phocaean youths to emulate his fame .
福西亚 青年 到 仿真 他的 名声 .

福西亚的年轻人效仿他的名声。

[ɔːft] ['stʌmbliŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bentʃiz] [ðə; ði][oʊld][mæn] [heɪst]
Oft stumbling o'er the benches the old man hastes
经常 踉跄 超过 这 长椅 这 老的 男人 匆忙

老人常常跌跌撞撞地走过长凳，匆匆赶路。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd][faindz][hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [stɪl] .
To reach his boy , and finds him breathing still .
到 抵达 他的 男生 , 和 发现 他 呼吸 仍然 .

他找到儿子，却发现儿子已经停止了呼吸。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r] [bɪ'djuːd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [nɔːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest]
No tear bedewed his cheek , nor on his breast
不 撕 露水 他的 脸颊 , 也不 在 他的 胸部

他的脸颊上没有泪痕，胸膛上也没有泪痕。

[wʌn] [bloʊ] [hiː; hi] [strʌk] , [bʌt; bət] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [fel]
One blow he struck , but o'er his eyes there fell
一 吹 他 击 , 但 超过 他的 眼睛 那里 跌倒

他挥出一击，但目光却被击中了。

[ə; eɪ][dɑːrk] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst]
A dark impenetrable veil of mist
一个 黑暗的 坚不可摧 面纱 的 薄雾

一层黑暗而密不透风的雾气

[ðæt] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ; [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [mɔːr]
That blotted out the day ; nor could he more
那 印迹 出去 这 天 ; 也不 可以 他 更多的

那一天就这样过去了；他再也无法继续下去了。

[dɪ'sɜːrn]	[hɪz; ɪz]	['lʌkləs]	['ɑːrgəs]	.
Discern	**his**	**luckless**	**Argus**	**.**
辨别	他的	倒霉的	阿格斯	.

辨认出他那不幸的阿尔戈斯。

[hiː; hi]	,	[huː]	[sɔː]
He	**,**	**who**	**saw**
他	,	WHO	锯

他，那个看见

[hɪz; ɪz]	['perənt]	,	['reɪzɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['druːpɪŋ]	[hed]
His	**parent**	**,**	**raising**	**up**	**his**	**drooping**	**head**
他的	父母	,	提高	向上	他的	下垂	头

他的父母抬起他低垂的头

[wɪð; wɪθ]	['pɑːrtɪd]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[fitʃər]	[æsks]
With	**parted**	**lips**	**and**	**silent**	**features**	**asks**
和	分手了	嘴唇	和	沉默的	特征	问

他嘴唇微张，面无表情地问道

[ə; eɪ]	['fɑːðɚz]	['leɪtɪst]	[kɪs]	,	[ə; eɪ]	['fɑːðɚz]	[hænd]
A	**father's**	**latest**	**kiss**	**,**	**a**	**father's**	**hand**
一个	父亲的	最新的	吻	,	一个	父亲的	手

父亲最后的吻，父亲的手

[tuː; tə]	[kloʊz]	[hɪz; ɪz]	['daɪɪŋ]	[aɪz]	.
To	**close**	**his**	**dying**	**eyes**	**.**
到	关闭	他的	垂死	眼睛	.

合上他即将离世的双眼。

[bʌt; bət]	[suːn]	[hɪz; ɪz]	['saɪər]	,
But	**soon**	**his**	**sire**	**,**
但	很快	他的	父系	,

但不久之后，他的父亲

[rɪ'kʌvərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[swuːn]	,	[wen]	['ruːθləs]	[griːf]
Recovering	**from**	**his**	**swoon**	**,**	**when**	**ruthless**	**grief**
恢复中	从	他的	昏厥	,	什么时候	无情	悲伤

从昏厥中恢复过来，却又遭遇了无情的悲痛

[pə'zest]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪt]	,	"	[ðɪs]	[ʃɔːrt]	[speɪs]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
Possessed	**his**	**spirit**	**,**	**"**	**This**	**short**	**space**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
拥有	他的	精神	,	"	这	短的	空间	,	"	他	哭	,

他仿佛被某种力量附体，喊道：“这短暂的时光啊！”

"	[aɪ]	[luːz]	[nɑːt]	,	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[gɔdz]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	,
"	**I**	**lose**	**not**	**,**	**which**	**the**	**cruel**	**gods**	**have**	**given**	**,**
"	我	失去	不是	,	哪个	这	残忍的	神	有	给定	,

“我不会失去那些残酷的神明赐予我的东西，

[bʌt; bət]	[daɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðiː]	.
But	**die**	**before**	**thee**	**.**
但	死	前	你	.

但你先于我而死。

[grænt]	[ðaɪ]	['sɒrəʊ]	['saɪər]
Grant	**thy**	**sorrowing**	**sire**
授予	你的	悲伤	父系

赐予你悲伤的父亲

[fər'gɪvnəs]	[ðæt]	[hiː; hi]	[fled]	[ðaɪ]	[læst]	[ɪm'breɪs]	.
Forgiveness	**that**	**he**	**fled**	**thy**	**last**	**embrace**	**.**
饶恕	那	他	逃亡	你的	最后的	拥抱	.

原谅他逃离了你最后的拥抱。

[nɑːt]	[jet]	[hæz; həz]	[pæst]	[ðaɪ]	[laɪf]	[blʌd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wuːnd]
Not	**yet**	**has**	**passed**	**thy**	**life**	**blood**	**from**	**the**	**wound**
不是	然而	有	通过了	你的	生活	血	从	这	伤口

你的鲜血尚未从伤口流出。

[nɔːr]	[jet]	[ɪz]	[deθ]	[ə'pɑːn]	[ðiː]	—	[stɪl]	[ðaʊ]		(	-	)
Nor	**yet**	**is**	**death**	**upon**	**thee**	**—**	**still**	**thou**	**may'st**	**(**	**31**	**)**
也不	然而	是	死亡	之上	你	—	仍然	你	五月	(	-	)

死神尚未降临于你——你仍然可以（31）

[ˌaʊt'lɪv]	[ðaɪ]	['perənt]	.
Outlive	**thy**	**parent**	**.**
活得更久	你的	父母	.

比父母长寿。

"	[ðʌs]	[hiː; hi]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	[siːzd]
"	**Thus**	**he**	**spake**	**,**	**and**	**seized**
"	因此	他	说	,	和	查获

他如此说道，然后抓住了

[ðə; ði]	['riːkɪŋ]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[dreɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪlt]	,
The	**reeking**	**sword**	**and**	**drave**	**it**	**to**	**the**	**hilt**	**,**
这	臭气熏天	剑	和	德雷夫	它	到	这	剑柄	,

那把散发着恶臭的剑，我把它拔到了剑柄。

[ðen]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[diːp]	,	[wɪð; wɪθ]	['hedlɔːŋ]	[baʊnd]	,
Then	**plunged**	**into**	**the**	**deep**	**,**	**with**	**headlong**	**bound**	**,**
然后	暴跌	进入	这	深的	,	和	一头扎	边界	,

然后纵身跃入深渊，一头扎了进去。

[tuː; tə]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	:	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[hiː; hi]	[fɪrd]
To	**anticipate**	**his**	**son**	**:**	**for**	**this**	**he**	**feared**
到	预料	他的	儿子	:	为了	这	他	害怕

他害怕的是，他会预料到儿子的到来。

[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[sə'faɪs]	.
A	**single**	**form**	**of**	**death**	**should**	**not**	**suffice**	**.**
一个	单身的	形式	的	死亡	应该	不是	足够了	.

单一的死亡方式不应足够。

[naʊ]	[geɪv]	[ðə; ði]	[feɪts]	[ðer; ðər]	['dʒʌdʒmənt]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[daʊt]
Now	**gave**	**the**	**fates**	**their**	**judgment**	**,**	**and**	**in**	**doubt**
现在	给予	这	命运	他们的	判断	,	和	在	怀疑

如今命运已做出裁决，而疑虑也随之而来。

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wɔːr]	:	[ðə; ði]	['griːʃn]	[fliːt]
No	**longer**	**was**	**the**	**war**	**:**	**the**	**Grecian**	**fleet**
不	更长	曾是	这	战争	:	这	希腊	舰队

战争已然结束：希腊舰队

[ɪn]	[moʊst]	[pɑːrt]	[sʌŋk]	;	—	[sʌm; səm]	[ʃɪps]	[baɪ]	['roʊmənz]	[ɔːrd]
In	**most**	**part**	**sunk**	**;**	**—**	**some**	**ships**	**by**	**Romans**	**oared**
在	最多	部分	沉没	;	—	一些	船舶	经过	罗马书	划桨

大部分沉没；——一些船只由罗马人划桨。

[kən'veɪd]	[ðə; ði]	['viktəz]	[hoʊm]	:	[ɪn]	['hedlɔːŋ]	[flaɪt]
Conveyed	**the**	**victors**	**home**	**:**	**in**	**headlong**	**flight**
传递	这	胜利者	家	:	在	一头扎	航班

载着胜利者回家：一路狂奔

[sʌm; səm]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[jaːdz]	[fɔːr; fər]	['ʃeltər]	.
Some	**sought**	**the**	**yards**	**for**	**shelter**	**.**
一些	寻求	这	码	为了	庇护所	.

有些人到院子里避难。

[ɑːn][ðə; ði][strænd]
On the strand
在 这 链
在沙滩上

[wʌt] [terz] [ʌv; əv] ['perənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] [sleɪn] ,
What tears of parents for their offspring slain ,
什么 眼泪 的 父母 为了 他们的 后代 被杀 ,
父母为被杀害的孩子流下了怎样的眼泪?

[haʊ] [wept] [ðə; ði] ['mʌðərz] !
How wept the mothers !
如何 哭泣 这 母亲们 !
母亲们哭得多么伤心啊!

- [mɪd][ðə; ði][paɪl] [kən'fjuːzd]
' Mid the pile confused
- 中 这 桩 使困惑
堆中一片混乱

['ɔːftˌtaɪmz] [ðə; ði] [waɪf] [sɔːt] ['mædli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [spaʊs]
Ofttimes the wife sought madly for her spouse
经常 这 妻子 寻求 疯狂地 为了 她 配偶
妻子常常疯狂地寻找她的丈夫。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [kɪs] [sʌm; səm]['roʊmən][sleɪn] ;
And chose for her last kiss some Roman slain ;
和 选择 为了 她 最后的 吻 一些 罗马 被杀 ;
她选择与一位被杀的罗马人作为最后的吻;

[waɪl] ['retʃɪd] ['fɑːðəz] [baɪ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [paɪəz]
While wretched fathers by the blazing pyres
尽管 可怜 父亲们 经过 这 炽烈 火葬
而那些可怜的父亲们，在熊熊燃烧的火葬堆旁

[fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] .
Fought for the dead .
战斗 为了 这 死的 .
为死者而战。

[bʌt; bət]['bruːtəs] [ðʌs] [æt; ət] [siː]
But Brutus thus at sea
但 布鲁图斯 因此 在 海
但布鲁图斯就这样出海了

[fɜːrst] [geɪnd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [greɪt] ['siːzɚz] [ɑːrmz] . (-)
First gained a triumph for great Caesar's arms . (32)
第一的 获得 一个 胜利 为了 伟大的 凯撒的 武器 . (-)
首先，凯撒的武器获得了凯旋。(32)

['ɛndˌnoʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :
尾注:

([wʌn]) ['riːdɪŋ] - , [æz; əz] ['fræŋkən] (['laidən] , -) .
(1) Reading adscenso , as Francken (Leyden , 1896) .
(1) 阅读 - , 作为 弗兰肯 (莱顿 , -) .
（1）读作 adscenso，如 Francken（莱顿，1896 年）。

([ˌtuːˈtuː]) [soʊ] : " [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈkerən] [ˈfeɪntɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈneɪvi] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [boʊt] ,
(2) So : " The rugged Charon fainted , And asked a navy , rather than a boat ,
(2) 所以 : " 这 崎岖 卡戎 昏厥 , 和 问 一个 海军 , 相当 比 一个 船 ,

（2）所以：“粗犷的卡戎昏了过去，他要的是一支海军，而不是一艘船，

[tuː; tə] [ˈferi] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sæd] [wɜːrld] [ðæt] [keɪm] .
To ferry over the sad world that came .
到 渡船 超过 这 伤心 世界 那 来了 .

摆渡这悲伤的世界。

" ([ben] [ˈdʒɑːnsən] , " [ˈkætɪˌlaɪn] " , [ækt] [aɪ] . , [siːn] [wʌn] .) ([θriː]) [aɪ] [teɪk] " - [ˈbʌstoʊ] " [æz; əz] [ðə; ði] [ˈdeɪtɪv] [keɪs] ;
" (Ben Jonson , " Catiline " , Act i . , scene 1 .) (3) I take " tepido busto " as the dative case ;
" (本 约翰逊 , " 卡提林 " , 行为 我 . , 场景 1 .) (3) 我 拿 " - 胸像 " 作为 这 与格 案件 ;

（本·琼森，《卡提林》，第一幕，第一场。）（3）我把“tepido busto”当作与格；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [pɑːmˈpiːəs] , [duːmd] , [laɪk] [kɔːrˈniːliəz] [ˈfɔːrmər] [ˈhʌzbənd] , [tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ænd; ənd] [deθ] .
and , as referring to Pompeius , doomed , like Cornelia's former husband , to defeat and death .
和 , 作为 指 到 庞培 , 注定失败 , 喜欢 科妮莉亚的 以前的 丈夫 , 到 击败 和 死亡 .

而庞培，就像科妮莉亚的前夫一样，注定要战败和死亡。

([fɔːr]) [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] , [ɪn] [biː] . [siː] . - , [ˈsiːzər] , [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθæpsəs] ,
(4) It may be remarked that , in B . C . 46 , Caesar , after the battle of Thapsus ,
(4) 它 可能 是 评论 那 , 在 B . C . - , 凯撒 , 后 这 战斗 的 塔普斯 ,

（4）值得注意的是，公元前46年，凯撒在塔普苏斯战役之后，

[ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr] [ˈtraiəmfs] : [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈviktəriz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɡɔlz] , [ˌtɑːləˈmiːəs] , [fɑːrnəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈdʒʊbə] .
celebrated four triumphs : for his victories over the Gauls , Ptolemaeus , Pharnaces , and Juba .
著名 四 胜利 : 为了 他的 胜利 超过 这 高卢人 , 托勒密 , 药房 , 和 朱巴 .

他庆祝了四次胜利：战胜高卢人、托勒密、法尔纳克和朱巴。

([faɪv]) [nɪr] [əˈrɪʃiə] .
(5) Near Aricia .
(5) 靠近 阿里西亚 .

（5）靠近阿里西亚。

([siː] [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] . , - .)
(See Book VI . , 92 .)
(看 书 六年级 . , - .)

（参见第六卷，第92页。）

([sɪks]) [hiː; hi] [held] [noʊ] [ˈɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
(6) He held no office at the time .
(6) 他 握住 不 办公室 在 这 时间 .

（6）他当时没有担任任何职务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第7/24页

(['sɛvən]) [ðə; ði] ['trɪbjuːn] - [met] ['kræsəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [roʊm]

(7) The tribune Ateius met Crassus as he was setting out from Rome

(7) 这 论坛 - 遇见 克拉苏 作为 他 曾是 环境 出去 从 罗马

[ænd; ənd] [di'naunst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [kɜːrs] .

and denounced him with mysterious and ancient curses .

和 谴责 他 和 神秘 和 古老的 诅咒 .

（7）护民官阿泰乌斯在克拉苏离开罗马时遇见了他，并用神秘而古老的诅咒谴责他。

(['pluːˌtɑːrk] , " ['kræsəs] " , - .)

(Plutarch , " Crassus " , 16 .)

(普鲁塔克 , " 克拉苏 " , - .)

（普鲁塔克，《克拉苏传》，16。）

([eɪt]) [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lɪbərti] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['spiːkɪŋ] ['friːli]

(8) That is , the liberty remaining to the people is destroyed by speaking freely

(8) 那 是 , 这 自由 其余的 到 这 人们 是 损毁 经过 请讲 自由

[tuː; tə][ðə; ði]['taɪrənt] .

to the tyrant .

到 这 暴君 .

（8）也就是说，人民剩下的自由，通过向暴君自由地说话而被摧毁。

([naɪn]) [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][goʊld] ['ɔːfərd] [baɪ] ['pɪrəs] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][baɪ] [fə'briʃəs] , [wɪtʃ] ,

(9) That is , the gold offered by Pyrrhus , and refused by Fabricius , which ,

(9) 那 是 , 这 金子 提供 经过 皮洛士 , 和 拒绝 经过 法布里修斯 , 哪个 ,

（9）也就是说，皮洛士提供的黄金被法布里修斯拒绝了，

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] ['pɪrəs] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['viktəz] .

after the final defeat of Pyrrhus , came into the possession of the victors .

后 这 最终的 击败 的 皮洛士 , 来了 进入 这 拥有 的 这 胜利者 .

在皮洛士最终战败后，胜利者获得了它。

(-) [siː] ['pluːˌtɑːrk] , " ['keɪtoʊ] " , - , - .

(10) See Plutarch , " Cato " , 34 , 39 .

(-) 看 普鲁塔克 , " 卡托 " , - , - .

（10）参见普鲁塔克，《卡托传》，34、39。

(-) [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvər] [æl'fiːəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeləpə'niːsəs] [pæst]

(11) It was generally believed that the river Alpheus of the Peloponnesus passed

(-) 它 曾是 一般来说 相信 那 这 河 阿尔菲厄斯 的 这 伯罗奔尼撒半岛 通过了

['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ˌæri'θjuːzə][æt; ət] ['sɪrəkjʊz] .

under the sea and reappeared in the fountain of Arethusa at Syracuse .

在下面 这 海 和 再次出现 在 这 喷泉 的 阿瑞图萨 在 雪城大学 .

（11）人们普遍认为伯罗奔尼撒半岛的阿尔菲俄斯河穿过海底，在叙拉古的阿瑞图萨泉中重新出现。

[ə; eɪ]['gɑːblət][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] [ɪn] [griːs] ,

A goblet was said to have been thrown into the river in Greece ,

一个 高脚杯 曾是 说 到 有 到过 抛掷 进入 这 河 在 希腊 ,

据说在希腊，有人将一只酒杯扔进了河里。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ðə; ði][si'siljən] ['faʊnt(ə)n] .

and to have reappeared in the Sicilian fountain .

和 到 有 再次出现 在 这 西西里 喷泉 .

并再次出现在西西里喷泉中。

[siː] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn] [groʊts] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [griːs] " , [ɪ'dɪʃn] - , ['vɑːl] .
See the note in Grote's " History of Greece " , Edition 1863 , vol .
看 这 笔记 在 格罗特的 " 历史 的 希腊 " , 版 - , 卷 .

参见格罗特《希腊史》1863 年版第 1 卷中的注释。

[iː] . ,
ii . ,
二、 . ,

二、

[piː] . [eɪt] .) (-)
p . 8 .) (12)
p . 8 .) (-)

第 8 页。)(12)

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] .
As a serpent .
作为 一个 蛇 .

像蛇一样。

['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] [ɪz] [ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['sɜːrpənt] .
XXXXX is the Greek word for serpent .
xxxxx 是 这 希腊语 单词 为了 蛇 .

XXXXX是希腊语中“蛇”的意思。

(-) [kɑːnf] .
(13) Conf .
(-) conf .

（13）会议。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , - . (-)
Book VI . , 473 . (14)
书 六年级 . , - . (-)

第六卷，473.(14)

[ðə; ði] ['sentɔːz] .
The Centaurs .
这 半人马 .

半人马。

(-) ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [fluːt] [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ] ['pæləs] ,
(15) Probably the flute thrown away by Pallas ,
(-) 大概 这 长笛 抛掷 离开 经过 帕拉斯 ,

（15）可能是帕拉斯丢弃的笛子，

[wɪtʃ] ['mɑːrsiəs] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] ['tʃælɪndʒd] [ə'pɑːloʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kɑːntest] .
which Marsyas picked up and then challenged Apollo to a musical contest .
哪个 玛尔叙阿斯 挑选 向上 和 然后 挑战 阿波罗 到 一个 音乐 竞赛 .

玛尔叙阿斯捡起它，然后向阿波罗发起音乐比赛的挑战。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɑːd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [fleɪd] [ə'laɪv] .
For his presumption the god had him flayed alive .
为了 他的 假定 这 上帝 有 他 剥皮 活 .

因为他的狂妄自大，神下令将他活活剥皮。

(-) [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ber] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'niːʃənz] [stiəd] ,
(16) That is , the Little Bear , by which the Phoenicians steered ,
(-) 那 是 , 这 小的 熊 , 经过 哪个 这 腓尼基人 转向 ,

（16）也就是说，腓尼基人赖以航行的“小熊号”

[waɪl] [ðə; ði] ['griːks] [stiəd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ber] .
while the Greeks steered by the Great Bear .
尽管 这 希腊人 转向 经过 这 伟大的 熊 .

而希腊人则以大熊座为航标。

([siː] [sɜːr][dʒiː] . ['luːɪsɪz] " [ə'strɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] " , [piː] . - .)

(See Sir G . Lewis's " Astronomy of the Ancients " , p . 447 .)

(看 先生 G . 刘易斯的 " 天文学 的 这 古代人 " , p . - .)

（参见 G. Lewis 爵士的《古代天文学》，第 447 页。）

[ɪn] [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , [laɪn] - , [ðə; ði]['paɪlət] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [stiəz] [baɪ][ðə; ði][poʊl][stɑːr][ɪt'self] ,

In Book VI . , line 193 , the pilot declares that he steers by the pole star itself ,

在 书 六年级 . , 线 - , 这 飞行员 声明 那 他 牛 经过 这 极 星星 本身 ,

在第六卷第193行，飞行员宣称他是以北极星为导航的。

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ber] ,

which is much nearer to the Little than to the Great Bear ,

哪个 是 很多 更近 到 这 小的 比 到 这 伟大的 熊 ,

它离小熊座比离大熊座更近。

[ænd; ənd][ɪz] ([aɪ] [bɪ'liːv]) ['rekənd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [gruːp] [noʊn] [baɪ]

and is (I believe) reckoned as one of the stars forming the group known by

和 是 (我 相信) 估计 作为 一 的 这 明星 成型 这 团体 已知 经过

[ðæt] [neɪm] .

that name .

那 姓名 .

（我认为）它被认为是组成该星群的恒星之一。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fɪ'niʃɪən] .

He may have been a Phoenician .

他 可能 有 到过 一个 腓尼基人 .

他可能是腓尼基人。

(-) [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn][fækt] [riːtʃ] [ðə; ði]['gændʒiːz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] .

(17) He did not in fact reach the Ganges , as is well known .

(-) 他 做过 不是 在 事实 抵达 这 恒河 , 作为 是 出色地 已知 .

（17）众所周知，他实际上并没有到达恒河。

(-) [pər'hæps][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['embəsi] [frʌm; frəm]['ɪndiə][tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] [ɪn][biː] . [siː] . - ,

(18) Perhaps in allusion to the embassy from India to Augustus in B . C . 19 ,

(-) 也许 在 典故 到 这 大使馆 从 印度 到 奥古斯都 在 B . C . - ,

（18）或许是指公元前19年印度使节出使奥古斯都，

[wen] - , [æn; ən] ['ɪndiən] [seɪdʒ] ,

when Zarmanochanus , an Indian sage ,

什么时候 - , 一个 印度 圣人 ,

当印度圣贤扎尔马诺查努斯

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

declaring that he had lived in happiness and would not risk the chance of a

声明 那 他 有 居住地 在 幸福 和 会 不是 风险 这 机会 的 一个

[rɪ'vɜːrs] ,

reverse ,

撤销 ,

他宣称自己一直过着幸福的生活，不愿冒任何可能带来负面影响的风险。

[bɜːrnt] [hɪm'self] ['pʌblɪkli] .

burnt himself publicly .

烧焦的 他自己 公开 .

他当众自焚。

(['mɛrɪˌveɪl] , ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .) (-) [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] ;

(Merivale , chapter xxxiv .) (19) That is to say , looking towards the west ;

(梅里韦尔 , 章 34 .) (-) 那 是 到 说 , 寻找 向 这 西方 ;

（梅里韦尔，第 34 章）　（19）也就是说，向西看；

['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
meaning that they came from the other side of the equator .
意义 那 他们 来了 从 这 其他 边 的 这 赤道 .

这意味着他们来自赤道的另一边。

([siː] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . , - .)
(See Book IX . , 630 .)
(看 书 第九章 . , - .)

（参见第九卷，第630页。）

(-) [siː] [bʊk] [aɪ] . , - .
(20) See Book I . , 117 .
(-) 看 书 我 . , - .

（20）参见第一卷，117。

(-) [ə; eɪ] [reɪs] [kɔːld] - , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv]
(21) A race called Heniochi , said to be descended from the charioteer of
(-) 一个 种族 称为 - , 说 到 是 下降 从 这 车夫 的
['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] .
Castor and Pollux .
卡斯托尔 和 波吕克斯 .

（21）一个被称为赫尼奥基的种族，据说是卡斯托尔和波吕克斯的战车御者的后裔。

(-) " - ['tɛlɪs] " .
(22) " Effusis telis " .
(-) " - 特利斯 " .

（22）“Effusis telis”。

[aɪ][hæv; həv][soʊ]['teɪkən] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
I have so taken this difficult expression .
我 有 所以 已采取 这 难的 表达 .

我完全理解了这个复杂的表达方式。

[he'rɔdətəs] (['sɛvən] ,
Herodotus (7 ,
希罗多德 (7 ,

希罗多德（7,

-) [sez] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [ɪn] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][baɪ] ['biːɪŋ] [pækt] [kloʊz]
60) says the men were numbered in ten thousands by being packed close
-) 说道 这 男人 是 编号 在 十 数千 经过 存在 包装 关闭
[tə'geðər] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [drɔːn] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
together and having a circle drawn round them .
一起 和 拥有 一个 圆圈 绘制 圆形的 他们 .

60）说，这些人被紧密地挤在一起，然后被画成一个圆圈，以此来统计人数，人数达到数万。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['θaʊz(ə)nd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meʒərd] [ə; eɪ] [fens] [wʌz; wəz][pʊt] [wer] [ðə; ði]
After the first ten thousand had been so measured a fence was put where the
后 这 第一的 十 千 有 到过 所以 测量 一个 栅栏 曾是 放 在哪里 这
['sɜːrk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ,
circle had been ,
圆圈 有 到过 ,

在测量完前一万个圆圈之后，在圆圈原来所在的位置竖起了一道栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ten] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
and the subsequent ten thousands were driven into the enclosure .
和 这 随后的 十 数千 是 驱动 进入 这 外壳 .

随后，成千上万的人被赶进了围栏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [paɪld] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [soʊ] ['meʒərd] ,
It is not unlikely that they piled their weapons before being so measured ,
它 是 不是 不太可能 那 他们 堆积 他们的 武器 前 存在 所以 测量 ,

他们很可能在经过一番商议之前就已经囤积了武器。

[ænd; ənd] ['luːkənz] [ə'kaʊnt] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [he'rɔdətəs] .
and Lucan's account would then be made to agree with that of Herodotus .
和 卢坎的 帐户 会 然后 是 制成 到 同意 和 那 的 希罗多德 .
这样一来，卢坎的记载就会与希罗多德的记载相吻合。

['fræŋkən] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [k'woʊts] [ə; eɪ] ['skoʊliˌæst] ,
Francken , on the other hand , quotes a Scholiast ,
弗兰肯 , 在 这 其他 手 , 引号 一个 学者 ,
另一方面，弗兰肯引用了一位经院学者的话：

[huː] [sez] [ðæt] [iːtʃ] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][mæn] [ʃɑːt] [ɔːf] [æn; ən] ['æroʊ] .
who says that each hundredth man shot off an arrow .
WHO 说道 那 每个 百分之一 男人 射击 离开 一个 箭 .
据说每百个人中就有一个人射出一箭。

(-) [ˌægə'memnən] .
(23) Agamemnon .
(-) 阿伽门农 .
（23）阿伽门农。

(-) [mə'sɪˌliːə] ([maː'seilz]) [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [frʌm; frəm] [fəu'siːə] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər]
(24) Massilia (Marseilles) was founded from Phocaea in Asia Minor
(-) 马西利亚 (马赛) 曾是 创立 从 福卡亚 在 亚洲 次要的
(24) 马西利亚（马赛）由小亚细亚的福西亚建立

[ə'baʊt] - [biː] . [siː] . ['lu'kən] ([laɪn] -) [ə'pɪrz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['faʊndərz] [wɜːr; wər]
about 600 B . C . Lucan (line 393) appears to think that the founders were
关于 - B . C . 卢坎 (线 -) 出现 到 思考 那 这 创始人 是
['fjʊdʒətɪv] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪti] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔrmd] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːʃənz] ['sɪksti] ['jɪrz] ['leɪtər]
fugitives from their city when it was stormed by the Persians sixty years later
逃犯 从 他们的 城市 什么时候 它 曾是 暴风雨 经过 这 波斯人 六十 年 之后
.
:
.
公元前 600 年左右，卢坎（第 393 行）似乎认为，创始人是六十年后波斯人攻陷其城市时逃离家园的人。

[siː] [θjuː'sididiːz] [aɪ] . - ; [groʊt] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] " , ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
See Thucydides I . 13 ; Grote , " History of Greece " , chapter xxii .
看 修昔底德 我 . - ; 格罗特 , " 历史 的 希腊 " , 章 二十二 .
参见修昔底德《希腊史》第一卷第13章；格罗特，《希腊史》第二十二章。

(-) [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [liːst] [friː]
(25) A difficult passage , of which this seems to be the meaning least free
(-) 一个 难的 通道 , 的 哪个 这 似乎 到 是 这 意义 至少 自由的
[frʌm; frəm][əb'dʒekʃ(ə)n] . (-)
from objection . (26)
从 异议 . (-)
（25）这是一段晦涩难懂的文字，而这似乎是其中最不容易引起争议的解释。（26）

- [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
Murviedro of the present day .
- 的 这 展示 天 .
如今的穆尔维德罗。

[ɪts] ['gælənt] [dɪ'fens] [ə'genst] ['hænəbəl] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌsærə'gɔsə]
Its gallant defence against Hannibal has been compared to that of Saragossa
它是 英勇 防御 反对 汉尼拔 有 到过 比较的 到 那 的 萨拉戈萨
[ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] .
against the French .
反对 这 法语 .
它在对抗汉尼拔时的英勇抵抗，堪比萨拉戈萨对抗法国人的战斗。

(-) [siː] [noʊt] [tuː; tə] [bʊk] [aɪ] . , - .
(27) See note to Book I . , 506 .
(-) 看 笔记 到 书 我 . , - .

（27）参见第一卷第506页的注释。

(-) [θriː] ['aɪləndz] [ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [nɪr] [tuː'ləun; -'luŋ] , [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [ailz] - .
(28) Three islands off the coast near Toulon , now called the Isles d'Hyeres .
(-) 三 岛屿 离开 这 海岸 靠近 土伦 , 现在 称为 这 岛屿 - .

（28）土伦附近海岸的三个岛屿，现在被称为耶尔群岛。

(-) [ðɪs] [wʌz; wəz] ['desiməs] ['bruːtəs] , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['trʌstɪd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['siːzər] ,
(29) This was Decimus Brutus , an able and trusted lieutenant of Caesar ,
(-) 这 曾是 德西姆斯 布鲁图斯 , 一个 有能力的 和 可信 中尉 的 凯撒 ,

（29）此人是德西姆斯·布鲁图斯，凯撒的得力助手和值得信赖的副官。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛrz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [dɪ'griː] .
who made him one of his heirs in the second degree .
WHO 制成 他 一 的 他的 继承人 在 这 第二 程度 .

他立他为第二代继承人之一。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
He , however , joined the conspiracy ,
他 , 然而 , 加入 这 阴谋 ,

然而，他却加入了阴谋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] [ɪn'djʊst] ['siːzər] [tuː; tə][goʊ]
and it was he who on the day of the murder induced Caesar to go
和 它 曾是 他 WHO 在 这 天 的 这 谋杀 诱导 凯撒 到 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['senət] [haʊs] .
to the Senate House .
到 这 参议院 房子 .

正是他在谋杀当天诱使凯撒前往元老院。

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ]
Less than two years later , after the siege of Perasia , he was deserted by
较少的 比 二 年 之后 , 后 这 围城 的 - , 他 曾是 荒凉的 经过
[hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,
his army ,
他的 军队 ,

不到两年后，在波斯围城战之后，他被军队抛弃了。

['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] . (-)
taken and put to death . (30)
已采取 和 放 到 死亡 . (-)

逮捕并处死。(30)

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ] ['lu'kən] [ri'saitid] [waɪl] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə]
According to some these were the lines which Lucan recited while bleeding to
根据 到 一些 这些 是 这 线条 哪个 卢坎 背诵 尽管 出血 到
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

有人说，这些是路加在流血而死时念诵的诗句；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [ðoʊz] [æt; ət] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . , [laɪn] - .
according to others , those at Book ix . , line 952 .
根据 到 其他的 , 那些 在 书 九 . , 线 - .

另一些人则认为，这些内容位于第九卷第 952 行。

(-   ) [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv] [misˈfɔːtʃənz] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [daɪd] [bɪˈfɔːr]

(31) It was regarded as the greatest of misfortunes if a child died before

(-) 它 曾是 认为 作为 这 最 的 不幸 如果 一个 孩子 死亡 前

[hɪz; ɪz] [ˈperənt] .

his parent .

他的 父母 .

（31）如果孩子先于父母去世，这被认为是最大的不幸。

(-   ) [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbruːtəs] [huː] [ɡeɪnd] [ðə; ði][ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈvenətai][sʌm; səm][ˈsev(ə)n]

(32) It was Brutus who gained the naval victory over the Veneti some seven

(-) 它 曾是 布鲁图斯 WHO 获得 这 海军 胜利 超过 这 威尼托 一些 七

[ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ;

years before ;

年 前 ;

（32）大约七年前，布鲁图斯取得了对威尼托人的海战胜利；

[ðə; ði][fɜːrst][ˈneɪv(ə)l] [faɪt] , [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ˈoʊʃ(ə)n] .

the first naval fight , that we know of , fought in the Atlantic Ocean .

这 第一的 海军 斗争 , 那 我们 知道 的 , 战斗 在 这 大西洋 海洋 .

据我们所知，第一次海战发生在北大西洋。

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː]

BOOK IV

书 第四

第四卷

[ˈsiːzər] [ɪn] [speɪn] .

CAESAR IN SPAIN .

凯撒 在 西班牙 .

西班牙的凯撒。

[wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪdriˈætɪk] [siː] .

WAR IN THE ADRIATIC SEA .

战争 在 这 亚得里亚海 海 .

亚得里亚海战争。

[deθ] [ʌv; əv] [ˈkjʊrioʊ] .

DEATH OF CURIO .

死亡 的 古玩 .

奇物之死。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈriːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

But in the distant regions of the earth

但 在 这 遥远 地区 的 这 地球

但在地球的遥远地区

[fɪrs] [ˈsiːzər] [ˈwɔːrɪŋ] , [ðoʊ] [ɪn] [faɪt] [hiː; hi] [delt]

Fierce Caesar warring , though in fight he dealt

凶猛的 凯撒 战争 , 尽管 在 斗争 他 已处理

勇猛的凯撒，虽然在战斗中表现出色

[noʊ] [ˈbeɪnfl] [ˈslɔːtər] , [ˈheɪsnd] [ɑːn][ðə; ði] [duːm]

No baneful slaughter , hastened on the doom

不 有害的 屠宰 , 加快 在 这 厄运

没有有害的屠杀，没有加速末日降临

[tuː; tə] [swɪft] [fʊlˈfɪlmənt] .

To swift fulfillment .

到 迅速 履行 .

迅速实现。

[ðer; ðər][ɑːn]['mæ^nəs] - [saɪd]
There on Magnus ' side
那里 在 马格努斯 - 边
在马格努斯那边

[ə'freɪniəs] [ænd; ənd] - ([wʌn]) [held] [kə'mænd] ,
Afranius and Petreius (1) held command ,
阿弗拉尼乌斯 和 - (1) 握住 命令 ,
阿弗拉尼乌斯 (Afranius) 和彼得雷乌斯 (Petreius) (1) 担任指挥，

[huː] [ruːld] ['ɔːltərnət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræmpɑːrt] [gɑːrd]
Who ruled alternate , and the rampart guard
WHO 裁决 备用 , 和 这 壁垒 警卫
谁轮流统治，以及城墙守卫

[əu'beid] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃiːf] [ɪn][tɜːrn] .
Obeyed the standard of each chief in turn .
服从 这 标准 的 每个 首席 在 转动 .
依次服从每一位首领的命令。

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər][dʒɔɪnd]
There with the Romans in the camp were joined
那里 和 这 罗马书 在 这 营 是 加入
在那里，他们与营地里的罗马人汇合了。

([ˌtuː'tuː]) [swɪft] , [ænd; ənd] - ['laɪtli] [ɑːrmd] ,
Asturians (2) swift , and Vettons lightly armed ,
阿斯图里亚斯人 (2) 迅速 , 和 - 轻轻 武装 ,
阿斯图里亚斯人（2）行动迅速，而维顿人则轻装上阵。

[ænd; ənd][selts; kelts] [huː] , [eg'zaild][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [hoʊm] ,
And Celts who , exiled from their ancient home ,
和 凯尔特人 WHO , 放逐 从 他们的 古老的 家 ,
而那些被放逐出古老家园的凯尔特人，

[hæd; həd][dʒɔɪnd] " - " [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [neɪm] .
Had joined " Iberus " to their former name .
有 加入 " - " 到 他们的 以前的 姓名 .
在他们的原名中加入了“伊比利亚斯”。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ɪn]['dʒent(ə)l] [sloʊp] [ə'sendz]
Where the rich soil in gentle slope ascends
在哪里 这 富有的 土壤 在 温和的 坡 上升
在缓坡上肥沃的土壤处

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [hɪl] , - ([θriː]) [stændz] ,
And forms a modest hill , Ilerda (3) stands ,
和 表格 一个 谦虚的 爬坡道 , - (3) 站立 ,
伊莱尔达（3）耸立成一座小山丘，

['faʊndɪd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] ; [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [glaidz]
Founded in ancient days ; beside her glides
创立 在 古老的 天 ; 旁 她 滑翔
始建于远古时代；在她身旁滑行

[nɑːt] [liːst] [ʌv; əv] ['westərn] ['rɪvəz] , -
Not least of western rivers , Sicoris
不是 至少 的 西 河流 , -
西科里斯河，尤其值得一提的是西部的河流。

[ʌv; əv]['plæsɪd] ['kɜːrənt] , [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [ɑːrtʃ]
Of placid current , by a mighty arch
的 平静 当前的 , 经过 一个 强大的 拱
平静的水流，经过一道雄伟的拱门

[ʌv; əv]	[stoʊn]	-	,
Of	**stone**	**o'erspanned**	**,**
的	石头	-	,

用石头跨越，

[wɪtʃ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[flʌdz]
which	**not**	**the**	**winter**	**floods**
哪个	不是	这	冬天	洪水

不是冬季洪水。

[ʃæl; ʃəl]	[ˌoʊvər'welm]	.
Shall	**overwhelm**	**.**
将	压倒	.

将会压倒一切。

[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	[rɑːk]	[hɑːrd]	[baɪ]
Upon	**a**	**rock**	**hard**	**by**
之上	一个	岩石	难的	经过

在坚硬的岩石上

[wʌz; wəz]	['mæ^nəs]	-	[kæmp]	;	[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[hɪl]	,
Was	**Magnus**	**'**	**camp**	**;**	**but**	**Caesar's**	**on**	**a**	**hill**	**,**
曾是	马格努斯	-	营	;	但	凯撒的	在	一个	爬坡道	,

那是马格努斯的营地；但凯撒的营地在山上。

['raɪvəlɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ə; eɪ]	[striːm]	.
Rivalling	**the**	**first**	**;**	**and**	**in**	**the**	**midst**	**a**	**stream**	**.**
竞争对手	这	第一的	;	和	在	这	中间	一个	溪流	.

与第一名不相上下；并且位于溪流中央。

[hɪr]	['baʊndləs]	[pleɪnz]	[ɑːr; ər]	[spred]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[reɪndʒ]
Here	**boundless**	**plains**	**are**	**spread**	**beyond**	**the**	**range**
这里	无边无际	平原	是	传播	超过	这	范围

这里无垠的平原绵延至天际之外

[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['vɪʒ(ə)n]	;	-	[gəːdz]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
Of	**human**	**vision**	**;**	**Cinga**	**girds**	**them**	**in**
的	人类	想象	;	-	格栅	他们	在

人类的视觉；辛加将它们束缚在

[wɪð; wɪθ]	['griːdi]	[weɪvz]	;	[fər'bɪdn]	[tuː; tə]	[kən'tend]
With	**greedy**	**waves**	**;**	**forbidden**	**to**	**contend**
和	贪婪的	波浪	;	禁止	到	抗衡

贪婪的波浪；禁止争斗

[wɪð; wɪθ]	[taɪdz]	[ʌv; əv]	['oʊʃ(ə)n]	;	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['lɑːrdʒər]	[flʌd]
With	**tides**	**of**	**ocean**	**;**	**for**	**that**	**larger**	**flood**
和	潮汐	的	海洋	;	为了	那	更大的	洪水

随着海洋的潮汐；为了那场更大的洪水

[huː]	[neɪmz]	[ðə; ði]	[lænd]	,	-	,	[swiːps]	[ə'lɔːŋ]
Who	**names**	**the**	**land**	**,**	**Iberus**	**,**	**sweeps**	**along**
WHO	姓名	这	土地	,	-	,	扫荡	沿着

谁给这片土地取名为伊比鲁斯，他便横扫而过。

[ðə; ði]	['lesər]	[striːm]	[kə'mɪŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
The	**lesser**	**stream**	**commingled**	**with**	**his**	**own**	**.**
这	较少	溪流	混合	和	他的	自己的	.

小溪与他自己的溪流汇合了。

['gɪltləs]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	[həusts]
Guiltless	**of**	**war**	**,**	**the**	**first**	**day**	**saw**	**the**	**hosts**
无罪	的	战争	,	这	第一的	天	锯	这	主持人

无辜的战争罪魁祸首，第一天就见证了东道主

[ɪn] [lɔːŋ] [əˈreɪ] [kənˈfrʌntɪd] ; [ˈstændərd] [roʊz]
In long array confronted ; standard rose
在 长的 大批 面对 ; 标准 玫瑰

长长的阵列对峙；标准玫瑰

[əˈpoʊzɪŋ] [ˈstændərd] , [ˈnʌmbərləs] ; [jet] [nʌn]
Opposing standard , numberless ; yet none
反对 标准 , 无数 ; 然而 没有任何

相反的标准，数不胜数；然而却一个也没有。

[ɛˈseɪd] [əˈtæk] , [ɪn] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs] [straɪf] .
Essayed attack , in shame of impious strife .
尝试 攻击 , 在 耻辱 的 不敬 冲突 .

试图发动攻击，却因亵渎神明的斗争而蒙羞。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːz] .
One day they gave their country and her laws .
一 天 他们 给予 他们的 国家 和 她 法律 .

有一天，他们献出了自己的国家和法律。

[bʌt; bət] [ˈsiːzər] , [wen] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [fel] [ðə; ði] [naɪt] ,
But Caesar , when from heaven fell the night ,
但 凯撒 , 什么时候 从 天堂 跌倒 这 夜晚 ,

但凯撒，当夜幕从天而降，

[druː] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [trentʃ] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmoʊst] [ræŋk]
Drew round a hasty trench ; his foremost rank
德鲁 圆形的 一个 仓促 沟 ; 他的 首先 秩

绕着一条匆忙挖好的战壕走；他是最前排的

[wɪð; wɪθ] [kloʊz] [əˈreɪ] [kənˈsiːlɪŋ] [ðoʊz] [huː] [rɔːt] .
With close array concealing those who wrought .
和 关闭 大批 隐藏 那些 WHO 锻 .

密密麻麻的阵列掩盖了那些作恶者。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔːrn][hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm] [siːz] [ðə; ði] [hɪl]
Then with the morn he bids them seize the hill
然后 和 这 早晨 他 出价 他们 抢占 这 爬坡道

然后，在清晨，他命令他们占领山丘。

[wɪtʃ] [ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] - [wɔːlz] ,
Which parted from the camp Ilerda's walls ,
哪个 分手了 从 这 营 - 墙壁 ,

从伊莱尔达营地的围墙外，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈseɪfti] .
And gave them safety .
和 给予 他们 安全 .

并给予他们安全保障。

[bʌt; bət][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ʃeɪm]
But in fear and shame
但 在 害怕 和 耻辱

但出于恐惧和羞耻

[ɑːn] [rʌʃt] [ðə; ði][foʊ][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈvæntɪdʒ] [graʊnd] ,
On rushed the foe and seized the vantage ground ,
在 匆忙 这 敌人 和 查获 这 优势 地面 ,

敌人猛扑过来，夺取了制高点。

[fɜːrst][ɪn][ðə; ði][ˈɑːnset] .
First in the onset .
第一的 在 这 发病 .

首先是开端。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ðeɪ]	[held]
From	**the**	**height**	**they**	**held**
从	这	高度	他们	握住

他们从高处俯瞰

[ðer; ðər]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	['kɑːŋkwest]	;	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	['siːzɚz]	[men]
Their	**hopes**	**of**	**conquest**	**;**	**but**	**to**	**Caesar's**	**men**
他们的	希望	的	征服	;	但	到	凯撒的	男人

他们征服的希望；但对凯撒的部下来说却并非如此。

[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[baɪ]	['kɜːrɪdʒ]	[stɜːrd]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[gʊd]	[swɔːdz]
Their	**hearts**	**by**	**courage**	**stirred**	**,**	**and**	**their**	**good**	**swords**
他们的	心	经过	勇气	搅拌	,	和	他们的	好的	剑

勇气鼓舞了他们的心，他们的利剑

['prɑːmɪst]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	.
Promised	**the**	**victory**	**.**
承诺	这	胜利	.

承诺胜利。

['bəːdnd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[rɪdʒ]
Burdened	**up**	**the**	**ridge**
负担	向上	这	岭

负重爬上山脊

[ðə; ði]	['soʊldʒər]	[klaɪmd]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ə'poʊzɪŋ]	[stiːp]
The	**soldier**	**climbed**	**,**	**and**	**from**	**the**	**opposing**	**steep**
这	士兵	攀登	,	和	从	这	反对	陡

士兵爬了上去，从对面陡峭的山坡上……

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kɑːm,rædz]	[ʃiːld]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[bæk]	;
But	**for**	**his**	**comrade's**	**shield**	**had**	**fallen**	**back**	**;**
但	为了	他的	同志的	盾	有	倒下	后退	;

但他的战友的盾牌已经倒下了；

[nʌn]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[speɪs]	[tuː; tə]	[hɜːrl]	[ðə; ði]	['kwɪvərɪŋ]	[læns]
None	**had**	**the**	**space**	**to**	**hurl**	**the**	**quivering**	**lance**
没有任何	有	这	空间	到	投	这	颤抖	槊

谁也没有足够的空间投掷那支颤抖的长矛。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['foʊmən]	:	[spɪr]	[ænd; ənd]	[paɪk]	[meɪd]	[ʃʊr]
Upon	**the**	**foeman**	**:**	**spear**	**and**	**pike**	**made**	**sure**
之上	这	敌人	:	矛	和	梭鱼	制成	当然

对敌军：长矛和长枪确保

[ðə; ði]	['feɪlɪŋ]	['fʊthoʊld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[edʒ]
The	**failing**	**foothold**	**,**	**and**	**the**	**falchion's**	**edge**
这	失败	立足点	,	和	这	-	边缘

摇摇欲坠的立足点，以及弯刀的刀刃

[hjuːd]	[aʊt]	[ðer; ðər]	['ʌpwərd]	[pæθ]	.
Hewed	**out**	**their**	**upward**	**path**	**.**
砍伐	出去	他们的	向上	小路	.

他开辟了向上攀登的道路。

[bʌt; bət]	['siːzər]	[sɔː]
But	**Caesar**	**saw**
但	凯撒	锯

但凯撒看到了

['ruːɪn]	[ɪm'pendɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]
Ruin	**impending**	**,**	**and**	**he**	**bade**	**his**	**horse**
废墟	即将到来的	,	和	他	巴德	他的	马

灾难即将降临，他吩咐他的马

[baɪ] ['sɜːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [wɪð; wɪθ] ['ʃiːldɪd] [flæŋk] ,
By circuit to the left , with shielded flank ,
经过 电路 到 这 左边 ， 和 屏蔽 侧翼 ，
通过左侧回路，侧翼有防护罩，

[hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [foʊ] .
Hold back the foe .
抓住 后退 这 敌人 .
阻挡敌人。

[ðʌs] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [truːps] [rɪ'triːt] ,
Thus gained his troops retreat ,
因此 获得 他的 军队 撤退 ，
就这样，他的部队获得了撤退的机会。

[fɔːr; fər] [nʌn] [prest] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktər] [tʃiːfs] ,
For none pressed on them ; and the victor chiefs ,
为了 没有任何 按下 在 他们 ； 和 这 胜利者 酋长们 ，
因为没有人逼迫他们；而胜利的首领们，

[fɔːrst] [tuː; tə] [wɪð'drɔːəl] , [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [veɪn] .
Forced to withdrawal , gained the day in vain .
强制 到 退出 ， 获得 这 天 在 徒劳 .
被迫撤退，白白浪费了一天的时间。

[ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Henceforth the fitful changes of the year
今后 这 断断续续 变化 的 这 年
从此，一年中时常发生变化。

['gʌvənd] [ðə; ði] [feɪts] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [aʊt] [ðə; ði][wɔːr] .
Governed the fates and fashioned out the war .
受统治 这 命运 和 造型 出去 这 战争 .
主宰命运，缔造战争。

[fɔːr; fər] ['stʌbərn] [frɔːst] [stɪl] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] ,
For stubborn frost still lay upon the land ,
为了 固执的 霜 仍然 躺 之上 这 土地 ，
因为顽固的霜冻仍然覆盖着大地。

[ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['waɪndz] , [kən'troʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][skaɪ] ,
And northern winds , controlling all the sky ,
和 北方 风 ， 控制 全部 这 天空 ，
还有北风，掌控着整个天空，

['prɪzənd] [ðə; ði][reɪn][ɪn] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [nɪpt]
Prisoned the rain in clouds ; the hills were nipped
被监禁 这 雨 在 云 ； 这 丘陵 是 轻咬
雨水被囚禁在云层中；山峦被轻咬

[wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ʌn'meltid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [pleɪnz]
With snow unmelted , and the lower plains
和 雪 未熔化的 ， 和 这 降低 平原
积雪未融，低洼平原

[baɪ] [frɔsts] [ðæt] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ;
By frosts that fled before the rising sun ;
经过 霜冻 那 逃亡 前 这 上升 太阳 ；
被日出前消逝的霜冻所笼罩；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lændz] [ðæt] [stretʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ]
And all the lands that stretched towards the sky
和 全部 这 土地 那 拉伸 向 这 天空
还有所有延伸到天空的土地

[wɪtʃ] [hwelmz] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [stɑːrz] , - [niːθ] ['wɪntri] ['hevəns]
Which whelms the sinking stars , ' neath wintry heavens
哪个 令人震惊 这 下沉 明星 , - 下方 冬季 天
在冬日的苍穹下，它掩盖了沉没的星辰。

[wɜːr; wər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['ærɪd] .
Were parched and arid .
是 干渴 和 干旱 .
当时气候干涸龟裂。

[bʌt; bət] [wen] ['taɪtn] [nɪə]
But when Titan neared
但 什么时候 泰坦 接近
但当泰坦星接近时

[ðə; ði][ræm] , [huː] , ['bækwərd] [geɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz] ,
The Ram , who , backward gazing on the stars ,
这 内存 , WHO , 落后 凝视 在 这 明星 ,
公羊，它向后凝望星空，

[bɔːr] ['perɪʃt] ['heli] , ([fɔːr]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [held]
Bore perished Helle , (4) and the hours were held
钻孔 遇难 赫勒 , (4) 和 这 小时 是 握住
博尔死于赫勒，（4）时间被推迟

[ɪn]['dʒʌstɚ] ['bæləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [pri'veild] ,
In juster balance , and the day prevailed ,
在 贾斯特 平衡 , 和 这 天 最终获胜 ,
最终结果更加公正，而且这一天也取得了胜利。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['feɪdɪd] [muːn] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt]
The earliest faded moon which in the vault
这 最早 褪色 月亮 哪个 在 这 金库
最早褪色的月亮，藏于宝库之中。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [hɔːrn] , [frʌm; frəm] ['iːstərn] ['waɪndz]
Hung with uncertain horn , from eastern winds
洪 和 不确定 喇叭 , 从 东 风
悬挂着不确定的号角，来自东方的风

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['faɪəri] ['reɪdiəns] ; [huːz] [blæsts]
Received a fiery radiance ; whose blasts
已收到 一个 火热 辐射 ; 谁 爆炸
沐浴在炽热的光芒中；其爆炸

[fɔːrst] ['bɔriæs] [bæk] : [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪsts]
Forced Boreas back : and breaking on the mists
强制 北风 后退 : 和 打破 在 这 薄雾
北风被迫退却：并打破了迷雾。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['riːdʒənz] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːksədənt; 'ɑːksədent]
Within his regions , to the Occident
之内 他的 地区 , 到 这 欧美
在他的领地内，直至西方

[dreɪv] [ɔːl] [ðæt] [ʃraʊd] [ə'reɪbiə][ænd; ənd][ðə; ði][lænd]
Drave all that shroud Arabia and the land
德雷夫 全部 那 裹尸布 阿拉伯 和 这 土地
驱散笼罩阿拉伯和这片土地的所有阴霾

[ʌv; əv]['gændʒiːz] ; [ɔːl] [ðæt] [ɔːr][baɪ] ['kɔːrəs] ([faɪv]) [bɔːrn]
Of Ganges ; all that or by Caurus (5) borne
的 恒河 ; 全部 那 或者 经过 考鲁斯 (5) 出生
恒河的；所有那些或由高卢人（5）携带的

[bɪ'dɪm]	[ðə; ði]	['ɔːrient]	[skaɪ]	,	[ɔːr]	['raɪzɪŋ]	[sʌnz]
Bedim	**the**	**Orient**	**sky**	**,**	**or**	**rising**	**suns**
贝迪姆	这	东方	天空	,	或者	上升	太阳

东方天空，或冉冉升起的太阳

[pər'mɪt]	[tuː; tə]	['gæðər]	;	['pɪtiləs]	[fleɪmd]	[ðə; ði]	[deɪ]
Permit	**to**	**gather**	**;**	**pitiless**	**flamed**	**the**	**day**
允许	到	收集	;	无情	火焰	这	天

允许聚集；无情地焚烧了这一天

[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	,	[waɪl]	[ɪn]	[frʌnt]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ɪk'spæns]
Behind	**them**	**,**	**while**	**in**	**front**	**the**	**wide**	**expanse**
在后面	他们	,	尽管	在	正面	这	宽的	广阔

在他们身后，而前方则是广阔的平原。

[wʌz; wəz]	['drɪvn]	;	[nɔːr]	[ɑːn]	[mɪd]	[ɜːrθ]	[sæŋk]	[ðə; ði]	[klaʊdz]
Was	**driven**	**;**	**nor**	**on**	**mid**	**earth**	**sank**	**the**	**clouds**
曾是	驱动	;	也不	在	中	地球	沉没	这	云

被驱赶；云朵也没有沉入地球中央。

[ðoʊ]	[weid]	[wɪð; wɪθ]	['veɪpər]	.
Though	**weighed**	**with**	**vapour**	**.**
尽管	称重	和	汽	.

尽管被蒸汽所称重。

[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[ə'laɪk]
North	**and**	**south**	**alike**
北	和	南	同样

南北双方

[wɜːr; wər]	['ʃaʊərləs]	,	[fɔːr; fər]	[ɑːn]	-	[rɑːk]	[ə'loʊn]
Were	**showerless**	**,**	**for**	**on**	**Calpe's**	**rock**	**alone**
是	无淋浴	,	为了	在	-	岩石	独自的

没有阵雨，因为只有卡尔佩的岩石上。

[ɔːl]	['mɔɪstʃər]	['gæðərd]	;	[hɪr]	[æt; ət]	[læst]	,	[fər'bɪdn]
All	**moisture**	**gathered**	**;**	**here**	**at**	**last**	**,**	**forbidden**
全部	水分	聚集	;	这里	在	最后的	,	禁止

所有的水分都聚集于此；最终，这里被禁止了。

[tuː; tə]	[pæs]	[ðæt]	[siː]	[baɪ]	['zɛfərz]	[baʊndz]	[kən'teɪnd]	,
To	**pass**	**that**	**sea**	**by**	**Zephyr's**	**bounds**	**contained**	**,**
到	经过	那	海	经过	西风的	界限	包含	,

要穿过西风之境所包含的那片海洋，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɜːrðɪst]	[belt]	(	[sɪks]	)	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ðeɪ]	[pɔːz]	,
And	**by**	**the**	**furthest**	**belt**	**(**	**6**	**)**	**of**	**heaven**	**,**	**they**	**pause**	**,**
和	经过	这	最远	腰带	(	6	)	的	天堂	,	他们	暂停	,

在天穹的最远端（6），他们停了下来，

[ɪn]	['mæsɪz]	[hjuːdʒ]	[kən'vɔlvd]	;	[ðə; ði]	['waɪdɪst]	[bredθ]
In	**masses**	**huge**	**convolved**	**;**	**the**	**widest**	**breadth**
在	群众	巨大的	复杂的	;	这	最宽	宽度

大量巨大且错综复杂；最宽阔

[ʌv; əv]	['mɜːrki]	[er]	[skers]	[hoʊldz]	[ðem; ðəm]	,	[wɪtʃ]	[di'vaidz]
Of	**murky**	**air**	**scarce**	**holds**	**them**	**,**	**which**	**divides**
的	浑浊的	空气	稀少	持有	他们	,	哪个	分割

浑浊的空气几乎无法将它们束缚，这使它们彼此分隔。

[ɜːrθ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hevəns]	;	[tɪl]	[prest]	[baɪ]	[weɪt]	[ʌv; əv]	[skaɪ]
Earth	**from**	**the**	**heavens**	**;**	**till**	**pressed**	**by**	**weight**	**of**	**sky**
地球	从	这	天	;	直到	按下	经过	重量	的	天空

地球来自天际；直到被天空的重量压垮

[ɪn]	['dɛnsəst]	['vɑːljəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðeɪ]	[pɔːr]
In	**densest**	**volume**	**to**	**the**	**earth**	**they**	**pour**
在	最密集	体积	到	这	地球	他们	倒

它们以最密集的体积倾泻到地球

[ðer; ðər]	['kætəˌrækts]	;	[noʊ]	['laɪtnɪŋ]	[kʊd; kəd]	[ɪn'dʊr]
Their	**cataracts**	**;**	**no**	**lightning**	**could**	**endure**
他们的	白内障	;	不	闪电	可以	忍受

他们的白内障；任何闪电都无法阻挡。

[sʌtʃ]	[stɔːrm]	[ˌʌn'kwentʃt]	:	[ðoʊ]	[ɔːft]	[ə'θwɔːrt]	[ðə; ði]	[gluːm]
Such	**storm**	**unquenched**	**:**	**though**	**oft**	**athwart**	**the**	**gloom**
这样的	风暴	未熄灭的	:	尽管	经常	横穿	这	愁云

这样的风暴永不停息：尽管常常横亘在黑暗之中

[gliːmd]	[ɪts]	[peɪl]	['faɪər]	.
Gleamed	**its**	**pale**	**fire**	**.**
闪闪发光	它是	苍白	火	.

它闪烁着苍白的火焰。

['miːnwaɪl]	[ə; eɪ]	['wɔːtəri]	[ɑːrtʃ]
Meanwhile	**a**	**watery**	**arch**
同时	一个	水状的	拱

与此同时，一道水拱横亘在眼前。

[skers]	[tʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	['kʌlər]	,	[ɪn]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	[ʃeɪp]
Scarce	**touched**	**with**	**colour**	**,**	**in**	**imperfect**	**shape**
稀少	感动	和	颜色	,	在	不完善	形状

色彩稀少，品相不完美

[ɪm'breɪst]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[dræŋk]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[weɪvz]	,
Embraced	**the**	**sky**	**and**	**drank**	**the**	**ocean**	**waves**	**,**
拥抱	这	天空	和	喝	这	海洋	波浪	,

拥抱天空，畅饮海浪，

[soʊ]	['rendərɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[ðer; ðər]	[flʌd]	[ˌaʊt'pɔːrd]	.
So	**rendering**	**to**	**the**	**clouds**	**their**	**flood**	**outpoured**	**.**
所以	渲染	到	这	云	他们的	洪水	倾泻而出	.

于是，它们倾泻而下的洪水汇入了云端。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[wɜːr; wər]	[θɔːd]	[ðə; ði]	-	[snəuz]
And	**now**	**were**	**thawed**	**the**	**Pyrenaean**	**snows**
和	现在	是	解冻	这	-	雪

现在比利牛斯山脉的积雪已经融化了。

[wɪtʃ]	['taɪtn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['kɔŋkəd]	;	[ɔːl]	[ðə; ði]	['rɑːks]
Which	**Titan**	**had**	**not**	**conquered**	**;**	**all**	**the**	**rocks**
哪个	泰坦	有	不是	征服	;	全部	这	岩石

哪位泰坦没有征服过？所有的岩石

[wɜːr; wər]	[wet]	[wɪð; wɪθ]	['meltɪŋ]	[aɪs]	;	[ə'kʌstəmd]	[sprɪŋz]
Were	**wet**	**with**	**melting**	**ice**	**;**	**accustomed**	**springs**
是	湿的	和	融化	冰	;	习惯	弹簧

被融化的冰水浸湿；习惯了泉水

[faʊnd]	[nɑːt]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	;	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veri]	[bæŋks]
Found	**not**	**discharge**	**;**	**and**	**from**	**the**	**very**	**banks**
成立	不是	释放	;	和	从	这	非常	银行

未发现排放；而且来自河岸

[iːtʃ]	[striːm]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['tɔːrənt]	.
Each	**stream**	**received**	**a**	**torrent**	**.**
每个	溪流	已收到	一个	激流	.

每个流媒体都收到一个种子文件。

['siːzɝz] [ɑːrmz]
Caesar's arms
凯撒的 武器

凯撒的手臂

[ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] ['tɔtəriŋ] [kæmp]
Are shipwrecked on the field , his tottering camp
是 遭遇海难 在 这 场地 ， 他的 颤巍巍 营

如同在战场上遭遇海难，他摇摇欲坠的营地

[swɪmz] [ɑːn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [flʌd] ; [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [fɪld]
Swims on the rising flood ; the trench is filled
游泳 在 这 上升 洪水 ； 这 沟 是 已填

乘着上涨的洪水游泳；沟渠被填满

[wɪð; wɪθ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['wɔːtərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [noʊ] [mɔːr]
With whirling waters ; and the plain no more
和 旋转 水 ； 和 这 清楚的 不 更多的

湍急的河水；平原不再存在

[jiːldz] [kɔːrn][ɔːr] [kaɪn] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɔːrɪdʒ] [siːk] ,
Yields corn or kine ; for those who forage seek ,
产量 玉米 或者 牛 ； 为了 那些 WHO 饲料 寻找 ，

出产玉米或牛；对于那些觅食的人来说，

[er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['fɜːroʊ] .
Err from the hidden furrow .
犯错 从 这 隐 畦 .

从隐蔽的沟壑中犯错。

['fæmɪn] [nɔks]
Famine knocks
饥荒 敲门声

饥荒来袭

([fɜːrst] ['herəld] [ʌv; əv] - ['ɪlz] [tuː; tə] [kʌm]) ,
(First herald of o'erwhelming ills to come) ,
(第一的 先驱 的 - 疾病 到 来) ，

（即将到来的巨大灾难的第一个预兆）

[fɪrs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] [waɪl] [noʊ][foʊ] [blɔ'keɪdz]
Fierce at the door ; and while no foe blockades
凶猛的 在 这 门 ； 和 尽管 不 敌人 封锁

门前兵临城下；但敌人并未设下封锁

[ðə; ði]['soʊldʒər] ['hʌŋgər] ; ['fɔːtʃənz] [bai] [nɑːt] [naʊ]
The soldier hungers ; fortunes buy not now
这 士兵 饥饿 ； 财富 买 不是 现在

士兵饥肠辘辘；财富现在买不到。

[ðə; ði] [miːn] ['meʒər] ; [jet] , [ə'læs] ! [ɪz] [faʊnd]
The meanest measure ; yet , alas ! is found
这 最卑鄙的 措施 ； 然而 ， 唉 ！ 是 成立

最平均的指标；然而，唉！却被发现了。

[ðə; ði] ['fæstɪŋ] ['pez(ə)nt] , [huː] , [ɪn] [geɪn] [ʌv; əv][goʊld] ,
The fasting peasant , who , in gain of gold ,
这 禁食 农民 ， WHO ， 在 获得 的 金子 ，

那个斋戒的农民，为了获得黄金，

[wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɔːl] !
Will sell his little all !
将要 卖 他的 小的 全部 ！

他会把他所有的小东西都卖掉！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðə; ði]	[hɪlz]
And	**now**	**the**	**hills**
和	现在	这	丘陵

现在，山丘

[ɑːr; ər]	[siːn]	[noʊ]	[mɔːr]	;	[ænd; ənd]	['rɪvəz]	[hwelmd]	[ɪn]	[wʌn]	;
Are	**seen**	**no**	**more**	**;**	**and**	**rivers**	**whelmed**	**in**	**one**	**;**
是	已见	不	更多的	;	和	河流	不知所措	在	一	;

不再可见；河流汇聚成一条河；

[biːsts]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	[swiːp]	['daʊnwərdz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪd]
Beasts	**with**	**their**	**homes**	**sweep**	**downwards**	**;**	**and**	**the**	**tide**
野兽	和	他们的	房屋	扫	向下	;	和	这	潮

野兽连同它们的家园向下涌动；潮水也随之而来。

[rɪ'pel]	[ðə; ði]	['foʊmɪŋ]	['tɔːrənt]	.
Repels	**the**	**foaming**	**torrent**	**.**
排斥	这	起泡	激流	.

驱散汹涌的泡沫洪流。

[nɔːr]	[dɪd]	[naɪt]
Nor	**did**	**night**
也不	做过	夜晚

夜晚也没有

[ək'nɑːlɪdʒ]	['fiːbəs]	-	[raɪz]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪ]
Acknowledge	**Phoebus**	**'**	**rise**	**,**	**for**	**all**	**the**	**sky**
承认	福玻斯	-	上升	,	为了	全部	这	天空

承认太阳神福玻斯的升起，为了整个天空

[felt]	[hɜːr; hər]	[də'mɪnjən]	[ænd; ənd]	[əb'skjuəd]	[ɪts]	[feɪs]	,
Felt	**her**	**dominion**	**and**	**obscured**	**its**	**face**	**,**
毛毡	她	统治权	和	模糊不清	它是	脸	,

感受到她的统治，并遮蔽了它的面容。

[ænd; ənd]	['dɑːrknəs]	[dʒɔɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['dɑːrknəs]	.
And	**darkness**	**joined**	**with**	**darkness**	**.**
和	黑暗	加入	和	黑暗	.

黑暗与黑暗交融。

[ðʌs]	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]
Thus	**doth**	**lie**
因此	确实	说谎

如此躺卧

[ðə; ði]	['loʊɪst]	[ɜːrθ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['snoʊi]	[zoʊn]
The	**lowest**	**earth**	**beneath**	**the**	**snowy**	**zone**
这	最低	地球	下面	这	下雪的	区

雪层下方的最低层土地

[ænd; ənd]	['nevər]	-	['endɪŋ]	['wɪntɚz]	,	[wer]	[ðə; ði]	[skaɪ]
And	**never**	**-**	**ending**	**winters**	**,**	**where**	**the**	**sky**
和	绝不	-	结束	冬天	,	在哪里	这	天空

还有永无止境的冬天，天空

[ɪz]	['stɑːrləs]	['evər]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[groʊθ]	[ʌv; əv]	[ɜːrb]
Is	**starless**	**ever**	**,**	**and**	**no**	**growth**	**of**	**herb**
是	无星	曾经	,	和	不	生长	的	草本植物

星光黯淡，草木凋零。

[spraʊts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['froʊz(ə)n]	[ɜːrθ]	;	[bʌt; bət]	['stændɪŋ]	[aɪs]
Sprouts	**from**	**the**	**frozen**	**earth**	**;**	**but**	**standing**	**ice**
芽苗菜	从	这	冷冻	地球	;	但	常设	冰

冻土中萌发的嫩芽；但冰却依然屹立。

['tempərz]	(	['sɛvən]	)	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[zoʊn]
Tempers	**(**	**7**	**)**	**the**	**stars**	**which**	**in**	**the**	**middle**	**zone**
脾气	(	7	)	这	明星	哪个	在	这	中间	区

脾气（7）中间区域的星星

['kɪnd(ə)l]	[ðer; ðər]	[fleɪmz]	.
Kindle	**their**	**flames**	**.**
点燃	他们的	火焰	.

点燃他们的火焰。

[ðʌs]	,	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Thus	**,**	**Father**	**of**	**the**	**world**	**,**
因此	,	父亲	的	这	世界	,

因此，世界之父，

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	['traɪdnt]	-	[gɑːd]	[huː]	-	[ðə; ði]	[siː]
And	**thou**	**,**	**trident**	**-**	**god**	**who**	**rul'st**	**the**	**sea**
和	你	,	三叉戟	-	上帝	WHO	-	这	海

还有你，统治海洋的三叉戟之神。

['sekənd]	[ɪn]	[pleɪs]	,	[nɛptənɪs]	,	[loʊd]	[ðə; ði]	[er]
Second	**in**	**place**	**,**	**Neptunus**	**,**	**load**	**the**	**air**
第二	在	地方	,	海王星	,	加载	这	空气

第二名，海王星，装载空气

[wɪð; wɪθ]	[klaʊdz]	[kən'tɪnjuəl]	;	[fər'bɪd]	[ðə; ði]	[taɪd]	,
With	**clouds**	**continual**	**;**	**forbid**	**the**	**tide**	**,**
和	云	持续的	;	禁止	这	潮	,

云层密布，潮水无法上涨。

[wʌns]	['rɪzn]	,	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	:	[fɔːrst]	[baɪ]	[ðaɪ]	[weɪvz]
Once	**risen**	**,**	**to**	**return**	**:**	**forced**	**by**	**thy**	**waves**
一次	升起	,	到	返回	:	强制	经过	你的	波浪

一旦升起，便要回归：受你波浪的驱使

[let]	['rɪvəz]	['bækwərd]	[rʌn]	[ɪn]	['dɪfrənt]	[kɔːrs]	,
Let	**rivers**	**backward**	**run**	**in**	**different**	**course**	**,**
让	河流	落后	跑步	在	不同的	课程	,

让河流逆流而上，走不同的路线。

[ðaɪ]	[ʃɔːz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[riːtʃɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
Thy	**shores**	**no**	**longer**	**reaching**	**;**	**and**	**the**	**earth**	**,**
你的	海岸	不	更长	到达	;	和	这	地球	,

你的海岸已无法抵达；而大地，

['ʃeɪkən]	,	[meɪk]	[wei]	[fɔːr; fər]	[flʌdz]	.
Shaken	**,**	**make**	**way**	**for**	**floods**	**.**
摇晃	,	制作	方式	为了	洪水	.

震动，让路，迎接洪水。

[let]	[raɪn]	-
Let	**Rhine**	**o'erflow**
让	莱茵河	-

让莱茵河奔涌而下

[ænd; ənd]	[roʊn]	[ðer; ðər]	[bæŋks]	;	[let]	['tɔrənts]	[spred]	[ə'fiːld]
And	**Rhone**	**their**	**banks**	**;**	**let**	**torrents**	**spread**	**afield**
和	罗纳河	他们的	银行	;	让	种子	传播	田野

让罗纳河奔流两岸；让洪流蔓延田野

[ʌn'meʒərd]	['wɔːtərz]	:	[melt]	-	[snəuz]	:
Unmeasured	**waters**	**:**	**melt**	**Rhipaean**	**snows**	**:**
未测量的	水	:	熔化	-	雪	:

未计量的水：融化里佩亚雪：

[spred]	[leɪks]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	,	[ænd; ənd]	['siːz]	[prə'faʊnd]	,
Spread	**lakes**	**upon**	**the**	**land**	**,**	**and**	**seas**	**profound**	**,**
传播	湖泊	之上	这	土地	，	和	海域	深刻的	，

陆地上遍布湖泊，海洋深邃浩瀚。

[ænd; ənd]	[snætʃ]	[ðə; ði]	['groʊnɪŋ]	[wɜːrld]	[frʌm; frəm]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	.
And	**snatch**	**the**	**groaning**	**world**	**from**	**civil**	**war**	**.**
和	抢夺	这	呻吟	世界	从	民用	战争	.

将饱受内战蹂躏的世界从战火中拯救出来。

[ðʌs]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['moʊmənt]	['fɔːrtʃən]	[traɪd]
Thus	**for**	**a**	**little**	**moment**	**Fortune**	**tried**
因此	为了	一个	小的	片刻	财富	尝试

于是，命运女神短暂地尝试了一下。

[hɜːr; hər]	['dɑːrlɪŋ]	[sʌn]	;	[ðen]	['smaɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[pɑːrt]
Her	**darling**	**son**	**;**	**then**	**smiling**	**to**	**his**	**part**
她	亲爱的	儿子	；	然后	微笑	到	他的	部分

她亲爱的儿子；然后对他微笑。

[rɪ'tɜːrnd]	;	[ænd; ənd]	[geɪnd]	[hɜːr; hər]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pæst]
Returned	**;**	**and**	**gained**	**her**	**pardon**	**for**	**the**	**past**
返回	；	和	获得	她	赦免	为了	这	过去的

她回来了；并获得了对过去罪行的赦免。

[baɪ]	['greɪtər]	[gɪfts]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
By	**greater**	**gifts**	**to**	**come**	**.**
经过	更大的	礼物	到	来	.

未来会有更大的礼物。

[fɔːr; fər]	[naʊ]	[ðə; ði]	[er]
For	**now**	**the**	**air**
为了	现在	这	空气

目前空气

[hæd; həd]	[groʊn]	[mɔːr]	[klɪr]	,	[ænd; ənd]	['fi:bəs]	-	['wɔːrmər]	['reɪz]
Had	**grown**	**more**	**clear**	**,**	**and**	**Phoebus**	**'**	**warmer**	**rays**
有	生长	更多的	清除	，	和	福玻斯	-	更温暖	射线

渐渐清晰起来，菲比斯的温暖光芒也更加耀眼。

[koʊpt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ænd; ənd]	['skætərd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[klaʊdz]
Coped	**with**	**the**	**flood**	**and**	**scattered**	**all**	**the**	**clouds**
应对	和	这	洪水	和	疏散	全部	这	云

应对了洪水，驱散了所有的云朵。

[ɪn]	['fliːsi]	['mæsɪz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rednɪŋ]	[iːst]
In	**fleecy**	**masses**	**;**	**and**	**the**	**reddening**	**east**
在	羊毛	群众	；	和	这	发红	东方

成片的羊毛状；以及泛红的东方

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[deɪ]	;	[ðə; ði]	[lænd]	[ri'zju:md]
Proclaimed	**the**	**coming**	**day**	**;**	**the**	**land**	**resumed**
宣布	这	未来	天	；	这	土地	恢复

宣告末日将至；土地重归于好

[ɪts]	['eɪnʃənt]	[ma:rks]	;	[noʊ]	[mɔːr]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[er]
Its	**ancient**	**marks**	**;**	**no**	**more**	**in**	**middle**	**air**
它是	古老的	标记	；	不	更多的	在	中间	空气

它古老的印记；不再悬于空中

[ðə; ði]	['mɔɪstʃər]	[hʌŋ]	,	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[stɑːrz]
The	**moisture**	**hung**	**,**	**but**	**from**	**about**	**the**	**stars**
这	水分	悬挂	，	但	从	关于	这	明星

水汽凝结，但距离星星很近。

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] ; [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [glæd] ['ʌp'rɪrd]
Sank to the depths ; the forest glad upreared
沉没 到 这 深度 ; 这 森林 高兴的 竖立
沉入深渊；森林欢欣雀跃

[ɪts] ['foʊliɪdʒ] ; [hɪlz] [ə'gen] [ɪ'mɜːrdʒd] [tuː; tə] [vjuː]
Its foliage ; hills again emerged to view
它是 叶子 ; 丘陵 再次 出现 到 看法
它的树叶；山丘再次浮现眼前

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] [pleɪnz] [gruː] [fɜːrm] .
And ' neath the warmth of day the plains grew firm .
和 - 下方 这 温暖 的 天 这 平原 生长 公司 .
在白昼的温暖下，平原变得坚实起来。

[wen] - [kept] [hɪz; ɪz] [bæŋks] , [ðə; ði] ['ʃæləp] [laɪt]
When Sicoris kept his banks , the shallop light
什么时候 - 保留 他的 银行 , 这 小船 光
当西科里斯保管他的银行时，小船灯

[ʌv; əv] ['hɔːri] ['wɪloʊ] [bɑːrk] [ðeɪ] [bɪld] , [wɪtʃ] [bent]
Of hoary willow bark they build , which bent
的 苍老 柳 吠 他们 建造 , 哪个 弯曲
他们用苍老的柳树皮建造房屋，柳树皮弯曲

[ɑːn]['haɪdz][ʌv; əv]['ɑːksn] , [bɔːr] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][mæn]
On hides of oxen , bore the weight of man
在 隐藏 的 牛 , 钻孔 这 重量 的 男人
牛皮上，承载着人的重量

[ænd; ənd][swæm][ðə; ði] ['tɔːrənt] .
And swam the torrent .
和 游泳 这 激流 .
然后游过了湍急的河水。

[ðʌs] [ɑːn] ['slʌgɪʃ] [ˌpiː 'oʊ]
Thus on sluggish Po
因此 在 迟缓 波
因此，在缓慢的Po上

[və'niːʃənz] [floʊt] ; [ænd; ənd][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'sɜːrkl] [siː] ([eɪt])
Venetians float ; and on th ' encircling sea (8)
威尼斯人 漂浮 ; 和 在 th - 包围 海 (8)
威尼斯人漂浮着；在环绕的大海上（8）

[ɑːr; ər] [bɔːrn] [brɪ'tæniəz] [neiʃəns] ; [ænd; ənd] [wen] [naɪl]
Are borne Britannia's nations ; and when Nile
是 出生 不列颠尼亚的 国家 ; 和 什么时候 尼罗河
不列颠尼亚的民族由此诞生；而当尼罗河……

[fɪlz] [ɔːl] [ðə; ði][lænd] , [ɑːr; ər] ['memfɪs] - ['θɜːrsti] [riːdz]
Fills all the land , are Memphis ' thirsty reeds
填充 全部 这 土地 , 是 孟菲斯 - 渴 芦苇
遍布大地的，是孟菲斯渴求水分的芦苇。

[ʃeɪpt] ['ɪntuː]['frædʒ(ə)l]['boʊts] [ðæt] [swɪm] [hɪz; ɪz] [weɪvz] .
Shaped into fragile boats that swim his waves .
形状 进入 脆弱的 船 那 游泳 他的 波浪 .
被塑造成脆弱的小船，在他的波浪中航行。

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [bæŋk] [ðʌs] [geɪnd] , [ðeɪ] [heɪst] [tuː; tə] [kɜːrv]
The further bank thus gained , they haste to curve
这 更远 银行 因此 获得 , 他们 匆忙 到 曲线
银行因此获得的收益越多，他们就越急于收支平衡。

[ðə; ði] ['fɔːlən] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ɑːrtʃ]
The fallen forest , and to form the arch
这 倒下 森林 ， 和 到 形式 这 拱
倒下的森林，形成拱门

[baɪ] [wɪtʃ] [ɪm'pɪriəs] - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spænd] .
By which imperious Sicoris shall be spanned .
经过 哪个 专横 - 将 是 跨越 .
威严的西科里斯山将横跨其上。

[jet] [fiərɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [raɪz][ɪn] [ræθ] [ə'nuː] ,
Yet fearing he might rise in wrath anew ,
然而 害怕 他 可能 上升 在 愤怒 重新 ,
然而，由于担心他会再次勃然大怒，

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [mɑːrdʒ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði] [biːmz] ,
Not on the nearest marge they placed the beams ,
不是 在 这 最近的 玛吉 他们 放置 这 光束 ,
他们没有把横梁放在最近的堤岸上，

[bʌt; bət][ɪn][mɪd] - [fiːld] .
But in mid - field .
但 在 中 - 场地 .
但在中场。

[ðʌs] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [striːm]
Thus the presumptuous stream
因此 这 放肆 溪流
因此，狂妄之流

[ðeɪ] [teɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃæ'staɪzmənt] , ['pɑːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [flʌd]
They tame with chastisement , parting his flood
他们 驯服 和 惩罚 , 离别 他的 洪水
他们以惩罚驯服他，分开他的洪流

[ɪn] ['diːviəs] ['tʃænlz] [aʊt] ; [ænd; ənd][kɜːrb][hɪz; ɪz] [praɪd] .
In devious channels out ; and curb his pride .
在 狡猾的 频道 出去 ; 和 抑制 他的 自豪 .
用隐秘的渠道散布谣言；并遏制他的骄傲。

- , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['siːzɚz] [feɪts]
Petreius , when he saw that Caesar's fates
- , 什么时候 他 锯 那 凯撒的 命运
佩特雷乌斯看到凯撒的命运

[swept] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [left] - [stiːp] ,
Swept all before them , left Ilerda's steep ,
扫荡 全部 前 他们 , 左边 - 陡 ,
横扫一切，留下伊莱尔达陡峭的……

[hɪz; ɪz] [trʌst] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [wɜːrld] ;
His trust no longer in the Roman world ;
他的 相信 不 更长 在 这 罗马 世界 ;
他不再信任罗马世界；

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ə'mɪd] [ðoʊz] ['dɪstənt] [traɪbz] ,
And sought for strength amid those distant tribes ,
和 寻求 为了 力量 之中 那些 遥远 部落 ,
于是，他开始在那些遥远的部落中寻求力量。

[huː] , ['lʌvɪŋ] [deθ] , [rʌʃ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði][foʊ] , ([naɪn])
Who , loving death , rush in upon the foe , (9)
WHO , 爱 死亡 , 匆忙 在 之上 这 敌人 , (9)
那些热爱死亡、冲向敌人的人，（9）

[ænd; ənd]	[wɪn]	[ðer; ðər]	['kɔŋkwests]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[sɔːrd]	.
And	**win**	**their**	**conquests**	**at**	**the**	**point**	**of**	**sword**	**.**
和	赢	他们的	征服	在	这	观点	的	剑	.

他们用武力征服世界。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɑːn]	,	[wen]	['siːzər]	[sɔː]	[ðə; ði]	[kæmp]
But	**in**	**the**	**dawn**	**,**	**when**	**Caesar**	**saw**	**the**	**camp**
但	在	这	黎明	,	什么时候	凯撒	锯	这	营

但在黎明时分，当凯撒看到营地时

[stænd]	['empti]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hɪl]	,	"	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	!
Stand	**empty**	**on**	**the**	**hill**	**,**	**"**	**To**	**arms**	**!**
站立	空的	在	这	爬坡道	,	"	到	武器	!

空无一人地站在山上，“拿起武器！”

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	:
"	**he**	**cried**	**:**
"	他	哭	:

他喊道：

"	[siːk]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[nɔːr]	[fɔːrd]	:	[plʌndʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[striːm]
"	**Seek**	**not**	**the**	**bridge**	**nor**	**ford**	**:**	**plunge**	**in**	**the**	**stream**
"	寻找	不是	这	桥	也不	福特	:	暴跌	在	这	溪流

不要寻找桥梁或浅滩：纵身跃入溪流

[ænd; ənd]	[brest]	[ðə; ði]	['foʊmɪŋ]	['tɔːrənt]	.
And	**breast**	**the**	**foaming**	**torrent**	**.**
和	胸部	这	起泡	激流	.

挺身迎着汹涌的洪流。

"	[ðen]	[dɪd]	[hoʊp]
"	**Then**	**did**	**hope**
"	然后	做过	希望

然后，希望

[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	['bæt(ə)l]	[faɪnd]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[wei]
Of	**coming**	**battle**	**find**	**for**	**them**	**a**	**way**
的	未来	战斗	寻找	为了	他们	一个	方式

即将到来的战斗，为他们找到出路

[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ʃʌnd]	[ɪn]	[flaɪt]	.
Which	**they**	**had**	**shunned**	**in**	**flight**	**.**
哪个	他们	有	被排斥	在	航班	.

他们在逃亡途中避开了这一点。

[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[riː'geɪnd]	,
Their	**arms**	**regained**	**,**
他们的	武器	恢复	,

他们重新获得了武器，

[ðer; ðər]	['striːmɪŋ]	[lɪmz]	[ðeɪ]	['tʃerɪʃt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[blʌd]
Their	**streaming**	**limbs**	**they**	**cherished**	**till**	**the**	**blood**
他们的	流媒体	四肢	他们	珍爱	直到	这	血

他们珍爱着自己流淌的肢体，直到鲜血流干。

[kɔːrst]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[veɪnz]	;	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[fel]
Coursed	**in**	**their**	**veins**	**;**	**until**	**the**	**shadows**	**fell**
课程	在	他们的	静脉	;	直到	这	阴影	跌倒

在他们的血管里流淌；直到阴影落下

[ʃɔːrt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[swɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[haɪt]	.
Short	**on**	**the**	**sward**	**,**	**and**	**day**	**was**	**at**	**the**	**height**	**.**
短的	在	这	草	,	和	天	曾是	在	这	高度	.

草地上草皮稀少，正值盛夏。

[ðen]	[dæʃt]	[ðə; ði]	['hɔːsmən]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[held]	[ðə; ði]	[foʊ]
Then	**dashed**	**the**	**horsemen**	**on**	**,**	**and**	**held**	**the**	**foe**
然后	虚线	这	骑兵	在	,	和	握住	这	敌人

然后骑兵们猛冲上前去，阻挡了敌人。

-	[twɪkst]	[flaɪt]	[ænd; ənd]	['bæt(ə)l]	.
'	**Twixt**	**flight**	**and**	**battle**	**.**
-	中间	航班	和	战斗	.

介于飞行与战斗之间。

[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ə'roʊz]
In	**the**	**plain**	**arose**
在	这	清楚的	出现

平原上出现了

[tuː]	['rɑːki]	[haɪts]	:	[frʌm; frəm]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]	['lɔftiə]	[rɪdʒ]
Two	**rocky**	**heights**	**:**	**from**	**each**	**a**	**loftier**	**ridge**
二	岩石	高度	:	从	每个	一个	更高	岭

两座岩石高地：每座高地上都有一条更高的山脊

[ʌv; əv]	[hɪlz]	[reɪndʒd]	['ɑːnwərdz]	,	['ʃɛltɚɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[mɪdst]
Of	**hills**	**ranged**	**onwards**	**,**	**sheltering**	**in**	**their**	**midst**
的	丘陵	范围	开始	,	庇护所	在	他们的	中间

群山绵延，掩映在群山之中

[ə; eɪ]	['hɑːloʊ]	[veɪl]	,	[huːz]	[diːp]	[ænd; ənd]	['waɪndɪŋ]	[pæðz]
A	**hollow**	**vale**	**,**	**whose**	**deep**	**and**	**winding**	**paths**
一个	空洞的	谷	,	谁	深的	和	绕线	路径

一个幽深的山谷，蜿蜒曲折的小路

[wɜːr; wər]	[seɪf]	[frʌm; frəm]	['wɔːrfer]	;	[wɪtʃ]	,	[wen]	['siːzər]	[sɔː]	:
Were	**safe**	**from**	**warfare**	**;**	**which**	**,**	**when**	**Caesar**	**saw**	**:**
是	安全的	从	战争	;	哪个	,	什么时候	凯撒	锯	:

他们免于战火；凯撒看到这一点时：

[ðæt]	[ɪf]	-	[held]	,	[ðə; ði]	[wɔːr]	[mʌst; məst]	[pæs]
That	**if**	**Petreius**	**held**	**,**	**the**	**war**	**must**	**pass**
那	如果	-	握住	,	这	战争	必须	经过

如果佩特雷乌斯的主张成立，战争就必然结束。

[tuː; tə]	[lændz]	[rɪ'moʊt]	[baɪ]	['sævɪdʒ]	[traɪbz]	[pə'zest]	;
To	**lands**	**remote**	**by**	**savage**	**tribes**	**possessed**	**;**
到	土地	偏僻的	经过	野蛮的	部落	拥有	;

前往蛮荒部落占据的偏远地区；

"	[spiːd]	[ɑːn]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[ænd; ənd]	[miːt]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	[ɪn]	[frʌnt]	;
"	**Speed**	**on**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**and**	**meet**	**their**	**flight**	**in**	**front**	**;**
"	速度	在	,	"	他	哭	,	"	和	见面	他们的	航班	在	正面	;

“快点，”他喊道，“赶在他们前面接应他们的航班；

[fɪrs]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[fraʊn]	[ænd; ənd]	['bæt(ə)l]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[glæns]	:
Fierce	**be**	**your**	**frown**	**and**	**battle**	**in**	**your**	**glance**	**:**
凶猛的	是	你的	皱眉	和	战斗	在	你的	瞥一眼	:

让你的眉头紧锁，眼神中充满战斗的气势：

[noʊ]	['kaʊɚdz]	[deθ]	[biː; bi]	[ðerz]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[fliː]
No	**coward's**	**death**	**be**	**theirs**	**;**	**but**	**as**	**they**	**flee**
不	懦夫的	死亡	是	他们的	;	但	作为	他们	逃跑

他们不应死于懦夫之手；但当他们逃亡时

[plʌndʒ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[brests]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	.
Plunge	**in**	**their**	**breasts**	**the**	**sword**	**.**
暴跌	在	他们的	乳房	这	剑	.

将剑刺入他们的胸膛。

" [ðeɪ] [siːz] [ðə; ði] [pæs]
" **They seize the pass**
" 他们 抢占 这 经过
他们夺取了通行证

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðer; ðər][kæmp] .
And place their camp .
和 地方 他们的 营 .
然后安营扎寨。

[ʃɔːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði][spæn] [bɪ'twiːn]
Short was the span between
短的 曾是 这 跨度 之间
两者之间的跨度很短。

[tiː 'eɪtʃ] - [ə'poʊzɪŋ] ['sentənəlz] ; [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [aɪz]
Th ' opposing sentinels ; with eager eyes
钍 - 反对 哨兵 ; 和 渴望的 眼睛
对立的哨兵；目光炯炯

[ʌn'dimd] [baɪ] [speɪs] , [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn] ['brʌðərz] , [sʌnz] ,
Undimmed by space , they gazed on brothers , sons ,
未变暗 经过 空间 , 他们 凝视 在 兄弟 , 儿子们 ,
不受空间的遮蔽，他们凝视着兄弟、儿子们。

[ɔːr] [frendz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [soʊlz]
Or friends and fathers ; and within their souls
或者 朋友们 和 父亲们 ; 和 之内 他们的 灵魂
或者朋友和父亲；以及在他们的灵魂深处

[ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
They grasped the impious horror of the war .
他们 抓住 这 不敬 恐怖 的 这 战争 .
他们深刻体会到了战争的残酷恐怖。

[jet] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Yet for a little while no voice was heard ,
然而 为了 一个 小的 尽管 不 嗓音 曾是 听到 ,
然而，有那么一会儿，却听不到任何声音。

[fɔːr; fər] [fɪr] [rɪ'streɪnd] ; [baɪ] ['weɪvɪŋ] [bleɪd] [ə'loʊn]
For fear restrained ; by waving blade alone
为了 害怕 克制 ; 经过 挥手 刀刃 独自的
因恐惧而克制；仅凭挥舞刀刃。

[ɔːr] ['dʒestʃər] , [speɪk] [ðeɪ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [gruː] ,
Or gesture , spake they ; but their passion grew ,
或者 手势 , 说 他们 ; 但 他们的 热情 生长 ,
他们用手势表达，但他们的情绪却愈演愈烈。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [liːpt]
And broke all discipline ; and soon they leaped
和 打破 全部 纪律 ; 和 很快 他们 跳跃
他们打破了所有纪律；很快，他们就跳了起来。

[ðə; ði]['hɑːst(ə)l]['ræmpɑːrt] ; ['evri] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] (-)
The hostile rampart ; every hand outstretched (10)
这 敌对的 壁垒 ; 每一个 手 伸展 (-)
敌对的城墙；每只伸出的手（10）

[ɪm'breɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['foʊmən] , [pɑːm] [ɪn] [pɑːm] ;
Embraced the hand of foeman , palm in palm ;
拥抱 这 手 的 敌人 , 棕榈 在 棕榈 ;
与敌人手掌相握；

[wʌn]	[kɔːlz]	[baɪ]	[neɪm]	[hɪz; ɪz]	-	,	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	,
One	**calls**	**by**	**name**	**his**	**neighhour**	**,**	**one**	**his**	**host**	**,**
一	呼叫	经过	姓名	他的	-	,	一	他的	主持人	,

一个人直呼邻居的名字，一个人直呼主人的名字。

[ə'nʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['skuːlmeɪt]	[tɔːks]	[ə'gen]
Another	**with**	**his**	**schoolmate**	**talks**	**again**
其他	和	他的	同学	会谈	再次

他和同学又聊了起来

[ʌv; əv]	['oʊldən]	['stʌdiz]	:	[hiː; hi]	[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kæmp]
Of	**olden**	**studies**	**:**	**he**	**who**	**in**	**the**	**camp**
的	古老的	研究	:	他	WHO	在	这	营

古代研究：营地里的那个人

[faʊnd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kɑːmræd]	,	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
Found	**not**	**a**	**comrade**	**,**	**was**	**no**	**son**	**of**	**Rome**	**.**
成立	不是	一个	同志	,	曾是	不	儿子	的	罗马	.

没有找到同伴，他也不是罗马之子。

[wet]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	,	[ænd; ənd]	['sɒbz]	[breɪk]	[ɪn]
Wet	**are**	**their**	**arms**	**with**	**tears**	**,**	**and**	**sobs**	**break**	**in**
湿的	是	他们的	武器	和	眼泪	,	和	啜泣	休息	在

他们的手臂被泪水浸湿，抽泣声此起彼伏。

[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['kɪsɪz]	;	[iːtʃ]	,	[ʌn'steɪnd]	[baɪ]	[blʌd]	,
Upon	**their**	**kisses**	**;**	**each**	**,**	**unstained**	**by**	**blood**	**,**
之上	他们的	吻	;	每个	,	未染色	经过	血	,

他们的吻，彼此间没有沾染鲜血，

[dredz]	[wʌt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[dʌn]	.
Dreads	**what**	**he**	**might**	**have**	**done**	**.**
脏辫	什么	他	可能	有	完毕	.

他害怕自己可能做过什么。

[waɪ]	[biːt]	[ðaɪ]	[brest]	?
Why	**beat**	**thy**	**breast**	**?**
为什么	打	你的	胸部	?

你为何捶胸顿足?

[waɪ]	,	['mædmən]	,	[wiːp]	?
Why	**,**	**madman**	**,**	**weep**	**?**
为什么	,	狂人	,	哭泣	?

疯子，你为何哭泣?

[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɪz]	[ðaɪn]	[ə'loʊn]
The	**guilt**	**is**	**thine**	**alone**
这	有罪	是	你的	独自的

罪责只在你一人身上。

[tuː; tə]	[duː]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[əb'steɪn]	.
To	**do**	**or**	**to**	**abstain**	**.**
到	做	或者	到	弃权	.

做或不做。

[dʌst]	[fɪr]	[ðə; ði]	[mæn]
Dost	**fear**	**the**	**man**
多斯特	害怕	这	男人

害怕这个人

[huː]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	['taɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðiː]	?
Who	**takes**	**his**	**title**	**to**	**be**	**feared**	**from**	**thee**	**?**
WHO	需要	他的	标题	到	是	害怕	从	你	?

谁能从你手中夺走令人畏惧的称号?

[wen] ['siːzɚz] ['trʌmpits] [saʊnd] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz]
When Caesar's trumpets sound the call to arms
什么时候 凯撒的 小号 声音 这 称呼 到 武器

当凯撒的号角吹响，宣告战争来临

[hiːd] [nɑːt] [ðə; ði] ['sʌmənz] ; [wen] [ðaʊ] [siːst] [æd'væns]
Heed not the summons ; when thou seest advance
注意 不是 这 传票 ; 什么时候 你 西斯特 进步

不要理会召唤；当你看到前进

[hɪz; ɪz] ['stændərdz] , [hɔːlt] .
His standards , halt .
他的 标准 , 停止 .

他的标准，停止了。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['fjʊri] [ðʌs]
The civil Fury thus
这 民用 愤怒 因此

内战之怒

[ʃæl; ʃəl] [foʊld] [hɜːr; hər] [wɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [roʊb]
Shall fold her wings ; and in a private robe
将 折叠 她 翅膀 ; 和 在 一个 私人的 长袍

她将收起双翼，身着私服。

['siːzər] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] .
Caesar shall love his kinsman .
凯撒 将 爱 他的 亲属 .

凯撒必爱他的亲属。

['hoʊli] [piːs]
Holy Peace
圣 和平

圣平安

[ðæt] - [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðaʊ] [huːz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['bændz]
That sway'st the world ; thou whose eternal bands
那 - 这 世界 ; 你 谁 永恒 乐队

那主宰世界的，你那永恒的枷锁

[sə'steɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [θɪŋz] ,
Sustain the order of material things ,
维持 这 命令 的 材料 事物 ,

维持物质秩序，

[kʌm] , ['dʒent(ə)l] ['kɑːnkɔːrd] !
Come , gentle Concord !
来 , 温和的 和睦 !

来吧，温柔的康科德!

(-) [ðiːz] ['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [duː] [naʊ]
(11) these our times do now
(-) 这些 我们的 时代 做 现在

（11）我们现在的时代

[fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] ['destəni] [kən'troʊl]
For good or evil destiny control
为了 好的 或者 邪恶的 命运 控制

无论好坏，命运都掌握在自己手中。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sentʃəriz] !
The coming centuries !
这 未来 几个世纪 !

未来的几个世纪!

[ɑː]	,	['kruːəl]	[feɪt]	!
Ah	**,**	**cruel**	**fate**	**!**
啊	,	残忍的	命运	!

啊，残酷的命运!

[naʊ]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	[kloʊk]	[fɔːr; fər]	[kraɪm]	:
Now	**have**	**the**	**people**	**lost**	**their**	**cloak**	**for**	**crime**	**:**
现在	有	这	人们	丢失的	他们的	披风	为了	犯罪	:

现在，人们是否已经失去了犯罪的遮羞布?

[ðer; ðər]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['pɑːrd(ə)n]	.
Their	**hope**	**of**	**pardon**	**.**
他们的	希望	的	赦免	.

他们希望获得赦免。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[noʊn]	[ðer; ðər]	[kɪn]	.
They	**have**	**known**	**their**	**kin**	**.**
他们	有	已知	他们的	亲属	.

他们认识自己的亲人。

[woʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['respɪt]	['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Woe	**for**	**the**	**respite**	**given**	**by**	**the**	**gods**
悲哀	为了	这	喘息	给定	经过	这	神

诸神赐予的喘息之机，终将化为乌有。

['meɪkɪŋ]	[mɔːr]	[blæk]	[ðə; ði]	['hɪdiəs]	[gɪlt]	[tuː; tə]	[kʌm]	!
Making	**more**	**black**	**the**	**hideous**	**guilt**	**to**	**come**	**!**
制作	更多的	黑色的	这	可怕	有罪	到	来	!

让更多的黑色预示着即将到来的可怕罪恶!

[naʊ]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['piːsf(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['iːðər]	[kæmp]
Now	**all**	**was**	**peaceful**	**,**	**and**	**in**	**either**	**camp**
现在	全部	曾是	和平	,	和	在	任何一个	营

现在一切都平静下来了，两个营地都如此。

[swiːt]	[kən'vɜːrs]	[held]	[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	[græs]
Sweet	**converse**	**held**	**the**	**soldiers**	**;**	**on**	**the**	**grass**
甜的	交谈	握住	这	士兵	;	在	这	草

甜美的鞋子让士兵们在草地上行走

[ðeɪ]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[miːl]	;	[ɑːn]	['ɔːltəz]	[bɪlt]	[ʌv; əv]	[tɜːrf]
They	**place**	**the**	**meal**	**;**	**on**	**altars**	**built**	**of**	**turf**
他们	地方	这	一顿饭	;	在	祭坛	建造	的	草皮

他们将食物摆放在用草皮搭建的祭坛上。

[pɔːr]	[aʊt]	[laɪ'beɪʃn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['miŋgld]	[kʌp]	;
Pour	**out**	**libations**	**from**	**the**	**mingled**	**cup**	**;**
倒	出去	酒	从	这	混合	杯子	;

将混合杯中的祭酒倒出;

[ɑːn]	['mjuːtʃuəl]	[kaʊtʃ]	[wɪð; wɪθ]	['stɔːriz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[faɪts]	,
On	**mutual**	**couch**	**with**	**stories**	**of**	**their**	**fights**	**,**
在	相互的	长椅	和	故事	的	他们的	战斗	,

两人并肩躺在沙发上，讲述着彼此争吵的故事。

[ðeɪ]	[waɪl]	[ðə; ði]	['sliːpləs]	['aʊərz]	[ɪn]	[tɔːk]	[ə'weɪ]	;
They	**wile**	**the**	**sleepless**	**hours**	**in**	**talk**	**away**	**;**
他们	诡计	这	失眠	小时	在	讲话	离开	;

他们用聊天来消磨失眠的时光;

"	[wer]	[stʊd]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[ə'reɪd]	,	[frʌm; frəm]	[huːz]	[raɪt]	[hænd]
"	**Where**	**stood**	**the**	**ranks**	**arrayed**	**,**	**from**	**whose**	**right**	**hand**
"	在哪里	站立	这	排名	排列	,	从	谁	正确的	手

“列队之处，其右手何处? ”

[ðə; ði]	[ˈkwɪvərɪŋ]	[læns]	[wʌz; wəz]	[sped]	:	"	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðeɪ]	[boʊst]
The	**quivering**	**lance**	**was**	**sped**	**:**	**"**	**and**	**while**	**they**	**boast**
这	颤抖	槊	曾是	加速	:	"	和	尽管	他们	夸

颤抖的长矛飞速射出：“而当他们吹嘘的时候”

[ɔːr]	[ˈtʃælɪndʒ]	,	[diːdz]	[ʌv; əv]	[ˈpraʊəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
Or	**challenge**	**,**	**deeds**	**of**	**prowess**	**in**	**the**	**war**	**,**
或者	挑战	,	契约	的	能力	在	这	战争	,

或者挑战，战争中的英勇事迹，

[feɪθ]	[wʌz; wəz]	[rɪˈnuːd]	[ænd; ənd]	[trʌst]	.
Faith	**was**	**renewed**	**and**	**trust**	**.**
信仰	曾是	更新	和	相信	.

信仰和信任得以恢复。

[ðʌs]	[meɪd]	[ðə; ði]	[feɪts]
Thus	**made**	**the**	**fates**
因此	制成	这	命运

命运由此而生。

[ðer; ðər]	[duːm]	[kəmˈpliːt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[kraɪmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
Their	**doom**	**complete**	**,**	**and**	**all**	**the**	**crimes**	**to**	**be**	**;**
他们的	厄运	完全的	,	和	全部	这	犯罪	到	是	;

他们的厄运彻底降临，所有罪行都将昭然若揭；

[gruː]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[lʌv]	.
Grew	**with**	**their**	**love**	**.**
成长	和	他们的	爱	.

与爱一同成长。

[fɔːr; fər]	[wen]	-	[nuː]
For	**when**	**Petreius**	**knew**
为了	什么时候	-	知道

当佩特雷乌斯知道的时候

[ðə; ði]	[triːtiz]	[meɪd]	;	[hɪmˈself]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]
The	**treaties**	**made**	**;**	**himself**	**and**	**all**	**his**	**camp**
这	条约	制成	;	他自己	和	全部	他的	营

缔结的条约；他本人及其所有营地成员

[soʊld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[foʊ]	;	[hiː; hi]	[stəːz]	[hɪz; ɪz]	[gɑːrd]	[tuː; tə]	[wɜːrk]
Sold	**to**	**the**	**foe**	**;**	**he**	**stirs**	**his**	**guard**	**to**	**work**
卖	到	这	敌人	;	他	搅拌	他的	警卫	到	工作

卖给了敌人；他催促守卫们行动。

[æn; ən]	[ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs]	[ˈslɔːtər]	:	[ðə; ði]	[dɪˈfensləs]	[foʊ]
An	**impious**	**slaughter**	**:**	**the**	**defenceless**	**foe**
一个	不敬	屠宰	:	这	毫无防备	敌人

一场亵渎神明的屠杀：手无寸铁的敌人

[fliŋz]	[ˈhedlɔːŋ]	[fɔːrθ]	:	[ænd; ənd]	[pɑːrts]	[ðə; ði]	[fɑːnd]	[ɪmˈbreɪs]
Flings	**headlong**	**forth**	**:**	**and**	**parts**	**the**	**fond**	**embrace**
投掷	一头扎	前进	:	和	部分	这	喜爱	拥抱

猛地向前一甩：分开深情的拥抱

[baɪ]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[ˈwepən]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[striːmz]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
By	**stroke**	**of**	**weapon**	**and**	**in**	**streams**	**of**	**blood**	**.**
经过	中风	的	武器	和	在	溪流	的	血	.

被武器击中，鲜血流淌。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɪn]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ræθ]	,	[tuː; tə]	[stɜːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	:
And	**thus**	**in**	**words**	**of**	**wrath**	**,**	**to**	**stir**	**the**	**war**	**:**
和	因此	在	字	的	愤怒	,	到	搅拌	这	战争	:

于是，他以愤怒的言辞挑起战争：

" [ʌv; əv] [roʊm] [fər'getfl] , [tuː; tə][jʊr; jər] [feɪθ] [fɔːr'swɔːrn] !
" Of Rome forgetful , to your faith forsworn !
" 的 罗马 健忘 , 到 你的 信仰 宣誓者 !

“忘记罗马，背弃信仰！”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][jiː; ji][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['vɪktəri] [geɪnd] [rɪ'tɜːrn] ,
And could ye not with victory gained return ,
和 可以 是的 不是 和 胜利 获得 返回 ,

难道你们不能带着胜利凯旋而归吗?

[rɪ'stɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪbərti] , [tuː; tə] [roʊm] ?
Restorers of her liberty , to Rome ?
修复者 的 她 自由 , 到 罗马 ?

那些恢复她自由的人，回到罗马?

[luːz] [ðen] !
Lose then !
失去 然后 !

那就输吧!

[bʌt; bət] ['luːzɪŋ] [kɔːl] [nɑːt] ['siːzər] [lɔːrd] .
but losing call not Caesar lord .
但 输 称呼 不是 凯撒 主 .

但失败者并非凯撒之王。

[waɪl] [stɪl] [jʊr; jər] [swɔːdz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [tuː; tə] [ʃed]
While still your swords are yours , with blood to shed
尽管 仍然 你的 剑 是 你的 , 和 血 到 棚

只要你的剑还在你手中，鲜血仍将流淌。

[ɪn] ['daʊtf(ə)l] ['bæt(ə)l] , [waɪl] [ðə; ði] [feɪts] [ɑːr; ər][hɪd] ,
In doubtful battle , while the fates are hid ,
在 疑 战斗 , 尽管 这 命运 是 隐藏 ,

在胜负难料的战斗中，当命运未知之时，

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] ['kreɪvənz][tuː; tə][jʊr; jər]['mæstər] [ber]
Will you like cravens to your master bear
将要 你 喜欢 懦夫 到 你的 掌握 熊

你会喜欢胆小鬼伺候你的主人熊吗?

[duːmd] ['iːgəlz] ?
Doomed eagles ?
注定失败 老鹰 ?

注定灭亡的雄鹰?

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][ə'pɑːn][jʊr; jər] [niːz]
Will you ask upon your knees
将要 你 问 之上 你的 膝盖

你愿意跪下祈求吗?

[ðæt] ['siːzər] [deɪn] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ə'laɪk] ,
That Caesar deign to treat his slaves alike ,
那 凯撒 设计 到 对待 他的 奴隶 同样 ,

凯撒竟肯平等对待他的奴隶，

[ænd; ənd] [sper] , [fər'suːθ] , [laɪk] [jɔːrz] , [jʊr; jər] ['lidər] - [laɪvz; lɪvz] ? (-)
And spare , forsooth , like yours , your leaders ' lives ? (12)
和 空闲的 , 真的 , 喜欢 你的 , 你的 领导人 - 生活 ? (-)

真的，像你们一样，饶恕你们领导人的性命吗? （12）

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	['aʊər; ɑːr]	['seɪfti]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[praɪs]
never	**shall**	**our**	**safety**	**be**	**the**	**price**
绝不	将	我们的	安全	是	这	价格

我们的安全绝不能成为代价。

[ʌv; əv]	[beɪs]	[bɪ'treɪəl]	!
Of	**base**	**betrayal**	**!**
的	根据	背叛	!

卑鄙的背叛！

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[buːn]	[ʌv; əv]	[laɪf]
Not	**for**	**boon**	**of**	**life**
不是	为了	恩惠	的	生活

并非为了生命的恩赐

[wiː; wi]	[weɪdʒ]	[ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	.
We	**wage**	**a**	**civil**	**war**	**.**
我们	工资	一个	民用	战争	.

我们发动了一场内战。

[ðɪs]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[piːs]
This	**name**	**of**	**peace**
这	姓名	的	和平

和平之名

[dræɡz]	[juː 'es]	[tuː; tə]	['sleɪvəri]	.
Drags	**us**	**to**	**slavery**	**.**
拖拽	我们	到	奴隶制	.

把我们拖入奴役的深渊。

[nɛə]	[frʌm; frəm]	[depθs]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,
Ne'er	**from**	**depths**	**of**	**earth**	**,**
从未	从	深度	的	地球	，

从未从地底深处，

[feɪn]	[tuː; tə]	[wɪð'drɔː]	[hɜːr; hər]	[welθ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	['tɔɪlɪŋ]	[men]
Fain	**to**	**withdraw**	**her**	**wealth**	**,**	**should**	**toiling**	**men**
欣然	到	提取	她	财富	，	应该	辛勤劳作	男人

她不愿撤回自己的财富，这难道不是辛勤劳作的男人们的愿望吗？

[drɔː]	[stɔːr]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	;	[nɛə]	[ɪn'trentʃ]	[ə; eɪ]	[taʊn]	;
Draw	**store**	**of**	**iron**	**;**	**ne'er**	**entrench**	**a**	**town**	**;**
画	店铺	的	铁	；	从未	防御工事	一个	镇	；

储备铁器；切勿构筑城防；

[nɛə]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[wɔːr]	-	[hɔːrs]	[dæʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[freɪ]
Ne'er	**should**	**the**	**war**	**-**	**horse**	**dash**	**into**	**the**	**fray**
从未	应该	这	战争	-	马	短跑	进入	这	磨损

战马绝不应贸然冲入战场。

[nɔːr]	[fliːt]	[wɪð; wɪθ]	['tɜːrət]	['bʊlwərks]	[brest]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
Nor	**fleet**	**with**	**turret**	**bulwarks**	**breast**	**the**	**main**	**,**
也不	舰队	和	炮塔	堡垒	胸部	这	主要的	，

舰队中没有炮塔式舷墙，主力舰艇

[ɪf]	['friːdəm]	[fɔːr; fər]	[dɪs'ɑːnərəbl]	[piːs]
If	**freedom**	**for**	**dishonourable**	**peace**
如果	自由	为了	不光彩的	和平

如果自由换来的是可耻的和平

[kʊd; kəd]	[ðʌs]	[biː; bi]	[bɔːt]	.
Could	**thus**	**be**	**bought**	**.**
可以	因此	是	买	.

因此可以购买。

[ðə; ði][foʊ][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə] [faɪt]
The foe are pledged to fight
这 敌人 是 承诺 到 斗争

敌人誓言战斗

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [gɪlt] .
By their own guilt .
经过 他们的 自己的 有罪 .

出于他们自身的罪恶感。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [stɪl] [maɪt] [hoʊp]
But you , who still might hope
但 你 , WHO 仍然 可能 希望

但是，你，仍然抱有希望的人。

[fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n] [ɪf] [dɪ'fiːtɪd] — [wʌt] [kæn; kən] [mætʃ]
For pardon if defeated — what can match
为了 赦免 如果 战败 — 什么 能 匹配

战败后能否获得赦免——有什么能与之匹敌?

[jʊr; jər] [diːp] [dɪs'ɑːnər] ?
Your deep dishonour ?
你的 深的 羞辱 ?

你深感耻辱?

[ʃeɪm] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [piːs] .
Shame upon your peace .
耻辱 之上 你的 和平 .

你的和平蒙羞。

[ðaʊ] [kɔlɪst] , ['mæ^nəs] , ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Thou callest , Magnus , ignorant of fate ,
你 卡莱斯特 , 马格努斯 , 无知 的 命运 ,

马格努斯，你呼唤着我，却对命运一无所知。

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðaɪ] ['paʊɚz] , [ænd; ənd] [dʌst] [ɪn'triːt]
From all the world thy powers , and dost entreat
从 全部 这 世界 你的 权力 , 和 朋友 恳求

请你动用世间一切力量，恳求

['mɔnəks] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['rɛlmz] , [waɪl] ['hæpli] [hɪr]
Monarchs of distant realms , while haply here
君主 的 遥远 领域 , 尽管 或许 这里

遥远国度的君主，或许就在这里

[wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [triːtiz] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [laɪf] !
We in our treaties bargain for thy life !
我们 在 我们的 条约 便宜货 为了 你的 生活 !

我们在条约中以你的性命为代价!

" [ðʌs] [dɪd][hiː; hi][stɜːr][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [raʊz] [ə'nuː]
" Thus did he stir their minds and rouse anew
" 因此 做过 他 搅拌 他们的 思想 和 唤醒 重新

他就这样激发了他们的思想，使他们重新振作起来。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]['bæt(ə)l] .
The love of impious battle .
这 爱 的 不敬 战斗 .

对亵渎神明的战争的热爱。

[soʊ] [wen] [biːsts]
So when beasts
所以 什么时候 野兽

所以当野兽

[groʊn] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['fɔrists] , [lɔːŋ] [kən'faɪnd] [ɪn] [denz] ,
Grown strange to forests , long confined in dens ,
生长 奇怪的 到 森林 , 长的 受限 在 巢穴 ,

对森林来说很陌生，长期被囚禁在洞穴里，

[ðer; ðər] ['fɪrsnəs] [luːz] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][mæn] ;
Their fierceness lose , and learn to bear with man ;
他们的 凶猛 失去 , 和 学习 到 熊 和 男人 ;

它们的凶猛劲头减弱了，学会了容忍人类；

[wʌns] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] , [ðer; ðər] ['θɜːrsti] [dʒɔːz]
Once should they taste of blood , their thirsty jaws
一次 应该 他们 品尝 的 血 , 他们的 渴 下颚

一旦尝到血的味道，它们饥渴的下颚就会……

[swel] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [reɪdʒ]
Swell at the touch , and all the ancient rage
膨胀 在 这 触碰 , 和 全部 这 古老的 愤怒

触碰即膨胀，以及所有古老的狂怒

[kʌmz] [bæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [sper]
Comes back upon them till they hardly spare
来 后退 之上 他们 直到 他们 几乎 空闲的

最终，他们会遭到报复，直到几乎无力抵抗。

[ðer; ðər] ['kiːpər] .
Their keeper .
他们的 守门员 .

他们的守护者。

[ðʌs] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɑːn] ['evri] [kraɪm] :
Thus they rush on every crime :
因此 他们 匆忙 在 每一个 犯罪 :

因此，他们对每一起犯罪都趋之若鹜：

[ænd; ənd] [bloʊz] [wɪtʃ] [delt] [æt; ət] [tʃæns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt]
And blows which dealt at chance , and in the night
和 打击 哪个 已处理 在 机会 , 和 在 这 夜晚

以及那些偶然发生的、发生在夜晚的打击

[ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [hæd; həd] [brɔːt] ['heɪtrɪd] [ɑːn][ðə; ði][gɒdz] ,
Of battle , had brought hatred on the gods ,
的 战斗 , 有 带来 仇恨 在 这 神 ,

战争给诸神带来了仇恨，

[ðoʊ] ['blaɪndli] [strʌk] , [ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [vaʊz] [ʌv; əv] [lʌv]
Though blindly struck , their recent vows of love
尽管 盲目地 击 , 他们的 最近的 誓言 的 爱

尽管是盲目地许下的，他们最近还是许下了爱的誓言。

[meɪd] ['mɑːnstrəs] , ['hɔːrɪd] .
Made monstrous , horrid .
制成 滔天 , 可怕的 .

变得怪诞、可怕。

[wer] [ðeɪ] ['leɪtli] [spred]
Where they lately spread
在哪里 他们 最近 传播

它们最近扩散的地方

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst]
The mutual couch and banquet , and embraced
这 相互的 长椅 和 宴会 , 和 拥抱

彼此的沙发和宴会，以及拥抱

[sʌm; səm]	[nuː]	-	[faʊnd]	[frend]	,	[naʊ]	[fɔːlz]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[bloʊ]
Some	**new**	**-**	**found**	**friend**	**,**	**now**	**falls**	**the**	**fatal**	**blow**
一些	新的	-	成立	朋友	,	现在	瀑布	这	致命的	吹

某个新结识的朋友，如今却给了他致命一击

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[self]	-	[seɪm]	[brest]	;	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[æt; ət]	[fɜːrst]
Upon	**the**	**self**	**-**	**same**	**breast**	**;**	**and**	**though**	**at**	**first**
之上	这	自己	-	相同的	胸部	;	和	尽管	在	第一的

在同一颗胸膛上；尽管起初

['groʊnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fel]	[tʃæns]	,	[ðeɪ]	[druː]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	;
Groaning	**at**	**the**	**fell**	**chance**	**,**	**they**	**drew**	**the**	**sword**	**;**
呻吟	在	这	跌倒	机会	,	他们	画	这	剑	;

他们呻吟着，为这可怕的命运感到懊恼，拔出了剑；

[heɪt]	['raɪzɪz]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[straɪk]	,	[ðə; ði]	['mɜːrdərəs]	[ɑːrm]
Hate	**rises**	**as**	**they**	**strike**	**,**	**the**	**murderous**	**arm**
恨	上升	作为	他们	罢工	,	这	杀人犯	手臂

仇恨在他们出手时升腾，那是杀戮之臂。

[kən'fəːmz]	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[wɪl]	:	[wɪð; wɪθ]	['mɑːnstrəs]	[dʒɔɪ]
Confirms	**the**	**doubtful**	**will**	**:**	**with**	**monstrous**	**joy**
确认	这	疑	将要	:	和	滔天	喜悦

证实了那令人怀疑的意愿：带着一种怪诞的喜悦

[θruː]	[ðə; ði]	[waɪld]	[kæmp]	[ðeɪ]	[smaɪt]	[ðer; ðər]	['kɪnzmən]	[daʊn]	;
Through	**the**	**wild**	**camp**	**they**	**smite**	**their**	**kinsmen**	**down**	**;**
通过	这	荒野	营	他们	惩击	他们的	亲属	向下	;

他们在野外营地里屠杀了自己的同胞；

[ænd; ənd]	['kɑːrnɪdʒ]	[reɪdʒd]	[ˌʌn'tʃekt]	;	[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[mæn]	[stroʊv]	,
And	**carnage**	**raged**	**unchecked**	**;**	**and**	**each**	**man**	**strove**	**,**
和	屠杀	愤怒	未经核实	;	和	每个	男人	努力	,

屠杀肆意横行；每个人都拼死抵抗，

[praʊd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	,	[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	['liːdɚz]	[feɪs]
Proud	**of**	**his**	**crime**	**,**	**before**	**his**	**leader's**	**face**
自豪的	的	他的	犯罪	,	前	他的	领导人的	脸

在首领面前，他为自己的罪行感到自豪。

[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	['ʃeɪmləsnəs]	[ʌv; əv]	[gɪlt]	.
To	**prove**	**his**	**shamelessness**	**of**	**guilt**	**.**
到	证明	他的	无耻	的	有罪	.

为了证明他毫无羞耻之心。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,
But	**thou**	**,**
但	你	,

但是你，

['siːzər]	,	[ðoʊ]	['luːzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[best]	,	[dʌst]	[noʊ]
Caesar	**,**	**though**	**losing**	**of**	**thy**	**best**	**,**	**dost**	**know**
凯撒	,	尽管	输	的	你的	最好的	,	朋友	知道

凯撒，即便失去了你最好的，也知道

[ðə; ði]	[gɔdz]	[duː]	['feɪvər]	[ðiː]	.
The	**gods**	**do**	**favour**	**thee**	**.**
这	神	做	偏爱	你	.

神明眷顾你。

[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[fiːldz]
Thessalian	**fields**
帖撒利人	字段

色萨利田野

[geɪv]	[ðiː]	[noʊ]	['betər]	['fɔːrtʃən]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[weɪvz]
Gave	**thee**	**no**	**better**	**fortune**	**,**	**nor**	**the**	**waves**
给予	你	不	更好的	财富	,	也不	这	波浪

它没有给你更好的运气，也没有给你更好的波浪

[ðæt]	[leɪv]	[mə'sɪˌliːə]	;	[nɔːr]	[ɑːn]	['fɛərɔs]	-	[meɪn]
That	**lave**	**Massilia**	**;**	**nor**	**on**	**Pharos**	**'**	**main**
那	澡	马西利亚	;	也不	在	法罗斯	-	主要的

那座马西利亚的洗礼台；也不在法罗斯的主航道上

[dɪdst]	[ðaʊ]	[soʊ]	['traɪʌmf]	.
Didst	**thou**	**so**	**triumph**	**.**
迪斯特	你	所以	胜利	.

你真的取得了胜利吗?

[baɪ]	[ðɪs]	[kraɪm]	[ə'loʊn]
By	**this**	**crime**	**alone**
经过	这	犯罪	独自的

仅凭这一罪行

[ðaʊ]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['betər]	[kɔːz]
Thou	**from**	**this**	**moment**	**of**	**the**	**better**	**cause**
你	从	这	片刻	的	这	更好的	原因

从此刻起，你为了更崇高的事业而努力

[ʃælt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	.
Shalt	**be**	**the**	**Captain**	**.**
应	是	这	队长	.

他将成为船长。

[sɪns]	[ðə; ði]	[truːps]	[wɜːr; wər]	[steɪnd]
Since	**the**	**troops**	**were**	**stained**
自从	这	军队	是	染色

由于部队沾染了污渍

[wɪð; wɪθ]	['faʊlɪst]	['slɔːtər]	[ðʌs]	,	[ðer; ðər]	['lidər]	[ʃʌnd]
With	**foulest**	**slaughter**	**thus**	**,**	**their**	**leaders**	**shunned**
和	最卑鄙的	屠宰	因此	,	他们的	领导人	被排斥

如此惨绝人寰的屠杀之后，他们的领袖们纷纷避而远之。

[ɔːl]	[kæmps]	[wɪð; wɪθ]	['siːzɚz]	[dʒɔɪnd]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ə'gen]
All	**camps**	**with**	**Caesar's**	**joined**	**,**	**and**	**sought**	**again**
全部	营地	和	凯撒的	加入	,	和	寻求	再次

所有与凯撒的营地联合起来，再次寻求

-	['lɔːfti]	[wɔːlz]	;	[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[hɔːrs]
Ilerda's	**lofty**	**walls**	**;**	**but**	**Caesar's**	**horse**
-	高远	墙壁	;	但	凯撒的	马

伊莱尔达高耸的城墙；但凯撒的马

[siːzd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ænd; ənd]	[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪlz]
Seized	**on**	**the**	**plain**	**and**	**forced**	**them**	**to**	**the**	**hills**
查获	在	这	清楚的	和	强制	他们	到	这	丘陵

在平原上抓捕他们，并将他们驱赶到山上。

[rɪ'lʌktənt]	.
Reluctant	**.**
不情愿的	.

不情愿的。

[ðer; ðər]	[baɪ]	['stiːpəst]	[trentʃ]	[ʃʌt]	[ɪn]	,
There	**by**	**steepest**	**trench**	**shut**	**in**	**,**
那里	经过	最陡峭	沟	关闭	在	,

那里被最陡峭的沟渠封闭了，

[hiː; hi]	[kʌts]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	[nɔːr]	[pə'mits]
He	**cuts**	**them**	**from**	**the**	**river**	**,**	**nor**	**permits**
他	削减	他们	从	这	河	,	也不	许可证

他将它们从河里割下来，也不允许它们

[ðer; ðər]	['sɜːrklɪŋ]	['ræmˌpɑːts]	[tuː; tə]	[ɪn'kloʊz]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	.
Their	**circling**	**ramparts**	**to**	**enclose**	**a**	**spring**	**.**
他们的	盘旋	城墙	到	括	一个	春天	.

它们环绕的城墙围住了一处泉眼。

[baɪ]	[ðɪs]	[dred]	[pæθ]	[deθ]	[træpt]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪv]	[preɪ]	.
By	**this**	**dread**	**path**	**Death**	**trapped**	**his**	**captive**	**prey**	**.**
经过	这	恐惧	小路	死亡	被困	他的	俘虏	猎物	.

死神正是通过这条可怕的道路，将它的猎物困在了这里。

[wɪtʃ]	[wen]	[ðeɪ]	[nuː]	,	[fɪrs]	['æŋgər]	[fɪld]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	,
Which	**when**	**they**	**knew**	**,**	**fierce**	**anger**	**filled**	**their**	**souls**	**,**
哪个	什么时候	他们	知道	,	凶猛的	愤怒	已填	他们的	灵魂	,

当他们得知真相后，心中充满了愤怒。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ʌv; əv]	[fɪr]	.
And	**took**	**the**	**place**	**of**	**fear**	**.**
和	采取	这	地方	的	害怕	.

并取代了恐惧。

[ðeɪ]	[sluː]	[ðə; ði]	[stiːdz]
They	**slew**	**the**	**steeds**
他们	一万	这	马匹

他们杀死了战马。

[naʊ]	['juːsləs]	[groʊn]	,	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[feɪt]	;
Now	**useless**	**grown**	**,**	**and**	**rushed**	**upon**	**their**	**fate**	**;**
现在	无用	生长	,	和	匆忙	之上	他们的	命运	;

如今已毫无用处，只能奔向自己的命运；

['hoʊpləs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[flaɪt]	.
Hopeless	**of**	**life**	**and**	**flight**	**.**
绝望	的	生活	和	航班	.

丧失了生存和飞行的希望。

[bʌt; bət]	['siːzər]	[kraɪd]	:
But	**Caesar**	**cried**	**:**
但	凯撒	哭	:

但凯撒喊道：

"	[hoʊld]	[bæk]	[jʊr; jər]	['wɛpənz]	,	['soʊldʒərz]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[foʊ]	,
"	**Hold**	**back**	**your**	**weapons**	**,**	**soldiers**	**,**	**from**	**the**	**foe**	**,**
"	抓住	后退	你的	武器	,	士兵	,	从	这	敌人	,

“士兵们，不要向敌人投掷武器！”

[straɪk]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[brest]	[əd'vænsɪŋ]	;	[let]	[ðə; ði]	[wɔːr]
Strike	**not**	**the**	**breast**	**advancing**	**;**	**let**	**the**	**war**
罢工	不是	这	胸部	前进	;	让	这	战争

不要攻击冲锋陷阵的胸膛；让战争继续下去。

[kɔːst]	[ˌem 'iː]	[noʊ]	[blʌd]	;	[hiː; hi]	[fɔːlz]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[praɪs]
Cost	**me**	**no**	**blood**	**;**	**he**	**falls**	**not**	**without**	**price**
成本	我	不	血	;	他	瀑布	不是	没有	价格

我未流血；他并非无缘无故倒下。

[huː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	-	[blʌd]	['tʃælindʒz]	[ðə; ði]	[freɪ]	.
Who	**with**	**his**	**life**	**-**	**blood**	**challenges**	**the**	**fray**	**.**
WHO	和	他的	生活	-	血	挑战	这	磨损	.

他用自己的生命之血挑战这场战斗。

[skɔːnɪŋ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[beɪs]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	['heɪtɪŋ]	[laɪt]	,
Scorning	**their**	**own**	**base**	**lives**	**and**	**hating**	**light**	**,**
蔑视	他们的	自己的	根据	生活	和	憎恨	光	,

他们鄙视自己卑微的生活，憎恨光明。

[tuː; tə]	['siːzɚz]	[lɔːs]	[ðeɪ]	[rʌʃ]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[deθ]	,
To	**Caesar's**	**loss**	**they**	**rush**	**upon**	**their**	**death**	**,**
到	凯撒的	损失	他们	匆忙	之上	他们的	死亡	,

凯撒为此付出了惨痛的代价，他们奋勇赴死。

[nɔːr]	[hiːd]	['aʊər; ɑːr]	[bloʊz]	.
Nor	**heed**	**our**	**blows**	**.**
也不	注意	我们的	打击	.

不要理会我们的攻击。

[bʌt; bət]	[let]	[ðɪs]	['frenzi]	[pæs]	,
But	**let**	**this**	**frenzy**	**pass**	**,**
但	让	这	狂热	经过	,

但就让这股狂热过去吧。

[ðɪs]	['mædmən]	['ɑːnset]	;	[let]	[ðə; ði]	[wɪʃ]	[fɔːr; fər]	[deθ]
This	**madman**	**onset**	**;**	**let**	**the**	**wish**	**for**	**death**
这	狂人	发病	;	让	这	希望	为了	死亡

这疯子来了；愿他生不如死

[daɪ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	.
Die	**in**	**their**	**souls**	**.**
死	在	他们的	灵魂	.

灵魂死去。

"	[ðʌs]	[tuː; tə]	[ɪts]	['embərz]	[ʃræŋk]
"	**Thus**	**to**	**its**	**embers**	**shrank**
"	因此	到	它是	余烬	缩小

于是，它缩回了余烬。

[ðə; ði]	['faɪər]	[wɪ'ðɪn]	[wen]	['bæt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[dɪ'naɪd]	,
The	**fire**	**within**	**when**	**battle**	**was**	**denied**	**,**
这	火	之内	什么时候	战斗	曾是	否认	,

当战斗被拒绝时，内心燃起的火焰

[ænd; ənd]	['feɪntər]	[gruː]	[ðer; ðər]	[reɪdʒ]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[naɪt]
And	**fainter**	**grew**	**their**	**rage**	**until**	**the**	**night**
和	较暗	生长	他们的	愤怒	直到	这	夜晚

他们的怒火渐渐消退，直到夜幕降临。

[druː]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	['stɑːri]	[veɪl]	[ænd; ənd]	[sæŋk]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
Drew	**down**	**her**	**starry**	**veil**	**and**	**sank**	**the**	**sun**	**.**
德鲁	向下	她	繁星	面纱	和	沉没	这	太阳	.

她拉下星光璀璨的面纱，让太阳沉入海底。

[ðʌs]	['kiːnər]	[faɪts]	[ðə; ði]	['glædieɪtər]	[huːz]	[wuːnd]
Thus	**keener**	**fights**	**the**	**gladiator**	**whose**	**wound**
因此	更敏锐	战斗	这	角斗士	谁	伤口

因此，受伤的角斗士会更加奋力战斗。

[ɪz]	['riːs(ə)nt]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[veɪnz]
Is	**recent**	**,**	**while**	**the**	**blood**	**within**	**the**	**veins**
是	最近的	,	尽管	这	血	之内	这	静脉

是最近的事，而静脉内的血液

[stɪl]	['gɪvz]	[ðə; ði]	['sɪnjuːz]	['moʊʃ(ə)n]	,	[er]	[ðə; ði]	[skɪn]
Still	**gives**	**the**	**sinews**	**motion**	**,**	**ere**	**the**	**skin**
仍然	给予	这	肌腱	运动	,	埃雷	这	皮肤

仍然赋予肌腱运动，在皮肤之前

[ʃriŋks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[boʊnz]	:	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['vɪktər]	[stændz]
Shrinks	**on**	**the**	**bones**	**:**	**but**	**as**	**the**	**victor**	**stands**
收缩	在	这	骨头	:	但	作为	这	胜利者	站立

骨骼萎缩：但胜利者屹立不倒

[hɪz; ɪz]	['feɪt(ə)l]	[θrʌst]	[ə'tʃiːvd]	,	[ænd; ənd]	[pɔɪnts]	[ðə; ði]	[bleɪd]
His	**fatal**	**thrust**	**achieved**	**,**	**and**	**points**	**the**	**blade**
他的	致命的	推力	已达成	,	和	积分	这	刀刃

他的致命一击成功，刀刃指向前方。

[ʌn'fɔːltərɪŋ]	,	['watʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[end]	,	[ðer; ðər]	[kriːps]
Unfaltering	**,**	**watching**	**for**	**the**	**end**	**,**	**there**	**creeps**
坚定不移	,	观看	为了	这	结尾	,	那里	令人毛骨悚然

坚定不移，注视着结局，那些令人毛骨悚然的人

['tɔːrpər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[lɪmz]	,	[ðə; ði]	[blʌd]	[kən'dʒiːlz]
Torpor	**upon**	**the**	**limbs**	**,**	**the**	**blood**	**congeals**
麻木	之上	这	四肢	,	这	血	凝固

四肢麻木，血液凝固

[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[gæʃ]	,	[mɔːr]	['feɪntli]	[θrɔbz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,
About	**the**	**gash**	**,**	**more**	**faintly**	**throbs**	**the**	**heart**	**,**
关于	这	伤口	,	更多的	淡淡的	悸动	这	心	,

伤口处，心脏跳动得更微弱了。

[ænd; ənd]	['sloʊli]	['feɪdɪŋ]	,	[ebz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ə'weɪ]	.
And	**slowly**	**fading**	**,**	**ebbs**	**the**	**life**	**away**	**.**
和	缓慢地	褪色	,	潮汐	这	生活	离开	.

慢慢地，生命也随之消逝。

['reɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	['wɔːtər]	[naʊ]	[ðeɪ]	[dɪg]	[ðə; ði]	[pleɪnz]
Raving	**for**	**water**	**now**	**they**	**dig**	**the**	**plains**
狂言	为了	水	现在	他们	挖	这	平原

如今他们渴求水源，于是挖掘平原。

['siːkɪŋ]	[fɔːr; fər]	['hɪd(ə)n]	['fauntinz]	,	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[speɪd]
Seeking	**for**	**hidden**	**fountains**	**,**	**not**	**with**	**spade**
寻求	为了	隐	喷泉	,	不是	和	铲

寻找隐秘的喷泉，而不是用铁锹

[ænd; ənd]	['mætək]	['oʊnli]	['sɜːrtʃɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[depθs]	,
And	**mattock**	**only**	**searching**	**out**	**the**	**depths**	**,**
和	茅草	仅有的	搜索	出去	这	深度	,

而锄头只探寻深处，

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	;	[ðeɪ]	[hæk]	[ðə; ði]	['stoʊni]	[haɪts]	,
But	**with**	**the**	**sword**	**;**	**they**	**hack**	**the**	**stony**	**heights**	**,**
但	和	这	剑	;	他们	黑客	这	石质的	高度	,

但他们挥舞着剑，劈开嶙峋的山峰。

[ɪn]	[ʃɑːfts]	[ðæt]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
In	**shafts**	**that**	**reach**	**the**	**level**	**of**	**the**	**plain**	**.**
在	轴	那	抵达	这	等级	的	这	清楚的	.

在直达平原水平面的竖井中。

[noʊ]	['fɜːrðər]	[fliːz]	[frʌm; frəm]	[laɪt]	[ðə; ði]	['pælɪd]	[retʃ]
No	**further**	**flees**	**from**	**light**	**the**	**pallid**	**wretch**
不	更远	逃跑	从	光	这	苍白	可怜虫

那苍白的可怜虫再也不躲避光明了。

[huː]	[terz]	[ðə; ði]	['baʊəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[fɔːr; fər]	[goʊld]	.
Who	**tears**	**the**	**bowels**	**of**	**the**	**earth**	**for**	**gold**	**.**
WHO	眼泪	这	肠道	的	这	地球	为了	金子	.

谁为了黄金而撕裂地底?

[jet]	['niːðər]	['rɪvn]	[stoʊnz]	[rɪ'viːld]	[ə; eɪ]	[sprɪŋ]	,
Yet	**neither**	**riven**	**stones**	**revealed**	**a**	**spring**	**,**
然而	两者都不	裂隙	石头	揭晓	一个	春天	，

然而，两块裂开的石头都没有露出泉眼。

[nɔːr]	['striːmlit]	['wɪspəd]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['hɪd(ə)n]	[sɔːrs]	;
Nor	**streamlet**	**whispered**	**from**	**its**	**hidden**	**source**	**;**
也不	流子	低声说道	从	它是	隐	来源	；

也没有从隐秘源头传来的涓涓细流；

[tuː; tə]	['wɔːtər]	['trikld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['græv(ə)l]	[bed]	,
To	**water**	**trickled**	**on**	**the**	**gravel**	**bed**	**,**
到	水	涓涓细流	在	这	碎石	床	，

水滴落在砾石床上，

[nɔːr]	[d'rɪpt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['kævərn]	.
Nor	**dripped**	**within**	**the**	**cavern**	**.**
也不	滴落	之内	这	洞穴	.

洞穴内也没有滴水。

[wɔːrn]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
Worn	**at**	**length**
磨损	在	长度

长时间穿着

[wɪð; wɪθ]	['leɪbər]	[hjuːdʒ]	,	[ðeɪ]	[krɔːl]	[tuː; tə]	[laɪt]	[ə'gen]	,
With	**labour**	**huge**	**,**	**they**	**crawl**	**to**	**light**	**again**	**,**
和	劳动	巨大的	，	他们	爬行	到	光	再次	，

劳动者们竭尽全力，再次爬向光明。

['æftər]	[sʌtʃ]	[tɔɪl]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[tuː; tə]	[θɜːrst]	[ænd; ənd]	[hiːt]
After	**such**	**toil**	**to**	**fall**	**to**	**thirst**	**and**	**heat**
后	这样的	辛劳	到	落下	到	口渴	和	热

如此辛劳之后，却又感到口渴和酷热。

[ðə; ði]	['rɛdiːɝ]	['vɪktəms]	:	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðeɪ]	[wʌn]	.
The	**readier**	**victims**	**:**	**this**	**was**	**all**	**they**	**won**	**.**
这	准备就绪	受害者	：	这	曾是	全部	他们	韩元	.

那些更容易被激怒的受害者：这就是他们所赢得的一切。

[ɔːl]	[fuːd]	[ðeɪ]	[loʊð]	;	[ænd; ənd]	-	[genst]	[ðer; ðər]	['dedli]	[θɜːrst]
All	**food**	**they**	**loathe**	**;**	**and**	**'**	**gainst**	**their**	**deadly**	**thirst**
全部	食物	他们	厌恶	；	和	-	对抗	他们的	致命	口渴

他们厌恶一切食物；并且“对抗致命的干渴”

[kɔːl]	['fæmɪn]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[eɪd]	.
Call	**famine**	**to**	**their**	**aid**	**.**
称呼	饥荒	到	他们的	援助	.

叫饥荒来帮助他们。

[dæmp]	[klɔdz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]
Damp	**clods**	**of**	**earth**
潮湿	土块	的	地球

潮湿的土块

[ðeɪ]	[skwiːz]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[maʊðz]	[wɪð; wɪθ]	['streɪnɪŋ]	[hændz]	.
They	**squeeze**	**upon**	**their**	**mouths**	**with**	**straining**	**hands**	**.**
他们	挤	之上	他们的	嘴	和	紧张	双手	.

他们用手紧紧捂住嘴。

[(h)weər'eə]	[ɑːn]	['faʊlɪst]	[mʌd]	[sʌm; səm]	['stægnənt]	[slaɪm]
Where'er	**on**	**foulest**	**mud**	**some**	**stagnant**	**slime**
哪里	在	最卑鄙的	泥	一些	停滞不前	粘液

无论在最污浊的泥浆中，都存在着一些停滞的粘液。

[ɔːr] [ˈmɔɪstʃər] [laɪz] , [ðoʊ] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] [ðeɪ] [læp]
Or moisture lies , though doomed to die they lap
或者 水分 谎言 , 尽管 注定失败 到 死 他们 膝
或者说，湿润的躺卧，尽管注定消亡，它们也依偎着。

[wɪð; wɪθ] [ˈgriːdi] [tʌŋz] [ðə; ði] [drɑːft] [ðer; ðər][lɪps][hæd; həd] [ləʊðd]
With greedy tongues the draught their lips had loathed
和 贪婪的 舌头 这 草稿 他们的 嘴唇 有 令人厌恶
他们用贪婪的舌头舔舐着他们原本厌恶的饮品

[hæd; həd][laɪf] [bɪn] [ðerz] [tuː; tə] [tʃuːz] .
Had life been theirs to choose .
有 生活 到过 他们的 到 选择 .
如果人生由他们自己选择。

[biːst] - [laɪk] [ðeɪ] [dreɪn]
Beast - like they drain
兽 - 喜欢 他们 流走
它们像野兽一样吸取能量

[ðə; ði][ˈswoʊlən] [ˈʌdər] , [ænd; ənd] [wer] [mɪlk] [wʌz; wəz][nɑːt] ,
The swollen udder , and where milk was not ,
这 肿 乳房 , 和 在哪里 牛奶 曾是 不是 ,
乳房肿胀，却没有奶水，

[ðeɪ] [sʌkt] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [fɔːrθ] .
They sucked the life - blood forth .
他们 真烂 这 生活 - 血 前进 .
他们吸干了生命之血。

[frʌm; frəm] [hɜːrb] [ænd; ənd] [baʊz]
From herbs and boughs
从 草药 和 树枝
从草药和树枝中

[ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] , [frʌm; frəm] [ˈtendər] [ʃuːts] [ðeɪ] [prest] ,
Dripping with dew , from tender shoots they pressed ,
滴落 和 露 , 从 投标 芽 他们 按下 ,
他们压榨嫩芽，芽尖上滴着露水。

[seɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] [triːz] , [ðə; ði][dʒuːs] [wɪˈðɪn] .
Say , from the pith of trees , the juice within .
说 , 从 这 髓 的 树木 , 这 汁 之内 .
比如说，从树髓中榨取汁液。

[ˈhæpi] [ðə; ði][hoʊst] [ðæt] [ˈɑːnwərd] [maːtʃiŋ] [faindz]
Happy the host that onward marching finds
快乐的 这 主持人 那 向前 行军 发现
主人很高兴看到他继续前进。

[ɪts] [ˈsævɪdʒ] [ˈenəmi] [hæz; həz] [faʊld] [ðə; ði] [welz]
Its savage enemy has fouled the wells
它是 野蛮的 敌人 有 犯规 这 水井
它凶残的敌人污染了水井。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈvenəm] ; [ðaʊ] , [ˈsiːzər] , [kæst]
With murderous venom ; had'st thou , Caesar , cast
和 杀人犯 毒液 ; 哈德斯特 你 , 凯撒 , 投掷
带着杀意，凯撒啊，你若投掷

[ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [fɪlθ] [ʌv; əv] [ˈʃæmblz] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
The reeking filth of shambles in the stream ,
这 臭气熏天 污秽 的 一片混乱 在 这 溪流 ,
溪流中散发着恶臭的污秽，一片狼藉。

[ænd; ənd]	['henˌbeɪn]	[daɪər]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɔɪzənəs]	[hɜːrb]
And	**henbane**	**dire**	**and**	**all**	**the**	**poisonous**	**herbs**
和	莨	可怕的	和	全部	这	有毒	草药

还有天仙子和所有有毒的草药

[ðæt]	[lɜːrk]	[ɑːn]	['kritən]	[sloʊps]	,	[stɪl]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[drʌŋk]
That	**lurk**	**on**	**Cretan**	**slopes**	**,**	**still**	**had**	**they**	**drunk**
那	潜伏	在	克里特岛	连续下坡	,	仍然	有	他们	醉

那些潜伏在克里特岛山坡上的，他们仍然喝醉了

[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['wɔːtərz]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ɪn'dʊr]
The	**fatal**	**waters**	**,**	**rather**	**than**	**endure**
这	致命的	水	,	相当	比	忍受

与其忍受致命的水域，不如奋力一搏。

[sʌtʃ]	['lɪŋgərɪŋ]	['ægəni]	.
Such	**lingering**	**agony**	**.**
这样的	挥之不去的	痛苦	.

这种挥之不去的痛苦。

[ðer; ðər]	['baʊəlz]	['rækt]
Their	**bowels**	**racked**
他们的	肠道	架子

他们的肠胃剧烈疼痛

[wɪð; wɪθ]	['tɔːments]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	;	[ðə; ði]	['swoʊlən]	[tʌŋ]
With	**torments**	**as**	**of**	**flame**	**;**	**the**	**swollen**	**tongue**
和	折磨	作为	的	火焰	;	这	肿	舌头

如同烈火灼烧般的痛苦；肿胀的舌头

[ænd; ənd]	[dʒɔːz]	[naʊ]	[pɑːrtʃt]	[ænd; ənd]	['rɪdʒɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[veɪnz]	;
And	**jaws**	**now**	**parched**	**and**	**rigid**	**,**	**and**	**the**	**veins**	**;**
和	下颚	现在	干渴	和	死板的	,	和	这	静脉	;

下巴干裂僵硬，血管也清晰可见；

[iːtʃ]	['leɪbərd]	[breθ]	[wɪð; wɪθ]	['æŋgwɪʃ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lʌŋz]
Each	**laboured**	**breath**	**with**	**anguish**	**from**	**the**	**lungs**
每个	辛勤劳作	气息	和	痛苦	从	这	肺

每一次艰难的呼吸都伴随着肺部的痛苦。

[ɪn'fiːbld]	,	['mɔɪstʃəlis]	,	[wʌz; wəz]	['skersli]	[drɔːn]	,
Enfeebled	**,**	**moistureless**	**,**	**was**	**scarcely**	**drawn**	**,**
虚弱的	,	无水	,	曾是	几乎	绘制	,

虚弱无力，干瘪无力，几乎无法描绘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第8/24页

[ænd; ənd] [skers] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ə'geɪp] ,
And scarce again returned ; and yet agape ,
和 稀少 再次 返回 ; 和 然而 博爱 ,
几乎没再回来；然而，却依然目瞪口呆，

[ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [maʊðz] [sʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtli] [duː] ;
Their panting mouths sucked in the nightly dew ;
他们的 喘息 嘴 真烂 在 这 每晚 露 ;
它们喘息着，嘴唇吸吮着夜间的露水；

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper]
They watch for showers from heaven , and in despair
他们 手表 为了 淋浴 从 天堂 , 和 在 绝望
他们盼望着天降甘霖，却绝望地

[geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wens] ['leɪtli] [pɔːd] [ə; eɪ] [flʌd] .
Gaze on the clouds , whence lately poured a flood .
目光 在 这 云 , 何处 最近 倾倒 一个 洪水 .
凝视云朵，不久前洪水便从那里倾泻而下。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['tɔːtʃəz] [les] [ðæt] ['mɛɹəweɪ]
Nor were their tortures less that Meroe
也不 是 他们的 酷刑 较少的 那 麦罗埃
他们的酷刑也不亚于麦罗埃。

[sɔː] [nɑːt][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [nɔːr] ['kænsɝz] [zoʊn] ,
Saw not their sufferings , nor Cancer's zone ,
锯 不是 他们的 苦难 , 也不 癌症的 区 ,
没有看到他们的痛苦，也没有看到癌症区域。

[nɔːr] [wer] [ðə; ði] [gɑːrəmɑntiːən] [tɜːrnz] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
Nor where the Garamantian turns the soil ;
也不 在哪里 这 加拉曼蒂安 转弯 这 土壤 ;
加拉曼提亚人翻动土地的地方也没有；

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] - [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
But Sicoris and Iberus at their feet ,
但 - 和 - 在 他们的 脚 ,
但西科里斯和伊比鲁斯却在他们脚下，

[tuː] ['maɪti] [flʌdz] , [bʌt; bət][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [riːtʃ] ,
Two mighty floods , but far beyond their reach ,
二 强大的 洪水 , 但 远的 超过 他们的 抵达 ,
两场滔天洪水，但远远超出了他们的能力范围。

[roʊld] [daʊn] [ɪn] ['meʒərləs] ['vɑːljəm] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] .
Rolled down in measureless volume to the main .
滚动 向下 在 无量 体积 到 这 主要的 .
以难以估量的体积滚落到主干道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['lidər] [jiːld] ;
But now their leaders yield ;
但 现在 他们的 领导人 屈服 ;
但现在他们的领导人屈服了；

[əˈfreɪniəs]	,
Afranius	**,**
阿弗拉尼乌斯	,

阿弗拉尼乌斯，

['væŋkwɪʃt]	,	[θroʊz]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[liːdz]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	,
Vanquished	**,**	**throws**	**down**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**leads**	**his**	**troops**	**,**
战败者	,	投掷	向下	他的	武器	,	和	线索	他的	军队	,

战败后，他扔下武器，率领他的部队。

[naʊ]	['hɑːrdli]	['lɪvɪŋ]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[kæmp]
Now	**hardly**	**living**	**,**	**to**	**the**	**hostile**	**camp**
现在	几乎	活的	,	到	这	敌对的	营

如今奄奄一息，前往敌对营地

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['vɪktɚz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['suːz]	[fɔːr; fər]	[piːs]	.
Before	**the**	**victor's**	**feet**	**,**	**and**	**sues**	**for**	**peace**	**.**
前	这	胜利者的	脚	,	和	起诉	为了	和平	.

在胜利者的脚下，请求和平。

[praʊd]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['berɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'spaɪt]	[ʌv; əv]	['ɪlz]	,
Proud	**was**	**his**	**bearing**	**,**	**and**	**despite**	**of**	**ills**	**,**
自豪的	曾是	他的	轴承	,	和	尽管	的	疾病	,

他神态骄傲，尽管身患疾病，

[hɪz; ɪz]	[miːn]	[mə'dʒestɪk]	,	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['traiəmfs]	[pæst]
His	**mien**	**majestic**	**,**	**of**	**his**	**triumphs**	**past**
他的	面容	雄伟	,	的	他的	胜利	过去的

他威严的神态，他过去的辉煌成就

[stɪl]	['maɪndfl]	[ɪn]	[dɪ'zæstər]	—	[ðʌs]	[hiː; hi]	[stʊd]	,
Still	**mindful**	**in**	**disaster**	**—**	**thus**	**he**	**stood**	**,**
仍然	正念	在	灾难	—	因此	他	站立	,

身处灾难之中，他依然保持清醒——他就是这样站着的。

[ðoʊ]	['sʌpliənt]	[fɔːr; fər]	[greɪs]	,	[ə; eɪ]	['liːdər]	[jet]	;
Though	**suppliant**	**for**	**grace**	**,**	**a**	**leader**	**yet**	**;**
尽管	请求者	为了	优雅	,	一个	领导者	然而	;

虽然谦卑祈求恩典，却仍是一位领袖；

[frʌm; frəm]	['fɪrləs]	[hɑːrt]	[ðʌs]	['spiːkɪŋ]	:	"	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[feɪts]
From	**fearless**	**heart**	**thus**	**speaking**	**:**	**"**	**Had**	**the**	**fates**
从	无畏	心	因此	请讲	:	"	有	这	命运

出于无畏之心，他如此说道：“命运……”

[θroʊn]	[ˌem 'iː]	[bɪ'fɔːr]	[sʌm; səm]	[beɪs]	[ɪg'noʊb(ə)l]	[foʊ]	,
Thrown	**me**	**before**	**some**	**base**	**ignoble**	**foe**	**,**
抛掷	我	前	一些	根据	卑鄙的	敌人	,

把我扔到某个卑鄙无耻的敌人面前，

[nɑːt]	,	['siːzər]	,	[ðiː]	;	[stɪl]	[hæd; həd]	[ðɪs]	[ɑːrm]	[fɔːt]	[ɑːn]
Not	**,**	**Caesar**	**,**	**thee**	**;**	**still**	**had**	**this**	**arm**	**fought**	**on**
不是	,	凯撒	,	你	;	仍然	有	这	手臂	战斗	在

不，凯撒，不是你；这只手臂仍然在战斗。

[ænd; ənd]	[snætʃt]	[maɪ]	[deθ]	.
And	**snatched**	**my**	**death**	**.**
和	抢夺	我的	死亡	.

夺走了我的性命。

[naʊ]	[ɪf]	[aɪ]	['sʌpliənt]	[æsk]	,
Now	**if**	**I**	**suppliant**	**ask**	**,**
现在	如果	我	请求者	问	,

现在如果我恳求道，

-	[tɪz]	[ðæt]	[aɪ]	['væljuː]	[stɪl]	[ðə; ði]	[buːn]	[ʌv; əv]	[laɪf]
'	**Tis**	**that**	**I**	**value**	**still**	**the**	**boon**	**of**	**life**
-	的	那	我	价值	仍然	这	恩惠	的	生活

正是这一点，让我依然珍视生命的恩赐。

['gɪv(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['wɜːrði]	[hænd]	.
Given	**by**	**a**	**worthy**	**hand**	**.**
鉴于	经过	一个	值得	手	.

由一位有识之士赠予。

[noʊ]	['pɑːrti]	[taɪz]
No	**party**	**ties**
不	派对	领带

无党派关系

[raʊzd]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	[ə'genst]	[ðiː]	;	[wen]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
Roused	**us**	**to**	**arms**	**against**	**thee**	**;**	**when**	**the**	**war**	**,**
唤醒	我们	到	武器	反对	你	;	什么时候	这	战争	,

你煽动我们拿起武器对抗你；当战争爆发时，

[ðɪs]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	,	[broʊk]	[aʊt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[faʊnd]	[ˌjuː 'es]	[tʃiːfs]	;
This	**civil**	**war**	**,**	**broke**	**out**	**,**	**it**	**found**	**us**	**chiefs**	**;**
这	民用	战争	,	打破	出去	,	它	成立	我们	酋长们	;

这场内战爆发了，它找上了我们这些首领；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['fɔːrmər]	[kɔːz]	[wiː; wi]	[kept]	[ðə; ði]	[feɪθ]	,
And	**with**	**our**	**former**	**cause**	**we**	**kept**	**the**	**faith**	**,**
和	和	我们的	以前的	原因	我们	保留	这	信仰	,

我们始终坚守着我们之前的信念。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[breɪv]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	.
So	**long**	**as**	**brave**	**men**	**should**	**.**
所以	长的	作为	勇敢的	男人	应该	.

只要勇敢的人就应该如此。

[ðə; ði]	[feɪts]	-	[dɪ'kriː]
The	**fates**	**'**	**decree**
这	命运	-	法令

命运的旨意

[noʊ]	[lɔːŋgər]	[wiː; wi]	[wɪð'stænd]	.
No	**longer**	**we**	**withstand**	**.**
不	更长	我们	经受	.

我们再也无法忍受了。

['ʌntə,'ʌntu]	[ðaɪ]	[wɪl]
Unto	**thy**	**will**
到	你的	将要

遵从你的旨意

[wiː; wi]	[jiːld]	[ðə; ði]	['westərn]	[traɪbz]	:	[ðə; ði]	[iːst]	[ɪz]	[ðaɪn]
We	**yield**	**the**	**western**	**tribes**	**:**	**the**	**east**	**is**	**thine**
我们	屈服	这	西	部落	:	这	东方	是	你的

我们把西方的部落交出：东方是你的。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[laɪz]	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[mɑːrtʃ]	.
And	**all**	**the**	**world**	**lies**	**open**	**to**	**thy**	**march**	**.**
和	全部	这	世界	谎言	打开	到	你的	行进	.

世界将向你的征程敞开。

[biː; bi]	['dʒenərəs]	!
Be	**generous**	**!**
是	慷慨的	!

要慷慨！

[blʌd]	[nɔːr]	[sɔːrd]	[nɔːr]	['wɪrid]	[ɑːrm]
blood	**nor**	**sword**	**nor**	**wearied**	**arm**
血	也不	剑	也不	疲惫	手臂

鲜血、刀剑、疲惫的手臂

[ðaɪ]	['kɔŋkwests]	[bɔːt]	.
Thy	**conquests**	**bought**	**.**
你的	征服	买	.

你的征服换来了。

[ðaʊ]	[hæst]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[fər'ɡɪv]
Thou	**hast**	**not**	**to**	**forgive**
你	哈斯特	不是	到	原谅

你无需宽恕

[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ðaɪ]	['vɪktəri]	[wʌn]	.
Aught	**but**	**thy**	**victory**	**won**	**.**
零	但	你的	胜利	韩元	.

但你的胜利终将到来。

[nɔːr]	[æsk]	[wiː; wi]	[mʌtʃ]	.
Nor	**ask**	**we**	**much**	**.**
也不	问	我们	很多	.

我们也不想要求太多。

[ɡɪv]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'poʊz]	;	[tuː; tə]	[liːd]	[ɪn]	[piːs]	[ðə; ði]	[laɪf]
Give	**us**	**repose**	**;**	**to**	**lead**	**in**	**peace**	**the**	**life**
给	我们	休息	;	到	带领	在	和平	这	生活

赐予我们安息；使我们能在和平中生活

[ðaʊ]	[ʃælt]	[bɪ'stoʊ]	;	[sə'poʊz]	[ðiːz]	[ɑːrmd]	[laɪnz]
Thou	**shalt**	**bestow**	**;**	**suppose**	**these**	**armed**	**lines**
你	应	赐给	;	认为	这些	武装	线条

你必赐予；假设这些武装线

[ɑːr; ər]	[kɔːpsiz]	['prɑːstreɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
Are	**corpses**	**prostrate**	**on**	**the**	**field**	**of**	**war**
是	尸体	前列腺	在	这	场地	的	战争

战场上是否躺着尸体

[nɛə]	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːt]	[ðæt]	[ðaɪ]	[vɪk'tɔːriəs]	[ræŋks]
Ne'er	**were**	**it**	**meet**	**that**	**thy**	**victorious**	**ranks**
从未	是	它	见面	那	你的	胜利者	排名

你的胜利队伍，永远不该如此。

[ʃʊd; ʃəd]	[mɪks]	[wɪð; wɪθ]	['aʊərz]	,	[ðə; ði]	['væŋkwɪʃt]	.
Should	**mix**	**with**	**ours**	**,**	**the**	**vanquished**	**.**
应该	混合	和	我们的	,	这	战败者	.

应该与我们这些战败者融合在一起。

['destəni]
Destiny
命运

命运

[hæz; həz]	[rʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɪts]	[kɔːrs]	:	[wʌn]	[buːn]	[aɪ]	[beɡ]	;
Has	**run**	**for**	**us**	**its**	**course**	**:**	**one**	**boon**	**I**	**beg**	**;**
有	跑步	为了	我们	它是	课程	:	一	恩惠	我	求	;

已经为我们走完了全程：我恳求一个恩惠；

[bɪd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	['kɑːŋkər]	[ɪn]	[ðaɪ]	[treɪn]	.
Bid	**not**	**the**	**conquered**	**conquer**	**in**	**thy**	**train**	**.**
出价	不是	这	征服	征服	在	你的	火车	.

不要让战败者在你的队伍中再次征服。

"	[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	['siːzɚz]	['greɪʃəs]	[smaɪl]
"	**Such**	**were**	**his**	**words**	**,**	**and**	**Caesar's**	**gracious**	**smile**
"	这样的	是	他的	字	,	和	凯撒的	亲切	微笑

“他就是这样说的，凯撒脸上带着和蔼的微笑。”

['græntɪd]	[hɪz; ɪz]	[prer]	,	[rɪ'mɪtɪŋ]	[raɪts]	[ðæt]	[wɔːr]
Granted	**his**	**prayer**	**,**	**remitting**	**rights**	**that**	**war**
的确	他的	祷告	,	汇款	权利	那	战争

他的祈祷得到了满足，免除了战争的权利。

['gɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪktər]	.
Gives	**to**	**the**	**victor**	**.**
给予	到	这	胜利者	.

颁给胜利者。

[tuː; tə]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ʌn'gɑːrdɪd]	[striːm]
To	**th**	**'**	**unguarded**	**stream**
到	th	-	无人看守	溪流

到那条无人看守的溪流

[ðə; ði]	['soʊldʒərz]	[spiːd]	:	[proʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ðeɪ]	[laɪ]
The	**soldiers**	**speed**	**:**	**prone**	**on**	**the**	**bank**	**they**	**lie**
这	士兵	速度	:	易于	在	这	银行	他们	说谎

士兵们的速度：他们俯卧在河岸上

[ænd; ənd]	[læp]	[ðə; ði]	[flʌd]	[ɔːr]	[faʊl]	[ðə; ði]	['kraʊdɪd]	[weɪvz]	.
And	**lap**	**the**	**flood**	**or**	**foul**	**the**	**crowded**	**waves**	**.**
和	膝	这	洪水	或者	犯规	这	挤	波浪	.

拍打着洪水，或者搅乱拥挤的波浪。

[ɪn]	['meni]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[θroʊt]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[drɑːft]
In	**many**	**a**	**burning**	**throat**	**the**	**sudden**	**draught**
在	许多	一个	燃烧	喉	这	突然	草稿

许多喉咙灼痛的人都会突然感到一阵干渴。

[pɔːd]	[ɪn]	[tuː]	['koʊpiəs]	,	[fɪld]	[ðə; ði]	['empti]	[veɪnz]
Poured	**in**	**too**	**copious**	**,**	**filled**	**the**	**empty**	**veins**
倾倒	在	也	丰富	,	已填	这	空的	静脉

注入过多，填满了空虚的血管

[ænd; ənd]	[tʃoʊkt]	[ðə; ði]	[breθ]	[wɪ'ðɪn]	:	[jet]	[left]	[ˌʌn'kwentʃt]
And	**choked**	**the**	**breath**	**within**	**:**	**yet**	**left**	**unquenched**
和	窒息	这	气息	之内	:	然而	左边	未熄灭的

窒息了内心的呼吸：却又没有熄灭。

[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[pest]	[wɪtʃ]	[ðoʊ]	[ðer; ðər]	[freɪmz]	[wɜːr; wər]	[fʊl]
The	**burning**	**pest**	**which**	**though**	**their**	**frames**	**were**	**full**
这	燃烧	害虫	哪个	尽管	他们的	框架	是	满的

这种燃烧的害虫，尽管它们的骨架已经满了

[kreivd]	['wɔːtər]	[fɔːr; fər]	[ɪt'self]	.
Craved	**water**	**for**	**itself**	**.**
渴望	水	为了	本身	.

它渴望水本身。

[ðen]	,	[nɜːrvd]	[wʌns]	[mɔːr]	,
Then	**,**	**nerved**	**once**	**more**	**,**
然后	,	神经质	一次	更多的	,

然后，他再次鼓起勇气，

[ðer; ðər]	[streŋθ]	[rɪ'tɜːrnd]	.
Their	**strength**	**returned**	**.**
他们的	力量	返回	.

他们恢复了体力。

[oʊ]	,	['lævɪʃ]	['lʌkʃəri]	,
Oh	**,**	**lavish**	**luxury**	**,**
哦	，	奢华的	奢华	，

哦，真是极致奢华！

[kən'tentɪd]	['nevər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fruːg(ə)l]	[miːl]	!
Contented	**never**	**with**	**the**	**frugal**	**meal**	**!**
满足	绝不	和	这	节俭	一顿饭	！

绝不满足于简朴的饭菜！

[oʊ]	[griːd]	[ðæt]		['oʊvər]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]
Oh	**greed**	**that**	**searchest**	**over**	**land**	**and**	**sea**
哦	贪婪	那	搜索	超过	土地	和	海

哦，贪婪啊，它搜寻着陆地和海洋。

[tuː; tə]	['fɜːrnɪʃ]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	!
To	**furnish**	**forth**	**the**	**banquet**	**!**
到	提供	前进	这	宴会	！

准备宴席！

[praɪd]	[ðæt]	-
Pride	**that**	**joy'st**
自豪	那	-

骄傲使人快乐

[ɪn]	['sʌmptʃuəs]	[teiblz]	!
In	**sumptuous**	**tables**	**!**
在	豪华	表格	！

在丰盛的餐桌上！

[lɜːrn]	[wʌt]	[laɪf]	[rɪ'kwaɪrz]	,
learn	**what**	**life**	**requires**	**,**
学习	什么	生活	需要	，

了解生活需要什么

[haʊ]	['lɪt(ə)l]	['neɪtʃər]	[niːdz]	!
How	**little**	**nature**	**needs**	**!**
如何	小的	自然	需求	！

大自然的需求多么少啊！

[noʊ]	['rʌdi]	[dʒuːs]
No	**ruddy**	**juice**
不	红润	汁

没有那该死的汁液

[prest]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪntɪdʒ]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['feɪməs]	[jɪr]	,
Pressed	**from**	**the**	**vintage**	**in**	**some**	**famous**	**year**	**,**
按下	从	这	优质的	在	一些	著名的	年	，

选用某个著名年份的珍藏佳酿压制而成

[huːz]	['kɔnsəlz]	[ɑːr; ər]	[fər'gɑːtn]	,	[sɜːrvd]	[ɪn]	[kʌps]
Whose	**consuls**	**are**	**forgotten**	**,**	**served**	**in**	**cups**
谁	领事	是	被遗忘的	，	服务	在	杯子

那些被遗忘的执政官，他们的遗物被盛放在杯子里

[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]	[rɔːt]	[ri'stɔːz]	[ðə; ði]	[spɑːrk]	,
With	**gold**	**and**	**jewels**	**wrought**	**restores**	**the**	**spark**	**,**
和	金子	和	珠宝	锻	恢复	这	火花	，

用黄金和珠宝打造的饰品重燃火花，

[ðə; ði]	['feɪlɪŋ]	[spɑːrk]	,	[ʌv; əv]	[laɪf]	;	[bʌt; bət]	['wɔːtər]	[pjʊr]
The	**failing**	**spark**	**,**	**of**	**life**	**;**	**but**	**water**	**pure**
这	失败	火花	，	的	生活	；	但	水	纯的

生命的微弱火花；但水是纯净的

[ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [fruːts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
And simplest fruits of earth .
和 最简单的 水果 的 地球 .

还有地球上最简单的果实。

[ðə; ði] [flʌd] , [ðə; ði] [fiːld]
The flood , the field
这 洪水 , 这 场地

洪水，田野

[sə'faɪs] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] .
Suffice for nature .
足够了 为了 自然 .

自然界就足够了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['wɪri] [lɑːt]
the weary lot
这 厌倦 很多

疲惫的人们

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɔːr] !
Of those who war !
的 那些 WHO 战争 !

那些参战的人!

[bʌt; bət] [ðiːz] , [ðer; ðər] [ə'mʊr] [leɪd]
But these , their amour laid
但 这些 , 他们的 恋情 铺设

但这些，他们的盔甲

[loʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪktɚz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnd] [brest] ,
Low at the victor's feet , with lightened breast ,
低的 在 这 胜利者的 脚 , 和 轻度 胸部 ,

低伏在胜利者的脚下，胸膛轻盈，

[sɪ'kjʊr] [ðəm'selvz] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['diːlɪŋ] [deθ] ,
Secure themselves , no longer dealing death ,
安全的 他们自己 , 不 更长 处理 死亡 ,

他们自保，不再制造死亡。

[bɪ'set] [baɪ] [ker] [noʊ] [mɔːr] , [siːk] [aʊt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .
Beset by care no more , seek out their homes .
围困 经过 关心 不 更多的 , 寻找 出去 他们的 房屋 .

不再受忧虑困扰，寻找属于自己的家。

[wʌt] ['praɪsləs] [gɪft] [ɪn] [piːs] [hæd; həd] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] !
What priceless gift in peace had they secured !
什么 无价 礼物 在 和平 有 他们 安全 !

他们获得了多么宝贵的和平礼物啊!

[haʊ] [griːvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðer; ðər] [soʊlz] [tuː; tə][hæv; həv] [pɔɪzd] [ðə; ði][dɑːrt]
How grieved it now their souls to have poised the dart
如何 伤心 它 现在 他们的 灵魂 到 有 准备 这 镖

如今，他们的灵魂该是多么悲痛，因为他们曾握紧了那支飞镖。

[wɪð; wɪθ][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] ; [tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ðer; ðər] ['reɪvɪŋ] [θɜːrst] ;
With arm outstretched ; to have felt their raving thirst ;
和 手臂 伸展 ; 到 有 毛毡 他们的 狂言 口渴 ;

伸出手臂；感受他们极度的渴望；

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði][gɔdz][fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɪn] [veɪn] !
And prayed the gods for victory in vain !
和 祈祷 这 神 为了 胜利 在 徒劳 ！
他们徒劳地向神明祈求胜利！

[neɪ] , [hɑːrd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɪktɚz] [lɑːt] , [fɔːr; fər] [huːm]
Nay , hard they think the victor's lot , for whom
不 ， 难的 他们 思考 这 胜利者的 很多 ， 为了 谁
不，他们认为胜利者的命运很艰难，为了谁。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪsks] [ænd; ənd] ['bætlz] [stɪl] [rɪ'meɪn] ;
A thousand risks and battles still remain ;
一个 千 风险 和 战斗 仍然 保持 ；
仍有无数风险和挑战等待着我们；

[ɪf] ['fɔːrtʃən] ['nevər] [ɪz][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
If fortune never is to leave his side ,
如果 财富 绝不 是 到 离开 他的 边 ，
如果好运始终不离他，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][hiː; hi] ['traɪʌmf] !
How often must he triumph !
如何 经常 必须 他 胜利 ！
他必须胜利多少次啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɔːft]
and how oft
和 如何 经常
以及多久一次

[pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [(h)weər'eə] [greɪt] ['siːzər] [liːdz] !
Pour out his blood where'er great Caesar leads !
倒 出去 他的 血 哪里 伟大的 凯撒 线索 ！
让他的鲜血洒遍凯撒大帝所到之处！

['hæpi] , [θraɪs] ['hæpi] , [hiː; hi] [huː] , [wen] [ðə; ði] [wɜːrld]
Happy , thrice happy , he who , when the world
快乐的 ， 三次 快乐的 ， 他 WHO ，什么时候 这 世界
快乐的人，三倍快乐的人，当世界

[ɪz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['ruːɪn] , [noʊz] [ðə; ði][spɑːt]
Is nodding to its ruin , knows the spot
是 点头 到 它是 废墟 ， 知道 这 点
向它的废墟点头致意，知道这个地方

[wer] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] , [ðoʊ] [ɪn]['ruːɪn] , [laɪ] !
Where he himself shall , though in ruin , lie !
在哪里 他 他自己 将 ， 尽管 在 废墟 ，说谎 ！
他自己，即使身败名裂，也将长眠于此！

[noʊ] ['trʌmpɪt] [kɔːl] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ə'gen] :
No trumpet call shall break his sleep again :
不 喇叭 称呼 将 休息 他的 睡觉 再次 ：
再也不会有号角声惊扰他的睡眠：

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['feɪθf(ə)l] [spaʊs]
But in his humble home with faithful spouse
但 在 他的 谦逊的 家 和 忠实 配偶
但在他简陋的家中，与他忠实的妻子相伴。

[ænd; ənd] [sʌnz] [ˌʌn'letərd] ['fɔːrtʃən] [liːvz] [hɪm; ɪm] [friː]
And sons unlettered Fortune leaves him free
和 儿子们 胸无点墨 财富 树叶 他 自由的
而那些不识字的儿子们，命运却让他们自由自在。

[frʌm; frəm]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	['pɑːrti]	;	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[laɪf]	[hiː; hi]	[oʊz]
From	**rage**	**of**	**party**	**;**	**for**	**if**	**life**	**he**	**owes**
从	愤怒	的	派对	;	为了	如果	生活	他	欠款

出于党派的愤怒；因为如果他的生命亏欠了

[tuː; tə]	['siːzər]	,	['mæ^nəs]	['sʌmtaɪm]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[lɔːrd]	.
To	**Caesar**	**,**	**Magnus**	**sometime**	**was**	**his**	**lord**	**.**
到	凯撒	,	马格努斯	有时	曾是	他的	主	.

对凯撒来说，马格努斯一度是他的主人。

[ðʌs]	['hæpi]	[ðeɪ]	[ə'loʊn]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[ə'pɑːrt]	,
Thus	**happy**	**they**	**alone**	**live**	**on**	**apart**	**,**
因此	快乐的	他们	独自的	居住	在	除	,

于是，他们幸福地各自生活在一起。

[nɔːr]	[hoʊp]	[nɔːr]	[dred]	[ðə; ði]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	.
Nor	**hope**	**nor**	**dread**	**the**	**event**	**of**	**civil**	**war**	**.**
也不	希望	也不	恐惧	这	事件	的	民用	战争	.

既不希望也不惧怕内战的发生。

[nɑːt]	[ðʌs]	[dɪd]	['fɔːrtʃən]	[ə'pɑːn]	['siːzər]	[smaɪl]
Not	**thus**	**did**	**Fortune**	**upon**	**Caesar**	**smile**
不是	因此	做过	财富	之上	凯撒	微笑

命运女神并没有如此眷顾凯撒。

[ɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	;	(	-	)	[bʌt; bət]	-	[genst]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]
In	**all**	**the**	**parts**	**of**	**earth**	**;**	**(**	**13**	**)**	**but**	**'**	**gainst**	**his**	**arms**
在	全部	这	部分	的	地球	;	(	-	)	但	-	对抗	他的	武器

在地极；（13）但“抵挡他的臂膀”

[derd]	['sʌmwʌt]	,	[wer]	-	['leŋθi]	[weɪst]
Dared	**somewhat**	**,**	**where**	**Salona's**	**lengthy**	**waste**
敢于	有些	,	在哪里	-	冗长	浪费

略微大胆，萨洛纳的漫长浪费

[ə'pəuziz]	['hædriːə]	,	[ænd; ənd]	-	[wɔːrm]
Opposes	**Hadria**	**,**	**and**	**Iadar**	**warm**
反对	哈德里亚	,	和	-	温暖的

反对哈德里亚，和亚达尔温暖

[miːts]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[weɪvz]	[ðə; ði]	['briːzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]	.
Meets	**with**	**his**	**waves**	**the**	**breezes**	**of**	**the**	**west**	**.**
满足	和	他的	波浪	这	微风	的	这	西方	.

与西风一同乘风破浪。

[ðer; ðər]	[breɪv]	-	[dwel]	,	[huːz]	['aɪlənd]	[hoʊm]
There	**brave**	**Curectae**	**dwell**	**,**	**whose**	**island**	**home**
那里	勇敢的	-	住	,	谁	岛	家

勇敢的库雷克塔人居住在那里，他们的岛屿家园

[ɪz]	['gɜːrdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[meɪn]	;	[ɑːn]	[huːm]	[rɪ'laɪd]
Is	**girded**	**by**	**the**	**main**	**;**	**on**	**whom**	**relied**
是	加固	经过	这	主要的	;	在	谁	依赖

受主体支撑；依靠谁

[æn'toʊniːəs]	;	[ænd; ənd]	[bɪ'liːgərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[foʊ]	,
Antonius	**;**	**and**	**beleaguered**	**by**	**the**	**foe**	**,**
安东尼乌斯	;	和	饱受围困的	经过	这	敌人	,

安东尼乌斯；并且被敌人围困，

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['fɜːrðɪst]	['mɑːrdʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
Upon	**the**	**furthest**	**margin**	**of**	**the**	**shore**	**,**
之上	这	最远	利润	的	这	支撑	,

在海岸的最远端，

(	[seɪf]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	['ɪlz]	[bʌt; bət]	['fæmɪn]	)	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	.
(	**Safe**	**from**	**all**	**ills**	**but**	**famine**	**)**	**placed**	**his**	**camp**	**.**
(	安全的	从	全部	疾病	但	饥荒	)	放置	他的	营	.

（除了饥荒之外，免受一切疾病的侵扰）他安营扎寨。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[sti:dz]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[noʊ]	['fɔːrɪdʒ]	[geɪv]	,
But	**for**	**his**	**steeds**	**the**	**earth**	**no**	**forage**	**gave**	**,**
但	为了	他的	马匹	这	地球	不	饲料	给予	,

但大地却没有给他的马儿提供任何草料。

[nɔːr]	['goʊldən]	['sɪriːz]	['hɑːrvɪst]	;	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[truːps]
Nor	**golden**	**Ceres**	**harvest**	**;**	**but**	**his**	**troops**
也不	金的	谷神星	收成	;	但	他的	军队

既非黄金谷神星的丰收；而是他的军队

[na:d]	[ðə; ði]	[draɪ]	['ɜːrbɪdʒˌ'hɜːrbɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['skænti]	[tɜːrf]
Gnawed	**the**	**dry**	**herbage**	**of**	**the**	**scanty**	**turf**
被啃咬	这	干燥	草本植物	的	这	稀少	草皮

啃食着稀疏草皮上的干草

[wɪ'ðɪn]	[ðer; ðər]	['ræmpɑːrt]	[laɪnz]	.
Within	**their**	**rampart**	**lines**	**.**
之内	他们的	壁垒	线条	.

在他们的城墙之内。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	[nuː]
But	**when**	**they**	**knew**
但	什么时候	他们	知道

但当他们知道

[ðæt]	-	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'poʊzɪŋ]	[ʃɔːr]
That	**Baslus**	**was**	**on**	**th**	**'**	**opposing**	**shore**
那	-	曾是	在	th	-	反对	支撑

巴斯卢斯当时在对岸。

[wɪð; wɪθ]	['frendli]	[fɔːrs]	,	[baɪ]	['nɑːv(ə)l]	[moʊd]	[ʌv; əv]	[flaɪt]
With	**friendly**	**force**	**,**	**by**	**novel**	**mode**	**of**	**flight**
和	友好的	力量	,	经过	小说	模式	的	航班

借助友军力量，采用新型飞行方式

[ðeɪ]	[eɪm]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[hɪm; ɪm]	.
They	**aim**	**to**	**reach**	**him**	**.**
他们	目的	到	抵达	他	.

他们的目标是联系到他。

[nɑːt]	[ðə; ði]	[ə'kʌstəmd]	[kiːl]
Not	**the**	**accustomed**	**keel**
不是	这	习惯	龙骨

不是惯常的龙骨

[ðeɪ]	[leɪ]	,	[nɔːr]	[bɪld]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	,	[bʌt; bət]	['ʃeɪpləs]	[rɑ:fts]
They	**lay**	**,**	**nor**	**build**	**the**	**ship**	**,**	**but**	**shapeless**	**rafts**
他们	躺	,	也不	建造	这	船	,	但	无形	木筏

他们铺设的不是船，而是无形的木筏。

[ʌv; əv]	['tɪmbɚz]	[nɪt]	[tə'geðər]	,	[strɔːŋ]	[tuː; tə]	[ber]
Of	**timbers**	**knit**	**together**	**,**	**strong**	**to**	**bear**
的	木材	针织	一起	,	强的	到	熊

由木材紧密连接而成，坚固耐用。

[ɔːl]	['pɑːndərəs]	[weɪt]	;	[ɑːn]	['empti]	[kæsk]	[bɪ'niːθ]
All	**ponderous**	**weight**	**;**	**on**	**empty**	**casks**	**beneath**
全部	沉重的	重量	;	在	空的	酒桶	下面

所有沉重的重量；都压在空桶上

[baɪ] ['taɪtnd] [tʃeɪnz] [meɪd] [fɜːrm] , [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['roʊz; 'raʊz]
By tightened chains made firm , in double rows
经过 收紧 链条 制成 公司 ，在 双倍的 行
通过收紧的链条，形成双排牢固的链条

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ; [nɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [wɜːr; wər] [pleɪst]
Supported ; nor upon the deck were placed
有 ；也不 之上 这 甲板 是 放置
支撑物；甲板上也没有放置任何东西。

[ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][dɑːrt][ɪk'spoʊzd] ,
The oarsmen , to the hostile dart exposed ,
这 划桨手 ，到 这 敌对的 镖 裸露 ，
桨手们暴露在敌方飞镖之下，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [speɪs] , [baɪ] [biːmz] [kən'siːld] .
But in a hidden space , by beams concealed .
但 在 一个 隐 空间 ，经过 光束 暗 .
但在隐蔽的空间里，被隐藏的横梁遮挡着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [aɪ] [ə'meɪzd] [bɪ'held] [ðə; ði] [mæs]
And thus the eye amazed beheld the mass
和 因此 这 眼睛 惊叹 观看 这 大量的
于是，惊奇的眼睛看到了这群人。

[muːv] ['saɪlənt][ɑːn][ɪts] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] ,
Move silent on its path across the sea ,
移动 沉默的 在 它是 小路 穿过 这 海 ，
它静静地划过大海，

[baɪ] ['niːðər] [seɪl][nɔːr] ['stɔːlwərt] [ɑːrm] [prə'peld] .
By neither sail nor stalwart arm propelled .
经过 两者都不 帆 也不 坚定的 手臂 推进 .
既非靠帆，也非靠臂力推进。

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['reflʊənt] [weɪvz]
They watch the main until the refluent waves
他们 手表 这 主要的 直到 这 回流液 波浪
他们密切关注着主浪，直到回流波出现。

[eb] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [sændz] ; [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][taɪd]
Ebb from the growing sands ; then , on the tide
落潮 从 这 生长 沙子 ；然后 ，在 这 潮
从不断扩大的沙滩上退去；然后，随着潮水

[ri'siːdɪŋ] , [lɔːntʃ] [ðer; ðər]['ves(ə)l] ; [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [floʊts]
Receding , launch their vessel ; thus she floats
消退 ，发射 他们的 血管 ；因此 她 浮标
退潮时，他们放下船只；于是她浮了起来。

[wɪð; wɪθ] [twɪn] [kəm'pænjənz] : ['oʊvər] [iːtʃ] [ʌp'rəjz]
With twin companions : over each uprose
和 双 同伴 ：超过 每个 玫瑰
与双胞胎同伴：在每一朵盛开的玫瑰之上

[wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] ['bætlmənts] [ə; eɪ]['lɔːfti] ['taʊər] .
With quivering battlements a lofty tower .
和 颤抖 城垛 一个 高远 塔 .
高耸的塔楼，城垛颤动。

[ɔk'teivjəs] , ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [ɪ'lɪriən] ['siːz] ,
Octavius , guardian of Illyrian seas ,
奥克塔维乌斯，监护人 的 伊利里亚人 海域 ，
屋大维，伊利里亚海域的守护者

[rɪ'streɪnd]	[hɪz; ɪz]	['swɪftər]	[kiːlz]	,	[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	[rɑːfts]
Restrained	**his**	**swifter**	**keels**	**,**	**and**	**left**	**the**	**rafts**
克制	他的	更迅捷	龙骨	,	和	左边	这	木筏

他控制住了自己更快的船身，离开了木筏。

[friː]	[frʌm; frəm]	[ə'tæk]	,	[ɪn]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['lɑːrdʒər]	[spɔɪl]
Free	**from**	**attack**	**,**	**in**	**hope**	**of**	**larger**	**spoil**
自由的	从	攻击	,	在	希望	的	更大的	剧透

免受攻击，希望获得更大的战利品

[frʌm; frəm]	[freʃ]	[əd'ventʃəz]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['piːsf(ə)l]	[siː]
From	**fresh**	**adventures**	**;**	**for**	**the**	**peaceful**	**sea**
从	新鲜的	冒险	;	为了	这	和平	海

从全新的冒险，到宁静的大海

[meɪ]	[tempt]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[goʊl]	[ɪn]	['seɪfti]	[riːtʃt]	,
May	**tempt**	**them**	**,**	**and**	**their**	**goal**	**in**	**safety**	**reached**	**,**
可能	诱惑	他们	,	和	他们的	目标	在	安全	达到	,

可能会诱惑他们，而他们也达到了安全的目标。

[tuː; tə]	[der]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['vɔɪɪdʒ]	.
To	**dare**	**a**	**second**	**voyage**	**.**
到	敢	一个	第二	航程	.

敢于再次远航。

[raʊnd]	[ðə; ði]	[stæg]
Round	**the**	**stag**
圆形的	这	麈

围绕着雄鹿

[ðʌs]	[wɪl]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	['hʌntər]	[drɔː]	[ə; eɪ]	[laɪn]
Thus	**will**	**the**	**cunning**	**hunter**	**draw**	**a**	**line**
因此	将要	这	狡猾	猎人	画	一个	线

狡猾的猎人由此划出一条线

[ʌv; əv]	['teɪntɪd]	['fɛðɚz]	['pɔɪzənɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	;
Of	**tainted**	**feathers**	**poisoning**	**the**	**air**	**;**
的	受污染的	羽毛	中毒	这	空气	;

污浊的羽毛污染了空气；

[ɔːr]	[spred]	[ðə; ði]	[meʃ]	,	[ænd; ənd]	['mʌzl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[græsp]
Or	**spread**	**the**	**mesh**	**,**	**and**	**muzzle**	**in**	**his**	**grasp**
或者	传播	这	网	,	和	枪口	在	他的	抓牢

或者展开网子，将他的嘴套套在手中

[ðə; ði]	['streɪnɪŋ]	[dʒɔːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mə'lɒsiən]	[haʊnd]	,
The	**straining**	**jaws**	**of**	**the**	**Molossian**	**hound**	**,**
这	紧张	下颚	的	这	摩洛西犬	猎犬	,

摩洛西猎犬紧咬的下颚，

[ænd; ənd]	[liːʃ]	[ðə; ði]	['spɑːrt(ə)n]	[pæk]	;	[nɔːr]	[ɪz]	[ðə; ði]	[breɪk]
And	**leash**	**the**	**Spartan**	**pack**	**;**	**nor**	**is**	**the**	**brake**
和	牵引绳	这	斯巴达	盒	;	也不	是	这	制动

拴好斯巴达勇士的队伍；刹车也一样。

['trʌstɪd]	[tuː; tə]	['eni]	[dɔːg]	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[træks]
Trusted	**to**	**any**	**dog**	**but**	**such**	**as**	**tracks**
可信	到	任何	狗	但	这样的	作为	轨道

值得任何狗信赖，但例如赛道

[ðə; ði]	[sent]	[wɪð; wɪθ]	['loʊɚd]	['nɒstrəlz]	,	[ænd; ənd]	[ri'freinz]
The	**scent**	**with**	**lowered**	**nostrils**	**,**	**and**	**refrains**
这	香味	和	降低	鼻孔	,	和	副歌

鼻子低垂，嗅到那股气味，并反复回味。

[frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tʌŋ] [ðə; ði] [waɪl] ; ['kɑːntent][tuː; tə][mɑːrk]
From giving tongue the while ; content to mark
从 给予 舌头 这 尽管 ; 内容 到 标记
从给予舌头的同时；满足于标记

[baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [liːʃ] [ðə; ði] ['kʌvərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [preɪ] .
By shaking leash the covert of the prey .
经过 摇晃 牵引绳 这 隐蔽 的 这 猎物 .
摇晃牵引绳，露出猎物的隐蔽处。

[er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [mænd] [ðə; ði][rɑːfts][ɪn] ['iːgər] [wɪʃ]
Ere long they manned the rafts in eager wish
埃雷 长的 他们 有人值守 这 木筏 在 渴望的 希望
不久，他们便满怀渴望地登上了木筏。

[tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd] , [wen] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [gloʊ]
To quit the island , when the latest glow
到 辞职 这 岛 , 什么时候 这 最新的 辉光
离开这座岛屿，当最新的光芒消逝之时

[stɪl] ['pɑːrtɪd] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] .
Still parted day from night .
仍然 分手了 天 从 夜晚 .
昼夜依旧分明。

[bʌt; bət]['mæ^nəs] - [truːps] ,
But Magnus ' troops ,
但 马格努斯 - 军队 ,
但是马格努斯的军队，

[sɪ'lɪʃən] [wʌns] , [tɔːt] [baɪ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ɑːrt] ,
Cilician once , taught by their ancient art ,
西里西亚 一次 , 教授 经过 他们的 古老的 艺术 ,
西里西亚人，曾受其古老技艺的熏陶

[ɪn] ['frɔːdʒələnt] [dɪ'siːt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [siː]
In fraudulent deceit had left the sea
在 欺诈 欺骗 有 左边 这 海
以欺诈的手段离开了大海

[tuː; tə] [vjuː] [ʌn'gɑːrdɪd] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ˌʌn'siːn]
To view unguarded ; but with chains unseen
到 看法 无人看守 ; 但 和 链条 看不见
得以窥见无人看守的景象；但锁链却隐匿不见。

[fæst][tuː; tə] [ɪ'lɪriən] [ʃɔːz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [luːs] ,
Fast to Illyrian shores , and hanging loose ,
快速地 到 伊利里亚人 海岸 , 和 绞刑 松动的 ,
快速驶向伊利里亚海岸，并放松地悬挂着，

[ðeɪ] [blɑːkt] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'niːθ] .
They blocked the outlet in the waves beneath .
他们 已屏蔽 这 出路 在 这 波浪 下面 .
它们堵住了下方波浪中的出口。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][rɑːfts] [pæst] ['seɪfli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːrd]
The leading rafts passed safely , but the third
这 领导 木筏 通过了 安全 , 但 这 第三
领头的木筏安全通过，但第三艘木筏却……

[hʌŋ] [ɪn][mɪd] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][baɪ] [roʊps] [wʌz; wəz] [hɔːld]
Hung in mid passage , and by ropes was hauled
洪 在 中 通道 , 和 经过 绳索 曾是 拖拽
悬挂在航道中央，用绳索拖拽

[bɪ'loʊ] - ['rɑːks] .
Below o'ershadowing rocks .
以下 - 岩石 .

下方是遮蔽的岩石。

[ðiːz] ['hɔləud] [aʊt]
These hollowed out
这些 空心的 出去

这些空心的

[ɪn] ['pɑːndərəs] ['mæsɪz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [meɪn] ,
In ponderous masses overhung the main ,
在 沉重的 群众 悬垂 这 主要的 ，

沉重的物体悬在主干上方，

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] : ['ʃædoʊd] [baɪ] [triːz]
And nodding seemed to fall : shadowed by trees
和 点头 似乎 到 落下 : 阴影 经过 树木

点头似乎渐渐消失：被树木的阴影笼罩着

[dɑːrk] [leɪ] [ðə; ði] [weɪvz] [bɪ'niːθ] .
Dark lay the waves beneath .
黑暗的 躺 这 波浪 下面 .

波涛之下，黑暗笼罩。

['hɪðər] [ðə; ði] [taɪd]
Hither the tide
这里 这 潮

潮水来到这里

[brɪŋz] [rek] [ænd; ənd] [kɔːrps] , [ænd; ənd] , ['beriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [floʊ] ,
Brings wreck and corpse , and , burying with the flow ,
带来 破坏 和 尸体 ， 和 ， 埋葬 和 这 流动 ，

带来残骸和尸体，并随波逐流掩埋。

[ri'stɔːz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eb] : [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [keivz]
Restores them with the ebb : and when the caves
恢复 他们 和 这 落潮 : 和 什么时候 这 洞穴

随着潮水退去，它们得以恢复：当洞穴……

[beltʃ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] , [swɑːliŋ] ['biləuz] [fɔːl]
Belch forth the ocean , swirling billows fall
嗝 前进 这 海洋 ， 旋转 波澜 落下

海洋喷涌而出，翻滚的波涛落下

[ɪn] ['bɔɪstərəs] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [bæk] , [æz; əz] [bɔɪlz] [ðə; ði] [taɪd]
In boisterous surges back , as boils the tide
在 喧闹的 涌动 后退 ， 作为 沸腾 这 潮

汹涌澎湃，如同潮水翻腾。

[ɪn] [ðæt] [feɪmd] ['wɜːrlpuːl] [ɑːn] [si'siljən] [ʃɔːz] .
In that famed whirlpool on Sicilian shores .
在 那 著名的 漩涡 在 西西里 海岸 .

在西西里岛海岸那著名的漩涡中。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ] [və'niːʃn] ['setləz] [fɔːr; fər] [ɪts] [loʊd] ,
Here , with Venetian settlers for its load ,
这里 ， 和 威尼斯 定居者 为了 它是 加载 ，

这里，载着威尼斯定居者，

[stʊd] ['moʊʃnləs] [ðə; ði] [ræft] .
Stood motionless the raft .
站立 静止不动 这 筏 .

木筏一动不动地立在那里。

[ɔk'teivjəs]	-	[ʃɪps]
Octavius	**'**	**ships**
奥克塔维乌斯	-	船舶

奥克塔维乌斯的船只

['gæðərd]	[ə'raʊnd]	,	[waɪl]	['fəumən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]
Gathered	**around**	**,**	**while**	**foemen**	**on**	**the**	**land**
聚集	大约	,	尽管	敌人	在	这	土地

聚集在周围，而敌人则在陆地上

[fɪld]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
Filled	**all**	**the**	**shore**	**.**
已填	全部	这	支撑	.

填满了整个岸边。

[bʌt; bət]	[wel]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[nuː]	,
But	**well**	**the**	**captain**	**knew**	**,**
但	出色地	这	队长	知道	,

但船长心里很清楚。

-	,	[haʊ]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[frɔːd]	[wʌz; wəz]	[plænd]	,
Volteius	**,**	**how**	**the**	**secret**	**fraud**	**was**	**planned**	**,**
-	,	如何	这	秘密	欺诈罪	曾是	计划	,

沃尔泰乌斯，《秘密骗局是如何策划的》，

[ænd; ənd]	[traɪd]	[ɪn]	[veɪn]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[tuː; tə]	[bɜːrst]
And	**tried**	**in**	**vain**	**with**	**sword**	**and**	**steel**	**to**	**burst**
和	尝试	在	徒劳	和	剑	和	钢	到	爆裂

他们徒劳地用刀剑和钢铁试图爆破

[ðə; ði]	['bændz]	[ðæt]	[held]	[ðem; ðəm]	;	[wɪ'ðaʊt]	[hoʊp]	[hiː; hi]	[faɪts]	,
The	**bands**	**that**	**held**	**them**	**;**	**without**	**hope**	**he**	**fights**	**,**
这	乐队	那	握住	他们	;	没有	希望	他	战斗	,

束缚他们的枷锁；他绝望地战斗着，

[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[wer]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	[ɔːr]	[frʌnt]	[ðə; ði]	[foʊ]	.
Uncertain	**where**	**to**	**avoid**	**or**	**front**	**the**	**foe**	**.**
不确定	在哪里	到	避免	或者	正面	这	敌人	.

不知道该如何避开敌人，还是正面迎击敌人。

[kɔːt]	[ɪn]	[ðɪs]	[streɪt]	[ðeɪ]	[stroʊv]	[æz; əz]	[breɪv]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]
Caught	**in**	**this**	**strait**	**they**	**strove**	**as**	**brave**	**men**	**should**
捕捉	在	这	海峡	他们	努力	作为	勇敢的	男人	应该

身陷困境，他们像勇敢的男子汉一样奋力求生。

[ə'genst]	[ə'poʊzɪŋ]	[həusts]	;	[nɔːr]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
Against	**opposing**	**hosts**	**;**	**nor**	**long**	**the**	**fight**	**,**
反对	反对	主持人	;	也不	长的	这	斗争	,

对抗敌对的东道主；战斗也不会持续太久，

[fɔːr; fər]	['fɔːlən]	['dɑːrknəs]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	[truːs]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	.
For	**fallen**	**darkness**	**brought**	**a**	**truce**	**to**	**arms**	**.**
为了	倒下	黑暗	带来	一个	休战	到	武器	.

堕落的黑暗带来了停战。

[ðen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[men]	[dɪs'hɑːrt(ə)nd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[fɪr]
Then	**to**	**his**	**men**	**disheartened**	**and**	**in**	**fear**
然后	到	他的	男人	沮丧	和	在	害怕

然后，他向士气低落、惊恐万分的部下们说道。

[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[feɪt]	-	,	[greɪt]	[ʌv; əv]	[soʊl]	,
Of	**coming**	**fate**	**Volteius**	**,**	**great**	**of**	**soul**	**,**
的	未来	命运	-	,	伟大的	的	灵魂	,

沃尔泰乌斯，伟大的灵魂，即将面临命运

[ðʌs]	[speɪk]	[ɪn]	[toʊnz]	[kə'mændɪŋ]	:	"	[friː]	[noʊ]	[mɔːr]	,
Thus	**spake**	**in**	**tones**	**commanding**	**:**	**"**	**Free**	**no**	**more**	**,**
因此	说	在	音调	指挥	:	"	自由的	不	更多的	,

于是他用命令的语气说道：“不再自由了，

[seɪv]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[naɪt]	,	[kən'sʌlt]	[jiː; ji]	[naʊ]
Save	**for**	**this**	**little**	**night**	**,**	**consult**	**ye**	**now**
节省	为了	这	小的	夜晚	,	咨询	是的	现在

就今晚而言，现在就咨询你们吧。

[ɪn]	[ðɪs]	[læst]	['moʊmənt]	,	['soʊldʒərz]	,	[haʊ]	[tuː; tə]	[feɪs]
In	**this**	**last**	**moment**	**,**	**soldiers**	**,**	**how**	**to**	**face**
在	这	最后的	片刻	,	士兵	,	如何	到	脸

在这最后一刻，士兵们，该如何面对

[jʊr; jər]	['faɪn(ə)l]	['fɔːtʃənz]	.
Your	**final**	**fortunes**	**.**
你的	最终的	财富	.

你的最终命运。

[noʊ]	['mænz]	[laɪf]	[ɪz]	[ʃɔːrt]
No	**man's**	**life**	**is**	**short**
不	男人的	生活	是	短的

人的生命并不短暂。

[huː]	[kæn; kən]	[teɪk]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[deθ]	,	[nɔːr]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[feɪm]
Who	**can**	**take**	**thought**	**for**	**death**	**,**	**nor**	**is**	**your**	**fame**
WHO	能	拿	想法	为了	死亡	,	也不	是	你的	名声

谁能想到死亡，你的名声亦然。

[les]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['kɑːŋkɚɚz]	,	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[brest]	[əd'vænst]
Less	**than**	**a**	**conqueror's**	**,**	**if**	**with**	**breast**	**advanced**
较少的	比	一个	征服者的	,	如果	和	胸部	先进的

比征服者少，如果胸膛向前挺进

[jiː; ji]	[miːt]	[jʊr; jər]	['destɪnd]	[duːm]	.
Ye	**meet**	**your**	**destined**	**doom**	**.**
叶	见面	你的	注定	厄运	.

你们终将迎来命中注定的厄运。

[nʌn]	[noʊ]	[haʊ]	[lɔːŋ]
None	**know**	**how**	**long**
没有任何	知道	如何	长的

谁也不知道会持续多久

[ðə; ði]	[laɪf]	[ðæt]	[weɪts]	[ðem; ðəm]	.
The	**life**	**that**	**waits**	**them**	**.**
这	生活	那	等待	他们	.

等待着他们的人生。

['sʌmən]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[feɪt]	,
Summon	**your**	**own**	**fate**	**,**
召唤	你的	自己的	命运	,

掌控自己的命运，

[ænd; ənd]	['iːkwəl]	[ɪz]	[jʊr; jər]	[preɪz]	,	['weðər]	[ðə; ði]	[hænd]
And	**equal**	**is**	**your**	**praise**	**,**	**whether**	**the**	**hand**
和	平等的	是	你的	称赞	,	无论	这	手

你的赞美同样值得称赞，无论手

[kwentʃ]	[ðə; ði]	[læst]	['flɪkər]	[ʌv; əv]	[di'pɑːtɪŋ]	[laɪt]	,
Quench	**the**	**last**	**flicker**	**of**	**departing**	**light**	**,**
淬火	这	最后的	闪烁	的	离开	光	,

熄灭最后一缕即将离去的光芒，

[ɔːr]	[ʃɪr]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['jɪrz]	.
Or	**shear**	**the**	**hope**	**of**	**years**	**.**
或者	剪切	这	希望	的	年	.

或者，扼杀多年的希望。

[bʌt; bət]	[tʃɔɪs]	[tuː; tə]	[daɪ]
But	**choice**	**to**	**die**
但	选择	到	死

但选择死亡

[ɪz]	[θrʌst]	[nɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	—	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[fliː]	;
Is	**thrust**	**not**	**on**	**the**	**mind**	**—**	**we**	**cannot**	**flee**	**;**
是	推力	不是	在	这	头脑	—	我们	不能	逃跑	;

并非刻意为之——我们无法逃避；

[siː]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	[θroʊt]	,	[iːn]	[naʊ]	,	['aʊər; ɑːr]	-	[swɔːdz]	.
See	**at**	**our**	**throats**	**,**	**e'en**	**now**	**,**	**our**	**kinsmen's**	**swords**	**.**
看	在	我们的	喉咙	,	e'en	现在	,	我们的	-	剑	.

看看我们喉咙上，此刻，是我们亲人的利剑。

[ðen]	[tʃuːz]	[fɔːr; fər]	[deθ]	;	[dɪ'zaɪər]	[wʌt]	[feɪt]	[di'kriːz]	.
Then	**choose**	**for**	**death**	**;**	**desire**	**what**	**fate**	**decrees**	**.**
然后	选择	为了	死亡	;	欲望	什么	命运	法令	.

然后选择死亡；渴望命运的安排。

[æt; ət]	[liːst]	[ɪn]	['wɔrz]	[blaɪnd]	[klaʊd]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[fɔːl]	;
At	**least**	**in**	**war's**	**blind**	**cloud**	**we**	**shall**	**not**	**fall**	**;**
在	至少	在	战争的	瞎的	云	我们	将	不是	落下	;

至少在战争的阴霾中，我们不会倒下；

[nɔːr]	[wen]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['wɛpənz]	[haɪd]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Nor	**when**	**the**	**flying**	**weapons**	**hide**	**the**	**day**	**,**
也不	什么时候	这	飞行	武器	隐藏	这	天	,

即使在飞行武器掩盖白昼的时候，

[ænd; ənd]	['slɔːtəd]	[hiːps]	[ʌv; əv]	['fəumən]	[loʊd]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
And	**slaughtered**	**heaps**	**of**	**foemen**	**load**	**the**	**field**	**,**
和	屠杀	堆积如山	的	敌人	加载	这	场地	,

成群的敌军被屠戮殆尽，挤满了战场。

[ænd; ənd]	[deθ]	[ɪz]	['kɑːmən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[breɪv]	[mæn]	[sɪŋks]
And	**death**	**is**	**common**	**,**	**and**	**the**	**brave**	**man**	**sinks**
和	死亡	是	常见的	,	和	这	勇敢的	男人	水槽

死亡是常事，勇敢的人也会沉沦。

[ˌʌn'noʊn]	,	[ɪn'glɔːriəs]	.
Unknown	**,**	**inglorious**	**.**
未知	,	不光彩的	.

无名无姓。

[ˌjuː 'es]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	[ʃɪp]	,
Us	**within**	**this**	**ship**	**,**
我们	之内	这	船	,

我们在这艘船上，

[siːn]	[ʌv; əv]	[bəuθ]	[frendz]	[ænd; ənd]	[foʊz]	,	[ðə; ði]	[gɒdz]	[hæv; həv]	[pleɪst]	;
Seen	**of**	**both**	**friends**	**and**	**foes**	**,**	**the**	**gods**	**have**	**placed**	**;**
已见	的	两个都	朋友们	和	敌人	,	这	神	有	放置	;

无论是朋友还是敌人，众神都已安排妥当；

[bəuθ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	[ænd; ənd]	['aɪlənd]	[klɪfs]	[ʃæl; ʃəl]	[ber]	,
Both	**land**	**and**	**sea**	**and**	**island**	**cliffs**	**shall**	**bear**	**,**
两个都	土地	和	海	和	岛	悬崖	将	熊	,

陆地、海洋和岛屿悬崖都将承受，

[frʌm; frəm] ['iːðər] [ʃɔːr] , [ðer; ðər] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deθ] ,
From either shore , their witness to our death ,
从 任何一个 支撑 , 他们的 证人 到 我们的 死亡 ,

无论来自哪一边，他们都见证了我们的死亡。

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)l] [feɪm]
In which some great and memorable fame
在 哪个 一些 伟大的 和 难忘 名声

其中有一些伟大而令人难忘的名声

[ðaʊ] , ['fɔːrtʃən] , [dʌst] [prɪ'per] .
Thou , Fortune , dost prepare .
你 , 财富 , 朋友 准备 .

命运啊，请做好准备。

[wʌt] ['glɔːriəs] [diːdz]
What glorious deeds
什么 辉煌 契约

多么辉煌的功绩！

[ʌv; əv] ['wɔːrlaɪk] ['heroʊɪzəm] , [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] [feɪθ] ,
Of warlike heroism , of noble faith ,
的 好战 英雄主义 , 的 高贵 信仰 ,

英勇好战，信仰高尚

['taɪmz] ['æn(ə)lz] [ʃoʊ] !
Time's annals show !
时间 志 展示 !

时间会证明一切！

[ɔːl] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sər'pæs] .
All these shall we surpass .
全部 这些 将 我们 超过 .

我们将超越这一切。

[truː] , ['siːzər] , [ðæt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [swɔːdz]
True , Caesar , that to fall upon our swords
真的 , 凯撒 , 那 到 落下 之上 我们的 剑

没错，凯撒，我们必将兵戎相见。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ɪz]['lɪt(ə)l] ; [jet] [bɪ'liːgərd] [ðʌs] ,
For thee is little ; yet beleaguered thus ,
为了 你 是 小的 ; 然而 饱受围困的 因此 ,

你虽渺小，却也遭受如此围困。

[wɪð; wɪθ] ['niːðər] [sʌnz] [nɔːr] ['perənts] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [saɪdz] ,
With neither sons nor parents at our sides ,
和 两者都不 儿子们 也不 父母 在 我们的 侧面 ,

身边既没有儿子也没有父母，

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɜːrnd] ,
Shorn of the glory that we might have earned ,
剪 的 这 荣耀 那 我们 可能 有 获得 ,

我们失去了本应获得的荣耀，

[wiː; wi] [gɪv] [ðiː] [hɪr] [ðə; ði]['oʊnli] [pledʒ] [wiː; wi] [meɪ] .
We give thee here the only pledge we may .
我们 给 你 这里 这 仅有的 保证 我们 可能 .

我们在此向你做出我们所能做出的唯一承诺。

[jet] [let] [ðiːz] ['hɑːst(ə)l]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [fɪr] [ðə; ði] [soʊlz]
Yet let these hostile thousands fear the souls
然而 让 这些 敌对的 数千 害怕 这 灵魂

然而，就让这成千上万的敌人畏惧灵魂吧。

[ðæt]	[reɪdʒ]	[fɔːr; fər]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðæt]	['welkəm]	[deθ]	,
That	**rage**	**for**	**battle**	**and**	**that**	**welcome**	**death**	**,**
那	愤怒	为了	战斗	和	那	欢迎	死亡	,

那份对战斗的渴望和那份对死亡的欣然接受，

[ænd; ənd]	[noʊ]	[ˌjuː 'es]	[fɔːr; fər]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]
And	**know**	**us**	**for**	**invincible**	**,**	**and**	**joy**
和	知道	我们	为了	无敌	,	和	喜悦

要知道我们是不可战胜的，并且充满喜悦的。

[ðæt]	[noʊ]	[mɔːr]	[rɑːfts]	[wɜːr; wər]	[steɪd]	.
That	**no**	**more**	**rafts**	**were**	**stayed**	**.**
那	不	更多的	木筏	是	入住	.

再也没有木筏停留了。

[ðeɪl]	['ɔːfər]	[tɜːrmz]
They'll	**offer**	**terms**
他们会	提供	条款

他们会提供条款

[ænd; ənd]	[tempt]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[beɪs]	[ʌn'ɑːnərd]	[laɪf]	.
And	**tempt**	**us**	**with**	**a**	**base**	**unhonoured**	**life**	**.**
和	诱惑	我们	和	一个	根据	不光彩的	生活	.

用卑贱不光彩的生活来诱惑我们。

[wʊd]	[ðæt]	,	[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ðæt]	[deθ]	[wɪtʃ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['aʊərz]
Would	**that**	**,**	**to**	**give**	**that**	**death**	**which**	**shall**	**be**	**ours**
会	那	,	到	给	那	死亡	哪个	将	是	我们的

但愿如此，能赐予我们那终将到来的死亡。

[ðə; ði]	['ɡreɪtər]	['ɡlɔːri]	,	[ðeɪ]	[meɪ]	[bɪd]	[ˌjuː 'es]	[hoʊp]
The	**greater**	**glory**	**,**	**they**	**may**	**bid**	**us**	**hope**
这	更大的	荣耀	,	他们	可能	出价	我们	希望

他们或许会让我们怀抱更大的荣耀

[fɔːr; fər]	['pɑːrd(ə)n]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	!
For	**pardon**	**and**	**for**	**life**	**!**
为了	赦免	和	为了	生活	!

为了赦免，为了生命！

[lest]	[wen]	['aʊər; ɑːr]	[swɔːdz]
lest	**when**	**our**	**swords**
免得	什么时候	我们的	剑

以免我们的剑

[ɑːr; ər]	['riːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	-	-	[blʌd]	,	[ðeɪ]	[meɪ]	[seɪ]
Are	**reeking**	**with**	**our**	**hearts**	**'**	**-**	**blood**	**,**	**they**	**may**	**say**
是	臭气熏天	和	我们的	心	-	-	血	,	他们	可能	说

他们可能会说，我们浑身散发着心血的恶臭。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[dɪ'sper]	[ʌv; əv]	['lɪvɪŋ]	.
This	**was**	**despair**	**of**	**living**	**.**
这	曾是	绝望	的	活的	.

这是对生活的绝望。

[ɡreɪt]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
Great	**must**	**be**
伟大的	必须	是

伟大必定

[ðə; ði]	['praʊəs]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[end]	,	[ɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[həusts]
The	**prowess**	**of**	**our**	**end**	**,**	**if**	**in**	**the**	**hosts**
这	能力	的	我们的	结尾	,	如果	在	这	主持人

我们最后的实力，如果在主人身上

[ðæt]	[faɪt]	[hɪz; ɪz]	['bætlz]	,	['siːzər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[mɔːrn]
That	**fight**	**his**	**battles**	**,**	**Caesar**	**is**	**to**	**mourn**
那	斗争	他的	战斗	,	凯撒	是	到	哀悼

凯撒为他浴血奋战，如今却要为他哀悼。

[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['hændfʊl]	[lɔːst]	.
This	**little**	**handful**	**lost**	**.**
这	小的	少数	丢失的	.

这几个小家伙输了。

[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[feɪt]
For	**me**	**,**	**should**	**fate**
为了	我	,	应该	命运

对我而言，命运该如何安排?

[ɡrænt]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'triːt]	,	—	[maɪ'self]	[wʊd]	[skɔːrn]	[tuː; tə]	[ʃʌn]
Grant	**us**	**retreat**	**,**	**—**	**myself**	**would**	**scorn**	**to**	**shun**
授予	我们	撤退	,	—	我	会	轻蔑	到	回避

允许我们撤退，——我本人会鄙夷地回避

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['ɑːnset]	.
The	**coming**	**onset**	**.**
这	未来	发病	.

即将到来的爆发。

[laɪf]	[aɪ]	[kæst]	[ə'weɪ]	,
Life	**I**	**cast**	**away**	**,**
生活	我	投掷	离开	,

我抛弃的生活，

[ðə; ði]	['frenzi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deθ]	[ðæt]	[kʌmz]	[ə'peɪs]
The	**frenzy**	**of**	**the**	**death**	**that**	**comes**	**apace**
这	狂热	的	这	死亡	那	来	迅速

死亡的狂潮迅速袭来。

[kən'troʊlz]	[maɪ]	['biːɪŋ]	.
Controls	**my**	**being**	**.**
控制	我的	存在	.

它控制着我的存在。

[ðoʊz]	[ə'loʊn]	[huːz]	[end]
Those	**alone**	**whose**	**end**
那些	独自的	谁	结尾

那些孤独的终结

[in'spaiəz]	[ðem; ðəm]	,	[noʊ]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	[deθ]	,
Inspires	**them**	**,**	**know**	**the**	**happiness**	**of**	**death**	**,**
鼓舞人心	他们	,	知道	这	幸福	的	死亡	,

激励他们，让他们懂得死亡的幸福。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[haɪ]	[ɡɔdz]	,	[ðæt]	[men]	[meɪ]	[ber]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,
Which	**the**	**high**	**gods**	**,**	**that**	**men**	**may**	**bear**	**to**	**live**	**,**
哪个	这	高的	神	,	那	男人	可能	熊	到	居住	,

至高无上的神明，为了让人类能够生存下去，

[kiːp]	[hɪd]	[frʌm; frəm]	['ʌðər]	.
Keep	**hid**	**from**	**others**	**.**
保持	隐藏	从	其他的	.

不要让别人知道。

"	[ðʌs]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[wɜːrdz]
"	**Thus**	**his**	**noble**	**words**
"	因此	他的	高贵	字

“因此，他发表了这番高尚的言论。”

[wɔːmd]	[hɪz; ɪz]	[breɪv]	[ˈkɒmreɪdz]	-	[ˈhɑːrts]	;	[ænd; ənd]	[huː]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]
Warmed	**his**	**brave**	**comrades**	**'**	**hearts**	**;**	**and**	**who**	**with**	**fear**
温暖	他的	勇敢的	同志们	-	心	;	和	WHO	和	害怕

温暖了他勇敢战友们的心；以及那些因恐惧而恐惧的人。

[ænd; ənd]	[ˈtɪrfl]	[aɪz]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[weɪn]	,
And	**tearful**	**eyes**	**had**	**looked**	**upon**	**the**	**Wain**	**,**
和	内牛满面	眼睛	有	看起来	之上	这	韦恩	,

泪眼婆娑地望着那辆马车，

[ˈtɜːrnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ˈnaɪtli]	[kɔːrs]	,	[naʊ]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	[deɪ]	,
Turning	**his**	**nightly**	**course**	**,**	**now**	**hoped**	**for**	**day**	**,**
转弯	他的	每晚	课程	,	现在	希望	为了	天	,

他改变了夜间的航行路线，现在期盼着白昼的到来。

[sʌtʃ]	[ˈpriːˌsɛpts]	[diːp]	[wɪˈðɪn]	[ðem; ðəm]	.
Such	**precepts**	**deep**	**within**	**them**	**.**
这样的	戒律	深的	之内	他们	.

这些准则深深根植于他们的内心。

[nɔːr]	[dɪˈleɪd]
Nor	**delayed**
也不	延迟

也没有延迟

[ðə; ði]	[skaɪ]	[tuː; tə]	[dɪp]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[bɪˈloʊ]	[ðə; ði]	[meɪn]	;
The	**sky**	**to**	**dip**	**the**	**stars**	**below**	**the**	**main**	**;**
这	天空	到	蘸	这	明星	以下	这	主要的	;

天空将繁星笼罩在主星之下；

[fɔːr; fər]	[ˈfiːbəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[twɪnz]	[hɪz; ɪz]	[ˈtʃæriət]	[dreɪv]
For	**Phoebus**	**in**	**the**	**Twins**	**his**	**chariot**	**drave**
为了	福玻斯	在	这	双胞胎	他的	战车	德雷夫

对于双子座的福玻斯来说，他的战车是

[æt; ət]	[nuːn]	[nɪr]	[ˈkænsər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈaʊərz]	[ʌv; əv]	[naɪt]	(	-	)
At	**noon**	**near**	**Cancer**	**;**	**and**	**the**	**hours**	**of**	**night**	**(**	**14**	**)**
在	中午	靠近	癌症	;	和	这	小时	的	夜晚	(	-	)

正午时分，巨蟹座附近；以及夜间时辰（14）

[wɜːr; wər]	[ˈʃɔːtnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈɑːrtʃər]	.
Were	**shortened**	**by**	**the**	**Archer**	**.**
是	缩短	经过	这	射手	.

被弓箭手缩短了。

[wen]	[deɪ]	[broʊk]	,
When	**day**	**broke**	**,**
什么时候	天	打破	,

天亮的时候，

[loʊ]	!	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɑːks]	[ðə; ði]	[ˈistriə]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	[siː]
Lo	**!**	**on**	**the**	**rocks**	**the**	**Istrians**	**;**	**while**	**the**	**sea**
洛	!	在	这	岩石	这	伊斯特拉人	;	尽管	这	海

看哪！伊斯特拉人站在岩石上；而大海

[swɔːmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈɡæliːz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ˈɡriːʃn]	[fliːt]
Swarmed	**with**	**the**	**galleys**	**and**	**their**	**Grecian**	**fleet**
蜂拥而至	和	这	厨房	和	他们的	希腊	舰队

到处都是战船和他们的希腊舰队

[ɔːl]	[ɑːrmd]	[fɔːr; fər]	[faɪt]	:	[bʌt; bət]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[steɪd]
All	**armed**	**for**	**fight**	**:**	**but**	**first**	**the**	**war**	**was**	**stayed**
全部	武装	为了	斗争	:	但	第一的	这	战争	曾是	入住

全员武装，准备战斗：但战争首先被搁置了。

[ænd; ənd]	[tɜːrmz]	[prə'poʊzd]	:	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[foʊ]	[ðeɪ]	[θɔːt]
And	**terms**	**proposed**	**:**	**life**	**to**	**the**	**foe**	**they**	**thought**
和	条款	建议的	:	生活	到	这	敌人	他们	想法

他们提出的条件是：给予敌人生命，他们认为

[wʊd]	[siːm]	[ðə; ði]	[swiːtər]	,	[baɪ]	[dɪ'leɪ]	[ʌv; əv]	[deθ]
Would	**seem**	**the**	**sweeter**	**,**	**by**	**delay**	**of**	**death**
会	似乎	这	更甜	,	经过	延迟	的	死亡

延迟死亡似乎更令人欣慰

[ðʌs]	['græntɪd]	.
Thus	**granted**	**.**
因此	的确	.

准许。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[bænd]	[dɪ'voʊtɪd]	[stʊd]	,
But	**the**	**band**	**devoted**	**stood**	**,**
但	这	乐队	奉献	站立	,

但忠诚的乐队成员们依然坚守岗位。

[praʊd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['prɑːmɪst]	[end]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	[fɔːr'swɔːrn]	,
Proud	**of**	**their**	**promised**	**end**	**,**	**and**	**life**	**forsworn**	**,**
自豪的	的	他们的	承诺	结尾	,	和	生活	宣誓者	,

他们为自己承诺的结局感到自豪，并放弃了生命。

[ænd; ənd]	['kerləs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	:	[noʊ]	[dɪ'beɪt]
And	**careless**	**of**	**the**	**battle**	**:**	**no**	**debate**
和	粗心	的	这	战斗	:	不	辩论

对这场战斗毫不在意：没有争论

[kʊd; kəd]	[ʃeɪk]	[ðer; ðər]	[haɪ]	[rɪ'zɑːlv]	.	(	-	)
Could	**shake**	**their**	**high**	**resolve**	**.**	**(**	**15**	**)**
可以	摇	他们的	高的	解决	.	(	-	)

可能会动摇他们坚定的决心。(15)

[ɪn]	['nʌmbərz]	[fjuː]
In	**numbers**	**few**
在	数字	很少

数量很少

-	[genst]	['fəumən]	['nʌmbərləs]	[baɪ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	,
'	**Gainst**	**foemen**	**numberless**	**by**	**land**	**and**	**sea**	**,**
-	对抗	敌人	无数	经过	土地	和	海	,

“面对陆海无数的敌人，

[ðeɪ]	[weɪdʒ]	[ðə; ði]	['despərət]	[faɪt]	;	[ðen]	['seɪʃieɪt]
They	**wage**	**the**	**desperate**	**fight**	**;**	**then**	**satiate**
他们	工资	这	绝望的	斗争	;	然后	满足

他们进行殊死搏斗；然后饱餐

[tɜːrn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[foʊ]	.
Turn	**from**	**the**	**foe**	**.**
转动	从	这	敌人	.

背弃敌人。

[ænd; ənd]	[fɜːrst]	[dɪ'mændɪŋ]	[deθ]
And	**first**	**demanding**	**death**
和	第一的	要求	死亡

首先要求死亡

-	['bɛrd]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	.
Volteius	**bared**	**his**	**throat**	**.**
-	裸露	他的	喉	.

沃尔特乌斯露出了他的喉咙。

"	[wʌt]	[juːθ]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪz]	,
"	**What**	**youth**	**,**	**"**	**he**	**cries**	**,**
"	什么	青年	,	"	他	哭泣	,

“多么美好的青春啊！”他喊道。

"	[dɛəz]	[straɪk]	[ˌem ˈiː]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[ˈkæptənz]	[ˈwuːndz]
"	**Dares**	**strike**	**me**	**down**	**,**	**and**	**through**	**his**	**captain's**	**wounds**
"	达雷斯	罢工	我	向下	,	和	通过	他的	船长的	伤口

“他竟敢击倒我，穿过他船长的伤口……”

[əˈtest]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[deθ]	?
Attest	**his**	**love**	**for**	**death**	**?**
证明	他的	爱	为了	死亡	?

他是否真的热爱死亡?

"	[ðen]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]
"	**Then**	**through**	**his**	**side**
"	然后	通过	他的	边

然后从他的侧腹

[plʌndʒ]	[bleɪdz]	[ʌnˈkaʊntɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[drɔːn]	.
Plunge	**blades**	**uncounted**	**on**	**the**	**moment**	**drawn**	**.**
暴跌	刀片	未统计的	在	这	片刻	绘制	.

冲刺刀片未计入拉动瞬间。

[hiː; hi]	[ˈpreɪzɪz]	[ɔːl]	:	[bʌt; bət]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[strʌk]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
He	**praises**	**all**	**:**	**but**	**him**	**who**	**struck**	**the**	**first**
他	赞扬	全部	:	但	他	WHO	击	这	第一的

他赞美所有人，唯独不赞美第一个击打他的人。

[ˈɡreɪtf(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈdaɪɪŋ]	[streŋθ]	,	[hiː; hi]	[dʌz]	[tuː; tə]	[deθ]	.
Grateful	**,**	**with**	**dying**	**strength**	**,**	**he**	**does**	**to**	**death**	**.**
感激的	,	和	垂死	力量	,	他	做	到	死亡	.

他带着感激之情，用尽最后的力气，直至死去。

[ðeɪ]	[rʌʃ]	[təˈɡeðər]	,	[ænd; ənd]	[wɪˈðaʊt]	[ə; eɪ]	[foʊ]
They	**rush**	**together**	**,**	**and**	**without**	**a**	**foe**
他们	匆忙	一起	,	和	没有	一个	敌人

他们一起冲锋陷阵，却没有敌人。

[wɜːrk]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɡɪlt]	[ʌv; əv]	[ˈbæt(ə)l]	.
Work	**all**	**the**	**guilt**	**of**	**battle**	**.**
工作	全部	这	有罪	的	战斗	.

承担所有战争带来的罪恶感。

[ðʌs]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	,
Thus	**of**	**yore**	**,**
因此	的	昔时	,

因此，在古代，

[roʊz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈɡlɪtərɪŋ]	[dɜːrˈsiːən]	[bænd]
Rose	**up**	**the**	**glittering**	**Dircaean**	**band**
玫瑰	向上	这	闪闪发光	迪尔卡安	乐队

闪耀的迪尔凯亚乐队升起

[frʌm; frəm]	[siːd]	[baɪ]	[ˈkædməs]	[soʊn]	,	[ænd; ənd]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	[daɪd]	,
From	**seed**	**by**	**Cadmus**	**sown**	**,**	**and**	**fought**	**and**	**died**	**,**
从	种子	经过	卡德摩斯	播种	,	和	战斗	和	死亡	,

从卡德摩斯播下的种子，到战斗和死亡，

[ˈdaɪər]	[ˈoʊmən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈbrʌðər]	[kɪŋz]	[ʌv; əv]	[θiːbz]	.
Dire	**omen**	**for**	**the**	**brother**	**kings**	**of**	**Thebes**	**.**
可怕的	预兆	为了	这	兄弟	国王	的	底比斯	.

对底比斯的两位兄弟国王来说，这是不祥之兆。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪn]	['feisis]	-	[fiːldz]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,
And	**so**	**in**	**Phasis**	**'**	**fields**	**the**	**sons**	**of**	**earth**	**,**
和	所以	在	阶段	-	字段	这	儿子们	的	地球	，

于是，在法西斯的田野里，尘世的子民们，

[bɔːrn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sliːpləs]	['drægən]	,	[ɔːl]	[ɪn'fleɪmd]
Born	**of**	**the**	**sleepless**	**dragon**	**,**	**all**	**inflamed**
出生	的	这	失眠	龙	，	全部	发炎的

由不眠之龙所生，全身燃起火焰

[baɪ]	['mædʒɪk]	[ˌɪnkæn'teɪʃənz]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[blʌd]
By	**magic**	**incantations**	**,**	**with**	**their**	**blood**
经过	魔法	咒语	，	和	他们的	血

通过魔法咒语，用他们的血

['delju:dʒd]	[ðə; ði]	['mɑːnstrəs]	['fɜːroʊ]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[kwiːn]
Deluged	**the**	**monstrous**	**furrow**	**,**	**while**	**the**	**Queen**
洪水泛滥	这	滔天	畦	，	尽管	这	女王

洪水淹没了那巨大的沟壑，而女王

[fɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['spɛlz]	[ʃiː; ʃi]	[rɔːt]	.
Feared	**at**	**the**	**spells**	**she**	**wrought**	**.**
害怕	在	这	咒语	她	锻	.

她施展的魔法令人畏惧。

[dɪ'voʊtɪd]	[ðʌs]
Devoted	**thus**
奉献	因此

如此奉献

[tuː; tə]	[deθ]	,	[ðeɪ]	[fɔːl]	,	[jet]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[deθ]	[ɪt'self]
To	**death**	**,**	**they**	**fall**	**,**	**yet**	**in**	**their**	**death**	**itself**
到	死亡	，	他们	落下	，	然而	在	他们的	死亡	本身

他们坠入死亡，然而在死亡之中

[les]	['vælər]	[ʃoʊ]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['wuːndz]
Less	**valour**	**show**	**than**	**in**	**the**	**fatal**	**wounds**
较少的	勇气	展示	比	在	这	致命的	伤口

比起致命伤，这算不上什么英勇表现。

[ðeɪ]	[teɪk]	[ænd; ənd]	[gɪv]	;	[fɔːr; fər]	[i:n]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[hænd]
They	**take**	**and**	**give**	**;**	**for**	**e'en**	**the**	**dying**	**hand**
他们	拿	和	给	；	为了	e'en	这	垂死	手

他们索取，他们给予；即使是垂死之手

[mɪst]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	—	[nɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	[stroʊk]	[ə'loʊn]
Missed	**not**	**a**	**blow**	**—**	**nor**	**did**	**the**	**stroke**	**alone**
错过	不是	一个	吹	—	也不	做过	这	中风	独自的

一击未失——而且这一击也并非毫无失手。

[ɪn'flɪkt]	[ðə; ði]	[wuːnd]	,	[bʌt; bət]	['rʌʃɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɔːrd]
Inflict	**the**	**wound**	**,**	**but**	**rushing**	**on**	**the**	**sword**
造成	这	伤口	，	但	匆忙	在	这	剑

造成伤口，但冲向剑

[ðer; ðər]	[θroʊt]	[ɔːr]	[brest]	[rɪ'siːvd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪlt]	;
Their	**throat**	**or**	**breast**	**received**	**it**	**to**	**the**	**hilt**	**;**
他们的	喉	或者	胸部	已收到	它	到	这	剑柄	；

子弹射入他们的喉咙或胸部，直至弹孔完全没入；

[ænd; ənd]	[wen]	[baɪ]	['feɪt(ə)l]	[tʃæns]	[ɔːr]	['saɪər]	[wɪð; wɪθ]	[sʌn]	,
And	**when**	**by**	**fatal**	**chance**	**or**	**sire**	**with**	**son**	**,**
和	什么时候	经过	致命的	机会	或者	父系	和	儿子	，

而当因致命的偶然事件或父子关系，

[ɔːr]	['brʌðərz]	[met]	,	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'fɔːltərɪŋ]	[weɪt]
Or	**brothers**	**met**	**,**	**yet**	**with**	**unfaltering**	**weight**
或者	兄弟	遇见	,	然而	和	坚定不移	重量

兄弟相会，却依然坚定不移。

[daʊn]	[flæʃt]	[ðə; ði]	['pɪtiləs]	[sɔːrd]	:	[ðɪs]	[pruːvd]	[ðer; ðər]	[lʌv]	,
Down	**flashed**	**the**	**pitiless**	**sword**	**:**	**this**	**proved**	**their**	**love**	**,**
向下	闪光灯	这	无情	剑	:	这	已证实	他们的	爱	,

无情的利剑劈下：这证明了他们的爱情。

[tuː; tə]	[gɪv]	[noʊ]	['sekənd]	[bloʊ]	.
To	**give**	**no**	**second**	**blow**	**.**
到	给	不	第二	吹	.

不再给予第二次打击。

[hæf]	['lɪvɪŋ]	[naʊ]
Half	**living**	**now**
一半	活的	现在

现在半死不活

[ðeɪ]	['drægd]	[ðer; ðər]	['mæŋgld]	['bɑːdɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	,
They	**dragged**	**their**	**mangled**	**bodies**	**to**	**the**	**side**	**,**
他们	拖拽	他们的	残缺不全	身体	到	这	边	,

他们把残缺不全的尸体拖到一旁，

[wens]	[floʊd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	[striːm]
Whence	**flowed**	**into**	**the**	**sea**	**a**	**crimson**	**stream**
何处	流动	进入	这	海	一个	赤红	溪流

由此，一条深红色的溪流流入大海。

[ʌv; əv]	['slɔːtər]	.
Of	**slaughter**	**.**
的	屠宰	.

屠杀。

-	[twʌz]	[ðer; ðər]	['pleʒər]	[jet]	[tuː; tə]	[siː]
'	**Twas**	**their**	**pleasure**	**yet**	**to**	**see**
-	那是	他们的	乐趣	然而	到	看

他们很高兴看到

[ðə; ði]	[laɪt]	[ðeɪ]	[skɔːnd]	;	[wɪð; wɪθ]	['hɔːti]	[lʊks]	[tuː; tə]	[skæn]
The	**light**	**they**	**scorned**	**;**	**with**	**haughty**	**looks**	**to**	**scan**
这	光	他们	被鄙视	;	和	傲慢	看起来	到	扫描

他们蔑视光线；傲慢地扫视着。

[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['viktəz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[fiːl]
The	**faces**	**of**	**their**	**victors**	**,**	**and**	**to**	**feel**
这	面孔	的	他们的	胜利者	,	和	到	感觉

胜利者的面容，以及那种感觉

[ðə; ði]	[deθ]	[ə'proʊtʃɪŋ]	.
The	**death**	**approaching**	**.**
这	死亡	接近	.

死神即将降临。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ræft]	[wʌz; wəz]	[naʊ]
But	**the**	**raft**	**was**	**now**
但	这	筏	曾是	现在

但现在木筏已经

[paɪld]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ded]	;	[wɪtʃ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['fəumən]	[sɔː]	,
Piled	**up**	**with**	**dead**	**;**	**which**	**,**	**when**	**the**	**foemen**	**saw**	**,**
堆积	向上	和	死的	;	哪个	,	什么时候	这	敌人	锯	,

尸体堆积如山；当敌人看到时，

['wʌndərɪŋ]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[diːd]	,
Wondering	**at**	**such**	**a**	**chief**	**and**	**such**	**a**	**deed**	**,**
好奇	在	这样的	一个	首席	和	这样的	一个	契据	,

不禁对这样一位首领和这样的事迹感到惊叹。

[ðeɪ]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	['beriəl]	.
They	**gave**	**them**	**burial**	**.**
他们	给予	他们	葬礼	.

他们为他们举行了葬礼。

['nevər]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Never	**through**	**the**	**world**
绝不	通过	这	世界

从未穿越世界

[ʌv; əv]	['eni]	[breɪv]	[ə'tʃiːvmənt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[feɪm]
Of	**any**	**brave**	**achievement**	**was**	**the**	**fame**
的	任何	勇敢的	成就	曾是	这	名声

任何勇敢的成就都伴随着名声。

[mɔːr]	['waɪdli]	[bleizd]	.
More	**widely**	**blazed**	**.**
更多的	广泛	燃烧的	.

更广泛地燃烧。

[jet]	[miːn]	[men]	,	[ʌn'tɔːt]
Yet	**meaner**	**men**	**,**	**untaught**
然而	更卑鄙	男人	,	未受过教育

然而，那些卑鄙无耻、未经教化的人却并非如此。

[baɪ]	[sʌtʃ]	[ɪg'zæmpəlz]	,	[siː]	[nɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hænd]
By	**such**	**examples**	**,**	**see**	**not**	**that**	**the**	**hand**
经过	这样的	示例	,	看	不是	那	这	手

从这些例子中，不要看出手

[wɪtʃ]	[friːz]	[frʌm; frəm]	['sleɪvəri]	[niːdz]	[noʊ]	['væliənt]	[maɪnd]
Which	**frees**	**from**	**slavery**	**needs**	**no**	**valiant**	**mind**
哪个	自由	从	奴隶制	需求	不	英勇	头脑

摆脱奴役并不需要英勇的头脑

[tuː; tə]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[stroʊk]	.
To	**guide**	**the**	**stroke**	**.**
到	指导	这	中风	.

引导笔画。

[bʌt; bət]	['tɪrəni]	[ɪz]	[fɪrd]
But	**tyranny**	**is**	**feared**
但	暴政	是	害怕

但人们惧怕暴政。

[æz; əz]	['diːlɪŋ]	[deθ]	;	[ænd; ənd]	['friːdəmz]	[self]	[ɪz]	[gɔːld]
As	**dealing**	**death**	**;**	**and**	**Freedom's**	**self**	**is**	**galled**
作为	处理	死亡	;	和	自由的	自己	是	恼怒

如同面对死亡；自由本身也感到痛苦。

[baɪ]	['ruːθləs]	[ɑːrmz]	;	[ænd; ənd]	[noʊz]	[nɑːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sɔːrd]
By	**ruthless**	**arms**	**;**	**and**	**knows**	**not**	**that**	**the**	**sword**
经过	无情	武器	;	和	知道	不是	那	这	剑

以残暴的武力；却不知剑

[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[nʌn]	[niːd]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	.
Was	**given**	**for**	**this**	**,**	**that**	**none**	**need**	**live**	**a**	**slave**	**.**
曾是	给定	为了	这	,	那	没有任何	需要	居住	一个	奴隶	.

这样做的目的是为了让没有人再过奴隶的生活。

[ɑː] [deθ] !
Ah Death !
啊 死亡 !

啊，死亡！

[ðaʊ] [bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['kaʊərd] [lɪv; laɪv]
would'st thou but let the coward live
会 你 但 让 这 懦夫 居住

你难道不愿放过这个懦夫吗?

[ænd; ənd] [grænt] [ðə; ði] [breɪv] [ə'loʊn] [ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] [daɪ] !
And grant the brave alone the prize to die !
和 授予 这 勇敢的 独自的 这 奖 到 死 !

只赐予勇敢者以死亡为奖赏！

[nɔːr] [les] [wɜːr; wər] ['lɪbiən] [fiːldz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [wɔːr] .
Nor less were Libyan fields ablaze with war .
也不 较少的 是 利比亚 字段 燃烧 和 战争 .

利比亚的田野同样战火纷飞。

[fɔːr; fər] ['kjʊrioʊ] [ræʃ] [frʌm; frəm] - (-) [koʊst]
For Curio rash from Lilybaean (16) coast
为了 古玩 皮疹 从 - (-) 海岸

来自莉莉贝恩 (16) 海岸的 Curio 皮疹

[seɪld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [baɪ] ['dʒent(ə)l] ['waɪndz]
Sailed with his fleet , and borne by gentle winds
航行 和 他的 舰队 , 和 出生 经过 温和的 风

他率领舰队航行，乘着和煦的微风。

[bɪ'twɪkst] [hæf] - ['ruːɪnd] ['kɑːrθɪdʒ] , ['maɪti] [wʌns] ,
Betwixt half - ruined Carthage , mighty once ,
中间 一半 - 毁坏 迦太基 , 强大的 一次 ,

在昔日强大的迦太基如今只剩残垣断壁之间，

[ænd; ənd] - [klɪf] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ʃɔːr]
And Clupea's cliff , upon the well - known shore
和 - 悬崖 , 之上 这 出色地 - 已知 支撑

还有克卢佩亚悬崖，位于著名的海岸边。

[hɪz; ɪz] ['æŋkərz] [drɑːpt] .
His anchors dropped .
他的 锚 掉落 .

他的锚落了。

[fɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːri] [siː]
First from the hoary sea
第一的 从 这 苍老 海

首先来自苍老的海洋

[rɪ'moʊt] , [wer] [bægrɑ] ['sloʊli] [plauz] [ðə; ði] [sænd] ,
Remote , where Bagra slowly ploughs the sand ,
偏僻的 , 在哪里 巴格拉 缓慢地 犁 这 沙 ,

偏远地区，巴格拉缓慢地耕耘着沙地，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kæmp] : [ðen] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [hɪlz]
He placed his camp : then sought the further hills
他 放置 他的 营 : 然后 寻求 这 更远 丘陵

他安营扎寨，然后向更远的山丘进发。

[ænd; ənd] ['meɪzi] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['kævərnəs] ['rɑːks] ,
And mazy passages of cavernous rocks ,
和 迷宫 段落 的 洞穴状的 岩石 ,

还有迷宫般的岩石洞穴通道，

[æn'tiːəs]	-	['kɪŋdəm]	[kɔːld]	.
Antaeus	**'**	**kingdom**	**called**	**.**
安泰俄斯	-	王国	称为	.

安泰俄斯的王国被召唤了。

[frʌm; frəm]	['eɪnʃənt]	[deɪz]
From	**ancient**	**days**
从	古老的	天

自古以来

[ðɪs]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ə; eɪ]	[sweɪn]	[ˌriː'toʊld]
This	**name**	**was**	**given**	**;**	**and**	**thus**	**a**	**swain**	**retold**
这	姓名	曾是	给定	;	和	因此	一个	斯温	重述

这个名字就此诞生；于是，一个牧童便开始讲述这个故事。

[ðə; ði]	['stɔːri]	['hændɪd]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	['saɪər]	[tuː; tə]	[sʌn]	:
The	**story**	**handed**	**down**	**from**	**sire**	**to**	**son**	**:**
这	故事	递交	向下	从	父系	到	儿子	:

这个故事由父亲传给儿子：

"	[nɑːt]	[jet]	[ɪg'zɔːstɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[bruːd]	,
"	**Not**	**yet**	**exhausted**	**by**	**the**	**giant**	**brood**	**,**
"	不是	然而	筋疲力尽的	经过	这	巨大的	幼虫	,

“还没被这群小家伙们折腾得筋疲力尽，

[ɜːrθ]	[stɪl]	[ə'nʌðər]	['mɑːnstər]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[bɜːrθ]	,
Earth	**still**	**another**	**monster**	**brought**	**to**	**birth**	**,**
地球	仍然	其他	怪物	带来	到	出生	,

地球又是一个诞生的怪物，

[ɪn]	['lɪˌbiːəz]	['kævərnz]	:	[hjuːdʒə]	[fɑːr]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	,
In	**Libya's**	**caverns**	**:**	**huger**	**far**	**was**	**he**	**,**
在	利比亚的	洞穴	:	更大的	远的	曾是	他	,

在利比亚的洞穴里：他离那里更远，

[mɔːr]	['dʒʌstli]	[fɑːr]	[hɜːr; hər]	[praɪd]	,	[ðæn; ðən]	[brai'ɛəriəs]
More	**justly**	**far**	**her**	**pride**	**,**	**than**	**Briareus**
更多的	公正地	远的	她	自豪	,	比	布里亚雷乌斯

比布里阿瑞乌斯更配得上她的骄傲

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['hʌndrəd]	[hændz]	,	[ɔːr]	['taifɔn]	[fɪrs]	,
With	**all**	**his**	**hundred**	**hands**	**,**	**or**	**Typhon**	**fierce**	**,**
和	全部	他的	百	双手	,	或者	龙卷风	凶猛的	,

他拥有百臂，或者说凶猛的提丰，

[ɔːr]	-	:	-	[twʌz]	[ɪn]	['mɜːrsi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Or	**Tityos**	**:**	**'**	**twas**	**in**	**mercy**	**to**	**the**	**gods**
或者	-	:	-	那是	在	怜悯	到	这	神

或者说，Tityos：这是对神的怜悯。

[ðæt]	[nɑːt]	[ɪn]	-	(	-	)	[fiːldz]	[æn'tiːəs]	[gruː]	,
That	**not**	**in**	**Phlegra's**	**(**	**17**	**)**	**fields**	**Antaeus**	**grew**	**,**
那	不是	在	-	(	-	)	字段	安泰俄斯	生长	,

安泰俄斯并非生长在弗莱格拉（17）的田野里，

[bʌt; bət]	[hɪr]	[ɪn]	['lɪbiə]	;	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ɔːfˌsprɪŋz]	[streŋθ]	,
But	**here**	**in**	**Libya**	**;**	**to**	**her**	**offspring's**	**strength**	**,**
但	这里	在	利比亚	;	到	她	后代的	力量	,

但在这里，在利比亚；为了她后代的坚强，

[ʌn'meʒərd]	,	[væst]	,	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	[jet]	[ðɪs]	[buːn]	,
Unmeasured	**,**	**vast**	**,**	**she**	**added**	**yet**	**this**	**boon**	**,**
未测量的	,	广阔的	,	她	额外	然而	这	恩惠	,

她补充说，这份恩赐是无法衡量的，浩瀚无垠的。

[ðæt]	[wen]	[ɪn]	[ˈwɪrinəs]	[ænd; ənd]	[ˈleɪbər]	[spent]
That	**when**	**in**	**weariness**	**and**	**labour**	**spent**
那	什么时候	在	疲劳	和	劳动	花费

那时，疲惫不堪，劳作过度

[hiː; hi]	[tʌtʃt]	[hɪz; ɪz]	[ˈperənt]	,	[freʃ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ɪmˈbreɪs]
He	**touched**	**his**	**parent**	**,**	**fresh**	**from**	**her**	**embrace**
他	感动	他的	父母	，	新鲜的	从	她	拥抱

他抚摸着刚从母亲怀里出来的她。

[rɪˈnuːd]	[ɪn]	[ˈrɪgər]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[raɪz]	[əˈgen]	.
Renewed	**in**	**rigour**	**he**	**should**	**rise**	**again**	**.**
更新	在	严格	他	应该	上升	再次	.

重拾严谨，他必将东山再起。

[ɪn]	[ˈjɑːndər]	[keɪv]	[hiː; hi]	[dwelt]	,	-	[niːθ]	[ˈjɑːndər]	[rɑːk]
In	**yonder**	**cave**	**he**	**dwelt**	**,**	**'**	**neath**	**yonder**	**rock**
在	远处	洞穴	他	居住	，	-	下方	远处	岩石

他住在那边的山洞里，就在那块岩石下面。

[hiː; hi]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	[fiːst]	[ɑːn]	[ˈlaɪənz]	[sleɪn]	[ɪn]	[tʃeɪs]	:
He	**made**	**his**	**feast**	**on**	**lions**	**slain**	**in**	**chase**	**:**
他	制成	他的	盛宴	在	狮子	被杀	在	追赶	：

他以追逐中猎杀的狮子为食：

[ðer; ðər]	[slept]	[hiː; hi]	;	[nɑːt]	[ɑːn]	[skɪnz]	[ʌv; əv]	[biːsts]	,	[ɔːr]	[liːvz]	,
There	**slept**	**he**	**;**	**not**	**on**	**skins**	**of**	**beasts**	**,**	**or**	**leaves**	**,**
那里	睡着了	他	；	不是	在	皮肤	的	野兽	，	或者	树叶	，

他睡在那里；既不是睡在兽皮上，也不是睡在树叶上。

[bʌt; bət]	[fed]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈneɪkɪd]	[ɜːrθ]	.
But	**fed**	**his**	**strength**	**upon**	**the**	**naked**	**earth**	**.**
但	美联储	他的	力量	之上	这	裸	地球	.

但他将力量倾注于裸露的大地。

[ˈperɪʃt]	[ðə; ði]	[ˈlɪbiən]	[haɪndz]	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huː]	[keɪm]	,
Perished	**the**	**Libyan**	**hinds**	**and**	**those**	**who**	**came**	**,**
遇难	这	利比亚	雌鹿	和	那些	WHO	来了	，

利比亚的雌鹿和那些来的人都死了，

[brɔːt]	[hɪr]	[ɪn]	[ʃɪps]	,	[ʌnˈtɪl]	[hiː; hi]	[skɔːnd]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
Brought	**here**	**in**	**ships**	**,**	**until**	**he**	**scorned**	**at**	**length**
带来	这里	在	船舶	，	直到	他	被鄙视	在	长度

他乘船来到这里，直到最终被人鄙视。

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðæt]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[streŋθ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]
The	**earth**	**that**	**gave**	**him**	**strength**	**,**	**and**	**on**	**his**	**feet**
这	地球	那	给予	他	力量	，	和	在	他的	脚

大地赋予他力量，让他重新站了起来。

[ɪnˈvɪnsəb(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ʌnˈeɪdɪd]	[maɪt]
Invincible	**and**	**with**	**unaided**	**might**
无敌	和	和	未受帮助	可能

无敌且拥有不借助任何外力的力量

[meɪd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ˈvɪktəms]	.
Made	**all**	**his**	**victims**	**.**
制成	全部	他的	受害者	.

他的所有受害者都是他造的。

[læst]	[tuː; tə]	[æˈfrik]	[ʃɔːz]	,
Last	**to**	**Afric**	**shores**	**,**
最后的	到	非洲	海岸	，

最后抵达非洲海岸，

[drɔːn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ruːmər]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['kɑːrnɪdʒ]	,	[keɪm]
Drawn	**by**	**the**	**rumour**	**of**	**such**	**carnage**	**,**	**came**
绘制	经过	这	谣言	的	这样的	屠杀	，	来了

被这场屠杀的传闻所吸引，他们来了

[mæg'nænɪməs]	[æl'saidiz]	,	[hiː; hi]	[huː]	[friːd]
Magnanimous	**Alcides**	**,**	**he**	**who**	**freed**
坦荡	阿尔西德斯	，	他	WHO	自由

宽宏大量的阿尔西德斯，他释放了

[bəuθ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]	[ʌv; əv]	['mɒnstəz]	.
Both	**land**	**and**	**sea**	**of**	**monsters**	**.**
两个都	土地	和	海	的	怪物	.

陆地和海洋中都有怪物。

[daʊn]	[ɑːn]	[ɜːrθ]
Down	**on**	**earth**
向下	在	地球

脚踏实地

[hiː; hi]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['mænt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[skɪn]
He	**threw**	**his**	**mantle**	**of**	**the**	**lion's**	**skin**
他	扔	他的	地幔	的	这	狮子的	皮肤

他扔掉了身上的狮皮斗篷

[sleɪn]	[ɪn]	['kliˌoʊni]	;	[nɔːr]	[æn'tiːəs]	[les]
Slain	**in**	**Cleone**	**;**	**nor**	**Antaeus**	**less**
被杀	在	克莱昂	；	也不	安泰俄斯	较少的

在克利翁被杀；安泰俄斯也不例外

[kæst]	[daʊn]	[ðə; ði]	[haɪd]	[hiː; hi]	[wɔːr]	.
Cast	**down**	**the**	**hide**	**he**	**wore**	**.**
投掷	向下	这	隐藏	他	穿着	.

脱下他所穿的兽皮。

[wɪð; wɪθ]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɔɪl]	,
With	**shining**	**oil**	**,**
和	灼灼	油	，

涂上闪亮的油，

[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	['reslz]	[æt; ət]	[oʊ'lɪmpiːəz]	[fiːst]	,
As	**one**	**who**	**wrestles**	**at**	**Olympia's**	**feast**	**,**
作为	一	WHO	摔跤	在	奥林匹亚的	盛宴	，

如同在奥林匹亚盛宴上摔跤的人一样，

[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[rʌbz]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]	:	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[fɪrd]
The	**hero**	**rubs**	**his**	**limbs**	**:**	**the**	**giant**	**feared**
这	英雄	摩擦	他的	四肢	：	这	巨大的	害怕

英雄揉搓着四肢：巨人令人畏惧

[lest]	['stændɪŋ]	['oʊnli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['perənt]	[ɜːrθ]
Lest	**standing**	**only**	**on**	**his**	**parent**	**earth**
免得	常设	仅有的	在	他的	父母	地球

免得只站在他母土之上

[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[maɪt]	[feɪl]	;	[ænd; ənd]	[kæst]	[ɔː(r)]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[bʌlk]
His	**strength**	**might**	**fail**	**;**	**and**	**cast**	**o'er**	**all**	**his**	**bulk**
他的	力量	可能	失败	；	和	投掷	超过	全部	他的	大部分

他的力量或许会衰竭；他庞大的身躯或许会倾覆。

[hɑːt]	[sænd]	[ɪn]	['hændfulz]	.
Hot	**sand**	**in**	**handfuls**	**.**
热的	沙	在	一把	.

一把把滚烫的沙子。

[ðʌs]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːrmz]	[in'twain]
Thus	**with**	**arms**	**entwined**
因此	和	武器	交织

于是，两人双臂交缠

[ænd; ənd]	['græplɪŋ]	[hændz]	[iːtʃ]	['siːzɪz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[foʊ]	;
And	**grappling**	**hands**	**each**	**seizes**	**on**	**his**	**foe**	**;**
和	格斗	双手	每个	逮捕	在	他的	敌人	;

两人紧紧抓住对方的手；

[wɪð; wɪθ]	['hɑrdnd]	['mʌslz]	['streɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[nek]
With	**hardened**	**muscles**	**straining**	**at**	**the**	**neck**
和	硬化	肌肉	紧张	在	这	脖子

颈部肌肉僵硬紧绷。

[lɔːŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[veɪn]	;	[fɔːr; fər]	[fɜːrm]	[ðə; ði]	['sɪnjuːi]	[θroʊt]
Long	**time**	**in**	**vain**	**;**	**for**	**firm**	**the**	**sinewy**	**throat**
长的	时间	在	徒劳	;	为了	公司	这	筋骨	喉

徒劳无功；因为要坚韧地支撑住那结实的喉咙

[stʊd]	['kɑːləm]	-	[laɪk]	,	[nɔːr]	['jiːldɪd]	;	[soʊ]	[ðæt]	[iːtʃ]
Stood	**column**	**-**	**like**	**,**	**nor**	**yielded**	**;**	**so**	**that**	**each**
站立	柱子	-	喜欢	,	也不	产生	;	所以	那	每个

挺立如柱，毫不屈服；因此，每一

['wʌndɚd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɪz; ɪz]	[pɪr]	.
Wondered	**to**	**find**	**his**	**peer**	**.**
想知道	到	寻找	他的	同伴	.

想找到他的同伴。

[nɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
Nor	**at**	**the**	**first**
也不	在	这	第一的

一开始也不是。

[dɪ'vaɪn]	[æl'saidiz]	[pʊt]	[fɔːrθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,
Divine	**Alcides**	**put**	**forth**	**all**	**his**	**strength**	**,**
神圣的	阿尔西德斯	放	前进	全部	他的	力量	,

神圣的阿尔西德斯使出了浑身解数，

[baɪ]	['leŋθi]	['strʌg(ə)l]	['werɪŋ]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[foʊ]	,
By	**lengthy**	**struggle**	**wearing**	**out**	**his**	**foe**	**,**
经过	冗长	斗争	穿着	出去	他的	敌人	,

通过长时间的战斗耗尽敌人的体力，

[tɪl]	['tʃɪli]	[drɑːps]	[stʊd]	[ɑːn]	-	-	[lɪmz]	,
Till	**chilly**	**drops**	**stood**	**on**	**Antaeas**	**'**	**limbs**	**,**
直到	寒冷	滴	站立	在	-	-	四肢	,

直到冰冷的雨滴落在安泰阿斯的四肢上，

[ænd; ənd]	['tɒpld]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fɔːl]	[ðə; ði]	['steɪtli]	[θroʊt]	,
And	**toppled**	**to**	**its**	**fall**	**the**	**stately**	**throat**	**,**
和	倾覆	到	它是	落下	这	庄严	喉	,

于是，它那庄严的喉部轰然倒塌。

[ænd; ənd]	['smɪtn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[bloʊz]	,	[ðə; ði]	[legz]
And	**smitten**	**by**	**the**	**hero's**	**blows**	**,**	**the**	**legs**
和	迷恋	经过	这	英雄们	打击	,	这	腿

被英雄的重击击中后，双腿

[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['tɑːtər]	.
Began	**to**	**totter**	**.**
开始	到	蹒跚	.

开始摇摇晃晃。

[brest]	[tuː; tə]	[brest]	[ðeɪ]	[straɪv]
Breast	**to**	**breast**	**they**	**strive**
胸部	到	胸部	他们	努力

她们胸贴胸，努力

[tuː; tə]	[geɪn]	[ðə; ði]	['væntɪdʒ]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['vɪktɚz]	[ɑːrmz]
To	**gain**	**the**	**vantage**	**,**	**till**	**the**	**victor's**	**arms**
到	获得	这	优势	,	直到	这	胜利者的	武器

为了取得优势，直到胜利者的手臂

[gɜːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒaɪənts]	['jiːldɪŋ]	[bæk]	[ænd; ənd]	[saɪdz]	,
Gird	**in**	**the**	**giant's**	**yielding**	**back**	**and**	**sides**	**,**
格栅	在	这	巨人的	屈服	后退	和	侧面	,

用巨人柔软的背部和侧面束紧腰带，

[ænd; ənd]	[skwiːz]	[hɪz; ɪz]	['mɪd(ə)l]	[pɑːrt]	:	[nekst]	-	[twɪkst]	[ðə; ði]	[θaɪz]
And	**squeeze**	**his**	**middle**	**part**	**:**	**next**	**'**	**twixt**	**the**	**thighs**
和	挤	他的	中间	部分	:	下一个	-	中间	这	大腿

然后捏住他的腰部：接下来捏住他的大腿之间

[hiː; hi]	[pʊts]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	,	[ænd; ənd]	['fɔːrsɪŋ]	[ðem; ðəm]	[ə'pɑːrt]	,
He	**puts**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**forcing**	**them**	**apart**	**,**
他	放置	他的	脚	,	和	强制	他们	除	,

他伸出双脚，用力分开，

[leiz]	[loʊ]	[ðə; ði]	['maɪti]	['mɑːnstər]	[lɪm]	[baɪ]	[lɪm]	.
Lays	**low**	**the**	**mighty**	**monster**	**limb**	**by**	**limb**	**.**
躺下	低的	这	强大的	怪物	肢	经过	肢	.

将强大的怪物肢解而亡。

[ðə; ði]	[draɪ]	[ɜːrθ]	[dræŋk]	[hɪz; ɪz]	[swet]	,	[waɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]
The	**dry**	**earth**	**drank**	**his**	**sweat**	**,**	**while**	**in**	**his**	**veins**
这	干燥	地球	喝	他的	汗	,	尽管	在	他的	静脉

干涸的土地吸干了他的汗水，而他的血管里……

[wɔːrm]	[ræn]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[rɪ'freʃt]	,
Warm	**ran**	**the**	**life**	**-**	**blood**	**,**	**and**	**with**	**strength**	**refreshed**	**,**
温暖的	跑	这	生活	-	血	,	和	和	力量	焕然一新	,

血液暖流涌动，体力恢复充沛。

[ðə; ði]	['mʌs(ə)l]	[sweld]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪnts]	[gruː]	[fɜːrm]	,
The	**muscle**	**swelled**	**and**	**all**	**the**	**joints**	**grew**	**firm**	**,**
这	肌肉	肿胀	和	全部	这	关节	生长	公司	,

肌肉肿胀，所有关节都变得僵硬。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[maɪt]	[rɪ'stɔːrd]	,	[hiː; hi]	[breɪks]	[hɪz; ɪz]	[bɑːndz]
And	**with**	**his**	**might**	**restored**	**,**	**he**	**breaks**	**his**	**bonds**
和	和	他的	可能	恢复	,	他	休息	他的	债券

他恢复了力量，挣脱了束缚。

[ænd; ənd]	[raivz]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	['həːkjuliːz]	[ə'weɪ]	.
And	**rives**	**the**	**arms**	**of**	**Hercules**	**away**	**.**
和	河流	这	武器	的	赫拉克勒斯	离开	.

并夺走了赫拉克勒斯的双臂。

[ə'meɪzd]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[stʊd]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[streŋθ]	.
Amazed	**the**	**hero**	**stood**	**at**	**such**	**a**	**strength**	**.**
惊叹	这	英雄	站立	在	这样的	一个	力量	.

英雄拥有如此强大的力量，令人惊叹。

[nɑːt]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[fɪrd]	,	[ðoʊ]	[ðen]	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]	[tuː; tə]	[wɔːr]	,
Not	**thus**	**he**	**feared**	**,**	**though**	**then**	**unused**	**to**	**war**	**,**
不是	因此	他	害怕	,	尽管	然后	未使用的	到	战争	,

他并不像人们想象的那样担忧，尽管当时他并不习惯战争。

[ðæt]	['haɪdrə]	[fɪrs]	,	[wɪtʃ]	['smɪtn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]
That	**hydra**	**fierce**	**,**	**which**	**smitten**	**in**	**the**	**marsh**
那	九头蛇	凶猛的	，	哪个	迷恋	在	这	沼泽

那条凶猛的九头蛇，在沼泽中肆虐

[ʌv; əv]	['ɪnəkəs]	,	[rɪ'nuːd]	[ɪts]	['sɛvɝd]	['hedz]	.
Of	**Inachus**	**,**	**renewed**	**its**	**severed**	**heads**	**.**
的	伊纳库斯	，	更新	它是	切断	头部	.

因那科斯，重新长出了它被砍下的头颅。

[ə'gen]	[ðeɪ]	[dʒɔɪn]	[ɪn]	[faɪt]	,	[wʌn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['paʊɝz]
Again	**they**	**join**	**in**	**fight**	**,**	**one**	**with**	**the**	**powers**
再次	他们	加入	在	斗争	，	一	和	这	权力

他们再次并肩作战，一方拥有超自然力量。

[wɪtʃ]	[ɜːrθ]	[bi'stəu]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	:
Which	**earth**	**bestowed**	**,**	**the**	**other**	**with**	**his**	**own**	**:**
哪个	地球	授予	，	这	其他	和	他的	自己的	:

一块大地赐予，另一块大地赐予：

[nɔːr]	[dɪd]	[ðə; ði]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[step]	-	[deɪm]	(	-	)	[faɪnd]
Nor	**did**	**the**	**hatred**	**of**	**his**	**step**	**-**	**dame**	**(**	**18**	**)**	**find**
也不	做过	这	仇恨	的	他的	步	-	贵妇人	（	-	）	寻找

他对继母（18岁）的憎恨也没有发现

[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[kən'flɪkts]	['greɪtər]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[hoʊp]	.
In	**all**	**his**	**conflicts**	**greater**	**room**	**for**	**hope**	**.**
在	全部	他的	冲突	更大的	房间	为了	希望	.

在他所有的冲突中，都蕴藏着更大的希望。

[ʃiː; ʃi]	[siːz]	[bɪ'djuːd]	[ɪn]	[swet]	[ðə; ði]	[nek]	[ænd; ənd]	[lɪmz]
She	**sees**	**bedewed**	**in**	**sweat**	**the**	**neck**	**and**	**limbs**
她	看到	露水	在	汗	这	脖子	和	四肢

她看到脖子和四肢上沾满了汗水。

[wɪtʃ]	[wʌns]	[hæd; həd]	[bɔːrn]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Which	**once**	**had**	**borne**	**the**	**mountain**	**of**	**the**	**gods**
哪个	一次	有	出生	这	山	的	这	神

它曾承载着众神之山

[nɔːr]	[nuː]	[ðə; ði]	[tɔɪl]	:	[ænd; ənd]	[wen]	[æn'tiːəs]	[felt]
Nor	**knew**	**the**	**toil**	**:**	**and**	**when**	**Antaeus**	**felt**
也不	知道	这	辛劳	：	和	什么时候	安泰俄斯	毛毡

他也不知道辛劳；当安泰俄斯感到

[hɪz; ɪz]	-	[ɑːrmz]	[kloʊz]	[raʊnd]	[hɪm; ɪm]	[wʌns]	[ə'gen]	,
His	**foeman's**	**arms**	**close**	**round**	**him**	**once**	**again**	**,**
他的	-	武器	关闭	圆形的	他	一次	再次	，

敌人的双臂再次将他紧紧抱住。

[hiː; hi]	[flʌŋ]	[hɪz; ɪz]	['wiəriŋ]	[lɪmz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]
He	**flung**	**his**	**wearying**	**limbs**	**upon**	**the**	**sand**
他	扔	他的	令人疲惫	四肢	之上	这	沙

他将疲惫的四肢扔到沙滩上

[tuː; tə]	[raɪz]	[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[rɪ'nuːd]	;	[ɔːl]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
To	**rise**	**with**	**strength**	**renewed**	**;**	**all**	**that**	**the**	**earth**	**,**
到	上升	和	力量	更新	；	全部	那	这	地球	，

重新振作，重获力量；大地的一切，

[ðoʊ]	['leɪbərɪŋ]	[sɔːr]	,	[kʊd; kəd]	[briːð]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[sʌn]
Though	**labouring**	**sore**	**,**	**could**	**breathe**	**into**	**her**	**son**
尽管	劳动	疮	，	可以	呼吸	进入	她	儿子

尽管分娩疼痛，她仍能向儿子呼吸。

[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	.
She	**gave**	**his**	**frame**	**.**
她	给予	他的	框架	.

她把他的相框给了他。

[bʌt; bət]	['hə:kjuli:z]	[æt; ət]	[læst]
But	**Hercules**	**at**	**last**
但	赫拉克勒斯	在	最后的

但赫拉克勒斯最终

[sɔː]	[haʊ]	[hɪz; ɪz]	['perənt]	[geɪv]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[streŋθ]	.
Saw	**how**	**his**	**parent**	**gave**	**the**	**giant**	**strength**	**.**
锯	如何	他的	父母	给予	这	巨大的	力量	.

他亲眼目睹了他的父母如何赋予巨人力量。

-	[stænd]	[ðaʊ]	,	-	[hiː; hi]	[kraɪd]	;	-	[noʊ]	[mɔːr]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]
'	**Stand**	**thou**	**,**	**'**	**he**	**cried**	**;**	**'**	**no**	**more**	**upon**	**the**	**ground**
-	站立	你	,	-	他	哭	;	-	不	更多的	之上	这	地面

“站起来！”他喊道，“不要再躺在地上了！”

[ðaʊ]	[laɪ]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[wɪl]	—	[hɪr]	[mʌst; məst]	[ðaʊ]	[steɪ]
Thou	**liest**	**at**	**thy**	**will**	**—**	**here**	**must**	**thou**	**stay**
你	谎言	在	你的	将要	—	这里	必须	你	停留

你随心所欲地躺着——你必须留在这里。

[wɪ'ðɪn]	[maɪn]	[ɑːrmz]	[kən'streɪnd]	;	[ə'genst]	[ðɪs]	[brest]	,
Within	**mine**	**arms**	**constrained**	**;**	**against**	**this**	**breast**	**,**
之内	矿	武器	受限	;	反对	这	胸部	,

被我双臂紧紧环抱着；抵着这胸膛，

[æn'tiːəs]	,	[ʃælt]	[ðaʊ]	[fɔːl]	.	-
Antaeus	**,**	**shalt**	**thou**	**fall**	**.**	**'**
安泰俄斯	,	应	你	落下	.	-

安泰俄斯，你必将陨落。

[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[ʌp]
He	**lifted**	**up**
他	抬起	向上

他举了起来

[ænd; ənd]	[held]	[baɪ]	['mɪd(ə)l]	[gɜːrθ]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[fɔːrm]	,
And	**held**	**by**	**middle**	**girth**	**the**	**giant**	**form**	**,**
和	握住	经过	中间	周长	这	巨大的	形式	,

被中段的粗壮身躯紧紧束缚着，

[stɪl]	['strʌglɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	:	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[mɔːr]
Still	**struggling**	**for**	**the**	**earth**	**:**	**but**	**she**	**no**	**more**
仍然	挣扎	为了	这	地球	:	但	她	不	更多的

她仍在为地球而战：但她已不再是地球了

[kʊd; kəd]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	['ɔːfsprɪŋ]	['rɪgər]	.
Could	**give**	**her**	**offspring**	**rigour**	**.**
可以	给	她	后代	严格	.

可能会使她的后代性格坚韧。

['sloʊli]	[keɪm]
Slowly	**came**
缓慢地	来了

慢慢地来了

[ðə; ði]	[tʃɪl]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	-	[twʌz]	[lɔːŋ]
The	**chill**	**of**	**death**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**'**	**twas**	**long**
这	寒意	的	死亡	之上	他	,	和	-	那是	长的

死亡的寒意笼罩着他，而且持续了很久。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	,	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəri]	[ʃʊr]	,
Before	**the**	**hero**	**,**	**of**	**his**	**victory**	**sure**	**,**
前	这	英雄	,	的	他的	胜利	当然	,

在英雄面前，他的胜利已成定局。

['trʌstɪd]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[ðə; ði]	['dʒaɪənt]	[daʊn]	.
Trusted	**the**	**earth**	**and**	**laid**	**the**	**giant**	**down**	**.**
可信	这	地球	和	铺设	这	巨大的	向下	.

信赖大地，放下巨人。

[hens]	['hɔːr]	[æn'tɪkwəti]	[ðæt]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[preɪt]
Hence	**hoar**	**antiquity**	**that**	**loves**	**to**	**prate**
因此	白霜	古代	那	爱	到	喋喋不休

因此，那些喜欢喋喋不休的老古董就该如此。

[ænd; ənd]	['wʌndɚz]	[æt; ət]	[hɜːr'self]	(	-	)	,	[ðɪs]	['riːdʒən]	[kɔːld]
And	**wonders**	**at**	**herself**	**(**	**19**	**)**	**,**	**this**	**region**	**called**
和	奇迹	在	她自己	(	-	)	,	这	地区	称为

她对自己（19）感到惊奇，这个地区叫做

[æn'tiːəs]	-	['kɪŋdəm]	.
Antaeus	**'**	**kingdom**	**.**
安泰俄斯	-	王国	.

安泰俄斯的王国。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['greɪtər]	[neɪm]
But	**a**	**greater**	**name**
但	一个	更大的	姓名

但更伟大的名字

[ˌaɪ 'tiː]	[geɪnd]	[frʌm; frəm]	['sɪpiːoʊ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[ri'kɔːld]
It	**gained**	**from**	**Scipio**	**,**	**when**	**he**	**recalled**
它	获得	从	西庇阿	,	什么时候	他	召回

它从西庇阿那里得到了启发，当时他回忆起

[frʌm; frəm]	['roʊmən]	['sɪtədəlz]	[ðə; ði]	['pjuːnɪk]	[tʃiːf]	.
From	**Roman**	**citadels**	**the**	**Punic**	**chief**	**.**
从	罗马	城堡	这	布匿	首席	.

来自罗马要塞的布匿首领。

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	;	[hɪr]		[ðaʊ]	[siː]	[ðə; ði]	[treɪs]
Here	**was**	**his**	**camp**	**;**	**here**	**can'st**	**thou**	**see**	**the**	**trace**
这里	曾是	他的	营	;	这里	不能	你	看	这	痕迹

这里曾是他的营地；你难道不能在这里看到痕迹吗?

[ʌv; əv]	[ðæt]	[moʊst]	['feɪməs]	['ræmpɑːrt]	(	-	)	[wens]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
Of	**that**	**most**	**famous**	**rampart**	**(**	**20**	**)**	**whence**	**at**	**length**
的	那	最多	著名的	壁垒	(	-	)	何处	在	长度

从那座最著名的城墙（20）到最终

['ɪʃuːd]	[ðə; ði]	['iːgəlz]	[ʌv; əv]	[traɪ'ʌmfənt]	[roʊm]	.
Issued	**the**	**Eagles**	**of**	**triumphant**	**Rome**	**.**
发布	这	老鹰队	的	凯	罗马	.

发行了象征凯旋罗马的鹰徽。

"	[bʌt; bət]	['kjʊrioʊ]	[ri'dʒɔist]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
"	**But**	**Curio**	**rejoiced**	**,**	**as**	**though**	**for**	**him**
"	但	古玩	欣喜若狂	,	作为	尽管	为了	他

但库里奥却高兴极了，仿佛是为了他。

[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[mʌst; məst]	[hoʊld]	[ɪn]	[stɔːr]
The	**fortunes**	**of**	**the**	**spot**	**must**	**hold**	**in**	**store**
这	财富	的	这	点	必须	抓住	在	店铺

这个地方的命运必将眷顾我们。

[ðə; ði]	[feɪts]	[ʌv; əv]	['fɔːrmər]	[tʃiːfs]	:	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪs]
The	**fates**	**of**	**former**	**chiefs**	**:**	**and**	**on**	**the**	**place**
这	命运	的	以前的	酋长们	：	和	在	这	地方

前任酋长的命运：以及在……

[ʌv; əv]	['hæpi]	['ɔːgjəri]	[pleɪst]	[hɪz; ɪz]	[tents]	[ɪl]	-	[stɑːrd]	,
Of	**happy**	**augury**	**placed**	**his**	**tents**	**ill**	**-**	**starred**	**,**
的	快乐的	预兆	放置	他的	帐篷	患病的	-	星形	，

预示着好运的到来，他把帐篷安放在了不祥之地。

[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ðer; ðər]	['əʊmənz]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːrs]
Took	**from**	**the**	**hills**	**their**	**omens**	**;**	**and**	**with**	**force**
拿	从	这	丘陵	他们的	预兆	；	和	和	力量

从山上取下他们的预兆；并用力

[ʌn'iːkwəl]	,	['tʃælɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[bɑːr'beriən]	[foʊ]	.
Unequal	**,**	**challenged**	**his**	**barbarian**	**foe**	**.**
不等	，	挑战	他的	野蛮人	敌人	.

他实力悬殊，向他的野蛮敌人发起了挑战。

[ɔːl]	['æfrɪkə]	[ðæt]	[bɔːr]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[joʊk]
All	**Africa**	**that**	**bore**	**the**	**Roman**	**yoke**
全部	非洲	那	钻孔	这	罗马	轭

整个非洲都曾遭受罗马的奴役

[ðen]	[leɪ]	-	[niːθ]	[verəs; 'værəs]	.
Then	**lay**	**'**	**neath**	**Varus**	**.**
然后	躺	-	下方	瓦鲁斯	.

然后躺在瓦鲁斯下面。

[hiː; hi]	,	[ðoʊ]	['pleɪsɪŋ]	[fɜːrst]
He	**,**	**though**	**placing**	**first**
他	，	尽管	放置	第一的

他虽然排名第一

[trʌst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['leɪʃən]	[truːps]	,	[frʌm; frəm]	['evri]	[saɪd]
Trust	**in**	**his**	**Latian**	**troops**	**,**	**from**	**every**	**side**
相信	在	他的	拉提安	军队	，	从	每一个	边

相信他的拉提亚军队，来自四面八方

[ænd; ənd]	['fɜːrðɪst]	['riːdʒənz]	,	['sʌmənz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[eɪd]
And	**furthest**	**regions**	**,**	**summons**	**to**	**his**	**aid**
和	最远	地区	，	传票	到	他的	援助

远方的地区，也向他发出求助。

[ðə; ði]	[neiʃəns]	[huː]	[kən'fest]	[kɪŋ]	['dʒuːbəz]	[ruːl]	.
The	**nations**	**who**	**confessed**	**King**	**Juba's**	**rule**	**.**
这	国家	WHO	坦白	国王	朱巴的	规则	.

承认朱巴王统治的国家。

[nɑːt]	['eni]	['mɑːnərk]	['oʊvər]	['waɪdər]	[trækts]
Not	**any**	**monarch**	**over**	**wider**	**tracts**
不是	任何	君主	超过	更广泛	小册子

并非任何统治更广阔领土的君主

[held]	[ðə; ði]	[də'mɪnjən]	.
Held	**the**	**dominion**	**.**
握住	这	统治权	.

曾拥有统治权。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['westərn]	[belt]	(	-	)
From	**the**	**western**	**belt**	**(**	**21**	**)**
从	这	西	腰带	（	-	）

来自西部地带（21）

[nɪr]	['geɪdz]	,	['ætləs]	[pɑːrts]	[ðer; ðər]	['fɜːrðɪst]	[baʊndz]	;
Near	**Gades**	**,**	**Atlas**	**parts**	**their**	**furthest**	**bounds**	**;**
靠近	加德斯	,	阿特拉斯	部分	他们的	最远	界限	;

在加的斯附近，阿特拉斯山脉将它们的边界分开；

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	,	['hæmən]	[gəːdz]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
But	**from**	**the**	**southern**	**,**	**Hammon**	**girds**	**them**	**in**
但	从	这	南部	,	哈蒙	格栅	他们	在

但从南方来看，哈蒙将他们牢牢地束缚住

[hɑːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hwɜːlˌpuːlz]	;	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['bɜːrnɪŋ]	[pleɪnz]
Hard	**by**	**the**	**whirlpools**	**;**	**and**	**their**	**burning**	**plains**
难的	经过	这	漩涡	;	和	他们的	燃烧	平原

就在漩涡旁；以及它们燃烧的平原

[stretʃ]	[fɔːrθ]	[ʌn'endɪŋ]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	['tɔːrɪd]	[zoʊn]	,
Stretch	**forth**	**unending**	**'**	**neath**	**the**	**torrid**	**zone**	**,**
拉紧	前进	无尽的	-	下方	这	热带	区	,

在酷热地带下方无尽延伸，

[ɪn]	[bredθ]	[ɪts]	['iːkwəl]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
In	**breadth**	**its**	**equal**	**,**	**till**	**they**	**reach**	**at**	**length**
在	宽度	它是	平等的	,	直到	他们	抵达	在	长度

宽度相等，直到它们最终到达

[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[ʌv; əv]	['oʊʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	['iːðər]	[hænd]	.
The	**shore**	**of**	**ocean**	**upon**	**either**	**hand**	**.**
这	支撑	的	海洋	之上	任何一个	手	.

两侧是海岸线。

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðiːz]	['riːdʒənz]	[traɪbz]	[ˌʌn'nʌmbərd]	[flɑːk]
From	**all**	**these**	**regions**	**tribes**	**unnumbered**	**flock**
从	全部	这些	地区	部落	未编号	群

来自所有这些地区的部落，数量众多。

[tuː; tə]	['dʒuːbəz]	['stændərd]	:	[mʊəz]	[ʌv; əv]	['swɔːrði]	[hjuː]
To	**Juba's**	**standard**	**:**	**Moors**	**of**	**swarthy**	**hue**
到	朱巴的	标准	:	沼泽地	的	黝黑的	色调

以朱巴的标准来看：肤色黝黑的摩尔人

[æz; əz]	[ðoʊ]	[frʌm; frəm]	[ɪnd]	;	[njuː'midiən]	['nəʊˌmædz]	[ðer; ðər]
As	**though**	**from**	**Ind**	**;**	**Numidian**	**nomads**	**there**
作为	尽管	从	印度	;	努米底亚人	游牧民族	那里

仿佛来自印度；努米底亚游牧民族在那里

[ænd; ənd]	-	['niːdi]	['hɔːdz]	;	[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huːz]	[dɑːrts]
And	**Nasamon's**	**needy**	**hordes**	**;**	**and**	**those**	**whose**	**darts**
和	-	贫困	成群结队	;	和	那些	谁	飞镖

还有那萨蒙的穷苦群众；以及那些投掷飞镖的人

['iːkwəl]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	['ærəus]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[miːd]	:
Equal	**the**	**flying**	**arrows**	**of**	**the**	**Mede**	**:**
平等的	这	飞行	箭头	的	这	麦德	:

如同米底人的飞箭一般：

[dɑːrk]	-	[liːv]	[ðer; ðər]	['fɜːrvɪd]	[hoʊm]	;
Dark	**Garamantians**	**leave**	**their**	**fervid**	**home**	**;**
黑暗的	-	离开	他们的	狂热	家	;

黑暗加拉曼提亚人离开他们狂热的家园；

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[huːz]	['koʊrsər]	[ˌʌnrɪ'streɪnd]	[baɪ]	[bɪt]
And	**those**	**whose**	**coursers**	**unrestrained**	**by**	**bit**
和	那些	谁	课程	不受约束的	经过	少量

以及那些不受比特约束的奔跑者

[ɔːr]	['sæd(ə)l]	,	[jet]	[ə'beɪ]	[ðə; ði]	['raɪdɚz]	[hænd]
Or	saddle	,	yet	obey	the	rider's	hand
或者	鞍	,	然而	服从	这	骑手的	手

或者骑上马鞍，却要服从骑手的指令

[wɪtʃ]	[wiːldz]	[ðə; ði]	['gaɪdɪŋ]	[swɪtʃ]	:	[ðə; ði]	['hʌntər]	,	[tuː]	,
Which	wields	the	guiding	switch	:	the	hunter	,	too	,
哪个	挥舞	这	指导	转变	:	这	猎人	,	也	,

谁掌握着引导的开关：猎人也是。

[huː]	['wɔndəz]	[fɔːrθ]	,	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[ə; eɪ]	['frædʒ(ə)l]	[hʌt]	,
Who	wanders	forth	,	his	home	a	fragile	hut	,
WHO	漫游	前进	,	他的	家	一个	脆弱的	小屋	,

谁四处漂泊，他的家只是一间脆弱的小屋，

[ænd; ənd]	[blaɪndz]	[wɪð; wɪθ]	['floʊɪŋ]	[roʊb]	(	[ɪf]	[spɪr]	[ʃʊd; ʃəd]	[feɪl]	)
And	blinds	with	flowing	robe	(	if	spear	should	fail	)
和	百叶窗	和	流动	长袍	(	如果	矛	应该	失败	)

如果长矛攻击失败，还可以用飘逸的长袍遮蔽视线。

[ðə; ði]	['æŋgri]	['laɪən]	,	['mɑːnərk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[step]	.
The	angry	lion	,	monarch	of	the	steppe	.
这	生气的	狮子	,	君主	的	这	草原	.

愤怒的狮子，草原之王。

[nɑːt]	['iːgərnəs]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ðə; ði]	[steɪt]
Not	eagerness	alone	to	save	the	state
不是	渴望	独自的	到	节省	这	状态

不仅仅是拯救国家的热情

[stɜːrd]	['dʒuːbəz]	['spɪrɪt]	:	['praɪvət]	['heɪtrɪd]	[tuː]
Stirred	Juba's	spirit	:	private	hatred	too
搅拌	朱巴的	精神	:	私人的	仇恨	也

激起了朱巴的斗志：私下的仇恨也同样如此。

[raʊzd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[wɔːr]	.
Roused	him	to	war	.
唤醒	他	到	战争	.

激起他参战的欲望。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[jɪr]	,
For	in	the	former	year	,
为了	在	这	以前的	年	,

在前一年，

[wen]	['kjʊrioʊ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	['hjuːmən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɔdz]
When	Curio	all	things	human	and	the	gods
什么时候	古玩	全部	事物	人类	和	这	神

当好奇心驱使着人类和神灵的一切事物时

[pə'luːtɪd]	,	[hiː; hi]	[baɪ]	['trɪbjuːn]	[lɔː]	[ɛ'seɪd]
Polluted	,	he	by	tribune	law	essayed
受污染的	,	他	经过	论坛	法律	尝试

他被污染了，通过法庭法律尝试

[tuː; tə]	['rævɪʃ]	['lɪbiə]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['taɪrənts]	[sweɪ]	,
To	ravish	Libya	from	the	tyrant's	sway	,
到	掠夺	利比亚	从	这	暴君的	摇摆	,

将利比亚从暴君的统治下解放出来，

[ænd; ənd]	[draɪv]	[ðə; ði]	['mɑːnərk]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	[θroʊn]	,
And	drive	the	monarch	from	his	father's	throne	,
和	驾驶	这	君主	从	他的	父亲的	王座	,

将君主赶下他父亲的王位，

[waɪl]	['gɪvɪŋ]	[roʊm]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	.
While	**giving**	**Rome**	**a**	**king**	**.**
尽管	给予	罗马	一个	国王	.

同时为罗马树立了一位国王。

[tuː; tə]	['dʒʊbə]	[ðʌs]	,
To	**Juba**	**thus**	**,**
到	朱巴	因此	,

因此，致朱巴

[stɪl]	['smɑːrtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	,	[keɪm]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,
Still	**smarting**	**at**	**the**	**insult**	**,**	**came**	**the**	**war**	**,**
仍然	刺痛	在	这	侮辱	,	来了	这	战争	,

战争爆发了，人们仍然对那次侮辱耿耿于怀。

[ə; eɪ]	['welkəm]	['hɑːrvɪst]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kraʊn]	[ri'teind]	.
A	**welcome**	**harvest**	**for**	**his**	**crown**	**retained**	**.**
一个	欢迎	收成	为了	他的	王冠	保留	.

他的王位得以保全，收获颇丰。

[ðiːz]	['ruːmər]	['kjʊrioʊ]	[fɪrd]	:	[nɔːr]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	[truːps]
These	**rumours**	**Curio**	**feared**	**:**	**nor**	**had**	**his**	**troops**
这些	谣言	古玩	害怕	:	也不	有	他的	军队

这些谣言令库里奥十分担忧；他的军队也同样如此。

(	[teɪn]	[ɪn]	-	[hoʊld]	)	(	-	)	[ɪn]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[raɪn]
(	**Ta'en**	**in**	**Corfinium's**	**hold**	**)**	**(**	**23**	**)**	**in**	**waves**	**of**	**Rhine**
(	塔恩	在	-	抓住	)	(	-	)	在	波浪	的	莱茵河

（塔恩在科尔菲尼姆的掌控中）（23）在莱茵河的波涛中

[bɪn]	['testɪd]	,	[nɔːr]	[tuː; tə]	['siːzər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔrz]
Been	**tested**	**,**	**nor**	**to**	**Caesar**	**in**	**the**	**wars**
到过	测试	,	也不	到	凯撒	在	这	战争

经受过考验，在战争中也未曾败给凯撒。

[hæd; həd]	['lɜːrnɪd]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	:	['weɪvərɪŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[feɪθ]	,
Had	**learned**	**devotion**	**:**	**wavering**	**in**	**their**	**faith**	**,**
有	学习	虔诚	:	摇摆不定	在	他们的	信仰	,

学会了虔诚：信仰动摇，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第9/24页

[ðer; ðər]	['sekənd]	[tʃiːf]	[ðeɪ]	[daʊt]	,	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	[bɪ'treɪd]	.
Their	**second**	**chief**	**they**	**doubt**	**,**	**their**	**first**	**betrayed**	**.**
他们的	第二	首席	他们	怀疑	，	他们的	第一的	背叛	.

他们怀疑他们的第二任首领，他们的第一任首领遭到了背叛。

[jet]	[wen]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[sɔː]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[fɪr]
Yet	**when**	**the**	**general**	**saw**	**the**	**spirit**	**of**	**fear**
然而	什么时候	这	一般的	锯	这	精神	的	害怕

然而，当将军看到恐惧的气息时，他却感到恐惧。

[kriːp]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	,	[ænd; ənd]	['dɪsəplɪn]	[tuː; tə]	[feɪl]	,
Creep	**through**	**his**	**camp**	**,**	**and**	**discipline**	**to**	**fail**	**,**
潜行者	通过	他的	营	，	和	纪律	到	失败	，

潜入他的营地，并接受失败的惩罚。

[ænd; ənd]	['sentənəlz]	['dezərt]	[ðer; ðər]	[gɑːrd]	[æt; ət]	[naɪt]	,
And	**sentinels**	**desert**	**their**	**guard**	**at**	**night**	**,**
和	哨兵	沙漠	他们的	警卫	在	夜晚	，

哨兵夜间擅离职守，

[ðʌs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɪr]	[hiː; hi]	[speɪk]	:	"	[baɪ]	['derɪŋ]	[mʌtʃ]
Thus	**in**	**his**	**fear**	**he**	**spake**	**:**	**"**	**By**	**daring**	**much**
因此	在	他的	害怕	他	说	：	"	经过	大胆	很多

于是，他因恐惧而说道：“胆大妄为，岂能不成？”

[fɪr]	[ɪz]	[dɪs'gaɪzd]	;	[let]	[ˌem 'iː]	[biː; bi]	[fɜːrst]	[ɪn]	[ɑːrmz]	,
Fear	**is**	**disguised**	**;**	**let**	**me**	**be**	**first**	**in**	**arms**	**,**
害怕	是	伪装	；	让	我	是	第一的	在	武器	，

恐惧伪装得很好；让我第一个拿起武器吧。

[ænd; ənd]	[bɪd]	[maɪ]	['soʊldʒərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[dɪ'send]	,
And	**bid**	**my**	**soldiers**	**to**	**the**	**plain**	**descend**	**,**
和	出价	我的	士兵	到	这	清楚的	下降	，

并命令我的士兵下到平原上去，

[waɪl]	[stɪl]	[maɪ]	['soʊldʒərz]	.
While	**still**	**my**	**soldiers**	**.**
尽管	仍然	我的	士兵	.

虽然他们仍然是我的士兵。

['aɪd(ə)l]	[deɪz]	[briːd]	[daʊt]	.
Idle	**days**	**breed**	**doubt**	**.**
闲置的	天	品种	怀疑	.

闲散的日子会滋生疑虑。

[baɪ]	[faɪt]	[fɔːr'stɔːl]	[ðə; ði]	[plɑːt]	(	-	)	.
By	**fight**	**forestall**	**the**	**plot**	**(**	**24**	**)**	**.**
经过	斗争	垄断	这	阴谋	(	-	)	.

通过战斗阻止阴谋（24）。

[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[θɜːrst]
Soon	**as**	**the**	**thirst**
很快	作为	这	口渴

口渴感刚一出现

[ʌv; əv]	['blʌdʃed]	[fɪlz]	[ðə; ði]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	['iːgər]	[hændz]
Of	**bloodshed**	**fills**	**the**	**mind**	**,**	**and**	**eager**	**hands**
的	流血事件	填充	这	头脑	,	和	渴望的	双手

脑海中充斥着血腥的景象，以及渴望的双手。

[grɪp]	[fɜːrm]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[prest]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[braʊ]
Grip	**firm**	**the**	**sword**	**,**	**and**	**pressed**	**upon**	**the**	**brow**
紧握	公司	这	剑	,	和	按下	之上	这	眉头

握紧剑柄，用力按压额头。

[ðə; ði]	[helm]	[brɪŋz]	['vælər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['feɪlɪŋ]	[hɑːrt]	—
The	**helm**	**brings**	**valour**	**to**	**the**	**failing**	**heart**	**—**
这	舵	带来	勇气	到	这	失败	心	—

舵赋予衰弱的心脏以勇气——

[huː]	['kɛrz]	[tuː; tə]	['meʒər]	['lidər]	-	['merɪts]	[ðen]	?
Who	**cares**	**to**	**measure**	**leaders**	**'**	**merits**	**then**	**?**
WHO	关心	到	措施	领导人	-	优点	然后	?

那么谁还在乎衡量领导者的功绩呢?

[huː]	[weɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	?
Who	**weighs**	**the**	**cause**	**?**
WHO	重量	这	原因	?

谁来权衡利弊?

[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ðə; ði]	['soʊldʒər]	[stændz]	,
With	**whom**	**the**	**soldier**	**stands**	**,**
和	谁	这	士兵	站立	,

士兵站在谁一边?

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[faɪts]	;	[æz; əz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[ʃoʊ]
For	**him**	**he**	**fights**	**;**	**as**	**at**	**the**	**fatal**	**show**
为了	他	他	战斗	;	作为	在	这	致命的	展示

他为他而战；就像在致命的表演中一样

[noʊ]	['eɪnʃənt]	[grʌdʒ]	[ðə; ði]	['glædieɪtərz]	[ɑːrm]
No	**ancient**	**grudge**	**the**	**gladiator's**	**arm**
不	古老的	怨恨	这	角斗士的	手臂

角斗士的手臂上没有古老的仇恨

[nəːvs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	,	[jet]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[straɪk]
Nerves	**for**	**the**	**combat**	**,**	**yet**	**as**	**he**	**shall**	**strike**
神经	为了	这	战斗	,	然而	作为	他	将	罢工

他虽已做好战斗准备，但即将发起进攻。

[hiː; hi]	[heɪts]	[hɪz; ɪz]	['raɪv(ə)l]	.
He	**hates**	**his**	**rival**	**.**
他	讨厌	他的	竞争对手	.

他恨他的对手。

"	['θɪŋkɪŋ]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[liːdz]
"	**Thinking**	**thus**	**he**	**leads**
"	思维	因此	他	线索

他这样想，便引领着他。

[hɪz; ɪz]	[truːps]	[ɪn]	['bæt(ə)l]	['ɔːrdər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
His	**troops**	**in**	**battle**	**order**	**to**	**the**	**plain**	**.**
他的	军队	在	战斗	命令	到	这	清楚的	.

他的部队列队向平原进发。

[ðen]	['vɪktəri]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[dɪ'septɪv]	[ʃoʊn]
Then	**victory**	**on**	**his**	**arms**	**deceptive**	**shone**
然后	胜利	在	他的	武器	欺骗性的	闪耀

然后，他手臂上的胜利光芒具有欺骗性。

['haɪdɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪlz]	[tuː; tə]	[kʌm]	:	[fɔːr; fər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]
Hiding	**the**	**ills**	**to**	**come**	**:**	**for**	**from**	**the**	**field**
隐藏	这	疾病	到	来	：	为了	从	这	场地

掩盖即将到来的灾祸：因为从田野

['draɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[hoʊst]	[wɪð; wɪθ]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[spɪr]	,
Driving	**the**	**hostile**	**host**	**with**	**sword**	**and**	**spear**	**,**
驾驶	这	敌对的	主持人	和	剑	和	矛	，

用刀剑长矛驱赶敌军，

[hiː; hi]	[smoʊt]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðer; ðər]	[kæmp]	[ə'poʊzd]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
He	**smote**	**them**	**till**	**their**	**camp**	**opposed**	**his**	**way**	**.**
他	猛击	他们	直到	他们的	营	反对	他的	方式	.

他一路击溃他们，直到他们的营地阻挡了他的去路。

[bʌt; bət]	['æftər]	[verəs; ˈværəs]	-	[raʊt]	,	[ˌʌn'siːn]	[tɪl]	[ðen]	,
But	**after**	**Varus**	**'**	**rout**	**,**	**unseen**	**till**	**then**	**,**
但	后	瓦鲁斯	-	路线	，	看不见	直到	然后	，

但在此之前，瓦鲁斯的溃败并未引起人们的注意。

[ɔːl]	['iːgər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	,
All	**eager**	**for**	**the**	**glory**	**to**	**be**	**his**	**,**
全部	渴望的	为了	这	荣耀	到	是	他的	，

所有人都渴望荣耀归于他，

[baɪ]	[stelθ]	[keɪm]	['dʒʊbə]	:	['saɪlənt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[mɑːrtʃ]	;
By	**stealth**	**came**	**Juba**	**:**	**silent**	**was**	**his**	**march**	**;**
经过	隐身	来了	朱巴	：	沉默的	曾是	他的	行进	；

朱巴悄无声息地到来：他的行进悄无声息；

[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[fɪr]	[lest]	['ruːmər]	[ʃʊd; ʃəd]	[fɔːr'stɔːl]
His	**only**	**fear**	**lest**	**rumour**	**should**	**forestall**
他的	仅有的	害怕	免得	谣言	应该	垄断

他唯一担心的是谣言会先于……

[hɪz; ɪz]	['kʌmɪŋ]	['vɪktəri]	.
His	**coming**	**victory**	**.**
他的	未来	胜利	.

他即将取得胜利。

[ɪn]	[prɪ'tendɪd]	[wɔːr]
In	**pretended**	**war**
在	假装	战争

在假想的战争中

[hiː; hi]	[sendz]	-	[fɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	['skænti]	[fɔːrs]
He	**sends**	**Sabura**	**forth**	**with**	**scanty**	**force**
他	发送	-	前进	和	稀少	力量

他派萨布拉率领少量兵力出击。

[tuː; tə]	[tempt]	[ðə; ði]	['enəmi]	,	[waɪl]	[ɪn]	['hɑːloʊ]	[veɪl]
To	**tempt**	**the**	**enemy**	**,**	**while**	**in**	**hollow**	**vale**
到	诱惑	这	敌人	，	尽管	在	空洞的	谷

在空心山谷中引诱敌人

[hiː; hi]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	['ɑːmiz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[relm]	[ˌʌn'siːn]	.
He	**holds**	**the**	**armies**	**of**	**his**	**realm**	**unseen**	**.**
他	持有	这	军队	的	他的	领域	看不见	.

他将自己的军队秘密地控制在幕后。

[ðʌs]	[dʌθ; dəθ]	[ðə; ði]	[slaɪ]	[ɪk'njʊmən]	(	-	)	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[teɪl]
Thus	**doth**	**the**	**sly**	**ichneumon**	**(**	**25**	**)**	**with**	**his**	**tail**
因此	确实	这	狡猾	姬蜂	（	-	）	和	他的	尾巴

狡猾的姬蜂（25）就这样用它的尾巴做着这一切。

['weɪvɪŋ]	,	[ə'lʊr]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪl]
Waving	**,**	**allure**	**the**	**serpent**	**of**	**the**	**Nile**
挥手	,	引诱	这	蛇	的	这	尼罗河

挥舞着，引诱尼罗河巨蛇

[drɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	['ʃædoʊ]	:	[hiː; hi]	,	[wɪð; wɪθ]	[hed]
Drawn	**to**	**the**	**moving**	**shadow**	**:**	**he**	**,**	**with**	**head**
绘制	到	这	移动	阴影	:	他	,	和	头

被移动的影子吸引：他，头

[tɜːrnd]	['saɪdweɪz]	,	['wɑːtʃɪz]	[tɪl]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[glaidz]
Turned	**sideways**	**,**	**watches**	**till**	**the**	**victim**	**glides**
转向	侧身	,	手表	直到	这	受害者	滑翔

侧身而立，注视着受害者滑落。

[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[riːtʃ]	,	[ðen]	['siːzɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[θroʊt]
Within	**his**	**reach**	**,**	**then**	**seizes**	**by**	**the**	**throat**
之内	他的	抵达	,	然后	逮捕	经过	这	喉

触手可及之物，随即被他掐住喉咙。

[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	['dedli]	[fæŋz]	:	[fɔːrθ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[siːt]
Behind	**the**	**deadly**	**fangs**	**:**	**forth**	**from**	**its**	**seat**
在后面	这	致命	獠牙	:	前进	从	它是	座位

致命獠牙背后：从它的座位上跃出

['bɔːkt]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['pɜːrpəs]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['brɪmɪŋ]	[dʒɔːz]
Balked	**of**	**its**	**purpose**	**,**	**through**	**the**	**brimming**	**jaws**
犹豫不决	的	它是	目的	,	通过	这	充满	下颚

无法实现其目的，穿过满溢的巨口

[gʌʃiz]	[ə; eɪ]	[taɪd]	[ʌv; əv]	['pɔɪzn]	.
Gushes	**a**	**tide**	**of**	**poison**	**.**
滔滔不绝	一个	潮	的	毒	.

毒液如潮水般涌来。

['fɔːrtʃən]	[smaɪld]
Fortune	**smiled**
财富	微笑

幸运女神眷顾

[ɑːn]	['dʒuːbəz]	['strætədʒəm]	;	[fɔːr; fər]	['kjʊrioʊ]
On	**Juba's**	**stratagem**	**;**	**for**	**Curio**
在	朱巴的	策略	;	为了	古玩

关于朱巴的计谋；为了库里奥

(	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	['fɔːrsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[foʊ]	[ˌʌn'noʊn]	)
(	**The**	**hidden**	**forces**	**of**	**the**	**foe**	**unknown**	**)**
(	这	隐	力量	的	这	敌人	未知	)

（敌方的隐秘力量未知）

[sent]	[fɔːrθ]	[hɪz; ɪz]	[hɔːrs]	[baɪ]	[naɪt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kæmp]
Sent	**forth**	**his**	**horse**	**by**	**night**	**without**	**the**	**camp**
发送	前进	他的	马	经过	夜晚	没有	这	营

他夜间派马离开营地，前往营地外。

[tuː; tə]	['skaʊər]	[mɔːr]	['dɪstənt]	['riːdʒənz]	.
To	**scour**	**more**	**distant**	**regions**	**.**
到	冲刷	更多的	遥远	地区	.

搜寻更远的地区。

[hiː; hi]	[hɪm'self]
He	**himself**
他	他自己

他本人

[æt; ət]	['ɜːrliɪst]	[piːp]	[ʌv; əv]	[dɑːn]	[bɪdz]	['kæri]	[fɔːrθ]
At	**earliest**	**peep**	**of**	**dawn**	**bids**	**carry**	**forth**
在	最早	窥视	的	黎明	出价	携带	前进

黎明破晓之时，竞标便开始了。

[hɪz; ɪz]	['stændərdz]	;	['hiːdɪŋ]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪnz]	-	[prer]
His	**standards**	**;**	**heeding**	**not**	**his**	**captains**	**'**	**prayer**
他的	标准	;	听从	不是	他的	队长	-	祷告

他恪守自己的准则；不听从他船长的祈祷

['ɜːdʒd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	:	"	[bɪ'wer]	[ʌv; əv]	['pjuːnɪk]	[frɔːd]	,
Urged	**on**	**his**	**ears**	**:**	**"**	**Beware**	**of**	**Punic**	**fraud**	**,**
敦促	在	他的	耳朵	:	"	提防	的	布匿	欺诈罪	,

耳边不断有人提醒他：“提防迦太基人的欺诈行为，

[ðə; ði]	[krɑːft]	[ðæt]	[teɪnts]	[ə; eɪ]	['kɑː θə'dʒiniən]	[wɔːr]	.
The	**craft**	**that**	**taints**	**a**	**Carthaginian**	**war**	**.**
这	工艺	那	污点	一个	迦太基	战争	.

玷污迦太基战争的技艺。

"	[hʌŋ]	['oʊvər]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[duːm]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[deθ]
"	**Hung**	**over**	**him**	**the**	**doom**	**of**	**coming**	**death**
"	洪	超过	他	这	厄运	的	未来	死亡

“死神的阴影笼罩着他，让他感到死亡的厄运。”

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðə; ði]	[juːθ]	[tuː; tə]	[feɪt]	;	[ænd; ənd]	['sɪv(ə)l]	[straɪf]
And	**gave**	**the**	**youth**	**to**	**fate**	**;**	**and**	**civil**	**strife**
和	给予	这	青年	到	命运	;	和	民用	冲突

并将青年交给命运；以及内战。

['drægd]	[daʊn]	[ɪts]	['ɔːθər]	.
Dragged	**down**	**its**	**author**	**.**
拖拽	向下	它是	作者	.

拖垮了它的作者。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[tɑːps]
On	**the**	**lofty**	**tops**
在	这	高远	最高额

在高耸的山顶上

[wer]	[broʊk]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ə'brʌptli]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[fɔːl]
Where	**broke**	**the**	**hills**	**abruptly**	**to**	**their**	**fall**
在哪里	打破	这	丘陵	突然	到	他们的	落下

山峦在哪里突然崩塌了

[hiː; hi]	[ræŋks]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[ænd; ənd]	[siːz]	[ðə; ði]	[foʊ]	[ə'fɑːr]	:
He	**ranks**	**his**	**troops**	**and**	**sees**	**the**	**foe**	**afar**	**:**
他	排名	他的	军队	和	看到	这	敌人	远方	:

他将部队排成一列，远远地看到了敌人：

[huː]	[stɪl]	[di'siːvɪŋ]	,	['sɪmjuleɪtɪd]	[flaɪt]	,
Who	**still**	**deceiving**	**,**	**simulated**	**flight**	**,**
WHO	仍然	欺骗	,	模拟	航班	,

谁还在欺骗，模拟飞行，

[tɪl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ɪn]	[luːs]	['ʌn'ɔːdəd]	[laɪnz]
Till	**from**	**the**	**height**	**in**	**loose**	**unordered**	**lines**
直到	从	这	高度	在	松动的	无序	线条

从高处以松散无序的线条

[ðə; ði]	['roʊmən]	['fɔːrsɪz]	['striːmd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
The	**Roman**	**forces**	**streamed**	**upon**	**the**	**plain**	**,**
这	罗马	力量	流媒体	之上	这	清楚的	,

罗马军队涌入平原，

[ɪn]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˈdʒʊbə]	[fled]	.
In	**thought**	**that**	**Juba**	**fled**	**.**
在	想法	那	朱巴	逃亡	.

朱巴心想，他逃走了。

[ðen]	[fɜːrst]	[wʌz; wəz]	[noʊn]
Then	**first**	**was**	**known**
然后	第一的	曾是	已知

然后，首先是已知的

[ðə; ði]	[ˈtretʃərəs]	[frɔːd]	:	[fɔːr; fər]	[swɪft]	[njuːˈmidiən]	[hɔːrs]
The	**treacherous**	**fraud**	**:**	**for**	**swift**	**Numidian**	**horse**
这	奸诈	欺诈罪	:	为了	迅速	努米底亚人	马

奸诈的骗局：为了迅捷的努米底亚马

[ɑːn]	[ˈevri]	[saɪd]	[səˈraʊnd]	[ðem; ðəm]	:	[ˈliːdər]	,	[men]	—
On	**every**	**side**	**surround**	**them**	**:**	**leader**	**,**	**men**	**—**
在	每一个	边	环绕	他们	:	领导者	,	男人	—

他们四面受敌：领袖、士兵——

[ɔːl]	[siː]	[ðer; ðər]	[feɪt]	[ɪn]	[wʌn]	[dred]	[ˈmoʊmənt]	[kʌm]	.
All	**see**	**their**	**fate**	**in**	**one**	**dread**	**moment**	**come**	**.**
全部	看	他们的	命运	在	一	恐惧	片刻	来	.

所有人都在某个可怕的瞬间看到了自己命运的降临。

[noʊ]	[ˈkaʊərd]	[fliːz]	,	[noʊ]	[ˈwɔːriər]	[ˈbreɪvli]	[straɪdz]
No	**coward**	**flees**	**,**	**no**	**warrior**	**bravely**	**strides**
不	懦夫	逃跑	,	不	战士	勇敢地	步幅

懦夫不逃跑，勇士不勇敢前行

[tuː; tə]	[miːt]	[ðə; ði]	[ˈbæt(ə)l]	:	[neɪ]	,	[ðə; ði]	[ˈtrʌmpɪt]	[kɔːl]
To	**meet**	**the**	**battle**	**:**	**nay**	**,**	**the**	**trumpet**	**call**
到	见面	这	战斗	:	不	,	这	喇叭	称呼

迎接战斗：不，是号角的召唤

[stəːz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈtʃɑːrdʒər]	[wɪð; wɪθ]	[rɪˈzaʊndɪŋ]	[huːf]
Stirs	**not**	**the**	**charger**	**with**	**resounding**	**hoof**
搅拌	不是	这	充电器	和	高亢	蹄

不惊动那匹蹄声洪亮的战马

[tuː; tə]	[spɜːrn]	[ðə; ði]	[rɑːk]	,	[nɔːr]	[ˈɡɔːlɪŋ]	[bɪt]	[kəmˈpelz]
To	**spurn**	**the**	**rock**	**,**	**nor**	**galling**	**bit**	**compels**
到	拒绝	这	岩石	,	也不	令人恼火	少量	强制

拒绝岩石，也不受任何阻碍

[tuː; tə]	[tʃæmp]	[ɪn]	[ˈiːɡərnəs]	;	[nɔːr]	[tɔːs]	[hɪz; ɪz]	[meɪn]
To	**champ**	**in**	**eagerness**	**;**	**nor**	**toss**	**his**	**mane**
到	冠军	在	渴望	;	也不	折腾	他的	鬃毛

急切地争胜；也不甩动鬃毛

[ænd; ənd]	[prɪk]	[ðə; ði]	[ɪr]	,	[nɔːr]	[prænsɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]
And	**prick**	**the**	**ear**	**,**	**nor**	**prancing**	**with**	**his**	**feet**
和	刺	这	耳朵	,	也不	轻快地跳跃	和	他的	脚

竖起耳朵，也不跺脚。

[tuː; tə]	[kleɪm]	[hɪz; ɪz]	[ʃer]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːmbæt]	.
To	**claim**	**his**	**share**	**of**	**combat**	**.**
到	宣称	他的	分享	的	战斗	.

为了争取他应得的战斗份额。

[ˈtaɪərd]	,	[ðə; ði]	[nek]
Tired	**,**	**the**	**neck**
疲劳的	,	这	脖子

脖子累了

[dru:ps]	['daʊnwərdz]	:	['smoʊkɪŋ]	[swet]	[bɪ'du:z]	[ðə; ði]	[lɪmz]	:
Droops	**downwards**	**:**	**smoking**	**sweat**	**bedews**	**the**	**limbs**	**:**
下垂	向下	:	吸烟	汗	露水	这	四肢	:

向下垂落：吸烟的汗水浸湿了四肢：

[draɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['skwɑːlɪd]	[maʊθ]	[prəʊ'tru:dz]	[ðə; ði]	[tʌŋ]	,
Dry	**from**	**the**	**squalid**	**mouth**	**protrudes**	**the**	**tongue**	**,**
干燥	从	这	肮脏的	嘴	突出	这	舌头	,

肮脏的口腔中伸出一条干涸的舌头，

[hɔːrs]	,	['rɔːkəs]	['pæntɪŋ]	['ɪʃuːz]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[tʃests]	;
Hoarse	**,**	**raucous**	**panting**	**issues**	**from**	**their**	**chests**	**;**
嘶哑	,	沙哑	喘息	问题	从	他们的	箱子	;

他们胸腔里发出沙哑、粗重的喘息声；

[ðer; ðər]	[flæŋks]	[dɪ'stend]	:	[ænd; ənd]	['evri]	[kɜːrb]	[ɪz]	[draɪ]
Their	**flanks**	**distend**	**:**	**and**	**every**	**curb**	**is**	**dry**
他们的	侧翼	扩张	:	和	每一个	抑制	是	干燥

它们的侧翼隆起；而且每条路沿都干燥

[wɪð; wɪθ]	['blʌdi]	[foʊm]	;	[ðə; ði]	['ruːθləs]	[sɔːrd]	[ə'loʊn]
With	**bloody**	**foam**	**;**	**the**	**ruthless**	**sword**	**alone**
和	血腥	泡沫	;	这	无情	剑	独自的

血沫横飞；只有那把无情的剑。

[kʊd; kəd]	[muːv]	[ðem; ðəm]	['ɑːnwərd]	,	['paʊərləs]	['iːv(ə)n]	[ðen]
Could	**move**	**them**	**onward**	**,**	**powerless**	**even**	**then**
可以	移动	他们	向前	,	无力	甚至	然后

或许能推动他们前进，即便那时也无能为力。

[tuː; tə]	[tʃɑːrdʒ]	;	[bʌt; bət]	['gɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[dɑːrt]
To	**charge**	**;**	**but**	**giving**	**to**	**the**	**hostile**	**dart**
到	收费	;	但	给予	到	这	敌对的	镖

发起攻击；但却将箭射向敌方

[ə; eɪ]	['nɪrər]	['vɪktɪm]	.
A	**nearer**	**victim**	**.**
一个	更近	受害者	.

更近的受害者。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[æ'frik]	[hɔːrs]
But	**when**	**the**	**Afric**	**horse**
但	什么时候	这	非洲	马

但是当非洲马

[fɜːrst]	[meɪd]	[ðer; ðər]	['ɑːnset]	,	[laʊd]	[bɪ'niːθ]	[ðer; ðər]	[huːf]
First	**made**	**their**	**onset**	**,**	**loud**	**beneath**	**their**	**hoofs**
第一的	制成	他们的	发病	,	大声	下面	他们的	蹄子

首先，它们发出了一声响亮的蹄声。

[ræŋ]	[ðə; ði]	[waɪd]	[pleɪn]	,	[ænd; ənd]	[roʊz]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ɪn]	[er]
Rang	**the**	**wide**	**plain**	**,**	**and**	**rose**	**the**	**dust**	**in**	**air**
响铃	这	宽的	清楚的	,	和	玫瑰	这	灰尘	在	空气

响彻广阔的平原，扬起漫天尘土

[æz; əz]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['θreiʃjən]	['wɜːrlwɪnd]	[stɜːrd]	;	[ænd; ənd]	[veɪld]
As	**by**	**some**	**Thracian**	**whirlwind**	**stirred**	**;**	**and**	**veiled**
作为	经过	一些	色雷斯人	旋风	搅拌	;	和	含蓄

仿佛被色雷斯旋风搅动；并被遮蔽

[ðə; ði]	['hevəns]	[ɪn]	['dɑːrknəs]	.
The	**heavens**	**in**	**darkness**	**.**
这	天	在	黑暗	.

天空陷入黑暗。

[wen]	[ɑːn]	-	[hoʊst]
When	**on**	**Curio's**	**host**
什么时候	在	-	主持人

在 Curio 的主机上

[ðə; ði]	['tempɪst]	[bɜːrst]	,	[iːtʃ]	['fʊtmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ræŋk]
The	**tempest**	**burst**	**,**	**each**	**footman**	**in**	**the**	**rank**
这	暴风雨	爆裂	，	每个	男仆	在	这	秩

暴风雨骤然来临，队伍中的每个步兵都受到了惊吓。

[stʊd]	[ðer; ðər]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	—	[noʊ]	['daʊtf(ə)l]	[end]
Stood	**there**	**to**	**meet**	**his**	**fate**	**—**	**no**	**doubtful**	**end**
站立	那里	到	见面	他的	命运	—	不	疑	结尾

他站在那里，等待着自己的命运——结局毫无悬念。

[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæləns]	:	['destəni]	[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
Hung	**in**	**the**	**balance**	**:**	**destiny**	**proclaimed**
洪	在	这	平衡	：	命运	宣布

悬而未决：命运已然注定

[deθ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
Death	**to**	**them**	**all**	**.**
死亡	到	他们	全部	.

他们都该死。

[noʊ]	['kɑːnflɪkt]	[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]
No	**conflict**	**hand**	**to**	**hand**
不	冲突	手	到	手

没有冲突

[wʌz; wəz]	['græntɪd]	[ðem; ðəm]	,	[baɪ]	[læns]	[θroʊn]	[frʌm; frəm]	[fɑːr]
Was	**granted**	**them**	**,**	**by**	**lances**	**thrown**	**from**	**far**
曾是	的确	他们	，	经过	长矛	抛掷	从	远的

他们被授予了远方投掷的长矛。

[ænd; ənd]	['saɪdlɔːŋ]	[sɔːrd]	-	[θrʌsts]	[sleɪn]	:	[nɔːr]	['wuːndz]	[ə'loʊn]	,
And	**sidelong**	**sword**	**-**	**thrusts**	**slain**	**:**	**nor**	**wounds**	**alone**	**,**
和	横	剑	-	推力	被杀	：	也不	伤口	独自的	，

侧身刺杀：不仅仅是伤口，

[bʌt; bət]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	['wɛpənz]	['fɔːlɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[er]
But	**clouds**	**of**	**weapons**	**falling**	**from**	**the**	**air**
但	云	的	武器	坠落	从	这	空气

但空中却落下了成堆的武器。

[baɪ]	[weɪt]	[ʌv; əv]	['aɪərn]	[ɔrwɛlmd]	[ðem; ðəm]	.
By	**weight**	**of**	**iron**	**o'erwhelmed**	**them**	**.**
经过	重量	的	铁	不堪重负	他们	.

铁的重量压倒了他们。

[stɪl]	[druː]	[ɪn]
Still	**drew**	**in**
仍然	画	在

仍然被吸引

[ðə; ði]	['streitniŋ]	['sɜːrk(ə)l]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[prest]	[bæk]
The	**straightening**	**circle**	**,**	**for**	**the**	**first**	**pressed**	**back**
这	拉直	圆圈	，	为了	这	第一的	按下	后退

矫直圈，用于第一次压回

[ɑːn]	[ðoʊz]	[bɪ'haɪnd]	;	[dɪd]	['eni]	[ʃʌn]	[ðə; ði]	[foʊ]	,
On	**those**	**behind**	**;**	**did**	**any**	**shun**	**the**	**foe**	**,**
在	那些	在后面	；	做过	任何	回避	这	敌人	，

至于那些后方的人；有谁避开了敌人？

['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,
Seeking the inner safety of the ring ,
寻求 这 内 安全 的 这 戒指 ,
寻求戒指内在的安全感，

[hiː; hi] [niːdz] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [swɔːdz] .
He needs must perish by his comrades ' swords .
他 需求 必须 沦 经过 他的 同志们 - 剑 .
他必死无疑，死于同伴的剑下。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [fel] , [stɪl] ['nɛroʊɚ] [gruː]
And as the front rank fell , still narrower grew
和 作为 这 正面 秩 跌倒 , 仍然 较窄 生长
随着前排溃败，队伍的宽度进一步收窄。

[ðə; ði] [kloʊz] [krʌʃt] ['feɪlæŋks] , [tɪl] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [swɔːdz]
The close crushed phalanx , till to raise their swords
这 关闭 碎 方阵 , 直到 到 增加 他们的 剑
紧密的方阵被击溃，直到举起他们的剑。

[speɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] .
Space was denied .
空间 曾是 否认 .
空间被剥夺了。

[stɪl] [kloʊz] [ænd; ənd]['kloʊzər] [fɔːrst]
Still close and closer forced
仍然 关闭 和 更近 强制
仍然很近，而且被迫更近。

[ðə; ði] [ɑːrmd] [brests] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] ['drɪvn]
The armed breasts against each other driven
这 武装 乳房 反对 每个 其他 驱动
紧贴在一起的胸膛，彼此挤压着。

[prest] [aʊt] [ðə; ði] [laɪf] .
Pressed out the life .
按下 出去 这 生活 .
生命被扼杀。

[ðʌs] [nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn]
Thus not upon a scene
因此 不是 之上 一个 场景
因此，并非在某个场景中

[sʌtʃ] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] ['prɑːmɪst] , [geɪzd] [ðə; ði] [foʊ] .
Such as their fortune promised , gazed the foe .
这样的 作为 他们的 财富 承诺 , 凝视 这 敌人 .
敌人凝视着他们，心想他们的命运究竟如何。

[noʊ] [taɪd] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [glʌt] [ðer; ðər] [aɪz] ,
No tide of blood was there to glut their eyes ,
不 潮 的 血 曾是 那里 到 谷 他们的 眼睛 ,
没有血流涌动，无法充盈他们的双眼。

[noʊ] ['membər] [lɒpt] [ə'sʌndər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [soʊ]
No members lopped asunder , though the earth so
不 成员 砍伐 分离 , 尽管 这 地球 所以
没有成员被斩断，尽管大地如此

[wʌz; wəz] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['roʊmən] [stʊd]
Was piled with corpses ; for each Roman stood
曾是 堆积 和 尸体 ; 为了 每个 罗马 站立
尸体堆积如山；每个罗马人都站着

[ɪn] [deθ] ['ʌpraɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [ded] .
In death upright against his comrade dead .
在 死亡 直立 反对 他的 同志 死的 .
死时仍挺直身躯，与战友并肩而立。

[let] ['kruːəl] ['kɑːrθɪdʒ] [raʊz] [hɜːr; hər] [heitid] ['goʊsts]
Let cruel Carthage rouse her hated ghosts
让 残忍的 迦太基 唤醒 她 憎恨 鬼魂
让残暴的迦太基唤醒她憎恨的亡灵吧

[baɪ] [ðɪs] [fel] ['ɔːfərɪŋ] ; [let] [ðə; ði] ['pjuːnɪk] [ʃeɪdz] ,
By this fell offering ; let the Punic shades ,
经过 这 跌倒 提供 ; 让 这 布匿 色调 ,
藉此残酷的祭祀；让迦太基的亡灵，

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['hænəbəl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'fiːt]
And bloody Hannibal , from this defeat
和 血腥 汉尼拔 , 从 这 击败
而该死的汉尼拔，正是这场失败的始作俑者。

[rɪ'siːv] [ə'toʊnmənt] : [jet] - [twʌz] [ʃeɪm] , [jiː; ji][gɔdz] ,
Receive atonement : yet ' twas shame , ye gods ,
收到 赎罪 : 然而 - 那是 耻辱 , 是的 神 ,
接受赎罪吧：然而，诸神啊，那却是耻辱。

[ðæt] ['lɪbiə] [geɪnd] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr'self][ðə; ði] [deɪ] ;
That Libya gained not for herself the day ;
那 利比亚 获得 不是 为了 她自己 这 天 ;
利比亚最终未能赢得胜利；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['roʊmənz][ɑːn] [ðæt] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
And that our Romans on that field should die
和 那 我们的 罗马书 在 那 场地 应该 死
而我们那些在战场上的罗马人却死了

[tuː; tə] [seɪv] [pɑːm'piːəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnɪts] [kɔːz] .
To save Pompeius and the Senate's cause .
到 节省 庞培 和 这 参议院的 原因 .
为了拯救庞培和元老院的事业。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌst] [leɪd] [loʊ] [baɪ] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] ,
Now was the dust laid low by streams of blood ,
现在 曾是 这 灰尘 铺设 低的 经过 溪流 的 血 ,
如今，尘土已被血流冲刷殆尽。

[ænd; ənd]['kjʊrioʊ] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [sleɪn] .
And Curio , knowing that his host was slain .
和 古玩 , 会心 那 他的 主持人 曾是 被杀 .
而库里奥知道他的主人已经被杀害了。

[tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] .
Chose not to live ; and , as a brave man should .
选择 不是 到 居住 ; 和 , 作为 一个 勇敢的 男人 应该 .
他选择放弃生命；而且，他是一个勇敢的人。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fel] .
He rushed upon the heap , and fighting fell .
他 匆忙 之上 这 堆 , 和 斗争 跌倒 .
他冲向尸堆，战斗随即爆发。

[ɪn] [veɪn] [wɪð; wɪθ]['tɜːrbɪd] [spiːtʃ] [hæst] [ðaʊ] [prəʊ'feɪnd]
In vain with turbid speech hast thou profaned
在 徒劳 和 混浊 演讲 哈斯特 你 亵渎
你用污秽的言语亵渎了祂，徒劳无功

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrəm] : [weɪvd] [ɪn] [veɪn]
The pulpit of the forum : waved in vain
这 讲坛 的 这 论坛 : 挥手 在 徒劳
论坛的讲坛：徒劳地挥舞着

[frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] (-) ['sɪtədel] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [flæg] :
From that proud (26) citadel the tribune flag :
从 那 自豪的 (-) 堡垒 这 论坛 旗帜 :
从那座骄傲的（26）堡垒升起的看台旗帜：

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnɪts] [raɪts]
And armed the people , and the Senate's rights
和 武装 这 人们 , 和 这 参议院的 权利
并武装了人民，以及参议院的权利

[bi'treiŋ] , [hæst] [kəm'peld] [ðɪs] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs][wɔːr]
Betraying , hast compelled this impious war
背叛 , 哈斯特 被迫 这 不敬 战争
背叛，迫使这场不敬神的战争爆发。

[bɪ'twɪkst] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['kɪnzmən] .
Betwixt the rival kinsmen .
中间 这 竞争对手 亲属 .
在敌对的亲属之间。

[loʊ] [ðaʊ] [laɪ]
Low thou liest
低的 你 谎言
谎言低语

[bɪ'fɔːr] [fɑː'seiləs] - [faɪt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz]
Before Pharsalus ' fight , and from thine eyes
前 法萨鲁斯 - 斗争 , 和 从 你的 眼睛
在法萨鲁斯战斗之前，从你的眼中

[ɪz][hɪd][ðə; ði][wɔːr] .
Is hid the war .
是 隐藏 这 战争 .
战争被掩盖了。

- [tɪz] [ðʌs] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [roʊm] ,
' Tis thus to suffering Rome ,
- 的 因此 到 痛苦 罗马 ,
这就是苦难的罗马的写照。

[fɔːr; fər][ɑːrmz] [sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [straɪf]
For arms seditious and for civil strife
为了 武器 煽动性的 和 为了 民用 冲突
为煽动叛乱的武器和内战

[jiː; ji] ['maɪti] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] .
Ye mighty make atonement with your blood .
叶 强大的 制作 赎罪 和 你的 血 .
你们这些大能者，用你们的宝血赎罪吧！

['hæpi] [wɜːr; wər] [roʊm] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [sʌnz] [ɪn'diːd] ,
Happy were Rome and all her sons indeed ,
快乐的 是 罗马 和 全部 她 儿子们 的确 ,
罗马和她所有的子民真是幸福啊！

[dɪd][bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz][æz; əz]['rɪdʒɪdli] [prə'tekt]
Did but the gods as rigidly protect
做过 但 这 神 作为 严格地 保护
但诸神却严加保护

[æz; əz]	[ðeɪ]	[ə'vendʒ]	,	[hɜːr; hər]	['vaiəleitid]	[lɔːz]	!
As	**they**	**avenge**	**,**	**her**	**violated**	**laws**	**!**
作为	他们	报仇	,	她	违反	法律	!

他们为她复仇，她违反了法律！

[ðer; ðər]	['kjʊrioʊ]	[laɪz]	;	[ˌʌn'tuːm]	[hɪz; ɪz]	['noʊb(ə)l]	[kɔːrps]	,
There	**Curio**	**lies**	**;**	**untombed**	**his**	**noble**	**corpse**	**,**
那里	古玩	谎言	;	未葬的	他的	高贵	尸体	,

库里奥长眠于此；他高贵的遗体未被安葬。

[tɔːrn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['vʌltʃərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪbiən]	[weɪsts]	.
Torn	**by**	**the**	**vultures**	**of**	**the**	**Libyan**	**wastes**	**.**
撕裂	经过	这	秃鹫	的	这	利比亚	废物	.

被利比亚荒原上的秃鹫撕咬。

[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	,	[sɪns]	[sʌtʃ]	['merɪt]	,	[ðoʊ]	[ˌʌn'sʌŋ]	,
Yet	**shall**	**we**	**,**	**since**	**such**	**merit**	**,**	**though**	**unsung**	**,**
然而	将	我们	,	自从	这样的	优点	,	尽管	无名英雄	,

然而，既然如此功绩，虽未曾传颂，我们又该如何看待呢？

[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	[ɪts]	[oʊn]	[ɪm'perɪʃəbl]	[feɪm]	,
Lives	**by**	**its**	**own**	**imperishable**	**fame**	**,**
生活	经过	它是	自己的	不朽的	名声	,

凭借其不朽的名声而永存，

[gɪv]	[ðiː]	[ðaɪ]	[miːd]	[ʌv; əv]	[preɪz]	.
Give	**thee**	**thy**	**meed**	**of**	**praise**	**.**
给	你	你的	需求	的	称赞	.

给你应得的赞美。

[roʊm]	['nevər]	[bɔːr]
Rome	**never**	**bore**
罗马	绝不	钻孔

罗马从不让人感到无聊

[ə'nʌðər]	[sʌn]	,	[huː]	,	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[raɪt]	[pər'suːd]	,
Another	**son**	**,**	**who**	**,**	**had**	**he**	**right**	**pursued**	**,**
其他	儿子	,	WHO	,	有	他	正确的	追击	,

另一个儿子，如果他当初追究的话，

[hæd; həd]	[soʊ]	[ə'dɔrnd]	[hɜːr; hər]	[lɔːz]	;	[bʌt; bət]	[suːn]	[ðə; ði]	[taɪmz]	,
Had	**so**	**adorned**	**her**	**laws**	**;**	**but**	**soon**	**the**	**times**	**,**
有	所以	装饰	她	法律	;	但	很快	这	时代	,

她的法律曾如此华丽；但不久之后，时代变迁，

[ðer; ðər]	['lʌkʃəri]	,	[kə'rʌpʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɜːrs]
Their	**luxury**	**,**	**corruption**	**,**	**and**	**the**	**curse**
他们的	奢华	,	腐败	,	和	这	诅咒

他们的奢靡、腐败和诅咒

[ʌv; əv]	[tuː]	[ə'bʌndənt]	[welθ]	,	[ɪn]	['trænzvɜːrs]	[striːm]
Of	**too**	**abundant**	**wealth**	**,**	**in**	**transverse**	**stream**
的	也	丰富	财富	,	在	横	溪流

财富过于充裕，在横向流中

[swept]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['weɪvərɪŋ]	[maɪnd]	:	[ænd; ənd]	['kjʊrioʊ]	[tʃeɪndʒd]	,
Swept	**o'er**	**his**	**wavering**	**mind**	**:**	**and**	**Curio**	**changed**	**,**
扫荡	超过	他的	摇摆不定	头脑	:	和	古玩	已更改	,

席卷了他摇摆不定的心智：库里奥变了，

[tɜːrnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪndʒ]	[ðə; ði]	[skeɪl]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	[θɪŋz]	.
Turned	**with**	**his**	**change**	**the**	**scale**	**of**	**human**	**things**	**.**
转向	和	他的	改变	这	规模	的	人类	事物	.

他的改变改变了人类事物的尺度。

[truː] , ['maɪti] ['sʌlə] , ['kruːəl]['mɑːriːəs] ,
True , mighty Sulla , cruel Marius ,
真的 , 强大的 苏拉 , 残忍的 马里乌斯 ,

确实，强大的苏拉，残酷的马吕斯，

[ænd; ənd] ['blʌdi] ['sɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪ'sent]
And bloody Cinna , and the long descent
和 血腥 辛纳 , 和 这 长的 下降

还有该死的辛纳，以及漫长的下山路

[ʌv; əv] ['siːzər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['siːzɚz] [haʊs] [bɪ'keɪm]
Of Caesar and of Caesar's house became
的 凯撒 和 的 凯撒的 房子 成为

凯撒和凯撒家族的人成了

[lɔ:ds] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
Lords of our lives .
领主 的 我们的 生活 .

我们生命的主宰。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['paʊər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
But who had power like him ?
但 WHO 有 力量 喜欢 他 ?

但谁拥有像他那样的权力呢?

[ɔːl] ['ʌðər] [bɔːt] [ðə; ði] [steɪt] : [hiː; hi][soʊld][ə'loʊn] . (-)
All others bought the state : he sold alone . (27)
全部 其他的 买 这 状态 : 他 卖 独自的 . (-)

其他人都买下了国家，只有他独自出售。(27)

['ɛndˌnoʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :

尾注:

([wʌn]) [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒenrəlz] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑːfəsərz] .
(1) Both of these generals were able and distinguished officers .
(1) 两个都 的 这些 将军们 是 有能力的 和 杰出的 警官 .

（1）这两位将军都是能干杰出的军官。

[ə'freɪniəs] [wʌz; wəz] [sleɪn] [baɪ] ['siːzɚz] ['soʊldʒərz]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['θæpsəs] .
Afranius was slain by Caesar's soldiers after the battle of Thapsus .
阿弗拉尼乌斯 曾是 被杀 经过 凯撒的 士兵 后 这 战斗 的 塔普斯 .

阿弗拉尼乌斯在塔普苏斯战役后被凯撒的士兵杀死。

- , ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] , [ɪ'skeɪpt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒʊbə] ; [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
Petreius , after the same battle , escaped along with Juba ; and failing to find
- , 后 这 相同的 战斗 , 逃脱 沿着 和 朱巴 ; 和 失败 到 寻找
[ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
a refuge ,
一个 避难所 ,

同一场战役之后，佩特雷乌斯和朱巴一起逃走了；但由于找不到避难所，

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [faɪt] .
they challenged each other to fight .
他们 挑战 每个 其他 到 斗争 .

他们互相挑战，要打一架。

- [wʌz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd]['dʒʊbə] , [ðə; ði][sər'vaɪvər] , [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Petreius was killed , and Juba , the survivor , put an end to himself .
- 曾是 被杀 , 和 朱巴 , 这 幸存者 , 放 一个 结尾 到 他自己 .

佩特雷乌斯被杀，幸存者朱巴自杀了。

([ˌtuːˈtuː]) [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈspænɪʃ] [traɪbz] .
(2) These are the names of Spanish tribes .
(2) 这些 是 这 姓名 的 西班牙语 部落 .

（2）这些是西班牙部落的名称。

[ðə; ði] [ˌsɛltɪˈbɪri] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][ˈeibrəu] .
The Celtiberi dwelt on the Ebro .
这 凯尔特比里 居住 在 这 埃布罗河 .

塞尔蒂贝里人居住在埃布罗河畔。

([θriː]) [ˈlɛrɪdə] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [səˈ^rei] , [əˈbʌv] [ɪts] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeibrəu] .
(3) Lerida , on the river Segre , above its junction with the Ebro .
(3) 莱里达 , 在 这 河 塞格雷 , 多于 它是 交汇处 和 这 埃布罗河 .

（3）莱里达，位于塞格雷河畔，在与埃布罗河交汇处上游。

- [ɪz][ðə; ði][ˈmɑːdərn] , [wɪtʃ] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈ^rei] (-) .
Cinga is the modern Cinca , which falls into the Segre (Sicoris) .
- 是 这 现代的 辛卡 , 哪个 瀑布 进入 这 塞格雷 (-) .

Cinga 是现代的 Cinca，属于 Segre (Sicoris) 地区。

([fɔːr]) [ˈfriksəs] [ænd; ənd] [ˈheli] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈnefəli] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsækrifaist]
(4) Phrixus and Helle , the children of Nephele , were to be sacrificed
(4) 弗里克斯 和 赫勒 , 这 孩子们 的 涅斐勒 , 是 到 是 牺牲
[tuː; tə][zjuːs; zuːs] :
to Zeus :
到 宙斯 :

（4）涅斐勒的儿子弗里克斯和赫勒要被献祭给宙斯：

[bʌt; bət] [ˈnefəli] [ˈreskjuːd] [ðem; ðəm] ,
but Nephele rescued them ,
但 涅斐勒 获救 他们 ,

但涅斐尔救了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɑːn][ðə; ði] [ræm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [fliːs] .
and they rode away through the air on the Ram with the golden fleece .
和 他们 骑 离开 通过 这 空气 在 这 内存 和 这 金的 羊毛 .

他们骑着长着金羊毛的公羊，在空中飞走了。

[bʌt; bət] [ˈheli] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] [ˈhelispɒnt] .
But Helle fell into the sea , which from her was named the Hellespont .
但 赫勒 跌倒 进入 这 海 , 哪个 从 她 曾是 命名 这 赫勒斯滂海峡 .

但赫勒落入了大海，大海因此被命名为赫勒斯滂海峡。

([siː] [bʊk] [ˌaɪˈɛks] . , - .)
(See Book IX . , 1126 .)
(看 书 第九章 . , - .)

（参见第九卷，1126。）

[ðə; ði] [sʌn] [ˈentərz] [ˈeriːz] [əˈbaʊt] [mɑːrtʃ] - .
The sun enters Aries about March 20 .
这 太阳 进入 白羊座 关于 行进 - .

太阳大约在3月20日进入白羊座。

[ðə; ði] [ræm] [ɪz] [ˈpiktʃəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [əˈvɜːrs] .
The Ram is pictured among the constellations with his head averse .
这 内存 是 如图所示 之中 这 星座 和 他的 头 反 .

白羊座的图案描绘在星座之中，它的头朝向外侧。

([faɪv]) [siː] [bʊk] [aɪ] . , - .
(5) See Book I . , 463 .
(5) 看 书 我 . , - .

（5）参见第一卷，463。

([sɪks]) [siː] ['mɪstər] . - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['kɑːdəu] " .
(6) See Mr . Heitland's introduction , upon the meaning of the word " cardo " .
(6) 看 先生 . - 介绍 , 之上 这 意义 的 这 单词 " 卡多 " .

（6）参见海特兰先生关于“cardo”一词含义的介绍。

[ðə; ði][wɜːrd] " [belt] " [siːmz] ['ferli] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɜːrkl] [ɔːr] [fɔːr] [mə'rɪdɪənz]
The word " belt " seems fairly to answer to the two great circles or four meridians
这 单词 " 腰带 " 似乎 相当 到 回答 到 这 二 伟大的 界 或者 四 经络
[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
which he describes .
哪个 他 描述 .

“腰带”一词似乎恰好对应他所描述的两个大圆或四条经线。

[ðə; ði][wɜːrd] [ə'kɜːrz] [ə'gen] [æt; ət] [laɪn] - ; [bʊk] [viː] . , - ; [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - . (['sɛvən])
The word occurs again at line 760 ; Book V . , 80 ; Book VII . , 452 . (7)
这 单词 发生 再次 在 线 - ; 书 V . , - ; 书 七 . , - . (7)

该词在第 760 行再次出现；第五卷第 80 页；第七卷第 452 页。(7)

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] ['tempərz] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
The idea is that the cold of the poles tempers the heat of the equator .
这 主意 是 那 这 寒冷的 的 这 杆子 脾气 这 热 的 这 赤道 .

其原理是，两极的寒冷可以缓和赤道的炎热。

([eɪt]) ['fuːsoʊ] : ['iːðər] ['speɪʃəs] , [ˌaʊt'spred] ; [ɔːr] ,
(8) Fuso : either spacious , outspread ; or ,
(8) 扶桑 : 任何一个 宽敞 , 扩张 ; 或者 ,

（8）Fuso：要么指宽敞的，展开的；要么指，

[pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['estʃuːˌeriːz]) [æz; əz]['mɪstər] . ['hæskɪnz] [pri'fəːz] ; [ɔːr] ,
poured into the land (referring to the estuaries) as Mr . Haskins prefers ; or ,
倾倒 进入 这 土地 (指 到 这 河口) 作为 先生 . 哈斯金斯 偏好 ; 或者 ,
[pɔːd] [raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
poured round the island .
倾倒 圆形的 这 岛 .

正如哈斯金斯先生所言，倾泻到陆地上（指河口）；或者，倾泻到岛屿周围。

['pɔːrtəb(ə)l] ['leðərn] [skɪf] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɑːmən] [juːz][ɪn] ['siːzɚz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]
Portable leathern skiffs seem to have been in common use in Caesar's time in the
便携的 皮革 小艇 似乎 到 有 到过 在 常见的 使用 在 凯撒的 时间 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
English Channel .
英语 渠道 .

在凯撒时代，英吉利海峡似乎普遍使用便携式皮革小船。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['roʊɪŋ] ['boʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔlz] .
These were the rowing boats of the Gauls .
这些 是 这 划船 船 的 这 高卢人 .

这些是高卢人的划艇。

(['mɔmzən] , ['vɑːl] .
(Mommsen , vol .
(莫姆森 , 卷 .

（Mommsen，卷。

[ˌaɪ 'viː] . , - .)
iv . , 219 .)
四 . , - .)

iv.，219。）

([naɪn]) [kəm'per] [bʊk] [aɪ] . , - . (-) [kəm'per] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][tæsitəs] , " ['hɪstɜ·iːz, 'hɪstriːz] "
(9) Compare Book I . , 519 . (10) Compare the passage in Tacitus , " Histories "
(9) 比较 书 我 . , - . (-) 比较 这 通道 在 塔西佗 , " 历史 "
, [iː] . , - ,
, ii . , 45 ,
, 二、 . , - ,

（9）比较第一卷，519。（10）比较塔西佗《历史》第二卷，45中的段落，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]['oʊθoʊ][ænd; ənd] [vɪ'tɛliəs] [wept] ['oʊvər]
in which the historian describes how the troops of Otho and Vitellius wept over
在 哪个 这 历史学家 描述 如何 这 军队 的 奥托 和 维特利乌斯 哭泣 超过
[iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [di'plɔːd] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
each other after the battle and deplored the miseries of a civil war .
每个 其他 后 这 战斗 和 令人遗憾 这 苦难 的 一个 民用 战争 .

历史学家在其中描述了奥托和维特里乌斯的军队在战斗结束后互相哭泣，并哀叹内战的苦难。

" - - [ɪn] - - , - - [ɑːrmɝəm] ['mɪzərə] [lə'tɪʃiə] - .
" Victi victoresque in lacrumas effusi , sortem civilium armorum misera laetitia detestantes .
" - - 在 - - , - - 盔甲 悲惨 拉蒂西亚 - .

“Victi victoresque in lacrumas effusi, sortem Civilium Armorum Misera laetitia detestantes。

" (-) " ['sɛkjələ] ['nɔstrə] " [meɪ] [rɪ'fɜːr] ['iːðər] [tuː; tə] ['luːkənz] [oʊn] [taɪm] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt]
" (11) " Saecula nostra " may refer either to Lucan's own time or to the moment
" (-) " 萨库拉 我们的 " 可能 参考 任何一个 到 卢坎的 自己的 时间 或者 到 这 片刻
[ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði]['poʊəm] ;
arrived at in the poem ;
到达的 在 在 这 诗 ;

（11）“Saecula nostra”既可以指卢坎自己的时代，也可以指诗歌中所描绘的时刻；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [æz; əz] ['fræŋkən] [sə'dʒests; səg'dʒests] , [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] .
or it may , as Francken suggests , have a more general meaning .
或者 它 可能 , 作为 弗兰肯 建议 , 有 一个 更多的 一般的 意义 .

或者，正如弗兰肯所言，它可能具有更普遍的含义。

(-) " - [ˌiː es 'tiː] " ?
(12) " Petenda est " ?
(-) " - est " ?

（12）“Petenda est”?

— " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [fɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [beg][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lidər] ?
— " is it fit that you should beg for the lives of your leaders ?
— " 是 它 合身 那 你 应该 求 为了 这 生活 的 你的 领导人 ?

“你们为自己领导人的性命乞求，这合适吗？”

" ['mɪstər] . ['hæskɪnz] [sez] , " [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?
" Mr . Haskins says , " shall you have to beg for them ?
" 先生 . 哈斯金斯 说道 , " 将 你 有 到 求 为了 他们 ?

哈斯金斯先生说：“难道你们要乞求他们吗？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [dɪs'greɪs] . (-)
" But it means that to do so is the height of disgrace . (13)
" 但 它 方法 那 到 做 所以 是 这 高度 的 耻辱 . (-)

但这意味着这样做是极大的耻辱。(13)

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ðə; ði] [dæl'meɪʃn] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .
The scene is the Dalmatian coast of the Adriatic .
这 场景 是 这 达尔马提亚犬 海岸 的 这 亚得里亚海 .

场景是亚得里亚海的达尔马提亚海岸。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ˌdaɪə'kliːʃənz] ['pæləs] .
Here was Diocletian's palace .
这里 曾是 戴克里先的 宫殿 .

这里曾是戴克里先的宫殿。

([dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði] 13th [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈɡɪbən] .)
(Described in the 13th chapter of Gibbon .)
(描述 在 这 13th 章 的 长臂猿 .)
（吉本在其著作第十三章中有描述。）

(-) [ðæt] [ɪz] , [naɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [ˈʃɔːrtɪst] .
(14) That is , night was at its shortest .
(-) 那 是 , 夜晚 曾是 在 它是 最短 .
（14）也就是说，夜晚是最短的。

(-) [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [siː] [diːn] - [riˈmaːks] , " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
(15) On the following passage see Dean Merivale's remarks , " History of the
(-) 在 这 下列的 通道 看 院长 - 评论 , " 历史 的 这
[ˈroʊmən][ˈempaɪər] " , [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
Roman Empire " , chapter xvi .
罗马 帝国 " , 章 十六 .
（15）关于以下段落，请参阅迪安·梅里韦尔的评论，《罗马帝国史》第十六章。

(-) [ðæt] [ɪz] , [siˈsiljən] .
(16) That is , Sicilian .
(-) 那 是 , 西西里 .
（16）即西西里语。

(-) [fɔːr; fər] [flɛɡrə] , [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈdʒaiənts][ænd; ənd][ðə; ði]
(17) For Phlegra , the scene of the battle between the giants and the
(-) 为了 弗莱格拉 , 这 场景 的 这 战斗 之间 这 巨人 和 这
[ɡɔdz] ,
gods ,
神 ,
（17）至于弗莱格拉，即巨人与众神交战的地点，

[siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - , [ænd; ənd] [bʊk] [ˌaɪˈɛks] . , - .
see Book VII . , 170 , and Book IX . , 774 .
看 书 七 . , - , 和 书 第九章 . , - .
参见第七卷第170页和第九卷第774页。

[ben][ˈdʒɑːnsən] (" [sɪˈdʒeɪnəs] " , [ækt][viː] . , [siːn] -) [sez] [ʌv; əv][sɪˈdʒeɪnəs] : — " [flɛɡrə] ,
Ben Jonson (" Sejanus " , Act v . , scene 10) says of Sejanus : — " Phlegra ,
本 约翰逊 (" 塞扬努斯 " , 行为 v . , 场景 -) 说道 的 塞扬努斯 : — " 弗莱格拉 ,
本·琼森（《塞扬努斯》，第五幕，第十场）这样评价塞扬努斯：——“弗莱格拉，

[ðə; ði] [fiːld] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈmʌstəd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ɡɔdz] ,
the field where all the sons of earth Mustered against the gods ,
这 场地 在哪里 全部 这 儿子们 的 地球 集结 反对 这 神 ,
那是世间所有子民聚集起来对抗诸神的战场。

[dɪd] [nɛə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][hjuːdʒ][ə; eɪ][ˈmɑːnstər] .
did ne'er acknowledge So proud and huge a monster .
做过 从未 承认 所以 自豪的 和 巨大的 一个 怪物 .
从未承认过如此骄傲而庞大的怪物。

" (-) [ˈdʒuːnoʊ] . (-) [ðæt] [ɪz] , [ɪkˈstəʊlz] [ˈeɪnʃənt] [diːdz] .
" (18) Juno . (19) That is , extols ancient deeds .
" (-) 朱诺 . (-) 那 是 , 赞美 古老的 契约 .
（18）朱诺。（19）也就是说，颂扬古代的功绩。

(-) [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈzeimə; ˈzɑːmə] .
(20) Referring to the battle of Zama .
(-) 指 到 这 战斗 的 座间 .
（20）指座间之战。

(-) [siː] [laɪn] - . (-)
(21) See line 82 . (22)
(-) 看 线 - . (-)

（21）参见第82行。（22）

['kjʊrioʊ][wʌz; wəz] ['trɪbjuːn] [ɪn][biː] . [siː] . - .
Curio was tribune in B . C . 50 .
古玩 曾是 论坛 在 B . C . - .

Curio 是公元前 50 年的百夫长。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] [ɑːr; ər] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [vaɪs] .
His earlier years are stated to have been stained with vice .
他的 早些时候 年 是 声明 到 有 到过 染色 和 副 .

据说他早年劣迹斑斑。

(-) [siː] [bʊk] [iː] . , - .
(23) See Book II . , 537 .
(-) 看 书 二 . , - .

（23）参见第二卷，537。

(-) [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] " - " , [wɪð; wɪθ] ['fræŋkən] .
(24) Preferring the reading " praeripe " , with Francken .
(-) 偏好 这 阅读 " - " , 和 弗兰肯 .

（24）更喜欢“praeripe”的读法，与 Francken 一致。

(-) ['bjuːɪk] (" [k'wɒdrʊpedz] ,
(25) Bewick (" Quadrupeds ,
(-) 贝威克 (" 四足动物 ,

（25）贝威克（“四足动物，

" [piː] . -) [telz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪm] [ɪk'njʊmən] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər]
" p . 238) tells the following anecdote of a tame ichneumon which had never
" p . -) 讲述 这 下列的 轶事 的 一个 驯服 姬蜂 哪个 有 绝不
[siːn] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] ,
seen a serpent ,
已见 一个 蛇 ,

第 238 页）讲述了这样一个关于一只从未见过蛇的驯养姬蜂的轶事：

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
and to which he brought a small one .
和 到 哪个 他 带来 一个 小的 一 .

他还带来了一个小的。

" [ɪts] [fɜːrst][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃmənt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [ɪts] [her] [bɪ'keɪm]
" Its first emotion seemed to be astonishment mixed with anger ; its hair became
" 它是 第一的 情感 似乎 到 是 惊讶 混合 和 愤怒 ; 它是 头发 成为
[ɪ'rekt] ;
erect ;
直立 ;

“它最初的情绪似乎是惊讶与愤怒交织在一起；它的毛发竖了起来；

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['reptaɪl] ,
in an instant it slipped behind the reptile ,
在 一个 立即的 它 滑倒了 在后面 这 爬虫 ,

它瞬间溜到了爬行动物身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] [liːpt] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] ,
and with remarkable swiftness and agility leaped upon its head ,
和 和 卓越 速度 和 敏捷 跳跃 之上 它是 头 ,

它以惊人的速度和敏捷性跃到它的头上，

[siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [tiːθ] .
seized it and crushed it with its teeth .
查获 它 和 碎 它 和 它是 牙齿 .

它抓住它，用牙齿把它咬碎了。

" (-) ['riːdɪŋ] " ['ɑːrs] " , [nɑːt] " [ɑːr'teɪ] " .
" (26) Reading " arce " , not " arte " .
" (-) 阅读 " 弧 " , 不是 " 艺术 " .

（26）读作“arce”，而不是“arte”。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['sɪgnəˌfɜːr] " [siːmz] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ;
The word " signifer " seems to favour the reading I have preferred ;
这 单词 " 标志 " 似乎 到 偏爱 这 阅读 我 有 首选 ;

“signifer”一词似乎支持我所倾向的解读；

[ænd; ənd] [diːn] ['mɛrɪˌveɪl] [ænd; ənd]['hoʊsiəs] [ə'dɑːptɪd] [ˌaɪ 'tiː] . (-)
and Dean Merivale and Hosius adopted it . (27)
和 院长 梅里韦尔 和 霍西斯 已采用 它 . (-)

迪安·梅里韦尔和霍修斯也采纳了它。(27)

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['kjʊrioʊ] , [siː] - " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
For the character and career of Curio , see Merivale's " History of the
为了 这 特点 和 职业 的 古玩 , 看 - " 历史 的 这
['roʊmən]['empaɪər] " , ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
Roman Empire " , chapter xvi .
罗马 帝国 " , 章 十六 .

关于库里奥的性格和生平，请参阅梅里韦尔的《罗马帝国史》第十六章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['prɑːflɪgət] ['kærəktər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]['sisərəu] ;
He was of profligate character , but a friend and pupil of Cicero ;
他 曾是 的 挥霍无度 特点 , 但 一个 朋友 和 瞳孔 的 西塞罗 ;

他性格放荡不羁，但却是西塞罗的朋友和学生；

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['ræbɪd] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːləgɑːrki,'oʊləgɑːrki] , [hiː; hi][hæd; həd] ,
at first a rabid partisan of the oligarchy , he had ,
在 第一的 一个 狂犬病 党派 的 这 寡头政治 , 他 有 ,

他起初是寡头政治的狂热拥护者，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪ'bjʊnʃɪp] ([biː] . [siː] . - - -) , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]
about the period of his tribuneship (B . C . 50 - 49) , become a supporter of
关于 这 时期 的 他的 法庭 (B . C . - - -) , 变得 一个 支持者 的
['siːzər] .
Caesar .
凯撒 .

大约在他担任保民官期间（公元前 50-49 年），成为凯撒的支持者。

[haʊ] [fɑːr] ['gɔːlɪʃ] [goʊld][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n][wiː; wi]['kænɑːt] [tel] .
How far Gaulish gold was the cause of this conversion we cannot tell .
如何 远的 高卢语 金子 曾是 这 原因 的 这 转换 我们 不能 告诉 .

我们无法确定高卢黄金在多大程度上促成了这种转变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɜːm] [ðə; ði] [praɪm] ['muːvər][ʌv; əv][ðə; ði]
It is in allusion to this change that he was termed the prime mover of the
它 是 在 典故 到 这 改变 那 他 曾是 称为 这 主要的 搬家公司 的 这
['sɪv(ə)l][wɔːr] .
civil war .
民用 战争 .

正是由于这种变化，他才被称为内战的主要推动者。

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['siːzɜːz] [kæmp][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊk] [aɪ] . , [laɪn] - .
His arrival in Caesar's camp is described in Book I . , line 303 .
他的 到达 在 凯撒的 营 是 描述 在 书 我 . , 线 - .

他在凯撒营地的到来在第一卷第303行有描述。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['siːzɚz] [tʃiːf] [luː'tenənt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtər] [lə'baiːnəs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

He became Caesar's chief lieutenant in place of the deserter Labienus ; and , as

他 成为 凯撒的 首席 中尉 在 地方 的 这 逃兵 唇 ; 和 , 作为

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

described in Book III . ,

描述 在 书 三、 . ,

他取代了叛逃者拉比埃努斯，成为凯撒的首席副官；正如第三卷中所描述的那样，

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɑː'dinjə] [ænd; ənd] ['sisili] , [wens] [hiː; hi] [ɪk'speld] [ðə; ði] [ˌsenə'tɔːriəl] ['fɔːrsɪz] .

was sent to Sardinia and Sicily , whence he expelled the senatorial forces .

曾是 发送 到 撒丁岛 和 西西里岛 , 何处 他 被驱逐 这 参议员 力量 .

他被派往撒丁岛和西西里岛，并从那里驱逐了元老院军队。

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]['æfrɪkə] , [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [deθ] ,

His final expedition to Africa , defeat and death ,

他的 最终的 远征 到 非洲 , 击败 和 死亡 ,

他最后一次远征非洲，以失败告终，并最终战死。

[fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

form the subject of the latter part of this book .

形式 这 主题 的 这 后者 部分 的 这 书 .

构成本书后半部分的主题。

['mɔmzən] [dɪ'skraɪbz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] , [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [rɪ'zembləns]

Mommsen describes him as a man of talent , and finds a resemblance

莫姆森 描述 他 作为 一个 男人 的 天赋 , 和 发现 一个 相似

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['siːzər] .

between him and Caesar .

之间 他 和 凯撒 .

莫姆森形容他是一位才华横溢的人，并认为他与凯撒有几分相似。

(['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,

(Vol . iv . ,

(沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)

p . 393 .)

p . - .)

第393页。）

[bʊk] [viː]

BOOK V

书 V

第五卷

[ðə; ði] ['ɔrəkl] .

THE ORACLE .

这 神谕 .

神谕。

[ðə; ði] ['mjuːtəni] .

THE MUTINY .

这 兵变 .

兵变。

[ðə; ði] [stɔːrm]

THE STORM

这 风暴

风暴

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fraunz]
Thus had the smiles of Fortune and her frowns
因此 有 这 微笑 的 财富 和 她 皱眉
命运女神的笑容和愁容就这样出现了。

[brɔːt] ['iːðər] [tʃiːf] [tuː; tə][ˌmæsə'doʊniən] [ʃɔːz]
Brought either chief to Macedonian shores
带来 任何一个 首席 到 马其顿 海岸
将其中一位首领带到了马其顿海岸

[stɪl] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][foʊ] .
Still equal to his foe .
仍然 平等的 到 他的 敌人 .
依然与对手势均力敌。

[frʌm; frəm] ['kuːlər] [skaɪz]
From cooler skies
从 冷却器 天空
来自较冷的天空

[sæŋk] ['ætləs] - ([wʌn]) ['dɔtɝz] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hiːməs] - [sloʊps]
Sank Atlas ' (1) daughters down , and Haemus ' slopes
沉没 阿特拉斯 - (1) 女儿们 向下 , 和 血红素 - 连续下坡
圣阿特拉斯（1）的女儿们向下，以及海姆斯的斜坡

[wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [druː] [naɪ]
Were white with winter , and the day drew nigh
是 白色的 和 冬天 , 和 这 天 画 夜
冬日的天空一片雪白，白昼渐近。

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː] [liːdz] [ðə; ði] [mʌnθs] ,
Devoted to the god who leads the months ,
奉献 到 这 上帝 WHO 线索 这 几个月 ,
虔诚地侍奉掌管月份的神灵，

[ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː] [neɪmz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [roʊm] ,
And marking with new names the book of Rome ,
和 标记 和 新的 姓名 这 书 的 罗马 ,
并用新的名字标记罗马之书，

[wen] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪstənt] [poʊsts]
When came the Fathers from their distant posts
什么时候 来了 这 父亲们 从 他们的 遥远 帖子
当先贤们从遥远的岗位上回来时

[baɪ][bəuθ][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [tuː; tə][e'paiərəs] [kɔːld] ([ˌtuː'tuː])
By both the Consuls to Epirus called (2)
经过 两个都 这 领事 到 伊庇鲁斯 称为 (2)
由两位伊庇鲁斯执政官（2）

[er] [jet] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [ded] : [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]
Ere yet the year was dead : a foreign land
埃雷 然而 这 年 曾是 死的 : 一个 外国的 土地
一年尚未结束：异国他乡

[əb'skjʊr] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Obscure received the magistrates of Rome ,
朦胧 已收到 这 地方法官 的 罗马 ,
默默无闻的罗马官员接待了他。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [haɪ] [dɪ'beɪt] .
And heard their high debate .
和 听到 他们的 高的 辩论 .
并听到了他们激烈的辩论。

[noʊ] ['wɔːrlaɪk] [kæmp]
No warlike camp
不 好战 营

没有好战营地

[ðɪs] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːtɚz] [æks]
This ; for the Consul's and the Praetor's axe
这 ; 为了 这 领事的 和 这 执政官的 斧头

这；是执政官和裁判官的斧头

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['senət] - [haʊs] ; [ænd; ənd]['mæ^nəs][sæt]
Proclaimed the Senate - house ; and Magnus sat
宣布 这 参议院 - 房子 ; 和 马格努斯 卫星

宣布成立元老院；马格努斯就座。

[wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
One among many , and the state was all .
一 之中 许多 , 和 这 状态 曾是 全部 .

众多之一，而国家就是一切。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər]['saɪlənt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɔːfti] [siːt]
When all were silent , from his lofty seat
什么时候全部 是 沉默的 , 从 他的 高远 座位

当所有人都沉默不语时，他从高高的座位上……

[ðʌs] ['lɛntjələs] [bɪ'gæn] , [waɪl] [stɜːrn][ænd; ənd][sæd]
Thus Lentulus began , while stern and sad
因此 扁豆 开始 , 尽管 船尾 和 伤心

于是，伦图卢斯开始了，语气严厉而悲伤。

[ðə; ði] ['fɑːðəz] ['lisnd] : " [ɪf] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [stɪl] [biːt]
The Fathers listened : " If your hearts still beat
这 父亲们 听着 : " 如果 你的 心 仍然 打

神父们听着：“如果你们的心还在跳动。”

[wɪð; wɪθ] ['leɪʃən] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [brests]
With Latian blood , and if within your breasts
和 拉提安 血 , 和 如果 之内 你的 乳房

拥有拉丁血统，并且如果你的乳房里有……

[stɪl] [laɪvz; lɪvz][jʊr; jər] ['fɑːðəz] - ['vɪgər] , [lʊk] [nɑːt] [naʊ]
Still lives your fathers ' vigour , look not now
仍然 生活 你的 父亲们 - 活力 , 看 不是 现在

你父辈的活力依然存在，现在不要妄想。

[ɑːn] [ðɪs] [streɪndʒ] [lænd] [ðæt] [hoʊldz][juː 'es] , [nɔːr][ɪn'kwaɪər]
On this strange land that holds us , nor enquire
在 这 奇怪的 土地 那 持有 我们 , 也不 查询

在这片容纳我们的陌生土地上，无需探究

[jʊr; jər] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti] : [jɔːrz]
Your distance from the captured city : yours
你的 距离 从 这 捕获 城市 : 你的

你与被占领城市的距离：你的

[ðɪs] [praʊd] [ə'sembli] , [jɔːrz] [ðə; ði] [haɪ] [kə'mænd]
This proud assembly , yours the high command
这 自豪的 集会 , 你的 这 高的 命令

各位尊敬的议员们，谨代表最高指挥部向各位致以崇高的敬意。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] .
In all that comes .
在 全部 那 来 .

一切随之而来。

[biː; bi] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] [dɪ'kriː] ,
Be this your first decree ,
是 这 你的 第一的 法令 ,

这是你们颁布的第一道法令，

[huːz] [truːθ] [ɔːl] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ɔːl] [kɪŋz] [kən'fes] ;
Whose truth all peoples and all kings confess ;
谁 真相 全部 人民 和 全部 国王 承认 ;

万民万王都承认他的真理；

[biː; bi] [ðɪs] [ðə; ði] ['senət] .
Be this the Senate .
是 这 这 参议院 .

这就是参议院。

[let] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [weɪn]
Let the frozen wain
让 这 冷冻 韦恩

让冰冻的雪

[dɪ'mænd] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ɔːr][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn]
Demand your presence , or the torrid zone
要求 你的 在场 , 或者 这 热带 区

要求你到场，否则就进入酷热地带

[wer'ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [tred]
Wherein the day and night with equal tread
其中 这 天 和 夜晚 和 平等的 踏

其中昼夜步伐相同

[fɔːr; fər]['evər] [mɑːrtʃ] ; [stɪl] ['fɑːloʊz] [ɪn][jʊr; jər] [steps]
For ever march ; still follows in your steps
为了 曾经 行进 ; 仍然 跟随 在 你的 步骤

永远行进；依然追随你的脚步

[ðə; ði] ['sentrəl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] .
The central power of Imperial Rome .
这 中央 力量 的 帝国 罗马 .

罗马帝国的中央权力机构。

[wen] [fleɪmd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] [wɪð; wɪθ][fairz][ʌv; əv] [gɔːl]
When flamed the Capitol with fires of Gaul
什么时候 火焰 这 国会大厦 和 火灾 的 高卢

当高卢之火焚烧首都时

[wen] ['viːˌaɪ] [held] [kə'mɪləs] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
When Veii held Camillus , there with him
什么时候 维伊 握住 卡米勒斯 , 那里 和 他

当维伊抓住卡米卢斯时，他就在那里。

[wʌz; wəz] [roʊm] , [nɔːr]['evər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [klaɪm]
Was Rome , nor ever though it changed its clime
曾是 罗马 , 也不 曾经 尽管 它 已更改 它是 气候

罗马曾经是，也从未改变过它的气候。

[jʊr; jər]['ɔːrdər] [lɔːst] [ɪts] [raɪts] .
Your order lost its rights .
你的 命令 丢失的 它是 权利 .

您的订单已失去效力。

[ɪn] ['siːzɝz] [hændz]
In Caesar's hands
在 凯撒的 双手

落入凯撒之手

[ɑːr; ər]	['sɒrəʊ]	['haʊzɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːrtɪd]	['hoʊmz]	,
Are	**sorrowing**	**houses**	**and**	**deserted**	**homes**	**,**
是	悲伤	房屋	和	荒凉的	房屋	,

是悲伤的房屋和废弃的家园吗?

[lɔːz]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[speɪs]	,	[ænd; ənd]	['fɔrəmz]	[kloʊzd]
Laws	**silent**	**for**	**a**	**space**	**,**	**and**	**forums**	**closed**
法律	沉默的	为了	一个	空间	,	和	论坛	关闭

法律暂时沉默，论坛关闭。

[ɪn]	['pʌblɪk]	[fæst]	.
In	**public**	**fast**	**.**
在	民众	快速地	.

公开禁食。

[hɪz; ɪz]	['senət]	-	[haʊs]	[bɪ'həʊldz]
His	**Senate**	**-**	**house**	**beholds**
他的	参议院	-	房子	凝视

他的参议院大楼

[ðoʊz]	['fɑːðəz]	['oʊnli]	[huːm]	[frʌm; frəm]	[roʊm]	[ˌaɪ 'tiː]	[droʊv]	,
Those	**Fathers**	**only**	**whom**	**from**	**Rome**	**it**	**drove**	**,**
那些	父亲们	仅有的	谁	从	罗马	它	驾驶	,

只有那些被驱逐出罗马的神父们，

[waɪl]	[roʊm]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	.
While	**Rome**	**was**	**full**	**.**
尽管	罗马	曾是	满的	.

当时罗马城里人山人海。

[ʌv; əv]	[ðæt]	[haɪ]	['ɔːrdər]	[ɔːl]
Of	**that**	**high**	**order**	**all**
的	那	高的	命令	全部

所有这些高阶的

[nɑːt]	[hɪr]	,	[ɑːr; ər]	['eksailz]	.
Not	**here**	**,**	**are**	**exiles**	**.**
不是	这里	,	是	流亡者	.

这里没有流亡者。

(	[θriː]	)	['ɪgnərənt]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,
(	**3**	**)**	**Ignorant**	**of**	**war**	**,**
(	3	)	无知	的	战争	,

（3）对战争一无所知，

[ɪts]	[kraɪmz]	[ænd; ənd]	['blʌdʃed]	,	[θruː]	[lɔːŋ]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[piːs]	,
Its	**crimes**	**and**	**bloodshed**	**,**	**through**	**long**	**years**	**of**	**peace**	**,**
它是	犯罪	和	流血事件	,	通过	长的	年	的	和平	,

在漫长的和平时期，它的罪行和流血事件仍在继续。

[jiː; ji]	[fled]	[ɪts]	['aʊtbɜːrst]	:	[naʊ]	[ɪn]	['seʃ(ə)n]	[ɔːl]
Ye	**fled**	**its**	**outburst**	**:**	**now**	**in**	**session**	**all**
叶	逃亡	它是	爆发	:	现在	在	会议	全部

叶逃离了它的爆发：现在都在开会

[ɑːr; ər]	[hɪr]	[ə'sembld]	.
Are	**here**	**assembled**	**.**
是	这里	组装	.

已在此集合。

[siː]	[jiː; ji]	[haʊ]	[ðə; ði]	[gɔdz]
See	**ye**	**how**	**the**	**gods**
看	是的	如何	这	神

看看诸神是如何……

[weɪ]	[daʊn]	[ɪ'tæliəz]	[lɔːs]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Weigh	**down**	**Italia's**	**loss**	**by**	**all**	**the**	**world**
称重	向下	意大利的	损失	经过	全部	这	世界

全世界都在为意大利的失利而感到悲痛。

[θroʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[skeɪl]	?
Thrown	**in**	**the**	**other**	**scale**	**?**
抛掷	在	这	其他	规模	?

扔进另一个秤里?

-	[weɪv]
Illyria's	**wave**
-	海浪

伊利里亚之浪

[roʊlz]	[diːp]	[ə'pɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[foʊz]	:	[ɪn]	['lɪbiən]	[weɪsts]
Rolls	**deep**	**upon**	**our**	**foes**	**:**	**in**	**Libyan**	**wastes**
卷	深的	之上	我们的	敌人	:	在	利比亚	废物

滚滚向前，席卷我们的敌人：在利比亚的荒原上

[ɪz]	['fɔːlən]	[ðer; ðər]	['kjʊrioʊ]	,	[ðə; ði]	['weɪtiːə]	[pɑːrt]	(	[fɔːr]	)
Is	**fallen**	**their**	**Curio**	**,**	**the**	**weightier**	**part**	**(**	**4**	**)**
是	倒下	他们的	古玩	,	这	更重	部分	(	4	)

他们的珍宝，较重的那部分（4）掉落了吗?

[ʌv; əv]	['siːzɚz]	['senət]	!
Of	**Caesar's**	**senate**	**!**
的	凯撒的	参议院	!

凯撒元老院的!

[lɪft]	[jʊr; jər]	['stændərdz]	,	[ðen]	,
Lift	**your**	**standards**	**,**	**then**	**,**
举起	你的	标准	,	然后	,

那么，就提高你的标准吧。

[spɜːr]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[feɪts]	[ænd; ənd]	[pruːv]	[jʊr; jər]	[hoʊps]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	.
Spur	**on**	**your**	**fates**	**and**	**prove**	**your**	**hopes**	**to**	**heaven**	**.**
刺	在	你的	命运	和	证明	你的	希望	到	天堂	.

奋起直追命运，向苍天证明你们的希望。

[let]	['fɔːrtʃən]	,	['smaɪlɪŋ]	,	[gɪv]	[juː; jʊ]	['kɜːrɪdʒ]	[naʊ]
Let	**Fortune**	**,**	**smiling**	**,**	**give**	**you**	**courage**	**now**
让	财富	,	微笑	,	给	你	勇气	现在

愿幸运女神微笑着赐予你勇气

[æz; əz]	,	[wen]	[jiː; ji]	[fled]	,	[jʊr; jər]	[kɔːz]	.
As	**,**	**when**	**ye**	**fled**	**,**	**your**	**cause**	**.**
作为	,	什么时候	是的	逃亡	,	你的	原因	.

就像你们逃跑时一样，你们的事业。

[ðə; ði]	['kɔnsəlz]	-	['paʊər]
The	**Consuls**	**'**	**power**
这	领事	-	力量

执政官的权力

[feilz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	[jɪr]	:	[nɑːt]	[soʊ]	[dʌz]	[jɔːrz]	;
Fails	**with**	**the**	**dying**	**year**	**:**	**not**	**so**	**does**	**yours**	**;**
失败	和	这	垂死	年	:	不是	所以	做	你的	;

它会随着逝去的年份而失败：你的年份却不会；

[baɪ]	[jʊr; jər]	[kə'mændmənt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[wiːl]
By	**your**	**commandment**	**for**	**the**	**common**	**weal**
经过	你的	诫命	为了	这	常见的	福利

遵照你的命令，为了共同的福祉

[dɪ'kriː]	[pɑːm'piːəs]	['liːdər]	.
Decree	**Pompeius**	**leader**	**.**
法令	庞培	领导者	.

庞培法令，统治者。

"	[wɪð; wɪθ]	[ə'plɔːz]
"	**With**	**applause**
"	和	掌声

掌声响起

[ðeɪ]	[hɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ðer; ðər]	['kʌntriːz]	[feɪts]	,
They	**heard**	**his**	**words**	**,**	**and**	**placed**	**their**	**country's**	**fates**	**,**
他们	听到	他的	字	,	和	放置	他们的	该国的	命运	,

他们听了他的话，并将国家的命运寄托于此。

[nɔːr]	[les]	[ðer; ðər]	[oʊn]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['tʃiːftənz]	[hændz]	.
Nor	**less**	**their**	**own**	**,**	**within**	**the**	**chieftain's**	**hands**	**.**
也不	较少的	他们的	自己的	,	之内	这	酋长的	双手	.

同样，它们也掌握在酋长手中。

[ðen]	[dɪd]	[ðeɪ]	['ʃaʊər]	[ɑːn]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[kɪŋz]
Then	**did**	**they**	**shower**	**on**	**people**	**and**	**on**	**kings**
然后	做过	他们	淋浴	在	人们	和	在	国王

然后他们就向百姓和君王洒水了。

['ɑːnərz]	[wel]	[ɜːrnd]	—	[roʊdz]	,	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz]	,
Honours	**well**	**earned**	**—**	**Rhodes**	**,**	**Mistress**	**of**	**the**	**Seas**	**,**
荣誉	出色地	获得	—	罗德岛	,	情妇	的	这	海域	,

实至名归的荣誉——罗德斯，海洋女王

[wʌz; wəz]	[dekt]	[wɪð; wɪθ]	[gɪfts]	;
Was	**decked**	**with**	**gifts**	**;**
曾是	甲板	和	礼物	;

摆满了礼物；

[ə'θiːnə]	,	[oʊld]	[ɪn]	[feɪm]	,
Athena	**,**	**old**	**in**	**fame**	**,**
雅典娜	,	老的	在	名声	,

雅典娜，名声显赫，

[rɪ'siːvd]	[hɜːr; hər]	[preɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːd]	[traɪbz]	[huː]	[dwel]
Received	**her**	**praise**	**,**	**and**	**the**	**rude**	**tribes**	**who**	**dwell**
已收到	她	称赞	,	和	这	粗鲁的	部落	WHO	住

她获得了赞扬，以及居住在那里的粗野部落。

[ɑːn]	[koʊld]		;	-	[sʌnz]
On	**cold**	**Taygetus**	**;**	**Massilia's**	**sons**
在	寒冷的	泰格图斯	;	-	儿子们

在寒冷的泰格特斯山上；马西利亚的儿子们

[ðer; ðər]	[oʊn]	-	['friːdəm]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]
Their	**own**	**Phocaea's**	**freedom**	**;**	**on**	**the**	**chiefs**
他们的	自己的	-	自由	;	在	这	酋长们

他们自己的福西亚的自由；关于首领们

[ʌv; əv]	['θreiʃjən]	[traɪbz]	,	[fɪt]	['ɑːnərz]	[wɜːr; wər]	[bi'stəu]	.
Of	**Thracian**	**tribes**	**,**	**fit**	**honours**	**were**	**bestowed**	**.**
的	色雷斯人	部落	,	合身	荣誉	是	授予	.

色雷斯各部落都获得了应有的荣誉。

[ðeɪ]	['ɔːrdər]	['lɪbiə]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[haɪ]	[dɪ'kriː]
They	**order**	**Libya**	**by**	**their**	**high**	**decree**
他们	命令	利比亚	经过	他们的	高的	法令

他们以最高法令命令利比亚

[tuː; tə]	[sɜːrv]	[kɪŋ]	['dʒuːbəz]	['septər]	;	[ænd; ənd]	,	[ə'læs]	!
To	**serve**	**King**	**Juba's**	**sceptre**	**;**	**and**	**,**	**alas**	**!**
到	服务	国王	朱巴的	权杖	;	和	,	唉	!

为朱巴国王效力；唉！

[ɑːn]	[ˌtɑːlə'miːəs]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feɪθləs]	[reɪs]
On	**Ptolemaeus**	**,**	**of**	**a**	**faithless**	**race**
在	托勒密	,	的	一个	不忠	种族

托勒密认为，这是一个不忠的种族。

[ðə; ði]	['feɪθləs]	['sɑːvrɪn]	,	['skænd(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
The	**faithless**	**sovereign**	**,**	**scandal**	**to**	**the**	**gods**	**,**
这	不忠	主权	,	丑闻	到	这	神	,

背信弃义的君主，令诸神蒙羞。

[ænd; ənd]	[ʃeɪm]	[tuː; tə]	['fɔːrtʃən]	,	[pleɪst]	[ðə; ði]	['daɪədem]
And	**shame**	**to**	**Fortune**	**,**	**placed**	**the**	**diadem**
和	耻辱	到	财富	,	放置	这	冠冕

而命运女神却将王冠戴在了头上，这令她蒙羞。

[ʌv; əv]	['pɛlə]	.
Of	**Pella**	**.**
的	佩拉	.

佩拉。

[bɔɪ]	!
Boy	**!**
男生	!

男生！

[ðaɪ]	[sɔːrd]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ʃɑːrp]
thy	**sword**	**was**	**only**	**sharp**
你的	剑	曾是	仅有的	锋利的

你的剑只是锋利而已。

[ə'genst]	[ðaɪ]	['piːp(ə)l]	.
Against	**thy**	**people**	**.**
反对	你的	人们	.

反对你的人民。

[ɑː]	[ɪf]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	!
Ah	**if**	**that**	**were**	**all**	**!**
啊	如果	那	是	全部	!

啊，要是仅此而已就好了！

[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[gɪft]	[geɪv]	,	[tuː]	,	[pɑːm'piːəs]	-	[laɪf]	;
The	**fatal**	**gift**	**gave**	**,**	**too**	**,**	**Pompeius**	**'**	**life**	**;**
这	致命的	礼物	给予	,	也	,	庞培	-	生活	;

这份致命的礼物也夺去了庞培的生命；

[bɪ'reft]	[ðaɪ]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['saɪərz]	[bɪ'kwest]	,	(	[faɪv]	)
Bereft	**thy**	**sister**	**of**	**her**	**sire's**	**bequest**	**,**	**(**	**5**	**)**
失去	你的	姐姐	的	她	父亲的	遗赠	,	(	5	)

使你的妹妹失去了她父亲的遗赠，（5）

[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	;	['siːzər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	.
Half	**of**	**the**	**kingdom**	**;**	**Caesar**	**of**	**a**	**crime**	**.**
一半	的	这	王国	;	凯撒	的	一个	犯罪	.

王国的一半；犯下滔天罪行的凯撒。

[ðen]	[ɔːl]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	.
Then	**all**	**to**	**arms**	**.**
然后	全部	到	武器	.

然后全员拿起武器。

[waɪl]	['soʊldʒər]	[ðʌs]	[ænd; ənd]	[tʃiːf]	,
While	**soldier**	**thus**	**and**	**chief**	**,**
尽管	士兵	因此	和	首席	,

士兵和首领

[ɪn]	['daʊtf(ə)l]	[sɔːrt]	,	[ə'genst]	[ðer; ðər]	['hɪd(ə)n]	[feɪt]
In	**doubtful**	**sort**	**,**	**against**	**their**	**hidden**	**fate**
在	疑	种类	,	反对	他们的	隐	命运

以一种可疑的方式，对抗着他们隐藏的命运

[dɪ'vaɪzd]	[ðer; ðər]	['kaʊns(ə)l]	,	['æpiəs]	(	[sɪks]	)	[ə'loʊn]
Devised	**their**	**counsel**	**,**	**Appius**	**(**	**6**	**)**	**alone**
设计	他们的	法律顾问	,	阿皮尤斯	(	6	)	独自的

制定他们的建议时，只有阿庇乌斯（6）一人。

[fɪrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	[ænd; ənd]	[sɔːt]
Feared	**for**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**war**	**,**	**and**	**sought**
害怕	为了	这	机会	的	这	战争	,	和	寻求

担心战争的前景，并寻求

[θruː]	['fiːbəs]	-	['eɪnʃənt]	['ɔrəkl]	[tuː; tə]	[breɪk]
Through	**Phoebus**	**'**	**ancient**	**oracle**	**to**	**break**
通过	福玻斯	-	古老的	神谕	到	休息

通过福玻斯的古老神谕打破

[ðə; ði]	['saɪləns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[ðə; ði]	[end]	.
The	**silence**	**of**	**the**	**gods**	**and**	**know**	**the**	**end**	**.**
这	沉默	的	这	神	和	知道	这	结尾	.

诸神的沉默，以及对结局的预知。

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['westərn]	[belt]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[baʊndz]	(	['sɛvən]	)
Between	**the**	**western**	**belt**	**and**	**that**	**which**	**bounds**	**(**	**7**	**)**
之间	这	西	腰带	和	那	哪个	界限	(	7	)

西部地带与边界之间（7）

[ðə; ði]	['fɜːrðɪst]	[iːst]	,	[ˌmɪd'weɪ]	[pɑːr'næsəs]	['rɪrz]
The	**furthest**	**east**	**,**	**midway**	**Parnassus**	**rears**
这	最远	东方	,	中途	帕纳索斯山	后部

最东边，帕纳索斯山中段的后背

[hɪz; ɪz]	['dʌb(ə)l]	['sʌmɪt]	:	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['broʊmiən]	[gɑːd]
His	**double**	**summit**	**:**	**to**	**the**	**Bromian**	**god**
他的	双倍的	首脑	:	到	这	布罗米安	上帝

他的双重峰会：献给布罗米安神

[ænd; ənd]	['piːən]	['kɑːnsɪkreɪt]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[kən'dʒɔɪnd]
And	**Paean**	**consecrate**	**,**	**to**	**whom**	**conjoined**
和	颂歌	供奉	,	到	谁	连体

赞美诗献给祂，与祂结合

[ðə; ði]	['θiːbən]	[bænd]	[liːdz]	[ʌp]	[ðə; ði]	['delfɪk]	[fiːst]
The	**Theban**	**band**	**leads**	**up**	**the**	**Delphic**	**feast**
这	底比斯	乐队	线索	向上	这	德尔斐	盛宴

底比斯乐队引领着德尔斐盛宴。

[ɑːn]	[iːtʃ]	[θɜːrd]	[jɪr]	.
On	**each**	**third**	**year**	**.**
在	每个	第三	年	.

每三年一次。

[ðɪs]	['maʊnt(ə)n]	,	[wen]	[ðə; ði]	[siː]
This	**mountain**	**,**	**when**	**the**	**sea**
这	山	,	什么时候	这	海

这座山，当大海

[pɔːd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[hɜːr; hər]	['biləuz]	,	[roʊz]	[ə'loʊn]	,
Poured	**o'er**	**the**	**earth**	**her**	**billows**	**,**	**rose**	**alone**	**,**
倾倒	超过	这	地球	她	波澜	，	玫瑰	独自的	，

她的波涛倾泻而下，独自升腾，

[baɪ]	[wʌn]	[haɪ]	[piːk]	[skers]	['mæstər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	,
By	**one**	**high**	**peak**	**scarce**	**master**	**of**	**the**	**waves**	**,**
经过	一	高的	顶峰	稀少	掌握	的	这	波浪	，

一位高耸入云、稀有的海浪之王，

['pɑːrtɪŋ]	[ðə; ði]	[krest]	[ʌv; əv]	['wɔːtərz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
Parting	**the**	**crest**	**of**	**waters**	**from**	**the**	**stars**	**.**
离别	这	波峰	的	水	从	这	明星	.

将波涛与星辰分开。

[ðer; ðər]	,	[tuː; tə]	[ə'vendʒ]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]
There	**,**	**to**	**avenge**	**his**	**mother**	**,**	**from**	**her**	**home**
那里	，	到	报仇	他的	母亲	，	从	她	家

在那里，他要从母亲的家中为她报仇。

[tʃeɪst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['æŋgərd]	['gɑːdəs]	[waɪl]	[æz; əz]	[jet]
Chased	**by**	**the**	**angered**	**goddess**	**while**	**as**	**yet**
追逐	经过	这	愤怒	女神	尽管	作为	然而

被愤怒的女神追赶，而此时……

[ʃiː; ʃi]	[bɔːr]	[hɪm; ɪm]	[kwɪk]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	,	['piːən]	[keɪm]
She	**bore**	**him**	**quick**	**within**	**her**	**,**	**Paean**	**came**
她	钻孔	他	快的	之内	她	，	颂歌	来了

她很快便将他孕育于腹中，颂歌降临了。

(	[wen]	['θiːmis]	[ruːld]	[ðə; ði]	[t'raɪpɒdz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spɑːt]	)	(	[eɪt]	)
(	**When**	**Themis**	**ruled**	**the**	**tripods**	**and**	**the**	**spot**	**)**	**(**	**8**	**)**
（	什么时候	忒弥斯	裁决	这	三脚架	和	这	点	）	（	8	）

（当忒弥斯统治三脚架和地点时）（8）

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'præktɪst]	[dɑːrts]	[ðə; ði]	['paɪθɑːn]	[sluː]	.
And	**with**	**unpractised**	**darts**	**the**	**Python**	**slew**	**.**
和	和	未经训练的	飞镖	这	Python	一万	.

而 Python 却用未经训练的飞镖横扫了对手。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[haʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[jɔːnɪŋ]	[keɪv]
But	**when**	**he**	**saw**	**how**	**from**	**the**	**yawning**	**cave**
但	什么时候	他	锯	如何	从	这	打哈欠	洞穴

但当他从那深不见底的洞穴中看到这一切时

[ə; eɪ]	['gɑːdlaɪk]	['nɑːlɪdʒ]	[briːðd]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[er]
A	**godlike**	**knowledge**	**breathed**	**,**	**and**	**all**	**the**	**air**
一个	神一般的	知识	呼吸	，	和	全部	这	空气

一种神一般的知识涌现出来，所有的空气

[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	['mɝːmɝd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	,
Was	**full**	**of**	**voices**	**murmured**	**from**	**the**	**depths**	**,**
曾是	满的	的	声音	低声说道	从	这	深度	，

里面充满了从深处传来的低语声，

[hiː; hi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	[ænd; ənd]	[fɪld]	[ðə; ði]	[diːp]	['riːses]	;
He	**took**	**the**	**shrine**	**and**	**filled**	**the**	**deep**	**recess**	**;**
他	采取	这	神社	和	已填	这	深的	凹陷处	；

他取下神龛，填满了深龛；

[ˌhens'fɔːrθ]	[tuː; tə]	['prɑːfəsaɪ]	.
Henceforth	**to**	**prophesy**	**.**
今后	到	预言	.

从此以后，我要预言。

[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Which	**of**	**the**	**gods**
哪个	的	这	神

哪位神?

[hæz; həz]	[left]	['hɛvənz]	[laɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɑːrk]	[keɪv]	[tuː; tə]	[haɪd]	?
Has	**left**	**heaven's**	**light**	**in**	**this**	**dark**	**cave**	**to**	**hide**	**?**
有	左边	天	光	在	这	黑暗的	洞穴	到	隐藏	?

难道天堂之光就藏在这黑暗的洞穴里了吗?

[wʌt]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[noʊz]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
What	**spirit**	**that**	**knows**	**the**	**secrets**	**of**	**the**	**world**
什么	精神	那	知道	这	秘密	的	这	世界

是怎样一种知晓世界秘密的灵魂?

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[hɪr]	[ˌkɔndɪ'sendz]	[tuː; tə]	[dwel]	,
And	**things**	**to**	**come**	**,**	**here**	**condescends**	**to**	**dwell**	**,**
和	事物	到	来	,	这里	居高临下	到	住	,

而未来之事，在此也屈尊停留。

[dɪ'vaɪn]	,	[ɑːm'nɪpətənt]	?
Divine	**,**	**omnipotent**	**?**
神圣的	,	无所不能	?

神圣的，全能的?

[ber]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[mæn]	,
bear	**the**	**touch**	**of**	**man**	**,**
熊	这	触碰	的	男人	,

承受人类的触碰，

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['bɪdɪŋ]	[deɪnz]	[tuː; tə]	[lɪft]	[ðə; ði]	[veɪl]	?
And	**at**	**his**	**bidding**	**deigns**	**to**	**lift**	**the**	**veil**	**?**
和	在	他的	投标	设计	到	举起	这	面纱	?

难道他要听从他的吩咐，才肯揭开面纱吗?

[pər'tʃæns]	[hiː; hi]	[sɪŋz]	[ðə; ði]	[feɪts]	,	[pər'tʃæns]	[hɪz; ɪz]	[sɔːŋ]	,
Perchance	**he**	**sings**	**the**	**fates**	**,**	**perchance**	**his**	**song**	**,**
或许	他	唱歌	这	命运	,	或许	他的	歌曲	,

或许他歌颂命运，或许他的歌声，

[wʌns]	[sʌŋ]	,	[ɪz]	[feɪt]	.
Once	**sung**	**,**	**is**	**fate**	**.**
一次	唱	,	是	命运	.

一旦唱出，便是命运。

['hæpli]	[sʌm; səm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[dʒoʊv]
Haply	**some**	**part**	**of**	**Jove**
或许	一些	部分	的	朱庇特

或许是朱庇特的一部分

[sent]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ruːl]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstɪk]	['paʊər]	,
Sent	**here**	**to**	**rule**	**the**	**earth**	**with**	**mystic**	**power**	**,**
发送	这里	到	规则	这	地球	和	神秘	力量	,

被派来用神秘力量统治地球，

['bælənst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[vɔɪd]	[ɪ'mens]	[ʌv; əv]	[er]	,
Balanced	**upon**	**the**	**void**	**immense**	**of**	**air**	**,**
均衡	之上	这	空白	巨大	的	空气	,

平衡于浩瀚无垠的空气之上，

[saʊndz]	[θruː]	[ðə; ði]	[keivz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	[flaɪt]	[rɪ'tɜːrn]
Sounds	**through**	**the**	**caves**	**,**	**and**	**in**	**its**	**flight**	**returns**
声音	通过	这	洞穴	,	和	在	它是	航班	返回

洞穴中传来声响，它飞翔着归来。

[tuː; tə]	[ðæt]	[haɪ]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	['θʌndər]	[wens]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	.
To	**that**	**high**	**home**	**of**	**thunder**	**whence**	**it**	**came**	**.**
到	那	高的	家	的	雷	何处	它	来了	.

回到那雷霆高地，回到它降临的地方。

[kɔːt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɜːdʒənz]	[brest]	,	[ðɪs]	['deɪəti; 'diːəti]
Caught	**in**	**a**	**virgin's**	**breast**	**,**	**this**	**deity**
捕捉	在	一个	处女的	胸部	,	这	神

被困在处女胸膛里的神灵

[straɪks]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hjuːmən]	['spɪrɪt]	:	[ðen]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]
Strikes	**on**	**the**	**human**	**spirit**	**:**	**then**	**a**	**voice**
罢工	在	这	人类	精神	:	然后	一个	嗓音

打击人类精神：然后是一个声音

[saʊndz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[brest]	,	[æz; əz]	[wen]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[piːk]
Sounds	**from**	**her**	**breast**	**,**	**as**	**when**	**the**	**lofty**	**peak**
声音	从	她	胸部	,	作为	什么时候	这	高远	顶峰

她胸膛里发出声音，就像高耸的山峰发出的声音一样

[ʌv; əv]	['etnə]	[bɔɪlz]	,	[fɔːrst]	[baɪ]	[kəm'pelɪŋ]	[fleɪmz]	,
Of	**Etna**	**boils**	**,**	**forced**	**by**	**compelling**	**flames**	**,**
的	埃特纳火山	沸腾	,	强制	经过	引人注目的	火焰	,

埃特纳火山喷发的沸腾物，由熊熊烈火驱动，

[ɔːr]	[æz; əz]	-	[ɑːn]	-	[ʃɔːr]
Or	**as**	**Typheus**	**on**	**Campania's**	**shore**
或者	作为	-	在	-	支撑

或者就像泰菲乌斯在坎帕尼亚海岸一样

[frets]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[hjuːdʒ]	-	.	(	[naɪn]	)
Frets	**'**	**neath**	**the**	**pile**	**of**	**huge**	**Inarime**	**.**	**(**	**9**	**)**
琴格	-	下方	这	桩	的	巨大的	-	.	(	9	)

巨大的稻荷草堆下的琴弦。(9)

[ðoʊ]	[friː]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ðæt]	[æsk]	,	[dɪ'naɪd]	[tuː; tə]	[nʌn]	,
Though	**free**	**to**	**all**	**that**	**ask**	**,**	**denied**	**to**	**none**	**,**
尽管	自由的	到	全部	那	问	,	否认	到	没有任何	,

虽然对所有索取者免费，不拒绝任何人，

[noʊ]	['hjuːmən]	['pæʃ(ə)n]	['lɜːks]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[vɔɪs]
No	**human**	**passion**	**lurks**	**within**	**the**	**voice**
不	人类	热情	潜伏者	之内	这	嗓音

声音中没有丝毫人类的情感。

[ðæt]	['herəldz]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	;	[noʊ]	['wɪspəd]	[vaʊ]	,
That	**heralds**	**forth**	**the**	**god**	**;**	**no**	**whispered**	**vow**	**,**
那	使者	前进	这	上帝	;	不	低声说道	发誓	,

那预示着神明降临；没有低语的誓言，

[noʊ]	['iːv(ə)l]	[prer]	[prɪ'veɪlz]	;	[nʌn]	['feɪvər]	[geɪn]	:
No	**evil**	**prayer**	**prevails**	**;**	**none**	**favour**	**gain**	**:**
不	邪恶的	祷告	占上风	;	没有任何	偏爱	获得	:

邪恶的祈祷不会得逞；任何谋利都无法实现。

[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[ʌn'tʃeɪndʒəbl]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[dɪ'vaɪn]	;
Of	**things**	**unchangeable**	**the**	**song**	**divine**	**;**
的	事物	不可改变的	这	歌曲	神圣的	;

永恒不变的事物，神圣的歌声；

[jet]	[lʌvz]	[ðə; ði]	[dʒʌst]	.
Yet	**loves**	**the**	**just**	**.**
然而	爱	这	只是	.

然而他喜爱正义之人。

[wen] [men] [hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['hoʊmz]
When men have left their homes
什么时候 男人 有 左边 他们的 房屋
当男人们离开家时

[tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps]
To seek another , it hath turned their steps
到 寻找 其他 , 它 有 转向 他们的 步骤
为了寻找另一个，他们改变了脚步。

[ə'raɪt] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tiriən] ; (-) [ænd; ənd] [reɪzd]
Aright , as with the Tyrians ; (10) and raised
好的 , 作为 和 这 泰尔人 ; (-) 和 提高
好吧，就像泰尔人那样；（10）并举起

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [neiʃəns] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðer; ðər] [foʊ] ,
The hearts of nations to confront their foe ,
这 心 的 国家 到 面对 他们的 敌人 ,
各国人民面对敌人的决心

[æz; əz] [pruːv] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['sæləmis] : (-) [wen] [ɜːrθ]
As prove the waves of Salamis : (11) when earth
作为 证明 这 波浪 的 萨拉米香肠 : (-) 什么时候 地球
正如萨拉米斯海浪所证明的那样：（11）当地球

[hæθ] [bɪn] [ʌn'frʊtfəl] , [ɔːr] [pə'luːtɪd] [er]
Hath been unfruitful , or polluted air
有 到过 毫无成果 , 或者 受污染的 空气
一直没有结果，或者空气受到污染

[hæz; həz] [pleɪgd] [mæn'kaɪnd] , [ðɪs] ['ʌtərəns] [bɪ'naɪn]
Has plagued mankind , this utterance benign
有 饱受困扰 人类 , 这 发声 良性
这句看似无害的话语，却一直困扰着人类。

[hæθ] [reɪzd] [ðer; ðər] [hoʊps] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .
Hath raised their hopes and pointed to the end .
有 提高 他们的 希望 和 尖 到 这 结尾 .
它燃起了他们的希望，并指向了终点。

[noʊ] [gɪft] [frʌm; frəm] ['hɛvənz] [haɪ] [gɔdz] [soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðɪs]
No gift from heaven's high gods so great as this
不 礼物 从 天 高的 神 所以 伟大的 作为 这
天上诸神赐予的礼物，没有比这更伟大的了。

['aʊər; ɑːr] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [lɔːst] , [sɪns] ['dɛlfaɪz] [ʃraɪn]
Our centuries have lost , since Delphi's shrine
我们的 几个世纪 有 丢失的 , 自从 德尔菲的 神社
自德尔斐神庙以来，我们已经失去了几个世纪。

[hæz; həz] ['saɪlənt] [stʊd] , [ænd; ənd] [kɪŋz] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðə; ði] [gɔdz] (-)
Has silent stood , and kings forbade the gods (12)
有 沉默的 站立 , 和 国王 禁止 这 神 (-)
沉默伫立，君王禁锢众神（12）

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , ['fiərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [feɪts] .
To speak the future , fearing for their fates .
到 说话 这 未来 , 害怕 为了 他们的 命运 .
谈论未来，担忧自己的命运。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['priːstəs] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs]
Nor does the priestess sorrow that the voice
也不 做 这 女祭司 悲哀 那 这 嗓音
女祭司也不为这声音感到悲伤

[ɪz]	[hɜːrd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[feɪn]
Is	**heard**	**no**	**longer**	**;**	**and**	**the**	**silent**	**fane**
是	听到	不	更长	;	和	这	沉默的	费恩

不再有声音；寂静的神殿

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪz]	['hæpinəs]	;	[fɔːr; fər]	[wət'evər]	[brest]
To	**her**	**is**	**happiness**	**;**	**for**	**whatever**	**breast**
到	她	是	幸福	;	为了	任何	胸部

对她而言，那就是幸福；因为无论她的胸部

[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,	[ɪts]	['ʃætərd]	[freɪm]
Contains	**the**	**deity**	**,**	**its**	**shattered**	**frame**
包含	这	神	,	它是	破碎	框架

其中包含着神像及其破碎的骨架。

['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz]	[wɪð; wɪθ]	['frenzi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[soʊl]	[dɪ'vaɪn]
Surges	**with**	**frenzy**	**,**	**and**	**the**	**soul**	**divine**
涌动	和	狂热	,	和	这	灵魂	神圣的

狂喜涌动，灵魂神圣

['ʃeɪks]	[ðə; ði]	[freɪl]	[breθ]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	,
Shakes	**the**	**frail**	**breath**	**that**	**with**	**the**	**god**	**receives**	**,**
奶昔	这	脆弱	气息	那	和	这	上帝	接收	,

颤抖着那与神同在的脆弱气息，

[æz; əz]	[praɪz]	[ɔːr]	['pʌnɪʃmənt]	,	[ʌn'taɪmli]	[deθ]	.
As	**prize**	**or**	**punishment**	**,**	**untimely**	**death**	**.**
作为	奖	或者	惩罚	,	不合时宜	死亡	.

作为奖赏或惩罚，过早死亡。

[ðiːz]	[t'raɪpɒdz]	['æpiəs]	[siːks]	,	[ˌʌn'muːvd]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]
These	**tripods**	**Appius**	**seeks**	**,**	**unmoved**	**for**	**years**
这些	三脚架	阿皮尤斯	寻找	,	不动	为了	年

阿庇乌斯多年来一直在寻找这些三脚架，它们纹丝不动。

[ðiːz]	['saʊndləs]	['kævən]	['rɑːks]	,	[ɪn]	[kwest]	[tuː; tə]	[lɜːrn]
These	**soundless**	**caverned**	**rocks**	**,**	**in**	**quest**	**to**	**learn**
这些	无声	洞穴	岩石	,	在	寻求	到	学习

这些寂静的洞穴岩石，为了学习

-	['destiniz]	.
Hesperia's	**destinies**	**.**
-	命运	.

赫斯珀里亚的命运。

[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kə'mænd]
At	**his**	**command**
在	他的	命令

遵照他的命令

[tuː; tə]	[luːs]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['geɪtweɪz]	[ænd; ənd]	[pər'mɪt]
To	**loose**	**the**	**sacred**	**gateways**	**and**	**permit**
到	松动的	这	神圣	网关	和	允许

松开神圣的门户并允许

[ðə; ði]	['prɑːfɪtəs]	[tuː; tə]	['entər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɑːd]	,
The	**prophetess**	**to**	**enter**	**to**	**the**	**god**	**,**
这	女先知	到	进入	到	这	上帝	,

女先知要进入神界，

[ðə; ði]	['kiːpər]	[kɔːlz]	-	;	(	-	)	[huːz]	[steps]
The	**keeper**	**calls**	**Phemonoe**	**;**	**(**	**13**	**)**	**whose**	**steps**
这	守门员	呼叫	-	;	(	-	)	谁	步骤

守门人呼唤菲莫诺；（13）他的脚步

[raʊnd]	[ðə; ði]	[kæ'steiljən]	[faʊnt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[groʊv]
Round	**the**	**Castalian**	**fount**	**and**	**in**	**the**	**grove**
圆形的	这	卡斯塔利亚语	喷泉	和	在	这	树林

卡斯塔利亚喷泉周围和树林里

[wɜːr; wər]	['wɑːndərɪŋ]	['kerləs]	;	[hɜːr; hər]	[hiː; hi]	[bɪdz]	[tuː; tə]	[pæs]
Were	**wandering**	**careless**	**;**	**her**	**he**	**bids**	**to**	**pass**
是	漫游	粗心	;	她	他	出价	到	经过

我们漫无目的地游荡；他示意她通过

[ðə; ði]	['pɔːrtlz]	.
The	**portals**	**.**
这	门户	.

传送门。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['priːstəs]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[tred]
But	**the**	**priestess**	**feared**	**to**	**tread**
但	这	女祭司	害怕	到	踏

但女祭司不敢踏入

[ðə; ði]	['ɔːf(ə)l]	['θreʃhoʊld]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[veɪn]	[dɪ'siːt]
The	**awful**	**threshold**	**,**	**and**	**with**	**vain**	**deceits**
这	可怕	临界点	,	和	和	徒劳	欺骗

可怕的门槛，以及徒劳的欺骗

[sɔːt]	[tuː; tə]	[dɪ'sweɪd]	[ðə; ði]	['tʃiːftən]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ziːl]
Sought	**to**	**dissuade**	**the**	**chieftain**	**from**	**his**	**zeal**
寻求	到	劝阻	这	头目	从	他的	热情

试图劝阻酋长放弃他的狂热。

[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
To	**learn**	**the**	**future**	**.**
到	学习	这	未来	.

了解未来。

"	[wʌt]	[ðɪs]	[hoʊp]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,
"	**What**	**this**	**hope**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**
"	什么	这	希望	,	"	她	哭	,

“这究竟是什么希望？”她哭喊道。

"	['roʊmən]	,	[ðæt]	[muːvz]	[ðaɪ]	[brest]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	[feɪts]	?
"	**Roman**	**,**	**that**	**moves**	**thy**	**breast**	**to**	**know**	**the**	**fates**	**?**
"	罗马	,	那	移动	你的	胸部	到	知道	这	命运	?

“罗曼，是什么让你心生渴望了解命运？”

[lɔːŋ]	[hæz; həz]	[pɑːr'næsəs]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['saɪlənt]	[kleft]
Long	**has**	**Parnassus**	**and**	**its**	**silent**	**cleft**
长的	有	帕纳索斯山	和	它是	沉默的	裂

朗格有帕纳索斯山及其无声裂缝

['staɪf(ə)ld]	[ðə; ði]	[gɑːd]	;	[pər'hæps]	[ðə; ði]	[breθ]	[dɪ'vaɪn]
Stifled	**the**	**god**	**;**	**perhaps**	**the**	**breath**	**divine**
窒息	这	上帝	;	也许	这	气息	神圣的

扼杀了神灵；或许是神圣的气息

[hæz; həz]	[left]	[ɪts]	['eɪnʃənt]	[gɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	[θruː]	-	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Has	**left**	**its**	**ancient**	**gorge**	**and**	**thro**	**'**	**the**	**world**
有	左边	它是	古老的	峡谷	和	喉咙	-	这	世界

离开了古老的峡谷，穿过了世界

['wɔndəz]	[ɪn]	['diːviəs]	[pæðz]	;	[ɔːr]	[els]	[ðə; ði]	[feɪn]	,
Wanders	**in**	**devious**	**paths**	**;**	**or**	**else**	**the**	**fane**	**,**
流浪者	在	狡猾的	路径	;	或者	别的	这	费恩	,

徘徊于曲折的小路；或者神殿，

[kən'sʊmd]	[tuː; tə]	['æʃɪz]	[baɪ]	[bɑːr'beriən]	(	-	)	['faɪər]	,
Consumed	**to**	**ashes**	**by**	**barbarian**	**(**	**14**	**)**	**fire**	**,**
消耗	到	灰烬	经过	野蛮人	(	-	)	火	,

被野蛮人（14）的火烧成灰烬

[kloʊzd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[diːp]	['riːses]	[ænd; ənd]	[tʃoʊkt]	[ðə; ði]	[pæθ]
Closed	**up**	**the**	**deep**	**recess**	**and**	**choked**	**the**	**path**
关闭	向上	这	深的	凹陷处	和	窒息	这	小路

堵住了深谷，扼住了通道。

[ʌv; əv]	['fiːbəs]	;	[ɔːr]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[sɪbəlz]	[bʊks]
Of	**Phoebus**	**;**	**or**	**the**	**ancient**	**Sibyl's**	**books**
的	福玻斯	;	或者	这	古老的	西比尔的	图书

福玻斯之书；或古代女先知之书

[dis'kləuzd]	[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[feɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Disclosed	**enough**	**of**	**fate**	**,**	**and**	**thus**	**the**	**gods**
披露	足够的	的	命运	,	和	因此	这	神

揭示了足够的命运，因此，众神……

[dɪ'kriːd]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	;	[ɔːr]	[els]
Decreed	**to**	**close**	**the**	**oracle**	**;**	**or**	**else**
颁布	到	关闭	这	神谕	;	或者	别的

下令关闭神谕；否则

[sɪns]	['wɪkɪd]	[steps]	[ɑːr; ər]	['bænɪʃt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[feɪn]	,
Since	**wicked**	**steps**	**are**	**banished**	**from**	**the**	**fane**	**,**
自从	邪恶	步骤	是	被放逐	从	这	费恩	,

既然邪恶的举动会被逐出圣殿，

[ɪn]	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[eɪdʒ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[faindz]	[nʌn]
In	**this**	**our**	**impious**	**age**	**the**	**god**	**finds**	**none**
在	这	我们的	不敬	年龄	这	上帝	发现	没有任何

在这个不敬神的时代，神找不到任何人。

[huːm]	[hiː; hi]	[meɪ]	['ænsər]	.
Whom	**he**	**may**	**answer**	**.**
谁	他	可能	回答	.

他可以回答谁。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['meɪdnz]	[gaɪl]
"	**But**	**the**	**maiden's**	**guile**
"	但	这	少女的	诡计

但少女的诡计

[wʌz; wəz]	[noʊn]	,	[fɔːr; fər]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[dɪ'naɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Was	**known**	**,**	**for**	**though**	**she**	**would**	**deny**	**the**	**gods**
曾是	已知	,	为了	尽管	她	会	否定	这	神

她虽不信神明，却也因此而闻名。

[hɜːr; hər]	[fɪrz]	[ə'pruːvd]	[ðem; ðəm]	.
Her	**fears**	**approved**	**them**	**.**
她	恐惧	得到正式认可的	他们	.

她的恐惧证实了他们的说法。

[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[frʌnt]	[ʃiː; ʃi]	[baɪndz]
On	**her**	**front**	**she**	**binds**
在	她	正面	她	结合

她胸前系着

[ə; eɪ]	['twɪstɪd]	[fɪ'leɪ]	,	[waɪl]	[ə; eɪ]	['ʃaɪnɪŋ]	[riːθ]
A	**twisted**	**fillet**	**,**	**while**	**a**	**shining**	**wreath**
一个	扭曲	鱼片	,	尽管	一个	灼灼	花圈

扭曲的鱼片，以及闪亮的花环

[ʌv; əv]	['fəuʃən]	['lɔrəlz]	[kraʊnz]	[ðə; ði]	['lɑːks]	[ðæt]	[floʊ]
Of	**Phocian**	**laurels**	**crowns**	**the**	**locks**	**that**	**flow**
的	腓力斯	月桂树	皇冠	这	锁	那	流动

福基斯月桂花冠，垂落的秀发

[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	.
Upon	**her**	**shoulders**	**.**
之上	她	肩膀	.

扛在她肩上。

['hɛzəˌteɪtɪŋ]	[jet]
Hesitating	**yet**
犹豫不决	然而

犹豫不决

[ðə; ði]	[priːst]	[kəm'peld]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[wɪ'ðɪn]	.
The	**priest**	**compelled**	**her**	**,**	**and**	**she**	**passed**	**within**	**.**
这	牧师	被迫	她	,	和	她	通过了	之内	.

牧师强迫她进去，她就进去了。

[bʌt; bət]	['hɔːrər]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hoʊliːɪst]	[depθs]
But	**horror**	**filled**	**her**	**of**	**the**	**holiest**	**depths**
但	恐怖	已填	她	的	这	最神圣的	深度

但恐惧却从最神圣的深处涌上心头。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mɪstɪk]	['ɔrəkl]	['proʊsiːdz]	;
From	**which**	**the**	**mystic**	**oracle**	**proceeds**	**;**
从	哪个	这	神秘	神谕	收益	;

神秘的神谕由此而来；

[ænd; ənd]	['restɪŋ]	[nɪr]	[ðə; ði]	[dɔːz]	,	[ɪn]	[brest]	[ˌʌn'muːvd]
And	**resting**	**near**	**the**	**doors**	**,**	**in**	**breast**	**unmoved**
和	休息	靠近	这	门	,	在	胸部	不动

安息在门边，胸膛纹丝不动

[ʃiː; ʃi]	[dɛəz]	[ɪn'vent]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[ɪn]	[wɜːrdz]	[kən'fjuːzd]	,
She	**dares**	**invent**	**the**	**god**	**in**	**words**	**confused**	**,**
她	敢于	发明	这	上帝	在	字	使困惑	,

她竟敢用混乱的语言虚构出神明，

[wɪtʃ]	[pruːvd]	[noʊ]	[maɪnd]	[pə'zest]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	[dɪ'vaɪn]	;
Which	**proved**	**no**	**mind**	**possessed**	**with**	**fire**	**divine**	**;**
哪个	已证实	不	头脑	拥有	和	火	神圣的	;

这证明没有一个心灵拥有神圣之火；

[baɪ]	[sʌtʃ]	[fɔːls]	[tʃænt]	[les]	['indʒərɪŋ]	[ðə; ði]	[tʃiːf]
By	**such**	**false**	**chant**	**less**	**injuring**	**the**	**chief**
经过	这样的	错误的	呗	较少的	受伤	这	首席

这种虚假的吟唱对首领的伤害较小

[ðæn; ðən]	[feɪθ]	[ɪn]	['fiːbəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[feɪn]	.
Than	**faith**	**in**	**Phoebus**	**and**	**the**	**sacred**	**fane**	**.**
比	信仰	在	福玻斯	和	这	神圣	费恩	.

胜过对太阳神福玻斯和神圣神殿的信仰。

[noʊ]	[bɜːrst]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	['tremər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[toʊnz]	,
No	**burst**	**of**	**words**	**with**	**tremor**	**in**	**their**	**tones**	**,**
不	爆裂	的	字	和	震颤	在	他们的	音调	,

没有颤抖的语调，

[noʊ]	[vɔɪs]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekəuiŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[vɔːlt]
No	**voice**	**re**	**-**	**echoing**	**through**	**the**	**spacious**	**vault**
不	嗓音	关于	-	回声	通过	这	宽敞	金库

宽敞的穹顶内没有回荡的声音。

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]	[ðə; ði]	['deɪəti; 'diːəti]	,	[noʊ]	['brɪslɪŋ]	['lɑːks]
Proclaimed	**the**	**deity**	**,**	**no**	**bristling**	**locks**
宣布	这	神	,	不	竖起的	锁

被奉为神明，没有蓬乱的头发

[ʃʊk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['lɒːrəl]	['tʃæplət]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[groʊv]
Shook	**off**	**the**	**laurel**	**chaplet**	**;**	**but**	**the**	**grove**
震惊	离开	这	月桂树	花冠	;	但	这	树林

抖落了月桂花冠；但树林

[ˌʌn'ʃeɪkən]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌmits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]	,
Unshaken	**,**	**and**	**the**	**summits**	**of**	**the**	**shrine**	**,**
坚定不移	,	和	这	峰会	的	这	神社	,

不动摇，以及神殿的顶峰，

[geɪv]	[pruːf]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʌnd]	[ðə; ði]	[gɑːd]	.
Gave	**proof**	**she**	**shunned**	**the**	**god**	**.**
给予	证明	她	被排斥	这	上帝	.

她提供了自己不敬神明的证据。

[ðə; ði]	['roʊmən]	[nuː]
The	**Roman**	**knew**
这	罗马	知道

罗马人知道

[ðə; ði]	[t'raɪpɒdz]	[jet]	[wɜːr; wər]	['aɪd(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[reɪdʒ]	,
The	**tripods**	**yet**	**were**	**idle**	**,**	**and**	**in**	**rage**	**,**
这	三脚架	然而	是	闲置的	,	和	在	愤怒	,

三脚架仍然闲置着，并且愤怒地，

"	[retʃ]	,	"	[hiː; hi]	[ɪk'skleɪmd]	,	"	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
"	**Wretch**	**,**	**"**	**he**	**exclaimed**	**,**	**"**	**to**	**us**	**and**	**to**	**the**	**gods**	**,**
"	可怜虫	,	"	他	惊呼	,	"	到	我们	和	到	这	神	,

“你这恶棍！”他喊道，“你对我们和对神明来说，都是莫大的耻辱！”

[huːz]	['prez(ə)ns]	[ðaʊ]		,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[peɪ]
Whose	**presence**	**thou**	**pretendest**	**,**	**thou**	**shalt**	**pay**
谁	在场	你	假装	,	你	应	支付

你冒充谁的在场，你必将付出代价。

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ðaɪ]	[frɔːd]	[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	;	[ən'les]
For	**this**	**thy**	**fraud**	**the**	**punishment**	**;**	**unless**
为了	这	你的	欺诈罪	这	惩罚	;	除非

因你的欺诈行为，必将受到惩罚；除非

[ðaʊ]	['entər]	[ðə; ði]	['riːses]	,	[ænd; ənd]	[spiːk]	[noʊ]	[mɔːr]	,
Thou	**enter**	**the**	**recess**	**,**	**and**	**speak**	**no**	**more**	**,**
你	进入	这	凹陷处	,	和	说话	不	更多的	,

你进入壁龛，不要再说话。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	-	[wɔːr]	,	[ðɪs]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
Of	**this**	**world**	**-**	**war**	**,**	**this**	**tumult**	**of**	**mankind**	**,**
的	这	世界	-	战争	,	这	骚乱	的	人类	,

这场世界大战，这场人类的动荡，

[ðaɪn]	[oʊn]	[in'venʃənz]	.
Thine	**own**	**inventions**	**.**
瘦	自己的	发明	.

你自己的发明。

"	[ðen]	[baɪ]	[fɪr]	[kəm'peld]	,
"	**Then**	**by**	**fear**	**compelled**	**,**
"	然后	经过	害怕	被迫	,

然后出于恐惧被迫……”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['priːstəs] [sɔːt] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [depθs] ,
At length the priestess sought the furthest depths ,
在 长度 这 女祭司 寻求 这 最远 深度 ,
最后，女祭司探寻到了最深处。

[ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][t'raɪpɒdz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm]
And stayed beside the tripods ; and there came
和 入住 旁 这 三脚架 ; 和 那里 来了
于是他们站在三脚架旁边；然后来了

['ɪntuː][hɜːr; hər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [brest] [ðə; ði][gɑːd] ,
Into her unaccustomed breast the god ,
进入 她 不习惯 胸部 这 上帝 ,
神灵进入了她不习惯的胸膛，

[briːðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz]
Breathed from the living rock for centuries
呼吸 从 这 活的 岩石 为了 几个世纪
几个世纪以来，它一直从这块活生生的岩石中呼吸。

[ʌn'tʌtʃt] ; [nɔːr]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['paʊər]
Untouched ; nor ever with a mightier power
未受触碰 ; 也不 曾经 和 一个 更强大的 力量
未曾触及；也从未拥有过更强大的力量

[dɪd] - [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [siːz] [ðə; ði] [freɪm]
Did Paean's inspiration seize the frame
做过 - 灵感 抢占 这 框架
赞歌的灵感是否占据了画面

[ʌv; əv] ['delfɪk] ['priːstəs] ; [hɪz; ɪz] [pə'veɪdɪŋ] [tʌtʃ]
Of Delphic priestess ; his pervading touch
的 德尔斐 女祭司 ; 他的 普遍存在 触碰
德尔斐女祭司；他无处不在的触碰

[droʊv] [aʊt] [hɜːr; hər]['fɔːrmər][maɪnd] , [ɪk'speld] [ðə; ði][mæn] ,
Drove out her former mind , expelled the man ,
驾驶 出去 她 以前的 头脑 , 被驱逐 这 男人 ,
驱逐了她原有的思想，驱逐了那个男人。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hoʊlli] [hɪz; ɪz] .
And made her wholly his .
和 制成 她 完全 他的 .
他让她完全属于他了。

[ɪn] ['mædənd] [træns]
In maddened trance
在 疯狂的 发呆
陷入疯狂的恍惚状态

[ʃiː; ʃi] [hwɜːlz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [keɪv] , [hɜːr; hər] ['lɑːks] [ɪ'rekt]
She whirls throughout the cave , her locks erect
她 旋转 自始至终 这 洞穴 , 她 锁 直立
她在洞穴中旋转，头发竖起

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd]
With horror , and the fillets of the god
和 恐怖 , 和 这 鱼片 的 这 上帝
带着恐惧，以及神的鱼片

[dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [hɜːr; hər] [steps] [ʌn'gaɪdɪd] [tɜːrn]
Dashed to the ground ; her steps unguided turn
虚线 到 这 地面 ; 她 步骤 缺乏指导 转动
她猛地跌倒在地；她的脚步无序地转向

[tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] ; [ðə; ði] [t'raɪpɒdz] [fɔːl]
To this side and to that ; the tripods fall
到 这 边 和 到 那 ; 这 三脚架 落下

向这边，向那边；三脚架倒塌了。

- ; [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [siːðz] [ðə; ði] ['maɪti] ['faɪər]
O'erturned ; within her seethes the mighty fire
- ; 之内 她 沸腾 这 强大的 火

已然逆转；她体内沸腾着熊熊烈火

[ʌv; əv] ['æŋgri] ['fiːbəs] ; [nɔːr] [wɪð; wɪθ] [wɪp] [ə'loʊn]
Of angry Phoebus ; nor with whip alone
的 生气的 福玻斯 ; 也不 和 鞭 独自的

愤怒的太阳神福玻斯；并非仅凭鞭子

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] ['ɑːnwərdz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [kɜːrb] [rɪ'streɪnd] ;
He urged her onwards , but with curb restrained ;
他 敦促 她 开始 , 但 和 抑制 克制 ;

他催促她继续前进，但有所克制；

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [gɑːd] [tuː; tə] [spiːk]
Nor was it given her by the god to speak
也不 曾是 它 给定 她 经过 这 上帝 到 说话

神也没有赐给她说话的能力。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ; [fɔːr; fər] ['ɪntuː] [wʌn] [væst] [mæs] (-)
All that she knew ; for into one vast mass (15)
全部 那 她 知道 ; 为了 进入 一 广阔的 大量的 (-)

她所知道的一切；都汇聚成一大团（15）

[ɔːl] [taɪm] [wʌz; wəz] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] [tʃest]
All time was gathered , and her panting chest
全部 时间 曾是 聚集 , 和 她 喘息 胸部

时间仿佛凝固了，她气喘吁吁的胸膛

[groʊn] - [niːθ] [ðə; ði] ['sentʃəriz] .
Groaned ' neath the centuries .
呻吟 - 下方 这 几个世纪 .

在漫长岁月的压抑下呻吟。

[ɪn] ['ɔːrdər] [lɔːŋ]
In order long
在 命令 长的

长期

[ɔːl] [θɪŋz] [leɪ] [ber] : [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [jet] [ˌʌn'veɪld]
All things lay bare : the future yet unveiled
全部 事物 躺 裸 : 这 未来 然而 揭幕

万物皆已显露：未来尚未揭晓。

['strʌgld] [fɔːr; fər] [laɪt] ; [iːtʃ] [feɪt] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
Struggled for light ; each fate required a voice ;
挣扎 为了 光 ; 每个 命运 必需的 一个 嗓音 ;

为光明而奋斗；每个命运都需要一个发声的机会；

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːz] , [kriː'eɪʃənz] [bɜːrθ] ,
The compass of the seas , Creation's birth ,
这 罗盘 的 这 海域 , 创造的 出生 ,

海洋的罗盘，创世的诞生，

[kriː'eɪʃənz] [deθ] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] ,
Creation's death , the number of the sands ,
创造的 死亡 , 这 数字 的 这 沙子 ,

创世之死，沙粒的数量，

[ɔːl]	[ðiːz]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	.
All	**these**	**she**	**knew**	**.**
全部	这些	她	知道	.

这一切她都知道。

[ðʌs]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['fɔːrmər]	[deɪ]
Thus	**on**	**a**	**former**	**day**
因此	在	一个	以前的	天

因此，在过去的某一天

[ðə; ði]	['prɑːfɪtəs]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kjuːmən]	[ʃɔːr]	,	(	-	)
The	**prophetess**	**upon**	**the**	**Cuman**	**shore**	**,**	**(**	**16**	**)**
这	女先知	之上	这	库曼人	支撑	,	(	-	)

库曼海岸上的女先知，(16)

[dis'deinɪŋ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['frenzi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sleɪv]
Disdaining	**that**	**her**	**frenzy**	**should**	**be**	**slave**
轻蔑	那	她	狂热	应该	是	奴隶

她不屑于让自己的狂热沦为奴隶

[tuː; tə]	['ʌðər]	[neiʃəns]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[θredz]
To	**other**	**nations**	**,**	**from**	**the**	**boundless**	**threads**
到	其他	国家	,	从	这	无边无际	线程

致其他国家，来自无尽的丝线

[tʃoʊz]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[hænd]	[ðə; ði]	[feɪts]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
Chose	**out**	**with**	**pride**	**of**	**hand**	**the**	**fates**	**of**	**Rome**	**.**
选择	出去	和	自豪	的	手	这	命运	的	罗马	.

自豪地亲手决定罗马的命运。

[iːn]
E'en
e'en

伊恩

[soʊ]	-	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ə'prest]
so	**Phemonoe**	**,**	**for**	**a**	**time**	**oppressed**
所以	-	,	为了	一个	时间	受压迫者

所以菲莫诺，曾一度遭受压迫

[wɪð; wɪθ]	[feɪts]	[ˌʌn'nʌmbərd]	,	['leɪbərd]	[er]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	,
With	**fates**	**unnumbered**	**,**	**laboured**	**ere**	**she**	**found**	**,**
和	命运	未编号	,	辛勤劳作	埃雷	她	成立	,

命运无数，历经艰辛才找到归宿，

[bɪ'niːθ]	[sʌtʃ]	['maɪti]	['destiniz]	[kən'siːld]	,
Beneath	**such**	**mighty**	**destinies**	**concealed**	**,**
下面	这样的	强大的	命运	暗	,

在如此伟大的命运之下，隐藏着什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第10/24页

[ðaɪn]	,	['æpiəs]	,	[huː]	[ə'loʊn]		[sɔːt]	[ðə; ði]	[gɑːd]
Thine	**,**	**Appius**	**,**	**who**	**alone**	**had'st**	**sought**	**the**	**god**
瘦	,	阿皮尤斯	,	WHO	独自的	哈德斯特	寻求	这	上帝

你的，阿庇乌斯，唯有你曾寻求过神明

[ɪn]	[lænd]	[kæ'steiljən]	;	[ðen]	[frʌm; frəm]	['foʊmɪŋ]	[lɪps]
In	**land**	**Castalian**	**;**	**then**	**from**	**foaming**	**lips**
在	土地	卡斯塔利亚语	;	然后	从	起泡	嘴唇

在卡斯塔利亚的陆地上；然后从口吐白沫

[fɜːrst]	[rʌʃt]	[ðə; ði]	['mædnəs]	[fɔːrθ]	,	[ænd; ənd]	['məːməz]	[laʊd]
First	**rushed**	**the**	**madness**	**forth**	**,**	**and**	**murmurs**	**loud**
第一的	匆忙	这	疯狂	前进	,	和	低语	大声

疯狂之风骤然袭来，低语声此起彼伏。

['ʌtəd]	[wɪð; wɪθ]	['pæntɪŋ]	[breθ]	[ænd; ənd]	[blent]	[wɪð; wɪθ]	[grəunz]	;
Uttered	**with**	**panting**	**breath**	**and**	**blent**	**with**	**groans**	**;**
说出	和	喘息	气息	和	混合	和	呻吟	;

喘息着，夹杂着呻吟；

[tɪl]	[θruː]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[vɔːlt]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
Till	**through**	**the**	**spacious**	**vault**	**a**	**voice**	**at**	**length**
直到	通过	这	宽敞	金库	一个	嗓音	在	长度

直到一声长鸣，才从宽敞的拱顶中传来。

[broʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪn]	['kɔŋkəd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	:
Broke	**from**	**the**	**virgin**	**conquered**	**by**	**the**	**god**	**:**
打破	从	这	处女	征服	经过	这	上帝	:

被神征服的处女破碎了：

"	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[greɪt]	['strʌg(ə)l]	[ðaʊ]	,	[oʊ]	['roʊmən]	,	[friː]
"	**From**	**this**	**great**	**struggle**	**thou**	**,**	**O**	**Roman**	**,**	**free**
"	从	这	伟大的	斗争	你	,	哦	罗马	,	自由的

“罗马人啊，你将从这场伟大的斗争中解脱出来。”

-	[ðə; ði]	[θrets]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	:	[ə'laɪv]	,	[ɪn]	[piːs]	,
Escap'st	**the**	**threats**	**of**	**war**	**:**	**alive**	**,**	**in**	**peace**	**,**
-	这	威胁	的	战争	:	活	,	在	和平	,

逃离战争的威胁：活着，在和平中

[ðaʊ]	[ʃælt]	[pə'zes]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[koʊst]
Thou	**shalt**	**possess**	**the**	**hollow**	**in**	**the**	**coast**
你	应	具有	这	空洞的	在	这	海岸

你将拥有海岸边的凹地

[ʌv; əv]	[væst]	[juː'biːə]	.
Of	**vast**	**Euboea**	**.**
的	广阔的	优卑亚岛	.

广袤的优卑亚岛。

"	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[speɪk]	,	[noʊ]	[mɔːr]	.
"	**Thus**	**she**	**spake**	**,**	**no**	**more**	**.**
"	因此	她	说	,	不	更多的	.

她说完这些话，就没再说下去了。

[jiː; ji] ['mɪstɪk] [t'raɪpɒdz] , ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts]
Ye mystic tripods , guardians of the fates
叶 神秘 三脚架 ， 守护者 的 这 命运

神秘的三脚架啊，命运的守护者们!

[ænd; ənd] ['piːən] , [ðaʊ] , [frʌm; frəm] [huːm] [noʊ] [deɪ] [ɪz][hɪd]
And Paean , thou , from whom no day is hid
和 颂歌 ， 你 ， 从 谁 不 天 是 隐藏

还有颂歌，你无惧任何一天。

[baɪ] ['hɛvənz] [haɪ] ['rʊlər] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ,
By heaven's high rulers , Master of the truth ,
经过 天 高的 统治者 ， 掌握 的 这 真相 ，

以天上的统治者、真理之主的名义，

[waɪ] - [ðaʊ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Why fear'st thou to reveal the deaths of kings ,
为什么 - 你 到 揭示 这 死亡人数 的 国王 ，

你为何不敢揭露君王的死讯?

['roʊmz] ['məːdəd] ['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [duːm]
Rome's murdered princes , and the latest doom
罗马的 被谋杀 王子们 ， 和 这 最新的 厄运

罗马被谋杀的王子们，以及最新的厄运

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] ['empaɪər] ['tɔtəriŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] ,
Of her great Empire tottering to its fall ,
的 她 伟大的 帝国 颤巍巍 到 它是 落下 ，

她伟大的帝国摇摇欲坠，走向衰亡。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['blʌdʃed] [ʌv; əv] [ðæt] ['westərn] [lænd] ?
And all the bloodshed of that western land ?
和 全部 这 流血事件 的 那 西 土地 ？

西方这片土地上的所有流血事件呢?

[wɜːr; wər] [jet] [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] [daʊt] [ɑːn]['mæ^nəs] - [feɪt]
Were yet the stars in doubt on Magnus ' fate
是 然而 这 明星 在 怀疑 在 马格努斯 - 命运

群星是否仍对马格努斯的命运抱有疑虑?

[nɑːt] [jet] [dɪ'kriːd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][gɔdz] [jet] [ʃrɪŋk]
Not yet decreed , and did the gods yet shrink
不是 然而 颁布 ， 和 做过 这 神 然而 收缩

尚未定论，诸神尚未收缩

[frʌm; frəm] [ðæt] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kraɪm] ?
From that , the greatest crime ?
从 那 ， 这 最 犯罪 ？

从中，最大的罪行是什么?

[ɔːr][wɜːrt] [ðaʊ] [dʌm]
Or wert thou dumb
或者 沃特 你 哑的

或者你是个哑巴?

[ðæt] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [sɔːrd] [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [straɪf] [maɪt] [riːk]
That Fortune's sword for civil strife might wreak
那 命运的 剑 为了 民用 冲突 可能 破坏

那把命运之剑可能会引发内战

[dʒʌst] ['vendʒəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bruːtəs] - [ɑːrm][wʌns] [mɔːr]
Just vengeance , and a Brutus ' arm once more
只是 复仇 ， 和 一个 布鲁图斯 - 手臂 一次 更多的

唯有复仇，以及再次拥有布鲁图斯的手臂

[straɪk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	?
Strike	**down**	**the**	**tyrant**	**?**
罢工	向下	这	暴君	?

推翻暴君?

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[dɔːz]
From	**the**	**temple**	**doors**
从	这	寺庙	门

从寺庙大门

[rʌʃt]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['prɑːfɪtəs]	[ɪn]	['frenzi]	['drɪvn]	,
Rushed	**forth**	**the**	**prophetess**	**in**	**frenzy**	**driven**	**,**
匆忙	前进	这	女先知	在	狂热	驱动	,

女先知在狂热的驱使下冲了出来，

[nɑːt]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['nɑːlɪdʒ]	['ʌtəd]	;	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
Not	**all**	**her**	**knowledge**	**uttered**	**;**	**and**	**her**	**eyes**	**,**
不是	全部	她	知识	说出	;	和	她	眼睛	,

她并未将所有的知识都诉诸言语；而她的眼睛，

[stɪl]	['trʌbld]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɑːd]	[huː]	['reɪnd]	[wɪ'ðɪn]	,
Still	**troubled**	**by**	**the**	**god**	**who**	**reigned**	**within**	**,**
仍然	麻烦	经过	这	上帝	WHO	统治	之内	,

仍然被统治内心的神灵所困扰，

[ɔːr]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[waɪld]	[ə'fraɪt]	,	[ɔːr]	['faɪərd]	[wɪð; wɪθ]	[reɪdʒ]
Or	**filled**	**with**	**wild**	**affright**	**,**	**or**	**fired**	**with**	**rage**
或者	已填	和	荒野	恐惧	,	或者	被解雇	和	愤怒

或充满极度恐惧，或怒火中烧

[geɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ɪk'spæns]	:	[stɪl]	[wɜːrks]	[hɜːr; hər]	[feɪs]
Gaze	**on**	**the**	**wide**	**expanse**	**:**	**still**	**works**	**her**	**face**
目光	在	这	宽的	广阔	:	仍然	作品	她	脸

凝视着广袤无垠的景色：她依然在做着面部表情

[kən'vʌlsɪv]	;	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	[blʌʃ]
Convulsive	**;**	**on**	**her**	**cheeks**	**a**	**crimson**	**blush**
痉挛	;	在	她	脸颊	一个	赤红	脸红

痉挛；双颊泛起绯红。

[wɪð; wɪθ]	['gæstli]	['pælər]	[blent]	,	[ðoʊ]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[fɪr]	.
With	**ghastly**	**pallor**	**blent**	**,**	**though**	**not**	**of**	**fear**	**.**
和	阴森	苍白	混合	,	尽管	不是	的	害怕	.

脸色惨白，但并非出于恐惧。

[hɜːr; hər]	['wɪri]	[hɑːrt]	[θrɑbz]	['evər]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	['siːz]
Her	**weary**	**heart**	**throbs**	**ever**	**;**	**and**	**as**	**seas**
她	厌倦	心	悸动	曾经	;	和	作为	海域

她疲惫的心脏不停地跳动；如同大海般……

[buːm]	['swoʊlən]	[baɪ]	['nɔːrðərn]	['waɪndz]	,	[ʃiː; ʃi]	[faɪndz]	[ɪn]	[saɪz]	,
Boom	**swollen**	**by**	**northern**	**winds**	**,**	**she**	**finds**	**in**	**sighs**	**,**
繁荣	肿	经过	北方	风	,	她	发现	在	叹息	,

隆隆声被北风吹得震耳欲聋，她在叹息中发现，

[ɔːl]	[ˌɪnɑːr'tɪkjələt]	,	[rɪ'liːf]	.
All	**inarticulate**	**,**	**relief**	**.**
全部	不善言辞	,	宽慰	.

所有人都语无伦次，如释重负。

[bʌt; bət]	[waɪl]
But	**while**
但	尽管

但是，尽管

[ʃiː; ʃi]	[heɪst]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[dred]	[laɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]
She	**hastes**	**from**	**that**	**dread**	**light**	**in**	**which**	**she**	**saw**
她	匆忙	从	那	恐惧	光	在	哪个	她	锯

她匆匆逃离那可怕的光芒，她曾在那里看到……

[ðə; ði]	[feɪts]	,	[tuː; tə]	['kɑːmən]	[deɪ]	,	[loʊ]	!	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[pæθ]
The	**fates**	**,**	**to**	**common**	**day**	**,**	**lo**	**!**	**on**	**her**	**path**
这	命运	，	到	常见的	天	，	洛	！	在	她	小路

命运，直到平凡的一天，瞧！在她面前

[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	[fel]	.
The	**darkness**	**fell**	**.**
这	黑暗	跌倒	.

夜幕降临。

[ðen]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['stɪdʒiən]	[drɑːft]
Then	**by**	**a**	**Stygian**	**draught**
然后	经过	一个	冥河	草稿

然后，借着冥河之水

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fər'getfl]	['rɪvər]	,	['fiːbəs]	[snætʃt]
Of	**the**	**forgetful**	**river**	**,**	**Phoebus**	**snatched**
的	这	健忘	河	，	福玻斯	抢夺

从那条健忘的河流中，福玻斯夺走了

[bæk]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[hɪz; ɪz]	['siːkrɪts]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[fel]
Back	**from**	**her**	**soul**	**his**	**secrets**	**;**	**and**	**she**	**fell**
后退	从	她	灵魂	他的	秘密	；	和	她	跌倒

从她的灵魂深处，他的秘密被揭开；她坠落了

[jet]	['hɑːrdli]	['lɪvɪŋ]	.
Yet	**hardly**	**living**	**.**
然而	几乎	活的	.

然而，却几乎算不上活着。

[nɔːr]	[dɪd]	['æpiəs]	[dred]
Nor	**did**	**Appius**	**dread**
也不	做过	阿皮尤斯	恐惧

阿庇乌斯也不惧怕

[ə'proʊtʃɪŋ]	[deθ]	,	[bʌt; bət]	[baɪ]	[dɑːrk]	['ɔːrəkəlz]
Approaching	**death**	**,**	**but**	**by**	**dark**	**oracles**
接近	死亡	，	但	经过	黑暗的	神谕

临近死亡，但却是来自黑暗神谕

['bæfəld]	,	[waɪl]	[jet]	[ðə; ði]	['empaɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Baffled	**,**	**while**	**yet**	**the**	**Empire**	**of**	**the**	**world**
困惑	，	尽管	然而	这	帝国	的	这	世界

困惑不解，而世界帝国依然存在

[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæləns]	,	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	['prɑːmɪst]	[relm]
Hung	**in**	**the**	**balance**	**,**	**sought**	**his**	**promised**	**realm**
洪	在	这	平衡	，	寻求	他的	承诺	领域

悬而未决，寻求他应许的国度。

[ɪn]	['kælsis]	[ʌv; əv]	[juː'biːə]	.
In	**Chalcis**	**of**	**Euboea**	**.**
在	查尔基斯	的	优卑亚岛	.

在优卑亚岛的卡尔基斯。

[jet]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]
Yet	**to**	**escape**
然而	到	逃脱

仍未逃脱

[ɔːl]	['ɪlz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[ðə; ði]	[kræʃ]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	—	[wʌt]	[gɑːd]
All	**ills**	**of**	**earth**	**,**	**the**	**crash**	**of**	**war**	**—**	**what**	**god**
全部	疾病	的	地球	，	这	碰撞	的	战争	—	什么	上帝

世间一切苦难，战争的毁灭——这究竟是何等的神

[kæn; kən]	[gɪv]	[ðiː]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[buːn]	,	[bʌt; bət]	[deθ]	[ə'loʊn]	?
Can	**give**	**thee**	**such**	**a**	**boon**	**,**	**but**	**death**	**alone**	**?**
能	给	你	这样的	一个	恩惠	，	但	死亡	独自的	？

唯有死亡才能赐予你这样的恩惠?

[fɑːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɑːləteri]	[ʃɔːr]	[ə; eɪ]	[greɪv]
Far	**on**	**the**	**solitary**	**shore**	**a**	**grave**
远的	在	这	孤	支撑	一个	严重

在遥远的孤寂海岸，有一座坟墓

[ə'weits]	[ðiː]	,	[wer]	-	-	['mɑːrb(ə)l]	[krægz]	(	-	)
Awaits	**thee**	**,**	**where**	**Carystos**	**'**	**marble**	**crags**	**(**	**17**	**)**
等待	你	，	在哪里	-	-	大理石	峭壁	（	-	）

在卡里斯托斯的大理石峭壁那里等着你（17）

[drɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ænd; ənd]	[wer]
Draw	**in**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**where**
画	在	这	通道	的	这	海	，	和	在哪里

画出海道，以及……

[ðə; ði]	[feɪn]	[ʌv; əv]	['ræmnəs]	['raɪzɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]
The	**fane**	**of**	**Rhamnus**	**rises**	**to**	**the**	**gods**
这	费恩	的	鼠李	上升	到	这	神

拉姆努斯神庙高耸入云，直抵众神。

[huː]	[heɪt]	[ðə; ði]	[praʊd]	,	[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[streɪt]
Who	**hate**	**the**	**proud**	**,**	**and**	**where**	**the**	**ocean**	**strait**
WHO	恨	这	自豪的	，	和	在哪里	这	海洋	海峡

谁憎恨骄傲的人，以及海洋海峡

[bɔɪlz]	[ɪn]	[swɪft]	['hwɜːlˌpuːlz]	,	[ænd; ənd]	[ju'raipəs]	[drɔːz]
Boils	**in**	**swift**	**whirlpools**	**,**	**and**	**Euripus**	**draws**
沸腾	在	迅速	漩涡	，	和	欧里普斯	平局

沸腾在湍急的漩涡中，欧里普斯河缓缓流淌

[dɪ'siːtf(ə)l]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[taɪdz]	,	[ə; eɪ]	[beɪn]	[tuː; tə]	[ʃɪps]	,
Deceitful	**in**	**his**	**tides**	**,**	**a**	**bane**	**to**	**ships**	**,**
欺骗性的	在	他的	潮汐	，	一个	祸根	到	船舶	，

他潮汐变幻莫测，是船只的祸害。

[kæl'sidiən]	['ves(ə)lz]	[tuː; tə]	[bliːk]	['ɔːlɪs]	-	[ʃɔːr]	.
Chalcidian	**vessels**	**to**	**bleak**	**Aulis**	**'**	**shore**	**.**
卡尔西迪安	船只	到	苍凉	奥利斯	-	支撑	.

卡尔基斯人的船只驶向荒凉的奥利斯海岸。

[bʌt; bət]	['siːzər]	['kærid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	[west]
But	**Caesar**	**carried**	**from**	**the**	**conquered**	**west**
但	凯撒	携带	从	这	征服	西方

但凯撒从被征服的西方带走了东西。

[hɪz; ɪz]	['iːgəlz]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	;
His	**eagles**	**to**	**another**	**world**	**of**	**war**	**;**
他的	老鹰	到	其他	世界	的	战争	；

他的雄鹰奔向另一个充满战争的世界；

[wen]	['enviŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɪk'tɔːriəs]	[kɔːrs]	[ðə; ði]	[gɔdz]
When	**envying**	**his**	**victorious**	**course**	**the**	**gods**
什么时候	羡慕	他的	胜利者	课程	这	神

众神嫉妒他凯旋的历程

['ɔːlmoʊst]	[tɜːrnd]	[bæk]	[ðə; ði]	['prɑːspərəs]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[feɪt]	.
Almost	**turned**	**back**	**the**	**prosperous**	**tide**	**of**	**fate**	**.**
几乎	转向	后退	这	繁荣	潮	的	命运	.

几乎逆转了繁荣的命运之潮。

[nɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	[bɔːrn]	[daʊn]	[baɪ]	[ɑːrmz]
Not	**on**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**borne**	**down**	**by**	**arms**
不是	在	这	战斗	-	场地	出生	向下	经过	武器

不是在战场上被武器击倒的

[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tents]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['ræmpɑːrt]	[laɪnz]	,
But	**in**	**his**	**tents**	**,**	**within**	**the**	**rampart**	**lines**	**,**
但	在	他的	帐篷	,	之内	这	壁垒	线条	,

但在他的帐篷里，在城墙之内，

[ðə; ði]	[hoʊpt]	-	[fɔːr; fər]	[praɪz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ʌn'hoʊli]	[wɔːr]
The	**hoped**	**-**	**for**	**prize**	**of**	**this**	**unholy**	**war**
这	希望	-	为了	奖	的	这	不圣洁的	战争

这场邪恶战争所期盼的奖赏

[siːmd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[gɔːn]	.
Seemed	**for**	**a**	**moment**	**gone**	**.**
似乎	为了	一个	片刻	已消失	.

似乎消失了一瞬间。

[ðæt]	['feɪθf(ə)l]	[hoʊst]	,
That	**faithful**	**host**	**,**
那	忠实	主持人	,

那忠实的主人，

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	['trʌstɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[fiːldz]	,
His	**comrades**	**trusted**	**in**	**a**	**hundred**	**fields**	**,**
他的	同志们	可信	在	一个	百	字段	,

他的战友们在百个领域都信任他，

[ɔːr]	[ðæt]	[ðə; ði]	['fɔːltʃn]	[ʃiːðd]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɪts]	[tʃɑːrm]	;
Or	**that**	**the**	**falchion**	**sheathed**	**had**	**lost**	**its**	**charm**	**;**
或者	那	这	弯刀	鞘	有	丢失的	它是	魅力	;

或者说，那把装在鞘里的弯刀已经失去了它的魅力；

[ɔːr]	['wɪri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɔːrnf(ə)l]	['bjuːgl]	[kɔːl]
Or	**weary**	**of**	**the**	**mournful**	**bugle**	**call**
或者	厌倦	的	这	悲哀	号角	称呼

或是厌倦了哀伤的号角声

[skers]	['evər]	['saɪlənt]	;	[ɔːr]	[rɪ'pliːt]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	,
Scarce	**ever**	**silent**	**;**	**or**	**replete**	**with**	**blood**	**,**
稀少	曾经	沉默的	;	或者	充足的	和	血	,

几乎从不沉默；或者充满鲜血，

[wel]	[naɪ]	[bɪ'treɪd]	[ðer; ðər]	['dʒen(ə)rəl]	[ænd; ənd]	[soʊld]
Well	**nigh**	**betrayed**	**their**	**general**	**and**	**sold**
出色地	夜	背叛	他们的	一般的	和	卖

他们几乎背叛了他们的将军并出卖了自己。

[fɔːr; fər]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[geɪn]	[ðer; ðər]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[kɔːz]	.
For	**hope**	**of**	**gain**	**their**	**honour**	**and**	**their**	**cause**	**.**
为了	希望	的	获得	他们的	荣誉	和	他们的	原因	.

为了赢得他们的荣誉和实现他们的事业。

[noʊ]	['ʌðər]	['perələs]	[ʃɑːk]	[geɪv]	['ʃʊrɝ]	[pruːf]
No	**other**	**perilous**	**shock**	**gave**	**surer**	**proof**
不	其他	危险的	震惊	给予	确定	证明

没有其他危险的冲击能提供更确凿的证据

[haʊ]	['trembld]	-	[niːθ]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ðə; ði]	['dɪzi]	[haɪt]
How	**trembled**	**'**	**neath**	**his**	**feet**	**the**	**dizzy**	**height**
如何	颤抖	-	下方	他的	脚	这	晕眩的	高度

在他脚下，那令人眩晕的高度颤抖不已

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[greɪt]	['siːzər]	[lʊkt]	.
From	**which**	**great**	**Caesar**	**looked**	**.**
从	哪个	伟大的	凯撒	看起来	.

伟大的凯撒曾凝视着这一切。

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[sɪns]
A	**moment**	**since**
一个	片刻	自从

片刻之后

[hɪz; ɪz]	[haɪ]	[bɪ'hest]	[druː]	[neiʃəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːld]	:
His	**high**	**behest**	**drew**	**nations**	**to**	**the**	**field**	**:**
他的	高的	要求	画	国家	到	这	场地	:

他的强烈呼吁促使各国参与其中:

[naʊ]	,	[meɪmd]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,	[hiː; hi]	[siːz]	[ðæt]	[swɔːdz]	[wʌns]	[drɔːn]
Now	**,**	**maimed**	**of**	**all**	**,**	**he**	**sees**	**that**	**swords**	**once**	**drawn**
现在	,	残废	的	全部	,	他	看到	那	剑	一次	绘制

如今，他身负重伤，却看到曾经拔出的利剑。

[ɑːr; ər]	['wɛpənz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['soʊldʒər]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	.
Are	**weapons**	**for**	**the**	**soldier**	**,**	**not**	**the**	**chief**	**.**
是	武器	为了	这	士兵	,	不是	这	首席	.

武器是给士兵用的，不是给首领用的。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[stɜːrn]	[ræŋks]	[noʊ]	['daʊtf(ə)l]	['mɜːrmər]	[roʊz]	;
From	**the**	**stern**	**ranks**	**no**	**doubtful**	**murmur**	**rose**	**;**
从	这	船尾	排名	不	疑	低语	玫瑰	;

从舰艏的士兵中，没有传来任何疑虑的低语;

[nɑːt]	['saɪlənt]	['æŋgər]	[æz; əz]	[wen]	[wʌn]	[kən'spaɪər]	,
Not	**silent**	**anger**	**as**	**when**	**one**	**conspires**	**,**
不是	沉默的	愤怒	作为	什么时候	一	阴谋	,

不是那种密谋时的沉默愤怒,

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	['daʊtɪŋ]	,	[fɪrd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[tɜːrn]	;
His	**comrades**	**doubting**	**,**	**feared**	**himself**	**in**	**turn**	**;**
他的	同志们	怀疑	,	害怕	他自己	在	转动	;

他的战友们心存疑虑，反过来也对他感到恐惧;

[ə'loʊn]	(	[hiː; hi]	[θɪŋks]	)	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɒŋz]
Alone	**(**	**he**	**thinks**	**)**	**indignant**	**at**	**the**	**wrongs**
独自的	(	他	思考	)	愤怒	在	这	错误

他独自一人（他想）对种种不公感到愤慨

[rɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['despɑːt]	.
Wrought	**by**	**the**	**despot**	**.**
锻	经过	这	暴君	.

由暴君所造。

[ɪn]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[hoʊst]
In	**so**	**great**	**a**	**host**
在	所以	伟大的	一个	主持人

如此盛大的招待

[dred]	[faʊnd]	[noʊ]	[pleɪs]	.
Dread	**found**	**no**	**place**	**.**
恐惧	成立	不	地方	.

恐惧无处遁形。

[wer]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[ʃer]	[ðə; ði]	[ɡɪlt]
Where	**thousands**	**share**	**the**	**guilt**
在哪里	数千	分享	这	有罪

成千上万人共同承担罪责

[kraɪm]	[ɡoʊz]	[ʌn'pʌnɪʃt]	.
Crime	**goes**	**unpunished**	**.**
犯罪	去	未受惩罚	.

犯罪行为逍遥法外。

[ðʌs]	[frʌm; frəm]	['dɑːntləs]	[θroʊt]
Thus	**from**	**dauntless**	**throats**
因此	从	无畏	喉咙

因此，来自无畏的喉咙

[ðeɪ]	[həːld]	[ðer; ðər]	['menəs]	:	"	['siːzər]	,	[ɡɪv]	[ˌjuː 'es]	[liːv]
They	**hurled**	**their**	**menace**	**:**	**"**	**Caesar**	**,**	**give**	**us**	**leave**
他们	投掷	他们的	威胁	:	"	凯撒	,	给	我们	离开

他们发出威胁：“凯撒，放我们走吧！”

[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðaɪ]	[kraɪmz]	;	[ðaʊ]		[baɪ]	[lænd]	[ænd; ənd]	[siː]
To	**quit**	**thy**	**crimes**	**;**	**thou**	**seek'st**	**by**	**land**	**and**	**sea**
到	辞职	你的	犯罪	;	你	寻找	经过	土地	和	海

你为摆脱罪孽，不惜跋山涉水，寻遍大海。

[ðə; ði]	[sɔːrd]	[tuː; tə]	[sleɪ]	[ˌjuː 'es]	;	[let]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ʌv; əv]	[ɡɔːl]
The	**sword**	**to**	**slay**	**us**	**;**	**let**	**the**	**fields**	**of**	**Gaul**
这	剑	到	杀戮	我们	;	让	这	字段	的	高卢

利剑将要斩杀我们；让高卢的田野吞噬我们吧！

[ænd; ənd]	[fɑːr]	[aɪ'bɪriə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[prə'kleɪm]
And	**far**	**Iberia**	**,**	**and**	**the**	**world**	**proclaim**
和	远的	伊比利亚半岛	,	和	这	世界	宣布

远在伊比利亚半岛，全世界都在宣告

[haʊ]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	['viktəriz]	['aʊər; ɑːr]	['kɒmreɪdz]	[fel]	.
How	**for**	**thy**	**victories**	**our**	**comrades**	**fell**	**.**
如何	为了	你的	胜利	我们的	同志们	跌倒	.

我们的战友为了你的胜利而牺牲。

[wʌt]	[buːts]	[ˌaɪ 'tiː]	[ˌjuː 'es]	[ðæt]	[baɪ]	[æn; ən]	['ɑːrmiːz]	[blʌd]
What	**boots**	**it**	**us**	**that**	**by**	**an**	**army's**	**blood**
什么	靴子	它	我们	那	经过	一个	军队的	血

是什么让我们相信，这是由军队的鲜血铸成的？

[ðə; ði]	[raɪn]	[ænd; ənd]	[roʊn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[lændz]
The	**Rhine**	**and**	**Rhone**	**and**	**all**	**the**	**northern**	**lands**
这	莱茵河	和	罗纳河	和	全部	这	北方	土地

莱茵河、罗讷河以及所有北方土地

[ðaʊ]	[hæst]	[səb'duːd]	?
Thou	**hast**	**subdued**	**?**
你	哈斯特	低沉的	?

你已经征服了吗?

[ðaʊ]		[ˌjuː 'es]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
Thou	**giv'st**	**us**	**civil**	**war**
你	给予	我们	民用	战争

你赐予我们内战

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðiːz]	['bætlz]	;	[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[praɪz]	.
For	**all**	**these**	**battles**	**;**	**such**	**the**	**prize**	**.**
为了	全部	这些	战斗	;	这样的	这	奖	.

所有这些战斗，最终的奖赏就是这样。

[wen]	[fled]
When	**fled**
什么时候	逃亡

逃跑时

[ðə; ði]	['senət]	['tremblɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[roʊm]	[wʌz; wəz]	['aʊərz]
The	**Senate**	**trembling**	**,**	**and**	**when**	**Rome**	**was**	**ours**
这	参议院	发抖	，	和	什么时候	罗马	曾是	我们的

元老院颤抖，那时罗马还是我们的

[wʌt]	['hoʊmz]	[ɔːr]	['tɛmpəlz]	[dɪd]	[wiː; wi]	[spɔɪl]	?
What	**homes**	**or**	**temples**	**did**	**we**	**spoil**	**?**
什么	房屋	或者	寺庙	做过	我们	剧透	?

我们破坏了哪些房屋或寺庙?

['aʊər; ɑːr]	[hændz]
Our	**hands**
我们的	双手

我们的双手

[riːk]	[wɪð; wɪθ]	[ə'fens]	!
Reek	**with**	**offence**	**!**
臭	和	罪行	!

令人作呕!

[aɪ]	,	[bʌt; bət]	['aʊər; ɑːr]	['pɑːvərti]
Aye	**,**	**but**	**our**	**poverty**
是的	，	但	我们的	贫困

是啊，但我们的贫困

[prə'kleimz]	['aʊər; ɑːr]	['ɪnəsns]	!
Proclaims	**our**	**innocence**	**!**
宣称	我们的	无辜	!

宣告我们的清白!

[wʌt]	[end]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
What	**end**	**shall**	**be**
什么	结尾	将	是

最终的结局会是什么?

[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['ɑːmiz]	?
Of	**arms**	**and**	**armies**	**?**
的	武器	和	军队	?

武器和军队?

[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]
What	**shall**	**be**	**enough**
什么	将	是	足够的

什么才算足够

[ɪf]	[roʊm]	[sə'faɪs]	[nɑːt]	?
If	**Rome**	**suffice**	**not**	**?**
如果	罗马	足够了	不是	?

如果罗马还不够呢?

[ænd; ənd]	[wʌt]	[laɪz]	[bɪ'jɑːnd]	?
and	**what**	**lies**	**beyond**	**?**
和	什么	谎言	超过	?

而彼岸又是什么?

[bɪ'hoʊld]	[ðiːz]	['silvəd]	['lɑːks]	,	[ðiːz]	['nɜːrvləs]	[hændz]
Behold	**these**	**silvered**	**locks**	**,**	**these**	**nerveless**	**hands**
看哪	这些	银色	锁	，	这些	无神经	双手

瞧瞧这银白的头发，这双麻木的手

[ænd; ənd]	[ˈʃrʌŋkən]	[ɑːrmz]	,	[wʌns]	[ˈstɔːlwərt]	!
And	**shrunken**	**arms**	**,**	**once**	**stalwart**	**!**
和	缩小	武器	，	一次	坚定的	！

曾经强壮有力的双臂，如今却萎缩了！

[ɪn]	[ðaɪ]	[ˈwɔrz]
In	**thy**	**wars**
在	你的	战争

在你的战争中

[gɔːn]	[ɪz]	[ðə; ði]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[gɔːn]	[ɔːl]	[ɪts]	[praɪd]	!
Gone	**is**	**the**	**strength**	**of**	**life**	**,**	**gone**	**all**	**its**	**pride**	**!**
已消失	是	这	力量	的	生活	，	已消失	全部	它是	自豪	！

生命的力量已逝，骄傲也已消逝！

[dɪsˈmɪs]	[ðaɪn]	[eɪdʒd]	[ˈsoʊldʒərz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ˈdɛθs]	.
Dismiss	**thine**	**aged**	**soldiers**	**to**	**their**	**deaths**	**.**
解雇	你的	老年人	士兵	到	他们的	死亡人数	.

遣散你那些年老的士兵，让他们去送死吧。

[haʊ]	[ˈʃeɪmləs]	[ɪz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[prer]	!
How	**shameless**	**is**	**our**	**prayer**	**!**
如何	不要脸	是	我们的	祷告	！

我们的祈祷是多么无耻啊！

[nɑːt]	[ɑːn]	[hɑːrd]	[tɜːrf]
Not	**on**	**hard**	**turf**
不是	在	难的	草皮

不在坚硬的草坪上

[tuː; tə]	[stretʃ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈdaɪɪŋ]	[lɪmz]	;	[nɔːr]	[siːk]	[ɪn]	[veɪn]	,
To	**stretch**	**our**	**dying**	**limbs**	**;**	**nor**	**seek**	**in**	**vain**	**,**
到	拉紧	我们的	垂死	四肢	；	也不	寻找	在	徒劳	，

伸展我们垂死的肢体；不徒劳地寻求，

[wen]	[pɑːrts]	[ðə; ði]	[soʊl]	,	[ə; eɪ]	[hænd]	[tuː; tə]	[kloʊz]	[ˈaʊər; ɑːr]	[aɪz]	;
When	**parts**	**the**	**soul**	**,**	**a**	**hand**	**to**	**close**	**our**	**eyes**	**;**
什么时候	部分	这	灵魂	，	一个	手	到	关闭	我们的	眼睛	；

当灵魂分离，一只手合上了我们的双眼；

[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ˈhelmɪt]	[straɪk]	[ðə; ði]	[ˈstoʊni]	[klɑːd]	:	(-	)
Not	**with**	**the**	**helmet**	**strike**	**the**	**stony**	**clod**	**:**	**(19**	**)**
不是	和	这	头盔	罢工	这	石质的	泥块	:	(-	)

不要用头盔击打石块：（19）

[ˈræðər]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðə; ði]	[dɪr]	[wʌnz]	[læst]	[ɪmˈbreɪs]	,
Rather	**to**	**feel**	**the**	**dear**	**one's**	**last**	**embrace**	**,**
相当	到	感觉	这	亲爱的	一个人的	最后的	拥抱	，

宁愿感受挚爱之人最后的拥抱，

[ænd; ənd]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[ˈhʌmb(ə)l]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ˈseprət]	[tuːm]	.
And	**gain**	**a**	**humble**	**but**	**a**	**separate**	**tomb**	**.**
和	获得	一个	谦逊的	但	一个	分离	墓	.

并获得一座简朴但独立的陵墓。

[let]	[ˈneɪtʃər]	[end]	[oʊld]	[eɪdʒ]	.
Let	**nature**	**end**	**old**	**age**	**.**
让	自然	结尾	老的	年龄	.

让自然终结衰老。

[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[θɪŋk]
And	**dost**	**thou**	**think**
和	朋友	你	思考

你认为

[wiː; wi]	['oʊnli]	[noʊ]	[nɑːt]	[wʌt]	[dɪ'griː]	[ʌv; əv]	[kraɪm]
We	**only**	**know**	**not**	**what**	**degree**	**of**	**crime**
我们	仅有的	知道	不是	什么	程度	的	犯罪

我们只不知道犯罪的程度。

[wɪl]	[fetʃ]	[ðə; ði]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[praɪs]	?
Will	**fetch**	**the**	**highest**	**price**	**?**
将要	拿来	这	最高	价格	?

能卖到最高价的吗?

[wʌt]	[ðaʊ]	[kænst]	[der]
What	**thou**	**canst**	**dare**
什么	你	罐	敢

你敢做什么?

[ðiːz]	['jɪrz]	[hæv; həv]	[pruːvd]	,	[ɔːr]	['nʌθɪŋ]	;	[lɔː]	[dɪ'vaɪn]
These	**years**	**have**	**proved**	**,**	**or**	**nothing**	**;**	**law**	**divine**
这些	年	有	已证实	,	或者	没有什么	;	法律	神圣的

这些年已经证明，要么什么都没有；神圣法则

[nɔːr]	['hjuːmən]	['ɔːrdɪnəns]	[ʃæl; ʃəl]	[hoʊld]	[ðaɪn]	[hænd]	.
Nor	**human**	**ordinance**	**shall**	**hold**	**thine**	**hand**	**.**
也不	人类	条例	将	抓住	你的	手	.

人间的规章制度也不能束缚你的手。

[ðaʊ]	[wɜːrt]	['aʊər; ɑːr]	['liːdər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[raɪn]	;
Thou	**wert**	**our**	**leader**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**Rhine**	**;**
你	沃特	我们的	领导者	在	这	银行	的	莱茵河	;

你曾是我们在莱茵河畔的领袖;

[ˌhens'fɔːrθ]	['aʊər; ɑːr]	['iːkwəl]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[steɪn]	[ʌv; əv]	[kraɪm]
Henceforth	**our**	**equal**	**;**	**for**	**the**	**stain**	**of**	**crime**
今后	我们的	平等的	;	为了	这	弄脏	的	犯罪

从此我们平等；因罪孽而蒙羞

[meɪks]	[ɔːl]	[men]	[laɪk]	[tuː; tə]	[laɪk]	.
Makes	**all**	**men**	**like**	**to**	**like**	**.**
制作	全部	男人	喜欢	到	喜欢	.

让所有男人都喜欢上它。

[ˌeɪ diː 'diː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[sɜːrv]
Add	**that**	**we**	**serve**
添加	那	我们	服务

补充说明我们提供的服务

[ə; eɪ]	['θæŋkləs]	[tʃiːf]	:	[æz; əz]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	[gɪft]	[hiː; hi]	[teɪks]
A	**thankless**	**chief**	**:**	**as**	**fortune's**	**gift**	**he**	**takes**
一个	忘恩负义	首席	:	作为	命运的	礼物	他	需要

一个忘恩负义的首领：他把命运的馈赠据为己有

[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	['aʊər; ɑːr]	[ɑːrmz]	[hæv; həv]	[wʌn]	.
The	**fruits**	**of**	**victory**	**our**	**arms**	**have**	**won**	**.**
这	水果	的	胜利	我们的	武器	有	韩元	.

这是我们军队赢得的胜利果实。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃənz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪts]	[ɑːr; ər]	['aʊərz]
We	**are**	**his**	**fortunes**	**,**	**and**	**his**	**fates**	**are**	**ours**
我们	是	他的	财富	,	和	他的	命运	是	我们的

我们就是他的财富，他的命运就是我们的命运。

[tuː; tə]	['fæʃ(ə)n]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[wɪl]	.
To	**fashion**	**as**	**we**	**will**	**.**
到	时尚	作为	我们	将要	.

随心所欲。

[boʊst] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz]
Boast that the gods
夸 那 这 神

夸耀众神

[ʃæl; ʃəl][duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] !
Shall do thy bidding !
将 做 你的 投标 !

遵命而行!

[neɪ] , [ðaɪ] ['soʊldʒərz] - [wɪl]
Nay , thy soldiers ' will
不 , 你的 士兵 - 将要

不，你士兵的意志

[ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði][wɔːr] .
Shall close the war .
将 关闭 这 战争 .

结束战争。

" [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] [miːn] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
" With threatening mien and speech
" 和 威胁 面容 和 演讲

“带着威胁的神态和言语

[ðʌs] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [truːps] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [tʃiːf] .
Thus through the camp the troops demand their chief .
因此 通过 这 营 这 军队 要求 他们的 首席 .

于是，士兵们穿过营地，要求他们的首领出场。

[wen] [feɪθ] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [ɑːr; ər] [fled] , [ænd; ənd] [hoʊp]
When faith and loyalty are fled , and hope
什么时候 信仰 和 忠诚 是 逃亡 , 和 希望

当信仰和忠诚消逝，希望也随之消失

[fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət]['iːv(ə)l] , [ðʌs] [meɪ] ['sɪv(ə)l][wɔːr]
For aught but evil , thus may civil war
为了 零 但 邪恶的 , 因此 可能 民用 战争

唯有邪恶，才能引发内战

[ɪn]['mjuːtəni][ænd; ənd]['dɪskɔːrd][faɪnd][ɪts] [end] !
In mutiny and discord find its end !
在 兵变 和 Discord 寻找 它是 结尾 !

叛乱和纷争终将结束!

[wʌt] ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][nɑːt] [fɪrd] [æt; ət] [sʌtʃ] [rɪ'voʊlt] ?
What general had not feared at such revolt ?
什么 一般的 有 不是 害怕 在 这样的 反叛 ?

哪位将军不惧怕这样的叛乱?

[bʌt; bət] ['maɪti] ['siːzər] ['trʌstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊ] ,
But mighty Caesar trusting on the throw ,
但 强大的 凯撒 信任 在 这 扔 ,

但强大的凯撒却信赖王位，

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd]
As was his wont , his fortune , and o'erjoyed
作为 曾是 他的 惯于 , 他的 财富 , 和 欣喜若狂

正如他一贯的作风，他的财富，以及他无比的喜悦

[tuː; tə] [frʌnt] [ðer; ðər]['æŋgər]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][ɪts] [haɪt]
To front their anger raging at its height
到 正面 他们的 愤怒 愤怒 在 它是 高度

面对他们怒火中烧的局面

[ʌn'flɪntʃɪŋ]	[kʌmz]	.
Unflinching	**comes**	**.**
坚定不移	来	.

毫不动摇地到来。

[noʊ]	['tɛmpəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
No	**temples**	**of**	**the**	**gods**	**,**
不	寺庙	的	这	神	，

没有神庙，

[nɑːt]	[dʒoʊvz]	[haɪ]	[feɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑː'piːən]	[rɑːk]	,
Not	**Jove's**	**high**	**fane**	**on**	**the**	**Tarpeian**	**rock**	**,**
不是	朱庇特的	高的	费恩	在	这	塔佩安	岩石	，

不是塔尔佩亚岩上朱庇特的高耸神殿，

[nɑːt]	['roʊmz]	[haɪ]	[deɪmz]	[nɔːr]	['meidnz]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[grʌdʒd]
Not	**Rome's**	**high**	**dames**	**nor**	**maidens**	**had**	**he**	**grudged**
不是	罗马的	高的	女士们	也不	少女们	有	他	心怀怨恨

他既没有怨恨罗马的贵妇，也没有怨恨罗马的少女。

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[moʊst]	['sævɪdʒ]	[lʌst]	:	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[æsk]
To	**their**	**most**	**savage**	**lust**	**:**	**that**	**they**	**should**	**ask**
到	他们的	最多	野蛮的	欲望	：	那	他们	应该	问

满足他们最野蛮的欲望：他们竟然会问

[ðə; ði]	[wɜːrst]	,	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ðə; ði]	[spɔɪlz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
The	**worst**	**,**	**his**	**wish**	**,**	**and**	**love**	**the**	**spoils**	**of**	**war**	**.**
这	最差	，	他的	希望	，	和	爱	这	战利品	的	战争	.

最糟糕的是，他的愿望和爱，战争的战利品。

[nɔːr]	[fɪrd]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[seɪv]	['ɔːrdər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hændz]
Nor	**feared**	**he**	**aught**	**save**	**order**	**at**	**the**	**hands**
也不	害怕	他	零	节省	命令	在	这	双手

他无所畏惧，唯有秩序掌握在他手中。

[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʌn'kɔŋkəd]	[hoʊst]	.
Of	**that**	**unconquered**	**host**	**.**
的	那	未被征服的	主持人	.

那支未被征服的军队。

[ɑːrt]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[ʃeɪmd]
Art	**thou**	**not**	**shamed**
艺术	你	不是	羞愧

你难道不感到羞耻吗？

[ðæt]	[straɪf]	[ʃʊd; ʃəd]	[pliːz]	[ðiː]	['oʊnli]	,	[naʊ]	[kən'demd]
That	**strife**	**should**	**please**	**thee**	**only**	**,**	**now**	**condemned**
那	冲突	应该	请	你	仅有的	，	现在	谴责

那场纷争只应令你欢喜，如今你已遭谴责。

['iːv(ə)n]	[baɪ]	[ðaɪ]	['mɪnjənz]	?
Even	**by**	**thy**	**minions**	**?**
甚至	经过	你的	小黄人	？

即使是你的爪牙？

[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[ʃrɪŋk]	[frʌm; frəm]	[blʌd]	,
Shall	**they**	**shrink**	**from**	**blood**	**,**
将	他们	收缩	从	血	，

他们会畏惧鲜血吗？

[ðeɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[rɪ'kɔɪl]	?
They	**from**	**the**	**sword**	**recoil**	**?**
他们	从	这	剑	畏缩	？

它们会受到剑的后坐力影响吗？

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	[rʌʃ]	[ɑːn]
and	**thou**	**rush**	**on**
和	你	匆忙	在

你急匆匆地赶往

['hiːdləs]	[ʌv; əv]	[gɪlt]	,	[θruː]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ˌʌn'rait]	,
Heedless	**of**	**guilt**	**,**	**through**	**right**	**and**	**through**	**unright**	**,**
鲁莽	的	有罪	，	通过	正确的	和	通过	不正当	，

不计罪恶，无论对错，

[nɔːr]	[lɜːrn]	[ðæt]	[men]	[meɪ]	[leɪ]	[ðer; ðər]	[ɑːrmz]	[ə'saɪd]
Nor	**learn**	**that**	**men**	**may**	**lay**	**their**	**arms**	**aside**
也不	学习	那	男人	可能	躺	他们的	武器	旁边

也不得知人们可以放下武器

[jet]	[ber]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	?
Yet	**bear**	**to**	**live**	**?**
然而	熊	到	居住	？

难道还要忍受活着的痛苦？

[ðɪs]	['sɪv(ə)l]	['bʊtʃəri]
This	**civil**	**butchery**
这	民用	屠宰

这场内战屠杀

[is'keips]	[ðaɪ]	[græsp]	.
Escapes	**thy**	**grasp**	**.**
逃脱	你的	抓牢	.

逃脱了你的掌控。

[steɪ]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	[kraɪmz]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	;
Stay	**thou**	**thy**	**crimes**	**at**	**length**	**;**
停留	你	你的	犯罪	在	长度	；

终将停止你的罪行；

[nɔːr]	[fɔːrs]	[ðaɪ]	[wɪl]	[ɑːn]	[ðoʊz]	[huː]	[wɪl]	[noʊ]	[mɔːr]	.
Nor	**force**	**thy**	**will**	**on**	**those**	**who**	**will**	**no**	**more**	**.**
也不	力量	你的	将要	在	那些	WHO	将要	不	更多的	.

不要强迫那些不愿接受你意志的人。

[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['tɜːrfi]	[maʊnd]	[ˌʌn'muːvd]	[hiː; hi]	[stʊd]
Upon	**a**	**turfy**	**mound**	**unmoved**	**he**	**stood**
之上	一个	草皮	冢	不动	他	站立

他伫立在草皮堆上，纹丝不动。

[ænd; ənd]	,	[sɪns]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[nɑːt]	,	['wɜːrði]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[fɪrd]	;
And	**,**	**since**	**he**	**feared**	**not**	**,**	**worthy**	**to**	**be**	**feared**	**;**
和	，	自从	他	害怕	不是	，	值得	到	是	害怕	；

正因为他无所畏惧，所以才更值得畏惧；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[waɪl]	['æŋgər]	[stɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[bɪ'gæn]	:
And	**thus**	**while**	**anger**	**stirred**	**his**	**soul**	**began**	**:**
和	因此	尽管	愤怒	搅拌	他的	灵魂	开始	：

于是，愤怒在他心中涌动：

"	[ðaʊ]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	[hænd]	[dɪdst]	[reɪdʒ]	[bʌt; bət]	[naʊ]
"	**Thou**	**that**	**with**	**voice**	**and**	**hand**	**didst**	**rage**	**but**	**now**
"	你	那	和	嗓音	和	手	迪斯特	愤怒	但	现在

“你曾以声音和双手咆哮，但如今

[ə'genst]	[ðaɪn]	['æbsənt]	[tʃiːf]	,	[bɪ'hoʊld]	[ˌem 'iː]	[hɪr]	;
Against	**thine**	**absent**	**chief**	**,**	**behold**	**me**	**here**	**;**
反对	你的	缺席的	首席	，	看哪	我	这里	；

在你缺席的首领面前，请看我在这里；

[hɪr]	[straɪk]	[ðaɪ]	[sɔːrd]	['ɪntuː]	[ðɪs]	['neɪkɪd]	[brest]	,
Here	**strike**	**thy**	**sword**	**into**	**this**	**naked**	**breast**	**,**
这里	罢工	你的	剑	进入	这	裸	胸部	,

将你的剑刺入这裸露的胸膛，

[tuː; tə]	[steɪ]	[ðə; ði]	[wɔːr]	;	[ænd; ənd]	[fliː]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ðaɪ]	[wɪʃ]	.
To	**stay**	**the**	**war**	**;**	**and**	**flee**	**,**	**if**	**such**	**thy**	**wish**	**.**
到	停留	这	战争	;	和	逃跑	,	如果	这样的	你的	希望	.

停止战争；如果你愿意，就逃离吧。

[ðɪs]	['mjuːtəni]	[dɪ'vɔɪd]	[ʌv; əv]	['derɪŋ]	[diːd]
This	**mutiny**	**devoid**	**of**	**daring**	**deed**
这	兵变	缺乏	的	大胆	契据

这场叛乱缺乏英勇事迹

[bi'treiz]	[jʊr; jər]	['kaʊərd]	[soʊlz]	,	[bi'treiz]	[ðə; ði]	[juːθ]
Betrays	**your**	**coward**	**souls**	**,**	**betrays**	**the**	**youth**
背叛	你的	懦夫	灵魂	,	背叛	这	青年

背叛了你们懦弱的灵魂，背叛了青年一代。

[huː]	['taɪərz]	[ʌv; əv]	['viktəriz]	[wɪtʃ]	[gɪld]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]
Who	**tires**	**of**	**victories**	**which**	**gild**	**the**	**arms**
WHO	轮胎	的	胜利	哪个	镀金	这	武器

谁会厌倦那些为武器镀金的胜利呢?

[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ʌn'kɔŋkəd]	[tʃiːf]	,	[ænd; ənd]	[jəːnz]	[fɔːr; fər]	[flaɪt]	.
Of	**an**	**unconquered**	**chief**	**,**	**and**	**yearns**	**for**	**flight**	**.**
的	一个	未被征服的	首席	,	和	渴望	为了	航班	.

一个未被征服的首领，渴望飞翔。

[wel]	,	[liːv]	[ˌem 'iː]	[ðen]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[feɪt]	!
Well	**,**	**leave**	**me**	**then**	**to**	**battle**	**and**	**to**	**fate**	**!**
出色地	,	离开	我	然后	到	战斗	和	到	命运	!

好吧，那就让我独自面对战斗和命运吧!

[aɪ]	[kæst]	[juː; jʊ]	[fɔːrθ]	;	[fɔːr; fər]	['evri]	['wepən]	[left]	,
I	**cast**	**you**	**forth**	**;**	**for**	**every**	**weapon**	**left**	**,**
我	投掷	你	前进	;	为了	每一个	武器	左边	,

我将你驱逐；至于剩下的所有武器，

['fɔːrtʃən]	[ʃæl; ʃəl]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[tuː; tə]	[wiːld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wel]	.
Fortune	**shall**	**find**	**a**	**man**	**,**	**to**	**wield**	**it**	**well**	**.**
财富	将	寻找	一个	男人	,	到	挥	它	出色地	.

命运终会眷顾那些善用它的人。

[ʃæl; ʃəl]	['mæ^nəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fliːt]
Shall	**Magnus**	**in**	**his**	**flight**	**with**	**such**	**a**	**fleet**
将	马格努斯	在	他的	航班	和	这样的	一个	舰队

马格努斯能否率领如此庞大的舰队逃亡?

[drɔː]	[neiʃəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[treɪn]	;	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]
Draw	**nations**	**in**	**his**	**train**	**;**	**and**	**not**	**to**	**me**	**as**
画	国家	在	他的	火车	;	和	不是	到	我	作为

将各国纳入他的麾下；而不是像我一样。

[maɪ]	['viktəriz]	[brɪŋ]	[həusts]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]
My	**victories**	**bring**	**hosts**	**,**	**to**	**whom**	**shall**	**fall**
我的	胜利	带来	主持人	,	到	谁	将	落下

我的胜利带来了大军，他们终将倒下

[ðə; ði]	[praɪz]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[ə'kɑːmplɪʃt]	,	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[riːp]
The	**prize**	**of**	**war**	**accomplished**	**,**	**who**	**shall**	**reap**
这	奖	的	战争	完成	,	WHO	将	收割

战争的奖赏已得，谁将收获?

[jʊr; jər] ['lɔrəlz] [skɔːnd] , [ænd; ənd] [dʒɔɪn][ðə; ði] [treɪn]
Your laurels scorned , and scathless join the train
你的 月桂树 被鄙视 , 和 无伤 加入 这 火车
你蔑视你的荣耀，毫不留情地加入列车

[ðæt] [liːdz] [maɪ] ['tʃæriət] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [hɪl] ?
That leads my chariot to the sacred hill ?
那 线索 我的 战车 到 这 神圣 爬坡道 ?
那会引领我的战车前往圣山吗?

[waɪl] [juː; jʊ] , [dɪ'spaɪzd] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][wɔːrn][ɪn][wɔːr] ,
While you , despised in age and worn in war ,
尽管 你 , 被鄙视的 在 年龄 和 磨损 在 战争 ,
而你，年老体衰，饱经战火摧残，

[geɪz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['traɪʌmf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪvɪk] [kraʊd] .
Gaze on our triumph from the civic crowd .
目光 在 我们的 胜利 从 这 公民 人群 .
从市民人群中见证我们的胜利。

[θɪŋk] [juː; jʊ][jʊr; jər]['dæstəd] [flaɪt] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [pɔːz] ?
Think you your dastard flight shall give me pause ?
思考 你 你的 卑鄙小人 航班 将 给 我 暂停 ?
你以为你那卑鄙的逃亡就能让我有所顾忌吗?

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðæt] [naʊ] [siːk] [ðə; ði] [siː]
If all the rivers that now seek the sea
如果全部 这 河流 那 现在 寻找 这 海
如果所有现在都奔向大海的河流

[wɜːr; wər][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðer; ðər]['wɔːtərz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪl]
Were to withdraw their waters , it would fail
是 到 提取 他们的 水 , 它 会 失败
如果抽干他们的水源，它就会失败。

[baɪ][nɑːt][wʌn] [ɪntʃ] , [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][baɪ][ðer; ðər] [floʊ]
By not one inch , no more than by their flow
经过 不是 一 英寸 , 不 更多的 比 经过 他们的 流动
不到一寸，就像他们的流量一样。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [naʊ] .
It rises now .
它 上升 现在 .
它现在升起来了。

[hæv; həv] [ðen] [jʊr; jər] ['efərts] ['gɪv(ə)n]
Have then your efforts given
有 然后 你的 努力 给定
那么，你的努力是否已经得到了回报呢?

[streŋθ] [tuː; tə][maɪ] [kɔːz] ?
Strength to my cause ?
力量 到 我的 原因 ?
支持我的事业吗?

[nɑːt][soʊ] : [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɒdz]
Not so : the heavenly gods
不是 所以 : 这 天上 神
并非如此：天上的神明

[stuːp] [nɑːt][soʊ] [loʊ] ; [feɪt] [hæz; həz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]
Stoop not so low ; fate has no time to judge
哈腰 不是 所以 低的 ; 命运 有 不 时间 到 法官
别自甘堕落；命运无暇评判。

[jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dɛθs] .
Your lives and deaths .
你的 生活 和 死亡人数 .

你们的生与死。

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
The fortunes of the world
这 财富 的 这 世界

世界命运

['fɑːloʊ] [hə'roʊɪk] [soʊlz] : [fɔːr; fər][ðə; ði][fɪt] [fjuː]
Follow heroic souls : for the fit few
跟随 英勇 灵魂 : 为了 这 合身 很少

追随英雄的脚步：唯有少数人能胜任。

[ðə; ði] ['meni] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [huː] ['terəfaɪd]
The many live ; and you who terrified
这 许多 居住 ; 和 你 WHO 恐惧

大多数人活着；而你，那些恐惧的人。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] [aɪ'bɪriən] [wɜːrld] ,
With me the northern and Iberian worlds ,
和 我 这 北方 和 伊比利亚半岛 世界 ,

与我同在的是北方和伊比利亚世界，

[wʊd] [fliː] [wen] [led][baɪ]['mæ^nəs] .
Would flee when led by Magnus .
会 逃跑 什么时候 引领 经过 马格努斯 .

在马格努斯的带领下会逃跑。

[strɔːŋ] [ɪn][ɑːrmz]
Strong in arms
强的 在 武器

臂力强

[fɔːr; fər] ['siːzɚz] [kɔːz] [wʌz; wəz][lə'baɪiːnəs] ; (-) [naʊ]
For Caesar's cause was Labienus ; (20) now
为了 凯撒的 原因 曾是 唇 ; (-) 现在

因为凯撒的事业是拉比努斯；（20）现在

[ðæt] [vaɪl] [dɪ'zɜːrtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [prɪ'fɜːrd] ,
That vile deserter , with his chief preferred ,
那 卑鄙的 逃兵 , 和 他的 首席 首选 ,

那个卑鄙的逃兵，竟然得到了他首领的赏识，

['wɔndəz] [ɔː(r)] [lænd][ænd; ənd] [siː] .
Wanders o'er land and sea .
流浪者 超过 土地 和 海 .

游历陆地和海洋。

[nɔːr][wɜːr; wər][jʊr; jər] [feɪθ]
Nor were your faith
也不 是 你的 信仰

你的信仰也并非如此

[wʌn] [wɪt] [mɔːr] [fɜːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] , ['niːðər] [saɪd]
One whit more firm to me if , neither side
一 白色 更多的 公司 到 我 如果 , 两者都不 边

如果双方都如此，那我更坚定一点。

[ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [juː; jʊ] ['siːst] [frʌm; frəm][ɑːrmz] .
Espoused , you ceased from arms .
拥护 , 你 停止 从 武器 .

结为夫妻后，你们停止了战斗。

[huː]	[liːvz]	[ˌem ˈiː]	[wʌns]	,
Who	**leaves**	**me**	**once**	**,**
WHO	树叶	我	一次	，

谁要是离开我，

[ðoʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[faɪt]	[əˈgenst]	[ˌem ˈiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[foʊ]	,
Though	**not**	**to**	**fight**	**against**	**me**	**with**	**the**	**foe**	**,**
尽管	不是	到	斗争	反对	我	和	这	敌人	，

虽然敌人不会与我作战，

[dʒɔɪnz]	[nɑːt]	[maɪ]	[ræŋks]	[əˈgen]	.
Joins	**not**	**my**	**ranks**	**again**	**.**
加入	不是	我的	排名	再次	.

他又没加入我的阵营。

[ˈʃʊrli]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Surely	**the**	**gods**
一定	这	神

神明肯定

[smaɪl]	[ɑːn]	[ðiːz]	[ɑːrmz]	[huː]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[wɔːr]
Smile	**on**	**these**	**arms**	**who**	**for**	**so**	**great**	**a**	**war**
微笑	在	这些	武器	WHO	为了	所以	伟大的	一个	战争

请对这些为如此伟大的战争而奋战的人们微笑。

[grænt]	[ˌem ˈiː]	[freʃ]	[ˈsoʊldʒərz]	.
Grant	**me**	**fresh**	**soldiers**	**.**
授予	我	新鲜的	士兵	.

赐给我新的士兵。

[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ˈhevi]	[loʊd]
From	**what**	**heavy**	**load**
从	什么	重的	加载

什么重物

[ˈfɔːrtʃən]	[riˈliːvz]	[ˌem ˈiː]	!
Fortune	**relieves**	**me**	**!**
财富	缓解	我	！

命运让我松了一口气！

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hændz]	[wɪtʃ]	[eɪmd]
for	**the**	**hands**	**which**	**aimed**
为了	这	双手	哪个	旨在

对于那些瞄准的手

[æt; ət]	[ɔːl]	,	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[dɪd]	[nɑːt]	[səˈfaɪs]	,
At	**all**	**,**	**to**	**which**	**the**	**world**	**did**	**not**	**suffice**	**,**
在	全部	，	到	哪个	这	世界	做过	不是	足够了	，

总而言之，这世间万物都无法满足我的需求。

[aɪ]	[naʊ]	[dɪsˈɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[maɪˈself]	[əˈloʊn]
I	**now**	**disarm**	**,**	**and**	**for**	**myself**	**alone**
我	现在	解除武装	，	和	为了	我	独自的

我现在解除武装，仅供我自己使用。

[rɪˈzɜːrv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnflɪkt]	.
Reserve	**the**	**conflict**	**.**
预订	这	冲突	.

保留冲突。

[kwɪt]	[jiː; ji]	,	[ðen]	,	[maɪ]	[kæmp]	,
Quit	**ye**	**,**	**then**	**,**	**my**	**camp**	**,**
辞职	是的	，	然后	，	我的	营	，

那么，我的营地，你们都离开吧。

- [kwi'raiti:z] - , (-) ['siːzɚz] ['soʊldʒərz] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ,
' Quirites ' , (21) Caesar's soldiers now no more ,
- 奎里特斯 - , (-) 凯撒的 士兵 现在 不 更多的 ,

“基里特人”，（21）凯撒的士兵如今已不复存在，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['stændərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [men] !
And leave my standards to the grasp of men !
和 离开 我的 标准 到 这 抓牢 的 男人 !

把我的标准留给男人来评判吧！

[jet] [sʌm; səm] [huː] [led] [ðɪs] [mæd] [rɪ'voʊlt] [aɪ] [hoʊld] ,
Yet some who led this mad revolt I hold ,
然而 一些 WHO 引领 这 疯狂的 反叛 我 抓住 ,

然而，我认为，领导这场疯狂叛乱的某些人，

[nɑːt] [æz; əz] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [naʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [dʒʌdʒ] .
Not as their captain now , but as their judge .
不是 作为 他们的 队长 现在 , 但 作为 他们的 法官 .

现在他不再是他们的队长，而是他们的法官。

[laɪ] , ['treɪtəz] , [proʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] , [stretʃ] [aʊt] [ðə; ði] [nek]
Lie , traitors , prone on earth , stretch out the neck
说谎 , 叛徒 , 易于 在 地球 , 拉紧 出去 这 脖子

躺下吧，叛徒们，俯伏在地，伸长脖子

[ænd; ənd] [teɪk] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'vendʒɪŋ] [bloʊ] .
And take th ' avenging blow .
和 拿 th - 复仇 吹 .

然后给予复仇的一击。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [huːz] [streŋθ]
And thou whose strength
和 你 谁 力量

而你，你的力量

[ʃæl; ʃəl] [naʊ] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'tɔːt] ,
Shall now support me , young and yet untaught ,
将 现在 支持 我 , 年轻的 和 然而 未受过教育 ,

现在将扶持我，我年轻且未经教导，

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [straɪk] [ænd; ənd] [daɪ] .
Behold the doom and learn to strike and die .
看哪 这 厄运 和 学习 到 罢工 和 死 .

目睹末日降临，学会反击，然后死去。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['aɪər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [hoʊst]
" Such were his words of ire , and all the host
" 这样的 是 他的 字 的 愤怒 , 和 全部 这 主持人

“他怒气冲冲地说了这些话，所有的人都……”

[druː] [bæk] [ænd; ənd] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
Drew back and trembled at the voice of him
德鲁 后退 和 颤抖 在 这 嗓音 的 他

听到他的声音，他向后退缩，浑身颤抖。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'poʊz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['veri] [swɔːdz]
They would depose , as though their very swords
他们 会 免职 , 作为 尽管 他们的 非常 剑

他们会罢黜他们，仿佛他们的剑就是他们的武器。

[wʊd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['skæbərd] [liːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]
Would from their scabbards leap at his command
会 从 他们的 剑鞘 飞跃 在 他的 命令

他们会听从他的命令，从剑鞘中跃出。

[ðəm'selvz]	[ʌn'wɪlɪŋ]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['oʊnli]	[fɪrd]
Themselves	**unwilling**	**;**	**but**	**he**	**only**	**feared**
他们自己	不情愿	;	但	他	仅有的	害怕

他们自己并不情愿；但他只是害怕。

[lest]	[hænd]	[ænd; ənd]	[bleɪd]	[tuː; tə]	['sætɪsfaɪ]	[ðə; ði]	[duːm]
Lest	**hand**	**and**	**blade**	**to**	**satisfy**	**the**	**doom**
免得	手	和	刀刃	到	满足	这	厄运

免得手和刀刃满足了厄运的召唤

[maɪt]	[biː; bi]	[dɪ'naɪd]	,	[tɪl]	[ðeɪ]	[səb'mitɪŋ]	[pledʒd]
Might	**be**	**denied**	**,**	**till**	**they**	**submitting**	**pledged**
可能	是	否认	,	直到	他们	提交	承诺

可能会被拒绝，直到他们提交承诺书为止。

[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	[swɔːdz]	[ə'laɪk]	,	[bɪ'jɑːnd]	[hɪz; ɪz]	[hoʊp]	.
Their	**lives**	**and**	**swords**	**alike**	**,**	**beyond**	**his**	**hope**	**.**
他们的	生活	和	剑	同样	,	超过	他的	希望	.

他们的生命和刀剑，都超出了他的希望。

[tuː; tə]	[straɪk]	[ænd; ənd]	['sʌfər]	(	-	)	[hoʊldz]	[ɪn]	['ʃʊrɪst]	[θrɔːl]
To	**strike**	**and**	**suffer**	**(**	**22**	**)**	**holds**	**in**	**surest**	**thrall**
到	罢工	和	遭受	(	-	)	持有	在	最可靠的	奴隶

打击和遭受（22）是最可靠的奴役

[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ɪ'njʊrd]	[tuː; tə]	[gɪlt]	;	[ænd; ənd]	['siːzər]	[kept]	,
The	**heart**	**inured**	**to**	**guilt**	**;**	**and**	**Caesar**	**kept**	**,**
这	心	受伤	到	有罪	;	和	凯撒	保留	,

人心已对罪恶麻木；凯撒也安然无恙。

[baɪ]	['dredf(ə)l]	[kəm'pækt]	['rætɪfaɪd]	[ɪn]	[blʌd]	,
By	**dreadful**	**compact**	**ratified**	**in**	**blood**	**,**
经过	可怕	袖珍的	已批准	在	血	,

通过以鲜血缔结的可怕契约，

[ðoʊz]	[huːm]	[hiː; hi]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[luːz]	.
Those	**whom**	**he**	**feared**	**to**	**lose**	**.**
那些	谁	他	害怕	到	失去	.

那些他害怕失去的人。

[hiː; hi]	[bɪdz]	[ðem; ðəm]	[mɑːrtʃ]
He	**bids**	**them**	**march**
他	出价	他们	行进

他命令他们行军

[ə'pɑːn]	[brʌn'djuːsiəm]	,	[ænd; ənd]	[ri'kɔːlz]	[ðə; ði]	[ʃɪps]
Upon	**Brundusium**	**,**	**and**	**recalls**	**the**	**ships**
之上	布伦杜斯	,	和	召回	这	船舶

在布伦杜西姆之上，并回忆起那些船只

[frʌm; frəm]	[sɔːft]	-	['ɪnlets]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]
From	**soft**	**Calabria's**	**inlets**	**and**	**the**	**point**
从	柔软的	-	入口	和	这	观点

从卡拉布里亚柔软的海湾和岬角

[ʌv; əv]	['luːkəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	-	[mɑːrʃ]	,
Of	**Leucas**	**,**	**and**	**the**	**Salapinian**	**marsh**	**,**
的	卢卡斯	,	和	这	-	沼泽	,

关于莱乌卡斯和萨拉皮尼亚沼泽，

[wer]	['ʃeltərd]	-	['nesəlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fiːt]
Where	**sheltered**	**Sipus**	**nestles**	**at**	**the**	**feet**
在哪里	避难所	-	雀巢	在	这	脚

庇护所里的西普斯依偎在脚下

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [gɑːrgənɪs] , ['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]
Of rich Garganus , jutting from the shore
的 富有的 加根努斯 , 突出 从 这 支撑
富饶的加尔加努斯，从海岸伸出

[ɪn][hjuːdʒ] [ɪ'skɑːrpmənt] [ðæt] [di'vaidz] [ðə; ði] [weɪvz]
In huge escarpment that divides the waves
在 巨大的 悬崖 那 分割 这 波浪
在将海浪分隔开来的巨大断崖上

[ʌv; əv]['hædriːə] ; [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] , [hɪz; ɪz] ['siːwərd] [sloʊps]
Of Hadria ; on each hand , his seaward slopes
的 哈德里亚 ; 在 每个 手 , 他的 向海 连续下坡
哈德里亚；两侧，他的海滨斜坡

['bʌfitid] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ; [ɔːr] ['ɔːstər] [bɔːrn]
Buffeted by the winds ; or Auster borne
颠簸 经过 这 风 ; 或者 奥斯特 出生
被风吹拂；或奥斯特风吹拂

[frʌm; frəm] [swiːt] [ə'pjuːljə] , [ɔːr][ðə; ði] [stɜːn] [blæst]
From sweet Apulia , or the sterner blast
从 甜的 阿普利亚 , 或者 这 更严厉 爆炸
来自甜美的普利亚，或是更凛冽的寒风

[ʌv; əv]['bɔriæs] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [dæl'meɪʃn] [strændz] .
Of Boreas rushing from Dalmatian strands .
的 北风 匆忙 从 达尔马提亚犬 线 .
北风从达尔马提亚海岸奔涌而来。

[bʌt; bət] ['siːzər] ['entərd] ['tremblɪŋ] [roʊm] [ˌʌn'ɑːrmd] ,
But Caesar entered trembling Rome unarmed ,
但 凯撒 进入 发抖 罗马 徒手 ,
但凯撒进入战栗的罗马时却手无寸铁。

[naʊ] [tɔːt] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [piːs] .
Now taught to serve him in the garb of peace .
现在 教授 到 服务 他 在 这 外衣 的 和平 .
如今被教导要披上和平的外衣来侍奉他。

['dɪkteɪtər] [neɪmd] , [tuː; tə][grænt][ðer; ðər] [prerz] , [fər'suːθ] :
Dictator named , to grant their prayers , forsooth :
独裁者 命名 , 到 授予 他们的 祈祷 , 真的 :
独裁者被任命，以满足他们的祈祷，的确如此：

['kɑːns(ə)l] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [roʊm] .
Consul , in honour of the roll of Rome .
领事 , 在 荣誉 的 这 卷 的 罗马 .
执政官，为了纪念罗马的荣光。

[ðen] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ]
Then first of all the names by which we now
然后 第一的 的 全部 这 姓名 经过 哪个 我们 现在
首先是我们现在使用的名称

[laɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] , [men] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][juːz] :
Lie to our masters , men found out the use :
说谎 到 我们的 大师 , 男人 成立 出去 这 使用 :
男人发现了欺骗主人的用途：

[fɔːr; fər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [sɔːrd]
For to preserve his right to wield the sword
为了 到 保存 他的 正确的 到 挥 这 剑
为了保住他使用剑的权利

[hiː; hi]	[mɪkst]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['æksɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[brændz]	;
He	**mixed**	**the**	**civil**	**axes**	**with**	**his**	**brands**	**;**
他	混合	这	民用	轴	和	他的	品牌	;

他将民用斧头与他的品牌混为一谈；

[wɪð; wɪθ]	['iːgəlz]	,	['fæsiːz]	;	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['empti]	[wɜːrd]
With	**eagles**	**,**	**fasces**	**;**	**with**	**an**	**empty**	**word**
和	老鹰	,	束棒	;	和	一个	空的	单词

带着鹰，带着束棒；带着空洞的言辞

['kloʊðɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['paʊər]	;	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[taɪm]
Clothing	**his**	**power**	**;**	**and**	**stamped**	**upon**	**the**	**time**
衣服	他的	力量	;	和	盖章	之上	这	时间

用服饰彰显他的权力；并铭刻于时代之上。

[ə; eɪ]	['wɜːrði]	[ˌdezɪg'neɪʃn]	;	[fɔːr; fər]	[wʌt]	[neɪm]
A	**worthy**	**designation**	**;**	**for**	**what**	**name**
一个	值得	指定	;	为了	什么	姓名

一个值得称道的称号；为何如此命名

[kʊd; kəd]	['betər]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	[dred]	[fɑːr'seɪ.li.ən]	[jɪr]
Could	**better**	**mark**	**the**	**dread**	**Pharsalian**	**year**
可以	更好的	标记	这	恐惧	法萨利安	年

或许能更好地纪念可怕的法萨利年

[ðæn; ðən]	"	['siːzər]	,	['kɑːns(ə)l]	"	?	(	-	)
Than	**"**	**Caesar**	**,**	**Consul**	**"**	**?**	**(**	**23**	**)**
比	"	凯撒	,	领事	"	?	(	-	)

比《凯撒，执政官》更胜一筹？ （23）

[naʊ]	[ðə; ði]	['feɪməs]	[fiːld]
Now	**the**	**famous**	**field**
现在	这	著名的	场地

现在，著名的田野

[pri'tendz]	[ɪts]	['eɪnʃənt]	['serəmənɪz]	:	[kɔːlz]
Pretends	**its**	**ancient**	**ceremonies**	**:**	**calls**
假装	它是	古老的	仪式	:	呼叫

假装举行古老的仪式：呼唤

[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ænd; ənd]	[di'vaidz]	[ðə; ði]	[voʊts]
The	**tribes**	**in**	**order**	**and**	**divides**	**the**	**votes**
这	部落	在	命令	和	分割	这	投票

各部落按顺序分配选票

[ɪn]	[veɪn]	[sə'lemnəti]	[ʌv; əv]	['empti]	[ɜːnz]	.
In	**vain**	**solemnity**	**of**	**empty**	**urns**	**.**
在	徒劳	严肃	的	空的	骨灰瓮	.

空荡荡的骨灰瓮，徒劳的庄严。

[nɔːr]	[duː]	[ðeɪ]	[hiːd]	[ðə; ði]	['pɔːˌtents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	:
Nor	**do**	**they**	**heed**	**the**	**portents**	**of**	**the**	**sky**	**:**
也不	做	他们	注意	这	预兆	的	这	天空	:

他们也不理会天象的预兆：

[def]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['ɔːgəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['θʌndər]	[roʊl]	;
Deaf	**were**	**the**	**augurs**	**to**	**the**	**thunder**	**roll**	**;**
聋	是	这	占卜师	到	这	雷	卷	;

占卜者们对雷鸣声充耳不闻；

[ðə; ði]	[aʊl]	[fluː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	;	[jet]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]
The	**owl**	**flew**	**on**	**the**	**left**	**;**	**yet**	**were**	**the**	**birds**
这	猫头鹰	飞翔	在	这	左边	;	然而	是	这	鸟类

猫头鹰飞向左边；然而，那些鸟儿却……

[prə'pɪʃəs]	[swɔːrn]	.
Propitious	**sworn**	**.**
吉祥	宣誓	.

吉祥的誓言。

[ðen]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[neɪm]
Then	**was**	**the**	**ancient**	**name**
然后	曾是	这	古老的	姓名

然后是古时的名字

[dɪ'greɪdɪd]	[fɜːrst]	;	[ænd; ənd]	['mʌnθli]	['kɔnsəlz]	,	(	-	)
Degraded	**first**	**;**	**and**	**monthly**	**Consuls**	**,**	**(**	**24**	**)**
退化的	第一的	;	和	月度	领事	,	(	-	)

首先降级；以及每月执政官，（24）

[ʃɔːrn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ræŋk]	,	[ɑːr; ər]	['tʃoʊzn]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	['jɪrz]	.
Shorn	**of**	**their**	**rank**	**,**	**are**	**chosen**	**to**	**mark**	**the**	**years**	**.**
剪	的	他们的	秩	,	是	选定	到	标记	这	年	.

被剥夺军衔，被选中作为岁月的见证者。

[ænd; ənd]	['troʊdʒən]	['ælbəz]	(	-	)	[gɑːd]	(	[sɪns]	-	[fɔːl]
And	**Trojan**	**Alba's**	**(**	**25**	**)**	**god**	**(**	**since**	**Latium's**	**fall**
和	特洛伊木马	阿尔巴的	(	-	)	上帝	(	自从	-	落下

特洛伊阿尔巴（25）的神（自拉提姆陷落后）

[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[nɑːt]	)	[bɪ'held]	[ðə; ði]	['wʌntɪd]	[fairz]
Deserving	**not**	**)**	**beheld**	**the**	**wonted**	**fires**
值得	不是	)	观看	这	惯常	火灾

不配得上）目睹了惯常的火焰

[bleɪz]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ɔːltəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['festl]	[naɪt]	.
Blaze	**from**	**his**	**altars**	**on**	**the**	**festal**	**night**	**.**
火焰	从	他的	祭坛	在	这	节日	夜晚	.

在节日的夜晚，他的祭坛燃起熊熊烈火。

[ðen]	[θruː]	-	['fæˌloʊz]	,	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[haɪndz]
Then	**through**	**Apulia's**	**fallows**	**,**	**that**	**her**	**hinds**
然后	通过	-	跟进	,	那	她	雌鹿

然后穿过阿普利亚的休耕地，她的母鹿

[left]	[ɔːl]	[ʌn'tɪld]	,	[tuː; tə]	['slʌgɪʃ]	[wiːdz]	[ə; eɪ]	[preɪ]
Left	**all**	**untilled**	**,**	**to**	**sluggish**	**weeds**	**a**	**prey**
左边	全部	直到	,	到	迟缓	杂草	一个	猎物

荒芜之地，任由懒惰的杂草肆意生长

[pæst]	['siːzər]	['ɑːnwərd]	,	['swɪftər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['faɪər]
Passed	**Caesar**	**onward**	**,**	**swifter**	**than**	**the**	**fire**
通过了	凯撒	向前	,	更迅捷	比	这	火

凯撒的脚步比火更快，继续向前。

[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	,	[ɔːr]	['taɪgrəs]	[dæm]	:	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi]	[riːtʃt]
Of	**heaven**	**,**	**or**	**tigress**	**dam**	**:**	**until**	**he**	**reached**
的	天堂	,	或者	母老虎	坝	:	直到	他	达到

天堂，或母老虎坝：直到他到达

-	['waɪndɪŋ]	['ræmˌpɑːts]	,	[bɪlt]	[ʌv; əv]	[oʊld]
Brundusium's	**winding**	**ramparts**	**,**	**built**	**of**	**old**
-	绕线	城墙	,	建造	的	老的

布伦杜西姆蜿蜒的城墙，由古老的……建造而成

[baɪ]	['kritən]	['kɔlənɪsts]	.
By	**Cretan**	**colonists**	**.**
经过	克里特岛	殖民者	.

由克里特岛殖民者建造。

[ðer; ðər]	['aɪsi]	['waɪndz]
There	**icy**	**winds**
那里	冰冷的	风

那里有刺骨的寒风

[kən'streɪnd]	[ðə; ði]	['biləuz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['tremblɪŋ]	[fliːt]
Constrained	**the**	**billows**	**,**	**and**	**his**	**trembling**	**fleet**
受限	这	波澜	,	和	他的	发抖	舰队

波涛汹涌，他的舰队颤抖不已。

[fɪrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['stɔrmz]	[nɔːr]	[derd]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
Feared	**for**	**the**	**winter**	**storms**	**nor**	**dared**	**the**	**main**	**.**
害怕	为了	这	冬天	暴风雨	也不	敢于	这	主要的	.

既惧怕冬季风暴，又不敢出海。

[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[soʊl]	[bəːnd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənts]	[lɔːst]
But	**Caesar's**	**soul**	**burned**	**at**	**the**	**moments**	**lost**
但	凯撒的	灵魂	烧伤	在	这	时刻	丢失的

但凯撒的灵魂在失去的那一刻燃烧。

[fɔːr; fər]	['spiːdi]	['bæt(ə)l]	,	[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[brʊk]	[dɪ'leɪ]
For	**speedy**	**battle**	**,**	**nor**	**could**	**brook**	**delay**
为了	迅速	战斗	,	也不	可以	溪	延迟

为了迅速开战，也容不得拖延。

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	,	[ɪn'dɪgnənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[siː]
Within	**the**	**port**	**,**	**indignant**	**that**	**the**	**sea**
之内	这	港口	,	愤怒	那	这	海

港口内，人们对大海感到愤慨。

[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[seɪf]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ruːtɪd; raʊtɪd]	[foʊ]	:
Should	**give**	**safe**	**passage**	**to**	**his**	**routed**	**foe**	**:**
应该	给	安全的	通道	到	他的	路由	敌人	:

应该为溃败的敌人提供安全通道：

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[stɜːrd]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	,	[ɪn]	['siːz]	[ˌʌn'skɪld]	,
And	**thus**	**he**	**stirred**	**his**	**troops**	**,**	**in**	**seas**	**unskilled**	**,**
和	因此	他	搅拌	他的	军队	,	在	海域	非熟练工	,

于是，他在不熟悉的海域中鼓舞了他的军队。

[wɪð; wɪθ]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	['kɜːrɪdʒ]	:	"	[wen]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[wɪnd]
With	**words**	**of**	**courage**	**:**	**"**	**When**	**the**	**winter**	**wind**
和	字	的	勇气	:	"	什么时候	这	冬天	风

用充满勇气的话语：“当冬风吹过”

[hæz; həz]	[siːzd]	[ɑːn]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	['oʊʃ(ə)n]	,	[fɜːrm]	[ɪts]	[hoʊld]	;
Has	**seized**	**on**	**sky**	**and**	**ocean**	**,**	**firm**	**its**	**hold**	**;**
有	查获	在	天空	和	海洋	,	公司	它是	抓住	;

它占据了天空和海洋，牢牢掌控着它；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪn'kɑːnstənsi]	[ʌv; əv]	['klaʊdi]	[sprɪŋ]
But	**the**	**inconstancy**	**of**	**cloudy**	**spring**
但	这	反复无常	的	多云	春天

但阴雨春天的无常

[pə'mits]	[noʊ]	['sɜːrt(ə)n]	['briːzɪz]	[tuː; tə]	[prɪ'veɪl]
Permits	**no**	**certain**	**breezes**	**to**	**prevail**
许可证	不	肯定	微风	到	占上风

不允许出现确定的微风。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['biləuz]	.
Upon	**the**	**billows**	**.**
之上	这	波澜	.

在波涛之上。

[streɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .
Straight shall be our course .
直的 将 是 我们的 课程 .
我们将走正道。

[noʊ] ['waɪndɪŋ] [nʊks] [ʌv; əv] [koʊst] , [bʌt; bət]['oʊpən] ['siːz]
No winding nooks of coast , but open seas
不 绕线 角落 的 海岸 , 但 打开 海域
没有蜿蜒曲折的海岸线，只有浩瀚的大海。

[strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɪnd] [ə'loʊn][wiː; wi] [plaʊ] ,
Struck by the northern wind alone we plough ,
击中 经过 这 北方 风 独自的 我们 犁 ,
我们独自一人，顶着北风耕耘。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [bend] [ðə; ði] [s'pɑːz] , [ænd; ənd] [ber] [ˌjuː 'es] [swɪft]
And may he bend the spars , and bear us swift
和 可能 他 弯曲 这 桅杆 , 和 熊 我们 迅速
愿他弯曲桅杆，载我们疾驰

[tuː; tə] ['griːʃn] ['sɪtiz] ; [els] [pɑːm'piːəs] - [ɔːrz; oʊrz] ,
To Grecian cities ; else Pompeius ' oars ,
到 希腊 城市 ; 别的 庞培 - 桨 ,
前往希腊城邦；否则就是庞培的桨。

['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['biləuz] [frʌm; frəm] [fiː'eiʃən] (-) [koʊsts] ,
Smiting the billows from Phaeacian (26) coasts ,
惩罚 这 波澜 从 费埃克斯 (-) 海岸 ,
击打来自费埃西亚（26）海岸的巨浪，

[meɪ] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['flægɪŋ] [seɪlz] .
May catch our flagging sails .
可能 抓住 我们的 标记 帆 .
或许能帮我们渡过难关。

[kæst] [luːs] [ðə; ði] [roʊps]
Cast loose the ropes
投掷 松动的 这 绳索
解开绳索

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vɪk'tɔːriəs] [praʊ] .
From our victorious prows .
从 我们的 胜利者 船首 .
从我们胜利的船头。

[tuː] [lɔːŋ] [wiː; wi] [weɪst]
Too long we waste
也 长的 我们 浪费
我们浪费了太长时间。

['tempɪsts] [ðæt] [bloʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][goʊl] .
Tempests that blow to bear us to our goal .
暴风雨 那 吹 到 熊 我们 到 我们的 目标 .
吹拂着风暴，引领我们到达目的地。

" [naʊ] [sæŋk][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [rest] ; [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]
" Now sank the sun to rest ; the evening star
" 现在 沉没 这 太阳 到 休息 ; 这 晚上 星星
“太阳落山了，晚星也消失了。”

[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
Shone on the darkening heaven , and the moon
肖恩 在 这 变暗 天堂 , 和 这 月亮
照耀着渐暗的天空，还有月亮

['reɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['peɪlər]	[laɪt]	,	[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[fliːt]
Reigned	**with**	**her**	**paler**	**light**	**,**	**when**	**all**	**the**	**fleet**
统治	和	她	肤色较浅	光	,	什么时候	全部	这	舰队

她以苍白的光芒统治着，当所有的舰队

[friːd]	[frʌm; frəm]	[rɪ'teɪnɪŋ]	['keɪbəlz]	[siːzd]	[ðə; ði]	[meɪn]	.
Freed	**from**	**retaining**	**cables**	**seized**	**the**	**main**	**.**
弗里德	从	保留	电缆	查获	这	主要的	.

挣脱了固定电缆后，主线被截断。

[wɪð; wɪθ]	['slækənd]	[ʃiːt]	[ðə; ði]	['kænvəs]	[wuːd]	[ðə; ði]	[briːz]	,
With	**slackened**	**sheet**	**the**	**canvas**	**wooed**	**the**	**breeze**	**,**
和	松弛	床单	这	帆布	追求	这	微风	,

帆布松弛下来，随风飘动。

[wɪtʃ]	[roʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[ænd; ənd]	['fɪtf(ə)l]	[daɪd]	[ə'weɪ]	,
Which	**rose**	**and**	**fell**	**and**	**fitful**	**died**	**away**	**,**
哪个	玫瑰	和	跌倒	和	断断续续	死亡	离开	,

它时而兴起，时而衰落，最终断断续续地消逝了。

[tɪl]	['moʊʃnləs]	[ðə; ði]	[seɪlz]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[weɪvz]
Till	**motionless**	**the**	**sails**	**,**	**and**	**all**	**the**	**waves**
直到	静止不动	这	帆	,	和	全部	这	波浪

直到帆静止不动，所有的波浪也静止不动

[wɜːr; wər]	[stɪl]	[æz; əz]	['diːpəst]	[puːl]	,	[wer]	['nevər]	[wɪnd]
Were	**still**	**as**	**deepest**	**pool**	**,**	**where**	**never**	**wind**
是	仍然	作为	最深处	水池	,	在哪里	绝不	风

依然像最深的潭水，永无风。

['rɪpəlz]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
Ripples	**the**	**surface**	**.**
涟漪	这	表面	.

水面泛起涟漪。

[ðʌs]	[ɪn]	['siθiən]	[klaimz]
Thus	**in**	**Scythian**	**climes**
因此	在	斯基泰人	气候

因此，在斯基泰人的气候条件下

[sə'mɪrɪən]	['bɑs.fɚ.əs]	[ris'treinz]	[ðə; ði]	[diːp]
Cimmerian	**Bosphorus**	**restrains**	**the**	**deep**
西米里安人	博斯普鲁斯海峡	约束	这	深的

辛梅里安博斯普鲁斯海峡阻挡着深海

[baʊnd]	[fæst]	[ɪn]	['frɔːsti]	['fetərz]	;	[ɪstɚz]	[striːmz]	(	-	)
Bound	**fast**	**in**	**frosty**	**fetters**	**;**	**Ister's**	**streams**	**(**	**27**	**)**
边界	快速地	在	霜冻	镣铐	;	伊斯特的	溪流	(	-	)

被冰冷的镣铐牢牢束缚；伊斯特河的溪流（27）

[noʊ]	[mɔːr]	[ɪm'pel]	[ðə; ði]	[meɪn]	,	[ænd; ənd]	[ʃɪps]	[kən'streɪnd]
No	**more**	**impel**	**the**	**main**	**,**	**and**	**ships**	**constrained**
不	更多的	促使	这	主要的	,	和	船舶	受限

不再推动主要方向，船只也受到限制

[stænd]	[fæst]	[ɪn]	[aɪs]	;	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ɪn]	[depθs]	[bɪ'loʊ]
Stand	**fast**	**in**	**ice**	**;**	**and**	**while**	**in**	**depths**	**below**
站立	快速地	在	冰	;	和	尽管	在	深度	以下

在冰层中屹立不倒；即使在深渊之下

[ðə; ði]	[weɪvz]	[stɪl]	['mɜːrmər]	,	[laʊd]	[ðə; ði]	['tʃɑːrdʒərz]	[huːf]
The	**waves**	**still**	**murmur**	**,**	**loud**	**the**	**charger's**	**hoof**
这	波浪	仍然	低语	,	大声	这	充电器	蹄

海浪依旧低语，但冲锋队的蹄声却格外响亮。

[saʊndz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [wiːl]
Sounds on the surface , and the travelling wheel
声音 在 这 表面 ， 和 这 旅行 车轮
表面上的声音，以及行进的车轮

[ˈfɜːrəʊz] [ə; eɪ] [træk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [mɑːrʃ] .
Furrows a track upon the frozen marsh .
犁沟 一个 追踪 之上 这 冷冻 沼泽 .
在冰冻的沼泽地上犁出一道道车辙。

[ˈkruːəl][æz; əz] [ˈtempɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [leɪ]
Cruel as tempest was the calm that lay
残忍的 作为 暴风雨 曾是 这 冷静的 那 躺
平静之下，却透着暴风雨般的残酷。

[ɪn] [ˈstæɡnənt] [puːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)l] [diːp] :
In stagnant pools upon the mournful deep :
在 停滞不前 游泳池 之上 这 悲哀 深的 :
在悲伤深渊的死水潭里：

[əˈɡenst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [leɪ] [ˌaʊtˈstretʃt]
Against the course of nature lay outstretched
反对 这 课程 的 自然 躺 伸展
逆着自然规律躺下

[ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd][ˈoʊʃ(ə)n] : - [twʌz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [siː]
A rigid ocean : ' twas as if the sea
一个 死板的 海洋 : - 那是 作为 如果 这 海
一片坚硬的海洋：仿佛大海

[fɔːˈ^æt] [ɪts] [ˈeɪnʃənt] [weɪz] [ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr]
Forgat its ancient ways and knew no more
忘记了 它是 古老的 方式 和 知道 不 更多的
它忘记了古老的习俗，也不再知道了。

[ðə; ði] [ˈsiːsləs] [taɪdz] , [nɔːr] [ˈeni] [briːz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
The ceaseless tides , nor any breeze of heaven ,
这 不停歇 潮汐 ， 也不 任何 微风 的 天堂 ，
永不停息的潮汐，或是任何来自天堂的微风

[nɔːr] [ˈkwivəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Nor quivered at the image of the sun ,
也不 颤抖 在 这 图像 的 这 太阳 ，
面对太阳的影像，她也没有颤抖。

[ˈmɪrərd] [əˈpɑːn][ɪts] [weɪv] .
Mirrored upon its wave .
镜像 之上 它是 海浪 .
映照在波浪上。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [fliːt]
For while the fleet
为了 尽管 这 舰队
舰队

[hʌŋ] [ɪn][mɪd] [ˈpæsɪdʒ] [ˈmoʊʃnləs] , [ðə; ði][foʊ]
Hung in mid passage motionless , the foe
洪 在 中 通道 静止不动 ， 这 敌人
敌人被悬挂在通道中央，一动不动。

[maɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [əˈtæk] , [wɪð; wɪθ] [ˈstɜːrdi] [stroʊk]
Might hurry to attack , with sturdy stroke
可能 匆忙 到 攻击 ， 和 结实的 中风
可能会急于发起攻击，猛击

['tʃɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[diːp]	;	[ɔːr]	['fæmɪnz]	['dedli]	[ɡrɪp]
Churning	**the**	**deep**	**;**	**or**	**famine's**	**deadly**	**grip**
搅拌	这	深的	;	或者	饥荒的	致命	紧握

深渊翻腾；或饥荒的致命掌控

[maɪt]	[siːz]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[bɪ'kɑːmd]	.
Might	**seize**	**the**	**ships**	**becalmed**	**.**
可能	抢占	这	船舶	平静	.

或许可以夺取那些停泊在海上的船只。

[fɔːr; fər]	['deindʒəz]	[nuː]
For	**dangers**	**new**
为了	危险	新的

新的危险

[nuː]	[vaʊz]	[ðeɪ]	[faɪnd]	.
New	**vows**	**they**	**find**	**.**
新的	誓言	他们	寻找	.

他们找到了新的誓言。

"	[meɪ]	['maɪti]	['waɪndz]	[ə'raɪz]
"	**May**	**mighty**	**winds**	**arise**
"	可能	强大的	风	出现

愿强风吹起

[ænd; ənd]	[raʊz]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['slʌɡɪʃ]	[pleɪn]
And	**rouse**	**the**	**ocean**	**,**	**and**	**this**	**sluggish**	**plain**
和	唤醒	这	海洋	,	和	这	迟缓	清楚的

唤醒海洋，唤醒这片沉寂的平原

[kæst]	[ɔːf]	[stæɡ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[biː; bi]	[siː]	[wʌns]	[mɔːr]	.
Cast	**off**	**stagnation**	**and**	**be**	**sea**	**once**	**more**	**.**
投掷	离开	停滞	和	是	海	一次	更多的	.

摆脱停滞，重拾大海的怀抱。

"	[ðʌs]	[dɪd]	[ðeɪ]	[preɪ]	,	[bʌt; bət]	['klaʊdləs]	[ʃoʊn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
"	**Thus**	**did**	**they**	**pray**	**,**	**but**	**cloudless**	**shone**	**the**	**sky**	**,**
"	因此	做过	他们	祈祷	,	但	无云	闪耀	这	天空	,

他们如此祈祷，但天空万里无云。

[ʌn'ripld]	[slept]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	;
Unrippled	**slept**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**main**	**;**
平静无波	睡着了	这	表面	的	这	主要的	;

主海面平静如镜；

[ʌn'tɪl]	[ɪn]	['mɪsti]	[klaʊdz]	[ðə; ði]	[muːn]	[ə'roʊz]
Until	**in**	**misty**	**clouds**	**the**	**moon**	**arose**
直到	在	蒙蒙	云	这	月亮	出现

直到月亮在薄雾中升起。

[ænd; ənd]	[stɜːrd]	[ðə; ði]	[depθs]	,	[ænd; ənd]	[muːvd]	[ðə; ði]	[fliːt]	[ə'lɔːŋ]
And	**stirred**	**the**	**depths**	**,**	**and**	**moved**	**the**	**fleet**	**along**
和	搅拌	这	深度	,	和	已搬	这	舰队	沿着

它搅动了深海，推动舰队前进

[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[sɝɔniːən]	['hedlənd,'hedlænd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪvz]
Towards	**the**	**Ceraunian**	**headland**	**;**	**and**	**the**	**waves**
向	这	塞劳尼安	海岬	;	和	这	波浪

朝着克劳尼亚岬角；还有波浪

[ænd; ənd]	['feivəriŋ]	['briːzɪz]	['fɑːloʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,
And	**favouring**	**breezes**	**followed**	**on**	**the**	**ships**	**,**
和	偏爱	微风	随后	在	这	船舶	,

随后，顺风吹拂着船只。

[naʊ] ['spiːdɪŋ] ['fæstər] , [tɪl] ([ðer; ðər] [goʊl] [ə'teɪnd])
Now speeding faster , till (their goal attained)
现在 超速 快点 ，直到 (他们的 目标 已达到)

现在速度越来越快，直到（达到目标）

[ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] ['æŋkərz] [ɑːn] - (-) [ʃɔːr] .
They cast their anchors on Palaeste's (28) shore .
他们 投掷 他们的 锚 在 - (-) 支撑 .

他们在帕拉埃斯特（28）的海岸抛锚。

[ðɪs] [lænd][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [kæmps]
This land first saw the chiefs in neighbouring camps
这 土地 第一的 锯 这 酋长们 在 邻接 营地

这片土地上最早出现了邻近营地的酋长们。

[kən'frʌntɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] - [baʊnd]
Confronted , which the streams of Apsus bound
面对 ， 哪个 这 溪流 的 - 边界

面对着，阿普苏斯河的溪流束缚着

[ænd; ənd] ['swɪftər] - ; [ə; eɪ] ['leŋθi] [kɔːrs]
And swifter Genusus ; a lengthy course
和 更迅捷 - ； 一个 冗长 课程

以及更快捷的属；漫长的课程

[ɪz] [rʌn] [baɪ] ['niːðər] , [bʌt; bət][ɑːn] - - [weɪvz]
Is run by neither , but on Apsus ' waves
是 跑步 经过 两者都不 ， 但 在 - - 波浪

既非由任何人运营，而是在阿普苏斯的波浪上。

[skers] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɑːrʃ] , [ðə; ði] ['friːkwənt] [boʊt]
Scarce flowing from a marsh , the frequent boat
稀少 流动 从 一个 沼泽 ， 这 频繁 船

水流稀少，从沼泽地流过，船只往来频繁。

[faindz] [ruːm] [tuː; tə] [swɪm] ; [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['foʊmi] [bed]
Finds room to swim ; while on the foamy bed
发现 房间 到 游泳 ； 尽管 在 这 泡沫状 床

找到游泳的空间；在泡沫床上

[ʌv; əv] - [baɪ] [sʌn] [ɔːr] ['ʃaʊər] [kəm'peld]
Of Genusus by sun or shower compelled
的 - 经过 太阳 或者 淋浴 被迫

属因日晒雨淋而变质

[ðə; ði] [meltid] [snəuz] [pɔːr] ['siwərdz] .
The melted snows pour seawards .
这 融化 雪 倒 向海 .

融化的雪水倾泻向大海。

[hɪr] [wɜːr; wər] [met]
Here were met
这里 是 遇见

这里曾有人相遇

([soʊ] ['fɔːrtʃən] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː]) [ðə; ði] ['maɪti] [per] ;
(So Fortune ordered it) the mighty pair ;
(所以 财富 订购 它) 这 强大的 一对 ；

（命运如此安排）这对强大的组合；

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [woʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] [jet] ['veɪnli] [hoʊpt]
And in its woes the world yet vainly hoped
和 在 它是 烦恼 这 世界 然而 徒劳地 希望

而即便身处苦难之中，世界依然徒劳地抱有希望。

[ðæt]	[brɔːt]	[tuː; tə]	['nɪrər]	[tʌtʃ]	[ðer; ðər]	[kraɪm]	[ɪt'self]
That	**brought**	**to**	**nearer**	**touch**	**their**	**crime**	**itself**
那	带来	到	更近	触碰	他们的	犯罪	本身

这使得他们与犯罪本身更加接近。

[maɪt]	[bliːd]	[əb'hɔːrəns]	:	[fɔːr; fər]	[frʌm; frəm]	['iːðər]	[kæmp]
Might	**bleed**	**abhorrence**	**:**	**for**	**from**	**either**	**camp**
可能	流血	厌恶	:	为了	从	任何一个	营

或许会流露出憎恶之情：无论来自哪个阵营

['vɔɪsɪz]	[wɜːr; wər]	['klɪrli]	[hɜːrd]	[ænd; ənd]	[fitʃər]	[siːn]	.
Voices	**were**	**clearly**	**heard**	**and**	**features**	**seen**	**.**
声音	是	清楚地	听到	和	特征	已见	.

人声清晰可闻，五官也看得一清二楚。

[nɔːr]	[ɛə]	,	[pɑːm'piːəs]	,	[sɪns]	[ðæt]	['dɪstənt]	[deɪ]
Nor	**e'er**	**,**	**Pompeius**	**,**	**since**	**that**	**distant**	**day**
也不	曾经	,	庞培	,	自从	那	遥远	天

庞培啊，自那遥远的日子以来，也从未如此。

[wen]	['siːzɚz]	['dɔːtər]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[spaʊs]	[wʌz; wəz]	[reft]
When	**Caesar's**	**daughter**	**and**	**thy**	**spouse**	**was**	**reft**
什么时候	凯撒的	女儿	和	你的	配偶	曾是	反射

当凯撒的女儿和你的妻子被掳走时

[baɪ]	['pɪtiləs]	[feɪt]	[ə'weɪ]	,	[nɔːr]	[left]	[ə; eɪ]	[pledʒ]	,
By	**pitiless**	**fate**	**away**	**,**	**nor**	**left**	**a**	**pledge**	**,**
经过	无情	命运	离开	,	也不	左边	一个	保证	,

无情的命运将他带走，他也没有留下任何承诺。

[dɪd]	[ðaɪ]	[lʌvd]	['kɪnzmən]	(	[seɪv]	[ɑːn]	[sændz]	[ʌv; əv]	[naɪl]	)
Did	**thy**	**loved**	**kinsman**	**(**	**save**	**on**	**sands**	**of**	**Nile**	**)**
做过	你的	喜爱	亲属	(	节省	在	沙子	的	尼罗河	)

你所爱的亲人（除了在尼罗河的沙滩上）

[soʊ]	['nɪrli]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[feɪs]	[ə'gen]	.
So	**nearly**	**look**	**upon**	**thy**	**face**	**again**	**.**
所以	几乎	看	之上	你的	脸	再次	.

所以，再也看不清你的脸了。

[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[maɪnd]	[ðoʊ]	['frenzid]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[faɪt]
But	**Caesar's**	**mind**	**though**	**frenzied**	**for**	**the**	**fight**
但	凯撒的	头脑	尽管	丧心病狂	为了	这	斗争

但凯撒的脑海中却充满了战斗的渴望。

[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[pɔːz]	[ʌn'tɪl]	[æn'toʊniːəs]	[brɔːt]
Was	**forced**	**to**	**pause**	**until**	**Antonius**	**brought**
曾是	强制	到	暂停	直到	安东尼乌斯	带来

被迫暂停，直到安东尼乌斯带来

[ðə; ði]	['rɪrwərd]	[truːps]	;	[æn'toʊniːəs]	['iːv(ə)n]	[naʊ]
The	**rearward**	**troops**	**;**	**Antonius**	**even**	**now**
这	向后	军队	;	安东尼乌斯	甚至	现在

后方部队；安东尼现在仍然如此

[rɪ'hɜːsɪŋ]	['luːkəs]	-	[faɪt]	.
Rehearsing	**Leucas**	**'**	**fight**	**.**
排练	卢卡斯	-	斗争	.

排练卢卡斯的战斗。

[wɪð; wɪθ]	[prerz]	[ænd; ənd]	[θrets]
With	**prayers**	**and**	**threats**
和	祈祷	和	威胁

伴随着祈祷和威胁

['siːzər]	[ɪɡ'zɔːts]	[hɪm; ɪm]	.
Caesar	**exhorts**	**him**	**.**
凯撒	劝勉	他	.

凯撒劝诫他。

"	[waɪ]	[dɪ'leɪ]	[ðə; ði]	[feɪts]	,
"	**Why**	**delay**	**the**	**fates**	**,**
"	为什么	延迟	这	命运	,

何必拖延命运的安排呢?

[ðaʊ]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[wɜːrld]	?
Thou	**cause**	**of**	**evil**	**to**	**the**	**suffering**	**world**	**?**
你	原因	的	邪恶的	到	这	痛苦	世界	?

你是这苦难世界的祸根吗?

[maɪ]	[spiːd]	[hæθ]	[wʌn]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	[pɑːrt]	:	[frʌm; frəm]	[ðiː]
My	**speed**	**hath**	**won**	**the**	**major**	**part**	**:**	**from**	**thee**
我的	速度	有	韩元	这	主要的	部分	:	从	你

我的速度赢得了大部分：来自你

['fɔːrtʃən]	[dɪ'mændz]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[stroʊk]	[ə'loʊn]	.
Fortune	**demands**	**the**	**final**	**stroke**	**alone**	**.**
财富	需求	这	最终的	中风	独自的	.

命运只要求最后一击。

[duː]	['lɪbiən]	['hwɜːlˌpuːlz]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'siːtf(ə)l]	[taɪdz]
Do	**Libyan**	**whirlpools**	**with**	**deceitful**	**tides**
做	利比亚	漩涡	和	欺骗性的	潮汐

利比亚漩涡与欺骗性潮汐

[ʌn'sɜːrt(ə)n]	['seprət]	[ˌjuː 'es]	?
Uncertain	**separate**	**us**	**?**
不确定	分离	我们	?

不确定性让我们彼此疏远?

[ɪz]	[ðə; ði]	[diːp]
Is	**the**	**deep**
是	这	深的

深海

[ˌʌn'traɪd]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[kɔːl]	?
Untried	**to**	**which**	**I**	**call**	**?**
未经尝试	到	哪个	我	称呼	?

我称之为未经尝试之人?

[tuː; tə]	[ˌʌn'noʊn]	[rɪsks]
To	**unknown**	**risks**
到	未知	风险

未知风险

[ɑːrt]	[ðaʊ]	[kə'mɑːndid]	?
Art	**thou**	**commanded**	**?**
艺术	你	命令	?

你奉命行事吗?

['siːzər]	[bɪdz]	[ðiː]	[kʌm]	,
Caesar	**bids**	**thee**	**come**	**,**
凯撒	出价	你	来	,

凯撒命令你前来，

[ðaʊ]	['slʌɡərd]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	.
Thou	**sluggard**	**,**	**not**	**to**	**leave**	**him**	**.**
你	懒汉	,	不是	到	离开	他	.

你这懒惰人，竟不肯离开他。

[lɔːŋ] [ə'goʊ]
Long ago
长的 前

很久以前

[aɪ][ræn][maɪ] [ʃɪps] [ˌmɪd'weɪ] [θruː] [sændz][ænd; ənd] [ʃoʊlz]
I ran my ships midway through sands and shoals
我 跑 我的 船舶 中途 通过 沙子 和 浅滩

我驾驶船只驶过沙洲和浅滩的中间地带。

[tuː; tə] ['hɑːrbər] [held] [baɪ] [foʊz] ; [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [fɪr]
To harbours held by foes ; and dost thou fear
到 港口 握住 经过 敌人 ； 和 朋友 你 害怕

前往敌军占据的港口；你难道不害怕吗？

[maɪ] ['frendli] [kæmp] ?
My friendly camp ?
我的 友好的 营 ？

我的友好营地？

[aɪ] [mɔːrn] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [deɪz]
I mourn the waste of days
我 哀悼 这 浪费 的 天

我为虚度光阴而哀悼。

[wɪtʃ] [feɪt] [ə'lɔtid] [ˌjuː 'es] .
Which fate allotted us .
哪个 命运 分配 我们 .

这是命运赋予我们的。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz]
Upon the waves
之上 这 波浪

在波浪之上

[ænd; ənd]['waɪndz][aɪ] [kɔːl] [ʌn'siːsɪŋ] : [hoʊld][nɑːt] [bæk]
And winds I call unceasing : hold not back
和 风 我 称呼 不断 ： 抓住 不是 后退

我称之为永不停息的风：不要停歇

[ðaɪ] ['wɪlɪŋ] [truːps] , [bʌt; bət] [let] [ðem; ðəm] [der] [ðə; ði] [siː] ;
Thy willing troops , but let them dare the sea ;
你的 愿意的 军队 ， 但 让 他们 敢 这 海 ；

你麾下有你甘愿出征的军队，但让他们去挑战大海吧；

[hɪr] ['glædli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ][kæmp] ,
Here gladly shall they come to join my camp ,
这里 乐意 将 他们 来 到 加入 我的 营 ，

他们会欣然前来加入我的营地。

[ðoʊ] ['rɪskɪŋ] ['ʃɪprek] .
Though risking shipwreck .
尽管 冒险 海难 .

即使冒着沉船的风险。

[nɑːt][ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz]
Not in equal shares
不是 在 平等的 分享

并非均等分配

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['fɔːlən] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] : [ðaʊ] [ə'loʊn]
The world has fallen between us : thou alone
这 世界 有 倒下 之间 我们 ： 你 独自的

世界已然崩塌在我们之间：唯有你。

[dʌst]	[hoʊld]	[i'tɑːljɑː]	,	[bʌt; bət]	[e'paiərəs]	[aɪ]
Dost	**hold**	**Italia**	**,**	**but**	**Epirus**	**I**
多斯特	抓住	意大利	，	但	伊庇鲁斯	我

Dost 拥有意大利，但 Epirus I

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lɔːds]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
And	**all**	**the**	**lords**	**of**	**Rome**	**.**
和	全部	这	领主们	的	罗马	.

还有罗马的所有领主。

"	[twaɪs]	[kɔːld]	[ænd; ənd]	[θraɪs]
"	**Twice**	**called**	**and**	**thrice**
"	两次	称为	和	三次

“两次打电话，三次”

[æn'toʊniːəs]	['liŋgə]	[stɪl]	:	[bʌt; bət]	['siːzər]	[θɔːt]
Antonius	**lingered**	**still**	**:**	**but**	**Caesar**	**thought**
安东尼乌斯	徘徊不去	仍然	:	但	凯撒	想法

安东尼乌斯仍徘徊不前；但凯撒心想

[tuː; tə]	[riːp]	[ɪn]	[fʊl]	[ðə; ði]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
To	**reap**	**in**	**full**	**the**	**favour**	**of**	**the**	**gods**	**,**
到	收割	在	满的	这	偏爱	的	这	神	,

为了获得诸神的完全眷顾，

[nɑːt]	[sɪt]	['suːpaɪn]	;	[ænd; ənd]	['noʊɪŋ]	['deɪndʒər]	[jiːldz]
Not	**sit**	**supine**	**;**	**and**	**knowing**	**danger**	**yields**
不是	坐	仰卧	;	和	会心	危险	产量

不要坐立不安；明知危险而应立即行动。

[tuː; tə]	[huːm]	['hev(ə)n]	['feivəz]	,	[hiː; hi]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[weɪvz]
To	**whom**	**heaven**	**favours**	**,**	**he**	**upon**	**the**	**waves**
到	谁	天堂	恩惠	,	他	之上	这	波浪

蒙上天眷顾者，乘风破浪

[fɪrd]	[baɪ]	[æn'toʊniːəs]	-	[fliːts]	,	[ɪn]	['ʃæloʊ]	[boʊt]
Feared	**by**	**Antonius**	**'**	**fleets**	**,**	**in**	**shallow**	**boat**
害怕	经过	安东尼乌斯	-	舰队	,	在	浅的	船

令安东尼的舰队闻风丧胆，乘坐浅水船

[im'bɑːkt]	,	[ænd; ənd]	['derɪŋ]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]	[ʃɔːr]	.
Embarked	**,**	**and**	**daring**	**sought**	**the**	**further**	**shore**	**.**
启航	,	和	大胆	寻求	这	更远	支撑	.

启程，勇敢地向远方驶去。

[naʊ]	['dʒent(ə)l]	[naɪt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[rɪ'poʊz]	[frʌm; frəm]	[ɑːrmz]	;
Now	**gentle**	**night**	**had**	**brought**	**repose**	**from**	**arms**	**;**
现在	温和的	夜晚	有	带来	休息	从	武器	;

如今，温柔的夜幕已使人从战火中解脱出来，得以安息；

[ænd; ənd]	[sliːp]	,	[blest]	['gɑːrdiən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['mænz]	[kaʊtʃ]	,
And	**sleep**	**,**	**blest**	**guardian**	**of**	**the**	**poor**	**man's**	**couch**	**,**
和	睡觉	,	祝福	监护人	的	这	贫穷的	男人的	长椅	,

还有睡眠，穷人卧榻的守护神，

[rɪ'stɔːrd]	[ðə; ði]	['wɪri]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kæmp]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	.
Restored	**the**	**weary**	**;**	**and**	**the**	**camp**	**was**	**still**	**.**
恢复	这	厌倦	;	和	这	营	曾是	仍然	.

疲惫的人都得到了恢复；营地恢复了平静。

[ðə; ði]	['aʊər]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	[ðæt]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['sekənd]	[wɑːtʃ]
The	**hour**	**was**	**come**	**that**	**called**	**the**	**second**	**watch**
这	小时	曾是	来	那	称为	这	第二	手表

第二更时辰到了。

[wen]	['maɪti]	['siːzər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[væst]
When	**mighty**	**Caesar**	**,**	**in**	**the**	**silence**	**vast**
什么时候	强大的	凯撒	，	在	这	沉默	广阔的

当强大的凯撒在寂静无声中

[wɪð; wɪθ]	['kɔːʃəs]	[tred]	[əd'vænst]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[diːd]	(	-	)
With	**cautious**	**tread**	**advanced**	**to**	**such**	**a**	**deed**	**(**	**29**	**)**
和	谨慎	踏	先进的	到	这样的	一个	契据	(	-	)

谨慎地迈向这样的行动（29）

[æz; əz]	[sleɪvz]	[ʃʊd; ʃəd]	[der]	[nɑːt]	.
As	**slaves**	**should**	**dare**	**not**	**.**
作为	奴隶	应该	敢	不是	.

奴隶们不应该如此。

['fɔːrtʃən]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	,
Fortune	**for**	**his**	**guide**	**,**
财富	为了	他的	指导	,

他的向导运气真好，

[ə'loʊn]	[hiː; hi]	['paːsiz]	[ɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[gɑːrd]
Alone	**he**	**passes**	**on**	**,**	**and**	**o'er**	**the**	**guard**
独自的	他	通过	在	，	和	超过	这	警卫

他独自一人继续前行，越过守卫。

[stretʃt]	[ɪn]	[rɪ'poʊz]	[hiː; hi]	[liːps]	,	[ɪn]	['siːkrət]	[ræθ]
Stretched	**in**	**repose**	**he**	**leaps**	**,**	**in**	**secret**	**wrath**
拉伸	在	休息	他	跳跃	，	在	秘密	愤怒

他伸展着身体，看似平静，实则暗藏怒火，猛然跃起。

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[sliːp]	.
At	**such**	**a**	**sleep**	**.**
在	这样的	一个	睡觉	.

在这样的睡眠中。

['peɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[biːtʃ]	,
Pacing	**the**	**winding**	**beach**	**,**
踱步	这	绕线	海滩	,

沿着蜿蜒的海滩踱步，

[fæst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siː]	-	[wɔːrn]	[rɑːk]	[hiː; hi]	[faindz]	[ə; eɪ]	[boʊt]
Fast	**to**	**a**	**sea**	**-**	**worn**	**rock**	**he**	**finds**	**a**	**boat**
快速地	到	一个	海	-	磨损	岩石	他	发现	一个	船

他迅速来到一块饱经海浪侵蚀的岩石旁，找到了一艘船。

[ɑːn]	['oʊʃənz]	[mɑːrdʒ]	[ə'floʊt]	.
On	**ocean's**	**marge**	**afloat**	**.**
在	海洋的	玛吉	漂浮	.

在海洋边缘漂浮。

[hɑːrd]	[baɪ]	[ɑːn]	[ʃɔːr]
Hard	**by**	**on**	**shore**
难的	经过	在	支撑

岸边

[ɪts]	['mæstər]	[dwelt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['hʌmb(ə)l]	[hoʊm]	.
Its	**master**	**dwelt**	**within**	**his**	**humble**	**home**	**.**
它是	掌握	居住	之内	他的	谦逊的	家	.

它的主人居住在他简陋的家中。

[noʊ]	['sɑːlɪd]	[frʌnt]	[ˌaɪ 'tiː]	[riəd]	,	[fɔːr; fər]	['sterəl]	[rʌʃ]
No	**solid**	**front**	**it**	**reared**	**,**	**for**	**sterile**	**rush**
不	坚硬的	正面	它	饲养	，	为了	无菌	匆忙

它没有坚实的前部，因为不育的芦苇

[ænd; ənd]	['mɑːrʃi]	[riːd]	[ɛn'woʊvən]	[fɔːrmd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
And	**marshy**	**reed**	**enwoven**	**formed**	**the**	**walls**	**,**
和	沼泽地	芦苇	编织	形成	这	墙壁	,

墙壁是用沼泽芦苇编织而成的，

[prɔpt]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['ʃæləp]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['bendɪŋ]	[saɪdz]
Propped	**by**	**a**	**shallop**	**with**	**its**	**bending**	**sides**
支撑	经过	一个	小船	和	它是	弯曲	侧面

由一艘小船支撑，小船的船舷弯曲

[tɜːrnd]	['ʌpwərdz]	.
Turned	**upwards**	**.**
转向	向上	.

向上翻。

['siːzɚz]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːr]
Caesar's	**hand**	**upon**	**the**	**door**
凯撒的	手	之上	这	门

凯撒的手放在门上

[nɔks]	[twaɪs]	[ænd; ənd]	[θraɪs]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fæbrɪk]	[ʃʊk]	.
Knocks	**twice**	**and**	**thrice**	**until**	**the**	**fabric**	**shook**	**.**
敲门声	两次	和	三次	直到	这	织物	摇晃	.

敲两下、三下，直到布料震动。

['æmɪˌklæs]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	[ʌv; əv]	[sɔːft]	['siːwiːd]
Amyclas	**from**	**his**	**couch**	**of**	**soft**	**seaweed**
阿米克拉斯	从	他的	长椅	的	柔软的	海藻

阿米克拉斯从他那柔软的海藻沙发上躺着

[ɝ'aɪzɪŋ]	,	[kɔːlz]	:	"	[wʌt]	['ʃɪprekt]	['seɪlər]	[siːks]
Arising	**,**	**calls**	**:**	**"**	**What**	**shipwrecked**	**sailor**	**seeks**
产生	,	呼叫	:	"	什么	遭遇海难	水手	寻找

起身呼喊：“遇难水手在寻找什么？”

[maɪ]	['hʌmb(ə)l]	[hoʊm]	?
My	**humble**	**home**	**?**
我的	谦逊的	家	?

我简陋的家？

[huː]	[hoʊps]	[fɔːr; fər]	[eɪd]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,
Who	**hopes**	**for**	**aid**	**from**	**me**	**,**
WHO	希望	为了	援助	从	我	,

谁希望得到我的帮助？

[baɪ]	[feɪts]	[əd'vɜːrs]	[kəm'peld]	?
By	**fates**	**adverse**	**compelled**	**?**
经过	命运	不利	被迫	?

是命运的捉弄使然吗？

"	[hiː; hi]	[stə:z]	[ðə; ði]	[hiːp]
"	**He**	**stirs**	**the**	**heap**
"	他	搅拌	这	堆

他搅动了那堆东西。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɑːrθ]	,	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[spɑːrk]
Upon	**the**	**hearth**	**,**	**until**	**a**	**tiny**	**spark**
之上	这	炉	,	直到	一个	微小的	火花

在炉火上，直到燃起一丝火花

[gləuz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]	,	[ænd; ənd]	[θroʊz]	[waɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Glows	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**and**	**throws**	**wide**	**the**	**door**	**.**
发光	在	这	黑暗	,	和	投掷	宽的	这	门	.

在黑暗中闪耀，并敞开大门。

['kerləs] [ʌv; əv][wɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sɪv(ə)l] [straɪf]
Careless of war , he knew that civil strife
粗心 的 战争 , 他 知道 那 民用 冲突
他漠视战争，深知内战的后果。

[stuːps] [nɑːt][tuː; tə] ['kɔtidʒz] .
Stoops not to cottages .
台阶 不是 到 小屋 .
不屈不挠，不去乡间小屋。

[oʊ] ! ['hæpi] [laɪf]
Oh ! happy life
哦 ! 快乐的 生活
哦！幸福的生活

[ðæt] ['pɑːvərti] [ə'fɔːrdz] !
That poverty affords !
那 贫困 提供 !
贫穷带来的益处！

[greɪt] [gɪft] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
great gift of heaven
伟大的 礼物 的 天堂
上天的恩赐

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] !
Too little understood !
也 小的 理解 !
了解得太少了！

[wʌt] ['mænʃ(ə)n] [wɔːl] ,
what mansion wall ,
什么 大厦 墙 ,
什么豪宅的墙？

[wʌt] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , [wʊd] [fiːl] [noʊ] [fɪr]
What temple of the gods , would feel no fear
什么 寺庙 的 这 神 , 会 感觉 不 害怕
诸神的神庙，怎会毫无畏惧？

[wen] ['siːzər] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['entrəns] ?
When Caesar called for entrance ?
什么时候 凯撒 称为 为了 入口 ?
凯撒何时下令入场？

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] :
Then the chief :
然后 这 首席 :
然后是首领：

" [ɪn'lɑːrdʒ] [ðaɪn] [hoʊps] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .
" Enlarge thine hopes and look for better things .
" 放大 你的 希望 和 看 为了 更好的 事物 .
“放宽你的期望，寻找更好的事物。”

[duː][bʌt; bət][maɪ] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ɑːn] ['jɑːndər] [ʃɔːr]
Do but my bidding , and on yonder shore
做 但 我的 投标 , 和 在 远处 支撑
照我的吩咐去做，到那边的岸边去吧。

[pleɪs] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siːs] [frʌm; frəm][wʌn] [pʊr] [boʊt]
Place me , and thou shalt cease from one poor boat
地方 我 , 和 你 应 停止 从 一 贫穷的 船
把我放在那里，你便会停止从一艘破船上下来。

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd][ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm]
To earn thy living ; and in years to come
到 赚 你的 活的 ; 和 在 年 到 来
为了谋生；以及在未来的岁月里

[lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [oʊld][eɪdʒ] : [ænd; ənd] [trʌst] [ðaɪ] [feɪts]
Look for a rich old age : and trust thy fates
看 为了 一个 富有的 老的 年龄 : 和 相信 你的 命运
追求富裕的晚年生活：并相信你的命运。

[tuː; tə] [ðoʊz] [haɪ] [gɔdz] [huːz] [wɔːnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [bles]
To those high gods whose wont it is to bless
到 那些 高的 神 谁 惯于 它 是 到 保佑
献给那些崇高的神明，他们乐于赐福。

[ðə; ði] [pʊr] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['plenti] .
The poor with sudden plenty .
这 贫穷的 和 突然 很多 .
穷人突然暴富。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk]
" So he spake
" 所以 他 说
于是他说道

[iːn] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪm] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [kə'mænd] ,
E'en at such time in accents of command ,
e'en 在 这样的 时间 在 口音 的 命令 ,
即使在这样的时刻，以命令的口吻，

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] ['siːzər] [els] ?
For how could Caesar else ?
为了 如何 可以 凯撒 别的 ?
凯撒还能怎么办呢?

['æmɪˌklæs] [sed] ,
Amyclas said ,
阿米克拉斯 说 ,
阿米克拉斯说：

" - [twɜːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [diːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
" ' Twere dangerous to brave the deep to - night .
" - 是 危险的 到 勇敢的 这 深的 到 - 夜晚 .
“今晚冒险潜入深海很危险。”

[ðə; ði] [sʌn] [dɪ'sendɪd] [nɑːt][ɪn] ['rʌdi] [klaʊdz]
The sun descended not in ruddy clouds
这 太阳 下降 不是 在 红润 云
太阳并非在红云中落下。

[ɔːr] ['piːsf(ə)l] ['reɪz] [tuː; tə] [rest] ; [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːmz]
Or peaceful rays to rest ; part of his beams
或者 和平 射线 到 休息 ; 部分 的 他的 光束
或宁静的光芒得以休憩；他的一部分光芒

['presɪdʒd] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [geɪl] , [ðə; ði] [rest] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]
Presaged a southern gale , the rest proclaimed
预示 一个 南部 大风 , 这 休息 宣布
预示着南方狂风即将到来，其余的则宣告

[ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['tempɪst] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [ɔːrb] ,
A northern tempest ; and his middle orb ,
一个 北方 暴风雨 ; 和 他的 中间 球体 ,
北方的风暴；以及他的中间球体，

[ʃɔːrn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[streŋθ]	,	[pər'mɪtɪd]	['hjuːmən]	[aɪz]
Shorn	**of**	**its**	**strength**	**,**	**permitted**	**human**	**eyes**
剪	的	它是	力量	,	允许	人类	眼睛

失去了力量，人类的眼睛

[tuː; tə]	[geɪz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['grændʒər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]
To	**gaze**	**upon**	**his**	**grandeur**	**;**	**and**	**the**	**moon**
到	目光	之上	他的	宏伟	;	和	这	月亮

凝视他的威严；还有月亮

[roʊz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['sɪlvər]	[hɔːrnz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[naɪt]
Rose	**not**	**with**	**silver**	**horns**	**upon**	**the**	**night**
玫瑰	不是	和	银	角	之上	这	夜晚

夜幕降临，玫瑰并未长出银角

[nɔːr]	[pjʊr]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[speɪs]	;	[hɜːr; hər]	['slendər]	[pɔɪnts]
Nor	**pure**	**in**	**middle**	**space**	**;**	**her**	**slender**	**points**
也不	纯的	在	中间	空间	;	她	苗条	积分

也不纯粹于中空；她纤细的尖角

[nɑːt]	[drɔːn]	[ə'raɪt]	,	[bʌt; bət]	['blʌʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[træk]
Not	**drawn**	**aright**	**,**	**but**	**blushing**	**with**	**the**	**track**
不是	绘制	好的	,	但	脸红	和	这	追踪

画得不太对，但脸红了，因为赛道

[ʌv; əv]	['reɪdʒɪŋ]	['tempɪsts]	,	[tɪl]	[hɜːr; hər]	['lʊrɪd]	[laɪt]
Of	**raging**	**tempests**	**,**	**till**	**her**	**lurid**	**light**
的	愤怒	暴风雨	,	直到	她	骇人的	光

从狂风暴雨中，直到她那诡异的光芒

[wʌz; wəz]	['sædli]	[veɪld]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[klaʊdz]	.
Was	**sadly**	**veiled**	**within**	**the**	**clouds**	**.**
曾是	令人遗憾的是	含蓄	之内	这	云	.

可惜，它被云层遮蔽了。

[ə'gen]
Again
再次

再次

[ðə; ði]	['fɔːrɪst]	[saʊndz]	;	[ðə; ði]	[sɜːrf]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	;
The	**forest**	**sounds**	**;**	**the**	**surf**	**upon**	**the**	**shore**	**;**
这	森林	声音	;	这	冲浪	之上	这	支撑	;

森林的声音；海浪拍打海岸的声音；

[ðə; ði]	['dɑːlfɪnz]	[muːd]	,	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[wer]	[tuː; tə]	[pleɪ]	;
The	**dolphin's**	**mood**	**,**	**uncertain**	**where**	**to**	**play**	**;**
这	海豚的	情绪	,	不确定	在哪里	到	玩	;

海豚心情不好，不知道该去哪里玩耍；

[ðə; ði]	[siː]	-	[mjuː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	;	[ðə; ði]	['herən]	[juːst]
The	**sea**	**-**	**mew**	**on**	**the**	**land**	**;**	**the**	**heron**	**used**
这	海	-	喵	在	这	土地	;	这	苍鹭	用过的

陆地上的海鸥；苍鹭

[tuː; tə]	[weɪd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ʃæloʊz]	,	[bɔːrn]	[ə'lɔːft]
To	**wade**	**among**	**the**	**shallows**	**,**	**borne**	**aloft**
到	涉水	之中	这	浅滩	,	出生	高空

在浅滩中涉水，被抬升

[ænd; ənd]	[sɔːrɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[wɪŋz]	—	[ɔːl]	[ðiːz]	[ə'lɑːrm]	;
And	**soaring**	**on**	**his**	**wings**	**—**	**all**	**these**	**alarm**	**;**
和	翱翔	在	他的	翅膀	—	全部	这些	警报	;

他乘着翅膀翱翔——所有这些警报；

[ðə; ði]	['reɪv(ə)n]	,	[tuː]	,	[huː]	[plʌndʒd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ɪn]	[spreɪ]	,
The	**raven**	**,**	**too**	**,**	**who**	**plunged**	**his**	**head**	**in**	**spray**	**,**
这	乌鸦	,	也	,	WHO	暴跌	他的	头	在	喷	,

那只乌鸦也把头扎进了水雾里，

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[æn'tɪsɪpeɪt]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[reɪn]	,
As	**if**	**to**	**anticipate**	**the**	**coming**	**rain**	**,**
作为	如果	到	预料	这	未来	雨	,

仿佛预感到即将到来的雨水，

[ænd; ənd]	[trɑːd]	[ðə; ði]	['mɑːrdʒɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'stedi]	[geɪt]	.
And	**trod**	**the**	**margin**	**with**	**unsteady**	**gait**	**.**
和	践踏	这	利润	和	不稳定	步态	.

他迈着不稳的步伐，沿着边缘走去。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[dɪ'mændz]	,	[bɪ'hoʊld]	[ˌem 'iː]	[ðaɪn]	.
But	**if**	**the**	**cause**	**demands**	**,**	**behold**	**me**	**thine**	**.**
但	如果	这	原因	需求	,	看哪	我	你的	.

但如果形势需要，我愿成为你的。

['iːðər]	[wiː; wi]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	['bɪdn]	[ʃɔːr]	,	[ɔːr]	[els]
Either	**we**	**reach**	**the**	**bidden**	**shore**	**,**	**or**	**else**
任何一个	我们	抵达	这	拜登	支撑	,	或者	别的

要么我们到达梦寐以求的彼岸，要么……

[stɔːrm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]	[fər'bɪd]	—	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[noʊ]	[mɔːr]	.
Storm	**and**	**the**	**deep**	**forbid**	**—**	**we**	**can**	**no**	**more**	**.**
风暴	和	这	深的	禁止	—	我们	能	不	更多的	.

风暴和深渊都禁止我们继续前进——我们再也无能为力了。

"	[ðʌs]	[sed]	[hiː; hi]	[luːst]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[reɪzd]	[ðə; ði]	[seɪl]	.
"	**Thus**	**said**	**he**	**loosed**	**the**	**boat**	**and**	**raised**	**the**	**sail**	**.**
"	因此	说	他	松开	这	船	和	提高	这	帆	.

“说完，他解开船帆，升起了船帆。”

[noʊ]	['suːnər]	[dʌn]	[ðæn; ðən]	[stɑːrz]	[wɜːr; wər]	[siːn]	[tuː; tə]	[fɔːl]
No	**sooner**	**done**	**than**	**stars**	**were**	**seen**	**to**	**fall**
不	很快	完毕	比	明星	是	已见	到	落下

事情刚一结束，就看到星星坠落了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第11/24页

[ɪn]	['fleɪmɪŋ]	['fɜːrəʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	:	[neɪ]	,	[mɔːr]	;
In	**flaming**	**furrows**	**from**	**the**	**sky**	**:**	**nay**	**,**	**more**	**;**
在	炽盛	沟壑	从	这	天空	:	不	,	更多的	;

从天而降的火焰沟壑：不，远不止如此；

[ðə; ði]	[poʊl]	[stɑːr]	['trembld]	[ɪn]	[ɪts]	[pleɪs]	[ɑːn]	[haɪ]	:
The	**pole**	**star**	**trembled**	**in**	**its**	**place**	**on**	**high**	**:**
这	极	星星	颤抖	在	它是	地方	在	高的	:

北极星在高空颤抖着：

[blæk]	['hɔːrər]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	['sɜːrdʒɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	;
Black	**horror**	**marked**	**the**	**surging**	**of**	**the**	**sea**	**;**
黑色的	恐怖	标记	这	滔滔	的	这	海	;

汹涌的大海笼罩着一片漆黑的恐怖景象；

[ðə; ði]	[meɪn]	[wʌz; wəz]	['bɔɪlɪŋ]	[ɪn]	[lɔːŋ]	[trækts]	[ʌv; əv]	[foʊm]	,
The	**main**	**was**	**boiling**	**in**	**long**	**tracts**	**of**	**foam**	**,**
这	主要的	曾是	沸腾	在	长的	小册子	的	泡沫	,

主菜沸腾着，泡沫绵延不断。

[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,	[jet]	[siːzd]	[wɪð; wɪθ]	[stɔːrm]	.
Uncertain	**of**	**the**	**wind**	**,**	**yet**	**seized**	**with**	**storm**	**.**
不确定	的	这	风	,	然而	查获	和	风暴	.

风向不明，却已身陷风暴之中。

[ðen]	[speɪk]	[ðə; ði]	['kæptɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	[bɑːrk]	:
Then	**spake**	**the**	**captain**	**of**	**the**	**trembling**	**bark**	**:**
然后	说	这	队长	的	这	发抖	吠	:

于是，那艘颤抖小船的船长开口说道：

"	[siː]	[wʌt]	[rɪ'mɔːrsləs]	['oʊʃ(ə)n]	[hæz; həz]	[ɪn]	[stɔːr]	!
"	**See**	**what**	**remorseless**	**ocean**	**has**	**in**	**store**	**!**
"	看	什么	冷酷无情	海洋	有	在	店铺	!

看看无情的大海会给我们带来什么！

['weðər]	[frʌm; frəm]	[iːst]	[ɔːr]	[west]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[meɪ]	[kʌm]
Whether	**from**	**east**	**or**	**west**	**the**	**storm**	**may**	**come**
无论	从	东方	或者	西方	这	风暴	可能	来

无论风暴是从东边还是西边袭来

[ɪz]	[stɪl]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	,	[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[jet]	[kən'fjuːzd]
Is	**still**	**uncertain**	**,**	**for**	**as**	**yet**	**confused**
是	仍然	不确定	,	为了	作为	然而	使困惑

目前仍不确定，因为情况尚不明朗。

[ðə; ði]	['biləuz]	['tʌmb(ə)l]	.
The	**billows**	**tumble**	**.**
这	波澜	翻滚	.

巨浪翻滚。

[dʒʌdʒd]	[baɪ]	[klaʊdz]	[ænd; ənd]	[skaɪ]
Judged	**by**	**clouds**	**and**	**sky**
评判	经过	云	和	天空

从云层和天空判断

[ə; eɪ]	['westərn]	['tempɪst]	:	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɜːrmərɪŋ]	[diːp]
A	**western**	**tempest**	**:**	**by**	**the**	**murmuring**	**deep**
一个	西	暴风雨	:	经过	这	淙淙	深的

西方的一场风暴：在低语的深渊旁

[ə; eɪ]	[waɪld]	[saʊθ]	-	['iːstərn]	[geɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[swiːp]	[ðə; ði]	[siː]	.
A	**wild**	**south**	**-**	**eastern**	**gale**	**shall**	**sweep**	**the**	**sea**	**.**
一个	荒野	南	-	东	大风	将	扫	这	海	.

一股狂暴的东南风将席卷大海。

[nɔːr]	[bɑːrk]	[nɔːr]	[mæn]	[ʃæl; ʃəl]	[riːtʃ]	-	[ʃɔːr]
Nor	**bark**	**nor**	**man**	**shall**	**reach**	**Hesperia's**	**shore**
也不	吠	也不	男人	将	抵达	-	支撑

既无船只，也无人类，能够抵达赫斯珀里亚的海岸。

[ɪn]	[ðɪs]	[waɪld]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	['wɔːtərz]	.
In	**this**	**wild**	**rage**	**of**	**waters**	**.**
在	这	荒野	愤怒	的	水	.

在这汹涌澎湃的水域中。

[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]
To	**return**
到	返回

返回

[bæk]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[kɔːrs]	[fər'bɪdn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
Back	**on**	**our**	**course**	**forbidden**	**by**	**the**	**gods**	**,**
后退	在	我们的	课程	禁止	经过	这	神	,

重回我们那条被众神禁止的道路，

[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[wʌn]	['refjuːdʒ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['leɪbərɪŋ]	[boʊt]
Is	**our**	**one**	**refuge**	**,**	**and**	**with**	**labouring**	**boat**
是	我们的	一	避难所	,	和	和	劳动	船

是我们唯一的避难所，还有那艘辛勤劳作的小船。

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[er]	[jet]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[lænd]
To	**reach**	**the**	**shore**	**ere**	**yet**	**the**	**nearest**	**land**
到	抵达	这	支撑	埃雷	然而	这	最近的	土地

在最近的陆地出现之前抵达海岸

[wei]	[biː; bi]	[tuː]	['dɪstənt]	.
Way	**be**	**too**	**distant**	**.**
方式	是	也	遥远	.

可能距离太远了。

"	[bʌt; bət]	[greɪt]	['siːzɚz]	[trʌst]
"	**But**	**great**	**Caesar's**	**trust**
"	但	伟大的	凯撒的	相信

但伟大的凯撒的信任

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪm'self]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ɔːl]	['deindʒəz]	[jiːld]	.
Was	**in**	**himself**	**,**	**to**	**make**	**all**	**dangers**	**yield**	**.**
曾是	在	他自己	,	到	制作	全部	危险	屈服	.

他自身具备化解一切危险的能力。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[hiː; hi]	['ænsər]	:	"	[skɔːrn]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[siː]	,
And	**thus**	**he**	**answered**	**:**	**"**	**Scorn**	**the**	**threatening**	**sea**	**,**
和	因此	他	回答	:	"	轻蔑	这	威胁	海	,

于是他回答说：“蔑视那汹涌的大海，

[spred]	[aʊt]	[ðaɪ]	['kænvəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	[wɪnd]	;
Spread	**out**	**thy**	**canvas**	**to**	**the**	**raging**	**wind**	**;**
传播	出去	你的	帆布	到	这	愤怒	风	;

将你的画布铺展在狂风之中；

[ɪf]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	['paɪlət]	[ðaʊ]		['hev(ə)n]	,
If	**for**	**thy**	**pilot**	**thou**	**refusest**	**heaven**	**,**
如果	为了	你的	飞行员	你	拒绝	天堂	,

如果你拒绝以天堂为你的领航员，

[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ɪts]	[sted]	[rɪ'siːv]	.
Me	**in**	**its**	**stead**	**receive**	**.**
我	在	它是	坚定	收到	.

代替我接收。

[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðiː]
Alone	**in**	**thee**
独自的	在	你

独自在你之中

[wʌn]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['terər]	[dʒʌst]	—	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɑːt]	[noʊ]
One	**cause**	**of**	**terror**	**just**	**—**	**thou**	**dost**	**not**	**know**
一	原因	的	恐怖	只是	—	你	朋友	不是	知道

恐怖的根源之一——你却一无所知。

[ðaɪ]	['kɑːmræd]	,	[nɛə]	[dɪ'zɜːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
Thy	**comrade**	**,**	**ne'er**	**deserted**	**by**	**the**	**gods**	**,**
你的	同志	,	从未	荒凉的	经过	这	神	,

你的同伴，从未被神明抛弃，

[huːm]	['fɔːrtʃən]	[blesiz]	[iːn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[prer]	.
Whom	**fortune**	**blesses**	**e'en**	**without**	**a**	**prayer**	**.**
谁	财富	祝福	e'en	没有	一个	祷告	.

无需祈祷，命运也会眷顾他。

[breɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[stɔːrm]	[ænd; ənd]	[trʌst]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	.
Break	**through**	**the**	**middle**	**storm**	**and**	**trust**	**in**	**me**	**.**
休息	通过	这	中间	风暴	和	相信	在	我	.

突破中间的风暴，相信我。

[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[faɪt]	[feilz]	[nɑːt]	[ɑːn]	[ˌjuː 'es]
The	**burden**	**of**	**this**	**fight**	**fails**	**not**	**on**	**us**
这	负担	的	这	斗争	失败	不是	在	我们

这场斗争的重担并非我们所能减轻。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	['oʊʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[bɑːrk]
But	**on**	**the**	**sky**	**and**	**ocean**	**;**	**and**	**our**	**bark**
但	在	这	天空	和	海洋	;	和	我们的	吠

但是，在天空和海洋上；还有我们的船

[ʃæl; ʃəl]	[swɪm]	[ðə; ði]	['biləuz]	[seɪf]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[berz]	.
Shall	**swim**	**the**	**billows**	**safe**	**in**	**him**	**it**	**bears**	**.**
将	游泳	这	波澜	安全的	在	他	它	熊	.

祂将安全地渡过波涛，祂承载着祂。

[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[reɪdʒ]	[lɔːŋ]	:	[ðə; ði]	[boʊt]	[ɪt'self]
Nor	**shall**	**the**	**wind**	**rage**	**long**	**:**	**the**	**boat**	**itself**
也不	将	这	风	愤怒	长的	:	这	船	本身

狂风也不会持续太久：船本身

[ʃæl; ʃəl]	[kɑːm]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	.
Shall	**calm**	**the**	**waters**	**.**
将	冷静的	这	水	.

必能平息风浪。

[fliː]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[ʃɔːr]	,
Flee	**the**	**nearest**	**shore**	**,**
逃跑	这	最近的	支撑	,

逃离最近的海岸，

[stɪr]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'swɜːrvɪŋ]	[hænd]	:
Steer	**for**	**the**	**ocean**	**with**	**unswerving**	**hand**	**:**
转向	为了	这	海洋	和	坚定不移	手	:

坚定不移地驶向大海：

[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	,	[wen]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɪp]	[ænd; ənd]	[juː 'es]
Then	**in**	**the**	**deep**	**,**	**when**	**to**	**our**	**ship**	**and**	**us**
然后	在	这	深的	,	什么时候	到	我们的	船	和	我们

然后，在深海中，当我们的船和我们

[noʊ]	['ʌðər]	[pɔːrt]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	,	[bɪ'liːv]	[ðaʊ]	[hæst]
No	**other**	**port**	**is**	**given**	**,**	**believe**	**thou**	**hast**
不	其他	港口	是	给定	,	相信	你	哈斯特

没有其他港口，相信你所拥有的。

-	['hɑːrbər]	.
Calabria's	**harbours**	**.**
-	港口	.

卡拉布里亚的港口。

[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[noʊ]
And	**dost**	**thou**	**not**	**know**
和	朋友	你	不是	知道

难道你不知道吗？

[ðə; ði]	['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	['hævək]	?
The	**purpose**	**of**	**such**	**havoc**	**?**
这	目的	的	这样的	混乱	?

制造如此浩劫的目的是什么？

['fɔːrtʃən]	[siːks]
Fortune	**seeks**
财富	寻找

财富会眷顾你。

[ɪn]	[ɔːl]	[ðɪs]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[skaɪ]
In	**all**	**this**	**tumult**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**sky**
在	全部	这	骚乱	的	这	海	和	天空

在这一切大海和天空的喧嚣之中

[ə; eɪ]	[buːn]	[fɔːr; fər]	['siːzər]	.
A	**boon**	**for**	**Caesar**	**.**
一个	恩惠	为了	凯撒	.

凯撒的福音。

"	[ðen]	[ə; eɪ]	['hɜːrəkeɪn]
"	**Then**	**a**	**hurricane**
"	然后	一个	飓风

然后是飓风

[swuːp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[boʊt]	[ænd; ənd]	[tɔːr]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	:
Swooped	**on**	**the**	**boat**	**and**	**tore**	**away**	**the**	**sheet**	**:**
俯冲	在	这	船	和	撕裂	离开	这	床单	:

猛扑向船只，撕掉了床单：

[ðə; ði]	['flʌtərɪŋ]	[seɪl]	[fel]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['frædʒ(ə)l]	[mæst]	:
The	**fluttering**	**sail**	**fell**	**on**	**the**	**fragile**	**mast**	**:**
这	飘动	帆	跌倒	在	这	脆弱的	桅杆	:

飘动的帆落在了脆弱的桅杆上：

[ænd; ənd]	[groʊn]	[ðə; ði]	[dʒɔɪnts]	.
And	**groaned**	**the**	**joints**	**.**
和	呻吟	这	关节	.

关节发出呻吟声。

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]
From	**all**	**the**	**universe**
从	全部	这	宇宙

来自整个宇宙

[kə'mɪŋgld]	['perilz]	[rʌʃ]	.
Commingled	**perils**	**rush**	**.**
混合	危险	匆忙	.

各种危险交织在一起，纷至沓来。

[ɪn]	['ætləs]	-	['siːz]
In	**Atlas**	**'**	**seas**
在	阿特拉斯	-	海域

在阿特拉斯的海洋里

[fɜːrst]	['kɔːrəs]	(	-	)	[lɪfts]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[stəːz]	[ðə; ði]	[depθs]
First	**Corus**	**(**	**30**	**)**	**lifts**	**his**	**head**	**,**	**and**	**stirs**	**the**	**depths**
第一的	冠状	（	-	）	电梯	他的	头	，	和	搅拌	这	深度

第一星宿（30）抬起头，搅动深渊。

[tuː; tə]	['fjʊri]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[fɔːrst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['rɑːks]
To	**fury**	**,**	**and**	**had**	**forced**	**upon**	**the**	**rocks**
到	愤怒	，	和	有	强制	之上	这	岩石

怒不可遏，他强迫自己摔倒在岩石上

[hoʊl]	['siːz]	[ænd; ənd]	['oʊʃnz]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['tʃɪli]	[nɔːrθ]
Whole	**seas**	**and**	**oceans**	**;**	**but**	**the**	**chilly**	**north**
所有的	海域	和	海洋	；	但	这	寒冷	北

整个海洋；但寒冷的北方

[droʊv]	[bæk]	[ðə; ði]	[diːp]	[ðæt]	['daʊtɪd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[lɔːrd]	.
Drove	**back**	**the**	**deep**	**that**	**doubted**	**which**	**was**	**lord**	**.**
驾驶	后退	这	深的	那	怀疑	哪个	曾是	主	.

驱散了对谁是主的深渊。

[bʌt; bət]	['siθiən]	['ækwə,ləu]	[pri'veild]	,	[huːz]	[blæst]
But	**Scythian**	**Aquilo**	**prevailed**	**,**	**whose**	**blast**
但	斯基泰人	阿奎洛	最终获胜	，	谁	爆炸

但斯基泰鹰最终获胜，它的爆炸

[tɔːst]	[ʌp]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[æz; əz]	['ʃæloʊ]	[puːlz]
Tossed	**up**	**the**	**main**	**and**	**showed**	**as**	**shallow**	**pools**
抛掷	向上	这	主要的	和	显示	作为	浅的	游泳池

主水面被掀起，显示为浅水池

[iːtʃ]	[diːp]	[ə'bɪs]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[siː]
Each	**deep**	**abyss**	**;**	**and**	**yet**	**was**	**not**	**the**	**sea**
每个	深的	深渊	；	和	然而	曾是	不是	这	海

每一处深渊；然而，那并非大海。

[hiːpt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[krægz]	,	[fɔːr; fər]	['kɔːrəs]	-	['biləuz]	[met]
Heaped	**on**	**the**	**crags**	**,**	**for**	**Corus**	**'**	**billows**	**met**
堆积如山	在	这	峭壁	，	为了	冠状	-	波澜	遇见

堆积在峭壁上，因为科鲁斯的波涛汇聚于此

[ðə; ði]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	['bɔriæs]	:	[sʌtʃ]	['siːz]	[hæd; həd]	['klæʃt]
The	**waves**	**of**	**Boreas**	**:**	**such**	**seas**	**had**	**clashed**
这	波浪	的	北风	：	这样的	海域	有	冲突

北风之浪：这样的海洋曾发生过碰撞

['iːv(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[wɪð'drɔːn]	;	['juərəs]	[ɪn'reɪdʒd]
Even	**were**	**the**	**winds**	**withdrawn**	**;**	**Eurus**	**enraged**
甚至	是	这	风	撤回	；	欧鲁斯	愤怒

即使风停了，欧洛斯也怒不可遏。

[bɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[keɪv]	,	[ænd; ənd]	['nəutəs]	[blæk]	[wɪð; wɪθ]	[reɪn]	,
Burst	**from**	**the**	**cave**	**,**	**and**	**Notus**	**black**	**with**	**rain**	**,**
爆裂	从	这	洞穴	,	和	诺图斯	黑色的	和	雨	,

从洞穴中冲出，诺图斯被雨水染成黑色，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[frʌm; frəm]	['evri]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]
And	**all**	**the**	**winds**	**from**	**every**	**part**	**of**	**heaven**
和	全部	这	风	从	每一个	部分	的	天堂

还有来自天上各个角落的风

[stroʊv]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[oʊn]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[steɪd]
Strove	**for**	**their**	**own**	**;**	**and**	**thus**	**the**	**ocean**	**stayed**
努力	为了	他们的	自己的	;	和	因此	这	海洋	入住

他们为了自己的利益而奋斗；于是，海洋留了下来。

[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['baʊndriz]	.
Within	**his**	**boundaries**	**.**
之内	他的	边界	.

在他的权限范围内。

[noʊ]	['peti]	['siːz]
No	**petty**	**seas**
不	小气	海域

没有小事

[ræpt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[ɑːr; ər]	[wɜːrl]	.
Rapt	**in**	**the**	**storm**	**are**	**whirled**	**.**
欣喜若狂	在	这	风暴	是	旋转	.

被风暴裹挟着旋转。

[ðə; ði]	['tʌskən]	[diːp]
The	**Tuscan**	**deep**
这	托斯卡纳	深的

托斯卡纳深处

[in'veidz]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[iː'dʒiːən]	;	[ɪn]	[aɪ'oʊniən]	['gʌlfs]
Invades	**th**	**'**	**Aegean**	**;**	**in**	**Ionian**	**gulfs**
入侵	th	-	爱琴海	;	在	爱奥尼亚	海湾

入侵爱琴海；在爱奥尼亚湾

[saʊndz]	['wɑːndərɪŋ]	['hædriːə]	.
Sounds	**wandering**	**Hadria**	**.**
声音	漫游	哈德里亚	.

哈德里亚河畔传来游荡的声音。

[haʊ]	[lɔːŋ]	[ðə; ði]	[krægz]
How	**long**	**the**	**crags**
如何	长的	这	峭壁

峭壁有多长？

[wɪtʃ]	[ðæt]	[deɪ]	[fel]	,	[ðə; ði]	['oʊʃənz]	[bloʊz]	[hæd; həd]	[breɪvd]	!
Which	**that**	**day**	**fell**	**,**	**the**	**Ocean's**	**blows**	**had**	**braved**	**!**
哪个	那	天	跌倒	,	这	海洋的	打击	有	勇敢	!

那一天，它经受住了海洋的猛烈冲击！

[wʌt]	['lɔːfti]	[piːks]	[dɪd]	['væŋkwɪʃt]	[ɜːrθ]	[rɪ'zaɪn]	!
What	**lofty**	**peaks**	**did**	**vanquished**	**earth**	**resign**	**!**
什么	高远	高峰	做过	战败者	地球	辞职	!

被征服的地球放弃了何等巍峨的山峰！

[ænd; ənd]	[jet]	[ɑːn]	['jɑːndər]	[koʊst]	[sʌtʃ]	['maɪti]	[weɪvz]
And	**yet**	**on**	**yonder**	**coast**	**such**	**mighty**	**waves**
和	然而	在	远处	海岸	这样的	强大的	波浪

然而，在那边的海岸，却涌动着如此汹涌的波涛。

[tʊk] [nɑːt][ðer; ðər][raɪz] ; [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['riːdʒənz] [keɪm]
Took not their rise ; from distant regions came
拿 不是 他们的 上升 ; 从 遥远 地区 来了

并未夺取他们的崛起；他们来自遥远的地区

[ðoʊz] ['mɑːnstər] ['biləuz] , ['drɪvn] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs]
Those monster billows , driven on their course
那些 怪物 波澜 , 驱动 在 他们的 课程

那些巨大的巨浪，朝着它们的方向前进

[baɪ] [ðæt] [greɪt] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [wɜːrld] . (-)
By that great current which surrounds the world . (31)
经过 那 伟大的 当前的 哪个 周围环境 这 世界 . (-)

通过环绕世界的那股巨大洋流。(31)

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wen] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['jɪrz]
Thus did the King of Heaven , when length of years
因此 做过 这 国王 的 天堂 , 什么时候 长度 的 年

于是，天上的王，在岁月流逝之时，如此行了。

[wɔːr] [aʊt] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θʌndər] , [kɔːl]
Wore out the forces of his thunder , call
穿着 出去 这 力量 的 他的 雷 , 称呼

耗尽了他雷霆之力，呼唤

[hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['traɪdnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [help] , [wʌt] [taɪm]
His brother's trident to his help , what time
他的 兄弟 三叉戟 到 他的 帮助 , 什么 时间

他哥哥的三叉戟帮了他，什么时候?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [wʌn] ['sekənd] ['kɪŋdəm] [fɔːrmd]
The earth and sea one second kingdom formed
这 地球 和 海 一 第二 王国 形成

陆地和海洋形成了第二个王国

[ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] ['lɪmɪt] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] .
And ocean knew no limit but the sky .
和 海洋 知道 不 限制 但 这 天空 .

海洋的边界只有天空。

[naʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz]
Now , too , the sea had risen to the stars
现在 , 也 , 这 海 有 升起 到 这 明星

现在，海水也涨到了星空之下。

[ɪn] ['maɪti] [mæs] , [hæd; həd][nɑːt] [oʊ'lɪmpəs] - [tʃiːf]
In mighty mass , had not Olympus ' chief
在 强大的 大量的 , 有 不是 奥林匹斯山 - 首席

在浩瀚的人群中，若非奥林匹斯山的首领

[prest] [daʊn] [ɪts] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] : [keɪm] [nɑːt][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]
Pressed down its waves with clouds : came not from heaven
按下 向下 它是 波浪 和 云 : 来了 不是 从 天堂

用云彩压平了波浪：并非来自天堂

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['ʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrki] [er]
That night , as others ; but the murky air
那 夜晚 , 作为 其他的 ; 但 这 浑浊的 空气

那天晚上，和其他夜晚一样；但空气却很浑浊。

[wʌz; wəz][dɪm][wɪð; wɪθ]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ; (-)
Was dim with pallor of the realms below ; (32)
曾是 暗淡 和 苍白 的 这 领域 以下 ; (-)

笼罩着下界的苍白阴霾；(32)

[ðə; ði][skaɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊdz]
The sky lay on the deep ; within the clouds
这 天空 躺 在 这 深的 ; 之内 这 云

天空深邃，云层之内。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][reɪn] : [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ]
The waves received the rain : the lightning flash
这 波浪 已收到 这 雨 : 这 闪电 闪光

海浪吞噬了雨水：闪电

[kloʊv] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrtɪd] [er] [ə; eɪ] [pæθ] [əb'skjuəd]
Clove through the parted air a path obscured
丁香 通过 这 分手了 空气 一个 小路 模糊不清

丁香穿过分开的空气，遮蔽了一条道路。

[baɪ] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [vɔːlts]
By mist and darkness : and the heavenly vaults
经过 薄雾 和 黑暗 : 和 这 天上 金库

透过迷雾和黑暗：以及天穹

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm]
Re - echoed to the tumult , and the frame
关于 - 回声 到 这 骚乱 , 和 这 框架

回荡在喧嚣中，以及框架中

[ðæt] [hoʊldz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
That holds the sky was shaken .
那 持有 这 天空 曾是 摇晃 .

那意味着天空震动了。

['neɪtʃər] [fɪrd]
Nature feared
自然 害怕

自然界也畏惧。

['keɪɑːs] [rɪ'tɜːrnd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]
Chaos returned , as though the elements
混乱 返回 , 作为 尽管 这 元素

混沌再次降临，仿佛万物复苏

[hæd; həd][bɜːrst][ðer; ðər][bɑːndz] , [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɪks]
Had burst their bonds , and night had come to mix
有 爆裂 他们的 债券 , 和 夜晚 有 来 到 混合

束缚已然挣脱，夜幕降临，一切交织在一起。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ʃeɪdz] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] .
Th ' infernal shades with heaven .
钍 - 地狱 色调 和 天堂 .

地狱的阴影与天堂。

[ɪn] [sʌtʃ] ['tɜːrmɔɪl]
In such turmoil
在 这样的 动荡

在这样的动荡中

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp] .
Not to have perished was their only hope .
不是 到 有 遇难 曾是 他们的 仅有的 希望 .

活下来是他们唯一的希望。

[fɑːr][æz; əz][frʌm; frəm] ['luːkəs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['plæsɪd] [meɪn]
Far as from Leucas point the placid main
远的 作为 从 卢卡斯 观点 这 平静 主要的

从莱卡斯角到平静的大海，尽收眼底。

[spredz] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - [krest]
Spreads to the horizon , from the billow's crest
传播 到 这 地平线 , 从 这 - 波峰

从波涛之巅一直延伸到地平线

[ðeɪ] [vjuːd] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fjʊrieɪt] [siː] ;
They viewed the dashing of th ' infuriate sea ;
他们 已查看 这 帅气 的 th - 激怒 海 ;

他们目睹了汹涌澎湃的大海;

[ðens] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [trɔːf] , [ðer; ðər][mæst]
Thence sinking to the middle trough , their mast
因此 下沉 到 这 中间 槽 , 他们的 桅杆

于是，他们的桅杆沉入了中间的凹槽。

[skers] ['tɑːpt] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [haɪt] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ,
Scarce topped the watery height on either hand ,
稀少 顶峰 这 水状的 高度 在 任何一个 手 ,

两岸水面高度都十分稀少。

[ðer; ðər] [seɪlz] [ɪn] [klaʊdz] , [ðer; ðər] [kiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Their sails in clouds , their keel upon the ground .
他们的 帆 在 云 , 他们的 龙骨 之上 这 地面 .

它们的帆在云端，它们的龙骨触地。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] ,
For all the sea was piled into the waves ,
为了 全部 这 海 曾是 堆积 进入 这 波浪 ,

海水堆积成波涛，

[ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] [depθs] [bɪ'twiːn] [leɪd] [ber] [ðə; ði][sænd] .
And drawn from depths between laid bare the sand .
和 绘制 从 深度 之间 铺设 裸 这 沙 .

从裸露的沙海深处汲取养分。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
The master of the boat forgot his art ,
这 掌握 的 这 船 忘了 他的 艺术 ,

船长忘记了他的技艺，

[fɔːr; fər] [fɪr] ; [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [jiːld]
For fear o'ercame ; he knew not where to yield
为了 害怕 克服 ; 他 知道 不是 在哪里 到 屈服

恐惧战胜了他；他不知该向何方屈服

[ɔːr] [wer] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [weɪv] : [bʌt; bət] ['seɪfti] [keɪm]
Or where to meet the wave : but safety came
或者 在哪里 到 见面 这 海浪 : 但 安全 来了

或者去哪里迎接浪潮：但安全来了

[frʌm; frəm] ['oʊʃənz] [self] [æt; ət][wɔːr] : [wʌn] ['bɪloʊ] [fɔːrst]
From ocean's self at war : one billow forced
从 海洋的 自己 在 战争 : 一 巨浪 强制

海洋自身陷入战争：一股巨浪迫使

[ðə; ði]['ves(ə)l] ['ʌndər] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒə] [weɪv]
The vessel under , but a huger wave
这 血管 在下面 , 但 一个 更大的 海浪

船沉了下去，但更大的波浪袭来。

[rə'pɛld, rɪ'pɛld][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊd][ðə; ði] [stɔːrm]
Repelled it upwards , and she rode the storm
排斥 它 向上 , 和 她 骑 这 风暴

她将风暴向上推开，乘风破浪。

[θruː] ['evri] [blæst] [traɪ'ʌmfənt] .
Through every blast triumphant .
通过 每一个 爆炸 凯 .

每一次爆炸都取得了胜利。

[nɑːt][ðə; ði] [ʃɔːr]
Not the shore
不是 这 支撑

不是海岸

[ʌv; əv]['hʌmb(ə)l]['sæsən] (-) , [nɔːr] - [koʊst]
Of humble Sason (33) , nor Thessalia's coast
的 谦逊的 萨松 (-) , 也不 - 海岸

既非卑微的萨松（33），也非色萨利亚海岸

[ɪn'dentɪd] , [nɑːt] - ['skænti] [pɔːrts]
Indented , not Ambracia's scanty ports
缩进 , 不是 - 稀少 端口

凹陷式，而不是安布拉西亚的简陋端口

[dɪs'meɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪdi] [tɑːps]
Dismay the sailors , but the giddy tops
沮丧 这 水手们 , 但 这 头晕 最高额

令水手们沮丧，但令人眩晕的顶部

[ʌv; əv] [haɪ] - [klɪfs] .
Of high Ceraunia's cliffs .
的 高的 - 悬崖 .

塞劳尼亚高耸的悬崖。

[bʌt; bət] ['siːzər] [naʊ] ,
But Caesar now ,
但 凯撒 现在 ,

但现在是凯撒了，

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['perəl] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪts] :
Thinking the peril worthy of his fates :
思维 这 危险 值得 的 他的 命运 :

认为他所面临的危险与他的命运相符：

" [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ? " [ɪk'skleɪmd] ,
" Are such the labours of the gods ? " exclaimed ,
" 是 这样的 这 劳动 的 这 神 ? " 惊呼 ,

“这就是神明的杰作吗？”他惊呼道。

" [bent] [ɑːn][maɪ] ['daʊnfɔːl] [hæv; həv] [ðeɪ] [sɔːt] [ˌem 'iː] [ðʌs] ,
" Bent on my downfall have they sought me thus ,
" 弯曲 在 我的 倒台 有 他们 寻求 我 因此 ,

他们一心想扳倒我，就这样来找我。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['pjuːni] [skɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] ?
Here in this puny skiff in such a sea ?
这里 在 这 弱小 小艇 在 这样的 一个 海 ?

在这片大海上，乘坐这艘小船？

[ɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːl]
If to the deep the glory of my fall
如果 到 这 深的 这 荣耀 的 我的 落下

如果坠入深渊，那便是我堕落的荣耀

[ɪz] [duː] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][wɔːr] , [ɪn'trepɪd] [stɪl]
Is due , and not to war , intrepid still
是 到期的 , 和 不是 到 战争 , 强悍 仍然

这并非战争所致，而是出于无畏精神。

[wət'evər] [deθ] [ðeɪ] [send] [ʃæl; ʃəl] [straɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] .
Whatever death they send shall strike me down .
任何 死亡 他们 发送 将 罢工 我 向下 .

无论他们派来什么死神，都将击倒我。

[let] [feɪt] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː]
Let fate cut short the deeds that I would do
让 命运 切 短的 这 契约 那 我 会 做

让命运扼杀我本想做的事。

[ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][end] : [ðə; ði][pæst][ɪz] [maɪn] .
And hasten on the end : the past is mine .
和 趋 在 这 结尾 : 这 过去的 是 矿 .

最后要加快语速：过去属于我。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [neiʃəns] [fel] [bɪ'niːθ] [maɪ] [sɔːrd] ;
The northern nations fell beneath my sword ;
这 北方 国家 跌倒 下面 我的 剑 ;

北方诸国皆倒在我的剑下；

[maɪ] ['dredɪd] [neɪm] [kəm'pelz] [ðə; ði][foʊ][tuː; tə] [fliː] .
My dreaded name compels the foe to flee .
我的 令人恐惧的 姓名 强制 这 敌人 到 逃跑 .

我那令人闻风丧胆的名字令敌人闻风丧胆。

[pɑːm'piːəs] [jiːldz] [ˌem 'iː] [pleɪs] ; [ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs]
Pompeius yields me place ; the people's voice
庞培 产量 我 地方 ; 这 人们的 嗓音

庞培让位给我；人民的声音

[geɪv] [æt; ət][maɪ]['ɔːrdər] [wʌt] [ðə; ði]['wɔrz] [dɪ'naɪd] .
Gave at my order what the wars denied .
给予 在 我的 命令 什么 这 战争 否认 .

按照我的命令，给予了战争所剥夺的东西。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['taɪtəlz] [wɪtʃ] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] ['paʊɝz]
And all the titles which denote the powers
和 全部 这 标题 哪个 表示 这 权力

以及所有代表权力的头衔

[noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ber] .
Known to the Roman state my name shall bear .
已知 到 这 罗马 状态 我的 姓名 将 熊 .

我的名字将为罗马帝国所铭记。

[let] [nʌn] [noʊ] [ðɪs] [bʌt; bət] [ðaʊ] [huː] [maɪ] [prerz] ,
Let none know this but thou who hear'st my prayers ,
让 没有任何 知道 这 但 你 WHO 赫斯特 我的 祈祷 ,

除了聆听我祈祷的你之外，不要让任何人知道这件事。

['fɔːrtʃən] , [ðæt] ['siːzər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
Fortune , that Caesar summoned to the shades ,
财富 , 那 凯撒 被召唤 到 这 色调 ,

命运，凯撒召唤到阴间的那位，

['dɪkteɪtər] , ['kɑːns(ə)l] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] , [daɪd]
Dictator , Consul , full of honours , died
独裁者 , 领事 , 满的 的 荣誉 , 死亡

独裁者、执政官，荣誉满身，却已逝去

[er] [hɪz; ɪz][læst] [praɪz] [wʌz; wəz] [wʌn] .
Ere his last prize was won .
埃雷 他的 最后的 奖 曾是 韩元 .

那是他赢得最后一个奖项的地方。

[aɪ][æsk][noʊ][pɑːmp]
I ask no pomp
我 问 不 盛大场面

我不需要任何浮夸。

[ʌv; əv]['paɪər][ɔːr]['fjuːnərəl] ; [let][maɪ]['bɑːdi][laɪ]
Of pyre or funeral ; let my body lie
的 火葬堆 或者 葬礼 ; 让 我的 身体 说谎

葬于火葬场或葬礼；让我的遗体安息

['mæŋgld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] : [aɪ] [liːv] [ə; eɪ] [neɪm]
Mangled beneath the waves : I leave a name
残缺不全 下面 这 波浪 : 我 离开 一个 姓名

被巨浪吞噬：我留下一个名字

[ðæt] [men] [ʃæl; ʃəl] [dred] [ɪn]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm]
That men shall dread in ages yet to come
那 男人 将 恐惧 在 年龄 然而 到 来

那是后世人们将会恐惧的事物

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] .
And all the earth shall honour .
和 全部 这 地球 将 荣誉 .

全地都将尊崇他。

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] ,
" Thus he spake ,
" 因此 他 说 ,

他这样说道：

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] [tenθ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['bɪloʊ] [reɪzd]
When lo ! a tenth gigantic billow raised
什么时候 洛 ! 一个 第十 巨大 巨浪 提高

突然！第十道巨大的波浪升起

[ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [kiːl] , [ænd; ənd] [wer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɑːks]
The feeble keel , and where between the rocks
这 微弱 龙骨 , 和 在哪里 之间 这 岩石

脆弱的龙骨，以及岩石之间的缝隙

[ə; eɪ] [kleft] [geɪv] ['seɪfti] , [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
A cleft gave safety , placed it on the shore .
一个 裂 给予 安全 , 放置 它 在 这 支撑 .

裂缝提供了安全保障，将它放置在岸边。

[ðʌs] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['fɔːrtʃən] , ['kiŋdəmz] , [lændz] ,
Thus in a moment fortune , kingdoms , lands ,
因此 在 一个 片刻 财富 , 王国 , 土地 ,

于是，转瞬之间，财富、王国、土地……

[wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['siːzɚz] .
Once more were Caesar's .
一次 更多的 是 凯撒的 .

再次成为凯撒的。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn]
But on his return
但 在 他的 返回

但他回来时

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [hiː; hi] ['entərd] [nɑːt][ðə; ði][kæmp]
When daylight came , he entered not the camp
什么时候 日光 来了 , 他 进入 不是 这 营

天亮时，他没有进入营地。

[ˈsaɪlənt]	[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[ˈpɑːrtɪd]	;	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[frendz]
Silent	**as**	**when**	**he**	**parted**	**;**	**for**	**his**	**friends**
沉默的	作为	什么时候	他	分手了	;	为了	他的	朋友们

他离去时沉默不语；为了他的朋友们

[suːn]	[prest]	[əˈraʊnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈwiːpɪŋ]	[aɪz]
Soon	**pressed**	**around**	**him**	**,**	**and**	**with**	**weeping**	**eyes**
很快	按下	大约	他	,	和	和	哭泣	眼睛

很快，他周围挤满了人，他们都带着哭泣的眼神。

[ɪn]	[ˈæksənts]	[ˈwelkəm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[bɪˈɡæn]	:
In	**accents**	**welcome**	**to**	**his**	**ears**	**began**	**:**
在	口音	欢迎	到	他的	耳朵	开始	:

他的耳朵开始听到各种熟悉的口音：

"	[ˈwɪðər]	[ɪn]	[ˈrekləs]	[ˈderɪŋ]	[hæst]	[ðaʊ]	[ɡɔːn]	,
"	**Whither**	**in**	**reckless**	**daring**	**hast**	**thou**	**gone**	**,**
"	往哪里去	在	鲁莽	大胆	哈斯特	你	已消失	,

你竟如此鲁莽地前往何处?

[ˈʌnˈpitiiŋ]	[ˈsiːzər]	?
Unpitying	**Caesar**	**?**
冷酷无情	凯撒	?

冷酷无情的凯撒?

[wɜːr; wər]	[ðiːz]	[ˈhʌmb(ə)l]	[laɪvz; lɪvz]
Were	**these**	**humble**	**lives**
是	这些	谦逊的	生活

这些都是卑微的生活吗?

[left]	[hɪr]	[ʌnˈɡɑːrdɪd]	[waɪl]	[ðaɪ]	[lɪmz]	[wɜːr; wər]	[ˈɡɪv(ə)n]	,
Left	**here**	**unguarded**	**while**	**thy**	**limbs**	**were**	**given**	**,**
左边	这里	无人看守	尽管	你的	四肢	是	给定	,

你的四肢被割下时，你却被独自留在这里无人看管。

[ˌʌnˈsɔːt]	[fɔːr; fər]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈskætərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	?
Unsought	**for**	**,**	**to**	**be**	**scattered**	**by**	**the**	**storm**	**?**
不请自来	为了	,	到	是	疏散	经过	这	风暴	?

不期而至，注定被风暴吹散?

[wen]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[breθ]	[soʊ]	[ˈmeni]	[neiʃəns]	[hæŋ]
When	**on**	**thy**	**breath**	**so**	**many**	**nations**	**hang**
什么时候	在	你的	气息	所以	许多	国家	悬挂

当你的气息悬于万国之上，它们便会沉沦。

[fɔːr; fər]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ˈseɪfti]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɡreɪt]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]
For	**life**	**and**	**safety**	**,**	**and**	**so**	**great**	**a**	**world**
为了	生活	和	安全	,	和	所以	伟大的	一个	世界

为了生命和安全，为了如此美好的世界

[kɔːlz]	[ðiː]	[ɪts]	[ˈmæstər]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[kɔːtid]	[deθ]
Calls	**thee**	**its**	**master**	**,**	**to**	**have**	**courted**	**death**
呼叫	你	它是	掌握	,	到	有	求爱	死亡

它称你为主人，却已与死神擦肩而过

[pruːvz]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[hɑːrt]	.
Proves	**want**	**of**	**heart**	**.**
证明	想	的	心	.

这证明他冷酷无情。

[wʌz; wəz]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[frendz]
Was	**none**	**of**	**all**	**thy**	**friends**
曾是	没有任何	的	全部	你的	朋友们

你所有的朋友中难道没有一个是你的吗?

[dɪ'zɜːrvɪŋ]	[held]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪn]	?
Deserving	**held**	**to**	**join**	**his**	**fate**	**with**	**thine**	**?**
值得	握住	到	加入	他的	命运	和	你的	?

他是否配得上与你同命运相依?

[wen]	[ðaʊ]	[wɑːst]	[tɔːst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	[diːp]
When	**thou**	**wast**	**tossed**	**upon**	**the**	**raging**	**deep**
什么时候	你	浪费	抛掷	之上	这	愤怒	深的

当你在汹涌的深海中翻腾时

[wiː; wi]	[leɪ]	[ɪn]	['slʌmbər]	!
We	**lay**	**in**	**slumber**	**!**
我们	躺	在	睡眠	!

我们仍在沉睡!

[ʃeɪm]	[ə'pɑːn]	[sʌtʃ]	[sliːp]	!
Shame	**upon**	**such**	**sleep**	**!**
耻辱	之上	这样的	睡觉	!

这样的睡眠简直令人羞耻!

[ænd; ənd]	[waɪ]	[ðaɪ'self]	[dɪdst]	[siːk]	[ɪ'tæliəz]	[ʃɔːz]	?
And	**why**	**thyself**	**didst**	**seek**	**Italia's**	**shores**	**?**
和	为什么	你自己	迪斯特	寻找	意大利的	海岸	?

你为何要前往意大利的海岸?

-	[twɜːr]	['kruːəl]	(	[sʌtʃ]	[ðaɪ]	[θɔːt]	)	[tuː; tə]	[spiːk]	[ðə; ði]	[wɜːrd]
'	**Twere**	**cruel**	**(**	**such**	**thy**	**thought**	**)**	**to**	**speak**	**the**	**word**
-	是	残忍的	(	这样的	你的	想法	)	到	说话	这	单词

说出这句话，真是残忍（你竟有此想法)。

[ðæt]	[beɪd]	[ə'nʌðər]	[der]	[ðə; ði]	['fjʊriəs]	[siː]	.
That	**bade**	**another**	**dare**	**the**	**furious**	**sea**	**.**
那	巴德	其他	敢	这	狂怒	海	.

这促使另一个人去挑战汹涌的大海。

[ɔːl]	[men]	[mʌst; məst]	[ber]	[wʌt]	[tʃæns]	[ɔːr]	[feɪt]	[meɪ]	[brɪŋ]	,
All	**men**	**must**	**bear**	**what**	**chance**	**or**	**fate**	**may**	**bring**	**,**
全部	男人	必须	熊	什么	机会	或者	命运	可能	带来	,

每个人都必须承受机遇或命运带来的后果。

[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	['perəl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stroʊk]	[ʌv; əv]	[deθ]	;
The	**sudden**	**peril**	**and**	**the**	**stroke**	**of**	**death**	**;**
这	突然	危险	和	这	中风	的	死亡	;

突如其来的危险和死亡的降临;

[bʌt; bət]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['ruːlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'tempt]
But	**shall**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**world**	**attempt**
但	将	这	统治者	的	这	世界	试图

但世界统治者会尝试吗?

[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]	?
The	**raging**	**ocean**	**?**
这	愤怒	海洋	?

汹涌的大海?

[wɪð; wɪθ]	[ɪn'ses(ə)nt]	[prerz]
With	**incessant**	**prayers**
和	不停歇	祈祷

不断祈祷

[waɪ]	['wɪri]	['hev(ə)n]	?
Why	**weary**	**heaven**	**?**
为什么	厌倦	天堂	?

为什么天堂会感到疲惫?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn'diːd]	[ɪ'nʌf]
is	**it**	**indeed**	**enough**
是	它	的确	足够的

这真的足够吗?

[tuː; tə]	[kraʊn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	[ðæt]	['fɔːrtʃən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[diːp]
To	**crown**	**the**	**war**	**,**	**that**	**Fortune**	**and**	**the**	**deep**
到	王冠	这	战争	,	那	财富	和	这	深的

为了给这场战争画上句号，财富和深海

[hæv; həv]	[kæst]	[ðiː]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɔːz]	?
Have	**cast**	**thee**	**on**	**our**	**shores**	**?**
有	投掷	你	在	我们的	海岸	?

把你抛弃到我们的海岸了吗?

[ænd; ənd]		[ðaʊ]	[juːz]
And	**would'st**	**thou**	**use**
和	会	你	使用

你会使用

[ðə; ði]	[greɪs]	[ʌv; əv]	['feivəriŋ]	['diːɪtiːz]	,	[tuː; tə]	[geɪn]
The	**grace**	**of**	**favouring**	**deities**	**,**	**to**	**gain**
这	优雅	的	偏爱	神灵	,	到	获得

蒙受神灵恩宠，方能获得

[nɑːt]	['lɔːrdʃɪp]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	['empaɪər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Not	**lordship**	**,**	**not**	**the**	**empire**	**of**	**the**	**world**	**,**
不是	领主	,	不是	这	帝国	的	这	世界	,

不是统治权，也不是世界帝国，

[bʌt; bət]	['lʌki]	['ʃɪprek]	!
But	**lucky**	**shipwreck**	**!**
但	幸运的	海难	!

但幸运的沉船!

"	[naɪt]	[dɪ'spɜːrst]	,	[ænd; ənd]	[suːn]
"	**Night**	**dispersed**	**,**	**and**	**soon**
"	夜晚	分散的	,	和	很快

夜色消散，很快

[ðə; ði]	[sʌn]	[biːmd]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪrid]	[diːp]	,
The	**sun**	**beamed**	**on**	**them**	**,**	**and**	**the**	**wearied**	**deep**	**,**
这	太阳	光束	在	他们	,	和	这	疲惫	深的	,

阳光照耀着他们，疲惫的深海，

[ðə; ði]	['waɪndz]	[pə'mitɪŋ]	,	['lʌld]	[ɪts]	[weɪvz]	[tuː; tə]	[rest]	.
The	**winds**	**permitting**	**,**	**lulled**	**its**	**waves**	**to**	**rest**	**.**
这	风	允许	,	昏昏欲睡	它是	波浪	到	休息	.

如果风力允许，波浪便会平静下来。

[ænd; ənd]	[wen]	[æn'toʊniːəs]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[briːz]	[ə'raɪz]
And	**when**	**Antonius**	**saw**	**a**	**breeze**	**arise**
和	什么时候	安东尼乌斯	锯	一个	微风	出现

当安东尼乌斯看到微风吹起时

[freʃ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['klaʊdləs]	['hev(ə)n]	,	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[siː]	,
Fresh	**from**	**a**	**cloudless**	**heaven**	**,**	**to**	**break**	**the**	**sea**	**,**
新鲜的	从	一个	无云	天堂	,	到	休息	这	海	,

从晴朗无云的天空中，破浪而出，

[hiː; hi]	[luːst]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	[wɪtʃ]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['pailəts]	-	[hændz]
He	**loosed**	**his**	**ships**	**which**	**,**	**by**	**the**	**pilots**	**'**	**hands**
他	松开	他的	船舶	哪个	,	经过	这	飞行员	-	双手

他放开了他的船，这些船被领航员们操控着。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][wɪnd][ɪn]['iːkwəl]['ɔːrdər][held] ,
And by the wind in equal order held ,
和 经过 这 风 在 平等的 命令 握住 ,
风也同样地吹拂着，

[swept] [æz; əz][ə; eɪ] [ma:tʃiŋ] [hoʊst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [meɪn] .
Swept as a marching host across the main .
扫荡 作为 一个 行军 主持人 穿过 这 主要的 .
像一支浩浩荡荡的队伍横扫大街。

[bʌt; bət] [naɪt] [ʌn'frendli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːmən] [snætʃt]
But night unfriendly from the seamen snatched
但 夜晚 不友好 从 这 海员 抢夺
但夜晚对水手们并不友好，他们抢走了

[ɔːl] ['gʌvərnəns] [ʌv; əv][seɪl] , ['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps]
All governance of sail , parting the ships
全部 治理 的 帆 , 离别 这 船舶
所有帆船的管理，分开船只

[ɪn]['daɪvərz] [pæðz] [ə'sʌndər] .
In divers paths asunder .
在 潜水员 路径 分离 .
各自走上不同的道路。

[laɪk] [æz; əz] [kreɪnz]
Like as cranes
喜欢 作为 起重机
就像鹤一样

['dezətɪŋ] ['froʊz(ə)n] ['straɪmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːmz]
Deserting frozen Strymon for the streams
逃兵 冷冻 斯特里蒙 为了 这 溪流
抛弃冰封的斯特里蒙山，奔向溪流。

[ʌv; əv] [naɪl] , [wen] ['wɪntər] [fɔːlz] , [ɪn]['kæʒuəl] [laɪnz]
Of Nile , when winter falls , in casual lines
的 尼罗河 , 什么时候 冬天 瀑布 , 在 随意的 线条
尼罗河，当冬天来临，用随意的诗句

[ʌv; əv] [wedʒ] - [laɪk] ['fɪgjərz] (-) [fɜːrst] [ə'send] [ðə; ði][skaɪ] ;
Of wedge - like figures (34) first ascend the sky ;
的 楔 - 喜欢 数据 (-) 第一的 上升 这 天空 ;
楔形图案（34）首先升入天空；

[bʌt; bət] [wen] [ɪn] ['lɔftiə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz]
But when in loftier heaven the southern breeze
但 什么时候 在 更高 天堂 这 南部 微风
但当身处更高的天堂，南风吹拂时

[straɪks] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɪnjənz] [tens] , [ɪn] [luːs] [ə'reɪ]
Strikes on their pinions tense , in loose array
罢工 在 他们的 小齿轮 紧张 , 在 松动的 大批
击打在它们翅膀上的紧张，呈松散排列

[dɪ'spɜːrst] [æt; ət][lɑːrdʒ] , [ɪn] [flaɪt] [ɪ'regjələr] ,
Dispersed at large , in flight irregular ,
分散的 在 大的 , 在 航班 不规律的 ,
分散开来，飞行轨迹不规则，

[ðeɪ] [wɪŋ] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərdz] .
They wing their journey onwards .
他们 翼 他们的 旅行 开始 .
他们继续他们的旅程。

[strɔːŋgər]	['waɪndz]
Stronger	**winds**
更强	风

风力增强

[wɪð; wɪθ]	[deɪ]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[bluː]	[ðə; ði]	['neɪvi]	[ɑːn]	,
With	**day**	**returning**	**blew**	**the**	**navy**	**on**	**,**
和	天	返回	吹	这	海军	在	,

随着白天的到来，海军继续前进。

[pæst]	-	-	['ʃeltər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	['veɪnli]	[sɔːt]	,
Past	**Lissus**	**'**	**shelter**	**which**	**they**	**vainly**	**sought**	**,**
过去的	-	-	庇护所	哪个	他们	徒劳地	寻求	,

他们徒劳地寻找着利苏斯的庇护，却最终还是离开了。

[tɪl]	[ber]	[tuː; tə]	['nɔːrðərn]	[blæsts]	,	-	[pɔːrt]	,
Till	**bare**	**to**	**northern**	**blasts**	**,**	**Nymphaeum's**	**port**	**,**
直到	裸	到	北方	爆炸	,	-	港口	,

直到北方的狂风吹拂，宁芙神庙的港口，

[bʌt; bət]	[seɪf]	[ɪn]	['sʌðərn]	,	[geɪv]	[ðə; ði]	[fliːt]	[rɪ'poʊz]	,
But	**safe**	**in**	**southern**	**,**	**gave**	**the**	**fleet**	**repose**	**,**
但	安全的	在	南部	,	给予	这	舰队	休息	,

但南方的安全环境让舰队得以休整。

[fɔːr; fər]	['feivəriŋ]	['waɪndz]	[keɪm]	[ɑːn]	.
For	**favouring**	**winds**	**came**	**on**	**.**
为了	偏爱	风	来了	在	.

因为顺风来了。

[wen]	['mæ^nəs]	[nuː]
When	**Magnus**	**knew**
什么时候	马格努斯	知道

当马格努斯知道

[ðæt]	['siːzɝz]	[truːps]	[wɜːr; wər]	['gæðərd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[streŋθ]
That	**Caesar's**	**troops**	**were**	**gathered**	**in**	**their**	**strength**
那	凯撒的	军队	是	聚集	在	他们的	力量

凯撒的军队集结完毕，兵力雄厚。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[fɔːr; fər]	[kwɪk]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[kɔːld]
And	**that**	**the**	**war**	**for**	**quick**	**decision**	**called**
和	那	这	战争	为了	快的	决定	称为

而这场争取快速决策的战争，被称为

[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	,	[kɔːr'niːljə]	[hiː; hi]	[rɪ'zɑːlvd]
Before	**his**	**camp**	**,**	**Cornelia**	**he**	**resolved**
前	他的	营	,	科妮莉亚	他	已解决

在他的营地前，科妮莉亚，他决定

[tuː; tə]	[send]	[tuː; tə]	['lezbɔs]	-	[ʃɔːr]	,	[frʌm; frəm]	[reɪdʒ]	[ʌv; əv]	[faɪt]
To	**send**	**to**	**Lesbos**	**'**	**shore**	**,**	**from**	**rage**	**of**	**fight**
到	发送	到	莱斯博斯	-	支撑	,	从	愤怒	的	斗争

因战斗的愤怒，被送往莱斯博斯岛海岸

[seɪf]	[ænd; ənd]	[ə'pɑːrt]	:	[soʊ]	['lɪftɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]
Safe	**and**	**apart**	**:**	**so**	**lifting**	**from**	**his**	**soul**
安全的	和	除	:	所以	举重	从	他的	灵魂

安全而独立：如此从他的灵魂中升起

[ðə; ði]	[weɪt]	[ðæt]	['bə:dnd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**weight**	**that**	**burdened**	**it**	**.**
这	重量	那	负担	它	.

它所承受的重担。

[ðʌs] , ['lɔːfl] [lʌv] .
Thus , lawful Love .
因此 ， 合法的 爱 .
因此，这就是合乎律法的爱。

[ðʌs] [ɑːrt] [ðaʊ] ['taɪrənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['maɪtiːəst] [maɪnd] !
Thus art thou tyrant o'er the mightiest mind !
因此 艺术 你 暴君 超过 这 最强大的 头脑 ！
你竟能凌驾于最强大的心灵之上！

[hɪz; ɪz] [spaʊs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [kɔːz] [waɪ] ['mæ^nəs] [steɪd]
His spouse was the one cause why Magnus stayed
他的 配偶 曾是 这 一 原因 为什么 马格努斯 入住
他的配偶是马格努斯留下的唯一原因。

[nɔːr] [met] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [steɪkt] [ðə; ði] [wɜːrld]
Nor met his fortunes , though he staked the world
也不 遇见 他的 财富 ， 尽管 他 已抵押 这 世界
他虽押上了全世界，却依然未能获得他想要的财富。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [roʊm] .
And all the destinies of Rome .
和 全部 这 命运 的 罗马 .
以及罗马的所有命运。

[ðə; ði] [wɜːrd]
The word
这 单词
这个词

[hiː; hi] [spiːks] [nɑːt] [ðoʊ] [rɪ'zɑːlvd] ; [soʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,
He speaks not though resolved ; so sweet it seemed ,
他 说话 不是 尽管 已解决 ； 所以 甜的 它 似乎 ，
他虽然下定决心，却一句话也没说；这感觉真好。

[wen] [ɑːn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['pɔndəriŋ] , [tuː; tə] [geɪn]
When on the future pondering , to gain
什么时候 在 这 未来 沉思 ， 到 获得
在思考未来时，为了获得

[ə; eɪ] [pɔːz] [frʌm; frəm] [feɪt] !
A pause from Fate !
一个 暂停 从 命运 ！
命运稍作停顿！

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
But at the close of night ,
但 在 这 关闭 的 夜晚 ，
但夜幕降临之时，

[wen] ['draʊzi] [sliːp] [hæd; həd] [fled] , [kɔːr'niːljə] [sɔːt]
When drowsy sleep had fled , Cornelia sought
什么时候 昏昏欲睡 睡觉 有 逃亡 ， 科妮莉亚 寻求
当睡意消散后，科妮莉亚开始寻找

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːrd]
To soothe the anxious bosom of her lord
到 舒缓 这 焦虑的 怀 的 她 主
为了安抚她主人焦虑不安的心情

[ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .
And win his kisses .
和 赢 他的 吻 .
赢得他的吻。

[ðen]	[ə'meɪzd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]
Then	**amazed**	**she**	**saw**
然后	惊叹	她	锯

然后她惊讶地发现

[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	[wʌz; wəz]	['tɪrfl]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['boʊdɪŋ]	[soʊl]
His	**cheek**	**was**	**tearful**	**,**	**and**	**with**	**boding**	**soul**
他的	脸颊	曾是	内牛满面	,	和	和	预兆	灵魂

他脸颊泛着泪光，眼神中透着不祥的预感。

[ʃiː; ʃi]	[ʃræŋk]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[wuːnd]	,
She	**shrank**	**instinctive**	**from**	**the**	**hidden**	**wound**	**,**
她	缩小	本能	从	这	隐	伤口	,

她本能地躲避着那道隐蔽的伤口。

[nɔːr]	[derd]	[tuː; tə]	[raʊz]	[hɪm; ɪm]	['wiːpɪŋ]	.
Nor	**dared**	**to**	**rouse**	**him**	**weeping**	**.**
也不	敢于	到	唤醒	他	哭泣	.

也不敢去叫醒哭泣的他。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[speɪk]	:
But	**he**	**spake**	**:**
但	他	说	:

但他开口说道：

"	['dɪrɚ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ðæn; ðən]	[laɪf]	[ɪt'self]	,	[wen]	[laɪf]
"	**Dearer**	**to**	**me**	**than**	**life**	**itself**	**,**	**when**	**life**
"	更贵	到	我	比	生活	本身	,	什么时候	生活

“对我来说，生命比生命本身更珍贵，当生命……”

[ɪz]	['hæpi]	(	[nɑːt]	[æt; ət]	['moʊmənts]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	)	;
Is	**happy**	**(**	**not**	**at**	**moments**	**such**	**as**	**these**	**)**	**;**
是	快乐的	(	不是	在	时刻	这样的	作为	这些	)	;

感到快乐（但并非在这样的时刻）；

[ðə; ði]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	[kʌmz]	,	[tuː]	[lɔːŋ]	[dɪ'leɪd]	,
The	**day**	**of**	**sorrow**	**comes**	**,**	**too**	**long**	**delayed**	**,**
这	天	的	悲哀	来	,	也	长的	延迟	,

悲伤的日子终于来临，虽然迟了太久。

[nɔːr]	[lɔːŋ]	[ɪ'nʌf]	!
Nor	**long**	**enough**	**!**
也不	长的	足够的	!

时间不够长！

[wɪð; wɪθ]	['siːzər]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	[geɪts]
With	**Caesar**	**at**	**our**	**gates**
和	凯撒	在	我们的	大门

凯撒兵临城下

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrsɪz]	,	[ə; eɪ]	[sɪ'kjʊr]	[rɪ'triːt]
With	**all**	**his**	**forces**	**,**	**a**	**secure**	**retreat**
和	全部	他的	力量	,	一个	安全的	撤退

他麾下所有兵力，确保安全撤退

[ʃæl; ʃəl]	['lezbɔs]	[gɪv]	[ðiː]	.
Shall	**Lesbos**	**give**	**thee**	**.**
将	莱斯博斯	给	你	.

莱斯博斯岛将赐予你。

[traɪ]	[ˌem 'iː]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[prerz]	.
Try	**me**	**not**	**with**	**prayers**	**.**
尝试	我	不是	和	祈祷	.

不要用祈祷来试探我。

[ðɪs]	['feɪt(ə)l]	[buːn]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'naɪd]	[maɪ'self]	.
This	**fatal**	**boon**	**I**	**have**	**denied**	**myself**	**.**
这	致命的	恩惠	我	有	否认	我	.

我一直拒绝接受这份致命的恩惠。

[ðaʊ]	[wɪlt]	[nɑːt]	[lɔːŋ]	[biː; bi]	['æbsənt]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	[lɔːrd]	.
Thou	**wilt**	**not**	**long**	**be**	**absent**	**from**	**thy**	**lord**	**.**
你	枯萎	不是	长的	是	缺席的	从	你的	主	.

你不会离开你的主人太久。

[dɪ'zæstər]	['heɪs(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[haɪɪst; 'haɪəst]	[fɔːl]
Disasters	**hasten**	**,**	**and**	**things**	**highest**	**fall**
灾难	趋	,	和	事物	最高	落下

灾难加速降临，至高之物陨落

[wɪð; wɪθ]	['spiːdiɪst]	['ruːɪn]	.	-	[tɪz]	[ɪ'nʌf]	[fɔːr; fər]	[ðiː]
With	**speediest**	**ruin**	**.**	**'**	**Tis**	**enough**	**for**	**thee**
和	速度最快	废墟	.	-	的	足够的	为了	你

以最快的速度毁灭。这就足够了。

[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	-	['perəl]	;	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[lʌv]	(	-	)
To	**hear**	**of**	**Magnus**	**'**	**peril**	**;**	**and**	**thy**	**love**	**(**	**35**	**)**
到	听到	的	马格努斯	-	危险	;	和	你的	爱	(	-	)

听闻马格努斯的险境；以及你的爱（35）

[di'siːvz]	[ðiː]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðaʊ]	[kænst]	[geɪz]
Deceives	**thee**	**with**	**the**	**thought**	**that**	**thou**	**canst**	**gaze**
欺骗	你	和	这	想法	那	你	罐	目光

它欺骗你，让你以为你可以凝视

[ˌʌn'muːvd]	[ɑːn]	['sɪv(ə)l]	[straɪf]	.
Unmoved	**on**	**civil**	**strife**	**.**
不动	在	民用	冲突	.

对内战无动于衷。

[ˌaɪ 'tiː]	[ʃeɪmz]	[maɪ]	[soʊl]
It	**shames**	**my**	**soul**
它	耻辱	我的	灵魂

这让我感到羞耻

[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[tuː; tə]	['slʌmbər]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[saɪd]	,
On	**the**	**eve**	**of**	**war**	**to**	**slumber**	**at**	**thy**	**side**	**,**
在	这	前夕	的	战争	到	睡眠	在	你的	边	,

战前夜，安睡在你身旁，

[ænd; ənd]	[raɪz]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	[dɪr]	[brest]	[wen]	['trʌmpits]	[kɔːl]
And	**rise**	**from**	**thy**	**dear**	**breast**	**when**	**trumpets**	**call**
和	上升	从	你的	亲爱的	胸部	什么时候	小号	称呼

当号角响起，从你亲爱的胸膛中升起吧

[ə; eɪ]	['woʊfl]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	['mɪzəri]	[ænd; ənd]	[ɑːrmz]	.
A	**woeful**	**world**	**to**	**misery**	**and**	**arms**	**.**
一个	悲惨的	世界	到	苦难	和	武器	.

一个充满苦难和武器的悲惨世界。

[aɪ]	[fɪr]	[ɪn]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	[tuː; tə]	[fiːl]	[noʊ]	[lɔːs]
I	**fear**	**in**	**civil**	**war**	**to**	**feel**	**no**	**loss**
我	害怕	在	民用	战争	到	感觉	不	损失

我害怕在内战中感受不到任何损失

[tuː; tə]	['mæ^nəs]	.
To	**Magnus**	**.**
到	马格努斯	.

致马格努斯。

['miːntaɪm]	['seɪfər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]
Meantime	**safer**	**than**	**a**	**king**
与此同时	更安全	比	一个	国王

与此同时，比国王还安全

[laɪ]	[hɪd]	,	[nɔːr]	[let]	[ðə; ði]	['fɔːrtʃən]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[lɔːrd]
Lie	**hid**	**,**	**nor**	**let**	**the**	**fortune**	**of**	**thy**	**lord**
说谎	隐藏	，	也不	让	这	财富	的	你的	主

隐匿起来，别让你的主的命运……

[hwelm; welm]	[ðiː]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ɪts]	[weɪt]	.
Whelm	**thee**	**with**	**all**	**its**	**weight**	**.**
淹没	你	和	全部	它是	重量	.

让它的重量压垮你。

[ɪf]	[ˌʌn'kaɪnd]	['hev(ə)n]
If	**unkind**	**heaven**
如果	不友善	天堂

如果天不仁慈

['aʊər; ɑːr]	['ɑːmiz]	[raʊt]	,	[stɪl]	[let]	[maɪ]	['tʃɔɪsəst]	[pɑːrt]
Our	**armies**	**rout**	**,**	**still**	**let**	**my**	**choicest**	**part**
我们的	军队	路线	，	仍然	让	我的	精选	部分

我们的军队溃败了，但我仍然保留着我最珍爱的部分。

[sər'vaɪv]	[ɪn]	[ðiː]	;	[ɪf]	['feɪtɪd]	[ɪz]	[maɪ]	[flaɪt]	,
Survive	**in**	**thee**	**;**	**if**	**fated**	**is**	**my**	**flight**	**,**
存活	在	你	；	如果	命中注定	是	我的	航班	，

若我注定要离去，愿我能在你怀抱中存活。

[stɪl]	[liːv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[hwɛə'tuː]	[aɪ]	[feɪn]	[wʊd]	[fliː]	.
Still	**leave**	**me**	**that**	**whereto**	**I**	**fain**	**would**	**flee**	**.**
仍然	离开	我	那	到哪里	我	欣然	会	逃跑	.

但还是让我去往我最想逃离的地方吧。

"	['hɑːrdli]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[hɜːr; hər]	['sensɪz]	[ɡrɑːspt]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]
"	**Hardly**	**at**	**first**	**her**	**senses**	**grasped**	**the**	**words**
"	几乎	在	第一的	她	感官	抓住	这	字

她起初几乎没能理解这些话的意思。

[ɪn]	[ðer; ðər]	[fʊl]	['mɪzəri]	;	[ðen]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ə'meɪzd]
In	**their**	**full**	**misery**	**;**	**then**	**her**	**mind**	**amazed**
在	他们的	满的	苦难	；	然后	她	头脑	惊叹

在他们极度痛苦之中；然后她的心智发生了奇异的变化

[kʊd; kəd]	[skers]	[faɪnd]	['ʌtərəns]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɡriːf]	[ðæt]	[prest]	.
Could	**scarce**	**find**	**utterance**	**for**	**the**	**grief**	**that**	**pressed**	**.**
可以	稀少	寻找	发声	为了	这	悲伤	那	按下	.

难以用言语表达心中涌起的悲痛。

"	[nɔːt]	,	['mæ^nəs]	,	[naʊ]	[ɪz]	[left]	[hweə'wɪð]	[tuː; tə]	[ʌp'breɪd]
"	**Nought**	**,**	**Magnus**	**,**	**now**	**is**	**left**	**wherewith**	**to**	**upbraid**
"	零	，	马格努斯	，	现在	是	左边	以及	到	吒

“马格努斯，现在已无任何可责备之处了。”

[ðə; ði]	[ɡɔdz]	[ænd; ənd]	[feɪts]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	;	-	[tɪz]	[nɑːt]	[deθ]
The	**gods**	**and**	**fates**	**of**	**marriage**	**;**	**'**	**tis**	**not**	**death**
这	神	和	命运	的	婚姻	；	-	的	不是	死亡

婚姻的神灵与命运；这不是死亡

[ðæt]	[pɑːrts]	['aʊər; ɑːr]	[lʌv]	,	[nɔːr]	[jet]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['paɪər]	,
That	**parts**	**our**	**love**	**,**	**nor**	**yet**	**the**	**funeral**	**pyre**	**,**
那	部分	我们的	爱	，	也不	然而	这	葬礼	火葬堆	，

那并不能拆散我们的爱，但葬礼的柴堆却不能。

[nɔːr] [ðæt] [dred] [tɔːrtʃ] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] .
Nor that dread torch which marks the end of all .
也不 那 恐惧 火炬 哪个 标记 这 结尾 的 全部 .
也不是那标志着一切终结的可怕火炬。

[aɪ] [ʃer] [ðə; ði][ɪɡ'noʊb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['vʌlɡər] [laɪvz; lɪvz] :
I share the ignoble lot of vulgar lives :
我 分享 这 卑鄙的 很多 的 庸俗 生活 :
我和庸俗之人一样，过着卑贱的生活：

[maɪ] [spaʊs] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ˌem 'iː] .
My spouse rejects me .
我的 配偶 拒绝 我 .
我的配偶拒绝了我。

[jes] , [ðə; ði][foʊ][ɪz] [kʌm] !
Yes , the foe is come !
是的 , 这 敌人 是 来 !
是的，敌人来了！

[breɪk] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr][bɑːndz][ænd; ənd]['dʒuːljəz]['saɪər] [ə'piːz] ! —
Break we our bonds and Julia's sire appease ! —
休息 我们 我们的 债券 和 茱莉亚的 父系 安抚 ! —
我们挣脱束缚，安抚茱莉亚的父亲！

[ɪz] [ðɪs] [ðaɪ] ['kɑːnsɔːrt] , ['mæ^nəs] , [ðɪs] [ðaɪ] [feɪθ]
Is this thy consort , Magnus , this thy faith
是 这 你的 配偶 , 马格努斯 , 这 你的 信仰
这就是你的伴侣吗，马格努斯？这就是你的信仰吗？

[ɪn][hɜːr; hər][fɑːnd] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ?
In her fond loving heart ?
在 她 喜爱 爱 心 ?
在她那颗充满爱意的心里？

[kæn; kən]['deɪndʒər] [fraɪt]
Can danger fright
能 危险 惊吓
危险会吓到你吗？

[hɜːr; hər][ænd; ənd][nɑːt] [ðiː] ?
Her and not thee ?
她 和 不是 你 ?
是她而不是你？

[lɔːŋ] [sɪns] ['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [feɪts]
Long since our mutual fates
长的 自从 我们的 相互的 命运
自我们共同的命运以来

[hæŋ] [baɪ][wʌn] [tʃeɪn] ; [ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [bɪd][ˌem 'iː] [naʊ]
Hang by one chain ; and dost thou bid me now
悬挂 经过 一 链 ; 和 朋友 你 出价 我 现在
用一条链子吊死；你现在要我这样做吗？

[ðə; ði] ['θʌndər] - [boʊlts][ʌv; əv]['ruːɪn][tuː; tə] [wɪð'stænd]
The thunder - bolts of ruin to withstand
这 雷 - 螺栓 的 废墟 到 经受
毁灭的雷霆将抵挡

[wɪ'ðaʊt] [ðiː] ?
Without thee ?
没有 你 ?
没有你？

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wel]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[daɪ]
Is	**it**	**well**	**that**	**I**	**should**	**die**
是	它	出色地	那	我	应该	死

我死得好吗?

[ˈiːv(ə)n]	[waɪl]	[juː; jʊ]	[preɪ]	[fɔːr; fər]	[ˈfɔːrtʃən]	?
Even	**while**	**you**	**pray**	**for**	**fortune**	**?**
甚至	尽管	你	祈祷	为了	财富	?

即使在祈求好运的时候?

[ænd; ənd]	[səˈpoʊz]
And	**suppose**
和	认为

假设

[aɪ]	[fliː]	[frʌm; frəm]	[ˈiːv(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	[self]	-	[sɔːt]
I	**flee**	**from**	**evil**	**and**	**with**	**death**	**self**	**-**	**sought**
我	逃跑	从	邪恶的	和	和	死亡	自己	-	寻求

我逃离邪恶，并自愿选择死亡。

[ˈfɑːloʊ]	[ðaɪ]	[ˈfutsteps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈrɛlmz]	[bɪˈloʊ]	—
Follow	**thy**	**footsteps**	**to**	**the**	**realms**	**below**	**—**
跟随	你的	脚步声	到	这	领域	以下	—

循着你的足迹，前往下方的领域——

[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[tɪl]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ˈdɪstənt]	[aɪl]
Am	**I**	**to**	**live**	**till**	**to**	**that**	**distant**	**isle**
是	我	到	居住	直到	到	那	遥远	小岛

我是否要活到那遥远的岛屿?

[sʌm; səm]	[ˈtɑːrdi]	[ˈruːmər]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[fɔːl]	[meɪ]	[kʌm]	?
Some	**tardy**	**rumour**	**of**	**thy**	**fall**	**may**	**come**	**?**
一些	迟迟	谣言	的	你的	落下	可能	来	?

或许会有一些关于你陨落的迟来谣言?

[ˌeɪ diː ˈdiː]	[ðæt]	[ðaʊ]	[feɪn]	[baɪ]	[juːz]		[ɡɪv]	[ˌem ˈiː]	[streŋθ]
Add	**that**	**thou**	**fain**	**by**	**use**	**would'st**	**give**	**me**	**strength**
添加	那	你	欣然	经过	使用	会	给	我	力量

再加上你因使用而感到愉悦，这会给我力量。

[tuː; tə]	[ber]	[sʌtʃ]	[ˈsɑːroʊ]	[ænd; ənd]	[maɪ]	[duːm]	.
To	**bear**	**such**	**sorrow**	**and**	**my**	**doom**	**.**
到	熊	这样的	悲哀	和	我的	厄运	.

承受如此悲痛和我的厄运。

[fərˈɡɪv]
Forgive
原谅

原谅

[ðaɪ]	[waɪf]	[kənˈfesɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrz]	[ðə; ði]	[ˈpaʊər]	.
Thy	**wife**	**confessing**	**that**	**she**	**fears**	**the**	**power**	**.**
你的	妻子	坦白	那	她	恐惧	这	力量	.

你的妻子坦白说她害怕权力。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[maɪ]	[prerz]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈvɪktəri]	,
And	**if**	**my**	**prayers**	**shall**	**bring**	**the**	**victory**	**,**
和	如果	我的	祈祷	将	带来	这	胜利	,

如果我的祈祷能带来胜利，

[ðə; ði]	[ˈdʒɔɪfl]	[teɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[læst]
The	**joyful**	**tale**	**shall**	**come**	**to**	**me**	**the**	**last**
这	快乐	故事	将	来	到	我	这	最后的

那件令人愉快的事，我将在最后才想起。

[ɪn] [ðæt] [loʊn] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈrɑːks] .
In that lone isle of rocks .
在 那 孤独 小岛 的 岩石 .
在那座孤零零的岩石岛上。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər][glæd] ,
When all are glad ,
什么时候全部 是 高兴的 ,
当大家都高兴的时候，

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl]
My heart shall throb with anguish , and the sail
我的 心 将 搏动 和 痛苦 , 和 这 帆
我的心将因痛苦而悸动，风帆也将随之摇曳。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Which brings the message I shall see with fear ,
哪个 带来 这 信息 我 将 看 和 害怕 ,
这让我看到了一个令我恐惧的信息。

[nɑːt] [seɪf] [iːn] [ðen] : [fɔːr; fər] [ˈsiːzər] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt]
Not safe e'en then : for Caesar in his flight
不是 安全的 e'en 然后 : 为了 凯撒 在 他的 航班
即使如此也并非安全：凯撒在逃亡途中也难逃厄运。

[maɪt] [siːz] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] , [əˈbændənd] [ænd; ənd] [əˈloʊn]
Might seize me there , abandoned and alone
可能 抢占 我 那里 , 弃 和 独自的
或许他会在那里抓住我，让我孤身一人，孤立无援。

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈhɑːstɪdʒ] .
To be his hostage .
到 是 他的 人质 .
成为他的质人。

[ɪf] [ðaʊ] [pleɪs] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] ,
If thou place me there ,
如果 你 地方 我 那里 ,
如果你把我放在那里，

[ðə; ði] [spaʊs] [ʌv; əv][ˈmæ^nəs] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld]
The spouse of Magnus , shall not all the world
这 配偶 的 马格努斯 , 将 不是 全部 这 世界
马格努斯的配偶，不应是全世界

[wel] [noʊ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [mɪtiːliːn] [hoʊldz] ?
Well know the secret Mitylene holds ?
出色地 知道 这 秘密 米蒂琳 持有 ?
你知道米蒂琳的秘密吗？

[ðɪs] [maɪ] [læst] [prer] : [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [lɔːst] [bʌt; bət] [flaɪt] ,
This my last prayer : if all is lost but flight ,
这 我的 最后的 祷告 : 如果 全部 是 丢失的 但 航班 ,
这是我最后的祈祷：如果除了飞行之外一切都已失去，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] [ʃɔːz]
And thou shalt seek the ocean , to my shores
和 你 应 寻找 这 海洋 , 到 我的 海岸
你将追寻海洋，抵达我的海岸。

[tɜːrn][nɑːt][ðaɪ] [kiːl] , [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [wʌn] : [fɔːr; fər][ðer; ðər] ,
Turn not thy keel , ill - fated one : for there ,
转动 不是 你的 龙骨 , 患病的 - 命中注定 一 : 为了 那里 ,
不幸的亡者，切莫转身：因为在那里，

[ðer; ðər]	[wɪl]	[ðeɪ]	[siːk]	[ðiː]	.
There	**will**	**they**	**seek**	**thee**	**.**
那里	将要	他们	寻找	你	.

他们必在那里寻找你。

"	[ðʌs]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[dɪ'strɔːt]	,
"	**Thus**	**she**	**spoke**	**distraught**	**,**
"	因此	她	辐	心烦意乱	,

她悲痛欲绝地说道：

[liːpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[ænd; ənd]	[rʌʃt]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪt]	;
Leaped	**from**	**the**	**couch**	**and**	**rushed**	**upon**	**her**	**fate**	**;**
跳跃	从	这	长椅	和	匆忙	之上	她	命运	;

她从沙发上跳起来，冲向了自己的命运；

[noʊ]	[stɑːp]	[nɔːr]	[steɪ]	:	[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[nek]
No	**stop**	**nor**	**stay**	**:**	**she**	**clung**	**not**	**to**	**his**	**neck**
不	停止	也不	停留	:	她	紧紧抓住	不是	到	他的	脖子

她既不停留也不停留：她没有搂住他的脖子。

[nɔːr]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	;	[bəuθ]	[fɔːr'goʊ]
Nor	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**him**	**;**	**both**	**forego**
也不	扔	她	武器	关于	他	;	两个都	放弃

她也没有拥抱他；两人都放弃了

[ðə; ði]	[læst]	[kə'res]	,	[ðə; ði]	[læst]	[fɑːnd]	[pledʒ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	,
The	**last**	**caress**	**,**	**the**	**last**	**fond**	**pledge**	**of**	**love**	**,**
这	最后的	抚摸	,	这	最后的	喜爱	保证	的	爱	,

最后的爱抚，最后的深情告白

[ænd; ənd]	[griːf]	[rʌʃt]	[ɪn]	[ˌʌn'tʃekt]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	;
And	**grief**	**rushed**	**in**	**unchecked**	**upon**	**their**	**souls**	**;**
和	悲伤	匆忙	在	未经核实	之上	他们的	灵魂	;

悲痛如潮水般涌入他们的灵魂；

[stɪl]	[geɪzɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[pɑːrt]	[noʊ]	['faɪn(ə)l]	[wɜːrdz]
Still	**gazing**	**as**	**they**	**part**	**no**	**final**	**words**
仍然	凝视	作为	他们	部分	不	最终的	字

他们依然凝视着彼此，道别时没有留下任何遗言。

[kʊd; kəd]	['iːðər]	['ʌtər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[swiːt]	[ˌfer'wel]
Could	**either**	**utter**	**,**	**and**	**the**	**sweet**	**Farewell**
可以	任何一个	说出	,	和	这	甜的	告别

两人都可以说出那句甜蜜的告别语

[rɪ'meɪnd]	[ʌn'spoʊkən]	.
Remained	**unspoken**	**.**
剩余	未说出口的	.

未作任何回应。

[ðɪs]	[ðə; ði]	[sædist]	[deɪ]
This	**the**	**saddest**	**day**
这	这	最悲伤的	天

这是最悲伤的一天

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	:	[fɔːr; fər]	['ʌðər]	[wəʊz]	[ðæt]	[keɪm]
Of	**all**	**their**	**lives**	**:**	**for**	**other**	**woes**	**that**	**came**
的	全部	他们的	生活	:	为了	其他	烦恼	那	来了

他们一生中遭遇了其他种种苦难。

[mɔːr]	['dʒentli]	[strʌk]	[ɑːn]	['hɑːrts]	[ɪ'njʊrd]	[tuː; tə]	[griːf]	.
More	**gently**	**struck**	**on**	**hearts**	**inured**	**to**	**grief**	**.**
更多的	轻轻地	击	在	心	受伤	到	悲伤	.

对于那些已经习惯悲伤的人来说，打击会更加轻柔。

[bɔːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[wɪð; wɪθ]	['feɪlɪŋ]	[lɪmz]	[ʃiː; ʃi]	[fel]
Borne	**to**	**the**	**shore**	**with**	**failing**	**limbs**	**she**	**fell**
出生	到	这	支撑	和	失败	四肢	她	跌倒

她四肢衰弱，被抬到岸边，摔倒了。

[ænd; ənd]	[grɑːspt]	[ðə; ði]	[sændz]	,	[ɪm'breɪsɪŋ]	,	[tɪl]	[æt; ət]	[læst]
And	**grasped**	**the**	**sands**	**,**	**embracing**	**,**	**till**	**at**	**last**
和	抓住	这	沙子	,	拥抱	,	直到	在	最后的

紧紧抓住沙粒，拥抱，直到最后

[hɜːr; hər]	['meidnz]	[pleɪst]	[hɜːr; hər]	['sensləs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	.
Her	**maidens**	**placed**	**her**	**senseless**	**in**	**the**	**ship**	**.**
她	少女们	放置	她	无意义的	在	这	船	.

她的侍女们把她昏迷不醒地放在船上。

[nɑːt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[griːf]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɜːr; hər]	['kʌntriːz]	[ʃɔːz]
Not	**in**	**such**	**grief**	**she**	**left**	**her**	**country's**	**shores**
不是	在	这样的	悲伤	她	左边	她	该国的	海岸

她离开祖国海岸时，并非怀着如此悲痛。

[wen]	['siːzɚz]	[hoʊst]	[druː]	[nɪr]	;	[fɔːr; fər]	[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[liːvz]	,
When	**Caesar's**	**host**	**drew**	**near**	**;**	**for**	**now**	**she**	**leaves**	**,**
什么时候	凯撒的	主持人	画	靠近	;	为了	现在	她	树叶	,

当凯撒的军队逼近时；因为她现在要离开了。

[ðoʊ]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	,	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	[ɪn]	[flaɪt]
Though	**faithful**	**to**	**her**	**lord**	**,**	**his**	**side**	**in**	**flight**
尽管	忠实	到	她	主	,	他的	边	在	航班

尽管她对她的主人忠心耿耿，却仍与他一同逃亡

[ænd; ənd]	[fliːz]	[hɜːr; hər]	[spaʊs]	.
And	**flees**	**her**	**spouse**	**.**
和	逃跑	她	配偶	.

她逃离了她的丈夫。

[ɔːl]	[ðæt]	[nekst]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[weɪkt]	;
All	**that**	**next**	**night**	**she**	**waked**	**;**
全部	那	下一个	夜晚	她	醒来	;

第二天晚上她醒了过来；

[ðen]	[fɜːrst]	[wʌt]	[miːnz]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊd]	[kaʊtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,
Then	**first**	**what**	**means**	**a**	**widowed**	**couch**	**she**	**knew**	**,**
然后	第一的	什么	方法	一个	寡	长椅	她	知道	,

首先，她所知道的“寡妇沙发”意味着什么？

[ɪts]	[koʊld]	,	[ɪts]	['sɑːlətuːd]	.
Its	**cold**	**,**	**its**	**solitude**	**.**
它是	寒冷的	,	它是	孤独	.

寒冷，寂静。

[wen]	['slʌmbər]	[faʊnd]
When	**slumber**	**found**
什么时候	睡眠	成立

当睡眠开始时

[hɜːr; hər]	['aɪˌlɪdz]	,	[ænd; ənd]	[fər'getflnəs]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	,
Her	**eyelids**	**,**	**and**	**forgetfulness**	**her**	**soul**	**,**
她	眼睑	,	和	健忘	她	灵魂	,

她的眼睑，以及她灵魂的遗忘，

['siːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaʊt'stretʃt]	[ɑːrmz]	[ðə; ði]	[fɔːrm]	[bɪ'lʌvɪd]	,
Seeking	**with**	**outstretched**	**arms**	**the**	**form**	**beloved**	**,**
寻求	和	伸展	武器	这	形式	心爱	,

伸出双臂，寻找那心爱的模样，

[ʃiː; ʃi]	[grɑːsps]	[bʌt; bət]	[er]	.
She	**grasps**	**but**	**air**	**.**
她	抓住	但	空气	.

她抓住的只有空气。

[ðoʊ]	[tɔːst]	[baɪ]	['restləs]	[lʌv]	,
Though	**tossed**	**by**	**restless**	**love**	**,**
尽管	抛掷	经过	不安	爱	,

尽管被躁动不安的爱情所困扰，

[ʃiː; ʃi]	[liːvz]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
She	**leaves**	**a**	**place**	**beside**	**her**	**as**	**for**	**him**
她	树叶	一个	地方	旁	她	作为	为了	他

她给他留了一个位置，就在她身旁。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	.
Returning	**.**
返回	.

返回中。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	[pɑːm'piːəs]	[lɔːst]
Yet	**she**	**feared**	**Pompeius**	**lost**
然而	她	害怕	庞培	丢失的

然而，她担心庞培会输。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	['evər]	.
To	**her**	**for**	**ever**	**.**
到	她	为了	曾经	.

永远献给她。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ɔː'deɪnd]
But	**the**	**gods**	**ordained**
但	这	神	受戒

但神明早已命定

[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[fɪrz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[woʊ]
Worse	**than**	**her**	**fears**	**,**	**and**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**woe**
更糟	比	她	恐惧	,	和	在	这	小时	的	悲哀

比她预想的还要糟糕，在最悲痛的时刻

[geɪv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ə'gen]	.
Gave	**her**	**to**	**look**	**upon**	**his**	**face**	**again**	**.**
给予	她	到	看	之上	他的	脸	再次	.

让她再次看清他的脸。

['ɛndˌnoʊts]	:
ENDNOTES	**:**
尾注	:

尾注：

(	[wʌn]	)	[ðə; ði]	['plaiədiːz]	,	[sed]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dɔtɚz]	[ʌv; əv]	['ætləs]	.
(	**1**	**)**	**The**	**Pleiades**	**,**	**said**	**to**	**be**	**daughters**	**of**	**Atlas**	**.**
(	1	)	这	昴	,	说	到	是	女儿们	的	阿特拉斯	.

（1）昴星团，据说是阿特拉斯的女儿。

(	[ˌtuː'tuː]	)	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['kɔnsəlz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[iks'paiərɪŋ]	[jɪr]	,
(	**2**	**)**	**These**	**were**	**the**	**Consuls**	**for**	**the**	**expiring**	**year**	**,**
(	2	)	这些	是	这	领事	为了	这	到期	年	,

（2）这些是上一年度的执政官，

[biː]	.	[siː]	.	-	—	['kaɪəs]	[mɑː'seləs]	[ænd; ənd]	[el]	.	['lɛntjələs]	[krʌs]	.
B	**.**	**C**	**.**	**49**	**—**	**Caius**	**Marcellus**	**and**	**L**	**.**	**Lentulus**	**Crus**	**.**
B	.	C	.	-	—	盖厄斯	马塞勒斯	和	L	.	扁豆	克鲁斯	.

公元前 49 年 — Caius Marcellus 和 L. Lentulus Crus。

([θriː]) [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
(3) That is to say ,
(3) 那 是 到 说 ,

（3）也就是说，

['siːzɚz] ['senət] [æt; ət] [roʊm] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['senətəz] ['oʊnli] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,
Caesar's Senate at Rome could boast of those Senators only whom it had ,
凯撒的 参议院 在 罗马 可以 夸 的 那些 参议员 仅有的 谁 它 有 ,

罗马凯撒元老院只能以其拥有的那些元老院议员为傲。

[bɪ'fɔːr] [pɑːm'piːəs] - [flaɪt] , [dɪ'klerd] ['pʌblɪk] ['enəmi] .
before Pompeius ' flight , declared public enemies .
前 庞培 - 航班 , 声明 民众 敌人 .

在庞培逃亡之前，他们被宣布为人民公敌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]['eksailz] , ['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] [raɪts] ,
But they were to be regarded as exiles , having lost their rights ,
但 他们 是 到 是 认为 作为 流亡者 , 拥有 丢失的 他们的 权利 ,

但他们将被视为流亡者，因为他们失去了权利。

['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['senətəz] [ɪn][e'paiərəs] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðerz] .
rather than the Senators in Epirus , who were in full possession of theirs .
相当 比 这 参议员 在 伊庇鲁斯 , WHO 是 在 满的 拥有 的 他们的 .

而伊庇鲁斯的元老们却完全拥有他们的权力。

([fɔːr]) [diːn] ['mɛrɪˌveɪl] [sez] [ðæt] ['prɑːbəbli] ['siːzɚz] ['senət] [wʌz; wəz][nɑːt] [les] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən]
(4) Dean Merivale says that probably Caesar's Senate was not less numerous than
(4) 院长 梅里韦尔 说道 那 大概 凯撒的 参议院 曾是 不是 较少的 很多的 比
[hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] .
his rival's .
他的 竞争对手的 .

（4）梅里韦尔院长说，凯撒的元老院人数可能并不比他的对手的元老院少。

[djʊ'ruːi] [sez] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['senətəz] [ɪn] [pɑːm'piːəs] - [kæmp] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [bɪ'twiːn]
Duruy says there were senators in Pompeius ' camp , out of a total of between
杜鲁伊 说道 那里 是 参议员 在 庞培 - 营 , 出去 的 一个 全部的 的 之间
- [ænd; ənd] - .
500 and 600 .
- 和 - .

杜鲁伊说，庞培阵营中有几位参议员，总共有 500 到 600 人。

['mɔmzən] [sez] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['verɪtəbli] ['ɛməgrənts] .
Mommsen says , " they were veritably emigrants .
莫姆森 说道 , " 他们 是 确实 移民 .

莫姆森说：“他们确实是移民。”

[ðɪs] ['roʊmən] ['kɑːblɪnts] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd]
This Roman Coblentz presented a pitiful spectacle of the high pretensions and
这 罗马 科布伦茨 呈现 一个 可怜 奇观 的 这 高的 虚荣心 和
['pɔːltri] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [græn'diː] [ʌv; əv] [roʊm] .
paltry performances of the grandees of Rome .
微不足道 表演 的 这 贵族 的 罗马 .

这位罗马科布伦茨展现了罗马贵族们高傲自大、拙劣表演的可悲景象。

" (['vɑːl] . [ˌaɪ 'viː] . ,
" (Vol . iv . ,
" (沃尔 . 四 . ,

（第四卷，

[piː] . - .)
p . 397 .)
p . - .)

第397页。）

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [kɑːnsəlɚz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [pɑːm'piːəs] .
Almost all the Consulars were with Pompeius .
几乎 全部 这 领事 是 和 庞培 .

几乎所有的执政官都支持庞培。

([faɪv]) [baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['tɔlimi] [ɔː'liːtiːz] ,
(5) By the will of Ptolemy Auletes ,
(5) 经过 这 将要 的 托勒密 奥莱特斯 ,

（5）根据托勒密·奥莱特斯的遗嘱，

[ˌkliːə'pætrə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [dʒɔɪnt] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['brʌðər]
Cleopatra had been appointed joint sovereign of Egypt with her young brother
克利奥帕特拉 有 到过 任命 联合的 主权 的 埃及 和 她 年轻的 兄弟
.
:
.

克利奥帕特拉被任命为埃及的共同统治者，与她的弟弟共同执政。

['lu'kən] [miːnz] [ðæt] ['siːzər] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [pɑːm'piːəs] [ɪf] [jʌŋ] ['tɔlimi] [hæd; həd][nɑːt]
Lucan means that Caesar would have killed Pompeius if young Ptolemy had not
卢坎 方法 那 凯撒 会 有 被杀 庞培 如果 年轻的 托勒密 有 不是
[dʌn] [soʊ] .
done so .
完毕 所以 .

卢坎的意思是，如果不是年轻的托勒密杀死了庞培，凯撒也会杀死庞培。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd] ['siːzər] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
She lost her hare of the kingdom , and Caesar was clear of the crime .
她 丢失的 她 野兔 的 这 王国 , 和 凯撒 曾是 清除 的 这 犯罪 .

她失去了王国的兔子，而凯撒则洗清了罪名。

([sɪks]) ['æpiəs] [wʌz; wəz] [proʊ'kɑːnsl] , [ænd; ənd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə'kaiə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senət] .
(6) Appius was Proconsul , and in command of Achaia , for the Senate .
(6) 阿皮尤斯 曾是 总督 , 和 在 命令 的 阿凯亚 , 为了 这 参议院 .

（6）阿庇乌斯是元老院的执政官，统领亚该亚。

(['sɛvən]) [siː] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
(7) See Book IV . , 82 .
(7) 看 书 第四 . , - .

（7）参见第四卷，第82页。

([eɪt]) ['θiːmis] , [ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lɔː] , [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['delfɪk] ['ɔrəkl] ,
(8) Themis , the goddess of law , was in possession of the Delphic oracle ,
(8) 忒弥斯 , 这 女神 的 法律 , 曾是 在 拥有 的 这 德尔斐 神谕 ,
['priːviəs] [tuː; tə][ə'pɑːloʊ] .
previous to Apollo .
以前的 到 阿波罗 .

（8）在阿波罗之前，法律女神忒弥斯拥有德尔斐神谕。

([eɪʃ] . , " [juː'menɪˌdiz] " , [laɪn] [ˌtuː'tuː] .) ([naɪn]) [ðə; ði]['mɑːdərn] [aɪl] [ʌv; əv] ['iskiə] , [ɔːf] [ðə; ði] [beɪ]
(Aesch . , " Eumenides " , line 2 .) (9) The modern isle of Ischia , off the Bay
(埃施 . , " 欧墨尼德斯 " , 线 2 .) (9) 这 现代的 小岛 的 伊斯基亚 , 离开 这 湾
[ʌv; əv] ['neɪpəlz] . (-)
of Naples . (10)
的 那不勒斯 . (-)

（埃斯基谢尼，《欧墨尼得斯》，第2行。）（9）现代的伊斯基亚岛，位于那不勒斯湾附近。（10）

[ðə; ði] ['tiriən] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ə:θkweiks] [wɪtʃ] [vekst]
The Tyrians consulted the oracle in consequence of the earthquakes which vexed
这 泰尔人 咨询 这 神谕 在 结果 的 这 地震 哪个 烦恼
[ðer; ðər] ['kʌntri] ([bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
their country (Book III . ,
他们的 国家 （ 书 三、 . ，

泰尔人因地震困扰他们的国家而向神谕求助（第三卷）。

[laɪn] -) , [ænd; ənd][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə] [faʊnd] ['kɑːləniz] .
line 225) , and were told to found colonies .
线 -) , 和 是 讲述 到 成立 殖民地 .

第 225 行），并被告知要建立殖民地。

(-) [siː] [he'rɔdətəs] , [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - - - .
(11) See Herodotus , Book VII . , 140 - 143 .
(-) 看 希罗多德 , 书 七 . , - - - .

（11）参见希罗多德，《历史》第七卷，140-143。

[ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɔrəkl] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'θiːniːənz] [ðæt] [ðer; ðər]
The reference is to the answer given by the oracle to the Athenians that their
这 参考 是 到 这 回答 给定 经过 这 神谕 到 这 雅典人 那 他们的
['wʊd(ə)n] [wɔːlz] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm] [seɪf] ;
wooden walls would keep them safe ;
木制的 墙壁 会 保持 他们 安全的 ;

这里指的是神谕给雅典人的答复，即他们的木墙可以保护他们的安全；

[wɪtʃ] [θə'mistəkli:z] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ðer; ðər] [fliːt] .
which Themistocles interpreted as meaning their fleet .
哪个 地米斯托克利 翻译 作为 意义 他们的 舰队 .

地米斯托克利将其解释为指他们的舰队。

(-) ['sisərəu] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ɔːrəkəlz]
(12) Cicero , on the contrary , suggests that the reason why the oracles
(-) 西塞罗 , 在 这 相反 , 建议 那 这 原因 为什么 这 神谕
['siːst] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
ceased was this ,
停止 曾是 这 ,

（12）相反，西塞罗认为神谕停止的原因是这样的：

[ðæt] [men] [bɪ'keɪm] [les] ['kredʒələs] .
that men became less credulous .
那 男人 成为 较少的 轻信的 .

人们变得不那么容易轻信他人了。

(" [diː][dɪv] . " , [iː] . , -) ['lɛkiː] , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['mɔrəlz] [frʌm; frəm] [ɔː'gʌstəs]
(" De Div . " , ii . , 57) Lecky , " History of European Morals from Augustus
(" 德 div . " , 二、 . , -) 莱基 , " 历史 的 欧洲的 德 从 奥古斯都
[tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] " , [vɑːl] .
to Charlemagne " , vol .
到 查理曼大帝 " , 卷 .

（《论神性》，第二卷，第57页）莱基，《从奥古斯都到查理曼的欧洲道德史》，第一卷。

[aɪ] . , [piː] . - . (-)
i . , p . 368 . (13)
我 . , p . - . (-)

i.，第 368 页。(13)

[ðɪs] [neɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kjuː'miːən] ['sɪb(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət][laɪn] - .
This name is one of those given to the Cumaean Sibyl mentioned at line 210 .
这 姓名 是 一 的 那些 给定 到 这 库迈 西比尔 提及 在 线 - .

这个名字是第 210 行提到的库迈女先知的名字之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] .
She was said to have been the daughter of Apollo .
她 曾是 说 到 有 到过 这 女儿 的 阿波罗 .

据说她是阿波罗的女儿。

(-) ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] ['gɔlz] ['ʌndər] ['brɛnəs] , [biː] . [siː] . - .
(14) Probably by the Gauls under Brennus , B . C . 279 .
(-) 大概 经过 这 高卢人 在下面 布伦努斯 , B . C . - .

（14）可能是公元前 279 年布伦努斯统治下的高卢人所为。

(-) [ðiːz] [laɪnz] [fɔːrm][ðə; ði] ['lætn] ['mɑːtoʊ] ['priːfɪkst] [tuː; tə] ['ʃɛliːz] ['poʊəm] , " [ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv]
(15) These lines form the Latin motto prefixed to Shelley's poem , " The Demon of
(-) 这些 线条 形式 这 拉丁 座右铭 前缀 到 雪莱的 诗 , " 这 恶魔 的
[ðə; ði] [wɜːrld] " .
the World " .
这 世界 " .

（15）这些诗句构成了雪莱的诗歌《世界之魔》前面的拉丁文格言。

(-) [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv] [ə'niːəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪb(ə)l] .
(16) Referring to the visit of Aeneas to the Sibyl .
(-) 指 到 这 访问 的 埃涅阿斯 到 这 西比尔 .

（16）指埃涅阿斯拜访女先知。

(['vəːdʒil] , " ['iːniid] " , ['vaɪ, 'viː] . , - ,
(Virgil , " Aeneid " , vi . , 70 ,
(维吉尔 , " 《埃涅阿斯纪》 " , 六 . , - ,

（维吉尔，《埃涅阿斯纪》，第六卷，第70行，

& [siː] .) (-) ['æpiəs] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['fiːvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] ;
& c .) (17) Appius was seized with fever as soon as he reached the spot ;
& c .) (-) 阿皮尤斯 曾是 查获 和 发烧 作为 很快 作为 他 达到 这 点 ;

等等。）（17）阿庇乌斯一到那里就发烧了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] , [ðʌs] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .
and there he died and was buried , thus fulfilling the oracle .
和 那里 他 死亡 和 曾是 埋葬 , 因此 满足 这 神谕 .

他死在那里并被埋葬，从而应验了神谕。

(-) [ðæt] [ɪz] , ['neməsɪs] .
(18) That is , Nemesis .
(-) 那 是 , 复仇女神 .

（18）也就是说，复仇女神。

(-) ['riːdɪŋ] " - " , [wɪð; wɪθ] ['fræŋkən] ; [nɑːt] " - " . (-)
(19) Reading " galeam " , with Francken ; not " glebam " . (20)
(-) 阅读 " - " , 和 弗兰肯 ; 不是 " - " . (-)

(19) 与弗兰肯一起阅读《galeam》；不是“glebam”。(20)

[lə'baɪiːnəs] [left] ['siːzɚz] [ræŋks]['æftər][ðə; ði] ['rʊbɪkən] [wʌz; wəz] [krɔːst] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l]
Labienus left Caesar's ranks after the Rubicon was crossed , and joined his rival
唇 左边 凯撒的 排名 后 这 卢比孔河 曾是 交叉 , 和 加入 他的 竞争对手
.
.
.

拉比埃努斯在渡过卢比孔河后离开了凯撒的阵营，加入了他的对手的阵营。

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['lu'kən] [pʊts] [ðə; ði] [spiːtʃ] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['hæmən] [ɪn] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks]
In his mouth Lucan puts the speech made at the oracle of Hammon in Book IX
在 他的 嘴 卢坎 放置 这 演讲 制成 在 这 神谕 的 哈蒙 在 书 第九章
.
.
.

卢坎将他在哈蒙神谕所发表的演讲写进了他的口中，见于第九卷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sleɪn] [æt; ət]['mundə] , [biː] . [siː] . - .
He was slain at Munda , B . C . 45 .
他 曾是 被杀 在 蒙达 , B . C . - .

公元前 45 年，他在蒙达被杀。

(-) [ðæt] [ɪz] , [si'viljənz] ; [noʊ] [lɔːŋgər] ['soʊldʒərz] .
(21) That is , civilians ; no longer soldiers .
(-) 那 是 , 平民 ; 不 更长 士兵 .

（21）也就是说，平民；不再是士兵。

[ðɪs] [wʌn] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [ðə; ði]['ɑːrmi]
This one contemptuous expression is said to have shocked and abashed the army
这 一 轻蔑的 表达 是 说 到 有 震惊 和 羞愧 这 军队
.
.
.

据说，这一个轻蔑的表情令军队震惊和羞愧。

([tæsitəs] , " ['æn(ə)lz] " , [aɪ] . , - .)
(Tacitus , " Annals " , I . , 42 .)
(塔西佗 , " 志 " , 我 . , - .)

（塔西佗，《编年史》，第一卷，第42章）

(-) ['riːdɪŋ] " ['tenɪt] " , [wɪð; wɪθ]['hoʊsiəs][ænd; ənd] ['fræŋkən] ; [nɑːt] " ['tɪmet] " , [æz; əz] ['hæskɪnz] .
(22) Reading " tenet " , with Hosius and Francken ; not " timet " , as Haskins .
(-) 阅读 " 信条 " , 和 霍西斯 和 弗兰肯 ; 不是 " 时间 " , 作为 哈斯金斯 .

（22）读作“tenet”，与Hosius和Francken一样；而不是读作“timet”，如Haskins所说。

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [ə'træktɪd] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [səb'duːd]
The prospect of inflicting punishment attracted , while the suffering of it subdued
这 前景 的 造成 惩罚 吸引 , 尽管 这 痛苦 的 它 低沉的
, [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] . (-)
, the mutineers . (23)
, 这 叛乱者 . (-)

惩罚的前景吸引了叛乱者，而惩罚的痛苦则压制了他们。(23)

['siːzər] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['dɪkteɪtər] [waɪl] [æt; ət] [mə'sɪˌliːə] .
Caesar was named Dictator while at Massilia .
凯撒 曾是 命名 独裁者 尽管 在 马西利亚 .

凯撒在马西利亚期间被任命为独裁官。

['entərɪŋ] [roʊm] , [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['oʊnli] ,
Entering Rome , he held the office for eleven days only ,
进入 罗马 , 他 握住 这 办公室 为了 十一 天 仅有的 ,

他进入罗马后，只担任了十一天的官职。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɑːns(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [jɪr] , [biː] . [siː] . - , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
but was elected Consul for the incoming year , B . C . 48 , along with
但 曾是 当选 领事 为了 这 即将到来 年 , B . C . - , 沿着 和
[sɜːr'vɪliəs] - .
Servilius Isauricus .
塞尔维利乌斯 - .

但在公元前 48 年，他与塞尔维利乌斯·伊萨乌里库斯一起当选为下一年度的执政官。

(['siːzər] , " [diː]['beloʊ]['tʃiːviːliː] " , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [wʌn] ; ['mɛrɪˌveɪl] , ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .) (-)
(Caesar , " De Bello Civili " , iii . , 1 ; Merivale , chapter xvi .) (24)
(凯撒 , " 德 贝洛 民用 " , 三、 . , 1 ; 梅里韦尔 , 章 十六 .) (-)

（凯撒，《De Bello Civili》，三，1；梅里韦尔，第十六章。）（24）

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] , [ðə; ði] [dɪ'ɡreɪdɪd] ['kɑːnsəlʃɪp] , [prɪ'zɜːrv] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] ,
In the time of the Empire , the degraded Consulship , preserved only as a name ,
在 这 时间 的 这 帝国 , 这 退化的 领事职位 , 保存完好 仅有的 作为 一个 姓名 ,

在帝国时期，执政官这一职位已经衰落，只剩下一个空名。

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [træns'fəːd] ['mʌnθli] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ʃɔːrtər] , ['ɪntərvlz] [frʌm; frəm][wʌn] ['feɪvərɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] . (-)
was frequently transferred monthly , or even shorter , intervals from one favourite to another . (25)
曾是 频繁地 转移 月度 , 或者 甚至 较短 , 间隔 从 一 最喜欢的 到 其他 . (-)

经常每月甚至更短的时间间隔就从一个喜爱的动物转移到另一个喜爱的动物。(25)

['siːzər] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lætn] ['festɪvl; 'festəvəl][ɑːn][ðə; ði]['ɔːlbən,'æl-] [maʊnt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] .
Caesar performed the solemn rites of the great Latin festival on the Alban Mount during his Dictatorship .
凯撒 执行 这 庄严 仪式 的 这 伟大的 拉丁 节日 在 这 阿尔班 山 期间 他的 专政 .

凯撒在其独裁统治时期，曾在阿尔班山上举行盛大的拉丁节日的庄严仪式。

([kəm'per] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [laɪn] - .) (-)
(Compare Book VII . , line 471 .) (26)
(比较 书 七 . , 线 - .) (-)

（参见第七卷第471行。）(26)

[dʒeɪkiːəm] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][hoʊ'merɪk] [fi'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] .
Dyrrhachium was founded by the Corcyreams , with whom the Homeric Phaeacians have been identified .
杜拉奇姆 曾是 创立 经过 这 - , 和 谁 这 荷马史诗 斐阿刻亚人 有 到过 已识别 .

迪拉奇乌姆是由科尔西里亚姆人建立的，荷马史诗中的费阿基亚人就与他们有关。

(-) [ə'pærəntli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['dænjuːb] [dɪs'tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['æzɒv] .
(27) Apparently making the Danube discharge into the Sea of Azov .
(-) 显然 制作 这 多瑙河 释放 进入 这 海 的 亚速 .

（27）显然使多瑙河水排入亚速海。

[siː] ['mɪstər] . - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [piː] . - . (-)
See Mr . Heitland's Introduction , p . 53 . (28)
看 先生 . - 介绍 , p . - . (-)

参见海特兰先生的导言，第 53 页。(28)

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌækroʊˌsɛ'rɔːniən] [reɪndʒ] .
At the foot of the Acroceraunian range .
在 这 脚 的 这 角龙 范围 .

在阿克罗塞劳尼亚山脉脚下。

(-) ['siːzər] [hɪm'self] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃər] .
(29) Caesar himself says nothing of this adventure .
(-) 凯撒 他自己 说道 没有什么 的 这 冒险 .

（29）凯撒本人对此事只字未提。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['daɪən] , ['æpiːən] [ænd; ənd] ['pluːˌtɑːrk] (" ['siːzər] " , -) .
But it is mentioned by Dion , Appian and Plutarch (" Caesar " , 38) .
但 它 是 提及 经过 迪翁 , Appian 和 普鲁塔克 (" 凯撒 " , -) .

但狄翁、阿庇安和普鲁塔克（《凯撒传》38）都提到过它。

[diːn] ['mɛrɪˌveɪl] [θɪŋks] [ðə; ði] ['stɔːri] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]
Dean Merivale thinks the story may have been invented to introduce the
院长 梅里韦尔 思考 这 故事 可能 有 到过 发明 到 介绍 这
['æpəˌθem] [juːst] [baɪ] ['siːzər] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,
apophthegm used by Caesar to the sailor ,
格言 用过的 经过 凯撒 到 这 水手 ,

迪恩·梅里韦尔认为，这个故事可能是编造出来的，目的是为了向水手介绍凯撒使用的那句格言。

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] : [juː; jʊ] ['kæri] ['siːzər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] " ([laɪnz] - - -) .
" Fear nothing : you carry Caesar and his fortunes " (lines 662 - 665) .
" 害怕 没有什么 : 你 携带 凯撒 和 他的 财富 " (线条 - - -) .

“不要害怕：你肩负着凯撒和他的命运”(第 662-665 行)。

['mɔmzən] [ək'septs] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Mommsen accepts the story ,
莫姆森 接受 这 故事 ,

莫姆森接受了这个说法。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'bændənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['mærɪnər][kʊd; kəd]
as of an attempt which was only abandoned because no mariner could
作为 的 一个 试图 哪个 曾是 仅有的 弃 因为 不 水手 可以
[biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
be induced to undertake it .
是 诱导 到 承担 它 .

这项尝试最终放弃，只是因为没有水手愿意接受。

['lu'kən] ['kʌlərz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [haɪ'pɜːrbəli] .
Lucan colours it with his wildest and most exaggerated hyperbole .
卢坎 颜色 它 和 他的 最狂野的 和 最多 夸张的 夸张 .

卢坎用他最狂野、最夸张的修辞手法来描绘它。

(-) [siː] [bʊk] [aɪ] . , - . (-)
(30) See Book I . , 463 . (31)
(-) 看 书 我 . , - . (-)

（30）参见第一卷，第463页。（31）

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['kɜːrənt] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌhɛkə'tiəs] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The ocean current , which , according to Hecataeus , surrounded the world .
这 海洋 当前的 , 哪个 , 根据 到 赫卡泰乌斯 , 包围 这 世界 .

据赫卡泰乌斯所说，洋流环绕着世界。

[bʌt; bət] [he'rɔdətəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [sez] , " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]['rɪvər] [kɔːld]
But Herodotus of this theory says , " For my part I know of no river called
但 希罗多德 的 这 理论 说道 , " 为了 我的 部分 我 知道 的 不 河 称为
['oʊʃ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

但希罗多德对这种说法却说：“就我所知，没有一条河叫做海洋。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['hoʊmər][ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['poʊəts] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]
and I think that Homer or one of the earlier poets invented the name and
和 我 思考 那 荷马 或者 一 的 这 早些时候 诗人 发明 这 姓名 和
[ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['poʊətri] .
introduced it into his poetry .
介绍 它 进入 他的 诗 .

我认为荷马或更早的诗人之一创造了这个名字，并将其引入到他的诗歌中。

" ([bʊk] [iː] . , - , [ænd; ənd] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , - .)
" (Book II . , 23 , and Book IV . , 36 .)
" (书 二 . , - , 和 书 第四 . , - .)

（第二卷第23页，第四卷第36页。）

[ɪn] " [oʊ'siənəs] " ['iːskiləs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][pər'sɑːnɪfaɪ][ðə; ði] [greɪt]
In " Oceanus " Aeschylus seems to have intended to personify the great
在 " 海洋 " 埃斯库罗斯 似乎 到 有 故意的 到 拟人化 这 伟大的
[sə'raʊndɪŋ] [striːm] .
surrounding stream .
周围 溪流 .

在《海洋》中，埃斯库罗斯似乎有意将周围的大河拟人化。

(" [prɑːm] . [vɪŋk] . " , [laɪnz] - , - .)
(" Prom . Vinc . " , lines 291 , 308 .)
(" 舞会 . 文斯 . " , 线条 - , - .)

（“Prom. Vinc.”，第 291、308 行。）

(-) [kɑːmp] . ['vaɪ, 'viː] . , - .
(32) Comp . VI . , 615 .
(-) 计算机 . 六年级 . , - .

（32）Comp. VI.，615。

(-) ['sæsən][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][dʒʌst][ɔːf][ðə; ði] [sɝɔniːən] ['rɑːks] ,
(33) Sason is a small island just off the Ceraunian rocks ,
(-) 萨松 是 一个 小的 岛 只是 离开 这 塞劳尼安 岩石 ,

（33）萨松岛是位于克劳尼亚岩礁附近的一个小岛，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [keɪp] - , [ænd; ənd][ɪz] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]
the point of which is now called Cape Linguetta , and is nearly opposite to
这 观点 的 哪个 是 现在 称为 岬 - , 和 是 几乎 对面的 到
['brindizi] .
Brindisi .
布林迪西 .

该岬角现在被称为林格塔角，几乎与布林迪西隔海相望。

(-) [kəm'per] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " , [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , - . (-) ['riːdɪŋ] " - [tuːs] - ['æmɔːr]
(34) Compare " Paradise Lost " , VII . , 425 . (35) Reading " Teque tuus decepit amor
(-) 比较 " 天堂 丢失的 " , 七 . , - . (-) 阅读 " - tuus - 爱
" , [æz; əz] [prɪ'fɜːrd] [baɪ]['hoʊsiəs] .
" , as preferred by Hosius .
" , 作为 首选 经过 霍西斯 .

(34) 比较“失乐园”，VII., 425。 (35) 阅读“Teque tuus decepit amor”，这是霍西乌斯的首选。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː]
BOOK VI
书 六年级

第六卷

[ðə; ði] [faɪt] [nɪr] [dɝeɪkiːəm] .
THE FIGHT NEAR DYRRHACHIUM .
这 斗争 靠近 杜拉奇姆 .

迪拉奇乌姆附近的战斗。

- [ɪk'splɔɪts] .
SCAEVA'S EXPLOITS .
- 漏洞 .

斯卡瓦的冒险。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [θɛsæljə]
THE WITCH OF THESSALIA
这 巫婆 的 色萨利

帖撒利亚的女巫

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [wɪð; wɪθ][maɪndz] [ɪn'tent] [ɑːn] [faɪt]
Now that the chiefs with minds intent on fight
现在 那 这 酋长们 和 思想 意图 在 斗争

现在，那些一心想打仗的首领们……

[hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [nɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪlz]
Had drawn their armies near upon the hills
有 绘制 他们的 军队 靠近 之上 这 丘陵
他们的军队已经集结在山丘附近。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'held] [ðer; ðər] ['tʃoʊzn] [per] ,
And all the gods beheld their chosen pair ,
和 全部 这 神 观看 他们的 选定 一对 ,
众神都注视着他们各自选定的新人，

['siːzər] , [ðə; ði] ['griːʃn] [taʊnz] [dis'paizɪŋ] , [skɔːnd]
Caesar , the Grecian towns despising , scorned
凯撒 , 这 希腊 城镇 鄙视 , 被鄙视
凯撒，希腊城邦鄙视、蔑视

[tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr]
To reap the glory of successful war
到 收割 这 荣耀 的 成功的 战争
收获战争胜利的荣耀

[seɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɪnzmænz] [kɔːst] .
Save at his kinsman's cost .
节省 在 他的 亲属的 成本 .
以亲属的利益为代价来节省开支。

[ɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prerz]
In all his prayers
在 全部 他的 祈祷
在他所有的祈祷中

[hiː; hi] [siːks] [ðæt] ['moʊmənt] , ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] ,
He seeks that moment , fatal to the world ,
他 寻找 那 片刻 , 致命的 到 这 世界 ,
他追求的是那个对世界而言致命的时刻，

[wen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][kæst][ðə; ði][daɪ] , [tuː; tə] [wɪn] [ɔːr] [luːz] ,
When shall be cast the die , to win or lose ,
什么时候 将 是 投掷 这 死 , 到 赢 或者 失去 ,
何时掷骰子，决定输赢？

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θroʊ] .
And all his fortune hang upon the throw .
和 全部 他的 财富 悬挂 之上 这 扔 .
他的所有财富都取决于这次选举的结果。

[θraɪs] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [truːps] , [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] [θraɪs] ,
Thrice he drew out his troops , his eagles thrice ,
三次 他 画 出去 他的 军队 , 他的 老鹰 三次 ,
他三次出动军队，三次出动雄鹰，

[dɪ'mændɪŋ] ['bæt(ə)l] ; [ðʌs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [woʊ]
Demanding battle ; thus to increase the woe
要求 战斗 ; 因此 到 增加 这 悲哀
要求战斗；因此加剧苦难

[ʌv; əv]['leiʃiəm] , [prɑːmpt][æz; əz]['evər] : [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [foʊz] ,
Of Latium , prompt as ever : but his foes ,
的 拉齐奥 , 迅速的 作为 曾经 : 但 他的 敌人 ,
拉提姆人，一如既往地迅速：但他的敌人，

[pruːf] [ə'genst] ['evri] [ɑːrt] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv]
Proof against every art , refused to leave
证明 反对 每一个 艺术 , 拒绝 到 离开
对所有艺术形式都具有证明力，拒绝离开

[ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp] .
The rampart of their camp .
这 壁垒 的 他们的 营 .
他们营地的城墙。

[ðen] [maːtʃiŋ] [swɪft]
Then marching swift
然后 行军 迅速
然后迅速行进

[baɪ]['hɪd(ə)n] [pæθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [fiːldz]
By hidden path between the wooded fields
经过 隐 小路 之间 这 树木繁茂的 字段
沿着林间田野间的一条隐蔽小路

[hiː; hi] [siːks] , [ænd; ənd] [hoʊps] [tuː; tə] [siːz] , - ([wʌn]) [fɔːrt] ;
He seeks , and hopes to seize , Dyrrhachium's (1) fort ;
他 寻找 , 和 希望 到 抢占 , - (1) 堡 ;
他寻求并希望夺取迪拉奇乌姆（1）的堡垒；

[bʌt; bət]['mæ^nəs] , ['spiːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][mɑːrdʒ] ,
But Magnus , speeding by the ocean marge ,
但 马格努斯 , 超速 经过 这 海洋 玛吉 ,
但是马格努斯却沿着海滨飞驰而过，

[fɜːrst] [kæmpt] [ɑːn] ['pɛtrəz] [sloʊps] , [ə; eɪ] ['rɑːki] [hɪl]
First camped on Petra's slopes , a rocky hill
第一的 露营 在 佩特拉的 连续下坡 , 一个 岩石 爬坡道
我们最初在佩特拉山坡上的一座岩石山丘上扎营。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [neɪmd] .
Thus by the natives named .
因此 经过 这 本地人 命名 .
因此，被当地人所命名。

[frʌm; frəm] [ðens] [hiː; hi] [kiːps]
From thence he keeps
从 因此 他 保持
从那以后他就一直保持着

[wɑːtʃ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] [bɜːrθ]
Watch o'er the fortress of Corinthian birth
手表 超过 这 堡垒 的 科林斯 出生
守护科林斯诞生的堡垒

[wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['taʊərz] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd]
Which by its towers alone without a guard
哪个 经过 它是 塔楼 独自的 没有 一个 警卫
仅凭其塔楼，无需守卫。

[wʌz; wəz] [seɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] [siːdʒ] .
Was safe against a siege .
曾是 安全的 反对 一个 围城 .
能够抵御围攻。

[noʊ][hænd][ʌv; əv][mæn]
No hand of man
不 手 的 男人
并非人为因素

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [bɪlt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [wɔːl] ,
In ancient days built up her lofty wall ,
在 古老的 天 建造 向上 她 高远 墙 ,
古时她筑起了高耸的城墙，

[noʊ]	['hæmər]	[ræŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['mæsɪv]	[stoʊnz]	:
No	**hammer**	**rang**	**upon**	**her**	**massive**	**stones**	**:**
不	锤	响铃	之上	她	大量的	石头	:

没有锤子敲击她巨大的石头：

[nɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrks]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	,	[nɔːr]	[taɪm]	[hɪm'self]
Not	**all**	**the**	**works**	**of**	**war**	**,**	**nor**	**Time**	**himself**
不是	全部	这	作品	的	战争	,	也不	时间	他自己

并非所有战争的产物，也并非时间本身。

[ʃæl; ʃəl]	[ˌʌndər'maɪn]	[hɜːr; hər]	.
Shall	**undermine**	**her**	**.**
将	破坏	她	.

将会削弱她的影响力。

['neɪtʃɚz]	[hænd]	[hæz; həz]	[reɪzd]
Nature's	**hand**	**has**	**raised**
自然的	手	有	提高

大自然的手已经举起

[hɜːr; hər]	[ˌædə'mæntaɪn]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	[hedʒ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]
Her	**adamantine**	**rocks**	**and**	**hedged**	**her**	**in**
她	金刚石	岩石	和	对冲	她	在

她坚硬的岩石将她围了起来。

[wɪð; wɪθ]	['bʊlwərks]	['gɜːrdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['foʊmi]	[meɪn]	:
With	**bulwarks**	**girded**	**by**	**the**	**foamy**	**main**	**:**
和	堡垒	加固	经过	这	泡沫状	主要的	:

在泡沫翻腾的主浪的庇护下：

[ænd; ənd]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʃɔːrt]	[brɪdʒ]	[ʌv; əv]	['næroʊ]	[ɜːrθ]
And	**but**	**for**	**one**	**short**	**bridge**	**of**	**narrow**	**earth**
和	但	为了	一	短的	桥	的	狭窄的	地球

只差一座狭窄的土桥。

[dɚeɪkiːəm]	[wɜːr; wər]	[æn; ən]	['aɪlənd]	.
Dyrrhachium	**were**	**an**	**island**	**.**
杜拉奇姆	是	一个	岛	.

迪拉奇乌姆是一个岛屿。

[stiːp]	[ænd; ənd]	[fɪrs]	,
Steep	**and**	**fierce**	**,**
陡	和	凶猛的	,

陡峭而险峻，

['dredɪd]	[ʌv; əv]	['seɪləz]	,	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[klɪfs]	[ðæt]	[ber]
Dreaded	**of**	**sailors**	**,**	**are**	**the**	**cliffs**	**that**	**bear**
令人恐惧的	的	水手们	,	是	这	悬崖	那	熊

水手们惧怕的，是那些承载着……的悬崖。

[hɜːr; hər]	[wɔːlz]	;	[ænd; ənd]	['tempɪsts]	,	['haʊlɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[west]	,
Her	**walls**	**;**	**and**	**tempests**	**,**	**howling**	**from**	**the**	**west**	**,**
她	墙壁	;	和	暴风雨	,	嚎叫	从	这	西方	,

她的城墙；以及从西方呼啸而来的暴风雨，

[tɔːs]	[ʌp]	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	[meɪn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ruːfs]	;
Toss	**up**	**the**	**raging**	**main**	**upon**	**the**	**roofs**	**;**
折腾	向上	这	愤怒	主要的	之上	这	屋顶	;

将汹涌的主水柱抛向屋顶；

[ænd; ənd]	['hoʊmz]	[ænd; ənd]	['tɛmpəlz]	['tremb(ə)l]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃɑːk]	.
And	**homes**	**and**	**temples**	**tremble**	**at**	**the**	**shock**	**.**
和	房屋	和	寺庙	颤抖	在	这	震惊	.

房屋和寺庙都在震动中颤抖。

[θəːstɪŋ]	[fɔːr; fər]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hoʊps]	[ɪn'fleɪmd]
Thirsting	**for**	**battle**	**and**	**with**	**hopes**	**inflamed**
口渴	为了	战斗	和	和	希望	发炎的

渴望战斗，希望熊熊燃烧

[hɪr]	['siːzər]	[heɪst]	,	[wɪð; wɪθ]	['dɪstənt]	['ræmpɑːrt]	[laɪnz]
Here	**Caesar**	**hastes**	**,**	**with**	**distant**	**rampart**	**lines**
这里	凯撒	匆忙	，	和	遥远	壁垒	线条

凯撒在此疾驰，远处是城墙线

['siːkɪŋ]	[ˌʌn'siːn]	[tuː; tə]	[kuːp]	[hɪz; ɪz]	[foʊ]	[wɪ'ðɪn]	,
Seeking	**unseen**	**to**	**coop**	**his**	**foe**	**within**	**,**
寻求	看不见	到	合作社	他的	敌人	之内	，

他暗中寻找机会，将敌人困在内部。

[ðoʊ]	[spred]	[ɪn]	['speɪʃəs]	[kæmp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlz]	.
Though	**spread**	**in**	**spacious**	**camp**	**upon**	**the**	**hills**	**.**
尽管	传播	在	宽敞	营	之上	这	丘陵	.

虽然营地宽敞，坐落在山丘之上。

[wɪð; wɪθ]	['iːg(ə)l]	[aɪ]	[hiː; hi]	['meʒərz]	[aʊt]	[ðə; ði]	[lænd]
With	**eagle**	**eye**	**he**	**measures**	**out**	**the**	**land**
和	鹰	眼睛	他	措施	出去	这	土地

他目光如炬，仔细测量着这片土地。

[miːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kʌmpəs]	,	[nɔːr]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[tɜːrf]
Meet	**to**	**be**	**compassed**	**,**	**nor**	**content**	**with**	**turf**
见面	到	是	罗盘	，	也不	内容	和	草皮

相遇是为了被理解，而不是满足于自己的地盘

[fɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['heɪsti]	[maʊnd]	,	[hiː; hi]	[bɪdz]	[hɪz; ɪz]	[truːps]
Fit	**for**	**a**	**hasty**	**mound**	**,**	**he**	**bids**	**his**	**troops**
合身	为了	一个	仓促	冢	，	他	出价	他的	军队

他命令他的部队，要尽快筑起土堆。

[ter; tɪ(ə)r]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kwɔːriːz]	['meni]	[ə; eɪ]	['dʒaɪənt]	[rɑːk]	:
Tear	**from**	**the**	**quarries**	**many**	**a**	**giant**	**rock**	**:**
撕	从	这	采石场	许多	一个	巨大的	岩石	：

从采石场里拆下许多巨石：

[ænd; ənd]	[spɔɪlz]	[ðə; ði]	[d'welɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['griːks]	,	[ænd; ənd]	[drægz]
And	**spoils**	**the**	**dwellings**	**of**	**the**	**Greeks**	**,**	**and**	**drags**
和	战利品	这	住宅	的	这	希腊人	，	和	拖拽

破坏希腊人的住所，并拖拽

[ðer; ðər]	[wɔːlz]	[ə'sʌndər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	.
Their	**walls**	**asunder**	**for**	**his**	**own**	**.**
他们的	墙壁	分离	为了	他的	自己的	.

他们的城墙为他而崩塌。

[ðʌs]	[roʊz]
Thus	**rose**
因此	玫瑰

于是，玫瑰就此绽放。

[ə; eɪ]	['maɪti]	['bæriər]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[ræm]	[kʊd; kəd]	[bɜːrst]
A	**mighty**	**barrier**	**which**	**no**	**ram**	**could**	**burst**
一个	强大的	障碍	哪个	不	内存	可以	爆裂

一道坚不可摧的屏障，任何冲锋都无法突破。

[nɔːr]	['eni]	['pɑːndərəs]	[mə'ʃiːn]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
Nor	**any**	**ponderous**	**machine**	**of**	**war**	**.**
也不	任何	沉重的	机器	的	战争	.

也没有任何笨重的战争机器。

['maʊntnz]	[ɑːr; ər]	[kleft]	,	[ænd; ənd]	['lev(ə)l]	[θruː]	[ðə; ði]	[hɪlz]
Mountains	**are**	**cleft**	**,**	**and**	**level**	**through**	**the**	**hills**
山脉	是	裂	,	和	等级	通过	这	丘陵

山脉呈裂状，丘陵地带地势平坦。

[ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	['siːzər]	[straɪdz]	:	[waɪd]	[jɔːnz]	[ðə; ði]	[moʊt]	,
The	**work**	**of**	**Caesar**	**strides**	**:**	**wide**	**yawns**	**the**	**moat**	**,**
这	工作	的	凯撒	步幅	:	宽的	打哈欠	这	护城河	,

凯撒的杰作迈步向前：护城河宽阔地敞开着，

['fɔrts]	[ʃoʊ]	[ðer; ðər]	['taʊərz]	['raɪzɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪts]	,
Forts	**show**	**their**	**towers**	**rising**	**on**	**the**	**heights**	**,**
堡垒	展示	他们的	塔楼	上升	在	这	高度	,

堡垒的塔楼高耸于高地之上，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[væst]	['sɜːrk(ə)l]	['fɔrists]	[ɑːr; ər]	[ɪn'kloʊzd]
And	**in**	**vast**	**circle**	**forests**	**are**	**enclosed**
和	在	广阔的	圆圈	森林	是	内

而广阔的圆形森林则被包围着。

[ænd; ənd]	[groʊvz]	[ænd; ənd]	['speɪʃəs]	[lændz]	,	[ænd; ənd]	[biːsts]	[ʌv; əv]	[preɪ]	,
And	**groves**	**and**	**spacious**	**lands**	**,**	**and**	**beasts**	**of**	**prey**	**,**
和	小树林	和	宽敞	土地	,	和	野兽	的	猎物	,

还有树林、广阔的土地和猛兽，

[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[tɔɪlz]	.
As	**in**	**a**	**line**	**of**	**toils**	**.**
作为	在	一个	线	的	辛勤劳作	.

如同一系列辛勤劳作。

[pɑːm'piːəs]	[lækt]
Pompeius	**lacked**
庞培	缺乏

庞培缺乏

[nɔːr]	[fiːld]	[nɔːr]	['fɔːrɪdʒ]	[ɪn]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[en'sɜːkəld]	[spæn]
Nor	**field**	**nor**	**forage**	**in**	**th**	**'**	**encircled**	**span**
也不	场地	也不	饲料	在	th	-	包围	跨度

圈内既无田野也无牧草

[nɔːr]	[ruːm]	[tuː; tə]	[muːv]	[hɪz; ɪz]	[kæmp]	;	[neɪ]	,	['rɪvəz]	[roʊz]
Nor	**room**	**to**	**move**	**his**	**camp**	**;**	**nay**	**,**	**rivers**	**rose**
也不	房间	到	移动	他的	营	;	不	,	河流	玫瑰

他连转移营地的空间都没有；而且，河水上涨了。

[wɪ'ðɪn]	,	[ænd; ənd]	[ræn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[siː]	;
Within	**,**	**and**	**ran**	**their**	**course**	**and**	**reached**	**the**	**sea**	**;**
之内	,	和	跑	他们的	课程	和	达到	这	海	;

进入体内，奔流而下，最终到达大海；

[ænd; ənd]	['siːzər]	['wɪrid]	[er]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	,
And	**Caesar**	**wearied**	**ere**	**he**	**saw**	**the**	**whole**	**,**
和	凯撒	疲惫	埃雷	他	锯	这	所有的	,

凯撒还没看完全部就疲倦了。

[ænd; ənd]	['deɪlaɪt]	[feɪld]	[hɪm; ɪm]	.
And	**daylight**	**failed**	**him**	**.**
和	日光	失败的	他	.

日光也未能让他如愿。

[let]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[teɪl]
Let	**the**	**ancient**	**tale**
让	这	古老的	故事

让古老的故事

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Attribute	**to**	**the**	**labours**	**of**	**the**	**gods**
属性	到	这	劳动	的	这	神

归功于诸神的功劳

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[ʌv; əv]	['iliəm]	:	[let]	[ðə; ði]	['frædʒ(ə)l]	[brɪks]
The	**walls**	**of**	**Ilium**	**:**	**let**	**the**	**fragile**	**bricks**
这	墙壁	的	伊利姆	:	让	这	脆弱的	砖块

伊利昂的城墙：让脆弱的砖块……

[wɪtʃ]	['kʌmpəs]	[ɪn]	[greɪt]	['bæbilən]	,	[ə'meɪz]
Which	**compass**	**in**	**great**	**Babylon**	**,**	**amaze**
哪个	罗盘	在	伟大的	巴比伦	,	惊奇

巴比伦大城中哪条罗盘令人惊叹?

[ðə; ði]	['fliːtɪŋ]	['pɑːrθiən]	.
The	**fleeting**	**Parthian**	**.**
这	转瞬即逝	帕提亚	.

转瞬即逝的帕提亚人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第12/24页

[hɪr]	[ə; eɪ]	['lɑːrdʒər]	[speɪs]
Here	**a**	**larger**	**space**
这里	一个	更大的	空间

这里空间更大

[ðæn; ðən]	[ðoʊz]	[greɪt]	['sɪtiz]	[wɪtʃ]	[ɔː'rɑːntiːz]	[swɪft]
Than	**those**	**great**	**cities**	**which**	**Orontes**	**swift**
比	那些	伟大的	城市	哪个	奥龙特斯	迅速

比那些伟大的城市更甚，奥龙特斯·斯威夫特

[ænd; ənd]	['taigris]	-	[striːm]	[ɪn'kloʊz]	,	[ɔːr]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[boʊsts]
And	**Tigris**	**'**	**stream**	**enclose**	**,**	**or**	**that**	**which**	**boasts**
和	底格里斯河	-	溪流	括	,	或者	那	哪个	吹嘘

底格里斯河的围墙，或那夸耀的

[ɪn]	['iːstərn]	[klaimz]	,	[ðə; ði]	['lɔːrdli]	['pæləs]
In	**Eastern**	**climes**	**,**	**the**	**lordly**	**palaces**
在	东	气候	,	这	尊贵的	宫殿

在东方气候下，贵族的宫殿

[fɪt]	[fɔːr; fər]	[əsɪriːəz]	[kɪŋz]	,	[ɪz]	[kloʊzd]	[baɪ]	[wɔːlz]
Fit	**for**	**Assyria's**	**kings**	**,**	**is**	**closed**	**by**	**walls**
合身	为了	亚述的	国王	,	是	关闭	经过	墙壁

适合亚述国王居住，四周有城墙封闭。

[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[heɪst]	[ænd; ənd]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɔːr]
Amid	**the**	**haste**	**and**	**tumult**	**of**	**a**	**war**
之中	这	匆忙	和	骚乱	的	一个	战争

在战争的匆忙和混乱之中

[fɔːrst]	[tuː; tə]	[kəm'pliːʃ(ə)n]	.
Forced	**to**	**completion**	**.**
强制	到	完成	.

被迫完成。

[jet]	[ðɪs]	['leɪbər]	[hjuːdʒ]
Yet	**this**	**labour**	**huge**
然而	这	劳动	巨大的

然而，这项劳动量巨大

[wʌz; wəz]	[spent]	[ɪn]	[veɪn]	.
Was	**spent**	**in**	**vain**	**.**
曾是	花费	在	徒劳	.

花费白费了。

[soʊ]	['meni]	[hændz]	[hæd; həd]	[dʒɔɪnd]
So	**many**	**hands**	**had**	**joined**
所以	许多	双手	有	加入

许多人的手都伸了过来

[ɔːr]	['sestɔs]	[wɪð; wɪθ]	[ə'baidɔs]	,	[ɔːr]	[hæd; həd]	[teimd]
Or	**Sestos**	**with**	**Abydos**	**,**	**or**	**had**	**tamed**
或者	塞斯托斯	和	阿拜多斯	,	或者	有	驯服

或者塞斯托斯与阿拜多斯，或者已经驯服了

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [moʊl] [ðə; ði] [ˌhelə'spɔntin] [weɪv] ,
With mighty mole the Hellespontine wave ,
和 强大的 痣 这 赫勒斯蓬廷 海浪 ,
伴随着强大的鼹鼠，赫勒斯滂海峡的波浪，

[ɔːr] ['kɔrinθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['piːlɔps] - [kɪŋ]
Or Corinth from the realm of Pelops ' king
或者 科林斯 从 这 领域 的 贝洛普斯 - 国王
或者来自珀罗普斯国王领地的科林斯

[hæd; həd] [rent] [ə'sʌndər] , [ɔːr][hæd; həd] [sperd] [iːtʃ] [ʃɪp]
Had rent asunder , or had spared each ship
有 租 分离 , 或者 有 幸存 每个 船
要么彻底撕裂，要么每艘船都幸免于难。

[hɜːr; hər] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [keɪp] ,
Her voyage round the long Malean cape ,
她 航程 圆形的 这 长的 马来人 岬 ,
她绕过马累长岬的航行，

[ɔːr][hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [moʊst][hɑːrd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
Or had done anything most hard , to change
或者 有 完毕 任何事物 最多 难的 , 到 改变
或者做过任何最难的事情，去改变

[ðə; ði] ['wɝːldz] [kri'eɪtɪd] ['sɜːrfɪs] .
The world's created surface .
这 世界的 创建 表面 .
世界的表面。

[hɪr] [ðə; ði][wɔːr]
Here the war
这里 这 战争
这里是战争

[wʌz; wəz] ['prɪzənd] : [blʌd] [pri'destɪnet] [tuː; tə] [floʊ]
Was prisoned : blood predestinate to flow
曾是 被监禁 : 血 预定 到 流动
被囚禁：血液注定流淌

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ðə; ði][hoʊst] [fɔːr'duːmd]
In all the parts of earth ; the host foredoomed
在 全部 这 部分 的 地球 ; 这 主持人 注定失败
在地球的各个角落；注定灭亡的人群

[tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] ['lɪbiə] [ɔːr][ɪn] ['θesəli]
To fall in Libya or in Thessaly
到 落下 在 利比亚 或者 在 色萨利
落入利比亚或色萨利

[wʌz; wəz] [hɪr] : [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['æmfɪθiːətər]
Was here : in such small amphitheatre
曾是 这里 : 在 这样的 小的 圆形剧场
曾在这里：在这样一个小型圆形剧场

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] .
The tide of civil passion rose and fell .
这 潮 的 民用 热情 玫瑰 和 跌倒 .
民众的热情浪潮有起有落。

[æt; ət][fɜːrst] [pɑːm'piːəs] [nuː] [nɑːt] : [soʊ][ðə; ði][haɪnd]
At first Pompeius knew not : so the hind
在 第一的 庞培 知道 不是 : 所以 这 后
起初庞培并不知晓：所以，那只母鹿

[huː]	['piːsf(ə)l]	[tilz]	[ðə; ði]	[mɪd]	-	[si'siljən]	[fiːldz]
Who	**peaceful**	**tills**	**the**	**mid**	**-**	**Sicilian**	**fields**
WHO	和平	收银机	这	中	-	西西里	字段

谁在西西里中部田野里安然耕耘

['hiːrz]	[nɑːt]	-	(	[ˌtuː'tuː]	)	['saʊndɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	;
Hears	**not**	**Pelorous**	**(**	**2**	**)**	**sounding**	**to**	**the**	**storm**	**;**
听到	不是	-	(	2	)	听起来	到	这	风暴	;

听不到 Pelorous (2) 向风暴发出的探测；

[soʊ]	['biləuz]	['θʌndər]	[ɑːn]	-	[ʃɔːz]	(	[θriː]	)	,
So	**billows**	**thunder**	**on**	**Rutupian**	**shores**	**(**	**3**	**)**	**,**
所以	波澜	雷	在	-	海岸	(	3	)	,

于是，雷声轰鸣着响彻鲁图皮亚海岸（3），

[ʌn'hɜːrd]	[baɪ]	['dɪstənt]	[ˌkælə'doʊniəz]	[traɪbz]	.
Unheard	**by**	**distant**	**Caledonia's**	**tribes**	**.**
闻所未闻	经过	遥远	喀里多尼亚的	部落	.

远在喀里多尼亚的部落对此一无所知。

[bʌt; bət]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['maɪti]	['bæriər]	[stretʃ]
But	**when**	**he**	**saw**	**the**	**mighty**	**barrier**	**stretch**
但	什么时候	他	锯	这	强大的	障碍	拉紧

但当他看到那道巨大的屏障伸展开来时

[ɔː(r)]	[hɪl]	[ænd; ənd]	['væli]	,	[ænd; ənd]	[ɪn'kloʊz]	[ðə; ði]	[lænd]	,
O'er	**hill**	**and**	**valley**	**,**	**and**	**enclose**	**the**	**land**	**,**
超过	爬坡道	和	谷	,	和	括	这	土地	,

越过山丘和山谷，圈住土地，

[hiː; hi]	[beɪd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːləmz]	[liːv]	[ðer; ðər]	['rɑːki]	[hoʊld]
He	**bade**	**his**	**columns**	**leave**	**their**	**rocky**	**hold**
他	巴德	他的	列	离开	他们的	岩石	抓住

他命令他的柱子离开岩石的支撑点。

[ænd; ənd]	[siːz]	[ɑːn]	[poʊsts]	[ʌv; əv]	['væntɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	;
And	**seize**	**on**	**posts**	**of**	**vantage**	**in**	**the**	**plain**	**;**
和	抢占	在	帖子	的	优势	在	这	清楚的	;

占据平原上的有利位置；

[ðʌs]	['fɔːrsɪŋ]	['siːzər]	[tuː; tə]	[ɪk'stend]	[hɪz; ɪz]	[truːps]
Thus	**forcing**	**Caesar**	**to**	**extend**	**his**	**troops**
因此	强制	凯撒	到	延长	他的	军队

因此，凯撒被迫扩大兵力。

[ɑːn]	['waɪdər]	[laɪnz]	;	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]
On	**wider**	**lines**	**;**	**and**	**holding**	**for**	**his**	**own**
在	更广泛	线条	;	和	保持	为了	他的	自己的

从更广义的角度来看；并且坚持自己的立场

[sʌtʃ]	[speɪs]	[en'kʌmpəst]	[æz; əz]	[di'vaidz]	[frʌm; frəm]	[roʊm]
Such	**space**	**encompassed**	**as**	**divides**	**from**	**Rome**
这样的	空间	包括	作为	分割	从	罗马

这样的空间包含了与罗马的分界线。

[ə'rɪʃiə]	,	(	[fɔːr]	)	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðæt]	['gɑːdəs]	[tʃeɪst]
Aricia	**,**	**(**	**4**	**)**	**sacred**	**to**	**that**	**goddess**	**chaste**
阿里西亚	,	(	4	)	神圣	到	那	女神	贞洁

阿里西亚，（4）献给那位贞洁女神的圣物

[ʌv; əv]	[oʊld]	[maɪ'siːni]	;	[ɔːr]	[æz; əz]	['taibə]	[hoʊldz]
Of	**old**	**Mycenae**	**;**	**or**	**as**	**Tiber**	**holds**
的	老的	迈锡尼	;	或者	作为	台伯河	持有

古迈锡尼；或如台伯河畔

[frʌm; frəm]	['roʊmz]	[haɪ]	['ræmˌpɑːts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʌskən]	[siː]	,
From	**Rome's**	**high**	**ramparts**	**to**	**the**	**Tuscan**	**sea**	**,**
从	罗马的	高的	城墙	到	这	托斯卡纳	海	,

从罗马高耸的城墙到托斯卡纳的大海，

[ən'les]	[hiː; hi]	['diːvieɪt]	.
Unless	**he**	**deviate**	**.**
除非	他	偏离	.

除非他偏离正轨。

[noʊ]	['bjuːgl]	[kɔːl]
No	**bugle**	**call**
不	号角	称呼

没有号角声

[kə'mændz]	[æn; ən]	['ɑːnset]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːrts]	[ðæt]	[flai]
Commands	**an**	**onset**	**,**	**and**	**the**	**darts**	**that**	**fly**
命令	一个	发病	,	和	这	飞镖	那	飞

指挥进攻，以及飞镖的飞行

[flai]	[ðoʊ]	[fər'bɪdn]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[ðæt]	[fliŋz]
Fly	**though**	**forbidden**	**;**	**but**	**the**	**arm**	**that**	**flings**
飞	尽管	禁止	;	但	这	手臂	那	投掷

尽管被禁止，但飞翔的手臂

[fɔːr; fər]	[pruːf]	[ðə; ði]	[læns]	,	[æt; ət]	['rændəm]	,	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
For	**proof**	**the**	**lance**	**,**	**at**	**random**	**,**	**here**	**and**	**there**
为了	证明	这	槊	,	在	随机的	,	这里	和	那里

为了证明这一点，长矛随机地，到处都是。

[diːlz]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	['slɔːtər]	.
Deals	**impious**	**slaughter**	**.**
交易	不敬	屠宰	.

进行亵渎神明的屠杀。

['weɪti]	[ker]	[kəm'peld]
Weighty	**care**	**compelled**
重	关心	被迫

沉重的负担迫使

[iːtʃ]	['liːdər]	[tuː; tə]	[wɪð'hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[frʌm; frəm]	[faɪt]	;
Each	**leader**	**to**	**withhold**	**his**	**troops**	**from**	**fight**	**;**
每个	领导者	到	扣压	他的	军队	从	斗争	;

各将领下令其部队停止战斗；

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	['wɪri]	[ɜːrθ]	[ʌv; əv]	[prə'duːs]	[feɪld]
For	**there**	**the**	**weary**	**earth**	**of**	**produce**	**failed**
为了	那里	这	厌倦	地球	的	生产	失败的

因为那里，贫瘠的土地失去了生机

[prest]	[baɪ]	[pɑːm'piːəs]	-	[stiːdz]	,	[huːz]	['hɔːrni]	[huːf]
Pressed	**by**	**Pompeius**	**'**	**steeds**	**,**	**whose**	**horny**	**hoofs**
按下	经过	庞培	-	马匹	,	谁	好色	蹄子

被庞培的战马挤压，战马的蹄子长满角质。

[ræŋ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['gæləp]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['græsi]	[fiːldz]
Rang	**in**	**their**	**gallop**	**on**	**the**	**grassy**	**fields**
响铃	在	他们的	驰骋	在	这	草丛	字段

在草地上策马奔腾。

[ænd; ənd]	[kɪld]	[ðə; ði]	['sʌkjələns]	.
And	**killed**	**the**	**succulence**	**.**
和	被杀	这	多肉植物	.

扼杀了多汁的植物。

[ðeɪ] ['streŋθlis] [leɪ]
They strengthless lay
他们 无力 躺
他们无力地躺着

[ə'pɑːn][ðə; ði] [moʊn] [ɪk'spæns] , [nɔːr] [paɪl] [ʌv; əv] [strɔː] ,
Upon the mown expanse , nor pile of straw ,
之上 这 修剪过的 广阔 , 也不 桩 的 稻草 ,
在割过的草地上，既没有稻草堆，

[brɔːt] [frʌm; frəm] [fʊl] [bɑːnz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [græs] ,
Brought from full barns in place of living grass ,
带来 从 满的 谷仓 在 地方 的 活的 草 ,
从堆满草料的谷仓里运来，代替了活草。

[rɪ'liːvd] [ðer; ðər] ['kreɪvɪŋ] ; [ʃʊk] [ðer; ðər] ['pæntɪŋ] [flæŋks] ,
Relieved their craving ; shook their panting flanks ,
松了口气 他们的 渴望 ; 摇晃 他们的 喘息 侧翼 ,
满足了他们的渴望；抖动着他们喘息的腰肢，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [deθ] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [daʊn] .
And as they wheeled Death struck his victim down .
和 作为 他们 带轮子的 死亡 击 他的 受害者 向下 .
当他们转动轮子时，死神击倒了他的受害者。

[ðen] [faʊl] [kən'teɪdʒən] [fɪld] [ðə; ði] ['mɜːrki] [er]
Then foul contagion filled the murky air
然后 犯规 传染 已填 这 浑浊的 空气
随后，污浊的空气中弥漫着令人作呕的传染病气息。

[huːz] ['pɔɪzənəs] [weɪt] [prest] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd]
Whose poisonous weight pressed on them in a cloud
谁 有毒 重量 按下 在 他们 在 一个 云
那毒云般的重量压在他们身上。

[pes'tɪfərəs] ; [æz; əz][ɪn] ['nisis] - [aɪl] ([faɪv]) [ðə; ði] [breθ]
Pestiferous ; as in Nesis ' isle (5) the breath
害虫 ; 作为 在 涅西斯 - 小岛 (5) 这 气息
有害的；如同在尼西斯岛（5）中呼吸

[ʌv; əv][stɪks][roʊlz] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst] - [klæd] ['rɑːks] ;
Of Styx rolls upwards from the mist - clad rocks ;
的 冥河 卷 向上 从 这 薄雾 - 覆膜 岩石 ;
冥河从雾气缭绕的岩石间奔涌而出；

[ɔːr] [ðæt] [fel] ['veɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keivz] [eks'heɪl]
Or that fell vapour which the caves exhale
或者 那 跌倒 汽 哪个 这 洞穴 呼气
或者是洞穴呼出的那团沉降的蒸汽

[frʌm; frəm] ['taifɔn] ([sɪks]) ['reɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .
From Typhon (6) raging in the depths below .
从 龙卷风 (6) 愤怒 在 这 深度 以下 .
来自深渊中肆虐的堤丰（6）。

[ðen] [daɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːmz] [ðeɪ] [dræŋk]
Then died the soldiers , for the streams they drank
然后 死亡 这 士兵 , 为了 这 溪流 他们 喝
然后士兵们都死了，因为他们喝了溪水。

[held] [jet] [mɔːr] ['pɔɪzn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] : [ðə; ði] [skɪn]
Held yet more poison than the air : the skin
握住 然而 更多的 毒 比 这 空气 : 这 皮肤
比空气中含有更多毒素：皮肤

[wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [pleɪg]
Was dark and rigid , and the fiery plague
曾是 黑暗的 和 死板的 ， 和 这 火热 瘟疫
黑暗而僵硬，还有那场烈焰瘟疫

[meɪd] [hɑːrd][ðer; ðər] ['vaɪtlz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [tuːθ]
Made hard their vitals , and with pitiless tooth
制成 难的 他们的 命脉 ， 和 和 无情 齿
使他们的要害变得坚硬，并用无情的牙齿

[na:d] [æt; ət][ðer; ðər] ['weɪstɪd] [fitʃər] , [waɪl] [ðer; ðər] [aɪz]
Gnawed at their wasted features , while their eyes
被啃咬 在 他们的 浪费 特征 ， 尽管 他们的 眼睛
他们憔悴的面容被啃噬着，而他们的眼睛

['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['sɑːkəts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed]
Started from out their sockets , and the head
开始 从 出去 他们的 插座 ， 和 这 头
从它们的眼窝里开始，然后是头部

[druːpt] [fɔːr; fər] [ʃɪr] ['wɪrinəs] .
Drooped for sheer weariness .
下垂 为了 透明 疲劳 .
因极度疲惫而耷拉着脑袋。

[soʊ][ðə; ði] [dɪ'ziːz]
So the disease
所以 这 疾病
所以这种疾病

[gruː] ['swɪftər] [ɪn][ɪts] [straɪdz] [tɪl] [skers] [wʌz; wəz] [ruːm] ,
Grew swifter in its strides till scarce was room ,
成长 更迅捷 在 它是 步幅 直到 稀少 曾是 房间 ，
它步伐越来越快，直到几乎没有空间了。

- [twɪkst] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] , [fɔːr; fər] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pest]
' Twixt life and death , for sickness , and the pest
- 中间 生活 和 死亡 ， 为了 疾病 ， 和 这 害虫
生死之间，疾病与瘟疫

[sluː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ɪts] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded]
Slew as it struck its victim , and the dead
一万 作为 它 击 它是 受害者 ， 和 这 死的
它攻击受害者时将其杀死，死者也随之死去。

[θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tents] ([sʌtʃ] [ɔːl][ðer; ðər] ['beriəl]) [leɪ]
Thrust from the tents (such all their burial) lay
推力 从 这 帐篷 （ 这样的 全部 他们的 葬礼 ） 躺
从帐篷里伸出来（就像他们所有的葬礼一样）

[blent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Blent with the living .
混合 和 这 活的 .
与生命融合。

[jet] [ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt]
Yet their camp was pitched
然而 他们的 营 曾是 投球
然而，他们的营地已经搭建完毕。

[hɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['briːzi] [siː] [baɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [kʌm]
Hard by the breezy sea by which might come
难的 经过 这 微风 海 经过 哪个 可能 来
紧邻着微风拂面的海边，或许会来到这里

[ɔːl]	[neiʃəns]	-	['hɑːvists]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[wɪnd]
All	**nations**	**'**	**harvests**	**,**	**and**	**the**	**northern**	**wind**
全部	国家	-	收获	,	和	这	北方	风

各国的收成，以及北风

[nɑːt]	['seldəm]	[roʊld]	[ðə; ði]	['mɜːrki]	[er]	[ə'weɪ]	.
Not	**seldom**	**rolled**	**the**	**murky**	**air**	**away**	**.**
不是	很少	滚动	这	浑浊的	空气	离开	.

不时地，浑浊的空气就会被驱散。

[ðer; ðər]	[foʊ]	,	[nɑːt]	[vekst]	[wɪð; wɪθ]	[ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]	[er]
Their	**foe**	**,**	**not**	**vexed**	**with**	**pestilential**	**air**
他们的	敌人	,	不是	烦恼	和	瘟疫	空气

他们的敌人，并未受到瘟疫空气的侵扰

[nɔːr]	['stæɡnənt]	['wɔːtərz]	,	['æmp(ə)l]	[reɪndʒ]	[ɪn'dʒɔɪd]
Nor	**stagnant**	**waters**	**,**	**ample**	**range**	**enjoyed**
也不	停滞不前	水	,	充足	范围	享受

既非死水，也非广阔无垠。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	['ʌpləndz]	:	[jet]	[æz; əz]	[ðoʊ]
Upon	**the**	**spacious**	**uplands**	**:**	**yet**	**as**	**though**
之上	这	宽敞	高地	:	然而	作为	尽管

在广阔的高地上：然而仿佛

[ɪn]	['liːɡə]	,	['fæmɪn]	[siːzd]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[preɪ]	.
In	**leaguer**	**,**	**famine**	**seized**	**them**	**for**	**its**	**prey**	**.**
在	联赛	,	饥荒	查获	他们	为了	它是	猎物	.

在联盟中，饥荒将他们掳走。

[skers]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[krɑːps]	[hæf]	[ɡroʊn]	[wen]	['siːzər]	[sɔː]
Scarce	**were**	**the**	**crops**	**half**	**grown**	**when**	**Caesar**	**saw**
稀少	是	这	农作物	一半	生长	什么时候	凯撒	锯

凯撒看到时，只剩下稀少的半成品庄稼了。

[haʊ]	[proʊn]	[ðeɪ]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ʌv; əv]	[biːsts]	,
How	**prone**	**they**	**seized**	**upon**	**the**	**food**	**of**	**beasts**	**,**
如何	易于	他们	查获	之上	这	食物	的	野兽	,

他们多么轻易地就抢夺了野兽的食物！

[ænd; ənd]	[strɪpt]	[ʌv; əv]	[liːvz]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɡroʊvz]	,
And	**stripped**	**of**	**leaves**	**the**	**bushes**	**and**	**the**	**groves**	**,**
和	脱衣舞	的	树叶	这	灌木丛	和	这	小树林	,

灌木丛和树林的叶子都被剥去了，

[ænd; ənd]	['dræɡd]	[frʌm; frəm]	[ruːts]	[ˌʌn'noʊn]	[ðə; ði]	['daʊtf(ə)l]	[ɜːrb]	.
And	**dragged**	**from**	**roots**	**unknown**	**the**	**doubtful**	**herb**	**.**
和	拖拽	从	根	未知	这	疑	草本植物	.

从不知名的根部拖拽出这种可疑的草药。

[ðʌs]	[eɪt]	[ðeɪ]	,	['stɑːrvɪŋ]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[tiːθ]	[meɪ]	[baɪt]
Thus	**ate**	**they**	**,**	**starving**	**,**	**all**	**that**	**teeth**	**may**	**bite**
因此	吃	他们	,	饥饿	,	全部	那	牙齿	可能	咬

于是，他们饥肠辘辘地吃光了所有能咬到牙齿的东西。

[ɔːr]	['faɪər]	[maɪt]	['sɔːfn]	,	[ɔːr]	[maɪt]	[pæs]	[ðer; ðər]	[θroʊt]
Or	**fire**	**might**	**soften**	**,**	**or**	**might**	**pass**	**their**	**throats**
或者	火	可能	软化	,	或者	可能	经过	他们的	喉咙

或许火能软化他们的喉咙，或许火能穿过他们的喉咙。

[draɪ]	,	[pɑːrtʃt]	,	[ə'breɪdɪd]	;	[fuːd]	[ˌʌn'noʊn]	[bɪ'fɔːr]
Dry	**,**	**parched**	**,**	**abraded**	**;**	**food**	**unknown**	**before**
干燥	,	干渴	,	磨损	;	食物	未知	前

干燥、焦黑、磨损；食物来源不明

[nɔːr] [pleɪst] [ɑːn] [teiblz] : [waɪl] [ðə; ði] ['liːɡə] [foʊ]
Nor placed on tables : while the leaguered foe
也不 放置 在 表格 : 尽管 这 联盟 敌人
也不摆放在桌子上：而联盟的敌人

[wʌz; wəz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['plenti] .
Was blessed with plenty .
曾是 蒙福 和 很多 .
我拥有很多。

[wen] [pɑːm'piːəs] [fɜːrst]
When Pompeius first
什么时候 庞培 第一的
庞培第一次

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][bɑːndz][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Was pleased to break his bonds and be at large ,
曾是 高兴 到 休息 他的 债券 和 是 在 大的 ,
他很高兴能够挣脱束缚，重获自由。

[noʊ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ɑːn] ['sliːpɪŋ] [foʊ]
No sudden dash he makes on sleeping foe
不 突然 短跑 他 制作 在 睡眠 敌人
他不会突然冲向熟睡的敌人。

[ˌʌn'ɑːrmd] [ɪn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [naɪt] ; [hɪz; ɪz] ['maɪti] [soʊl]
Unarmed in shade of night ; his mighty soul
徒手 在 阴影 的 夜晚 ; 他的 强大的 灵魂
夜幕下，他赤手空拳；他那强大的灵魂

[skɔːnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
Scorns such a path to victory .
蔑视 这样的 一个 小路 到 胜利 .
他鄙视这种通往胜利的道路。

- [twʌz] [hɪz; ɪz] [eɪm] ,
' Twas his aim ,
- 那是 他的 目的 ,
这是他的目标，

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] [loʊ] ; [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [træk] ,
To lay the turrets low ; to mark his track ,
到 躺 这 炮塔 低的 ; 到 标记 他的 追踪 ,
降低炮塔高度；标记他的行踪，

[baɪ]['ruːɪn] [spred] [ə'fɑːr] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd]
By ruin spread afar ; and with the sword
经过 废墟 传播 远方 ; 和 和 这 剑
毁灭蔓延四方；刀剑

[tuː; tə] [hjuː] [ə; eɪ] [pæθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['slɔːtəd] [foʊz] .
To hew a path between his slaughtered foes .
到 槎 一个 小路 之间 他的 屠杀 敌人 .
在被屠戮的敌人之间开辟一条道路。

[mɪ'njuːʃəs] - (['sɛvən]) ['tɜːrət] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [spɑːt]
Minucius ' (7) turret was the chosen spot
米努修斯 - (7) 炮塔 曾是 这 选定 点
Minucius 的 (7) 炮塔被选为地点

[wer] [ɡroʊvz] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ɡeɪv] [ə'proʊtʃ]
Where groves of trees and thickets gave approach
在哪里 小树林 的 树木 和 灌木丛 给予 方法
树林和灌木丛通往

[seɪf] , [ˌʌnbɪ'treɪd] [baɪ] [dʌst] .
Safe , unbetrayed by dust .
安全的 , 未被背叛 经过 灰尘 .
安全无虞，不受灰尘侵扰。

[ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz]
Up from the fields
向上 从 这 字段
从田野里上来

[flæʃt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['iːgəlz] ['ɪntuː] [saɪt]
Flashed all at once his eagles into sight
闪光灯 全部 在 一次 他的 老鹰 进入 视线
他的鹰群突然出现在视野中。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌmpits] [bleəd] .
And all his trumpets blared .
和 全部 他的 小号 刺耳地 .
他的所有号角都齐鸣起来。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [sɔːrd]
But ere the sword
但 埃雷 这 剑
但在此之前，剑

[kʊd; kəd] [wɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ræŋks]
Could win the battle , on the hostile ranks
可以 赢 这 战斗 , 在 这 敌对的 排名
有可能在敌军阵营中赢得战斗

[dred] ['pænɪk] [fel] ; [proʊn] [æz; əz][ɪn] [deθ] [ðeɪ] [leɪ]
Dread panic fell ; prone as in death they lay
恐惧 恐慌 跌倒 ; 易于 作为 在 死亡 他们 躺
恐惧和恐慌袭来；他们像死人一样俯卧着。

[wer] [els] ['ʌpraɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [foʊ] ;
Where else upright they should withstand the foe ;
在哪里 别的 直立 他们 应该 经受 这 敌人 ;
在其他任何地方，他们都应该挺身而出，抵御敌人；

[nɔːr] [mɔːr] [ə'veild] [ðer; ðər] ['vælər] , [ænd; ənd][ɪn] [veɪn]
Nor more availed their valour , and in vain
也不 更多的 已利用 他们的 勇气 , 和 在 徒劳
他们的英勇也无济于事，一切都是徒劳。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [fluː] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [sleɪ] .
The cloud of weapons flew , with none to slay .
这 云 的 武器 飞翔 , 和 没有任何 到 杀戮 .
武器如云般飞舞，却无一人可伤。

[ðen] ['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃiz] ['roʊlɪŋ] ['pɪtʃɪ] [fleɪm]
Then blazing torches rolling pitchy flame
然后 炽烈 火炬 滚动 音调 火焰
然后是熊熊燃烧的火炬，滚滚沥青般的火焰

[ɑːr; ər] [həːld] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [nɑːd][ðə; ði]['lɔːfti] ['taʊərz]
Are hurled , and shaken nod the lofty towers
是 投掷 , 和 摇晃 点头 这 高远 塔楼
高耸的塔楼被抛掷、摇晃，并向两侧倾斜。

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] ['ruːɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæstiənz] [groʊn]
And threaten ruin , and the bastions groan
和 威胁 废墟 , 和 这 堡垒 呻吟
并威胁着毁灭，堡垒发出呻吟

[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	['endʒɪn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truːps]
Struck	**by**	**the**	**frequent**	**engine**	**,**	**and**	**the**	**troops**
击中	经过	这	频繁	引擎	,	和	这	军队

频繁的引擎声震慑着军队

[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	[baɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	['iːgəlz]	[led]
Of	**Magnus**	**by**	**triumphant**	**eagles**	**led**
的	马格努斯	经过	凯	老鹰	引领

由凯旋的雄鹰引领的马格努斯

[straɪd]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['ræmpɑːrt]	,	[ɪn]	[ðer; ðər]	[frʌnt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
Stride	**o'er**	**the**	**rampart**	**,**	**in**	**their**	**front**	**the**	**world**	**.**
步	超过	这	壁垒	,	在	他们的	正面	这	世界	.

跨过城墙，世界就在他们面前。

[jet]	[naʊ]	[ðæt]	['pæsɪdʒ]	[wɪtʃ]	[nɑːt]	['siːzɚz]	[self]
Yet	**now**	**that**	**passage**	**which**	**not**	**Caesar's**	**self**
然而	现在	那	通道	哪个	不是	凯撒的	自己

然而，现在这段话并非凯撒本人所说。

[nɔːr]	['θaʊz(ə)nd]	['væliənt]	['skwɔdrənz]	[hæd; həd]	[ə'veild]
Nor	**thousand**	**valiant**	**squadrons**	**had**	**availed**
也不	千	英勇	中队	有	已利用

即使是上千支英勇的飞行中队也无济于事。

[tuː; tə]	['reskjuː]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[græsp]	,	[wʌn]	[mæn]	[ɪn]	[ɑːrmz]
To	**rescue**	**from**	**their**	**grasp**	**,**	**one**	**man**	**in**	**arms**
到	救援	从	他们的	抓牢	,	一	男人	在	武器

为了从他们手中救出一名男子

['stedfæst]	[tɪl]	[deθ]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[ðem; ðəm]	;	-	[neɪmd]
Steadfast	**till**	**death**	**refused**	**them**	**;**	**Scaeva**	**named**
坚定不移	直到	死亡	拒绝	他们	;	-	命名

至死不渝；斯卡瓦的名字

[ðɪs]	['hɪroʊ]	['soʊldʒər]	:	[lɔːŋ]	[hiː; hi]	[sɜːrvd]	[ɪn]	[faɪt]
This	**hero**	**soldier**	**:**	**long**	**he**	**served**	**in**	**fight**
这	英雄	士兵	:	长的	他	服务	在	斗争

这位英雄士兵：他长期服役于战斗中

[weɪdʒd]	-	[genst]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[roʊn]	;
Waged	**'**	**gainst**	**the**	**savage**	**on**	**the**	**banks**	**of**	**Rhone**	**;**
发动	-	对抗	这	野蛮的	在	这	银行	的	罗纳河	;

在罗讷河畔与野蛮人作战；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[sen'tʃʊriən]	[meɪd]	,	[θruː]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,
And	**now**	**centurion**	**made**	**,**	**through**	**deeds**	**of**	**blood**	**,**
和	现在	百夫长	制成	,	通过	契约	的	血	,

如今，百夫长凭借血腥的功绩而晋升。

[hiː; hi]	[bɔːr]	[ðə; ði]	[stɑːf]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['mɑːrʃəld]	[laɪn]	.
He	**bore**	**the**	**staff**	**before**	**the**	**marshalled**	**line**	**.**
他	钻孔	这	职员	前	这	集结	线	.

他手持指挥棒走在列队队伍前面。

[proʊn]	[tuː; tə]	[ɔːl]	['wɪkɪdnəs]	,	[hiː; hi]	['lɪt(ə)l]	[rek]
Prone	**to**	**all**	**wickedness**	**,**	**he**	**little**	**recked**
易于	到	全部	邪恶	,	他	小的	毁灭

他生性邪恶，却毫不畏惧。

[haʊ]	[væləɚəs]	[diːdz]	[ɪn]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	[meɪ]	[biː; bi]
How	**valourous**	**deeds**	**in**	**civil**	**war**	**may**	**be**
如何	英勇的	契约	在	民用	战争	可能	是

内战中的英勇行为可能多么……

['gretɪst]	[ʌv; əv]	[kraɪmz]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[haʊ]	[tɜːrnd]
Greatest	**of**	**crimes**	**;**	**and**	**when**	**he**	**saw**	**how**	**turned**
最	的	犯罪	;	和	什么时候	他	锯	如何	转向

最大的罪行；当他看到自己如何转变

[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ɪn]	[flaɪt]
His	**comrades**	**from**	**the**	**war**	**and**	**sought**	**in**	**flight**
他的	同志们	从	这	战争	和	寻求	在	航班

他的战友们在战场上，在逃亡中寻找他。

[ə; eɪ]	['refjuːdʒ]	,	(	[eɪt]	)	"	[wens]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[ðɪs]
A	**refuge**	**,**	**(**	**8**	**)**	**"**	**Whence**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**this**
一个	避难所	,	(	8	)	"	何处	,	"	他	哭	,	"	这

[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[fɪr]
impious	**fear**
不敬	害怕

避难所，（8）“这邪恶的恐惧从何而来，”他喊道。

[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	['siːzɚz]	['ɑːmiz]	?
Unknown	**to**	**Caesar's**	**armies**	**?**
未知	到	凯撒的	军队	?

凯撒的军队对此一无所知?

[duː]	[jiː; ji]	[tɜːrn]
Do	**ye**	**turn**
做	是的	转动

你们转身吗?

[jʊr; jər]	[bæks]	[ɑːn]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[ɑːr; ər]	[jiː; ji]	[nɑːt]	[ə'ʃeɪmd]
Your	**backs**	**on**	**death**	**,**	**and**	**are**	**ye**	**not**	**ashamed**
你的	背部	在	死亡	,	和	是	是的	不是	羞愧

你们背对死亡，难道不感到羞耻吗?

[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[faʊnd]	[wer]	['slɔːtəd]	['hɪroʊz]	[laɪ]	?
Not	**to**	**be**	**found**	**where**	**slaughtered**	**heroes**	**lie**	**?**
不是	到	是	成立	在哪里	屠杀	英雄	说谎	?

在被屠戮的英雄们长眠的地方，竟然找不到他们?

[ɪz]	['lɔɪəlti]	[tuː]	[wiːk]	?
Is	**loyalty**	**too**	**weak**	**?**
是	忠诚	也	虚弱的	?

忠诚是否太过薄弱?

[jet]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[faɪt]
Yet	**love**	**of**	**fight**
然而	爱	的	斗争

然而，对战斗的热爱

[maɪt]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[stænd]	.
Might	**bid**	**you**	**stand**	**.**
可能	出价	你	站立	.

可能会让你站着。

[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['tʃoʊzn]	[fjuː]
We	**are**	**the**	**chosen**	**few**
我们	是	这	选定	很少

我们是天选之人

[θruː]	[huːm]	[ðə; ði]	[foʊ]	[wʊd]	[breɪk]	.
Through	**whom**	**the**	**foe**	**would**	**break**	**.**
通过	谁	这	敌人	会	休息	.

敌人将通过他而溃败。

[ʌn'bɔːt]	[baɪ]	[blʌd]
Unbought	**by**	**blood**
未购买	经过	血

不为血所买

[ðɪs]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðerz]	.
This	**day**	**shall**	**not**	**be**	**theirs**	**.**
这	天	将	不是	是	他们的	.

这一天，不会属于他们。

-	[niːθ]	['siːzɚz]	[aɪ]	,
'	**Neath**	**Caesar's**	**eye**	**,**
-	尼斯	凯撒的	眼睛	,

在凯撒的注视下，

[truː]	,	[deθ]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	['hæpi]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[buːn]
True	**,**	**death**	**would**	**be**	**more**	**happy**	**;**	**but**	**this**	**boon**
真的	,	死亡	会	是	更多的	快乐的	;	但	这	恩惠

没错，死亡会更令人欣慰；但这种恩惠

['fɔːrtʃən]	[dɪ'naɪz]	:	[æt; ət]	[liːst]	[maɪ]	[fɔːl]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Fortune	**denies**	**:**	**at**	**least**	**my**	**fall**	**shall**	**be**
财富	否认	:	在	至少	我的	落下	将	是

命运不答应：至少我的陨落将会是

[preɪzd]	[baɪ]	[pɑːm'piːəs]	.
Praised	**by**	**Pompeius**	**.**
赞扬	经过	庞培	.

庞培曾赞扬过。

[breɪk]	[jiː; ji]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[brests]
Break	**ye**	**with**	**your**	**breasts**
休息	是的	和	你的	乳房

用你的乳房打破你们

[ðer; ðər]	['wɛpənz]	;	[blʌnt]	[ðə; ði]	['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[swɔ:dz]
Their	**weapons**	**;**	**blunt**	**the**	**edges**	**of**	**their**	**swords**
他们的	武器	;	钝	这	边缘	的	他们的	剑

他们的武器；他们剑刃的锋利度变钝了

[wɪð; wɪθ]	[θroʊt]	[ʌn'jiːldɪŋ]	.
With	**throats**	**unyielding**	**.**
和	喉咙	不屈	.

喉咙发紧，无法屈服。

[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[laɪnz]
In	**the**	**distant**	**lines**
在	这	遥远	线条

在远处的线条

[ðə; ði]	[dʌst]	[ɪz]	[siːn]	[ɔːl'redi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saʊnd]
The	**dust**	**is**	**seen**	**already**	**,**	**and**	**the**	**sound**
这	灰尘	是	已见	已经	,	和	这	声音

尘埃已经显现，声音也已传来。

[ʌv; əv]	['tuːmʌlt]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	['ruːɪn]	[faindz]	[ðə; ði]	[ɪr]
Of	**tumult**	**and**	**of**	**ruin**	**finds**	**the**	**ear**
的	骚乱	和	的	废墟	发现	这	耳朵

骚乱与毁灭，皆能引起人们的关注。

[ʌv; əv]	['siːzər]	:	[straɪk]	;	[ðə; ði]	['vɪktəri]	[ɪz]	['aʊərz]	:
Of	**Caesar**	**:**	**strike**	**;**	**the**	**victory**	**is**	**ours**	**:**
的	凯撒	:	罢工	;	这	胜利	是	我们的	:

凯撒说：进攻；胜利属于我们：

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[huː]	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	[daɪ]
For	**he**	**shall**	**come**	**who**	**while**	**his**	**soldiers**	**die**
为了	他	将	来	WHO	尽管	他的	士兵	死

因为他必将到来，而他的士兵必将阵亡

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [hɪz; ɪz] .
Shall make the fortress his .
将 制作 这 堡垒 他的 .
他将把这座堡垒据为己有。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːld] [fɔːrθ]
" His voice called forth
" 他的 嗓音 称为 前进
他的声音响起

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [feɪld] [tuː; tə] [raʊz]
The courage that the trumpets failed to rouse
这 勇气 那 这 小号 失败的 到 唤醒
号角声未能唤起的勇气

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [ræŋ] : [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ['mʌstərɪŋ] [kʌm]
When first they rang : his comrades mustering come
什么时候 第一的 他们 响铃 : 他的 同志们 集结 来
铃声响起的那一刻：他的战友们正在集结。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [diːdz] ; [ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ,
To watch his deeds ; and , wondering at the man ,
到 手表 他的 契约 ; 和 , 好奇 在 这 男人 ,
观察他的一举一动；并对这个人感到惊奇，

[tuː; tə] [test] [ɪf] ['vælər] [ðʌs] [baɪ] [foʊz] [ə'prest] ,
To test if valour thus by foes oppressed ,
到 测试 如果 勇气 因此 经过 敌人 受压迫者 ,
为了检验被压迫的敌人是否如此展现勇气，

[ɪn] ['næroʊ] [speɪs] , [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] .
In narrow space , could hope for aught but death .
在 狭窄的 空间 , 可以 希望 为了 零 但 死亡 .
在狭小的空间里，除了死亡，别无所求。

[bʌt; bət] - ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [bæŋk]
But Scaeva standing on the tottering bank
但 - 常设 在 这 颤巍巍 银行
但斯卡耶瓦站在摇摇欲坠的河岸上

[hiːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['tɜːrət] [ɑːn][ðə; ði][foʊ]
Heaves from the brimming turret on the foe
起伏 从 这 充满 炮塔 在 这 敌人
从炮塔上倾泻而下的炮火击向敌人

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ; [ðə; ði] ['ruːɪnd] [mæs]
The corpses of the fallen ; the ruined mass
这 尸体 的 这 倒下 ; 这 毁坏 大量的
倒下的尸体；残垣断壁

['fəːniʃiŋ] ['wɛpənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ; [wɪð; wɪθ] [biːmz] ,
Furnishing weapons to his hands ; with beams ,
家具 武器 到 他的 双手 ; 和 光束 ,
给他提供武器；用梁木，

[ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [stoʊnz] , [neɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θrets]
And ponderous stones , nay , with his body threats
和 沉重的 石头 , 不 , 和 他的 身体 威胁
还有沉重的石头，不，还有他身体的威胁

[hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [wɪð; wɪθ] [poʊlz] [ænd; ənd] [steɪks] [hiː; hi] [θrʌsts]
His enemies ; with poles and stakes he thrusts
他的 敌人 ; 和 杆子 和 赌注 他 推力
他的敌人；他用杆子和木桩刺向他们

[ðə; ði]	[brests]	[əd'vænsɪŋ]	;	[wen]	[ðeɪ]	[græsp]	[ðə; ði]	[wɔːl]
The	**breasts**	**advancing**	**;**	**when**	**they**	**grasp**	**the**	**wall**
这	乳房	前进	;	什么时候	他们	抓牢	这	墙

乳房向前挺动；当它们抓住墙壁

[hiː; hi]	[lɒps]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	:	['rɑːks]	[krʌʃ]	[ðə; ði]	-	[skʌl]
He	**lops**	**the**	**arm**	**:**	**rocks**	**crush**	**the**	**foeman's**	**skull**
他	垂耳兔	这	手臂	:	岩石	压碎	这	-	颅骨

他砍断了敌人的手臂：石头砸碎了敌人的头骨

[ænd; ənd]	[raɪv]	[ðə; ði]	[skælp]	[ə'sʌndər]	:	['faɪəri]	[boʊlts]
And	**rive**	**the**	**scalp**	**asunder**	**:**	**fiery**	**bolts**
和	河	这	头皮	分离	:	火热	螺栓

撕裂头皮：炽热的闪电

[dæʃt]	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	[set]	[hɪz; ɪz]	[her]	[ə'fleɪm]	,
Dashed	**at**	**another**	**set**	**his**	**hair**	**aflame**	**,**
虚线	在	其他	放	他的	头发	燃烧	,

他冲向另一个人，结果点燃了他的头发。

[tɪl]	[roʊlz]	[ðə; ði]	['griːdi]	[bleɪz]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]
Till	**rolls**	**the**	**greedy**	**blaze**	**about**	**his**	**eyes**
直到	卷	这	贪婪的	火焰	关于	他的	眼睛

蒂尔贪婪的火焰在他眼中翻腾。

[wɪð; wɪθ]	['hɪdiəs]	['krækl]	.
With	**hideous**	**crackle**	**.**
和	可怕	裂纹	.

发出令人作呕的噼啪声。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[sleɪn]
As	**the**	**pile**	**of**	**slain**
作为	这	桩	的	被杀

成堆的死者

[roʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[hiː; hi]	[spræŋ]	,
Rose	**to**	**the**	**summit**	**of**	**the**	**wall**	**he**	**sprang**	**,**
玫瑰	到	这	首脑	的	这	墙	他	弹簧	,

他跃上墙顶，

[swɪft]	[æz; əz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[nets]	[ə; eɪ]	['hʌntɪd]	[pɑːd]	,
Swift	**as**	**across**	**the**	**nets**	**a**	**hunted**	**pard**	**,**
迅速	作为	穿过	这	网	一个	猎杀	帕尔德	,

迅如猎豹掠过渔网，

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[swɔːdz]	[ˌʌp'reɪzd]	,	[tɪl]	[ɪn]	[mɪd]	[θrɔːŋ]
Above	**the**	**swords**	**upraised**	**,**	**till**	**in**	**mid**	**throng**
多于	这	剑	抬起	,	直到	在	中	人群

高举的利剑之上，直至人群之中

[ʌv; əv]	[foʊz]	[hiː; hi]	[stʊd]	,	[hemd]	[ɪn]	[baɪ]	['dɛnsəst]	[ræŋks]
Of	**foes**	**he**	**stood**	**,**	**hemmed**	**in**	**by**	**densest**	**ranks**
的	敌人	他	站立	,	包边	在	经过	最密集	排名

他身处敌军之中，被最密集的敌军包围。

[ænd; ənd]	['ræmpɑːrt]	[baɪ]	[wɔːr]	;	[ɪn]	[frʌnt]	[ænd; ənd]	[rɪr]	,
And	**ramparted**	**by**	**war**	**;**	**in**	**front**	**and**	**rear**	**,**
和	城墙	经过	战争	;	在	正面	和	后部	,

战火纷飞，前后皆是险境。

[(h)weər'eə]	[hiː; hi]	[strʌk]	,	[ðə; ði]	['vɪktər]	.
Where'er	**he**	**struck**	**,**	**the**	**victor**	**.**
哪里	他	击	,	这	胜利者	.

他所到之处，皆为胜利者。

[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]
Now	**his**	**sword**
现在	他的	剑

现在他的剑

[blʌntid]	[wɪð; wɪθ]	[gɔːr]	[kən'dʒiːld]	[noʊ]	[mɔːr]	[kʊd; kəd]	[wuːnd]	,
Blunted	**with**	**gore**	**congealed**	**no**	**more**	**could**	**wound**	**,**
钝化	和	血块	凝固	不	更多的	可以	伤口	,

被鲜血浸透，钝器无法再造成伤害。

[bʌt; bət]	[breɪk]	[ðə; ði]	['strɪkən]	[lɪm]	;	[waɪl]	['evri]	[hænd]
But	**brake**	**the**	**stricken**	**limb**	**;**	**while**	**every**	**hand**
但	制动	这	受打击的	肢	;	尽管	每一个	手

但要折断受伤的肢体；而每只手

[flʌŋ]	['evri]	['kwɪvərɪŋ]	[dɑːrt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ə'loʊn]	;
Flung	**every**	**quivering**	**dart**	**at**	**him**	**alone**	**;**
扔	每一个	颤抖	镖	在	他	独自的	;

把所有颤抖的飞镖都射向了他一个人；

[nɔːr]	[mɪst]	[ðer; ðər]	[eɪm]	,	[fɔːr; fər]	[ræŋ]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]
Nor	**missed**	**their**	**aim**	**,**	**for**	**rang**	**against**	**his**	**shield**
也不	错过	他们的	目的	,	为了	响铃	反对	他的	盾

他们也没有失手，子弹击中了他的盾牌。

[dɑːrt]	['æftər]	[dɑːrt]	[ʌn'ɜːrɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[helm]
Dart	**after**	**dart**	**unerring**	**,**	**and**	**his**	**helm**
镖	后	镖	毫无错误	,	和	他的	舵

一支接一支的飞镖百发百中，他的头盔

[ɪn]	['broʊkən]	['frægmənts]	[prest]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	;
In	**broken**	**fragments**	**pressed**	**upon**	**his**	**brow**	**;**
在	破碎的	片段	按下	之上	他的	眉头	;

破碎的碎片压在他的额头上；

[hɪz; ɪz]	['vaɪt(ə)l]	[pɑːrts]	[wɜːr; wər]	['seɪf,gɑːrdɪd]	[baɪ]	[spiə]
His	**vital**	**parts**	**were**	**safeguarded**	**by**	**spears**
他的	必不可少的	部分	是	受保护的	经过	长矛

他的要害部位由长矛保护。

[ðæt]	['brɪsld]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	.
That	**bristled**	**in**	**his**	**body**	**.**
那	竖起的	在	他的	身体	.

他感到一阵刺痛。

['fɔːrtʃən]	[sɔː]
Fortune	**saw**
财富	锯

命运之眼

[ðʌs]	[weɪdʒd]	[ə; eɪ]	['nɑːv(ə)l]	['kɑːmbæt]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wɔːrd]
Thus	**waged**	**a**	**novel**	**combat**	**,**	**for**	**there**	**warred**
因此	发动	一个	小说	战斗	,	为了	那里	战争

于是，一场全新的战斗就此展开，因为那里正在发生战争。

[ə'genst]	[wʌn]	[mæn]	[æn; ən]	['ɑːrmi]	.
Against	**one**	**man**	**an**	**army**	**.**
反对	一	男人	一个	军队	.

以一敌众。

[waɪ]	[wɪð; wɪθ]	[dɑːrts]	,
Why	**with**	**darts**	**,**
为什么	和	飞镖	,

为什么用飞镖？

['mædmən]	,	[ə'seɪl]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['slendər]	[ʃɑːfts]	,
Madmen	**,**	**assail**	**him**	**and**	**with**	**slender**	**shafts**	**,**
狂人	,	攻击	他	和	和	苗条	轴	,

疯子们用细长的箭矢攻击他，

-	[genst]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ɪz]	[pruːf]	?
'	**Gainst**	**which**	**his**	**life**	**is**	**proof**	**?**
-	对抗	哪个	他的	生活	是	证明	?

“他的一生就是最好的证明？”

[ɔːr]	['pɑːndərəs]	[stoʊnz]
Or	**ponderous**	**stones**
或者	沉重的	石头

或者沉重的石头

[ðɪs]	['wɔːriər]	[tʃiːf]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌoʊvər'welm]	,	[ɔːr]	[boʊlts]
This	**warrior**	**chief**	**shall**	**overwhelm**	**,**	**or**	**bolts**
这	战士	首席	将	压倒	,	或者	螺栓

这位武士首领要么势不可挡，要么仓皇逃窜。

[flʌŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['twɪstɪd]	[θɔːŋz]	[ʌv; əv]	['maɪti]	[slɪŋz]	.
Flung	**by**	**the**	**twisted**	**thongs**	**of**	**mighty**	**slings**	**.**
扔	经过	这	扭曲	丁字裤	的	强大的	吊索	.

被强力弹弓扭曲的绳索抛掷出去。

[let]	-	[ræm]	[ɔːr]	['kætəpʌlt]	[rɪ'muːv]
Let	**steelshod**	**ram**	**or**	**catapult**	**remove**
让	-	内存	或者	弹射	消除

让钢制冲锋枪或弹射器移除

[ðɪs]	['tʃæmpiən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
This	**champion**	**of**	**the**	**gate**	**.**
这	冠军	的	这	门	.

这位门将冠军。

[noʊ]	['frædʒ(ə)l]	[wɔːl]
No	**fragile**	**wall**
不	脆弱的	墙

没有脆弱的墙

[stændz]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	['siːzər]	,	['blɑːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[bʌlk]
Stands	**here**	**for**	**Caesar**	**,**	**blocking**	**with**	**its**	**bulk**
站立	这里	为了	凯撒	,	阻塞	和	它是	大部分

它站在这里，代表凯撒，用它庞大的身躯阻挡着。

[pɑːm'piːəs]	-	[wei]	[tuː; tə]	['friːdəm]	.
Pompeius	**'**	**way**	**to**	**freedom**	**.**
庞培	-	方式	到	自由	.

庞培通往自由之路。

[naʊ]	[hiː; hi]	[trʌsts]
Now	**he**	**trusts**
现在	他	信托

现在他相信了。

[hɪz; ɪz]	[ʃiːld]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[lest]	[hɪz; ɪz]	['sɪnɪstər]	[hænd]	,
His	**shield**	**no**	**more**	**,**	**lest**	**his**	**sinister**	**hand**	**,**
他的	盾	不	更多的	,	免得	他的	险恶	手	,

他的盾牌已不复存在，唯恐落入他邪恶之手。

['aɪd(ə)l]	,	[gɪv]	[laɪf]	[baɪ]	[ʃeɪm]	;	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[brest]
Idle	**,**	**give**	**life**	**by**	**shame**	**;**	**and**	**on**	**his**	**breast**
闲置的	,	给	生活	经过	耻辱	;	和	在	他的	胸部

懒惰，以羞耻赋予生命；并在他的胸膛上

['berɪŋ]	[ə; eɪ]	['fɔːrɪst]	[ʌv; əv]	[spiə]	,	[ðoʊ]	[spent]	[wɪð; wɪθ]	[tɔɪl]
Bearing	**a**	**forest**	**of**	**spears**	**,**	**though**	**spent**	**with**	**toil**
轴承	一个	森林	的	长矛	，	尽管	花费	和	辛劳

尽管已疲惫不堪，却依然扛着一长串长矛。

[ænd; ənd]	[wɔːrn]	[wɪð; wɪθ]	['ɑːnset]	,	[fɔːlz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[foʊ]
And	**worn**	**with**	**onset**	**,**	**falls**	**upon**	**his**	**foe**
和	磨损	和	发病	，	瀑布	之上	他的	敌人

疲惫不堪的他，向敌人扑来。

[ænd; ənd]	[breɪvz]	[ə'loʊn]	[ðə; ði]	['wuːndz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
And	**braves**	**alone**	**the**	**wounds**	**of**	**all**	**the**	**war**	**.**
和	勇士们	独自的	这	伤口	的	全部	这	战争	.

独自承受战争带来的所有创伤。

[ðʌs]	[meɪ]	[æn; ən]	['elɪfənt]	[ɪn]	[æ'frik]	[weɪsts]	,
Thus	**may**	**an**	**elephant**	**in**	**Afric**	**wastes**	**,**
因此	可能	一个	大象	在	非洲	废物	，

因此，非洲荒漠中的大象也可能出现。

[ə'prest]	[baɪ]	['friːkwənt]	[dɑːrts]	,	[breɪk]	[ðoʊz]	[ðæt]	[fɔːl]
Oppressed	**by**	**frequent**	**darts**	**,**	**break**	**those**	**that**	**fall**
受压迫者	经过	频繁	飞镖	，	休息	那些	那	落下

饱受飞镖袭击，折断那些落下的飞镖

[rɪ'baʊndɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['hɔːrni]	[haɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃeɪk]
Rebounding	**from**	**his**	**horny**	**hide**	**,**	**and**	**shake**
反弹	从	他的	好色	隐藏	，	和	摇

从他那发情的皮肤里反弹出来，摇晃着

[ðoʊz]	[ðæt]	[faɪnd]	['lɑːdʒmənt]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wɪ'ðɪn]
Those	**that**	**find**	**lodgment**	**,**	**while**	**his**	**life**	**within**
那些	那	寻找	提交	，	尽管	他的	生活	之内

那些找到栖身之所的人，而他的生命却在其中

[laɪz]	[seɪf]	,	[prə'tektɪd]	,	[nɔːr]	[dʌθ; dəθ]	[spɪr]	[ə'veɪl]
Lies	**safe**	**,**	**protected**	**,**	**nor**	**doth**	**spear**	**avail**
谎言	安全的	，	受保护	，	也不	确实	矛	可用

谎言安全无虞，受到保护，长矛也无济于事。

[tuː; tə]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
To	**reach**	**the**	**fount**	**of**	**blood**	**.**
到	抵达	这	喷泉	的	血	.

到达血源。

[ˌʌn'nʌmbərd]	['wuːndz]
Unnumbered	**wounds**
未编号	伤口

无数伤口

[baɪ]	['æroʊ]	[delt]	,	[ɔːr]	[læns]	,	[ðʌs]	[feɪl]	[tuː; tə]	[sleɪ]
By	**arrow**	**dealt**	**,**	**or**	**lance**	**,**	**thus**	**fail**	**to**	**slay**
经过	箭	已处理	，	或者	槊	，	因此	失败	到	杀戮

用箭矢或长矛，因此未能杀死

[ðɪs]	['sɪŋ(ə)l]	['wɔːriər]	.
This	**single**	**warrior**	**.**
这	单身的	战士	.

这位孤胆英雄。

[bʌt; bət]	[loʊ]	!
But	**lo**	**!**
但	洛	!

但是，瞧!

[frʌm; frəm]	[fɑːr]
from	**far**
从	远的

远方

[ə; eɪ]	['kritən]	['ɑːrtʃɝz]	[ʃæft]	,	[mɔːr]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[eɪm]
A	**Cretan**	**archer's**	**shaft**	**,**	**more**	**sure**	**of**	**aim**
一个	克里特岛	弓箭手的	轴	，	更多的	当然	的	目的

克里特弓箭手的箭杆，瞄准更有把握

[ðæn; ðən]	[vaʊz]	[kʊd; kəd]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	,	[straɪks]	[ɑːn]	-	[braʊ]
Than	**vows**	**could**	**hope**	**for**	**,**	**strikes**	**on**	**Scaeva's**	**brow**
比	誓言	可以	希望	为了	，	罢工	在	-	眉头

比誓言所能期望的还要强烈，斯卡瓦的额头上留下了伤痕。

[tuː; tə]	[laɪt]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	:	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[tʌgz]
To	**light**	**within**	**his**	**eye**	**:**	**the**	**hero**	**tugs**
到	光	之内	他的	眼睛	：	这	英雄	拖船

在他眼中闪耀：英雄拉扯

[ɪn'trepɪd]	,	[bə:sts]	[ðə; ði]	[nə:vs]	,	[ænd; ənd]	[terz]	[ðə; ði]	[ʃæft]
Intrepid	**,**	**bursts**	**the**	**nerves**	**,**	**and**	**tears**	**the**	**shaft**
强悍	，	爆发	这	神经	，	和	眼泪	这	轴

勇敢无畏，刺破神经，撕裂轴杆

[fɔːrθ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['aɪbɔːl]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['dɑːntləs]	[hiːl]
Forth	**with**	**the**	**eyeball**	**,**	**and**	**with**	**dauntless**	**heel**
第四	和	这	眼球	，	和	和	无畏	脚跟

用眼球向前，用无畏的脚后跟

[tredz]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[dʌst]	.
Treads	**them**	**to**	**dust**	**.**
踏板	他们	到	灰尘	.

将它们踩成粉末。

[nɑːt]	['ʌðərwaɪz]	[ə; eɪ]	[ber]
Not	**otherwise**	**a**	**bear**
不是	否则	一个	熊

否则就是一头熊

[pə'noʊ.ni.ən]	,	['fɪrsər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[rɪ'siːvd]	,
Pannonian	**,**	**fiercer**	**for**	**the**	**wound**	**received**	**,**
潘诺尼亚	，	更凶猛	为了	这	伤口	已收到	，

潘诺尼亚人，因所受创伤而更加凶猛，

['mædənd]	[baɪ]	[dɑːrt]	[frʌm; frəm]	['lɪbiən]	[θɔːŋ]	[prə'peld]	,
Maddened	**by**	**dart**	**from**	**Libyan**	**thong**	**propelled**	**,**
疯狂的	经过	镖	从	利比亚	丁字裤	推进	，

被利比亚丁字裤发射的飞镖激怒了，

[tɜːrnz]	['sɜːrklɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[wuːnd]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[pə'sjuːz]
Turns	**circling**	**on**	**her**	**wound**	**,**	**and**	**still**	**pursues**
转弯	盘旋	在	她	伤口	，	和	仍然	追寻

她绕着伤口打转，仍然追赶着。

[ðə; ði]	['wepən]	['fliːɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hwəːlz]	[ə'raʊnd]	.
The	**weapon**	**fleeing**	**as**	**she**	**whirls**	**around**	**.**
这	武器	逃离	作为	她	旋转	大约	.

她转身时，武器也随之逃逸。

[ðʌs]	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[reɪdʒ]	[dɪ'strɔɪd]	,	[hɪz; ɪz]	['ʃeɪpləs]	[feɪs]
Thus	**,**	**in**	**his**	**rage**	**destroyed**	**,**	**his**	**shapeless**	**face**
因此	，	在	他的	愤怒	损毁	，	他的	无形	脸

于是，在他愤怒的摧残下，他那张无形的脸被毁了。

[stʊd] [faʊl] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [floʊ] .
Stood foul with crimson flow .
站立 犯规 和 赤红 流动 .
被鲜血染红。

[ðə; ði] ['viktəz] - [ʃaʊt]
The victors ' shout
这 胜利者 - 喊
胜利者的呐喊

[glæd][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ə'roʊz] ; [noʊ] ['greɪtər] [dʒɔɪ]
Glad to the sky arose ; no greater joy
高兴的 到 这 天空 出现 ; 不 更大的 喜悦
欣喜升起的天空；没有比这更大的喜悦了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn]
A little blood could give them had they seen
一个 小的 血 可以 给 他们 有 他们 已见
如果他们看到的话，一点点血就能给他们带来什么。

[ðæt] ['siːzɜ˞z] [self][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .
That Caesar's self was wounded .
那 凯撒的 自己 曾是 受伤 .
凯撒本人也受了伤。

[daʊn] [hiː; hi] [prest]
Down he pressed
向下 他 按下
他向下按压

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [miːn] ,
Deep in his soul the anguish , and , with mien ,
深的 在 他的 灵魂 这 痛苦 , 和 , 和 面容 ,
他内心深处充满痛苦，神情也十分凝重。

[noʊ][lɔːŋgər] [bent] [ɑːn] [faɪt] , [səb'mɪsɪv] [kraɪd] ,
No longer bent on fight , submissive cried ,
不 更长 弯曲 在 斗争 , 顺从者 哭 ,
不再执意反抗的顺从者哭了起来。

" [sper] [ˌem 'iː] , [jiː; ji] ['sɪtəznz] ; [rɪ'muːv] [ðə; ði][wɔːr]
" Spare me , ye citizens ; remove the war
" 空闲的 我 , 是的 公民 ; 消除 这 战争
“饶了我吧，各位公民；结束这场战争吧。”

[fɑːr] [hens] : [noʊ] ['wɛpənz] [naʊ] [kæn; kən] [heɪst] [maɪ] [deθ] ;
Far hence : no weapons now can haste my death ;
远的 因此 : 不 武器 现在 能 匆忙 我的 死亡 ;
遥远的未来：如今没有任何武器能够加速我的死亡；

[drɔː] [frʌm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði][dɑːrts] , [bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː][noʊ] [mɔːr] .
Draw from my breast the darts , but add no more .
画 从 我的 胸部 这 飞镖 , 但 添加 不 更多的 .
从我的胸膛抽出飞镖，但不要再加了。

[jet] [reɪz] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][kæmp]
Yet raise me up to place me in the camp
然而 增加 我 向上 到 地方 我 在 这 营
然而，请把我提升起来，安置在营地里。

[ʌv; əv]['mæ^nəs] , ['lɪvɪŋ] : [ðɪs] [jʊr; jər] [gɪft][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Of Magnus , living : this your gift to him ;
的 马格努斯 , 活的 : 这 你的 礼物 到 他 ;
论马格努斯，活着：这是你送给他的礼物；

[noʊ] [breɪv] ['mænz] [deθ] [maɪ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊn] ,
No brave man's death my title to renown ,
不 勇敢的 男人的 死亡 我的 标题 到 名声 ,
没有勇士的牺牲能让我赢得荣耀。

[bʌt; bət] ['siːzɚz] [flæg] [dɪ'zɜːrtɪd] .
But Caesar's flag deserted .
但 凯撒的 旗帜 荒凉的 .
但凯撒的旗帜却倒下了。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] .
" So he spake .
" 所以 他 说 .
于是他开口说道。

[ʌn'hæpi] ['ɔːləs] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] ,
Unhappy Aulus thought his words were true ,
不开心 奥卢斯 想法 他的 字 是 真的 ,
不快乐的奥卢斯认为他的话是真的，

[nɔːr] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [sɔːrd] ;
Nor saw within his hand the pointed sword ;
也不 锯 之内 他的 手 这 尖 剑 ;
他也没有看到自己手中拿着那把尖剑；

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn]
And leaping forth in haste to make his own
和 跳跃 前进 在 匆忙 到 制作 他的 自己的
他急忙跳出来，去创造自己的

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [θroʊt]
The prisoner and his arms , in middle throat
这 囚犯 和 他的 武器 , 在 中间 喉
囚犯和他的手臂，在喉咙中间

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [bleɪd] .
Received the lightning blade .
已收到 这 闪电 刀刃 .
获得了闪电之刃。

[baɪ] [ðɪs] [wʌn] [deθ]
By this one death
经过 这 一 死亡
这一次死亡

[roʊz] - ['vælər] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [kraɪd] ,
Rose Scaeva's valour again ; and thus he cried ,
玫瑰 - 勇气 再次 ; 和 因此 他 哭 ,
他再次赞扬了罗斯·斯卡耶娃的英勇；于是他高声喊道：

[sʌtʃ] [biː; bi][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [θɔːt]
Such be the punishment of all who thought
这样的 是 这 惩罚 的 全部 WHO 想法
凡有此想法者，都应受如此惩罚。

[greɪt] - ['væŋkwɪʃt] ; [ɪf] [pɑːm'piːəs] [siːks]
Great Scaeva vanquished ; if Pompeius seeks
伟大的 - 战败者 ; 如果 庞培 寻找
伟大的斯卡伊瓦被击败；如果庞培寻求

[piːs] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['riːkɪŋ] [sɔːrd] , [loʊ] [let] [hɪm; ɪm] [leɪ]
Peace from this reeking sword , low let him lay
和平 从 这 臭气熏天 剑 , 低的 让 他 躺
愿他安息，远离这柄恶臭的利剑，让他低垂身亡。

[æt; ət] ['siːzɚz] [fiːt] [hɪz; ɪz] ['stændərdz] .
At Caesar's feet his standards .
在 凯撒的 脚 他的 标准 .

在凯撒脚下，他的旗帜。

[ˌem 'iː][duː][jiː; ji] [θɪŋk]
Me do ye think
我 做 是的 思考

你觉得呢?

[sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪts] ?
Such as yourselves , and slow to meet the fates ?
这样的 作为 你们自己 , 和 慢的 到 见面 这 命运 ?

像你们自己一样，迟迟不愿面对命运的安排?

[jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər]['mæ^nəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɛnɪts] [kɔːz]
Your love for Magnus and the Senate's cause
你的 爱 为了 马格努斯 和 这 参议院的 原因

你对马格努斯和参议院事业的爱

[ɪz] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] [fɔːr; fər] [deθ] .
Is less than mine for death .
是 较少的 比 矿 为了 死亡 .

比我的死亡代价要少。

" [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;
" These were his words ;
" 这些 是 他的 字 ;

这是他说的话;

[ænd; ənd] [dʌst] [ɪn] ['kɑːləmz] [pruːvd] [ðæt] ['siːzər] [keɪm] .
And dust in columns proved that Caesar came .
和 灰尘 在 列 已证实 那 凯撒 来了 .

柱子上的尘埃证明凯撒来过。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [pɑːm'piːəs] - ['glɔːri] [sperd] [ðə; ði] [steɪn]
Thus was Pompeius ' glory spared the stain
因此 曾是 庞培 - 荣耀 幸存 这 弄脏

庞培的荣耀因此免遭玷污。

[ʌv; əv] [flaɪt] [kəm'peld] [baɪ] - .
Of flight compelled by Scaeva .
的 航班 被迫 经过 - .

因斯卡瓦而被迫逃亡。

[hiː; hi] , [wen] ['siːst]
He , when ceased
他 , 什么时候 停止

他，当停止的时候

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fel] , [noʊ] [mɔːr] [baɪ][reɪdʒ][ʌv; əv] [faɪt] ,
The battle , fell , no more by rage of fight ,
这 战斗 , 跌倒 , 不 更多的 经过 愤怒 的 斗争 ,

战斗结束了，不再是因激烈的战斗而结束。

[ɔːr] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] [aʊt] - ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,
Or sight of blood out - pouring from his wounds ,
或者 视线 的 血 出去 - 浇注 从 他的 伤口 ,

或者看到鲜血从他的伤口汩汩流出，

[raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmbæt] .
Roused to the combat .
唤醒 到 这 战斗 .

被唤醒投入战斗。

['feɪntɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ]
Fainting there he lay
昏厥 那里 他 躺
他昏倒在那里

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɔːrn] ,
Upon the shoulders of his comrades borne ,
之上 这 肩膀 的 他的 同志们 出生 ,
被战友们扛在肩上，

[huː] [hɪm; ɪm] [ə'dɔːrɪŋ] ([æz; əz] [ðoʊ] ['deɪəti; 'diːəti]
Who him adoring (as though deity
WHO 他 崇拜 (作为 尽管 神
谁崇拜他（如同神明一般）

[dwelt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm]) [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] [diːdz] ,
Dwelt in his bosom) for his matchless deeds ,
居住 在 他的 怀) 为了 他的 无比 契约 ,
因他无与伦比的功绩，他被铭记于心。

[plʌkt] [fɔːrθ] [ðə; ði]['gɔːri] [ʃɑːfts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Plucked forth the gory shafts and took his arms
拨弦 前进 这 血腥 轴 和 采取 他的 武器
他拔出血淋淋的箭矢，拿起双臂

[tuː; tə] [dek] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][mɑːrz] .
To deck the gods and shield the breast of Mars .
到 甲板 这 神 和 盾 这 胸部 的 火星 .
装点诸神，守护战神玛尔斯的胸膛。

[θraɪs] ['hæpi] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'tʃiːvd] ,
Thrice happy thou with such a name achieved ,
三次 快乐的 你 和 这样的 一个 姓名 已达成 ,
获得如此名号，你必将三倍快乐。

[hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [firs] [aɪ'bɪriən] [frʌm; frəm][ðaɪ] [sɔːrd] ,
Had but the fierce Iberian from thy sword ,
有 但 这 凶猛的 伊比利亚半岛 从 你的 剑 ,
但愿凶猛的伊比利亚人能从你的剑下逃脱，

[ɔːr] ['hevi] ['ʃiːldɪd] ['tjuːtə n] , [ɔːr][hæd; həd] [fled]
Or heavy shielded Teuton , or had fled
或者 重的 屏蔽 条顿 , 或者 有 逃亡
或者身披重甲的条顿人，或者已经逃走了。

[ðə; ði] [laɪt] [kæn'teibriən] : [wɪð; wɪθ][noʊ] [spɔɪlz] [ʃælt] [ðaʊ]
The light Cantabrian : with no spoils shalt thou
这 光 坎塔布里亚人 : 和 不 战利品 应 你
轻盈的坎塔布里亚人：你必不带任何战利品

[ə'dɔːrn][ðə; ði] - ['temp(ə)l] , [nɔːr] [ʌp'reɪz]
Adorn the Thunderer's temple , nor upraise
装饰 这 - 寺庙 , 也不 举
装饰雷神神庙，不要高举

[ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [roʊm] .
The shout of triumph in the ways of Rome .
这 喊 的 胜利 在 这 方式 的 罗马 .
罗马式的凯旋呐喊。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðaɪ] ['praʊəs] , [ɔːl] [ðaɪ] [diːdz] [ʌv; əv] [praɪd]
For all thy prowess , all thy deeds of pride
为了 全部 你的 能力 , 全部 你的 契约 的 自豪
你所有的英勇，你所有的骄傲之举

[duː][bʌt; bət] [prɪ'per] [hɜːr; hər][lɔːrd] .
Do but prepare her lord .
做 但 准备 她 主 .

只需让她做好准备，主人。

[nɔːr][ɑːn] [ðɪs] [hænd]
Nor on this hand
也不 在 这 手

在这方面，

[rɪ'pʌlst] , [pɑːm'piːəs] ['aɪdli] ['siːst] [frʌm; frəm][wɔːr] ,
Repulsed , Pompeius idly ceased from war ,
反感 , 庞培 闲散地 停止 从 战争 ,

战败后，庞培无奈地停止了战争。

['kɑːntent] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][baːz] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [siː]
Content within his bars ; but as the sea
内容 之内 他的 酒吧 ; 但 作为 这 海

他满足于牢笼之中；但如同大海

['taɪərləs] , [wɪtʃ] ['tempɪsts] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][kræg]
Tireless , which tempests force upon the crag
不知疲倦 , 哪个 暴风雨 力量 之上 这 岩

不知疲倦，暴风雨肆虐着峭壁

[ðæt] [breɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wɪtʃ] [nɔːz] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [saɪd]
That breaks it , or which gnaws a mountain side
那 休息 它 , 或者 哪个 啃咬 一个 山 边

这会破坏它，或者说，会侵蚀山坡。

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]['ruːɪn][ɑːn] [ɪt'self] ;
Some day to fall in ruin on itself ;
一些 天 到 落下 在 废墟 在 本身 ;

总有一天会自我毁灭；

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['tɜːrɪts] ['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,
He sought the turrets nearest to the main ,
他 寻求 这 炮塔 最近的 到 这 主要的 ,

他寻找离主炮塔最近的炮塔，

[ɑːn] ['dʌb(ə)l] ['ɑːnset] [bent] ; [nɔːr] ['kloʊsli] [kept]
On double onset bent ; nor closely kept
在 双倍的 发病 弯曲 ; 也不 密切 保留

双倍弯曲；也不密切保持

[hɪz; ɪz] [truːps] [ɪn][hænd] , [bʌt; bət]
His troops in hand , but
他的 军队 在 手 , 但

他手下有兵，但是

[ɑːn][ðə; ði] ['speɪʃəs] [pleɪn]
on the spacious plain
在 这 宽敞 清楚的

在广阔的平原上

[spred] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][kæmp] .
Spread forth his camp .
传播 前进 他的 营 .

他展开营帐。

[ðeɪ] ['dʒɔɪfl] [liːv] [ðə; ði] [tents]
They joyful leave the tents
他们 快乐 离开 这 帐篷

他们兴高采烈地离开了帐篷。

[ænd; ənd]	['wɑːndər]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[wɪl]	.
And	**wander**	**at**	**their**	**will**	**.**
和	漫步	在	他们的	将要	.

他们随心所欲地游荡。

[ðʌs]	['peidəs]	[floʊz]
Thus	**Padus**	**flows**
因此	帕杜斯	流量

因此，帕杜斯河水流淌。

[ɪn]	['brɪmɪŋ]	[flʌd]	,	[ænd; ənd]	['foʊmɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[baʊndz]	,
In	**brimming**	**flood**	**,**	**and**	**foaming**	**at**	**his**	**bounds**	**,**
在	充满	洪水	,	和	起泡	在	他的	界限	,

洪水滔天，泡沫翻涌，

['meɪkɪŋ]	[hoʊl]	['distrikts]	[kweɪk]	;	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[bæŋk]
Making	**whole**	**districts**	**quake**	**;**	**and**	**should**	**the**	**bank**
制作	所有的	地区	地震	;	和	应该	这	银行

令整个地区震动；而银行

[feɪl]	-	[niːθ]	[hɪz; ɪz]	['swoʊlən]	['wɔːtərz]	, [ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[striːm]
Fail	**'**	**neath**	**his**	**swollen**	**waters**	**, all**	**his**	**stream**
失败	-	下方	他的	肿	水	, 全部	他的	溪流

在他汹涌的波涛之下，他所有的溪流都失败了

[breɪks]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[swəːliŋ]	['ediz]	['oʊvər]	[fiːldz]
Breaks	**forth**	**in**	**swirling**	**eddies**	**over**	**fields**
休息	前进	在	旋转	涡流	超过	字段

在田野上空爆发出旋转的漩涡

[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'fɔːr]	;	[sʌm; səm]	[lændz]	[ɑːr; ər]	[lɔːst] ,	[ðə; ði]	[rest]
Not	**his**	**before**	**;**	**some**	**lands**	**are**	**lost ,**	**the**	**rest**
不是	他的	前	;	一些	土地	是	丢失的 ,	这	休息

以前不是他的；有些土地失去了，其余的

[geɪn]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['baʊnti]	.
Gain	**from**	**his**	**bounty**	**.**
获得	从	他的	赏金	.

从他的赏金中获利。

['hɑːrdli]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['taʊər]
Hardly	**from**	**his**	**tower**
几乎	从	他的	塔

几乎远离他的塔楼

[hæd; həd]	['siːzər]	[siːn]	[ðə; ði]	['faɪər]	[ɔːr]	[noʊn]	[ðə; ði]	[faɪt]	:
Had	**Caesar**	**seen**	**the**	**fire**	**or**	**known**	**the**	**fight**	**:**
有	凯撒	已见	这	火	或者	已知	这	斗争	:

凯撒是否见过这场火灾或知道这场战斗？

[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['ræmpɑːrt]	[ˌoʊvər'θroʊn]	,
And	**coming**	**found**	**the**	**rampart**	**overthrown**	**,**
和	未来	成立	这	壁垒	被推翻	,

到达时，发现城墙已被推倒。

[ðə; ði]	[dʌst]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	[stɜːrd]	,	[ðə; ði]	[reɪnz]	[koʊld]
The	**dust**	**no**	**longer**	**stirred**	**,**	**the**	**rains**	**cold**
这	灰尘	不	更长	搅拌	,	这	雨	寒冷的

尘埃不再飘动，雨水冰冷。

[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['bæt(ə)l]	[dʌn]	.
As	**from**	**a**	**battle**	**done**	**.**
作为	从	一个	战斗	完毕	.

仿佛一场战斗已经结束。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['reɪnd]
The peace that reigned
这 和平 那 统治
曾经的和平

[ðer; ðər][ænd; ənd][ɑːn]['mæ^nəs] - [saɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [men] [slept] ,
There and on Magnus ' side , as though men slept ,
那里 和 在 马格努斯 - 边 , 作为 尽管 男人 睡着了 ,
在那里，在马格努斯那边，仿佛有人睡着了一样，

[ðer; ðər] ['vɪktəri] [wʌn] , [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz]['æŋgri] [soʊl] .
Their victory won , aroused his angry soul .
他们的 胜利 韩元 , 被唤醒 他的 生气的 灵魂 .
他们的胜利激起了他愤怒的灵魂。

[kwɪk] [hiː; hi] [pri'pɛəz] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [end] [ðer; ðər][dʒɔɪ]
Quick he prepares , so that he end their joy
快的 他 准备 , 所以 那 他 结尾 他们的 喜悦
他迅速做好准备，好结束他们的欢乐。

['kerləs] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ɔːr] [dɪ'fiːt] , [tuː; tə] [rʌʃ]
Careless of slaughter or defeat , to rush
粗心 的 屠宰 或者 击败 , 到 匆忙
不顾杀戮或失败，贸然行事

[wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['kɑːləmz] [ɑːn] [tɔːr'kweɪtəs] - [poʊst] .
With threatening columns on Torquatus ' post .
和 威胁 列 在 环颈 - 邮政 .
Torquatus 的帖子下有威胁性的留言。

[bʌt; bət] [swɪft] [æz; əz] ['seɪlər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [mæst]
But swift as sailor , by his trembling mast
但 迅速 作为 水手 , 经过 他的 发抖 桅杆
但他像水手一样敏捷，在他颤抖的桅杆旁。

[wɔːrnd] [ʌv; əv] - ['tempɪst] , [fəːlz] [hɪz; ɪz] [seɪlz] ,
Warned of Circeian tempest , furls his sails ,
警告 的 - 暴风雨 , 卷发 他的 帆 ,
他得知喀耳刻岛将有风暴来袭，便收起了风帆。

[soʊ] [swɪft] [tɔːr'kweɪtəs] [sɔː] , [ænd; ənd] [prɑːmpt] [tuː; tə] [weɪdʒ]
So swift Torquatus saw , and prompt to wage
所以 迅速 环颈 锯 , 和 迅速的 到 工资
托尔夸图斯见状，迅速采取行动。

[ðə; ði][wɔːr] [mɔːr] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [men]
The war more closely , he withdrew his men
这 战争 更多的 密切 , 他 退出 他的 男人
战争形势更加严峻，他撤回了部下。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['nɛroʊɚ] [wɔːl] .
Within a narrower wall .
之内 一个 较窄 墙 .
在较窄的墙内。

[naʊ] [pæst][ðə; ði] [trentʃ]
Now past the trench
现在 过去的 这 沟
现在已越过战壕

[wɜːr; wər] ['siːzɚz] ['kʌmpəniz] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz]
Were Caesar's companies , when from the hills
是 凯撒的 公司 , 什么时候 从 这 丘陵
凯撒的军队，何时从山上下来？

[pɑːm'piːəs] [həːld] [hɪz; ɪz][hoʊst][ə'pɑːn][ðer; ðər][ræŋks]
Pompeius hurled his host upon their ranks
庞培 投掷 他的 主持人 之上 他们的 排名

庞培率领他的军队冲向他们的阵地。

[ʃʌt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hæmpərd] .
Shut in , and hampered .
关闭 在 , 和 受阻 .

被困住，行动受阻。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɔrwɛlmd]
Not so much o'erwhelmed
不是 所以 很多 不堪重负

倒也没那么不知所措

[æz; əz] ['siːzɝz] ['soʊldʒərz][ɪz][ðə; ði][haɪnd] [huː] [dwelz]
As Caesar's soldiers is the hind who dwells
作为 凯撒的 士兵 是 这 后 WHO 居住地

凯撒的士兵如同栖息的母鹿

[ɑːn] ['ɛtnəz] [sloʊps] , [wen] [bloʊz] [ðə; ði] ['sʌðərn] [wɪnd] ,
On Etna's slopes , when blows the southern wind ,
在 埃特纳火山 连续下坡 , 什么时候 打击 这 南部 风 ,

在埃特纳火山的山坡上，当南风吹拂时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pɔːz] [ɪts] ['kɔːldrən] [fɔːrθ]
And all the mountain pours its cauldrons forth
和 全部 这 山 倾倒 它是 坩埚 前进

整座山都倾泻出它的坩埚

[ə'pɑːn][ðə; ði] [veɪl] ; [ænd; ənd][hjuːdʒ] [en'selədəs] ([naɪn])
Upon the vale ; and huge Enceladus (9)
之上 这 谷 ; 和 巨大的 土卫二 (9)

在山谷之上；以及巨大的土卫二（9）

['raɪðɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [loʊd] [spaʊts] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪnz]
Writhing beneath his load spouts o'er the plains
扭动 下面 他的 加载 喷嘴 超过 这 平原

在他重压下扭动的身躯喷涌而出，洒向平原。

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['tɔːrənt] .
A blazing torrent .
一个 炽烈 激流 .

汹涌澎湃的洪流。

['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [dʌst] ,
Blinded by the dust ,
失明 经过 这 灰尘 ,

被尘土蒙蔽了双眼，

[en'sɜːkəld] , ['væŋkwɪʃt] , [er] [ðə; ði] [faɪt] , [ðeɪ] [fled]
Encircled , vanquished , ere the fight , they fled
包围 , 战败者 , 埃雷 这 斗争 , 他们 逃亡

被包围，战败，战斗开始前，他们就逃走了。

[ɪn] [klaʊd] [ʌv; əv] ['terər] [ɑːn][ðer; ðər] ['rɪrwərd] [foʊ] ,
In cloud of terror on their rearward foe ,
在 云 的 恐怖 在 他们的 向后 敌人 ,

在笼罩着后方敌人的恐怖阴云中，

[soʊ] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪts] .
So rushing on their fates .
所以 匆忙 在 他们的 命运 .

所以他们急于接受自己的命运。

[ðʌs]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[wɔːr]
Thus	**had**	**the**	**war**
因此	有	这	战争

战争就是这样发生的。

[ʃed]	[ɪts]	[læst]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[piːs]	[in'sjuːd]	,
Shed	**its**	**last**	**drop**	**of**	**blood**	**and**	**peace**	**ensued**	**,**
棚	它是	最后的	降低	的	血	和	和平	随后	,

它流尽最后一滴血，和平随之到来。

[bʌt; bət]	['mæ^nəs]	['sʌfərd]	[nɑːt]	,	[ænd; ənd]	[held]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	.
But	**Magnus**	**suffered**	**not**	**,**	**and**	**held**	**his**	**troops**	**.**
但	马格努斯	遭受	不是	,	和	握住	他的	军队	.

但马格努斯并未受苦，他坚守住了自己的军队。

[bæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
Back	**from**	**the**	**battle**	**.**
后退	从	这	战斗	.

从战场归来。

[ðaʊ]	,	[oʊ]	[roʊm]	,		[bɪn]
Thou	**,**	**oh**	**Rome**	**,**	**had'st**	**been**
你	,	哦	罗马	,	哈德斯特	到过

哦，罗马，你曾是

[friː]	,	['hæpi]	,	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	[raɪts]
Free	**,**	**happy**	**,**	**mistress**	**of**	**thy**	**laws**	**and**	**rights**
自由的	,	快乐的	,	情妇	的	你的	法律	和	权利

自由，快乐，你是法律和权利的主人

[wɜːr; wər]	['sʌlə]	[hɪr]	.
Were	**Sulla**	**here**	**.**
是	苏拉	这里	.

苏拉当时在这里吗？

[naʊ]	[ʃælt]	[ðaʊ]	['evər]	[griːv]
Now	**shalt**	**thou**	**ever**	**grieve**
现在	应	你	曾经	悲伤

如今你将永远悲伤

[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kraʊnɪŋ]	[kraɪm]	,	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[met]	[ɪn]	[faɪt]
That	**in**	**his**	**crowning**	**crime**	**,**	**to**	**have**	**met**	**in**	**fight**
那	在	他的	加冕	犯罪	,	到	有	遇见	在	斗争

他犯下的最大罪行，就是在战斗中与人相遇。

[ə; eɪ]	['paɪəs]	['kɪnzmən]	,	['siːzɚz]	['væntɪdʒ]	[leɪ]	.
A	**pious**	**kinsman**	**,**	**Caesar's**	**vantage**	**lay**	**.**
一个	虔诚的	亲属	,	凯撒的	优势	躺	.

凯撒的优势在于他虔诚的亲戚。

[oʊ]	['trædʒɪk]	['destəni]	!
Oh	**tragic**	**destiny**	**!**
哦	悲惨	命运	!

唉，真是悲惨的命运！

[nɔːr]	-	[faɪt]
Nor	**Munda's**	**fight**
也不	-	斗争

诺尔·蒙达的战斗

[his'peiniə, -'pɑː-]	[hæd; həd]	[wept]	,	[nɔːr]	['lɪbiə]	[mɔːnd]
Hispania	**had**	**wept**	**,**	**nor**	**Libya**	**mourned**
西班牙	有	哭泣	,	也不	利比亚	哀悼

西班牙哭泣，利比亚哀悼。

	['juːtikə]	,	[nɔːr]	['nailəs]	-	[striːm]	,
Encrimsoned	**Utica**	**,**	**nor**	**Nilus**	**'**	**stream**	**,**
深红色的	尤蒂卡	,	也不	尼罗河	-	溪流	,

深红的尤蒂卡，也不是尼勒斯的溪流，

[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[pə'luːtɪd]	,	[bɔːrn]
With	**blood**	**unspeakable**	**polluted**	**,**	**borne**
和	血	无法形容	受污染的	,	出生

带着难以言喻的污秽之血，载着

[ə; eɪ]	['noʊblɚ]	[kɔːrs]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[i'dʒɪpʃn]	[kɪŋz]	:
A	**nobler**	**corse**	**than**	**her**	**Egyptian**	**kings**	**:**
一个	更高贵	课程	比	她	埃及人	国王	:

比埃及国王们更高贵的躯体：

[nɔːr]	['dʒʊbə]	(	-	)	[leɪn]	['ʌn'berid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sændz]	,
Nor	**Juba**	**(**	**10**	**)**	**lain**	**unburied**	**on**	**the**	**sands**	**,**
也不	朱巴	(	-	)	莱恩	未掩埋的	在	这	沙子	,

诺尔·朱巴（10岁）未掩埋地躺在沙滩上，

[nɔːr]	['sɪpiːoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]	[ˌaʊt'pɔːrd]	[ə'piːzd]
Nor	**Scipio**	**with**	**his**	**blood**	**outpoured**	**appeased**
也不	西庇阿	和	他的	血	倾泻而出	安抚

西庇阿的鲜血也未能平息他的怒火。

[ðə; ði]	['goʊsts]	[ʌv; əv]	['kɑːrθɪdʒ]	;	[nɔːr]	[ðə; ði]	['bleɪmləs]	[laɪf]
The	**ghosts**	**of**	**Carthage**	**;**	**nor**	**the**	**blameless**	**life**
这	鬼魂	的	迦太基	;	也不	这	无责	生活

迦太基的幽灵；以及无罪的生活

[ʌv; əv]	['keɪtoʊ]	['endɪd]	:	[ænd; ənd]	-	[neɪm]
Of	**Cato**	**ended**	**:**	**and**	**Pharsalia's**	**name**
的	卡托	结束	:	和	-	姓名

卡托的故事结束了：还有法萨利亚的名字

[hæd; həd]	[ðen]	[bɪn]	[blɔtid]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ʌv; əv]	[feɪt]	.
Had	**then**	**been**	**blotted**	**from**	**the**	**book**	**of**	**fate**	**.**
有	然后	到过	印迹	从	这	书	的	命运	.

就这样，他从命运之书中被抹去了。

[bʌt; bət]	['siːzər]	[left]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[wer]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]
But	**Caesar**	**left**	**the**	**region**	**where**	**his**	**arms**
但	凯撒	左边	这	地区	在哪里	他的	武器

但凯撒离开了他的手臂所在的地区

[hæd; həd]	[faʊnd]	[ðə; ði]	['diːɪtiːz]	[ə'vɜːrs]	,	[ænd; ənd]	['mɑːtʃt]
Had	**found**	**the**	**deities**	**averse**	**,**	**and**	**marched**
有	成立	这	神灵	反	,	和	行军

发现诸神不悦，于是进军

[hɪz; ɪz]	['ʃætərd]	['kɑːləmz]	[tuː; tə]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[lændz]	.
His	**shattered**	**columns**	**to**	**Thessalian**	**lands**	**.**
他的	破碎	列	到	帖撒利人	土地	.

他将破碎的柱子送往色萨利地区。

[ðen]	[tuː; tə]	[pɑːm'piːəs]	[keɪm]	(	[huːz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[bent]
Then	**to**	**Pompeius**	**came**	**(**	**whose**	**mind**	**was**	**bent**
然后	到	庞培	来了	(	谁	头脑	曾是	弯曲

然后庞培来了（他心智已然扭曲）。

[tuː; tə]	['fɑːloʊ]	['siːzər]	[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[hiː; hi]	[fled]	)
To	**follow**	**Caesar**	**wheresoe'er**	**he**	**fled**	**)**
到	跟随	凯撒	哪里人	他	逃亡	)

无论凯撒逃往何处，都要追随他）

[hɪz; ɪz]	['kæptɪnz]	,	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[pər'sweɪd]	[ðer; ðər]	[tʃiːf]
His	**captains**	**,**	**striving**	**to**	**persuade**	**their**	**chief**
他的	队长	,	努力	到	说服	他们的	首席

他的将领们竭力劝说他们的首领

[tuː; tə]	[siːk]		,	[hɪz; ɪz]	['neɪtɪv]	[lænd]	,
To	**seek**	**Ausonia**	**,**	**his**	**native**	**land**	**,**
到	寻找	奥索尼亚	,	他的	本国的	土地	,

去寻找他的故乡奥索尼亚

[naʊ]	[friːd]	[frʌm; frəm]	[foʊz]	.
Now	**freed**	**from**	**foes**	**.**
现在	自由	从	敌人	.

现在已摆脱敌人。

"	[nɛə]	[wɪl]	[aɪ]	[pæs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**Ne'er**	**will**	**I**	**pass**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	从未	将要	我	经过	,	"	他	说	,

“我绝不会通过,”他说。

" [maɪ]	['kʌntriːz]	['lɪmɪt]	,	[nɔːr]	[ˌriː'vɪzɪt]	[roʊm]
" My	**country's**	**limit**	**,**	**nor**	**revisit**	**Rome**
" 我的	该国的	限制	,	也不	重访	罗马

“我国的极限，也不再重访罗马

[laɪk]	['siːzər]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	['bændɪd]	[həusts]	.
Like	**Caesar**	**,**	**at**	**the**	**head**	**of**	**banded**	**hosts**	**.**
喜欢	凯撒	,	在	这	头	的	带状	主持人	.

像凯撒一样，率领着密不透风的军队。

[hɛ'spɪəriə]	[wen]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[bɪ'gæn]	[wʌz; wəz]	[maɪn]	;
Hesperia	**when**	**the**	**war**	**began**	**was**	**mine**	**;**
赫斯珀里亚	什么时候	这	战争	开始	曾是	矿	;

战争开始时，赫斯佩里亚是我的；

[maɪn]	,	[hæd; həd]	[aɪ]	['tʃoʊzn]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntriːz]	[ʃrainz]	,	(	-	)
Mine	**,**	**had**	**I**	**chosen**	**in**	**our**	**country's**	**shrines**	**,**	**(**	**11**	**)**
矿	,	有	我	选定	在	我们的	该国的	神社	,	(	-	)

如果我选择我们国家的神社，（11）

[ɪn]	['mɪdˌmoʊst]	['fɔːrəm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kæpɪt(ə)l]	,
In	**midmost**	**forum**	**of**	**her**	**capital**	**,**
在	中间	论坛	的	她	首都	,

在她首都的中心地带，

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
To	**join**	**the**	**battle**	**.**
到	加入	这	战斗	.

加入战斗。

[soʊ]	[ðæt]	['bænɪʃt]	[fɑːr]
So	**that**	**banished**	**far**
所以	那	被放逐	远的

所以，被放逐到很远的地方

[biː; bi]	[wɔːr]	[frʌm; frəm]	[roʊm]	,	[aɪl]	[krɔːs]	[ðə; ði]	['tɔːrɪd]	[zoʊn]
Be	**war**	**from**	**Rome**	**,**	**I'll**	**cross**	**the**	**torrid**	**zone**
是	战争	从	罗马	,	患病的	叉	这	热带	区

即使是来自罗马的战争，我也会穿越酷热地带。

[ɔːr]	[ðoʊz]	[fɔːr; fər]	['evər]	['froʊz(ə)n]	['siθiən]	[ʃɔːz]	.
Or	**those**	**for**	**ever**	**frozen**	**Scythian**	**shores**	**.**
或者	那些	为了	曾经	冷冻	斯基泰人	海岸	.

或是那些永远冰封的斯基泰海岸。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ʃæl; ʃəl][maɪ] [ˈvɪktəri] [rɑːb] [ðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs]
shall my victory rob thee of the peace
将 我的 胜利 抢 你 的 这 和平

我的胜利岂能夺走你的和平？

[aɪ] [geɪv] [ðiː] [baɪ][maɪ] [flaɪt] ?
I gave thee by my flight ?
我 给予 你 经过 我的 航班 ?

我是否在旅途中将你送给了我？

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðaʊ]
Rather than thou
相当 比 你

而不是你

[fiːl] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs][wɔːr] ,
Should'st feel the evils of this impious war ,
不应该 感觉 这 罪恶 的 这 不敬 战争 ,

应该感受到这场亵渎神明的战争所带来的罪恶，

[let] [ˈsiːzər] [diːm] [ðiː] [hɪz; ɪz] .
Let Caesar deem thee his .
让 凯撒 认为 你 他的 .

让凯撒把你视为他的子民吧。

" [ðʌs] [sed] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs]
" Thus said , his course
" 因此 说 , 他的 课程

“如此说，他的路线

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
He turned towards the rising of the sun ,
他 转向 向 这 上升 的 这 太阳 ,

他转向冉冉升起的太阳，

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdiːviəs] [pæðz] , [θruː] [ˈfɔrists] [waɪd] ,
And following devious paths , through forests wide ,
和 下列的 狡猾的 路径 , 通过 森林 宽的 ,

沿着蜿蜒的小路，穿过广阔的森林，

[meɪd] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði][lænd][baɪ] [feɪt]
Made for Emathia , the land by fate
制成 为了 - , 这 土地 经过 命运

为命运之国埃玛西亚而生

[fɔːrˈduːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈɪʃuː] .
Foredoomed to see the issue .
注定失败 到 看 这 问题 .

注定会看到这个问题。

[θɛsæljə] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [wer] [ˈtaɪtn] [fɜːrst]
Thessalia on that side where Titan first
色萨利 在 那 边 在哪里 泰坦 第一的

泰坦神最初所在的那一侧的色萨利亚

[ˈreɪzɪz] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [deɪ] , [baɪ] - [rɑːks]
Raises the wintry day , by Ossa's rocks
提高 这 冬季 天 , 经过 - 岩石

在奥萨的岩石旁，冬日升起。

[ɪz]	['prɪzənd]	[ɪn]	:	[bʌt; bət]	[ɪn]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[əd'vænsɪŋ]	[jɪr]
Is	**prisoned**	**in**	**:**	**but**	**in**	**th**	**'**	**advancing**	**year**
是	被监禁	在	:	但	在	th	-	前进	年

被囚禁于：但在即将到来的一年

[wen]	['haɪər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɔːlt]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	[raɪdz]
When	**higher**	**in**	**the**	**vault**	**his**	**chariot**	**rides**
什么时候	更高	在	这	金库	他的	战车	骑行

当他乘坐战车升到更高处的穹顶时

-	[tɪz]	['piliən]	[ðæt]	[miːts]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	['reɪz]	.
'	**Tis**	**Pelion**	**that**	**meets**	**the**	**morning**	**rays**	**.**
-	的	佩利翁	那	满足	这	早晨	射线	.

迎接晨曦的是佩利翁山。

[ænd; ənd]	[wen]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['laɪənz]	[fleɪmz]	[hiː; hi]	['draɪvz]
And	**when**	**beside**	**the**	**Lion's**	**flames**	**he**	**drives**
和	什么时候	旁	这	狮子的	火焰	他	驱动

当他驾车驶向狮子的火焰旁时

[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[kɔːrs]	,	[ɑːθriːz]	[wɪð; wɪθ]	['wʊdi]	[tɑːp]
The	**middle**	**course**	**,**	**Othrys**	**with**	**woody**	**top**
这	中间	课程	,	奥特里斯	和	木质的	顶部

中盘，奥特里斯配木质上菜

[skriːnz]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːf]	['ɑːrdər]	.
Screens	**his**	**chief**	**ardour**	**.**
屏幕	他的	首席	热情	.

掩藏着他最强烈的热情。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɪðər]	[saɪd]
On	**the**	**hither**	**side**
在	这	这里	边

在这一侧

['pindəs]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	[ðə; ði]	['briːzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[west]
Pindus	**receives**	**the**	**breezes**	**of**	**the**	**west**
品都斯	接收	这	微风	的	这	西方

品都斯山迎风而立，沐浴在西风之中。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[fɔːlz]	[brɪŋz]	['dɑːrknəs]	[ɪn]	.
And	**as**	**the**	**evening**	**falls**	**brings**	**darkness**	**in**	**.**
和	作为	这	晚上	瀑布	带来	黑暗	在	.

夜幕降临，黑暗笼罩大地。

[ðer; ðər]	[tuː]	[oʊ'lɪmpəs]	,	[æt; ət]	[huːz]	[fʊt]	[huː]	[dwelz]
There	**too**	**Olympus**	**,**	**at**	**whose**	**foot**	**who**	**dwells**
那里	也	奥林匹斯山	,	在	谁	脚	WHO	居住地

那里还有奥林匹斯山，它的脚下居住着谁？

[nɔːr]	[fɪrz]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[nɔːr]	[siːz]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[ber]	.
Nor	**fears**	**the**	**north**	**nor**	**sees**	**the**	**shining**	**bear**	**.**
也不	恐惧	这	北	也不	看到	这	灼灼	熊	.

既不畏惧北方，也不见闪耀的熊。

[bɪ'twiːn]	[ðiːz]	['maʊntnz]	[hemd]	,	[ɪn]	['eɪnʃənt]	[taɪm]
Between	**these**	**mountains**	**hemmed**	**,**	**in**	**ancient**	**time**
之间	这些	山脉	包边	,	在	古老的	时间

在远古时期，这些群山环绕着它们。

[ðə; ði]	[fiːldz]	[wɜːr; wər]	[mɑːrʃ]	,	[fɔːr; fər]	[temps]	[pæs]	[nɑːt]	[jet]
The	**fields**	**were**	**marsh**	**,**	**for**	**Tempe's**	**pass**	**not**	**yet**
这	字段	是	沼泽	,	为了	坦佩的	经过	不是	然而

田野还是沼泽，因为坦佩山口尚未建成。

[wʌz; wəz]	[kleft]	,	[tuː; tə]	[gɪv]	[æn; ən]	['eksɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[striːmz]
Was	**cleft**	**,**	**to**	**give**	**an**	**exit**	**to**	**the**	**streams**
曾是	裂	,	到	给	一个	出口	到	这	溪流

被劈开，以便溪流流出。

[ðæt]	[fɪld]	[ðə; ði]	[pleɪn]	:	[bʌt; bət]	[wen]	[æl'saidiz]	-	[hænd]
That	**filled**	**the**	**plain**	**:**	**but**	**when**	**Alcides**	**'**	**hand**
那	已填	这	清楚的	:	但	什么时候	阿尔西德斯	-	手

那景象填满了平原：但当阿尔西德斯的手

[smoʊt]	['ɑːsə]	[frʌm; frəm]	[oʊ'lɪmpəs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	,	(	-	)
Smote	**Ossa**	**from**	**Olympus**	**at**	**a**	**blow**	**,**	**(**	**12**	**)**
猛击	奥萨	从	奥林匹斯山	在	一个	吹	,	(	-	)

一击击落奥萨，（12）

[ænd; ənd]	['niərju:s; 'niəri,u:s]	['wʌndɚd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sʌd(ə)n]	[flʌd]
And	**Nereus**	**wondered**	**at**	**the**	**sudden**	**flood**
和	涅柔斯	想知道	在	这	突然	洪水

涅柔斯对这突如其来的洪水感到疑惑。

[ʌv; əv]	['wɔːtərz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[meɪn]	,	[ðen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
Of	**waters**	**to**	**the**	**main**	**,**	**then**	**on**	**the**	**shore**
的	水	到	这	主要的	,	然后	在	这	支撑

从水域到主水域，然后到岸边

(	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[slept]	[fɔːr; fər]	['evər]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[diːp]	)
(	**Would**	**it**	**had**	**slept**	**for**	**ever**	**'**	**neath**	**the**	**deep**	**)**
(	会	它	有	睡着了	为了	曾经	-	下方	这	深的	)

（它会永远沉睡在深海之下吗？）

['siːbɝn]	[ə'kɪliːz]	-	[hoʊm]	[fɑː'seiləs]	[roʊz]	;
Seaborn	**Achilles**	**'**	**home**	**Pharsalus**	**rose**	**;**
西伯恩	阿喀琉斯	-	家	法萨鲁斯	玫瑰	;

海生阿喀琉斯的故乡法萨罗斯升起；

[ænd; ənd]	-	(	-	)	[wens]	[seɪld]	[ðæt]	[ʃɪp]	[ʌv; əv]	[oʊld]
And	**Phylace**	**(**	**13**	**)**	**whence**	**sailed**	**that**	**ship**	**of**	**old**
和	-	(	-	)	何处	航行	那	船	的	老的

而菲拉斯（13）正是那艘古船的出发地

[huːz]	[kiːl]	[fɜːrst]	[tʌtʃt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ʌv; əv]	[trɔɪ]	;
Whose	**keel**	**first**	**touched**	**upon**	**the**	**beach**	**of**	**Troy**	**;**
谁	龙骨	第一的	感动	之上	这	海滩	的	特洛伊	;

谁的船底最先触及特洛伊的海滩?

[ænd; ənd]	[dɔriː'ɔn]	['mɔːrnf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]	-	['aɪər]
And	**Dorion**	**mournful**	**for**	**the**	**Muses**	**'**	**ire**
和	多里昂	悲哀	为了	这	缪斯	-	愤怒

多里昂为缪斯女神的愤怒而悲伤

[ɑːn]	['θæmɪrɪs]	(	-	)	['væŋkwɪʃt]	:
On	**Thamyris**	**(**	**14**	**)**	**vanquished**	**:**
在	塔米里斯	(	-	)	战败者	:

塔米里斯（14）被击败：

['trækɪs]	;	[mɛlaiːb]
Trachis	**;**	**Melibe**
气管	;	梅利贝

曲轴；梅利贝

[strɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃɑːfts]	(	-	)	[ʌv; əv]	['həːkjuliːz]	,	[ðə; ði]	[praɪs]
Strong	**in**	**the**	**shafts**	**(**	**15**	**)**	**of**	**Hercules**	**,**	**the**	**price**
强的	在	这	轴	(	-	)	的	赫拉克勒斯	,	这	价格

赫拉克勒斯的箭矢（15）很强壮，价格

[ʌv; əv]	[ðæt]	[moʊst]	['ɔːf(ə)l]	[tɔːrtʃ]	;	[lə'rɪsəz]	[hoʊld]
Of	**that**	**most**	**awful**	**torch**	**;**	**Larissa's**	**hold**
的	那	最多	可怕	火炬	；	拉里萨的	抓住

那最可怕的火炬；拉里萨的掌控

['poʊt(ə)nt]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	;	[ænd; ənd]	['ɑːgɔs]	,	(	-	)	['feɪməs]	['əːst]	,
Potent	**of**	**yore**	**;**	**and**	**Argos**	**,**	**(**	**16**	**)**	**famous**	**erst**	**,**
强效	的	昔时	；	和	阿尔戈斯	，	（	-	）	著名的	最初	，

昔日强大的；以及阿尔戈斯，（16）昔日著名的，

[ɔː(r)]	[wɪtʃ]	[men]	[pæs]	[ðə; ði]	['plaʊʃer]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[spɑːt]
O'er	**which**	**men**	**pass**	**the**	**ploughshare**	**:**	**and**	**the**	**spot**
超过	哪个	男人	经过	这	铧	：	和	这	点

人们从哪里经过犁铧；以及那个地方

['feɪbld]	[æz; əz]	-	[θiːbz]	,	(	-	)	[wer]	[wʌns]
Fabled	**as**	**Echionian**	**Thebes**	**,**	**(**	**17**	**)**	**where**	**once**
传说中的	作为	-	底比斯	，	（	-	）	在哪里	一次

传说中的底比斯城，（17）曾经是埃奇翁尼亚的底比斯城。

[ə'gɑːvi]	[bɔːr]	[ɪn]	['eksaɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paɪər]
Agave	**bore**	**in**	**exile**	**to**	**the**	**pyre**
龙舌兰	钻孔	在	流亡	到	这	火葬堆

龙舌兰在流放中被送往火葬堆

(	['griːvɪŋ]	-	[twʌz]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	)	[ðə; ði]	[hed]	[ænd; ənd]	[nek]
(	**Grieving**	**'**	**twas**	**all**	**she**	**had**	**)**	**the**	**head**	**and**	**neck**
（	悲伤	-	那是	全部	她	有	）	这	头	和	脖子

（她所拥有的只有悲伤）头部和颈部

[ʌv; əv]	['pɛnˌθuːs]	['mæsəkə]	.
Of	**Pentheus**	**massacred**	**.**
的	彭透斯	大屠杀	.

彭透斯惨遭屠杀。

[ðə; ði]	[leɪk]	[set]	[friː]
The	**lake**	**set**	**free**
这	湖	放	自由的

湖泊释放了

[floʊd]	[fɔːrθ]	[ɪn]	['meni]	['rɪvəz]	:	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]
Flowed	**forth**	**in**	**many**	**rivers**	**:**	**to**	**the**	**west**
流动	前进	在	许多	河流	：	到	这	西方

流淌成许多河流：向西

-	,	(	-	)	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	[striːm]	;	[nɔːr]	[strɔːŋgər]	[floʊz]
Aeas	**,**	**(**	**18**	**)**	**a**	**gentle**	**stream**	**;**	**nor**	**stronger**	**flows**
-	，	（	-	）	一个	温和的	溪流	；	也不	更强	流量

埃阿斯，（18）一条缓流；也没有更强劲的水流

[ðə; ði]	['saɪər]	[ʌv; əv]	['aɪsɪs]	['rævɪʃ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	;
The	**sire**	**of**	**Isis**	**ravished**	**from**	**his**	**arms**	**;**
这	父系	的	伊西斯	被蹂躏	从	他的	武器	；

伊西斯的父亲从他怀中被掳走；

[ænd; ənd]	[ˌæki'ləjəs]	,	['raɪv(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hænd]
And	**Achelous**	**,**	**rival**	**for**	**the**	**hand**
和	阿克洛斯	，	竞争对手	为了	这	手

还有阿克洛斯，他的对手

[ʌv; əv]	[i'niːəs]	-	['dɔːtər]	,	[roʊlz]	[hɪz; ɪz]	['ɜːrθi]	[flʌd]	(	-	)
Of	**Oeneus**	**'**	**daughter**	**,**	**rolls**	**his**	**earthy**	**flood**	**(**	**19**	**)**
的	俄纽斯	-	女儿	，	卷	他的	泥土	洪水	（	-	）

俄纽斯的女儿，滚滚大地之水（19）

[tuː; tə]	[sɪlt]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['neɪbərɪŋ]	[ailz]	.
To	**silt**	**the**	**shore**	**beside**	**the**	**neighbouring**	**isles**	**.**
到	淤泥	这	支撑	旁	这	邻接	岛屿	.

淤积邻近岛屿的海岸。

['iːvənəs]	(	-	)	['pɜːrpəld]	[baɪ]	[ðə; ði]	['sɛnˌtɔrz]	[blʌd]
Evenus	**(**	**20**	**)**	**purpled**	**by**	**the**	**Centaur's**	**blood**
埃文斯	(	-	)	紫色	经过	这	半人马的	血

埃文努斯（20）被半人马之血染成紫色

['wɔndəz]	[θruː]	['kælidən]	:	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːliən]	[gʌlf]
Wanders	**through**	**Calydon**	**:**	**in**	**the**	**Malian**	**Gulf**
流浪者	通过	卡吕冬	:	在	这	马里	海湾

漫步卡吕冬：在马里湾

[ðaɪ]	['ræpɪdz]	[fɔːl]	,	-	:	[pjʊr]	[ðə; ði]	[weɪv]
Thy	**rapids**	**fall**	**,**	**Spercheius**	**:**	**pure**	**the**	**wave**
你的	急流	落下	,	-	:	纯的	这	海浪

斯佩尔切乌斯，你的急流倾泻而下：纯净的波浪

[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	-	(	-	)	['ɪrɪˌgeɪts]	[ðə; ði]	['miːdz]
With	**which**	**Amphrysos**	**(**	**21**	**)**	**irrigates**	**the**	**meads**
和	哪个	-	(	-	)	灌溉	这	蜂蜜酒

安弗里索斯（21）用它来灌溉蜜地

[wer]	[wʌns]	[ə'pɑːloʊ]	[sɜːrvd]	:	-	(	-	)	[floʊz]
Where	**once**	**Apollo**	**served**	**:**	**Anaurus**	**(**	**22**	**)**	**flows**
在哪里	一次	阿波罗	服务	:	-	(	-	)	流量

阿波罗曾经侍奉的地方：阿瑙鲁斯（22）流淌

['briːðɪŋ]	[noʊ]	['veɪpər]	[fɔːrθ]	;	[noʊ]	['hjuːmɪd]	[er]
Breathing	**no**	**vapour**	**forth**	**;**	**no**	**humid**	**air**
呼吸	不	汽	前进	;	不	湿	空气

不产生任何水蒸气；没有潮湿的空气

['rɪpəlz]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	:	[ænd; ənd]	[wət'evər]	[striːm]	,
Ripples	**his**	**face**	**:**	**and**	**whatever**	**stream**	**,**
涟漪	他的	脸	:	和	任何	溪流	,

他的脸庞泛起涟漪：无论什么溪流，

['neɪmləs]	[ɪt'self]	,	[tuː; tə]	['oʊʃ(ə)n]	['gɪvz]	[ɪts]	[weɪvz]
Nameless	**itself**	**,**	**to**	**Ocean**	**gives**	**its**	**waves**
无名	本身	,	到	海洋	给予	它是	波浪

无名之身，将波浪献给海洋

[θruː]	[ðiː]	,	[pi'niːəs]	:	(	-	)	[wɜːrl]	[ɪn]	['ediz]	[foʊmz]
Through	**thee**	**,**	**Peneus**	**:**	**(**	**23**	**)**	**whirled**	**in**	**eddies**	**foams**
通过	你	,	彭纽斯	:	(	-	)	旋转	在	涡流	泡沫

透过你，佩纽斯：（23）在漩涡泡沫中翻腾

-	;	-	['liŋgəz]	[ɑːn]
Apidanus	**;**	**Enipeus**	**lingers**	**on**
-	;	-	徘徊不去	在

阿皮达努斯；埃尼佩乌斯徘徊不去

[swɪft]	['oʊnli]	[wen]	[freʃ]	[striːmz]	[hɪz; ɪz]	['vɑːljəm]	[swel]	:
Swift	**only**	**when**	**fresh**	**streams**	**his**	**volume**	**swell**	**:**
迅速	仅有的	什么时候	新鲜的	溪流	他的	体积	膨胀	:

只有当新鲜出炉的歌曲涌现时，Swift 的音量才会激增：

[ænd; ənd]	[ðʌs]	['æsəpəs]	[teɪks]	[hɪz; ɪz]	['ɔːrdərd]	[kɔːrs]	,
And	**thus**	**Asopus**	**takes**	**his**	**ordered**	**course**	**,**
和	因此	阿索普斯	需要	他的	订购	课程	,

于是，阿索普斯便按部就班地走上了他的道路。

['fiːnɪks]	[ænd; ənd]	['miːləs]	;	[bʌt; bət]	['jʊroʊtɑːs]	[kiːps]
Phoenix	**and**	**Melas**	**;**	**but**	**Eurotas**	**keeps**
凤凰	和	梅拉斯	；	但	欧罗塔斯	保持

菲尼克斯和梅拉斯；但欧罗塔斯保留

[hɪz; ɪz]	[striːm]	[ə'luːf]	[frʌm; frəm]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[floʊz]	,
His	**stream**	**aloof**	**from**	**that**	**with**	**which**	**he**	**flows**	**,**
他的	溪流	超然	从	那	和	哪个	他	流量	，

他的溪流与他所流淌的河流截然不同，

[pi'niːəs]	,	['glaɪdɪŋ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tɑːp]	[æz; əz]	[ðoʊ]
Peneus	**,**	**gliding**	**on**	**his**	**top**	**as**	**though**
彭纽斯	，	滑翔	在	他的	顶部	作为	尽管

佩纽斯，滑行在他的顶部，仿佛

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]	.
Upon	**the**	**channel**	**.**
之上	这	渠道	.

在通道上。

['feɪb(ə)l]	[sez]	[ðæt]	,	[sprʌŋ]
Fable	**says**	**that**	**,**	**sprung**
寓言	说道	那	，	弹簧

寓言说，弹簧

[frʌm; frəm]	['dɑːrkəst]	[puːlz]	[ʌv; əv]	[stɪks]	,	[wɪð; wɪθ]	['kɑːmən]	[flʌdz]
From	**darkest**	**pools**	**of**	**Styx**	**,**	**with**	**common**	**floods**
从	最黑暗的	游泳池	的	冥河	，	和	常见的	洪水

从冥河最黑暗的深潭，伴随着常见的洪水

[hiː; hi]	[skɔːnz]	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	,	['maɪndfl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrs]	,
He	**scorns**	**to**	**mingle**	**,**	**mindful**	**of**	**his**	**source**	**,**
他	蔑视	到	交融	，	正念	的	他的	来源	，

他鄙夷与人交往，因为他牢记自己的出身。

[soʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ə'bʌv]	[meɪ]	[fɪr]	[hɪm; ɪm]	[stɪl]	.
So	**that**	**the**	**gods**	**above**	**may**	**fear**	**him**	**still**	**.**
所以	那	这	神	多于	可能	害怕	他	仍然	.

好让天上的神明依然敬畏他。

[suːn]	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[sped]	[ðə; ði]	['rɪvəz]	,	-	[plauz]
Soon	**as**	**were**	**sped**	**the**	**rivers**	**,**	**Boebian**	**ploughs**
很快	作为	是	加速	这	河流	，	-	犁

河流一开阔，波比安犁就犁开了。

[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['rɪtʃɪz]	[broʊk]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪn]	[sɔɪl]	;
Dark	**with**	**its**	**riches**	**broke**	**the**	**virgin**	**soil**	**;**
黑暗的	和	它是	财富	打破	这	处女	土壤	；

黑暗及其丰富的资源冲破了处女地；

[ðen]	[keɪm]	-	[tuː; tə]	[pres]	[ðə; ði]	[ʃer]	,
Then	**came**	**Lelegians**	**to**	**press**	**the**	**share**	**,**
然后	来了	-	到	按	这	分享	，

然后莱莱吉安人开始施压，要求分享股份。

[ænd; ənd]	-	[ænd; ənd]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	-
And	**Dolopes**	**and**	**sons**	**of**	**Oeolus**
和	-	和	儿子们	的	-

还有多洛佩斯和厄俄罗斯的儿子们

[baɪ]	[huːm]	[ðə; ði]	[gliːb]	[wʌz; wəz]	['fɜːroʊd]	.
By	**whom**	**the**	**glebe**	**was**	**furrowed**	**.**
经过	谁	这	教区	曾是	沟壑	.

是他开垦了这片土地。

[stiːd]	-	[rɪ'naʊnd]
Steed	**-**	**renowned**
骏马	-	著名

著名的斯蒂德

-	[dwelt]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['minjən; min'jɑ:n]	[reɪs]
Magnetians	**dwelt**	**there**	**,**	**and**	**the**	**Minyan**	**race**
-	居住	那里	,	和	这	民民	种族

磁力人居住在那里，还有米尼安族。

[huː]	[smoʊt]	[ðə; ði]	['saʊndɪŋ]	['biləuz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɔːr]	.
Who	**smote**	**the**	**sounding**	**billows**	**with**	**the**	**oar**	**.**
WHO	猛击	这	听起来	波澜	和	这	桨	.

谁用桨击打着汹涌的波涛?

[ðer; ðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kævərn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['pregnənt]	[klaʊd]
There	**in**	**the**	**cavern**	**from**	**the**	**pregnant**	**cloud**
那里	在	这	洞穴	从	这	孕	云

那里，在洞穴里，来自孕育着生命的云朵

-	[sʌnz]	[faʊnd]	[bɜːrθ]	,	[ðə; ði]	['sentɔːr]	[bruːd]
Ixion's	**sons**	**found**	**birth**	**,**	**the**	**Centaur**	**brood**
-	儿子们	成立	出生	,	这	半人马	幼虫

伊克西翁的儿子们诞生了，半人马的后裔。

[hæf]	[biːst]	,	[hæf]	['hjuːmən]	:	-	[huː]	[broʊk]
Half	**beast**	**,**	**half**	**human**	**:**	**Monychus**	**who**	**broke**
一半	兽	,	一半	人类	:	-	WHO	打破

半兽半人：打破常规的莫尼库斯

[ðə; ði]	['stʌbərn]	['rɑːks]	[ʌv; əv]	-	,	['riːtəs]	[fɪrs]
The	**stubborn**	**rocks**	**of**	**Pholoe**	**,**	**Rhoetus**	**fierce**
这	固执的	岩石	的	-	,	罗伊图斯	凶猛的

弗洛伊的顽固岩石，罗伊图斯的凶猛

['hɜːrlɪŋ]	[frʌm; frəm]	-	[tɑːp]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['ɛlmz]
Hurling	**from**	**Oeta's**	**top**	**gigantic**	**elms**
投掷	从	-	顶部	巨大	榆树

从奥埃塔山顶的巨大榆树上投掷

[wɪtʃ]	['nɔːrðərn]	['stɔrmz]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[ˌoʊvər'tɜːrn]	;
Which	**northern**	**storms**	**could**	**hardly**	**overturn**	**;**
哪个	北方	暴风雨	可以	几乎	颠覆	;

北方的风暴几乎无法撼动；

-	,	[æl'saidiz]	-	[hoʊst]	:	['nesəs]	[huː]	[bɔːr]
Pholus	**,**	**Alcides**	**'**	**host**	**:**	**Nessus**	**who**	**bore**
-	,	阿尔西德斯	-	主持人	:	涅索斯	WHO	钻孔

福洛斯，阿尔克德斯的主人：涅索斯，育有涅索斯

[ðə; ði]	[kwiːn]	[ə'krɔːs]	['iːvənəs]	-	(	-	)	[weɪvz]	,	[tuː; tə]	[fiːl]
The	**Queen**	**across**	**Evenus**	**'**	**(**	**24**	**)**	**waves**	**,**	**to**	**feel**
这	女王	穿过	埃文斯	-	(	-	)	波浪	,	到	感觉

女王穿过埃维诺斯（24）的波浪，感受

[ðə; ði]	['dedli]	['æroʊ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['ʃeɪmfl]	[diːd]	;
The	**deadly**	**arrow**	**for**	**his**	**shameful**	**deed**	**;**
这	致命	箭	为了	他的	可耻	契据	;

为他可耻的行径射出的致命之箭；

[ænd; ənd]	[eɪdʒd]	['kaɪˌrɑːn]	(	-	)	[huː]	[wɪð; wɪθ]	['wɪntri]	[stɑːr]
And	**aged**	**Chiron**	**(**	**25**	**)**	**who**	**with**	**wintry**	**star**
和	老年人	喀戎	(	-	)	WHO	和	冬季	星星

还有年迈的喀戎（25岁），他与冬日之星同在。

[ə'genst]	[ðə; ði]	[hjuːdʒə]	['skɔːrpiən]	[drɔːz]	[hɪz; ɪz]	[baʊ; boʊ]	.
Against	**the**	**huger**	**Scorpion**	**draws**	**his**	**bow**	**.**
反对	这	更大的	蝎	平局	他的	弓	.

面对体型更大的敌人，蝎子拉弓射箭。

[hɪr]	['spɑːkld]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lænd]	[ðə; ði]	['wɔːriər]	[siːd]	;	(	-	)
Here	**sparkled**	**on**	**the**	**land**	**the**	**warrior**	**seed**	**;**	**(**	**26**	**)**
这里	闪闪发光	在	这	土地	这	战士	种子	;	(	-	)

勇士的种子在这片土地上闪耀；（26）

[hɪr]	[liːpt]	[ðə; ði]	['tʃɑːrdʒər]	[frʌm; frəm]	[,θeisə'liən; θə'seil-]	['rɑːks]	(	-	)
Here	**leaped**	**the**	**charger**	**from**	**Thessalian**	**rocks**	**(**	**27**	**)**
这里	跳跃	这	充电器	从	帖撒利人	岩石	(	-	)

战马从色萨利岩石上跃起（27）

[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['traɪdnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[kɪŋ]	,
Struck	**by**	**the**	**trident**	**of**	**the**	**Ocean**	**King**	**,**
击中	经过	这	三叉戟	的	这	海洋	国王	,

被海洋之王的三叉戟击中，

['oʊmən]	[ʌv; əv]	['dredf(ə)l]	[wɔːr]	;	[hɪr]	[fɜːrst]	[hiː; hi]	['lɜːrnɪd]	,
Omen	**of**	**dreadful**	**war**	**;**	**here**	**first**	**he**	**learned**	**,**
预兆	的	可怕	战争	;	这里	第一的	他	学习	,

这是可怕战争的预兆；他第一次在这里得知这一点。

[tʃæmpɪŋ]	[ðə; ði]	[bɪt]	[ænd; ənd]	['foʊmɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	,
Champing	**the**	**bit**	**and**	**foaming**	**at**	**the**	**curb**	**,**
冠军	这	少量	和	起泡	在	这	抑制	,

咬紧牙关，在路边狂吠

[jet]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɪz; ɪz]	[lɔːrd]	.
Yet	**to**	**obey**	**his**	**lord**	**.**
然而	到	服从	他的	主	.

然而，他仍要服从他的主人。

[frʌm; frəm]	['jɑːndər]	[ʃɔːr]
From	**yonder**	**shore**
从	远处	支撑

从那边的岸边

[ðə; ði]	[kiːl]	[ʌv; əv]	[paɪn]	[fɜːrst]	['floʊtɪd]	,	(	-	)	[ænd; ənd]	[bɔːr]	[men]
The	**keel**	**of**	**pine**	**first**	**floated**	**,**	**(**	**28**	**)**	**and**	**bore**	**men**
这	龙骨	的	松树	第一的	漂浮	,	(	-	)	和	钻孔	男人

松木龙骨首先浮起，（28）并承载了人

[tuː; tə]	[der]	[ðə; ði]	['perələs]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['siːz]	[ˌʌn'noʊn]	:
To	**dare**	**the**	**perilous**	**chance**	**of**	**seas**	**unknown**	**:**
到	敢	这	危险的	机会	的	海域	未知	:

敢于冒险前往未知的大海：

[ænd; ənd]	[hɪr]	-	['ruːlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]
And	**here**	**Ionus**	**ruler**	**of**	**the**	**land**
和	这里	-	统治者	的	这	土地

而这里，是这片土地的统治者伊奥努斯。

[fɜːrst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪs]	['moʊltən]	['mæsɪz]	[druː]
First	**from**	**the**	**furnace**	**molten**	**masses**	**drew**
第一的	从	这	炉	熔融的	群众	画

首先，从炉中抽出熔融物。

[ʌv; əv]	['aɪərn]	[ænd; ənd]	[bræs]	;	[hɪr]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	['hæmər]	[fel]
Of	**iron**	**and**	**brass**	**;**	**here**	**first**	**the**	**hammer**	**fell**
的	铁	和	黄铜	;	这里	第一的	这	锤	跌倒

铁与铜；铁锤首先落下的地方

[tuː; tə]	[weld]	[ðem; ðəm]	,	[ˈʃeɪpləs]	;	[hɪr]	[ɪn]	[ˈɡloʊɪŋ]	[striːm]
To	**weld**	**them**	**,**	**shapeless**	**;**	**here**	**in**	**glowing**	**stream**
到	焊接	他们	，	无形	；	这里	在	发光	溪流

将它们焊接在一起，无定形；在此闪耀的溪流中

[ræn]	[ˈsɪlvər]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[ɡoʊld]	,	[suːn]	[tuː; tə]	[rɪˈsiːv]
Ran	**silver**	**forth**	**and**	**gold**	**,**	**soon**	**to**	**receive**
兰	银	前进	和	金子	，	很快	到	收到

白银和黄金奔涌而出，即将到来。

[ðə; ði]	[ˈmɪntɪŋ]	[stæmp]	.	-	[twʌz]	[ðʌs]	[ðæt]	[ˈmʌni]	[keɪm]
The	**minting**	**stamp**	**.**	**'**	**Twas**	**thus**	**that**	**money**	**came**
这	铸币	邮票	.	-	那是	因此	那	钱	来了

铸币印章。“货币就是这样来的。”

[werˈbaɪ]	[men]	[kaʊnt]	[ðer; ðər]	[ˈrɪtʃɪz]	,	[kɔːz]	[əˈkɜːrsɪd]
Whereby	**men**	**count**	**their**	**riches**	**,**	**cause**	**accursed**
由此	男人	数数	他们的	财富	，	原因	被诅咒的

人们以此来计算他们的财富，导致诅咒

[ʌv; əv]	[ˈwɔːrfer]	.
Of	**warfare**	**.**
的	战争	.

战争。

[hens]	[keɪm]	[daʊn]	[ðæt]	[ˈpaɪθɑːn]	[hjuːdʒ]
Hence	**came**	**down**	**that**	**Python**	**huge**
因此	来了	向下	那	Python	巨大的

因此，Python 的庞大功能就此诞生。

[ɑːn]	-	:	[hens]	[ðə; ði]	[ˈlɒːrəl]	[riːθ]	[wɪtʃ]	[kraʊnz]
On	**Cirrha**	**:**	**hence**	**the**	**laurel**	**wreath**	**which**	**crowns**
在	-	:	因此	这	月桂树	花圈	哪个	皇冠

关于西拉：因此，桂冠就戴在头上

[ðə; ði]	[ˈpiθiən, -θjən]	[ˈvɪktər]	:	[hɪr]	[ˌæˈliːəs]	-	[sʌnz]
The	**Pythian**	**victor**	**:**	**here**	**Aloeus**	**'**	**sons**
这	皮提亚	胜利者	:	这里	芦荟	-	儿子们

皮提亚的胜利者：这里是阿洛伊斯的儿子们

[dʒaɪˈɡæntɪk]	[roʊz]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[ɡɔdz]	,	[wʌt]	[taɪm]
Gigantic	**rose**	**against**	**the**	**gods**	**,**	**what**	**time**
巨大	玫瑰	反对	这	神	，	什么	时间

巨大的玫瑰对抗众神，何时

[ˈpiliən]	[hæd; həd]	[ˈɔːlmoʊst]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[suˈpriːm]	,
Pelion	**had**	**almost**	**touched**	**the**	**stars**	**supreme**	**,**
佩利翁	有	几乎	感动	这	明星	最高	，

珀利翁几乎触碰到了至高无上的星辰，

[ænd; ənd]	-	[ˈlɔftiə]	[piːk]	[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[skaɪ]
And	**Ossa's**	**loftier**	**peak**	**amid**	**the**	**sky**
和	-	更高	顶峰	之中	这	天空

而奥萨山在天空中更高的山峰

[əˈpoʊzɪŋ]	,	[bɑːrd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]	-	[wei]	.
Opposing	**,**	**barred**	**the**	**constellations**	**'**	**way**	**.**
反对	，	禁止	这	星座	-	方式	.

与之对抗，阻挡了星座的去路。

[wen]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈfeɪtɪd]	[lænd]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	[hæd; həd]	[pleɪst]
When	**in**	**this**	**fated**	**land**	**the**	**chiefs**	**had**	**placed**
什么时候	在	这	命中注定	土地	这	酋长们	有	放置

当酋长们在这片命运之地安顿下来时

[ðer; ðər]	['sevrəl]	[kæmps]	,	[fɔːr'boʊdɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[end]
Their	**several**	**camps**	**,**	**foreboding**	**of**	**the**	**end**
他们的	一些	营地	，	不祥的预感	的	这	结尾

他们分散的营地，预示着末日的到来。

[naʊ]	[fæst]	[ə'proʊtʃɪŋ]	,	[ɔːl]	[menz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]
Now	**fast**	**approaching**	**,**	**all**	**men's**	**thoughts**	**were**	**turned**
现在	快速地	接近	，	全部	男士	想法	是	转向

随着时间的临近，所有男人的思绪都转向了另一个方向。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	['ɪʃuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
Upon	**the**	**final**	**issue**	**of**	**the**	**war**	**.**
之上	这	最终的	问题	的	这	战争	.

战争的最终结果。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['aʊər]	[druː]	[nɪr]	,	[ðə; ði]	['kaʊərd]	[maɪndz]
And	**as**	**the**	**hour**	**drew**	**near**	**,**	**the**	**coward**	**minds**
和	作为	这	小时	画	靠近	，	这	懦夫	思想

随着时间临近，懦弱的心灵……

['tremblɪŋ]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪt]
Trembling	**beneath**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**fate**
发抖	下面	这	阴影	的	这	命运

在命运的阴影下颤抖

[naʊ]	['hæŋɪŋ]	[ɔ:(r)]	[ðem; ðəm]	,	[diːmd]	[dɪ'zæstər]	[nɪr]	:
Now	**hanging**	**o'er**	**them**	**,**	**deemed**	**disaster**	**near**	**:**
现在	绞刑	超过	他们	，	被认为	灾难	靠近	：

现在笼罩在他们头上的，被认为是迫在眉睫的灾难：

[waɪl]	[sʌm; səm]	[tʊk]	[hɑːrt]	;	[jet]	['daʊtɪd]	[wʌt]	[maɪt]	[fɔːl]	,
While	**some**	**took**	**heart**	**;**	**yet**	**doubted**	**what**	**might**	**fall**	**,**
尽管	一些	采取	心	；	然而	怀疑	什么	可能	落下	，

虽然有些人鼓起勇气，但仍对可能发生的事情感到担忧。

[ɪn]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	[fɪr]	['ɔːltərnət]	.
In	**hope**	**and**	**fear**	**alternate**	**.**
在	希望	和	害怕	备用	.

希望与恐惧交替出现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

- [mɪd][ðə; ði] [θrɔːŋ]
' Mid the throng
- 中 这 人群

在人群之中

['sekstəs] , [ʌn'wɜːrði] [sʌn] [ʌv; əv] ['wɜːrði] ['saɪər]
Sextus , unworthy son of worthy sire
塞克斯图斯 , 不配 儿子 的 值得 父系

塞克斯图斯，不配为贤父所生的儿子

[huː] [suːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] ['silə] [gɑːrdz] , (-)
Who soon upon the waves that Scylla guards , (29)
WHO 很快 之上 这 波浪 那 斯库拉 守卫 , (-)

谁很快就会在斯库拉守护的波涛之上，（29）

[si'siljən] ['paɪrət] , ['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Sicilian pirate , exile from his home ,
西西里 海盗 , 流亡 从 他的 家 ,

西西里海盗，被迫离开家乡

[steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðə; ði] [faɪts] [hiː; hi] [wʌn] ,
Stained by his deeds of shame the fights he won ,
染色 经过 他的 契约 的 耻辱 这 战斗 他 韩元 ,

他赢得的战斗，也因他可耻的行径而蒙上污点。

[kʊd; kəd] [ber] [dɪ'leɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [soʊl] ,
Could bear delay no more ; his feeble soul ,
可以 熊 延迟 不 更多的 ; 他的 微弱 灵魂 ,

他再也无法忍受耽搁；他虚弱的灵魂，

[sɪk] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [feɪt] , [baɪ] [fɪr] [kəm'peld] ,
Sick of uncertain fate , by fear compelled ,
生病的 的 不确定 命运 , 经过 害怕 被迫 ,

厌倦了不确定的命运，出于恐惧，

['fɔːrkæst] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] : [jet] [kən'sʌltid] [nɑːt]
Forecast the future : yet consulted not
预报 这 未来 : 然而 咨询 不是

预测未来：但尚未咨询

[ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['diːlɔs] [nɔːr][ðə; ði]['piθiən, -θjən] [keivz] ;
The shrine of Delos nor the Pythian caves ;
这 神社 的 德洛斯 也不 这 皮提亚 洞穴 ;

提洛岛神殿，以及皮提亚洞穴；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [saʊnd]
Nor was he satisfied to learn the sound
也不 曾是 他 使满意 到 学习 这 声音

他并不满足于仅仅了解这种声音。

[ʌv; əv][dʒoʊvz] [bræs] ['kɔːldrən] , - [mɪd] - [oʊks] ,
Of Jove's brass cauldron , ' mid Dodona's oaks ,
的 朱庇特的 黄铜 釜 , - 中 - 橡树 ,

在朱庇特的黄铜大锅里，在多多纳的橡树丛中，

[baɪ]	[hɜːr; hər]	[praɪˈmiːvl]	[fruːts]	[ðə; ði]	[nɜːrs]	[ʌv; əv]	[men]	:
By	**her**	**primaeval**	**fruits**	**the**	**nurse**	**of**	**men**	**:**
经过	她	原始	水果	这	护士	的	男人	:

凭借她原始的果实，她是人类的乳母：

[nɔːr]	[sɔːt]	[hiː; hi]	[ˈseɪdʒɪz]	[huː]	[baɪ]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[bɜːrdz]	,
Nor	**sought**	**he**	**sages**	**who**	**by**	**flight**	**of**	**birds**	**,**
也不	寻求	他	智者	WHO	经过	航班	的	鸟类	,

他也没有寻找那些乘鸟飞行的智者，

[ɔːr]	[ˈwɑtʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[əˈsɪriən]	[ker]	[ðə; ði]	[stɑːrz]
Or	**watching**	**with**	**Assyrian**	**care**	**the**	**stars**
或者	观看	和	亚述人	关心	这	明星

或者像亚述人那样，小心翼翼地观赏星辰。

[ænd; ənd]	[fairz]	[ʌv; əv]	[ˈhev(ə)n]	,	[ɔːr]	[baɪ]	[ˈvɪktəms]	[sleɪn]	,
And	**fires**	**of**	**heaven**	**,**	**or**	**by**	**victims**	**slain**	**,**
和	火灾	的	天堂	,	或者	经过	受害者	被杀	,

以及天火，或被杀戮的祭品之火，

[meɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[feɪts]	[tuː; tə]	[kʌm]	;	[nɔːr]	[ˈeni]	[sɔːrs]
May	**know**	**the**	**fates**	**to**	**come**	**;**	**nor**	**any**	**source**
可能	知道	这	命运	到	来	;	也不	任何	来源

或许知道未来的命运；但任何来源都无法得知。

[ˈlɔːfl]	[ðoʊ]	[ˈsiːkrət]	.
Lawful	**though**	**secret**	**.**
合法的	尽管	秘密	.

合法但秘密。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[noʊn]
For	**to**	**him**	**was**	**known**
为了	到	他	曾是	已知

因为他知道

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ikˈsaits]	[ðə; ði]	[heɪt]	[ʌv; əv]	[gɔdz]	[əˈbʌv]	;
That	**which**	**excites**	**the**	**hate**	**of**	**gods**	**above**	**;**
那	哪个	兴奋	这	恨	的	神	多于	;

激起诸神憎恨的事物；

[məˈdʒɪʃnz]	-	[lɔːr]	,	[ðə; ði]	[ˈsævɪdʒ]	[kriːd]	[ʌv; əv]	[dɪs]
Magicians	**'**	**lore**	**,**	**the**	**savage**	**creed**	**of**	**Dis**
魔术师	-	知识	,	这	野蛮的	信条	的	迪斯

魔法师的传说，迪斯的野蛮信条

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	;	[ænd; ənd]	[sæd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈgluːmi]	[raɪts]
And	**all**	**the**	**shades**	**;**	**and**	**sad**	**with**	**gloomy**	**rites**
和	全部	这	色调	;	和	伤心	和	阴沉	仪式

还有所有的阴影；以及阴郁仪式带来的悲伤

[mɪˈstɪriəs]	[ˈɔːltəz]	.
Mysterious	**altars**	**.**
神秘	祭坛	.

神秘的祭坛。

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ˈfrenzid]	[soʊl]
For	**his**	**frenzied**	**soul**
为了	他的	丧心病狂	灵魂

为了他那疯狂的灵魂

[ˈhev(ə)n]	[nuː]	[tuː]	[ˈlɪt(ə)l]	.
Heaven	**knew**	**too**	**little**	**.**
天堂	知道	也	小的	.

上天对此知之甚少。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [ɪt'self]
And the spot itself
和 这 点 本身

还有这个地方本身

['kɪndld] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] , [fɔːr; fər][hɑːrd][baɪ][ðer; ðər] [dwelt]
Kindled his madness , for hard by there dwelt
点燃 他的 疯狂 , 为了 难的 经过 那里 居住

点燃了他的疯狂，因为就在附近住着

[ðə; ði] [bruːd] [ʌv; əv] ['hiːmən] (-) [huːm] [noʊ] ['stɔːrid] [wɪtʃ]
The brood of Haemon (30) whom no storied witch
这 幼虫 的 海蒙 (-) 谁 不 有故事的 巫婆

海蒙（30）的后裔，没有一位有故事的女巫

[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [ɛə] [træn'sendid] ; [ɔːl][ðer; ðər][ɑːrt]
Of fiction e'er transcended ; all their art
的 小说 曾经 超越 ; 全部 他们的 艺术

超越虚构；他们所有的艺术

[ɪn] [θɪŋz] [moʊst] [streɪndʒ] [ænd; ənd][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ;
In things most strange and most incredible ;
在 事物 最多 奇怪的 和 最多 极好的 ;

在最奇怪、最不可思议的事情中；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˌθeisə'liən; θə'seil-] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [hɜːrb]
There were Thessalian rocks with deadly herbs
那里 是 帖撒利人 岩石 和 致命 草药

色萨利有长满致命草药的岩石。

[θɪk] [plaːntid] , ['sensəb(ə)l][tuː; tə]['mædʒɪk] ['tʃænts] ,
Thick planted , sensible to magic chants ,
厚的 已种植 , 明智的 到 魔法 吟唱 ,

植物茂密，对魔法咒语敏感，

[fju'nɪriəl] , ['siːkrət] : [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [fʊl]
Funereal , secret : and the land was full
葬礼 , 秘密 : 和 这 土地 曾是 满的

葬礼，秘密：大地一片荒芜

[ʌv; əv] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] : [ðə; ði] ['kwiːnli] [gest] (-)
Of violence to the gods : the Queenly guest (31)
的 暴力 到 这 神 : 这 女王般的 客人 (-)

亵渎神明：女王的客人（31）

[frʌm; frəm] ['kɑːlkɪs] ['gæðərd] [hɪr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ruːts]
From Colchis gathered here the fatal roots
从 科尔基斯 聚集 这里 这 致命的 根

从科尔基斯收集而来的致命根须

[ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [stɔːr] : [hens] [veɪn] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
That were not in her store : hence vain to heaven
那 是 不是 在 她 店铺 : 因此 徒劳 到 天堂

那些不在她的收藏里：因此对天堂来说是徒劳的

[raɪz] [ɪm'paɪəsˌ'ɪmpiəs] [ˌɪnkæn'teɪʃənz] , [ɔːl] [ʌn'hɜːrd] ;
Rise impious incantations , all unheard ;
上升 不敬 咒语 , 全部 闻所未闻 ;

升起不敬的咒语，全都无人听见；

[fɔːr; fər] [def] [ðə; ði] [ɪrz] [dɪ'vaɪn] : [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [vɔɪs]
For deaf the ears divine : save for one voice
为了 聋 这 耳朵 神圣的 : 节省 为了 一 嗓音

神圣的耳朵对聋子来说，只有一个声音

[wɪtʃ]	['penətreɪts]	[ðə; ði]	['fɜːrðɪst]	[depθs]	[ʌv; əv]	['ɛrz]
Which	**penetrates**	**the**	**furthest**	**depths**	**of**	**airs**
哪个	渗透	这	最远	深度	的	播出

它能渗透到空气的最深处

[kəm'pelɪŋ]	[i:n]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ʌn'wɪlɪŋ]	['di:ɪti:z]
Compelling	**e'en**	**th**	**'**	**unwilling**	**deities**
引人注目的	e'en	th	-	不情愿	神灵

甚至强迫不情愿的神灵

[tuː; tə]	['hɑːrkən]	[tuː; tə]	[ɪts]	['æksənts]	.
To	**hearken**	**to**	**its**	**accents**	**.**
到	倾听	到	它是	口音	.

仔细聆听它的口音。

[nɑːt]	[ðə; ði]	[ker]
Not	**the**	**care**
不是	这	关心

不是护理

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪ'vɑːlvɪŋ]	[skaɪ]	[ɔːr]	['stɑːri]	[poʊl]
Of	**the**	**revolving**	**sky**	**or**	**starry**	**pole**
的	这	旋转	天空	或者	繁星	极

旋转的天空或星极

[kæn; kən]	[kɔːl]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	['evər]	.
Can	**call**	**them**	**from**	**it**	**ever**	**.**
能	称呼	他们	从	它	曾经	.

可以随时从那里给他们打电话。

[wʌns]	[ðə; ði]	[saʊnd]
Once	**the**	**sound**
一次	这	声音

一旦声音

[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[dred]	[toʊnz]	[ʌn'spiːkəb(ə)l]	[hæz; həz]	[riːtʃt]
Of	**those**	**dread**	**tones**	**unspeakable**	**has**	**reached**
的	那些	恐惧	音调	无法形容	有	达到

那些令人毛骨悚然的音调，已然达到难以言喻的程度。

[ðə; ði]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	,	[ðen]	[nɔːr]	['bæbilən]
The	**constellations**	**,**	**then**	**nor**	**Babylon**
这	星座	,	然后	也不	巴比伦

星座，那时也不是巴比伦

[nɔːr]	['siːkrət]	['memfɪs]	,	[ðoʊ]	[ðeɪ]	['oʊpən]	[waɪd]
Nor	**secret**	**Memphis**	**,**	**though**	**they**	**open**	**wide**
也不	秘密	孟菲斯	,	尽管	他们	打开	宽的

孟菲斯并非秘密之地，尽管它们敞开大门

[ðə; ði]	[ʃrainz]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	['mædʒɪk]	[ænd; ənd]	[ɪn'triːt]
The	**shrines**	**of**	**ancient**	**magic**	**and**	**entreat**
这	神社	的	古老的	魔法	和	恳求

古代魔法和祈求的神龛

[ðə; ði]	[gɔdz]	,	[kʊd; kəd]	[drɔː]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fairz]	[ðæt]
The	**gods**	**,**	**could**	**draw**	**them**	**from**	**the**	**fires**	**that**
这	神	,	可以	画	他们	从	这	火灾	那

[smoʊk]
smoke
抽烟

神明或许能从烟雾缭绕的火焰中将它们召唤出来。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ɔːltəz]	[ʌv; əv]	[fɑːr]	['θesəli]	.
Upon	**the**	**altars**	**of**	**far**	**Thessaly**	**.**
之上	这	祭坛	的	远的	色萨利	.

在遥远的帖撒利祭坛上。

[tuː; tə]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	[flɪnt]	[ðoʊz]	[ˌɪnkæn'teɪʃənz]	[brɪŋ]
To	**hearts**	**of**	**flint**	**those**	**incantations**	**bring**
到	心	的	燧石	那些	咒语	带来

这些咒语会触动铁石心肠。

[lʌv]	,	[streɪndʒ]	,	[ʌn'nætʃrəl]	;	[ðə; ði]	[oʊld]	['mænz]	[brest]
Love	**,**	**strange**	**,**	**unnatural**	**;**	**the**	**old**	**man's**	**breast**
爱	,	奇怪的	,	不自然	;	这	老的	男人的	胸部

爱情，陌生，不自然；老人的胸膛

[bɜːrn]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'lɪsɪt]	['faɪər]	.
Burns	**with**	**illicit**	**fire**	**.**
烧伤	和	非法	火	.

因非法用火而燃烧。

[nɔːr]	[laɪz]	[ðə; ði]	['paʊər]
Nor	**lies**	**the**	**power**
也不	谎言	这	力量

权力也不在何处?

[ɪn]	['hɑːrmf(ə)l]	[kʌp]	[nɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒuːsi]	[pledʒ]
In	**harmful**	**cup**	**nor**	**in**	**the**	**juicy**	**pledge**
在	有害	杯子	也不	在	这	多汁的	保证

既不在有害的杯子里，也不在多汁的承诺里

[ʌv; əv]	[lʌv]	[mə'tɜːrn(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːrhed]	[drɔːn]	;	(	-	)
Of	**love**	**maternal**	**from**	**the**	**forehead**	**drawn**	**;**	**(**	**32**	**)**
的	爱	母体	从	这	前额	绘制	;	(	-	)

从额头描绘出的母爱；（32）

[tʃɑːrmd]	[fɔːrθ]	[baɪ]	['spɛlz]	[ə'loʊn]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[di'keiz]	,
Charmed	**forth**	**by**	**spells**	**alone**	**the**	**mind**	**decays**	**,**
迷住了	前进	经过	咒语	独自的	这	头脑	衰变	,

仅凭咒语迷惑，心智便会衰败。

[baɪ]	['pɔɪzənəs]	[drʌgz]	[ʌn'hɑːrmd]	.
By	**poisonous**	**drugs**	**unharmed**	**.**
经过	有毒	药物	毫发无损	.

被毒药毒死却毫发无损。

[wɪð; wɪθ]	['woʊv(ə)n]	[θredz]
With	**woven**	**threads**
和	编织	线程

用编织线

[krɔːst]	[ɪn]	[mɪ'stɪriəs]	['fæʃ(ə)n]	[duː]	[ðeɪ]	[baɪnd]
Crossed	**in**	**mysterious**	**fashion**	**do**	**they**	**bind**
交叉	在	神秘	时尚	做	他们	绑定

它们以神秘的方式交织在一起，彼此相连。

[ðoʊz]	[huːm]	[noʊ]	['pæʃ(ə)n]	[bɔːrn]	[ʌv; əv]	['bjuːtiəs]	[fɔːrm]
Those	**whom**	**no**	**passion**	**born**	**of**	**beauteous**	**form**
那些	谁	不	热情	出生	的	美丽的	形式

那些并非因美貌而生出激情的人

[ɔːr]	['lʌvɪŋ]	[kaʊtʃ]	[ju'naɪts]	.
Or	**loving**	**couch**	**unites**	**.**
或者	爱	长椅	联合	.

或者，爱的沙发将我们联系在一起。

[ɔːl]	[θɪŋz]	[ɑːn]	[ɜːrθ]
All	**things**	**on**	**earth**
全部	事物	在	地球

世间万物

[tʃeɪndʒ]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['bɪdɪŋ]	;	[naɪt]	[juː'sɜːps]	[ðə; ði]	[deɪ]	;
Change	**at**	**their**	**bidding**	**;**	**night**	**usurps**	**the**	**day**	**;**
改变	在	他们的	投标	;	夜晚	篡位	这	天	;

随心所欲地改变；黑夜取代白昼；

[ðə; ði]	['hevəns]	[ˌdɪsə'beɪ]	[ðer; ðər]	['wʌntɪd]	[lɔːz]	;
The	**heavens**	**disobey**	**their**	**wonted**	**laws**	**;**
这	天	违	他们的	惯常	法律	;

天界违背了其惯常的规律；

[æt; ət]	[ðæt]	[dred]	[hɪm]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	[stændz]	[stɪl]	;
At	**that**	**dread**	**hymn**	**the**	**Universe**	**stands**	**still**	**;**
在	那	恐惧	圣歌	这	宇宙	站立	仍然	;

在那首令人恐惧的赞歌响起时，宇宙仿佛静止了；

[ænd; ənd]	[dʒoʊv]	[waɪl]	[ɜːrdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'vɑːlvɪŋ]	[wiːlz]
And	**Jove**	**while**	**urging**	**the**	**revolving**	**wheels**
和	朱庇特	尽管	敦促	这	旋转	车轮

而朱庇特则在推动车轮旋转。

['wʌndɝz]	[ðeɪ]	[muːv]	[nɑːt]	.
Wonders	**they**	**move**	**not**	**.**
奇迹	他们	移动	不是	.

奇迹发生了，它们纹丝不动。

['tɔrənts]	[ɑːr; ər]	[ˌaʊt'pɔːrd]
Torrents	**are**	**outpoured**
种子	是	倾泻而出

洪流倾泻而出

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['bɜːrnɪŋ]	[sʌn]	;	[ænd; ənd]	['θʌndər]	['rɔrz]
Beneath	**a**	**burning**	**sun**	**;**	**and**	**thunder**	**roars**
下面	一个	燃烧	太阳	;	和	雷	咆哮

在烈日炙烤下；雷声隆隆

[ʌn'kɔːzd]	[baɪ]	['dʒuːpɪtər]	.
Uncaused	**by**	**Jupiter**	**.**
无因	经过	木星	.

并非由木星引起。

[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['floʊɪŋ]	['lɑːks]
From	**their**	**flowing**	**locks**
从	他们的	流动	锁

从她们飘逸的长发

['veɪpəz]	[ɪ'mens]	[ʃæl; ʃəl]	['ɪʃuː]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[kɔːl]	;
Vapours	**immense**	**shall**	**issue**	**at**	**their**	**call**	**;**
蒸汽	巨大	将	问题	在	他们的	称呼	;

巨雾将应其召唤而出；

[wen]	[fɔːlz]	[ðə; ði]	['tempɪst]	['siːz]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[foʊm]	(	-	)
When	**falls**	**the**	**tempest**	**seas**	**shall**	**rise**	**and**	**foam**	**(**	**33**	**)**
什么时候	瀑布	这	暴风雨	海域	将	上升	和	泡沫	(	-	)

当风暴来临，大海将汹涌澎湃，泡沫翻腾（33）

[muːvd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[spel]	;	[ðoʊ]	['paʊərləs]	[ðə; ði]	[briːz]
Moved	**by**	**their**	**spell**	**;**	**though**	**powerless**	**the**	**breeze**
已搬	经过	他们的	拼写	;	尽管	无力	这	微风

被它们的魔力所感动；尽管微风无力。

[tuː; tə]	[reɪz]	[ðə; ði]	['biləuz]	.
To	**raise**	**the**	**billows**	**.**
到	增加	这	波澜	.

掀起波浪。

[ʃɪps]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɪnd]
Ships	**against**	**the**	**wind**
船舶	反对	这	风

逆风而行的船只

[wɪð; wɪθ]	['bɛliɪŋ]	[seɪlz]	[muːv]	['ɑːnwərd]	.
With	**bellying**	**sails**	**move**	**onward**	**.**
和	腹部	帆	移动	向前	.

扬起风帆，继续前进。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[rɑːk]
From	**the**	**rock**
从	这	岩石

从岩石

[hæŋz]	['moʊʃnləs]	[ðə; ði]	['tɔːrənt]	:	['rɪvəz]	[rʌn]
Hangs	**motionless**	**the**	**torrent**	**:**	**rivers**	**run**
悬挂	静止不动	这	激流	:	河流	跑步

湍急的洪流静止不动：河流奔流

[ˌʌp'hɪl]	;	[ðə; ði]	['sʌmər]	[hiːt]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[swelz]
Uphill	**;**	**the**	**summer**	**heat**	**no**	**longer**	**swells**
上坡	;	这	夏天	热	不	更长	涌浪

上坡；夏日的酷热不再蔓延

[naɪl]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	;	-	[striːm]	[ɪz]	[streɪt]	;
Nile	**in**	**his**	**course**	**;**	**Maeander's**	**stream**	**is**	**straight**	**;**
尼罗河	在	他的	课程	;	-	溪流	是	直的	;

尼罗河顺流而下；迈安德河水道笔直；

[sloʊ]	[roʊn]	[ɪz]	['kwɪkənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	['seɪˌoʊn]	;
Slow	**Rhone**	**is**	**quickened**	**by**	**the**	**rush**	**of**	**Saone**	**;**
慢的	罗纳河	是	加速	经过	这	匆忙	的	萨翁	;

缓慢的罗纳河因索恩河的奔腾而加速；

[hɪlz]	[dɪp]	[ðer; ðər]	['hedz]	[ænd; ənd]	['tɑːp(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	;
Hills	**dip**	**their**	**heads**	**and**	**topple**	**to**	**the**	**plain**	**;**
丘陵	蘸	他们的	头部	和	倾倒	到	这	清楚的	;

山峦低垂着头，倾倒在平原上；

[oʊ'lɪmpəs]	[siːz]	[hɪz; ɪz]	[klaʊdz]	[drɪft]	[ˌoʊvər'hed]	;
Olympus	**sees**	**his**	**clouds**	**drift**	**overhead**	**;**
奥林匹斯山	看到	他的	云	漂移	开销	;

奥林匹斯山看到云朵在头顶飘过；

[ænd; ənd]	['sʌnləs]	-	[ˌsempi'təːnəl]	[snəuz]
And	**sunless**	**Scythia's**	**sempiternal**	**snows**
和	无日光	-	永恒的	雪

还有阳光不见的斯基泰永恒的积雪

[melt]	[ɪn]	[mɪd]	-	['wɪntər]	;	[ðə; ði]	['ɪnfloʊɪŋ]	[taɪdz]
Melt	**in**	**mid**	**-**	**winter**	**;**	**the**	**inflowing**	**tides**
熔化	在	中	-	冬天	;	这	流入	潮汐

隆冬时节的融雪；涌入的潮水

['drɪvn]	['ɑːnwərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[muːn]	,	[æt; ət]	[ðæt]	[dred]	[tʃænt]
Driven	**onward**	**by**	**the**	**moon**	**,**	**at**	**that**	**dread**	**chant**
驱动	向前	经过	这	月亮	,	在	那	恐惧	呗

在月亮的驱使下，伴着那可怕的吟唱

[eb]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	;	['ɜːθs]	['æksɪz]	,	[els]	[ˌʌn'muːvd]	,
Ebb	**from**	**their**	**course**	**;**	**earth's**	**axes**	**,**	**else**	**unmoved**	**,**
落潮	从	他们的	课程	;	地球的	轴	,	别的	不动	,

偏离轨道；地球的轴线，否则将保持不变。

[hæv; həv] ['trembld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [sen'trɪpɪt(ə)l]
Have trembled , and the force centripetal
有 颤抖 , 和 这 力量 向心

颤抖，向心力

[hæz; həz] ['tɒtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθs] ['kɔmpæktid] [freɪm]
Has tottered , and the earth's compacted frame
有 摇摇晃晃 , 和 这 地球的 压实 框架

摇摇欲坠，地球的压实框架也摇摇欲坠。

[strʌk] [baɪ][ðer; ðər] [vɔɪs] [hæz; həz] [geɪpt] , (-) [tɪl] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd]
Struck by their voice has gaped , (34) till through the void
击中 经过 他们的 嗓音 有 张开的 , (-) 直到 通过 这 空白

被他们的声音震慑，（34）直到穿过虚空

[men] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [skaɪ] .
Men saw the moving sky .
男人 锯 这 移动 天空 .

人们看到了移动的天空。

[ɔːl] [biːsts] [moʊst] [fɪrs]
All beasts most fierce
全部 野兽 最多 凶猛的

所有最凶猛的野兽

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [fɪr] [ðem; ðəm] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['dedli] [eɪd]
And savage fear them , yet with deadly aid
和 野蛮的 害怕 他们 , 然而 和 致命 援助

野蛮人惧怕他们，却又给予致命的帮助

['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [aːts] .
Furnish the witches ' arts .
提供 这 女巫 - 艺术 .

为女巫们提供魔法用品。

['taɪgɚz] [ə'θɜːrst]
Tigers athirst
老虎队 口渴

老虎渴了

[fɔːr; fər] [blʌd] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]['laɪənz][ɑːn][ðem; ðəm] [fɔːn]
For blood , and noble lions on them fawn
为了 血 , 和 高贵 狮子 在 他们 讨好

为了鲜血，以及它们身上高贵的狮子和小鹿

[wɪð; wɪθ][blænd] [kə'resɪs] : ['sɜːpənts] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd]
With bland caresses : serpents at their word
和 平淡 爱抚 : 蛇 在 他们的 单词

轻柔的爱抚：蛇言出必行

[ˌʌn'kɔɪl] [ðer; ðər] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [glaɪd]
Uncoil their circles , and extended glide
解开 他们的 界 , 和 扩展 滑行

展开它们的圆圈，并延伸滑翔

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɔːsti] [fiːld] ;
Along the surface of the frosty field ;
沿着 这 表面 的 这 霜冻 场地 ;

沿着结霜的田野表面；

[ðə; ði]['vaɪpərz] ['sɛvɚd] ['bɑːdi][dʒɔɪnz] [ə'nuː] ;
The viper's severed body joins anew ;
这 蝰蛇的 切断 身体 加入 重新 ;

毒蛇断体重新连接起来；

[ænd; ənd]	[daɪz]	[ðə; ði]	[sneɪk]	[baɪ]	['hjuːmən]	['venəm]	[sleɪn]	.
And	**dies**	**the**	**snake**	**by**	**human**	**venom**	**slain**	**.**
和	死亡	这	蛇	经过	人类	毒液	被杀	.

蛇被人类毒液杀死。

[wens]	[kʌmz]	[ðɪs]	['leɪbər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,	[kəm'peld]
Whence	**comes**	**this**	**labour**	**on**	**the**	**gods**	**,**	**compelled**
何处	来	这	劳动	在	这	神	,	被迫

这被迫加诸诸神的劳作从何而来?

[tuː; tə]	['hɑːrkən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mædʒɪk]	[tʃænt]	[ænd; ənd]	['spɛlz]	,
To	**hearken**	**to**	**the**	**magic**	**chant**	**and**	**spells**	**,**
到	倾听	到	这	魔法	呗	和	咒语	,

聆听魔法咒语和吟唱,

[nɔːr]	['derɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'spaɪz]	[ðem; ðəm]	?
Nor	**daring**	**to**	**despise**	**them**	**?**
也不	大胆	到	鄙视	他们	?

难道不敢鄙视他们吗?

[dʌθ; dəθ]	[sʌm; səm]	[bɑːnd]
Doth	**some**	**bond**
确实	一些	纽带

某些债券

[kən'troʊl]	[ðə; ði]	['diːɪtiːz]	?
Control	**the**	**deities**	**?**
控制	这	神灵	?

控制神灵?

[ɪz]	[ðer; ðər]	['pleʒər]	[soʊ]	,
Is	**their**	**pleasure**	**so**	**,**
是	他们的	乐趣	所以	,

他们的快乐就是这样吗?

[ɔːr]	[mʌst; məst]	[ðeɪ]	['lɪs(ə)n]	?
Or	**must**	**they**	**listen**	**?**
或者	必须	他们	听	?

他们必须听从吗?

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['saɪlənt]	[θrets]
and	**have**	**silent**	**threats**
和	有	沉默的	威胁

并有无声的威胁

[pri'veild]	,	[ɔːr]	['paɪəti]	[ˌʌn'siːn]	[rɪ'siːvd]
Prevailed	**,**	**or**	**piety**	**unseen**	**received**
最终获胜	,	或者	虔诚	看不见	已收到

盛行，或未见的虔诚

[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	['gəːdən]	?
So	**great**	**a**	**guerdon**	**?**
所以	伟大的	一个	格尔登	?

如此丰厚的奖赏?

[ə'genst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Against	**all**	**the**	**gods**
反对	全部	这	神

对抗众神

[ɪz]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	['ɪnfluəns]	,	[ɔːr]	[ɑːn]	[wʌn]	[ə'loʊn]
Is	**this**	**their**	**influence**	**,**	**or**	**on**	**one**	**alone**
是	这	他们的	影响	,	或者	在	一	独自的

这是他们的共同影响，还是仅仅由其中一人造成的影响?

[huː]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[kən'streinz]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	,
Who	**to**	**his**	**will**	**constrains**	**the**	**universe**	**,**
WHO	到	他的	将要	约束	这	宇宙	,

谁能按照自己的意志支配宇宙?

[hɪm'self]	[kən'streɪnd]	?
Himself	**constrained**	**?**
他本人	受限	?

他自己是否受到限制?

[stɑːrz]	[moʊst]	[ɪn]	['jɑːndər]	[klaɪm]
Stars	**most**	**in**	**yonder**	**clime**
星星	最多	在	远处	气候

遥远气候中的星星

[ʃuːt]	['hedlɔːŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ziːnɪθ]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[muːn]
Shoot	**headlong**	**from**	**the**	**zenith**	**;**	**and**	**the**	**moon**
射击	一头扎	从	这	天顶	;	和	这	月亮

从天顶直射；还有月亮

['glaɪdɪŋ]	[sə'riːn]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['naɪtli]	[kɔːrs]
Gliding	**serene**	**upon**	**her**	**nightly**	**course**
滑翔	安详	之上	她	每晚	课程

在她夜间的航程中宁静地滑行

[ɪz]	[ʃɔːrn]	[ʌv; əv]	['lʌstər]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['pɔɪzənəs]	[tʃænt]	,
Is	**shorn**	**of**	**lustre**	**by**	**their**	**poisonous**	**chant**	**,**
是	剪	的	光泽	经过	他们的	有毒	呗	,

被他们恶毒的吟唱剥夺了光彩，

[dɪmd]	[baɪ]	[dɑːrk]	['ɜːrθli]	[fairz]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	['aʊər; ɑːr]	[ɔːrb]
Dimmed	**by**	**dark**	**earthly**	**fires**	**,**	**as**	**though**	**our**	**orb**
调暗	经过	黑暗的	尘世的	火灾	,	作为	尽管	我们的	球体

被黑暗的尘世之火所笼罩，仿佛我们的星球

['ʃædoʊd]	[hɜːr; hər]	['brʌðɚz]	['reɪdiəns]	[ænd; ənd]	[bɑːrd]
Shadowed	**her**	**brother's**	**radiance**	**and**	**barred**
阴影	她	兄弟	辐射	和	禁止

黯然失色，遮蔽了哥哥的光辉，并阻挡了

[ðə; ði]	[laɪt]	[bi'stəu]	[baɪ]	['hev(ə)n]	;	[nɔːr]	['freʃli]	[ʃaɪnz]
The	**light**	**bestowed**	**by**	**heaven**	**;**	**nor**	**freshly**	**shines**
这	光	授予	经过	天堂	;	也不	新鲜的	闪耀

天赐之光；不再闪耀

[ʌn'tɪl]	[dɪ'sendɪŋ]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
Until	**descending**	**nearer**	**to**	**the**	**earth**
直到	下降	更近	到	这	地球

直到下降到更接近地面的位置

[ʃiː; ʃi]	[ʃedz]	[hɜːr; hər]	['beɪnfl]	[drɑːps]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[miːd]	.
She	**sheds**	**her**	**baneful**	**drops**	**upon**	**the**	**mead**	**.**
她	棚屋	她	有害的	滴	之上	这	蜂蜜酒	.

她将剧毒的泪滴洒在蜜酒上。

[ðiːz]	['sɪnfl]	[raɪts]	[ænd; ənd]	[ðiːz]	[hɜːr; hər]	['sɪstɚz]	['sɔŋz]
These	**sinful**	**rites**	**and**	**these**	**her**	**sister's**	**songs**
这些	罪恶的	仪式	和	这些	她	姐妹	歌曲

这些罪恶的仪式和她姐姐的这些歌

[əb'hɔː]	-	,	['fɪrsəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪs]	,
Abhorred	**Erichtho**	**,**	**fiercest**	**of**	**the**	**race**	**,**
令人厌恶	-	,	最凶猛	的	这	种族	,

令人憎恶的埃里克托，种族中最凶猛的，

[spɜːnd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['paɪəti]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[vailə]	[ɑːrt]
Spurned	**for**	**their**	**piety**	**,**	**and**	**yet**	**viler**	**art**
被拒绝	为了	他们的	虔诚	,	和	然而	卑鄙的	艺术

因虔诚而遭人唾弃，却又沉迷于更卑劣的艺术

['præktɪst]	[ɪn]	['nɑːv(ə)l]	[fɔːrm]	.
Practised	**in**	**novel**	**form**	**.**
已实践	在	小说	形式	.

以小说形式实践。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[hoʊm]
To	**her**	**no**	**home**
到	她	不	家

她无家可归

[bɪ'niːθ]	[ə; eɪ]	['ʃɛltɚɪŋ]	[ruːf]	[hɜːr; hər]	['daɪrfəl]	[hed]
Beneath	**a**	**sheltering**	**roof**	**her**	**direful**	**head**
下面	一个	庇护所	屋顶	她	雒	头

在遮蔽的屋檐下，她那可怕的头颅

[ðʌs]	[tuː; tə]	[leɪ]	[daʊn]	[wɜːr; wər]	[kraɪm]	:	[dɪ'zɜːrtɪd]	[tuːmz]
Thus	**to**	**lay**	**down**	**were**	**crime**	**:**	**deserted**	**tombs**
因此	到	躺	向下	是	犯罪	:	荒凉的	陵墓

因此，躺下就是罪恶：废弃的坟墓

[hɜːr; hər]	['dwelɪŋ]	-	[pleɪs]	,	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	,	['dɑːrlɪŋ]	[ʌv; əv]	[hel]	,
Her	**dwelling**	**-**	**place**	**,**	**from**	**which**	**,**	**darling**	**of**	**hell**	**,**
她	住宅	-	地方	,	从	哪个	,	亲爱的	的	地狱	,

她的居所，地狱的宠儿，

[ʃiː; ʃi]	['drægd]	[ðə; ði]	[ded]	.
She	**dragged**	**the**	**dead**	**.**
她	拖拽	这	死的	.

她拖着死者。

[nɔːr]	[laɪf]	[nɔːr]	[gɔdz]	[fə'bæd]
Nor	**life**	**nor**	**gods**	**forbad**
也不	生活	也不	神	禁止

生命和神明都未曾禁止

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	['siːkrət]	['hoʊmz]	[ʌv; əv]	[stɪks]
But	**that**	**she**	**knew**	**the**	**secret**	**homes**	**of**	**Styx**
但	那	她	知道	这	秘密	房屋	的	冥河

但她知道冥河的秘密居所

[ænd; ənd]	['lɜːrnɪd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðə; ði]	['wɪspəd]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]	['goʊsts]
And	**learned**	**to**	**hear**	**the**	**whispered**	**voice**	**of**	**ghosts**
和	学习	到	听到	这	低声说道	嗓音	的	鬼魂

并学会了聆听鬼魂的低语。

[æt; ət]	[dred]	[mɪ'stɪriəs]	['mi:tiŋz]	.
At	**dread**	**mysterious**	**meetings**	**.**
在	恐惧	神秘	会议	.

在令人恐惧的神秘会议上。

(	-	)	['nevər]	[sʌn]
(	**35**	**)**	**Never**	**sun**
(	-	)	绝不	太阳

（35）永不落日

[ʃed]	[hɪz; ɪz]	[pjʊr]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['hægərd]	[tʃiːk]
Shed	**his**	**pure**	**light**	**upon**	**that**	**haggard**	**cheek**
棚	他的	纯的	光	之上	那	枯槁	脸颊

让他的纯净之光洒在那憔悴的脸颊上

[peɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pælər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	,	[nɔːr]	[lʊkt]
Pale	**with**	**the**	**pallor**	**of**	**the**	**shades**	**,**	**nor**	**looked**
苍白	和	这	苍白	的	这	色调	,	也不	看起来

脸色苍白，如同阴影一般，既不看也不看

[ə'pɑːn]	[ðoʊz]	['lɑːks]	[ˌʌn'kempt]	[ðæt]	[kraʊnd]	[hɜːr; hər]	[braʊ]	.
Upon	**those**	**locks**	**unkempt**	**that**	**crowned**	**her**	**brow**	**.**
之上	那些	锁	蓬头垢面	那	加冕	她	眉头	.

她额前那蓬乱的发丝。

[ɪn]	['stɑːrləs]	[naɪts]	[ʌv; əv]	['tempɪst]	[krept]	[ðə; ði]	[hæg]
In	**starless**	**nights**	**of**	**tempest**	**crept**	**the**	**hag**
在	无星	夜晚	的	暴风雨	悄悄地爬	这	魔女

在星光黯淡、暴风雨肆虐的夜晚，女巫悄悄潜入。

[aʊt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[tuːm]	[tuː; tə]	[siːz]	[ðə; ði]	['levɪn]	[boʊlt]	;
Out	**from**	**her**	**tomb**	**to**	**seize**	**the**	**levin**	**bolt**	**;**
出去	从	她	墓	到	抢占	这	莱文	螺栓	;

她从坟墓里出来，去夺取莱文螺栓；

[tredɪŋ]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[wɪð; wɪθ]	[ə'kɜːrsɪd]	[fʊt]
Treading	**the**	**harvest**	**with**	**accursed**	**foot**
踩踏	这	收成	和	被诅咒的	脚

用被诅咒的脚踏过收割的田地

[ʃiː; ʃi]	[bɜːnd]	[ðə; ði]	['fruːtf(ə)l]	[groʊθ]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[breθ]
She	**burned**	**the**	**fruitful**	**growth**	**,**	**and**	**with**	**her**	**breath**
她	烧伤	这	卓有成效	生长	,	和	和	她	气息

她烧毁了丰硕的果实，并用她的气息吹灭了它们。

['pɔɪznd]	[ðə; ði]	[er]	[els]	[pjʊr]	.
Poisoned	**the**	**air**	**else**	**pure**	**.**
中毒	这	空气	别的	纯的	.

原本纯净的空气被污染了。

[noʊ]	[prer]	[ʃiː; ʃi]	[briːðd]
No	**prayer**	**she**	**breathed**
不	祷告	她	呼吸

她没有呼吸，也没有祈祷。

[nɔːr]	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[fɔːr; fər]	[help]
Nor	**supplication**	**to**	**the**	**gods**	**for**	**help**
也不	恳求	到	这	神	为了	帮助

也不向神灵祈求帮助

[nɔːr]	[nuː]	[ðə; ði]	[pʌls]	[ʌv; əv]	['entreɪlz]	[æz; əz]	[duː]	[men]
Nor	**knew**	**the**	**pulse**	**of**	**entrails**	**as**	**do**	**men**
也不	知道	这	脉冲	的	内脏	作为	做	男人

既不了解内脏的脉搏，也不像男人那样了解内脏的脉搏。

[huː]	['wɜːrʃɪp]	.
Who	**worship**	**.**
WHO	崇拜	.

谁在敬拜。

['fjuːnərəl]	[paɪəz]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvz]	[tuː; tə]	[laɪt]
Funeral	**pyres**	**she**	**loves**	**to**	**light**
葬礼	火葬	她	爱	到	光

她喜欢点燃葬礼柴堆。

[ænd; ənd]	[snætʃ]	[ðə; ði]	['ɪnsens]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fleɪmɪŋ]	[tuːm]	.
And	**snatch**	**the**	**incense**	**from**	**the**	**flaming**	**tomb**	**.**
和	抢夺	这	香	从	这	炽盛	墓	.

从燃烧的坟墓中夺取香料。

[ðə; ði]	[gɔdz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fɜːrst]	['ʌtərəns]	[grænt]	[hɜːr; hər]	[prer]
The	**gods**	**at**	**her**	**first**	**utterance**	**grant**	**her**	**prayer**
这	神	在	她	第一的	发声	授予	她	祷告

她第一次开口祈祷，众神就应允了她的祈求。

[fɔːr; fər]	[θɪŋz]	[ʌn'lɔːfl]	,	[lest]	[ðeɪ]	[hɪr]	[ə'gen]
For	**things**	**unlawful**	**,**	**lest**	**they**	**hear**	**again**
为了	事物	非法的	，	免得	他们	听到	再次

为那些不合法的事，免得他们再次听到

[ɪts]	['fɪrf(ə)l]	['æksənts]	:	[men]	[huːz]	[lɪmz]	[wɜːr; wər]	[kwɪk]
Its	**fearful**	**accents**	**:**	**men**	**whose**	**limbs**	**were**	**quick**
它是	可怕	口音	：	男人	谁	四肢	是	快的

它那令人恐惧的口音：四肢快速的男人

[wɪð; wɪθ]	['vaɪt(ə)l]	['paʊər]	[ʃiː; ʃi]	[θrʌst]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[greɪv]
With	**vital**	**power**	**she**	**thrust**	**within**	**the**	**grave**
和	必不可少的	力量	她	推力	之内	这	严重

她以强大的生命力冲进了坟墓。

[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[feɪts]	[huː]	[oʊd]	[ðem; ðəm]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[kʌm]	:
Despite	**the**	**fates**	**who**	**owed**	**them**	**years**	**to**	**come**	**:**
尽管	这	命运	WHO	欠款	他们	年	到	来	：

尽管命运让他们在未来的岁月里饱受煎熬：

[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[rɪ'vɜːrst]	[brɔːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tuːm]
The	**funeral**	**reversed**	**brought**	**from**	**the**	**tomb**
这	葬礼	反转	带来	从	这	墓

葬礼队伍从坟墓里抬出遗体。

[ðoʊz]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ded]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['paɪər]
Those	**who**	**were**	**dead**	**no**	**longer**	**;**	**and**	**the**	**pyre**
那些	WHO	是	死的	不	更长	；	和	这	火葬堆

那些已经死去的人；以及火葬堆

[jiːldz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ʃeɪmləs]	[klʌtʃ]	[stɪl]	['smoʊkɪŋ]	[dʌst]
Yields	**to**	**her**	**shameless**	**clutch**	**still**	**smoking**	**dust**
产量	到	她	不要脸	离合器	仍然	吸烟	灰尘

屈服于她无耻的掌控，仍然冒着烟的灰尘

[ænd; ənd]	[boʊnz]	[en'kɪndld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]	[wɪtʃ]	[held]
And	**bones**	**enkindled**	**,**	**and**	**the**	**torch**	**which**	**held**
和	骨头	点燃	，	和	这	火炬	哪个	握住

骸骨燃起，火炬也随之燃烧。

[sʌm; səm]	['griːvɪŋ]	['saɪər]	[bʌt; bət]	[naʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	['frægmənts]	[mɪkst]
Some	**grieving**	**sire**	**but**	**now**	**,**	**with**	**fragments**	**mixed**
一些	悲伤	父系	但	现在	，	和	片段	混合

一些悲痛的父亲，但现在，碎片混杂在一起

[ɪn]	['seɪbl]	[smoʊk]	[ænd; ənd]	-	[klɔːðz]
In	**sable**	**smoke**	**and**	**cerementa**	**cloths**
在	黑貂	抽烟	和	-	布料

在貂皮烟熏和水泥布料中

[sɪndʒd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['redələnt]	['faɪər]	[ðæt]	[bəːnd]	[ðə; ði]	[ded]	.
Singed	**with**	**the**	**redolent**	**fire**	**that**	**burned**	**the**	**dead**	**.**
已签名	和	这	芬芳的	火	那	烧伤	这	死的	.

被焚烧死者的芬芳火焰灼烧过。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[huː]	[laɪ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	['stoʊni]	[sel]
But	**those**	**who**	**lie**	**within**	**a**	**stony**	**cell**
但	那些	WHO	说谎	之内	一个	石质的	细胞

但那些长眠于石牢之中的人呢？

[ʌn'tʌtʃt] [baɪ]['faɪər] , [huːz] [draɪd] [ænd; ənd] ['mʌmid] [freɪmz]
Untouched by fire , whose dried and mummied frames
未受触碰 经过 火 , 谁 干燥 和 木乃伊 框架

未被火烧过，它们干枯如木乃伊般的骨架

[noʊ] [lɔːŋgər] [noʊ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [lɪm] [baɪ] [lɪm]
No longer know corruption , limb by limb
不 更长 知道 腐败 , 肢 经过 肢

不再知道腐败，肢体残缺

['ventɪŋ] [hɜːr; hər][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [terz] , [ðə; ði] ['blʌdləs] [aɪz]
Venting her rage she tears , the bloodless eyes
通风 她 愤怒 她 眼泪 , 这 无血 眼睛

她怒火中烧，泪水夺眶而出，双眼空洞无血。

[drægz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kævitiz] , [ænd; ənd] [mɔːlz] [ðə; ði][neɪl]
Drags from their cavities , and mauls the nail
拖拽 从 他们的 空腔 , 和 战锤 这 指甲

从它们的空腔中拖拽出来，撕咬指甲

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd] : [ʃiː; ʃi] [nɔːz] [ðə; ði] [nuːs]
Upon the withered hand : she gnaws the noose
之上 这 干枯 手 : 她 啃咬 这 套索

她啃咬着枯萎的手上的绳索。

[baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [retʃ] [hæz; həz][daɪd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː]
By which some wretch has died , and from the tree
经过 哪个 一些 可怜虫 有 死亡 , 和 从 这 树

一些恶人因此丧命，而这棵树

[drægz] [daʊn] [ə; eɪ] ['pendənt] [kɔːrps] , [ɪts] ['membər] [tɔːrn]
Drags down a pendent corpse , its members torn
拖拽 向下 一个 吊坠 尸体 , 它是 成员 撕裂

拖下一具悬挂的尸体，尸体的肢体被撕裂

[ə'sʌndər] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] : [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːmz]
Asunder to the winds : forth from the palms
分离 到 这 风 : 前进 从 这 棕榈树

随风飘散：从棕榈树中涌出

[rentʃiz] [ðə; ði]['aɪərn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌn'bendɪŋ] [bɑːnd]
Wrenches the iron , and from the unbending bond
扳手 这 铁 , 和 从 这 不屈 纽带

撬开铁器，挣脱了那坚不可摧的束缚。

[hæŋz] [baɪ][hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [kə'lekts]
Hangs by her teeth , and with her hands collects
悬挂 经过 她 牙齿 , 和 和 她 双手 收集

她用牙齿叼着东西，用手收集东西。

[ðə; ði]['slaɪmi] [gɔːr] [wɪtʃ] [drips] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪmz] .
The slimy gore which drips upon the limbs .
这 黏糊糊的 血块 哪个 滴 之上 这 四肢 .

黏糊糊的血水滴落在四肢上。

[wer] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrps] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪkɪd] [ɜːrθ]
Where lay a corpse upon the naked earth
在哪里 躺 一个 尸体 之上 这 裸 地球

裸露的土地上躺着一具尸体

[ɑːn] ['rævənɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ðə; ði][hæg]
On ravening birds and beasts of prey the hag
在 贪婪 鸟类 和 野兽 的 猎物 这 魔女

女巫贪婪地捕食着猛禽和野兽。

[kept] [wɑːtʃ] , [nɔːr] ['mɑːrd] [baɪ] [naɪf] [ɔːr][hænd][hɜːr; hər] [spɔɪl] ,
Kept watch , nor marred by knife or hand her spoil ,
保留 手表 , 也不 受损 经过 刀 或者 手 她 剧透 ,
她时刻警惕，不让刀剑或双手玷污她的战利品。

[tɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [siːzd] [sʌm; səm] ['naɪtli] [wʊlf] ; (-)
Till on his victim seized some nightly wolf ; (36)
直到 在 他的 受害者 查获 一些 每晚 狼 ; (-)
直到他的受害者抓住了一些夜间出没的狼；(36)

[ðen] ['drægd] [ðə; ði]['mɔːrs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['θɜːrsti] [fæŋz] ;
Then dragged the morsel from his thirsty fangs ;
然后 拖拽 这 小块 从 他的 渴 獠牙 ;
然后从他那干渴的牙齿间拖出那块食物；

[nɔːr] [fɪrz] [ʃiː; ʃi]['mɜːrdər] , [ɪf] [hɜːr; hər] [raɪts] [dɪmænd]
Nor fears she murder , if her rites demand
也不 恐惧 她 谋杀 , 如果 她 仪式 要求
她也不惧杀戮，只要她的仪式需要。

[blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['bæŋkwɪt] [fel]
Blood from the living , or some banquet fell
血 从 这 活的 , 或者 一些 宴会 跌倒
活人的鲜血，或是某种宴席的残骸

[rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['ɛntrəl] .
Requires the panting entrail .
需要 这 喘息 内脏 .
需要喘息的内脏。

['pregnənt] [wuːm]
Pregnant wombs
孕 子宫
怀孕的子宫

[jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naɪf] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst]
Yield to her knife the infant to be placed
屈服 到 她 刀 这 婴儿 到 是 放置
把婴儿交给她的刀，让他放置

[ɑːn] ['fleɪmɪŋ] ['ɔːltəz] : [ænd; ənd][hwen'eə(r),hwən-][ʃiː; ʃi] [niːdz]
On flaming altars : and whene'er she needs
在 炽盛 祭坛 : 和 无论何时 她 需求
在熊熊燃烧的祭坛上：无论何时她需要

[sʌm; səm] [fɪrs] [ˌʌn'dɔːntɪd] [goʊst] , [hiː; hi] [feɪlz] [nɑːt][hɜːr; hər]
Some fierce undaunted ghost , he fails not her
一些 凶猛的 无所畏惧 鬼 , 他 失败 不是 她
他像个凶猛无畏的幽灵，从未让她失望。

[huː] [hæz; həz][ɔːl] ['dɛθs] [ɪn][juːz] .
Who has all deaths in use .
WHO 有 全部 死亡人数 在 使用 .
谁掌握了所有死亡数据?

[hɜːr; hər][hænd][hæz; həz] [tʃeɪst]
Her hand has chased
她 手 有 追逐
她的手追赶着

[frʌm; frəm]['smaɪlɪŋ] [tʃiːks] [ðə; ði]['roʊzi] [bluːm] [ʌv; əv] [laɪf] ;
From smiling cheeks the rosy bloom of life ;
从 微笑 脸颊 这 红润 盛开 的 生活 ;
从微笑的脸颊上，绽放出生命的玫瑰色花朵；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['sɪnɪstər]	[hænd]	[frʌm; frəm]	['daɪɪŋ]	[juːθ]
And	**with**	**sinister**	**hand**	**from**	**dying**	**youth**
和	和	险恶	手	从	垂死	青年

而这一切都出自垂死青年的邪恶之手。

[hæz; həz]	[ʃɔːrn]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[lɑːk]	:	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ɔːft]
Has	**shorn**	**the**	**fatal**	**lock**	**:**	**and**	**holding**	**oft**
有	剪	这	致命的	锁	:	和	保持	经常

已剪断致命的锁：并经常持有

[ɪn]	[faʊl]	[im'breisiz]	[sʌm; səm]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[frend]
In	**foul**	**embraces**	**some**	**departed**	**friend**
在	犯规	拥抱	一些	已离开	朋友

在污秽的拥抱中，一位逝去的朋友

['sɛvɝd]	[ðə; ði]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['gæstli]	[lɪps]	,
Severed	**the**	**head**	**,**	**and**	**through**	**the**	**ghastly**	**lips**	**,**
切断	这	头	,	和	通过	这	阴森	嘴唇	,

砍下头颅，透过那可怕的嘴唇，

[held]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ə'pɑːrt]	,	[sʌm; səm]	[ɪm'paɪəs,ˌɪmpiəs]	[teɪl]
Held	**by**	**her**	**own**	**apart**	**,**	**some**	**impious**	**tale**
握住	经过	她	自己的	除	,	一些	不敬	故事

被她自己人隔离开来，一些不敬神明的故事

[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[mɪ'stɪriəs]	['hɔːrər]	[hæθ]	[kən'veid]
Dark	**with**	**mysterious**	**horror**	**hath**	**conveyed**
黑暗的	和	神秘	恐怖	有	传递

黑暗中弥漫着神秘的恐怖气息

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɪdʒiən]	[ʃeɪdz]	.
Down	**to**	**the**	**Stygian**	**shades**	**.**
向下	到	这	冥河	色调	.

直至冥河般的阴影。

[wen]	['ruːmər]	[brɔːt]
When	**rumour**	**brought**
什么时候	谣言	带来

当谣言传开时

[hɜːr; hər]	[neɪm]	[tuː; tə]	['sekstəs]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	[naɪt]	,
Her	**name**	**to**	**Sextus**	**,**	**in**	**the**	**depth**	**of**	**night**	**,**
她	姓名	到	塞克斯图斯	,	在	这	深度	的	夜晚	,

在深夜，她向塞克斯图斯说出了她的名字。

[waɪl]	['taɪtənz]	['tʃæriət]	[bɪ'niːθ]	['aʊər; ɑːr]	[ɜːrθ]
While	**Titan's**	**chariot**	**beneath**	**our**	**earth**
尽管	泰坦的	战车	下面	我们的	地球

当泰坦的战车在我们地球之下

[wiːld]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['mɪd(ə)l]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[wei]
Wheeled	**on**	**his**	**middle**	**course**	**,**	**he**	**took**	**his**	**way**
带轮子的	在	他的	中间	课程	,	他	采取	他的	方式

他转向中间路线，然后继续前进。

[θruː]	[fiːldz]	[dɪ'zɜːrtɪd]	;	[waɪl]	[ə; eɪ]	['feɪθf(ə)l]	[bænd]	,
Through	**fields**	**deserted**	**;**	**while**	**a**	**faithful**	**band**	**,**
通过	字段	荒凉的	;	尽管	一个	忠实	乐队	,

穿过荒凉的田野；而一支忠诚的队伍，

[hɪz; ɪz]	['wʌntɪd]	['ministəz]	[ɪn]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[gɪlt]	,
His	**wonted**	**ministers**	**in**	**deeds**	**of**	**guilt**	**,**
他的	惯常	部长们	在	契约	的	有罪	,

他惯常的臣仆们犯下了罪行，

['siːkɪŋ]	[ðə; ði]	[hæg]	-	[mɪd]	['broʊkən]	['sepəlkəz]	,
Seeking	**the**	**hag**	**'**	**mid**	**broken**	**sepulchres**	**,**
寻求	这	魔女	-	中	破碎的	墓穴	,

在残破的墓穴中寻找老巫婆

[bɪ'held]	[hɜːr; hər]	['siːtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[krægz]	[ə'fɑːr]
Beheld	**her**	**seated**	**on**	**the**	**crags**	**afar**
观看	她	坐着	在	这	峭壁	远方

看见她坐在远处的峭壁上。

[wer]	['hiːməs]	[fɔːlz]	[tɔːrdz]	-	[pleɪn]	.	(	-	)
Where	**Haemus**	**falls**	**towards**	**Pharsalia's**	**plain**	**.**	**(**	**37**	**)**
在哪里	血红素	瀑布	向	-	清楚的	.	(	-	)

海姆斯坠落到法萨利亚平原的地方。(37)

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['pru:viŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[gɔdz]	[ænd; ənd]	[priːsts]
There	**was**	**she**	**proving**	**for**	**her**	**gods**	**and**	**priests**
那里	曾是	她	证明	为了	她	神	和	神父

她在那里向她的神灵和祭司们证明自己。

[wɜːrdz]	[stɪl]	[ˌʌn'noʊn]	,	[ænd; ənd]	['freɪmɪŋ]	['nʌmbərd]	['tʃænts]
Words	**still**	**unknown**	**,**	**and**	**framing**	**numbered**	**chants**
字	仍然	未知	,	和	框架	编号	吟唱

词语仍不为人知，并构成编号的吟唱框架

[ʌv; əv]	['daɪər]	[ænd; ənd]	['nɑːv(ə)l]	['pɜːrpəs]	:	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]
Of	**dire**	**and**	**novel**	**purpose**	**:**	**for**	**she**	**feared**
的	可怕的	和	小说	目的	:	为了	她	害怕

目的极其险恶且新颖：因为她害怕

[lest]	[mɑːrz]	[maɪt]	[streɪ]	['ɪntuː]	[ə'nʌðər]	[wɜːrld]	,
Lest	**Mars**	**might**	**stray**	**into**	**another**	**world**	**,**
免得	火星	可能	流浪	进入	其他	世界	,

以免火星误入另一个世界，

[ænd; ənd]	[sper]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[sɔɪl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[er]	[lɔːŋ]
And	**spare**	**Thessalian**	**soil**	**the**	**blood**	**ere**	**long**
和	空闲的	帖撒利人	土壤	这	血	埃雷	长的

并尽快让色萨利的土地免遭鲜血染红

[tuː; tə]	[floʊ]	[ɪn]	['tɔrənts]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ðʌs]	[fər'bæd,fər'beɪd]
To	**flow**	**in**	**torrents**	**;**	**and**	**she**	**thus**	**forbade**
到	流动	在	种子	;	和	她	因此	禁止

让水如洪流般奔涌；她如此禁止

[fɪlɪpəs]	[fiːld]	,	[pə'luːtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	,
Philippi's	**field**	**,**	**polluted**	**with**	**her**	**song**	**,**
菲利皮的	场地	,	受污染的	和	她	歌曲	,

腓立比的田野，被她的歌声污染了，

[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['pɔɪzənəs]		[soʊn]	,
Thick	**with**	**her**	**poisonous**	**distilments**	**sown**	**,**
厚的	和	她	有毒	蒸馏	播种	,

浸透着她播撒的有毒蒸馏液，

[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[pæs]	[baɪ]	.
To	**let**	**the**	**war**	**pass**	**by**	**.**
到	让	这	战争	经过	经过	.

让战争过去吧。

[sʌtʃ]	['dɛθs]	,	[ʃiː; ʃi]	[hoʊps]	,
Such	**deaths**	**,**	**she**	**hopes**	**,**
这样的	死亡人数	,	她	希望	,

她希望这样的死亡是这样的。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːrz] !
Soon shall be hers !
很快 将 是 她的 ！
很快就会是她的了！

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
the blood of all the world
这 血 的 全部 这 世界
全世界的鲜血

[ʃed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][juːz] !
Shed for her use !
棚 为了 她 使用 ！
给她准备的棚子！

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n]
to her it shall be given
到 她 它 将 是 给定
必赐给她

[tuː; tə] [ˈsevər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [trʌŋks] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
To sever from their trunks the heads of kings ,
到 断绝 从 他们的 树干 这 头部 的 国王 ，
将国王的头颅从他们的躯干上砍下来，

[ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ded] ,
Plunder the ashes of the noble dead ,
掠夺 这 灰烬 的 这 高贵 死的 ，
掠夺贵族亡者的骨灰，

[ɪˈtæliəz] [ˈbreɪvəst] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [ˌeɪ diː ˈdiː]
Italia's bravest , and in triumph add
意大利的 最勇敢的 ， 和 在 胜利 添加
意大利最勇敢的人，并在胜利中补充道

[ðə; ði] [ˈmaɪtiːəst] [ˈwɒrɪrz] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst][ʌv; əv] [ʃeɪdz] .
The mightiest warriors to her host of shades .
这 最强大的 战士 到 她 主持人 的 色调 .
最强大的战士们，统领着她的亡灵大军。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [spɔɪlz] [frʌm; frəm][ˈmæ^nəs] - [ˈtuːmˌlɛs] [kɔːrs]
And now what spoils from Magnus ' tombless corse
和 现在 什么 战利品 从 马格努斯 - 无墓 课程
那么，从马格努斯那没有墓穴的尸体上又能得到什么呢？

[hɜːr; hər][hænd] [meɪ] [snætʃ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈsiːzɚz] [lɪmz]
Her hand may snatch , on which of Caesar's limbs
她 手 可能 抢夺 ， 在 哪个 的 凯撒的 四肢
她的手可能会抓住凯撒的哪条胳膊？

[ʃiː; ʃi] [suːn] [meɪ] [paʊns] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [hɜːr; hər] [faʊl] [ˈfɔːrkæst]
She soon may pounce , she makes her foul forecast
她 很快 可能 猛扑 ， 她 制作 她 犯规 预报
她可能很快就会发动攻击，她做出了糟糕的预言

[ænd; ənd] [ˈiːɡər] [ɡloʊts] .
And eager gloats .
和 渴望的 幸灾乐祸 .
并幸灾乐祸。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkaʊərd] [sʌn]
To whom the coward son
到 谁 这 懦夫 儿子
懦弱的儿子

[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	[ðʌs]	:	"	[ðaʊ]	['greɪtɪst]	['ɔːrnəmənt]
Of	**Magnus**	**thus**	**:**	**"**	**Thou**	**greatest**	**ornament**
的	马格努斯	因此	:	"	你	最	装饰品

如此评价马格努斯：“你是最伟大的装饰者。”

[ʌv; əv]	-	['dɔtɝz]	,	[ɪn]	[huːz]	['paʊər]	[ˌaɪ 'tiː]	[laɪz]
Of	**Haemon's**	**daughters**	**,**	**in**	**whose**	**power**	**it**	**lies**
的	-	女儿们	,	在	谁	力量	它	谎言

海蒙的女儿们，权力掌握在她们手中

[ɔːr]	[tuː; tə]	[rɪ'viːl]	[ðə; ði]	[feɪts]	,	[ɔːr]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[kɔːrs]
Or	**to**	**reveal**	**the**	**fates**	**,**	**or**	**from**	**its**	**course**
或者	到	揭示	这	命运	,	或者	从	它是	课程

或者揭示命运，或者从它的进程中。

[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	,	[biː; bi]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪn]	[tuː; tə]	[noʊ]
To	**turn**	**the**	**future**	**,**	**be**	**it**	**mine**	**to**	**know**
到	转动	这	未来	,	是	它	矿	到	知道

为了改变未来，让我知道它属于我。

[baɪ]	[ðaɪ]	[ʃʊr]	['ʌtərəns]	[tuː; tə]	[wʌt]	['faɪn(ə)l]	[end]
By	**thy**	**sure**	**utterance**	**to**	**what**	**final**	**end**
经过	你的	当然	发声	到	什么	最终的	结尾

你那确凿的话语最终指向何方？

['fɔːrtʃən]	[naʊ]	[gaɪdz]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	.
Fortune	**now**	**guides**	**the**	**issue**	**.**
财富	现在	指南	这	问题	.

现在，命运决定一切。

[nɑːt]	[ðə; ði]	[liːst]
Not	**the**	**least**
不是	这	至少

毫不逊色

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[hoʊst]	[ɑːn]	['jɑːndər]	[pleɪn]
Of	**all**	**the**	**Roman**	**host**	**on**	**yonder**	**plain**
的	全部	这	罗马	主持人	在	远处	清楚的

在那片平原上的所有罗马军队

[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	,	[bʌt; bət]	['mæ^nəs]	-	[moʊst]	[ɪ'lʌstriəs]	[sʌn]	,
Am	**I**	**,**	**but**	**Magnus**	**'**	**most**	**illustrious**	**son**	**,**
是	我	,	但	马格努斯	-	最多	杰出	儿子	,

我难道不是马格努斯最杰出的儿子吗？

[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɔːr]	[er]	[tuː; tə]	[deθ]	[ænd; ənd]	[duːm]	.
Lord	**of**	**the**	**world**	**or**	**heir**	**to**	**death**	**and**	**doom**	**.**
主	的	这	世界	或者	继承人	到	死亡	和	厄运	.

世界之主还是死亡与厄运的继承者？

[ðə; ði]	[ˌʌn'noʊn]	[ə'fraɪts]	[ˌem 'iː]	:	[aɪ]	[kæn; kən]	['fɜːrmli]	[feɪs]
The	**unknown**	**affrights**	**me**	**:**	**I**	**can**	**firmly**	**face**
这	未知	惊吓	我	:	我	能	牢牢	脸

未知令我恐惧：但我可以坚定地面对

[ðə; ði]	['sɜːrt(ə)n]	['terər]	.
The	**certain**	**terror**	**.**
这	肯定	恐怖	.

确定无疑的恐惧。

[bɪd]	[maɪ]	['destəni]
Bid	**my**	**destiny**
出价	我的	命运

听天由命

[jiːld] [tuː; tə] [ðaɪ] ['paʊər] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [end] ,
Yield to thy power the dark and hidden end ,
屈服 到 你的 力量 这 黑暗的 和 隐 结尾 ,

向你的力量屈服，黑暗而隐秘的结局，

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [fɔː'nəuɪŋ] .
And let me fall foreknowing .
和 让 我 落下 预知 .

让我带着预知而坠落。

[frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz]
From the gods
从 这 神

来自众神

[ɪk'stɔːrt][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] , [ɪf] [ðaʊ] [sper] [ðə; ði][gɔdz] ,
Extort the truth , or , if thou spare the gods ,
勒索 这 真相 , 或者 , 如果 你 空闲的 这 神 ,

逼问出真相，或者，如果你不触怒神明的话，

[fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [hel] [ɪt'self] .
Force it from hell itself .
力量 它 从 地狱 本身 .

从地狱深处强行夺取。

[flɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [geɪts]
Fling back the gates
一扔 后退 这 大门

猛地打开大门

[ðæt] [bɑːr][tiː 'eɪtʃ] - [ɪ'liːʒən] [fiːldz] ; [let] [deθ] [kən'fes]
That bar th ' Elysian fields ; let Death confess
那 酒吧 th - 极乐世界 字段 ; 让 死亡 承认

那禁锢极乐世界；让死亡忏悔吧

[huːm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ræŋks][hiː; hi] [siːks] .
Whom from our ranks he seeks .
谁 从 我们的 排名 他 寻找 .

他要从我们当中挑选谁。

[noʊ]['hʌmb(ə)l][tæsk]
No humble task
不 谦逊的 任务

绝非易事

[aɪ] [brɪŋ] , [bʌt; bət] ['wɜːrði] [ʌv; əv] - [skɪl]
I bring , but worthy of Erichtho's skill
我 带来 , 但 值得 的 - 技能

我带来了，但配得上埃里希托的技艺。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔːt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz]
Of such a struggle fought for such a prize
的 这样的 一个 斗争 战斗 为了 这样的 一个 奖

这是一场为赢得这样的奖赏而进行的斗争。

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
To search and tell the issue .
到 搜索 和 告诉 这 问题 .

查找并报告问题。

" [ðen] [ðə; ði] [wɪtʃ]
" Then the witch
" 然后 这 巫婆

然后是女巫

[pliːzd]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[feɪm]	[wʌz; wəz]	[nɔɪzd]	[ə'brɔːd]
Pleased	**that**	**her**	**impious**	**fame**	**was**	**noised**	**abroad**
高兴	那	她	不敬	名声	曾是	嘈杂的	国外

她很高兴自己的不敬之名传遍海外。

[ðʌs]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['ænsər]	: "	[ɪf]	[sʌm; səm]	['lesər]	[feɪts]
Thus	**made**	**her**	**answer**	**: "**	**If**	**some**	**lesser**	**fates**
因此	制成	她	回答	: "	如果	一些	较少	命运

于是她这样回答：“如果有些次要的命运……”

[ðaɪ]	[wɪʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	,	[ə'genst]	[ðer; ðər]	[wɪʃ]
Thy	**wish**	**had**	**been**	**to**	**change**	**,**	**against**	**their**	**wish**
你的	希望	有	到过	到	改变	,	反对	他们的	希望

你的愿望是改变，这与他们的愿望背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['iːzi]	[tuː; tə]	[kəm'pel]	[ðə; ði]	[gɔdz]
It	**had**	**been**	**easy**	**to**	**compel**	**the**	**gods**
它	有	到过	简单的	到	迫使	这	神

强迫神明很容易。

[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	.
To	**its**	**accomplishment**	**.**
到	它是	成就	.

最终实现。

[maɪ]	[ɑːrt]	[hæz; həz]	['paʊər]
My	**art**	**has**	**power**
我的	艺术	有	力量

我的艺术拥有力量

[wen]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[mæn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[pres]
When	**of**	**one**	**man**	**the**	**constellations**	**press**
什么时候	的	一	男人	这	星座	按

当一个人的星座按压

[ðə; ði]	['spiːdi]	[deθ]	,	[tuː; tə]	['kʌmpəs]	[ə; eɪ]	[dɪ'leɪ]	;
The	**speedy**	**death**	**,**	**to**	**compass**	**a**	**delay**	**;**
这	迅速	死亡	,	到	罗盘	一个	延迟	;

速死，以弥补延误；

[ænd; ənd]	[maɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ðoʊ]	['evri]	[stɑːr]	[di'kriːz]
And	**mine**	**it**	**is**	**,**	**though**	**every**	**star**	**decrees**
和	矿	它	是	,	尽管	每一个	星星	法令

而它终究是我的，尽管每颗星星都如此宣告。

[ə; eɪ]	[raɪp]	[oʊld]	[eɪdʒ]	,	[baɪ]	['mɪstɪk]	[hɜːrb]	[tuː; tə]	[ʃɪr]
A	**ripe**	**old**	**age**	**,**	**by**	**mystic**	**herbs**	**to**	**shear**
一个	成熟	老的	年龄	,	经过	神秘	草药	到	剪切

用神秘草药修剪，直至耄耋之年

[ðə; ði]	[laɪf]	[ˌmɪd'weɪ]	.
The	**life**	**midway**	**.**
这	生活	中途	.

人生的中途。

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌm; səm]	['pɜːrpəs]	[set]
But	**should**	**some**	**purpose**	**set**
但	应该	一些	目的	放

但应该设定一些目的

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	,
From	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**universe**	**,**
从	这	开始	的	这	宇宙	,

从宇宙诞生之初，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['leɪbərɪŋ]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]	,
And	**all**	**the**	**labouring**	**fortunes**	**of**	**mankind**	**,**
和	全部	这	劳动	财富	的	人类	,

以及全人类辛勤劳作的财富，

[biː; bi]	[brɔːt]	[ɪn]	['kwestʃən]	,	[ðen]	[,θeisə'liən; θə'seil-]	[ɑːrt]
Be	**brought**	**in**	**question**	**,**	**then**	**Thessalian**	**art**
是	带来	在	问题	,	然后	帖撒利人	艺术

如果对此提出质疑，那么色萨利艺术就值得探讨。

['baʊz, 'boʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['paʊər]	[su'priːm]	.
Bows	**to**	**the**	**power**	**supreme**	**.**
弓	到	这	力量	最高	.

向至高无上的权力致敬。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðaʊ]	[biː; bi]
But	**if**	**thou**	**be**
但	如果	你	是

但如果你

['kɑːntent]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	[prɪ]	-	[ɔː'deɪnd]	,
Content	**to**	**know**	**the**	**issue**	**pre**	**-**	**ordained**	**,**
内容	到	知道	这	问题	预	-	受戒	,

乐于接受问题早已注定的事实，

[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['swɪftli]	[ðaɪn]	;	[fɔːr; fər]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[er]
That	**shall**	**be**	**swiftly**	**thine**	**;**	**for**	**earth**	**and**	**air**
那	将	是	迅速地	你的	;	为了	地球	和	空气

那将迅速归你所有；因为大地和空气

[ænd; ənd]	[siː]	[ænd; ənd]	[speɪs]	[ænd; ənd]	-	[krægz]
And	**sea**	**and**	**space**	**and**	**Rhodopaean**	**crags**
和	海	和	空间	和	-	峭壁

还有海洋、太空和罗多彼山脉的峭壁

[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	.
Shall	**speak**	**the**	**future**	**.**
将	说话	这	未来	.

预知未来。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzɪɪst]	[siːmz]
Yet	**it**	**easiest**	**seems**
然而	它	最容易	似乎

然而，最容易做到这一点似乎

[wer]	[deθ]	[ɪn]	[ðiːz]	[,θeisə'liən; θə'seil-]	[fiːldz]	[ə'baundz]
Where	**death**	**in**	**these**	**Thessalian**	**fields**	**abounds**
在哪里	死亡	在	这些	帖撒利人	字段	很多

帖撒利田野里到处都是死亡

[tuː; tə]	[reɪz]	[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[kɔːrps]	.
To	**raise**	**a**	**single**	**corpse**	**.**
到	增加	一个	单身的	尸体	.

复活一具尸体。

[frʌm; frəm]	[ded]	[menz]	[lɪps]
From	**dead**	**men's**	**lips**
从	死的	男士	嘴唇

从死者的嘴唇

[skers]	[koʊld]	,	[ɪn]	[fʊlər]	['æksənts]	[fɔːlz]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	;
Scarce	**cold**	**,**	**in**	**fuller**	**accents**	**falls**	**the**	**voice**	**;**
稀少	寒冷的	,	在	更丰满	口音	瀑布	这	嗓音	;

声音中带着一丝寒意，带着更饱满的口音；

[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	['mʌmid]	[fleɪm]	[ɪn]	['æksənts]	[ʃrɪl]
Not	**from**	**some**	**mummied**	**flame**	**in**	**accents**	**shrill**
不是	从	一些	木乃伊	火焰	在	口音	尖锐

并非来自某种木乃伊化的火焰，而是来自刺耳的口音。

[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪr]	.
Uncertain	**to**	**the**	**ear**	**.**
不确定	到	这	耳朵	.

听起来不太确定。

"	[ðʌs]	[speɪk]	[ðə; ði]	[hæg]
"	**Thus**	**spake**	**the**	**hag**
"	因此	说	这	魔女

老巫婆如是说道。

[ænd; ənd]	[θruː]	[riː'dʌbəld]	[naɪt]	,	[ə; eɪ]	['skwɑːlɪd]	[veɪl]
And	**through**	**redoubled**	**night**	**,**	**a**	**squalid**	**veil**
和	通过	加倍	夜晚	,	一个	肮脏的	面纱

透过加倍的黑夜，一层肮脏的面纱

['sweɪðɪŋ]	[hɜːr; hər]	['pælɪd]	[fitʃər]	,	[stoʊl]	[ə'mʌŋ]
Swathing	**her**	**pallid**	**features**	**,**	**stole**	**among**
裹布	她	苍白	特征	,	偷窃	之中

她用裹尸布遮住苍白的脸庞，悄悄地溜了进去。

['ʌn'berid]	['kɑːkəs]	.
Unburied	**carcases**	**.**
未掩埋的	尸体	.

未掩埋的动物尸体。

[fæst]	[fled]	[ðə; ði]	[wʊlvz]	,
Fast	**fled**	**the**	**wolves**	**,**
快速地	逃亡	这	狼	,

迅速逃离狼群，

[ðə; ði]	['kæriən]	[bɜːrdz]	[wɪð; wɪθ]	[mɔː]	[ʌn'sætɪsfaɪd]
The	**carrion**	**birds**	**with**	**maw**	**unsatisfied**
这	腐肉	鸟类	和	嘴	不满意

食腐鸟的嘴巴似乎并不满足

[rɪ'lækst]	[ðer; ðər]	['tælən]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	['kriːpɪŋ]	[step]
Relaxed	**their**	**talons**	**,**	**as**	**with**	**creeping**	**step**
轻松	他们的	利爪	,	作为	和	爬行	步

它们放松了爪子，如同匍匐前进一般。

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[hɜːr; hər]	['prɑːfɪt]	.
She	**sought**	**her**	**prophet**	**.**
她	寻求	她	先知	.

她寻找她的先知。

[fɜːrm]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fleʃ]
Firm	**must**	**be**	**the**	**flesh**
公司	必须	是	这	肉

肉体必须坚实

[æz; əz]	[jet]	,	[ðoʊ]	[koʊld]	[ɪn]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[fɜːrm]	[ðə; ði]	[lʌŋz]
As	**yet**	**,**	**though**	**cold**	**in**	**death**	**,**	**and**	**firm**	**the**	**lungs**
作为	然而	,	尽管	寒冷的	在	死亡	,	和	公司	这	肺

虽然死后身体冰冷，肺部也已僵硬

[ʌn'tʌtʃt]	[baɪ]	[wuːnd]	.
Untouched	**by**	**wound**	**.**
未受触碰	经过	伤口	.

未受创伤。

[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bæləns]	[hʌŋ]
Now	**in**	**the**	**balance**	**hung**
现在	在	这	平衡	悬挂

现在，天平悬于一线。

[ðə; ði]	[feɪts]	[ʌv; əv]	[sleɪn]	[ˌʌn'nʌmbərd]	;	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	['strɪvn]
The	**fates**	**of**	**slain**	**unnumbered**	**;**	**had**	**she**	**striven**
这	命运	的	被杀	未编号	;	有	她	努力

无数亡灵的命运；她是否曾努力过

['ɑːmiz]	[tuː; tə]	[reɪz]	[ænd; ənd]	['ɔːrdər]	[bæk]	[tuː; tə]	[laɪf]
Armies	**to**	**raise**	**and**	**order**	**back**	**to**	**life**
军队	到	增加	和	命令	后退	到	生活

军队重新集结，恢复秩序

[hoʊl]	[ræŋks]	[ʌv; əv]	['wɒrɪrz]	,	[ðə; ði]	[lɔːz]	[hæd; həd]	[feɪld]
Whole	**ranks**	**of**	**warriors**	**,**	**the**	**laws**	**had**	**failed**
所有的	排名	的	战士	,	这	法律	有	失败的

整支武士队伍，法律都失效了。

[ʌv; əv]	['erəbəs]	;	[ænd; ənd]	,	['sʌmənd]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[stɪks]	,
Of	**Erebus**	**;**	**and**	**,**	**summoned**	**up**	**from**	**Styx**	**,**
的	厄瑞玻斯	;	和	,	被召唤	向上	从	冥河	,

来自厄瑞玻斯；并且，从冥河召唤而来，

[ɪts]	['goʊstli]	['tenənts]	[hæd; həd]	[əu'beid]	[hɜːr; hər]	[kɔːl]	,
Its	**ghostly**	**tenants**	**had**	**obeyed**	**her**	**call**	**,**
它是	幽灵般的	租户	有	服从	她	称呼	,

它那些幽灵般的房客们响应了她的召唤，

[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[fɔːt]	[wʌns]	[mɔːr]	.
And	**rising**	**fought**	**once**	**more**	**.**
和	上升	战斗	一次	更多的	.

于是，崛起之战再次打响。

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]
At	**length**	**the**	**witch**
在	长度	这	巫婆

最后，女巫

['pɪks]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	['vɪktɪm]	[wɪð; wɪθ]	[pɪrst]	[θroʊt]	[ə'geɪp]
Picks	**out**	**her**	**victim**	**with**	**pierced**	**throat**	**agape**
精选	出去	她	受害者	和	穿孔	喉	博爱

她挑选了一个喉咙被刺穿、张着嘴的受害者。

[fɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['pɜːrpəs]	.
Fit	**for**	**her**	**purpose**	**.**
合身	为了	她	目的	.

非常适合她的用途。

[gript]	[baɪ]	['pɪtiləs]	[hʊk]
Gripped	**by**	**pitiless**	**hook**
紧握	经过	无情	钩

被无情的钩子紧紧抓住

[ɔː(r)]	['rɑːks]	[ʃiː; ʃi]	[drægz]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[keɪv]
O'er	**rocks**	**she**	**drags**	**him**	**to**	**the**	**mountain**	**cave**
超过	岩石	她	拖拽	他	到	这	山	洞穴

她拖着他越过岩石，来到山洞。

[ə'kɜːrsɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[fel]	[raɪts]	,	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'stɔːr]
Accursed	**by**	**her**	**fell**	**rites**	**,**	**that**	**shall**	**restore**
被诅咒的	经过	她	跌倒	仪式	,	那	将	恢复

受其邪恶仪式的诅咒，必将恢复

[ðə; ði]	[ded]	['mænz]	[laɪf]	.
The	**dead**	**man's**	**life**	**.**
这	死的	男人的	生活	.

死者的一生。

[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[brɪŋk]
Close	**to**	**the**	**hidden**	**brink**
关闭	到	这	隐	边缘

靠近隐蔽的边缘

[ðə; ði]	[lænd]	[ðæt]	[gə:dz]	[ðə; ði]	['presəpɪs]	[ʌv; əv]	[hel]
The	**land**	**that**	**girds**	**the**	**precipice**	**of**	**hell**
这	土地	那	格栅	这	悬崖	的	地狱

环绕地狱边缘的土地

[sɪŋks]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[depθs]	:	[wɪð; wɪθ]	['evər]	['fɔːlɪŋ]	[liːvz]
Sinks	**towards**	**the**	**depths**	**:**	**with**	**ever**	**falling**	**leaves**
水槽	向	这	深度	:	和	曾经	坠落	树叶

沉入深渊：落叶纷飞

[ə; eɪ]	[wʊd]	-	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sprediŋ]	[juː]
A	**wood**	**o'ershadows**	**,**	**and**	**a**	**spreading**	**yew**
一个	木头	-	,	和	一个	传播	紫杉

树林遮蔽，一棵枝繁叶茂的紫杉树也随之伸展。

['kæsts]	[ʃeɪd]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	.
Casts	**shade**	**impenetrable**	**.**
演员阵容	阴影	坚不可摧	.

投下密不透风的阴影。

[faʊl]	[dɪ'keɪ]
Foul	**decay**
犯规	衰变

腐烂的恶臭

[fɪlz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[speɪs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[diːp]	['riːses]
Fills	**all**	**the**	**space**	**,**	**and**	**in**	**the**	**deep**	**recess**
填充	全部	这	空间	,	和	在	这	深的	凹陷处

填满所有空间，以及深处的凹陷处

['dɑːrknəs]	[ʌn'broʊkən]	,	[seɪv]	[baɪ]	[tʃɑ:ntid]	['spɛlz]	,
Darkness	**unbroken**	**,**	**save**	**by**	**chanted**	**spells**	**,**
黑暗	未破	,	节省	经过	吟诵	咒语	,

黑暗永不消散，唯有吟唱咒语方能驱散。

[reɪn]	['evər]	.
Reigns	**ever**	**.**
统治	曾经	.

永远的统治者。

[nɑːt]	[wer]	[geɪp]	[ðə; ði]	['mɪsti]	[dʒɔːz]
Not	**where**	**gape**	**the**	**misty**	**jaws**
不是	在哪里	张开	这	蒙蒙	下颚

雾气弥漫的巨口张开的地方

[ʌv; əv]	['kævən]	-	,	[ðə; ði]	['gluːmi]	[baʊnd]
Of	**caverned**	**Taenarus**	**,**	**the**	**gloomy**	**bound**
的	洞穴	-	,	这	阴沉	边界

泰纳鲁斯洞穴，阴暗的边界

[ʌv; əv]	['iːðər]	[wɜːrld]	,	[θruː]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['neðər]	[kɪŋz]
Of	**either**	**world**	**,**	**through**	**which**	**the**	**nether**	**kings**
的	任何一个	世界	,	通过	哪个	这	下	国王

无论哪个世界，冥界之王都由此而来

[pər'mɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
Permit the passage of the dead to earth ,
允许 这 通道 的 这 死的 到 地球 ,
允许死者回归尘世，

[soʊ] ['pɔɪzənəs] , [mi'fitik, mə-,-kəl] , [hæŋz] [ðə; ði] [er] .
So poisonous , mephitic , hangs the air .
所以 有毒 , 恶臭的 , 悬挂 这 空气 .
空气中弥漫着剧毒、恶臭的气息。

[neɪ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪdz]
Nay , though the witch had power to call the shades
不 , 尽管 这 巫婆 有 力量 到 称呼 这 色调
不，尽管女巫有能力召唤亡灵。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] , - [twʌz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv]
Forth from the depths , ' twas doubtful if the cave
第四 从 这 深度 , - 那是 疑 如果 这 洞穴
从深处涌出，洞穴是否真的存在，还很难说。

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [hel] .
Were not a part of hell .
是 不是 一个 部分 的 地狱 .
我们并非地狱的一部分。

[dɪs'kɔːrdənt] [hjuːz]
Discordant hues
不和谐的 色调
不和谐的色调

[fleɪmd] [ɑːn][hɜːr; hər][gɑːrb][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['fjʊri] [wɔːrn] ;
Flamed on her garb as by a fury worn ;
火焰 在 她 外衣 作为 经过 一个 愤怒 磨损 ;
她的衣服上仿佛披着烈焰般的色彩；

[ber] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [braʊ]
Bare was her visage , and upon her brow
裸 曾是 她 面容 , 和 之上 她 眉头
她面容赤裸，额头上满是皱纹。

[dred] ['vaɪpərz] [hist] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] ['lɑːks]
Dread vipers hissed , beneath her streaming locks
恐惧 蝰蛇 嘶嘶作响 , 下面 她 流媒体 锁
可怕的毒蛇在她飘逸的长发下嘶嘶作响。

[ɪn] ['seɪbl] [kɔɪlz] [in'twain] .
In sable coils entwined .
在 黑貂 线圈 交织 .
漆黑的线圈缠绕在一起。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
But when she saw
但 什么时候 她 锯
但当她看到

[ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjənz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪm'self]
The youth's companions trembling , and himself
这 青年的 同伴 发抖 , 和 他自己
年轻人的同伴们都在颤抖，他自己也是如此。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [kæst] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪdʒ] [æz; əz][ʌv; əv] [deθ] ,
With eyes cast down , with visage as of death ,
和 眼睛 投掷 向下 , 和 面容 作为 的 死亡 ,
他双目低垂，面容如同死人一般。

[ðʌs]	[speɪk]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	:	"	[fər'bɪd]	[jʊr; jər]	['kreɪv(ə)n]	[soʊlz]
Thus	**spake**	**the**	**witch**	**:**	**"**	**Forbid**	**your**	**craven**	**souls**
因此	说	这	巫婆	:	"	禁止	你的	懦夫	灵魂

女巫说道：“禁止你们这些懦弱的灵魂……”

[ðiːz]	[fɪrz]	[tuː; tə]	['tʃerɪʃ]	:	[suːn]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[laɪf]
These	**fears**	**to**	**cherish**	**:**	**soon**	**returning**	**life**
这些	恐惧	到	珍惜	:	很快	返回	生活

这些恐惧值得珍惜：生命即将回归

[ðɪs]	[freɪm]	[ʃæl; ʃəl]	['kwɪkən]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[toʊnz]	[wɪtʃ]	[riːtʃ]
This	**frame**	**shall**	**quicken**	**,**	**and**	**in**	**tones**	**which**	**reach**
这	框架	将	加速	,	和	在	音调	哪个	抵达

这架飞机将加速，并以达到的音调

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['tɪmərəs]	[ɪr]	[ʃæl; ʃəl]	[spiːk]	[ðə; ði]	[mæn]	.
Even	**the**	**timorous**	**ear**	**shall**	**speak**	**the**	**man**	**.**
甚至	这	胆怯的	耳朵	将	说话	这	男人	.

即使是胆小的人也能听出他的声音。

[ɪf]	[aɪ]	[hæv; həv]	['paʊər]	[ðə; ði]	['stɪdʒiən]	[leɪks]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	,
If	**I**	**have**	**power**	**the**	**Stygian**	**lakes**	**to**	**show**	**,**
如果	我	有	力量	这	冥河	湖泊	到	展示	,

如果我有力量，就能展现冥河之湖的景象，

[ðə; ði]	[bæŋk]	[ðæt]	[saʊndz]	[wɪð; wɪθ]	['faɪər]	,	[ðə; ði]	['fjʊri]	[bænd]	,
The	**bank**	**that**	**sounds**	**with**	**fire**	**,**	**the**	**fury**	**band**	**,**
这	银行	那	声音	和	火	,	这	愤怒	乐队	,

那支发出火焰般声响的银行，那支愤怒的乐队，

[ænd; ənd]	['dʒaiənts]	['letərd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊnd]	[ðæt]	['ʃeɪks]
And	**giants**	**lettered**	**,**	**and**	**the**	**hound**	**that**	**shakes**
和	巨人	字母	,	和	这	猎犬	那	奶昔

还有刻着字母的巨人，以及摇晃的猎犬

['brɪslɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['hedz]	[ʌv; əv]	[sneɪks]	[hɪz; ɪz]	['trɪp(ə)l]	[hed]	,
Bristling	**with**	**heads**	**of**	**snakes**	**his**	**triple**	**head**	**,**
竖起的	和	头部	的	蛇	他的	三倍	头	,

他那三个头上长满了蛇头，

[wʌt]	[fɪr]	[ɪz]	[ðɪs]	[ðæt]	[krɪndʒz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]
What	**fear**	**is**	**this**	**that**	**cringes**	**at**	**the**	**sight**
什么	害怕	是	这	那	令人尴尬	在	这	视线

这是什么恐惧，以至于看到它就畏缩不前?

[ʌv; əv]	['tɪmɪd]	['ʃivəriŋ]	[ʃeɪdz]	?
Of	**timid**	**shivering**	**shades**	**?**
的	胆小	瑟瑟发抖	色调	?

是胆怯颤抖的阴影吗?

"	[ðen]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[prer]	.
"	**Then**	**to**	**her**	**prayer**	**.**
"	然后	到	她	祷告	.

然后她开始祈祷。

[fɜːrst]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	['geɪpɪŋ]	['bʊzəm]	[blʌd]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːz]
First	**through**	**his**	**gaping**	**bosom**	**blood**	**she**	**pours**
第一的	通过	他的	张开的	怀	血	她	倾倒

首先，鲜血从他张开的胸膛倾泻而出

[stɪl]	['fɜːrvənt]	,	['wɑːʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	[ðə; ði]	[gɔːr]	.
Still	**fervent**	**,**	**washing**	**from**	**his**	**wounds**	**the**	**gore**	**.**
仍然	热切	,	洗涤	从	他的	伤口	这	血块	.

依然热情洋溢，他洗去伤口上的血迹。

[ðen]	['koʊpiəs]	['pɔizənz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[muːn]	[dis'tilz]
Then	**copious**	**poisons**	**from**	**the**	**moon**	**distils**
然后	丰富	毒药	从	这	月亮	蒸馏

然后，来自月球的大量毒药被蒸馏出来。

[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	['mɑːnstrəs]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	['neɪtʃɝz]	[pæŋz]
Mixed	**with**	**all**	**monstrous**	**things**	**which**	**Nature's**	**pangs**
混合	和	全部	滔天	事物	哪个	自然的	疼痛

混杂着大自然痛苦所引发的一切可怕事物

[brɪŋ]	[tuː; tə]	[ʌn'taɪmli]	[bɜːrθ]	;	[ðə; ði]	[frɔːθ]	[frʌm; frəm]	[dɔːgz]
Bring	**to**	**untimely**	**birth**	**;**	**the**	**froth**	**from**	**dogs**
带来	到	不合时宜	出生	;	这	泡沫	从	狗

导致早产；狗的泡沫

['strɪkən]	[wɪð; wɪθ]	['mædnəs]	,	['foʊmɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[striːm]	;
Stricken	**with**	**madness**	**,**	**foaming**	**at**	**the**	**stream**	**;**
受打击的	和	疯狂	,	起泡	在	这	溪流	;

陷入疯狂，在溪流中翻腾；

[ə; eɪ]	['lɪŋksɪz]	['entreɪlz]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nɑːt]	[ðæt]	[grəuz]
A	**lynx's**	**entrails**	**:**	**and**	**the**	**knot**	**that**	**grows**
一个	猞猁的	内脏	:	和	这	结	那	生长

猞猁的内脏：以及逐渐形成的结

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fel]	[haɪ'iːnə]	;	[fleʃ]	[ʌv; əv]	[stægz]
Upon	**the**	**fell**	**hyaena**	**;**	**flesh**	**of**	**stags**
之上	这	跌倒	鬣狗	;	肉	的	雄鹿

在野鬣狗身上；鹿肉

[fed]	[ə'pɑːn]	['sɜːpənts]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sʌkɪŋ]	[fɪʃ]
Fed	**upon**	**serpents**	**;**	**and**	**the**	**sucking**	**fish**
美联储	之上	蛇	;	和	这	吸吮	鱼

以蛇和吸血鱼为食

[wɪtʃ]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	['ves(ə)l]	[bæk]	(	-	)	[ðoʊ]	['iːstərn]	['waɪndz]
Which	**holds**	**the**	**vessel**	**back**	**(**	**38**	**)**	**though**	**eastern**	**winds**
哪个	持有	这	血管	后退	(	-	)	尽管	东	风

尽管刮着东风，这艘船还是被阻挡住了（38）。

[meɪk]	[bend]	[ðə; ði]	['kænvəs]	;	['drægənz]	[aɪz]	;	[ænd; ənd]	[stoʊnz]
Make	**bend**	**the**	**canvas**	**;**	**dragon's**	**eyes**	**;**	**and**	**stones**
制作	弯曲	这	帆布	;	龙的	眼睛	;	和	石头

让画布弯曲；龙的眼睛；和石头

[ðæt]	[saʊnd]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['bruːdɪŋ]	['iːgəlz]	[wɪŋz]	.
That	**sound**	**beneath**	**the**	**brooding**	**eagle's**	**wings**	**.**
那	声音	下面	这	沉思	老鹰的	翅膀	.

那声音来自盘旋的雄鹰翅膀下方。

[nɔːr]	[æreɪbiːz]	['vaɪpər]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[sneɪk]
Nor	**Araby's**	**viper**	**,**	**nor**	**the**	**ocean**	**snake**
也不	阿拉比的	毒蛇	,	也不	这	海洋	蛇

既不是阿拉比蝰蛇，也不是海蛇

[huː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	['wɔːtərz]	[gɑːrdz]	[ðə; ði]	[ʃel]	,
Who	**in**	**the**	**Red**	**Sea**	**waters**	**guards**	**the**	**shell**	**,**
WHO	在	这	红色的	海	水	守卫	这	壳	,

在红海海域，谁守护着贝壳?

[ɑːr; ər]	['wɑːntɪŋ]	;	[nɔːr]	[ðə; ði]	[slaʊ]	[ɑːn]	['lɪbiən]	[sændz]
Are	**wanting**	**;**	**nor**	**the**	**slough**	**on**	**Libyan**	**sands**
是	想要	;	也不	这	泥沼	在	利比亚	沙子

缺乏；利比亚沙漠上的沼泽地也缺乏

[baɪ]	[hɔːrnd]	['reptaɪl]	[kæst]	;	[nɔːr]	['æʃɪz]	[feɪl]
By	**horned**	**reptile**	**cast**	**;**	**nor**	**ashes**	**fail**
经过	有角的	爬虫	投掷	;	也不	灰烬	失败

被角蜥蜴投掷；灰烬也不落空

[snætʃt]	[frʌm; frəm]	[æn; ən]	['ɔːltər]	[wer]	[ðə; ði]	['fiːnɪks]	[daɪd]	.
Snatched	**from**	**an**	**altar**	**where**	**the**	**Phoenix**	**died**	**.**
抢夺	从	一个	坛	在哪里	这	凤凰	死亡	.

从凤凰陨落的祭坛上被夺走。

[ænd; ənd]	[vailə]	['pɔizənz]	['meni]	,	[wɪtʃ]	[hɜːr'self]
And	**viler**	**poisons**	**many**	**,**	**which**	**herself**
和	卑鄙的	毒药	许多	,	哪个	她自己

更恶毒的毒药充斥着许多人，而她自己也毒害了他们。

[hæz; həz]	[meɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ædz]	,	[hwɛə'tuː]	[noʊ]	[neɪm]	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	:
Has	**made**	**,**	**she**	**adds**	**,**	**whereto**	**no**	**name**	**is**	**given**	**:**
有	制成	,	她	添加	,	到哪里	不	姓名	是	给定	:

她补充说，已经制作了，但没有透露名称：

[pes'tɪfərəs]	[liːvz]	['pregnənt]	[wɪð; wɪθ]	['mædʒɪk]	['tʃænts]
Pestiferous	**leaves**	**pregnant**	**with**	**magic**	**chants**
害虫	树叶	孕	和	魔法	吟唱

充满魔咒的毒叶

[ænd; ənd]	[bleɪdz]	[ʌv; əv]	[græs]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['praɪm(ə)l]	[groʊθ]
And	**blades**	**of**	**grass**	**which**	**in**	**their**	**primal**	**growth**
和	刀片	的	草	哪个	在	他们的	原始	生长

还有那些在原始生长阶段的草叶

[hɜːr; hər]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	[maʊθ]	[hæd; həd]	[slaɪmd]	.
Her	**cursed**	**mouth**	**had**	**slimed**	**.**
她	被诅咒的	嘴	有	黏液	.

她那该死的嘴里充满了黏液。

[læst]	[keɪm]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]
Last	**came**	**her**	**voice**
最后的	来了	她	嗓音

最后传来她的声音

[mɔːr]	['poʊt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[hɜːrb]	[tuː; tə]	[tʃɑːrm]	[ðə; ði]	[gɔdz]
More	**potent**	**than**	**all**	**herbs**	**to**	**charm**	**the**	**gods**
更多的	强效	比	全部	草药	到	魅力	这	神

比所有草药都更能魅惑神灵

[huː]	[ruːl]	[ɪn]	['liːθi]	.
Who	**rule**	**in**	**Lethe**	**.**
WHO	规则	在	忘川	.

谁主宰忘川?

['dɪsənənt]	['məːməz]	[fɜːrst]
Dissonant	**murmurs**	**first**
不和谐的	低语	第一的

先是刺耳的低语

[ænd; ənd]	[saʊndz]	[dɪs'kɔːrdənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tʌŋz]	[ʌv; əv]	[men]
And	**sounds**	**discordant**	**from**	**the**	**tongues**	**of**	**men**
和	声音	不和谐的	从	这	舌头	的	男人

以及人舌中发出的不和谐的声音

[ʃiː; ʃi]	['ʌtəz]	,	[skers]	[ɑːr'tɪkjuleɪt]	:	[ðə; ði]	[beɪ]
She	**utters**	**,**	**scarce**	**articulate**	**:**	**the**	**bay**
她	说话	,	稀少	能言善辩	:	这	湾

她断断续续地说着，几乎无法清晰表达：海湾

[ʌv; əv]	[wʊlvz]	,	[ænd; ənd]	['bɑːkiŋ]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[dɔːgz]	,	[wɜːr; wər]	[mɪkst]
Of	**wolves**	**,**	**and**	**barking**	**as**	**of**	**dogs**	**,**	**were**	**mixed**
的	狼	，	和	叫声	作为	的	狗	，	是	混合

狼的叫声和狗的吠叫声混杂在一起。

[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[fel]	[tʃænt]	;	[ðə; ði]	[skriːtʃ]	[ʌv; əv]	['naɪtli]	[aʊl]
With	**that**	**fell**	**chant**	**;**	**the**	**screech**	**of**	**nightly**	**owl**
和	那	跌倒	呗	；	这	尖叫	的	每晚	猫头鹰

伴随着那凄厉的吟唱；夜枭的尖叫

['reɪzɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[kəm'pleɪnt]	;	[ðə; ði]	[haʊl]	[ʌv; əv]	[biːst]
Raising	**her**	**hoarse**	**complaint**	**;**	**the**	**howl**	**of**	**beast**
提高	她	嘶哑	抱怨	；	这	嗥	的	兽

她发出沙哑的抱怨声；野兽的嚎叫。

[ænd; ənd]	['sɪbɪlənt]	[hɪs]	[ʌv; əv]	[sneɪk]	—	[ɔːl]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	;
And	**sibilant**	**hiss**	**of**	**snake**	**—**	**all**	**these**	**were**	**there**	**;**
和	咝音	嘶	的	蛇	—	全部	这些	是	那里	；

还有蛇的嘶嘶声——所有这些都在那里；

[ænd; ənd]	[mɔːr]	—	[ðə; ði]	[wɑːft; wæft]	[ʌv; əv]	['wɔːtərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɑːk]	,
And	**more**	**—**	**the**	**waft**	**of**	**waters**	**on**	**the**	**rock**	**,**
和	更多的	—	这	飘动	的	水	在	这	岩石	，

还有更多——拍打在岩石上的水波声，

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['fɔrists]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['θʌndər]	[piːl]	.
The	**sound**	**of**	**forests**	**and**	**the**	**thunder**	**peal**	**.**
这	声音	的	森林	和	这	雷	皮尔	.

森林的声音和雷鸣声。

[sʌtʃ]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	;	[bʌt; bət]	[suːn]	[ɪn]	['klɪrər]	[toʊnz]
Such	**was**	**her**	**voice**	**;**	**but**	**soon**	**in**	**clearer**	**tones**
这样的	曾是	她	嗓音	；	但	很快	在	更清晰	音调

她的声音就是这样；但很快，她的声音就变得清晰起来。

[riːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	['tɑːtərəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	:
Reaching	**to**	**Tartarus**	**,**	**she**	**raised**	**her**	**song**	**:**
到达	到	塔尔塔罗斯	，	她	提高	她	歌曲	：

她向塔尔塔罗斯高歌：

"	[jiː; ji]	['ɔːf(ə)l]	['gɔdɪsiz]	,	[ə'vendʒɪŋ]	['paʊər]
"	**Ye**	**awful**	**goddesses**	**,**	**avenging**	**power**
"	叶	可怕	女神们	，	复仇	力量

“你们这些可怕的女神，复仇的力量

[ʌv; əv]	[hel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dæmd]	,	[ænd; ənd]	['keɪɑːs]	[hjuːdʒ]
Of	**Hell**	**upon**	**the**	**damned**	**,**	**and**	**Chaos**	**huge**
的	地狱	之上	这	该死的	，	和	混乱	巨大的

地狱降临于受诅咒者，混沌浩瀚无垠。

[huː]	-	[tuː; tə]	[mɪks]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	[wɜːrld]	,
Who	**striv'st**	**to**	**mix**	**innumerable**	**worlds**	**,**
WHO	-	到	混合	无数	世界	，

谁致力于融合无数世界，

[ænd; ənd]	['pluːtoʊ]	,	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[huːz]	['wɪri]	[soʊl]
And	**Pluto**	**,**	**king**	**of**	**earth**	**,**	**whose**	**weary**	**soul**
和	冥王星	，	国王	的	地球	，	谁	厌倦	灵魂

还有冥王哈迪斯，大地之王，他疲惫的灵魂

[griːvz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['gɑːdhed]	;	[stɪks]	;	[ænd; ənd]	[pleɪnz]	[ʌv; əv]	[blɪs]
Grieves	**at**	**his**	**godhead**	**;**	**Styx**	**;**	**and**	**plains**	**of**	**bliss**
格里夫斯	在	他的	神格	；	冥河	；	和	平原	的	极乐

为他的神性而悲伤；冥河；以及极乐平原

[wiː; wi]	[meɪ]	[nɑːt]	['entər]	:	[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	['prɔsəpain]	,
We	**may**	**not**	**enter**	**:**	**and**	**thou**	**,**	**Proserpine**	**,**
我们	可能	不是	进入	:	和	你	,	普罗塞平	,

我们不得入内：还有你，珀耳塞福涅，

['heɪtɪŋ]	[ðaɪ]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪz]	[ə'bʌv]	,
Hating	**thy**	**mother**	**and**	**the**	**skies**	**above**	**,**
憎恨	你的	母亲	和	这	天空	多于	,

憎恨你的母亲和头顶的天空，

[maɪ]	['peɪtrən]	['gɑːdəs]	,	[læst]	[ænd; ənd]	['loʊɪst]	[fɔːrm]	(	-	)
My	**patron**	**goddess**	**,**	**last**	**and**	**lowest**	**form**	**(**	**39**	**)**
我的	赞助人	女神	,	最后的	和	最低	形式	(	-	)

我的守护女神，最后也是最低等的形态（39）

[ʌv; əv]	['hekəti]
Of	**Hecate**
的	赫卡忒

赫卡忒

[θruː]	[huːm]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ænd; ənd]	[aɪ]
through	**whom**	**the**	**shades**	**and**	**I**
通过	谁	这	色调	和	我

通过谁，阴影和我

[hoʊld]	['saɪlənt]	[kən'vɜːrs]	;	['wɔːrdər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪt]
Hold	**silent**	**converse**	**;**	**warder**	**of**	**the**	**gate**
抓住	沉默的	交谈	;	看守	的	这	门

保持沉默的交谈；守门人

[huː]	[kɑːst]	['hjuːmən]	['ɔːfl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːg]	:
Who	**castest**	**human**	**offal**	**to**	**the**	**dog**	**:**
WHO	种姓	人类	内脏	到	这	狗	:

谁会把人的内脏扔给狗吃？

[jiː; ji]	['sɪstər]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[spɪn]	[ðə; ði]	[θredz]	[ə'gen]	;	(	-	)
Ye	**sisters**	**who**	**shall**	**spin**	**the**	**threads**	**again**	**;**	**(**	**40**	**)**
叶	姐妹	WHO	将	旋转	这	线程	再次	;	(	-	)

姐妹们，你们将再次纺织丝线；（40）

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[oʊ]	['boʊtmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[weɪv]	,
And	**thou**	**,**	**O**	**boatman**	**of**	**the**	**burning**	**wave**	**,**
和	你	,	哦	船工	的	这	燃烧	海浪	,

而你，纵横波涛的摆渡人啊，

[naʊ]	['wɪrid]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[frʌm; frəm]	[hel]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]
Now	**wearied**	**of**	**the**	**shades**	**from**	**hell**	**to**	**me**
现在	疲惫	的	这	色调	从	地狱	到	我

现在我已厌倦了来自地狱的阴影。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	,	[hɪr]	[ˌem 'iː]	[ɪf]	[wɪð; wɪθ]	[vɔɪs]	[aɪ]	[kraɪ]
Returning	**,**	**hear**	**me**	**if**	**with**	**voice**	**I**	**cry**
返回	,	听到	我	如果	和	嗓音	我	哭

归来，若我以声音哭泣，请听我诉说

[əb'hɔːrd]	,	[pə'luːtɪd]	;	[ɪf]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ʌv; əv]	[mæn]
Abhorred	**,**	**polluted**	**;**	**if**	**the**	**flesh**	**of**	**man**
令人厌恶	,	受污染的	;	如果	这	肉	的	男人

可憎的，污秽的；如果人的肉体

[hæθ]	[nɛə]	[bɪn]	['æbsənt]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	['prɔfəd]	[sɔːŋ]	,
Hath	**ne'er**	**been**	**absent**	**from**	**my**	**proffered**	**song**	**,**
有	从未	到过	缺席的	从	我的	提供的	歌曲	,

它从未缺席过我献上的歌谣，

[fleʃ] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Flesh washed with brains still quivering ; if the child
肉 洗过 和 大脑 仍然 颤抖 ; 如果 这 孩子

血肉之躯，脑浆仍在颤动；如果孩子

[huːz] ['sɛvɝd] [hed] [aɪ] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪʃ]
Whose severed head I placed upon the dish
谁 切断 头 我 放置 之上 这 盘子

我把他的头颅砍了下来，放在盘子上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [hænd][hæd; həd] [lɪvd] — [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr]
But for this hand had lived — a listening ear
但 为了 这 手 有 居住地 — 一个 聆听 耳朵

但这只手曾活过——一只倾听的耳朵

[lend] [tuː; tə][maɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] !
Lend to my supplication !
借 到 我的 恳求 !

请垂听我的祈求！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [keivz]
From the caves
从 这 洞穴

从洞穴

[hɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['riːses] [ʌv; əv] [hel]
Hid in the innermost recess of hell
隐藏 在 这 最内层 凹陷处 的 地狱

隐藏在地狱最深处

[aɪ] [kleɪm] [noʊ] [soʊl] [lɔːŋ] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
I claim no soul long banished from the light .
我 宣称 不 灵魂 长的 被放逐 从 这 光 .

我声称没有灵魂被放逐到光明之外已久。

[fɔːr; fər][wʌn][bʌt; bət] [naʊ] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl]
For one but now departed , lingering still
为了 一 但 现在 已离开 , 挥之不去的 仍然

曾经有一个人，如今已逝去，但仍徘徊不去。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ɔːkəs] , [ɪz][maɪ] [prer] .
Upon the brink of Orcus , is my prayer .
之上 这 边缘 的 奥尔库斯 , 是 我的 祷告 .

在奥尔库斯的边缘，是我的祈祷。

[grænt] ([fɔːr; fər][jiː; ji] [meɪ]) [ðæt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spel]
Grant (for ye may) that listening to the spell
授予 (为了 是的 可能) 那 聆听 到 这 拼写

（你们可以）允许聆听咒语

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] [dʌst] ; [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃeɪd]
Once more he seek his dust ; and let the shade
一次 更多的 他 寻找 他的 灰尘 ; 和 让 这 阴影

他再次归于尘土；让阴影笼罩他

[ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒər] ['perɪʃt] ([ɪf] [ðə; ði][wɔːr]
Of this our soldier perished (if the war
的 这 我们的 士兵 遇难 (如果 这 战争

我们的一名士兵因此丧生（如果战争

[wel] [æt; ət][jʊr; jər][hændz][hæz; həz] ['merɪtɪd]) , [prə'kleɪm]
Well at your hands has merited) , proclaim
出色地 在 你的 双手 有 值得) , 宣布

（在你手中，理应如此），宣告

[ðə; ði]	['destəni]	[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	.
The	**destiny**	**of**	**Magnus**	**to**	**his**	**son**	**.**
这	命运	的	马格努斯	到	他的	儿子	.

马格努斯留给儿子的命运。

"	[sʌtʃ]	[prerz]	[ʃiː; ʃi]	['ʌtəd]	;	[ðen]	,	[hɜːr; hər]	['foʊmɪŋ]	[lɪps]
"	**Such**	**prayers**	**she**	**uttered**	**;**	**then**	**,**	**her**	**foaming**	**lips**
"	这样的	祈祷	她	说出	;	然后	,	她	起泡	嘴唇

她发出这样的祈祷；然后，她口吐白沫

[ænd; ənd]	[hed]	[ˌʌp'lɪftɪŋ]	,	['prez(ə)nt]	[sɔː]	[ðə; ði]	[goʊst]	.
And	**head**	**uplifting**	**,**	**present**	**saw**	**the**	**ghost**	**.**
和	头	令人振奋	,	展示	锯	这	鬼	.

昂首挺胸，眼前出现了鬼魂。

[hɑːrd]	[baɪ]	[hiː; hi]	[stʊd]	,	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[heitid]	[kɔːrps]
Hard	**by**	**he**	**stood**	**,**	**beside**	**the**	**hated**	**corpse**
难的	经过	他	站立	,	旁	这	憎恨	尸体

他站在不远处，就在那具令人憎恶的尸体旁边。

[hɪz; ɪz]	['eɪnʃənt]	['prɪzn]	,	[ænd; ənd]	[ləʊðd]	[tuː; tə]	['entər]	[ɪn]	.
His	**ancient**	**prison**	**,**	**and**	**loathed**	**to**	**enter**	**in**	**.**
他的	古老的	监狱	,	和	令人厌恶	到	进入	在	.

那是他古老的牢笼，他厌恶进入其中。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['jɔːnɪŋ]	[tʃest]	[wer]	[fel]	[ðə; ði]	[bloʊ]
There	**was**	**the**	**yawning**	**chest**	**where**	**fell**	**the**	**blow**
那里	曾是	这	打哈欠	胸部	在哪里	跌倒	这	吹

那里是敞开的胸膛，重击就落在那儿。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	;	[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[gɪft]	[su'priːm]
That	**was**	**his**	**death**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**gift**	**supreme**
那	曾是	他的	死亡	;	和	然而	这	礼物	最高

那是他的死；然而，也是他最伟大的馈赠

[ʌv; əv]	[deθ]	,	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	,	(	[ɑː]	,	[retʃ]	!	)	[wʌz; wəz]	[reft]	[ə'weɪ]	.
Of	**death**	**,**	**his**	**right**	**,**	**(**	**Ah**	**,**	**wretch**	**!**	**)**	**was**	**reft**	**away**	**.**
的	死亡	,	他的	正确的	,	(	啊	,	可怜虫	!	)	曾是	反射	离开	.

死亡，他的权利，（唉，可怜的人！）被剥夺了。

['æŋgərd]	[æt; ət]	[deθ]	[ðə; ði]	[wɪtʃ]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔːz]
Angered	**at**	**Death**	**the**	**witch**	**,**	**and**	**at**	**the**	**pause**
愤怒	在	死亡	这	巫婆	,	和	在	这	暂停

死神和女巫都对停顿感到愤怒

[kən'si:did]	[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪts]	,	[wɪð; wɪθ]	['lɪvɪŋ]	[sneɪk]
Conceded	**by**	**the**	**fates**	**,**	**with**	**living**	**snake**
承认	经过	这	命运	,	和	活的	蛇

命运允许，与活蛇同在

[skɜ:dʒz]	[ðə; ði]	['mu:vlis]	[kɔːrs]	;	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ded]
Scourges	**the**	**moveless**	**corse**	**;**	**and**	**on**	**the**	**dead**
灾祸	这	不动	课程	;	和	在	这	死的

鞭打静止的尸体；鞭打死者

[ʃiː; ʃi]	[bɑ:ks]	[θruː]	['fɪʃərz]	['geɪpɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sɔːŋ]	,
She	**barks**	**through**	**fissures**	**gaping**	**to**	**her**	**song**	**,**
她	树皮	通过	裂缝	张开的	到	她	歌曲	,

她透过裂开的缝隙发出吠叫，歌声响彻云霄。

['breɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['gluːmi]	[hoʊm]	:
Breaking	**the**	**silence**	**of**	**their**	**gloomy**	**home**	**:**
打破	这	沉默	的	他们的	阴沉	家	:

打破他们阴暗家中的寂静：

" [ti'sifəni] , [mə'dʒiːrə] , [hiːd] [jiː; ji][nɑːt] ?
" Tisiphone , Megaera , heed ye not ?
" 提西福涅 , 墨伽拉 , 注意 是的 不是 ?
“蒂西丰、墨伽拉，你们没注意吗?

[flaɪz] [nɑːt] [ðɪs] ['retʃɪd] [soʊl] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [wɪps]
Flies not this wretched soul before your whips
苍蝇 不是 这 可怜 灵魂 前 你的 鞭子
这可怜的灵魂休想在你的鞭笞下飞翔

[ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['erəbəs] ?
The void of Erebus ?
这 空白 的 厄瑞玻斯 ?
厄瑞玻斯的虚空?

[baɪ][jʊr; jər] ['veri] [neɪmz] ,
By your very names ,
经过 你的 非常 姓名 ,
以你们的名字起誓，

[ʃiː; ʃi] - [dɔːgz][ʌv; əv] [hel] , [aɪl] [kɔːl] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
She - dogs of hell , I'll call you to the day ,
她 - 狗 的 地狱 , 患病的 称呼 你 到 这 天 ,
地狱母狗们，我终将召唤你们!

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ; [θruː] ['sepəlkəz] [ænd; ənd] [deθ]
Not to return ; through sepulchres and death
不是 到 返回 ; 通过 墓穴 和 死亡
永不回头；穿过坟墓和死亡

[jʊr; jər]['dʒeɪlər] : [frʌm; frəm] [fju'nɪriəl] [ɜːnz] [ænd; ənd] [tuːmz]
Your gaoler : from funereal urns and tombs
你的 看守 : 从 葬礼 骨灰瓮 和 陵墓
你的狱卒：从骨灰瓮和墓穴

[aɪl] [tʃeɪs] [juː; jʊ] [fɔːrθ] .
I'll chase you forth .
患病的 追赶 你 前进 .
我会追着你走。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [tuː] , ['hekəti] ,
And thou , too , Hecate ,
和 你 , 也 , 赫卡忒 ,
还有你，赫卡忒，

[huː] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn] ['kʌmli] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [miːn] ,
Who to the gods in comely shape and mien ,
WHO 到 这 神 在 漂亮 形状 和 面容 ,
谁拥有神一般的俊美容貌，

[nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv] ['erəbəs] , - , [ˌhens'fɔːrθ]
Not that of Erebus , appearst , henceforth
不是 那 的 厄瑞玻斯 , - , 今后
看来并非厄瑞玻斯的神，此后如此。

['weɪstɪd] [ænd; ənd]['pælɪd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [hel]
Wasted and pallid as thou art in hell
浪费 和 苍白 作为 你 艺术 在 地狱
如同地狱中那般憔悴苍白。

[æt; ət][maɪ] [kə'mænd] [ʃælt] [kʌm] .
At my command shalt come .
在 我的 命令 应 来 .
听从我的命令，他必前来。

[aɪl]	[nɔɪz]	[ə'brɔːd]
I'll	**noise**	**abroad**
患病的	噪音	国外

我会向国外发出噪音。

[ðə; ði]	['bæŋkwɪt]	[ðæt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sɑːlɪd]	[ɜːrθ]
The	**banquet**	**that**	**beneath**	**the**	**solid**	**earth**
这	宴会	那	下面	这	坚硬的	地球

在坚实的土地之下举行的宴会

[hoʊldz]	[ðiː]	,	[ðaʊ]	[meɪd]	[ʌv; əv]	['ɛnə]	;	[baɪ]	[wʌt]	[bɑːnd]
Holds	**thee**	**,**	**thou**	**maid**	**of**	**Enna**	**;**	**by**	**what**	**bond**
持有	你	,	你	女佣	的	恩纳	;	经过	什么	纽带

恩纳的少女啊，你被什么束缚着?

[ðaʊ]		['naɪts]	[kɪŋ]	,	[baɪ]	[wʌt]	[mɪ'stɪriəs]	[steɪn]
Thou	**lov'st**	**night's**	**King**	**,**	**by**	**what**	**mysterious**	**stain**
你	洛夫斯特	夜晚	国王	，	经过	什么	神秘	弄脏

你爱夜之王，究竟是因何神秘的污点?

[ɪn'fektɪd]	,	[soʊ]	[ðæt]	['sɪriːz]	[fɪrz]	[frʌm; frəm]	[hel]
Infected	**,**	**so**	**that**	**Ceres**	**fears**	**from**	**hell**
已感染	,	所以	那	谷神星	恐惧	从	地狱

被感染，以至于谷神星都惧怕地狱

[tuː; tə]	[kɔːl]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	.
To	**call**	**her**	**daughter**	**.**
到	称呼	她	女儿	.

打电话给她女儿。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,	[beɪs]	[kɪŋ]	,
And	**for**	**thee**	**,**	**base**	**king**	**,**
和	为了	你	,	根据	国王	,

而你，卑鄙的国王，

['taɪtn]	[ʃæl; ʃəl]	[pɪrs]	[ðaɪ]	['kævərnz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['reɪz]
Titan	**shall**	**pierce**	**thy**	**caverns**	**with**	**his**	**rays**
泰坦	将	刺穿	你的	洞穴	和	他的	射线

泰坦将以他的光芒刺穿你的洞穴

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)n]	[deɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[smaɪt]	[ðiː]	.
And	**sudden**	**day**	**shall**	**smite**	**thee**	**.**
和	突然	天	将	惩击	你	.

突然，白昼将降临。

[duː]	[jiː; ji]	[hɪr]	?
Do	**ye**	**hear**	**?**
做	是的	听到	?

你们听到了吗?

[ɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	['sʌmən]	[tuː; tə]	[maɪn]	[eɪd]	[ðæt]	[gɑːd]
Or	**shall**	**I**	**summon**	**to**	**mine**	**aid**	**that**	**god**
或者	将	我	召唤	到	矿	援助	那	上帝

或者我该召唤那位神来帮助我吗?

[æt; ət]	[huːz]	[dred]	[neɪm]	[ɜːrθ]	['tremblz]	;	[huː]	[kæn; kən]	[lʊk]
At	**whose**	**dread**	**name**	**earth**	**trembles**	**;**	**who**	**can**	**look**
在	谁	恐惧	姓名	地球	颤抖	;	WHO	能	看

因祂的可怕名字，大地颤抖；谁能直视祂?

[ʌn'flɪntʃɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['gɔːrgənz]	[hed]	,	[ænd; ənd]	[draɪv]
Unflinching	**on**	**the**	**Gorgon's**	**head**	**,**	**and**	**drive**
坚定不移	在	这	戈耳工的	头	,	和	驾驶

毫不动摇地攻击戈耳工的头部，并驱赶

[ðə; ði]	['fjʊriz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[skɜːrdʒ]	,	[huː]	[hoʊldz]	[ðə; ði]	[depθs]
The	**Furies**	**with**	**his**	**scourge**	**,**	**who**	**holds**	**the**	**depths**
这	复仇女神	和	他的	祸害	,	WHO	持有	这	深度

复仇女神带着她的鞭笞，掌控着深渊

[jiː; ji]	['kænɑːt]	['fæðəm]	,	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[huːz]	[hɔːnts]
Ye	**cannot**	**fathom**	**,**	**and**	**above**	**whose**	**haunts**
叶	不能	捉摸	,	和	多于	谁	闹鬼的地方

你们无法测度，也无法知晓其居所之上。

[jiː; ji]	[dwel]	[sʊ'pɜːrnl]	;	[huː]	[baɪ]	[weɪvz]	[ʌv; əv]	[stɪks]
Ye	**dwell**	**supernal**	**;**	**who**	**by**	**waves**	**of**	**Styx**
叶	住	超凡	;	WHO	经过	波浪	的	冥河

你们居住在至高之处；你们居住在冥河之波旁

[fɔː'sweəz]	[hɪm'self]	[ʌn'pʌnɪʃt]	?
Forswears	**himself**	**unpunished**	**?**
发誓	他自己	未受惩罚	?

他发誓可以免受惩罚吗?

"	[ðen]	[ðə; ði]	[blʌd]
"	**Then**	**the**	**blood**
"	然后	这	血

然后是血

[gruː]	[wɔːrm]	[ænd; ənd]	['lɪkwɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['sɔːfnɪŋ]	[tʌtʃ]
Grew	**warm**	**and**	**liquid**	**,**	**and**	**with**	**softening**	**touch**
成长	温暖的	和	液体	,	和	和	软化	触碰

变得温暖而柔和，并伴有柔软的触感

['tʃerɪʃt]	[ðə; ði]	['stɪfnd]	['wuːndz]	[ænd; ənd]	[fɪld]	[ðə; ði]	[veɪnz]	,
Cherished	**the**	**stiffened**	**wounds**	**and**	**filled**	**the**	**veins**	**,**
珍爱	这	僵硬	伤口	和	已填	这	静脉	,

珍视僵硬的伤口，填满血管，

[tɪl]	[θrɔbd]	[wʌns]	[mɔːr]	[ðə; ði]	[sloʊ]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[pʌls]
Till	**throbbed**	**once**	**more**	**the**	**slow**	**returning**	**pulse**
直到	悸动	一次	更多的	这	慢的	返回	脉冲

直到那缓慢复苏的脉搏再次悸动。

[ænd; ənd]	['evri]	['faɪbər]	['trembld]	,	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]
And	**every**	**fibre**	**trembled**	**,**	**as**	**with**	**death**
和	每一个	纤维	颤抖	,	作为	和	死亡

每一根纤维都在颤抖，如同死神降临。

[laɪf]	[wʌz; wəz]	[kə'mɪŋgld]	.
Life	**was**	**commingled**	**.**
生活	曾是	混合	.

生活交织在一起。

[ðen]	,	[nɑːt]	[lɪm]	[baɪ]	[lɪm]	,
Then	**,**	**not**	**limb**	**by**	**limb**	**,**
然后	,	不是	肢	经过	肢	,

然后，不是逐个肢体地，

[wɪð; wɪθ]	[tɔɪl]	[ænd; ənd]	[streɪn]	,	[bʌt; bət]	['raɪzɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[baʊnd]
With	**toil**	**and**	**strain**	**,**	**but**	**rising**	**at**	**a**	**bound**
和	辛劳	和	拉紧	,	但	上升	在	一个	边界

历经艰辛与磨难，却迅速崛起

[liːpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɪ'rekt]	[ðə; ði]	['lɪvɪŋ]	[mæn]	.
Leaped	**from**	**the**	**earth**	**erect**	**the**	**living**	**man**	**.**
跳跃	从	这	地球	直立	这	活的	男人	.

活人从地里跃出，直立起来。

[fɪrs]	[glɛəd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ʌn'kʌvərd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[laɪf]
Fierce	**glared**	**his**	**eyes**	**uncovered**	**,**	**and**	**the**	**life**
凶猛的	怒目而视	他的	眼睛	裸露	,	和	这	生活

他目光凶狠地瞪着没戴眼罩的眼睛，生命也随之消逝。

[wʌz; wəz]	[dɪm]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[rɪ'meɪnd]
Was	**dim**	**,**	**and**	**still**	**upon**	**his**	**face**	**remained**
曾是	暗淡	,	和	仍然	之上	他的	脸	剩余

光线昏暗，脸上仍残留着一丝光亮。

[ðə; ði]	['pælɪd]	[hjuːz]	[ʌv; əv]	['hɑːrdli]	['pɑːrtɪd]	[deθ]	.
The	**pallid**	**hues**	**of**	**hardly**	**parted**	**death**	**.**
这	苍白	色调	的	几乎	分手了	死亡	.

死神尚未离去，脸色苍白。

[ə'meɪzmənt]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
Amazement	**seized**	**upon**	**him**	**,**	**to**	**the**	**earth**
惊愕	查获	之上	他	,	到	这	地球

他惊愕不已，俯身向下。

[brɔːt]	[bæk]	[ə'gen]	:	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[taɪt]	[drɔːn]
Brought	**back**	**again**	**:**	**but**	**from**	**his**	**lips**	**tight**	**drawn**
带来	后退	再次	:	但	从	他的	嘴唇	紧的	绘制

又回来了：但从他紧闭的嘴唇间抽离出来

[noʊ]	['mɜːrmər]	['ɪʃuːd]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['paʊər]	[ə'loʊn]
No	**murmur**	**issued**	**;**	**he**	**had**	**power**	**alone**
不	低语	发布	;	他	有	力量	独自的

无人抗议；他独揽大权。

[wen]	['kwestʃənd]	[tuː; tə]	[rɪ'plaɪ]	.
When	**questioned**	**to**	**reply**	**.**
什么时候	被质问	到	回复	.

当被要求回答时。

"	[spiːk]	,	"	[kwoʊθ]	[ðə; ði]	[hæg]	,
"	**Speak**	**,**	**"**	**quoth**	**the**	**hag**	**,**
"	说话	,	"	引用	这	魔女	,

“说吧,”老巫婆说道。

"	[æz; əz]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪd]	[ðiː]	;	[greɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[geɪn]
"	**As**	**I**	**shall**	**bid**	**thee**	**;**	**great**	**shall**	**be**	**thy**	**gain**
"	作为	我	将	出价	你	;	伟大的	将	是	你的	获得

“照我吩咐你的去做，你将获得巨大的收益。”

[ɪf]	[bʌt; bət]	[ðaʊ]	['ɑːnsə]	['truːli]	,	[friːd]	[fɔːr; fər]	[aɪ]
If	**but**	**thou**	**answerest**	**truly**	**,**	**freed**	**for**	**aye**
如果	但	你	答案	真的	,	自由	为了	是的

只要你如实回答，便可永远获得自由。

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	-	[ɑːrt]	.
From	**all**	**Haemonian**	**art**	**.**
从	全部	-	艺术	.

源自所有海蒙尼亚艺术。

[sʌtʃ]	['beriəl]	[pleɪs]
Such	**burial**	**place**
这样的	葬礼	地方

这样的墓地

[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðaɪ]	['fjuːnərəl]	['paɪər]
Shall	**now**	**be**	**thine**	**,**	**and**	**on**	**thy**	**funeral**	**pyre**
将	现在	是	你的	,	和	在	你的	葬礼	火葬堆

现在它将属于你，在你的葬礼柴堆上

[sʌtʃ]	['feɪt(ə)l]	[wʊdz]	[ʃæl; ʃəl]	[bɜːrn]	,	[sʌtʃ]	[tʃænt]	[ʃæl; ʃəl]	[saʊnd]	,
Such	**fatal**	**woods**	**shall**	**burn**	**,**	**such**	**chant**	**shall**	**sound**	**,**
这样的	致命的	树林	将	烧伤	,	这样的	呗	将	声音	,

如此致命的树林将会燃烧，这样的吟唱将会响起。

[ðæt]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[goʊst]	[noʊ]	[mɔːr]	[ɔːr]	['mædʒɪk]	[sɔːŋ]
That	**to**	**thy**	**ghost**	**no**	**more**	**or**	**magic**	**song**
那	到	你的	鬼	不	更多的	或者	魔法	歌曲

愿你的亡灵不再吟唱魔法之歌

[ɔːr]	[spel]	[ʃæl; ʃəl]	[riːtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	-	[sliːp]
Or	**spell**	**shall**	**reach**	**,**	**and**	**thy**	**Lethaean**	**sleep**
或者	拼写	将	抵达	,	和	你的	-	睡觉

否则咒语将至，你的忘川之眠也将降临

[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[mɔːr]	[biː; bi]	['broʊkən]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[deθ]
Shall	**never**	**more**	**be**	**broken**	**in**	**a**	**death**
将	绝不	更多的	是	破碎的	在	一个	死亡

永不再因死亡而破碎

[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	[rɪ'siːvd]	[ə'nuː]	:	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[rɪ'wɔːrd]
From	**me**	**received**	**anew**	**:**	**for**	**such**	**reward**
从	我	已收到	重新	:	为了	这样的	报酬

我重新收到了这份奖赏：为了这样的回报。

[θɪŋk]	[nɑːt]	[ðɪs]	['sekənd]	[laɪf]	[ɪn'fɔːrst]	[ɪn]	[veɪn]	.
Think	**not**	**this**	**second**	**life**	**enforced**	**in**	**vain**	**.**
思考	不是	这	第二	生活	强制执行	在	徒劳	.

不要以为这强加的第二人生是徒劳的。

[əb'skjʊr]	[meɪ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['ænsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Obscure	**may**	**be**	**the**	**answers**	**of**	**the**	**gods**
朦胧	可能	是	这	答案	的	这	神

晦涩难懂的答案或许是神的旨意。

[baɪ]	['priːstəs]	['spoʊkən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hoʊli]	[ʃraɪn]	;
By	**priestess**	**spoken**	**at**	**the**	**holy**	**shrine**	**;**
经过	女祭司	说	在	这	圣	神社	;

由女祭司在圣殿中宣读；

[bʌt; bət]	[huːz]	[breɪvz]	[ðə; ði]	['ɔːrəkəlz]	[ʌv; əv]	[deθ]
But	**whose**	**braves**	**the**	**oracles**	**of**	**death**
但	谁	勇士们	这	神谕	的	死亡

但谁是死亡先知的勇士

[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[truːθ]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[geɪn]	[ə; eɪ]	[ʃʊr]	[rɪ'spɑːns]	.
In	**search**	**of**	**truth**	**,**	**should**	**gain**	**a**	**sure**	**response**	**.**
在	搜索	的	真相	,	应该	获得	一个	当然	回复	.

寻求真理，理应得到确切的答案。

[ðen]	[spiːk]	,	[aɪ]	[preɪ]	[ðiː]	.
Then	**speak**	**,**	**I**	**pray**	**thee**	**.**
然后	说话	,	我	祈祷	你	.

那么，请你开口吧。

[let]	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[feɪts]
Let	**the**	**hidden**	**fates**
让	这	隐	命运

让隐藏的命运

[tel]	[θruː]	[ðaɪ]	[vɔɪs]	[ðə; ði]	['mistəriz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Tell	**through**	**thy**	**voice**	**the**	**mysteries**	**to**	**come**	**.**
告诉	通过	你的	嗓音	这	谜团	到	来	.

用你的声音讲述即将到来的奥秘。

"	[ðʌs]	[speɪk]	[ʃiː; ʃi]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	[baɪ]	['mɪstɪk]	[fɔːrs]
"	**Thus**	**spake**	**she**	**,**	**and**	**her**	**words**	**by**	**mystic**	**force**
"	因此	说	她	,	和	她	字	经过	神秘	力量

她如此说道，她的话语蕴含着神秘的力量。

[geɪv]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	;	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['gluːmi]	[miːn]	,
Gave	**him**	**his**	**answer**	**;**	**but**	**with**	**gloomy**	**mien**	**,**
给予	他	他的	回答	;	但	和	阴沉	面容	,

他给了他答复；但神情阴郁，

[ænd; ənd]	[terz]	[swɪft]	['floʊɪŋ]	,	[ðʌs]	[hiː; hi]	[meɪd]	[rɪ'plaɪ]	:
And	**tears**	**swift**	**flowing**	**,**	**thus**	**he**	**made**	**reply**	**:**
和	眼泪	迅速	流动	,	因此	他	制成	回复	:

他泪流满面，如此回答道：

"	[kɔːld]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['mɑːrdʒɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[striːm]
"	**Called**	**from**	**the**	**margin**	**of**	**the**	**silent**	**stream**
"	称为	从	这	利润	的	这	沉默的	溪流

“从寂静溪流的边缘呼唤

[aɪ]	[sɔː]	[noʊ]	['feɪtfl]	['sɪstər]	[spɪn]	[ðə; ði]	[θredz]	.
I	**saw**	**no**	**fateful**	**sisters**	**spin**	**the**	**threads**	**.**
我	锯	不	命运的	姐妹	旋转	这	线程	.

我没有看到命运的姐妹们在纺线。

[jet]	[noʊ]	[aɪ]	[ðɪs]	,	[ðæt]	-	[mɪd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[ʃeɪdz]
Yet	**know**	**I**	**this**	**,**	**that**	**'**	**mid**	**the**	**Roman**	**shades**
然而	知道	我	这	,	那	-	中	这	罗马	色调

但我知道，在罗马帘之间

[reɪn]	['fɪrsəst]	['dɪskɔːrd]	;	[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[wɔːr]
Reigns	**fiercest**	**discord**	**;**	**and**	**this**	**impious**	**war**
统治	最凶猛	Discord	;	和	这	不敬	战争

纷争最为激烈；而这场亵渎神明的战争

[dis'trɔiz]	[ðə; ði]	[piːs]	[ðæt]	[ruːld]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
Destroys	**the**	**peace**	**that**	**ruled**	**the**	**fields**	**of**	**death**	**.**
摧毁	这	和平	那	裁决	这	字段	的	死亡	.

摧毁了死亡战场上曾经的和平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第14/24页

[ɪ'liːʒən]	['miːdz]	[ænd; ənd]	[diːps]	[ʌv; əv]	['tɑːtərəs]
Elysian	**meads**	**and**	**deeps**	**of**	**Tartarus**
极乐世界	蜂蜜酒	和	深水	的	塔尔塔罗斯

极乐世界的蜜酒和塔尔塔罗斯的深渊

[ɪn]	[pæðz]	[daɪ'vɜːrs]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['tʃiːftənz]	[liːv]
In	**paths**	**diverse**	**the**	**Roman**	**chieftains**	**leave**
在	路径	各种各样的	这	罗马	酋长们	离开

罗马酋长们沿着不同的道路离开

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[dɪs'kloʊz]	[ðə; ði]	[feɪts]	.
And	**thus**	**disclose**	**the**	**fates**	**.**
和	因此	透露	这	命运	.

由此揭示命运。

[ðə; ði]	['blɪsf(ə)l]	['ɡoʊsts]
The	**blissful**	**ghosts**
这	幸福的	鬼魂

幸福的幽灵

[ber]	['vɪzɪdʒz]	[ʌv; əv]	['sɑːroʊ]	.
Bear	**visages**	**of**	**sorrow**	**.**
熊	面容	的	悲哀	.

脸上带着悲伤的表情。

['saɪər]	[ænd; ənd]	[sʌn]
Sire	**and**	**son**
父系	和	儿子

父子

[ðə; ði]	-	,	[huː]	[ɡeɪv]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[deθ]
The	**Decii**	**,**	**who**	**gave**	**themselves**	**to**	**death**
这	-	,	WHO	给予	他们自己	到	死亡

德西人，他们献出了自己的生命

[ɪn]	[ˌekspi'eɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['kʌntriːz]	[duːm]	,
In	**expiation**	**of**	**their**	**country's**	**doom**	**,**
在	赎罪	的	他们的	该国的	厄运	,

为了赎清他们国家的厄运，

[ænd; ənd]	[ɡreɪt]	[kə'mɪləs]	,	[wept]	;	[ænd; ənd]	['sʌl.əz]	[ʃeɪd]
And	**great**	**Camillus**	**,**	**wept**	**;**	**and**	**Sulla's**	**shade**
和	伟大的	卡米勒斯	,	哭泣	;	和	苏拉的	阴影

伟大的卡米卢斯哭了；苏拉的亡灵也哭了。

[kəm'pleɪnd]	[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	.
Complained	**of**	**fortune**	**.**
抱怨	的	财富	.

抱怨命运不济。

['sɪpiːoʊ]	[bi'weild]
Scipio	**bewailed**
西庇阿	哀叹

西庇阿哀叹

[ðə; ði]['saɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl]
The scion of his race about to fall
这 继承人 的 他的 种族 关于 到 落下

他族中的后裔即将陨落

[ɪn][sændz][ʌv; əv] ['lɪbiə] : ['keɪtoʊ] , ['gretɪst] [foʊ]
In sands of Libya : Cato , greatest foe
在 沙子 的 利比亚 : 卡托 , 最 敌人

在利比亚的沙海中：卡托，最大的敌人

[tuː; tə] ['kɑːrθɪdʒ] , [griːvz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'dɪgnənt] [soʊl]
To Carthage , grieves for that indignant soul
到 迦太基 , 悲伤 为了 那 愤怒 灵魂

迦太基为那愤怒的灵魂感到悲痛

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][dɪs'deɪn][tuː; tə] [sɜːrv] .
Which shall disdain to serve .
哪个 将 蔑视 到 服务 .

他们将不屑于服务。

['bruːtəs] [ə'loʊn]
Brutus alone
布鲁图斯 独自的

布鲁图斯独自一人

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [ræŋks][aɪ] ['smaɪlɪŋ] [sɔː] ,
In all the happy ranks I smiling saw ,
在 全部 这 快乐的 排名 我 微笑 锯 ,

我看到所有快乐的队伍中都洋溢着笑容，

[fɜːrst]['kɑːns(ə)l] [wen] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [frʌm; frəm] [roʊm] .
First consul when the kings were thrust from Rome .
第一的 领事 什么时候 这 国王 是 推力 从 罗马 .

国王被逐出罗马后的第一任执政官。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['boʊstfl] ['kætɪˌlaɪn] .
The chains were fallen from boastful Catiline .
这 链条 是 倒下 从 自夸 卡提林 .

锁链是从自负的喀提林身上掉落的。

[hɪm; ɪm] [tuː] [aɪ] [sɔː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [per]
Him too I saw rejoicing , and the pair
他 也 我 锯 欢欣鼓舞 , 和 这 一对

我也看见他欢欣雀跃，还有那对夫妇。

[ʌv; əv]['mɑːriːiː] , [ænd; ənd] [sɛθəgəs] - ['neɪkɪd] [ɑːrm] . (-)
Of Marii , and Cethegus ' naked arm . (41)
的 玛丽 , 和 塞特古斯 - 裸 手臂 . (-)

Marii 和 Cethegus 裸露的手臂。(41)

[ðə; ði]['druːzi] , ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dʒɔɪ] ,
The Drusi , heroes of the people , joyed ,
这 德鲁西 , 英雄 的 这 人们 , 喜悦 ,

人民的英雄德鲁西人欢欣鼓舞，

[ɪn] [lɔːz] [ɪ'mɑːdərət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [per] (-)
In laws immoderate ; and the famous pair (42)
在 法律 过分 ; 和 这 著名的 一对 (-)

法律规定过分；以及这对著名的夫妇（42）

[ʌv; əv] ['greɪtli] ['derɪŋ] ['brʌðərz] : ['gɪlti] ['bændz]
Of greatly daring brothers : guilty bands
的 非常 大胆 兄弟 : 有罪的 乐队

胆大妄为的兄弟：有罪的团伙

[baɪ]	[ba:z]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[ʃʌt]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[dɔːz]
By	**bars**	**eternal**	**shut**	**within**	**the**	**doors**
经过	酒吧	永恒	关闭	之内	这	门

门内永远紧闭着。

[ðæt]	[kloʊz]	[ðə; ði]	['prɪzn]	[ʌv; əv]	[hel]	,	[ə'plɔːd]	[ðə; ði]	[feɪts]	,
That	**close**	**the**	**prison**	**of**	**hell**	**,**	**applaud**	**the**	**fates**	**,**
那	关闭	这	监狱	的	地狱	,	鼓掌	这	命运	,

关闭地狱牢笼，赞美命运吧！

['kleɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[pleɪnz]	[ɪ'liːʒən]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
Claiming	**the**	**plains**	**Elysian**	**:**	**and**	**the**	**King**
声称	这	平原	极乐世界	:	和	这	国王

宣称拥有极乐平原：以及国王

[θroʊz]	[waɪd]	[hɪz; ɪz]	['pælɪd]	[hɔːlz]	,	[meɪks]	[hɑːrd]	[ðə; ði]	[pɔɪnts]
Throws	**wide**	**his**	**pallid**	**halls**	**,**	**makes**	**hard**	**the**	**points**
投掷	宽的	他的	苍白	大厅	,	制作	难的	这	积分

他敞开苍白的殿堂，明确指出

[ʌv; əv]	['krægi]	['rɑːks]	,	[ænd; ənd]	[fɔːdʒz]	['aɪərn]	[tʃeɪnz]	,
Of	**craggy**	**rocks**	**,**	**and**	**forges**	**iron**	**chains**	**,**
的	崎岖不平	岩石	,	和	锻造厂	铁	链条	,

在崎岖的岩石上，锻造铁链，

[ðə; ði]	['vɪktɝz]	['pʌnɪʃmənt]	.
The	**victor's**	**punishment**	**.**
这	胜利者的	惩罚	.

胜利者的惩罚。

[bʌt; bət]	[teɪk]	[wɪð; wɪθ]	[ðiː]
But	**take**	**with**	**thee**
但	拿	和	你

但请带上你

[ðɪs]	['kʌmfərt]	,	[juːθ]	,	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[ə'boʊd]	,
This	**comfort**	**,**	**youth**	**,**	**that**	**there**	**a**	**calm**	**abode**	**,**
这	舒适	,	青年	,	那	那里	一个	冷静的	住所	,

这种舒适感，青春，以及一个平静的居所，

[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	,	[weɪts]	[ðaɪ]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	.
And	**peaceful**	**,**	**waits**	**thy**	**father**	**and**	**his**	**house**	**.**
和	和平	,	等待	你的	父亲	和	他的	房子	.

你的父亲和他的家，将安然无恙地等待着你。

[nɔːr]	[let]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[spæn]
Nor	**let**	**the**	**glory**	**of**	**a**	**little**	**span**
也不	让	这	荣耀	的	一个	小的	跨度

也不要让短暂的荣耀蒙蔽双眼

[dɪ'stɜːrb]	[ðaɪ]	['boʊdɪŋ]	[hɑːrt]	:	[ðə; ði]	['aʊər]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]
Disturb	**thy**	**boding**	**heart**	**:**	**the**	**hour**	**shall**	**come**
打扰	你的	预兆	心	:	这	小时	将	来

扰乱你那颗忧虑的心：时刻终将到来。

[wen]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	[ʃæl; ʃəl]	[miːt]	.
When	**all**	**the**	**chiefs**	**shall**	**meet**	**.**
什么时候	全部	这	酋长们	将	见面	.

当所有酋长齐聚一堂之时。

[ʃrɪŋk]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[deθ]	,
Shrink	**not**	**from**	**death**	**,**
收缩	不是	从	死亡	,

不要畏惧死亡，

[bʌt; bət] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊlz] ,
But glowing in the greatness of your souls ,
但 发光 在 这 伟大 的 你的 灵魂 ,
但你们灵魂的伟大光芒闪耀着光芒，

[iːn] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l] ['sepəlkəz] [dɪ'send] ,
E'en from your humble sepulchres descend ,
e'en 从 你的 谦逊的 墓穴 下降 ,
即使从你卑微的坟墓中降临，

[ænd; ənd] [tred] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] , [ɪn] [praɪd] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
And tread beneath your feet , in pride of place ,
和 踏 下面 你的 脚 , 在 自豪 的 地方 ,
并骄傲地踏在你的脚下，

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [roʊm] . (-)
The wandering phantoms of the gods of Rome . (43)
这 漫游 幻影 的 这 神 的 罗马 . (-)
罗马诸神的游荡幽灵。(43)

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [baɪ] - ['jeloʊ] [striːm] ,
Which of the chiefs by Tiber's yellow stream ,
哪个 的 这 酋长们 经过 - 黄色的 溪流 ,
台伯河畔的黄溪边，哪位酋长最杰出？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪ] [naɪl] [ʃæl; ʃəl] [rest] ([ðə; ði] ['lidər] - [feɪt])
And which by Nile shall rest (the leaders ' fate)
和 哪个 经过 尼罗河 将 休息 (这 领导人 - 命运)
而谁将安息于尼罗河畔（领袖们的命运）

[ðɪs] [faɪt] [di'saidz] , [noʊ] [mɔːr] .
This fight decides , no more .
这 斗争 决定 , 不 更多的 .
这场战斗就能决定胜负，无需再作其他安排。

[nɔːr] [siːk] [tuː; tə] [noʊ]
Nor seek to know
也不 寻找 到 知道
也不去探究

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðaɪ] ['fɔːtʃənz] : [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [ɪn] [taɪm]
From me thy fortunes : for the fates in time
从 我 你的 财富 : 为了 这 命运 在 时间
你的命运由我掌控：因为时间的命运

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðiː] [ɔːl] [ðaɪ] [duː] ; [ænd; ənd] [ðaɪ] [greɪt] ['saɪər] , (-)
Shall give thee all thy due ; and thy great sire , (44)
将 给 你 全部 你的 到期的 ; 和 你的 伟大的 父系 , (-)
必将你应得的一切赐予你；还有你伟大的父亲，（44）

[ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] ['prɑːfɪt] , [ɪn][si'siljən] [fiːldz]
A surer prophet , in Sicilian fields
一个 确定 先知 , 在 西西里 字段
西西里田野里一位更可靠的先知

[ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] — ['daʊtɪŋ] ['iːv(ə)n][hiː; hi]
Shall speak thy future — doubting even he
将 说话 你的 未来 — 怀疑 甚至 他
祂将预言你的未来——甚至怀疑祂

[wʌt] ['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðaʊ] [ə'vɔɪd]
What regions of the world thou should'st avoid
什么 地区 的 这 世界 你 不应该 避免
你应该避开世界上的哪些地区？

[ænd; ənd]	[wʌt]		[siːk]	.
And	**what**	**should'st**	**seek**	**.**
和	什么	不应该	寻找	.

以及我们应该追求什么。

[oʊ]	['mɪzrəb(ə)l]	[reɪs]	!
O	**miserable**	**race**	**!**
哦	悲惨的	种族	!

可怜的种族啊！

['jʊrəp]	[ænd; ənd]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	[ænd; ənd]	['lɪˌbiːəz]	[pleɪnz]	,	(	-	)
Europe	**and**	**Asia**	**and**	**Libya's**	**plains**	**,**	**(**	**45**	**)**
欧洲	和	亚洲	和	利比亚的	平原	,	(	-	)

欧洲、亚洲和利比亚平原，（45）

[wɪtʃ]	[sɔː]	[jʊr; jər]	['kɔŋkwests]	,	[naʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hoʊld]	[ə'laɪk]
Which	**saw**	**your**	**conquests**	**,**	**now**	**shall**	**hold**	**alike**
哪个	锯	你的	征服	,	现在	将	抓住	同样

见证过你征服的，如今也将如此。

[jʊr; jər]	['beriəl]	-	[pleɪs]	—	[nɔːr]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]
Your	**burial**	**-**	**place**	**—**	**nor**	**has**	**the**	**earth**	**for**	**you**
你的	葬礼	-	地方	—	也不	有	这	地球	为了	你

你的墓地——大地也没有为你准备。

[ə; eɪ]	['hæpiːɚ]	[lænd]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	.
A	**happier**	**land**	**than**	**this**	**.**
一个	更快乐	土地	比	这	.

一个比这里更幸福的地方。

"	[hɪz; ɪz]	[tæsk]	[pər'fɔːrmd]	,
"	**His**	**task**	**performed**	**,**
"	他的	任务	执行	,

“他完成了任务，

[hiː; hi]	[stændz]	[ɪn]	['mɔːrnf(ə)l]	[gaɪz]	,	[wɪð; wɪθ]	['saɪlənt]	[lʊk]
He	**stands**	**in**	**mournful**	**guise**	**,**	**with**	**silent**	**look**
他	站立	在	悲哀	伪装	,	和	沉默的	看

他神情哀伤地站着，目光沉默不语。

['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	[deθ]	[ə'gen]	;	[jet]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[daɪ]
Asking	**for**	**death**	**again**	**;**	**yet**	**could**	**not**	**die**
问	为了	死亡	再次	;	然而	可以	不是	死

再次求死；却死不了

[tɪl]	['mɪstɪk]	[ɜːrb]	[ænd; ənd]	['mædʒɪk]	[tʃænt]	[pri'veild]	.
Till	**mystic**	**herb**	**and**	**magic**	**chant**	**prevailed**	**.**
直到	神秘	草本植物	和	魔法	呗	最终获胜	.

直到神秘草药和魔法咒语占据上风。

[fɔːr; fər]	['neɪtʃɚz]	[lɔː]	,	[wʌns]	[juːst]	,	[hæd; həd]	['paʊər]	[noʊ]	[mɔːr]
For	**nature's**	**law**	**,**	**once**	**used**	**,**	**had**	**power**	**no**	**more**
为了	自然的	法律	,	一次	用过的	,	有	力量	不	更多的

因为自然法则一旦被运用，便不再具有效力。

[tuː; tə]	[sleɪ]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	[ænd; ənd]	[set]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[friː]	.
To	**slay**	**the**	**corpse**	**and**	**set**	**the**	**spirit**	**free**	**.**
到	杀戮	这	尸体	和	放	这	精神	自由的	.

斩杀尸体，释放亡灵。

[wɪð; wɪθ]	['plentiəs]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪldz]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['paɪər]
With	**plenteous**	**wood**	**she**	**builds**	**the**	**funeral**	**pyre**
和	丰富的	木头	她	建造	这	葬礼	火葬堆

她用充足的木柴搭建了葬礼柴堆。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [kʌmz] : [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz]
To which the dead man comes : then as the flames
到 哪个 这 死的 男人 来 : 然后 作为 这 火焰
于是死者来了：然后如同火焰

[siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrm] [ˌaʊt'stretʃt] , [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Seized on his form outstretched , the youth and witch
查获 在 他的 形式 伸展 , 这 青年 和 巫婆
青年和女巫抓住他伸展开的身体。

[tə'geðər] [sɔːt] [ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn]
Together sought the camp ; and as the dawn
一起 寻求 这 营 ; 和 作为 这 黎明
他们一同寻找营地；黎明时分

[naʊ] [striːkt] [ðə; ði] ['hevəns] , [baɪ][ðə; ði][hægz] [kə'mænd]
Now streaked the heavens , by the hag's command
现在 条纹 这 天 , 经过 这 女巫的 命令
如今，苍穹之上，皆是女巫的命令。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [steɪd] [tɪl] ['sekstəs] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [tent] ,
The day was stayed till Sextus reached his tent ,
这 天 曾是 入住 直到 塞克斯图斯 达到 他的 帐篷 ,
直到塞克斯图斯回到帐篷，这一天才结束。

[ænd; ənd] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [veɪld] [hɪz; ɪz] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] .
And mist and darkness veiled his safe return .
和 薄雾 和 黑暗 含蓄 他的 安全的 返回 .
迷雾和黑暗笼罩着他平安归来。

['ɛndˌnoʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :
尾注：

([wʌn]) [dʒeɪkiːəm] ([ɔːr] -) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔː'sairə] ['kɑːləni] , [bʌt; bət][ɪts] ['faʊndər]
(1) Dyrrhachium (or Epidamnus) was a Corcyraean colony , but its founder
(1) 杜拉奇姆 (或者 -) 曾是 一个 科西拉岛 殖民地 , 但 它是 创始人
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,
was of Corinth ,
曾是 的 科林斯 ,
（1）迪拉奇乌姆（或埃皮达姆努斯）是科西拉岛的一个殖民地，但它的创建者是科林斯人。

[ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] [kɔː'sairə] .
the metropolis of Corcyra .
这 都会 的 科西拉 .
科西拉大都会。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [sʌm; səm]['sɪksti] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːoʊniːən] ['prɑːməntɔːri] ([bʊk] [viː] . , -) .
It stood some sixty miles north of the Ceraunian promontory (Book V . , 747) .
它 站立 一些 六十 英里 北 的 这 塞劳尼安 海角 (书 V . , -) .
它位于克劳尼亚岬角以北约 60 英里处（第五卷，747）。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɔrmd] [ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]['rɑːbərt][ðə; ði] [gɪ'skɑːrd] ,
About the year 1100 it was stormed and taken by Robert the Guiscard ,
关于 这 年 - 它 曾是 暴风雨 和 已采取 经过 罗伯特 这 吉斯卡尔德 ,
大约在公元1100年，它被罗伯特·吉斯卡尔攻占。

['æftər] ['fjʊriəs] ['bætlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [ə'lɛksiəs] .
after furious battles with the troops of the Emperor Alexius .
后 狂怒 战斗 和 这 军队 的 这 皇帝 阿莱克修斯 .
在与阿莱克修斯皇帝的军队进行激烈战斗之后。

[ɪts] ['mɑːdərn] [neɪm] [ɪz][du'rɑːtsəu] .
Its modern name is Durazzo .
它是 现代的 姓名 是 杜拉佐 .

它现在的名字是杜拉佐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['siːzɚz] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
It may be observed that , according to Caesar's account , he succeeded in
它 可能 是 观察到 那 , 根据 到 凯撒的 帐户 , 他 成功了 在
['getɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɔmpi] [ænd; ənd] [dɝeɪkiːəm] ,
getting between Pompey and Dyrrhachium ,
获得 之间 庞贝 和 杜拉奇姆 ,

根据凯撒的记载，他成功地介入了庞培和迪拉奇乌姆之间。

[biː] . [siː] . [θriː] , - , - .
B . C . 3 , 41 , 42 .
B . C . 3 , - , - .

公元前3年、41年、42年。

([ˌtuː'tuː]) [siː] . [del]['feroʊ] , [ðə; ði][en] . [iː] . [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sisili] .
(2) C . del Faro , the N . E . point of Sicily .
(2) C . del 法罗 , 这 N . E . 观点 的 西西里岛 .

（2）C. del Faro，西西里岛东北角。

([θriː]) [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [kent] .
(3) The shores of Kent .
(3) 这 海岸 的 肯特 .

（3）肯特郡海岸。

([fɔːr]) [ə'rɪʃiə] [wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪə] ['æpiːə] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [maɪlz] [frʌm; frəm] [roʊm] .
(4) Aricia was situated on the Via Appia , about sixteen miles from Rome .
(4) 阿里西亚 曾是 位于 在 这 通过 阿皮亚 , 关于 十六 英里 从 罗马 .

（4）阿里西亚位于阿皮亚大道上，距离罗马约十六英里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ]
There was a temple of Diana close to it , among some woods on a
那里 曾是 一个 寺庙 的 戴安娜 关闭 到 它 , 之中 一些 树林 在 一个
[smɔːl] [leɪk] .
small lake .
小的 湖 .

附近有一座狄安娜神庙，位于一片树林中，毗邻一个小湖。

[ə'rɪʃiə] [wʌz; wəz] ['hɔrəsəz] [fɜːrst] ['hɔːltɪŋ] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [brʌn'dizjəm] (" ['sætaiəz] " , [aɪ]
Aricia was Horace's first halting place on his journey to Brundisium (" Satires " , i
阿里西亚 曾是 贺拉斯的 第一的 停止 地方 在 他的 旅行 到 布伦迪西姆 (" 讽刺作品 " , 我
. [faɪv]) .
. 5) .
. 5) .

阿里西亚是贺拉斯前往布伦迪西姆途中的第一个停留地（《讽刺诗》，第一卷，第5章）。

[æz; əz][tuː; tə][daɪ'ænə] , [siː] [bʊk] [aɪ] . , [laɪn] - .
As to Diana , see Book I . , line 501 .
作为 到 戴安娜 , 看 书 我 . , 线 - .

至于戴安娜，请参阅第一卷第 501 行。

([faɪv]) [æn; ən]['aɪlənd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][puː'teɪoʊli] .
(5) An island in the Bay of Puteoli .
(5) 一个 岛 在 这 湾 的 普特奥利 .

（5）普特奥利湾中的一个岛屿。

([sɪks]) ['taifɔn] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] - ['hedɪd] ['dʒaɪənt] , [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [maʊnt] ['etnə] .
(6) Typhon , the hundred - headed giant , was buried under Mount Etna .
(6) 龙卷风 , 这 百 - 标题 巨大的 , 曾是 埋葬 在下面 山 埃特纳火山 .

（6）百头巨人堤丰被埋在埃特纳火山下。

(['sɛvən]) [ðɪs] [wʌz; wəz] - [neɪm] .
(7) This was Scaeva's name .
(7) 这 曾是 - 姓名 .

（7）这是斯卡耶娃的名字。

([eɪt]) [ðə; ði] ['vaɪnˌwʊd] [stɑːf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛn'tjʊriənz] ['ɑːfɪs] .
(8) The vinewood staff was the badge of the centurion's office .
(8) 这 维尼伍德 职员 曾是 这 徽章 的 这 百夫长的 办公室 .

（8）藤木权杖是百夫长的徽章。

([naɪn]) [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [laɪk] ['taifɔn] , [wʌz; wəz] ['berid] ['ʌndər] [maʊnt] ['etnə] .
(9) This giant , like Typhon , was buried under Mount Etna .
(9) 这 巨大的 , 喜欢 龙卷风 , 曾是 埋葬 在下面 山 埃特纳火山 .

（9）这个巨人，像提丰一样，被埋在埃特纳火山下。

(-) ['dʒʊbə][ænd; ənd] - [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
(10) Juba and Petreius killed each other after the battle of Thepsus to avoid
(-) 朱巴 和 - 被杀 每个 其他 后 这 战斗 的 - 到 避免
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['siːzɚz] [hændz] .
falling into Caesar's hands .
坠落 进入 凯撒的 双手 .

（10）朱巴和佩特雷乌斯在忒普苏斯战役后互相残杀，以避免落入凯撒之手。

[siː] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , [laɪn] [faɪv] . (-)
See Book IV . , line 5 . (11)
看 书 第四 . , 线 5 . (-)

参见第四卷，第5行。(11)

[soʊ]['sisərəu] : " [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['fɑːðər]
So Cicero : " Shall I , who have been called saviour of the city and father
所以 西塞罗 : " 将 我 , WHO 有 到过 称为 救主 的 这 城市 和 父亲
[ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,
of my country ,
的 我的 国家 ,

所以西塞罗说：“我，被誉为城市的救星和祖国的缔造者，难道不应该……”

[brɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['dʒiːtiː] [ɑːr'miːniːənz][ænd; ənd] [koʊltʃənz] ?
bring into it an army of Getae Armenians and Colchians ?
带来 进入 它 一个 军队 的 盖塔 亚美尼亚人 和 科尔基斯人 ?

把盖塔亚美尼亚人和科尔基斯人组成的军队带进去?

" (" [ˌiː'piː] . [æd] - , " [ˌaɪ'ɛks] . , - .) (-) [siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [laɪn] [θriː] . (-)
" (" Ep . ad Atticum , " ix . , 10 .) (12) See Book VIII . , line 3 . (13)
" (" ep . 广告 - , " 九 . , - .) (-) 看 书 八 . , 线 3 . (-)

”（“Ep. ad Atticum，” ix.，10。）（12）参见第八册，第 3 行。（13）

[ˌproʊˌtɛsɪ'leɪəs] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [fɜːrst] ['lændɪd] [æt; ət] [trɔɪ] . (-)
Protesilaus , from this place , first landed at Troy . (14)
普罗特西劳斯 , 从 这 地方 , 第一的 登陆 在 特洛伊 . (-)

普罗特西劳斯从这里出发，首次登陆特洛伊。(14)

['θæmɪrɪs] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['kɑːntest] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
Thamyris challenged the Muses to a musical contest , and being
塔米里斯 挑战 这 缪斯 到 一个 音乐 竞赛 , 和 存在
['væŋkwɪʃt] , [wʌz; wəz][baɪ][ðem; ðəm] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [saɪt] .
vanquished , was by them deprived of sight .
战败者 , 曾是 经过 他们 被剥夺的 的 视线 .

塔米里斯向缪斯女神们发起音乐比赛的挑战，结果战败，被缪斯女神们剥夺了双眼。

(-) [ðə; ði]['æràus]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌfilɔk'ti:ti:z,fi'lɔkti-][baɪ]['hə:kjuli:z][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ]
(15) The arrows given to Philoctetes by Hercules as a reward for kindling
(-) 这 箭头 给定 到 菲罗克忒忒斯 经过 赫拉克勒斯 作为 一个 报酬 为了 引火物
[hɪz; ɪz]['fjuːnərəl]['paɪər] . (-)
his funeral pyre . (16)
他的 葬礼 火葬堆 . (-)

（15）赫拉克勒斯送给菲罗克忒忒斯的箭，作为他点燃自己葬礼柴堆的奖励。（16）

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pe'læz^ik, -dʒik] , [nɑːt][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] , ['ɑ:gɔs] .
This is the Pelasgic , not the historical , Argos .
这 是 这 佩拉西克 , 不是 这 历史 , 阿尔戈斯 .

这是佩拉斯基时期的阿尔戈斯，而不是历史上的阿尔戈斯。

(-) [bʊk] [aɪ] . , [laɪn] - ; [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [laɪn] - .
(17) Book I . , line 632 ; Book VII . , line 904 .
(-) 书 我 . , 线 - ; 书 七 . , 线 - .

（17）第一卷，第 632 行；第七卷，第 904 行。

[ə'gɑːvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['kædməs] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['pɛnˌθuːs] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Agave was a daughter of Cadmus , and mother of Pentheus , king of the
龙舌兰 曾是 一个 女儿 的 卡德摩斯 , 和 母亲 的 彭透斯 , 国王 的 这
[bi'oʊʃən] [θiːbz] .
Boeotian Thebes .
波俄提亚 底比斯 .

阿伽维是卡德摩斯的女儿，也是底比斯国王彭透斯的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ˌdaɪə'naɪsəs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər]
He was opposed to the mysterious worship of Dionysus , which his mother
他 曾是 反对 到 这 神秘 崇拜 的 狄俄尼索斯 , 哪个 他的 母亲
['selɪbreɪtɪd] ,
celebrated ,
著名 ,

他反对他母亲所信奉的神秘的狄俄尼索斯崇拜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] .
and which he had watched from a tree .
和 哪个 他 有 观看 从 一个 树 .

他曾从树上观看过这一切。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['biːɪŋ] ['ɝːdʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
She tore him to pieces , being urged into a frenzy and mistaking him for
她 撕裂 他 到 件 , 存在 敦促 进入 一个 狂热 和 误会 他 为了
[ə; eɪ][waɪld] [biːst] .
a wild beast .
一个 荒野 兽 .

她被激怒，陷入疯狂，误把他当成了野兽，把他撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [θiːbz] , [ɪn] , [ɪn] ['traɪʌmf] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]
She then retired to another Thebes , in Phthiotis , in triumph , with his head
她 然后 退休 到 其他 底比斯 , 在 虱 , 在 胜利 , 和 他的 头
[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
and shoulders .
和 肩膀 .

然后，她带着他的头颅和肩膀，凯旋般地退隐到另一个底比斯城——弗提奥提斯。

[baɪ] [ə'nʌðər] ['ledʒənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [bi'oʊʃən] [θiːbz] .
By another legend she did not leave the Boeotian Thebes .
经过 其他 传奇 她 做过 不是 离开 这 波俄提亚 底比斯 .

另一个传说是她没有离开底比斯。

([siː] [groʊt] , ['vɑːl] .
(See Grote , vol .
(看 格罗特 , 卷 .

（参见 Grote，卷。）

[aɪ] . , [piː] . - .
i . , p . 220 .
我 . , p . - .

i.，第 220 页。

['edɪt] . - .) (-)
Edit . 1862 .) (18)
编辑 . - .) (-)

编辑。1862 年。（18）

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['θesəli] [θruː] [e'paiərəs][tuː; tə]
Aeas was a river flowing from the boundary of Thessaly through Epirus to
- 曾是 一个 河 流动 从 这 边界 的 色萨利 通过 伊庇鲁斯 到
[ðə; ði][aɪ'oʊniən] [siː] .
the Ionian Sea .
这 爱奥尼亚 海 .

埃阿斯河是一条从色萨利边界流经伊庇鲁斯，最终流入爱奥尼亚海的河流。

[ðə; ði]['saɪər][ʌv; əv]['aɪsɪs] , [ɔːr]['aɪoʊ] , [wʌz; wəz] ['ɪnəkəs] ;
The sire of Isis , or Io , was Inachus ;
这 父系 的 伊西斯 , 或者 碘 , 曾是 伊纳库斯 ;

伊西斯（或称伊俄）的父亲是伊那科斯；

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['ɑːgaiv] ['terətɔːri] .
but the river of that name is usually placed in the Argive territory .
但 这 河 的 那 姓名 是 通常 放置 在 这 阿尔吉夫 领土 .

但同名的河流通常位于阿尔戈斯境内。

(-) [ə; eɪ]['rɪvər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maʊnt] ['pindəs] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'oʊniən] [siː] ['nɪrli]
(19) A river rising in Mount Pindus and flowing into the Ionian Sea nearly
(-) 一个 河 上升 在 山 品都斯 和 流动 进入 这 爱奥尼亚 海 几乎
['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] ['ɪθəkə] .
opposite to Ithaca .
对面的 到 伊萨卡 .

（19）发源于品都斯山，流入爱奥尼亚海，与伊萨卡岛几乎隔海相望的河流。

[æt; ət][ɪts] [maʊθ] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɑːrdʒli] ['sɪltɪd] [ʌp] . (-)
At its mouth the sea has been largely silted up . (20)
在 它是 嘴 这 海 有 到过 很大程度上 淤泥 向上 . (-)

入海口处大部分已被淤泥填满。(20)

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]['həːkjuliːz][fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][,diːə'naiərə; ,deiə-] .
The god of this river fought with Hercules for the hand of Deianira .
这 上帝 的 这 河 战斗 和 赫拉克勒斯 为了 这 手 的 戴安娜拉 .

这条河的神与赫拉克勒斯争夺黛安娜的芳心。

['æftər]['həːkjuliːz][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [tuː; tə][,diːə'naiərə; ,deiə-] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]
After Hercules had been married to Deianira , and when they were on
后 赫拉克勒斯 有 到过 已婚 到 戴安娜拉 , 和 什么时候 他们 是 在
[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,
a journey ,
一个 旅行 ,

赫拉克勒斯与德伊阿尼拉成婚后，在一次旅行中，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] ['iːvənəs] .
they came to the River Evenus .
他们 来了 到 这 河 埃文斯 .

他们来到了埃文努斯河畔。

[hɪr] ['nesəs] , [ə; eɪ] ['sentɔːr] , ['æktɪd][æz; əz] ['ferimən] , [ænd; ənd]['hə:kjuli:z] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['kæri]
Here Nessus , a Centaur , acted as ferryman , and Hercules bade him carry
这里 涅索斯 , 一个 半人马 , 行动 作为 摆渡人 , 和 赫拉克勒斯 巴德 他 携带
[,di:ə'naiərə; ,deiə-] [ə'krɔːs] .
Deianira across .
戴安娜拉 穿过 .

在这里，半人马涅索斯担任摆渡人，赫拉克勒斯命令他带着德伊阿尼拉过河。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [in'sʌltid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['hə:kjuli:z] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] . (-
In doing so he insulted her , and Hercules shot him with an arrow . (21
在 正在做 所以 他 受辱 她 , 和 赫拉克勒斯 射击 他 和 一个 箭 . (-
)
)
)

他这样做侮辱了她，赫拉克勒斯用箭射中了他。(21)

[æd'miːtəs] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['fɪəriː] [ɪn] ['θesəli] , [ænd; ənd] ['suːd] [fɔːr; fər] [æl'sestɪs] , [ðə; ði]
Admetus was King of Pherae in Thessaly , and sued for Alcestis , the
阿德墨图斯 曾是 国王 的 法拉 在 色萨利 , 和 被起诉 为了 阿尔塞斯蒂斯 , 这
['dɔːtər] [ʌv; əv]['pi:liæs, 'pe-] ,
daughter of Pelias ,
女儿 的 佩利亚斯 ,

阿德墨托斯是色萨利费雷的国王，他起诉珀利阿斯的女儿阿尔刻提斯。

[huː] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ]['laɪənz]
who promised her to him if he should come in a chariot drawn by lions
WHO 承诺 她 到 他 如果 他 应该 来 在 一个 战车 绘制 经过 狮子
[ænd; ənd] [bɔ:z] .
and boars .
和 野猪 .

她答应他，如果他乘坐狮子和野猪拉的战车来，她就把她嫁给他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [æd'miːtəs] [pər'fɔːrmd] [ðɪs] .
With the assistance of Apollo , Admetus performed this .
和 这 协助 的 阿波罗 , 阿德墨图斯 执行 这 .

在阿波罗的帮助下，阿德墨托斯完成了这件事。

[ə'pɑːloʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪklɑːps] , [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ]
Apollo , for the slaughter of the Cyclops , was condemned to serve a
阿波罗 , 为了 这 屠宰 的 这 独眼巨人 , 曾是 谴责 到 服务 一个
['mɔːrt(ə)l] ,
mortal ,
凡人 ,

阿波罗因屠杀独眼巨人而被罚侍奉凡人。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tendid] [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [æd'miːtəs] [fɔːr; fər] [naɪn] ['jɪrz] .
and accordingly he tended the flocks of Admetus for nine years .
和 因此 他 倾向于 这 羊群 的 阿德墨图斯 为了 九 年 .

因此，他为阿德墨托斯放牧了九年羊群。

[ðə; ði] ['rɪvər] - [ɪz] [mɑːrkt] [æz; əz] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [gʌlf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
The River Amphrysos is marked as flowing into the Pagasaean Gulf at a short
这 河 - 是 标记 作为 流动 进入 这 - 海湾 在 一个 短的
['dɪstəns] [bɪ'loʊ] ['fɪəriː] . (-)
distance below Pherae . (22)
距离 以下 法拉 . (-)

安弗里索斯河在费雷下游不远处注入帕加萨湾。(22)

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [gʌlf] [pæst] .
Anaurus was a small river passing into the Pagasaean Gulf past Iolcos .
- 曾是 一个 小的 河 通过 进入 这 - 海湾 过去的伊奥尔科斯 .

阿瑙鲁斯河是一条小河，流经伊奥尔科斯，最终汇入帕加萨湾。

[ɪn] [ðɪs] ['rɪvər] ['dʒeɪsn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] . (-)
In this river Jason is said to have lost one of his slippers . (23)
在 这 河 杰森 是 说 到 有 丢失的 一 的 他的 拖鞋 . (-)

据说杰森在这条河里丢了一只拖鞋。(23)

[ðə; ði] ['rɪvər] [pi'niːəs] [floʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] ['tempi] ,
The River Peneus flowed into the sea through the pass of Tempe ,
这 河 彭纽斯 流动 进入 这 海 通过 这 经过 的 坦佩 ,

佩纽斯河经坦佩山口流入大海。

['kloʊvn; 'kloʊvən] [baɪ] ['həːkjuliːz] [bɪ'twiːn] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd] ['ɑːsə] ([siː] [laɪn] -) ; [ænd; ənd] ['kærid]
cloven by Hercules between Olympus and Ossa (see line 406) ; and carried
裂瓣 经过 赫拉克勒斯 之间 奥林匹斯山 和 奥萨 (看 线 -) ; 和 携带
[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['æsəpəs] ,
with it Asopus ,
和 它 阿索普斯 ,

赫拉克勒斯在奥林匹斯山和奥萨山之间劈开（见第406行）；并带着阿索波斯一起走。

['fiːnɪks] , ['miːləs] , - , - , [ænd; ənd] - ([ɔːr] ['jʊroʊtɑːs]) .
Phoenix , Melas , Enipeus , Apidanus , and Titaresus (or Eurotas) .
凤凰 , 梅拉斯 , - , - , 和 - （ 或者 欧罗塔斯 ） .

菲尼克斯、梅拉斯、埃尼珀斯、阿皮达努斯和提塔瑞索斯（或欧罗塔斯）。

[ðə; ði] [stɪks] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ɪn] [ɑːr'keɪdiə] , [bʌt; bət] ['lu'kən] [sez] [ðæt] ['jʊroʊtɑːs] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm]
The Styx is generally placed in Arcadia , but Lucan says that Eurotas rises from
这 冥河 是 一般来说 放置 在 阿卡迪亚 , 但 卢坎 说道 那 欧罗塔斯 上升 从
[ðə; ði] ['stɪdʒiən] [puːlz] ,
the Stygian pools ,
这 冥河 游泳池 ,

冥河通常被认为位于阿卡迪亚，但卢坎说欧罗塔斯是从冥河水池中升起的。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [sɔːrs] , [hiː; hi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [hɪz; ɪz]
and that , mindful of this mysterious source , he refuses to mingle his
和 那 , 正念 的 这 神秘 来源 , 他 拒绝 到 交融 他的
[striːmz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [pi'niːəs] ,
streams with that of Peneus ,
溪流 和 那 的 彭纽斯 ,

并且，由于铭记这神秘的源头，他拒绝将自己的溪流与佩纽斯的溪流混合。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [meɪ] [stɪl] [fɪr] [tuː; tə] [breɪk] [æn; ən] [oʊθ] [swɔːrn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['wɔːtərz] .
in order that the gods may still fear to break an oath sworn upon his waters .
在 命令 那 这 神 可能 仍然 害怕 到 休息 一个 誓言 宣誓 之上 他的 水 .

好让众神仍然畏惧违背在祂的水域上所立下的誓言。

(-) [siː] [ɑːn] [laɪn] - .
(24) See on line 429 .
(-) 看 在 线 - .

（24）参见第 429 行。

(-) ['kaɪˌrɑːn] , [ðə; ði] [eɪdʒd] ['sentɔːr] , [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['piːljus] , [ə'kɪliːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .
(25) Chiron , the aged Centaur , instructor of Peleus , Achilles , and others .
(-) 喀戎 , 这 老年人 半人马 , 讲师 的 珀琉斯 , 阿喀琉斯 , 和 其他的 .

（25）喀戎，年迈的半人马，珀琉斯、阿喀琉斯等人的导师。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔɪznd] ['ærəus] [ʌv; əv] ['həːkjuliːz] ,
He was killed by one of the poisoned arrows of Hercules ,
他 曾是 被杀 经过 一 的 这 中毒 箭头 的 赫拉克勒斯 ,

他被赫拉克勒斯的一支毒箭射杀了。

[bʌt; bət] [pleɪst] [baɪ] [zjuːs; zuːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːrz] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] ,
but placed by Zeus among the stars as the Archer ,
但 放置 经过 宙斯 之中 这 明星 作为 这 射手 ,

但却被宙斯安置在群星之中，成为射手座。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskɔːrpiən] .
from which position he appears to be aiming at the Scorpion .
从 哪个 位置 他 出现 到 是 瞄准 在 这 蝎 .
他似乎正从这个位置瞄准蝎子战机。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] [əˈpɪrz] [ɪn] [ˈwɪntər] . (-)
His constellation appears in winter . (26)
他的 星座 出现 在 冬天 . (-)
他的星座在冬季出现。(26)

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdræɡən] [sleɪn] [baɪ] [ˈkædməs] ; [ðoʊ] [ðɪs] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [biˈəuʃiə] .
The teeth of the dragon slain by Cadmus ; though this took place in Boeotia .
这 牙齿 的 这 龙 被杀 经过 卡德摩斯 ; 尽管 这 采取 地方 在 波俄提亚 .
卡德摩斯所杀巨龙的牙齿；虽然此事发生在波俄提亚。

(-) [pɒˈsaidn] [ænd; ənd] [əˈθiːnə] [dɪˈspjuːtɪd][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [neɪm] [ðə; ði]
(27) Poseidon and Athena disputed as to which of them should name the
(-) 波塞冬 和 雅典娜 争议 作为 到 哪个 的 他们 应该 姓名 这
[ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈætɪkə] .
capital of Attica .
首都 的 阿提卡 .
（27）波塞冬和雅典娜争论谁应该为阿提卡的首都命名。

[ðə; ði][ɡɔdz] [ɡeɪv] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [prəˈduːs] [ðə; ði] [θɪŋ]
The gods gave the reward to that one of them who should produce the thing
这 神 给予 这 报酬 到 那 一 的 他们 WHO 应该 生产 这 事物
[moʊst][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][mæn] ;
most useful to man ;
最多 有用 到 男人 ;
众神将奖赏赐给了他们之中能够创造出对人类最有用之物的人；

[ˌwerəˈpɑːn] [əˈθiːnə] [prəˈduːst] [æn; ən] [ˈɑːlɪv] [triː] , [ænd; ənd] [pɒˈsaidn] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
whereupon Athena produced an olive tree , and Poseidon a horse .
于是 雅典娜 生产 一个 橄榄 树 , 和 波塞冬 一个 马 .
于是雅典娜变出一棵橄榄树，波塞冬变出一匹马。

[ˈhoʊmər][ˈɔːlsoʊ][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [ɪn] [ˈθesəli] .
Homer also places the scene of this event in Thessaly .
荷马 还 地方 这 场景 的 这 事件 在 色萨利 .
荷马也将这一事件的发生地设定在色萨利。

(" [ˈiliəd] " , [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . , - .)
(" Iliad " , xxiii . , 247 .)
(" 《伊利亚特》 " , 二十三 . , - .)
（《伊利亚特》，第23卷，第247页。）

(-) [ðə; ði][ˈɑːrɡoʊ] . [kɑːnf] .
(28) The Argo . Conf .
(-) 这 阿尔戈 . conf .
（28）阿尔戈会议

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
Book III . , 223 .
书 三、 . , - .
第三卷，223。

(-) [siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪ] . , - .
(29) See Book VII . , 1022 .
(-) 看 书 七 . , - .
（29）参见第七卷，1022。

(-) [sʌn] [ʌv; əv] [pɪˈlæsgəs] .
(30) Son of Pelasgus .
(-) 儿子 的 佩拉斯古斯 .

（30）佩拉斯古斯的儿子。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪˈraɪvd] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθesəli] , - .
From him was derived the ancient name of Thessaly , Haemonia .
从 他 曾是 衍生的 这 古老的 姓名 的 色萨利 , - .

帖撒利的古名“海蒙尼亚”便源于他。

(-) [miˈdiə] .
(31) Medea .
(-) 美狄亚 .

（31）美狄亚。

(-) [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] -
(32) It was supposed that there was on the forehead of the new -
(-) 它 曾是 据称 那 那里 曾是 在 这 前额 的 这 新的 -
[bɔːrn] [foʊl] [æn; ən] [ɪkˈskresns] ,
born foal an excrescence ,
出生 驹 一个 赘生物 ,

（32）人们认为新生小马驹的额头上长了一个赘生物，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbɪtn] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðər] .
which was bitten off and eaten by the mother .
哪个 曾是 被咬 离开 和 吃 经过 这 母亲 .

被母猪咬掉并吃掉了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊl] .
If she did not do this she had no affection for the foal .
如果 她 做过 不是 做 这 她 有 不 感情 为了 这 驹 .

如果她不这样做，就说明她对这匹小马驹没有感情。

([ˈvəːdʒil] , " [ˈiːniid] " , [ˌaɪ ˈviː] . , - .) (-) " [wen] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [siː] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
(Virgil , " Aeneid " , iv . , 515 .) (33) " When the boisterous sea , Without a
(维吉尔 , " 《埃涅阿斯纪》 " , 四 . , - .) (-) " 什么时候 这 喧闹的 海 , 没有 一个
[breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
breath of wind ,
气息 的 风 ,

（维吉尔，《埃涅阿斯纪》，第四卷，515行。）（33）“当喧嚣的大海，没有一丝风，

[hæθ] [nɑːkt] [ðə; ði][skaɪ] .
hath knocked the sky .
有 敲门 这 天空 .

已经敲响了天空。

" — [ben] [ˈdʒɑːnsən] , " [mæsk] [ʌv; əv] [kwiːnz] " . (-)
" — Ben Jonson , " Masque of Queens " . (34)
" — 本 约翰逊 , " 面具 的 皇后区 " . (-)

“——本·琼森，《女王的假面舞会》”(34)

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [muːv] [raʊnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [ɪn][ɪts]
The sky was supposed to move round , but to be restrained in its
这 天空 曾是 据称 到 移动 圆形的 , 但 到 是 克制 在 它是
[kɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [pˈlænɪts] .
course by the planets .
课程 经过 这 行星 .

天空本应旋转，但其运行轨迹应受到行星的约束。

([siː] [bʊk] [eks] . , [laɪn] - .)
(See Book X . , line 244 .)
(看 书 X . , 线 - .)

（参见第十卷，第244行。）

(-) " - [ɔdɪr] - .
(35) " Coatus audire silentum .
(-) " - 奥迪尔 - .

（35）“Coatus audire silentum。

" [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
" To be present at the meetings of the dead and hear their voices .
" 到 是 展示 在 这 会议 的 这 死的 和 听到 他们的 声音 .

“能够亲临亡者的聚会，聆听他们的声音。”

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] ['iːniid] ,
So , in the sixth Aeneid ,
所以 , 在 这 第六 《埃涅阿斯纪》 ,

所以，在《埃涅阿斯纪》第六卷中，

[ðə; ði] [ded] [griːk] ['wɒrɪrz] [ɪn] ['fiːb(ə)l] [toʊnz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði]
the dead Greek warriors in feeble tones endeavour to express their fright at the
这 死的 希腊语 战士 在 微弱 音调 努力 到 表达 他们的 惊吓 在 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['troʊdʒən]['hɪroʊ] ([laɪnz] - , -) .
appearance of the Trojan hero (lines 492 , 493) .
外貌 的 这 特洛伊木马 英雄 (线条 - , -) .

死去的希腊战士用微弱的声音试图表达他们对特洛伊英雄出现的恐惧（第 492、493 行）。

(-) " [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [piːs] [wɜːr; wər] [swiːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] ['bɪtn] .
(36) " As if that piece were sweeter which the wolf had bitten .
(-) " 作为 如果 那 片 是 更甜 哪个 这 狼 有 被咬 .

（36）“仿佛被狼咬过的那块肉更甜了。

" [noʊt] [tuː; tə] " [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [kwiːnz] " , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][hæg] [sez] : " [aɪ][hæv; həv]
" Note to " The Masque of Queens " , in which the first hag says : " I have
" 笔记 到 " 这 面具 的 皇后区 " , 在 哪个 这 第一的 魔女 说道 : " 我 有
[bɪn] [ɔːl] [deɪ] ,
been all day ,
到过 全部 天 ,

《女王的假面舞会》注释，其中第一个老巫婆说：“我一整天都在，

['lʊkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] ['fiːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,
looking after A raven feeding on a quarter ,
寻找 后 一个 乌鸦 喂养 在 一个 四分之一 ,

照看一只正在吃硬币的乌鸦，

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [biːk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [aɪ] [snætʃt] [ðɪs] ['mɔːrs(ə)l] [aʊt]
And soon as she turned her beak to the south I snatched this morsel out
和 很快 作为 她 转向 她 喙 到 这 南 我 抢夺 这 小块 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] .
of her mouth .
的 她 嘴 .

她刚把喙转向南方，我就从她嘴里抢走了这块食物。

" — [ben]['dʒɑːnsən] , " [mæsk] [ʌv; əv] [kwiːnz] " .
" — Ben Jonson , " Masque of Queens " .
" — 本 约翰逊 , " 面具 的 皇后区 " .

“——本·琼森，《女王的假面舞会》”。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊlfs] [baɪt] [geɪv] [ðə; ði] [fleʃ] ['mædʒɪk(ə)l]
But more probably the meaning is that the wolf's bite gave the flesh magical
但 更多的 大概 这 意义 是 那 这 狼的 咬 给予 这 肉 神奇
['efɪkəsi] .
efficacy .
功效 .

但更有可能的是，狼的咬伤赋予了这块肉神奇的功效。

(-) [kən'fjuːzɪŋ] [fɑːr'seɪ.li.ə] [wɪð; wɪθ][fi'lipai; 'fil-] .
(37) Confusing Pharsalia with Philippi .
(-) 令人困惑 法萨利亚 和 菲利皮 .

(37) 将法萨利亚与腓立比混淆。

([siː] [laɪn] - .)
(See line 684 .)
(看 线 - .)

（参见第 684 行。）

(-) [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['plɪniz] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] " .
(38) One of the miraculous stories to be found in Pliny's " Natural History " .
(-) 一 的 这 神奇 故事 到 是 成立 在 普林尼的 " 自然的 历史 " .

（38）普林尼《自然史》中记载的奇迹故事之一。

[siː] - " [ɔː'gʌstəs] [tuː; tə] ['ʃɑːləˌmeɪn] " , ['vɑːl] .
See Lecky's " Augustus to Charlemagne " , vol .
看 - " 奥古斯都 到 查理曼大帝 " , 卷 .

参见莱基的《从奥古斯都到查理曼大帝》第一卷。

[aɪ] . , [piː] . - . (-)
i . , p . 370 . (39)
我 . , p . - . (-)

i.，第 370 页。(39)

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['gɑːdəs] ['hekəti] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['luːnə][ɪn] ['hev(ə)n] , [daɪ'ænə][ɑːn] [ɜːrθ]
The mysterious goddess Hecate was identified with Luna in heaven , Diana on earth
这 神秘 女神 赫卡忒 曾是 已识别 和 露娜 在 天堂 , 戴安娜 在 地球
,
,
,

神秘的女神赫卡忒被认为是天上的卢娜和人间的狄安娜的化身。

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] .
and Proserpine in the lower regions .
和 普罗塞平 在 这 降低 地区 .

下部地区有普罗塞平。

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
The text is doubtful .
这 文本 是 疑 .

这段文字令人怀疑。

(-) [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [laɪf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪktɪm] .
(40) That is , for the second life of her victim .
(-) 那 是 , 为了 这 第二 生活 的 她 受害者 .

（40）也就是说，为了她受害者的第二次生命。

(-) [siː] [bʊk] [iː] . , - . (-)
(41) See Book II . , 609 . (42)
(-) 看 书 二 . , - . (-)

（41）参见第二卷，第609页。（42）

[ðə; ði] ['grækɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv] [huːm] [eɪmd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['trɪbjuːn] ,
The Gracchi , the younger of whom aimed at being a perpetual tribune ,
这 格拉基 , 这 年轻 的 谁 旨在 在 存在 一个 永久 论坛 ,

格拉古兄弟，其中年轻的格拉古立志成为一名终身护民官，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ə; eɪ] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] . (-) [ðæt] [ɪz] ,
and was in some sort a forerunner of the Emperors . (43) That is ,
和 曾是 在 一些 种类 一个 先行者 的 这 皇帝们 . (-) 那 是 ,

某种程度上，他是皇帝们的先驱。(43) 也就是说，

[ðə; ði] ['siːzɜ˞z] , [huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['tɑːtərəs] .
the Caesars , who will be in Tartarus .
这 凯撒 , WHO 将要 是 在 塔尔塔罗斯 .

那些凯撒们，他们将被囚禁在塔尔塔罗斯。

(-) [rɪ'fɜːrɪŋ] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][æn; ən] ['epɪsoʊd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər]
(44) Referring probably to an episode intended to be introduced in a later
(-) 指 大概 到 一个 插曲 故意的 到 是 介绍 在 一个 之后
[bʊk] ,
book ,
书 ,

（44）可能指的是打算在后面的书中介绍的情节，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːr'tel] [hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] ['sekstəs] .
in which the shade of Pompeius was to foretell his fate to Sextus .
在 哪个 这 阴影 的 庞培 曾是 到 预言 他的 命运 到 塞克斯图斯 .

庞培的亡灵将向塞克斯图斯预言他的命运。

(-) - [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [speɪn] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['mundə] ; ['sekstəs] [æt; ət][mai'li:təs] ;
(45) Cnaeus was killed in Spain after the battle of Munda ; Sextus at Miletus ;
(-) - 曾是 被杀 在 西班牙 后 这 战斗 的 蒙达 ; 塞克斯图斯 在 米利都 ;

（45）克奈乌斯在蒙达战役后于西班牙阵亡；塞克斯图斯在米利都阵亡；

[pɑːm'piːəs] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn]['iːdʒɪpt] .
Pompeius himself , of course , in Egypt .
庞培 他自己 , 的 课程 , 在 埃及 .

当然，庞培本人当时身在埃及。

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
BOOK VII
书 七

第七卷

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]
THE BATTLE
这 战斗

战斗

[nɛə] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz]
Ne'er to the summons of the Eternal laws
从未 到 这 传票 的 这 永恒 法律

从未响应永恒法则的召唤

[mɔːr] ['sloʊli] ['taɪtn] [roʊz] , ([wʌn]) [nɔːr] [dreɪv] [hɪz; ɪz] [stiːdz] ,
More slowly Titan rose , (1) nor drave his steeds ,
更多的 缓慢地 泰坦 玫瑰 , (1) 也不 德雷夫 他的 马匹 ,

泰坦缓缓升起，（1）也没有驾驭他的战马，

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][skaɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] , ([ˌtuː'tuː]) [ʌp] [ðə; ði] ['hev(ə)n] ,
Forced by the sky revolving , (2) up the heaven ,
强制 经过 这 天空 旋转 , (2) 向上 这 天堂 ,

受天体旋转的驱动，（2）向上，天体，

[wɪð; wɪθ] ['gluːmiːɜ˞] ['presɪdʒ] ; ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr]
With gloomier presage ; wishing to endure
和 更阴郁 预示 ; 祝 到 忍受

预示着更加悲观的前景；渴望忍受

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['rævɪʃ] [laɪt] , [ænd; ənd][dɑːrk] [ɪ'klɪps] ;
The pangs of ravished light , and dark eclipse ;
这 疼痛 的 被蹂躏 光 , 和 黑暗的 蚀 ;

被夺走的光明与黑暗的日蚀带来的痛苦；

[ænd; ənd]	[druː]	[ðə; ði]	[mɪsts]	[ʌp]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[fiːd]	[hɪz; ɪz]	[fleɪmz]	,	(	[θriː])
And	**drew**	**the**	**mists**	**up**	**,**	**not**	**to**	**feed**	**his**	**flames**	**,**	**(**	**3)**
和	画	这	薄雾	向上	,	不是	到	喂养	他的	火焰	,	(	3)

他召起迷雾，不是为了助燃火焰，（3）

[bʌt; bət]	[lest]	[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[ə'pɑːn]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[ɜːrθ]
But	**lest**	**his**	**light**	**upon**	**Thessalian**	**earth**
但	免得	他的	光	之上	帖撒利人	地球

但免得他的光照耀帖撒利大地

[maɪt]	[fɔːl]	[ʌn'dimd]	.
Might	**fall**	**undimmed**	**.**
可能	落下	未变暗	.

可能会持续下落。

[pɑːm'piːəs]	[ɑːn]	[ðæt]	[mɔːrn]	,
Pompeius	**on**	**that**	**morn**	**,**
庞培	在	那	早晨	,

那天早上，庞培

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	['hæpi]	[laɪf]	,
To	**him**	**the**	**latest**	**day**	**of**	**happy**	**life**	**,**
到	他	这	最新的	天	的	快乐的	生活	,

对他来说，这是幸福生活的最后一天。

[ɪn]	['trʌbld]	[sliːp]	[æn; ən]	['empti]	[driːm]	[kən'siːvd]	.
In	**troubled**	**sleep**	**an**	**empty**	**dream**	**conceived**	**.**
在	麻烦	睡觉	一个	空的	梦	构思	.

在辗转难眠中，一个空洞的梦境悄然形成。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɑːtʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hiː; hi]	[hɜːrd]
For	**in**	**the**	**watches**	**of**	**the**	**night**	**he**	**heard**
为了	在	这	手表	的	这	夜晚	他	听到

因为在夜深人静之时，他听见了

[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['roʊmənz]	[ʃaʊt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]
Innumerable	**Romans**	**shout**	**his**	**name**
无数	罗马书	喊	他的	姓名

无数罗马人高呼他的名字

[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	['θiːətər]	;	[ðə; ði]	[bentʃiz]	[vaɪd]
Within	**his**	**theatre**	**;**	**the**	**benches**	**vied**
之内	他的	剧院	;	这	长椅	竞争

在他的剧院里，长椅们争相……

[tuː; tə]	[reɪz]	[hɪz; ɪz]	[feɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	;
To	**raise**	**his**	**fame**	**and**	**place**	**him**	**with**	**the**	**gods**	**;**
到	增加	他的	名声	和	地方	他	和	这	神	;

为了提升他的名望，使他与神同在；

[æz; əz]	[wʌns]	[ɪn]	[juːθ]	,	[wen]	['vɪktəri]	[wʌz; wəz]	[wʌn]
As	**once**	**in**	**youth**	**,**	**when**	**victory**	**was**	**won**
作为	一次	在	青年	,	什么时候	胜利	曾是	韩元

就像年轻时那样，胜利的时刻

[ɔː(r)]	['kɔŋkəd]	[traɪbz]	[wer]	[swɪft]	-	[floʊz]	,	(	[fɔːr]	)
O'er	**conquered**	**tribes**	**where**	**swift**	**Iberus**	**flows**	**,**	**(**	**4**	**)**
超过	征服	部落	在哪里	迅速	-	流量	,	(	4	)

在伊比利亚河湍急流经的地区，征服了各个部落，（4）

[ænd; ənd]	[wer]	[sɜːr'tɔːriəs]	-	['ɑːmiz]	[fɔːt]	[ænd; ənd]	[fled]	,
And	**where**	**Sertorius**	**'**	**armies**	**fought**	**and**	**fled**	**,**
和	在哪里	塞托里乌斯	-	军队	战斗	和	逃亡	,

塞托留斯的军队在哪里战斗和逃跑，

[ðə; ði]	[west]	[səb'duːd]	,	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[les]	['mædʒəsti]
The	**west**	**subdued**	**,**	**with**	**no**	**less**	**majesty**
这	西方	低沉的	，	和	不	较少的	威严

西方虽被征服，却依然威严无比。

[ðæn; ðən]	[ɪf]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	['toʊgə]	['greɪst]	[ðə; ði]	[kɑːr]	,
Than	**if**	**the**	**purple**	**toga**	**graced**	**the**	**car**	**,**
比	如果	这	紫色的	长袍	恩赐	这	车	，

如果那件紫色长袍装饰在车上，那就好了。

[hiː; hi]	[sæt]	[traɪ'ʌmfənt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pjʊr]	[waɪt]	[gaʊn]
He	**sat**	**triumphant**	**in**	**his**	**pure**	**white**	**gown**
他	卫星	凯	在	他的	纯的	白色的	袍

他身着纯白长袍，得意洋洋地端坐着。

[ə; eɪ]	['roʊmən]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['sɛnɪts]	[tʃɪr]	.
A	**Roman**	**knight**	**,**	**and**	**heard**	**the**	**Senate's**	**cheer**	**.**
一个	罗马	骑士	，	和	听到	这	参议院的	欢呼	.

一位罗马骑士，听到了元老院的欢呼声。

[pər'hæps]	,	[æz; əz]	['ɪlz]	[druː]	[nɪr]	,	[hɪz; ɪz]	['æŋkʃəs]	[soʊl]	,
Perhaps	**,**	**as**	**ills**	**drew**	**near**	**,**	**his**	**anxious**	**soul**	**,**
也许	，	作为	疾病	画	靠近	，	他的	焦虑的	灵魂	，

或许，随着灾祸临近，他焦虑的灵魂，

['ʃʌnɪŋ]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[wuːd]	[ðə; ði]	['hæpi]	[pæst]	;
Shunning	**the**	**future**	**wooed**	**the**	**happy**	**past**	**;**
回避	这	未来	追求	这	快乐的	过去的	；

回避未来，沉湎于美好的过去；

[ɔːr]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[wɔːnt]	,	[prə'fetɪk]	['slʌmbər]	[ʃoʊd]
Or	**,**	**as**	**is**	**wont**	**,**	**prophetic**	**slumber**	**showed**
或者	，	作为	是	惯于	，	预言	睡眠	显示

或者，正如常有的情况一样，预言性的沉睡显露出来。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	,	[baɪ]	['daʊtf(ə)l]	[fɔːrmz]
That	**which**	**was**	**not**	**to**	**be**	**,**	**by**	**doubtful**	**forms**
那	哪个	曾是	不是	到	是	，	经过	疑	表格

那些注定不会发生的事情，以可疑的形式出现

[ˌmɪs'liːdɪŋ]	;	[ɔːr]	[æz; əz]	['enviəs]	[feɪt]	[fər'bæd,fər'beɪd]
Misleading	**;**	**or**	**as**	**envious**	**Fate**	**forbade**
误导性的	；	或者	作为	羡慕	命运	禁止

误导性的；或者如嫉妒的命运所禁止的

[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	['ɪtəli]	,	[ðɪs]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[roʊm]
Return	**to**	**Italy**	**,**	**this**	**glimpse**	**of**	**Rome**
返回	到	意大利	，	这	一瞥	的	罗马

重返意大利，一瞥罗马

[kaɪnd]	['fɔːrtʃən]	[geɪv]	.
Kind	**Fortune**	**gave**	**.**
种类	财富	给予	.

仁慈的命运眷顾着我。

[breɪk]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['leɪtɪst]	[sliːp]	,
Break	**not**	**his**	**latest**	**sleep**	**,**
休息	不是	他的	最新的	睡觉	，

不要打扰他最后的睡眠，

[jiː; ji]	['sentənəlz]	;	[let]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['trʌmpɪt]	[kɔːl]
Ye	**sentinels**	**;**	**let**	**not**	**the**	**trumpet**	**call**
叶	哨兵	；	让	不是	这	喇叭	称呼

哨兵们啊，不要让号角响起

[straɪk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɪr]	:	[fɔːr; fər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːroʊz]	[naɪt]
Strike	**on**	**his**	**ear**	**:**	**for**	**on**	**the**	**morrow's**	**night**
罢工	在	他的	耳朵	:	为了	在	这	明天	夜晚

打他的耳朵：因为在明日的夜晚

[ʃeɪps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[lɔːst]	,	[ʌv; əv]	[deθ]	[ænd; ənd]	[wɔːr]
Shapes	**of**	**the**	**battle**	**lost**	**,**	**of**	**death**	**and**	**war**
形状	的	这	战斗	丢失的	,	的	死亡	和	战争

战败的轮廓，死亡与战争的轮廓

[ʃæl; ʃəl]	[kraʊd]	[hɪz; ɪz]	[rest]	[wɪð; wɪθ]	['tɛrərz]	.
Shall	**crowd**	**his**	**rest**	**with**	**terrors**	**.**
将	人群	他的	休息	和	恐怖	.

必将使他的安息充满恐惧。

[wens]	[ʃælt]	[ðaʊ]
Whence	**shalt**	**thou**
何处	应	你

你从何而来

[ðə; ði]	[pʊr]	['mænz]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[rɪ'geɪn]	?
The	**poor**	**man's**	**happiness**	**of**	**sleep**	**regain**	**?**
这	贫穷的	男人的	幸福	的	睡觉	恢复	?

穷人重获睡眠的幸福?

['hæpi]	[ɪf]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[driːmz]	[ðaɪ]	[roʊm]	[kʊd; kəd]	[siː]
Happy	**if**	**even**	**in**	**dreams**	**thy**	**Rome**	**could**	**see**
快乐的	如果	甚至	在	梦境	你的	罗马	可以	看

即使梦中也能看见罗马，那该有多幸福啊!

[wʌns]	[mɔːr]	[hɜːr; hər]	['kæptɪn]	!
Once	**more**	**her**	**captain**	**!**
一次	更多的	她	队长	!

又是她的船长!

[wʊd]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]
Would	**the**	**gods**	**had**	**given**
会	这	神	有	给定

诸神会如何赐予

[tuː; tə]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	['kʌntri]	[wʌn]	[deɪ]	[jet]
To	**thee**	**and**	**to**	**thy**	**country**	**one**	**day**	**yet**
到	你	和	到	你的	国家	一	天	然而

终有一天，你和你的祖国依然会如此。

[tuː; tə]	[riːp]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	[fruːt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lʌv]	:
To	**reap**	**the**	**latest**	**fruit**	**of**	**such**	**a**	**love**	**:**
到	收割	这	最新的	水果	的	这样的	一个	爱	:

收获这份爱的最新果实:

[ðoʊ]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[feɪt]	[tuː; tə]	[kʌm]	!
Though	**sure**	**of**	**fate**	**to**	**come**	**!**
尽管	当然	的	命运	到	来	!

虽然对即将到来的命运充满信心!

[ðaʊ]	[mɑrʃ]	[ɑːn]
Thou	**marchest**	**on**
你	三月	在

你继续前进

[æz; əz]	[ðoʊ]	[baɪ]	['hev(ə)n]	[ɔː'deɪnd]	[ɪn]	[roʊm]	[tuː; tə]	[daɪ]	;
As	**though**	**by**	**heaven**	**ordained**	**in**	**Rome**	**to**	**die**	**;**
作为	尽管	经过	天堂	受戒	在	罗马	到	死	;

仿佛上天注定要在罗马死去;

[ʃiː; ʃi]	,	[ˈkɑːnʃəs]	[ˈevər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[prerz]	[fɔːr; fər]	[ðiː]
She	**,**	**conscious**	**ever**	**of**	**her**	**prayers**	**for**	**thee**
她	，	有意识的	曾经	的	她	祈祷	为了	你

她始终铭记着为你祈祷的事。

[hɜːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,	[diːmd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[feɪts]	[dɪˈkriːd]
Heard	**by**	**the**	**gods**	**,**	**deemed**	**not**	**the**	**fates**	**decreed**
听到	经过	这	神	，	被认为	不是	这	命运	颁布

众神听闻，却不为命运所定。

[sʌtʃ]	[ˈiːv(ə)l]	[ˈdestəni]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[luːz]
Such	**evil**	**destiny**	**,**	**that**	**she**	**should**	**lose**
这样的	邪恶的	命运	，	那	她	应该	失去

她竟落得如此悲惨的命运，失去这一切。

[ðə; ði]	[læst]	[sæd]	[ˈsɑːləs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈmæ^nəs]	-	[tuːm]	.
The	**last**	**sad**	**solace**	**of**	**her**	**Magnus**	**'**	**tomb**	**.**
这	最后的	伤心	慰藉	的	她	马格努斯	-	墓	.

她最后的慰藉，是马格努斯的陵墓。

[ðen]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[oʊld]	[hæd; həd]	[blent]	[ðer; ðər]	[terz]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	,
Then	**young**	**and**	**old**	**had**	**blent**	**their**	**tears**	**for**	**thee**	**,**
然后	年轻的	和	老的	有	混合	他们的	眼泪	为了	你	，

那时，老少都为你流下了眼泪。

[ænd; ənd]	[tʃaɪld]	[ʌnˈbɪd(ə)n]	;	[ˈwɪmɪn]	[tɔːrn]	[ðer; ðər]	[her]
And	**child**	**unbidden**	**;**	**women**	**torn**	**their**	**hair**
和	孩子	未邀请的	；	女性	撕裂	他们的	头发

孩子不请自来；女人们撕扯着头发

[ænd; ənd]	[strʌk]	[ðer; ðər]	[ˈbuzəmz]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ˈbruːtəs]	[ded]	.
And	**struck**	**their**	**bosoms**	**as**	**for**	**Brutus**	**dead**	**.**
和	击	他们的	胸部	作为	为了	布鲁图斯	死的	.

他们捶胸顿足，仿佛布鲁图斯已死。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[noʊ]	[ˈpʌblɪk]	[woʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[griːt]	[ðaɪ]	[deθ]
But	**now**	**no**	**public**	**woe**	**shall**	**greet**	**thy**	**death**
但	现在	不	民众	悲哀	将	迎接	你的	死亡

但如今，你的死将不会再引起公众的哀悼。

[æz; əz]	[ˈəːst]	[ðaɪ]	[preɪz]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	:	[bʌt; bət]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[griːv]
As	**erst**	**thy**	**praise**	**was**	**heard**	**:**	**but**	**men**	**shall**	**grieve**
作为	最初	你的	称赞	曾是	听到	：	但	男人	将	悲伤

昔日你的赞美之声犹存，但如今世人将为你悲伤。

[ɪn]	[ˈsaɪlənt]	[ˈsɑːroʊ]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	[ˈvɪktɚz]	[vɔɪs]
In	**silent**	**sorrow**	**,**	**though**	**the**	**victor's**	**voice**
在	沉默的	悲哀	，	尽管	这	胜利者的	嗓音

在无声的悲伤中，尽管胜利者的声音

[əˈmɪd]	[ðə; ði]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[prəˈkleimz]	[ðaɪ]	[fɔːl]	;
Amid	**the**	**clash**	**of**	**arms**	**proclaims**	**thy**	**fall**	**;**
之中	这	冲突	的	武器	宣称	你的	落下	；

在枪林弹雨中，你的陨落昭示着一切；

[ðoʊ]	[ˈɪnsens]	[smoʊk]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	-	[ʃraɪn]	,
Though	**incense**	**smoke**	**before**	**the**	**Thunderer's**	**shrine**	**,**
尽管	香	抽烟	前	这	-	神社	，

尽管雷神神殿前香烟缭绕，

[ænd; ənd]	[ʃaʊts]	[ʌv; əv]	[ˈwelkəm]	[bɪd]	[greɪt]	[ˈsiːzər]	[heɪl]	.
And	**shouts**	**of**	**welcome**	**bid**	**great**	**Caesar**	**hail**	**.**
和	喊叫	的	欢迎	出价	伟大的	凯撒	冰雹	.

人们高呼欢迎凯撒大帝。

[ðə; ði]	[stɑːrz]	[hæd; həd]	[fled]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ˈɡroʊɪŋ]	[mɔːrn]	,
The	**stars**	**had**	**fled**	**before**	**the**	**growing**	**morn**	**,**
这	明星	有	逃亡	前	这	生长	早晨	,

在晨曦初露之前，繁星早已消逝。

[wen]	[ˈiːɡər]	[ˈvɔɪsɪz]	(	[æz; əz]	[ðə; ði]	[feɪts]	[druː]	[ɑːn]
When	**eager**	**voices**	**(**	**as**	**the**	**fates**	**drew**	**on**
什么时候	渴望的	声音	(	作为	这	命运	画	在

当渴望的声音（随着命运的安排）

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[ˈruːɪn]	)	[raʊnd]	[pɑːmˈpiːəs]	-	[tent]
The	**world**	**to**	**ruin**	**)**	**round**	**Pompeius**	**'**	**tent**
这	世界	到	废墟	)	圆形的	庞培	-	帐篷

世界毁灭）围绕着庞培的帐篷

[dɪˈmænd]	[ðə; ði]	[ˈbæt(ə)l]	[ˈsɪɡnəl]	.
Demand	**the**	**battle**	**signal**	**.**
要求	这	战斗	信号	.

要求发出战斗信号。

[wʌt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[baɪ]	[ðoʊz]
by	**those**
经过	那些

那些

[soʊ]	[suːn]	[tuː; tə]	[ˈperɪʃ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[saɪn]	[biː; bi]	[æskt]	,
So	**soon**	**to**	**perish**	**,**	**shall**	**the**	**sign**	**be**	**asked**	**,**
所以	很快	到	沦	,	将	这	符号	是	问	,

如此迅速地走向灭亡，是否会有人询问这征兆?

[ðer; ðər]	[oʊn]	,	[ðer; ðər]	[ˈkʌntriːz]	[duːm]	?
Their	**own**	**,**	**their**	**country's**	**doom**	**?**
他们的	自己的	,	他们的	该国的	厄运	?

他们自己的，他们国家的厄运?

[ɑː]	!	[ˈfeɪt(ə)l]	[reɪdʒ]
Ah	**!**	**fatal**	**rage**
啊	!	致命的	愤怒

啊！致命的愤怒

[ðæt]	[ˈheɪsənz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈaʊər]	;	[noʊ]	[ˈʌðər]	[sʌn]
That	**hastens**	**on**	**the**	**hour**	**;**	**no**	**other**	**sun**
那	加快	在	这	小时	;	不	其他	太阳

那日渐加快，没有其他太阳

[əˈpɑːn]	[ðɪs]	[ˈlɪvɪŋ]	[hoʊst]	[ʃæl; ʃəl]	[raɪz]	[əˈɡen]	.
Upon	**this**	**living**	**host**	**shall**	**rise**	**again**	**.**
之上	这	活的	主持人	将	上升	再次	.

这群活着的宿主必将再次崛起。

"	[pɑːmˈpiːəs]	[fɪrz]	!
"	**Pompeius**	**fears**	**!**
"	庞培	恐惧	!

庞培害怕！

"	[ðeɪ]	[kraɪ]	.
"	**they**	**cry**	**.**
"	他们	哭	.

他们哭了。

"	['hiːz]	[sloʊ]	[tuː; tə]	[ækt]	;
"	**He's**	**slow**	**to**	**act**	**;**
"	他是	慢的	到	行为	;

他行动迟缓；

[tuː]	-	[kaɪnd]	[tuː; tə]	['siːzər]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['fɑːndli]	[ruːlz]
Too	**'**	**kind**	**to**	**Caesar**	**;**	**and**	**he**	**fondly**	**rules**
也	-	种类	到	凯撒	;	和	他	深情地	规则

对凯撒太仁慈了；他亲切地统治着

[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	['sʌbdʒekt]	['piːpəlz]	;	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[piːs]
A	**world**	**of**	**subject**	**peoples**	**;**	**but**	**with**	**peace**
一个	世界	的	主题	人民	;	但	和	和平

一个被征服民族的世界；但和平与和平并存。

[sʌtʃ]	[ruːl]	[wɜːr; wər]	['endɪd]	.
Such	**rule**	**were**	**ended**	**.**
这样的	规则	是	结束	.

此类规则已被废除。

"	['iːstərn]	[kɪŋz]	[noʊ]	[les]	,
"	**Eastern**	**kings**	**no**	**less**	**,**
"	东	国王	不	较少的	,

“更何况是东方的君王们，”

[ænd; ənd]	['piːpəlz]	,	['iːgər]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['dɪstənt]	['hoʊmz]	,
And	**peoples**	**,**	**eager**	**for**	**their**	**distant**	**homes**	**,**
和	人民	,	渴望的	为了	他们的	遥远	房屋	,

而那些渴望回到遥远家园的人们，

[ɔːl'redi]	['mɝːmɚd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['leŋθi]	[wɔːr]	.
Already	**murmured**	**at**	**the**	**lengthy**	**war**	**.**
已经	低声说道	在	这	冗长	战争	.

人们早已对这场旷日持久的战争议论纷纷。

[ðʌs]	[hæθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,	[wen]	[woʊ]	[im'pendz]
Thus	**hath**	**it**	**pleased**	**the**	**gods**	**,**	**when**	**woe**	**impends**
因此	有	它	高兴	这	神	,	什么时候	悲哀	迫在眉睫

如此，当灾祸来临之时，神明便会如此行事。

[ɑːn]	['gɪlti]	[men]	,	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðem; ðəm]	[siːm]	[ɪts]	[kɔːz]	.
On	**guilty**	**men**	**,**	**to**	**make**	**them**	**seem**	**its**	**cause**	**.**
在	有罪的	男人	,	到	制作	他们	似乎	它是	原因	.

在有罪之人身上，使他们看起来像是罪魁祸首。

[wiː; wi]	[kɔːrt]	[dɪ'zæstər]	,	[kreɪv]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[sɔːrd]	.
We	**court**	**disaster**	**,**	**crave**	**the**	**fatal**	**sword**	**.**
我们	法庭	灾难	,	渴望	这	致命的	剑	.

我们自取灭亡，渴望致命之剑。

[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	-	[kæmp]
Of	**Magnus**	**'**	**camp**
的	马格努斯	-	营

马格努斯的营地

[fɑːr'seɪ.li.ə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[prer]	;
Pharsalia	**was**	**the**	**prayer**	**;**
法萨利亚	曾是	这	祷告	;

法萨利亚是祷告；

[fɔːr; fər]	['tʌliːɪs]	,	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sʌnz]	[ʌv; əv]	[roʊm]
For	**Tullius**	**,**	**of**	**all**	**the**	**sons**	**of**	**Rome**
为了	图利厄斯	,	的	全部	这	儿子们	的	罗马

对于图利乌斯而言，他是罗马所有子弟中最杰出的一位。

[tʃiːf] ['ɔːrətər] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['sɪv(ə)l] [ruːl]
Chief orator , beneath whose civil rule
首席 演说者 , 下面 谁 民用 规则
首席演说家，在其民事统治之下

[fɪrs] ['kætɪˌlaɪn][æt; ət][ðə; ði] [piːs] - [kəm'pelɪŋ] [æks]
Fierce Catiline at the peace - compelling axe
凶猛的 卡提林 在 这 和平 - 引人注目的 斧头
手持和平之斧的凶猛卡提利纳

['trembld] [ænd; ənd] [fled] , [ə'roʊz] , [tuː; tə]['mæ^nəs] - [ɪr]
Trembled and fled , arose , to Magnus ' ear
颤抖 和 逃亡 , 出现 , 到 马格努斯 - 耳朵
颤抖着逃走，起身来到马格努斯的耳边。

['berɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Bearing the voice of all .
轴承 这 嗓音 的 全部 .
代表所有人的心声。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][wɔːr]
To him was war
到 他 曾是 战争
对他而言，战争就是战争。

[groʊn] ['heɪtfl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr]
Grown hateful , and he longed once more to hear
生长 可恶 , 和 他 渴望 一次 更多的 到 听到
他变得充满仇恨，并且再次渴望听到

[ðə; ði] ['sɛnɪts] ['plɔːdɪts] ; [ænd; ənd]
The Senate's plaudits ; and
这 参议院的 赞誉 ; 和
参议院的赞扬；以及

[wɪð; wɪθ] ['eləkwənt] [lɪps]
with eloquent lips
和 雄辩 嘴唇
拥有雄辩的嘴唇

[hiː; hi] [lent] [pər'sweɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wikər] [kɔːz] .
He lent persuasion to the weaker cause .
他 借出的 劝说 到 这 较弱 原因 .
他为弱势一方提供了说服力。

" ['fɔːrtʃən] , [pɑːm'piːəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gɪfts] [tuː; tə] [ðiː]
" Fortune , Pompeius , for her gifts to thee
" 财富 , 庞培 , 为了 她 礼物 到 你
“命运啊，庞培，感谢她赐予你的礼物。”

[æsks] [ðɪs] [wʌn] [buːn] , [ðæt] [ðaʊ] [juːz][hɜːr; hər] [naʊ] .
Asks this one boon , that thou should'st use her now .
问 这 一 恩惠 , 那 你 不应该 使用 她 现在 .
她只求你赐予你一个恩惠，那就是现在就利用她。

[hɪr] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt] [ðaɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kæptɪnz] [laɪ] ;
Here at thy feet thy leading captains lie ;
这里 在 你的 脚 你的 领导 队长 说谎 ;
你的将领们都躺在你的脚下；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðaɪ] ['mɔnəks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [wɜːrld]
And here thy monarchs , and a suppliant world
和 这里 你的 君主 , 和 一个 请求者 世界
这里还有你的君主，以及一个恳求的世界。

[en'triːts]	[ðiː]	['prɑːstreɪt]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[kɪnzmænz]	[fɔːl]	.
Entreats	**thee**	**prostrate**	**for**	**thy**	**kinsman's**	**fall**	**.**
恳求	你	前列腺	为了	你的	亲属的	落下	.

恳求你为亲人的陨落而俯首哀悼。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[ʃæl; ʃəl]	['siːzər]	[plʌndʒ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[wɔːr]	?
So	**long**	**shall**	**Caesar**	**plunge**	**the**	**world**	**in**	**war**	**?**
所以	长的	将	凯撒	暴跌	这	世界	在	战争	?

凯撒究竟要让世界陷入战争多久?

[swɪft]	[wʌz; wəz]	[ðaɪ]	[tred]	[wen]	[ðiːz]	[praʊd]	[neiʃəns]	[fel]	;
Swift	**was**	**thy**	**tread**	**when**	**these**	**proud**	**nations**	**fell**	**;**
迅速	曾是	你的	踏	什么时候	这些	自豪的	国家	跌倒	;

当这些骄傲的国家陨落时，你的脚步是多么迅捷;

[haʊ]	[diːp]	[ðer; ðər]	[ʃeɪm]	,	[ænd; ənd]	['dʒʌstli]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[dɪ'leɪ]
How	**deep**	**their**	**shame**	**,**	**and**	**justly**	**,**	**should**	**delay**
如何	深的	他们的	耻辱	,	和	公正地	,	应该	延迟

他们的羞耻感究竟有多深，才算合理，应该延缓

[naʊ]	[mɑːr]	[ðaɪ]	['kɔŋkwests]	!
Now	**mar**	**thy**	**conquests**	**!**
现在	马尔	你的	征服	!

现在，毁掉你的征服吧!

[wer]	[ðaɪ]	[trʌst]	[ɪn]	[feɪt]	,
Where	**thy**	**trust**	**in**	**Fate**	**,**
在哪里	你的	相信	在	命运	,

你对命运的信任，

[ðaɪ]	['fɜːrvər]	[wer]	?
Thy	**fervour**	**where**	**?**
你的	热情	在哪里	?

你的热情在哪里?

['ɪŋgreɪt]	!
Ingrate	**!**
忘恩负义的	!

忘恩负义!

[dʌst]	[dred]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
Dost	**dread**	**the**	**gods**	**,**
多斯特	恐惧	这	神	,

敬畏诸神吧!

[ɔːr]	[θɪŋk]	[ðeɪ]	['feɪvər]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['sɛnɪts]	[kɔːz]	?
Or	**think**	**they**	**favour**	**not**	**the**	**Senate's**	**cause**	**?**
或者	思考	他们	偏爱	不是	这	参议院的	原因	?

或者认为他们不支持参议院的诉求?

[ðaɪ]	[truːps]	[ʌn'bɪd(ə)n]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['stændərdz]	[siːz]
Thy	**troops**	**unbidden**	**shall**	**the**	**standards**	**seize**
你的	军队	未邀请的	将	这	标准	抢占

你的军队将不请自来地夺取军旗

[ænd; ənd]	['kɑːŋkər]	;	[ðaʊ]	[ɪn]	[ʃeɪm]	[biː; bi]	[fɔːrst]	[tuː; tə]	[wɪn]	.
And	**conquer**	**;**	**thou**	**in**	**shame**	**be**	**forced**	**to**	**win**	**.**
和	征服	;	你	在	耻辱	是	强制	到	赢	.

你将征服；你将在耻辱中被迫获胜。

[ɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɛnɪts]	['ɔːrdərz]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]
If	**at**	**the**	**Senate's**	**orders**	**and**	**for**	**us**
如果	在	这	参议院的	订单	和	为了	我们

如果按照参议院的命令，为了我们

[ðə; ði]	[wɔːr]	[ɪz]	[weɪdʒd]	,	[ðen]	[ɡɪv]	[tuː; tə]	[ˌjuː ˈes]	[ðə; ði]	[raɪt]
The	**war**	**is**	**waged**	**,**	**then**	**give**	**to**	**us**	**the**	**right**
这	战争	是	发动	,	然后	给	到	我们	这	正确的

战争已经打响，那就把权利还给我们。

[tuː; tə]	[tʃuːz]	[ðə; ði]	[ˈbæt(ə)l]	-	[fiːld]	.
To	**choose**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
到	选择	这	战斗	-	场地	.

选择战场。

[waɪ]	[dʌst]	[ðaʊ]	[kiːp]
Why	**dost**	**thou**	**keep**
为什么	朋友	你	保持

你为何保留

[frʌm; frəm]	[ˈsiːzɚz]	[θroʊt]	[ðə; ði]	[swɔːdz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
From	**Caesar's**	**throat**	**the**	**swords**	**of**	**all**	**the**	**world**	**?**
从	凯撒的	喉	这	剑	的	全部	这	世界	?

从凯撒的喉咙里拔出全世界的利剑?

[ðə; ði]	[ˈwepən]	[ˈkwivəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈiːɡər]	[hænd]	:
The	**weapon**	**quivers**	**in**	**the**	**eager**	**hand**	**:**
这	武器	箭筒	在	这	渴望的	手	:

武器在急切的手中颤抖着:

[skers]	[wʌn]	[əˈweits]	[ðə; ði]	[ˈsɪɡnəl]	.
Scarce	**one**	**awaits**	**the**	**signal**	**.**
稀少	一	等待	这	信号	.

寥寥无几，唯有一人等待信号。

[straɪk]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Strike	**at**	**once**	**,**
罢工	在	一次	,

立即发动攻击，

[ɔːr]	[wɪˈðaʊt]	[ðiː]	[ðə; ði]	[ˈtrʌmpits]	[saʊnd]	[ðə; ði]	[freɪ]	.
Or	**without**	**thee**	**the**	**trumpets**	**sound**	**the**	**fray**	**.**
或者	没有	你	这	小号	声音	这	磨损	.

如果没有你，号角就不会响起。

[ɑːrt]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[ˈsɛnɪts]	[ˈkɑːmræd]	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	?
Art	**thou**	**the**	**Senate's**	**comrade**	**or**	**her**	**lord**	**?**
艺术	你	这	参议院的	同志	或者	她	主	?

你是参议院的同僚还是主人?

[wiː; wi]	[weɪt]	[jʊr; jər]	[ˈænsər]	.
We	**wait**	**your**	**answer**	**.**
我们	等待	你的	回答	.

我们等待您的答复。

"	[bʌt; bət]	[pɑːmˈpiːəs]	[ɡroʊn]	;
"	**But**	**Pompeius**	**groaned**	**;**
"	但	庞培	呻吟	;

但庞培呻吟了一声；

[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[ədˈvɜːrs]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[feɪts]
His	**mind**	**was**	**adverse**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**the**	**fates**
他的	头脑	曾是	不利	,	但	他	毛毡	这	命运

他心怀怨恨，却又顺从命运的安排。

[əˈpoʊzd]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[nuː]	[ðə; ði]	[hænd]	[dɪˈvaɪn]	.
Opposed	**his**	**wish**	**,**	**and**	**knew**	**the**	**hand**	**divine**	**.**
反对	他的	希望	,	和	知道	这	手	神圣的	.

他反对他的意愿，并且知道这是神迹。

"	[sɪns]	[ɔːl]	[dɪ'zaɪər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪts]	[prɪ'veɪl]	,
"	**Since**	**all**	**desire**	**it**	**,**	**and**	**the**	**fates**	**prevail**	**,**
"	自从	全部	欲望	它	,	和	这	命运	占上风	,

“既然人人都渴望它，而命运也主宰着它，

[soʊ]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	;	[jʊr; jər]	['liːdər]	[naʊ]	[noʊ]	[mɔːr]	,
So	**let**	**it**	**be**	**;**	**your**	**leader**	**now**	**no**	**more**	**,**
所以	让	它	是	;	你的	领导者	现在	不	更多的	,

就这样吧；你们的领袖已经不在了。

[aɪ]	[ʃer]	[ðə; ði]	['leɪbər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	-	[fiːld]	.
I	**share**	**the**	**labours**	**of**	**the**	**battle**	**-**	**field**	**.**
我	分享	这	劳动	的	这	战斗	-	场地	.

我参与了战场上的艰苦战斗。

[let]	['fɔːrtʃən]	[roʊl]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
Let	**Fortune**	**roll**	**the**	**nations**	**of**	**the**	**earth**
让	财富	卷	这	国家	的	这	地球

让命运席卷世界各国

[ɪn]	[wʌn]	[red]	['ruːɪn]	;	['mɪrɪədz]	[ʌv; əv]	[mæn'kaɪnd]
In	**one**	**red**	**ruin**	**;**	**myriads**	**of**	**mankind**
在	一	红色的	废墟	;	无数	的	人类

在一片红色废墟中；无数人类

[siː]	[ðer; ðər]	[læst]	[sʌn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
See	**their**	**last**	**sun**	**to**	**-**	**day**	**.**
看	他们的	最后的	太阳	到	-	天	.

今天，他们看到了最后的阳光。

[jet]	,	[roʊm]	,	[aɪ]	[swer]	,
Yet	**,**	**Rome**	**,**	**I**	**swear**	**,**
然而	,	罗马	,	我	发誓	,

然而，罗马，我发誓，

[ðɪs]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[wʌz; wəz]	[fɔːrst]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[sʌn]	.
This	**day**	**of**	**blood**	**was**	**forced**	**upon**	**thy**	**son**	**.**
这	天	的	血	曾是	强制	之上	你的	儿子	.

你的儿子被迫承受了这血腥的一天。

[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wuːnd]	,	[ðə; ði]	['praɪzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]
Without	**a**	**wound**	**,**	**the**	**prizes**	**of**	**the**	**war**
没有	一个	伤口	,	这	奖品	的	这	战争

没有伤亡，战争的战利品

[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðaɪn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huː]	[broʊk]	[ðə; ði]	[piːs]
Might	**have**	**been**	**thine**	**,**	**and**	**he**	**who**	**broke**	**the**	**peace**
可能	有	到过	你的	,	和	他	WHO	打破	这	和平

或许那曾是你的，而他却破坏了和平

[ɪn]	[piːs]	[fər'gɑːtn]	.
In	**peace**	**forgotten**	**.**
在	和平	被遗忘的	.

在被遗忘的平静中。

[wens]	[ðɪs]	[lʌst]	[fɔːr; fər]	[kraɪm]	?
Whence	**this**	**lust**	**for**	**crime**	**?**
何处	这	欲望	为了	犯罪	?

这种犯罪欲望从何而来?

[ʃæl; ʃəl]	['blʌdləs]	['viktəriz]	[ɪn]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
Shall	**bloodless**	**victories**	**in**	**civil**	**war**
将	无血	胜利	在	民用	战争

内战中不流血的胜利

[biː; bi]	[ʃʌnd]	,	[nɑːt]	[sɔːt]	?
Be	**shunned**	**,**	**not**	**sought**	**?**
是	被排斥	,	不是	寻求	?

被人避而远之，而非被人追捧?

[wiːv]	['rævɪʃ]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[foʊ]
We've	**ravished**	**from**	**our**	**foe**
我们已经	被蹂躏	从	我们的	敌人

我们从敌人手中夺取了……

[ɔːl]	['baʊndləs]	['siːz]	,	[ænd; ənd]	[lænd]	;	[hɪz; ɪz]	['stɑːrvɪŋ]	[truːps]
All	**boundless**	**seas**	**,**	**and**	**land**	**;**	**his**	**starving**	**troops**
全部	无边无际	海域	,	和	土地	;	他的	饥饿	军队

无垠的海洋和陆地；他饥饿的军队

[hæv; həv]	[snætʃt]	['ɝːθs]	[krɑːp]	[hæf]	-	[groʊn]	,	[ɪn]	[veɪn]	[ə'tempt]
Have	**snatched**	**earth's**	**crop**	**half**	**-**	**grown**	**,**	**in**	**vain**	**attempt**
有	抢夺	地球的	庄稼	一半	-	生长	,	在	徒劳	试图

徒劳地夺取了大地半熟的庄稼

[ðer; ðər]	['hʌŋgər]	[tuː; tə]	[ə'piːz]	;	[ðeɪ]	[preɪd]	[fɔːr; fər]	[deθ]	,
Their	**hunger**	**to**	**appease**	**;**	**they**	**prayed**	**for**	**death**	**,**
他们的	饥饿	到	安抚	;	他们	祈祷	为了	死亡	,

他们渴望得到安抚；他们祈求死亡，

[sɔːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	-	[θrʌst]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	['aʊər; ɑːr]	[ræŋks]
Sought	**for**	**the**	**sword**	**-**	**thrust**	**,**	**and**	**within**	**our**	**ranks**
寻求	为了	这	剑	-	推力	,	和	之内	我们的	排名

我们寻找擅长剑刺的勇士，而他/她就在我们队伍之中。

[wɜːr; wər]	[feɪn]	[tuː; tə]	[mɪks]	[ðer; ðər]	[laɪf]	-	[blʌd]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	.
Were	**fain**	**to**	**mix**	**their**	**life**	**-**	**blood**	**with**	**your**	**own**	**.**
是	欣然	到	混合	他们的	生活	-	血	和	你的	自己的	.

我们很乐意将他们的生命之血与你自己的生命之血混合在一起。

[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ɪz]	[dʌn]	:	[ðə; ði]	[kən'skrɪpt]	[juːθ]
Much	**of**	**the**	**war**	**is**	**done**	**:**	**the**	**conscript**	**youth**
很多	的	这	战争	是	完毕	:	这	征兵	青年

战争的大部分已经结束：应征入伍的青年

[huːz]	[hɑːrt]	[biːts]	[haɪ]	,	[huː]	[bɜːrn]	[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	[freɪ]
Whose	**heart**	**beats**	**high**	**,**	**who**	**burns**	**to**	**join**	**the**	**fray**
谁	心	节拍	高的	,	WHO	烧伤	到	加入	这	磨损

谁心潮澎湃，谁渴望加入战斗

(	[ðoʊ]	[men]	[faɪt]	[hɑːrd]	[ɪn]	['terər]	[ʌv; əv]	[dɪ'fiːt]	)	,
(	**Though**	**men**	**fight**	**hard**	**in**	**terror**	**of**	**defeat**	**)**	**,**
(	尽管	男人	斗争	难的	在	恐怖	的	击败	)	,

（尽管人们在对失败的恐惧中奋力战斗），

[ðə; ði]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	['ɑːnset]	[niːd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[fɪr]	.
The	**shock**	**of**	**onset**	**need**	**no**	**longer**	**fear**	**.**
这	震惊	的	发病	需要	不	更长	害怕	.

不必再害怕突发疾病带来的冲击。

['breɪvəst]	[ɪz]	[hiː; hi]	[huː]	['prɑːmptli]	[miːts]	[ðə; ði]	[ɪl]
Bravest	**is**	**he**	**who**	**promptly**	**meets**	**the**	**ill**
最勇敢的	是	他	WHO	及时	满足	这	患病的

最勇敢的人是那些立即上前迎接病人的人。

[wen]	[feɪt]	[kə'mændz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[kʌmz]	,
When	**fate**	**commands**	**it**	**and**	**the**	**moment**	**comes**	**,**
什么时候	命运	命令	它	和	这	片刻	来	,

当命运指引，时机到来之时，

[jet]	[brʊks]	[dɪ'leɪ]	,	[ɪn]	['pruːd(ə)ns]	;	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	,
Yet	**brooks**	**delay**	**,**	**in**	**prudence**	**;**	**and**	**shall**	**we**	**,**
然而	布鲁克斯	延迟	,	在	谨慎	;	和	将	我们	,

然而，审慎允许拖延；我们是否应该如此?

['aʊər; ɑːr]	['hæpi]	[steɪt]	[end'ʒɔɪɪŋ]	,	[rɪsk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	?
Our	**happy**	**state**	**enjoying**	**,**	**risk**	**it**	**all**	**?**
我们的	快乐的	状态	享受	,	风险	它	全部	?

我们幸福的状态，享受着一切，却要冒这么大的风险?

[trʌst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
Trust	**to**	**the**	**sword**	**the**	**fortunes**	**of**	**the**	**world**	**?**
相信	到	这	剑	这	财富	的	这	世界	?

把世界的命运寄托在刀剑之上?

[nɑːt]	['vɪktəri]	,	[bʌt; bət]	['bæt(ə)l]	,	[jiː; ji]	[dɪ'mænd]	.
Not	**victory**	**,**	**but**	**battle**	**,**	**ye**	**demand**	**.**
不是	胜利	,	但	战斗	,	是的	要求	.

你们要的不是胜利，而是战斗。

[duː]	[ðaʊ]	,	[oʊ]	['fɔːrtʃən]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[steɪt]
Do	**thou**	**,**	**O**	**Fortune**	**,**	**of**	**the**	**Roman**	**state**
做	你	,	哦	财富	,	的	这	罗马	状态

命运啊，罗马国家的命运啊，请你降临吧!

[huː]	-	[pɑːm'piːəs]	['gɑːrdiən]	,	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hændz]
Who	**mad'st**	**Pompeius**	**guardian**	**,**	**from**	**his**	**hands**
WHO	-	庞培	监护人	,	从	他的	双手

谁使庞培的守护者从他手中逃脱

[teɪk]	[bæk]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]	[groʊn]	['weɪtiːə]	,	[ænd; ənd]	[ðaɪ'self]
Take	**back**	**the**	**charge**	**grown**	**weightier**	**,**	**and**	**thyself**
拿	后退	这	收费	生长	更重	,	和	你自己

收回这日益沉重的指控，然后你自己

[kə'mɪt]	[ɪts]	['seɪfti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
Commit	**its**	**safety**	**to**	**the**	**chance**	**of**	**war**	**.**
犯罪	它是	安全	到	这	机会	的	战争	.

将自身安全寄托于战争的风险之上。

[nɔːr]	[bleɪm]	[nɔːr]	['glɔːri]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
Nor	**blame**	**nor**	**glory**	**shall**	**be**	**mine**	**to**	**-**	**day**	**.**
也不	责备	也不	荣耀	将	是	矿	到	-	天	.

今天，我既不承担任何责任，也不获得任何荣耀。

[ðaɪ]	[prerz]	[ˌʌn'dʒʌstli]	,	['siːzər]	,	[hæv; həv]	[pri'veild]	:
Thy	**prayers**	**unjustly**	**,**	**Caesar**	**,**	**have**	**prevailed**	**:**
你的	祈祷	不公正的	,	凯撒	,	有	最终获胜	:

凯撒啊，你的祈祷虽不公正，却得逞了:

[wiː; wi]	[faɪt]	!
We	**fight**	**!**
我们	斗争	!

我们战斗!

[wʌt]	['wɪkɪdnəs]	,	[wʌt]	[wəʊz]	[ɑːn]	[men]	,
What	**wickedness**	**,**	**what**	**woes**	**on**	**men**	**,**
什么	邪恶	,	什么	烦恼	在	男人	,

何等邪恶，何等悲惨!

[dɪ'strʌkʃn]	[ɑːn]	[wʌt]	['rɛlmz]	[ðɪs]	[dɑːn]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	!
Destruction	**on**	**what**	**realms**	**this**	**dawn**	**shall**	**bring**	**!**
破坏	在	什么	领域	这	黎明	将	带来	!

这黎明将给哪些领域带来毁灭!

['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ]['roʊmən] [blʌd] [jɑːn] [striːm] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] .
Crimson with Roman blood yon stream shall run .
赤红 和 罗马 血 远 溪流 将 跑步 .

那条溪流将染红罗马人的鲜血。

[wʊd] [ðæt] ([wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz])
Would that (without the ruin of our cause)
会 那 （ 没有 这 废墟 的 我们的 原因 ）

但愿如此（而不至于毁掉我们的事业）。

[ðə; ði][fɜːrst] [fel] [boʊlt] [həːld] [ɑːn] [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [deɪ]
The first fell bolt hurled on this cursed day
这 第一的 跌倒 螺栓 投掷 在 这 被诅咒的 天

在这该死的日子里，第一道致命的弩箭掷出。

[maɪt] [straɪk] [ˌem 'iː] ['laɪfləs] !
Might strike me lifeless !
可能 罢工 我 无生命 !

可能会把我打得没命!

[els] , [ðɪs] ['bæt(ə)l] [brɪŋz]
Else , this battle brings
别的 , 这 战斗 带来

否则，这场战斗会带来

[ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɔːr][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [heɪt] .
A name of pity or a name of hate .
一个 姓名 的 遗憾 或者 一个 姓名 的 恨 .

一个令人怜悯的名字，或一个令人憎恨的名字。

[ðə; ði]['luːzər] [berz] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ;
The loser bears the burden of defeat ;
这 失败者 熊 这 负担 的 击败 ;

失败者要承受失败的重担；

[ðə; ði] ['vɪktər] [wɪnz] , [bʌt; bət]['kɑːŋkwest][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
The victor wins , but conquest is a crime .
这 胜利者 胜利 , 但 征服 是 一个 犯罪 .

胜利者获胜，但征服是一种犯罪。

" [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['bɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ,
" Thus to the soldiers , burning for the fray ,
" 因此 到 这 士兵 , 燃烧 为了 这 磨损 ,

“因此，对于那些渴望战斗的士兵来说，

[hiː; hi] [jiːldz] , [fər'bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [θroʊz] [daʊn] [ðə; ði] [reɪnz] .
He yields , forbidding , and throws down the reins .
他 产量 , 禁止 , 和 投掷 向下 这 缰绳 .

他屈服了，下令禁止，并扔掉了缰绳。

[soʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɡɪv] [ðə; ði]['waɪndz][kən'troʊl]
So may a sailor give the winds control
所以 可能 一个 水手 给 这 风 控制

所以，水手或许可以将控制权交给风。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bɑːrk] , [wɪtʃ] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] ,
Upon his barque , which , driven by the seas ,
之上 他的 帆船 , 哪个 , 驱动 经过 这 海域 ,

在他的船上，被大海驱使着，

[berz] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aɪd(ə)l]['bɜːrd(ə)n] .
Bears him an idle burden .
熊 他 一个 闲置的 负担 .

给他带来了无谓的负担。

[naʊ] [ðə; ði][kæmp]
Now the camp
现在 这 营

现在营地

[hʌmz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] ['mænz] [hɑːrt]
Hums with impatience , and the brave man's heart
哼唱 和 不耐烦 , 和 这 勇敢的 男人的 心

带着不耐烦的嗡嗡声，以及勇敢者的心

[wɪð; wɪθ] [biːts] [tuː'mʌltʃuəs] [θrɔbz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] ;
With beats tumultuous throbs against his breast ;
和 节拍 动荡的 悸动 反对 他的 胸部 ;

胸口传来一阵阵剧烈的悸动;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] （[faɪv]）
And all the host had standing in their looks (5)
和 全部 这 主持人 有 常设 在 他们的 看起来 （ 5 ）

而所有主持人的外貌都很有地位（5）

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
The paleness of the death that was to come .
这 苍白 的 这 死亡 那 曾是 到 来 .

即将到来的死亡的苍白。

[ɑːn] [ðæt] ['deɪz] [faɪt] - [twʌz] ['mænɪfest] [ðæt] [roʊm]
On that day's fight ' twas manifest that Rome
在 那 天 斗争 - 那是 显现 那 罗马

在那场战斗中，罗马的优势显而易见。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['destiniz] [ʌv; əv][mæn]
And all the future destinies of man
和 全部 这 未来 命运 的 男人

以及人类未来的所有命运

[hʌŋ] ['tremblɪŋ] ; [ænd; ənd][baɪ] ['weɪtiːə] [dred] [pə'zest] ,
Hung trembling ; and by weightier dread possessed ,
洪 发抖 ; 和 经过 更重 恐惧 拥有 ,

悬挂着，颤抖不已；并且被更沉重的恐惧所占据，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt]['deɪndʒər] .
They knew not danger .
他们 知道 不是 危险 .

他们不知危险为何物。

[huː] [wʊd] [fɪr] [fɔːr; fər] [self]
Who would fear for self
WHO 会 害怕 为了 自己

谁会为自己担忧呢?

[ʃʊd; ʃəd] ['oʊʃ(ə)n] [raɪz] [ænd; ənd] [hwelm; welm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːps] ,
Should ocean rise and whelm the mountain tops ,
应该 海洋 上升 和 淹没 这 山 最高额 ,

如果海平面上升淹没山顶，

[ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][skaɪ] [dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]
And sun and sky descend upon the earth
和 太阳 和 天空 下降 之上 这 地球

太阳和天空降临大地

[ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['keɪɑːs] ?
In universal chaos ?
在 普遍的 混乱 ?

在宇宙混沌中?

['evri] [maɪnd]
Every mind
每一个 头脑

每个人的心

[ɪz] [bent] [ə'pɑːn] [pɑːm'piːəs] , [ænd; ənd][ɑːn] [roʊm] .
Is bent upon Pompeius , and on Rome .
是 弯曲 之上 庞培 , 和 在 罗马 .

一心想攻打庞培，攻打罗马。

[ðeɪ] [trʌst] [noʊ] [sɔːrd] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['dedli] [pɔɪnt]
They trust no sword until its deadly point
他们 相信 不 剑 直到 它是 致命 观点

他们不到致命一击绝不信任剑。

[gləuz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɑːpəniŋ] [stoʊn] ; [noʊ] [læns] [wɪl] [sɜːrv]
Glows on the sharpening stone ; no lance will serve
发光 在 这 磨利 石头 ; 不 槊 将要 服务

在磨刀石上闪耀；没有长矛可用。

[tɪl] ['streɪtnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ; [iːtʃ] [baʊ; boʊ][ɪz] [strʌŋ]
Till straightened for the fray ; each bow is strung
直到 拉直 为了 这 磨损 ; 每个 弓 是 串

直到准备投入战斗；每张弓都已上弦

[ə'nuː] , [ænd; ənd]['ærəus] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk]
Anew , and arrows chosen for their work
重新 , 和 箭头 选定 为了 他们的 工作

重新挑选了适合他们工作的箭矢

[fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kwivəz] ; ['hɔːsmən] [traɪ][ðə; ði][kɜːrb]
Fill all the quivers ; horsemen try the curb
充满 全部 这 箭筒 ; 骑兵 尝试 这 抑制

箭筒装满；骑手们试探路沿石

[ænd; ənd][fɪt][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn][ænd; ənd] [wet] [ðə; ði][spɜːr] .
And fit the bridle rein and whet the spur .
和 合身 这 辔 缰绳 和 磨刀 这 刺 .

给马戴上缰绳，磨利马刺。

[ɪf] [tɔɪlz] [dɪ'vaɪn][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [meɪ] [kəm'per] ,
If toils divine with human may compare ,
如果辛勤劳作 神圣的 和 人类 可能 比较 ,

如果神圣的劳作可以与人类的劳作相比较，

- [twʌz] [ðʌs] , [wen] [flɛgrə] [bɔːr] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [kruː] , ([sɪks])
' Twas thus , when Phlegra bore the giant crew , (6)
- 那是 因此 , 什么时候 弗莱格拉 钻孔 这 巨大的 全体人员 , (6)

就这样，弗莱格拉生下了巨型船员，（6）

[ɪn] ['ɛtnəz] ['fɜːrnɪs] [gləud] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
In Etna's furnace glowed the sword of Mars ,
在 埃特纳火山 炉 发光 这 剑 的 火星 ,

在埃特纳火山的熔炉中，战神玛尔斯的宝剑闪耀着光芒。

[nɛptənɪs] - ['traɪdnt] [felt] [ðə; ði] [fleɪm] [wʌns] [mɔːr] ;
Neptunus ' trident felt the flame once more ;
海王星 - 三叉戟 毛毡 这 火焰 一次 更多的 ;

海王星的三叉戟再次感受到了火焰；

[ænd; ənd] [greɪt] [ə'pɑːloʊ]['æftər]['paɪθɑːn] [sleɪn]
And great Apollo after Python slain
和 伟大的 阿波罗 后 Python 被杀

伟大的阿波罗在杀死巨蟒之后

['ʃaːpənd]	[hɪz; ɪz]	[dɑːrts]	[ə'freʃ]	:	[ɑːn]	['pæləs]	-	[ʃiːld]
Sharpened	**his**	**darts**	**afresh**	**:**	**on**	**Pallas**	**'**	**shield**
锋利	他的	飞镖	重新	:	在	帕拉斯	-	盾

他重新磨利了飞镖：在帕拉斯的盾牌上

[wʌz; wəz]	[spred]	[ə'nuː]	[ðə; ði]	[dred]	[mə'dʒuːzəz]	[her]	;
Was	**spread**	**anew**	**the**	**dread**	**Medusa's**	**hair**	**;**
曾是	传播	重新	这	恐惧	美杜莎的	头发	;

可怕的美杜莎长发再次蔓延开来；

[ænd; ənd]	[brɔːd]	[si'siljə]	['trembld]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bloʊz]
And	**broad**	**Sicilia**	**trembled**	**at**	**the**	**blows**
和	广阔	西西里岛	颤抖	在	这	打击

广袤的西西里岛在这些打击下颤抖不已。

[ʌv; əv]	['vʌlkən]	['fɔːrdʒɪŋ]	['θʌndərboʊlt]	[fɔːr; fər]	[dʒoʊv]	.
Of	**Vulcan**	**forging**	**thunderbolts**	**for**	**Jove**	**.**
的	火神	锻造	雷电	为了	朱庇特	.

火神伏尔甘为朱庇特锻造雷霆。

[jet]	['fɔːrtʃən]	[feɪld]	[nɑːt]	,	[æz; əz]	[ðeɪ]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
Yet	**Fortune**	**failed**	**not**	**,**	**as**	**they**	**sought**	**the**	**field**	**,**
然而	财富	失败的	不是	,	作为	他们	寻求	这	场地	,

然而，幸运女神并没有辜负他们，当他们寻找田野时，

[ɪn]	['veriəs]	['presɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪlz]	[tuː; tə]	[kʌm]	;
In	**various**	**presage**	**of**	**the**	**ills**	**to**	**come**	**;**
在	各种各样的	预示	的	这	疾病	到	来	;

预示着未来种种灾祸；

[ɔːl]	['hev(ə)n]	[ə'poʊzd]	[ðer; ðər]	[mɑːrtʃ]	:	[pɔːr'tentəs]	['faɪər]
All	**heaven**	**opposed**	**their**	**march**	**:**	**portentous**	**fire**
全部	天堂	反对	他们的	行进	:	不祥的	火

天庭阻挠他们的进军：不祥之火

[ɪn]	['kɑːləmz]	[fɪld]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[ænd; ənd]	[tɔːtʃiz]	[bleizd]	:
In	**columns**	**filled**	**the**	**plain**	**,**	**and**	**torches**	**blazed**	**:**
在	列	已填	这	清楚的	,	和	火炬	燃烧的	:

平原上人山人海，火炬熊熊燃烧：

[ænd; ənd]	['θɜːrsti]	['hwɜːlˌwɪndz]	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	['miːtiər]	[boʊlts]
And	**thirsty**	**whirlwinds**	**mixed**	**with**	**meteor**	**bolts**
和	渴	旋风	混合	和	流星	螺栓

还有与流星雨交织的干渴旋风

[smoʊt]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[stroʊd]	,	[huːz]	['sʌlfərəs]	[fleɪmz]
Smote	**on**	**them**	**as**	**they**	**strode**	**,**	**whose**	**sulphurous**	**flames**
猛击	在	他们	作为	他们	大步走	,	谁	硫磺	火焰

当他们迈步而来时，猛击他们，他们身上燃烧着硫磺火焰。

[pər'plekst]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	.
Perplexed	**the**	**vision**	**.**
困惑	这	想象	.

这景象令人困惑。

[krests]	[wɜːr; wər]	[strʌk]	[frʌm; frəm]	['hɛlmz]	;
Crests	**were**	**struck**	**from**	**helms**	**;**
冠状物	是	击	从	舵	;

头盔上的帽徽被敲了下来；

[ðə; ði]	[meltid]	[sɔːrd]	-	[bleɪd]	[floʊd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hɪlt]	:
The	**melted**	**sword**	**-**	**blade**	**flowed**	**upon**	**the**	**hilt**	**:**
这	融化	剑	-	刀刃	流动	之上	这	剑柄	:

熔化的剑刃流淌在剑柄上：

[ðə; ði]	[spɪr]	[ræn]	['lɪkwɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɜːrtfl]	[stiːl]
The	**spear**	**ran**	**liquid**	**,**	**and**	**the**	**hurtful**	**steel**
这	矛	跑	液体	,	和	这	伤人的	钢

长矛流淌着液体，那刺人的钢铁

[smoʊkt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sʌlfər]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	.
Smoked	**with**	**a**	**sulphur**	**that**	**had**	**come**	**from**	**heaven**	**.**
熏制	和	一个	硫	那	有	来	从	天堂	.

用来自天堂的硫磺熏制而成。

[neɪ]	,	[mɔːr]	,	[ðə; ði]	['stændərdz]	,	[hɪd]	[baɪ]	[swɔːmz]	[ʌv; əv]	[biːz]
Nay	**,**	**more**	**,**	**the**	**standards**	**,**	**hid**	**by**	**swarms**	**of**	**bees**
不	,	更多的	,	这	标准	,	隐藏	经过	蜂群	的	蜜蜂

不，更确切地说，是那些被成群蜜蜂遮蔽的标准。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	,	[weid]	[ðə; ði]	['berər]	[daʊn]	,
Innumerable	**,**	**weighed**	**the**	**bearer**	**down**	**,**
无数	,	称重	这	持有人	向下	,

数不胜数，压得搬运工喘不过气来。

[skers]	['lɪftɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;	[bɪ'djuːd]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	;
Scarce	**lifted**	**from**	**the**	**earth**	**;**	**bedewed**	**with**	**tears**	**;**
稀少	抬起	从	这	地球	;	露水	和	眼泪	;

几乎未曾从地里拔起；沾满了泪水；

[noʊ]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[roʊm]	[ðə; ði]	['stændərdz]	,	(	['sɛvən]	)	[ɔːr]	[hɜːr; hər]	[steɪt]	.
No	**more**	**of**	**Rome**	**the**	**standards**	**,**	**(**	**7**	**)**	**or**	**her**	**state**	**.**
不	更多的	的	罗马	这	标准	,	(	7	)	或者	她	状态	.

不再有罗马的标准，（7）或她的国家。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[fled]	[ðə; ði]	['fræntɪk]	[bʊl]
And	**from**	**the**	**altar**	**fled**	**the**	**frantic**	**bull**
和	从	这	坛	逃亡	这	疯狂的	公牛

狂怒的公牛从祭坛上逃走了。

[tuː; tə]	[fiːldz]	[ə'fɑːr]	;	[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɪktɪm]	[faʊnd]
To	**fields**	**afar**	**;**	**nor**	**was**	**a**	**victim**	**found**
到	字段	远方	;	也不	曾是	一个	受害者	成立

远方的田野；也没有找到受害者。

[tuː; tə]	[greɪs]	[ðə; ði]	['sækrɪfaɪs]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[duːm]	.
To	**grace**	**the**	**sacrifice**	**of**	**coming**	**doom**	**.**
到	优雅	这	牺牲	的	未来	厄运	.

为了给即将到来的厄运的牺牲增添光彩。

[bʌt; bət]	[ðaʊ]	,	['siːzər]	,	[tuː; tə]	[wʌt]	[gɔdz]	[ʌv; əv]	[ɪl]
But	**thou**	**,**	**Caesar**	**,**	**to**	**what**	**gods**	**of**	**ill**
但	你	,	凯撒	,	到	什么	神	的	患病的

但是你，凯撒，对那些邪恶的神灵又有何等敬畏之心呢?

[dɪdst]	[ðaʊ]	[ə'piːl]	?
Didst	**thou**	**appeal**	**?**
迪斯特	你	上诉	?

你上诉了吗?

[wʌt]	['fjʊriz]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[kɔːl]	,
What	**furies**	**didst**	**thou**	**call**	**,**
什么	复仇女神	迪斯特	你	称呼	,

你召唤了哪些复仇女神?

[wʌt]	['paʊɚz]	[ʌv; əv]	['mædnəs]	[ænd; ənd]	[wʌt]	['stɪdʒiən]	[kɪŋz]
What	**powers**	**of**	**madness**	**and**	**what**	**Stygian**	**Kings**
什么	权力	的	疯狂	和	什么	冥河	国王

疯狂的力量和冥河之王又是什么?

[hwelmd]	[ɪn]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'bɪs]	[ʌv; əv]	[hel]	?
Whelmed	**in**	**th**	**'**	**abyss**	**of**	**hell**	**?**
不知所措	在	th	-	深渊	的	地狱	?

深陷地狱深渊?

[dɪdst]	['feɪvər]	[geɪn]
Didst	**favour**	**gain**
迪斯特	偏爱	获得

是否赞成获得

[baɪ]	['sækrɪfaɪs]	[ɪn]	[ðɪs]	[ðaɪn]	[ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs]	[wɔːr]	?
By	**sacrifice**	**in**	**this**	**thine**	**impious**	**war**	**?**
经过	牺牲	在	这	你的	不敬	战争	?

以牺牲来换取你这场邪恶战争的胜利?

[streɪndʒ]	[saɪts]	[wɜːr; wər]	[siːn]	;	[ɔːr]	[kɔːzd]	[baɪ]	[hændz]	[dɪ'vaɪn]
Strange	**sights**	**were**	**seen**	**;**	**or**	**caused**	**by**	**hands**	**divine**
奇怪的	景点	是	已见	;	或者	导致	经过	双手	神圣的

人们目睹了奇异的景象；或者说，这是神灵所为。

[ɔːr]	[duː]	[tuː; tə]	['fɪrf(ə)l]	['fænsi]	.
Or	**due**	**to**	**fearful**	**fancy**	**.**
或者	到期的	到	可怕	想要	.

或是由于恐惧的幻想。

['hiːməs]	-	[tɑːp]
Haemus	**'**	**top**
血红素	-	顶部

海姆斯上衣

[plʌndʒd]	['hedlɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['væli]	,	['pindəs]	[met]
Plunged	**headlong**	**in**	**the**	**valley**	**,**	**Pindus**	**met**
暴跌	一头扎	在	这	谷	,	品都斯	遇见

品都斯山一头栽进山谷，与

[wɪð; wɪθ]	[haɪ]	[oʊ'lɪmpəs]	,	[waɪl]	[æt; ət]	-	[fiːt]
With	**high**	**Olympus**	**,**	**while**	**at**	**Ossa's**	**feet**
和	高的	奥林匹斯山	,	尽管	在	-	脚

在高耸的奥林匹斯山上，却在奥萨的脚下

[red]	[ræn]	-	,	(	[eɪt]	)	[ænd; ənd]	-	[fiːld]
Red	**ran**	**Baebeis**	**,**	**(**	**8**	**)**	**and**	**Pharsalia's**	**field**
红色的	跑	-	,	(	8	)	和	-	场地

红跑了贝贝斯，（8）和法萨利亚的田野

[geɪv]	['wɔːrlaɪk]	['vɔɪsɪz]	[fɔːrθ]	[ɪn]	[depθ]	[ʌv; əv]	[naɪt]	.
Gave	**warlike**	**voices**	**forth**	**in**	**depth**	**of**	**night**	**.**
给予	好战	声音	前进	在	深度	的	夜晚	.

在夜深人静之时，传来阵阵战吼。

[naʊ]	['dɑːrknəs]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðer; ðər]	['wʌndərɪŋ]	[geɪz]	,
Now	**darkness**	**came**	**upon**	**their**	**wondering**	**gaze**	**,**
现在	黑暗	来了	之上	他们的	好奇	目光	,

黑暗笼罩了他们茫然的目光。

[naʊ]	['deɪlaɪt]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[wɑːn]	,	[ðer; ðər]	['helmits]	[riːðd]
Now	**daylight**	**pale**	**and**	**wan**	**,**	**their**	**helmets**	**wreathed**
现在	日光	苍白	和	万	,	他们的	头盔	花环

如今日光黯淡无光，他们的头盔被包裹着

[ɪn]	['pælɪd]	[mɪst]	;	[ðə; ði]	['spɪrɪts]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[saɪəz]
In	**pallid**	**mist**	**;**	**the**	**spirits**	**of**	**their**	**sires**
在	苍白	薄雾	;	这	烈酒	的	他们的	种公牛

在苍白的迷雾中；他们先祖的灵魂

[ˈhɔvəd] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ˈkɪndrəd] [ded]
Hovered in air , and shades of kindred dead
悬停 在 空气 , 和 色调 的 亲属 死的
悬浮在空中，还有逝去亲人的影子

[pæst] [ˈflɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
Passed flitting through the gloom .
通过了 飞掠 通过 这 愁云 .
掠过昏暗的光线。

[jet] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst]
Yet to the host
然而 到 这 主持人
然而，对于主人来说

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈgɪlti] [prerz] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃed]
Conscious of guilty prayers which sought to shed
有意识的 的 有罪的 祈祷 哪个 寻求 到 棚
意识到那些试图摆脱罪恶感的祈祷

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][saɪəz][ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] , [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]
The blood of sires and brothers , earth and air
这 血 的 种公牛 和 兄弟 , 地球 和 空气
血脉，...

[dɪˈstrɔːt] , [ænd; ənd] [ˈhɒrəz] [ˈsiːðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts]
Distraught , and horrors seething in their hearts
心烦意乱 , 和 恐怖 沸腾 在 他们的 心
他们心烦意乱，恐惧在他们心中翻腾。

[geɪv] [ˈhæpi] [ˈoʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][end][tuː; tə] [kʌm] .
Gave happy omen of the end to come .
给予 快乐的 预兆 的 这 结尾 到 来 .
预示着美好的结局即将到来。

[wɑːzənt] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈpiːpəlz] [huːm] [ðer; ðər][ˈleɪtɪst] [deɪ]
Was't strange that peoples whom their latest day
不是 奇怪的 那 人民 谁 他们的 最新的 天
那些在最后一天的人们，这并不奇怪。

[ʌv; əv] [ˈhæpi] [laɪf] [əˈweitid] ([ɪf] [ðer; ðər][maɪndz]
Of happy life awaited (if their minds
的 快乐的 生活 等待中 (如果 他们的 思想
幸福的生活在等待着他们（如果他们心存善念）

[fɔːrˈnuː] [ðə; ði] [duːm]) [ʃʊd; ʃəd] [ˈtremb(ə)l][wɪð; wɪθ] [əˈfraɪt] ?
Foreknew the doom) should tremble with affright ?
预兆 这 厄运) 应该 颤抖 和 恐惧 ?
预知厄运的人应该吓得发抖吗?

[ˈroʊmənz] [huː] [dwelt] [baɪ][fɑːr][əˈræksiːz] - [striːm] ,
Romans who dwelt by far Araxes ' stream ,
罗马书 WHO 居住 经过 远的 阿拉克斯 - 溪流 ,
居住在阿拉克斯河远处的罗马人，

[ænd; ənd] [ˈtiriən] [ˈgeɪdz] , ([naɪn]) [ɪn] [wətˈevər] [klaɪm] ,
And Tyrian Gades , (9) in whatever clime ,
和 泰瑞安 加德斯 , (9) 在 任何 气候 ,
泰尔盖德斯（9），无论气候如何，

- [niːθ] [ˈevri] [skaɪ] , [strʌk] [baɪ] [mɪˈstiriəs] [dred]
' Neath every sky , struck by mysterious dread
- 尼斯 每一个 天空 , 击 经过 神秘 恐惧
每片天空之下，都笼罩着一种神秘的恐惧

[wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] ['sɑːroʊ] — [jet] [ri'bjuːkt] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] ,

Were plunged in sorrow — yet rebuked the tear ,

是 暴跌 在 悲哀 — 然而 责备 这 撕 ,

我们深陷悲痛之中——却克制住了泪水，

[fɔːr; fər] [jet] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] .

For yet they knew not of the fatal day .

为了 然而 他们 知道 不是 的 这 致命的 天 .

因为他们还不知道那致命的日子会到来。

[ðʌs] [ɑːn] [hɪlz] (-) [wer] ['sʌlfərəs] [fjuːmz]

Thus on Euganean hills (10) where sulphurous fumes

因此 在 尤加内安 丘陵 (-) 在哪里 硫磺 烟雾

因此，在尤加内安山丘（10）上，硫磺烟雾弥漫

[dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] - (-) [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ,

Disclose the rise of Aponus (11) from earth ,

透露 这 上升 的 - (-) 从 地球 ,

揭示阿波努斯（11）从地球升起的过程，

[ænd; ənd] [wer] - ['brɔːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['miːdz] ,

And where Timavus broadens in the meads ,

和 在哪里 - 扩大 在 这 蜂蜜酒 ,

而当蒂马维斯在草地上扩展时，

[æn; ən] ['ɔːgər] [speɪk] : " [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [fɔːt] ,

An augur spake : " This day the fight is fought ,

一个 占卜师 说 : " 这 天 这 斗争 是 战斗 ,

一位占卜师说道：“今天战斗已经打响，

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['siːzər] [ænd; ənd] [pɑːm'piːəs] [miːt]

The arms of Caesar and Pompeius meet

这 武器 的 凯撒 和 庞培 见面

凯撒和庞培的纹章相遇

[tuː; tə] [end] [ðə; ði][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]['kɑːnflɪkt] .

To end the impious conflict .

到 结尾 这 不敬 冲突 .

结束这场亵渎神明的冲突。

" [ɔːr][hiː; hi] [sɔː]

" Or he saw

" 或者 他 锯

或者他看到了

[ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [prɪ'dɪktɪŋ] [ɪl] ;

The bolts of Jupiter , predicting ill ;

这 螺栓 的 木星 , 预测 患病的 ;

木星的闪电预示着厄运；

[ɔːr] [els] [ðə; ði][skaɪ] [dɪs'kɔːrdənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [speɪs]

Or else the sky discordant o'er the space

或者 别的 这 天空 不和谐的 超过 这 空间

否则，天空将变得不和谐，笼罩着整个空间。

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] ; [ɔːr] [els] [pər'tʃæns]

Of heaven , from pole to pole ; or else perchance

的 天堂 , 从 极 到 极 ; 或者 别的 或许

从极地到极地，从天堂；或者，或许

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['mɪsti] [ɪn][ðə; ði] [haɪt]

The sun was sad and misty in the height

这 太阳 曾是 伤心 和 蒙蒙 在 这 高度

高处的太阳阴沉而朦胧。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['weɪstɪd]	[biːmz]	.
And	**told**	**the**	**battle**	**by**	**his**	**wasted**	**beams**	**.**
和	讲述	这	战斗	经过	他的	浪费	光束	.

他用自己残破的光束讲述了这场战斗。

[baɪ]	['neɪtʃɚz]	['fiːɑːt]	[ðæt]	[,θeisə'liən; θə'seil-]	[deɪ]
By	**Nature's**	**fiat**	**that**	**Thessalian**	**day**
经过	自然的	菲亚特	那	帖撒利人	天

凭着自然的旨意，在那帖撒利之日

[pæst]	[nɑːt]	[æz; əz]	['ʌðər]	;	[ɪf]	[ðə; ði]	['gɪftɪd]	[sens]
Passed	**not**	**as**	**others**	**;**	**if**	**the**	**gifted**	**sense**
通过了	不是	作为	其他的	;	如果	这	天才	感觉

不像其他人那样通过；如果天赋异禀

[ʌv; əv]	['riːdɪŋ]	['pɔː,tents]	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɔːl]	,
Of	**reading**	**portents**	**had**	**been**	**given**	**to**	**all**	**,**
的	阅读	预兆	有	到过	给定	到	全部	,

所有人都被赋予了解读预兆的能力，

[ɔːl]	[men]	[hæd; həd]	[noʊn]	[fɑːr'seɪ.li.ə]	.
All	**men**	**had**	**known**	**Pharsalia**	**.**
全部	男人	有	已知	法萨利亚	.

所有男人都认识法萨利亚。

[gɔdz]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	!
Gods	**of**	**heaven**	**!**
神	的	天堂	!

天上的神啊！

[haʊ]	[duː]	[jiː; ji]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	[greɪt]	[wʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	!
How	**do**	**ye**	**mark**	**the**	**great**	**ones**	**of**	**the**	**earth**	**!**
如何	做	是的	标记	这	伟大的	一个	的	这	地球	!

你们如何纪念世上的伟人？

[ðə; ði]	[wɜːrld]	['gɪvz]	['təukənz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[wiːl]	[ɔːr]	[woʊ]	;
The	**world**	**gives**	**tokens**	**of**	**their**	**weal**	**or**	**woe**	**;**
这	世界	给予	代币	的	他们的	福利	或者	悲哀	;

世人会以各种方式表达他们的幸福或悲惨；

[ðə; ði]	[skaɪ]	['rekərdz]	[ðer; ðər]	[feɪts]	:	[ɪn]	['dɪstənt]	[klaimz]
The	**sky**	**records**	**their**	**fates**	**:**	**in**	**distant**	**climes**
这	天空	记录	他们的	命运	:	在	遥远	气候

天空记录着他们的命运：在遥远的异国他乡

[tuː; tə]	['fjuːtʃər]	['reɪsɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[ðer; ðər]	[teɪl]	[biː; bi]	[toʊld]	,
To	**future**	**races**	**shall**	**their**	**tale**	**be**	**told**	**,**
到	未来	种族	将	他们的	故事	是	讲述	,

他们的故事将被传颂给后世的种族。

[ɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ə'loʊn]	[ʌv; əv]	['maɪti]	[diːdz]
Or	**by**	**the**	**fame**	**alone**	**of**	**mighty**	**deeds**
或者	经过	这	名声	独自的	的	强大的	契约

或者仅凭丰功伟绩的名声

[hæd; həd]	[ɪn]	[rɪ'membrəns]	,	[ɔːr]	[baɪ]	[ðɪs]	[maɪ]	[ker]
Had	**in**	**remembrance**	**,**	**or**	**by**	**this**	**my**	**care**
有	在	纪念	,	或者	经过	这	我的	关心

谨记，或藉此我的照料

[bɔːrn]	[θruː]	[ðə; ði]	['sentʃəriz]	:	[ænd; ənd]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[riːd]
Borne	**through**	**the**	**centuries**	**:**	**and**	**men**	**shall**	**read**
出生	通过	这	几个世纪	:	和	男人	将	读

历经数个世纪：世人终将阅读

[ɪn] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]
In hope and fear the story of the war
在 希望 和 害怕 这 故事 的 这 战争
在希望与恐惧中，战争的故事

[ænd; ənd] ['breθləs] [preɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] ,
And breathless pray , as though it were to come ,
和 喘不过气 祈祷 , 作为 尽管 它 是 到 来 ,
屏息祈祷，仿佛它即将到来，

[fɔːr; fər] [ðæt] [lɔːŋ] [sɪns] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðiː]
For that long since accomplished ; and for thee
为了 那 长的 自从 完成 ; 和 为了 你
那早已完成的事；也为了你。

[ðʌs] [fɑːr] , [pɑːm'piːəs] , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [prer] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] .
Thus far , Pompeius , shall that prayer be given .
因此 远的 , 庞培 , 将 那 祷告 是 给定 .
庞培，祷告到此为止。

[rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɑːrmz] , [tiː 'eɪtʃ] - [ə'poʊzɪŋ] [sʌn]
Reflected from their arms , th ' opposing sun
反映 从 他们的 武器 , th - 反对 太阳
从他们的手臂上反射出对面的太阳

[fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] ['reɪdiəns] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt]
Filled all the slope with radiance as they marched
已填 全部 这 坡 和 辐射 作为 他们 行军
他们行进时，整个山坡都沐浴在光芒之中。

[ɪn] ['ɔːrdərd] [ræŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd] [faɪt] ,
In ordered ranks to that ill - fated fight ,
在 订购 排名 到 那 患病的 - 命中注定 斗争 ,
列队走向那场不幸的战斗，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l] .
And stood arranged for battle .
和 站立 安排 为了 战斗 .
他们摆好了战斗阵型。

[ɑːn] [ðə; ði] [left]
On the left
在 这 左边
在左侧

[ðaʊ] , ['lɛntjələs] , [tʃɑːrdʒ] ; [tuː] ['liːdʒənz] [ðer; ðər] ,
Thou , Lentulus , had'st charge ; two legions there ,
你 , 扁豆 , 哈德斯特 收费 ; 二 军团 那里 ,
伦图卢斯，你负责指挥；那里有两个军团，

[ðə; ði] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði] [fɜːrst] :
The fourth , and bravest of them all , the first :
这 第四 , 和 最勇敢的 的 他们 全部 , 这 第一的 :
第四个，也是最勇敢的一个，是第一个：

[waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] , [də'mɪʃiəs] , ['evər] [stɑːntʃ] ,
While on the right , Domitius , ever stanch ,
尽管 在 这 正确的 , 多米提乌斯 , 曾经 立柱 ,
而右边的多米提乌斯，始终坚定不移。

[ðoʊ] [feɪts] [biː; bi] [əd'vɜːrs] , [stʊd] : [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪn]
Though fates be adverse , stood : in middle line
尽管 命运 是 不利 , 站立 : 在 中间 线
纵然命运不济，我依然屹立于中线。

[ðə; ði]	['hɑːrdi]	['soʊldʒərz]	[frʌm; frəm]	[sɪ'lɪʃən]	[lændz]	,
The	**hardy**	**soldiers**	**from**	**Cilician**	**lands**	**,**
这	耐寒的	士兵	从	西里西亚	土地	,

来自西里西亚地区的骁勇善战的士兵们，

[ɪn]	[sɪpiːoʊz]	[ker]	;	[ðer; ðər]	[tʃiːf]	[ɪn]	['lɪbiən]	[deɪz]	,
In	**Scipio's**	**care**	**;**	**their**	**chief**	**in**	**Libyan**	**days**	**,**
在	西庇阿的	关心	;	他们的	首席	在	利比亚	天	,

在西庇阿的照料下；他们在利比亚时期的首领，

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðer; ðər]	['kɑːmræd]	.
To	**-**	**day**	**their**	**comrade**	**.**
到	-	天	他们的	同志	.

今天他们的同志。

[baɪ]	-	-	[puːlz]
By	**Enipeus**	**'**	**pools**
经过	-	-	游泳池

在埃尼佩乌斯的水池边

[ænd; ənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[rɪvjʊ'lɪts]	,	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[truːps]
And	**by**	**the**	**rivulets**	**,**	**the**	**mountain**	**troops**
和	经过	这	小溪	,	这	山	军队

溪流边，山地部队

[ʌv; əv]	[ˌkæpə'dəuʃiːə]	,	[ænd; ənd]	[luːs]	[ʌv; əv]	[reɪn]
Of	**Cappadocia**	**,**	**and**	**loose**	**of**	**rein**
的	卡帕多西亚	,	和	松动的	的	缰绳

来自卡帕多西亚，且不受束缚

[ðaɪ]	['skwɒdrənz]	,	['pɒntəs]	:	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɜːmər]	[graʊnd]
Thy	**squadrons**	**,**	**Pontus**	**:**	**on**	**the**	**firmer**	**ground**
你的	中队	,	蓬图斯	:	在	这	更坚固	地面

你的舰队啊，本都：在更坚实的地面上

-	['tiːˌtrɑːrks]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[kɪŋz]	;
Galatia's	**tetrarchs**	**and**	**the**	**greater**	**kings**	**;**
-	四元组	和	这	更大的	国王	;

加拉太的四帝王和大君王；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	-	[roʊbd]	,	[ðə; ði]	[sleɪvz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
And	**all**	**the**	**purple**	**-**	**robed**	**,**	**the**	**slaves**	**of**	**Rome**	**.**
和	全部	这	紫色的	-	身着长袍	,	这	奴隶	的	罗马	.

还有所有身穿紫袍的人，罗马的奴隶们。

[njuː'midiən]	['hɔːdz]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[frʌm; frəm]	[æ'frik]	[ʃɔːz]	,
Numidian	**hordes**	**were**	**there**	**from**	**Afric**	**shores**	**,**
努米底亚人	成群结队	是	那里	从	非洲	海岸	,

来自非洲海岸的努米底亚大军在那里集结。

[ðer; ðər]	-	[hoʊst]	[ænd; ənd]		[faʊnd]
There	**Creta's**	**host**	**and**	**Ituraeans**	**found**
那里	-	主持人	和	伊图里亚人	成立

克里特岛的主人和伊图里亚人在那里发现了

[fʊl]	[speɪs]	[tuː; tə]	[wɪŋ]	[ðer; ðər]	['ærəus]	;	[ðer; ðər]	[ðə; ði]	[traɪbz]
Full	**space**	**to**	**wing**	**their**	**arrows**	**;**	**there**	**the**	**tribes**
满的	空间	到	翼	他们的	箭头	;	那里	这	部落

有足够的空间让他们放箭；那里是部落的家园。

[frʌm; frəm]	[breɪv]	[aɪ'bɪriə]	['klæʃt]	[ðer; ðər]	[ʃiːldz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]
From	**brave**	**Iberia**	**clashed**	**their**	**shields**	**,**	**and**	**there**
从	勇敢的	伊比利亚半岛	冲突	他们的	盾牌	,	和	那里

来自勇敢的伊比利亚半岛的战士们盾牌相撞，然后……

[gɔːl]	[stʊd]	[ə'reɪd]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	['eɪnʃənt]	[foʊ]	.
Gaul	**stood**	**arrayed**	**against**	**her**	**ancient**	**foe**	**.**
高卢	站立	排列	反对	她	古老的	敌人	.

高卢人列阵迎战宿敌。

[let]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['vɪktɝz]	[praɪz]	,
Let	**all**	**the**	**nations**	**be**	**the**	**victor's**	**prize**	**,**
让	全部	这	国家	是	这	胜利者的	奖	,

让所有国家都成为胜利者的奖赏，

[nʌn]	[greɪs]	[ɪn]	['fjuːtʃər]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfl]	[kɑːr]	;
None	**grace**	**in**	**future**	**a**	**triumphal**	**car**	**;**
没有任何	优雅	在	未来	一个	凯旋的	车	;

未来不会有一辆凯旋的汽车；

[ðɪs]	[faɪt]	[dɪ'mændz]	[ðə; ði]	['slɔːtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	.
This	**fight**	**demands**	**the**	**slaughter**	**of**	**a**	**world**	**.**
这	斗争	需求	这	屠宰	的	一个	世界	.

这场战斗需要屠戮整个世界。

['siːzər]	[ðæt]	[deɪ]	[tuː; tə]	[send]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[fɔːr; fər]	[spɔɪl]
Caesar	**that**	**day**	**to**	**send**	**his**	**troops**	**for**	**spoil**
凯撒	那	天	到	发送	他的	军队	为了	剧透

凯撒当天便派兵去掠夺战利品。

[hæd; həd]	[left]	[hɪz; ɪz]	[tent]	,	[wen]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]	[hɪl]
Had	**left**	**his**	**tent**	**,**	**when**	**on**	**the**	**further**	**hill**
有	左边	他的	帐篷	,	什么时候	在	这	更远	爬坡道

他离开帐篷时，正走在更远处的山坡上。

[bɪ'hoʊld]	!
Behold	**!**
看哪	!

看！

[hɪz; ɪz]	[foʊ]	[dɪ'sendɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
his	**foe**	**descending**	**to**	**the**	**plain**	**.**
他的	敌人	下降	到	这	清楚的	.

他的敌人下到平原上。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[prerz]
The	**moment**	**asked**	**for**	**by**	**a**	**thousand**	**prayers**
这	片刻	问	为了	经过	一个	千	祈祷

千百次祈祷所期盼的时刻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第15/24页

[ɪz]	[kʌm]	,	[wɪtʃ]	[pʊts]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪsk]
Is	**come**	**,**	**which**	**puts**	**his**	**fortune**	**on**	**the**	**risk**
是	来	,	哪个	放置	他的	财富	在	这	风险

事情已经发展到如此地步，这将他的财富置于风险之中。

[ʌv; əv]	['ɪmɪnənt]	[wɔːr]	,	[tuː; tə]	[wɪn]	[ɔːr]	[luːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
Of	**imminent**	**war**	**,**	**to**	**win**	**or**	**lose**	**it**	**all**	**.**
的	迫在眉睫	战争	,	到	赢	或者	失去	它	全部	.

战争一触即发，胜负已定。

[fɔːr; fər]	['bɜːrnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	['kɪŋli]	['paʊər]
For	**burning**	**with**	**desire**	**of**	**kingly**	**power**
为了	燃烧	和	欲望	的	王者	力量

因对王权的渴望而燃烧

[hɪz; ɪz]	['iːgər]	[soʊl]	[ɪl]	[brʊkt]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[dɪ'leɪ]
His	**eager**	**soul**	**ill**	**brooked**	**the**	**small**	**delay**
他的	渴望的	灵魂	患病的	布鲁克德	这	小的	延迟

他那颗渴望的心无法容忍这短暂的耽搁。

[ðɪs]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	[kəm'peld]	:	[iːtʃ]	['ɪnstənt]	[lɔːst]
This	**civil**	**war**	**compelled**	**:**	**each**	**instant**	**lost**
这	民用	战争	被迫	:	每个	立即的	丢失的

这场内战迫使我们：每一刻都付诸东流

[rɔbd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[duː]	!
Robbed	**from**	**his**	**due**	**!**
被抢劫	从	他的	到期的	!

他应得的荣誉被剥夺了！

[bʌt; bət]	[wen]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[hiː; hi]	[nuː]
But	**when**	**at**	**length**	**he**	**knew**
但	什么时候	在	长度	他	知道

但当他最终明白这一点时

[ðə; ði]	[læst]	[greɪt]	['kɑːnflɪkt]	[kʌm]	,	[ðə; ði]	[faɪt]	[su'priːm]	,
The	**last**	**great**	**conflict**	**come**	**,**	**the**	**fight**	**supreme**	**,**
这	最后的	伟大的	冲突	来	,	这	斗争	最高	,

最后一场大战来临，决战即将打响。

[huːz]	[praɪz]	[ðə; ði]	['liːdərʃɪp]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	:
Whose	**prize**	**the**	**leadership**	**of**	**all**	**the**	**world**	**:**
谁	奖	这	领导	的	全部	这	世界	:

谁的奖赏是全世界的领导权?

[ænd; ənd]	[felt]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	['nɑːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪts]	[fɔːl]	:
And	**felt**	**the**	**ruin**	**nodding**	**to**	**its**	**fall**	**:**
和	毛毡	这	废墟	点头	到	它是	落下	:

感受到废墟在向它的倒塌点头致意：

['swɪftəst]	[tuː; tə]	[straɪk]	,	[jet]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]
Swiftest	**to**	**strike**	**,**	**yet**	**for**	**a**	**little**	**space**
最快	到	罢工	,	然而	为了	一个	小的	空间

行动最快，但空间却很小。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ][fɔːr; fər]['bæt(ə)l] [feɪld] ; [ðə; ði]['spɪrɪt][boʊld]
His rage for battle failed ; the spirit bold
他的 愤怒 为了 战斗 失败的 ; 这 精神 大胆的
他对战斗的渴望破灭了；他的勇气也随之消散。

[tuː; tə] [pledʒ] [ɪt'self][ðə; ði] ['ɪʃuː] , ['weivəd] [naʊ] :
To pledge itself the issue , wavered now :
到 保证 本身 这 问题 , 犹豫不决 现在 :
为了表明立场，现在却犹豫不决：

[fɔːr; fər]['mæ^nəs] - ['fɔːtʃənz] [geɪv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][hoʊp] ,
For Magnus ' fortunes gave no room for hope ,
为了 马格努斯 - 财富 给予 不 房间 为了 希望 ,
因为马格努斯的命运让他看不到任何希望的余地。

[ðoʊ] ['siːzɝz] [nʌn] [fɔːr; fər] [fɪr] .
Though Caesar's none for fear .
尽管 凯撒的 没有任何 为了 害怕 .
虽然凯撒无所畏惧。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl]
Deep in his soul
深的 在 他的 灵魂
在他灵魂深处

[sʌtʃ] [daʊt] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [miːn] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
Such doubt was hidden , as with mien and speech
这样的 怀疑 曾是 隐 , 作为 和 面容 和 演讲
这种疑虑如同其举止和言谈一样，都被隐藏了起来。

[ðæt] ['ɔːgəd] ['vɪktəri] , [ðʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] [bɪ'gæn] :
That augured victory , thus the chief began :
那 预兆 胜利 , 因此 这 首席 开始 :
首领如此说道，那预示着胜利的到来：

" [jiː; ji] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [maɪ][hoʊp][ɪn][ɔːl] ,
" Ye conquerors of a world , my hope in all ,
" 叶 征服者 的 一个 世界 , 我的 希望 在 全部 ,
“征服世界的勇士们，我所有的希望，

[preɪd] [fɔːr; fər][soʊ][ɔːft] , [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [faɪt] [ɪz] [kʌm] .
Prayed for so oft , the dawn of fight is come .
祈祷 为了 所以 经常 , 这 黎明 的 斗争 是 来 .
人们期盼已久的战斗黎明终于来临。

[noʊ] [mɔːr] [ɪn'triːt] [ðə; ði][gɔdz] : [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ɪn][hænd]
No more entreat the gods : with sword in hand
不 更多的 恳求 这 神 : 和 剑 在 手
无需再祈求诸神：手中握着利剑

[siːz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [feɪts] ; [ænd; ənd] ['siːzər] [ɪn][jʊr; jər] [diːdz]
Seize on our fates ; and Caesar in your deeds
抢占 在 我们的 命运 ; 和 凯撒 在 你的 契约
把握我们的命运；在你的行动中成为凯撒。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [greɪt] [ɔːr]['lɪt(ə)l] .
This day is great or little .
这 天 是 伟大的 或者 小的 .
今天是伟大的一天，还是平凡的一天？

[ðɪs] [ðə; ði] [deɪ]
This the day
这 这 天
这一天

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld] [sɪns] ['rʊbɪkən] [wʌz; wəz] [pæst]
For which I hold since Rubicon was passed
为了 哪个 我 抓住 自从 卢比孔河 曾是 通过了
自卢比孔河泛滥以来，我一直坚持这一点。

[jʊr; jər] ['prɑːmɪs] ['gɪv(ə)n] : [fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] [fluː] [tuː; tə][ɑːrmz] : (-)
Your promise given : for this we flew to arms : (12)
你的 承诺 给定 : 为了 这 我们 飞翔 到 武器 : (-)
你许下的承诺：为此我们奋起反抗：（12）

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['traiəmfs] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] ,
For this deferred the triumphs we had won ,
为了 这 延期 这 胜利 我们 有 韩元 ,
为此，我们已取得的胜利被推迟了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] : [ðɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ] [bæk]
And which the foe refused : this gives you back
和 哪个 这 敌人 拒绝 : 这 给予 你 后退
而敌人拒绝了：这会让你重新振作。

[jʊr; jər]['hoʊmz][ænd; ənd] ['kɪndrəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [fɑːrm] ,
Your homes and kindred , and the peaceful farm ,
你的 房屋 和 亲属 , 和 这 和平 农场 ,
你的家园和亲人，以及宁静的农场，

[jʊr; jər][praɪz][fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Your prize for years of service in the field .
你的 奖 为了 年 的 服务 在 这 场地 .
这是对您多年在该领域服务的奖励。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [feɪts] - [kə'mænd] [ðɪs] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [pruːv]
And by the fates ' command this day shall prove
和 经过 这 命运 - 命令 这 天 将 证明
而今日，命运之神将证明一切。

[huːz] ['kwɑːrəl] ['dʒʌstɚ] : [fɔːr; fər] [dɪ'fiːt] [ɪz] [gɪlt]
Whose quarrel juster : for defeat is guilt
谁 争吵 贾斯特 : 为了 击败 是 有罪
谁的争吵更公正：因为失败即有罪。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .
To him on whom it falls .
到 他 在 谁 它 瀑布 .
它落在谁身上就归谁。

[ɪf] [ɪn][maɪ] [kɔːz]
If in my cause
如果 在 我的 原因
如果在我的事业中

[wɪð; wɪθ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] [jiː; ji][dɪd][jʊr; jər] ['kʌntri] [rɔːŋ] ,
With fire and sword ye did your country wrong ,
和 火 和 剑 是的 做过 你的 国家 错误的 ,
你们用刀剑和烈火蹂躏了你们的国家，

[straɪk] [fɔːr; fər] [ə'kwɪt(ə)l] !
Strike for acquittal !
罢工 为了 开释 !
罢工争取无罪释放！

[ʃʊd; ʃəd] [ə'nʌðər] [dʒʌdʒ]
Should another judge
应该 其他 法官
另一位法官

[ðɪs]	[wɔːr]	,	[nɑːt]	['siːzər]	,	[nʌn]	[wɜːr; wər]	['bleɪmləs]	[faʊnd]	.
This	**war**	**,**	**not**	**Caesar**	**,**	**none**	**were**	**blameless**	**found**	**.**
这	战争	,	不是	凯撒	,	没有任何	是	无责	成立	.

这场战争，而非凯撒，没有一个人是无辜的。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[seɪk]	[ðɪs]	['bæt(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	,
Not	**for**	**my**	**sake**	**this**	**battle**	**,**	**but**	**for**	**you**	**,**
不是	为了	我的	清酒	这	战斗	,	但	为了	你	,

这场战斗不是为了我自己，而是为了你。

[tuː; tə]	[ɡɪv]	[juː; jʊ]	,	['soʊldʒərz]	,	['lɪbərti]	[ænd; ənd]	[lɔː]
To	**give**	**you**	**,**	**soldiers**	**,**	**liberty**	**and**	**law**
到	给	你	,	士兵	,	自由	和	法律

为了给你们，士兵们，带来自由和法律

-	[genst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
'	**Gainst**	**all**	**the**	**world**	**.**
-	对抗	全部	这	世界	.

“与全世界为敌。”

['wɪʃfl]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	[laɪf]
Wishful	**myself**	**for**	**life**
愿望	我	为了	生活

对自己的生活充满希望

[ə'pɑːrt]	[frʌm; frəm]	['pʌblɪk]	['kɛrz]	,	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gaʊn]
Apart	**from**	**public**	**cares**	**,**	**and**	**for**	**the**	**gown**
除	从	民众	关心	,	和	为了	这	袍

除了公共关怀之外，还有礼服

[ðæt]	[roʊbz]	[ðə; ði]	['praɪvət]	['sɪtɪzn]	,	[aɪ]	[rɪ'fjuːz]
That	**robes**	**the**	**private**	**citizen**	**,**	**I**	**refuse**
那	长袍	这	私人的	公民	,	我	拒绝

那件披在普通公民身上的长袍，我拒绝。

[tuː; tə]	[jiːld]	[frʌm; frəm]	['ɑːfɪs]	[tɪl]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ə'laʊz]
To	**yield**	**from**	**office**	**till**	**the**	**law**	**allows**
到	屈服	从	办公室	直到	这	法律	允许

在法律允许之前，辞去职务。

[jʊr; jər]	[raɪt]	[ɪn]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.
Your	**right**	**in**	**all**	**things**	**.**
你的	正确的	在	全部	事物	.

你在所有事情上都是对的。

[ɑːn]	[maɪ]	['ʃəuldəz]	[rest]
On	**my**	**shoulders**	**rest**
在	我的	肩膀	休息

靠在我的肩膀上

[ɔːl]	[bleɪm]	;	[ɔːl]	['paʊər]	[biː; bi]	[jɔːrz]	.
All	**blame**	**;**	**all**	**power**	**be**	**yours**	**.**
全部	责备	;	全部	力量	是	你的	.

一切罪责，一切权力，都归你。

[nɔːr]	[diːp]	[ðə; ði]	[blʌd]
Nor	**deep**	**the**	**blood**
也不	深的	这	血

血也不深

[bɪ'twiːn]	[jɔːr'selvz]	[ænd; ənd]	['kɑːŋkwest]	.
Between	**yourselves**	**and**	**conquest**	**.**
之间	你们自己	和	征服	.

你们之间以及你们与征服之间。

['griːʃn] [skuːlz]
Grecian schools
希腊 学校
希腊学校

[ʌv; əv]['eksərsaɪz][ænd; ənd] ['reslɪŋ] (-) [send] [juː 'es] [hɪr]
Of exercise and wrestling (13) send us here
的 锻炼 和 摔角 (-) 发送 我们 这里
关于运动和摔跤（13）请将我们发送到这里

[ðer; ðər] ['tʃoʊzn] ['dɑːliŋz] [tuː; tə] [ə'weɪt] [jʊr; jər] [swɔːdz] ;
Their chosen darlings to await your swords ;
他们的 选定 亲爱的们 到 等待 你的 剑 ;
他们精心挑选的宠儿将等待你的利剑；

[ænd; ənd] ['skersli] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ə; eɪ] ['dɪsənənt] [kraʊd]
And scarcely armed for war , a dissonant crowd
和 几乎 武装 为了 战争 , 一个 不和谐的 人群
一群几乎没有武装、不和谐的人群

[bɑːr'bærɪk] , [ðæt] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [trʌmp] ,
Barbaric , that will start to hear our trump ,
野蛮 , 那 将要 开始 到 听到 我们的 王牌 ,
野蛮的，那将开始听到我们的特朗普的声音，

[neɪ] , [ðer; ðər] [oʊn] ['klæmər] .
Nay , their own clamour .
不 , 他们的 自己的 叫嚣 .
不，是他们自己的喧嚣。

[nɑːt][ɪn]['sɪv(ə)l] [straɪf]
Not in civil strife
不是 在 民用 冲突
并非处于内战之中

[jʊr; jər] [bloʊz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ]
Your blows shall fall — the battle of to - day
你的 打击 将 落下 — 这 战斗 的 到 - 天
你的攻击必将落下——今日之战

[swiːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [roʊm] .
Sweeps from the earth the enemies of Rome .
扫荡 从 这 地球 这 敌人 的 罗马 .
将罗马的敌人从地球上彻底清除。

[dæʃ] [θruː] [ðiːz] ['kaʊədz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɔːntɪd] [kɪŋz] :
Dash through these cowards and their vaunted kings :
短跑 通过 这些 懦夫 和 他们的 吹嘘 国王 :
冲破这些懦夫和他们自以为是的国王的魔爪：

[wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ɪz] [jɔːrz] .
One stroke of sword and all the world is yours .
一 中风 的 剑 和 全部 这 世界 是 你的 .
一剑之下，世界尽在掌握。

[meɪk] [pleɪn][tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː] [dekt]
Make plain to all men that the crowds who decked
制作 清楚的 到 全部 男人 那 这 人群 WHO 甲板
向所有人明确表明，那些装扮成人群的人

[pɑːm'piːəs] - ['hʌndrəd] ['pædʒənt] [skers] [wɜːr; wər] [fɪt]
Pompeius ' hundred pageants scarce were fit
庞培 - 百 选美比赛 稀少 是 合身
庞培的百场盛大游行寥寥无几，却恰到好处。

[fɔːr; fər]	[wʌn]	[pʊr]	['traɪʌmf]	.
For	**one**	**poor**	**triumph**	**.**
为了	一	贫穷的	胜利	.

一次微不足道的胜利。

[ʃæl; ʃəl]	[ɑːr'miːniə]	[ker]
Shall	**Armenia**	**care**
将	亚美尼亚	关心

亚美尼亚应该关心

[huː]	[liːdz]	[hɜːr; hər]	['mæstərz]	,	[ɔːr]	[baː'bɛəriənz]	[ʃed]
Who	**leads**	**her**	**masters**	**,**	**or**	**barbarians**	**shed**
WHO	线索	她	大师	,	或者	野蛮人	棚

谁领导她的主人，还是野蛮人?

[wʌn]	[drɑːp]	[ʌv; əv]	[blʌd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[pɑːm'piːəs]	[tʃiːf]
One	**drop**	**of**	**blood**	**to**	**make**	**Pompeius**	**chief**
一	降低	的	血	到	制作	庞培	首席

一滴血就能让庞培成为统治者

[ɔː(r)]	['aʊər; ɑːr]	[i'tɑːljɑː]	?
O'er	**our**	**Italia**	**?**
超过	我们的	意大利	?

在我们的意大利之上?

[roʊm]	,	-	[tɪz]	[roʊm]	[ðeɪ]	[heɪt]
Rome	**,**	**'**	**tis**	**Rome**	**they**	**hate**
罗马	,	-	的	罗马	他们	恨

罗马，他们恨的就是罗马

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['tʃɪldrən]	;	[jet]	[ðeɪ]	[heɪt]	[ðə; ði]	[moʊst]
And	**all**	**her**	**children**	**;**	**yet**	**they**	**hate**	**the**	**most**
和	全部	她	孩子们	;	然而	他们	恨	这	最多

还有她所有的孩子；然而他们最恨她

[ðoʊz]	[huːm]	[ðeɪ]	[noʊ]	.
Those	**whom**	**they**	**know**	**.**
那些	谁	他们	知道	.

他们认识的人。

[maɪ]	[feɪt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hændz]
My	**fate**	**is**	**in**	**the**	**hands**
我的	命运	是	在	这	双手

我的命运掌握在自己手中

[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[maɪn]	[oʊn]	[truː]	['soʊldʒərz]	,	[pruːvd]	[ɪn]	[ɔːl]
Of	**you**	**,**	**mine**	**own**	**true**	**soldiers**	**,**	**proved**	**in**	**all**
的	你	,	矿	自己的	真的	士兵	,	已证实	在	全部

你们，我真正的战士，在一切中都证明了自己

[ðə; ði]	['wɔrz]	[wiː; wi]	[fɔːt]	[ɪn]	['gæliə]	.
The	**wars**	**we**	**fought**	**in**	**Gallia**	**.**
这	战争	我们	战斗	在	高利亚	.

我们在高卢进行的战争。

[wen]	[ðə; ði]	[sɔːrd]
When	**the**	**sword**
什么时候	这	剑

当剑

[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[straɪk]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[hænd]	:
Of	**each**	**of**	**you**	**shall**	**strike**	**,**	**I**	**know**	**the**	**hand**	**:**
的	每个	的	你	将	罢工	,	我	知道	这	手	:

你们每个人都将出手，我知道那是什么手：

[ðə; ði]	['dʒævlɪnz]	[flaɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[bi'treiz]	[ðə; ði]	[ɑːrm]
The	**javelin's**	**flight**	**to**	**me**	**betrays**	**the**	**arm**
这	标枪	航班	到	我	背叛	这	手臂

标枪的飞行轨迹在我看来暴露了手臂

[ðæt]	[lɔːntʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	['hɜːrtl]	:	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wʌns]	[mɔːr]
That	**launched**	**it**	**hurtling**	**:**	**and**	**to**	**-**	**day**	**once**	**more**
那	发射	它	疾驰	:	和	到	-	天	一次	更多的

那件事让它疾驰而去：而今天又一次

[aɪ]	[siː]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[stɜːrn]	,	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[aɪz]	,
I	**see**	**the**	**faces**	**stern**	**,**	**the**	**threatening**	**eyes**	**,**
我	看	这	面孔	船尾	,	这	威胁	眼睛	,

我看到他们面容严肃，眼神充满威胁，

[ʌn'feɪlɪŋ]	[pruːfs]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Unfailing	**proofs**	**of**	**victory**	**to**	**come**	**.**
永不失败	证明	的	胜利	到	来	.

胜利必将到来，这是不争的事实。

[iːn]	[naʊ]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	['rʌʃɪz]	[ɑːn]	[maɪ]	[saɪt]	;
E'en	**now**	**the**	**battle**	**rushes**	**on**	**my**	**sight**	**;**
e'en	现在	这	战斗	冲刺	在	我的	视线	;

现在，战斗已经逼近我的视线；

[kɪŋz]	['trɑːdn]	[daʊn]	[ænd; ənd]	['skætərd]	['senətəz]
Kings	**trodden**	**down**	**and**	**scattered**	**senators**
国王	践踏	向下	和	疏散	参议员

国王践踏并驱散了参议员

[fɪl]	[ɔːl]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[en'sæŋgwɪnd]	[pleɪn]	,	[ænd; ənd]	['piːpəlz]	[floʊt]
Fill	**all**	**th**	**'**	**ensanguined**	**plain**	**,**	**and**	**peoples**	**float**
充满	全部	th	-	流血的	清楚的	,	和	人民	漂浮

血染平原，人们漂浮不定。

[ˌʌn'nʌmbərd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
Unnumbered	**on**	**the**	**crimson**	**tide**	**of**	**death**	**.**
未编号	在	这	赤红	潮	的	死亡	.

在血红的死亡浪潮中，他们人数不多。

[ɪ'nʌf]	[ʌv; əv]	[wɜːrdz]	—	[aɪ]	[bʌt; bət]	[dɪ'leɪ]	[ðə; ði]	[feɪts]	;
Enough	**of**	**words**	**—**	**I**	**but**	**delay**	**the**	**fates**	**;**
足够的	的	字	—	我	但	延迟	这	命运	;

无需多言——我不过是延缓命运的进程；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[huː]	[bɜːrn]	[tuː; tə]	[dæʃ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[freɪ]	,
And	**you**	**who**	**burn**	**to**	**dash**	**into**	**the**	**fray**	**,**
和	你	WHO	烧伤	到	短跑	进入	这	磨损	,

而你们这些渴望冲入战场的人，

[fər'gɪv]	[ðə; ði]	[pɔːz]	.
Forgive	**the**	**pause**	**.**
原谅	这	暂停	.

请原谅我的停顿。

[aɪ]	['tremb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊps]	(	-	)
I	**tremble**	**with**	**the**	**hopes**	**(**	**14**	**)**
我	颤抖	和	这	希望	(	-	)

我因希望而颤抖（14）

[ðʌs]	['faɪndɪŋ]	['ʌtərəns]	.
Thus	**finding**	**utterance**	**.**
因此	寻找	发声	.

由此找到话语。

[aɪ]	[nɛə]	[hæv; həv]	[siːn]
I	**ne'er**	**have**	**seen**
我	从未	有	已见

我从未见过

[ðə; ði]	['maɪti]	[gɔdz]	[soʊ]	[nɪr]	;	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	[fiːld]
The	**mighty**	**gods**	**so**	**near**	**;**	**this**	**little**	**field**
这	强大的	神	所以	靠近	;	这	小的	场地

强大的神灵如此接近；这片小小的田野

[ə'loʊn]	[dɪ'vaɪdɪŋ]	[ˌjuː 'es]	;	[ðer; ðər]	[hændz]	[ɑːr; ər]	[fʊl]
Alone	**dividing**	**us**	**;**	**their**	**hands**	**are**	**full**
独自的	分割	我们	;	他们的	双手	是	满的

孤立无援，将我们分隔；他们双手满满。

[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˌpriː'destɪnd]	['ɑːnərz]	:	[fɔːr; fər]	-	[tɪz]	[aɪ]
Of	**my**	**predestined**	**honours**	**:**	**for**	**'**	**tis**	**I**
的	我的	命中注定	荣誉	:	为了	-	的	我

我命中注定的荣耀：因为那是我

[huː]	[wen]	[ðɪs]	[wɔːr]	[ɪz]	[dʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	['paʊər]
Who	**when**	**this**	**war**	**is**	**done**	**shall**	**have**	**the**	**power**
WHO	什么时候	这	战争	是	完毕	将	有	这	力量

战争结束后，谁将拥有权力?

[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	['piːpəlz]	,	[ɔːl]	[ðæt]	[kɪŋz]	[ɪn'dʒɔɪ]
O'er	**all**	**that**	**peoples**	**,**	**all**	**that**	**kings**	**enjoy**
超过	全部	那	人民	,	全部	那	国王	享受

凌驾于所有那些人民之上，凌驾于所有那些君王之上

[tuː; tə]	['ʃaʊər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wer]	[aɪ]	[wɪl]	.
To	**shower**	**it**	**where**	**I**	**will**	**.**
到	淋浴	它	在哪里	我	将要	.

随心所欲地淋浴。

[bʌt; bət]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[poʊl]
But	**has**	**the**	**pole**
但	有	这	极

但杆子

[bɪn]	[muːvd]	,	[ɔːr]	[ɪn]	[ɪts]	['naɪtli]	[kɔːrs]	[sʌm; səm]	[stɑːr]
Been	**moved**	**,**	**or**	**in**	**its**	**nightly**	**course**	**some**	**star**
到过	已搬	,	或者	在	它是	每晚	课程	一些	星星

被移动了，或者在其夜间运行轨迹中，某颗星星

[tɜːrnd]	['bækwərdz]	,	[ðæt]	[sʌtʃ]	['maɪti]	[diːdz]	[ʃʊd; ʃəd]	[pæs]
Turned	**backwards**	**,**	**that**	**such**	**mighty**	**deeds**	**should**	**pass**
转向	向后	,	那	这样的	强大的	契约	应该	经过

回首往事，如此伟大的事迹竟会消逝

[hɪr]	[ɑːn]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[ɜːrθ]	?
Here	**on**	**Thessalian**	**earth**	**?**
这里	在	帖撒利人	地球	?

就在这片色萨利土地上?

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wiː; wi]	[riːp]
To	**-**	**day**	**we**	**reap**
到	-	天	我们	收割

今天我们收获。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['wɔrz]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[duːm]	.
Of	**all**	**our**	**wars**	**the**	**harvest**	**or**	**the**	**doom**	**.**
的	全部	我们的	战争	这	收成	或者	这	厄运	.

我们所有的战争中，要么是丰收，要么是毁灭。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [θrets] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Think of the cross that threats us , and the chain ,
思考 的 这 叉 那 威胁 我们 ， 和 这 链 ，
想想那威胁着我们的十字架，还有那锁链，

[lɪmz] [hækt] [ə'sʌndər] , ['siːzɚz] [hed] [dɪ'spleɪd]
Limbs hacked asunder , Caesar's head displayed
四肢 被黑客攻击 分离 ， 凯撒的 头 显示
四肢被砍断，凯撒的头颅被展示出来

[ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːstrə] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['næroʊ] [fiːld]
Upon the rostra ; and that narrow field
之上 这 演讲台 ； 和 那 狭窄的 场地
在讲台上；以及那片狭窄的田野

[paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] : [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑːst(ə)l] [tʃiːf]
Piled up with slaughter : for this hostile chief
堆积 向上 和 屠宰 ： 为了 这 敌对的 首席
满目疮痍：为了这位敌对的首领

[ɪz] ['sævɪdʒ] ['sʌl.əz] ['pjuːp(ə)l] .
Is savage Sulla's pupil .
是 野蛮的 苏拉的 瞳孔 .
是野蛮人苏拉的弟子。

- [tɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
' Tis for you ,
- 的 为了 你 ，
这是给你的，

[ɪf] ['kɔŋkəd] , [ðæt] [aɪ] [griːv] : [maɪ][lɑːt][ə'pɑːrt]
If conquered , that I grieve : my lot apart
如果 征服 ， 那 我 悲伤 ： 我的 很多 除
若我战败，我将悲痛：我的命运与我无关

[ɪz][kæst] [lɔːŋ] [sɪns] .
Is cast long since .
是 投掷 长的 自从 .
很久以前就已定稿。

[ðɪs] [sɔːrd] , [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ]
This sword , should one of you
这 剑 ， 应该 一 的 你
这把剑，如果你们其中一人……

[tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [er] [ðə; ði] [foʊ][biː; bi] [fled] ,
Turn from the battle ere the foe be fled ,
转动 从 这 战斗 埃雷 这 敌人 是 逃亡 ，
趁敌人尚未溃逃，赶紧撤离战场。

[ʃæl; ʃəl][rɑːb][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['siːzər] .
Shall rob the life of Caesar .
将 抢 这 生活 的 凯撒 .
必将夺取凯撒的性命。

[oʊ][jiː; ji][gɔdz] ,
O ye gods ,
哦 是的 神 ，
诸神啊，

[drɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
Drawn down from heaven by the throes of Rome ,
绘制 向下 从 天堂 经过 这 阵痛 的 罗马 ，
被罗马的战乱从天上拉了下来，

[meɪ] [hiː; hi][biː; bi] ['kɑːŋkərər] [huː] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [drɔː]
May he be conqueror who shall not draw
可能 他 是 征服者 WHO 将 不是 画
愿不设防者得胜

[ə'genst] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [sɔːrd] ,
Against the vanquished an inhuman sword ,
反对 这 战败者 一个 不人道 剑 ,
对战败者而言，是一把非人的剑。

[nɔːr] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪf] [men] [ʌv; əv] [roʊm]
Nor count it as a crime if men of Rome
也不 数数 它 作为 一个 犯罪 如果 男人 的 罗马
如果罗马人这样做，也不应将其视为犯罪。

[prɪ'fɜːrd] [ə'nʌðɜːz] ['stændərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Preferred another's standard to his own .
首选 另一个的 标准 到 他的 自己的 .
他更倾向于采用别人的标准而不是自己的标准。

[pɑːm'piːəs] - [sɔːrd] [dræŋk] [diːp] [ɪ'tæliən] [blʌd]
Pompeius ' sword drank deep Italian blood
庞培 - 剑 喝 深的 意大利语 血
庞培的剑饮尽了浓郁的意大利血统

[wen] ['kæbɪnd] [ɪn][jɑːn] [speɪs] [ðə; ði] [breɪv] ['mænz][ɑːrm]
When cabined in yon space the brave man's arm
什么时候 小屋 在 远 空间 这 勇敢的 男人的 手臂
当被困在那片太空舱室里时，勇敢者的手臂

[noʊ] [mɔːr] [faʊnd] [ruːm] [tuː; tə] [straɪk] .
No more found room to strike .
不 更多的 成立 房间 到 罢工 .
没有再找到进攻的机会了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [aɪ] [preɪ] ,
But you , I pray ,
但 你 , 我 祈祷 ,
但我祈祷，你

[tʌtʃ] [nɑːt][ðə; ði][foʊ] [huː] [tɜːrnz][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ,
Touch not the foe who turns him from the fight ,
触碰 不是 这 敌人 WHO 转弯 他 从 这 斗争 ,
不要碰那些让他退出战斗的敌人。

[ə; eɪ] ['feloʊ] ['sɪtɪzn] , [ə; eɪ][foʊ][noʊ] [mɔːr] .
A fellow citizen , a foe no more .
一个 同伴 公民 , 一个 敌人 不 更多的 .
同胞不再是敌人。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɛpənz] ['θret(ə)n] [stɪl] ,
But while the gleaming weapons threaten still ,
但 尽管 这 闪闪发光 武器 威胁 仍然 ,
但是，尽管那些闪闪发光的武器仍然具有威胁性，

[let] [noʊ][fɑːnd] ['memərɪz] [ˌʌn'nɜːrv] [ðə; ði][ɑːrm] , (-)
Let no fond memories unnerve the arm , (15)
让 不 喜爱 回忆 令人不安 这 手臂 , (-)
（15）不要让美好的回忆扰乱手臂。

[noʊ]['paɪəs] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɔːr][ʌv; əv][kɪn] ;
No pious thought of father or of kin ;
不 虔诚的 想法 的 父亲 或者 的 亲属 ;
没有对父亲或亲人的虔诚念头；

[bʌt; bət]	[fʊl]	[ɪn]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['brʌðər]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['saɪər]	,
But	**full**	**in**	**face**	**of**	**brother**	**or**	**of**	**sire**	**,**
但	满的	在	脸	的	兄弟	或者	的	父系	，

但面对兄弟或父亲，却毫不畏惧。

[draɪv]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[bleɪd]	.
Drive	**home**	**the**	**blade**	**.**
驾驶	家	这	刀刃	.

将刀刃插入刀柄。

[ən'les]	[ðə; ði]	[sleɪn]	[biː; bi]	[noʊn]
Unless	**the**	**slain**	**be**	**known**
除非	这	被杀	是	已知

除非死者身份为人所知

[jʊr; jər]	[foʊz]	[ə'kaʊnt]	[hɪz; ɪz]	['slɔːtər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	;
Your	**foes**	**account**	**his**	**slaughter**	**as**	**a**	**crime**	**;**
你的	敌人	帐户	他的	屠宰	作为	一个	犯罪	；

你的敌人将他的屠杀视为犯罪；

[sper]	[nɑːt]	['aʊər; ɑːr]	[kæmp]	,	[bʌt; bət]	[leɪ]	[ðə; ði]	['ræmpɑːrt]	[loʊ]
Spare	**not**	**our**	**camp**	**,**	**but**	**lay**	**the**	**rampart**	**low**
空闲的	不是	我们的	营	，	但	躺	这	壁垒	低的

不要放过我们的营地，但要摧毁城墙。

[ænd; ənd]	[fɪl]	[ðə; ði]	[fɑːs]	[wɪð; wɪθ]	['ruːɪn]	;	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]
And	**fill**	**the**	**fosse**	**with**	**ruin**	**;**	**not**	**a**	**man**
和	充满	这	福斯	和	废墟	；	不是	一个	男人

让废墟填满沟渠；没有一个人

[bʌt; bət]	[hoʊldz]	[hɪz; ɪz]	[poʊst]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[ræŋks]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
But	**holds**	**his**	**post**	**within**	**the**	**ranks**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	持有	他的	邮政	之内	这	排名	到	-	天	.

但如今他仍然保有这一职位。

[ænd; ənd]	['jɑːndər]	[tents]	,	[dɪ'zɜːrtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[foʊ]	,
And	**yonder**	**tents**	**,**	**deserted**	**by**	**the**	**foe**	**,**
和	远处	帐篷	，	荒凉的	经过	这	敌人	，

远处，敌军遗弃的帐篷，

[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['ʃeltər]	[wen]	[ðə; ði]	[raʊt]	[ɪz]	[dʌn]	.
Shall	**give**	**us**	**shelter**	**when**	**the**	**rout**	**is**	**done**	**.**
将	给	我们	庇护所	什么时候	这	路线	是	完毕	.

溃败结束后，它将为我们提供庇护。

"	[skers]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[pɔːzd]	;	[ðeɪ]	[snætʃ]	[ðə; ði]	['heɪsti]	[miːl]	,
"	**Scarce**	**had**	**he**	**paused**	**;**	**they**	**snatch**	**the**	**hasty**	**meal**	**,**
"	稀少	有	他	暂停	；	他们	抢夺	这	仓促	一顿饭	，

他几乎没停顿一下；他们就匆匆抓起饭菜吃了起来。

[ænd; ənd]	[siːz]	[ðer; ðər]	['ɑːrmər]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[swɪft]	[ə'kleɪm]
And	**seize**	**their**	**armour**	**and**	**with**	**swift**	**acclaim**
和	抢占	他们的	盔甲	和	和	迅速	欢呼

夺取他们的盔甲，并迅速欢呼

['welkəm]	[ðə; ði]	['tʃiːfs]	[prɪ'dɪkʃnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
Welcome	**the**	**chief's**	**predictions**	**of**	**the**	**day**	**,**
欢迎	这	酋长的	预测	的	这	天	，

欢迎收听首席预测员当日的预测，

[tred]	[loʊ]	[ðer; ðər]	[kæmp]	[wen]	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[faɪt]	;
Tread	**low**	**their**	**camp**	**when**	**rushing**	**to**	**the**	**fight**	**;**
踏	低的	他们的	营	什么时候	匆忙	到	这	斗争	；

在冲锋陷阵时，要低姿践踏他们的营地；

[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[poʊst]	:	[nɔːr]	[wɜːrd]	[nɔːr]	['ɔːrdər]	['gɪv(ə)n]	,
And	**take**	**their**	**post**	**:**	**nor**	**word**	**nor**	**order**	**given**	**,**
和	拿	他们的	邮政	:	也不	单词	也不	命令	给定	,

他们坚守岗位：既无命令也无指示，

[ɪn]	[feɪt]	[ðeɪ]	[pʊt]	[ðer; ðər]	[trʌst]	.
In	**fate**	**they**	**put**	**their**	**trust**	**.**
在	命运	他们	放	他们的	相信	.

他们把希望寄托于命运。

[nɔːr]	,		[ðaʊ]	[pleɪst]
Nor	**,**	**had'st**	**thou**	**placed**
也不	,	哈德斯特	你	放置

你也没有放置

[ɔːl]	['siːzɝz]	[ðer; ðər]	,	[ɔːl]	['straɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[θroʊn]
All	**Caesars**	**there**	**,**	**all**	**striving**	**for**	**the**	**throne**
全部	凯撒	那里	,	全部	努力	为了	这	王座

那里全是凯撒，全都觊觎王位。

[ʌv; əv]	[roʊm]	[ðer; ðər]	['sɪti]	,	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	['serid]	[ræŋks]
Of	**Rome**	**their**	**city**	**,**	**had**	**their**	**serried**	**ranks**
的	罗马	他们的	城市	,	有	他们的	串联	排名

他们的城市罗马，他们排列成行

[wɪð; wɪθ]	['spiːdiːɝ]	[tred]	[dæʃt]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[foʊ]	.
With	**speedier**	**tread**	**dashed**	**down**	**upon**	**the**	**foe**	**.**
和	速度更快	踏	虚线	向下	之上	这	敌人	.

迈着更快的步伐，向敌人猛扑过去。

[bʌt; bət]	[wen]	[pɑːm'piːəs]	[sɔː]	[ðə; ði]	['hɑːst(ə)l]	[truːps]
But	**when**	**Pompeius**	**saw**	**the**	**hostile**	**troops**
但	什么时候	庞培	锯	这	敌对的	军队

但当庞培看到敌军时，他却看到了这些敌军。

[muːv]	[fɔːrθ]	[ɪn]	['ɔːrdər]	[ænd; ənd]	[dɪ'mænd]	[ðə; ði]	[faɪt]	,
Move	**forth**	**in**	**order**	**and**	**demand**	**the**	**fight**	**,**
移动	前进	在	命令	和	要求	这	斗争	,

有序前进，要求战斗！

[ænd; ənd]	[nuː]	[ðə; ði]	[gɔdz]	-	[ə'pruːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
And	**knew**	**the**	**gods**	**'**	**approval**	**of**	**the**	**day**	**,**
和	知道	这	神	-	赞同	的	这	天	,

并且知道这一天得到了神明的认可。

[hiː; hi]	[stʊd]	[ə'stɑːnɪd]	,	[waɪl]	[ə; eɪ]	['dedli]	[tʃɪl]
He	**stood**	**astonied**	**,**	**while**	**a**	**deadly**	**chill**
他	站立	惊讶	,	尽管	一个	致命	寒意

他惊愕地站在那里，一股致命的寒意袭来。

[strʌk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	—	['oʊmən]	[ɪt'self]	[ʌv; əv]	[woʊ]	,
Struck	**to**	**his**	**heart**	**—**	**omen**	**itself**	**of**	**woe**	**,**
击中	到	他的	心	—	预兆	本身	的	悲哀	,

心头一紧——这本身就是厄运的预兆。

[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]	[ʃʊd; ʃəd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːl]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]	,
That	**such**	**a**	**chief**	**should**	**at**	**the**	**call**	**to**	**arms**	**,**
那	这样的	一个	首席	应该	在	这	称呼	到	武器	,

这样一位首领应该在接到征召令时，

[ðʌs]	[dred]	[ðə; ði]	['ɪʃuː]	:	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	[rɪ'prest]	,
Thus	**dread**	**the**	**issue**	**:**	**but**	**with**	**fear**	**repressed**	**,**
因此	恐惧	这	问题	:	但	和	害怕	压抑	,

因此，人们惧怕这个问题：但恐惧被压抑了下来。

[bɔːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [stiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn]
Borne on his noble steed along the line
出生 在 他的 高贵 骏马 沿着 这 线
他骑着高贵的骏马沿着这条路线前进

[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrsɪz] , [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : " [ðə; ði] [deɪ]
Of all his forces , thus he spake : " The day
的 全部 他的 力量 , 因此 他 说 : " 这 天
他如此评价自己的所有力量：“那一天

[jʊr; jər] ['breɪvəri] [dɪ'mændz] , [ðæt] ['faɪn(ə)l] [end]
Your bravery demands , that final end
你的 勇敢 需求 , 那 最终的 结尾
你的勇气要求，最终的结局

[ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][jiː; ji] [æskt] [fɔːr; fər] , [ɪz][æt; ət][hænd] .
Of civil war ye asked for , is at hand .
的 民用 战争 是的 问 为了 , 是 在 手 .
你们所求的内战，已经来临。

[pʊt] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [streŋθ] , [jʊr; jər][ɔːl] ; [ðə; ði] [sɔːrd] [tuː; tə] - [deɪ]
Put forth your strength , your all ; the sword to - day
放 前进 你的 力量 , 你的 全部 ; 这 剑 到 - 天
拿出你的力量，你的一切；今日拔剑。

[dʌz] [ɪts] [læst] [wɜːrk] .
Does its last work .
做 它是 最后的 工作 .
完成它的最后一项工作。

[wʌn] ['kraʊdɪd] ['aʊər] [ɪz] [tʃɑːrdʒd]
One crowded hour is charged
一 挤 小时 是 带电
拥挤时段收费一小时。

[wɪð; wɪθ] [neiʃəns] - ['destiniz] .
With nations ' destinies .
和 国家 - 命运 .
这关系到国家的命运。

[huː'ɛə] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Whoe'er of you
谁 的 你
你们中的任何人

[lɔːŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lænd][ænd; ənd][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Longs for his land and home , his wife and child ,
长 为了 他的 土地 和 家 , 他的 妻子 和 孩子 ,
他思念着自己的土地和家园，思念着自己的妻子和孩子。

[siːk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] .
Seek them with sword .
寻找 他们 和 剑 .
用剑追杀他们。

[hɪr] [ɪn][mɪd]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,
Here in mid battle - field ,
这里 在 中 战斗 - 场地 ,
这里，在战场中央，

[ðə; ði][gɔdz] [pleɪs] [ɔːl] [æt; ət] [steɪk] .
The gods place all at stake .
这 神 地方 全部 在 赌注 .
众神将一切都置于危险之中。

['aʊər; ɑːr]	['betər]	[raɪt]
Our	**better**	**right**
我们的	更好的	正确的

我们更好的权利

[bɪdz]	[ˌjuː 'es]	[ɪk'spekt]	[ðer; ðər]	['feɪvər]	;	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪp]
Bids	**us**	**expect**	**their**	**favour**	**;**	**they**	**shall**	**dip**
出价	我们	预计	他们的	偏爱	;	他们	将	蘸

邀请我们期待他们的恩惠；他们将浸入

[jʊr; jər]	[brændz]	[ɪn]	['siːzɚz]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[ɡɪv]
Your	**brands**	**in**	**Caesar's**	**blood**	**,**	**and**	**thus**	**shall**	**give**
你的	品牌	在	凯撒的	血	,	和	因此	将	给

你们的烙印在凯撒的血脉中，因此必将如此。

[ə'nʌðər]	['sæŋkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
Another	**sanction**	**to**	**the**	**laws**	**of**	**Rome**	**,**
其他	制裁	到	这	法律	的	罗马	,

对罗马法律的另一项制裁

['aʊər; ɑːr]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	['bæt(ə)l]	.
Our	**cause**	**of**	**battle**	**.**
我们的	原因	的	战斗	.

我们的战斗理由。

[ɪf]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[wɜːr; wər]	[ment]
If	**for**	**him**	**were**	**meant**
如果	为了	他	是	意思是

如果对他来说，那注定是命中注定的。

[æn; ən]	['empaɪər]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[pʊt]
An	**empire**	**o'er**	**the**	**world**	**,**	**had**	**they**	**not**	**put**
一个	帝国	超过	这	世界	,	有	他们	不是	放

如果他们没有……，他们本可以建立一个统治世界的帝国。

[æn; ən]	[end]	[tuː; tə]	['mæ^nəs]	-	[laɪf]	?
An	**end**	**to**	**Magnus**	**'**	**life**	**?**
一个	结尾	到	马格努斯	-	生活	?

马格努斯的生命就此结束了吗?

[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tʃiːf]
That	**I**	**am**	**chief**
那	我	是	首席

我是首领

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['miŋgld]	['piːpəlz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[roʊm]
Of	**all**	**these**	**mingled**	**peoples**	**and**	**of**	**Rome**
的	全部	这些	混合	人民	和	的	罗马

在所有这些混杂的民族以及罗马人之中

[dɪs'pruːvz]	[æn; ən]	['æŋgri]	['hev(ə)n]	.
Disproves	**an**	**angry**	**heaven**	**.**
反驳	一个	生气的	天堂	.

驳斥了愤怒的上天。

[siː]	[hɪr]	[kəm'baɪnd]
See	**here**	**combined**
看	这里	合并

请参见此处合并

[ɔːl]	[miːnz]	[ʌv; əv]	['vɪktəri]	.
All	**means**	**of**	**victory**	**.**
全部	方法	的	胜利	.

所有取胜之道。

['noʊb(ə)l]	[men]	[hæv; həv]	[sɔːt]
Noble	**men**	**have**	**sought**
高贵	男人	有	寻求

高尚的人一直在寻求

[ˌʌn'æskt]	[ðə; ði]	[rɪsks]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	.
Unasked	**the**	**risks**	**of**	**war**	**.**
未经询问	这	风险	的	战争	.

未曾询问战争的风险。

['aʊər; ɑːr]	['soʊldʒərz]	[boʊst]
Our	**soldiers**	**boast**
我们的	士兵	夸

我们的士兵自豪

[æn'sestrəl]	['stætʃuːz]	.
Ancestral	**statues**	**.**
祖先的	雕像	.

祖先雕像。

[ɪf]	[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[wɜːr; wər]	['ɡɪv(ə)n]
If	**to**	**us**	**were**	**given**
如果	到	我们	是	给定

如果我们得到

[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	,	[ɪf]	[kə'mɪləs]	[wɜːr; wər]	[rɪ'tɜːrnd]	,
A	**Curius**	**,**	**if**	**Camillus**	**were**	**returned**	**,**
一个	好奇心	,	如果	卡米勒斯	是	返回	,

库里乌斯，如果卡米卢斯回来了，

[ɔːr]	['peɪtriət]	['diːʃiəs]	[tuː; tə]	[dɪ'voʊt]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	,
Or	**patriot**	**Decius**	**to**	**devote**	**his**	**life**	**,**
或者	爱国者	德西厄斯	到	奉献	他的	生活	,

或者爱国者德修斯奉献一生，

[hɪr]	[wʊd]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[stænd]	.
Here	**would**	**they**	**take**	**their**	**stand**	**.**
这里	会	他们	拿	他们的	站立	.

他们将在这里表明立场。

[frʌm; frəm]	['fɜːrðɪst]	[iːst]
From	**furthest**	**east**
从	最远	东方

从最东端

[ɔːl]	[neiʃəns]	['ɡæðərd]	,	['sɪtiz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[sænd]
All	**nations**	**gathered**	**,**	**cities**	**as**	**the**	**sand**
全部	国家	聚集	,	城市	作为	这	沙

各国齐聚，城市如沙般消逝。

[ˌʌn'nʌmbərd]	,	[ɡɪv]	[ðer; ðər]	[eɪd]	:	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[kəm'pliːt]
Unnumbered	**,**	**give**	**their**	**aid**	**:**	**a**	**world**	**complete**
未编号	,	给	他们的	援助	:	一个	世界	完全的

无名氏，伸出援手：一个完整的世界

[səːvz]	-	[niːθ]	['aʊər; ɑːr]	['stændərdz]	.
Serves	**'**	**neath**	**our**	**standards**	**.**
服务	-	下方	我们的	标准	.

服务低于我们的标准。

[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]
North	**and**	**south**	**and**	**all**
北	和	南	和	全部

北面和南面以及所有

[huː] [hæv; həv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [vɔːlt] ,
Who have their being ' neath the starry vault ,
WHO 有 他们的 存在 - 下方 这 繁星 金库 ,
谁的存在位于星空之下，

[hɪr] [miːt] [ɪn][ɑːrmz] [kən'dʒɔɪnd] : [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt]
Here meet in arms conjoined : And shall we not
这里 见面 在 武器 连体 : 和 将 我们 不是
在此并肩相聚：难道我们不应该

[krʌʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kloʊzɪŋ] [wɪŋz] [ðɪs] ['pɔːltri] [foʊ] ?
Crush with our closing wings this paltry foe ?
压碎 和 我们的 结束 翅膀 这 微不足道 敌人 ?
用我们合拢的翅膀碾碎这个渺小的敌人？

[fjuː] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [straɪk] ; [ðə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ] [vɔɪs]
Few shall find room to strike ; the rest with voice
很少 将 寻找 房间 到 罢工 ; 这 休息 和 嗓音
鲜有人能找到罢工的机会；其余的人则只能发出声音。

[mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə][eɪd] : [fɔːr; fər] ['siːzɚz] [ræŋks]
Must be content to aid : for Caesar's ranks
必须 是 内容 到 援助 : 为了 凯撒的 排名
必须甘愿协助：为凯撒的军队效力

[sə'faɪs] [nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es] .
Suffice not for us .
足够了 不是 为了 我们 .
这对我们来说还不够。

[θɪŋk] [frʌm; frəm] ['roʊmz] [haɪ] [wɔːlz]
Think from Rome's high walls
思考 从 罗马的 高的 墙壁
从罗马高墙的角度思考。

[ðə; ði]['meɪtrənz] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] [ʌn'baʊnd] ;
The matrons watch you with their hair unbound ;
这 女舍监 手表 你 和 他们的 头发 无界 ;
女舍监们披散着头发看着你；

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] ['hɔːr] , [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][ɑːrmz] ,
Think that the Senate hoar , too old for arms ,
思考 那 这 参议院 白霜 , 也 老的 为了 武器 ,
想想那些老态龙钟、年迈体衰的参议院吧。

[wɪð; wɪθ] ['snoʊi] ['lɑːks] [ˌaʊt'spred] ; [ænd; ənd] [roʊm] [hɜːr'self] ,
With snowy locks outspread ; and Rome herself ,
和 下雪的 锁 扩张 ; 和 罗马 她自己 ,
雪白的秀发散落各处；还有罗马城本身，

[ðə; ði] ['wɝːldz] [haɪ] ['mɪstrəs] , [fiərɪŋ] [naʊ] , [ə'læs] !
The world's high mistress , fearing now , alas !
这 世界的 高的 情妇 , 害怕 现在 , 唉 !
世界至高无上的女主人，如今却感到恐惧，唉！

[ə; eɪ]['despɑːt] — [ɔːl] [ɪg'zɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .
A despot — all exhort you to the fight .
一个 暴君 — 全部 劝勉 你 到 这 斗争 .
暴君——所有人都鼓动你去战斗。

[θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Think that the people that is and that shall be
思考 那 这 人们 那 是 和 那 将 是
想想现在和将来的人们

[dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [prer] — [ɪn] ['friːdəm] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] ,
Joins in the prayer — in freedom to be born ,
加入 在 这 祷告 — 在 自由 到 是 出生 ,

加入祈祷——祈求获得自由的出生权，

[ɪn] ['friːdəm] [daɪ] , [ðer; ðər] [wɪʃ] .
In freedom die , their wish .
在 自由 死 , 他们的 希望 .

自由消逝，他们的愿望也随之破灭。

[ɪf] - [mɪd] [ðiːz] [vaʊz]
If ' mid these vows
如果 - 中 这些 誓言

如果在这些誓言之间

[biː; bi] [stɪl] [faʊnd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [maɪn] , [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ,
Be still found place for mine , with wife and child ,
是 仍然 成立 地方 为了 矿 , 和 妻子 和 孩子 ,

愿我和妻子孩子依然能找到属于我的地方，

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˌɪmpə'reɪtər] [meɪ] , [aɪ] [bend]
So far as Imperator may , I bend
所以 远的 作为 皇帝 可能 , 我 弯曲

只要皇帝允许，我便屈服

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['sʌpliənt] — [ən'les] [ðɪs] [faɪt]
Before you suppliant — unless this fight
前 你 请求者 — 除非 这 斗争

在你这位恳求者面前——除非这场战斗

[biː; bi] [wʌn] , [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː]['eksaɪl] , [jʊr; jər] [dɪs'greɪs] ,
Be won , behold me exile , your disgrace ,
是 韩元 , 看哪 我 流亡 , 你的 耻辱 ,

被征服吧，看我流放，你的耻辱，

[maɪ] [kɪnzmænz] [skɔːrn] .
My kinsman's scorn .
我的 亲属的 轻蔑 .

亲戚们的蔑视。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , - [tɪz] [jɔːrz] [tuː; tə] [seɪv] .
From this , ' tis yours to save .
从 这 , - 的 你的 到 节省 .

从此，就由你来拯救了。

[ðen] [seɪv] !
Then save !
然后 节省 !

然后保存！

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [steɪdʒ][ʌv; əv] [laɪf] ,
Nor in the latest stage of life ,
也不 在 这 最新的 阶段 的 生活 ,

即使在生命的最后阶段，

[let] ['mæ^nəs][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] .
Let Magnus be a slave .
让 马格努斯 是 一个 奴隶 .

让马格努斯当奴隶吧。

" [ðen] [bəːnd] [ðer; ðər] [soʊlz]
" Then burned their souls
" 然后 烧伤 他们的 灵魂

然后焚烧了他们的灵魂

[æt; ət]	[ðiːz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	,	[ɪn'dɪɡnənt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[θɔːt]	,
At	**these**	**his**	**words**	**,**	**indignant**	**at**	**the**	**thought**	**,**
在	这些	他的	字	,	愤怒	在	这	想法	,

听到这些话，他义愤填膺，心想：

[ænd; ənd]	[roʊm]	[roʊz]	[ʌp]	[wɪ'ðɪn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[daɪ]
And	**Rome**	**rose**	**up**	**within**	**them**	**,**	**and**	**to**	**die**
和	罗马	玫瑰	向上	之内	他们	,	和	到	死

罗马在他们之中崛起，并走向灭亡

[wʌz; wəz]	['welkəm]	.
Was	**welcome**	**.**
曾是	欢迎	.

很受欢迎。

[ðʌs]	[ə'laɪk]	[wɪð; wɪθ]	['hɑːrts]	[ə'fleɪm]
Thus	**alike**	**with**	**hearts**	**aflame**
因此	同样	和	心	燃烧

因此，就像心中燃烧着火焰一样

[muːvd]	['iːðər]	[hoʊst]	[tuː; tə]	['bæt(ə)l]	,	[wʌn]	[ɪn]	[fɪr]
Moved	**either**	**host**	**to**	**battle**	**,**	**one**	**in**	**fear**
已搬	任何一个	主持人	到	战斗	,	一	在	害怕

双方都被迫参战，其中一方感到恐惧

[ænd; ənd]	[wʌn]	[ɪn]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['empaɪər]	.
And	**one**	**in**	**hope**	**of**	**empire**	**.**
和	一	在	希望	的	帝国	.

还有一个人怀揣着建立帝国的梦想。

[ðiːz]	[hændz]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]
These	**hands**	**shall**	**do**
这些	双手	将	做

这些双手将去做

[sʌtʃ]	[wɜːrk]	[æz; əz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	['sentʃəriz]
Such	**work**	**as**	**not**	**the**	**rolling**	**centuries**
这样的	工作	作为	不是	这	滚动	几个世纪

这样的工作并非绵延几个世纪

[nɑːt]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd]	[ðoʊ]	[friː]	[frʌm; frəm]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[wɔːr]
Not	**all**	**mankind**	**though**	**free**	**from**	**sword**	**and**	**war**
不是	全部	人类	尽管	自由的	从	剑	和	战争

然而，并非所有人类都能免于刀剑和战争。

[ʃæl; ʃəl]	[ɛə]	[meɪk]	[ɡʊd]	.
Shall	**e'er**	**make**	**good**	**.**
将	曾经	制作	好的	.

必将兑现承诺。

[neiʃəns]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]
Nations	**that**	**were**	**to**	**live**
国家	那	是	到	居住

那些注定要存在的国家

[ðɪs]	[faɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[krʌʃ]	,	[ænd; ənd]	['piːpəlz]	[prɪ]	-	[ɔː'deɪnd]
This	**fight**	**shall**	**crush**	**,**	**and**	**peoples**	**pre**	**-**	**ordained**
这	斗争	将	压碎	,	和	人民	预	-	受戒

这场战斗必将粉碎一切，人民的命运早已注定。

[tuː; tə]	[meɪk]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[wɜːrld]
To	**make**	**the**	**history**	**of**	**the**	**coming**	**world**
到	制作	这	历史	的	这	未来	世界

创造未来世界的历史

[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɜːrθ]	.
Shall	**come**	**not**	**to**	**the**	**birth**	**.**
将	来	不是	到	这	出生	.

不会来到出生地。

[ðə; ði]	['lætn]	[neɪmz]
The	**Latin**	**names**
这	拉丁	姓名

拉丁语名称

[ʃæl; ʃəl]	[saʊnd]	[æz; əz]	['feiblz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪrz]	[ʌv; əv]	[men]	,
Shall	**sound**	**as**	**fables**	**in**	**the**	**ears**	**of**	**men**	**,**
将	声音	作为	寓言	在	这	耳朵	的	男人	,

在人们耳中，这将如同寓言故事一般。

[ænd; ənd]	['ruːɪnz]	['loʊdɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[dʌst]	[ʌv; əv]	['jɪrz]
And	**ruins**	**loaded**	**with**	**the**	**dust**	**of**	**years**
和	废墟	已加载	和	这	灰尘	的	年

还有满是岁月尘埃的废墟

[ʃæl; ʃəl]	['hɑːrdli]	[mɑːrk]	[hɜːr; hər]	['sɪtiz]	.
Shall	**hardly**	**mark**	**her**	**cities**	**.**
将	几乎	标记	她	城市	.

几乎不会在她的城市留下任何痕迹。

['ælbəz]	[hɪl]	,
Alba's	**hill**	**,**
阿尔巴的	爬坡道	,

阿尔巴山，

[hoʊm]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[gɔdz]	,	[noʊ]	['hjuːmən]	[fʊt]	[ʃæl; ʃəl]	[tred]	,
Home	**of**	**our**	**gods**	**,**	**no**	**human**	**foot**	**shall**	**tread**	**,**
家	的	我们的	神	,	不	人类	脚	将	踏	,

众神之居，凡人不得踏足。

[seɪv]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	['senətər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[fiːst]
Save	**of**	**some**	**Senator**	**at**	**the**	**ancient**	**feast**
节省	的	一些	参议员	在	这	古老的	盛宴

除了参加古老宴会的某些参议员之外

[baɪ]	[nuːməz]	['ɔːrdərz]	['faʊndɪd]	—	[hiː; hi]	[kəm'peld]
By	**Numa's**	**orders**	**founded**	**—**	**he**	**compelled**
经过	努玛的	订单	创立	—	他	被迫

奉努马之命建立——他强迫

[sə:vz]	[hɪz; ɪz]	[haɪ]	['ɑːfɪs]	.
Serves	**his**	**high**	**office**	**.**
服务	他的	高的	办公室	.

履行其高级职务。

(	-	)	[vɔɪd]	[ænd; ənd]	['desələt]
(	**16**	**)**	**Void**	**and**	**desolate**
(	-	)	空白	和	荒凉

（16）空虚荒凉

[ɑːr; ər]	['viːˌaɪ]	,	['kɔːrə]	[ænd; ənd]	-	[hoʊld]	;
Are	**Veii**	**,**	**Cora**	**and**	**Laurentum's**	**hold**	**;**
是	维伊	,	科拉	和	-	抓住	;

是 Veii、Cora 和 Laurentum 的据点；

[jet]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[tuːθ]	[ʌv; əv]	['enviəs]	[taɪm]	[dɪstrɔɪd]
Yet	**not**	**the**	**tooth**	**of**	**envious**	**time**	**destroyed**
然而	不是	这	齿	的	羡慕	时间	损毁

然而，嫉妒的时光之牙并未被摧毁。

[ðiːz]	['stɔːrid]	['mɔnjumənts]	—	-	[twʌz]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
These	**storied**	**monuments**	**—**	**'**	**twas**	**civil**	**war**
这些	有故事的	纪念碑	—	-	那是	民用	战争

这些历史悠久的纪念碑——那是内战时期

[ðæt]	[reizd]	[ðer; ðər]	['sɪtədəlz]	.
That	**rased**	**their**	**citadels**	**.**
那	举起	他们的	城堡	.

这巩固了他们的堡垒。

[wer]	[naʊ]	[hæθ]	[fled]
Where	**now**	**hath**	**fled**
在哪里	现在	有	逃亡

如今逃往何处？

[ðə; ði]	['tiːmɪŋ]	[laɪf]	[ðæt]	[wʌns]	[i'tɑːljɑː]	[nuː]	?
The	**teeming**	**life**	**that**	**once**	**Italia**	**knew**	**?**
这	繁盛	生活	那	一次	意大利	知道	?

意大利曾经繁华热闹的景象？

[nɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[kæn; kən]	['fɜːrnɪʃ]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[men]	:
Not	**all**	**the**	**earth**	**can**	**furnish**	**her**	**with**	**men**	**:**
不是	全部	这	地球	能	提供	她	和	男人	:

并非整个地球都能为她提供男人：

[ʌn'tenəntid]	[hɜːr; hər]	[d'welɪŋz]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[fiːldz]	:
Untenanted	**her**	**dwellings**	**and**	**her**	**fields**	**:**
空置的	她	住宅	和	她	字段	:

她的房屋和田地都无人居住：

[sleɪvz]	[tɪl]	[hɜːr; hər]	[sɔɪl]	:	[wʌn]	['sɪti]	[hoʊldz]	[ˌjuː 'es]	[ɔːl]	:
Slaves	**till**	**her**	**soil**	**:**	**one**	**city**	**holds**	**us**	**all**	**:**
奴隶	直到	她	土壤	:	一	城市	持有	我们	全部	:

奴隶耕耘着她的土地：一座城市承载着我们所有人：

['krʌmbliŋ]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	,	[ðə; ði]	[æn'sestrəl]	[ruːf]
Crumbling	**to**	**ruin**	**,**	**the**	**ancestral**	**roof**
摇摇欲坠	到	废墟	,	这	祖先的	屋顶

祖屋摇摇欲坠，即将坍塌

[faindz]	[nʌn]	[ɑːn]	[huːm]	[tuː; tə]	[fɔːl]	;	[ænd; ənd]	[roʊm]	[hɜːr'self]	,
Finds	**none**	**on**	**whom**	**to**	**fall**	**;**	**and**	**Rome**	**herself**	**,**
发现	没有任何	在	谁	到	落下	;	和	罗马	她自己	,

找不到可以依靠的人；而罗马城本身，

[vɔɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɪtəznz]	,	[drɔːz]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[geɪts]
Void	**of**	**her**	**citizens**	**,**	**draws**	**within**	**her**	**gates**
空白	的	她	公民	,	平局	之内	她	大门

城门之内，空无一人

[ðə; ði]	[dregz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
The	**dregs**	**of**	**all**	**the**	**world**	**.**
这	渣	的	全部	这	世界	.

世间渣滓。

[ðæt]	[nʌn]	[maɪt]	[weɪdʒ]
That	**none**	**might**	**wage**
那	没有任何	可能	工资

以免有人发动战争

[ə; eɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	[ə'gen]	,	[ðʌs]	['diːpli]	[dræŋk]
A	**civil**	**war**	**again**	**,**	**thus**	**deeply**	**drank**
一个	民用	战争	再次	,	因此	深	喝

内战再次爆发，于是深陷其中

-	[faɪt]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[blʌd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sʌnz]	.
Pharsalia's	**fight**	**the**	**life**	**-**	**blood**	**of**	**her**	**sons**	**.**
-	斗争	这	生活	-	血	的	她	儿子们	.

法萨莉亚为了她儿子的生命而战。

[dɑːrk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kælɪndər]	[ʌv; əv]	[roʊm]	[fɔːr; fər]	[aɪ]	,
Dark	**in**	**the**	**calendar**	**of**	**Rome**	**for**	**aye**	**,**
黑暗的	在	这	日历	的	罗马	为了	是的	,

在罗马的日历中，永远是黑暗的一年。

[ðə; ði]	[deɪz]	[wen]	['ɑːliə]	[ænd; ənd]	['kæniː]	[fel]	:
The	**days**	**when**	**Allia**	**and**	**Cannae**	**fell**	**:**
这	天	什么时候	艾莉娅	和	坎尼	跌倒	:

阿利亚和坎尼陷落的日子：

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[fɑː'seiləs]	-	[mɔːrn]	,	['dɑːrkəst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	,
And	**shall**	**Pharsalus**	**'**	**morn**	**,**	**darkest**	**of**	**all**	**,**
和	将	法萨鲁斯	-	早晨	,	最黑暗的	的	全部	,

而法萨卢斯的清晨，将是所有清晨中最黑暗的一天，

[stænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ˌʌn'mɑːrkt]	?
Stand	**on**	**the**	**page**	**unmarked**	**?**
站立	在	这	页	未标记	?

站在未标记的页面上？

[ə'læs]	,	[ðə; ði]	[feɪts]	!
Alas	**,**	**the**	**fates**	**!**
唉	,	这	命运	!

唉，命运弄人！

[nɑːt]	[pleɪg]	[nɔːr]	['pestɪləns]	[nɔːr]	['fæmɪnz]	[reɪdʒ]	,
Not	**plague**	**nor**	**pestilence**	**nor**	**famine's**	**rage**	**,**
不是	瘟疫	也不	瘟疫	也不	饥荒的	愤怒	,

既非瘟疫，也非灾祸，更非饥荒的肆虐

[nɑːt]	['sɪtiz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleɪmz]	,	[nɔːr]	[taʊnz]
Not	**cities**	**given**	**to**	**the**	**flames**	**,**	**nor**	**towns**
不是	城市	给定	到	这	火焰	,	也不	城镇

不是被烈火吞噬的城市，也不是被烈火焚毁的城镇。

['tremblɪŋ]	[æt; ət]	[ʃɑːk]	[ʌv; əv]	['ɜːrθkweɪk]	[ʃæl; ʃəl]	[weɪ]	[daʊn]
Trembling	**at**	**shock**	**of**	**earthquake**	**shall**	**weigh**	**down**
发抖	在	震惊	的	地震	将	称重	向下

地震的震动将使人感到沉重

[sʌtʃ]	['hɪroʊz]	[lɔːst]	,	[wen]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	['ruːθləs]	[hænd]
Such	**heroes**	**lost**	**,**	**when**	**Fortune's**	**ruthless**	**hand**
这样的	英雄	丢失的	,	什么时候	命运的	无情	手

当命运无情之手落入他人之手，这样的英雄也难逃陨落的命运。

[lɔps]	[æt; ət]	[wʌn]	[bloʊ]	[ðə; ði]	[gɪft]	[ʌv; əv]	['sentʃəriz]	,
Lops	**at**	**one**	**blow**	**the**	**gift**	**of**	**centuries**	**,**
垂耳兔	在	一	吹	这	礼物	的	几个世纪	,

一击斩获数百年的馈赠，

['lidər]	[ænd; ənd]	[men]	[ɪm'bætld]	.
Leaders	**and**	**men**	**embattled**	**.**
领导人	和	男人	陷入困境的	.

领袖与士兵们陷入激战。

[haʊ]	[greɪt]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	,
How	**great**	**art**	**thou**	**,**
如何	伟大的	艺术	你	,

你何等伟大！

[roʊm] , [ɪn] [ðaɪ] [fɔːl] !
Rome , in thy fall !
罗马 , 在 你的 落下 !

罗马，在你陨落之时！

[stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪdɪst] [baʊndz]
Stretched to the widest bounds
拉伸 到 这 最宽 界限

延伸到最广阔的边界

[wɔːr][ə'pɑːn][wɔːr][leɪd] [neiʃəns] [æt; ət] [ðaɪ] [fiːt]
War upon war laid nations at thy feet
战争 之上 战争 铺设 国家 在 你的 脚

战火连绵，列国臣服于你脚下

[tɪl] ['fleɪmɪŋ] ['taɪtn] [naɪ] [tuː; tə] ['iːðər] [poʊl]
Till flaming Titan nigh to either pole
直到 炽盛 泰坦 夜 到 任何一个 极

直到炽热的泰坦接近两极。

[bɪ'held] [ðaɪn] ['empaɪər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [iːst]
Beheld thine empire ; and the furthest east
观看 你的 帝国 ; 和 这 最远 东方

看看你的帝国；还有最远的东方

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ðaɪn] , [tɪl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][skaɪ]
Was almost thine , till day and night and sky
曾是 几乎 你的 , 直到 天 和 夜晚 和 天空

几乎属于你，直到日夜和天空

[fɔːr; fər] [ðiː] [ri'vɔlvd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][kʊd; kəd] [siː]
For thee revolved , and all the stars could see
为了 你 旋转 , 和 全部 这 明星 可以 看

你旋转着，所有的星星都能看见你

[θruː'aʊt] [ðer; ðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz]['roʊmən] .
Throughout their course was Roman .
自始至终 他们的 课程 曾是 罗马 .

他们的整个过程都是罗马式的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts]
But the fates
但 这 命运

但命运自有安排。

[ɪn] [wʌn] [dred] [deɪ] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [dɪ'sper]
In one dread day of slaughter and despair
在 一 恐惧 天 的 屠宰 和 绝望

在可怕的屠杀和绝望的一天

[tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [spoʊk] [ðaɪ] [duːm] .
Turned back the centuries and spoke thy doom .
转向 后退 这 几个世纪 和 辐 你的 厄运 .

时光倒流数个世纪，预言了你的末日。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɪrz] [ðə; ði][æks][noʊ] [mɔːr]
And now the Indian fears the axe no more
和 现在 这 印度 恐惧 这 斧头 不 更多的

如今，印度人不再惧怕斧头了。

[wʌns] ['embləm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊər] , [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
Once emblem of thy power , now no more
一次 徽 的 你的 力量 , 现在 不 更多的

曾经是你权力的象征，如今已不复存在

[ðə; ði]['gɜːrdɪd]['kɑːns(ə)l] [kə:bz] [ðə; ði] ['gɛtən] [hɔːrd] ,
The girded Consul curbs the Getan horde ,
这 加固 领事 路缘 这 格坦 部落 ,
这位意志坚定的执政官遏制了盖塔人的军队。

[ɔːr][ɪn] [sɑː'mɑːʃən] ['fɜːrəʊz] [gaɪdz] [ðə; ði] [ʃer] : (-)
Or in Sarmatian furrows guides the share : (17)
或者 在 萨尔马提亚 沟壑 指南 这 分享 : (-)
或者，萨尔马提亚犁沟引导着份额：（17）

[stɪl] ['pɑːrθiə] [boʊsts] [hɜːr; hər] ['traiəmfs] [ˌʌnə'vendʒd] :
Still Parthia boasts her triumphs unavenged :
仍然 帕提亚 吹嘘 她 胜利 未复仇 :
帕提亚仍炫耀着她尚未复仇的胜利：

[faʊl] [ɪz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪf] ; [ænd; ənd] ['friːdəm] , [fled]
Foul is the public life ; and Freedom , fled
犯规 是 这 民众 生活 ; 和 自由 , 逃亡
公共生活污秽不堪；自由，已然逃离。

[tuː; tə] ['fɜːrðɪst] [ɜːrθ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['taigris] - [striːm] ,
To furthest Earth beyond the Tigris ' stream ,
到 最远 地球 超过 这 底格里斯河 - 溪流 ,
到底格里斯河以东的最远地球，

[ænd; ənd] [-] [brɔːd] ['rɪvər] , ['wɑːndərɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪl]
And Rhine's broad river , wandering at her will
和 莱茵河 广阔 河 , 漫游 在 她 将要
莱茵河宽阔的河面，任由她蜿蜒流淌

- [mɪd]['tju:tə n] ['hɔːdz] [ænd; ənd] ['siθiən] , [ðoʊ] [baɪ] [sɔːrd]
' Mid Teuton hordes and Scythian , though by sword
- 中 条顿 成群结队 和 斯基泰人 , 尽管 经过 剑
“中条顿部落和斯基泰人，尽管是用剑。”

[sɔːt] , [jet] [rɪ'tɜːrn] [nɑːt] .
Sought , yet returns not .
寻求 , 然而 返回 不是 .
寻求，却无果。

[wʊd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ]
Would that from the day
会 那 从 这 天
从那时起

[wen] ['rɔmjuləs] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌltʃərz] [flaɪt] ,
When Romulus , aided by the vulture's flight ,
什么时候 罗穆卢斯 , 协助 经过 这 秃鹫的 航班 ,
当罗穆卢斯借助秃鹫的飞行，

[ɪl] - ['əʊmən] , [reɪzd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['heɪtfl] [groʊv]
Ill - omened , raised within that hateful grove
患病的 - 预兆 , 提高 之内 那 可恶 树林
不祥之兆，在那片可憎的树林里长大

['roʊmz] ['ɜːrliɪst] [wɔːlz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪmsənd] [fiːld]
Rome's earliest walls , down to the crimsoned field
罗马的 最早 墙壁 , 向下 到 这 深红色 场地
罗马最早的城墙，一直延伸到那片绯红的田野。

[ɪn]['daɪər] [θɛsæljə] [fɔːt] , [ʃiː; ʃi] [nɛə] [hæd; həd] [noʊn]
In dire Thessalia fought , she ne'er had known
在 可怕的 色萨利 战斗 , 她 从未 有 已知
在塞萨利亚惨烈的战斗中，她从未意识到

[ɪ'tæliəz]	['piːpəlz]	!
Italia's	**peoples**	**!**
意大利的	人民	！

意大利人民！

[dɪd]	[ðə; ði]	[bruːti]	[straɪk]
Did	**the**	**Bruti**	**strike**
做过	这	布鲁蒂	罢工

布鲁蒂袭击了吗?

[ɪn]	[veɪn]	[fɔːr; fər]	['lɪbərti]	?
In	**vain**	**for**	**liberty**	**?**
在	徒劳	为了	自由	?

为自由而战，徒劳无功?

[waɪ]	[lɔːz]	[ænd; ənd]	[raɪts]
Why	**laws**	**and**	**rights**
为什么	法律	和	权利

为什么需要法律和权利

['sæŋkʃənd]	[baɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['æn(ə)lz]	['dezɪgneɪt]
Sanctioned	**by**	**all**	**the**	**annals**	**designate**
已制裁	经过	全部	这	志	指定

经所有指定编年史认可

[wɪð; wɪθ]	['kɑːnsələr]	['taɪtəlz]	?
With	**consular**	**titles**	**?**
和	领事	标题	?

拥有领事头衔?

['hæpiːɝ]	[fɑːr]	[ðə; ði]	['miːdz]
Happier	**far**	**the**	**Medes**
更快乐	远的	这	梅德斯

比米底人更幸福

[ænd; ənd]	[blest]	[ə'reɪbiə]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[lændz]
And	**blest**	**Arabia**	**,**	**and**	**the**	**Eastern**	**lands**
和	祝福	阿拉伯	，	和	这	东	土地

还有蒙福的阿拉伯，以及东方的土地

[held]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kaɪndlɪə]	[feɪt]	[ɪn]	['despɑːt]	[ruːl]	!
Held	**by**	**a**	**kindlier**	**fate**	**in**	**despot**	**rule**	**!**
握住	经过	一个	更友善	命运	在	暴君	规则	！

在暴君统治下，命运却格外仁慈！

[ðæt]	['neɪʃ(ə)n]	[sɜːvz]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	[wɪtʃ]	[sɜːvz]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	.
That	**nation**	**serves**	**the**	**worst**	**which**	**serves**	**with**	**shame**	**.**
那	国家	服务	这	最差	哪个	服务	和	耻辱	.

那个国家为最卑劣的人服务，这令人羞耻。

[noʊ]	['gɑːrdiən]	[gɔdz]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[ˌjuː 'es]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	:
No	**guardian**	**gods**	**watch**	**over**	**us**	**from**	**heaven**	**:**
不	监护人	神	手表	超过	我们	从	天堂	:

没有神明从天上守护我们：

[dʒoʊv]	(	-	)	[ɪz]	[noʊ]	[kɪŋ]	;	[let]	['eɪdʒɪz]	[wɜːrl]	[ə'lɔːŋ]
Jove	**(**	**18**	**)**	**is**	**no**	**king**	**;**	**let**	**ages**	**whirl**	**along**
朱庇特	（	-	）	是	不	国王	；	让	年龄	旋转	沿着

朱庇特（18）并非君王；让岁月流逝吧。

[ɪn]	[blaɪnd]	[kən'fjuːʒ(ə)n]	:	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θroʊn]	[su'priːm]
In	**blind**	**confusion**	**:**	**from**	**his**	**throne**	**supreme**
在	瞎的	困惑	：	从	他的	王座	最高

在盲目的混乱中：从他至高无上的王座上

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi][bɪ'hoʊld] [sʌtʃ] ['kɑːrnɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'streɪn]
Shall he behold such carnage and restrain
将 他 看哪 这样的 屠杀 和 抑制

他怎能目睹如此惨烈的屠杀而克制自己

[hɪz; ɪz] ['θʌndərboʊlt] ?
His thunderbolts ?
他的 雷电 ?

他的雷霆?

[ɑːn]['mɑimæs][ʃæl; ʃəl][hiː; hi][hɜːrl]
On Mimas shall he hurl
在 米马斯 将 他 投

他将向弥玛斯投掷

[hɪz; ɪz][fairz] , [ɑːn]['rɔdəpi,rɔ'dəj-][ænd; ənd] - [wʊdz]
His fires , on Rhodope and Oeta's woods
他的 火灾 , 在 罗多彼 和 - 树林

他在罗多普和奥塔的树林里生火

[ˌʌn'mɛɹ.ɪtɪŋ] [sʌtʃ] [tʃæ'staɪzmənt] , [ænd; ənd] [liːv]
Unmeriting such chastisement , and leave
不值得 这样的 惩罚 , 和 离开

不应受此惩罚，请离开

[ðɪs] [laɪf][tuː; tə] ['kæʃəs] - [hænd] ?
This life to Cassius ' hand ?
这 生活 到 卡西乌斯 - 手 ?

这条命交到卡西乌斯手里?

[ɑːn]['ɑːgɔs] [fel]
On Argos fell
在 阿尔戈斯 跌倒

阿尔戈斯号坠落

[æt; ət] [grɪm] [θai'estiːz] - [fiːst] (-) [ʌn'taɪmli] [naɪt]
At grim Thyestes ' feast (19) untimely night
在 严峻 提埃斯忒斯 - 盛宴 (-) 不合时宜 夜晚

在阴森的提埃斯忒斯的宴会上（19）不合时宜的夜晚

[baɪ][hɪm; ɪm] [ðʌs] ['heɪsnd] ; [ʃæl; ʃəl] - [lænd]
By him thus hastened ; shall Thessalia's land
经过 他 因此 加快 ; 将 - 土地

通过他如此加速；帖撒利亚的土地

[rɪ'siːv] [fʊl] ['deɪlaɪt] , [wiːldɪŋ] ['kɪndrəd] [swɔːdz]
Receive full daylight , wielding kindred swords
收到 满的 日光 , 挥舞 亲属 剑

沐浴在阳光下，挥舞着同类的剑

[ɪn] ['fɑːðəz] - [hændz][ænd; ənd] ['brʌðərz] - ?
In fathers ' hands and brothers ' ?
在 父亲们 - 双手 和 兄弟 - ?

在父亲和兄弟手中?

['kerləs] [ʌv; əv] [men]
Careless of men
粗心 的 男人

粗心大意的人

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] .
Are all the gods .
是 全部 这 神 .

都是神。

[jet]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[duːm]
Yet	**for**	**this**	**day**	**of**	**doom**
然而	为了	这	天	的	厄运

然而，在这末日来临之际

[sʌtʃ]	['vendʒəns]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[riːpt]	[æz; əz]	['diːɪtiːz]
Such	**vengeance**	**have**	**we**	**reaped**	**as**	**deities**
这样的	复仇	有	我们	收获	作为	神灵

我们作为神明，收获了这样的复仇

[meɪ]	[gɪv]	[tuː; tə]	['mɔːtəlz]	;	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	['wɔrz]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪz]
May	**give**	**to**	**mortals**	**;**	**for**	**these**	**wars**	**shall**	**raise**
可能	给	到	凡人	；	为了	这些	战争	将	增加

或许会赐予凡人；因为这些战争将会兴起

['aʊər; ɑːr]	['pɑːrtɪd]	['siːzɚz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	;	[ænd; ənd]	[roʊm]
Our	**parted**	**Caesars**	**to**	**the**	**gods**	**;**	**and**	**Rome**
我们的	分手了	凯撒	到	这	神	；	和	罗马

我们离世的凯撒们归于诸神；以及罗马

[ʃæl; ʃəl]	[dek]	[ðer; ðər]	['efɪdʒiz]	[wɪð; wɪθ]	['θʌndərboʊlt]	,
Shall	**deck**	**their**	**effigies**	**with**	**thunderbolts**	**,**
将	甲板	他们的	人偶	和	雷电	，

用雷电装饰他们的雕像，

[ænd; ənd]	[stɑːrz]	[ænd; ənd]	['reɪz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['veri]	[feɪn]
And	**stars**	**and**	**rays**	**,**	**and**	**in**	**the**	**very**	**fanes**
和	明星	和	射线	，	和	在	这	非常	法内斯

还有星星和光芒，以及在最神圣的地方

[swer]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[men]	.
Swear	**by**	**the**	**shades**	**of**	**men**	**.**
发誓	经过	这	色调	的	男人	.

以男人的影子发誓。

[wɪð; wɪθ]	[swɪft]	[æd'væns]
With	**swift**	**advance**
和	迅速	进步

迅速前进

[ðeɪ]	[siːz]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ðæt]	[jet]	[di'leiz]	[ðə; ði]	[feɪts]
They	**seize**	**the**	**space**	**that**	**yet**	**delays**	**the**	**fates**
他们	抢占	这	空间	那	然而	延误	这	命运

他们占据了那片尚未终结命运的空间。

[tɪl]	[ʃɔːrt]	[ðə; ði]	[spæn]	[dɪ'vaɪdɪŋ]	.
Till	**short**	**the**	**span**	**dividing**	**.**
直到	短的	这	跨度	分割	.

直到跨度缩短。

[ðen]	[ðeɪ]	[geɪz]
Then	**they**	**gaze**
然后	他们	目光

然后他们凝视

[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʃɔːrt]	['moʊmənt]	[wer]	[meɪ]	[fɔːl]	[ðə; ði]	[spɪr]	,
For	**one**	**short**	**moment**	**where**	**may**	**fall**	**the**	**spear**	**,**
为了	一	短的	片刻	在哪里	可能	落下	这	矛	，

在那短暂的一刻，长矛可能会落下，

[wʌt]	[hænd]	[meɪ]	[diːl]	[ðer; ðər]	[deθ]	,	[wʌt]	['mɑːnstrəs]	[tæsk]
What	**hand**	**may**	**deal**	**their**	**death**	**,**	**what**	**monstrous**	**task**
什么	手	可能	交易	他们的	死亡	，	什么	滔天	任务

究竟是哪只手夺走了他们的生命，这究竟是何等可怕的任务。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ðerz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ɑːrmz] [ðeɪ] [siː] ,
Soon shall be theirs ; and all in arms they see ,
很快 将 是 他们的 ； 和 全部 在 武器 他们 看 ，
不久之后，它们将属于他们；他们看到所有人都拿起了武器。

[ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [stroʊk] , [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][saɪəz]
In reach of stroke , their brothers and their sires
在 抵达 的 中风 ， 他们的 兄弟 和 他们的 种公牛
在中风的威胁下，他们的兄弟和他们的父亲

[wɪð; wɪθ] [frʌnt] [ə'poʊzɪŋ] ; [jet] [tuː; tə] [jiːld] [ðer; ðər] [graʊnd]
With front opposing ; yet to yield their ground
和 正面 反对 ； 然而 到 屈服 他们的 地面
正面对峙；但仍不愿让步

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm][nɑːt] .
It pleased them not .
它 高兴 他们 不是 .
他们很不高兴。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [dʌm]
But all the host was dumb
但 全部 这 主持人 曾是 哑的
但主持人却很愚蠢。

[wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ; [koʊld][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] ,
With horror ; cold upon each loving heart ,
和 恐怖 ； 寒冷的 之上 每个 爱 心 ，
恐惧笼罩着每一颗充满爱的心，冰冷刺骨。

[ɔː] - [strʌk] , [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [prest] ; [ænd; ənd][ɔːl] [men] [held]
Awe - struck , the life - blood pressed ; and all men held
敬畏 - 击 ， 这 生活 - 血 按下 ； 和 全部 男人 握住
敬畏之心涌动，鲜血喷涌而出；所有人都屏息凝神。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] [ðer; ðər] ['dʒævlɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
With arms outstretched their javelins for a time ,
和 武器 伸展 他们的 标枪 为了 一个 时间 ，
他们伸出手臂，举起标枪，一时之间，

[pɔɪzd] [jet] [ʌn'θroʊn] .
Poised yet unthrown .
准备 然而 未投掷 .
沉着冷静，尚未被击垮。

[naʊ] [meɪ] [tiː 'eɪtʃ] - [ə'vendʒɪŋ] [gɔdz]
Now may th ' avenging gods
现在 可能 th - 复仇 神
现在愿复仇之神降临

[ə'lɑːt] [ðiː] , - , (-) [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ]
Allot thee , Crastinus , (20) not such a death
分配 你 ， - ， (-) 不是 这样的 一个 死亡
克拉斯蒂努斯啊，（20）不要判你这样的死刑

[æz; əz][ɔːl] [men] [els] [duː] ['sʌfər] !
As all men else do suffer !
作为 全部 男人 别的 做 遭受 ！
就像其他男人一样，他们也遭受苦难！

[ɪn][ðə; ði] [tuːm]
In the tomb
在 这 墓
在墓穴里

	[ðaʊ]	[hæv; həv]	['fiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'membrəns]	[stɪl]	!
May'st	**thou**	**have**	**feeling**	**and**	**remembrance**	**still**	**!**
五月	你	有	感觉	和	纪念	仍然	!

愿你仍拥有情感和记忆！

[fɔːr; fər]	[ðaɪn]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[fɜːrst]	[flʌŋ]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[dɑːrt]	,
For	**thine**	**the**	**hand**	**that**	**first**	**flung**	**forth**	**the**	**dart**	**,**
为了	你的	这	手	那	第一的	扔	前进	这	镖	,

因为你的手率先掷出了那支飞镖，

[wɪtʃ]	[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]	['roʊmən]	[blʌd]	-	[ɜːrθ]	.
Which	**stained**	**with**	**Roman**	**blood**	**Thessalia's**	**earth**	**.**
哪个	染色	和	罗马	血	-	地球	.

罗马人的鲜血染红了帖撒利亚的土地。

['mædmən]	!
Madman	**!**
狂人	!

狂人！

[tuː; tə]	[spiːd]	[ðaɪ]	[læns]	[wen]	['siːzɚz]	[self]
To	**speed**	**thy**	**lance**	**when**	**Caesar's**	**self**
到	速度	你的	槊	什么时候	凯撒的	自己

当凯撒本人

[stɪl]	[held]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	!
Still	**held**	**his**	**hand**	**!**
仍然	握住	他的	手	!

仍然握着他的手！

[ðen]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['klærɪən]	[broʊk]
Then	**from**	**the**	**clarions**	**broke**
然后	从	这	号角	打破

随后号角声响起

[ðə; ði]	['straɪd(ə)nt]	['sʌmənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['trʌmpɪts]	[bleəd]
The	**strident**	**summons**	**,**	**and**	**the**	**trumpets**	**blared**
这	刺耳的	传票	,	和	这	小号	刺耳地

刺耳的召唤声，嘹亮的号角声

[rɪ'spɑːnsɪv]	['sɪgnəl]	.
Responsive	**signal**	**.**
响应式设计	信号	.

响应信号。

['ʌpwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɔːlt]
Upward	**to**	**the**	**vault**
向上	到	这	金库

向上到达金库。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekoʊz]	[wer]	[nɔːr]	[klaʊdz]	[meɪ]	[riːtʃ]
The	**sound**	**re**	**-**	**echoes**	**where**	**nor**	**clouds**	**may**	**reach**
这	声音	关于	-	回声	在哪里	也不	云	可能	抵达

那声音在云层也无法触及的地方回荡。

[nɔːr]	['θʌndər]	['penətreɪt]	;	[ænd; ənd]	['hiːməs]	-	[sloʊps]	(	-	)
Nor	**thunder**	**penetrate**	**;**	**and**	**Haemus**	**'**	**slopes**	**(**	**21**	**)**
也不	雷	穿透	;	和	血红素	-	连续下坡	(	-	)

雷声也无法穿透；还有海姆斯山坡（21）

[rɪ'vɜːrbəreɪt]	[tuː; tə]	['piliən]	[ðə; ði]	[dɪn]	;
Reverberate	**to**	**Pelion**	**the**	**din**	**;**
回响	到	佩利翁	这	din	;

喧嚣声回荡至佩利翁山；

['pindəs]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekoʊz]	;	-	['lɔːfti]	['rɑːks]
Pindus	**re**	**-**	**echoes**	**;**	**Oeta's**	**lofty**	**rocks**
品都斯	关于	-	回声	;	-	高远	岩石

品德斯再次回响；大田的高耸岩石

[groʊn]	,	[ænd; ənd]		[klɪfs]	,	[tɪl]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[reɪdʒ]
Groan	**,**	**and**	**Pangaean**	**cliffs**	**,**	**till**	**at**	**their**	**rage**
呻吟	,	和	盘古大陆	悬崖	,	直到	在	他们的	愤怒

呻吟，还有盘古大陆的悬崖，直到它们愤怒

[bɔːrn]	[bæk]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðeɪ]	[ʃʊk]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	.
Borne	**back**	**from**	**all**	**the**	**earth**	**they**	**shook**	**for**	**fear**	**.**
出生	后退	从	全部	这	地球	他们	摇晃	为了	害怕	.

他们被大地震颤，恐惧万分。

[ˌʌn'nʌmbərd]	[dɑːrts]	[ðeɪ]	[hɜːrl]	,	[wɪð; wɪθ]	[prerz]	[daɪ'vɜːrs]	;
Unnumbered	**darts**	**they**	**hurl**	**,**	**with**	**prayers**	**diverse**	**;**
未编号	飞镖	他们	投	,	和	祈祷	各种各样的	;

他们投掷无数飞镖，伴随着各种各样的祈祷；

[sʌm; səm]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[wuːnd]	:	['ʌðər]	,	[ɪn]	['siːkrət]	,	[jɜːrn]
Some	**hope**	**to**	**wound**	**:**	**others**	**,**	**in**	**secret**	**,**	**yearn**
一些	希望	到	伤口	:	其他的	,	在	秘密	,	向往

有些人希望伤人；另一些人则暗自渴望。

[fɔːr; fər]	[hændz]	[stɪl]	['ɪnəs(ə)nt]	.
For	**hands**	**still**	**innocent**	**.**
为了	双手	仍然	清白的	.

为那些依然纯洁的双手。

[tʃæns]	[ruːlz]	[su'priːm]	,
Chance	**rules**	**supreme**	**,**
机会	规则	最高	,

机遇主宰一切。

[ænd; ənd]	['weɪwərd]	['fɔːrtʃən]	[ə'pɑːn]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wɪlz]
And	**wayward**	**Fortune**	**upon**	**whom**	**she**	**wills**
和	任性的	财富	之上	谁	她	遗嘱

任性的命运，任其摆布。

[meɪks]	[fɔːl]	[ðə; ði]	[gɪlt]	.
Makes	**fall**	**the**	**guilt**	**.**
制作	落下	这	有罪	.

使人产生罪恶感。

[jet]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['heɪtrɪd]	[bred]
Yet	**for**	**the**	**hatred**	**bred**
然而	为了	这	仇恨	繁殖

然而，仇恨却滋生了

[baɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	[sə'faisiz]	[spɪr]	[nɔːr]	[læns]	,
By	**civil**	**war**	**suffices**	**spear**	**nor**	**lance**	**,**
经过	民用	战争	足够了	矛	也不	槊	,

内战中，长矛或枪矛都不足以解决问题。

['ɜːdʒd]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	[ə'fɑːr]	:	[ðə; ði]	[hænd]	[mʌst; məst]	[grɪp]
Urged	**on**	**their**	**flight**	**afar**	**:**	**the**	**hand**	**must**	**grip**
敦促	在	他们的	航班	远方	:	这	手	必须	紧握

在远方逃亡的催促下：手必须紧握

[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[hɑːrt]	.
The	**sword**	**and**	**drive**	**it**	**to**	**the**	**foeman's**	**heart**	**.**
这	剑	和	驾驶	它	到	这	-	心	.

拔剑刺入敌人的心脏。

[bʌt; bət]	[waɪl]	[pɑːm'piːəs]	-	[ræŋks]	,	[ʃiːld]	[wedʒd]	[tuː; tə]	[ʃiːld]	,
But	**while**	**Pompeius**	**'**	**ranks**	**,**	**shield**	**wedged**	**to**	**shield**	**,**
但	尽管	庞培	-	排名	,	盾	楔形	到	盾	,

但是，当庞培的队伍中，盾牌与盾牌紧紧相贴时，

[wɜːr; wər]	[reɪndʒd]	[ɪn]	[dens]	[ə'reɪ]	,	[ænd; ənd]	[skers]	[hæd; həd]	[speɪs]
Were	**ranged**	**in**	**dense**	**array**	**,**	**and**	**scarce**	**had**	**space**
是	范围	在	稠密	大批	,	和	稀少	有	空间

它们排列得非常密集，空间却很有限。

[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	[bleɪd]	,	[keɪm]	['rʌʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tʃɑːrdʒ]
To	**draw**	**the**	**blade**	**,**	**came**	**rushing**	**at**	**the**	**charge**
到	画	这	刀刃	,	来了	匆忙	在	这	收费

拔出刀刃，冲向冲锋。

[fʊl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sentrəl]	['kɑːləm]	['siːzɚz]	[hoʊst]	,
Full	**on**	**the**	**central**	**column**	**Caesar's**	**host**	**,**
满的	在	这	中央	柱子	凯撒的	主持人	,

凯撒的主人全员都集中在中央柱子上。

[mæd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
Mad	**for**	**the**	**battle**	**.**
疯狂的	为了	这	战斗	.

为战斗而疯狂。

[mæn]	[nɔːr]	[ɑːrmz]	[kʊd; kəd]	[steɪ]
Man	**nor**	**arms**	**could**	**stay**
男人	也不	武器	可以	停留

人和武器都无法停留

[ðə; ði]	[kræʃ]	[ʌv; əv]	['ɑːnset]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fjʊriəs]	[sɔːrd]
The	**crash**	**of**	**onset**	**,**	**and**	**the**	**furious**	**sword**
这	碰撞	的	发病	,	和	这	狂怒	剑

开端的轰鸣，以及狂怒的利剑

[kloʊv]	[θruː]	[ðə; ði]	['stʌbərn]	['pænəpli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
Clove	**through**	**the**	**stubborn**	**panoply**	**to**	**the**	**flesh**	**,**
丁香	通过	这	固执的	全套装备	到	这	肉	,

丁香穿透顽固的盔甲，直达肉体。

[ðer; ðər]	['oʊnli]	[steɪd]	.
There	**only**	**stayed**	**.**
那里	仅有的	入住	.

就只有他们待在那里。

[wʌn]	['ɑːrmi]	[strʌk]	—	[ðer; ðər]	[foʊz]
One	**army**	**struck**	**—**	**their**	**foes**
一	军队	击	—	他们的	敌人

一支军队发动了攻击——他们的敌人

[strʌk]	[nɑːt]	[ɪn]	['ænsər]	;	['mæ^nəs]	-	[swɔːdz]	[wɜːr; wər]	[koʊld]	,
Struck	**not**	**in**	**answer**	**;**	**Magnus**	**'**	**swords**	**were**	**cold**	**,**
击中	不是	在	回答	;	马格努斯	-	剑	是	寒冷的	,

没有还击；马格努斯的剑是冰冷的。

[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[riːkt]	[wɪð; wɪθ]	['slɔːtər]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[gɪlt]	.
But	**Caesar's**	**reeked**	**with**	**slaughter**	**and**	**with**	**guilt**	**.**
但	凯撒的	臭气熏天	和	屠宰	和	和	有罪	.

但凯撒身上却散发着杀戮和罪恶的气息。

[nɔːr]	['fɔːrtʃən]	['liŋgə]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'kriːd]	[ðə; ði]	[duːm]
Nor	**Fortune**	**lingered**	**,**	**but**	**decreed**	**the**	**doom**
也不	财富	徘徊不去	,	但	颁布	这	厄运

命运并未停留，而是宣告了厄运。

[wɪtʃ]	[swept]	[ðə; ði]	['ruːɪnz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ə'weɪ]	.
Which	**swept**	**the**	**ruins**	**of**	**a**	**world**	**away**	**.**
哪个	扫荡	这	废墟	的	一个	世界	离开	.

它席卷了远方的世界废墟。

[suːn]	[æz; əz]	[wɪð'drɔːn]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[pleɪn]	,
Soon	**as**	**withdrawn**	**from**	**all**	**the**	**spacious**	**plain**	**,**
很快	作为	撤回	从	全部	这	宽敞	清楚的	,

一旦撤离所有广阔的平原，

[pɑːm'piːəs]	-	[hɔːrs]	[wʌz; wəz]	[reɪndʒd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[flæŋks]	;
Pompeius	**'**	**horse**	**was**	**ranged**	**upon**	**the**	**flanks**	**;**
庞培	-	马	曾是	范围	之上	这	侧翼	;

庞培的战马部署在两翼；

[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[faɪlz]	,	[ðə; ði]	['laɪtər]	[ɑːrmd]
Passed	**through**	**the**	**outer**	**files**	**,**	**the**	**lighter**	**armed**
通过了	通过	这	外	文件	,	这	打火机	武装

穿过外围文件，较轻的武装人员

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[dʒɔɪnd]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[straɪf]	,
Of	**all**	**the**	**nations**	**joined**	**the**	**central**	**strife**	**,**
的	全部	这	国家	加入	这	中央	冲突	,

所有参与中央战争的国家中，

[wɪð; wɪθ]	['daɪvərz]	['wɛpənz]	[ɑːrmd]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	[fɔːr; fər]	[blʌd]
With	**divers**	**weapons**	**armed**	**,**	**but**	**all**	**for**	**blood**
和	潜水员	武器	武装	,	但	全部	为了	血

他们装备着各种各样的武器，但这一切都是为了鲜血。

[ʌv; əv]	[roʊm]	[ə'θɜːrst]	:	[ðen]	['bleɪzɪŋ]	[tɔːtʃiz]	[fluː]	,
Of	**Rome**	**athirst**	**:**	**then**	**blazing**	**torches**	**flew**	**,**
的	罗马	口渴	:	然后	炽烈	火炬	飞翔	,

罗马人渴求甘霖，于是燃起了熊熊火炬。

['ærəus]	[ænd; ənd]	[stoʊnz]	.
Arrows	**and**	**stones**	**.**
箭头	和	石头	.

箭矢和石头。

[ænd; ənd]	['pɑːndərəs]	[bɔːlz]	[ʌv; əv]	[liːd]
and	**ponderous**	**balls**	**of**	**lead**
和	沉重的	球	的	带领

以及沉重的铅球

['moʊltən]	[baɪ]	[spiːd]	[ʌv; əv]	['pæsɪdʒ]	[θruː]	[ðə; ði]	[er]	.
Molten	**by**	**speed**	**of**	**passage**	**through**	**the**	**air**	**.**
熔融的	经过	速度	的	通道	通过	这	空气	.

因高速穿过空气而熔化。

[ðer; ðər]	[ˌɪtʊ'riːən]	['ɑːrtʃərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[miːd]
There	**Ituraean**	**archers**	**and**	**the**	**Mede**
那里	伊图拉安	弓箭手	和	这	麦德

那里有伊图里亚弓箭手和米底人

[wɪŋd]	[fɔːrθ]	[ðer; ðər]	['kaʊntləs]	[ʃɑ:fts]	[tɪl]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[skaɪ]
Winged	**forth**	**their**	**countless**	**shafts**	**till**	**all**	**the**	**sky**
有翅膀的	前进	他们的	无数	轴	直到	全部	这	天空

它们伸展出无数箭矢，直至整个天空

[gruː]	[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	['mɪsaɪlz]	[həːld]	;	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[naɪt]
Grew	**dark**	**with**	**missiles**	**hurled**	**;**	**and**	**from**	**the**	**night**
成长	黑暗的	和	导弹	投掷	;	和	从	这	夜晚

夜幕降临，导弹四溅；

['bruːdɪŋ] [ə'bʌv] , [deθ] [strʌk] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [daʊn] ,
Brooding above , Death struck his victims down ,
沉思 多于 , 死亡 击 他的 受害者 向下 ,
死神在高处盘旋，将他的受害者们击倒在地。

['gɪltləs] [sʌtʃ] [bloʊ] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [hiːpt]
Guiltless such blow , while all the crime was heaped
无罪 这样的 吹 , 尽管 全部 这 犯罪 曾是 堆积如山
无辜者遭受如此重击，而所有的罪行却都被堆砌起来。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmən] [spɪr] .
Upon the Roman spear .
之上 这 罗马 矛 .
罗马长矛之下。

[ɪn] [laɪn] [ə'bliːk]
In line oblique
在 线 斜
直线斜

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['stændərdz] ['siːzər] [ɪn] [rɪ'zɜːrv]
Behind the standards Caesar in reserve
在后面 这 标准 凯撒 在 预订
标准背后，凯撒蓄势待发

[hæd; həd] [pleɪst] [sʌm; səm] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [fʊt] , [ɪn] [fɪr]
Had placed some companies of foot , in fear
有 放置 一些 公司 的 脚 , 在 害怕
出于恐惧，已部署了一些步兵连队。

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ræŋks] [maɪt] ['weɪvər] .
The foremost ranks might waver .
这 首先 排名 可能 动摇 .
最前线的人员可能会动摇。

[ðiːz] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
These at his word ,
这些 在 他的 单词 ,
这些都是他亲口说的。

[noʊ] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] , [breɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][ræŋks]
No trumpet sounding , break upon the ranks
不 喇叭 听起来 , 休息 之上 这 排名
没有号角声，打破阵型

[ʌv; əv]['mæ^nəs] - ['hɔːsmən] [wer] [ðeɪ] [roʊd][æt; ət][lɑːrdʒ]
Of Magnus ' horsemen where they rode at large
的 马格努斯 - 骑兵 在哪里 他们 骑 在 大的
马格努斯的骑兵四处驰骋

['flæŋkɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .
Flanking the battle .
侧翼 这 战斗 .
从侧翼包抄战斗。

[ðeɪ] , [ʌn'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [fɪr]
They , unshamed of fear
他们 , 毫不羞愧 的 害怕
他们，对恐惧毫不羞愧。

[ænd; ənd] ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [wen] [fɜːrst][ə; eɪ] [stiːd]
And careless of the fray , when first a steed
和 粗心 的 这 磨损 , 什么时候 第一的 一个 骏马
当第一匹马……时，它对争斗毫不在意。

[pɪrst]	[θruː]	[baɪ]	['dʒævlɪn]	[spɜːnd]	[wɪð; wɪθ]	['saʊndɪŋ]	[huːf]
Pierced	**through**	**by**	**javelin**	**spurned**	**with**	**sounding**	**hoof**
穿孔	通过	经过	标枪	被拒绝	和	听起来	蹄

被标枪刺穿，被响亮的蹄声踢穿

[ðə; ði]	['tɛmpəlz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['raɪdər]	,	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[reɪn]	,
The	**temples**	**of**	**his**	**rider**	**,**	**turned**	**the**	**rein**	**,**
这	寺庙	的	他的	骑士	,	转向	这	缰绳	,

骑手的太阳穴，转动缰绳，

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðer; ðər]	['kɒmreɪdz]	['spɜːrɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]
And	**through**	**their**	**comrades**	**spurring**	**from**	**the**	**field**
和	通过	他们的	同志们	刺激	从	这	场地

并通过他们从战场上奋起的战友们

[ɪn]	['pænɪk]	,	[pruːvd]	[ðæt]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['wɔːrɪŋ]	[roʊm]
In	**panic**	**,**	**proved**	**that**	**not**	**with**	**warring**	**Rome**
在	恐慌	,	已证实	那	不是	和	战争	罗马

惊慌失措之下，证明罗马并非如此。

[baː'bɛəriənz]	[meɪ]	['græpl]	.
Barbarians	**may**	**grapple**	**.**
野蛮人	可能	抓钩	.

野蛮人可能会进行搏斗。

[ðen]	[ə'roʊz]
Then	**arose**
然后	出现

然后兴起

[ɪ'meʒərəbl]	['kɑːrnɪdʒ]	:	[hɪr]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,
Immeasurable	**carnage**	**:**	**here**	**the**	**sword**	**,**
无法估量的	屠杀	:	这里	这	剑	,

无法估量的杀戮：这里是剑，

[ðer; ðər]	[stʊd]	[ðə; ði]	['vɪktɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['vɪktɚz]	[ɑːrm]
There	**stood**	**the**	**victim**	**,**	**and**	**the**	**victor's**	**arm**
那里	站立	这	受害者	,	和	这	胜利者的	手臂

受害者站在那里，胜利者的手臂也在那里。

['wɪrid]	[ʌv; əv]	['slɔːtər]	.
Wearied	**of**	**slaughter**	**.**
疲惫	的	屠宰	.

厌倦了杀戮。

[oʊ]	,	[ðæt]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[pleɪnz]	,
Oh	**,**	**that**	**to**	**thy**	**plains**	**,**
哦	,	那	到	你的	平原	,

哦，到你的平原去吧，

[fɑːr'seɪ.li.ə]	,	[maɪt]	[sə'faɪs]	[ðə; ði]	['krɪmz(ə)n]	[striːm]
Pharsalia	**,**	**might**	**suffice**	**the**	**crimson**	**stream**
法萨利亚	,	可能	足够了	这	赤红	溪流

法萨利亚，或许足以容纳那条绯红的溪流。

[frʌm; frəm]	[həʊsts]	[bɑːr'beriən]	,	[nɔːr]	['ʌðər]	[blʌd]
From	**hosts**	**barbarian**	**,**	**nor**	**other**	**blood**
从	主持人	野蛮人	,	也不	其他	血

来自蛮族宿主，或其他血统

[pə'luːt]	[ðaɪ]	['fauntinz]	-	['sɔːrsɪz]	!
Pollute	**thy**	**fountains**	**'**	**sources**	**!**
污染	你的	喷泉	-	来源	!

污染你的泉源！

[ðiːz]	[ə'loʊn]
these	**alone**
这些	独自的

仅这些

[ʃæl; ʃəl]	[kloʊð]	[ðaɪ]	['pɑːstʃəz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[boʊnz]	[ʌv; əv]	[men]	!
Shall	**clothe**	**thy**	**pastures**	**with**	**the**	**bones**	**of**	**men**	**!**
将	衣服	你的	牧场	和	这	骨头	的	男人	!

愿你的牧场被人的骸骨覆盖!

[ɔːr]	[ɪf]	[ðaɪ]	[fiːldz]	[mʌst; məst]	[rʌn]	[wɪð; wɪθ]	['roʊmən]	[blʌd]
Or	**if**	**thy**	**fields**	**must**	**run**	**with**	**Roman**	**blood**
或者	如果	你的	字段	必须	跑步	和	罗马	血

或者，如果你的田地注定要流淌罗马人的鲜血。

[ðen]	[sper]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[huː]	[ɪn]	[taɪmz]	[tuː; tə]	[kʌm]
Then	**spare**	**the**	**nations**	**who**	**in**	**times**	**to**	**come**
然后	空闲的	这	国家	WHO	在	时代	到	来

然后饶恕那些在未来时代将会遭受苦难的国家。

[mʌst; məst]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['piːpəlz]	!
Must	**be**	**her**	**peoples**	**!**
必须	是	她	人民	!

一定是她的族人!

[naʊ]	[ðə; ði]	['terər]	[spred]
Now	**the**	**terror**	**spread**
现在	这	恐怖	传播

现在，恐怖蔓延开来。

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːrmi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feivəriŋ]	[feɪts]
Through	**all**	**the**	**army**	**,**	**and**	**the**	**favouring**	**fates**
通过	全部	这	军队	,	和	这	偏爱	命运

纵使军队全员到齐，命运眷顾着我们

[dɪ'kriːd]	[fɔːr; fər]	['siːzɚz]	['traɪʌmf]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɔːr]
Decreed	**for**	**Caesar's**	**triumph**	**:**	**and**	**the**	**war**
颁布	为了	凯撒的	胜利	:	和	这	战争

为凯撒的凯旋而下令：以及战争

['siːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['waɪdər]	[pleɪn]	,	[ðoʊ]	[stɪl]	[ə'bleɪz]
Ceased	**in**	**the**	**wider**	**plain**	**,**	**though**	**still**	**ablaze**
停止	在	这	更广泛	清楚的	,	尽管	仍然	燃烧

虽然火势在更广阔的平原上已经停止，但仍在燃烧。

[wer]	[stʊd]	[ðə; ði]	['tʃoʊzn]	[ʌv; əv]	[pɑːm'piːəs]	-	[fɔːrs]	,
Where	**stood**	**the**	**chosen**	**of**	**Pompeius**	**'**	**force**	**,**
在哪里	站立	这	选定	的	庞培	-	力量	,

庞培麾下精锐部队的阵地在哪里?

[ʌp'həuldɪŋ]	[jet]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
Upholding	**yet**	**the**	**fight**	**.**
维护	然而	这	斗争	.

继续战斗。

[nɑːt]	[hɪr]	['ælaɪz]
Not	**here**	**allies**
不是	这里	盟国

盟友们，这里没有盟友。

['bɛgd]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	['dɪstənt]	[kɪŋ]	[tuː; tə]	[wiːld]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	:
Begged	**from**	**some**	**distant**	**king**	**to**	**wield**	**the**	**sword**	**:**
乞求	从	一些	遥远	国王	到	挥	这	剑	:

向远方某位国王乞求，得以挥舞这把剑：

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊmən] [sʌnz] , [ðə; ði][saɪəz][ʌv; əv] [roʊm] ,
Here were the Roman sons , the sires of Rome ,
这里 是 这 罗马 儿子们 , 这 种公牛 的 罗马 ,
这里是罗马之子，罗马的缔造者，

[hɪr] [ðə; ði][læst] ['frenzi] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [dɪ'sper] :
Here the last frenzy and the last despair :
这里 这 最后的 狂热 和 这 最后的 绝望 :
这是最后的狂热和最后的绝望：

[hɪr] , ['siːzər] , [wʌz; wəz] [ðaɪ] [kraɪm] : [ænd; ənd] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [steɪ]
Here , Caesar , was thy crime : and here shall stay
这里 , 凯撒 , 曾是 你的 犯罪 : 和 这里 将 停留
凯撒啊，你的罪行就在这里；你也将永远留在这里。

[maɪ] [mjuːz] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] : [noʊ]['poʊəzi,'poʊəsi][ʌv; əv] [maɪn]
My Muse repelled : no poesy of mine
我的 沉思 排斥 : 不 诗 的 矿
我的缪斯女神退却了：我没有诗作。

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [straɪf] ,
Shall tell the horrors of the final strife ,
将 告诉 这 恐怖 的 这 最终的 冲突 ,
将会讲述最后决战的恐怖景象，

[nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] [peɪnt] [ðə; ði] [diːdz]
Nor for the coming ages paint the deeds
也不 为了 这 未来 年龄 画 这 契约
后世也不会描绘这些事迹。

[wɪtʃ] ['sɪv(ə)l][wɔːr] [pə'mɪts] .
Which civil war permits .
哪个 民用 战争 许可证 .
哪场内战是允许的？

[biː; bi][ɔːl] [əb'skjuəd]
Be all obscured
是 全部 模糊不清
完全遮蔽

[ɪn] ['diːpəst] ['dɑːrknəs] !
In deepest darkness !
在 最深处 黑暗 !
在最深的黑暗中！

[sper] [ðə; ði] ['juːsləs] [ter; tɪ(ə)r]
Spare the useless tear
空闲的 这 无用 撕
别流无用的眼泪了

[ænd; ənd][veɪn] [lə'ment] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [diːdz] [ðæt] [fel]
And vain lament , and let the deeds that fell
和 徒劳 哀叹 , 和 让 这 契约 那 跌倒
徒劳的哀叹，让那些逝去的功绩就此消逝吧。

[ɪn] [ðæt] [læst] [faɪt] [ʌv; əv] [roʊm] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sʌŋ] .
In that last fight of Rome remain unsung .
在 那 最后的 斗争 的 罗马 保持 无名英雄 .
在那场罗马的最后一战中，他们默默无闻。

[bʌt; bət] ['siːzər] ['ædɪŋ] ['fjʊri][tuː; tə][ðə; ði] [brests]
But Caesar adding fury to the breasts
但 凯撒 添加 愤怒 到 这 乳房
但凯撒却让胸膛更加愤怒

[ɔːl'redi] ['fleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][wɔːr] ,
Already flaming with the rage of war ,
已经 炽盛 和 这 愤怒 的 战争 ，

战争的怒火早已熊熊燃烧，

[ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [ber] [hɪz; ɪz]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt]
That each might bear his portion of the guilt
那 每个 可能 熊 他的 部分 的 这 有罪

让每个人都承担自己应尽的罪责

[wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ði][hoʊst] , [ʌn'flɪntʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks]
Which stained the host , unflinching through the ranks
哪个 染色 这 主持人 ， 坚定不移 通过 这 排名

这给宿主留下了污点，毫不留情地贯穿了整个队伍。

[pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .
Passed at his will .
通过了 在 他的 将要 .

按其意愿去世。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][brændz] ,
He looked upon the brands ,
他 看起来 之上 这 品牌 ，

他打量着那些烙印，

[ðiːz] ['rednd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
These reddened only at the point , and those
这些 发红 仅有的 在 这 观点 ， 和 那些

这些只有尖端发红，而那些

['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['gɔːri] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] :
Streaming with blood and gory , to the hilt :
流媒体 和 血 和 血腥 ， 到 这 剑柄 :

血腥暴力，彻头彻尾：

[hiː; hi][maːrks][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] ['tremblɪŋ] [grɑːspt] [ðə; ði] [sɔːrd] ,
He marks the hand which trembling grasped the sword ,
他 标记 这 手 哪个 发抖 抓住 这 剑 ，

他标记了那只颤抖着握住剑的手，

[ɔːr] [held] [ˌaɪ 'tiː]['aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [ðæt] [gruː]
Or held it idle , and the cheek that grew
或者 握住 它 闲置的 ， 和 这 脸颊 那 生长

或者任其闲置，脸颊便开始鼓起。

[peɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz]
Pale at the blow , and that which at his words
苍白 在 这 吹 ， 和 那 哪个 在 他的 字

被打得脸色苍白，听他说话时脸色也苍白了。

[gləud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] : [mɪdst] [ðə; ði] [ded]
Glowed with the joy of battle : midst the dead
发光 和 这 喜悦 的 战斗 : 中间 这 死的

沐浴在战斗的喜悦中：身处死者之中

[hiː; hi] [tredz] [ðə; ði][pleɪn] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['geɪpɪŋ] [wuːnd]
He treads the plain and on each gaping wound
他 踏板 这 清楚的 和 在 每个 张开的 伤口

他踏过平原，走过每一道触目惊心的伤口。

['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] .
Presses his hand to keep the life within .
出版社 他的 手 到 保持 这 生活 之内 .

他用手按住体内，以保住生命。

[ðʌs]	['siːzər]	[pæst]	:	[ænd; ənd]	[wer]	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	[fel]
Thus	**Caesar**	**passed**	**:**	**and**	**where**	**his**	**footsteps**	**fell**
因此	凯撒	通过了	:	和	在哪里	他的	脚步声	跌倒

凯撒就这样经过了：他的脚步落在哪里

[æz; əz]	[wen]	[be'loʊnə]	['ʃeɪks]	[hɜːr; hər]	['krɪmz(ə)n]	[læʃ]	,
As	**when**	**Bellona**	**shakes**	**her**	**crimson**	**lash**	**,**
作为	什么时候	贝洛娜	奶昔	她	赤红	睫毛	,

就像贝洛娜甩动她鲜红的睫毛时一样，

[ɔːr]	[meɪvɝz]	[skɜːdʒz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['θreiʃjən]	['mɛrz]	(	-	)
Or	**Mavors**	**scourges**	**on**	**the**	**Thracian**	**mares**	**(**	**22**	**)**
或者	梅沃斯	灾祸	在	这	色雷斯人	母马	(	-	)

或者马沃斯鞭笞色雷斯母马（22）

[wen]	[ʃʌnɪŋ]	[ðə; ði]	[dred]	[feɪs]	[ɑːn]	['pæləs]	-	[ʃiːld]	,
When	**shunning**	**the**	**dread**	**face**	**on**	**Pallas**	**'**	**shield**	**,**
什么时候	回避	这	恐惧	脸	在	帕拉斯	-	盾	,

当人们避开帕拉斯盾牌上那张可怕的面孔时，

[hiː; hi]	['draɪvz]	[hɪz; ɪz]	['tʃæriət]	,	[ðer; ðər]	[ə'roʊz]	[ə; eɪ]	[naɪt]
He	**drives**	**his**	**chariot**	**,**	**there**	**arose**	**a**	**night**
他	驱动	他的	战车	,	那里	出现	一个	夜晚

他驾着战车，夜幕降临。

[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	[hjuːdʒ]	['slɔːtər]	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[kraɪm]	,	[ænd; ənd]	[grəunz]
Dark	**with**	**huge**	**slaughter**	**and**	**with**	**crime**	**,**	**and**	**groans**
黑暗的	和	巨大的	屠宰	和	和	犯罪	,	和	呻吟

黑暗中充斥着大规模屠杀和犯罪，以及呻吟声。

[æz; əz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[ɪ'mens]	,	[ænd; ənd]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[ɑːmz]
As	**of**	**a**	**voice**	**immense**	**,**	**and**	**sound**	**of**	**alms**
作为	的	一个	嗓音	巨大	,	和	声音	的	施舍

如同巨大的声音，如同施舍的声音

[æz; əz]	[fel]	[ðə; ði]	['werər]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[sɔːrd]	[ɑːn]	[sɔːrd]
As	**fell**	**the**	**wearer**	**,**	**and**	**of**	**sword**	**on**	**sword**
作为	跌倒	这	佩戴者	,	和	的	剑	在	剑

佩戴者倒下，剑与剑相向。

[kræʃt]	['ɪntuː]	['frægmənts]	.
Crashed	**into**	**fragments**	**.**
崩溃了	进入	片段	.

坠毁成碎片。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['redi]	[hænd]
With	**a**	**ready**	**hand**
和	一个	准备好	手

手脚麻利

['siːzər]	[sə'plaɪz]	[ðə; ði]	['wepən]	[ænd; ənd]	[bɪdz]	[straɪk]
Caesar	**supplies**	**the**	**weapon**	**and**	**bids**	**strike**
凯撒	补给品	这	武器	和	出价	罢工

凯撒提供武器并下令进攻

[fʊl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɪzɪdʒ]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[læns]	[rɪ'vɜːrst]
Full	**at**	**the**	**visage**	**;**	**and**	**with**	**lance**	**reversed**
满的	在	这	面容	;	和	和	槊	反转

面容饱满；长矛反握

[ə:dʒz]	[ðə; ði]	['flægɪŋ]	[ræŋks]	[ænd; ənd]	[stə:z]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
Urges	**the**	**flagging**	**ranks**	**and**	**stirs**	**the**	**fight**	**.**
敦促	这	标记	排名	和	搅拌	这	斗争	.

鼓舞士气低落的队伍，激发战斗热情。

[wer]	[floʊz]	[ðə; ði]	['neɪʃənz]	[blʌd]	,	[wer]	[biːts]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	,
Where	**flows**	**the**	**nation's**	**blood**	**,**	**where**	**beats**	**the**	**heart**	**,**
在哪里	流量	这	国家的	血	,	在哪里	节拍	这	心	,

国家的血液流淌在哪里，心脏跳动在哪里?

['noʊɪŋ]	,	[hiː; hi]	[bɪdz]	[ðem; ðəm]	[sper]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[hɜːrd] ,
Knowing	**,**	**he**	**bids**	**them**	**spare**	**the**	**common**	**herd** **,**
会心	,	他	出价	他们	空闲的	这	常见的	一群 ,

他明白事理，便吩咐他们放过普通的牲畜。

[bʌt; bət]	[siːk]	[ðə; ði]	['senətəz]	—	[ðʌs]	[roʊm]	[hiː; hi]	[straɪks] ,
But	**seek**	**the**	**senators**	**—**	**thus**	**Rome**	**he**	**strikes** **,**
但	寻找	这	参议员	—	因此	罗马	他	罢工 ,

但要争取元老院议员的支持——罗马就是这样崛起的。

[ðʌs]	[ðə; ði]	[læst]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	['friːdəm]	.
Thus	**the**	**last**	**hold**	**of**	**Freedom**	**.**
因此	这	最后的	抓住	的	自由	.

这是自由的最后堡垒。

[ɪn]	[ðə; ði]	[freɪ]	,
In	**the**	**fray**	**,**
在	这	磨损	,

在混战中，

[ðen]	[fel]	[ðə; ði]	['nəublz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['maɪti]	[neɪmz]
Then	**fell**	**the**	**nobles**	**with**	**their**	**mighty**	**names**
然后	跌倒	这	贵族	和	他们的	强大的	姓名

然后，那些拥有显赫名号的贵族们倒下了。

[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	['praʊəs]	;	[ðer; ðər]	[mə'tɛləs]	-	[sʌnz]	,
Of	**ancient**	**prowess**	**;**	**there**	**Metellus**	**'**	**sons**	**,**
的	古老的	能力	;	那里	金属	-	儿子们	,

古代的勇士；梅特鲁斯的儿子们，

-	,	-	,	[tɔrkwɑːti]	[tuː]	,
Corvini	**,**	**Lepidi**	**,**	**Torquati**	**too**	**,**
-	,	-	,	托尔夸蒂	也	,

还有科尔维尼、莱皮迪、托尔夸蒂，

[nɑːt]	[wʌns]	[nɔːr]	[twaɪs]	[ðə; ði]	['kɔŋkərəz]	[ʌv; əv]	[kɪŋz]	,
Not	**once**	**nor**	**twice**	**the**	**conquerors**	**of**	**kings**	**,**
不是	一次	也不	两次	这	征服者	的	国王	,

不止一次两次征服君王，

[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[men]	,	[pɑːm'piːəs]	-	[neɪm]	[ɪk'sept]	,
First	**of**	**all**	**men**	**,**	**Pompeius**	**'**	**name**	**except**	**,**
第一的	的	全部	男人	,	庞培	-	姓名	除了	,

首先是男人，庞培的名字除外，

[leɪ]	[ded]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
Lay	**dead**	**upon**	**the**	**field**	**.**
莱	死的	之上	这	场地	.

倒在田野上，已然死去。

[bʌt; bət]	,	['bruːtəs]	,	[wer]	,
But	**,**	**Brutus**	**,**	**where**	**,**
但	,	布鲁图斯	,	在哪里	,

但是，布鲁图斯，在哪里?

[wer]	[wʌz; wəz]	[ðaɪ]	[sɔːrd]	?
Where	**was**	**thy**	**sword**	**?**
在哪里	曾是	你的	剑	?

你的剑在哪里?

(-) " [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [helm]
(23) " Veiled by a common helm
(-) " 含蓄 经过 一个 常见的 舵

（23）“被共同的头盔所遮蔽”

[ˌʌn'noʊn] [ðaʊ] .
Unknown thou wanderest .
未知 你 流浪者 .

你孤身一人，不知所踪。

[ðaɪ] ['kʌntriːz] [praɪd] ,
Thy country's pride ,
你的 该国的 自豪 ,

你国家的骄傲，

[hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [ðaʊ] ([fɔːr; fər] [nʌn] [bɪ'saɪdz]) ;
Hope of the Senate , thou (for none besides) ;
希望 的 这 参议院 , 你 (为了 没有任何 除了) ;

你是参议院的希望（除此之外别无他人）;

[ðaʊ] ['leɪtɪst] ['saɪən] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [praɪd] ,
Thou latest scion of that race of pride ,
你 最新的 继承人 的 那 种族 的 自豪 ,

你，这骄傲种族的最新后裔，

[huːz] ['fɪrləs] [diːdz] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
Whose fearless deeds the centuries record ,
谁 无畏 契约 这 几个世纪 记录 ,

他的英勇事迹被世人铭记，

[tempt] [nɑːt][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [nɔːr] [prə'voʊk] [ðə; ði] [duːm] !
Tempt not the battle , nor provoke the doom !
诱惑 不是 这 战斗 , 也不 惹 这 厄运 !

不要挑起战争，也不要招致厄运！

[ə'weits] [ðiː] [ɑːn] [fɪlɪpəs] ['feɪtɪd] [fiːld]
Awaits thee on Philippi's fated field
等待 你 在 菲利皮的 命中注定 场地

在腓立比的宿命之地等你

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)
第16/24页

[ðaɪ]	['θesəli]	.
Thy	**Thessaly**	**.**
你的	色萨利	.

你的帖撒利。

[nɑːt]	[hɪr]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[prɪ'veɪl]
Not	**here**	**shalt**	**thou**	**prevail**
不是	这里	应	你	占上风

你在此必败无疑。

-	[genst]	['siːzɝz]	[laɪf]	.
'	**Gainst**	**Caesar's**	**life**	**.**
-	对抗	凯撒的	生活	.

“反对凯撒的生命。”

[nɑːt]	[jet]	[hæθ]	[hiː; hi]	[sə'pɑːst]
Not	**yet**	**hath**	**he**	**surpassed**
不是	然而	有	他	超越

他尚未超越

[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	['paʊər]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːrvd]	[ə; eɪ]	[deθ]
The	**height**	**of**	**power**	**and**	**deserved**	**a**	**death**
这	高度	的	力量	和	应得的	一个	死亡

权力巅峰，罪有应得

['noʊb(ə)l]	[æt; ət]	['bruːtəs]	-	[hændz]	—	[ðen]	[let]	[hɪm; ɪm]	[lɪv; laɪv]	,
Noble	**at**	**Brutus**	**'**	**hands**	**—**	**then**	**let**	**him**	**live**	**,**
高贵	在	布鲁图斯	-	双手	—	然后	让	他	居住	,

如果他是被布鲁图斯杀死的贵族——那就让他活下去吧。

[ðaɪ]	['feɪtɪd]	['vɪktɪm]	!
Thy	**fated**	**victim**	**!**
你的	命中注定	受害者	!

你命中注定的受害者!

[ðer; ðər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[fiːld]
There	**upon**	**the**	**field**
那里	之上	这	场地

田野上

[leɪ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[roʊm]	;	[noʊ]	['kɑːmən]	[striːm]
Lay	**all**	**the**	**honour**	**of**	**Rome**	**;**	**no**	**common**	**stream**
莱	全部	这	荣誉	的	罗马	;	不	常见的	溪流

罗马的荣耀归于他；没有共同的流

[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pɜːrp(ə)l]	[taɪd]	.
Mixed	**with**	**the**	**purple**	**tide**	**.**
混合	和	这	紫色的	潮	.

与紫色潮水混杂在一起。

[ænd; ənd]	[jet]	[ʌv; əv]	[ɔːl]
And	**yet**	**of**	**all**
和	然而	的	全部

然而，所有的一切

[huː]	['noʊb(ə)l]	[fel]	,	[wʌn]	['oʊnli]	[naʊ]	[aɪ]	[sɪŋ]	,
Who	**noble**	**fell**	**,**	**one**	**only**	**now**	**I**	**sing**	**,**
WHO	高贵	跌倒	,	一	仅有的	现在	我	唱歌	,

谁高贵陨落，如今我只歌颂他。

[ðiː]	,	[breɪv]	[də'mɪʃiəs]	.	(-	)
Thee	**,**	**brave**	**Domitius**	**.**	**(24**	**)**
汝	,	勇敢的	多米提乌斯	.	(-	)

勇敢的多米提乌斯啊。(24)

[hwen'eə(r),hwən-]	[ðə; ði]	[deɪ]
Whene'er	**the**	**day**
无论何时	这	天

无论哪一天

[wʌz; wəz]	[əd'vɜːrs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[tʃiːf]
Was	**adverse**	**to**	**the**	**fortunes**	**of**	**thy**	**chief**
曾是	不利	到	这	财富	的	你的	首席

与你首领的命运背道而驰

[ðaɪn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɑːrm]	[wɪtʃ]	['veɪnli]	[steɪd]	[ðə; ði]	[faɪt]	.
Thine	**was**	**the**	**arm**	**which**	**vainly**	**stayed**	**the**	**fight**	**.**
瘦	曾是	这	手臂	哪个	徒劳地	入住	这	斗争	.

你的手臂徒劳地阻止了这场战斗。

['væŋkwɪʃt]	[soʊ]	[ɔːft]	[baɪ]	['siːzər]	,	[naʊ]	-	[twʌz]	[ðaɪn]
Vanquished	**so**	**oft**	**by**	**Caesar**	**,**	**now**	**'**	**twas**	**thine**
战败者	所以	经常	经过	凯撒	,	现在	-	那是	你的

你曾多次败于凯撒之手，如今却属于你。

[jet]	[friː]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	.
Yet	**free**	**to**	**perish**	**.**
然而	自由的	到	沦	.

然而，他们却可以自由地走向灭亡。

[baɪ]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['wuːndz]
By	**a**	**thousand**	**wounds**
经过	一个	千	伤口

千疮百孔

[keɪm]	['welkəm]	[deθ]	,	[nɔːr]	[hæd; həd]	[ðaɪ]	['kɑːŋkərər]	['paʊər]
Came	**welcome**	**death**	**,**	**nor**	**had**	**thy**	**conqueror**	**power**
来	欢迎	死亡	,	也不	有	你的	征服者	力量

死亡降临，令人欣喜，但你的征服者也无力反抗。

[ə'gen]	[tuː; tə]	['pɑːrd(ə)n]	.
Again	**to**	**pardon**	**.**
再次	到	赦免	.

再次请求宽恕。

['siːzər]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[sɔː]
Caesar	**stood**	**and**	**saw**
凯撒	站立	和	锯

凯撒站着，看见

[ðə; ði]	[dɑːrk]	[blʌd]	['welɪŋ]	[fɔːrθ]	[ænd; ənd]	[deθ]	[æt; ət]	[hænd]	,
The	**dark**	**blood**	**welling**	**forth**	**and**	**death**	**at**	**hand**	**,**
这	黑暗的	血	井	前进	和	死亡	在	手	,

黑血涌出，死亡临近。

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɪn]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[skɔːrn]	:	"	[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[laɪ] ,
And	**thus**	**in**	**words**	**of**	**scorn**	**:**	**"**	**And**	**dost**	**thou**	**lie ,**
和	因此	在	字	的	轻蔑	:	"	和	朋友	你	说谎 ,

于是，他用轻蔑的语气说道：“你竟敢撒谎，

[də'mɪʃiəs]	,	[ðer; ðər]	?
Domitius	**,**	**there**	**?**
多米提乌斯	,	那里	?

多米提乌斯，你在吗?

[ænd; ənd]	[dɪd]	[pɑːm'piːəs]	[neɪm]
And	**did**	**Pompeius**	**name**
和	做过	庞培	姓名

庞培是否曾提及过这个名字?

[ðiː]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesər]	,	[ðiː]	?
Thee	**his**	**successor**	**,**	**thee**	**?**
汝	他的	接班人	,	你	?

你是他的继任者吗?

[waɪ]	[li:v]	[ðaʊ]	[ðen]
Why	**leavest**	**thou**	**then**
为什么	叶子	你	然后

那你为何要离开?

[hɪz; ɪz]	['stændərdz]	['helpləs]	?
His	**standards**	**helpless**	**?**
他的	标准	无助	?

他的标准无能为力吗?

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɑːrtɪŋ]	[laɪf]
"	**But**	**the**	**parting**	**life**
"	但	这	离别	生活

但离别的生命

[stɪl]	['feɪntli]	[θrɔbd]	[wɪ'ðɪn]	[də'mɪʃiəs]	-	[brest]	,
Still	**faintly**	**throbbed**	**within**	**Domitius**	**'**	**breast**	**,**
仍然	淡淡的	悸动	之内	多米提乌斯	-	胸部	,

多米提乌斯胸腔内仍隐隐作痛，

[ðʌs]	['faɪndɪŋ]	['ʌtərəns]	:	"	[jet]	[ðaʊ]	[hæst]	[nɑːt]	[wʌn]
Thus	**finding**	**utterance**	**:**	**"**	**Yet**	**thou**	**hast**	**not**	**won**
因此	寻找	发声	:	"	然而	你	哈斯特	不是	韩元

由此得出这样的结论：“然而你尚未获胜。”

[ðaɪ]	['heɪtfl]	[praɪz]	,	[fɔːr; fər]	['daʊtf(ə)l]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[feɪts]	;
Thy	**hateful**	**prize**	**,**	**for**	**doubtful**	**are**	**the**	**fates**	**;**
你的	可恶	奖	,	为了	疑	是	这	命运	;

你那可憎的奖赏，因为命运变幻莫测；

[nɔːr]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['mæstər]	,	['siːzər]	;	[friː]	[æz; əz]	[jet]	,
Nor	**thou**	**the**	**master**	**,**	**Caesar**	**;**	**free**	**as**	**yet**	**,**
也不	你	这	掌握	,	凯撒	;	自由的	作为	然而	,

你也不是主人，凯撒；你仍然自由。

[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[pɑːm'piːəs]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	['liːdər]	[stɪl]	,
With	**great**	**Pompeius**	**for**	**my**	**leader**	**still**	**,**
和	伟大的	庞培	为了	我的	领导者	仍然	,

我仍然以伟大的庞培为领袖，

['wɔːrɪŋ]	[noʊ]	[mɔːr]	,	[aɪ]	[siːk]	[ðə; ði]	['saɪlənt]	[ʃeɪdz]	,
Warring	**no**	**more**	**,**	**I**	**seek**	**the**	**silent**	**shades**	**,**
战争	不	更多的	,	我	寻找	这	沉默的	色调	,

不再争斗，我寻觅寂静的阴影。

[jet]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[hoʊp]	[ɪn]	[deθ]	,	[ðæt]	[ðaʊ]	[səb'duːd]
Yet	**with**	**this**	**hope**	**in**	**death**	**,**	**that**	**thou**	**subdued**
然而	和	这	希望	在	死亡	,	那	你	低沉的

然而，怀着这样的希望，你战胜了死亡

[tuː; tə]['mæ^nəs][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['griːvəs] [gaɪz]
To Magnus and to me in grievous guise
到 马格努斯 和 到 我 在 严重的 伪装
致马格努斯和我，以悲痛的姿态

[peɪ] [ə'toʊnmənt] .
May'st pay atonement .
五月 支付 赎罪 .
或许会支付赎罪金。

" [soʊ][hiː; hi] [speɪk] : [noʊ] [mɔːr] ;
" So he spake : no more ;
" 所以 他 说 : 不 更多的 ;
于是他说：不再这样了；

[ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [deθ] .
Then closed his eyes in death .
然后 关闭 他的 眼睛 在 死亡 .
然后他闭上双眼，离开了人世。

- [twɜːr] [ʃeɪm] [tuː; tə] [ʃed] ,
' Twere shame to shed ,
- 是 耻辱 到 棚 ,
丢掉真是耻辱，

[wen] [ðʌs] [ə; eɪ] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['perɪʃɪŋ] , [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r]
When thus a world was perishing , the tear
什么时候 因此 一个 世界 曾是 消亡 , 这 撕
当一个世界走向毁灭之时，泪水

[miːt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [feɪt] , [ɔːr] [sɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [reft]
Meet for each fate , or sing the wound that reft
见面 为了 每个 命运 , 或者 唱歌 这 伤口 那 反射
为各自的命运相遇，或吟唱那撕裂的伤口

[iːtʃ] [laɪf] [ə'weɪ] .
Each life away .
每个 生活 离开 .
每一段人生都截然不同。

[θruː] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [θruː] [θroʊt]
Through forehead and through throat
通过 前额 和 通过 喉
穿过额头和喉咙

[ðə; ði] ['pɪtiləs] ['wepən] [kloʊv] [ɪts] ['dedli] [pæθ] ,
The pitiless weapon clove its deadly path ,
这 无情 武器 丁香 它是 致命 小路 ,
这件无情的武器沿着致命的道路一路杀戮，

[ɔːr] [fɔːrst] [ðə; ði] ['entreɪlz] [fɔːrθ] : [wʌn] [fel] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Or forced the entrails forth : one fell to earth
或者 强制 这 内脏 前进 : 一 跌倒 到 地球
或者强行将内脏排出：其中一人倒在地上

[proʊn] [æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] ; [wʌn] [stʊd] [ðoʊ] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [lɪm] ;
Prone at the stroke ; one stood though shorn of limb ;
易于 在 这 中风 ; 一 站立 尽管 剪 的 肢 ;
中弹后倒地；即使失去肢体，也能站立；

[glɑːnst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [brest] [ʌn'hɑːrmd] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [spɪr] ;
Glanced from this breast unharmed the quivering spear ;
瞥了一眼 从 这 胸部 毫发无损 这 颤抖 矛 ;
那支颤抖的长矛从胸膛上擦过，毫发无损；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [trænsˈfɪkst] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
That it transfixed to earth .
那 它 呆若木鸡 到 地球 .

它牢牢地固定在地球上。

[hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz]
Here from the veins
这里 从 这 静脉

这里源自血管

[ˈspaʊtɪd] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] , [tɪl] [ðə; ði] - [ɑːrmz]
Spouted the life - blood , till the foeman's arms
喷涌而出 这 生活 - 血 , 直到 这 - 武器

喷涌出鲜血，直至敌人的手臂

[wɜːr; wər] [ˈkrɪmsənd] .
Were crimsoned .
是 深红色 .

通体绯红。

[wʌn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [sluː] , [nɔːr] [derd]
One his brother slew , nor dared
一 他的 兄弟 一万 , 也不 敢于

他兄弟杀过一个人，但他自己却不敢杀。

[tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [kɔːrs] , [tɪl] [ˈsɛvɚd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nek]
To spoil the corse , till severed from the neck
到 剧透 这 课程 , 直到 切断 从 这 脖子

直到与脖子分离，尸体才会腐烂。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [hed] [əˈfɑːr] .
He flung the head afar .
他 扔 这 头 远方 .

他把头颅远远地扔了出去。

[əˈnʌðər] [dæʃt]
Another dashed
其他 虚线

又一个破损的

[fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [tiːθ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [sɔːrd] ,
Full in his father's teeth the fatal sword ,
满的 在 他的 父亲的 牙齿 这 致命的 剑 ,

他父亲嘴里叼着那把致命的剑，

[baɪ] [ˈmɜːrdərəs] [ˈfrenzi] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsˈpruːv]
By murderous frenzy striving to disprove
经过 杀人犯 狂热 努力 到 反驳

以杀戮的狂热力图反驳

[hɪz; ɪz] [ˈkɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪn] .
His kinship with the slain .
他的 亲属关系 和 这 被杀 .

他与死者之间的亲缘关系。

[jet] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deθ]
Yet for each death
然而 为了 每个 死亡

然而，对于每一次死亡

[wiː; wi][faɪnd][noʊ] [ˈseprət] [dʒɜːrdʒ] , [nɔːr] [wiːp] [fɔːr; fər] [men]
We find no separate dirge , nor weep for men
我们 寻找 不 分离 挽歌 , 也不 哭泣 为了 男人

我们找不到单独的挽歌，也不为男人哭泣。

[wen]	[ˈpiːpəlz]	[fel]	.
When	**peoples**	**fell**	**.**
什么时候	人民	跌倒	.

当人们堕落的时候。

[ðʌs]	,	[roʊm]	,	[ðaɪ]	[duːm]	[wʌz; wəz]	[rɔːt]
Thus	**,**	**Rome**	**,**	**thy**	**doom**	**was**	**wrought**
因此	，	罗马	，	你的	厄运	曾是	锻

罗马，你的末日就此注定。

[æt; ət]	[dred]	[fɑːˈseiləs]	.
At	**dread**	**Pharsalus**	**.**
在	恐惧	法萨鲁斯	.

在可怕的法萨鲁斯。

[nɑːt]	,	[æz; əz]	[ɪn]	[ˈʌðər]	[fiːldz]	,
Not	**,**	**as**	**in**	**other**	**fields**	**,**
不是	，	作为	在	其他	字段	，

与其他领域不同，

[baɪ]	[ˈsoʊldʒərz]	[sleɪn]	,	[ɔːr]	[ˈkæptɪnz]	;	[hɪr]	[wɜːr; wər]	[swept]
By	**soldiers**	**slain**	**,**	**or**	**captains**	**;**	**here**	**were**	**swept**
经过	士兵	被杀	，	或者	队长	；	这里	是	扫荡

被阵亡的士兵或将领；这里曾是战场。

[hoʊl]	[neiʃəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	;	[əˈsɪrɪə]	[hɪr]	,
Whole	**nations**	**to**	**the**	**death**	**;**	**Assyria**	**here**	**,**
所有的	国家	到	这	死亡	；	亚述	这里	，

整个国家都走向灭亡；这里指的是亚述。

[əˈkaiə]	,	[ˈpɒntəs]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[roʊm]
Achaia	**,**	**Pontus**	**;**	**and**	**the**	**blood**	**of**	**Rome**
阿凯亚	，	蓬图斯	；	和	这	血	的	罗马

阿凯亚、本都；以及罗马的鲜血

[ˈɡʌʃɪŋ]	[ɪn]	[ˈtɒrənts]	[fɔːrθ]	,	[fərˈbæd,fərˈbeɪd]	[ðə; ði]	[rest]
Gushing	**in**	**torrents**	**forth**	**,**	**forbade**	**the**	**rest**
喷薄	在	种子	前进	，	禁止	这	休息

奔涌而出，阻挡了其余的一切。

[tuː; tə]	[ˈstæɡneɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	.
To	**stagnate**	**on**	**the**	**plain**	**.**
到	凝滞	在	这	清楚的	.

停滞在平原上。

[nɔːr]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[reft]	,
Nor	**life**	**was**	**reft**	**,**
也不	生活	曾是	反射	，

生命也并未消逝，

[nɔːr]	[ˈseɪfti]	[ˈoʊnli]	[ðen]	;	[bʌt; bət]	[riːld]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Nor	**safety**	**only**	**then**	**;**	**but**	**reeled**	**the**	**world**
也不	安全	仅有的	然后	；	但	卷曲	这	世界

那时不仅没有安全，反而使世界陷入动荡。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ˈmænɪfoʊld]	[ˈpiːpəlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bloʊ]
And	**all**	**her**	**manifold**	**peoples**	**at**	**the**	**blow**
和	全部	她	歧管	人民	在	这	吹

以及她所有形形色色的人民在打击中

[ɪn]	[ðæt]	[ˈdeɪz]	[ˈbæt(ə)l]	[delt]	;	[nɔːr]	[ˈoʊnli]	[ðen]
In	**that**	**day's**	**battle**	**dealt**	**;**	**nor**	**only**	**then**
在	那	天	战斗	已处理	；	也不	仅有的	然后

在那一天的战斗中；不仅如此。

[felt] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .
Felt , but in all the times that were to come .
毛毡 , 但 在 全部 这 时代 那 是 到 来 .

感觉到了，但在未来的所有时光里。

[ðoʊz] [swɔːdz] [geɪv] ['sɜːrvɪtuːd] [tuː; tə] ['evri] [eɪdʒ]
Those swords gave servitude to every age
那些 剑 给予 奴役 到 每一个 年龄

这些剑给每个时代都带来了奴役。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sleɪvɪʃ] ; [baɪ]['aʊər; ɑːr][saɪəz][wʌz; wəz] [ʃeɪpt]
That shall be slavish ; by our sires was shaped
那 将 是 奴隶 ; 经过 我们的 种公牛 曾是 形状

那将是奴性的；由我们的先祖塑造而成。

[fɔːr; fər][juː 'es]['aʊər; ɑːr] ['destəni] , [ðə; ði]['despɑːt] [joʊk] .
For us our destiny , the despot yoke .
为了 我们 我们的 命运 , 这 暴君 轭 .

对我们来说，我们的命运就是暴君的枷锁。

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] ['trembld] [nɑːt] , [nɔːr] [fɪrd] [tuː; tə] [ber]
Yet have we trembled not , nor feared to bare
然而 有 我们 颤抖 不是 , 也不 害怕 到 裸

然而，我们从未颤抖，也从未畏惧揭露真相。

['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [tuː; tə] ['slɔːtər] , [nɔːr][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] :
Our throats to slaughter , nor to face the foe :
我们的 喉咙 到 屠宰 , 也不 到 脸 这 敌人 :

我们宁愿被屠杀，也不愿直面敌人：

[wiː; wi] [ber] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [ʃeɪm] .
We bear the penalty for others ' shame .
我们 熊 这 惩罚 为了 其他的 - 耻辱 .

我们为他人的耻辱承担惩罚。

[sʌtʃ] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [duːm] ; [jet] , ['fɔːrtʃən] , ['ʃerɪŋ] [nɑːt]
Such be our doom ; yet , Fortune , sharing not
这样的 是 我们的 厄运 ; 然而 , 财富 , 分享 不是

这就是我们的命运；然而，命运啊，却不与我们同在。

[ɪn] [ðæt] [læst] ['bæt(ə)l] , - [twʌz] ['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə] [straɪk]
In that last battle , ' twas our right to strike
在 那 最后的 战斗 , - 那是 我们的 正确的 到 罢工

在那场最后的战斗中，我们有权进攻

[wʌn] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [er]
One blow for freedom ere
一 吹 为了 自由 埃雷

为自由而战

[wiː; wi] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] .
we served our lord .
我们 服务 我们的 主 .

我们侍奉了我们的主。

[naʊ] [sɔː] [pɑːm'piːəs] , ['griːvɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði][gɑdz]
Now saw Pompeius , grieving , that the gods
现在 锯 庞培 , 悲伤 , 那 这 神

庞培悲痛地看到，众神……

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] [roʊm]
Had left his side , and knew the fates of Rome
有 左边 他的 边 , 和 知道 这 命运 的 罗马

他已离开他身边，并知晓罗马的命运。

[pæst]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['gʌvərnəns]	;	[jet]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[blʌd]
Passed	**from**	**his**	**governance**	**;**	**yet**	**all**	**the**	**blood**
通过了	从	他的	治理	;	然而	全部	这	血

他的统治已经结束；然而所有的血

[ðæt]	[fɪld]	[ðə; ði]	[fiːld]	[skers]	[brɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kən'fes]
That	**filled**	**the**	**field**	**scarce**	**brought**	**him**	**to**	**confess**
那	已填	这	场地	稀少	带来	他	到	承认

那场席卷而来的骚动几乎让他无法坦白。

[hɪz; ɪz]	['fɔːtʃənz]	[fled]	.
His	**fortunes**	**fled**	**.**
他的	财富	逃亡	.

他的财富消失了。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[hɪl]	[hiː; hi]	[sɔːt]
A	**little**	**hill**	**he**	**sought**
一个	小的	爬坡道	他	寻求

他寻找的一座小山

[wens]	[tuː; tə]	[dɪ'skraɪ]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	['reɪdʒɪŋ]	[stɪl]
Whence	**to**	**descry**	**the**	**battle**	**raging**	**still**
何处	到	描述	这	战斗	愤怒	仍然

从何处可以窥见仍在激烈进行的战斗

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[wɪtʃ]	[wen]	[hiː; hi]	['nɪrər]	[stʊd]
Upon	**the**	**plain**	**,**	**which**	**when**	**he**	**nearer**	**stood**
之上	这	清楚的	,	哪个	什么时候	他	更近	站立

他站在平原上，当他走近时，他正站在那里。

[ðə; ði]	['wɔːrɪŋ]	[ræŋks]	[kən'siːld]	.
The	**warring**	**ranks**	**concealed**	**.**
这	战争	排名	暗	.

交战双方阵营隐蔽起来。

[ðens]	[dɪd]	[ðə; ði]	[tʃiːf]
Thence	**did**	**the**	**chief**
因此	做过	这	首席

于是，酋长

[geɪz]	[ɑːn]	[ˌʌn'nʌmbərd]	[swɔːdz]	[ðæt]	[flæʃt]	[ɪn]	[er]
Gaze	**on**	**unnumbered**	**swords**	**that**	**flashed**	**in**	**air**
目光	在	未编号	剑	那	闪光灯	在	空气

凝视着空中闪烁的无数利剑

[ænd; ənd]	[sɔːt]	[hɪz; ɪz]	['ruːɪn]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[taɪd]	[ʌv; əv]	[blʌd]
And	**sought**	**his**	**ruin**	**;**	**and**	**the**	**tide**	**of**	**blood**
和	寻求	他的	废墟	;	和	这	潮	的	血

并寻求他的毁灭；血潮涌动。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[hæd; həd]	['perɪʃt]	.
In	**which**	**his**	**host**	**had**	**perished**	**.**
在	哪个	他的	主持人	有	遇难	.

他的主人在那次事件中丧生。

[jet]	[nɑːt]	[æz; əz]	[ðoʊz]
Yet	**not**	**as**	**those**
然而	不是	作为	那些

然而，并非像那些人一样。

[huː]	,	['prɑːstreɪt]	['fɔːlən]	,	[wʊd]	[dræg]	[neɪʃəns]	[daʊn]
Who	**,**	**prostrate**	**fallen**	**,**	**would**	**drag**	**nations**	**down**
WHO	,	前列腺	倒下	,	会	拖	国家	向下

谁，匍匐在地，将拖垮国家？

[tuː; tə] [ʃer] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] [feɪt] , [pɑːm'piːəs] [dɪd] .
To share their evil fate , Pompeius did .
到 分享 他们的 邪恶的 命运 , 庞培 做过 .

为了与他们一同承受悲惨的命运，庞培也这样做了。

[stɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði][gɔdz] [θɔːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prerz]
Still were the gods thought worthy of his prayers
仍然 是 这 神 想法 值得 的 他的 祈祷

众神仍然认为他值得祈祷。

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sɑːləs] , [ɪn] [ðæt] ['æftər][hɪm; ɪm]
To give him solace , in that after him
到 给 他 慰藉 , 在 那 后 他

为了给他带来慰藉，在他之后……

[maɪt] [lɪv; laɪv][hɪz; ɪz]['roʊmənz] .
Might live his Romans .
可能 居住 他的 罗马书 .

或许他会像罗马人那样生活。

" [sper] , [jiː; ji][gɔdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Spare , ye gods , " he said ,
" 空闲的 , 是的 神 , " 他 说 ,

“诸神啊，饶恕我吧，”他说。

" [nɔːr] [leɪ] [hoʊl] ['piːpəlz] [loʊ] ; [maɪ] [fɔːl] [ə'teɪnd] ,
" Nor lay whole peoples low ; my fall attained ,
" 也不 躺 所有的 人民 低的 ; 我的 落下 已达到 ,

“也不让整个民族衰落；我的堕落已经完成，

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [roʊm] [meɪ] [stænd] .
The world and Rome may stand .
这 世界 和 罗马 可能 站立 .

世界和罗马或许能够屹立不倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji] [niːd]
And if ye need
和 如果 是的 需要

如果需要

[mɔːr] ['blʌdʃed] , [hɪr] [ɑːn][ˌem 'iː] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [sʌnz]
More bloodshed , here on me , my wife , and sons
更多的 流血事件 , 这里 在 我 , 我的 妻子 , 和 儿子们

更多流血事件发生，这次受害者包括我和我的妻子、儿子们。

[riːk] [aʊt] [jʊr; jər] ['vendʒəns] — [pledʒz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts]
Wreak out your vengeance — pledges to the fates
破坏 出去 你的 复仇 — 承诺 到 这 命运

尽情复仇——向命运发誓

[sʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi]['gɪv(ə)n] .
Such have we given .
这样的 有 我们 给定 .

我们已经给予了这些。

[tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr]
Too little for the war
也 小的 为了 这 战争

对战争来说太少了

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] ?
Is our destruction ?
是 我们的 破坏 ?

我们的毁灭?

[dʌθ; dəθ]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪdʒ]	[feɪl]	,
Doth	**the**	**carnage**	**fail**	**,**
确实	这	屠杀	失败	,

屠杀难道会失败吗?

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪ'skeɪpɪŋ]	?
The	**world**	**escaping**	**?**
这	世界	逃脱	?

世界正在逃离?

['mæ^nəs]	-	['fɔːtʃənz]	[lɔːst]	,
Magnus	**'**	**fortunes**	**lost**	**,**
马格努斯	-	财富	丢失的	,

马格努斯的财富损失殆尽，

[waɪ]	[duːm]	[ɔːl]	[els]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	?
Why	**doom**	**all**	**else**	**beside**	**him**	**?**
为什么	厄运	全部	别的	旁	他	?

为什么要将他以外的一切都毁灭?

"	[ðʌs]	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
"	**Thus**	**he**	**cried**	**,**
"	因此	他	哭	,

于是他喊道：

[ænd; ənd]	[pæst]	[ə'mɪd]	[hɪz; ɪz]	['stændərdz]	,	[ænd; ənd]	[ri'kɔːld]
And	**passed**	**amid**	**his**	**standards**	**,**	**and**	**recalled**
和	通过了	之中	他的	标准	,	和	召回

并按照他的标准通过，并被铭记

[hɪz; ɪz]	['væŋkwɪʃt]	[hoʊst]	[ðæt]	[rʌʃt]	[ɑːn]	[feɪt]	[dɪ'klerd]	.
His	**vanquished**	**host**	**that**	**rushed**	**on**	**fate**	**declared**	**.**
他的	战败者	主持人	那	匆忙	在	命运	声明	.

他战败的主人，冲向命运，宣告着。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	[sʌtʃ]	['kɑːrnɪdʒ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[rɔːt]	.
Not	**for**	**his**	**sake**	**such**	**carnage**	**should**	**be**	**wrought**	**.**
不是	为了	他的	清酒	这样的	屠杀	应该	是	锻	.

不是为了他，不应该造成如此惨重的伤亡。

[soʊ]	[θɔːt]	[pɑːm'piːəs]	;	[nɔːr]	[ðə; ði]	-	[sɔːrd]
So	**thought**	**Pompeius**	**;**	**nor**	**the**	**foeman's**	**sword**
所以	想法	庞培	;	也不	这	-	剑

庞培如此想；敌人的剑也无济于事。

[hiː; hi]	[fɪrd]	,	[nɔːr]	[deθ]	;	[bʌt; bət]	[lest]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fɔːl]
He	**feared**	**,**	**nor**	**death**	**;**	**but**	**lest**	**upon**	**his**	**fall**
他	害怕	,	也不	死亡	;	但	免得	之上	他的	落下

他不惧死亡，只怕坠落时

[tuː; tə]	[kwɪt]	[ðer; ðər]	[tʃiːf]	[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	[maɪt]	[rɪ'fjuːz]	,
To	**quit**	**their**	**chief**	**his**	**soldiers**	**might**	**refuse**	**,**
到	辞职	他们的	首席	他的	士兵	可能	拒绝	,

士兵们可能会拒绝罢免他们的首领，

[ænd; ənd]	[ɔː(r)]	[hɪz; ɪz]	['prɑːstreɪt]	[kɔːrps]	[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ɑːrmz]
And	**o'er**	**his**	**prostrate**	**corpse**	**a**	**world**	**in**	**arms**
和	超过	他的	前列腺	尸体	一个	世界	在	武器

在他横尸遍野的尸体上，举国上下都在挥舞着武器。

[maɪt]	[faɪnd]	[ɪts]	['ruːɪn]	:	[ɔːr]	[pər'tʃæns]	[hiː; hi]	[wɪʃt]
Might	**find**	**its**	**ruin**	**:**	**or**	**perchance**	**he**	**wished**
可能	寻找	它是	废墟	:	或者	或许	他	希望

或许会发现它的毁灭：或者，也许他希望如此

[frʌm; frəm]	['siːzɚz]	['iːgər]	[aɪz]	[tuː; tə]	[veɪl]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
From	**Caesar's**	**eager**	**eyes**	**to**	**veil**	**his**	**death**	**.**
从	凯撒的	渴望的	眼睛	到	面纱	他的	死亡	.

从凯撒急切的眼神中，掩盖了他的死亡。

[ɪn]	[veɪn]	,	[ʌn'hæpi]	!
In	**vain**	**,**	**unhappy**	**!**
在	徒劳	，	不开心	！

徒劳无功，真不开心！

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[feɪts]	[dɪ'kriː]
for	**the**	**fates**	**decree**
为了	这	命运	法令

因为命运的旨意

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[bɪ'hoʊld]	,	[ʃɔːrn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bliːdɪŋ]	[trʌŋk]	,
He	**shall**	**behold**	**,**	**shorn**	**from**	**the**	**bleeding**	**trunk**	**,**
他	将	看哪	，	剪	从	这	出血	树干	，

他将看到，从流血的树干上被剪下的，

[ə'gen]	[ðaɪ]	['vɪzɪdʒ]	.
Again	**thy**	**visage**	**.**
再次	你的	面容	.

你的容颜再次出现。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[tuː]	,	[hɪz; ɪz]	[spaʊs]	,
And	**thou**	**,**	**too**	**,**	**his**	**spouse**	**,**
和	你	，	也	，	他的	配偶	，

还有你，他的妻子，

[bɪ'lʌvɪd]	[kɔːr'niːljə]	,	[dɪdst]	[kɔːz]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	;
Beloved	**Cornelia**	**,**	**didst**	**cause**	**his**	**flight**	**;**
心爱	科妮莉亚	，	迪斯特	原因	他的	航班	；

亲爱的科妮莉亚，导致了他的逃亡；

[ðaɪ]	[lɔŋd]	-	[fɔːr; fər]	[fitʃər]	;	[jet]	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[daɪ]
Thy	**longed**	**-**	**for**	**features**	**;**	**yet**	**he**	**shall**	**not**	**die**
你的	渴望	-	为了	特征	；	然而	他	将	不是	死

你那令人魂牵梦萦的容颜；然而他却不会死去

[wen]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	['prez(ə)nt]	.	(	-	)
When	**thou**	**art**	**present**	**.**	**(**	**25**	**)**
什么时候	你	艺术	展示	.	(	-	)

当你在场时。(25)

[ðen]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[stiːd]	,
Then	**upon**	**his**	**steed**	**,**
然后	之上	他的	骏马	，

然后他骑上马，

[ðoʊ]	[fiərɪŋ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['wɛpənz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	,
Though	**fearing**	**not**	**the**	**weapons**	**at**	**his**	**back**	**,**
尽管	害怕	不是	这	武器	在	他的	后退	，

尽管他并不畏惧背后的武器，

[pɑːm'piːəs]	[fled]	,	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[soʊl]	[prɪ'perd]
Pompeius	**fled**	**,**	**his**	**mighty**	**soul**	**prepared**
庞培	逃亡	，	他的	强大的	灵魂	准备

庞培逃走了，他那强大的灵魂早已做好准备。

[tuː; tə]	[miːt]	[hɪz; ɪz]	['destiniz]	.
To	**meet**	**his**	**destinies**	**.**
到	见面	他的	命运	.

去迎接他的命运。

[noʊ] [groʊn] [nɔːr][ter; tɪ(ə)r] ,
No groan nor tear ,
不 呻吟 也不 撕 ,

没有呻吟，也没有眼泪。

[bʌt; bət] ['sɑːləm] [griːf] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
But solemn grief as for the fates of Rome ,
但 庄严 悲伤 作为 为了 这 命运 的 罗马 ,

但对于罗马的命运，我们深感悲痛。

[wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [miːn] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Was in his visage , and with mien unchanged
曾是 在 他的 面容 , 和 和 面容 未更改

他面容依旧，神态未变。

[hiː; hi] [sɔː] - [wəʊz] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [fraunz]
He saw Pharsalia's woes , above the frowns
他 锯 - 烦恼 , 多于 这 皱眉

他透过法萨利亚的愁容，看到了她的忧愁。

[ɔːr] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ; [ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [deɪz]
Or smiles of Fortune ; in triumphant days
或者 微笑 的 财富 ; 在 凯 天

或命运的微笑；在胜利的日子里

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] , [hɜːr; hər]['mæstər] .
And in his fall , her master .
和 在 他的 落下 , 她 掌握 .

而他的堕落，也带走了她的主人。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [leɪd]
The burden laid
这 负担 铺设

负担

[ʌv; əv] [ðaɪn] [ɪm'pendɪŋ] [feɪt] , [ðaʊ] [friː]
Of thine impending fate , thou partest free
的 你的 即将到来的 命运 , 你 部分 自由的

你对即将到来的命运毫不知情

[tuː; tə] [mjuːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ʌv; əv] [jɔːr] .
To muse upon the happy days of yore .
到 沉思 之上 这 快乐的 天 的 昔时 .

回味往昔的美好时光。

[hoʊp] [naʊ] [hæz; həz] [fled] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [pæst]
Hope now has fled ; but in the fleeting past
希望 现在 有 逃亡 ; 但 在 这 转瞬即逝 过去的

希望已逝；但在转瞬即逝的过去

[haʊ] [wɑːst] [ðaʊ] [greɪt] !
How wast thou great !
如何 浪费 你 伟大的 !

你曾经多么伟大！

[siːk] [ðaʊ] [ðə; ði] ['wɔrz] [noʊ] [mɔːr] ,
Seek thou the wars no more ,
寻找 你 这 战争 不 更多的 ,

你不要再寻求战争，

[ænd; ənd] [kɔːl] [ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiː]
And call the gods to witness that for thee
和 称呼 这 神 到 证人 那 为了 你

并呼唤众神来为你作证。

[ˌhensˈfɔːrθ]	[daɪz]	[noʊ]	[mæn]	.
Henceforth	**dies**	**no**	**man**	**.**
今后	死亡	不	男人	.

从此以后，无人会死去。

[ɪn]	[ðə; ði]	[faɪts]	[tuː; tə]	[kʌm]
In	**the**	**fights**	**to**	**come**
在	这	战斗	到	来

在即将到来的战斗中

[ɑːn]	[æfrɪks]	['mɔːrnf(ə)l]	[ʃɔːr]	,	[baɪ]	['fɛərɔs]	-	[striːm]
On	**Afric's**	**mournful**	**shore**	**,**	**by**	**Pharos**	**'**	**stream**
在	非洲的	悲哀	支撑	,	经过	法罗斯	-	溪流

在非洲悲伤的海岸，在法罗斯河畔

[ænd; ənd]	['feɪtfl]	['mundə]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[siːn]
And	**fateful**	**Munda**	**;**	**in**	**the**	**final**	**scene**
和	命运的	蒙达	;	在	这	最终的	场景

还有命运多舛的蒙达；在最后一幕

[ʌv; əv]	['daɪər]	-	['bæt(ə)l]	,	[nɑːt]	[ðaɪ]	[neɪm]
Of	**dire**	**Pharsalia's**	**battle**	**,**	**not**	**thy**	**name**
的	可怕的	-	战斗	,	不是	你的	姓名

并非你的名字，而是法萨利亚惨烈战役的象征。

[dʌθ; dəθ]	[stɜːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[ænd; ənd]	[ɜːrdʒ]	[ðə; ði]	-	[ɑːrm]	,
Doth	**stir**	**the**	**war**	**and**	**urge**	**the**	**foeman's**	**arm**	**,**
确实	搅拌	这	战争	和	敦促	这	-	手臂	,

他煽动战争，鼓动敌军。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[greɪt]	['raɪvlz]	['baɪdɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[jet]	,
But	**those**	**great**	**rivals**	**biding**	**with**	**us**	**yet**	**,**
但	那些	伟大的	竞争对手	竞标	和	我们	然而	,

但那些强大的对手仍然与我们并肩作战，

['siːzər]	[ænd; ənd]	['lɪbərti]	;	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðiː]
Caesar	**and**	**Liberty**	**;**	**and**	**not**	**for**	**thee**
凯撒	和	自由	;	和	不是	为了	你

凯撒与自由；而非为了你

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ɪt'self]	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['senət]	[fɔːt]	,
But	**for**	**itself**	**the**	**dying**	**Senate**	**fought**	**,**
但	为了	本身	这	垂死	参议院	战斗	,

但垂死的参议院为了自身利益而战。

[wen]	[ðaʊ]		[fled]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	.
When	**thou**	**had'st**	**fled**	**the**	**combat**	**.**
什么时候	你	哈德斯特	逃亡	这	战斗	.

当你逃离战场之后。

-	[ðaʊ]	[nɑːt]
Find'st	**thou**	**not**
-	你	不是

你找不到

[sʌm; səm]	['sɑːləs]	[ðʌs]	[ɪn]	['pɑːrtɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[faɪt]
Some	**solace**	**thus**	**in**	**parting**	**from**	**the**	**fight**
一些	慰藉	因此	在	离别	从	这	斗争

因此，离开这场战斗也带来了一丝慰藉。

[nɔːr]	['siːɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɒrəz]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[kloʊz]	?
Nor	**seeing**	**all**	**the**	**horrors**	**of**	**its**	**close**	**?**
也不	看到	全部	这	恐怖	的	它是	关闭	?

难道没看到它最后的所有恐怖景象吗?

[lʊk]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ded]	[ðæt]	[loʊd]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
Look	**back**	**upon**	**the**	**dead**	**that**	**load**	**the**	**plain**	**,**
看	后退	之上	这	死的	那	加载	这	清楚的	,

回望那些横亘在平原上的亡灵，

[ðə; ði]	['rɪvəz]	['tɜːrbɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['krɪmz(ə)n]	[striːm]	;
The	**rivers**	**turbid**	**with**	**a**	**crimson**	**stream**	**;**
这	河流	混浊	和	一个	赤红	溪流	;

河水浑浊，泛着深红色的光泽；

[ðen]	['pɪti]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['vɪktər]	.
Then	**pity**	**thou**	**thy**	**victor**	**.**
然后	遗憾	你	你的	胜利者	.

那么，你应当怜悯你的胜利者。

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]
How	**shall**	**he**
如何	将	他

他将如何?

['entər]	[ðə; ði]	['sɪti]	,	[huː]	[ɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fiːld]
Enter	**the**	**city**	**,**	**who**	**on**	**such**	**a**	**field**
进入	这	城市	,	WHO	在	这样的	一个	场地

进入这座城市，谁会站在这样一片田野上?

[faindz]	['hæpinəs]	?
Finds	**happiness**	**?**
发现	幸福	?

找到幸福了吗?

[trʌst]	[ðaʊ]	[ɪn]	['fɔːrtʃən]	[jet]	,
Trust	**thou**	**in**	**Fortune**	**yet**	**,**
相信	你	在	财富	然而	,

你仍要相信命运，

[hɜːr; hər]	['feɪvərɪt]	['evər]	;	[ænd; ənd]	[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	,	[ə'loʊn]
Her	**favourite**	**ever**	**;**	**and**	**whate'er**	**,**	**alone**
她	最喜欢的	曾经	;	和	什么	,	独自的

她最喜欢的；而且，不管怎样，独自一人

[ɪn]	[lændz]	[ˌʌn'noʊn]	,	[æn; ən]	['eksaɪl]	,	[biː; bi]	[ðaɪ]	[lɑːt]	,
In	**lands**	**unknown**	**,**	**an**	**exile**	**,**	**be**	**thy**	**lot**	**,**
在	土地	未知	,	一个	流亡	,	是	你的	很多	,

在未知的土地上，流亡吧，愿你命中注定。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	[ðaɪ]	['sʌfərɪŋz]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[kɪŋ]	,
Whate'er	**thy**	**sufferings**	**'**	**neath**	**the**	**Pharian**	**king**	**,**
什么	你的	苦难	-	下方	这	法里安	国王	,

无论你在法利安王统治下遭受过怎样的苦难，

-	[twɜːr]	[wɜːrs]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	.
'	**Twere**	**worse**	**to**	**conquer**	**.**
-	是	更糟	到	征服	.

征服它们更加困难。

[ðen]	[fər'bɪd]	[ðə; ði]	[ter; tɪ(ə)r]	,
Then	**forbid**	**the**	**tear**	**,**
然后	禁止	这	撕	,

然后禁止流泪，

[siːs]	,	[saʊndz]	[ʌv; əv]	[woʊ]	,	[ænd; ənd]	[ˌlæmən'teɪʃn]	[siːs]	,
Cease	**,**	**sounds**	**of**	**woe**	**,**	**and**	**lamentation**	**cease**	**,**
停止	,	声音	的	悲哀	,	和	哀叹	停止	,

停止吧，悲伤的声音和哀号声都停止吧！

[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ə'dɔːr]	[ðiː]	[ɪn]	[dɪ'fiːt]	,
And	**let**	**the**	**world**	**adore**	**thee**	**in**	**defeat**	**,**
和	让	这	世界	崇拜	你	在	击败	,

让世人在失败中崇拜你吧！

[æz; əz]	[ɪn]	[ðaɪ]	['traiəmfs]	.
As	**in**	**thy**	**triumphs**	**.**
作为	在	你的	胜利	.

如同你取得的胜利一样。

[wɪð; wɪθ]	[ʌn'fɔːltərɪŋ]	[geɪz]	,
With	**unfaltering**	**gaze**	**,**
和	坚定不移	目光	,

目光坚定不移，

[lʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌpliənt]	[kɪŋz]	,	[ðaɪ]	['sʌbdʒekts]	[stɪl]	;
Look	**on**	**the**	**suppliant**	**kings**	**,**	**thy**	**subjects**	**still**	**;**
看	在	这	请求者	国王	,	你的	主题	仍然	;

看看那些卑躬屈膝的君王，你的子民们；

[sɜːrtʃ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['rɛlmz]	[ænd; ənd]	['sɪtiz]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hoʊld]	,
Search	**out**	**the**	**realms**	**and**	**cities**	**which**	**they**	**hold**	**,**
搜索	出去	这	领域	和	城市	哪个	他们	抓住	,

查明他们所占据的领土和城市，

[ðaɪ]	[gɪft]	,	[pɑːm'piːəs]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɪtɪŋ]	[pleɪs]
Thy	**gift**	**,**	**Pompeius**	**;**	**and**	**a**	**fitting**	**place**
你的	礼物	,	庞培	;	和	一个	配件	地方

庞培，这是你的馈赠；也是一个合适的地方。

[tʃuːz]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[deθ]	.
Choose	**for**	**thy**	**death**	**.**
选择	为了	你的	死亡	.

选择你的死亡。

[fɜːrst]	['wɪtnəs]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[fɔːl]	,
First	**witness**	**of**	**thy**	**fall**	**,**
第一的	证人	的	你的	落下	,

你堕落的第一个见证人，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['noʊb(ə)l]	['berɪŋ]	[ɪn]	[dɪ'fiːt]	,
And	**of**	**thy**	**noble**	**bearing**	**in**	**defeat**	**,**
和	的	你的	高贵	轴承	在	击败	,

以及你战败时的高贵风度，

[lɑː'riːsə]	.
Larissa	**.**
拉里萨	.

拉里萨。

['wiːpɪŋ]	,	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[gɪfts]	[ʌv; əv]	[praɪs]
Weeping	**,**	**yet**	**with**	**gifts**	**of**	**price**
哭泣	,	然而	和	礼物	的	价格

哭泣，却带着珍贵的礼物

[fɪt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['vɪktər]	,	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['tiːmɪŋ]	[geɪts]
Fit	**for**	**a**	**victor**	**,**	**from**	**her**	**teeming**	**gates**
合身	为了	一个	胜利者	,	从	她	繁盛	大门

适合胜利者，从她熙熙攘攘的大门

[pɔːd]	[fɔːrθ]	[hɜːr; hər]	['sɪtəznz]	,	[ðer; ðər]	['hoʊmz]	[ænd; ənd]	[feɪn]
Poured	**forth**	**her**	**citizens**	**,**	**their**	**homes**	**and**	**fanes**
倾倒	前进	她	公民	,	他们的	房屋	和	法内斯

她的子民、他们的家园和神殿纷纷涌出

[flʌŋ]	['oʊpən]	;	['wɪʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðer; ðər]	[lɑːt]
Flung	**open**	**;**	**wishing**	**it**	**had**	**been**	**their**	**lot**
扔	打开	;	祝	它	有	到过	他们的	很多

猛然敞开；希望这就是他们的命运。

[wɪð; wɪθ]	[ðiː]	[tuː; tə]	[ʃer]	[dɪ'zæstər]	.
With	**thee**	**to**	**share**	**disaster**	**.**
和	你	到	分享	灾难	.

与你同患难。

[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[neɪm]
Of	**thy**	**name**
的	你的	姓名

你的名

[stɪl]	[mʌtʃ]	[sə'vaivz]	,	['ʌntəˌ'ʌntu]	[ðaɪ]	['fɔːrmər]	[self]
Still	**much**	**survives**	**,**	**unto**	**thy**	**former**	**self**
仍然	很多	幸存	,	到	你的	以前的	自己

你昔日的自己，仍有许多存留。

[ə'loʊn]	[ɪn'fɪriər]	,	[stɪl]	[kʊdst]	[ðaʊ]	[tuː; tə]	[ɑːrmz]
Alone	**inferior**	**,**	**still**	**could'st**	**thou**	**to**	**arms**
独自的	下	,	仍然	不可能	你	到	武器

即使你孤身一人，也依然能够拿起武器

[ɔːl]	[neiʃəns]	[kɔːl]	[ænd; ənd]	['tʃælɪndʒ]	[feɪt]	[ə'gen]	.
All	**nations**	**call**	**and**	**challenge**	**fate**	**again**	**.**
全部	国家	称呼	和	挑战	命运	再次	.

各国再次呼唤并挑战命运。

[bʌt; bət]	[ðʌs]	[hiː; hi]	[speɪk]	:	"	[tuː; tə]	['sɪtiz]	[nɔːr]	[tuː; tə]	[men]
But	**thus**	**he**	**spake**	**:**	**"**	**To**	**cities**	**nor**	**to**	**men**
但	因此	他	说	:	"	到	城市	也不	到	男人

但他这样说道：“既不向城市，也不向人。”

[ə'veils]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	[ɔːt]	;	[ðen]	[pledʒ]	[jʊr; jər]	[feɪθ]
Avails	**the**	**conquered**	**aught**	**;**	**then**	**pledge**	**your**	**faith**
可用性	这	征服	零	;	然后	保证	你的	信仰

征服者所拥有的一切都已具备；然后，宣誓你的信仰

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	['vɪktəri]	.
To	**him**	**who**	**has**	**the**	**victory**	**.**
到	他	WHO	有	这	胜利	.

胜利者胜出。

"	['siːzər]	[trɑːd]
"	**Caesar**	**trod**
"	凯撒	践踏

凯撒践踏

-	['slɔːtər]	,	[waɪl]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɜ˞z]	[spaʊs]
Pharsalia's	**slaughter**	**,**	**while**	**his**	**daughter's**	**spouse**
-	屠宰	,	尽管	他的	女儿的	配偶

法萨利亚被屠杀，而他女儿的配偶

[ðʌs]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['kiŋdəmz]	;	[bʌt; bət]	[pɑːm'piːəs]	[fled]
Thus	**gave**	**him**	**kingdoms**	**;**	**but**	**Pompeius**	**fled**
因此	给予	他	王国	;	但	庞培	逃亡

于是他获得了王国；但庞培逃走了。

-	[mɪd]	['sɒbz]	[ænd; ənd]	[grəunz]	[ænd; ənd]	['bleɪmɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
'	**Mid**	**sobs**	**and**	**groans**	**and**	**blaming**	**of**	**the**	**gods**
-	中	啜泣	和	呻吟	和	指责	的	这	神

在抽泣、呻吟和对神的责备声中

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ðer; ðər]	[fɪrs]	[kə'mændmənt]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[fled]
For	**this**	**their**	**fierce**	**commandment**	**;**	**and**	**he**	**fled**
为了	这	他们的	凶猛的	诫命	;	和	他	逃亡

因为他们严苛的命令；于是他逃走了。

[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fruːts]	[ænd; ənd]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lʌv]
Full	**of**	**the**	**fruits**	**and**	**knowledge**	**of**	**the**	**love**
满的	的	这	水果	和	知识	的	这	爱

充满了爱的果实和知识

[ðə; ði]	['piːpəlz]	[bɔːr]	[hɪm; ɪm]	,	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nuː]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]
The	**peoples**	**bore**	**him**	**,**	**which**	**he**	**knew**	**not**	**his**
这	人民	钻孔	他	,	哪个	他	知道	不是	他的

众民族养育了他，他却对此一无所知。

[ɪn]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	['hæpinəs]	.
In	**times**	**of**	**happiness**	**.**
在	时代	的	幸福	.

在幸福的时刻。

[wen]	[ɪ'tæliən]	[blʌd]
When	**Italian**	**blood**
什么时候	意大利语	血

意大利血统

[floʊd]	[diːp]	[ɪ'nʌf]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[fiːld]	,
Flowed	**deep**	**enough**	**upon**	**the**	**fatal**	**field**	**,**
流动	深的	足够的	之上	这	致命的	场地	,

水流足够深，淹没了那片致命的领域，

['siːzər]	[beɪd]	[hɔːlt]	,	[ænd; ənd]	[geɪv]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[tuː; tə]	[ðoʊz]
Caesar	**bade**	**halt**	**,**	**and**	**gave**	**their**	**lives**	**to**	**those**
凯撒	巴德	停止	,	和	给予	他们的	生活	到	那些

凯撒下令停止，并将他们的生命献给了那些人。

[huːz]	[deθ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	[geɪn]	.
Whose	**death**	**had**	**been**	**no**	**gain**	**.**
谁	死亡	有	到过	不	获得	.

他的死并没有带来任何益处。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[kæmp]
But	**that**	**their**	**camp**
但	那	他们的	营

但那是他们的营地

[maɪt]	[nɑːt]	[rɪ'kɔːl]	[ðə; ði]	[foʊ]	,	[nɔːr]	[kɑːm]	[ʌv; əv]	[naɪt]
Might	**not**	**recall**	**the**	**foe**	**,**	**nor**	**calm**	**of**	**night**
可能	不是	记起	这	敌人	,	也不	冷静的	的	夜晚

或许不会想起敌人，也不会想起夜晚的宁静。

['bænɪʃ]	[ðer; ðər]	[fɪrz]	,	[hiː; hi]	[bɪdz]	[hɪz; ɪz]	['kəuhɔːts]	[dæʃ]	,
Banish	**their**	**fears**	**,**	**he**	**bids**	**his**	**cohorts**	**dash**	**,**
放逐	他们的	恐惧	,	他	出价	他的	队列	短跑	,

他命令同伙抛开恐惧，奋勇向前。

[waɪl]	['fɔːrtʃən]	[gləud]	[ænd; ənd]	['terər]	[fɪld]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,
While	**Fortune**	**glowed**	**and**	**terror**	**filled**	**the**	**plain**	**,**
尽管	财富	发光	和	恐怖	已填	这	清楚的	,

当财富闪耀，恐惧笼罩平原之时，

[streɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ræm,pɑːts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	[foʊ]	.
Straight	**on**	**the**	**ramparts**	**of**	**the**	**conquered**	**foe**	**.**
直的	在	这	城墙	的	这	征服	敌人	.

径直冲向被征服敌人的城墙。

[laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [spɔɪl] ;
Light was the task to urge them to the spoil ;
光 曾是 这 任务 到 敦促 他们 到 这 剧透 ;
光明的目的是驱使他们掠夺战利品；

" ['soʊldʒərz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɪz]['aʊərz] ,
" Soldiers , " he said , " the victory is ours ,
" 士兵 , " 他 说 , " 这 胜利 是 我们的 ,
“士兵们,”他说，“胜利属于我们。”

[fʊl] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] : [ðer; ðər][dʌθ; dəθ][laɪ][ðə; ði] [praɪz]
Full and triumphant : there doth lie the prize
满的 和 凯 : 那里 确实 说谎 这 奖
圆满而胜利：奖赏就在那里。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] , [nɑːt] ['siːzər] ; [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt]
Which you have won , not Caesar ; at your feet
哪个 你 有 韩元 , 不是 凯撒 ; 在 你的 脚
你所赢得的，不是凯撒；祂们都跪倒在你的脚下

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['buːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][kæmp] .
Behold the booty of the hostile camp .
看哪 这 赃物 的 这 敌对的 营 .
看看敌军营地的战利品吧。

[snætʃt] [frʌm; frəm] [he'spɪriən] [neiʃəns] ['rʌdi] [goʊld] ,
Snatched from Hesperian nations ruddy gold ,
抢夺 从 赫斯珀里亚 国家 红润 金子 ,
从赫斯珀里亚诸国掠夺的赤褐色黄金，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] [wɜːrld] ,
And all the riches of the Orient world ,
和 全部 这 财富 的 这 东方 世界 ,
以及东方世界的所有财富，

[ɑːr; ər][paɪld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tents] .
Are piled within the tents .
是 堆积 之内 这 帐篷 .
堆放在帐篷里。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [kɪŋz]
The wealth of kings
这 财富 的 国王
国王的财富

[ænd; ənd][ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] [hɪr] [ə'weits] [ɪts][lɔːds] .
And of Pompeius here awaits its lords .
和 的 庞培 这里 等待 它是 领主们 .
庞培的君主们正在此等待着他们。

[heɪst] , ['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'strɪp] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊ] ;
Haste , soldiers , and outstrip the flying foe ;
匆忙 , 士兵 , 和 超过 这 飞行 敌人 ;
士兵们，快行动，甩开那飞奔的敌人！

[iːn] [naʊ] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [ʌv; əv] - [fiːld]
E'en now the vanquished of Pharsalia's field
e'en 现在 这 战败者 的 - 场地
即使是如今法萨利亚战场上的战败者

[æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] [spɔɪlz] .
Anticipate your spoils .
预料 你的 战利品 .
期待你的战利品。

" [noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] ,
" No more he said ,
" 不 更多的 他 说 ,

“他不再说了。”

[bʌt; bət] [dreɪv] [ðem; ðəm] , [blaɪnd][wɪð; wɪθ] ['frenzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] ,
But drave them , blind with frenzy for the gold ,
但 德雷夫 他们 , 瞎的 和 狂热 为了 这 金子 ,

但驱使他们，让他们因对黄金的狂热而盲目，

[tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːlən] [saɪəz] ,
To spurn the bodies of their fallen sires ,
到 拒绝 这 身体 的 他们的 倒下 种公牛 ,

为了抛弃他们陨落先祖的尸体，

[ænd; ənd]['træmp(ə)l] [tʃiːfs] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [preɪ] .
And trample chiefs in dashing on their prey .
和 践踏 酋长们 在 帅气 在 他们的 猎物 .

并践踏酋长，冲向猎物。

[wʌt] ['ræmpɑːrt][hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt]
What rampart had restrained them as they rushed
什么 壁垒 有 克制 他们 作为 他们 匆忙

是什么城墙阻挡了他们冲锋？

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [praɪz] [fɔːr; fər] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd][wɔːr]
To seize the prize for wickedness and war
到 抢占 这 奖 为了 邪恶 和 战争

夺取邪恶与战争的奖赏

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [gɪlt] ?
And learn the price of guilt ?
和 学习 这 价格 的 有罪 ?

并了解内疚的代价？

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [faʊnd]
And though they found
和 尽管 他们 成立

尽管他们发现

[ɪn] ['pɑːndərəs] ['mæsɪz] [hiːpt] [fɔːr; fər] [niːd] [ʌv; əv][wɔːr]
In ponderous masses heaped for need of war
在 沉重的 群众 堆积如山 为了 需要 的 战争

堆积如山，为战争所需而沉重

[ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] , [jet] [wɜːr; wər][ðer; ðər][maɪndz]
The trophies of a world , yet were their minds
这 奖杯 的 一个 世界 , 然而 是 他们的 思想

那是世界的奖杯，却是他们的思想。

[ʌn'sætɪsfaɪd] , [ðæt] [æskt] [fɔːr; fər][ɔːl] .
Unsatisfied , that asked for all .
不满意 , 那 问 为了 全部 .

不满足，要求得到一切。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-]
Whate'er
什么

什么

[aɪ'bɪriən] [maɪnz] [ɔːr]['teigəs] [brɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] ,
Iberian mines or Tagus bring to day ,
伊比利亚半岛 矿井 或者 塔霍河 带来 到 天 ,

伊比利亚矿藏或塔霍河造就了今天的景象，

[ɔːr][ˌærɪ'mæspiənz][frʌm; frəm]['goʊldən][sændz]
Or Arimaspians from golden sands
或者 阿里马斯皮人 从 金的 沙子

或者来自金色沙滩的阿里马斯人

[meɪ] ['gæðər] , [hæd; həd] [ðeɪ] [siːzd] ; [stɪl] [hæd; həd] [ðeɪ] [θɔːt]
May gather , had they seized ; still had they thought
可能 收集 , 有 他们 查获 ; 仍然 有 他们 想法

或许他们已经聚集起来，如果他们抓住了；他们仍然认为

[ðer; ðər] [gɪlt] [tuː] ['tʃiːpli] [soʊld] .
Their guilt too cheaply sold .
他们的 有罪 也 便宜 卖 .

他们的罪责被轻易出卖了。

[wen] [pledʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm]
When pledged to them
什么时候 承诺 到 他们

当向他们承诺时

[wʌz; wəz][ðə; ði] [tɑː'piːən] [rɑːk] , [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [wʌn] ,
Was the Tarpeian rock , for victory won ,
曾是 这 塔佩安 岩石 , 为了 胜利 韩元 ,

是塔尔佩亚岩，因为胜利已经到来?

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊm] , [baɪ] ['siːzɚz] [wɜːrd] ,
And all the spoils of Rome , by Caesar's word ,
和 全部 这 战利品 的 罗马 , 经过 凯撒的 单词 ,

根据凯撒的命令，罗马的所有战利品都将归于他所有。

[ʃæl; ʃəl][kæmps] [sə'faɪs] [ðem; ðəm] ?
Shall camps suffice them ?
将 营地 足够了 他们 ?

营地足以满足他们的需求吗?

[ðen] [plə'biːən] [lɪmz]
Then plebeian limbs
然后 平民 四肢

然后是平民的肢体

[ɑːn] ['senətəz] - [tɜːrf] [tʊk] [rest] , [ɑːn] ['kɪŋli] [kaʊtʃ]
On senators ' turf took rest , on kingly couch
在 参议员 - 草皮 采取 休息 , 在 王者 长椅

在参议员们的地盘上，在王者般的沙发上休息。

[ðə; ði] [miːn] ['soʊldʒər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [leɪ]
The meanest soldier ; and the murderer lay
这 最卑鄙的 士兵 ; 和 这 凶手 躺

最卑鄙的士兵；以及凶手

[wer] ['jestər'naɪt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz]['saɪər] .
Where yesternight his brother or his sire .
在哪里 昨晚 他的 兄弟 或者 他的 父系 .

昨晚他的兄弟或父亲在哪里?

[ɪn] ['reɪvɪŋ] [driːmz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['weɪkɪŋ] [breɪnz]
In raving dreams within their waking brains
在 狂言 梦境 之内 他们的 醒来 大脑

在他们清醒的大脑中，在狂乱的梦境里

[jet] [reɪdʒd][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [hænd]
Yet raged the battle , and the guilty hand
然而 愤怒 这 战斗 , 和 这 有罪的 手

然而，战斗仍在激烈进行，罪魁祸首的手也依然在场。

[stɪl]	[rɔːt]	[ɪts]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	['restləs]	[sɔːt]
Still	**wrought**	**its**	**deeds**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**restless**	**sought**
仍然	锻	它是	契约	的	血	，	和	不安	寻求

它依然犯下血腥罪行，并且不安分地寻求

[ðə; ði]	['æbsənt]	[sɔːrd]	-	[hɪlt]	.
The	**absent**	**sword**	**-**	**hilt**	**.**
这	缺席的	剑	-	剑柄	.

缺失的剑柄。

[ðaʊ]		[sed]	[ðæt]	[grəunz]
Thou	**had'st**	**said**	**that**	**groans**
你	哈德斯特	说	那	呻吟

你曾说过那呻吟

['ɪʃuːd]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[ðæt]	['pɑːrtɪd]	[soʊlz]
Issued	**from**	**all**	**the**	**plain**	**,**	**that**	**parted**	**souls**
发布	从	全部	这	清楚的	，	那	分手了	灵魂

从平原而出，分离的灵魂

[hæd; həd]	[briːðd]	[ə; eɪ]	[laɪf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɪlti]	[sɔɪl]	,
Had	**breathed**	**a**	**life**	**into**	**the**	**guilty**	**soil**	**,**
有	呼吸	一个	生活	进入	这	有罪的	土壤	，

曾给罪恶的土壤注入生命，

[ðæt]	['ɜːrθli]	['dɑːrknəs]	[tiːmd]	[wɪð; wɪθ]	['dʒɪbərɪŋ]	['goʊsts]
That	**earthly**	**darkness**	**teemed**	**with**	**gibbering**	**ghosts**
那	尘世的	黑暗	拥挤	和	胡言乱语	鬼魂

那片人间黑暗中充斥着喋喋不休的鬼魂

[ænd; ənd]	['stɪdʒiən]	['tɛrərz]	.
And	**Stygian**	**terrors**	**.**
和	冥河	恐怖	.

还有冥河般的恐怖。

['vɪktəri]	['faʊlli]	[wʌn]
Victory	**foully**	**won**
胜利	肮脏的	韩元

以不正当手段赢得的胜利

[ðʌs]	[kleɪmd]	[ɪts]	['pʌnɪʃmənt]	.
Thus	**claimed**	**its**	**punishment**	**.**
因此	声称	它是	惩罚	.

因此，它受到了惩罚。

[ðə; ði]	['slʌmbɝɪŋ]	[sens]
The	**slumbering**	**sense**
这	沉睡	感觉

沉睡的感觉

[ɔːl'redi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[hɪs]	[ʌv; əv]	['vendʒf(ə)l]	[fleɪmz]
Already	**heard**	**the**	**hiss**	**of**	**vengeful**	**flames**
已经	听到	这	嘶	的	复仇的	火焰

已听见复仇之火的嘶嘶声

[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	['ækərɔn]	.
As	**from**	**the**	**depths**	**of**	**Acheron**	**.**
作为	从	这	深度	的	黄泉	.

仿佛来自阿刻戎河的深处。

[wʌn]	[sɔː]
One	**saw**
一	锯

有人看到

[diːp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[træns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	[hɪz; ɪz]	['saɪər]
Deep	**in**	**the**	**trances**	**of**	**the**	**night**	**his**	**sire**
深的	在	这	恍惚状态	的	这	夜晚	他的	父系

在深夜的恍惚中，他的父亲

[ænd; ənd]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[sleɪn]	.
And	**one**	**his**	**brother**	**slain**	**.**
和	一	他的	兄弟	被杀	.

他的兄弟也被他杀害了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ded]
But	**all**	**the**	**dead**
但	全部	这	死的

但所有死者

[ɪn]	[lɔːŋ]	[ə'reɪ]	[wɜːr; wər]	['vɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[aɪz]
In	**long**	**array**	**were**	**visioned**	**to**	**the**	**eyes**
在	长的	大批	是	有远见	到	这	眼睛

长长的阵列映入眼帘

[ʌv; əv]	['siːzər]	['driːmiŋ]	.
Of	**Caesar**	**dreaming**	**.**
的	凯撒	做梦	.

凯撒的梦。

[nɑːt]	[ɪn]	['ʌðər]	[gaɪz]
Not	**in**	**other**	**guise**
不是	在	其他	伪装

没有其他伪装

[ɔ'restiz]	[sɔː]	[ðə; ði]	['fjʊriz]	[er]	[hiː; hi]	[fled]
Orestes	**saw**	**the**	**Furies**	**ere**	**he**	**fled**
奥瑞斯忒斯	锯	这	复仇女神	埃雷	他	逃亡

奥瑞斯忒斯在逃跑前看到了复仇女神。

[tuː; tə]	[pɜːrdʒ]	[hɪz; ɪz]	[sɪn]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['siθiən]	[baʊndz]	;
To	**purge**	**his**	**sin**	**within**	**the**	**Scythian**	**bounds**	**;**
到	清除	他的	罪	之内	这	斯基泰人	界限	;

在斯基泰境内洗清罪孽；

[nɔːr]	[ɪn]	[mɔːr]	[fɪrs]	[kən'vʌlʃən]	[reɪdʒd]	[ðə; ði]	[soʊl]
Nor	**in**	**more**	**fierce**	**convulsions**	**raged**	**the**	**soul**
也不	在	更多的	凶猛的	抽搐	愤怒	这	灵魂

灵魂也未曾经历更剧烈的痉挛。

[ʌv; əv]	['pɛnˌθuːs]	['reɪvɪŋ]	;	[nɔːr]	-	(	-	)	[maɪnd]
Of	**Pentheus**	**raving**	**;**	**nor**	**Agave's**	**(**	**26**	**)**	**mind**
的	彭透斯	狂言	;	也不	-	(	-	)	头脑

彭透斯的狂怒；也不是阿伽维（26）的心思

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[hɜːr; hər]	[sʌn]	.
When	**she**	**had**	**known**	**her**	**son**	**.**
什么时候	她	有	已知	她	儿子	.

她认识她的儿子时。

[bɪ'fɔːr]	[hɪz; ɪz]	[geɪz]
Before	**his**	**gaze**
前	他的	目光

在他的注视下

[flæʃt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['dʒævlɪn]	[wɪtʃ]	[fɑːr'seɪ.li.ə]	[sɔː]	,
Flashed	**all**	**the**	**javelins**	**which**	**Pharsalia**	**saw**	**,**
闪光灯	全部	这	标枪	哪个	法萨利亚	锯	,

法萨利亚看到的所有标枪都闪了出来，

[ɔːr]	[ðæt]	[ə'vendʒɪŋ]	[deɪ]	[wen]	[druː]	[ðer; ðər]	[bleɪdz]
Or	**that**	**avenging**	**day**	**when**	**drew**	**their**	**blades**
或者	那	复仇	天	什么时候	画	他们的	刀片

或者，在他们拔出刀剑的复仇之日

[ðə; ði]	['roʊmən]	['senətəz]	;	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kaʊtʃ]	,
The	**Roman**	**senators**	**;**	**and**	**on**	**his**	**couch**	**,**
这	罗马	参议员	;	和	在	他的	长椅	,

罗马元老院议员们；以及他的卧榻上，

[ɪn'fɜːrn(ə)l]	['mɒnstəz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[hel]
Infernal	**monsters**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**hell**
地狱	怪物	从	这	深度	的	地狱

来自地狱深处的邪恶怪物

[skɜːdʒd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['slʌmbər]	.
Scourged	**him**	**in**	**slumber**	**.**
受鞭笞	他	在	睡眠	.

趁他熟睡时鞭打他。

[ðʌs]	[hɪz; ɪz]	['gɪlti]	[maɪnd]
Thus	**his**	**guilty**	**mind**
因此	他的	有罪的	头脑

因此，他心怀罪恶。

[brɔːt]	[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n]	.
Brought	**retribution**	**.**
带来	报应	.

带来了报复。

[er]	[hɪz; ɪz]	['raɪv(ə)l]	[daɪd]
Ere	**his**	**rival**	**died**
埃雷	他的	竞争对手	死亡

他的对手去世之前

[ðə; ði]	['tɛrərz]	[ðæt]	[ɪn'foʊld]	[ðə; ði]	['stɪdʒiən]	[striːm]
The	**terrors**	**that**	**enfold**	**the**	**Stygian**	**stream**
这	恐怖	那	拥抱	这	冥河	溪流

笼罩着冥河的恐怖

[ænd; ənd]	[blæk]	[ə'vɜːnəs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊstli]	[sleɪn]
And	**black**	**Avernus**	**,**	**and**	**the**	**ghostly**	**slain**
和	黑色的	阿弗纳斯	,	和	这	幽灵般的	被杀

还有黑色的阿弗纳斯，以及被杀死的幽灵

[broʊk]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	.
Broke	**on**	**his**	**sleep**	**.**
打破	在	他的	睡觉	.

睡梦中崩溃了。

[jet]	[wen]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[sʌn]
Yet	**when**	**the**	**golden**	**sun**
然而	什么时候	这	金的	太阳

然而，当金色的阳光洒下……

[ˌʌn'veɪld]	[ðə; ði]	['bʊtʃəri]	[ʌv; əv]	-	[fiːld]	(	-	)
Unveiled	**the**	**butchery**	**of**	**Pharsalia's**	**field**	**(**	**27**	**)**
揭幕	这	屠宰	的	-	场地	(	-	)

揭露了法萨利亚田野的屠杀（27）

[hiː; hi]	[ʃræŋk]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['hɔːrər]	,	[nɔːr]	[wɪð'druː]
He	**shrank**	**not**	**from**	**its**	**horror**	**,**	**nor**	**withdrew**
他	缩小	不是	从	它是	恐怖	,	也不	退出

他没有因恐惧而退缩，也没有逃避。

[hɪz; ɪz]	['fiːstɪŋ]	[geɪz]	.
His	**feasting**	**gaze**	**.**
他的	盛宴	目光	.

他贪婪的目光。

[ðer; ðər]	[roʊld]	[ðə; ði]	[striːmz]	[ɪn]	[flʌd]
There	**rolled**	**the**	**streams**	**in**	**flood**
那里	滚动	这	溪流	在	洪水

溪流奔涌而来，洪水滔天。

[wɪð; wɪθ]	['krɪmz(ə)n]	['kɑːrnɪdʒ]	;	[ðer; ðər]	[ə; eɪ]	['siːðɪŋ]	[hiːp]
With	**crimson**	**carnage**	**;**	**there**	**a**	**seething**	**heap**
和	赤红	屠杀	;	那里	一个	沸腾	堆

血流成河，尸横遍野；那里有一堆沸腾的尸体。

[roʊz]	[ˈʃraudiŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pleɪn]	,	[naʊ]	[ɪn]	[dɪ'keɪ]
Rose	**shrouding**	**all**	**the**	**plain**	**,**	**now**	**in**	**decay**
玫瑰	裹尸布	全部	这	清楚的	,	现在	在	衰变

玫瑰曾笼罩着整个平原，如今却已凋零。

[sloʊ]	['setlɪŋ]	[daʊn]	;	[ðer; ðər]	['nʌmbərd]	[hiː; hi]	[ðə; ði]	[hoʊst]
Slow	**settling**	**down**	**;**	**there**	**numbered**	**he**	**the**	**host**
慢的	安顿	向下	;	那里	编号	他	这	主持人

慢慢安顿下来；他数着主人的人数。

[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	[sleɪn]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	-	[rɪ'pæst]
Of	**Magnus**	**slain**	**;**	**and**	**for**	**the**	**morn's**	**repast**
的	马格努斯	被杀	;	和	为了	这	-	餐饮

为纪念被杀的马格努斯；以及为了清晨的餐点

[ðæt]	[spɑːt]	[hiː; hi]	[tʃoʊz]	[wens]	[hiː; hi]	[maɪt]	[wɑːtʃ]	[ðə; ði]	[ded]	,
That	**spot**	**he**	**chose**	**whence**	**he**	**might**	**watch**	**the**	**dead**	**,**
那	点	他	选择	何处	他	可能	手表	这	死的	,

他选择的那个地方，可以从那里眺望死者。

[ænd; ənd]	[fiːst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ə'pɑːn]	-	[fiːld]
And	**feast**	**his**	**eyes**	**upon**	**Emathia's**	**field**
和	盛宴	他的	眼睛	之上	-	场地

让他饱览埃玛西亚的田野。

[kən'siːld]	[baɪ]	[kɔːpsiz]	;	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blʌdi]	[saɪt]
Concealed	**by**	**corpses**	**;**	**of**	**the**	**bloody**	**sight**
暗	经过	尸体	;	的	这	血腥	视线

被尸体掩盖；血腥的景象

[ɪn'seʃɪɪt]	,	[hiː; hi]	[fə'bæd]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['paɪər]	,
Insatiate	**,**	**he**	**forbad**	**the**	**funeral**	**pyre**	**,**
饶	,	他	禁止	这	葬礼	火葬堆	,

他贪得无厌，甚至禁止了火葬柴堆。

[ænd; ənd]	[kæst]	-	[ɪn]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
And	**cast**	**Emathia**	**in**	**the**	**face**	**of**	**heaven**	**.**
和	投掷	-	在	这	脸	的	天堂	.

把埃玛西亚扔到天上去。

[nɔːr]	[baɪ]	[ðə; ði]	['pjuːnɪk]	['vɪktər]	[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[tɔːt]	,
Nor	**by**	**the**	**Punic**	**victor**	**was**	**he**	**taught**	**,**
也不	经过	这	布匿	胜利者	曾是	他	教授	,

他也没有从迦太基的胜利者那里学到任何东西。

[huː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kloʊz]	[ʌv; əv]	-	['feɪt(ə)l]	[faɪt]
Who	**at**	**the**	**close**	**of**	**Cannae's**	**fatal**	**fight**
WHO	在	这	关闭	的	-	致命的	斗争

在坎尼那场致命战斗的最后，是谁在场？

[leɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['kɑːns(ə)l]	[ded]	,
Laid	**in**	**the**	**earth**	**the**	**Roman**	**consul**	**dead**	**,**
铺设	在	这	地球	这	罗马	领事	死的	，

罗马执政官长逝世，被埋葬于地下。

[tuː; tə]	[faɪnd]	[fɪt]	['beriəl]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['fɔːlən]	[foʊz]	;
To	**find**	**fit**	**burial**	**for**	**his**	**fallen**	**foes**	**;**
到	寻找	合身	葬礼	为了	他的	倒下	敌人	；

为阵亡的敌人找到合适的安葬之处；

[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriːmɪn]	,	[nɔːr]	[jet]
For	**these**	**were**	**all**	**his**	**countrymen**	**,**	**nor**	**yet**
为了	这些	是	全部	他的	同胞们	，	也不	然而

因为这些人都是他的同胞，而且当时还未……

[hɪz; ɪz]	['aɪər]	[baɪ]	[blʌd]	[ə'piːzd]	.
His	**ire**	**by**	**blood**	**appeased**	**.**
他的	愤怒	经过	血	安抚	.

鲜血平息了他的怒火。

[jet]	[æsk]	[wiː; wi]	[nɑːt]
Yet	**ask**	**we**	**not**
然而	问	我们	不是

然而我们却不问

[fɔːr; fər]	['seprət]	[paɪəz]	[ɔːr]	['sepəlkəz]	[ə'pɑːrt]
For	**separate**	**pyres**	**or**	**sepulchres**	**apart**
为了	分离	火葬	或者	墓穴	除

用于单独的火葬堆或墓穴

[wer'ɪn]	[tuː; tə]	[leɪ]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	:
Wherein	**to**	**lay**	**the**	**ashes**	**of**	**the**	**fallen**	**:**
其中	到	躺	这	灰烬	的	这	倒下	：

安放阵亡者骨灰之处：

[bɜːrn]	[ɪn]	[wʌn]	['hoʊləkɔːstˌ'hɑːləkɔːst]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	[sleɪn]	;
Burn	**in**	**one**	**holocaust**	**the**	**nations**	**slain**	**;**
烧伤	在	一	大屠杀	这	国家	被杀	；

让所有被屠戮的民族在一场浩劫中化为灰烬；

[ɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[ðaɪ]	[soʊl]	[tuː; tə]	['tɔːrtʃər]	[mɔːr]
Or	**should**	**it**	**please**	**thy**	**soul**	**to**	**torture**	**more**
或者	应该	它	请	你的	灵魂	到	酷刑	更多的

或者，你是否乐意让灵魂遭受更多折磨？

[ðaɪ]	['kɪnzmən]	,	[paɪl]	[ɑːn]	[haɪ]	[frʌm; frəm]	-	[sloʊps]
Thy	**kinsman**	**,**	**pile**	**on**	**high**	**from**	**Oeta's**	**slopes**
你的	亲属	，	桩	在	高的	从	-	连续下坡

你的亲人，从奥埃塔山坡上堆积如山

[ænd; ənd]	['pindəs]	-	[tɑːp]	[ðə; ði]	[wʊdz]	:	[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[hiː; hi]	[siː]
And	**Pindus**	**'**	**top**	**the**	**woods**	**:**	**thus**	**shall**	**he**	**see**
和	品都斯	-	顶部	这	树林	：	因此	将	他	看

品都斯峰耸立于林顶：他将如此看见

[waɪl]	['fjuːdʒətɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]	[ðə; ði]	[bleɪz]	[ðæt]	[ma:rks]
While	**fugitive**	**on**	**the**	**deep**	**the**	**blaze**	**that**	**marks**
尽管	逃犯	在	这	深的	这	火焰	那	标记

在逃亡途中，熊熊烈火标志着

[θɛsæljə]	.
Thessalia	**.**
色萨利	.

色萨利。

[jet] [baɪ] [ðɪs] ['aɪd(ə)l][reɪdʒ]
Yet by this idle rage
然而 经过 这 闲置的 愤怒
然而，正是这种无谓的愤怒

[nɔːt] [dʌst] [ðaʊ] ['prɑːfɪt] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] ['kɔːrpərəl] [freɪmz]
Nought dost thou profit ; for these corporal frames
零 朋友 你 利润 ; 为了 这些 下士 框架
你毫无益处；因为这些肉体。

['berɪŋ] [ɪ'neɪt] [frʌm; frəm] [bɜːrθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [dʒəːmz]
Bearing innate from birth the certain germs
轴承 先天 从 出生 这 肯定 细菌
出生时就携带的某些细菌

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] , ['weðər] [baɪ] [dɪ'keɪ]
Of dissolution , whether by decay
的 溶解 , 无论 经过 衰变
解体，无论是由于腐烂

[ɔːr]['faɪər] [kən'sʊmd] , [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][læp]
Or fire consumed , shall fall into the lap
或者 火 消耗 , 将 落下 进入 这 膝
或者火烧尽，就会落入怀中

[ʌv; əv][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['neɪtʃər] .
Of all - embracing nature .
的 全部 - 拥抱 自然 .
包罗万象的。

[ðʌs] [ɪf] [naʊ]
Thus if now
因此 如果 现在
因此，如果现在

[ðaʊ] [dɪ'naɪ][ðə; ði]['paɪər] , [stɪl] [ɪn] [ðæt] [fleɪm]
Thou should'st deny the pyre , still in that flame
你 不应该 否定 这 火葬堆 , 仍然 在 那 火焰
你不应否认那火葬堆，仍身处那火焰之中。

[wen] [ɔːl][ʃæl; ʃəl]['krʌmb(ə)l] , (-) [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['siːz]
When all shall crumble , (28) earth and rolling seas
什么时候全部 将 崩溃 , (-) 地球 和 滚动 海域
当一切都崩塌之时，（28）大地和翻滚的海洋

[ænd; ənd][stɑːrz] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [men] ,
And stars commingled with the bones of men ,
和 明星 混合 和 这 骨头 的 男人 ,
星辰与人类的骸骨交织在一起，

[ðiːz] [tuː] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .
These too shall perish .
这些 也 将 沦 .
这些人也将灭亡。

[wer] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][goʊ]
Where thy soul shall go
在哪里 你的 灵魂 将 去
你的灵魂将去往何处

[ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [kəm'pænjən] [ðiː] ; [noʊ] ['haɪər] [flaɪt]
These shall companion thee ; no higher flight
这些 将 伴侣 你 ; 不 更高 航班
他们将与你相伴；没有更高的飞翔

[ɪn]	['eri]	['rɛlmz]	[ɪz]	[ðaɪn]	,	[nɔːr]	['smuːðər]	[kaʊtʃ]
In	**airy**	**realms**	**is**	**thine**	**,**	**nor**	**smoother**	**couch**
在	轻盈的	领域	是	你的	，	也不	更平滑	长椅

在轻盈的境界里，只有你，没有比这更舒适的沙发。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['stɪdʒiən]	['dɑːrknəs]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ded]
Beneath	**the**	**Stygian**	**darkness**	**;**	**for**	**the**	**dead**
下面	这	冥河	黑暗	；	为了	这	死的

在冥河的黑暗之下；为了死者

[noʊ]	['fɔːrtʃən]	['feivəz]	,	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	['mʌðər]	[ɜːrθ]
No	**fortune**	**favours**	**,**	**and**	**our**	**Mother**	**Earth**
不	财富	恩惠	，	和	我们的	母亲	地球

没有命运眷顾，我们的地球母亲也一样。

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[bɔːrn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]	[ə'gen]	,
All	**that**	**is**	**born**	**from**	**her**	**receives**	**again**	**,**
全部	那	是	出生	从	她	接收	再次	，

凡是她所生的，都会再次获得。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[huːz]	[boʊnz]	[noʊ]	[tuːm]	[ɔːr]	[ɜːrn]	[prə'tekts]
And	**he**	**whose**	**bones**	**no**	**tomb**	**or**	**urn**	**protects**
和	他	谁	骨头	不	墓	或者	瓮	保护

而他的骸骨，既无坟墓也无骨灰瓮庇护。

[jet]	[sliːps]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['kænəpi]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	.
Yet	**sleeps**	**beneath**	**the**	**canopy**	**of**	**heaven**	**.**
然而	睡觉	下面	这	树冠	的	天堂	.

然而，它却安睡在苍穹之下。

[ænd; ənd]	[ðaʊ]	,	[praʊd]	['kɑːŋkərər]	,	[huː]		[dɪ'naɪ]
And	**thou**	**,**	**proud**	**conqueror**	**,**	**who**	**would'st**	**deny**
和	你	，	自豪的	征服者	，	WHO	会	否定

而你，骄傲的征服者，竟敢否认

[ðə; ði]	[raɪts]	[ʌv; əv]	['beriəl]	[tuː; tə]	['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]	[sleɪn]	,
The	**rites**	**of**	**burial**	**to**	**thousands**	**slain**	**,**
这	仪式	的	葬礼	到	数千	被杀	，

数千名遇难者的葬礼仪式，

[waɪ]	[fliː]	[ðaɪ]	[fiːld]	[ʌv; əv]	['traɪʌmf]	?
Why	**flee**	**thy**	**field**	**of**	**triumph**	**?**
为什么	逃跑	你的	场地	的	胜利	?

为何要逃离你的胜利之地?

[waɪ]	['dezərt]
Why	**desert**
为什么	沙漠

为什么沙漠

[ðɪs]	['riːkɪŋ]	[pleɪn]	?
This	**reeking**	**plain**	**?**
这	臭气熏天	清楚的	?

这片散发着恶臭的平原?

[drɪŋk]	,	['siːzər]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[striːmz]	,
Drink	**,**	**Caesar**	**,**	**of**	**the**	**streams**	**,**
喝	，	凯撒	，	的	这	溪流	，

凯撒啊，饮下溪水吧!

[drɪŋk]	[ɪf]	[ðaʊ]		,	[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[ðaɪ]	[wɪʃ]
Drink	**if**	**thou**	**can'st**	**,**	**and**	**should**	**it**	**be**	**thy**	**wish**
喝	如果	你	不能	，	和	应该	它	是	你的	希望

如果可以，就喝吧，如果这是你的意愿

[briːð]	[ðə; ði]	[,θeisə'liən; θə'seil-]	[er]	;	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	[græsp]
Breathe	**the**	**Thessalian**	**air**	**;**	**but**	**from**	**thy**	**grasp**
呼吸	这	帖撒利人	空气	；	但	从	你的	抓牢

呼吸帖撒利的空气；但要远离你的掌控

[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɪz]	['rævɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[tiː 'eɪtʃ]	-	['ʌn'berid]	[hoʊst]	,
The	**earth**	**is**	**ravished**	**,**	**and**	**th**	**'**	**unburied**	**host**	**,**
这	地球	是	被蹂躏	，	和	th	-	未掩埋的	主持人	，

大地饱受蹂躏，未葬之人，

['raʊtɪŋ]	[ðer; ðər]	['vɪktər]	,	[hoʊld]	-	[fiːld]	.
Routing	**their**	**victor**	**,**	**hold**	**Pharsalia's**	**field**	**.**
路由	他们的	胜利者	，	抓住	-	场地	.

击败他们的胜利者，守住法萨利亚的阵地。

[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæstli]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]
Then	**to**	**the**	**ghastly**	**harvest**	**of**	**the**	**war**
然后	到	这	阴森	收成	的	这	战争

然后是战争带来的可怕后果

[keɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[biːsts]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[huːz]	['fæs(ə)l]	[sens]
Came	**all**	**the**	**beasts**	**of**	**earth**	**whose**	**facile**	**sense**
来	全部	这	野兽	的	地球	谁	容易的	感觉

地球上所有的野兽都来了，它们都拥有敏锐的感知能力。

[ʌv; əv]	['oʊdər]	[træks]	[ðə; ði]	['bɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sleɪn]	.
Of	**odour**	**tracks**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**slain**	**.**
的	气味	轨道	这	身体	的	这	被杀	.

尸体上的气味会追踪到它们。

[sped]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['nɔːrðərn]	[hoʊm]	[ðə; ði]	['θreiʃjən]	[wʊlf]	;
Sped	**from**	**his**	**northern**	**home**	**the**	**Thracian**	**wolf**	**;**
加速	从	他的	北方	家	这	色雷斯人	狼	；

色雷斯狼从北方的家乡疾驰而来；

[berz]	[left]	[ðer; ðər]	[denz]	[ænd; ənd]	['laɪənz]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]
Bears	**left**	**their**	**dens**	**and**	**lions**	**from**	**afar**
熊	左边	他们的	巢穴	和	狮子	从	远方

熊离开了它们的洞穴，狮子也从远处逃了出来。

['sɛntɪŋ]	[ðə; ði]	['kɑːrnɪdʒ]	;	[dɔːgz]	[əb'siːn]	[ænd; ənd]	[faʊl]
Scenting	**the**	**carnage**	**;**	**dogs**	**obscene**	**and**	**foul**
香味	这	屠杀	；	狗	猥亵	和	犯规

闻到屠杀的气息；狗发出淫秽污秽的声音

[ðer; ðər]	['hoʊmz]	[dɪ'zɜːrtɪd]	:	[ɔːl]	[ðə; ði]	[er]	[wʌz; wəz]	[fʊl]
Their	**homes**	**deserted**	**:**	**all**	**the**	**air**	**was**	**full**
他们的	房屋	荒凉的	：	全部	这	空气	曾是	满的

他们的家园空无一人：空气中弥漫着……

[ʌv; əv]	['gæðərɪŋ]	[faʊl]	,	[huː]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]
Of	**gathering**	**fowl**	**,**	**who**	**in**	**their**	**flight**	**had**	**long**
的	采集	鸡	，	WHO	在	他们的	航班	有	长的

聚集的飞鸟，在飞翔中早已

[pər'suːd]	[ðə; ði]	['ɑːmiz]	.
Pursued	**the**	**armies**	**.**
追击	这	军队	.

追击军队。

[kreinz]	(	-	)	[huː]	['jɪrli]	[tʃeɪndʒ]
Cranes	**(**	**29**	**)**	**who**	**yearly**	**change**
起重机	(	-	)	WHO	每年	改变

每年变化的鹤（29）

[ðə; ði]	[frɔsts]	[ʌv; əv]	['θreɪʃə]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[ʌv; əv]	[naɪl]	,
The	**frosts**	**of**	**Thracia**	**for**	**the**	**banks**	**of**	**Nile**	**,**
这	霜冻	的	色雷斯	为了	这	银行	的	尼罗河	,

色雷斯的霜冻笼罩着尼罗河两岸。

[ðɪs]	[jɪr]	[dɪ'leɪd]	[ðer; ðər]	['vɔɪɪdʒ]	.
This	**year**	**delayed**	**their**	**voyage**	**.**
这	年	延迟	他们的	航程	.

今年推迟了他们的航行。

[æz; əz]	[nɛə]	[bɪ'fɔːr]
As	**ne'er**	**before**
作为	从未	前

前所未有

[ðə; ði]	[er]	[gruː]	[dɑːrk]	[wɪð; wɪθ]	['vʌltʃərz]	-	['hʌvər]	[wɪŋz]	,
The	**air**	**grew**	**dark**	**with**	**vultures**	**'**	**hovering**	**wings**	**,**
这	空气	生长	黑暗的	和	秃鹫	-	悬停	翅膀	,

秃鹫盘旋的翅膀让天空变得昏暗起来。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	,	[fɔːr; fər]	['evri]	[groʊv]	[ænd; ənd]	[wʊd]
Innumerable	**,**	**for**	**every**	**grove**	**and**	**wood**
无数	,	为了	每一个	树林	和	木头

数不胜数，每一片树林和每一片小树林

[sent]	[fɔːrθ]	[ɪts]	['denɪzənz]	;	[ɑːn]	['evri]	[triː]
Sent	**forth**	**its**	**denizens**	**;**	**on**	**every**	**tree**
发送	前进	它是	居民	;	在	每一个	树

派出它的居民；在每一棵树上

[d'rɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['krɪmsənd]	[bi:ks]	[ə; eɪ]	['gɔːri]	[duː]	.
Dripped	**from**	**their**	**crimsoned**	**beaks**	**a**	**gory**	**dew**	**.**
滴落	从	他们的	深红色	喙	一个	血腥	露	.

从它们猩红的喙上滴落着血红的露珠。

[ɔːft]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɔŋkərəz]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[ɪm'paɪəs,ˈɪmpiəs]	[ɑːrmz]
Oft	**on**	**the**	**conquerors**	**and**	**their**	**impious**	**arms**
经常	在	这	征服者	和	他们的	不敬	武器

常常是征服者及其邪恶的武器

[ɔːr]	['pɜːrp(ə)l]	[reɪn]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[ɔːr]	['məʊldərɪŋ]	[fleʃ]
Or	**purple**	**rain**	**of**	**blood**	**,**	**or**	**mouldering**	**flesh**
或者	紫色的	雨	的	血	,	或者	模压	肉

或是紫色的血雨，或是腐烂的血肉

[fel]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	['hev(ə)n]	;	[ɔːr]	[lɪmz]	[ʌv; əv]	[men]
Fell	**from**	**the**	**lofty**	**heaven**	**;**	**or**	**limbs**	**of**	**men**
费尔	从	这	高远	天堂	;	或者	四肢	的	男人

从高耸的天空坠落；或人的肢体

[frʌm; frəm]	['wɪri]	['tælən]	[drɑːpt]	.
From	**weary**	**talons**	**dropped**	**.**
从	厌倦	利爪	掉落	.

从疲惫的利爪中掉落。

[jet]	['iːv(ə)n]	[soʊ]
Yet	**even**	**so**
然而	甚至	所以

即便如此

[ðə; ði]	['piːpəlz]	[pæst]	[nɑːt]	[ɔːl]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[mɔː]
The	**peoples**	**passed**	**not**	**all**	**into**	**the**	**maw**
这	人民	通过了	不是	全部	进入	这	嘴

并非所有人都进入了巨口。

[ʌv; əv]	['rævənɪŋ]	[biːst]	[ɔːr]	[faʊl]	;	[ðə; ði]	['ɪnmoʊst]	[fleʃ]
Of	**ravening**	**beast**	**or**	**fowl**	**;**	**the**	**inmost**	**flesh**
的	贪婪	兽	或者	鸡	;	这	最	肉

贪婪的野兽或飞禽的；最深处的肉

[skers]	[dɪd]	[ðeɪ]	[tʌtʃ]	,	[nɔːr]	[lɪmz]	—	[ðʌs]	[leɪ]	[ðə; ði]	[ded]
Scarce	**did**	**they**	**touch**	**,**	**nor**	**limbs**	**—**	**thus**	**lay**	**the**	**dead**
稀少	做过	他们	触碰	,	也不	四肢	—	因此	躺	这	死的

他们几乎不碰触尸体，也不碰触肢体——死者就这样躺着。

[skɔːnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['spɔɪlər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[hoʊst]
Scorned	**by**	**the**	**spoiler**	**;**	**and**	**the**	**Roman**	**host**
被鄙视	经过	这	剧透	;	和	这	罗马	主持人

被破坏者鄙视；以及罗马军队

[baɪ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[deɪz]	,	[ænd; ənd]	[reɪn]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	,
By	**sun**	**and**	**length**	**of**	**days**	**,**	**and**	**rain**	**from**	**heaven**	**,**
经过	太阳	和	长度	的	天	,	和	雨	从	天堂	,

通过阳光、白昼长度和天降雨水，

[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[wʌz; wəz]	['mɪŋgld]	[wɪð; wɪθ]	-	[pleɪn]	.
At	**length**	**was**	**mingled**	**with**	**Emathia's**	**plain**	**.**
在	长度	曾是	混合	和	-	清楚的	.

最终与埃玛西亚平原融为一体。

[ɪl]	-	[stɑːrd]	[θɛsæljə]	!
Ill	**-**	**starred**	**Thessalia**	**!**
患病的	-	星形	色萨利	!

命运多舛的帖撒利亚！

[baɪ]	[wʌt]	['heɪtfl]	[kraɪm]
By	**what**	**hateful**	**crime**
经过	什么	可恶	犯罪

犯下了何等令人发指的罪行

[dɪdst]	[ðaʊ]	[ə'fend]	[ðæt]	[ðʌs]	[ɑːn]	[ðiː]	[ə'loʊn]
Didst	**thou**	**offend**	**that**	**thus**	**on**	**thee**	**alone**
迪斯特	你	得罪	那	因此	在	你	独自的

难道你得罪了任何人，以至于只有你一人遭受如此对待？

[wʌz; wəz]	[leɪd]	[sʌtʃ]	['kɑːrnɪdʒ]	?
Was	**laid**	**such**	**carnage**	**?**
曾是	铺设	这样的	屠杀	?

真的发生了如此惨烈的屠杀吗？

[baɪ]	[wʌt]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	['jɪrz]
By	**what**	**length**	**of**	**years**
经过	什么	长度	的	年

以多少年为单位

[ʃælt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[klenzd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɜːrs]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	?
Shalt	**thou**	**be**	**cleansed**	**from**	**the**	**curse**	**of**	**war**	**?**
应	你	是	已清洗	从	这	诅咒	的	战争	?

你是否能洗净战争的诅咒？

[wen]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['hɑːrvɪst]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[fiːldz]	[ə'raɪz]
When	**shall**	**the**	**harvest**	**of**	**thy**	**fields**	**arise**
什么时候	将	这	收成	的	你的	字段	出现

你的田地何时才能迎来丰收？

[friː]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['pɜːrp(ə)l]	[steɪn]	?
Free	**from**	**their**	**purple**	**stain**	**?**
自由的	从	他们的	紫色的	弄脏	?

摆脱了紫色污渍？

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ʃer]
And	**when**	**the**	**share**
和	什么时候	这	分享

当份额

[siːs]	[tuː; tə]	[ˈʌptɜːrn]	[ðə; ði]	[ˈslɔːtəd]	[həusts]	[ʌv; əv]	[roʊm]	?
Cease	**to**	**upturn**	**the**	**slaughtered**	**hosts**	**of**	**Rome**	**?**
停止	到	上升	这	屠杀	主持人	的	罗马	?

停止挑拨罗马被屠戮的军队？

[fɜːrst]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[ˈbæt(ə)l]	[ˈɑːnset]	[saʊnd]	[əˈgen]	,
First	**shall**	**the**	**battle**	**onset**	**sound**	**again**	**,**
第一的	将	这	战斗	发病	声音	再次	,

首先，战斗的号角将再次响起。

[əˈgen]	[ʃæl; ʃəl]	[floʊ]	[əˈpɑːn]	[ðaɪ]	[ˈfeɪtɪd]	[ɜːrθ]
Again	**shall**	**flow**	**upon**	**thy**	**fated**	**earth**
再次	将	流动	之上	你的	命中注定	地球

终将再次流淌在你命中注定的土地上

[ə; eɪ]	[ˈkrɪmz(ə)n]	[ˈtɔːrənt]	.
A	**crimson**	**torrent**	**.**
一个	赤红	激流	.

一道血红的洪流。

[ðʌs]	[meɪ]	[biː; bi]	
Thus	**may**	**be**	**o'erthrown**
因此	可能	是	被推翻

因此可能会被推翻

[ˈaʊər; ɑːr]	[saɪəz]	-	[məˈmɔriːəlz]	;	[ðoʊz]	[iˈrektid]	[læst]	,
Our	**sires**	**'**	**memorials**	**;**	**those**	**erected**	**last**	**,**
我们的	种公牛	-	纪念碑	;	那些	竖立	最后的	,

我们先辈的纪念碑；那些最后竖立的纪念碑，

[ɔːr]	[ðoʊz]	[wɪtʃ]	[pɪrst]	[baɪ]	[ˈeɪnʃənt]	[ruːts]	[hæv; həv]	[spred]
Or	**those**	**which**	**pierced**	**by**	**ancient**	**roots**	**have**	**spread**
或者	那些	哪个	穿孔	经过	古老的	根	有	传播

或者那些被古老根系穿透的植物已经蔓延开来

[θruː]	[ˈbroʊkən]	[stoʊnz]	[ðer; ðər]	[ˈseɪkrɪd]	[ɜːnz]	[əˈbrɔːd]	.
Through	**broken**	**stones**	**their**	**sacred**	**urns**	**abroad**	**.**
通过	破碎的	石头	他们的	神圣	骨灰瓮	国外	.

透过破碎的石头，他们将神圣的骨灰瓮运到了国外。

[ðʌs]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[ˈplaʊmən]	[ʌv; əv]	-	[geɪz]
Thus	**shall**	**the**	**ploughman**	**of**	**Haemonia**	**gaze**
因此	将	这	耕夫	的	-	目光

海蒙尼亚的农夫将如此凝视

[ɑːn]	[mɔːr]	[əˈbʌndənt]	[ˈæʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[reɪk]
On	**more**	**abundant**	**ashes**	**,**	**and**	**the**	**rake**
在	更多的	丰富	灰烬	,	和	这	耙

在更丰富的灰烬上，还有耙子。

[pæs]	[ɔː(r)]	[mɔːr]	[ˈfriːkwənt]	[boʊnz]	.
Pass	**o'er**	**more**	**frequent**	**bones**	**.**
经过	超过	更多的	频繁	骨头	.

越过更多常见的骨头。

[wɜːrt]	,	[ˈθreɪʃə]	,	[ðaʊ]	.
Wert	**,**	**Thracia**	**,**	**thou**	**.**
沃特	,	色雷斯	,	你	.

韦尔特，色雷斯，你。

['aʊər; ɑːr]	['oʊnli]	['bætlfiːld]	,	[noʊ]	['seɪlɚz]	[hænd]
Our	**only**	**battlefield**	**,**	**no**	**sailor's**	**hand**
我们的	仅有的	战场	,	不	水手的	手

我们唯一的战场，没有水手的踪迹

[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[ʃɔːr]	[ʃʊd; ʃəd]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['keɪb(ə)l]	[fæst]	;
Upon	**thy**	**shore**	**should**	**make**	**his**	**cable**	**fast**	**;**
之上	你的	支撑	应该	制作	他的	电缆	快速地	;

让他的缆绳系在你的岸边；

[noʊ]	[speɪd]	[ʃʊd; ʃəd]	[tɜːrn]	,	[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	[ʃʊd; ʃəd]	[fliː]
No	**spade**	**should**	**turn**	**,**	**the**	**husbandman**	**should**	**flee**
不	铲	应该	转动	,	这	农夫	应该	逃跑

铁锹不应转动，农夫应逃走

[ðaɪ]	[fiːldz]	,	[ðə; ði]	['restɪŋ]	-	[pleɪs]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	[ded]	;
Thy	**fields**	**,**	**the**	**resting**	**-**	**place**	**of**	**Roman**	**dead**	**;**
你的	字段	,	这	休息	-	地方	的	罗马	死的	;

你的田野，是罗马亡灵的安息之地；

[noʊ]	['loʊɪŋ]	[kaɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[greɪz]	,	[nɔːr]	['ʃepərd]	[der]
No	**lowing**	**kine**	**should**	**graze**	**,**	**nor**	**shepherd**	**dare**
不	低	牛	应该	轻擦	,	也不	牧羊人	敢

母牛不应哞哞叫着吃草，牧羊人也不可如此。

[tuː; tə]	[liːv]	[hɪz; ɪz]	['fliːsi]	[tʃɑːrdʒ]	[tuː; tə]	[braʊz]	[æt; ət]	[wɪl]
To	**leave**	**his**	**fleecy**	**charge**	**to**	**browse**	**at**	**will**
到	离开	他的	羊毛	收费	到	浏览	在	将要

任由他毛茸茸的宠物狗随意觅食

[ɑːn]	[fiːldz]	[meɪd]	['fɜːrtl]	[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	['məʊldərɪŋ]	[dʌst]	;
On	**fields**	**made**	**fertile**	**by**	**our**	**mouldering**	**dust**	**;**
在	字段	制成	沃	经过	我们的	模压	灰尘	;

在我们腐朽的尘土滋养的田野上；

[ɔːl]	[ber]	[ænd; ənd]	[ˌʌnɪk'splɔːrd]	[ðaɪ]	[sɔɪl]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪ]	,
All	**bare**	**and**	**unexplored**	**thy**	**soil**	**should**	**lie**	**,**
全部	裸	和	未探索的	你的	土壤	应该	说谎	,

所有裸露和未被探索的土地都应该属于你，

[æz; əz]	[pæst]	['mænz]	['futsteps]	,	[pɑːrtʃt]	[baɪ]	['kruːəl]	[sʌnz]	,
As	**past**	**man's**	**footsteps**	**,**	**parched**	**by**	**cruel**	**suns**	**,**
作为	过去的	男人的	脚步声	,	干渴	经过	残忍的	太阳	,

如同人类走过的足迹，被残酷的烈日炙烤得干裂，

[ɔːr]	[pɔːld; pæld]	[baɪ]	[snəuz]	[ʌn'mɛltɪŋ]	!
Or	**palled**	**by**	**snows**	**unmelting**	**!**
或者	苍白	经过	雪	不熔化	!

或者被不融化的积雪所掩盖！

[bʌt; bət]	,	[jiː; ji]	[gɔdz]	,
But	**,**	**ye**	**gods**	**,**
但	,	是的	神	,

但是，我的天哪，

[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[tuː; tə]	[heɪt]	[ðə; ði]	[lændz]	[wɪtʃ]	[ber]	[ðə; ði]	[gɪlt]	;
Give	**us**	**to**	**hate**	**the**	**lands**	**which**	**bear**	**the**	**guilt**	**;**
给	我们	到	恨	这	土地	哪个	熊	这	有罪	;

赐给我们憎恨那些背负罪孽的土地；

[let]	[nɑːt]	[ɔːl]	[ɜːrθ]	[biː; bi]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]	,	[ðoʊ]	[nɑːt]	[ɔːl]
Let	**not**	**all**	**earth**	**be**	**cursed**	**,**	**though**	**not**	**all**
让	不是	全部	地球	是	被诅咒的	,	尽管	不是	全部

不要让整个大地都受诅咒，尽管并非所有

[biː; bi] ['bleɪmləs] [faʊnd] .
Be blameless found .
是 无责 成立 .

被认定为无罪。

- [twʌz] [ðʌs] [ðæt] - [faɪt]
' Twas thus that Munda's fight
- 那是 因此 那 - 斗争

这就是蒙达之战的由来

[ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv]['mjuːtinə] , [ænd; ənd] ['luːkəs] - [keɪp] ,
And blood of Mutina , and Leucas ' cape ,
和 血 的 穆蒂纳 , 和 卢卡斯 - 岬 ,

还有穆蒂纳的鲜血，以及卢卡斯的披风，

[ænd; ənd][sæd] - , (-) [meɪd] [fi'lipai; 'fil-] [pjʊr] .
And sad Pachynus , (30) made Philippi pure .
和 伤心 - , (-) 制成 菲利皮 纯的 .

悲伤的帕奇努斯 (30) 使腓立比变得纯洁。

['ɛndˌnoʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :

尾注：

([wʌn]) " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɪ'θɪŋks] , [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪt] !
(1) " It is , methinks , a morning full of fate !
(1) " 它 是 , 我觉得 , 一个 早晨 满的 的 命运 !

（1）“我认为，这是一个充满命运的早晨！

[ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɛθ] ['sloʊli] ,
It riseth slowly ,
它 崛起 缓慢地 ,

它缓缓升起，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['sʌlən] [kɑːr][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [deθ] [hʌŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
as her sullen car Had all the weight of sleep and death hung at it !
作为 她 忧郁 车 有 全部 这 重量 的 睡觉 和 死亡 悬挂 在 它 !

她那辆阴沉的汽车仿佛承载着睡眠和死亡的所有重量！

" ... [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sɪk] [hed] [ɪz] [baʊnd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['θretnd] [naɪt]
" ... And her sick head is bound about with clouds As if she threatened night
" ... 和 她 生病的 头 是 边界 关于 和 云 作为 如果 她 威胁 夜晚
[er] [nuːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
ere noon of day .
埃雷 中午 的 天 .

“……她病恹恹的脑袋里全是云雾，仿佛在白昼的正午之前就预示着黑夜的来临。”

" — [ben]['dʒɑːnsən] , " ['kætɪˌlaɪn] " , [aɪ] . , [wʌn] . ([ˌtuː'tuː]) [siː] [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , - . ([θriː])
" — Ben Jonson , " Catiline " , i . , 1 . (2) See Book VI . , 577 . (3)
" — 本 约翰逊 , " 卡提林 " , 我 . , 1 . (2) 看 书 六年级 . , - . (3)

“——本·琼森，《喀提林》，第一卷，第1页。(2)参见第六卷，第577页。(3)

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ['faɪndɪŋ] ['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [siː] [bʊk] [aɪ] . , [laɪn] - .
As to the sun finding fuel in the clouds , see Book I . , line 471 .
作为 到 这 太阳 寻找 燃料 在 这 云 , 看 书 我 . , 线 - .

至于太阳在云层中寻找燃料，请参阅第一卷第 471 行。

([fɔːr]) [pɑːm'piːəs] ['traɪʌmft] [fɜːrst][ɪn] - [biː] . [siː] . [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ɪn] ['sisili] [ænd; ənd]['æfrɪkə]
(4) Pompeius triumphed first in 81 B . C . for his victories in Sicily and Africa
(4) 庞培 胜利 第一的 在 - B . C . 为了 他的 胜利 在 西西里岛 和 非洲
,
,
,

（4）庞培于公元前81年因其在西西里岛和非洲的胜利而首次获得胜利，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] .
at the age of twenty - four .
在 这 年龄 的 二十 - 四 .

二十四岁时。

['sʌlə] [æt; ət][fɜːrst] [ɔbdʒiktid] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm] ['traɪʌmf] [ðen] [ɪn]
Sulla at first objected , but finally yielded and said , " Let him triumph then in
苏拉 在 第一的 反对 , 但 最后 产生 和 说 , " 让 他 胜利 然后 在
['gɑːdz] [neɪm] .
God's name .
神的 姓名 .

苏拉起初反对，但最终还是让步了，说道：“那就让他以真主的名义取得胜利吧。”

" [ðə; ði] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [sɜːr'tɔːriəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [biː] . [siː] . ,
" The triumph for the defeat of Sertorius was not till 71 B . C . ,
" 这 胜利 为了 这 击败 的 塞托里乌斯 曾是 不是 直到 - B . C . ,

“塞托留斯战败的最终胜利直到公元前71年才到来。”

[ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [pɑːm'piːəs] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['kɑːns(ə)l] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['kræsəs] .
in which year Pompeius was elected Consul along with Crassus .
在 哪个 年 庞培 曾是 当选 领事 沿着 和 克拉苏 .

庞培和克拉苏于哪一年当选为执政官？

([kəm'per] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . , - .)
(Compare Book IX . , 709 .)
(比较 书 第九章 . , - .)

（参见第九卷，第709页。）

([faɪv]) [ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm] [ben] ['dʒɒnsənz] " ['kætɪˌlaɪn] " , [ækt][viː] . , [siːn] [sɪks] .
(5) These two lines are taken from Ben Jonson's " Catiline " , act v . , scene 6 .
(5) 这些 二 线条 是 已采取 从 本 约翰逊的 " 卡提林 " , 行为 v . , 场景 6 .
([sɪks])
(6)
(6)

（5）这两行诗句出自本·琼森的《卡提林》第五幕第六场。（6）

[ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][kæm'peinjə] , [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbld] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaiənts] .
The volcanic district of Campania , scene of the fabled battle of the giants .
这 火山 区 的 坎帕尼亚 , 场景 的 这 传说中的 战斗 的 这 巨人 .

坎帕尼亚火山地区，传说中巨人之战的发生地。

([siː] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , - .)
(See Book IV . , 666 .)
(看 书 第四 . , - .)

（参见第四卷，第666页。）

(['sɛvən]) [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .
(7) Henceforth to be the standards of the Emperor .
(7) 今后 到 是 这 标准 的 这 皇帝 .

（7）从此成为皇帝的旗帜。

([eɪt]) [ə; eɪ] [leɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] ['ɑːsə] .
(8) A lake at the foot of Mount Ossa .
(8) 一个 湖 在 这 脚 的 山 奥萨 .

（8）奥萨山脚下的一个湖泊。

['pindəs] , ['ɑːsə] , [oʊ'lɪmpəs] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , ['hiːməs] ([ðə; ði] ['bɔːlkənz]) [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]
Pindus , Ossa , Olympus , and , above all , Haemus (the Balkans) were at a
品都斯 , 奥萨 , 奥林匹斯山 , 和 , 多于 全部 , 血红素 (这 巴尔干) 是 在 一个
[lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [fɑːr'seɪ.li.ə] .
long distance from Pharsalia .
长的 距离 从 法萨利亚 .

品都斯山、奥萨山、奥林匹斯山，尤其是海姆斯山（巴尔干半岛），距离法萨利亚很远。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , - .
Book VI . , 677 .
书 六年级 . , - .

第六卷，677。

([naɪn]) ['geɪdz] ([kə'diːz]) [ɪz] ['steɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fə'niːʃənz] [ə'baʊt]
(9) Gades (Cadiz) is stated to have been founded by the Phoenicians about
(9) 加德斯 (加的斯) 是 声明 到 有 到过 创立 经过 这 腓尼基人 关于
- [biː] . [siː] . (-)
1000 B . C . (10)
- B . C . (-)

（9）加的斯（加的斯）据称是由腓尼基人于公元前1000年左右建立的。（10）

[ðɪs] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] ['pluːˌtɑːrk] (" ['siːzər] " , -) [ðæt] , [æt; ət] - ,
This alludes to the story told by Plutarch (" Caesar " , 47) that , at Patavium ,
这 暗示 到 这 故事 讲述 经过 普鲁塔克 (" 凯撒 " , -) 那 , 在 - ,

这暗指普鲁塔克（《凯撒传》，47）所讲述的故事，即在帕塔维乌姆，

['kaɪəs] [kɔːrˌniːliəs] , [ə; eɪ][mæn] [rɪ'pjuːtɪd] [fɔːr; fər] [skɪl] [ɪn] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['lɪvi]
Caius Cornelius , a man reputed for skill in divination , and a friend of Livy
盖厄斯 科尼利厄斯 , 一个 男人 知名 为了 技能 在 占卜 , 和 一个 朋友 的 李维
[ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ,
the historian ,
这 历史学家 ,

盖乌斯·科尔内利乌斯，一位以占卜技巧著称的人，也是历史学家李维的朋友，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [deɪ] .
was sitting to watch the birds that day .
曾是 坐着 到 手表 这 鸟类 那 天 .

那天我坐在那里观鸟。

" [ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ([æz; əz] ['lɪviəs] [sez]) [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" And first of all (as Livius says) he discovered the time of the battle ,
" 和 第一的 的 全部 (作为 利维乌斯 说道) 他 发现 这 时间 的 这 战斗 ,

“首先（正如李维乌斯所说），他发现了战斗的时间，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and he said to those present that the affair was now deciding and the
和 他 说 到 那些 展示 那 这 事务 曾是 现在 决定 和 这
[men] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
men were going into action .
男人 是 去 进入 行动 .

他对在场的人说，事情现在已经到了决定性的时刻，这些人正在采取行动。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] , [ænd; ənd][əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [saɪnz] , [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd]
Looking again , and observing the signs , he sprang up with enthusiasm and
寻找 再次 , 和 观察 这 标志 , 他 弹簧 向上 和 热情 和
[kɔːld] [aʊt] , - [juː; jʊ] [ˈkɑːŋkər] , [ˈsiːzər] . -
called out , ' You conquer , Caesar . '
称为 出去 , - 你 征服 , 凯撒 . -

他再次环顾四周，观察着各种迹象，然后兴奋地跳起来，高声喊道：“凯撒，你胜利了！”

" ([ˈlɔŋz] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .)
" (Long's translation .)
" (朗的 翻译 .)

（朗的译文。）

(-) [ðə; ði][ˈfoʊntɛs] - [wɜːr; wər][wɔːrm] [sprɪŋz] [nɪr] [ˈpædjuə] .
(11) The Fontes Aponi were warm springs near Padua .
(-) 这 丰特斯 - 是 温暖的 弹簧 靠近 帕多瓦 .

（11）丰特斯阿波尼是帕多瓦附近的温泉。

[æn; ən][ˈɔːltər] , [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][əˈpɑːloʊ] - , [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] [ˈrɪbˌtʃɛstər] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ]
An altar , inscribed to Apollo Aponus , was found at Ribchester , and is now
一个 坛 , 铭文 到 阿波罗 - , 曾是 成立 在 里布切斯特 , 和 是 现在
[æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
at St . John's College ,
在 英石 . 约翰的 大学 ,

在里布切斯特发现了一座刻有阿波罗·阿波诺斯铭文的祭坛，现在收藏于圣约翰学院。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

([raɪt] , " [kelt; selt] , [ˈroʊmən] , [ænd; ənd][ˈsæksn] " , [piː] . - .)
(Wright , " Celt , Roman , and Saxon " , p . 320 .)
(赖特 , " 凯尔特 , 罗马 , 和 撒克逊 " , p . - .)

（赖特，《凯尔特人、罗马人和撒克逊人》，第320页。）

(-) [siː] [bʊk] [aɪ] . , - , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [laɪnz] . (-)
(12) See Book I . , 411 , and following lines . (13)
(-) 看 书 我 . , - , 和 下列的 线条 . (-)

（12）参见第一卷，第411页及以下各行。（13）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈtempt] [hɪr] [ɪkˈsprest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːk] [dʒɪmˈnæstɪk] [skuːlz] , [siː] [ˈɔːlsoʊ]
For the contempt here expressed for the Greek gymnastic schools , see also
为了 这 鄙视 这里 表达 为了 这 希腊语 体操 学校 , 看 还
[tæsitəs] , " [ˈæn(ə)lz] " , - , - .
Tacitus , " Annals " , 14 , 21 .
塔西佗 , " 志 " , - , - .

对于这里表达的对希腊体操学校的蔑视，另见塔西佗的《编年史》14、21。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ˈnɪroʊ] [institjuːtid] [geɪmz] [kɔːld] - [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɔːroʊd]
It is well known that Nero instituted games called Neronia which were borrowed
它 是 出色地 已知 那 尼禄 已设立 游戏 称为 - 哪个 是 借来的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgriːks] ;
from the Greeks ;
从 这 希腊人 ;

众所周知，尼禄创立了一种名为尼禄尼亚的竞技比赛，这种比赛是从希腊人那里借鉴来的；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['sɪtəznz] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['fɔːrən] [ænd; ənd]
and that many of the Roman citizens despised them as foreign and
和 那 许多 的 这 罗马 公民 被鄙视的 他们 作为 外国的 和
['prɑːflɪgət] .
profligate .
挥霍无度 .

许多罗马公民鄙视他们，认为他们是外国人，是放荡不羁之徒。

['mɛrɪˌveɪl] , ['tʃæptər] [liː] . , ['saɪts] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
Merivale , chapter liii . , cites this passage .
梅里韦尔 , 章 liii . , 引用 这 通道 .

梅里韦尔（Merivale）在第53章中引用了这段文字。

(-) [ðʌs] ['pærəˌfreɪzd] [baɪ] [diːn] ['stænli] : " [aɪ]['tremb(ə)l][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['terər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
(14) Thus paraphrased by Dean Stanley : " I tremble not with terror , but with
(-) 因此 改写 经过 院长 斯坦利 : " 我 颤抖 不是 和 恐怖 , 但 和
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

（14）斯坦利院长如此改述道：“我颤抖不是因为恐惧，而是因为希望，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [rɪ'viːlz] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [skoʊp] ; ['nevər] [ɪn] ['ɜːrliər] [deɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə]
As the great day reveals its coming scope ; Never in earlier days , our hearts to
作为 这 伟大的 天 揭示 它是 未来 范围 ; 绝不 在 早些时候 天 , 我们的 心 到
[tʃɪr] ,
cheer ,
欢呼 ,

当伟大的日子揭示其即将到来的规模；我们从未像过去那样，如此欢欣鼓舞。

[hæv; həv] [sʌtʃ] [braɪt] [gɪfts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪn] [brɔːt] [soʊ] [nɪr] ,
Have such bright gifts of Heaven been brought so near ,
有 这样的 明亮的 礼物 的 天堂 到过 带来 所以 靠近 ,

天上的恩赐竟如此美好，竟能如此近在咫尺？

[nɔːr] ['evər] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [ðə; ði] [ə'spaɪərɪŋ] [soʊl] [baɪ] [speɪs] [soʊ] ['næroʊ] [frʌm; frəm][soʊ][grænd][ə; eɪ]
Nor ever has been kept the aspiring soul By space so narrow from so grand a
也不 曾经 有 到过 保留 这 有抱负的 灵魂 经过 空间 所以 狭窄的 从 所以 盛大 一个
[goʊl] .
goal .
目标 .

从来没有哪个有抱负的灵魂，能被如此狭窄的空间阻挡，无法到达如此宏伟的目标。

" [ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ændruːz] .
" Inaugural address at St . Andrews .
" 就职典礼 地址 在 英石 . 安德鲁斯 .

在圣安德鲁斯的就职演说。

- , [ɑːn][ðə; ði] " ['stʌdi] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] " .
1873 , on the " Study of Greatness " .
- , 在 这 " 学习 的 伟大 " .

1873 年，《论伟大》。

(-) [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['siːzɚz] ['ɔːrdərz][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'testɪd] [baɪ] ['æpiːən] .
(15) That such were Caesar's orders is also attested by Appian .
(-) 那 这样的 是 凯撒的 订单 是 还 已证实 经过 Appian .

（15）阿庇安也证实了凯撒的命令。

(-) [siː] [bʊk] [viː] . , - .
(16) See Book V . , 463 .
(-) 看 书 V . , - .

（16）参见第五卷，第463页。

(-) [ðæt] [ɪz] , [mɑːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈkɑːləni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plaʊ] - [ʃer] .
(17) That is , marked out the new colony with a plough - share .
(-) 那 是 , 标记 出去 这 新的 殖民地 和 一个 犁 - 分享 .

（17）也就是说，用犁铧划定了新的殖民地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈserəmoʊni] ,
This was regarded as a religious ceremony ,
这 曾是 认为 作为 一个 宗教 仪式 ,

这被视为一种宗教仪式。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtoʊɡə] [wɔːrn] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæʃ(ə)n] .
and therefore performed by the Consul with his toga worn in ancient fashion .
和 所以 执行 经过 这 领事 和 他的 长袍 磨损 在 古老的 时尚 .

因此，执政官身着古式长袍，主持仪式。

(-) " [hæθ] [dʒoʊv] [noʊ] [ˈθʌndər] ?
(18) " Hath Jove no thunder ?
(-) " 有 朱庇特 不 雷 ?

（18）难道宙斯没有雷霆吗?

" — [ben] [ˈdʒɑːnsən] , " [ˈkætɪˌlaɪn] " , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ˌtuːˈtuː] . (-) [kəmˈper] [bʊk] [aɪ] . , [laɪn] - . (-)
" — Ben Jonson , " Catiline " , iii . , 2 . (19) Compare Book I . , line 600 . (20)
" — 本 约翰逊 , " 卡提林 " , 三、 . , 2 . (-) 比较 书 我 . , 线 - . (-)

“——本·琼森，《喀提林》，第三卷，第二章。(19) 比较第一卷，第600行。(20)

[ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] - [ɪz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [ˈpluːˌtɑːrk] (" [pɑːmˈpiːəs] " , -) , [ænd; ənd] [baɪ] [ˈsiːzər] ,
This act of Crastinus is recorded by Plutarch (" Pompeius " , 71) , and by Caesar ,
这 行为 的 - 是 记录 经过 普鲁塔克 (" 庞培 " , -) , 和 经过 凯撒 ,

克拉斯蒂努斯的这一行为被普鲁塔克（《庞培》，71）和凯撒记录下来，

" [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] " , [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
" Civil War " , Book III . , 91 .
" 民用 战争 " , 书 三、 . , - .

《内战》，第三卷，第91页。

[ˈsiːzər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , - , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [wɪn] [təˈdeɪ] ? "
Caesar called him by name and said : " Well , Crastinus , shall we win today ? "
凯撒 称为 他 经过 姓名 和 说 : " 出色地 , - , 将 我们 赢 今天 ? "

凯撒叫出他的名字，说道：“克拉斯蒂努斯，我们今天能赢吗？”

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɔːri] , [ˈsiːzər] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
" We shall win with glory , Caesar , " he replied in a loud voice ,
" 我们 将 赢 和 荣耀 , 凯撒 , " 他 回复 在 一个 大声 嗓音 ,

“我们将赢得荣耀，凯撒！”他大声回答道。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [preɪz] [ˌem ˈiː] , [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ded] .
" and to - day you will praise me , living or dead .
" 和 到 - 天 你 将要 称赞 我 , 活的 或者 死的 .

“今天，无论生死，你们都要赞美我。”

" — - , " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [roʊm] " , [ˈvɑːl] .
" — Durny , " History of Rome " , vol .
" — - , " 历史 的 罗马 " , 卷 .

“——杜尔尼，《罗马史》，第1卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
iii . , 312 .
三、 . , - .

iii.，312。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [tuːm] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] .
He was placed in a special tomb after the battle .
他 曾是 放置 在 一个 特别的 墓 后 这 战斗 .

战后，他被安葬在一座特制的陵墓中。

(-) [siː] [ɑːn][laɪn] - .
(21) See on line 203 .
(-) 看 在 线 - .

（21）参见第 203 行。

(-) [ðæt] [ɪz] ,
(22) That is ,
(-) 那 是 ,

（22）也就是说，

['læʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tiːm] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['gɔːrgən] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
lashes on his team terrified by the Gorgon shield in the ranks of the enemy .
睫毛 在 他的 团队 恐惧 经过 这 戈耳工 盾 在 这 排名 的 这 敌人 .

他的队员们被敌军阵营中的戈耳工盾牌吓得魂飞魄散，他奋力反抗。

(-) ['pluːˌtɑːrk] [steɪts] [ðæt] ['bruːtəs]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]
(23) Plutarch states that Brutus after the battle escaped and made his way to
(-) 普鲁塔克 各州 那 布鲁图斯 后 这 战斗 逃脱 和 制成 他的 方式 到
[lɑː'riːsə] ,
Larissa ,
拉里萨 ,

（23）普鲁塔克记载，布鲁图斯战后逃脱，前往拉里萨。

[wens] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['siːzər] .
whence he wrote to Caesar .
何处 他 写道 到 凯撒 .

他由此给凯撒写信。

['siːzər] , [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Caesar , pleased that he was alive , asked him to come to him ;
凯撒 , 高兴 那 他 曾是 活 , 问 他 到 来 到 他 ;

凯撒很高兴他还活着，便叫他到自己那里去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['bruːtəs] - [ə'pɪnjən] [ðæt] ['siːzər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['hɜːri] [tuː; tə]['iːdʒɪpt]
and it was on Brutus ' opinion that Caesar determined to hurry to Egypt
和 它 曾是 在 布鲁图斯 - 观点 那 凯撒 决定 到 匆忙 到 埃及
[æz; əz][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l]['refjuːdʒ][ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] .
as the most probable refuge of Pompeius .
作为 这 最多 可能 避难所 的 庞培 .

正是根据布鲁图斯的意见，凯撒决定赶往埃及，因为那里很可能是庞培的避难所。

['siːzər] [ɪn'trʌstɪd] ['bruːtəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][sɪs'ælpaɪn] [gɔːl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
Caesar entrusted Brutus with the command of Cisalpine Gaul when he was in
凯撒 受托 布鲁图斯 和 这 命令 的 山麓 高卢 什么时候 他 曾是 在
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

凯撒在非洲时，将山南高卢的指挥权交给了布鲁图斯。

(-) " [hiː; hi] ['perɪʃt] , ['æftər][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['pɑːrtəznʃɪp] , [dɪs'greɪst] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti]
(24) " He perished , after a career of furious partisanship , disgraced with cruelty
(-) " 他 遇难 , 后 一个 职业 的 狂怒 党派倾向 , 蒙羞的 和 残酷
[ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
and treachery ,
和 背信弃义 ,

（24）“他一生充满激烈的党派斗争，因残忍和背叛而声名狼藉，最终死去。”

[ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [fɑːr'seɪ.li.ə] " (['mɛrɪˌveɪl] , " [hɪst] .
on the field of Pharsalia " (Merivale , " Hist .
在 这 场地 的 法萨利亚 " (梅里韦尔 , " 历史 .

在法萨利亚战场上”(梅里韦尔，《历史》

['roʊmənz] ['ʌndər] [ðə; ði]['empaɪər] " , ['tʃæptər] [liː] .) .

Romans under the Empire " , chapter lii .) .

罗马书 在下面 这 帝国 " , 章 lii .) .

《罗马帝国统治下的罗马人》，第52章）。

[ən'les] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ænsestər][ʌv; əv]['nɪroʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'poʊz]

Unless this man had been an ancestor of Nero it is impossible to suppose

除非 这 男人 有 到过 一个 祖先 的 尼禄 它 是 不可能的 到 认为

[ðæt] ['lu'kən] [wʊd] [hæv; həv] [ðʌs] ['siŋgld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

that Lucan would have thus singled him out .

那 卢坎 会 有 因此 单身 他 出去 .

除非这个人是尼禄的祖先，否则不可能认为卢坎会这样单独挑出他来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] ['liːdər] [huː] [fel] .

But he appears to have been the only leader who fell .

但 他 出现 到 有 到过 这 仅有的 领导者 WHO 跌倒 .

但他似乎是唯一一个倒台的领导人。

([kəm'per] [bʊk] [iː] , [laɪnz] - - - , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət] - .)

(Compare Book II , lines 534 - 590 , for his conduct at Corfinium .)

(比较 书 二 , 线条 - - - , 为了 他的 执行 在 - .)

（比较第二册，第 534-590 行，了解他在 Corfinium 的行为。）

(-) [ðɪs] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

(25) This appears to be the only possible meaning of the text .

(-) 这 出现 到 是 这 仅有的 可能的 意义 的 这 文本 .

（25）这似乎是文本唯一可能的含义。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [ɔːl'ðoʊ] [kɔːr'niːljə] [wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [saɪd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrdər]

But in truth , although Cornelia was not by her husband's side at his murder

但 在 真相 , 虽然 科妮莉亚 曾是 不是 经过 她 丈夫的 边 在 他的 谋杀

,

,

,

但事实上，虽然科妮莉亚在丈夫被谋杀时并不在他身边，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

she was present at the scene .

她 曾是 展示 在 这 场景 .

她当时在现场。

(-) [siː] [bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , - . (-)

(26) See Book VI . , 420 . (27)

(-) 看 书 六年级 . , - . (-)

（26）参见第六卷，第420页。（27）

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['siːzɚz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ʌn'faʊndɪd] [ɪn][fækt]

The whole of this passage is foreign to Caesar's character , and unfounded in fact

这 所有的 的 这 通道 是 外国的 到 凯撒的 特点 , 和 毫无根据 在 事实

.

.

.

这段话完全不符合凯撒的性格，而且毫无事实根据。

[pəmpiɪənz] ['perɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

Pompeians perished on the field , and were taken prisoners .

庞贝人 遇难 在 这 场地 , 和 是 已采取 囚犯 .

庞贝人战死沙场，其余人被俘。

[wen] ['siːzər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɪn] ['pɪti] ,

When Caesar passed over the field he is recorded to have said in pity ,

什么时候 凯撒 通过了 超过 这 场地 他 是 记录 到 有 说 在 遗憾 ,

据记载，凯撒经过这片田野时，曾怜悯地说：

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ;

" They would have it so ;

" 他们 会 有 它 所以 ;

“他们会希望如此；

[ˈæftər][ɔːl][maɪ] [ɪkˈsplɔɪts] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [θroʊn]

after all my exploits I should have been condemned to death had I not thrown

后 全部 我的 漏洞 我 应该 有 到过 谴责 到 死亡 有 我 不是 抛掷

[maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈsoʊldʒərz] .

myself upon the protection of my soldiers .

我 之上 这 保护 的 我的 士兵 .

即便我做了这么多英勇事迹，如果不是奋不顾身地投身于士兵们的保护之下，我本该被判处死刑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第17/24页

" — ['pluːˌtɑːrk] , " ['siːzər] " ; - , " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] " , ['vɑːl] .
" — Plutarch , " Caesar " ; Durny , " History of Rome " , vol .
" 一 普鲁塔克 , " 凯撒 " ; - , " 历史 的 罗马 " , 卷 .

”——普鲁塔克，《凯撒》；杜尔尼，《罗马史》，卷。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . ,
iii . ,
三、 . ,

三、

[piː] . - .
p . 311 .
p . - .

第311页。

(-) [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ([baɪ][ðə; ði]['stoʊɪk] ['dɒktrɪnz]) [ɔːl]
(28) Alluding to the general conflagration in which (by the Stoic doctrines) all
(-) 暗示 到 这 一般的 大火 在 哪个 (经过 这 斯多葛派 教义) 全部
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['perɪʃ] .
the universe would one day perish .
这 宇宙 会 一 天 沦 .

（28）暗示宇宙终有一天会因一场大火而毁灭（根据斯多葛学派的教义）。

(-) ['rɔːŋli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ] ['lu'kən] [tuː; tə] [fiːd] [ɑːn] ['kæriən] .
(29) Wrongly supposed by Lucan to feed on carrion .
(-) 错 据称 经过 卢坎 到 喂养 在 腐肉 .

（29）卢坎错误地认为它以腐肉为食。

(-) [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l][wɔːr] [weɪdʒd] [baɪ] ['sekstəs] [pɑːm'piːəs] ['æftər] ['siːzɚz] [deθ] .
(30) Alluding to the naval war waged by Sextus Pompeius after Caesar's death .
(-) 暗示 到 这 海军 战争 发动 经过 塞克斯图斯 庞培 后 凯撒的 死亡 .

（30）暗指凯撒死后塞克斯图斯·庞培发动的海战。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sisili] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
He took possession of Sicily , and had command of the seas ,
他 采取 拥有 的 西西里岛 , 和 有 命令 的 这 海域 ,

他占领了西西里岛，并控制了海洋。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ɔk'teivjəs] ['ʌndər] [ə'gripə] [ɪn][biː] . [siː] . -
but was ultimately defeated by the fleet of Octavius under Agrippa in B . C . 36
但 曾是 最终 战败 经过 这 舰队 的 奥克塔维乌斯 在下面 阿格里帕 在 B . C . -
.
.
.

但最终在公元前 36 年被屋大维率领的阿格里帕舰队击败。

- [wʌz; wəz][ðə; ði][es] . [iː] . ['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [bʌt; bət][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens]
Pachynus was the S . E . promontory of the island , but is used in the sense
- 曾是 这 S . E . 海角 的 这 岛 , 但 是 用过的 在 这 感觉
[ʌv; əv] ['sisili] ,
of Sicily ,
的 西西里岛 ,

帕奇努斯是该岛东南角，但这里指的是西西里岛。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] .
for this battle took place on the north coast .
为了 这 战斗 采取 地方 在 这 北 海岸 .
因为这场战役发生在北部海岸。

[bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK VIII
书 八
第八卷

[deθ] [ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] .
DEATH OF POMPEIUS .
死亡 的 庞培 .
庞培之死。

[naʊ] [θruː] [æl'saidiz] - ([wʌn]) [pæs] [ænd; ənd] [tɛmps] [groʊvz]
Now through Alcides ' (1) pass and Tempe's groves
现在 通过 阿尔西德斯 - (1) 经过 和 坦佩的 小树林
现在穿过阿尔西德斯山口(1)和坦佩的树林

[pɑːm'piːəs] , ['eɪmɪŋ] [fɔːr; fər] - [glen]
Pompeius , aiming for Haemonian glens
庞培 , 瞄准 为了 - 格伦斯
庞培的目标是海蒙尼亚峡谷

[ænd; ənd] ['fɔrists] [loʊn] , ['ɝːdʒd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪrid] [stiːd]
And forests lone , urged on his wearied steed
和 森林 孤独 , 敦促 在 他的 疲惫 骏马
还有孤寂的森林，催促着他疲惫的骏马。

[skers] ['hiːdɪŋ] [naʊ] [ðə; ði][spɜːr] ; [baɪ] ['diːviəs] [træks]
Scarce heeding now the spur ; by devious tracks
稀少 听从 现在 这 刺 ; 经过 狡猾的 轨道
如今几乎不再理会那条小路；沿着蜿蜒曲折的小径

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [veɪl] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] :
Seeking to veil the footsteps of his flight :
寻求 到 面纱 这 脚步声 的 他的 航班 :
试图掩盖他逃亡的痕迹：

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz]
The rustle of the foliage , and the noise
这 沙沙 的 这 叶子 , 和 这 噪音
树叶沙沙作响，还有那嘈杂的声音

[ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['kɒmreɪdz] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [soʊl]
Of following comrades filled his anxious soul
的 下列的 同志们 已填 他的 焦虑的 灵魂
他焦虑的灵魂充满了追随同志的思念。

[wɪð; wɪθ] ['tɛrərz] , [æz; əz][hiː; hi] ['fænsɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
With terrors , as he fancied at his side
和 恐怖 , 作为 他 幻想 在 他的 边
他想象着身边的恐惧

[sʌm; səm] ['æmbʊʃt] ['enəmi] .
Some ambushed enemy .
一些 遭到伏击 敌人 .
一些遭到伏击的敌人。

['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
Fallen from the height
倒下 从 这 高度
从高处坠落

[ʌv; əv]['fɔːrmər] ['fɔːtʃənz] , [stɪl] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [nuː]
Of former fortunes , still the chieftain knew
的 以前的 财富 ， 仍然 这 头目 知道
酋长依然记得过去的辉煌。

[hɪz; ɪz][laɪf][nɑːt] ['wɜːrθləs] ; ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] :
His life not worthless ; mindful of the fates :
他的 生活 不是 毫无价值 ； 正念 的 这 命运 ：
他的生命并非毫无价值；他铭记命运：

[ænd; ənd] - [genst] [ðə; ði] [praɪs] [hiː; hi] [set] [ɑːn] ['siːzɚz] [hed] ,
And ' gainst the price he set on Caesar's head ,
和 - 对抗 这 价格 他 放 在 凯撒的 头 ，
而他却悬赏捉拿凯撒，

[hiː; hi] ['meʒərz] ['siːzɚz] ['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He measures Caesar's value of his own .
他 措施 凯撒的 价值 的 他的 自己的 .
他以自己的价值来衡量凯撒的价值。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊd] , [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
Yet , as he rode , the features of the chief
然而 ， 作为 他 骑 ， 这 特征 的 这 首席
然而，当他骑马时，酋长的面容

[meɪd] [noʊn] [hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
Made known his ruin .
制成 已知 他的 废墟 .
他的覆灭昭示世人。

['meni] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt]
Many as they sought
许多 作为 他们 寻求
许多人都在寻找

[ðə; ði][kæmp] [fɑːr'seɪ.li.ən] , [er] [jet] [wʌz; wəz] [spred]
The camp Pharsalian , ere yet was spread
这 营 法萨利安 ， 埃雷 然而 曾是 传播
法萨利安营地，尚未散布

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [met] [ðə; ði] [tʃiːf] , [ə'meɪzd] ,
News of the battle , met the chief , amazed ,
消息 的 这 战斗 ， 遇见 这 首席 ， 惊叹 ，
听到战斗的消息，我见到了酋长，他感到非常惊讶。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɪŋz] :
And wondered at the whirl of human things :
和 想知道 在 这 旋转 的 人类 事物 ：
并对人类世界的纷繁景象感到惊奇：

[nɔːr] [held] [dɪ'zæstər] [ʃʊr] , [ðoʊ] ['mæ^nəs] - [self]
Nor held disaster sure , though Magnus ' self
也不 握住 灾难 当然 ， 尽管 马格努斯 - 自己
虽然马格努斯本人也认为灾难一定会发生，但他自己却……

[toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
Told of his ruin .
讲述 的 他的 废墟 .
讲述了他的毁灭。

['evri] ['wɪtnəs] [siːn]
Every witness seen
每一个 证人 已见
所有目击者都看到了

[brɔːt] ['perəl][ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt] : - [twɜːr] ['betər] [fɑːr]
Brought peril on his flight : ' twere better far
带来 危险 在 他的 航班 : - 是 更好的 远的

他的飞行带来了危险：远点更好。

[seɪf] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] [əb'skjʊr] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]
Safe in a name obscure , through all the world
安全的 在 一个 姓名 朦胧 , 通过 全部 这 世界

名字默默无闻，却安全无虞，遍及世界各地

[tuː; tə]['wɑːndər] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [feɪm] [fə'bæd] .
To wander ; but his ancient fame forbad .
到 漫步 ; 但 他的 古老的 名声 禁止 .

四处游荡；但他古老的名声禁止他这样做。

[tuː] [lɔːŋ] [hæd; həd] [greɪt] [pɑːm'piːəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
Too long had great Pompeius from the height
也 长的 有 伟大的 庞培 从 这 高度

庞培的辉煌时期太久了

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['greɪtnəs] , ['envid] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Of human greatness , envied of mankind ,
的 人类 伟大 , 令人羡慕 的 人类 ,

人类的伟大，令全人类艳羡不已。

[lʊkt] [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] ; [nɔːr][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˌhens'fɔːrθ]
Looked on all others ; nor for him henceforth
看起来 在 全部 其他的 ; 也不 为了 他 今后

从此以后，他不再关注其他人，也不再关注他。

[kʊd; kəd][laɪf][biː; bi] ['loʊli] .
Could life be lowly .
可以 生活 是 卑微的 .

生活会如此卑微吗?

[ðə; ði] ['ɑːnərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]
The honours of his youth
这 荣誉 的 他的 青年

他青年时期的荣誉

[tuː] ['ɜːrli] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz]
Too early thrust upon him , and the deeds
也 早期的 推力 之上 他 , 和 这 契约

过早地将责任强加于他，以及那些事迹

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['sʌ.lən] [deɪz] ,
Which brought him triumph in the Sullan days ,
哪个 带来 他 胜利 在 这 苏兰 天 ,

这为他在苏丹统治时期带来了胜利。

[hɪz; ɪz] ['kɔŋkərɪŋ] ['neɪvi][ænd; ənd][ðə; ði]['pɒntɪk][wɔːr] ,
His conquering navy and the Pontic war ,
他的 征服 海军 和 这 蓬蒂克 战争 ,

他的征服性海军和本都战争，

[meɪd] ['hevɪərðən'er] [naʊ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,
Made heavier now the burden of defeat ,
制成 较重 现在 这 负担 的 击败 ,

如今，失败的重担更加沉重了。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['pɔndərɪŋ] [soʊl] .
And crushed his pondering soul .
和 碎 他的 沉思 灵魂 .

粉碎了他沉思的灵魂。

[soʊ]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[deɪz]
So	**length**	**of**	**days**
所以	长度	的	天

所以，日长

[dræɡz]	[daʊn]	[ðə; ði]	['hɔːti]	['spɪrɪt]	,	[ænd; ənd]	[laɪf]	[prə'lɔːŋd]
Drags	**down**	**the**	**haughty**	**spirit**	**,**	**and**	**life**	**prolonged**
拖拽	向下	这	傲慢	精神	,	和	生活	延长

挫败傲慢的意志，延长寿命

[wen]	['paʊər]	[hæz; həz]	['perɪʃt]	.
When	**power**	**has**	**perished**	**.**
什么时候	力量	有	遇难	.

当权力消亡之时。

['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	['leɪtɪst]	['aʊər]	,
Fortune's	**latest**	**hour**	**,**
命运的	最新的	小时	,

《财富》杂志最新一期

[biː; bi]	[ðə; ði]	[læst]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	!
Be	**the**	**last**	**hour**	**of**	**life**	**!**
是	这	最后的	小时	的	生活	!

尽情享受生命的最后一小时！

[nɔːr]	[let]	[ðə; ði]	[retʃ]
Nor	**let**	**the**	**wretch**
也不	让	这	可怜虫

也不要让那可怜虫……

[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[dɪs'ɡreɪst]	[baɪ]	['meməriz]	[ʌv; əv]	[feɪm]	!
Live	**on**	**disgraced**	**by**	**memories**	**of**	**fame**	**!**
居住	在	蒙羞的	经过	回忆	的	名声	!

带着昔日荣光的耻辱继续生活吧！

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[buːn]	[ʌv; əv]	[deθ]	,	['huːd]	[der]	[ðə; ði]	[siː]
But	**for**	**the**	**boon**	**of**	**death**	**,**	**who'd**	**dare**	**the**	**sea**
但	为了	这	恩惠	的	死亡	,	谁会	敢	这	海

若非死亡的恩赐，谁敢涉足大海？

[ʌv; əv]	['prɑːspərəs]	[tʃæns]	?
Of	**prosperous**	**chance**	**?**
的	繁荣	机会	?

是好运的契机吗？

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[mɑːrdʒ]
Upon	**the**	**ocean**	**marge**
之上	这	海洋	玛吉

在海边

[baɪ]	[red]	[pi'niːəs]	['blʌʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[freɪ]	,
By	**red**	**Peneus**	**blushing**	**from**	**the**	**fray**	**,**
经过	红色的	彭纽斯	脸红	从	这	磨损	,

红发佩纽斯因争斗而脸红，

[bɔːrn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sluːp]	,	[tuː; tə]	['laɪtəst]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[weɪv]
Borne	**in**	**a**	**sloop**	**,**	**to**	**lightest**	**wind**	**and**	**wave**
出生	在	一个	单桅帆船	,	到	最轻	风	和	海浪

乘坐单桅帆船，迎着最轻柔的风浪前行

[skers]	['iːkwəl]	,	[hiː; hi]	,	[huːz]	['kaʊntləs]	[ɔːrz; oʊrz]	[jet]	[smoʊt]
Scarce	**equal**	**,**	**he**	**,**	**whose**	**countless**	**oars**	**yet**	**smote**
稀少	平等的	,	他	,	谁	无数	桨	然而	猛击

几乎无人能及，他那无数的桨声至今仍击打着……

[əˈpɑːn]	-	[aɪl]	[ænd; ənd]	[ˈluːkəs]	[pɔɪnt]	,
Upon	**Coreyra's**	**isle**	**and**	**Leucas**	**point**	**,**
之上	-	小岛	和	卢卡斯	观点	,

在科雷拉岛和卢卡斯角，

[lɔːrd]	[ʌv; əv]	[siˈliʃə]	[ænd; ənd]		[lændz]	,
Lord	**of**	**Cilicia**	**and**	**Liburnian**	**lands**	**,**
主	的	西里西亚	和	利布尔尼亚人	土地	,

西里西亚和利布尔尼亚领主

[krept]	[ˈtremblɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
Crept	**trembling**	**to**	**the**	**sea**	**.**
悄悄地爬	发抖	到	这	海	.

颤抖着爬向大海。

[hiː; hi]	[bɪdz]	[ðem; ðəm]	[stɪr]
He	**bids**	**them**	**steer**
他	出价	他们	转向

他命令他们掌舵

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[sɪˈkwestərd]	[ʃɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈlezbɔs]	[aɪl]	;
For	**the**	**sequestered**	**shores**	**of**	**Lesbos**	**isle**	**;**
为了	这	隔离	海岸	的	莱斯博斯	小岛	;

莱斯博斯岛与世隔绝的海岸；

[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wɜːrt]	[ðaʊ]	,	[ˈʃerər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[griːfs]	,
For	**there**	**wert**	**thou**	**,**	**sharer**	**of**	**all**	**his**	**griefs**	**,**
为了	那里	沃特	你	,	分享者	的	全部	他的	悲伤	,

因为你曾与他同甘共苦，

[kɔːrˈniːljə]	!
Cornelia	**!**
科妮莉亚	!

科妮莉亚！

[ˈsædɝ]	[fɑːr]	[ðaɪ]	[laɪf]	[əˈpɑːrt]
Sadder	**far**	**thy**	**life**	**apart**
更悲伤	远的	你的	生活	除

远离尘嚣，更令人悲伤

[ðæn; ðən]	[wɜːrt]	[ðaʊ]	[ˈprez(ə)nt]	[ɪn]	-	[fiːldz]	.
Than	**wert**	**thou**	**present**	**in**	**Thessalia's**	**fields**	**.**
比	沃特	你	展示	在	-	字段	.

你那时曾到过帖撒利亚的田野。

[ˈrækt]	[ɪz]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈpresɪdʒz]	[ʌv; əv]	[ɪl]	;
Racked	**is**	**thy**	**heart**	**with**	**presages**	**of**	**ill**	**;**
架子	是	你的	心	和	预示	的	患病的	;

你的心中充满了不祥的预兆；

[fɑːrˈseɪ.li.ə]	[fɪlz]	[ðaɪ]	[driːmz]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]
Pharsalia	**fills**	**thy**	**dreams**	**;**	**and**	**when**	**the**	**shades**
法萨利亚	填充	你的	梦境	;	和	什么时候	这	色调

法萨利亚充满你的梦境；当阴影……

[gɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[ˈkʌmɪŋ]	[dɑːn]	,	[wɪð; wɪθ]	[ˈheɪsti]	[step]
Give	**place**	**to**	**coming**	**dawn**	**,**	**with**	**hasty**	**step**
给	地方	到	未来	黎明	,	和	仓促	步

为即将到来的黎明让路，迈着轻快的步伐

[ðaʊ]	-	[sʌm; səm]	[klɪf]	[siː]	-	[ˈbiːtn]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]
Thou	**tread'st**	**some**	**cliff**	**sea**	**-**	**beaten**	**,**	**and**	**with**	**eyes**
你	-	一些	悬崖	海	-	被打败	,	和	和	眼睛

你踏过被海浪拍打的悬崖，双眼

[geɪzɪŋ]	[ə'fɑːr]	[ɑːrt]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	[seɪl]
Gazing	**afar**	**art**	**first**	**to**	**mark**	**the**	**sail**
凝视	远方	艺术	第一的	到	标记	这	帆

远眺艺术首先标记帆

[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ə'proʊtʃɪŋ]	[bɑːrk]	:	[jet]		[nɑːt]	[æsk]
Of	**each**	**approaching**	**bark**	**:**	**yet**	**dar'st**	**not**	**ask**
的	每个	接近	吠	:	然而	达斯特	不是	问

对于每一声靠近的吠叫：却不敢问

[ɔːt]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	['hʌzbəndz]	[feɪt]	.
Aught	**of**	**thy**	**husband's**	**fate**	**.**
零	的	你的	丈夫的	命运	.

你丈夫的命运。

[bɪ'hoʊld]	[ðə; ði]	[boʊt]
Behold	**the**	**boat**
看哪	这	船

看，这艘船

[huːz]	['bendɪŋ]	['kænvəs]	[berz]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	:
Whose	**bending**	**canvas**	**bears**	**her**	**to**	**the**	**shore**	**:**
谁	弯曲	帆布	熊	她	到	这	支撑	:

是哪块弯曲的帆布载着她来到岸边：

[ʃiː; ʃi]	[brɪŋz]	(	[ˌʌn'noʊn]	[æz; əz]	[jet]	)	[ðaɪ]	['tʃiːfɪst]	[dred]	,
She	**brings**	**(**	**unknown**	**as**	**yet**	**)**	**thy**	**chiefest**	**dread**	**,**
她	带来	(	未知	作为	然而	)	你的	酋长	恐惧	,

她带来了你最深的恐惧（目前尚不清楚是什么），

['ruːmər]	[ʌv; əv]	['iːv(ə)l]	,	['herəld]	[ʌv; əv]	[dɪ'fiːt]	,
Rumour	**of**	**evil**	**,**	**herald**	**of**	**defeat**	**,**
谣言	的	邪恶的	,	先驱	的	击败	,

邪恶的谣言，失败的预兆

['mæ^nəs]	,	[ðaɪ]	['kɔŋkəd]	[spaʊs]	.
Magnus	**,**	**thy**	**conquered**	**spouse**	**.**
马格努斯	,	你的	征服	配偶	.

马格努斯，你被征服的配偶。

[fɪr]	[ðen]	[noʊ]	[mɔːr]	,
Fear	**then**	**no**	**more**	**,**
害怕	然后	不	更多的	,

不再恐惧。

[bʌt; bət]	[gɪv]	[tuː; tə]	[griːf]	[ðaɪ]	['moʊmənts]	.
But	**give**	**to**	**grief**	**thy**	**moments**	**.**
但	给	到	悲伤	你的	时刻	.

但请允许自己有片刻时间沉浸在悲伤之中。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
From	**the**	**ship**
从	这	船

从船上

[hiː; hi]	[liːps]	[tuː; tə]	[lænd]	;	[ʃiː; ʃi]	[maːrks]	[ðə; ði]	['kruːəl]	[duːm]
He	**leaps**	**to**	**land**	**;**	**she**	**marks**	**the**	**cruel**	**doom**
他	跳跃	到	土地	;	她	标记	这	残忍的	厄运

他纵身跃下；她预感到了残酷的厄运

[rɔːt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	:	[peɪl]	[ænd; ənd]	[wɑːn]
Wrought	**by**	**the**	**gods**	**upon**	**him**	**:**	**pale**	**and**	**wan**
锻	经过	这	神	之上	他	:	苍白	和	万

诸神加诸于他身上的惩罚：苍白憔悴

[hɪz; ɪz] ['wɪri] [fitʃər] , [baɪ][ðə; ði] ['hɔːri] ['lɑːks]
His weary features , by the hoary locks
他的 厌倦 特征 , 经过 这 苍老 锁

他疲惫的面容，从他灰白的头发中透出……

['ʃeɪdɪd] ; [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][gɑːrb] .
Shaded ; the dust of travel on his garb .
阴影 ; 这 灰尘 的 旅行 在 他的 外衣 .

阴凉处；他的衣服上沾满了旅途的尘土。

[dɑːrk][ɑːn][hɜːr; hər][soʊl][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [fel] ;
Dark on her soul a night of anguish fell ;
黑暗的 在 她 灵魂 一个 夜晚 的 痛苦 跌倒 ;

她的灵魂陷入了痛苦的夜晚；

[hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [noʊ][lɔːŋgər] [bɔːr] [hɜːr; hər] [freɪm] :
Her trembling limbs no longer bore her frame :
她 发抖 四肢 不 更长 钻孔 她 框架 :

她颤抖的四肢已无法支撑她的身躯：

[skers] [θrɔbd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [proʊn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [leɪ]
Scarce throbbed her heart , and prone on earth she lay
稀少 悸动 她 心 , 和 易于 在 地球 她 躺

她的心脏几乎不再跳动，她俯卧在地上。

[di'siːvd] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [deθ] .
Deceived in hope of death .
受骗 在 希望 的 死亡 .

受骗而求死。

[ðə; ði] [boʊt] [meɪd] [fæst] ,
The boat made fast ,
这 船 制成 快速地 ,

船速很快，

[pɑːm'piːəs] [tredɪŋ] [ðə; ði] [loʊn] [weɪst] [ʌv; əv] [sænd]
Pompeius treading the lone waste of sand
庞培 踩踏 这 孤独 浪费 的 沙

庞培踏着荒凉的沙地

[druː] [nɪr] ; [huːm] [wen] [kɔːr'niːliəz] ['meidnz] [sɔː] ,
Drew near ; whom when Cornelia's maidens saw ,
德鲁 靠近 ; 谁 什么时候 科妮莉亚的 少女们 锯 ,

德鲁靠近；当科妮莉亚的侍女们看到他时，

[ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [səb'duːd] ,
They stayed their weeping , yet with sighs subdued ,
他们 入住 他们的 哭泣 , 然而 和 叹息 低沉的 ,

他们止住了哭泣，但叹息声却很低沉。

[ri'prəutʃt] [ðə; ði] [feɪts] ; [ænd; ənd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz]
Reproached the fates ; and tried in vain to raise
受责备 这 命运 ; 和 尝试 在 徒劳 到 增加

责备命运；徒劳地试图振作

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] - [fɔːrm] , [tɪl] ['mæ^nəs][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest]
Their mistress ' form , till Magnus to his breast
他们的 情妇 - 形式 , 直到 马格努斯 到 他的 胸部

她们的情妇的身影，直到马格努斯的胸膛

[druː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ]
Drew her with cherishing arms ; and at the touch
德鲁 她 和 珍惜 武器 ; 和 在 这 触碰

用充满爱意的双臂拥抱她；并在触摸

[ʌv; əv]	['suːðɪŋ]	[hændz]	[ðə; ði]	[laɪf]	-	[blʌd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[veɪnz]
Of	**soothing**	**hands**	**the**	**life**	**-**	**blood**	**to**	**her**	**veins**
的	舒缓	双手	这	生活	-	血	到	她	静脉

那双温柔的手，是她生命之源。

[rɪ'tɜːrnd]	[wʌns]	[mɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ber]	[tuː; tə]	[lʊk]
Returned	**once**	**more**	**,**	**and**	**she**	**could**	**bear**	**to**	**look**
返回	一次	更多的	，	和	她	可以	熊	到	看

她再次返回，终于忍不住要看一眼。

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['fitʃər]	.
Upon	**his**	**features**	**.**
之上	他的	特征	.

他的容貌。

[hiː; hi]	[fə'bæd]	[dɪ'sper]	,
He	**forbad**	**despair**	**,**
他	禁止	绝望	，

他禁止绝望，

['tʃaɪdɪŋ]	[hɜːr; hər]	[griːf]	.
Chiding	**her**	**grief**	**.**
责备	她	悲伤	.

责备她的悲伤。

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɜːrliɪst]	[bloʊ]
"	**Not**	**at**	**the**	**earliest**	**blow**
"	不是	在	这	最早	吹

并非在最早的打击

[baɪ]	['fɔːrtʃən]	[delt]	,	[in'heritris]	[ʌv; əv]	[feɪm]
By	**Fortune**	**dealt**	**,**	**inheritress**	**of**	**fame**
经过	财富	已处理	，	女继承人	的	名声

命运安排，名望继承人

[bɪ'kwiːðd]	[baɪ]	['noʊb(ə)l]	['fɑːðəz]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[ðaɪ]	[streŋθ]
Bequeathed	**by**	**noble**	**fathers**	**,**	**should**	**thy**	**strength**
遗赠	经过	高贵	父亲们	，	应该	你的	力量

承蒙高贵先父遗赠，你当竭尽全力

[ðʌs]	[feɪl]	[ænd; ənd]	[jiːld]	:	[rɪ'naʊn]	[ʃæl; ʃəl]	[jet]	[biː; bi]	[ðaɪn]	,
Thus	**fail**	**and**	**yield**	**:**	**renown**	**shall**	**yet**	**be**	**thine**	**,**
因此	失败	和	屈服	：	名声	将	然而	是	你的	，

即使失败并屈服，你仍将获得荣耀。

[tuː; tə]	[læst]	[θruː]	['eɪdʒɪz]	;	[nɑːt]	[ʌv; əv]	[lɔːz]	[dɪ'kriːd]
To	**last**	**through**	**ages**	**;**	**not**	**of**	**laws**	**decreed**
到	最后的	通过	年龄	；	不是	的	法律	颁布

经久不衰；并非由法律规定。

[nɔːr]	['kɔŋkwests]	[wʌn]	;	[ə; eɪ]	['dʒentlər]	[pæθ]	[tuː; tə]	[ðiː]
Nor	**conquests**	**won**	**;**	**a**	**gentler**	**path**	**to**	**thee**
也不	征服	韩元	；	一个	更温和	小路	到	你

没有征服的胜利；一条通往你的更温和的道路。

[æz; əz]	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[seks]	,	[ɪz]	['gɪv(ə)n]	;	[ðaɪ]	['hʌzbəndz]	[woʊ]	.
As	**to**	**thy**	**sex**	**,**	**is**	**given**	**;**	**thy**	**husband's**	**woe**	**.**
作为	到	你的	性别	，	是	给定	；	你的	丈夫的	悲哀	.

至于你的性别，已注定；你丈夫的悲哀。

[let]	[ðaɪn]	[ə'fekʃ(ə)n]	['strʌg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[feɪts]	,
Let	**thine**	**affection**	**struggle**	**with**	**the**	**fates**	**,**
让	你的	感情	斗争	和	这	命运	，

让你的爱与命运抗争吧。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [lʌv] [ðaɪ] [lɔːrd][ðə; ði] [mɔːr] .
And in his misery love thy lord the more .
和 在 他的 苦难 爱 你的 主 这 更多的 .

在他受苦的时候，你更要爱你的主。

[aɪ] [brɪŋ] [ðiː] ['greɪtər] ['glɔːri] , [fɔːr; fər] [ðæt] [gɔːn]
I bring thee greater glory , for that gone
我 带来 你 更大的 荣耀 , 为了 那 已消失

我将更大的荣耀带给你，为了那逝去的灵魂。

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmp] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kraʊd]
Is all the pomp of power and all the crowd
是 全部 这 盛大场面 的 力量 和 全部 这 人群

权力的浮华和人群的一切。

[ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] ['senətəz] [ænd; ənd] ['sʌpliənt] [kɪŋz] ;
Of faithful senators and suppliant kings ;
的 忠实 参议员 和 请求者 国王 ;

忠诚的参议员和恳求的国王；

[naʊ] [fɜːrst] [pɑːm'piːəs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə'loʊn]
Now first Pompeius for himself alone
现在 第一的 庞培 为了 他自己 独自的

首先，庞培独自一人

[tɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [lʌv] .
Tis thine to love .
的 你的 到 爱 .

这是你的爱。

[kɜːrb] [ðɪs] [ʌn'baʊndɪd] [griːf] ,
Curb this unbounded grief ,
抑制 这 无界 悲伤 ,

抑制这无尽的悲痛，

[waɪl] [jet] [aɪ] [briːð] , [ʌn'siːmli] .
While yet I breathe , unseemly .
尽管 然而 我 呼吸 , 不体面的 .

我尚存一口气，这真令人不齿。

[ɔː(r)] [maɪ] [tuːm]
O'er my tomb
超过 我的 墓

我的坟墓

[wiːp] [aʊt] [ðaɪ] [fʊl] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [pledʒ] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Weep out thy full , the final pledge of faith .
哭泣 出去 你的 满的 , 这 最终的 保证 的 信仰 .

尽情哭泣，发出你最后的、最深切的信仰誓言。

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [lɔːs] , [nɔːr][hæz; həz][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'strɔɪd]
Thou hast no loss , nor has the war destroyed
你 哈斯特 不 损失 , 也不 有 这 战争 损毁

你没有遭受任何损失，战争也没有摧毁你。

[ɔːt] [seɪv] [maɪ] ['fɔːrtʃən] .
Aught save my fortune .
零 节省 我的 财富 .

应该能保住我的财产。

[ɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðaɪ] [griːf]
If for that thy grief
如果 为了 那 你的 悲伤

如果为此你的悲伤

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðaɪ]	[lʌv]	.
That	**was**	**thy**	**love**	**.**
那	曾是	你的	爱	.

那就是你的爱。

"	[raʊzd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[wɜːrdz]	,
"	**Roused**	**by**	**her**	**husband's**	**words**	**,**
"	唤醒	经过	她	丈夫的	字	,

“被丈夫的话语所触动，

[jet]	['skersli]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[reɪz]	[hɜːr; hər]	['tremblɪŋ]	[lɪmz]	,
Yet	**scarcely**	**could**	**she**	**raise**	**her**	**trembling**	**limbs**	**,**
然而	几乎	可以	她	增加	她	发抖	四肢	,

然而，她几乎无法抬起颤抖的四肢。

[ðʌs]	['spiːkɪŋ]	[θruː]	[hɜːr; hər]	['sɒbz]	:	"	[wʊd]	[aɪ]	[hæd; həd]	[sɔːt]
Thus	**speaking**	**through**	**her**	**sobs**	**:**	**"**	**Would**	**I**	**had**	**sought**
因此	请讲	通过	她	啜泣	:	"	会	我	有	寻求

于是她哽咽着说：“我多么希望我曾寻求过……”

[dɪ'testid]	['siːzɚz]	[kaʊtʃ]	,	[ɪl]	-	['əʊmən]	[waɪf]
Detested	**Caesar's**	**couch**	**,**	**ill**	**-**	**omened**	**wife**
令人厌恶的	凯撒的	长椅	,	患病的	-	预兆	妻子

厌恶凯撒的卧榻，不祥的妻子

[ʌv; əv]	[spaʊs]	[ʌn'hæpi]	;	[æt; ət]	[maɪ]	['nʌpʃlz]	[twaɪs]
Of	**spouse**	**unhappy**	**;**	**at**	**my**	**nuptials**	**twice**
的	配偶	不开心	;	在	我的	婚礼	两次

配偶不快乐；在我的婚礼上两次

[ə; eɪ]	['fjʊri]	[hæz; həz]	[bɪn]	['braɪdzmeɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊsts]
A	**Fury**	**has**	**been**	**bridesmaid**	**,**	**and**	**the**	**ghosts**
一个	愤怒	有	到过	伴娘	,	和	这	鬼魂

复仇女神曾是伴娘，而鬼魂们

[ʌv; əv]	['slɔːtəd]	-	,	[wɪð; wɪθ]	[ə'vendʒɪŋ]	[ʃeɪdz]
Of	**slaughtered**	**Crassi**	**,**	**with**	**avenging**	**shades**
的	屠杀	-	,	和	复仇	色调

被屠杀的克拉西，带着复仇的阴影

[brɔːt]	[baɪ]	[maɪ]	['wedlɑːk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[duːmd]	[kæmp]
Brought	**by**	**my**	**wedlock**	**to**	**the**	**doomed**	**camp**
带来	经过	我的	婚姻	到	这	注定失败	营

因婚姻而来到这注定毁灭的营地

[ðə; ði]	['pɑːrθiən]	['mæsəkər]	.
The	**Parthian**	**massacre**	**.**
这	帕提亚	屠杀	.

帕提亚大屠杀。

[twaɪs]	[maɪ]	[stɑːr]	[hæz; həz]	[kɜːrst; 'kɜːrsɪd]
Twice	**my**	**star**	**has**	**cursed**
两次	我的	星星	有	被诅咒的

我的星星诅咒过两次

[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	['piːpəlz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hə:ld]	[tuː; tə]	[deθ]
The	**world**	**,**	**and**	**peoples**	**have**	**been**	**hurled**	**to**	**death**
这	世界	,	和	人民	有	到过	投掷	到	死亡

世界和人民都被抛向死亡

[ɪn]	[wʌn]	[red]	['moʊmənt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[θruː]	[ˌem 'iː]
In	**one**	**red**	**moment**	**;**	**and**	**the**	**gods**	**through**	**me**
在	一	红色的	片刻	;	和	这	神	通过	我

在那一瞬间的红色里；众神通过我

[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	['betər]	[kɔːz]	.
Have	**left**	**the**	**better**	**cause**	**.**
有	左边	这	更好的	原因	.

为了更崇高的事业而离开。

[oʊ]	,	['hɪroʊ]	[maɪn]	,
O	**,**	**hero**	**mine**	**,**
哦	,	英雄	矿	,

哦，我的英雄，

['maɪtiːəst]	['hʌzbənd]	,	['wedɪd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[waɪf]
mightiest	**husband**	**,**	**wedded**	**to**	**a**	**wife**
最强大的	丈夫	,	已婚	到	一个	妻子

最强大的丈夫，娶了一位妻子

[ʌn'wɜːrði]	!	-
Unworthy	**!**	**'**
不配	!	-

不配！

[twʌz]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['fɔːrtʃən]	[geɪnd]
Twas	**through**	**her**	**that**	**Fortune**	**gained**
那是	通过	她	那	财富	获得

正是通过她，财富才得以获得。

[ðə; ði]	[raɪt]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðiː]	.
The	**right**	**to**	**strike**	**thee**	**.**
这	正确的	到	罢工	你	.

有权殴打你。

['werfɔːr]	[dɪd]	[aɪ]	[wed]
Wherefore	**did**	**I**	**wed**
因此	做过	我	结婚

我为何要结婚?

[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðiː]	['mɪzəri]	?
To	**bring**	**thee**	**misery**	**?**
到	带来	你	苦难	?

给你带来痛苦?

[maɪn]	,	[maɪn]	[ðə; ði]	[gɪlt]	,
Mine	**,**	**mine**	**the**	**guilt**	**,**
矿	,	矿	这	有罪	,

我的，我的罪恶感，

[maɪn]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['penəlti]	.
Mine	**be**	**the**	**penalty**	**.**
矿	是	这	惩罚	.

惩罚由我来承担。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[weɪv]
And	**that**	**the**	**wave**
和	那	这	海浪

而那波

[meɪ]	[ber]	[ðiː]	['dʒentli]	['ɑːnwərdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɪŋz]
May	**bear**	**thee**	**gently**	**onwards**	**,**	**and**	**the**	**kings**
可能	熊	你	轻轻地	开始	,	和	这	国王

愿你一路顺风，愿诸王安息。

[meɪ]	[kiːp]	[ðer; ðər]	[feɪθ]	[tuː; tə]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
May	**keep**	**their**	**faith**	**to**	**thee**	**,**	**and**	**all**	**the**	**earth**
可能	保持	他们的	信仰	到	你	,	和	全部	这	地球

愿他们忠于你，愿全地都如此。

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ðaɪ] [ruːl] , [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðaɪ] [saɪd]
Be ready to thy rule , me from thy side
是 准备好 到 你的 规则 , 我 从 你的 边
准备好接受你的统治，我从你身边而来。

[kæst][tuː; tə][ðə; ði] ['biləuz] .
Cast to the billows .
投掷 到 这 波澜 .
抛向波涛。

['ræðər] [hæd; həd][aɪ][daɪd]
Rather had I died
相当 有 我 死亡
我宁愿死去

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiː] ['vɪktəri] ; [ðaɪ] [dɪ'zæstər] [ðʌs] ,
To bring thee victory ; thy disasters thus ,
到 带来 你 胜利 ; 你的 灾难 因此 ,
为了给你带来胜利；你的灾难如此，

[ðʌs] ['ekspieɪt] .
Thus expiate .
因此 赎罪 .
因此，赎罪。

[ænd; ənd] , ['kruːəl]['dʒuːliə] , [ðiː] ,
And , cruel Julia , thee ,
和 , 残忍的 朱莉娅 , 你 ,
还有，残忍的朱莉娅，你，

[huː] [baɪ] [ðɪs] [wɔːr][hæst] ['vendʒəns] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [vaʊz] ,
Who by this war hast vengeance on our vows ,
WHO 经过 这 战争 哈斯特 复仇 在 我们的 誓言 ,
谁将借这场战争报复我们的誓言?

[frʌm; frəm] [ðaɪn] [ə'boʊd][aɪ][kɔːl] : [ə'toʊnmənt] [faɪnd]
From thine abode I call : atonement find
从 你的 住所 我 称呼 : 赎罪 寻找
我从你的居所呼求：寻求赎罪

[ɪn] [ðɪs] [ðaɪ] ['raɪvəlz] [deθ] , [ænd; ənd] [sper] [æt; ət] [liːst]
In this thy rival's death , and spare at least
在 这 你的 竞争对手的 死亡 , 和 空闲的 在 至少
在这场你对手的死亡中，至少饶恕他一命。

[ðaɪ] ['mæ^nəs] .
Thy Magnus .
你的 马格努斯 .
你的伟大。

" [ðen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ʃiː; ʃi] [fel] ,
" Then upon his breast she fell ,
" 然后 之上 他的 胸部 她 跌倒 ,
然后她倒在了他的胸膛上，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kɑːnkɔːrs] [wept] — [iːn] ['mæ^nəs] - [self] ,
While all the concourse wept — e'en Magnus ' self ,
尽管 全部 这 大厅 哭泣 — e'en 马格努斯 - 自己 ,
当所有人都哭泣时——甚至连马格努斯本人也哭了，

[huː] [sɔː] - [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
Who saw Thessalia's field without a tear .
WHO 锯 - 场地 没有 一个 撕 .
谁见过帖撒利亚的田野而不流泪?

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [bænd]
But now upon the shore a numerous band
但 现在 之上 这 支撑 一个 很多的 乐队
但现在岸边出现了一大群人

[frʌm; frəm] [mɪtiːliːn] [ðʌs] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tʃiːf] :
From Mitylene thus approached the chief :
从 米蒂琳 因此 接近 这 首席 :
米蒂莱尼就这样接近了首领：

" [ɪf] - [tɪz]['aʊər; ɑːr] ['greɪtɪst] ['glɔːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept]
" If ' tis our greatest glory to have kept
" 如果 - 的 我们的 最 荣耀 到 有 保留
“如果说我们最大的荣耀在于保留了

[ðə; ði] [pledʒ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [pleɪst] ,
The pledge with us by such a husband placed ,
这 保证 和 我们 经过 这样的 一个 丈夫 放置 ，
这样一位丈夫向我们作出的承诺，

[duː] [ðaʊ] [wʌn] [naɪt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['frendli] [wɔːlz]
Do thou one night within these friendly walls
做 你 一 夜晚 之内 这些 友好的 墙壁
你是否愿意在这友好的墙垣之内度过一个夜晚？

[wiː; wi] [preɪ] [ðiː] , [steɪ] ; [ðʌs] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['hoʊmz]
We pray thee , stay ; thus honouring the homes
我们 祈祷 你 ， 停留 ； 因此 致敬 这 房屋
我们祈求你留下；以此来尊重这些家园。

[lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'voʊtɪd] , ['mæ^nəs] , [tuː; tə] [ðaɪ] [kɔːz] .
Long since devoted , Magnus , to thy cause .
长的 自从 奉献 ， 马格努斯 ， 到 你的 原因 .
马格努斯，我早已忠于你的事业。

[ðɪs] [spɑːt][ɪn] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [gest] [frʌm; frəm] [roʊm]
This spot in days to come the guest from Rome
这 点 在 天 到 来 这 客人 从 罗马
未来几天，来自罗马的客人将来到这里。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːnər] .
For thee shall honour .
为了 你 将 荣誉 .
因为你必得尊荣。

['noʊwer] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd]
Nowhere shalt thou find
无处 应 你 寻找
你无处可寻

[ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] ['refjuːdʒ][ɪn] [dɪ'fiːt] .
A surer refuge in defeat .
一个 确定 避难所 在 击败 .
失败中更可靠的避难所。

[ɔːl] [els]
All else
全部 别的
其他一切

[meɪ] [kɔːrt] [ðə; ði] ['vɪktɝz] ['feɪvər] ; [wiː; wi] [lɔːŋ] [sɪns]
May court the victor's favour ; we long since
可能 法庭 这 胜利者的 偏爱 ； 我们 长的 自从
或许会讨好胜利者；我们早已

[hæv; həv] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tʃæ'staɪzmənt] .
Have earned his chastisement .
有 获得 他的 惩罚 .

他罪有应得。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [aɪl]
And though our isle
和 尽管 我们的 小岛

虽然我们的岛屿

[raɪdz] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] , [gɜːrt][baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,
Rides on the deep , girt by the ocean wave ,
骑行 在 这 深的 , 束 经过 这 海洋 海浪 ,

乘风破浪，徜徉于深海之上

[noʊ] [ʃɪps] [hæz; həz] ['siːzər] : [ænd; ənd][tuː; tə][juː 'es][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
No ships has Caesar : and to us shall come ,
不 船舶 有 凯撒 : 和 到 我们 将 来 ,

凯撒没有船只：而我们将要到来，

[biː; bi] [ʃʊr] , [ðaɪ] ['kæptɪnz] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['trʌstɪd] [ʃɔːr] ,
Be sure , thy captains , to our trusted shore ,
是 当然 , 你的 队长 , 到 我们的 可信 支撑 ,

各位船长，务必驶向我们信赖的海岸。

[ðə; ði][wɔːr] [ri'njuːiŋ] .
The war renewing .
这 战争 更新 .

战争重燃。

[teɪk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] [ðaɪn] ,
Take , for all is thine ,
拿 , 为了 全部 是 你的 ,

拿去吧，因为一切都是你的。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] ,
The treasures of our temples and the gold ,
这 宝藏 的 我们的 寺庙 和 这 金子 ,

我们寺庙的宝藏和黄金，

[teɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [baɪ][lænd][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː]
Take all our youth by land or on the sea
拿 全部 我们的 青年 经过 土地 或者 在 这 海

带走我们所有的年轻人，无论是陆路还是海路。

[tuː; tə][duː] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] : ['lezbɔs]['oʊnli][æsks]
To do thy bidding : Lesbos only asks
到 做 你的 投标 : 莱斯博斯 仅有的 问

遵从你的旨意：莱斯博斯岛只要求

[ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
This from the chief who sought her in his pride ,
这 从 这 首席 WHO 寻求 她 在 他的 自豪 ,

这是那位因骄傲而追求她的酋长说的话。

[nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːl] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
Not in his fall to leave her .
不是 在 他的 落下 到 离开 她 .

他不会因为坠落而离开她。

" [pliːzd] [ɪn] [soʊl]
" Pleased in soul
" 高兴 在 灵魂

内心感到愉悦

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[lʌv]	,	[ænd; ənd]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
At	**such**	**a**	**love**	**,**	**and**	**joyed**	**that**	**in**	**the**	**world**
在	这样的	一个	爱	，	和	喜悦	那	在	这	世界

如此的爱，令我欣喜不已，因为在这个世界里。

[sʌm; səm]	[feɪθ]	[stɪl]	['liŋgə]	,	[ðʌs]	[pɑːm'piːəs]	[sed]	:
Some	**faith**	**still**	**lingered**	**,**	**thus**	**Pompeius**	**said**	**:**
一些	信仰	仍然	徘徊不去	，	因此	庞培	说	:

一些信仰仍然残存，因此庞培说道：

"	[ɜːrθ]	[hæz; həz]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[noʊ]	['dɪrɚ]	[lænd]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	.
"	**Earth**	**has**	**for**	**me**	**no**	**dearer**	**land**	**than**	**this**	**.**
"	地球	有	为了	我	不	更贵	土地	比	这	.

“对我而言，地球上没有比这更珍贵的土地了。”

[dɪd]	[aɪ]	[nɑːt]	[trʌst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪð; wɪθ]	[soʊ]	[swiːt]	[ə; eɪ]	[pledʒ]
Did	**I**	**not**	**trust**	**it**	**with**	**so**	**sweet**	**a**	**pledge**
做过	我	不是	相信	它	和	所以	甜的	一个	保证

我难道没有对它做出如此甜蜜的承诺吗？

[ænd; ənd]	[faɪnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	['feɪθf(ə)l]	?
And	**find**	**it**	**faithful**	**?**
和	寻找	它	忠实	？

你觉得它忠实可靠吗？

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[roʊm]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	,
Here	**was**	**Rome**	**for**	**me**	**,**
这里	曾是	罗马	为了	我	，

这就是我眼中的罗马。

['kʌntri]	[ænd; ənd]	['haʊshoʊld]	[gɔdz]	.
Country	**and**	**household**	**gods**	**.**
国家	和	家庭	神	.

国家和家庭之神。

[ðɪs]	[ʃɔːr]	[aɪ]	[sɔːt]
This	**shore**	**I**	**sought**
这	支撑	我	寻求

我寻觅的这片海岸

[hoʊm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[waɪf]	,	[ðɪs]	['lezbɔs]	,	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]
Home	**of**	**my**	**wife**	**,**	**this**	**Lesbos**	**,**	**which**	**for**	**her**
家	的	我的	妻子	，	这	莱斯博斯	，	哪个	为了	她

这是我妻子的家乡，莱斯博斯岛，对她而言。

[hæd; həd]	['merɪtɪd]	[rɪ'mɔːrsləs]	['siːzɚz]	['aɪər]	:
Had	**merited**	**remorseless**	**Caesar's**	**ire**	**:**
有	值得	冷酷无情	凯撒的	愤怒	:

这理应激怒冷酷无情的凯撒：

[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[trʌst]	[juː; jʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[miːnz]
Nor	**was**	**afraid**	**to**	**trust**	**you**	**with**	**the**	**means**
也不	曾是	害怕的	到	相信	你	和	这	方法

也不怕把这些手段托付给你。

[tuː; tə]	[geɪn]	[hɪz; ɪz]	['mɜːrsi]	.
To	**gain**	**his**	**mercy**	**.**
到	获得	他的	怜悯	.

为了博得他的怜悯。

[bʌt; bət]	[ɪ'nʌf]	—	[θruː]	[ˌem ˈiː]
But	**enough**	**—**	**through**	**me**
但	足够的	—	通过	我

但够了——通过我

[jʊr; jər]	[gɪlt]	[wʌz; wəz]	[kɔːzd]	—	[aɪ]	[pɑːrt]	,	[θruːˈaʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Your	**guilt**	**was**	**caused**	**—**	**I**	**part**	**,**	**throughout**	**the**	**world**
你的	有罪	曾是	导致	—	我	部分	，	自始至终	这	世界

你的罪孽是由——我的一部分，遍布世界各地

[tuː; tə]	[pruːv]	[maɪ]	[feɪt]	.
To	**prove**	**my**	**fate**	**.**
到	证明	我的	命运	.

为了证明我的命运。

[ˌferˈwel]	[ðaʊ]	[ˈhæpiːəst]	[lænd]	!
Farewell	**thou**	**happiest**	**land**	**!**
告别	你	最快乐	土地	！

再见了，最幸福的土地！

[ˈfeɪməs]	[fɔːr; fər]	[ˈevər]	,	[ˈweðər]	[tɔːt]	[baɪ]	[ðiː]
Famous	**for**	**ever**	**,**	**whether**	**taught**	**by**	**thee**
著名的	为了	曾经	，	无论	教授	经过	你

永垂不朽，无论是否受你教导

[sʌm; səm]	[ˈʌðər]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[ˈpiːpəlz]	[meɪ]	[biː; bi]	[pliːzd]
Some	**other**	**kings**	**and**	**peoples**	**may**	**be**	**pleased**
一些	其他	国王	和	人民	可能	是	高兴

其他一些君王和民族或许会感到高兴

[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌem ˈiː]	[ˈʃeltər]	;	[ɔːr]		[ðaʊ]	[əˈloʊn]
To	**give**	**me**	**shelter**	**;**	**or**	**should'st**	**thou**	**alone**
到	给	我	庇护所	；	或者	不应该	你	独自的

给我提供庇护；或者你独自一人

[biː; bi]	[ˈfeɪθf(ə)l]	.
Be	**faithful**	**.**
是	忠实	.

要忠诚。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[siːk]	[aɪ]	[ɪn]	[wʌt]	[lændz]
And	**now**	**seek**	**I**	**in**	**what**	**lands**
和	现在	寻找	我	在	什么	土地

现在，我要在哪些土地上寻找呢？

[raɪt]	[meɪ]	[biː; bi]	[faʊnd]	[ɔːr]	[rɔːŋ]	.
Right	**may**	**be**	**found**	**or**	**wrong**	**.**
正确的	可能	是	成立	或者	错误的	.

可能找到正确答案，也可能找到错误答案。

[maɪ]	[ˈleɪtɪst]	[prer]
My	**latest**	**prayer**
我的	最新的	祷告

我最近的祈祷

[rɪˈsiːv]	,	[oʊ]	[ˈdeɪəti; ˈdiːəti]	,	[ɪf]	[stɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]
Receive	**,**	**O**	**deity**	**,**	**if**	**still**	**with**	**me**
收到	，	哦	神	，	如果	仍然	和	我

神啊，如果您仍然与我同在，请接受我。

[ðaʊ]	[baɪd]	,	[ðʌs]	.
Thou	**bidest**	**,**	**thus**	**.**
你	最	，	因此	.

你就这样待着。

[meɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[maɪn]	[əˈgen]	,
May	**it**	**be**	**mine**	**again**	**,**
可能	它	是	矿	再次	，

但愿它再次属于我。

['kɔŋkəd] , [wɪð; wɪθ]['hɑːst(ə)l] ['siːzər] [ɑːn][maɪ] [træks]
Conquered , with hostile Caesar on my tracks
征服 , 和 敌对的 凯撒 在 我的 轨道

被征服，敌对的凯撒紧追不舍

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['lezbɔs] [wer] [tuː; tə]['entər][ɪn]
To find a Lesbos where to enter in
到 寻找 一个 莱斯博斯 在哪里 到 进入 在

想知道莱斯博斯岛的入口在哪里

[ænd; ənd] [wens] [tuː; tə][pɑːrt] , [ʌn'hɪndərd] .
And whence to part , unhindered .
和 何处 到 部分 , 畅通无阻 .

以及从何处，可以畅通无阻地分离。

" [ɪn][ðə; ði][boʊt]
" In the boat
" 在 这 船

在船上

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [spaʊs] : [waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'roʊz]
He placed his spouse : while from the shore arose
他 放置 他的 配偶 : 尽管 从 这 支撑 出现

他将妻子安置好；与此同时，岸边升起了

[sʌtʃ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hændz][wɜːr; wər] [reɪzd]
Such lamentation , and such hands were raised
这样的 哀叹 , 和 这样的 双手 是 提高

如此的哀叹，如此高举的双手。

[ɪn]['aɪər] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz] , [ðæt] [ðaʊ] [diːmd]
In ire against the gods , that thou had'st deemed
在 愤怒 反对 这 神 , 那 你 哈德斯特 被认为

你因愤怒而迁怒于诸神，因为你曾认为

[ɔːl] [left] [ðer; ðər] [kɪn] [fɔːr; fər]['eksaɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
All left their kin for exile , and their homes .
全部 左边 他们的 亲属 为了 流亡 , 和 他们的 房屋 .

他们都背井离乡，离开了亲人和家园。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər]['mæ^nəs] ['griːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl]
And though for Magnus grieving in his fall
和 尽管 为了 马格努斯 悲伤 在 他的 落下

尽管马格努斯为他的陨落而悲痛不已

[jet] [fɔːr; fər] [kɔːr'niːljə] ['tʃiːfli] [dɪd] [ðeɪ] [mɔːrn]
Yet for Cornelia chiefly did they mourn
然而 为了 科妮莉亚 主要 做过 他们 哀悼

然而，他们主要还是为科妮莉亚哀悼。

[lɔːŋ] [sɪns] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [gest] .
Long since their gentle guest .
长的 自从 他们的 温和的 客人 .

很久以前，他们就成了温柔的客人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæd; həd] [wept]
For her had wept
为了 她 有 哭泣

因为她曾哭泣

[ðə; ði] ['lezbiən] ['meɪtrənz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [tuː; tə][dʒɔɪn]
The Lesbian matrons had she left to join
这 女同性恋 女舍监 有 她 左边 到 加入

她离开去加入女同性恋妇女会了吗？

[ə; eɪ]	['vɪktər]	['hʌzbənd]	:	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌn]	[ðer; ðər]	[lʌv]	,
A	**victor**	**husband**	**:**	**for**	**she**	**won**	**their**	**love**	**,**
一个	胜利者	丈夫	:	为了	她	韩元	他们的	爱	,

一位胜利的丈夫：因为她赢得了他们的爱。

[baɪ]	['kaɪndli]	['mɑːdəsti]	[ænd; ənd]	['greɪʃəs]	[miːn]	,
By	**kindly**	**modesty**	**and**	**gracious**	**mien**	**,**
经过	亲切地	谦逊	和	亲切	面容	,

以谦逊友善和优雅的举止，

[er]	[jet]	[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	[wʌz; wəz]	['kɔŋkəd]	,	[waɪl]	[æz; əz]	[jet]
Ere	**yet**	**her**	**lord**	**was**	**conquered**	**,**	**while**	**as**	**yet**
埃雷	然而	她	主	曾是	征服	,	尽管	作为	然而

在她的主人被征服之前，而当时

[ðer; ðər]	['fɔːtʃənz]	[stʊd]	.
Their	**fortunes**	**stood**	**.**
他们的	财富	站立	.

他们的命运得以延续。

[naʊ]	['sloʊli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[diːp]
Now	**slowly**	**to**	**the**	**deep**
现在	缓慢地	到	这	深的

现在慢慢地向深处

[sæŋk]	['faɪəri]	['taɪtn]	;	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[jet]	[tuː; tə]	[ðoʊz]
Sank	**fiery**	**Titan**	**;**	**but**	**not**	**yet**	**to**	**those**
沉没	火热	泰坦	;	但	不是	然而	到	那些

沉没了炽热的泰坦；但尚未到那些

[hiː; hi]	[sɔːt]	(	[ɪf]	[sʌtʃ]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	)	,	[wʌz; wəz]	[ʃoʊn]	[hɪz; ɪz]	[ɔːrb]	,
He	**sought**	**(**	**if**	**such**	**there**	**be**	**)**	**,**	**was**	**shown**	**his**	**orb**	**,**
他	寻求	(	如果	这样的	那里	是	)	,	曾是	所示	他的	球体	,

他寻找（如果真有这东西的话），并被展示了他的神球，

[ðoʊ]	[veɪld]	[frʌm; frəm]	[ðoʊz]	[hiː; hi]	['kwɪtɪd]	.
Though	**veiled**	**from**	**those**	**he**	**quitted**	**.**
尽管	含蓄	从	那些	他	辞职	.

尽管他向那些离开的人隐瞒了真相。

['mæ^nəs]	-	[maɪnd]	,
Magnus	**'**	**mind**	**,**
马格努斯	-	头脑	,

马格努斯的内心世界，

['æŋkʃəs]	[wɪð; wɪθ]	['weɪkɪŋ]	['kerz]	,	[sɔːt]	[θruː]	[ðə; ði]	[kɪŋz]
Anxious	**with**	**waking**	**cares**	**,**	**sought**	**through**	**the**	**kings**
焦虑的	和	醒来	关心	,	寻求	通过	这	国王

醒来后忧心忡忡，向国王们寻求帮助

[hɪz; ɪz]	['sʌbdʒekts]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sɪtiz]	[liːgd]	[wɪð; wɪθ]	[roʊm]
His	**subjects**	**,**	**and**	**the**	**cities**	**leagued**	**with**	**Rome**
他的	主题	,	和	这	城市	联盟	和	罗马

他的臣民，以及与罗马结盟的城市

[ɪn]	[feɪθ]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæθlɪs]	[trækts]	[ðæt]	[laɪ]
In	**faith**	**,**	**and**	**through**	**the**	**pathless**	**tracts**	**that**	**lie**
在	信仰	,	和	通过	这	无路	小册子	那	说谎

凭着信仰，穿过那些茫茫无际的小径

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[baʊndz]	:	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	[tɔɪl]
Beyond	**the**	**southern**	**bounds**	**:**	**until**	**the**	**toil**
超过	这	南部	界限	:	直到	这	辛劳

越过南方的界限：直到劳作

[ʌv; əv] ['sɒrəʊ] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [dred]
Of sorrowing thought upon the past , and dread
的 悲伤 想法 之上 这 过去的 , 和 恐惧

对过去的悲伤思绪和恐惧

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] , [meɪd] [hɪm; ɪm][kæst][ə'fɑːr]
Of that which might be , made him cast afar
的 那 哪个 可能 是 , 制成 他 投掷 远方

那些可能发生的事，让他远离了现实。

[hɪz; ɪz] ['weɪvərɪŋ] [dauts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːk]
His wavering doubts , and from the captain seek
他的 摇摆不定 疑虑 , 和 从 这 队长 寻找

他犹豫不决的疑虑，以及从船长那里寻求的

[sʌm; səm]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['hevəns] ; [haʊ] [baɪ][ðə; ði][skaɪ]
Some counsel on the heavens ; how by the sky
一些 法律顾问 在 这 天 ; 如何 经过 这 天空

关于天象的一些建议；如何通过天空

[hiː; hi] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [træk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːp] ; [wʌt] [stɑːr]
He marked his track upon the deep ; what star
他 标记 他的 追踪 之上 这 深的 ; 什么 星星

他在深海中留下了自己的踪迹；那是什么星？

['gaɪdɪd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['sirɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [pɔɪnts]
Guided the path to Syria , and what points
引导 这 小路 到 叙利亚 , 和 什么 积分

指引前往叙利亚的道路，以及哪些要点

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [weɪn] [wʊd] ['paɪlət][hɪm; ɪm] [ə'raɪt]
Found in the Wain would pilot him aright
成立 在 这 韦恩 会 飞行员 他 好的

在马车里找到的会引导他顺利通过。

[tuː; tə] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbiə] .
To shores of Libya .
到 海岸 的 利比亚 .

前往利比亚海岸。

[bʌt; bət] [ðʌs] [rɪ'plaɪd]
But thus replied
但 因此 回复

但如此回答

[ðə; ði] [wel] - [skɪld] ['wɑːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] [skaɪz] :
The well - skilled watcher of the silent skies :
这 出色地 - 熟练 观察者 的 这 沉默的 天空 :

技艺精湛的寂静天空观察者：

" [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['muːvɪŋ] ['evər]
" Not by the constellations moving ever
" 不是 经过 这 星座 移动 曾经

并非由不断移动的星座所决定

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hevəns] [duː][wiː; wi] [gaɪd] ['aʊər; ɑːr] [bɑːks] ;
Across the heavens do we guide our barks ;
穿过 这 天 做 我们 指导 我们的 树皮 ;

我们驾驭着我们的帆船，翱翔于苍穹之上；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['perələs] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [stɑːr] ([ˌtuː'tuː])
For that were perilous ; but by that star (2)
为了 那 是 危险的 ; 但 经过 那 星星 (2)

因为那是危险的；但凭那颗星（2）

[wɪtʃ]	['nevər]	[sɪŋks]	[nɔːr]	[dɪps]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[weɪv]	,
Which	**never**	**sinks**	**nor**	**dips**	**below**	**the**	**wave**	**,**
哪个	绝不	水槽	也不	蘸酱	以下	这	海浪	,

它永远不会下沉，也不会低于波浪。

[gɜːrt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['glɪtərɪŋ]	[gruːps]	[men]	[kɔːl]	[ðə; ði]	[berz]	.
Girt	**by**	**the**	**glittering**	**groups**	**men**	**call**	**the**	**Bears**	**.**
束	经过	这	闪闪发光	团体	男人	称呼	这	熊	.

被一群被称为“熊”的闪亮团体环绕。

[wen]	[stændz]	[ðə; ði]	[poʊl]	-	[stɑːr]	[klɪr]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[mæst]	,
When	**stands**	**the**	**pole**	**-**	**star**	**clear**	**before**	**the**	**mast**	**,**
什么时候	站立	这	极	-	星星	清除	前	这	桅杆	,

当北极星清晰地矗立在桅杆前方时

[ðen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑs.fɚ.əs]	[lʊk]	[wiː; wi]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪn]
Then	**to**	**the**	**Bosphorus**	**look**	**we**	**,**	**and**	**the**	**main**
然后	到	这	博斯普鲁斯海峡	看	我们	,	和	这	主要的

然后我们眺望博斯普鲁斯海峡，以及主要区域。

[wɪtʃ]	[kɑːvz]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['siθiə]	.
Which	**carves**	**the**	**coast**	**of**	**Scythia**	**.**
哪个	雕刻	这	海岸	的	斯基泰	.

它勾勒出斯基泰的海岸线。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[mɔːr]
But	**the**	**more**
但	这	更多的

但是越多

[bəu'əutiːz]	[dɪps]	,	[ænd; ənd]	['nɪrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]
Bootes	**dips**	**,**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**sea**
牧夫座	蘸酱	,	和	更近	到	这	海

牧夫座下沉，更靠近大海

[ɪz]	[saɪ'nɒsərə]	[siːn]	,	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]
Is	**Cynosura**	**seen**	**,**	**so**	**much**	**the**	**ship**
是	犬吻	已见	,	所以	很多	这	船

如果Cynosura出现，那么这艘船就太多了。

[tɔːrdz]	['sirɪr]	[tendz]	,	[tɪl]	[braɪt]	[kə'noʊpəs]	(	[θriː]	)	[ʃaɪnz]	,
Towards	**Syria**	**tends**	**,**	**till**	**bright**	**Canopus**	**(**	**3**	**)**	**shines**	**,**
向	叙利亚	倾向于	,	直到	明亮的	卡诺珀斯	(	3	)	闪耀	,

朝着叙利亚方向，直到明亮的老人星（3）闪耀，

[ɪn]	['sʌðərn]	[skaɪz]	['kɑːntent]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	;
In	**southern**	**skies**	**content**	**to**	**hold**	**his**	**course**	**;**
在	南部	天空	内容	到	抓住	他的	课程	;

在南方的天空，他满足于按部就班地前进；

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[left]	[pæst]	['fɛərɔs]	[bɔːrn]
With	**him**	**upon**	**the**	**left**	**past**	**Pharos**	**borne**
和	他	之上	这	左边	过去的	法罗斯	出生

他从法罗斯灯塔左侧经过。

[streɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['səːtiːz]	[ʃælt]	[ðaʊ]	[plaʊ]	[ðə; ði]	[diːp]	.
Straight	**for**	**the**	**Syrtes**	**shalt**	**thou**	**plough**	**the**	**deep**	**.**
直的	为了	这	西尔特斯	应	你	犁	这	深的	.

你要径直耕耘至叙尔特斯河深处。

[bʌt; bət]	['wɪðər]	[naʊ]	[dʌst]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[ʃeɪp]	[ðə; ði]	[ja:dz]
But	**whither**	**now**	**dost**	**bid**	**me**	**shape**	**the**	**yards**
但	往哪里去	现在	朋友	出价	我	形状	这	码

但如今你指示我如何塑造庭院

[ænd; ənd][set][ðə; ði]['kænvəs] ?
And set the canvas ?
和 放 这 帆布 ?

如何设置画布?

" ['mæ^nəs] , ['daʊtɪŋ] [stɪl] ;
" Magnus , doubting still ;
" 马格努斯 , 怀疑 仍然 ;

“马格努斯仍然心存疑虑;

" [ðɪs] ['oʊnli][biː; bi][ðaɪ] [ker] : [frʌm; frəm] ['θreɪʃə] [stɪr]
" This only be thy care : from Thracia steer
" 这 仅有的 是 你的 关心 : 从 色雷斯 转向

“你只需操心此事:从色雷斯岛出发。”

[ðə; ði]['ves(ə)l]['ɑːnwərd] ; [ʃʌn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [skɪl]
The vessel onward ; shun with all thy skill
这 血管 向前 ; 回避 和 全部 你的 技能

船只继续前进;用尽你的所有技巧避开它

[ɪ'tæliəz] ['dɪstənt] [ʃɔːr] : [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest]
Italia's distant shore : and for the rest
意大利的 遥远 支撑 : 和 为了 这 休息

意大利遥远的海岸:以及其他

[trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][fɔːr; fər] ['gaɪd(ə)ns] .
Trust to the winds for guidance .
相信 到 这 风 为了 指导 .

听从风的指引。

[wen] [aɪ] [sɔːt] ,
When I sought ,
什么时候 我 寻求 ,

当我寻求时,

[pledʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɛzbiːənz] , [maɪ] [spaʊs] [bɪ'lʌvɪd] ,
Pledged with the Lesbians , my spouse beloved ,
承诺 和 这 女同性恋者 , 我的 配偶 心爱 ,

与女同性恋者们结盟,我的伴侣挚爱,

[maɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ʃʊr] : [naʊ] , ['fɔːrtʃən] , [wer] [ðaʊ] [wɪlt]
My course was sure : now , Fortune , where thou wilt
我的 课程 曾是 当然 : 现在 , 财富 , 在哪里 你 枯萎

我的路线已定:现在,命运啊,你将把我带向何方?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
Give me a refuge .
给 我 一个 避难所 .

请给我一个避难所。

" [ðiːz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɜːrdz] .
" These his answering words .
" 这些 他的 回答 字 .

这是他的回答。

[ðə; ði]['paɪlət] , [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [frʌm; frəm]['lev(ə)l] [jaːdz]
The pilot , as they hung from level yards
这 飞行员 , 作为 他们 悬挂 从 等级 码

飞行员,他们悬挂在水平的场地上。

['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [seɪlz] ; [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn]
Shifted the sails ; and hauling to the stern
转移 这 帆 ; 和 运输 到 这 船尾

调整帆的位置;并向船尾拉动。

[wʌn]	[ʃiːt]	,	[hiː; hi]	[slækt]	[ðə; ði]	['ʌðər]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]
One	**sheet**	**,**	**he**	**slacked**	**the**	**other**	**,**	**to**	**the**	**left**
一	床单	,	他	松懈	这	其他	,	到	这	左边

他把一张床单往左边挪了挪，另一张则松开了。

['stɪrɪŋ]	,	[wer]	['seimiən]	['rɑːks]	[ænd; ənd]	['kaɪən]	['mɑːrd]
Steering	**,**	**where**	**Samian**	**rocks**	**and**	**Chian**	**marred**
转向	,	在哪里	萨米安	岩石	和	千安	受损

转向，萨米安岩石和奇安破坏

[ðə; ði]	['stɪlnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	[siː]
The	**stillness**	**of**	**the**	**waters**	**;**	**while**	**the**	**sea**
这	寂静	的	这	水	;	尽管	这	海

水面平静；而大海

[sent]	[ʌp]	[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪŋ]	[kiːl]
Sent	**up**	**in**	**answer**	**to**	**the**	**changing**	**keel**
发送	向上	在	回答	到	这	变化	龙骨

为应对龙骨变化而发出

[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['mɜːrmər]	.
A	**different**	**murmur**	**.**
一个	不同的	低语	.

另一种低语声。

[nɑːt]	[soʊ]	['deftli]	[tɜːrnz]
Not	**so**	**deftly**	**turns**
不是	所以	巧妙地	转弯

不太灵巧的转弯

['kɜːrbɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[stiːdz]	,	[hɪz; ɪz]	[weɪn]	[ðə; ði]	[ˌtʃæriə'tɪr]	,
Curbing	**his**	**steeds**	**,**	**his**	**wain**	**the**	**Charioteer**	**,**
路缘	他的	马匹	,	他的	韦恩	这	车夫	,

驾驭他的战马，驾驭他的战车，车夫，

[waɪl]	[gləuz]	[hɪz; ɪz]	['dekstər]	[wiːl]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[left]
While	**glows**	**his**	**dexter**	**wheel**	**,**	**and**	**with**	**the**	**left**
尽管	发光	他的	德克斯特	车轮	,	和	和	这	左边

当他右手方向盘发光时，左边

[hiː; hi]	['ɔːlmoʊst]	['tʌtʃɪz]	,	[jet]	[ə'vɔɪdz]	[ðə; ði]	[goʊl]	.
He	**almost**	**touches**	**,**	**yet**	**avoids**	**the**	**goal**	**.**
他	几乎	触摸	,	然而	避免	这	目标	.

他几乎触球了，但还是错过了球门。

[naʊ]	['taɪtn]	[veɪld]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	;
Now	**Titan**	**veiled**	**the**	**stars**	**and**	**showed**	**the**	**shore**	**;**
现在	泰坦	含蓄	这	明星	和	显示	这	支撑	;

泰坦遮蔽了星辰，露出了海岸；

[wen]	,	['fɑːloʊɪŋ]	['mæ^nəs]	,	[keɪm]	[ə; eɪ]	['skætərd]	[bænd]
When	**,**	**following**	**Magnus**	**,**	**came**	**a**	**scattered**	**band**
什么时候	,	下列的	马格努斯	,	来了	一个	疏散	乐队

随后，跟随马格努斯的是一群零散的队伍。

[seɪvd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['θreiʃjən]	[stɔːrm]	.
Saved	**from**	**the**	**Thracian**	**storm**	**.**
已保存	从	这	色雷斯人	风暴	.

从色雷斯风暴中幸存下来。

[frʌm; frəm]	['lezbɔs]	-	[pɔːrt]
From	**Lesbos**	**'**	**port**
从	莱斯博斯	-	港口

从莱斯博斯港

[hɪz; ɪz] [sʌn] ; ([fɔːr]) [nekst] , ['kæptɪnz] [huː] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] [feɪθ] ;
His son ; (4) next , captains who preserved their faith ;
他的 儿子 ; (4) 下一个 , 队长 WHO 保存完好 他们的 信仰 ;
他的儿子；（4）其次是那些保持信仰的船长；

[fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ðoʊ] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
For at his side , though vanquished in the field ,
为了 在 他的 边 , 尽管 战败者 在 这 场地 ,
尽管战败于战场，但他身边依然有战友，

[kæst] [daʊn] [baɪ] [feɪt] , [ɪn]['eksaɪl] , [stɪl] [ðer; ðər] [stʊd] ,
Cast down by fate , in exile , still there stood ,
投掷 向下 经过 命运 , 在 流亡 , 仍然 那里 站立 ,
虽遭命运放逐，流亡异乡，却依然屹立不倒。

[lɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['ɔːrient] ['rɛlmz] ,
Lords of the earth and all her Orient realms ,
领主 的 这 地球 和 全部 她 东方 领域 ,
地球及其所有东方王国的统治者们，

[ðə; ði] [kɪŋz] , [hɪz; ɪz] ['ministəz] .
The Kings , his ministers .
这 国王 , 他的 部长们 .
国王，他的大臣们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [lændz]
To the furthest lands
到 这 最远 土地
远方的土地

[hiː; hi][bɪdz] ([faɪv]) - : " [oʊ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
He bids (5) Deiotarus : " O faithful friend ,
他 出价 (5) - : " 哦 忠实 朋友 ,
他向戴奥塔罗斯（5）说道：“哦，忠实的朋友，

[sɪns] [ɪn] - ['bæt(ə)l] - [fiːld] [wʌz; wəz] [lɔːst]
Since in Emathia's battle - field was lost
自从 在 - 战斗 - 场地 曾是 丢失的
自从在埃玛西亚的战场上失落以来

[ðə; ði] [wɜːrld] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['roʊmən] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz]
The world , so far as Roman , it remains
这 世界 , 所以 远的 作为 罗马 , 它 遗迹
就罗马时代而言，这个世界依然如此。

[tuː; tə] [test] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst]
To test the faith of peoples of the East
到 测试 这 信仰 的 人民 的 这 东方
为了考验东方人民的信仰

[huː] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['taigris] [ænd; ənd] [juː'freɪtiːz] - [striːm] ,
Who drink of Tigris and Euphrates ' stream ,
WHO 喝 的 底格里斯河 和 幼发拉底河 - 溪流 ,
饮用底格里斯河和幼发拉底河水的人，

[sɪ'kjʊr] [æz; əz] [jet] [frʌm; frəm] ['siːzər] .
Secure as yet from Caesar .
安全的 作为 然而 从 凯撒 .
尚未脱离凯撒的控制。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn]
Be it thine
是 它 你的
愿它属于你

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][treɪs]
Far as the rising of the sun to trace
远的 作为 这 上升 的 这 太阳 到 痕迹
从太阳升起到远眺

[ðə; ði][feɪts][ðæt]['feɪvər]['mæ^nəs] : [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrts]
The fates that favour Magnus : to the courts
这 命运 那 偏爱 马格努斯 : 到 这 法院
眷顾马格努斯的命运：走向法庭

[ʌv; əv]['miːdiən]['pæləs] , [tuː; tə]['siθiən][steps] ;
Of Median palaces , to Scythian steppes ;
的 中位数 宫殿 , 到 斯基泰人 草原 ;
从米底的宫殿到斯基泰的草原；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['hɔːti]['ɑɹsəˌsiz] ,
And to the son of haughty Arsaces ,
和 到 这 儿子 的 傲慢 阿尔萨斯 ,
致傲慢的阿尔萨斯之子，

[tuː; tə][ber][maɪ]['mesɪdʒ] , - [hoʊld][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][feɪθ] ,
To bear my message , ' Hold ye to the faith ,
到 熊 我的 信息 , - 抓住 是的 到 这 信仰 ,
传达我的信息，“你们要坚守信仰”，

[pledʒd][baɪ][jʊr; jər][priːsts][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] - [neɪm]
Pledged by your priests and by the Thunderer's name
承诺 经过 你的 神父 和 经过 这 - 姓名
以你们的祭司和雷霆之主的名义起誓

[ʌv; əv]['leiʃiəm][swɔːrn] ?
Of Latium sworn ?
的 拉齐奥 宣誓 ?
拉提姆的宣誓者?

[ðen][fɪl][jʊr; jər]['kwivəz][fʊl] ,
Then fill your quivers full ,
然后 充满 你的 箭筒 满的 ,
然后把你的箭筒装满，

[drɔː][tuː; tə][ɪts]['fʊlɪst][spæn][tiː 'eɪtʃ] - [ɑːr'miːniən][baʊ; boʊ] ;
Draw to its fullest span th ' Armenian bow ;
画 到 它是 最 跨度 th - 亚美尼亚 弓 ;
将亚美尼亚弓拉到最大弓距；

[ænd; ənd] , ['gɛtən]['ɑːrtʃərz] , [wɪŋ][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ʃæft] .
And , Getan archers , wing the fatal shaft .
和 , 格坦 弓箭手 , 翼 这 致命的 轴 .
盖塔弓箭手们，射出致命一箭吧！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jiː; ji]['pɑːrθiən] , [ɪf][wen][aɪ][sɔːt]
And you , ye Parthians , if when I sought
和 你 , 是的 帕提亚人 , 如果什么时候 我 寻求
你们帕提亚人啊，如果我寻求你们，

[ðə; ði]['kæspɪən][geɪts] , [ænd; ənd][ɑːn][tiː 'eɪtʃ] - [ˌæl'ɔːniən][traɪbz] ([sɪks])
The Caspian gates , and on th ' Alaunian tribes (6)
这 里海 大门 , 和 在 th - 阿劳尼安 部落 (6)
里海之门，以及阿拉乌尼亚部落（6）

[fɪrs] , ['evər] - ['wɔːrɪŋ] , [prest] , [aɪ]['sʌfərd][juː; jʊ]
Fierce , ever - warring , pressed , I suffered you
凶猛的 , 曾经 - 战争 , 按下 , 我 遭受 你
凶猛、好战、压迫，我忍受了你

[ɪn]	['pɜːrʒn]	[trækts]	[tuː; tə]	['wɑːndər]	,	[nɔːr]	[kəm'peld]
In	**Persian**	**tracts**	**to**	**wander**	**,**	**nor**	**compelled**
在	波斯语	小册子	到	漫步	,	也不	被迫

在波斯语文献中，既不漫游，也不被迫

[tuː; tə]	[siːk]	[fɔːr; fər]	['ʃeltər]	[ˌbæbə'loʊniən]	[wɔːlz]	;
To	**seek**	**for**	**shelter**	**Babylonian**	**walls**	**;**
到	寻找	为了	庇护所	巴比伦	墙壁	;

寻求巴比伦城墙的庇护；

[ɪf]	[bɪ'jɑːnd]	['saiərəs]	-	['kɪŋdəm]	(	['sɛvən]	)	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[baʊndz]
If	**beyond**	**Cyrus**	**'**	**kingdom**	**(**	**7**	**)**	**and**	**the**	**bounds**
如果	超过	赛勒斯	-	王国	(	7	)	和	这	界限

如果超出居鲁士王国（7）和边界

[ʌv; əv]	[waɪd]	[kæl'diːə]	,	[wer]	[frʌm; frəm]	-	[tɑːp]
Of	**wide**	**Chaldaea**	**,**	**where**	**from**	**Nysa's**	**top**
的	宽的	查尔达亚	,	在哪里	从	-	顶部

从广阔的迦勒底，从尼萨的顶端

[pɔːz]	[daʊn]	[haɪ'dæsˌpiːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gændʒiːz]	[flʌd]
Pours	**down**	**Hydaspes**	**,**	**and**	**the**	**Ganges**	**flood**
倾倒	向下	希达斯佩斯	,	和	这	恒河	洪水

海达斯佩斯河倾盆而下，恒河泛滥。

[foʊmz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	['nɪrər]	[fɑːr]	[aɪ]	[stʊd]
Foams	**to**	**the**	**ocean**	**,**	**nearer**	**far**	**I**	**stood**
泡沫	到	这	海洋	,	更近	远的	我	站立

泡沫涌向大海，我站在近处和远处。

[ðæn; ðən]	['pɜːrʒəz]	[baʊndz]	[tuː; tə]	['fiːbəs]	-	['raɪzɪŋ]	[fairz]	;
Than	**Persia's**	**bounds**	**to**	**Phoebus**	**'**	**rising**	**fires**	**;**
比	波斯的	界限	到	福玻斯	-	上升	火灾	;

比波斯的疆界更接近太阳神阿波罗升腾的火焰；

[ɪf]	[baɪ]	[maɪ]	['sʌfrəns]	,	['pɑːrθiən]	,	[juː; jʊ]	[ə'loʊn]
If	**by**	**my**	**sufferance**	**,**	**Parthians**	**,**	**you**	**alone**
如果	经过	我的	忍耐	,	帕提亚人	,	你	独自的

如果因我的容许，帕提亚人，只有你们。

[dekt]	[nɑːt]	[maɪ]	['traiəmfs]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	['iːkwəl]	[steɪt]
Decked	**not**	**my**	**triumphs**	**,**	**but**	**in**	**equal**	**state**
甲板	不是	我的	胜利	,	但	在	平等的	状态

并非炫耀我的胜利，而是处于平等状态

[soʊl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['iːstərn]	['prɪnsəz]	,	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]
Sole	**of**	**all**	**Eastern**	**princes**	**,**	**face**	**to**	**face**
唯一	的	全部	东	王子们	,	脸	到	脸

东方诸王之首，面对面

[met]	['mæ^nəs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[praɪd]	,	[nɔːr]	['oʊnli]	[wʌns]
Met	**Magnus**	**in**	**his**	**pride**	**,**	**nor**	**only**	**once**
梅特	马格努斯	在	他的	自豪	,	也不	仅有的	一次

遇见马格努斯时，他骄傲自满，而且不止一次。

[θruː]	[ˌem 'iː]	[wɜːr; wər]	[seɪvd]	;	(	[fɔːr; fər]	['æftər]	[ðæt]	[dred]	[deɪ]
Through	**me**	**were**	**saved**	**;**	**(**	**for**	**after**	**that**	**dread**	**day**
通过	我	是	已保存	;	(	为了	后	那	恐惧	天

因我得救；（因为在那可怕的日子之后）

[huː]	[bʌt; bət]	[pɑːm'piːəs]	[suːðd]	[ðə; ði]	['kɪndlɪŋ]	[fairz]
Who	**but**	**Pompeius**	**soothed**	**the**	**kindling**	**fires**
WHO	但	庞培	舒缓	这	引火物	火灾

除了庞培，还有谁能平息这熊熊燃烧的火焰？

[ʌv; əv]	-	['æŋgər]	?	)	—	[baɪ]	[maɪ]	['sɜːrvɪs]	[peɪd]
Of	**Latium's**	**anger**	**?**	**)**	**—**	**by**	**my**	**service**	**paid**
的	-	愤怒	?	)	—	经过	我的	服务	有薪酬的

拉提姆的愤怒？）——由我付费的服务

[kʌm]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	['vɪktəri]	:	[bɜːrst]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[baʊndz]
Come	**forth**	**to**	**victory**	**:**	**burst**	**the**	**ancient**	**bounds**
来	前进	到	胜利	:	爆裂	这	古老的	界限

走向胜利：打破古老的束缚

[baɪ]	-	['hɪroʊ]	[set]	:	[ɪn]	['mæ^nəs]	-	[kɔːz]
By	**Macedon's**	**hero**	**set**	**:**	**in**	**Magnus**	**'**	**cause**
经过	-	英雄	放	:	在	马格努斯	-	原因

马其顿英雄集结：为了马格努斯的事业

[mɑːrtʃ]	,	['pɑːrθiən]	,	[tuː; tə]	['roʊmz]	['kɑːŋkwest]	.
March	**,**	**Parthians**	**,**	**to**	**Rome's**	**conquest**	**.**
行进	,	帕提亚人	,	到	罗马的	征服	.

进军吧，帕提亚人，征服罗马！

[roʊm]	[hɜːr'self]
Rome	**herself**
罗马	她自己

罗马城本身

[preɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['kɔŋkəd]	.	-
Prays	**to**	**be**	**conquered**	**.**	**'**
祈祷	到	是	征服	.	-

祈求被征服。

"	[hɑːrd]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ɪm'poʊzd]	;
"	**Hard**	**the**	**task**	**imposed**	**;**
"	难的	这	任务	强加	;

这项任务很艰巨；

[jet]	[dɔːft]	[hɪz; ɪz]	[roʊb]	,	[ænd; ənd]	[swɪft]	[əu'beid]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]
Yet	**doffed**	**his**	**robe**	**,**	**and**	**swift**	**obeyed**	**,**	**the**	**king**
然而	脱掉	他的	长袍	,	和	迅速	服从	,	这	国王

然而，他脱下长袍，迅速遵命，国王

[ræpt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːrvənts]	['mænt(ə)l]	.
Wrapped	**in**	**a**	**servant's**	**mantle**	**.**
包装	在	一个	仆人的	地幔	.

披着仆人的斗篷。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[prɪns]
If	**a**	**Prince**
如果	一个	王子

如果一位王子

[fɔːr; fər]	['seɪfti]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[bʊr]	,	[ðen]	['hæpiɚ]	,	[ʃʊr]	,
For	**safety**	**play**	**the**	**boor**	**,**	**then**	**happier**	**,**	**sure**	**,**
为了	安全	玩	这	莽汉	,	然后	更快乐	,	当然	,

为了安全起见，装作粗鲁，那样会更快乐，当然。

[ðə; ði]	['pɛzənts]	[lɑːt]	[ðæn; ðən]	['lɔːrdʃɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
The	**peasant's**	**lot**	**than**	**lordship**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	农民的	很多	比	领主	的	这	世界	.

农民的命运胜过世界的统治。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ðʌs]	['pɑːrtɪd]	,	[pæst]	-	['rɑːks]
The	**king**	**thus**	**parted**	**,**	**past**	**Icaria's**	**rocks**
这	国王	因此	分手了	,	过去的	-	岩石

于是，国王告别，穿过伊卡利亚的岩石。

[pɑːm'piːəs]	-	['ves(ə)l]	[skəːts]	[ðə; ði]	['foʊmi]	[krægz]
Pompeius	**'**	**vessel**	**skirts**	**the**	**foamy**	**crags**
庞培	-	血管	裙子	这	泡沫状	峭壁

庞培的船绕过了波光粼粼的峭壁

[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['seimɔs]	:	-	['træŋkwɪl]	[siː]
Of	**little**	**Samos**	**:**	**Colophon's**	**tranquil**	**sea**
的	小的	萨摩斯岛	:	-	宁静	海

萨摩斯岛小岛：科洛丰宁静的大海

[ænd; ənd]	['efɪsəs]	[leɪ]	[bɪ'haɪnd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[er]
And	**Ephesus**	**lay**	**behind**	**him**	**,**	**and**	**the**	**air**
和	以弗所	躺	在后面	他	,	和	这	空气

以弗所倒在他身后，空气也随之消散。

[briːðd]	['friːli]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['koʊn]	[ʃɔːr]	.
Breathed	**freely**	**on**	**him**	**from**	**the**	**Coan**	**shore**	**.**
呼吸	自由	在	他	从	这	科恩	支撑	.

科恩岛岸边，有人向他自由地呼吸。

-	[hiː; hi]	[ʃʌnd]	,	[ænd; ənd]	,	['feɪməs]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[sʌn]	,
Cuidos	**he**	**shunned**	**,**	**and**	**,**	**famous**	**for**	**its**	**sun**	**,**
-	他	被排斥	,	和	,	著名的	为了	它是	太阳	,

他避开了库伊多斯，而库伊多斯则以其阳光而闻名。

['rɔːðɔːs]	,	[ænd; ənd]	['stɪrɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[diːp]
Rhodos	**,**	**and**	**steering**	**for**	**the**	**middle**	**deep**
罗德岛	,	和	转向	为了	这	中间	深的

罗德岛，以及中层深处的航行方向

[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[ʌv; əv]	-	-	[beɪ]	;
Escaped	**the**	**windings**	**of**	**Telmessus**	**'**	**bay**	**;**
逃脱	这	绕组	的	-	-	湾	;

逃离了特尔墨索斯湾的蜿蜒曲折；

[tɪl]	[roʊz]		[koʊsts]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[bɑːrk]	,
Till	**rose**	**Pamphylian**	**coasts**	**before**	**the**	**bark**	**,**
直到	玫瑰	潘菲利安	海岸	前	这	吠	,

直到玫瑰般的潘菲利亚海岸在树皮之前，

[ænd; ənd]	[fɜːrst]	[ðə; ði]	['fɔːlən]	['tʃiːftən]	[derd]	[tuː; tə]	[faɪnd]
And	**first**	**the**	**fallen**	**chieftain**	**dared**	**to**	**find**
和	第一的	这	倒下	头目	敢于	到	寻找

首先，这位落魄的酋长竟敢去寻找

[ɪn]	[smɔːl]	-	['ʃeltər]	;	[fɔːr; fər]	[ˌðer'ɪn]
In	**small**	**Phaseils**	**shelter**	**;**	**for**	**therein**
在	小的	-	庇护所	;	为了	其中

在小小的法塞西尔斯庇护所里；因为在那里

[skers]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['hʌzbəndmən]	,	[ænd; ənd]	['empti]	['hoʊmz]
Scarce	**was**	**the**	**husbandman**	**,**	**and**	**empty**	**homes**
稀少	曾是	这	农夫	,	和	空的	房屋

农夫稀少，房屋空置。

[fə'bæd]	[tuː; tə]	[fɪr]	.
Forbad	**to**	**fear**	**.**
禁止	到	害怕	.

禁止恐惧。

[nekst]	['tɔːrəs]	-	[haɪts]	[hiː; hi]	[sɔː]
Next	**Taurus**	**'**	**heights**	**he**	**saw**
下一个	金牛座	-	高度	他	锯

接下来，他看到了金牛座的高度。

[ænd; ənd]	-	['fɔːlɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['lɔːfti]	[saɪdz]	:
And	**Dipsus**	**falling**	**from**	**his**	**lofty**	**sides**	**:**
和	-	坠落	从	他的	高远	侧面	:

狄普索斯从高处坠落：

[soʊ]	[seɪld]	[hiː; hi]	['ɑːnwərd]	.
So	**sailed**	**he**	**onward**	**.**
所以	航行	他	向前	.

于是他继续航行。

[dɪd]	[pɑːm'piːəs]	[hoʊp]	,
Did	**Pompeius**	**hope**	**,**
做过	庞培	希望	,

庞培是否抱有希望?

[ðʌs]	['sɛvɝd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['biləuz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[foʊ]	,
Thus	**severed**	**by**	**the**	**billows**	**from**	**the**	**foe**	**,**
因此	切断	经过	这	波澜	从	这	敌人	,

就这样，被波涛与敌人隔绝开来。

[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['seɪfti]	[ʃʊr]	?
To	**make**	**his**	**safety**	**sure**	**?**
到	制作	他的	安全	当然	?

为了确保他的安全?

[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[boʊt]
His	**little**	**boat**
他的	小的	船

他的小船

[flaɪz]	[ˌʌnmə'lestɪd]	[pæst]	[sɪ'lɪʃən]	[ʃɔːz]	;
Flies	**unmolested**	**past**	**Cilician**	**shores**	**;**
苍蝇	未受干扰	过去的	西里西亚	海岸	;

苍蝇畅通无阻地飞过西里西亚海岸；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[eg'zaild]	[lɔːrd]	[ɪn]	['tʃiːfɪst]	[pɑːrt]
But	**to**	**their**	**exiled**	**lord**	**in**	**chiefest**	**part**
但	到	他们的	放逐	主	在	酋长	部分

但对他们流亡的领主而言，这才是最重要的。

[ðə; ði]	['senət]	[ʌv; əv]	[roʊm]	[wʌz; wəz]	[drɔːn]	.
The	**senate**	**of**	**Rome**	**was**	**drawn**	**.**
这	参议院	的	罗马	曾是	绘制	.

罗马元老院的组成人员已经确定。

-	[ðer; ðər]
Celendrae	**there**
-	那里

塞伦德雷在那里

[rɪ'siːvd]	[ðer; ðər]	[fliːt]	,	[wer]	[fer]	['sɛ'laɪnəs]	-	[striːm]
Received	**their**	**fleet**	**,**	**where**	**fair**	**Selinus**	**'**	**stream**
已收到	他们的	舰队	,	在哪里	公平的	塞利纳斯	-	溪流

他们的舰队抵达了美丽的塞利努斯溪流。

[ɪn]	['speɪʃəs]	[beɪ]	['gɪvz]	['refjuːdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	;
In	**spacious**	**bay**	**gives**	**refuge**	**from**	**the**	**main**	**;**
在	宽敞	湾	给予	避难所	从	这	主要的	;

宽敞的海湾为人们提供了远离喧嚣的避风港；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['gæðərd]	[tʃiːfs]	[ɪn]	['mɔːrnf(ə)l]	[wɜːrdz]
And	**to**	**the**	**gathered**	**chiefs**	**in**	**mournful**	**words**
和	到	这	聚集	酋长们	在	悲哀	字

并用哀悼的话语向聚集在一起的酋长们致辞

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pɑːm'piːəs] [ðʌs] [rɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] :
At length Pompeius thus resolved his thoughts :
在 长度 庞培 因此 已解决 他的 想法 :

庞培最终这样决定了他的决定：

" [oʊ] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪdz] [maɪn] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd] [flaɪt] !
" O faithful comrades mine in war and flight !
" 哦 忠实 同志们 矿 在 战争 和 航班 !

“哦，我忠诚的战友们，我在战争和逃亡中并肩作战！”

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] ['kʌntri] !
To me , my country !
到 我 , 我的 国家 !

对我而言，这是我的祖国！

[ðoʊ] [ðɪs] ['bærən] [ʃɔːr]
Though this barren shore
尽管 这 荒芜 支撑

尽管这片荒芜的海岸

['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['gæðərd] [hoʊst]
Our place of meeting , and no gathered host
我们的 地方 的 会议 , 和 不 聚集 主持人

我们的聚会地点，没有聚集的主人

[sə'raʊndz] [ˌjuː 'es] , [jet] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒd] [ɪ'steɪt]
Surrounds us , yet upon our changed estate
周围环境 我们 , 然而 之上 我们的 已更改 财产

它环绕着我们，却又笼罩着我们改变后的家园。

[aɪ] [siːk] [jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] .
I seek your counsel .
我 寻找 你的 法律顾问 .

我需要您的建议。

[raʊz] [jiː; ji][æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr]
Rouse ye as of yore
唤醒 是的 作为 的 昔时

唤醒你们，如同昔日一般

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] !
With hearts of courage !
和 心 的 勇气 !

怀着一颗勇敢的心！

['mæ^nəs][ɑːn][ðə; ði] [fiːld]
Magnus on the field
马格努斯 在 这 场地

马格努斯在场上

[nɑːt][ɔːl][ɪz] ['perɪʃt] , [nɔːr][duː] [feɪts] [fər'bɪd]
Not all is perished , nor do fates forbid
不是 全部 是 遇难 , 也不 做 命运 禁止

并非一切都已消逝，命运也并非注定如此

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [raɪz] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] [hoʊp]
But that I rise afresh with living hope
但 那 我 上升 重新 和 活的 希望

但我怀着新的希望重新站起来

[ʌv; əv]['fjuːtʃər] ['viktəriz] , [ænd; ənd][spɜːrn] [dɪ'fiːt] .
Of future victories , and spurn defeat .
的 未来 胜利 , 和 拒绝 击败 .

展望未来的胜利，摒弃失败。

[frʌm; frəm]	['lɪbiən]	['ruːɪnz]	[dɪd]	[nɑːt]	['mɑːriːəs]	[raɪz]
From	**Libyan**	**ruins**	**did**	**not**	**Marius**	**rise**
从	利比亚	废墟	做过	不是	马里乌斯	上升

马略并非从利比亚的废墟中崛起。

[ə'gen]	[rɪ'kɔːrdɪd]	['kɑːns(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]
Again	**recorded**	**Consul**	**on**	**the**	**page**
再次	记录	领事	在	这	页

再次记录了页面上的领事

[fʊl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːnərz]	?
Full	**of**	**his**	**honours**	**?**
满的	的	他的	荣誉	?

他荣誉满身吗?

[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	['laɪtər]	[bloʊ]
shall	**a**	**lighter**	**blow**
将	一个	打火机	吹

较轻的打击

[kiːp]	['mæ^nəs]	[daʊn]	,	[huːz]	['θaʊz(ə)nd]	[tʃiːfs]	[ænd; ənd]	[ʃɪps]
Keep	**Magnus**	**down**	**,**	**whose**	**thousand**	**chiefs**	**and**	**ships**
保持	马格努斯	向下	,	谁	千	酋长们	和	船舶

击败马格努斯，他麾下有上千名首领和战舰。

[stɪl]	[plaʊ]	[ðə; ði]	['biləuz]	;	[baɪ]	[dɪ'fiːt]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]
Still	**plough**	**the**	**billows**	**;**	**by**	**defeat**	**his**	**strength**
仍然	犁	这	波澜	;	经过	击败	他的	力量

继续犁开波涛；凭借失败的力量

[nɑːt]	[hwelmd]	[bʌt; bət]	['skætərd]	?
Not	**whelmed**	**but**	**scattered**	**?**
不是	不知所措	但	疏散	?

不是不知所措，而是感到迷茫?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[feɪm]	[ə'loʊn]
And	**the**	**fame**	**alone**
和	这	名声	独自的

以及名气本身

[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[greɪt]	[diːdz]	[ʌv; əv]	['glɔːri]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]
Of	**our**	**great**	**deeds**	**of**	**glory**	**in**	**the**	**past**
的	我们的	伟大的	契约	的	荣耀	在	这	过去的

我们过去那些伟大的荣耀事迹

[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	[prə'tekt]	[juː 'es]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ʌn'tʃeɪndʒd]
Shall	**now**	**protect**	**us**	**,**	**and**	**the**	**world**	**unchanged**
将	现在	保护	我们	,	和	这	世界	未更改

如今它将保护我们，世界也将保持不变。

[stɪl]	[lʌv]	[ɪts]	['hɪroʊ]	.
Still	**love**	**its**	**hero**	**.**
仍然	爱	它是	英雄	.

依然喜爱他的英雄。

"	[weɪ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[skeɪlz]
"	**Weigh**	**upon**	**the**	**scales**
"	称重	之上	这	秤

称量天平

[jiː; ji]	[tʃiːfs]	,	[wɪtʃ]	[best]	[meɪ]	[help]	[ðə; ði]	[niːdz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
Ye	**chiefs**	**,**	**which**	**best**	**may**	**help**	**the**	**needs**	**of**	**Rome**	**,**
叶	酋长们	,	哪个	最好的	可能	帮助	这	需求	的	罗马	,

诸位首领，你们最能帮助罗马的需要，

[ɪn]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['ɑːmiz]	;	[ɔːr]	[ðə; ði]	['pɑːrθiən]	[relm]
In	**faith**	**and**	**armies**	**;**	**or**	**the**	**Parthian**	**realm**
在	信仰	和	军队	;	或者	这	帕提亚	领域

信仰与军队；或帕提亚王国

['iːdʒɪpt]	[ɔːr]	['lɪbiə]	.
Egypt	**or**	**Libya**	**.**
埃及	或者	利比亚	.

埃及或利比亚。

[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	,	[jiː; ji]	[tʃiːfs]	,
For	**myself**	**,**	**ye**	**chiefs**	**,**
为了	我	,	是的	酋长们	,

就我个人而言，各位酋长，

[aɪ]	[veɪl]	[noʊ]	['siːkrət]	[θɔːts]	,	[bʌt; bət]	[ðʌs]	[əd'vaɪz]	.
I	**veil**	**no**	**secret**	**thoughts**	**,**	**but**	**thus**	**advise**	**.**
我	面纱	不	秘密	想法	,	但	因此	建议	.

我毫不掩饰我的秘密想法，所以提出这样的建议。

[pleɪs]	[noʊ]	[rɪ'laɪəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[kɪŋ]	;
Place	**no**	**reliance**	**on**	**the**	**Pharian**	**king**	**;**
地方	不	依赖	在	这	法里安	国王	;

不要信赖法利安国王；

[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	[fə'bidz]	:	[nɔːr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kʌnɪŋ]	[mʊr]	,
His	**age**	**forbids**	**:**	**nor**	**on**	**the**	**cunning**	**Moor**	**,**
他的	年龄	禁止	:	也不	在	这	狡猾	泊	,

他的年龄不允许：也不可能在狡猾的沼泽地上，

[huː]	[veɪn]	[ʌv; əv]	['pjuːnɪk]	['ænsestərz]	,	[ænd; ənd]	[veɪn]
Who	**vain**	**of**	**Punic**	**ancestors**	**,**	**and**	**vain**
WHO	徒劳	的	布匿	祖先	,	和	徒劳

谁是虚荣的布匿祖先，谁是虚荣的

[ʌv; əv]	['kɑː θə'dʒiniən]	['meməriz]	[ænd; ənd]	[dɪ'sent]	(	[eɪt]	)
Of	**Carthaginian**	**memories**	**and**	**descent**	**(**	**8**	**)**
的	迦太基	回忆	和	下降	(	8	)

关于迦太基的记忆和血统（8）

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[frʌm; frəm]	['hænəbəl]	,	[ænd; ənd]	['swoʊlən]	[wɪð; wɪθ]	[praɪd]
Supposed	**from**	**Hannibal**	**,**	**and**	**swollen**	**with**	**pride**
据称	从	汉尼拔	,	和	肿	和	自豪

据说是汉尼拔的，并且骄傲自满

[æt; ət]	[verəs; 'værəs]	-	[ˌsʌplɪ'keɪʃn]	,	[siːz]	[ɪn]	[θɔːt]
At	**Varus**	**'**	**supplication**	**,**	**sees**	**in**	**thought**
在	瓦鲁斯	-	恳求	,	看到	在	想法

在瓦鲁斯的恳求下，他心想

[roʊm]	[laɪ]	[bɪ'niːθ]	[hɪm; ɪm]	.
Rome	**lie**	**beneath**	**him**	**.**
罗马	说谎	下面	他	.

罗马城在他脚下。

['werfɔːr]	,	['kɒmreɪdz]	,	[siːk]
Wherefore	**,**	**comrades**	**,**	**seek**
因此	,	同志们	,	寻找

因此，同志们，寻求

[æt; ət]	[spiːd]	,	[ðə; ði]	['iːstərn]	[wɜːrld]	.
At	**speed**	**,**	**the**	**Eastern**	**world**	**.**
在	速度	,	这	东	世界	.

以迅雷不及掩耳之势，东方世界。

[ðoʊz]	['maɪti]	['rɛlmz]
Those	**mighty**	**realms**
那些	强大的	领域

那些强大的国度

[dɪs'dʒɒɪn]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	[juː'freɪtiːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[geɪts]
Disjoins	**from**	**us**	**Euphrates**	**,**	**and**	**the**	**gates**
分离	从	我们	幼发拉底河	,	和	这	大门

幼发拉底河与我们分离，河门也与我们分离。

[kɔːld]	['kæspiən]	;	[ɑːn]	[ə'nʌðər]	[skaɪ]	[ðæn; ðən]	['aʊərz]
Called	**Caspian**	**;**	**on**	**another**	**sky**	**than**	**ours**
称为	里海	;	在	其他	天空	比	我们的

名为里海；位于与我们不同的天空。

[ðer; ðər]	[deɪ]	[ænd; ənd]	[naɪt]	[rɪ'vɑːlv]	;	[ə'nʌðər]	[siː]
There	**day**	**and**	**night**	**revolve**	**;**	**another**	**sea**
那里	天	和	夜晚	围绕	;	其他	海

那里昼夜循环；另一片海洋

[ʌv; əv]	['dɪfrənt]	[hjuː]	[ɪz]	['sɛvɝd]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	.	(	[naɪn]	)
Of	**different**	**hue**	**is**	**severed**	**from**	**our**	**own**	**.**	**(**	**9**	**)**
的	不同的	色调	是	切断	从	我们的	自己的	.	(	9	)

与我们自身肤色不同的事物被分离出来。(9)

[ruːl]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[wɪʃ]	,	[nɔːt]	[els]	:	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[pleɪnz]
Rule	**is**	**their**	**wish**	**,**	**nought**	**else**	**:**	**and**	**in**	**their**	**plains**
规则	是	他们的	希望	,	零	别的	:	和	在	他们的	平原

统治是他们的愿望，除此之外别无他求：在他们的平原上

['tɔːlər]	[ðə; ði]	[wɔːr]	-	[hɔːrs]	,	[strɔːŋgər]	[twæŋz]	[ðə; ði]	[baʊ; boʊ]	;
Taller	**the**	**war**	**-**	**horse**	**,**	**stronger**	**twangs**	**the**	**bow**	**;**
更高	这	战争	-	马	,	更强	拨弦	这	弓	;

战马越高，弓弦拉得越有力；

[ðer; ðər]	[feilz]	[nɔːr]	[juːθ]	[nɔːr]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[wɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃæft]
There	**fails**	**nor**	**youth**	**nor**	**age**	**to**	**wing**	**the**	**shaft**
那里	失败	也不	青年	也不	年龄	到	翼	这	轴

无论老幼，都能展翅高飞。

['feɪt(ə)l]	[ɪn]	[flaɪt]	.
Fatal	**in**	**flight**	**.**
致命的	在	航班	.

飞行途中不幸身亡。

[ðer; ðər]	['ɑːrtʃərz]	[fɜːrst]	[səb'duːd]
Their	**archers**	**first**	**subdued**
他们的	弓箭手	第一的	低沉的

他们的弓箭手首先被制服了

[ðə; ði]	[læns]	[ʌv; əv]	['mæsidən]	[ænd; ənd]	-	(	-	)	[wɔːlz]	,
The	**lance**	**of**	**Macedon**	**and**	**Baetra's**	**(**	**10**	**)**	**walls**	**,**
这	槊	的	马其顿	和	-	(	-	)	墙壁	,

马其顿之矛和贝特拉（10）城墙，

[hoʊm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[miːd]	;	[ænd; ənd]	['hɔːti]	['bæbilən]
Home	**of**	**the**	**Mede**	**;**	**and**	**haughty**	**Babylon**
家	的	这	麦德	;	和	傲慢	巴比伦

米底人的故乡；以及傲慢的巴比伦

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['stɔːrid]	['taʊərz]	:	[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[ðeɪ]	[dred]
With	**all**	**her**	**storied**	**towers**	**:**	**nor**	**shall**	**they**	**dread**
和	全部	她	有故事的	塔楼	:	也不	将	他们	恐惧

她所有那些历史悠久的塔楼：他们也不会畏惧

[ðə; ði]['roʊmən]['ɑːnset] ; ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts]
The Roman onset ; trusting to the shafts
这 罗马 发病 ; 信任 到 这 轴

罗马人的开局；信赖箭矢

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['feɪtɪd] ['kræsəs] [fel] .
By which the host of fated Crassus fell .
经过 哪个 这 主持人 的 命中注定 克拉苏 跌倒 .

克拉苏的军队就这样倒下了。

[nɔːr] [trʌst] [ðeɪ] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['dʒævlɪn] [bleɪd]
Nor trust they only to the javelin blade
也不 相信 他们 仅有的 到 这 标枪 刀刃

他们也不只信任标枪的刀刃。

[ʌn'tipt] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] : [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræŋkərəs] [edʒ]
Untipped with poison : from the rancorous edge
未倾斜 和 毒 : 从 这 怨恨的 边缘

未加毒药：来自怨恨的边缘

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [wuːnd] [diːlz] [deθ] .
The slightest wound deals death .
这 丝毫 伤口 交易 死亡 .

哪怕是最轻微的伤口也会致命。

" [wʊd] [ðæt] [maɪ][lɑːt]
" Would that my lot
" 会 那 我的 很多

但愿这就是我的命运

[fɔːrst] [ˌem ˈiː][nɑːt] [ðʌs] [tuː; tə] [trʌst] [ðæt] ['sævɪdʒ] [reɪs]
Forced me not thus to trust that savage race
强制 我 不是 因此 到 相信 那 野蛮的 种族

这使我无法再信任那个野蛮的种族。

[ʌv; əv] ['ɑɹsəˌsiz] ! (-)
Of Arsaces ! (11)
的 阿尔萨斯 ! (-)

阿尔萨斯！(11)

[jet] [naʊ] [ðer; ðər] [emjələs] [feɪt]
Yet now their emulous fate
然而 现在 他们的 模仿 命运

然而，如今他们却面临着同样的命运。

[kən'tendz] [wɪð; wɪθ]['roʊmən] ['destiniz] : [ðə; ði][gɔdz]
Contends with Roman destinies : the gods
认为 和 罗马 命运 : 这 神

与罗马人的命运抗争：诸神

[smaɪl] ['feivəriŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .
Smile favouring on their nation .
微笑 偏爱 在 他们的 国家 .

微笑为他们的国家带来好运。

[ðens] [aɪl] [pɔːr]
Thence I'll pour
因此 患病的 倒

然后我将倾倒

[ɑːn] ['siːzər] ['piːpəlz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ɜːrθ]
On Caesar peoples from another earth
在 凯撒 人民 从 其他 地球

凯撒人来自另一个地球

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ɔːrient]	['rævɪʃ]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[hoʊm]	.
And	**all**	**the**	**Orient**	**ravished**	**from**	**its**	**home**	**.**
和	全部	这	东方	被蹂躏	从	它是	家	.

整个东方都失去了家园。

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[iːst]	[ænd; ənd]	['bɑːrbərəs]	[triːtiz]	[feɪl]	,
But	**should**	**the**	**East**	**and**	**barbarous**	**treaties**	**fail**	**,**
但	应该	这	东方	和	野蛮	条约	失败	,

但如果东方和野蛮条约失败了，

[feɪt]	,	[ber]	['aʊər; ɑːr]	['ʃɪprekt]	['fɔːtʃənz]	[pæst]	[ðə; ði]	[baʊndz]
Fate	**,**	**bear**	**our**	**shipwrecked**	**fortunes**	**past**	**the**	**bounds**
命运	,	熊	我们的	遭遇海难	财富	过去的	这	界限

命运啊，请将我们这艘沉船般的财富带过彼岸。

[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	,	[æz; əz]	[noʊn]	[tuː; tə]	[men]	.
Of	**earth**	**,**	**as**	**known**	**to**	**men**	**.**
的	地球	,	作为	已知	到	男人	.

地球，正如人类所知。

[ðə; ði]	[kɪŋz]	[aɪ]	[meɪd]
The	**kings**	**I**	**made**
这	国王	我	制成

我所造的君王

[aɪ]	['sʌpləˌkeɪt]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[deθ]	[ʃæl; ʃəl]	[teɪk]
I	**supplicate**	**not**	**,**	**but**	**in**	**death**	**shall**	**take**
我	哀告	不是	,	但	在	死亡	将	拿

我并不祈求，但死亡将带走

[tuː; tə]	['ʌðər]	[sfiəz]	[ðɪs]	['sɑːləs]	:	[tʃiːf]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	;
To	**other**	**spheres**	**this**	**solace**	**:**	**chief**	**of**	**all**	**;**
到	其他	球体	这	慰藉	:	首席	的	全部	;

对其他领域而言，这是最大的慰藉；

[hɪz; ɪz]	[hændz]	,	[maɪ]	[kɪnzmænz]	,	['nevər]	[ʃed]	[maɪ]	[blʌd]
His	**hands**	**,**	**my**	**kinsman's**	**,**	**never**	**shed**	**my**	**blood**
他的	双手	,	我的	亲属的	,	绝不	棚	我的	血

他的手，我的亲人的手，从未沾染过我的鲜血。

[nɔːr]	[suːðd]	[ˌem 'iː]	['daɪɪŋ]	.
Nor	**soothed**	**me**	**dying**	**.**
也不	舒缓	我	垂死	.

临终之际，它也没能抚慰我。

[jet]	[æz; əz]	[maɪ]	[maɪnd]	[ɪn]	[tɜːrn]
Yet	**as**	**my**	**mind**	**in**	**turn**
然而	作为	我的	头脑	在	转动

然而，当我的思绪反过来……

[ðə; ði]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	[ri'kɔːlz]	,
The	**varying**	**fortunes**	**of**	**my**	**life**	**recalls**	**,**
这	变化	财富	的	我的	生活	召回	,

我人生中跌宕起伏的境遇让我回忆起：

[haʊ]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	['glɔːriəs]	[ɪn]	[ðæt]	['iːstərn]	[wɜːrld]	!
How	**was**	**I**	**glorious**	**in**	**that**	**Eastern**	**world**	**!**
如何	曾是	我	辉煌	在	那	东	世界	!

我在东方世界是多么辉煌啊！

[haʊ]	[greɪt]	[maɪ]	[neɪm]	[baɪ]	[fɑːr]	-	[mɑːrʃ]
How	**great**	**my**	**name**	**by**	**far**	**Maeotis**	**marsh**
如何	伟大的	我的	姓名	经过	远的	-	沼泽

我的名字多么伟大，远胜于马奥蒂斯沼泽

[ænd; ənd]	[wer]	[swɪft]	['tæneɪɪs]	[floʊz]	!
And	**where**	**swift**	**Tanais**	**flows**	**!**
和	在哪里	迅速	塔奈斯	流量	！

还有奔腾的塔奈斯河！

[noʊ]	['ʌðər]	[lænd]
No	**other**	**land**
不	其他	土地

没有其他土地

[hæz; həz]	[soʊ]	[rɪ'zaʊndid]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['kɔŋkwests]	[wʌn]	,
Has	**so**	**resounded**	**with**	**my**	**conquests**	**won**	**,**
有	所以	回荡着	和	我的	征服	韩元	，

它如此响亮地回荡着我取得的胜利，

[soʊ]	[sent]	[ˌem 'iː]	[hoʊm]	[traɪ'ʌmfənt]	.
So	**sent**	**me**	**home**	**triumphant**	**.**
所以	发送	我	家	凯	.

于是，他让我凯旋而归。

[roʊm]	,	[duː]	[ðaʊ]
Rome	**,**	**do**	**thou**
罗马	，	做	你

罗马，你

[ə'pruːv]	[maɪ]	['entərpraɪz]	!
Approve	**my**	**enterprise**	**!**
批准	我的	企业	！

批准我的企业！

[wʌt]	['hæpiːɝ]	[tʃæns]
What	**happier**	**chance**
什么	更快乐	机会

还有什么比这更令人欣喜的机会呢?

[kʊd; kəd]	['feivəriŋ]	[gɔdz]	[ə'fɔːrd]	[ðiː]	?
Could	**favouring**	**gods**	**afford**	**thee**	**?**
可以	偏爱	神	买得起	你	?

崇拜神明能让你得到什么吗?

['pɑːrθiən]	[həusts]
Parthian	**hosts**
帕提亚	主持人

帕提亚主人

[ʃæl; ʃəl]	[faɪt]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['wɔrz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,	[ænd; ənd]	[ʃer]
Shall	**fight**	**the**	**civil**	**wars**	**of**	**Rome**	**,**	**and**	**share**
将	斗争	这	民用	战争	的	罗马	，	和	分享

将参与罗马的内战，并分享

[hɜːr; hər]	['ɪlz]	,	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[ɪn'fiːbld]	.
Her	**ills**	**,**	**and**	**fall**	**enfeebled**	**.**
她	疾病	，	和	落下	虚弱的	.

她的疾病使她身体虚弱。

[wen]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]
When	**the**	**arms**
什么时候	这	武器

当手臂

[ʌv; əv]	['siːzər]	[miːt]	[wɪð; wɪθ]	['pɑːrθiən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[freɪ]	,
Of	**Caesar**	**meet**	**with**	**Parthian**	**in**	**the**	**fray**	**,**
的	凯撒	见面	和	帕提亚	在	这	磨损	，

凯撒与帕提亚人在战斗中相遇，

[ðen]	[mʌst; məst]	[kaɪnd]	['fɔːrtʃən]	['vɪndɪkeɪt]	[maɪ]	[lɑːt]
Then	**must**	**kind**	**Fortune**	**vindicate**	**my**	**lot**
然后	必须	种类	财富	表白	我的	很多

那么，仁慈的命运必将昭雪我的遭遇。

[ɔːr]	['kræsəs]	[biː; bi]	[ə'vendʒd]	.
Or	**Crassus**	**be**	**avenged**	**.**
或者	克拉苏	是	复仇	.

否则克拉苏之死将得到报复。

"	[bʌt; bət]	['məːməz]	[roʊz]	,
"	**But**	**murmurs**	**rose**	**,**
"	但	低语	玫瑰	,

但低语声开始响起，

[ænd; ənd]	['mæ^nəs]	['spiːkɪŋ]	[nuː]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[kən'demd]	.
And	**Magnus**	**speaking**	**knew**	**his**	**words**	**condemned**	**.**
和	马格努斯	请讲	知道	他的	字	谴责	.

马格努斯说话时，他知道自己的话是会被谴责的。

[ðen]	-	(	-	)	['ænsər]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'dɪgnənt]	[soʊl]	,
Then	**Lentulas**	**(**	**12**	**)**	**answered**	**,**	**with**	**indignant**	**soul**	**,**
然后	-	(	-	)	回答	,	和	愤怒	灵魂	,

然后，伦图拉斯（12）义愤填膺地回答道：

['fɔːrmoʊst]	[tuː; tə]	[raʊz]	[ðer; ðər]	['vælər]	,	[ðʌs]	[ɪn]	[wɜːrdz]
Foremost	**to**	**rouse**	**their**	**valour**	**,**	**thus**	**in**	**words**
首先	到	唤醒	他们的	勇气	,	因此	在	字

首先要激发他们的勇气，因此，用言语来说……

['wɜːrðɪ]	[ə; eɪ]	['kɑːns(ə)l]	:	"	[hæv; həv]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[wəʊz]
Worthy	**a**	**Consul**	**:**	**"**	**Have**	**Thessalian**	**woes**
值得	一个	领事	:	"	有	帖撒利人	烦恼

堪称执政官之道：“愿帖撒利人饱受苦难。”

['broʊkən]	[ðaɪ]	['spɪrɪt]	[soʊ]	?
Broken	**thy**	**spirit**	**so**	**?**
破碎的	你的	精神	所以	?

你的精神真的被击垮了吗?

[wʌn]	['deɪz]	[dɪ'fiːt]
One	**day's**	**defeat**
一	天	击败

一日之败

[kən'demd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	['ruːɪn]	?
Condemned	**the**	**world**	**to**	**ruin**	**?**
谴责	这	世界	到	废墟	?

注定世界毁灭吗?

[ɪz]	[ðə; ði]	[kɔːz]
Is	**the**	**cause**
是	这	原因

原因是什么?

[lɔːst]	[ɪn]	[wʌn]	['bæt(ə)l]	[ænd; ənd]	[bɪ'jɑːnd]	[rɪ'kɔːl]	?
Lost	**in**	**one**	**battle**	**and**	**beyond**	**recall**	**?**
丢失的	在	一	战斗	和	超过	记起	?

一场战役就此失败，再也无法挽回?

[faɪnd]	[wiː; wi]	[noʊ]	[kjʊr]	[fɔːr; fər]	['wuːndz]	?
Find	**we**	**no**	**cure**	**for**	**wounds**	**?**
寻找	我们	不	治愈	为了	伤口	?

我们发现伤口无药可医吗?

[dʌz] ['fɔːrtʃən] [draɪv]

Does Fortune drive

做 财富 驾驶

命运是否主宰一切?

[ðiː] , ['mæ^nəs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrθiən] - [fiːt] [ə'loʊn] ?

Thee , Magnus , to the Parthians ' feet alone ?

汝 , 马格努斯 , 到 这 帕提亚人 - 脚 独自的 ?

马格努斯，你竟甘愿独自一人匍匐在帕提亚人的脚下?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] , ['fjuːdʒətɪv] , [spɜːrn][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [skaɪz]

And dost thou , fugitive , spurn the lands and skies

和 朋友 你 , 逃犯 , 拒绝 这 土地 和 天空

而你，逃亡者，竟弃绝天地?

[noʊn] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ænd; ənd] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [poʊlz]

Known heretofore , and seek for other poles

已知 此前 , 和 寻找 为了 其他 杆子

此前已知的，并寻找其他极点

[ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [kæl'diːən] [gɔdz] ,

And constellations , and Chaldaean gods ,

和 星座 , 和 迦勒底人 神 ,

还有星座，以及迦勒底诸神，

[ænd; ənd] [raɪts] [bɑːr'beriən] , ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

And rites barbarian , servant of the realm Of

和 仪式 野蛮人 , 仆人 的 这 领域 的

以及野蛮人的仪式，王国的仆人

['pɑːrθiə] ?

Parthia ?

帕提亚 ?

帕提亚?

[bʌt; bət] [waɪ] [ðen] [tʊk] [wiː; wi][ɑːrmz]

But why then took we arms

但 为什么 然后 采取 我们 武器

但为什么我们当时要拿起武器呢?

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ?

For love of liberty ?

为了 爱 的 自由 ?

为了热爱自由?

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] [sleɪv]

If thou canst slave

如果 你 罐 奴隶

如果你能成为奴隶

[ðaʊ] [hæst] [di'siːvd] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Thou hast deceived the world !

你 哈斯特 受骗 这 世界 !

你欺骗了全世界！

[ʃæl; ʃəl] ['pɑːrθiə] [siː]

Shall Parthia see

将 帕提亚 看

帕提亚将会看到

[ðiː] [æt; ət] [huːz] [neɪm] , ['ruːlər][ʌv; əv] ['maɪti] [roʊm] ,

Thee at whose name , ruler of mighty Rome ,

汝 在 谁 姓名 , 统治者 的 强大的 罗马 ,

以你之名，强大的罗马的统治者，

[ʃiː; ʃi]	['trembld]	,	[æt; ət]	[huːz]	[fiːt]	[ʃiː; ʃi]	['kæptɪv]	[sɔː]
She	**trembled**	**,**	**at**	**whose**	**feet**	**she**	**captive**	**saw**
她	颤抖	，	在	谁	脚	她	俘虏	锯

她颤抖着，看到她被俘虏的脚下。

[hɜːr'keɪniən]	[kɪŋz]	[ænd; ənd]	['ɪndiən]	['prɪnsəz]	[niːl]	,
Hyrcanian	**kings**	**and**	**Indian**	**princes**	**kneel**	**,**
希尔卡尼亚	国王	和	印度	王子们	下跪	，

希尔卡尼亚国王和印度王子们跪下，

[naʊ]	['hʌmbli]	['sʌpliənt]	,	['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪts]	;
Now	**humbly**	**suppliant**	**,**	**victim**	**of**	**the**	**fates**	**;**
现在	谦卑地	请求者	，	受害者	的	这	命运	；

如今卑微地祈求，命运的受害者；

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[prer]	[hɜːr; hər]	['pjuːni]	[streŋθ]	[ɪk'stoʊl]
And	**at**	**thy**	**prayer**	**her**	**puny**	**strength**	**extol**
和	在	你的	祷告	她	弱小	力量	赞美

而你的祈祷，赞美了她微弱的力量

[ɪn]	[mæd]	[kən'tenʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['westərn]	[wɜːrld]	?
In	**mad**	**contention**	**with**	**the**	**Western**	**world**	**?**
在	疯狂的	争论	和	这	西	世界	？

与西方世界激烈对抗?

[nɔːr]	[θɪŋk]	,	[pɑːm'piːəs]	,	[ðaʊ]	[ʃælt]	[pliːd]	[ðaɪ]	[kɔːz]
Nor	**think**	**,**	**Pompeius**	**,**	**thou**	**shalt**	**plead**	**thy**	**cause**
也不	思考	，	庞培	，	你	应	恳求	你的	原因

庞培，你也别妄想为自己辩护。

[ɪn]	[ðæt]	[praʊd]	[tʌŋ]	[ˌʌn'noʊn]	[tuː; tə]	['pɑːrθiən]	[ɪrz]
In	**that**	**proud**	**tongue**	**unknown**	**to**	**Parthian**	**ears**
在	那	自豪的	舌头	未知	到	帕提亚	耳朵

用那种帕提亚人闻所未闻的骄傲语言。

[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðaɪ]	[feɪm]	[ɪz]	['wɜːrði]	;	['sɒbz]	[ænd; ənd]	[terz]
Of	**which**	**thy**	**fame**	**is**	**worthy**	**;**	**sobs**	**and**	**tears**
的	哪个	你的	名声	是	值得	；	啜泣	和	眼泪

你的名声配得上这般荣耀；啜泣和泪水

[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'mænd]	[ʌv; əv]	[ðiː]	.
He	**shall**	**demand**	**of**	**thee**	**.**
他	将	要求	的	你	.

他会向你提出要求。

[ænd; ənd]	[hæz; həz]	['aʊər; ɑːr]	[ʃeɪm]
And	**has**	**our**	**shame**
和	有	我们的	耻辱

我们羞愧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第18/24页

[brɔːt]	[juː ˈes]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[sʌm; səm]	[bɑːrˈberiən]	[foʊ]
Brought	**us**	**to**	**this**	**,**	**that**	**some**	**barbarian**	**foe**
带来	我们	到	这	，	那	一些	野蛮人	敌人

这就导致了这种情况，一些野蛮的敌人

[ʃæl; ʃəl]	[vendʒ]	-	[rɔŋz]	[er]	[roʊm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	?
Shall	**venge**	**Hesperia's**	**wrongs**	**ere**	**Rome**	**her**	**own**	**?**
将	复仇	-	错误	埃雷	罗马	她	自己的	？

在罗马归还之前，赫斯佩里亚该如何复仇?

[ðaʊ]	[wɜːrt]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈliːdər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈsɪv(ə)l]	[wɔːr]	:
Thou	**wert**	**our**	**leader**	**for**	**the**	**civil**	**war**	**:**
你	沃特	我们的	领导者	为了	这	民用	战争	：

你曾是我们在内战中的领袖:

[mɪd]	-	[ˈpiːpəlz]	[dʌst]	[ðaʊ]	[bruːt]	[əˈbrɔːd]
Mid	**Scythia's**	**peoples**	**dost**	**thou**	**bruit**	**abroad**
中	-	人民	朋友	你	杂音	国外

你向外传播斯基泰中部人民的谣言

[ˈwuːndz]	[ænd; ənd]	[dɪˈzæstər]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	[ˈaʊərz]	[əˈloʊn]	?
Wounds	**and**	**disasters**	**which**	**are**	**ours**	**alone**	**?**
伤口	和	灾难	哪个	是	我们的	独自的	？

那些只属于我们个人的创伤和灾难?

[roʊm]	[ʌnˈtɪl]	[naʊ]	,	[ðoʊ]	[ˈsʌbdʒekt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[joʊk]
Rome	**until**	**now**	**,**	**though**	**subject**	**to**	**the**	**yoke**
罗马	直到	现在	，	尽管	主题	到	这	轭

罗马至今虽仍受制于枷锁。

[ʌv; əv]	[ˈsɪvɪk]	[ˈdespəts]	,	[jet]	[wɪˈðɪn]	[hɜːr; hər]	[wɔːlz]
Of	**civic**	**despots**	**,**	**yet**	**within**	**her**	**walls**
的	公民	独裁者	，	然而	之内	她	墙壁

虽然城墙之内充斥着专制暴君，但它依然屹立于城墙之内。

[hæz; həz]	[brʊkt]	[noʊ]	[ˈfɔːrən]	[lɔːrd]	.
Has	**brooked**	**no**	**foreign**	**lord**	**.**
有	布鲁克德	不	外国的	主	.

从未接纳过外国领主。

[ænd; ənd]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[pliːzd]
And	**art**	**thou**	**pleased**
和	艺术	你	高兴

你满意吗?

[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[tuː; tə]	[ˈsʌmən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[geɪts]
From	**all**	**the**	**world**	**to**	**summon**	**to**	**her**	**gates**
从	全部	这	世界	到	召唤	到	她	大门

从世界各地召唤到她面前

[ðiːz]	[ˈsævɪdʒ]	[ˈpiːpəlz]	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[ˈstændərdz]	[lɔːst]
These	**savage**	**peoples**	**,**	**while**	**the**	**standards**	**lost**
这些	野蛮的	人民	，	尽管	这	标准	丢失的

这些野蛮民族，而他们的标准却已丧失殆尽。

[baɪ]	[fɑːr]	[juː'freɪtiːz]	[wen]	[ðə; ði]	-	[fel]
By	**far**	**Euphrates**	**when**	**the**	**Crassi**	**fell**
经过	远的	幼发拉底河	什么时候	这	-	跌倒

远在幼发拉底河边，克拉西人陷落之时。

[ʃæl; ʃəl]	[liːd]	[ðaɪ]	['kɑːləmz]	?
Shall	**lead**	**thy**	**columns**	**?**
将	带领	你的	列	?

你的柱子该如何引领?

[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[kɪŋ]
Shall	**the**	**only**	**king**
将	这	仅有的	国王

唯有国王

[huː]	[feɪld]	-	,	[waɪl]	[ðə; ði]	[feɪts]	[jet]	[hɪd]
Who	**failed**	**Emathia**	**,**	**while**	**the**	**fates**	**yet**	**hid**
WHO	失败的	-	,	尽管	这	命运	然而	隐藏

谁辜负了艾玛西亚，而命运却仍隐藏着什么?

[ðer; ðər]	['feivəriŋ]	['vɔɪsɪz]	,	[breɪv]	[ðə; ði]	['vɪktɚz]	['paʊər]	,
Their	**favouring**	**voices**	**,**	**brave**	**the**	**victor's**	**power**	**,**
他们的	偏爱	声音	,	勇敢的	这	胜利者的	力量	,

他们拥护的声音，勇敢地面对胜利者的权力，

[ænd; ənd]	[dʒɔɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	?
And	**join**	**with**	**thine**	**his**	**fortune**	**?**
和	加入	和	你的	他的	财富	?

你的财富将与他的财富合并吗?

[neɪ]	,	[nɑːt]	[soʊ]
Nay	**,**	**not**	**so**
不	,	不是	所以

不，并非如此。

[ðɪs]	['neɪʃ(ə)n]	[trʌsts]	[ɪt'self]	.
This	**nation**	**trusts**	**itself**	**.**
这	国家	信托	本身	.

这个国家相信自己。

[iːtʃ]	[reɪs]	[ðæt]	[kleɪmz]
Each	**race**	**that**	**claims**
每个	种族	那	索赔

每场比赛都声称

[ə; eɪ]	['nɔːrðərn]	[bɜːrθ]	,	[ʌn'kɔŋkəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[freɪ]
A	**northern**	**birth**	**,**	**unconquered**	**in**	**the**	**fray**
一个	北方	出生	,	未被征服的	在	这	磨损

北方人，战火中未尝败绩

[kleɪmz]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['wɔːriərz]	[deθ]	;	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[skaɪ]
Claims	**but**	**the**	**warrior's**	**death**	**;**	**but**	**as**	**the**	**sky**
索赔	但	这	战士们	死亡	;	但	作为	这	天空

声称只有战士的死亡；但如同天空

[sloʊps]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[trækts]	[ænd; ənd]	['dʒentlər]	[klaimz]
Slopes	**towards**	**the**	**eastern**	**tracts**	**and**	**gentler**	**climes**
连续下坡	向	这	东	小册子	和	更温和	气候

地势向东倾斜，气候较为平缓。

[soʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	.
So	**are**	**the**	**nations**	**.**
所以	是	这	国家	.

各国也是如此。

[ðer; ðər]	[ɪn]	['floʊɪŋ]	[roʊbz]
There	**in**	**flowing**	**robes**
那里	在	流动	长袍

她们身着飘逸长袍

[ænd; ənd]	['gɑːrmənts]	['delɪkət]	[ɑːr; ər]	[men]	[ə'reɪd]	.
And	**garments**	**delicate**	**are**	**men**	**arrayed**	**.**
和	服装	精美的	是	男人	排列	.

男人们身着精致的服饰。

[truː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pɑːrθiən]	[ɪn]	-	[pleɪnz]	,
True	**that**	**the**	**Parthian**	**in**	**Sarmatia's**	**plains**	**,**
真的	那	这	帕提亚	在	-	平原	,

的确，帕提亚人在萨尔马提亚平原上，

[wer]	['taigris]	[spredz]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['lev(ə)l]	['miːdz]	,
Where	**Tigris**	**spreads**	**across**	**the**	**level**	**meads**	**,**
在哪里	底格里斯河	传播	穿过	这	等级	蜂蜜酒	,

底格里斯河泛滥在平坦的草地上，

[kən'tendz]	[ɪn'vɪnsəb(ə)l]	;	[fɔːr; fər]	[flaɪt]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]
Contends	**invincible**	**;**	**for**	**flight**	**is**	**his**
认为	无敌	;	为了	航班	是	他的

他自诩所向披靡；因为飞行是他的强项。

[ʌn'baʊndɪd]	;	[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	['ʌpləndz]	[bɑːr]	[hɪz; ɪz]	[pæθ]
Unbounded	**;**	**but**	**should**	**uplands**	**bar**	**his**	**path**
无界	;	但	应该	高地	酒吧	他的	小路

无边无际；但若高地阻挡了他的去路

[hiː; hi]	[skeɪlz]	[ðem; ðəm]	[nɑːt]	;	[nɔːr]	[θruː]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
He	**scales**	**them**	**not**	**;**	**nor**	**through**	**the**	**night**	**of**	**war**
他	秤	他们	不是	;	也不	通过	这	夜晚	的	战争

他不会攀登它们；也不会穿越战争的黑夜。

[ʃæl; ʃəl]	[hɪz; ɪz]	[wiːk]	[baʊ; boʊ]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ɪn]	[ɪts]	[eɪm]
Shall	**his**	**weak**	**bow**	**uncertain**	**in**	**its**	**aim**
将	他的	虚弱的	弓	不确定	在	它是	目的

他那软弱的弓箭，瞄准也摇摆不定。

[rɪ'pel]	[ðə; ði]	['foʊmən]	;	[nɔːr]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	[ɑːrm]
Repel	**the**	**foeman**	**;**	**nor**	**his**	**strength**	**of**	**arm**
击退	这	敌人	;	也不	他的	力量	的	手臂

击退敌人；也不要倚仗他的武力

[ðə; ði]	['tɔːrənt]	[stem]	;	[nɔːr]	[ɔːl]	[ə; eɪ]	['sʌmɚz]	[deɪ]
The	**torrent**	**stem**	**;**	**nor**	**all**	**a**	**summer's**	**day**
这	激流	干	;	也不	全部	一个	夏季	天

洪流的源头；也不是整个夏日

[ɪn]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ber]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[foʊ]	.
In	**dust**	**and**	**blood**	**bear**	**up**	**against**	**the**	**foe**	**.**
在	灰尘	和	血	熊	向上	反对	这	敌人	.

在尘土和鲜血中与敌人战斗。

[ðeɪ]	[fɪl]	[noʊ]	['hɑːst(ə)l]	[trentʃ]	,	[nɔːr]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[hændz]
They	**fill**	**no**	**hostile**	**trench**	**,**	**nor**	**in**	**their**	**hands**
他们	充满	不	敌对的	沟	,	也不	在	他们的	双手

它们既不填满敌军战壕，也不落入敌军手中。

[ʃæl; ʃəl]	['bætərɪŋ]	['endʒɪn]	[ɔːr]	[mə'ʃiːn]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
Shall	**battering**	**engine**	**or**	**machine**	**of**	**war**
将	殴打	引擎	或者	机器	的	战争

攻城器械或战争机器

[dæʃ]	[daʊn]	[ðə; ði]	['ræmpɑːrt]	;	[ænd; ənd]	[hwɒt'ɛə; 'hwət-]	[ə'veils]
Dash	**down**	**the**	**rampart**	**;**	**and**	**whate'er**	**avails**
短跑	向下	这	壁垒	；	和	什么	可用性

冲下城墙；无论结果如何

[tuː; tə]	[stɑːp]	[ðer; ðər]	['ærəus]	,	['bætlz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wɔːl]	.	(	-	)
To	**stop**	**their**	**arrows**	**,**	**battles**	**like**	**a**	**wall**	**.**	**(**	**13**	**)**
到	停止	他们的	箭头	，	战斗	喜欢	一个	墙	.	(	-	)

为了挡住他们的箭矢，战斗就像筑起一道墙。(13)

[waɪd]	[swiːp]	[ðer; ðər]	['hɔːsmən]	,	['fliːtɪŋ]	[ɪn]	[ə'tæk]
Wide	**sweep**	**their**	**horsemen**	**,**	**fleeting**	**in**	**attack**
宽的	扫	他们的	骑兵	，	转瞬即逝	在	攻击

他们的骑兵横扫千军，发起猛攻。

[ænd; ənd]	[laɪt]	[ɪn]	['ɑːnset]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[truːps]	[ʃæl; ʃəl]	[jiːld]
And	**light**	**in**	**onset**	**,**	**and**	**their**	**troops**	**shall**	**yield**
和	光	在	发病	，	和	他们的	军队	将	屈服

黎明将至，他们的军队必将屈服

[ə; eɪ]	[kæmp]	,	[nɑːt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	:	['pɔɪznd]	[ɑːr; ər]	[ðer; ðər]	[ʃɑːfts]	;
A	**camp**	**,**	**not**	**take**	**it**	**:**	**poisoned**	**are**	**their**	**shafts**	**;**
一个	营	，	不是	拿	它	：	中毒	是	他们的	轴	；

营地，不要去：他们的箭矢有毒；

[nɔːr]	[duː]	[ðeɪ]	[der]	[ə; eɪ]	['kɑːmbæt]	[hænd]	[tuː; tə]	[hænd]	;
Nor	**do**	**they**	**dare**	**a**	**combat**	**hand**	**to**	**hand**	**;**
也不	做	他们	敢	一个	战斗	手	到	手	；

他们也不敢进行肉搏战；

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['waɪndz]	[meɪ]	['sʌfər]	,	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]
But	**as**	**the**	**winds**	**may**	**suffer**	**,**	**from**	**afar**
但	作为	这	风	可能	遭受	，	从	远方

但随着风势减弱，从远处……

[ðeɪ]	[drɔː]	[ðer; ðər]	['baʊz, 'boʊz]	[æt; ət]	['ventʃər]	.
They	**draw**	**their**	**bows**	**at**	**venture**	**.**
他们	画	他们的	弓	在	风险投资	.

他们为冒险拉弓搭箭。

[breɪv]	[men]	[lʌv]
Brave	**men**	**love**
勇敢的	男人	爱

勇敢的男人们爱

[ðə; ði]	[sɔːrd]	[wɪtʃ]	,	[wiːldid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['stɔːlwərt]	[ɑːrm]	,
The	**sword**	**which**	**,**	**wielded**	**by**	**a**	**stalwart**	**arm**	**,**
这	剑	哪个	，	挥舞	经过	一个	坚定的	手臂	，

那把剑，由一只强壮的手臂挥舞着，

['draɪvz]	[hoʊm]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[ænd; ənd]	[meɪks]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	[ʃʊr]	.
Drives	**home**	**the**	**blow**	**and**	**makes**	**the**	**battle**	**sure**	**.**
驱动	家	这	吹	和	制作	这	战斗	当然	.

一举击溃对手，确保胜利。

[nɑːt]	[sʌtʃ]	[ðer; ðər]	['wɛpənz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'sɔːlt]
Not	**such**	**their**	**weapons**	**;**	**and**	**the**	**first**	**assault**
不是	这样的	他们的	武器	；	和	这	第一的	突击

他们的武器并非如此；第一次进攻

[ʃæl; ʃəl]	[fɔːrs]	[ðə; ði]	['flaɪɪŋ]	[miːd]	[wɪð; wɪθ]	['kaʊərd]	[hænd]
Shall	**force**	**the**	**flying**	**Mede**	**with**	**coward**	**hand**
将	力量	这	飞行	麦德	和	懦夫	手

必将以懦弱之手强迫飞翔的米底人

[ænd; ənd]	['empti]	['kwɪvər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fiːld]	.
And	**empty**	**quiver**	**from**	**the**	**field**	**.**
和	空的	颤动	从	这	场地	.

还有从田野里拿回来的空箭筒。

[hɪz; ɪz]	[feɪθ]
His	**faith**
他的	信仰

他的信仰

[ɪn]	['pɔɪznd]	[bleɪdz]	[ɪz]	[pleɪst]	;	[bʌt; bət]	[trʌst]	[ðaʊ]
In	**poisoned**	**blades**	**is**	**placed**	**;**	**but**	**trustest**	**thou**
在	中毒	刀片	是	放置	;	但	最值得信赖的	你

刀刃淬毒，但你当相信你

[ðoʊz]	[huː]	[wɪ'ðaʊt]	[sʌtʃ]	[eɪd]	[rɪ'fjuːz]	[ðə; ði]	[wɔːr]	?
Those	**who**	**without**	**such**	**aid**	**refuse**	**the**	**war**	**?**
那些	WHO	没有	这样的	援助	拒绝	这	战争	?

没有这种援助的人会拒绝战争吗?

[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə'laɪəns]	[wɪlt]	[ðaʊ]	[rɪsk]	[ə; eɪ]	[deθ]	,
For	**such**	**alliance**	**wilt**	**thou**	**risk**	**a**	**death**	**,**
为了	这样的	联盟	枯萎	你	风险	一个	死亡	,

为了这样的联盟，你甘愿冒生命危险。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[bɪ'twiːn]	[ðiː]	[ænd; ənd]	[ðaɪ]	[hoʊm]	?
With	**all**	**the**	**world**	**between**	**thee**	**and**	**thy**	**home**	**?**
和	全部	这	世界	之间	你	和	你的	家	?

你与家之间隔着整个世界?

[ʃæl; ʃəl]	[sʌm; səm]	[bɑːr'beriən]	[ɜːrθ]	[ɔːr]	['loʊli]	[greɪv]
Shall	**some**	**barbarian**	**earth**	**or**	**lowly**	**grave**
将	一些	野蛮人	地球	或者	卑微的	严重

一些蛮荒之地或卑微的坟墓

[ɪn'kloʊz]	[ðiː]	['perɪʃɪŋ]	?
Enclose	**thee**	**perishing**	**?**
括	你	消亡	?

围住你，你必灭亡?

[iːn]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ʃeɪm]
E'en	**that**	**were**	**shame**
e'en	那	是	耻辱

即使是那样的羞耻

[waɪl]	['kræsəs]	[siːks]	[ə; eɪ]	['seplkər]	[ɪn]	[veɪn]	.
While	**Crassus**	**seeks**	**a**	**sepulchre**	**in**	**vain**	**.**
尽管	克拉苏	寻找	一个	坟墓	在	徒劳	.

克拉苏徒劳地寻找着一座坟墓。

[ðaɪ]	[lɑːt]	[ɪz]	['hæpi]	;	[deθ]	,	[ˌʌn'fɪərd]	[baɪ]	[men]	,
Thy	**lot**	**is**	**happy**	**;**	**death**	**,**	**unfeared**	**by**	**men**	**,**
你的	很多	是	快乐的	;	死亡	,	无所畏惧	经过	男人	,

你的命运是幸福的；死亡，世人无所畏惧。

[ɪz]	[ðaɪ]	[wɜːrst]	[duːm]	,	[pɑːm'piːəs]	;	[bʌt; bət]	[noʊ]	[deθ]
Is	**thy**	**worst**	**doom**	**,**	**Pompeius**	**;**	**but**	**no**	**death**
是	你的	最差	厄运	,	庞培	;	但	不	死亡

庞培，你最可怕的命运是死亡；但并非死亡。

[ə'weɪts]	[kɔːr'niːljə]	—	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]
Awaits	**Cornelia**	**—**	**such**	**a**	**fate**	**for**	**her**
等待	科妮莉亚	—	这样的	一个	命运	为了	她

科妮莉亚的命运即将到来——这真是她的悲惨命运。

[ðɪs]	[kɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[rɪ'zɜːrv]	;	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[nɑːt]	[wiː; wi]
This	**king**	**shall**	**not**	**reserve**	**;**	**for**	**know**	**not**	**we**
这	国王	将	不是	预订	；	为了	知道	不是	我们

这位国王不会保留；因为我们不知道

[ðə; ði]	['heɪtfl]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv]	[bɑːr'beriən]	[lʌv]	,
The	**hateful**	**secrets**	**of**	**barbarian**	**love**	**,**
这	可恶	秘密	的	野蛮人	爱	，

野蛮爱情中令人憎恶的秘密

[wɪtʃ]	,	[blaɪnd]	[æz; əz]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[biːsts]	,	[ðə; ði]	['mærɪdʒ]	[bed]
Which	**,**	**blind**	**as**	**that**	**of**	**beasts**	**,**	**the**	**marriage**	**bed**
哪个	，	瞎的	作为	那	的	野兽	，	这	婚姻	床

那张如同野兽般盲目的婚床

[pə'luːts]	[wɪð; wɪθ]	[waɪvz]	[ˌʌn'nʌmbərd]	?
Pollutes	**with**	**wives**	**unnumbered**	**?**
污染	和	妻子们	未编号	?

妻妾成群，玷污他人?

[nɔːr]	[ðə; ði]	[lɔːz]
Nor	**the**	**laws**
也不	这	法律

法律也无能为力。

[baɪ]	['neɪtʃər]	[meɪd]	[rɪ'spekt]	[ðeɪ]	,	[nɔːr]	[ʌv; əv]	[kɪn]	.
By	**nature**	**made**	**respect**	**they**	**,**	**nor**	**of**	**kin**	**.**
经过	自然	制成	尊重	他们	，	也不	的	亲属	.

他们天性尊重他人，而非出于血缘关系。

[ɪn]	['eɪnʃənt]	[deɪz]	[ðə; ði]	['feɪb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kraɪm]
In	**ancient**	**days**	**the**	**fable**	**of**	**the**	**crime**
在	古老的	天	这	寓言	的	这	犯罪

在古代，关于犯罪的寓言

[baɪ]	['taɪrənt]	['edɪpəs]	[ʌn'wɪtɪŋ]	[rɔːt]	,
By	**tyrant**	**Oedipus**	**unwitting**	**wrought**	**,**
经过	暴君	俄狄浦斯	不知情	锻	，

暴君俄狄浦斯无意中造成的

[brɔːt]	[heɪt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['sɪti]	;	[bʌt; bət]	[haʊ]	[ɔːft]
Brought	**hate**	**upon**	**his**	**city**	**;**	**but**	**how**	**oft**
带来	恨	之上	他的	城市	；	但	如何	经常

他给这座城市带来了仇恨；但是，他又有多少次……

[sɪts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[θroʊn]	[ʌv; əv]	['ɑɹsəˌsiz]	[ə; eɪ]	[prɪns]
Sits	**on**	**the**	**throne**	**of**	**Arsaces**	**a**	**prince**
坐	在	这	王座	的	阿尔萨斯	一个	王子

坐在阿尔萨斯王子的王位上

[ʌv; əv]	[bɜːrθ]	[ɪn'sestʃuəs]	?
Of	**birth**	**incestuous**	**?**
的	出生	乱伦	?

是乱伦所生?

[ðɪs]	['greɪʃəs]	[deɪm]
This	**gracious**	**dame**
这	亲切	贵妇人

这位优雅的女士

[bɔːrn]	[ʌv; əv]	[mə'tɛləs]	,	['nəublist]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
Born	**of**	**Metellus**	**,**	**noblest**	**blood**	**of**	**Rome**	**,**
出生	的	金属	，	最高贵	血	的	罗马	，

出身于梅特鲁斯家族，拥有罗马最高贵的血统

[ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːr'beriən] [kɪŋ]
Shall share the couch of the barbarian king
将 分享 这 长椅 的 这 野蛮人 国王

将与蛮族国王同寝。

[wɪð; wɪθ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] : [jet] [ɪn] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] ,
With thousand others : yet in savage joy ,
和 千 其他的 : 然而 在 野蛮的 喜悦 ,

与成千上万其他人一起：却又带着狂野的喜悦，

[praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['hʌzbəndz] , [hiː; hi] [meɪ] [grænt]
Proud of her former husbands , he may grant
自豪的 的 她 以前的 丈夫们 , 他 可能 授予

他以她的前夫们为荣，可能会同意

[sʌm; səm] ['lɑːrdʒər] [ʃer] [ʌv; əv] ['feɪvər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪts]
Some larger share of favour ; and the fates
一些 更大的 分享 的 偏爱 ; 和 这 命运

有些人获得了更大的恩宠；而命运……

[meɪ] [siːm] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] ['pɑːrθiə] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spaʊs]
May seem to smile on Parthia ; for the spouse
可能 似乎 到 微笑 在 帕提亚 ; 为了 这 配偶

似乎对帕提亚微笑；对于配偶

[ʌv; əv] ['kræsəs] , ['kæptɪv] , [ʃæl; ʃəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [brɔːt]
Of Crassus , captive , shall to him be brought
的 克拉苏 , 俘虏 , 将 到 他 是 带来

克拉苏的俘虏将被带到他面前。

[æz; əz] [spɔɪl] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['kɑːŋkwest] .
As spoil of former conquest .
作为 剧透 的 以前的 征服 .

作为先前征服的战利品。

[ɪf] [ðə; ði] [wuːnd]
If the wound
如果 这 伤口

如果伤口

[delt] [ɪn] [ðæt] [fel] [dɪ'fiːt] [ɪn] ['iːstərn] [lændz]
Dealt in that fell defeat in eastern lands
已处理 在 那 跌倒 击败 在 东 土地

在东方土地上遭遇失败的交易

[stɪl] [stəːz] [ðaɪ] [hɑːrt] , [ðen] ['dʌb(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪm]
Still stirs thy heart , then double is the shame
仍然 搅拌 你的 心 , 然后 双倍的 是 这 耻辱

若你心中仍涌起悸动，那么羞耻感将加倍。

[fɜːrst] [tuː; tə] [hæv; həv] [weɪdʒd] [ðə; ði] [wɔːr] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] ,
First to have waged the war upon ourselves ,
第一的 到 有 发动 这 战争 之上 我们自己 ,

首先，我们发动了对自身的战争，

[ðen] [æsk] [ðə; ði] [foʊ] [fɔːr; fər] ['sʌkər] .
Then ask the foe for succour .
然后 问 这 敌人 为了 救助 .

然后向敌人求援。

[fɔːr; fər] [wʌt] [bleɪm]
For what blame
为了 什么 责备

何等的责备

[kæn; kən]	[rest]	[ɑːn]	[ðiː]	[ɔːr]	['siːzər]	,	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]
Can	**rest**	**on**	**thee**	**or**	**Caesar**	**,**	**worse**	**than**	**this**
能	休息	在	你	或者	凯撒	,	更糟	比	这

可以依靠你或凯撒，比这更糟

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	['kɑːnflɪkt]	[jiː; ji]	[fər'gɑːt]
That	**in**	**the**	**clash**	**of**	**conflict**	**ye**	**forgot**
那	在	这	冲突	的	冲突	是的	忘了

在冲突的漩涡中，你们忘记了

[fɔːr; fər]	['kræsəs]	-	['slɔ:təd]	[truːps]	[ðə; ði]	['vendʒəns]	[duː]	?
For	**Crassus**	**'**	**slaughtered**	**troops**	**the**	**vengeance**	**due**	**?**
为了	克拉苏	-	屠杀	军队	这	复仇	到期的	?

克拉苏屠杀的士兵们，他们应得的复仇是什么？

[fɜːrst]	[ʃʊd; ʃəd]	[ju'naɪtɪd]	[roʊm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[mi:d]
First	**should**	**united**	**Rome**	**upon**	**the**	**Mede**
第一的	应该	团结的	罗马	之上	这	麦德

首先应该统一罗马帝国和米底王国

[hæv; həv]	[pɔ:d]	[hɜːr; hər]	['kæptɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[truːps]	[huː]	[gɑːrd]
Have	**poured**	**her**	**captains**	**,**	**and**	**the**	**troops**	**who**	**guard**
有	倾倒	她	队长	,	和	这	军队	WHO	警卫

已倾泻了她的将领和守卫的士兵

[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[frʌn'tɪr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['deɪʃən]	['hɔ:dz]	;
The	**northern**	**frontier**	**from**	**the**	**Dacian**	**hordes**	**;**
这	北方	边境	从	这	达契亚人	成群结队	;

来自达契亚部落的北部边境；

[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[hɜ:r; hər]	['li:dʒənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	[raɪn]
And	**all**	**her**	**legions**	**should**	**have**	**left**	**the**	**Rhine**
和	全部	她	军团	应该	有	左边	这	莱茵河

她的所有军队都应该离开莱茵河。

[friː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tju:tə n]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['pɑ:rθiən]	[ded]
Free	**to**	**the**	**Teuton**	**,**	**till**	**the**	**Parthian**	**dead**
自由的	到	这	条顿	,	直到	这	帕提亚	死的

归条顿人所有，直到帕提亚人死去

[wɜːr; wər]	[paɪld]	[ɪn]	[hi:ps]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sændz]	[ðæt]	[haɪd]
Were	**piled**	**in**	**heaps**	**upon**	**the**	**sands**	**that**	**hide**
是	堆积	在	堆积如山	之上	这	沙子	那	隐藏

它们堆积成山，掩埋在沙土之中。

['aʊər; ɑ:r]	['hɪroʊz]	[sleɪn]	;	[ænd; ənd]	['hɔ:ti]	['bæbilən]
Our	**heroes**	**slain**	**;**	**and**	**haughty**	**Babylon**
我们的	英雄	被杀	;	和	傲慢	巴比伦

我们的英雄阵亡了；还有傲慢的巴比伦

[leɪ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['vɪktɚz]	[fi:t]	.
Lay	**at**	**her**	**victor's**	**feet**	**.**
莱	在	她	胜利者的	脚	.

匍匐在胜利者的脚下。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[faʊl]	[pi:s]
To	**this**	**foul**	**peace**
到	这	犯规	和平

致这污秽的和平

[wiː; wi]	[preɪ]	[æn; ən]	[end]	;	[ænd; ənd]	[ɪf]	-	[deɪ]
We	**pray**	**an**	**end**	**;**	**and**	**if**	**Thessalia's**	**day**
我们	祈祷	一个	结尾	;	和	如果	-	天

我们祈求结束；如果帖撒利雅的日子……

[hæz; həz] [kloʊzd] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːrfer] , [let] [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [mɑːrtʃ]
Has closed our warfare , let the conqueror march
有 关闭 我们的 战争 , 让 这 征服者 行进
战争已结束，让征服者行进吧!

[streɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrθiən] [foʊ] .
Straight on our Parthian foe .
直的 在 我们的 帕提亚 敌人 .
直扑帕提亚敌人。

[ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [hɑːrt] ,
Then should this heart ,
然后 应该 这 心 ,
那么，这颗心应该……

[ðen] ['oʊnli] , [liːp] [æt; ət] ['siːzɚz] ['traɪʌmf] [wʌn] .
Then only , leap at Caesar's triumph won .
然后 仅有的 , 飞跃 在 凯撒的 胜利 韩元 .
只有那时，才能欢庆凯撒的胜利。

[goʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd] [pæs] [ə'ræksiːz] - ['tʃɪli] [striːm]
Go thou and pass Araxes ' chilly stream
去 你 和 经过 阿拉克斯 - 寒冷 溪流
去吧，经过阿拉克斯冰冷的溪流。

[ɑːn] [ðɪs] [ðaɪn] ['erənd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [goʊst]
On this thine errand ; and the fleeting ghost
在 这 你的 差事 ; 和 这 转瞬即逝 鬼
奉你之命；以及那转瞬即逝的幽灵

[pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['siθiən] [ʃæft] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðiː] [ðʌs] :
Pierced by the Scythian shaft shall greet thee thus :
穿孔 经过 这 斯基泰人 轴 将 迎接 你 因此 :
被斯基泰人的长矛刺穿的人将如此迎接你:

- [ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] ['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ] [ʃeɪdz]
' Art thou not he to whom our wandering shades
- 艺术 你 不是 他 到 谁 我们的 漫游 色调
你难道不是我们游荡的灵魂所期盼的那位吗?

[lʊkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][wɔːr] ?
Looked for their vengeance in the guise of war ?
看起来 为了 他们的 复仇 在 这 伪装 的 战争 ?
他们是否借战争之名寻求复仇?

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [suː] [fɔːr; fər] [piːs] ? -
And dost thou sue for peace ? '
和 朋友 你 起诉 为了 和平 ? -
你难道要寻求和平吗?

[ðer; ðər] [ʃælt] [ðaʊ] [miːt]
There shalt thou meet
那里 应 你 见面
你将在那里相遇

[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Memorials of the dead .
纪念碑 的 这 死的 .
纪念逝者。

[red] [ɪz][jɑːn] [wɔːl]
Red is yon wall
红色的 是 远 墙
红色是那堵墙

[wer] [pæst] [ðer; ðər] ['hedləs] [trʌŋks] : [juː'freɪtiːz] [hɪr]
Where passed their headless trunks : Euphrates here
在哪里 通过了 他们的 无头 树干 : 幼发拉底河 这里

它们无头的树干从哪里经过：幼发拉底河这里

[en'gʌlft] [ðem; ðəm] [sleɪn] , [ɔːr] ['taigris] - ['waɪndɪŋ] [striːm]
Engulfed them slain , or Tigris ' winding stream
吞噬 他们 被杀 , 或者底格里斯河 - 绕线 溪流

吞噬了他们，或是底格里斯河蜿蜒的溪流

[kæst][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
Cast on the shore to perish .
投掷 在 这 支撑 到 沦 .

被抛到岸边等死。

[geɪz] [ɑːn] [ðɪs] ,
Gaze on this ,
目光 在 这 ,

凝视此景，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] ['sʌpləˌkeɪt] [æt; ət] ['siːzɚz] [fiːt]
And thou canst supplicate at Caesar's feet
和 你 罐 哀告 在 凯撒的 脚

你甚至可以跪拜在凯撒脚下。

[ɪn] [mɪd] [θɛsæljə] ['siːtɪd] .
In mid Thessalia seated .
在 中 色萨利 坐着 .

在色萨利亚中部坐着。

[neɪ] , [ðaɪ] [glæns]
Nay , thy glance
不 , 你的 瞥一眼

不，你的目光

[tɜːrn] [ɑːn][ðə; ði]['roʊmən] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] -
Turn on the Roman world , and if thou fear'st
转动 在 这 罗马 世界 , 和 如果 你 -

开启罗马世界，如果你害怕

[kɪŋ] ['dʒʊbə] ['feɪθləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['rɛlmz] ,
King Juba faithless and the southern realms ,
国王 朱巴 不忠 和 这 南部 领域 ,

朱巴王不忠，南方诸国也背信弃义。

[ðen] [siːk] [wiː; wi] ['fɛərɔs] .
Then seek we Pharos .
然后 寻找 我们 法罗斯 .

然后我们去寻找法老。

['iːdʒɪpt][ɑːn][ðə; ði] [west]
Egypt on the west
埃及 在 这 西方

埃及在西边

[gɜːrt][baɪ][ðə; ði] ['trækləs] ['səːtiːz] ['fɔːrsɪz] [bæk]
Girt by the trackless Syrtes forces back
束 经过 这 无轨 西尔特斯 力量 后退

被无迹可循的叙尔特斯军队包围

[baɪ]['sevən'foʊld] [striːm] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [rɪtʃ] [ɪn] [gliːb]
By sevenfold stream the ocean ; rich in glebe
经过 七倍 溪流 这 海洋 ; 富有的 在 教区

海洋由七股溪流汇聚而成；富含牧地

[ænd; ənd]	[goʊld]	[ænd; ənd]	['mɜːrtʃəndaɪs]	;	[ænd; ənd]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[naɪl]
And	**gold**	**and**	**merchandise**	**;**	**and**	**proud**	**of**	**Nile**
和	金子	和	商品	;	和	自豪的	的	尼罗河

还有黄金和商品；并为尼罗河感到自豪

[æsks]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[reɪn]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]	.
Asks	**for**	**no**	**rain**	**from**	**heaven**	**.**
问	为了	不	雨	从	天堂	.

不向天祈雨。

[naʊ]	[hoʊldz]	[ðɪs]	[bɔɪ]
Now	**holds**	**this**	**boy**
现在	持有	这	男生

现在抱着这个男孩

[hɜːr; hər]	['septər]	,	[oʊd]	[tuː; tə]	[ðiː]	;	[hɪz; ɪz]	['gɑːrdiən]	[ðaʊ]	:
Her	**sceptre**	**,**	**owed**	**to**	**thee**	**;**	**his**	**guardian**	**thou**	**:**
她	权杖	,	欠款	到	你	;	他的	监护人	你	:

她的权杖，归于你；你是他的守护者：

[ænd; ənd]	[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[fɪr]	[ðɪs]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[neɪm]	?
And	**who**	**shall**	**fear**	**this**	**shadow**	**of**	**a**	**name**	**?**
和	WHO	将	害怕	这	阴影	的	一个	姓名	?

谁会惧怕这虚无缥缈的名字？

[hoʊp]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	['mɔnəks]	[oʊld]	,	[huːz]	[ʃeɪm]	[ɪz]	[fled]	,
Hope	**not**	**from**	**monarchs**	**old**	**,**	**whose**	**shame**	**is**	**fled**	**,**
希望	不是	从	君主	老的	,	谁	耻辱	是	逃亡	,

不要指望那些耻辱早已远去的古老君主，

[ɔːr]	[lɔːz]	[ɔːr]	[trɑːθ]	[ɔːr]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	:
Or	**laws**	**or**	**troth**	**or**	**honour**	**of**	**the**	**gods**	**:**
或者	法律	或者	誓言	或者	荣誉	的	这	神	:

或者说是神明的律法、誓言或荣誉：

[nuː]	[kɪŋz]	[brɪŋ]	['maɪldɪst]	[sweɪ]	.	"	(	-	)
New	**kings**	**bring**	**mildest**	**sway**	**.**	**"**	**(**	**14**	**)**
新的	国王	带来	最温和	摇摆	.	"	(	-	)

新王统治最为温和。”(14)

[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[pri'veild]
His	**words**	**prevailed**
他的	字	最终获胜

他的话语最终被接受。

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['hɪrər]	.
Upon	**his**	**hearers**	**.**
之上	他的	听众	.

对他的听众而言。

[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	['friːdəm]	[spiːks]	,
With	**what**	**freedom**	**speaks**	**,**
和	什么	自由	说话	,

自由的话语，

[wen]	[steɪts]	[ɑːr; ər]	['tremblɪŋ]	,	['peɪtriət]	[dɪ'sper]	!
When	**states**	**are**	**trembling**	**,**	**patriot**	**despair**	**!**
什么时候	各州	是	发抖	,	爱国者	绝望	!

国家颤抖时，爱国者绝望！

[pɑːm'piːəs]	-	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[kweld]	.
Pompeius	**'**	**voice**	**was**	**quelled**	**.**
庞培	-	嗓音	曾是	平息	.

庞培的声音被制止了。

[ðeɪ]	[hɔɪst]	[ðer; ðər]	[seɪlz]
They	**hoist**	**their**	**sails**
他们	提升	他们的	帆

他们升起风帆

[fɔːr; fər]	['saɪprəs]	[ʃeɪpt]	,	[huːz]	['ɔːltəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]
For	**Cyprus**	**shaped**	**,**	**whose**	**altars**	**more**	**than**	**all**
为了	塞浦路斯	形状	,	谁	祭坛	更多的	比	全部

塞浦路斯的形状，其祭坛比所有

[ðə; ði]	['gɑːdəs]	[lʌvz]	[huː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['peɪfiən]	[weɪv]
The	**goddess**	**loves**	**who**	**from**	**the**	**Paphian**	**wave**
这	女神	爱	WHO	从	这	帕菲安	海浪

女神爱着来自帕福斯之波的人

[spræŋ]	,	['maɪndfl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɜːrθ]	,	[ɪf]	[sʌtʃ]	[biː; bi]	[truːθ]	,
Sprang	**,**	**mindful**	**of**	**her**	**birth**	**,**	**if**	**such**	**be**	**truth**	**,**
斯普兰	,	正念	的	她	出生	,	如果	这样的	是	真相	,

如果事实如此，斯普朗会想起她的出生。

[ænd; ənd]	[gɔdz]	[hæv; həv]	['ɔːrɪdʒɪn]	.
And	**gods**	**have**	**origin**	**.**
和	神	有	起源	.

神明也有起源。

[pæst]	[ðə; ði]	['krægi]	[aɪl]
Past	**the**	**craggy**	**isle**
过去的	这	崎岖不平	小岛

穿过崎岖的小岛

[pɑːm'piːəs]	['seɪlɪŋ]	,	[left]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[ə'stɜːrn]
Pompeius	**sailing**	**,**	**left**	**at**	**length**	**astern**
庞培	帆船	,	左边	在	长度	倒车

庞培号航行，最终停在了船尾。

[ɪts]	['sʌðərn]	[keɪp]	,	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[meɪn]
Its	**southern**	**cape**	**,**	**and**	**struck**	**across**	**the**	**main**
它是	南部	岬	,	和	击	穿过	这	主要的

它的南岬，并横穿主干道

[wɪð; wɪθ]	['waɪndz]	['trænzvɜːrs]	[ænd; ənd]	[taɪdz]	;	[nɔːr]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[maʊnt]
With	**winds**	**transverse**	**and**	**tides**	**;**	**nor**	**reached**	**the**	**mount**
和	风	横	和	潮汐	;	也不	达到	这	山

横风和潮汐；未能到达山顶

['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	['seɪləz]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['naɪtli]	[gliːm]	:
Grateful	**to**	**sailors**	**for**	**its**	**nightly**	**gleam**	**:**
感激的	到	水手们	为了	它是	每晚	闪耀	:

感谢水手们每晚的光芒：

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[baʊndz]	[ʌv; əv]	['iːdʒɪpt]	['hɑːrdli]	[wʌn]
But	**to**	**the**	**bounds**	**of**	**Egypt**	**hardly**	**won**
但	到	这	界限	的	埃及	几乎	韩元

但埃及的疆界却几乎未被征服。

[wɪð; wɪθ]	['bætlɪŋ]	['kænvəs]	,	[wer]	[dɪ'vaɪdɪd]	[naɪl]
With	**battling**	**canvas**	**,**	**where**	**divided**	**Nile**
和	战斗	帆布	,	在哪里	分割	尼罗河

在战斗的画布上，尼罗河分裂了。

[pɔːz]	[θruː]	[ðə; ði]	['ʃæloʊz]	[hɪz; ɪz]		[striːm]	.	(	-	)
Pours	**through**	**the**	**shallows**	**his**	**Pelusian**	**stream**	**.**	**(**	**15**	**)**
倾倒	通过	这	浅滩	他的	佩卢西安	溪流	.	(	-	)

他的佩卢西亚溪流倾泻而下，流经浅滩。(15)

[naʊ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	[wen]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[skeɪl]
Now	**was**	**the**	**season**	**when**	**the**	**heavenly**	**scale**
现在	曾是	这	季节	什么时候	这	天上	规模

现在正是天秤运转的季节。

[moʊst]	['nɪrli]	['bælənsiz]	[ðə; ði]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	['aʊərz]	,
Most	**nearly**	**balances**	**the**	**varying**	**hours**	**,**
最多	几乎	余额	这	变化	小时	,

最接近于平衡不同时段的情况，

[wʌns]	['oʊnli]	['iːkwəl]	;	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntri]	[deɪ]
Once	**only**	**equal**	**;**	**for**	**the**	**wintry**	**day**
一次	仅有的	平等的	;	为了	这	冬季	天

曾经平等；为了冬日

[riː'peiz]	[tuː; tə]	[naɪt]	[hɜːr; hər]	[lɔːsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	;
Repays	**to**	**night**	**her**	**losses**	**of**	**the**	**spring**	**;**
偿还	到	夜晚	她	损失	的	这	春天	;

今晚偿还她春天的损失；

[ænd; ənd]	['mæ^nəs]	['lɜːrnɪŋ]	[ðæt]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[i'dʒɪpʃn]	[kɪŋ]
And	**Magnus**	**learning**	**that**	**th**	**'**	**Egyptian**	**king**
和	马格努斯	学习	那	th	-	埃及人	国王

马格努斯得知埃及国王

[leɪ]	[baɪ]	[maʊnt]	[keɪsiːɪs]	,	[er]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[set]
Lay	**by**	**Mount**	**Casius**	**,**	**ere**	**the**	**sun**	**was**	**set**
莱	经过	山	卡西乌斯	,	埃雷	这	太阳	曾是	放

在卡西乌斯山旁，日落之前

[ɔːr]	[flægd]	[hɪz; ɪz]	['kænvəs]	,	['ðɪðər]	[stiəd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪp]	.
Or	**flagged**	**his**	**canvas**	**,**	**thither**	**steered**	**his**	**ship**	**.**
或者	已标记	他的	帆布	,	那里	转向	他的	船	.

或者，他张开帆布，朝着那个方向航行。

[ɔːl'redi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['hɔːrsmən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
Already	**had**	**a**	**horseman**	**from**	**the**	**shore**
已经	有	一个	骑手	从	这	支撑

岸边已经有了一名骑兵。

[ɪn]	['ræpɪd]	['gæləp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tremblɪŋ]	[kɔːrt]
In	**rapid**	**gallop**	**to**	**the**	**trembling**	**court**
在	迅速的	驰骋	到	这	发抖	法庭

疾驰而去，奔向颤抖的法庭

[brɔːt]	[nuːz]	[ðer; ðər]	[gest]	[wʌz; wəz]	[kʌm]	.
Brought	**news**	**their**	**guest**	**was**	**come**	**.**
带来	消息	他们的	客人	曾是	来	.

带来了客人到来的消息。

[ʃɔːrt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[taɪm]
Short	**was**	**the**	**time**
短的	曾是	这	时间

时间很短

[fɔːr; fər]	['kaʊns(ə)l]	['gɪv(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[ɪn]	[heɪst]	[wɜːr; wər]	[met]
For	**counsel**	**given**	**;**	**but**	**in**	**haste**	**were**	**met**
为了	法律顾问	给定	;	但	在	匆忙	是	遇见

已提出建议；但仓促之中却遭遇了

[ɔːl]	[huː]	[əd'vaɪzd]	[ðə; ði]	[beɪs]	-	[kɪŋ]	,
All	**who**	**advised**	**the**	**base**	**Pellaean**	**king**	**,**
全部	WHO	建议	这	根据	-	国王	,

所有向卑鄙的佩莱亚国王出谋划策的人，

['mɒnstəz]	,	[ɪn'hjuːmən]	;	[ðer; ðər]	-	[sæt]
Monsters	**,**	**inhuman**	**;**	**there**	**Achoreus**	**sat**
怪物	,	不人道	;	那里	-	卫星

怪物，非人；阿克瑞斯就坐在那里。

[les]	[hɑːrʃ]	[ɪn]	['feɪlɪŋ]	['jɪrz]	,	[ɪn]	['memfɪs]	[bɔːrn]
Less	**harsh**	**in**	**failing**	**years**	**,**	**in**	**Memphis**	**born**
较少的	残酷的	在	失败	年	,	在	孟菲斯	出生

在失败的岁月里，孟菲斯出生的人不会那么苛刻。

[ʌv; əv]	['empti]	[raɪts]	,	[ænd; ənd]	['gɑːrdiən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪz]	(	-	)
Of	**empty**	**rites**	**,**	**and**	**guardian**	**of**	**the**	**rise**	**(**	**16**	**)**
的	空的	仪式	,	和	监护人	的	这	上升	(	-	)

空洞的仪式，以及崛起的守护者（16）

[ʌv; əv]	['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ]	[naɪl]	.
Of	**fertilising**	**Nile**	**.**
的	施肥	尼罗河	.

尼罗河施肥。

[waɪl]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[priːst]
While	**he**	**was**	**priest**
尽管	他	曾是	牧师

他担任神父期间

[nɑːt]	['oʊnli]	[wʌns]	[hæd; həd]	[ˌepɪs]	(	-	)	[lɪvd]	[ðə; ði]	[speɪs]
Not	**only**	**once**	**had**	**Apis**	**(**	**17**	**)**	**lived**	**the**	**space**
不是	仅有的	一次	有	蜜蜂	(	-	)	居住地	这	空间

Apis（17）不仅曾经生活在这个空间里

[mɑːrkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kres(ə)nt]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['seɪkrɪd]	[braʊ]	.
Marked	**by**	**the**	**crescent**	**on**	**his**	**sacred**	**brow**	**.**
标记	经过	这	新月	在	他的	神圣	眉头	.

他神圣的额头上绘有新月形图案。

[fɜːrst]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[fɔːr; fər]	['mæ^nəs]	[reɪzd]	[ænd; ənd]	[trɑːθ]
First	**was**	**his**	**voice**	**,**	**for**	**Magnus**	**raised**	**and**	**troth**
第一的	曾是	他的	嗓音	,	为了	马格努斯	提高	和	誓言

首先是他的声音，因为马格努斯高声说道：

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pledʒz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪ'siːst]	:
And	**for**	**the**	**pledges**	**of**	**the**	**king**	**deceased**	**:**
和	为了	这	承诺	的	这	国王	死者	:

以及对已故国王的誓言：

[bʌt; bət]	,	[skɪld]	[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	[miːt]	[fɔːr; fər]	['ʃeɪmləs]	[maɪndz]
But	**,**	**skilled**	**in**	**counsel**	**meet**	**for**	**shameless**	**minds**
但	,	熟练	在	法律顾问	见面	为了	不要脸	思想

但是，擅长为无耻之徒提供建议的人

[ænd; ənd]	['taɪrənt]	['hɑːrts]	,	[poʊ'θaɪnəs]	,	[derd]	[tuː; tə]	[kleɪm]
And	**tyrant**	**hearts**	**,**	**Pothinus**	**,**	**dared**	**to**	**claim**
和	暴君	心	,	波提努斯	,	敢于	到	宣称

而暴君之心，波提努斯，竟敢宣称

['dʒʌdʒmənt]	[ʌv; əv]	[deθ]	[ɑːn]	['mæ^nəs]	.
Judgment	**of**	**death**	**on**	**Magnus**	**.**
判断	的	死亡	在	马格努斯	.

对马格努斯的死刑判决。

"	[lɔːz]	[ænd; ənd]	[raɪt]
"	**Laws**	**and**	**right**
"	法律	和	正确的

法律与权利

[meɪk] ['meni] ['gɪlti] , - [kɪŋ] .
Make many guilty , Ptolemmus king .
制作 许多 有罪的 , - 国王 .
托勒密国王，让许多人有罪吧。

[ænd; ənd] [feɪθ] [ðʌs] [lɔːdid] (-) [brɪŋz] [ɪts] ['pʌnɪʃmənt]
And faith thus lauded (18) brings its punishment
和 信仰 因此 备受赞誉 (-) 带来 它是 惩罚
因此，如此赞扬的信仰（18）终将招致惩罚。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ðə; ði] ['fɔːlən] .
When it supports the fallen .
什么时候 它 支持 这 倒下 .
它支撑着倒下的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [feɪts]
To the fates
到 这 命运
命运女神眷顾

[jiːld] [ðiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ; [ðə; ði] ['retʃɪd] [ʃʌn]
Yield thee , and to the gods ; the wretched shun
屈服 你 , 和 到 这 神 ; 这 可怜 回避
你屈服吧，向神明臣服吧；可怜的人啊，避而远之吧。

[bʌt; bət] [siːk] [ðə; ði] ['hæpi] .
But seek the happy .
但 寻找 这 快乐的 .
但要追求快乐。

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm] [ɜːrθ]
As the stars from earth
作为 这 明星 从 地球
如同地球上的星星

['dɪfər] , [ænd; ənd]['faɪər][frʌm; frəm]['oʊʃ(ə)n] , [soʊ][frʌm; frəm] [raɪt]
Differ , and fire from ocean , so from right
不同 , 和 火 从 海洋 , 所以 从 正确的
不同，火来自海洋，所以来自右边

[ik'spi:diənsi,-əns] . (-)
Expedience . (19)
便利 . (-)
权宜之计。(19)

[ðə; ði] ['taɪrənts] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [streŋθ]
The tyrant's shorn of strength
这 暴君的 剪 的 力量
暴君失去了力量

[huː] ['pɔndəz] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] [raɪt]
Who ponders justice ; and regard for right
WHO 沉思 正义 ; 和 看待 为了 正确的
谁在思考正义；谁在尊重权利

- ['ruːɪn][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .
Bring's ruin on a throne .
- 废墟 在 一个 王座 .
给王位带来毁灭。

[fɔːr; fər] ['lɔːləs] ['paʊər]
For lawless power
为了 无法无天 力量
为无法无天的权力

[ðə; ði]	[best]	[dɪ'fens]	[ɪz]	[kraɪm]	,	[ænd; ənd]	['kruːəl]	[diːdz]
The	**best**	**defence**	**is**	**crime**	**,**	**and**	**cruel**	**deeds**
这	最好的	防御	是	犯罪	,	和	残忍的	契约

最好的防御就是犯罪和残忍的行为。

[faɪnd]	['seɪfti]	[bʌt; bət]	[ɪn]	['duːɪŋ]	.
Find	**safety**	**but**	**in**	**doing**	**.**
寻找	安全	但	在	正在做	.

在行动中寻找安全。

[hiː; hi]	[ðæt]	[eɪmz]
He	**that**	**aims**
他	那	目标

他的目标是

[æt; ət]	['paɪəti]	[mʌst; məst]	[fliː]	[ðə; ði]	['riːgl]	[hɔːl]	;
At	**piety**	**must**	**flee**	**the**	**regal**	**hall**	**;**
在	虔诚	必须	逃跑	这	尊贵	大厅	;

虔诚之人必须逃离王宫；

['vɜːrtʃuːz]	[ðə; ði]	[beɪn]	[ʌv; əv]	[ruːl]	;	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[dred]
Virtue's	**the**	**bane**	**of**	**rule**	**;**	**he**	**lives**	**in**	**dread**
美德	这	祸根	的	规则	;	他	生活	在	恐惧

美德是统治者的祸根；他生活在恐惧之中。

[huː]	[ʃriŋks]	[frʌm; frəm]	['kruːəlti]	.
Who	**shrinks**	**from**	**cruelty**	**.**
WHO	收缩	从	残酷	.

谁会畏惧残忍？

[nɔːr]	[let]	[ðɪs]	[tʃiːf]
Nor	**let**	**this**	**chief**
也不	让	这	首席

也别让这位首领

[ʌn'pʌnɪʃt]	[skɔːrn]	[ðaɪ]	[juːθ]	,	[huː]	[θɪŋks]	[ðæt]	[ðaʊ]
Unpunished	**scorn**	**thy**	**youth**	**,**	**who**	**thinks**	**that**	**thou**
未受惩罚	轻蔑	你的	青年	,	WHO	思考	那	你

不受惩罚的蔑视你的青春，谁以为你

[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	[frʌm; frəm]	['aʊər; ɑːr]	[ʃɔːr]		[bɑːr]	.
Not	**even**	**the**	**conquered**	**from**	**our**	**shore**	**can'st**	**bar**	**.**
不是	甚至	这	征服	从	我们的	支撑	不能	酒吧	.

即使是被征服者也无法阻挡我们海岸的脚步。

[nɔːr]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	,	[ɪf]	[ðaʊ]		[nɑːt]	[reɪn]	,
Nor	**to**	**a**	**stranger**	**,**	**if**	**thou**	**would'st**	**not**	**reign**	**,**
也不	到	一个	陌生人	,	如果	你	会	不是	在位	,

若你不愿统治，也不要向陌生人屈服。

[rɪ'zaɪn]	[ðaɪ]	['septər]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪz]	[ʌv; əv]	[blʌd]
Resign	**thy**	**sceptre**	**,**	**for**	**the**	**ties**	**of**	**blood**
辞职	你的	权杖	,	为了	这	领带	的	血

交出你的权杖，为了血缘关系

[spiːk]	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	['bænɪʃt]	['sɪstər]	.
Speak	**for**	**thy**	**banished**	**sister**	**.**
说话	为了	你的	被放逐	姐姐	.

请为被放逐的妹妹说句话。

[let]	[hɜːr; hər]	[ruːl]
Let	**her**	**rule**
让	她	规则

让她统治

[ɔː(r)]	[naɪl]	[ænd; ənd]	['fɛərɔs]	:	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[liːst]
O'er	**Nile**	**and**	**Pharos**	**:**	**we**	**shall**	**at**	**the**	**least**
超过	尼罗河	和	法罗斯	:	我们	将	在	这	至少

越过尼罗河和法罗斯：我们至少

[prɪ'zɜːrv]	['aʊər; ɑːr]	['iːdʒɪpt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['leɪʃən]	[ɑːrmz]	.
Preserve	**our**	**Egypt**	**from**	**the**	**Latian**	**arms**	**.**
保存	我们的	埃及	从	这	拉提安	武器	.

保护我们的埃及免受拉丁美洲的侵略。

[wʌt]	['mæ^nəs]	[oʊnd]	[nɑːt]	[er]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,
What	**Magnus**	**owned**	**not**	**ere**	**the**	**war**	**was**	**done**	**,**
什么	马格努斯	拥有	不是	埃雷	这	战争	曾是	完毕	,

战争结束后，马格努斯所拥有的东西，

[noʊ]	[mɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	['siːzər]	.
No	**more**	**shall**	**Caesar**	**.**
不	更多的	将	凯撒	.

凯撒不再掌权。

['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Driven	**from**	**all**	**the**	**world**	**,**
驱动	从	全部	这	世界	,

来自世界各地的驱逐，

['trʌstɪŋ]	[noʊ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	['fɔːrtʃən]	,	[naʊ]	[hiː; hi]	[siːks]
Trusting	**no**	**more**	**to**	**Fortune**	**,**	**now**	**he**	**seeks**
信任	不	更多的	到	财富	,	现在	他	寻找

他不再相信命运，现在他开始寻求……

[sʌm; səm]	['fɔːrən]	['neɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[meɪ]	[ʃer]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
Some	**foreign**	**nation**	**which**	**may**	**share**	**his**	**fate**	**.**
一些	外国的	国家	哪个	可能	分享	他的	命运	.

某些可能与他同命运的外国。

[ʃeɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['slɔːtəd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
Shades	**of**	**the**	**slaughtered**	**in**	**the**	**civil**	**war**
色调	的	这	屠杀	在	这	民用	战争

内战中被屠杀者的阴影

[kəm'pel]	[hɪm; ɪm]	:	[nɔːr]	[frʌm; frəm]	['siːzɚz]	[ɑːrmz]	[ə'loʊn]
Compel	**him**	**:**	**nor**	**from**	**Caesar's**	**arms**	**alone**
迫使	他	:	也不	从	凯撒的	武器	独自的

强迫他：并非仅凭凯撒的臂膀就能做到。

[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['senət]	['ɔːlsoʊ]	[dʌz]	[hiː; hi]	[flaɪ]	,
But	**from**	**the**	**Senate**	**also**	**does**	**he**	**fly**	**,**
但	从	这	参议院	还	做	他	飞	,

但他也会从参议院飞往……

[huːz]	[blʌd]	[ˌaʊt'pɔːrd]	[hæz; həz]	[gɔːdʒd]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[faʊl]	;
Whose	**blood**	**outpoured**	**has**	**gorged**	**Thessalian**	**fowl**	**;**
谁	血	倾泻而出	有	饱食	帖撒利人	鸡	;

祂的鲜血滋养了色萨利的家禽；

['mɔnəks]	[hiː; hi]	[fɪrz]	[huːz]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[hæθ]	[dɪ'strɔɪd]	,
Monarchs	**he**	**fears**	**whose**	**all**	**he**	**hath**	**destroyed**	**,**
君主	他	恐惧	谁	全部	他	有	损毁	,

他惧怕那些他已全部消灭的君主，

[ænd; ənd]	[neɪʃəns]	[paɪld]	[ɪn]	[wʌn]	[en'sæŋgwɪnd]	[hiːp]	,
And	**nations**	**piled**	**in**	**one**	**ensanguined**	**heap**	**,**
和	国家	堆积	在	一	流血的	堆	,

各国堆积成一堆血肉模糊的残骸，

[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'zɜːrtɪd]	.
By	**him**	**deserted**	**.**
经过	他	荒凉的	.

被他抛弃了。

['vɪktɪm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bloʊ]
Victim	**of**	**the**	**blow**
受害者	的	这	吹

打击的受害者

[θɛsæljə]	[delt]	,	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[ɪn]	['evri]	[lænd]	,
Thessalia	**dealt**	**,**	**refused**	**in**	**every**	**land**	**,**
色萨利	已处理	,	拒绝	在	每一个	土地	,

色萨利与各地进行了交易，但遭到了拒绝。

[hiː; hi]	[æsks]	[fɔːr; fər]	[help]	[frʌm; frəm]	['aʊərz]	[nɑːt]	[jet]	[bɪ'treɪd]	.
He	**asks**	**for**	**help**	**from**	**ours**	**not**	**yet**	**betrayed**	**.**
他	问	为了	帮助	从	我们的	不是	然而	背叛	.

他向我们这些尚未被背叛的人寻求帮助。

[bʌt; bət]	[nʌn]	[ðæn; ðən]	['iːdʒɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[tʃiːf]	[frʌm; frəm]	[roʊm]
But	**none**	**than**	**Egypt**	**with**	**this**	**chief**	**from**	**Rome**
但	没有任何	比	埃及	和	这	首席	从	罗马

但没有哪个国家比得上埃及，尤其是这位来自罗马的首领。

[hæz; həz]	['dʒʌstɚ]	['kwɑːrəl]	;	[huː]	[hæz; həz]	[sɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[ɑːrmz]
Has	**juster**	**quarrel**	**;**	**who**	**has**	**sought**	**with**	**arms**
有	贾斯特	争吵	;	WHO	有	寻求	和	武器

有更正当的争吵；曾用武器寻求正义者。

[tuː; tə]	[steɪn]	['aʊər; ɑːr]	['fɛərɔs]	,	['dɪstənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[straɪf]
To	**stain**	**our**	**Pharos**	**,**	**distant**	**from**	**the**	**strife**
到	弄脏	我们的	法罗斯	,	遥远	从	这	冲突

玷污我们的法罗斯，远离纷争

[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	['evər]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['aʊər; ɑːr]	[relm]
And	**peaceful**	**ever**	**,**	**and**	**to**	**make**	**our**	**realm**
和	和平	曾经	,	和	到	制作	我们的	领域

永远和平，并使我们的王国

[sə'spektɪd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['vɪktər]	.
Suspected	**by**	**his**	**victor**	**.**
怀疑	经过	他的	胜利者	.

他的胜利者怀疑他。

[waɪ]	[ə'loʊn]
Why	**alone**
为什么	独自的

为什么独自一人

[ʃʊd; ʃəd]	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	[pliːz]	[ðiː]	[ɪn]	[ðaɪ]	[fɔːl]	?
Should	**this**	**our**	**country**	**please**	**thee**	**in**	**thy**	**fall**	**?**
应该	这	我们的	国家	请	你	在	你的	落下	?

难道这就是我们国家在你陨落之际的模样，能让你满意吗?

[waɪ]	[brɪŋst]	[ðaʊ]	[hɪr]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[feɪts]	,
Why	**bringst**	**thou**	**here**	**the**	**burden**	**of**	**thy**	**fates**	**,**
为什么	带来	你	这里	这	负担	的	你的	命运	,

你为何将命运的重担带到这里?

-	[kɜːrs]	?
Pharsalia's	**curse**	**?**
-	诅咒	?

法萨利亚的诅咒?

[ɪn]	['siːzɚz]	[aɪz]	[lɔːŋ]	[sɪns]
In	**Caesar's**	**eyes**	**long**	**since**
在	凯撒的	眼睛	长的	自从

在凯撒眼中，很久以前

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə'fens]	[wɪtʃ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ə'loʊn]
We	**have**	**offence**	**which**	**by**	**the**	**sword**	**alone**
我们	有	罪行	哪个	经过	这	剑	独自的

我们有一种仅凭刀剑就能造成的冒犯。

[kæn; kən]	[faɪnd]	[ɪts]	[ˌkɑːndoʊ'neɪʃən]	,	[ɪn]	[ðæt]	[wiː; wi]
Can	**find**	**its**	**condonation**	**,**	**in**	**that**	**we**
能	寻找	它是	宽恕	,	在	那	我们

可以在这一点上找到它的默许，因为我们

[baɪ]	[ðaɪ]	[pər'sweɪʒ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['senət]	[ɡeɪnd]
By	**thy**	**persuasion**	**from**	**the**	**Senate**	**gained**
经过	你的	劝说	从	这	参议院	获得

通过你从参议院获得的劝说

[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	[də'mɪnjən]	.
This	**our**	**dominion**	**.**
这	我们的	统治权	.

这是我们的领地。

[baɪ]	['aʊər; ɑːr]	[prerz]	[wiː; wi]	[helpt]
By	**our**	**prayers**	**we**	**helped**
经过	我们的	祈祷	我们	帮助

我们通过祈祷提供帮助

[ɪf]	[nɑːt]	[baɪ]	[ɑːrmz]	[ðaɪ]	[kɔːz]	.
If	**not**	**by**	**arms**	**thy**	**cause**	**.**
如果	不是	经过	武器	你的	原因	.

如果不是用武力，也要为你的事业奋斗。

[ðɪs]	[sɔːrd]	,	[wɪtʃ]	[feɪt]
This	**sword**	**,**	**which**	**fate**
这	剑	,	哪个	命运

这把剑，命运的象征

[bɪdz]	[ˌjuː 'es]	[meɪk]	['redi]	,	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	[aɪ]	[hoʊld]
Bids	**us**	**make**	**ready**	**,**	**not**	**for**	**thee**	**I**	**hold**
出价	我们	制作	准备好	,	不是	为了	你	我	抓住

吩咐我们做好准备，我并非为你而留。

[prɪ'perd]	,	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['væŋkwɪʃt]	;	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðiː]
Prepared	**,**	**but**	**for**	**the**	**vanquished**	**;**	**and**	**on**	**thee**
准备	,	但	为了	这	战败者	;	和	在	你

已做好准备，却为战败者而战；而你

(	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɑːn]	['siːzər]	)	[fɔːlz]	[ðə; ði]	[stroʊk]	;
(	**Would**	**it**	**had**	**been**	**on**	**Caesar**	**)**	**falls**	**the**	**stroke**	**;**
(	会	它	有	到过	在	凯撒	)	瀑布	这	中风	;

（但愿是在凯撒身上）一击落下；

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[bɔːrn]	.
For	**we**	**are**	**borne**	**.**
为了	我们	是	出生	.

因为我们生而为人。

[æz; əz]	[ɔːl]	[θɪŋz]	,	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[saɪd]	.
as	**all**	**things**	**,**	**to**	**his**	**side**	**.**
作为	全部	事物	,	到	他的	边	.

万物都站在他这边。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [daʊt] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑːrt][ɪn][maɪ] ['paʊər] ,
And dost thou doubt , since thou art in my power ,
和 朋友 你 怀疑 , 自从 你 艺术 在 我的 力量 ,

你既然在我的掌控之中，难道还心存疑虑吗?

[ðaʊ] [ɑːrt][maɪ] ['vɪktɪm] ?
Thou art my victim ?
你 艺术 我的 受害者 ?

你是我的猎物吗?

[baɪ] [wʌt] [trʌst] [ɪn][juː 'es]
By what trust in us
经过 什么 相信 在 我们

我们凭什么信任我们?

[ðaʊ] , [ʌn'hæpi] ?
Cam'st thou , unhappy ?
摄像头 你 , 不开心 ?

你不开心吗?

[skers] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [tilz]
Scarce our people tills
稀少 我们的 人们 收银机

我们的人民收银机稀少

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðoʊ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['reflʊənt] [naɪl] :
The fields , though softened by the refluent Nile :
这 字段 , 尽管 软化 经过 这 回流液 尼罗河 :

虽然尼罗河回流使田野变得柔软:

[noʊ] [wel] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] .
Know well our strength , and know we can no more .
知道 出色地 我们的 力量 , 和 知道 我们 能 不 更多的 .

我们深知自己的实力，也明白自己已无能为力。

[roʊm] - [niːθ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] [laɪz] :
Rome ' neath the ruin of Pompeius lies :
罗马 - 下方 这 废墟 的 庞培 谎言 :

罗马城掩埋在庞培的废墟之下:

[ʃælt] [ðaʊ] , [kɪŋ] , [ʌp'hoʊld][hɪm; ɪm] ?
Shalt thou , king , uphold him ?
应 你 , 国王 , 坚持 他 ?

王啊，你愿扶持他吗?

[ʃælt] [ðaʊ] [der]
Shalt thou dare
应 你 敢

你竟敢如此?

[tuː; tə][stɜːr] - ['æʃɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɔːl]
To stir Pharsalia's ashes and to call
到 搅拌 - 灰烬 和 到 称呼

搅动法萨利亚的骨灰并呼唤

[wɔːr][tuː; tə][ðaɪ] ['kɪŋdəm] ?
War to thy kingdom ?
战争 到 你的 王国 ?

你的王国将面临战争?

[er] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [fɔːt]
Ere the fight was fought
埃雷 这 斗争 曾是 战斗

战斗开始之前

[wiː; wi]	[dʒɔɪnd]	[nɑːt]	['iːðər]	['ɑːrmi]	—	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[naʊ]
We	**joined**	**not**	**either**	**army**	**—**	**shall**	**we**	**now**
我们	加入	不是	任何一个	军队	—	将	我们	现在

我们既没有加入任何一方军队——现在呢?

[meɪk]	['mæ^nəs]	[frend]	[huːm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[dɪ'zɜːrts]	?
Make	**Magnus**	**friend**	**whom**	**all**	**the**	**world**	**deserts**	**?**
制作	马格努斯	朋友	谁	全部	这	世界	沙漠	?

去结交被全世界抛弃的马格努斯吗?

[ænd; ənd]	[flɪŋ]	[ə; eɪ]	['tʃælɪndʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɔŋkərɪŋ]	[tʃiːf]
And	**fling**	**a**	**challenge**	**to**	**the**	**conquering**	**chief**
和	一扔	一个	挑战	到	这	征服	首席

并向征服者酋长发出挑战

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[praʊd]	[sək'sesɪz]	?
And	**all**	**his**	**proud**	**successes**	**?**
和	全部	他的	自豪的	成功	?

他所有引以为傲的成就呢?

[fer]	[ɪz]	[help]
Fair	**is**	**help**
公平的	是	帮助

公平是有帮助的

[lent]	[ɪn]	[dɪ'zæstər]	,	[jet]	[rɪ'zɜːrvd]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]
Lent	**in**	**disaster**	**,**	**yet**	**reserved**	**for**	**those**
大斋期	在	灾难	,	然而	预订的	为了	那些

灾难中的四旬斋，却保留给那些

[huːm]	['fɔːrtʃən]	['feivəz]	.
Whom	**fortune**	**favours**	**.**
谁	财富	恩惠	.

命运眷顾之人。

[feɪθ]	[hɜːr; hər]	[frendz]	[sɪ'lekts]
Faith	**her**	**friends**	**selects**
信仰	她	朋友们	选择

费丝和她的朋友们选择了

[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['retʃɪd]	.
Not	**from**	**the**	**wretched**	**.**
不是	从	这	可怜	.

并非来自悲惨之人。

"	[ðeɪ]	[dɪ'kriː]	[ðə; ði]	[kraɪm]	:
"	**They**	**decree**	**the**	**crime**	**:**
"	他们	法令	这	犯罪	:

他们认定这是一项罪行:

[praʊd]	[ɪz]	[ðə; ði]	['bɔɪɪʃ]	['taɪrənt]	[ðæt]	[soʊ]	[suːn]
Proud	**is**	**the**	**boyish**	**tyrant**	**that**	**so**	**soon**
自豪的	是	这	男孩气	暴君	那	所以	很快

骄傲的少年暴君很快就

[hɪz; ɪz]	[sleɪvz]	[pər'mɪt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[diːd]
His	**slaves**	**permit**	**him**	**to**	**so**	**great**	**a**	**deed**
他的	奴隶	允许	他	到	所以	伟大的	一个	契据

他的奴隶们允许他完成如此伟大的壮举。

[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪz; ɪz]	['feivəriŋ]	[vɔɪs]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[wɜːrk]
To	**give**	**his**	**favouring**	**voice**	**;**	**and**	**for**	**the**	**work**
到	给	他的	偏爱	嗓音	;	和	为了	这	工作

表达他的支持；以及为了这项工作

[ðeɪ]	[tʃuːz]	[ˈækɪləs]	.
They	**choose**	**Achillas**	**.**
他们	选择	跟腱	.

他们选择了阿基拉斯。

[wer]	[ðə; ði]	[ˈtretʃərəs]	[ʃɔːr]
Where	**the**	**treacherous**	**shore**
在哪里	这	奸诈	支撑

在险恶的海岸

[rʌnz]	[aʊt]	[ɪn]	[sænd]	[bɪˈloʊ]	[ðə; ði]	[keɪiːən]	[maʊnt]
Runs	**out**	**in**	**sand**	**below**	**the**	**Casian**	**mount**
跑步	出去	在	沙	以下	这	卡西安	山

在卡西安山下方的沙地上流淌

[ænd; ənd]	[wer]	[ðə; ði]	[ˈʃæloʊ]	[ˈwɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]
And	**where**	**the**	**shallow**	**waters**	**of**	**the**	**sea**
和	在哪里	这	浅的	水	的	这	海

以及海的浅水区

[əˈtest]	[ðə; ði]	[ˈsəːtiːz]	[nɪr]	,	[ɪn]	[ˈlɪt(ə)l]	[boʊt]
Attest	**the**	**Syrtes**	**near**	**,**	**in**	**little**	**boat**
证明	这	西尔特斯	靠近	,	在	小的	船

证明锡尔特斯岛就在附近，乘着小船

[ˈækɪləs]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːrtnərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraɪm]
Achillas	**and**	**his**	**partners**	**in**	**the**	**crime**
跟腱	和	他的	合作伙伴	在	这	犯罪

阿基拉斯和他的同伙

[wɪð; wɪθ]	[swɔːdz]	[ɪmˈbɑːrk]	.
With	**swords**	**embark**	**.**
和	剑	启程	.

拔剑而出。

[jiː; ji]	[gɔdz]	!
Ye	**gods**	**!**
叶	神	!

我的天哪！

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[naɪl]
and	**shall**	**the**	**Nile**
和	将	这	尼罗河

尼罗河

[ænd; ənd]	[ˈbɑːrbərəs]	[ˈmemfɪs]	[ænd; ənd]	[tiː ˈeɪtʃ]	-	[ɪˈfemɪnət]	[kruː]
And	**barbarous**	**Memphis**	**and**	**th**	**'**	**effeminate**	**crew**
和	野蛮	孟菲斯	和	th	-	阴柔的	全体人员

还有野蛮的孟菲斯和那群娘娘腔。

[ðæt]	[θrɔŋz]		[kəˈnoʊpəs]	[reɪz]
That	**throngs**	**Pelusian**	**Canopus**	**raise**
那	人群	佩卢西安	卡诺珀斯	增加

那群涌向远古巨兽卡诺普斯

[ɪts]	[θɔːts]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˈentərpraɪz]	?
Its	**thoughts**	**to**	**such**	**an**	**enterprise**	**?**
它是	想法	到	这样的	一个	企业	?

它对这样的企业有何看法？

[duː]	[ðʌs]
Do	**thus**
做	因此

如此

['aʊər; ɑːr]	[feɪts]	[pres]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
Our	**fates**	**press**	**on**	**the**	**world**	**?**
我们的	命运	按	在	这	世界	?

我们的命运是否对世界产生影响？

[ɪz]	[roʊm]	[ðʌs]	['fɔːlən]
Is	**Rome**	**thus**	**fallen**
是	罗马	因此	倒下

罗马就这样陨落了吗？

[ðæt]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['sɪv(ə)l]	[freɪz]	[ðə; ði]	-	[sɔːrd]
That	**in**	**our**	**civil**	**frays**	**the**	**Phaxian**	**sword**
那	在	我们的	民用	磨损	这	-	剑

在我们的内战中，那把法克斯之剑正在撕裂。

[faindz]	[pleɪs]	,	[ɔːr]	['iːdʒɪpt]	?
Finds	**place**	**,**	**or**	**Egypt**	**?**
发现	地方	,	或者	埃及	?

找到地方了吗？还是埃及？

[oʊ]	,	[meɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
O	**,**	**may**	**civil**	**war**
哦	,	可能	民用	战争

哦，内战

[biː; bi]	[ðʌs]	[fɑːr]	['feɪθf(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[hænd]	[wɪtʃ]	[straɪks]
Be	**thus**	**far**	**faithful**	**that**	**the**	**hand**	**which**	**strikes**
是	因此	远的	忠实	那	这	手	哪个	罢工

至此，要忠于那只击打的手。

[biː; bi]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kɪndrəd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɔːrən]	[fiːnd]
Be	**of**	**our**	**kindred**	**;**	**and**	**the**	**foreign**	**fiend**
是	的	我们的	亲属	;	和	这	外国的	恶魔

成为我们的同胞；以及那异族恶魔

[held]	[wɜːrld]	[ə'pɑːrt]	!
Held	**worlds**	**apart**	**!**
握住	世界	除	!

相隔遥远的世界！

[pɑːm'piːəs]	,	[greɪt]	[ɪn]	[soʊl]	,
Pompeius	**,**	**great**	**in**	**soul**	**,**
庞培	,	伟大的	在	灵魂	,

庞培，灵魂伟大，

['noʊb(ə)l]	[ɪn]	['spɪrɪt]	,	[hæd; həd]	[dɪ'zɜːrvd]	[ə; eɪ]	[deθ]
Noble	**in**	**spirit**	**,**	**had**	**deserved**	**a**	**death**
高贵	在	精神	,	有	应得的	一个	死亡

品格高尚，本该死的

[frʌm; frəm]	['siːzɚz]	[self]	.
From	**Caesar's**	**self**	**.**
从	凯撒的	自己	.

出自凯撒本人。

[ænd; ənd]	,	[kɪŋ]	,	[hæst]	[ðaʊ]	[noʊ]	[fɪr]
And	**,**	**king**	**,**	**hast**	**thou**	**no**	**fear**
和	,	国王	,	哈斯特	你	不	害怕

国王啊，你难道没有一丝恐惧吗？

[æt; ət]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['ruːɪn]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[neɪm]	?
At	**such**	**a**	**ruin**	**of**	**so**	**great**	**a**	**name**	**?**
在	这样的	一个	废墟	的	所以	伟大的	一个	姓名	?

如此辉煌历史的废墟？

[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[der]	[wen]	['hɛvənz]	[haɪ]	['θʌndər]	[roʊlz]	,
And	**dost**	**thou**	**dare**	**when**	**heaven's**	**high**	**thunder**	**rolls**	**,**
和	朋友	你	敢	什么时候	天	高的	雷	卷	,

当天上的雷声隆隆作响时，你敢吗?

[ðaʊ]	,	['pjuːni]	[bɔɪ]	,	[tuː; tə]	['mɪŋg(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[toʊnz]
Thou	**,**	**puny**	**boy**	**,**	**to**	**mingle**	**with**	**its**	**tones**
你	,	弱小	男生	,	到	交融	和	它是	音调

你这渺小的男孩，竟要与它的音调混杂在一起

[ðaɪn]	[ɪm'pjʊr]	['ʌtərəns]	?
Thine	**impure**	**utterance**	**?**
瘦	不纯	发声	?

你那不纯洁的言语?

[hæd; həd]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[wʌn]
Had	**he**	**not**	**won**
有	他	不是	韩元

如果他没赢的话

[ə; eɪ]	[wɜːrld]	[baɪ]	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[θraɪs]	[ɪn]	['traɪʌmf]	[skeɪld]
A	**world**	**by**	**arms**	**,**	**and**	**thrice**	**in**	**triumph**	**scaled**
一个	世界	经过	武器	,	和	三次	在	胜利	缩放

一个以武力征服的世界，三次凯旋而归

[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['kæpɪtl]	,	[ænd; ənd]	['væŋkwɪʃt]	[kɪŋz]	,
The	**sacred**	**Capitol**	**,**	**and**	**vanquished**	**kings**	**,**
这	神圣	国会大厦	,	和	战败者	国王	,

神圣的国会大厦，以及战败的国王们

[ænd; ənd]	['tʃæmpiːənd]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['sɛnɪts]	[kɔːz]	;
And	**championed**	**the**	**Roman**	**Senate's**	**cause**	**;**
和	拥护者	这	罗马	参议院的	原因	;

并拥护罗马元老院的事业;

[hiː; hi]	,	['kɪnzmən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪktər]	?	-	[twʌz]	[ɪ'nʌf]
He	**,**	**kinsman**	**of**	**the**	**victor**	**?**	**'**	**Twas**	**enough**
他	,	亲属	的	这	胜利者	?	-	那是	足够的

他是胜利者的亲戚? 这就够了。

[tuː; tə]	[kɔːz]	[fɔːr'berəns]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɛ.ɹi.ən]	[kɪŋ]	,
To	**cause**	**forbearance**	**in**	**a**	**Pharian**	**king**	**,**
到	原因	宽容	在	一个	法里安	国王	,

使法利安国王宽容下来，

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['roʊmən]	.
That	**he**	**was**	**Roman**	**.**
那	他	曾是	罗马	.

他是罗马人。

['werfɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	[sɔːrd]
Wherefore	**with**	**thy**	**sword**
因此	和	你的	剑

所以，你用你的剑

[dʌst]	[stæb]	['aʊər; ɑːr]	[brests]	?
Dost	**stab**	**our**	**breasts**	**?**
多斯特	刺	我们的	乳房	?

刺我们的乳房?

[ðaʊ]	[noʊst]	[nɑːt]	,	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[bɔɪ]	,
Thou	**know'st**	**not**	**,**	**impious**	**boy**	**,**
你	知道	不是	,	不敬	男生	,

你这无知的少年，竟不知晓!

[haʊ]	[stænd]	[ðaɪ]	['fɔːtʃənz]	;	[naʊ]	[noʊ]	[mɔːr]	[baɪ]	[raɪt]
How	**stand**	**thy**	**fortunes**	**;**	**now**	**no**	**more**	**by**	**right**
如何	站立	你的	财富	;	现在	不	更多的	经过	正确的

你的命运如何？如今已不再是理所当然。

[hæst]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['septər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[naɪl]	;
Hast	**thou**	**the**	**sceptre**	**of**	**the**	**land**	**of**	**Nile**	**;**
哈斯特	你	这	权杖	的	这	土地	的	尼罗河	;

你拥有尼罗河地区的权杖吗?

[fɔːr; fər]	['prɑːstreɪt]	,	['væŋkwɪʃt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	['wɔrz]
For	**prostrate**	**,**	**vanquished**	**in**	**the**	**civil**	**wars**
为了	前列腺	,	战败者	在	这	民用	战争

俯伏在地，在内战中战败

[ɪz]	[hiː; hi]	[huː]	[geɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Is	**he**	**who**	**gave**	**it**	**.**
是	他	WHO	给予	它	.

是他给的吗?

[fəːlɪŋ]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[seɪlz]	,
Furling	**now**	**his**	**sails**	**,**
卷卷	现在	他的	帆	,

他收起了风帆。

['mæ^nəs]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːrz; oʊrz]	[ə'proʊtʃt]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'kɜːrsɪd]	[lænd]	,
Magnus	**with**	**oars**	**approached**	**th**	**'**	**accursed**	**land**	**,**
马格努斯	和	桨	接近	th	-	被诅咒的	土地	,

马格努斯划着桨，驶向那片被诅咒的土地。

[wen]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	[boʊt]	[ðə; ði]	['mɜːrdərəs]	[kruː]
When	**in**	**their**	**little**	**boat**	**the**	**murderous**	**crew**
什么时候	在	他们的	小的	船	这	杀人犯	全体人员

当他们乘坐小船时，那群杀人船员

[druː]	[naɪ]	,	[ænd; ənd]	[feɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[i'dʒɪpʃn]	[kɔːrt]
Drew	**nigh**	**,**	**and**	**feigning**	**from**	**th**	**'**	**Egyptian**	**court**
德鲁	夜	,	和	假装	从	th	-	埃及人	法庭

德鲁靠近，假装来自埃及宫廷

[ə; eɪ]	['redi]	['welkəm]	,	[bleɪmd]	[ðə; ði]	['dʌb(ə)l]	[taɪdz]
A	**ready**	**welcome**	**,**	**blamed**	**the**	**double**	**tides**
一个	准备好	欢迎	,	被指责	这	双倍的	潮汐

热烈欢迎，归咎于双重潮汐

['broʊkən]	[baɪ]	['ʃæloʊz]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['skænti]	[biːtʃ]
Broken	**by**	**shallows**	**,**	**and**	**their**	**scanty**	**beach**
破碎的	经过	浅滩	,	和	他们的	稀少	海滩

浅滩纵横交错，沙滩稀疏。

[ʌn'fɪt]	[fɔːr; fər]	[fliːts]	;	[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[krɑːft]
Unfit	**for**	**fleets**	**;**	**and**	**bade**	**him**	**to**	**their**	**craft**
不合格	为了	舰队	;	和	巴德	他	到	他们的	工艺

不适合舰队；并命令他加入他们的船队

['liːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['lɔftiə]	[ʃɪp]	.
Leaving	**his**	**loftier**	**ship**	**.**
离开	他的	更高	船	.

离开他那艘更高的船。

[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[feɪts]	-
Had	**not**	**the**	**fates**	**'**
有	不是	这	命运	-

若非命运使然

[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[ænd; ənd]	[ʌn'ɔːltərəb(ə)l]	[lɔːz]
Eternal	**and**	**unalterable**	**laws**
永恒	和	不可更改的	法律

永恒不变的法则

[kɔːld]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['vɪktɪm]	[ænd; ənd]	[dɪ'kriːd]	[hɪz; ɪz]	[end]
Called	**for**	**their**	**victim**	**and**	**decreed**	**his**	**end**
称为	为了	他们的	受害者	和	颁布	他的	结尾

呼唤他们的受害者，并宣告他的终结

[naʊ]	[nɪr]	[æt; ət]	[hænd]	,	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	-	['wɔːrnɪŋ]	[vɔɪs]
Now	**near**	**at**	**hand**	**,**	**his**	**comrades**	**'**	**warning**	**voice**
现在	靠近	在	手	，	他的	同志们	-	警告	嗓音

近在咫尺，是战友们的警告声。

[jet]	[maɪt]	[hæv; həv]	[steɪd]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	:	[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɔːrt]
Yet	**might**	**have**	**stayed**	**his**	**course**	**:**	**for**	**if**	**the**	**court**
然而	可能	有	入住	他的	课程	：	为了	如果	这	法庭

然而，他或许会坚持自己的做法：因为如果法庭

[tuː; tə]	['mæ^nəs]	,	[huː]	[bi'stəu]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[kraʊn]	,
To	**Magnus**	**,**	**who**	**bestowed**	**the**	**Pharian**	**crown**	**,**
到	马格努斯	，	WHO	授予	这	法里安	王冠	，

献给授予法里安王冠的马格努斯，

[ɪn]	[truːθ]	[wɜːr; wər]	['oʊpən]	,	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	[fliːt]
In	**truth**	**were**	**open**	**,**	**should**	**not**	**king**	**and**	**fleet**
在	真相	是	打开	，	应该	不是	国王	和	舰队

事实上，他们是公开的，不应该是国王和舰队。

[ɪn]	[pɑːmp]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[griːt]	[hɪm; ɪm]	?
In	**pomp**	**have**	**come**	**to**	**greet**	**him**	**?**
在	盛大场面	有	来	到	迎接	他	？

盛装前来迎接他?

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[jiːldz]	:
But	**he**	**yields**	**:**
但	他	产量	：

但他让步了：

[ðə; ði]	[feɪts]	[kəm'pel]	.
The	**fates**	**compel**	**.**
这	命运	迫使	.

命运使然。

['welkəm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[deθ]
Welcome	**to**	**him**	**was**	**death**
欢迎	到	他	曾是	死亡

对他而言，迎接他的便是死亡。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[fɪr]	.
Rather	**than**	**fear**	**.**
相当	比	害怕	.

而不是恐惧。

[bʌt; bət]	,	['rʌʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saɪd]	,
But	**,**	**rushing**	**to**	**the**	**side**	**,**
但	，	匆忙	到	这	边	，

但是，他急忙跑到一旁，

[hɪz; ɪz]	[spaʊs]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[derd]	[nɑːt]	[steɪ]	,
His	**spouse**	**would**	**follow**	**,**	**for**	**she**	**dared**	**not**	**stay**	**,**
他的	配偶	会	跟随	，	为了	她	敢于	不是	停留	，

他的妻子也会跟着来，因为她不敢留下。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [gaɪl] .
Fearing **the** **guile** **.**
恐惧 这 诡计 .

惧怕诡计。

[ðen] [hiː; hi] , " [ə'baɪd] , [maɪ] [waɪf] ,
Then **he** **,** **"** **Abide** **,** **my** **wife** **,**
然后 他 , " 遵守 , 我的 妻子 ,

然后他说：“我的妻子，请安息。”

[ænd; ənd] [sʌn] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ; [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'fɑːr]
And **son** **,** **I** **pray** **you** **;** **from** **the** **shore** **afar**
和 儿子 , 我 祈祷 你 ; 从 这 支撑 远方

孩子，我祈求你；从遥远的岸边

[ə'weɪt] [maɪ] ['fɔːtʃənz] ; [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ði] [laɪf]
Await **my** **fortunes** **;** **mine** **shall** **be** **the** **life**
等待 我的 财富 ; 矿 将 是 这 生活

等待我的命运；我的命运将属于我。

[tuː; tə] [test] [ðer; ðər] ['ɑːnər] .
To **test** **their** **honour** **.**
到 测试 他们的 荣誉 .

考验他们的荣誉。

" [bʌt; bət] [kɔːr'niːljə] [stɪl]
" **But** **Cornelia** **still**
" 但 科妮莉亚 仍然

但科妮莉亚仍然

[wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] [ˌaʊt'spred]
Withstood **his** **bidding** **,** **and** **with** **arms** **outspread**
经受住了考验 他的 投标 , 和 和 武器 扩张

她违抗了他的命令，张开双臂

['frenzid] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] : " [ænd; ənd] ['wɪðər] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,
Frenzied **she** **cried** **:** **"** **And** **whither** **without** **me** **,**
丧心病狂 她 哭 : " 和 往哪里去 没有 我 ,

她疯狂地喊道：“没有我，你们要去哪里？”

['kruːəl] , [dɪ'pɑːt] ?
Cruel **,** **departest** **?**
残忍的 , 离开 ?

残酷，离去？

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] [ʃer]
Thou **forbad'st** **me** **share**
你 - 我 分享

你禁止我分享

[ðaɪ] [rɪsks] [ˌθeisə'liən; θə'seil-] ; [dʌst] [ə'gen] [kə'mænd]
Thy **risks** **Thessalian** **;** **dost** **again** **command**
你的 风险 帖撒利人 ; 朋友 再次 命令

你的帖撒利人风险；再次命令

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðiː] ?
That **I** **should** **part** **from** **thee** **?**
那 我 应该 部分 从 你 ?

我怎能与你分离？

[noʊ] ['hæpi] [stɑːr]
No **happy** **star**
不 快乐的 星星

没有快乐的星星

[breɪks] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɑːroʊ] .
Breaks on our sorrow .
休息 在 我们的 悲哀 .

打破我们的悲伤。

[ɪf] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd]
If from every land
如果 从 每一个 土地

如果来自每一块土地

[ðaʊ] [dʌst] [dɪ'bɑːr][ˌem 'iː] , [waɪ] [dɪdst] [tɜːrn] [ə'saɪd]
Thou dost debar me , why didst turn aside
你 朋友 禁止 我 , 为什么 迪斯特 转动 旁边

你为何将我拒之门外，为何转身离去?

[ɪn] [flaɪt] [tuː; tə]['lezbɔs] ?
In flight to Lesbos ?
在 航班 到 莱斯博斯 ?

飞往莱斯博斯岛?

[ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ə'loʊn]
On the waves alone
在 这 波浪 独自的

独自在波浪上

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðaɪ] [fɪt] [kəm'pænjən] ?
Am I thy fit companion ?
是 我 你的 合身 伴侣 ?

我适合做你的伴侣吗?

" [ðʌs] [ɪn] [veɪn] ,
" Thus in vain ,
" 因此 在 徒劳 ,

“就这样徒劳无功，

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [dred] ;
Leaning upon the bulwark , dazed with dread ;
倾斜 之上 这 堡垒 , 茫然 和 恐惧 ;

倚靠在墙垣上，惊恐万分;

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][tɜːrn][hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] [geɪz] [ə'saɪd] ,
Nor could she turn her straining gaze aside ,
也不 可以 她 转动 她 紧张 目光 旁边 ,

她也无法将紧绷的目光移开。

[nɔːr] [siː] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] ['hʌzbənd] .
Nor see her parting husband .
也不 看 她 离别 丈夫 .

她也看不到离去的丈夫。

[ɔːl][ðə; ði] [fliːt]
All the fleet
全部 这 舰队

所有舰队

[stʊd] ['saɪlənt] , ['æŋkʃəs] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][end] :
Stood silent , anxious , waiting for the end :
站立 沉默的 , 焦虑的 , 等待 为了 这 结尾 :

沉默地站着，焦虑不安，等待着结局:

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [bɪ'fel] ,
Not that they feared the murder which befell ,
不是 那 他们 害怕 这 谋杀 哪个 发生 ,

并非他们惧怕那场惨绝人寰的谋杀，

[bʌt; bət]	[lest]	[ðer; ðər]	['liːdər]	[maɪt]	[wɪð; wɪθ]	['hʌmb(ə)l]	[prer]
But	**lest**	**their**	**leader**	**might**	**with**	**humble**	**prayer**
但	免得	他们的	领导者	可能	和	谦逊的	祷告

但恐怕他们的领袖会以谦卑的祈祷来回应

[niːl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hiː; hi]	[meɪd]	.
Kneel	**to**	**the**	**king**	**he**	**made**	**.**
下跪	到	这	国王	他	制成	.

向他所立的君王跪拜。

[æz; əz]	['mæ^nəs]	[pæst]	,
As	**Magnus**	**passed**	**,**
作为	马格努斯	通过了	,

马格努斯去世时，

[ə; eɪ]	['roʊmən]	['soʊldʒər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[boʊt]	,
A	**Roman**	**soldier**	**from**	**the**	**Pharian**	**boat**	**,**
一个	罗马	士兵	从	这	法里安	船	,

一名来自法里亚船上的罗马士兵

['sɛptɪmiəs]	,	[sə'luːts]	[hɪm; ɪm]	.
Septimius	**,**	**salutes**	**him**	**.**
塞普蒂米乌斯	,	敬礼	他	.

塞普蒂米乌斯向他敬礼。

[gɔdz]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	!
Gods	**of**	**heaven**	**!**
神	的	天堂	!

天上的神啊！

[ðer; ðər]	[stʊd]	[hiː; hi]	,	['mɪnjən]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['bɑːrbərəs]	[kɪŋ]	,
There	**stood**	**he**	**,**	**minion**	**to**	**a**	**barbarous**	**king**	**,**
那里	站立	他	,	小黄人	到	一个	野蛮	国王	,

他站在那里，是一个残暴国王的爪牙。

[nɔːr]	['berɪŋ]	[stɪl]	[ðə; ði]	['dʒævlɪn]	[ʌv; əv]	[roʊm]	;
Nor	**bearing**	**still**	**the**	**javelin**	**of**	**Rome**	**;**
也不	轴承	仍然	这	标枪	的	罗马	;

不再携带罗马的标枪；

[bʌt; bət]	[vaɪl]	[ɪn]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	;	['dʒaɪənt]	[ɪn]	[fɔːrm]
But	**vile**	**in**	**all**	**his**	**arms**	**;**	**giant**	**in**	**form**
但	卑鄙的	在	全部	他的	武器	;	巨大的	在	形式

但他浑身上下都透着邪恶；身形魁梧。

[fɪrs]	,	['bruːt(ə)l]	,	[θəːstɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[biːst]	[meɪ]	[θɜːrst]
Fierce	**,**	**brutal**	**,**	**thirsting**	**as**	**a**	**beast**	**may**	**thirst**
凶猛的	,	野蛮	,	口渴	作为	一个	兽	可能	口渴

凶猛、残暴、如野兽般渴望

[fɔːr; fər]	['kɑːrnɪdʒ]	.
For	**carnage**	**.**
为了	屠杀	.

为了杀戮。

[dɪdst]	[ðaʊ]	,	['fɔːrtʃən]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]
Didst	**thou**	**,**	**Fortune**	**,**	**for**	**the**	**sake**
迪斯特	你	,	财富	,	为了	这	清酒

命运啊，你为……做了什么？

[ʌv; əv]	[neiʃəns]	,	[sper]	[tuː; tə]	[dred]	[fɑː'seiləs]	[fiːld]
Of	**nations**	**,**	**spare**	**to**	**dread**	**Pharsalus**	**field**
的	国家	,	空闲的	到	恐惧	法萨鲁斯	场地

各国之中，唯有畏惧法萨卢斯战场。

[ðɪs]	['sævɪdʒ]	['mɑːnstərz]	[bloʊz]	?
This	**savage**	**monster's**	**blows**	**?**
这	野蛮的	怪物的	打击	?

这个凶残怪物的攻击?

[ɔːr]	[dʌst]	[ðaʊ]	[pleɪs]
Or	**dost**	**thou**	**place**
或者	朋友	你	地方

或者你放置

[θruː'aʊt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[fɔːr; fər]	[ðaɪ]	[mɪ'stɪriəs]	['ɛndz]	,
Throughout	**the**	**world**	**,**	**for**	**thy**	**mysterious**	**ends**	**,**
自始至终	这	世界	,	为了	你的	神秘	结束	,

在世界各地，为了你神秘的最终目的，

[sʌm; səm]	['mɪnɪstərɪŋ]	[swɔːdz]	[fɔːr; fər]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	?
Some	**ministering**	**swords**	**for**	**civil**	**war**	**?**
一些	服侍	剑	为了	民用	战争	?

一些用于内战的利剑?

[ðʌs]	,	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	['viktəz]	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[gɔdz]	,
Thus	**,**	**to**	**the**	**shame**	**of**	**victors**	**and**	**of**	**gods**	**,**
因此	,	到	这	耻辱	的	胜利者	和	的	神	,

因此，令胜利者和神明蒙羞，

[ðɪs]	['stɔːri]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[toʊld]	[ɪn]	[deɪz]	[tuː; tə]	[kʌm]	:
This	**story**	**shall**	**be**	**told**	**in**	**days**	**to**	**come**	**:**
这	故事	将	是	讲述	在	天	到	来	:

这个故事将在日后被讲述：

[ə; eɪ]	['roʊmən]	['sɔːrdzmən]	,	[wʌns]	[wɪ'ðɪn]	[ðaɪ]	[ræŋks]	,
A	**Roman**	**swordsman**	**,**	**once**	**within**	**thy**	**ranks**	**,**
一个	罗马	剑客	,	一次	之内	你的	排名	,

一位罗马剑士，曾是你的战友，

[sleɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pjuːni]	[prɪns]	,
Slave	**to**	**the**	**orders**	**of**	**a**	**puny**	**prince**	**,**
奴隶	到	这	订单	的	一个	弱小	王子	,

沦为弱小王子的奴隶

['sɛvɝd]	[pɑːm'piːəs]	-	[nek]	.
Severed	**Pompeius**	**'**	**neck**	**.**
切断	庞培	-	脖子	.

砍断了庞培的脖子。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
And	**what**	**shall**	**be**
和	什么	将	是

那将会是怎样的呢?

['sɛptɪmiəs]	-	[feɪm]	[ˌhɪr'æftər]	?
Septimius	**'**	**fame**	**hereafter**	**?**
塞普蒂米乌斯	-	名声	此后	?

塞普蒂米乌斯此后的名声如何?

[baɪ]	[wʌt]	[neɪm]
By	**what**	**name**
经过	什么	姓名

以什么名字

[ðɪs]	[diːd]	[biː; bi]	[kɔːld]	,	[ɪf]	['bruːtəs]	[rɔːt]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	?
This	**deed**	**be**	**called**	**,**	**if**	**Brutus**	**wrought**	**a**	**crime**	**?**
这	契据	是	称为	,	如果	布鲁图斯	锻	一个	犯罪	?

如果布鲁图斯犯了罪，那么这件行为该如何称呼呢?

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði] [end] , [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ɔːl] :
Now came the end , the latest hour of all :
现在 来了 这 结尾 ， 这 最新的 小时 的 全部 :
现在到了终点，最后一个小时：

[ræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['mæ^nəs] , [ʌv; əv] [hɪm'self]
Rapt to the boat was Magnus , of himself
欣喜若狂 到 这 船 曾是 马格努斯 ， 的 他自己
马格努斯欣喜若狂地走向那艘船，他自己也沉醉其中。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪskriənt] [kruː]
No longer master , and the miscreant crew
不 更长 掌握 ， 和 这 恶棍 全体人员
不再是主人，还有那群恶棍船员

['ʌn'ʃiːðd] [ðer; ðər] [swɔːdz] ; [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [sɔː]
Unsheathed their swords ; which when the chieftain saw
出鞘 他们的 剑 ； 哪个 什么时候 这 头目 锯
他们拔出剑来；当酋长看到时，

[hiː; hi] [swɔðd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [skɔːnd] [ˌʌn'veɪld]
He swathed his visage , for he scorned unveiled
他 裹挟着 他的 面容 ， 为了 他 被鄙视 揭幕
他用布遮住了脸，因为他鄙视不露面容。

[tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] ['fɔːrtʃən] ; [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
To yield his life to fortune ; closed his eyes
到 屈服 他的 生活 到 财富 ； 关闭 他的 眼睛
将生命交付命运；闭上双眼

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [lest] [sʌm; səm] [wɜːrd] ,
And held his breath within him , lest some word ,
和 握住 他的 气息 之内 他 ， 免得 一些 单词 ，
他屏住呼吸，唯恐某个字眼泄露出去。

[ɔːr] [ˌes oʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] , [maɪt] [mɑːr] [ðə; ði] ['deθləs] [feɪm]
Or sob escaped , might mar the deathless fame
或者 哭泣 逃脱 ， 可能 马尔 这 永生 名声
或一声哽咽，或许会玷污不朽的名声。

[hɪz; ɪz] [diːdz] [hæd; həd] [wʌn] .
His deeds had won .
他的 契约 有 韩元 .
他的功绩最终得到了回报。

[ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd]
And when within his side
和 什么时候 之内 他的 边
当他身处他身边时

['ækɪləs] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , [nɔːr] [saʊnd] [nɔːr] [kraɪ]
Achillas plunged his blade , nor sound nor cry
跟腱 暴跌 他的 刀刃 ， 也不 声音 也不 哭
阿基拉斯刺出利刃，无声无息，无声无息

[hiː; hi] [geɪv] , [bʌt; bət] [kɑːm] [kən'sentid] [tuː; tə] [ðə; ði] [bloʊ]
He gave , but calm consented to the blow
他 给予 ， 但 冷静的 同意 到 这 吹
他屈服了，但平静地接受了这一击。

[ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self] [ɪn] ['daɪɪŋ] ; [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest]
And proved himself in dying ; in his breast
和 已证实 他自己 在 垂死 ； 在 他的 胸部
他在死亡中证明了自己；在他的胸膛

[ðiːz]	[θɔːts]	[rɪˈvɑːlvɪŋ]	:	"	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈjɪrz]	[tuː; tə]	[kʌm]
These	**thoughts**	**revolving**	**:**	**"**	**In**	**the**	**years**	**to**	**come**
这些	想法	旋转	:	"	在	这	年	到	来

这些想法萦绕在心头：“在未来的岁月里。”

[men]	[ʃæl; ʃəl]	[meɪk]	[ˈmenʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈroʊmən]	[tɔɪlz]	,
Men	**shall**	**make**	**mention**	**of**	**our**	**Roman**	**toils**	**,**
男人	将	制作	提到	的	我们的	罗马	辛勤劳作	,

人们将铭记我们在罗马的辛劳，

[geɪz]	[ɑːn]	[ðɪs]	[boʊt]	,	[ˈpɑːndər]	[ðə; ði]	[ˈfɛ.ɹi.ən]	[feɪθ]	;
Gaze	**on**	**this**	**boat**	**,**	**ponder**	**the**	**Pharian**	**faith**	**;**
目光	在	这	船	,	思考	这	法里安	信仰	;

凝视这艘船，思考法利安人的信仰；

[ænd; ənd]	[θɪŋk]	[əˈpɑːn]	[ðaɪ]	[feɪm]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈjɪrz]
And	**think**	**upon**	**thy**	**fame**	**and**	**all**	**the**	**years**
和	思考	之上	你的	名声	和	全部	这	年

想想你的名声和所有岁月

[waɪl]	[ˈfɔːrtʃən]	[smaɪld]	:	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˈɪlz]	[ʌv; əv]	[laɪf]
While	**fortune**	**smiled**	**:**	**but**	**for**	**the**	**ills**	**of**	**life**
尽管	财富	微笑	:	但	为了	这	疾病	的	生活

虽然命运眷顾，但生活却充满苦难。

[haʊ]	[ðaʊ]	[kʊdst]	[ber]	[ðem; ðəm]	,	[ðɪs]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[noʊ]
How	**thou**	**could'st**	**bear**	**them**	**,**	**this**	**men**	**shall**	**not**	**know**
如何	你	不可能	熊	他们	,	这	男人	将	不是	知道

你怎能忍受他们，这些人永远不会知道。

[seɪv]	[baɪ]	[ðaɪ]	[deθ]	.
Save	**by**	**thy**	**death**	**.**
节省	经过	你的	死亡	.

以你的死亡来拯救。

[ðen]	[weɪ]	[ðaʊ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]
Then	**weigh**	**thou**	**not**	**the**	**shame**
然后	称重	你	不是	这	耻辱

那么，你无需衡量那份羞耻。

[ðæt]	[weɪts]	[ɑːn]	[ðaɪn]	[ʌnˈduːɪŋ]	.
That	**waits**	**on**	**thine**	**undoing**	**.**
那	等待	在	你的	撤销	.

那将等着你自食恶果。

[huːz]	[straɪks]	,
Whose	**strikes**	**,**
谁	罢工	,

谁的打击，

[ðə; ði]	[bloʊ]	[ɪz]	[ˈsiːzɚz]	.
The	**blow**	**is**	**Caesar's**	**.**
这	吹	是	凯撒的	.

这是凯撒的打击。

[men]	[meɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	[ðɪs]	[freɪm]
Men	**may**	**tear**	**this**	**frame**
男人	可能	撕	这	框架

男人可能会撕碎这个框架

[ænd; ənd]	[kæst]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈmæŋgld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈwaɪndz]	[ʌv; əv]	[ˈhev(ə)n]	;
And	**cast**	**it**	**mangled**	**to**	**the**	**winds**	**of**	**heaven**	**;**
和	投掷	它	残缺不全	到	这	风	的	天堂	;

将它残破不堪地抛向天上的风；

[jet]	[hæv; həv]	[aɪ]	['prɔspəd]	,	[nɔːr]	[kæn; kən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Yet	**have**	**I**	**prospered**	**,**	**nor**	**can**	**all**	**the**	**gods**
然而	有	我	繁荣昌盛	,	也不	能	全部	这	神

然而，我已成功，连众神也无法做到。

[kɔːl]	[bæk]	[maɪ]	['traiəmfs]	.
Call	**back**	**my**	**triumphs**	**.**
称呼	后退	我的	胜利	.

收回我曾经的辉煌。

[laɪf]	[meɪ]	[brɪŋ]	[dɪ'fiːt]	,
Life	**may**	**bring**	**defeat**	**,**
生活	可能	带来	击败	,

人生难免遭遇失败。

[bʌt; bət]	[deθ]	[noʊ]	['mɪzəri]	.
But	**death**	**no**	**misery**	**.**
但	死亡	不	苦难	.

但死亡并无痛苦。

[ɪf]	[maɪ]	[spaʊs]	[ænd; ənd]	[sʌn]
If	**my**	**spouse**	**and**	**son**
如果	我的	配偶	和	儿子

如果我的配偶和儿子

[bɪ'hoʊld]	[ˌem 'iː]	['məːdəd]	,	['saɪləntli]	[ðə; ði]	[mɔːr]
Behold	**me**	**murdered**	**,**	**silently**	**the**	**more**
看哪	我	被谋杀	,	默默	这	更多的

看啊，我被谋杀了，悄无声息地死去。

[aɪ]	['sʌfər]	:	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[æt; ət]	[maɪ]	[deθ]
I	**suffer**	**:**	**admiration**	**at**	**my**	**death**
我	遭受	:	钦佩	在	我的	死亡

我痛苦：人们对我之死的钦佩

[ʃæl; ʃəl]	[pruːv]	[ðer; ðər]	[lʌv]	.
Shall	**prove**	**their**	**love**	**.**
将	证明	他们的	爱	.

他们将证明自己的爱。

"	[ðʌs]	[dɪd]	[pɑːm'piːəs]	[daɪ]	,
"	**Thus**	**did**	**Pompeius**	**die**	**,**
"	因此	做过	庞培	死	,

庞培就这样死了。

['gaːdiŋ]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	.
Guarding	**his**	**thoughts**	**.**
守护	他的	想法	.

他严守着自己的思想。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[kɔːr'niːljə]	[fɪld]
But	**now**	**Cornelia**	**filled**
但	现在	科妮莉亚	已填

但现在科妮莉亚充满了

[ðə; ði]	[er]	[wɪð; wɪθ]	[læmen'teiʃənz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saɪt]	;
The	**air**	**with**	**lamentations**	**at**	**the**	**sight**	**;**
这	空气	和	哀歌	在	这	视线	;

空气中弥漫着看到这一幕的哀叹；

"	[oʊ]	,	['hʌzbənd]	,	[huːm]	[maɪ]	['wɪkɪd]	[self]	[hæθ]	[sleɪn]	!
"	**O**	**,**	**husband**	**,**	**whom**	**my**	**wicked**	**self**	**hath**	**slain**	**!**
"	哦	,	丈夫	,	谁	我的	邪恶	自己	有	被杀	!

“哦，我的丈夫，我邪恶的自己杀死了他！”

[ðæt]	['loʊnli]	[aɪl]	[ə'pɑːrt]	[ðaɪ]	[beɪn]	[hæθ]	[bɪn]
That	**lonely**	**isle**	**apart**	**thy**	**bane**	**hath**	**been**
那	孤独	小岛	除	你的	祸根	有	到过

那座孤岛，是你唯一的祸根。

[ænd; ənd]	[steɪd]	[ðaɪ]	['kʌmɪŋ]	.
And	**stayed**	**thy**	**coming**	**.**
和	入住	你的	未来	.

阻止了你的到来。

['siːzər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[naɪl]
Caesar	**to**	**the**	**Nile**
凯撒	到	这	尼罗河

凯撒到尼罗河

[hæz; həz]	[wʌn]	[bɪ'fɔːr]	[juː 'es]	;	[fɔːr; fər]	[wʌt]	['ʌðər]	[hænd]
Has	**won**	**before**	**us**	**;**	**for**	**what**	**other**	**hand**
有	韩元	前	我们	;	为了	什么	其他	手

已经先我们一步获胜；还有什么其他办法呢?

[meɪ]	[duː]	[sʌtʃ]	[wɜːrk]	?
May	**do**	**such**	**work**	**?**
可能	做	这样的	工作	?

可以做这样的工作吗?

[bʌt; bət]	[ˌhuːsəu'ɛə]	[ðaʊ]	[ɑːrt]
But	**whosoe'er**	**thou**	**art**
但	谁	你	艺术

但无论你是谁

[sent]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[wɪð; wɪθ]	['paʊər]	,	[fɔːr; fər]	['siːzɝz]	['aɪər] ,
Sent	**from**	**the**	**gods**	**with**	**power**	**,**	**for**	**Caesar's**	**ire ,**
发送	从	这	神	和	力量	,	为了	凯撒的	愤怒 ,

受神明派遣，带着力量，招致凯撒的愤怒，

[ɔːr]	[ðaɪn]	[oʊn]	[seɪk]	,	[tuː; tə]	[sleɪ]	,	[ðaʊ]	[dʌst]	[nɑːt]	[noʊ]
Or	**thine**	**own**	**sake**	**,**	**to**	**slay**	**,**	**thou**	**dost**	**not**	**know**
或者	你的	自己的	清酒	,	到	杀戮	,	你	朋友	不是	知道

或许是为了你自己的缘故，你却不知晓。

[wer]	[laɪz]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	.
Where	**lies**	**the**	**heart**	**of**	**Magnus**	**.**
在哪里	谎言	这	心	的	马格努斯	.

马格努斯的心脏在哪里?

[heɪst]	[ænd; ənd]	[duː]	!
Haste	**and**	**do**	**!**
匆忙	和	做	!

赶紧行动!

[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	[prer]	—	[noʊ]	['ʌðər]	['pʌnɪʃmənt]
Such	**were**	**his**	**prayer**	**—**	**no**	**other**	**punishment**
这样的	是	他的	祷告	—	不	其他	惩罚

他如此祈祷——不再受其他惩罚。

[bi'fits]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	.
Befits	**the**	**conquered**	**.**
适合	这	征服	.

配得上被征服者。

[jet]	[let]	[hɪm; ɪm]	[er]	[hɪz; ɪz]	[end]
Yet	**let**	**him**	**ere**	**his**	**end**
然而	让	他	埃雷	他的	结尾

然而，在他终结之前，让他……

[siː]	[maɪn]	,	[kɔːr'niːliəz]	.
See	**mine**	**,**	**Cornelia's**	**.**
看	矿	,	科妮莉亚的	.

看看我的，科妮莉亚的。

[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	[bleɪm]
On	**me**	**the**	**blame**
在	我	这	责备

责任在我。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðiːz]	['wɔrz]	,	[huː]	[soʊl]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	[waɪvz]
Of	**all**	**these**	**wars**	**,**	**who**	**sole**	**of**	**Roman**	**wives**
的	全部	这些	战争	,	WHO	唯一	的	罗马	妻子们

在所有这些战争中，谁是罗马妻子的唯一？

['fɑːloʊd]	[maɪ]	[spaʊs]	[ə'fiːld]	[nɔːr]	[fɪrd]	[ðə; ði]	[feɪts]	;
Followed	**my**	**spouse**	**afield**	**nor**	**feared**	**the**	**fates**	**;**
随后	我的	配偶	田野	也不	害怕	这	命运	;

我跟随我的配偶远走他乡，无惧命运的安排；

[ænd; ənd]	[ɪn]	[dɪ'zæstər]	,	[wen]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	,
And	**in**	**disaster**	**,**	**when**	**the**	**kings**	**refused**	**,**
和	在	灾难	,	什么时候	这	国王	拒绝	,

而当灾难来临，当君王们拒绝时，

[rɪ'siːvd]	[ænd; ənd]	['tʃerɪʃt]	[hɪm; ɪm]	.
Received	**and**	**cherished**	**him**	**.**
已收到	和	珍爱	他	.

接纳并珍惜他。

[dɪd]	[aɪ]	[dɪ'zɜːrv]
Did	**I**	**deserve**
做过	我	应得

我是否罪有应得？

[ðʌs]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[left]	[ʌv; əv]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[dɪdst]	[ðaʊ]	[siːk]
Thus	**to**	**be**	**left**	**of**	**thee**	**,**	**and**	**didst**	**thou**	**seek**
因此	到	是	左边	的	你	,	和	迪斯特	你	寻找

这样，你便留下了你，而你又寻求什么呢？

[tuː; tə]	[sper]	[ˌem 'iː]	?
To	**spare**	**me**	**?**
到	空闲的	我	?

饶了我吗？

[ænd; ənd]	[wen]	['rʌʃɪŋ]	[ɑːn]	[ðaɪn]	[end]
And	**when**	**rushing**	**on**	**thine**	**end**
和	什么时候	匆忙	在	你的	结尾

当你匆忙赶路时

[wʌz; wəz]	[aɪ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	?
Was	**I**	**to**	**live**	**?**
曾是	我	到	居住	?

我该活下去吗？

[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	['mɑːˌnɑːrks]	[help]
Without	**the**	**monarch's**	**help**
没有	这	君主的	帮助

如果没有君主的帮助

[deθ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[maɪn]	,	['iːðər]	[baɪ]	['hedlɔːŋ]	[liːp]
Death	**shall**	**be**	**mine**	**,**	**either**	**by**	**headlong**	**leap**
死亡	将	是	矿	,	任何一个	经过	一头扎	飞跃

死亡终将属于我，要么纵身跃下，要么纵身跃下。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz] ; [ɔːr][sʌm; səm] ['seɪlɝz] [hænd]

Beneath the waters ; or some sailor's hand

下面 这 水 ; 或者 一些 水手的 手

在水下；或某个水手的手

[ʃæl; ʃəl][baɪnd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [nek] [ðə; ði]['feɪt(ə)l][kɔːrd] ;

Shall bind around this neck the fatal cord ;

将 绑定 大约 这 脖子 这 致命的 绳索 ;

将此致命绳索系于此颈项;

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] ['kɑːmræd] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Or else some comrade , worthy of his chief ,

或者 别的 一些 同志 , 值得 的 他的 首席 ,

或者，也可能是一位配得上他首领的同志，

[draɪv] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [fɔːr; fər]['mæ^nəs] - [seɪk] ,

Drive to my heart his blade for Magnus ' sake ,

驾驶 到 我的 心 他的 刀刃 为了 马格努斯 - 清酒 ,

为了马格努斯，让他的刀刃直刺我的心脏吧!

[ænd; ənd] [kleɪm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [dʌn] [tuː; tə] ['siːzərz] [ɑːrmz] .

And claim the service done to Ceasar's arms .

和 宣称 这 服务 完毕 到 凯撒的 武器 .

并声称自己为凯撒的武器做出了贡献。

[wʌt] !

What !

什么 !

什么!

[dʌz] [jʊr; jər] ['kruːəlti] [wɪð'hoʊld] [maɪ] [feɪt] ?

does your cruelty withhold my fate ?

做 你的 残酷 扣压 我的 命运 ?

你的残忍能否改变我的命运?

[ɑː] !

Ah !

啊 !

啊!

[stɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [maɪn] [æz; əz] [jet]

still he lives , nor is it mine as yet

仍然 他 生活 , 也不 是 它 矿 作为 然而

他仍然活着，但它还不属于我。

[tuː; tə][wɪn] [ðɪs] ['friːdəm] ; [ðeɪ] [fər'bɪd][ˌem 'iː] [deθ] ,

To win this freedom ; they forbid me death ,

到 赢 这 自由 ; 他们 禁止 我 死亡 ,

为了赢得这份自由；他们禁止我死亡，

[kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktɝz] ['traɪʌmf] .

Kept for the victor's triumph .

保留 为了 这 胜利者的 胜利 .

留作胜利者的荣耀。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,

" Thus she spake ,

" 因此 她 说 ,

她这样说道:

[waɪl] ['frendli] [hændz] [ʌp'held] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɔːrm] ;

While friendly hands upheld her fainting form ;

尽管 友好的 双手 维持 她 昏厥 形式 ;

一双友善的手扶住了她昏厥的身躯;

[ænd; ənd] [sped] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['ves(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
And sped the trembling vessel from the shore .
和 加速 这 发抖 血管 从 这 支撑 .
然后，颤抖的船只迅速驶离岸边。

[men] [seɪ] [ðæt] ['mæ^nəs] , [wen] [ðə; ði] ['dedli] [bloʊz]
Men say that Magnus , when the deadly blows
男人 说 那 马格努斯 , 什么时候 这 致命 打击
人们说，马格努斯，当致命一击……

[fel] [θɪk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [lɔːst] [nɔːr] [fɔːrm] [dɪ'vaɪn] ,
Fell thick upon him , lost nor form divine ,
费尔 厚的 之上 他 , 丢失的 也不 形式 神圣的 ,
沉重的阴影笼罩着他，既没有失去神圣的形态，也没有失去神圣的形态。

[nɔːr] ['venəˌreɪtid] [miːn] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd]
Nor venerated mien ; and as they gazed
也不 受人尊敬 面容 ; 和 作为 他们 凝视
既不敬重神情；当他们凝视时

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [hed] [ðeɪ] [mɑːrkt]
Upon his lacerated head they marked
之上 他的 撕裂 头 他们 标记
他们在自己伤痕累累的头上做了标记

[stɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fitʃər] ['æŋgər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz] .
Still on his features anger with the gods .
仍然 在 他的 特征 愤怒 和 这 神 .
他脸上依然带着对神明的愤怒。

[nɔːr] [deθ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] — [fɔːr; fər] [ɪn] [ækt]
Nor death could change his visage — for in act
也不 死亡 可以 改变 他的 面容 — 为了 在 行为
死亡也无法改变他的容貌——因为在行动中

[ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] , [fɪrs] ['sɛptɪmiəs] - ['mɜːrdərəs] [hænd]
Of striking , fierce Septimius ' murderous hand
的 引人注目 , 凶猛的 塞普蒂米乌斯 - 杀人犯 手
塞普蒂米乌斯凶狠、残暴的杀戮之手

([ðʌs] ['meɪkɪŋ] [wɜːrs] [hɪz; ɪz] [kraɪm]) ['sɛvɚd] [ðə; ði] [foʊldz]
(Thus making worse his crime) severed the folds
(因此 制作 更糟 他的 犯罪) 切断 这 折叠
（因此加重了他的罪行）切断了褶皱

[ðæt] [swɔðd] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [hed]
That swathed the face , and seized the noble head
那 裹挟着 这 脸 , 和 查获 这 高贵 头
那东西遮住了脸，抓住了高贵的头颅。

[ænd; ənd] ['druːpɪŋ] [nek] [er] [jet] [wʌz; wəz] [fled] [ðə; ði] [laɪf] :
And drooping neck ere yet was fled the life :
和 下垂 脖子 埃雷 然而 曾是 逃亡 这 生活 :
还没来得及逃离生命，脖子就垂了下来：

[ðen] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bleɪd]
Then placed upon the bench ; and with his blade
然后 放置 之上 这 长椅 ; 和 和 他的 刀刃
然后被放在长凳上；并用他的刀

[sloʊ] [æt; ət] [ɪts] ['hɪdiəs] [tæsk] , [ænd; ənd] [bloʊz] [ˌʌn'skɪld]
Slow at its hideous task , and blows unskilled
慢的 在 它是 可怕 任务 , 和 打击 非熟练工
它完成这项可怕的任务速度很慢，而且吹奏技巧拙劣。

[hækt]	[θruː]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ðə; ði]	['nɑːtɪd]	[boʊn]	:
Hacked	**through**	**the**	**flesh**	**and**	**brake**	**the**	**knotted**	**bone**	**:**
被黑客攻击	通过	这	肉	和	制动	这	打结的	骨	:

劈开血肉，折断缠结的骨头：

[fɔːr; fər]	[jet]	[mæn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['lɜːrnɪd]	[baɪ]	[swuːp]	[ʌv; əv]	[sɔːrd]
For	**yet**	**man**	**had**	**not**	**learned**	**by**	**swoop**	**of**	**sword**
为了	然而	男人	有	不是	学习	经过	俯冲	的	剑

因为人类尚未通过刀剑的劈砍学会如何战斗。

['deftli]	[tuː; tə]	[lɑːp]	[ðə; ði]	[nek]	.
Deftly	**to**	**lop**	**the**	**neck**	**.**
巧妙地	到	垂落	这	脖子	.

巧妙地砍断脖子。

['ækɪləs]	[kleɪmd]
Achillas	**claimed**
跟腱	声称

阿基拉斯声称

[ðə; ði]	['gɔːri]	[hed]	[dɪ(s)'sevə]	.
The	**gory**	**head**	**dissevered**	**.**
这	血腥	头	分离	.

血淋淋的头颅被砍了下来。

[wʌt]	!
What	**!**
什么	!

什么！

[ʃælt]	[ðaʊ]
shalt	**thou**
应	你

你应当

[ə; eɪ]	['roʊmən]	['soʊldʒər]	,	[waɪl]	[ðaɪ]	[bleɪd]	[jet]	[riːks]
A	**Roman**	**soldier**	**,**	**while**	**thy**	**blade**	**yet**	**reeks**
一个	罗马	士兵	,	尽管	你的	刀刃	然而	臭气熏天

一个罗马士兵，你的刀刃还散发着腥臭味

[frʌm; frəm]	['mæ^nəs]	-	['slɔːtər]	,	[pleɪ]	[ðə; ði]	['sekənd]	[pɑːrt]
From	**Magnus**	**'**	**slaughter**	**,**	**play**	**the**	**second**	**part**
从	马格努斯	-	屠宰	,	玩	这	第二	部分

从马格努斯的屠杀开始，演奏第二部分

[tuː; tə]	[ðɪs]	[beɪs]	['vɑːlit]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[kɪŋ]	?
To	**this**	**base**	**varlet**	**of**	**the**	**Pharian**	**king**	**?**
到	这	根据	侍童	的	这	法里安	国王	?

给这个法利亚国王的卑鄙小人？

[nɔːr]	[ber]	[ðaɪ'self]	[ðə; ði]	['bliːdɪŋ]	['troʊfi]	[hoʊm]	?
Nor	**bear**	**thyself**	**the**	**bleeding**	**trophy**	**home**	**?**
也不	熊	你自己	这	出血	杯	家	?

你难道不愿把这沾满鲜血的战利品带回家吗？

[ðen]	,	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	[bɔɪ]	(	[ɑː]	!	['ʃeɪmfl]	[feɪt]	)
Then	**,**	**that**	**the**	**impious**	**boy**	**(**	**ah**	**!**	**shameful**	**fate**	**)**
然后	,	那	这	不敬	男生	(	啊	!	可耻	命运	)

然后，那个不敬神的男孩（啊！可耻的命运）

[maɪt]	[noʊ]	[ðə; ði]	[fitʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[sleɪn]	,
Might	**know**	**the**	**features**	**of**	**the**	**hero**	**slain**	**,**
可能	知道	这	特征	的	这	英雄	被杀	,

或许知道那位阵亡英雄的特征，

[siːzd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːks] , [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [wɪtʃ] [weɪvd]
Seized by the locks , the dread of kings , which waved
查获 经过 这 锁 , 这 恐惧 的 国王 , 哪个 挥手

被锁链束缚，君王的恐惧挥之不去

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['steɪtli] [frʌnt] , [ɑːn] ['fɛ.ɹi.ən] [paɪk]
Upon his stately front , on Pharian pike
之上 他的 庄严 正面 , 在 法里安 梭鱼

他威严的身躯上，骑着法里安长矛。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ; [waɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][laɪf]
The head was lifted ; while almost the life
这 头 曾是 抬起 ; 尽管 几乎 这 生活

头被抬起；几乎是生命的

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪts]['æksənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz]
Gave to the tongue its accents , and the eyes
给予 到 这 舌头 它是 口音 , 和 这 眼睛

赋予舌头重音，也赋予眼睛

[wɜːr; wər] [jet] [skers] [gleɪzd] : [ðæt] [hed] [æt; ət] [huːz] [kə'mænd]
Were yet scarce glazed : that head at whose command
是 然而 稀少 釉面 : 那 头 在 谁 命令

那些还很少被釉彩覆盖的头颅，正是受其指挥的头颅

[wʌz; wəz] [piːs] [ɔːr][wɔːr] , [ðæt] [tʌŋ] [huːz] ['eləkwənt] [toʊnz]
Was peace or war , that tongue whose eloquent tones
曾是 和平 或者 战争 , 那 舌头 谁 雄辩 音调

那雄辩的嗓音，究竟是和平还是战争？

[wʊd] [muːv] [ə'sembliz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊb(ə)l] [braʊ]
Would move assemblies , and that noble brow
会 移动 组件 , 和 那 高贵 眉头

会推动集会，还有那高贵的额头

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʃauə] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv] [roʊm] .
On which were showered the rewards of Rome .
在 哪个 是 淋浴 这 奖励 的 罗马 .

他们获得了罗马的丰厚奖赏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第19/24页

[nɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['taɪrənt]	[dɪd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[sə'faɪs]
Nor	**to**	**the**	**tyrant**	**did**	**the**	**sight**	**suffice**
也不	到	这	暴君	做过	这	视线	足够了

即使是这样的景象，对暴君来说也远远不够。

[tuː; tə]	[pruːv]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[dʌn]	.
To	**prove**	**the**	**murder**	**done**	**.**
到	证明	这	谋杀	完毕	.

为了证明谋杀已经发生。

[ðə; ði]	['perɪʃɪŋ]	[fleʃ]	,
The	**perishing**	**flesh**	**,**
这	消亡	肉	,

腐烂的肉体，

[ðə; ði]	['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[breɪn]	[hiː; hi]	[bɪdz]	[rɪ'muːv]
The	**tissues**	**,**	**and**	**the**	**brain**	**he**	**bids**	**remove**
这	组织	,	和	这	脑	他	出价	消除

他下令移除的组织和大脑

[baɪ]	[ɑːrt]	[nɪ'feriəs]	:	[ðə; ði]	['ʃrɪvld]	[skɪn]
By	**art**	**nefarious**	**:**	**the**	**shrivelled**	**skin**
经过	艺术	邪恶	:	这	干瘪	皮肤

邪恶艺术：干瘪的皮肤

[drɔːz]	[taɪt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[boʊn]	;	[ænd; ənd]	['pɔɪzənəs]	[dʒuːs]
Draws	**tight**	**upon**	**the**	**bone**	**;**	**and**	**poisonous**	**juice**
平局	紧的	之上	这	骨	;	和	有毒	汁

紧紧吸附在骨头上；还有有毒的汁液

['ɡɪvz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[feɪs]	[ɪts]	['lɪniəmənts]	[ɪn]	[deθ]	.
Gives	**to**	**the**	**face**	**its**	**lineaments**	**in**	**death**	**.**
给予	到	这	脸	它是	线状线	在	死亡	.

死后，面容会呈现出它原本的轮廓。

[læst]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[reɪs]	,	[ðaʊ]	[beɪs]	[dɪ'dʒenəreɪt]	[bɔɪ]	,
Last	**of**	**thy**	**race**	**,**	**thou**	**base**	**degenerate**	**boy**	**,**
最后的	的	你的	种族	,	你	根据	退化	男生	,

你这卑贱堕落的男孩，你这种族的末裔！

[ə'baʊt]	[tuː; tə]	['perɪʃ]	(	-	)	[suːn]	,	[ænd; ənd]	[jiːld]	[ðə; ði]	[θroʊn]
About	**to**	**perish**	**(**	**20**	**)**	**soon**	**,**	**and**	**yield**	**the**	**throne**
关于	到	沦	(	-	)	很快	,	和	屈服	这	王座

即将驾崩（20），并将王位让出。

[tuː; tə]	[ðaɪn]	[ɪn'sestʃuəs]	['sɪstər]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	[prɪns]
To	**thine**	**incestuous**	**sister**	**;**	**while**	**the**	**Prince**
到	你的	乱伦	姐姐	;	尽管	这	王子

致你那乱伦的妹妹；而王子

[frʌm; frəm]	['mæsidən]	[hɪr]	[ɪn]	['kənsə,kreitid]	[vɔːlt]
From	**Macedon**	**here**	**in**	**consecrated**	**vault**
从	马其顿	这里	在	已祝圣的	金库

来自马其顿的圣物，安放在此圣墓中

[naʊ]	[rests]	,	[ænd; ənd]	[ˈæʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋz]	[ɑːr; ər]	[kloʊzd]
Now	**rests**	**,**	**and**	**ashes**	**of**	**the**	**kings**	**are**	**closed**
现在	休息	,	和	灰烬	的	这	国王	是	关闭

如今安息，诸王的骨灰也已封存

[ɪn]	[ˈmaɪti]	[ˈpɪrəmɪdz]	,	[ænd; ənd]	[ˈlɔːfti]	[tuːmz]
In	**mighty**	**pyramids**	**,**	**and**	**lofty**	**tombs**
在	强大的	金字塔	,	和	高远	陵墓

在雄伟的金字塔和高耸的陵墓中

[ʌv; əv]	[ðaɪn]	[ʌnˈwɜːrði]	[ˈfɑːðəz]	[mɑːrk]	[ðə; ði]	[greɪvz; grɑːvz]	;
Of	**thine**	**unworthy**	**fathers**	**mark**	**the**	**graves**	**;**
的	你的	不配	父亲们	标记	这	坟墓	;

为那些不称职的先辈们立碑纪念；

[ʃæl; ʃəl]	[ˈmæ^nəs]	-	[ˈbɑːdi]	[ˈhɪðər]	[ænd; ənd]	[ˈðɪðər]	[bɔːrn]
Shall	**Magnus**	**'**	**body**	**hither**	**and**	**thither**	**borne**
将	马格努斯	-	身体	这里	和	那里	出生

马格努斯的遗体是否该被抬来抬去

[biː; bi]	[ˈbætərd]	,	[ˈhedləs]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈoʊʃ(ə)n]	[weɪv]	?
Be	**battered**	**,**	**headless**	**,**	**by**	**the**	**ocean**	**wave**	**?**
是	伤痕累累	,	无头	,	经过	这	海洋	海浪	?

被海浪拍打得身首异处?

[tuː]	[mʌtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈtrʌbld]	[ðiː]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	[ðə; ði]	[kɔːrs]
Too	**much**	**it**	**troubled**	**thee**	**to**	**guard**	**the**	**corse**
也	很多	它	麻烦	你	到	警卫	这	课程

守护尸体令你忧心忡忡。

[ˌʌnˈmjuːtileitid]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kɪnzmænz]	[aɪ]
Unmutilated	**,**	**for**	**his**	**kinsman's**	**eye**
未残缺的	,	为了	他的	亲属的	眼睛

未被损毁，为了他亲属的眼睛

[tuː; tə]	[ˈwɪtnəs]	!
To	**witness**	**!**
到	证人	!

亲眼见证！

[sʌtʃ]	[ðə; ði]	[feɪθ]	[wɪtʃ]	[ˈfɔːrtʃən]	[kept]
Such	**the**	**faith**	**which**	**Fortune**	**kept**
这样的	这	信仰	哪个	财富	保留

这就是命运所信奉的信念

[wɪð; wɪθ]	[ˈprɑːspərəs]	[pɑːmˈpiːəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
With	**prosperous**	**Pompeius**	**to**	**the**	**end**	**.**
和	繁荣	庞培	到	这	结尾	.

庞培统治时期一直繁荣昌盛，直到最后。

-	[twʌz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ˈiːv(ə)l]	[deɪz]	[sʌm; səm]	[reɪ]
'	**Twas**	**not**	**for**	**him**	**in**	**evil**	**days**	**some**	**ray**
-	那是	不是	为了	他	在	邪恶的	天	一些	射线

在邪恶的日子里，一些光线并没有为他而存在。

[ʌv; əv]	[laɪt]	[tuː; tə]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	.
Of	**light**	**to**	**hope**	**for**	**.**
的	光	到	希望	为了	.

一线希望之光。

[ˈʃætərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪt]
Shattered	**from**	**the**	**height**
破碎	从	这	高度

从高处坠落

[ʌv; əv]	['paʊər]	[ɪn]	[wʌn]	[ʃɔːrt]	['moʊmənt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	!
Of	**power**	**in**	**one**	**short**	**moment**	**to**	**his**	**death**	**!**
的	力量	在	一	短的	片刻	到	他的	死亡	!

权力在他生命中转瞬即逝！

['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ʌn'broʊkən]	['viktəriz]	['bælənst]	[daʊn]
Years	**of**	**unbroken**	**victories**	**balanced**	**down**
年	的	未破	胜利	均衡	向下

多年来的连胜最终平衡了

[baɪ]	[wʌn]	['deɪz]	['kɑːrnɪdʒ]	!
By	**one**	**day's**	**carnage**	**!**
经过	一	天	屠杀	!

一天之内就造成了如此惨重的伤亡！

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['hæpi]	[taɪm]
In	**his**	**happy**	**time**
在	他的	快乐的	时间

在他快乐的时光

['hev(ə)n]	[dɪd]	[nɑːt]	[hə'ræs]	[hɪm; ɪm]	,	[nɔːr]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[sper]
Heaven	**did**	**not**	**harass**	**him**	**,**	**nor**	**did**	**she**	**spare**
天堂	做过	不是	骚扰	他	,	也不	做过	她	空闲的

上天既没有责备他，也没有放过他。

[ɪn]	['mɪzəri]	.
In	**misery**	**.**
在	苦难	.

悲惨之中。

[lɔːŋ]	['fɔːrtʃən]	[held]	[ðə; ði]	[hænd]
Long	**Fortune**	**held**	**the**	**hand**
长的	财富	握住	这	手

长福牵着手

[ðæt]	[dæʃt]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	.
That	**dashed**	**him**	**down**	**.**
那	虚线	他	向下	.

那一举让他倒下了。

[naʊ]	['biːtn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sændz]	,
Now	**beaten**	**by**	**the**	**sands**	**,**
现在	被打败	经过	这	沙子	,

如今已被沙砾摧残，

[tɔːrn]	[ə'pɑːn]	['rɑːks]	,	[ðə; ði]	[spɔːrt]	[ʌv; əv]	['oʊʃənz]	[weɪvz]
Torn	**upon**	**rocks**	**,**	**the**	**sport**	**of**	**ocean's**	**waves**
撕裂	之上	岩石	,	这	运动	的	海洋的	波浪

撞击岩石，成为海洋波浪的运动

[pɔːd]	[θruː]	[ɪts]	['wuːndz]	,	[hɪz; ɪz]	['hedləs]	['kɑːkəs]	[laɪz]	,
Poured	**through**	**its**	**wounds**	**,**	**his**	**headless**	**carcase**	**lies**	**,**
倾倒	通过	它是	伤口	,	他的	无头	尸体	谎言	,

鲜血从他的伤口中流淌而出，露出他无头的尸体。

[seɪv]	[baɪ]	[ðə; ði]	['læsəreɪtɪd]	[trʌŋk]	[ˌʌn'noʊn]	.
Save	**by**	**the**	**lacerated**	**trunk**	**unknown**	**.**
节省	经过	这	撕裂	树干	未知	.

被撕裂的树干救了，但身份不明。

[jet]	[er]	[ðə; ði]	['vɪktər]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[sændz]
Yet	**ere**	**the**	**victor**	**touched**	**the**	**Pharian**	**sands**
然而	埃雷	这	胜利者	感动	这	法里安	沙子

然而，在胜利者踏上法利亚的沙滩之前

[sʌm; səm]	['skænti]	[raɪts]	[tuː; tə]	['mæ^nəs]	['fɔːrtʃən]	[geɪv]	,
Some	**scanty**	**rites**	**to**	**Magnus**	**Fortune**	**gave**	**,**
一些	稀少	仪式	到	马格努斯	财富	给予	,

向马格努斯·福琼献上了一些简略的祭祀仪式，

[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɑːnt]	[ɔːl]	['beriəl]	.
Lest	**he**	**should**	**want**	**all**	**burial**	**.**
免得	他	应该	想	全部	葬礼	.

免得他想要全部的葬礼。

[peɪl]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]
Pale	**with**	**fear**
苍白	和	害怕

脸色苍白，惊恐万分

[keɪm]	-	,	['heɪstɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	;
Came	**Cordus**	**,**	**hasting**	**from**	**his**	**hiding**	**place**	**;**
来	-	,	哈斯廷	从	他的	隐藏	地方	;

科杜斯从藏身之处匆匆赶来；

['kwiːstər]	,	[hiː; hi]	[dʒɔɪnd]	[pɑːm'piːəs]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[ʃɔːr]	,
Quaestor	**,**	**he**	**joined**	**Pompeius**	**on**	**thy**	**shore**	**,**
财务官	,	他	加入	庞培	在	你的	支撑	,

财务官，他与庞培一同来到了你的海岸。

[aɪ'deɪliən]	['saɪprəs]	,	['brɪŋɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[treɪn]
Idalian	**Cyprus**	**,**	**bringing**	**in**	**his**	**train**
伊达利安	塞浦路斯	,	带来	在	他的	火车

伊达利安·塞浦路斯，带着他的火车进来了

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	['iːvəlz]	.
A	**cloud**	**of**	**evils**	**.**
一个	云	的	罪恶	.

一片邪恶的阴云。

[θruː]	[ðə; ði]	['dɑːrkənɪŋ]	[ʃeɪdz]
Through	**the**	**darkening**	**shades**
通过	这	变暗	色调

透过渐暗的阴影

[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ded]	[kəm'peld]	[hɪz; ɪz]	['tremblɪŋ]	[steps]	,
Love	**for**	**the**	**dead**	**compelled**	**his**	**trembling**	**steps**	**,**
爱	为了	这	死的	被迫	他的	发抖	步骤	,

对逝者的爱驱使他颤抖着迈出步伐。

[hɑːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mærin]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	[tuː; tə]	[sɜːrtʃ]
Hard	**by**	**the**	**marin**	**of**	**the**	**deep**	**to**	**search**
难的	经过	这	马林	的	这	深的	到	搜索

在深海码头附近艰难地寻找

[ænd; ənd]	[dræg]	[tuː; tə]	[lænd]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	.
And	**drag**	**to**	**land**	**his**	**master**	**.**
和	拖	到	土地	他的	掌握	.

拖着他的主人降落。

[θruː]	[ðə; ði]	[klaʊdz]
Through	**the**	**clouds**
通过	这	云

穿过云层

[ðə; ði]	[muːn]	[ʃoʊn]	['sædli]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['reɪz]	[wɜːr; wər]	[dɪm]	;
The	**moon**	**shone**	**sadly**	**,**	**and**	**her**	**rays**	**were**	**dim**	**;**
这	月亮	闪耀	令人遗憾的是	,	和	她	射线	是	暗淡	;

月亮黯淡地照耀着，光芒微弱；

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [hjuː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːri] [meɪn]
But by its hue upon the hoary main
但 经过 它是 色调 之上 这 苍老 主要的
但它在苍茫大海上呈现出的色彩

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
He knew the body .
他 知道 这 身体 .
他认出了尸体。

[ɪn][ə; eɪ][fæst] [ɪmˈbreɪs]
In a fast embrace
在 一个 快速地 拥抱
在快速的拥抱中

[hiː; hi][hoʊldz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːdi] [siː] ,
He holds it , wrestling with the greedy sea ,
他 持有 它 , 摔角 和 这 贪婪的 海 ,
他紧紧抓住它，与贪婪的大海搏斗。

[ænd; ənd] [ˈdeftli] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈreflʊənt] [weɪv]
And deftly watching for a refluent wave
和 巧妙地 观看 为了 一个 回流液 海浪
并巧妙地观察回流波。

[ɡeɪnz] [help] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd] .
Gains help to bring his burden to the land .
收益 帮助 到 带来 他的 负担 到 这 土地 .
所得收益有助于减轻他的负担，使他能够更好地为土地服务。

[ðen] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [rɪˈmeɪnz] , [ðə; ði] [ˈwuːndz]
Then clinging to the loved remains , the wounds
然后 依恋 到 这 喜爱 遗迹 , 这 伤口
然后紧紧依偎着挚爱的遗骸，伤口

[wɑːʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [terz] , [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔdz][hiː; hi] [spiːks] ,
Washed with his tears , thus to the gods he speaks ,
洗过 和 他的 眼泪 , 因此 到 这 神 他 说话 ,
他泪流满面，向神明倾诉。

[ænd; ənd] [ˈmɪsti] [stɑːrz] [əbˈskjʊr] : " [hɪr] , [ˈfɔːrtʃən] , [laɪz]
And misty stars obscure : " Here , Fortune , lies
和 蒙蒙 明星 朦胧 : " 这里 , 财富 , 谎言
迷雾般的星辰遮蔽了一切：“命运，在此沉睡。”

[pɑːmˈpiːəs] , [ðaɪn] : [noʊ] [ˈkɔːstli] [ˈɪnsens] [rer]
Pompeius , thine : no costly incense rare
庞培 , 你的 : 不 昂贵 香 稀有的
庞培，你的：没有昂贵的香料，稀有的

[ɔːr][pɑːmp][ʌv; əv][ˈfjuːnərəl][hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][æsk] ;
Or pomp of funeral he dares to ask ;
或者盛大场面 的 葬礼 他 敢于 到 问 ;
他竟敢要求举行盛大的葬礼；

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [raɪz] [ˈhevnwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpaɪər]
Nor that the smoke rise heavenward from his pyre
也不 那 这 抽烟 上升 向天 从 他的 火葬堆
也不让烟雾从他的火葬堆升腾到天际。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːstərn] [ˈəudəz] [rɪtʃ] ; [nɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [neks]
With eastern odours rich ; nor that the necks
和 东 气味 富有的 ; 也不 那 这 脖子
带着浓郁的东方气息；脖子也不例外

[ʌv; əv]	['paɪəs]	['roʊmənz]	[ber]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
Of	**pious**	**Romans**	**bear**	**him**	**to**	**the**	**tomb**	**,**
的	虔诚的	罗马书	熊	他	到	这	墓	,

虔诚的罗马人将他抬到墓地，

[ðer; ðər]	['perənt]	;	[waɪl]	[ðə; ði]	['fɔrəmz]	[ʃæl; ʃəl]	[rɪ'zaʊnd]
Their	**parent**	**;**	**while**	**the**	**forums**	**shall**	**resound**
他们的	父母	;	尽管	这	论坛	将	回响

他们的父母；而论坛将发出回响。

[wɪð; wɪθ]	[dɜrdʒ]	;	[nɔːr]	[ðæt]	['traiəmfs]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jɔːr]
With	**dirges**	**;**	**nor**	**that**	**triumphs**	**won**	**of**	**yore**
和	挽歌	;	也不	那	胜利	韩元	的	昔时

既没有挽歌，也没有昔日胜利的颂歌

[biː; bi]	[bɔːrn]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	;	[nɔːr]	[fɔːr; fər]	['sɒrəʊ]	[həusts]
Be	**borne**	**before**	**him**	**;**	**nor**	**for**	**sorrowing**	**hosts**
是	出生	前	他	;	也不	为了	悲伤	主持人

在他面前被抬着；也不为悲伤的军队而抬着

[tuː; tə]	[kæst]	[ðer; ðər]	['wɛpənz]	[fɔːrθ]	.
To	**cast**	**their**	**weapons**	**forth**	**.**
到	投掷	他们的	武器	前进	.

投掷他们的武器。

[sʌm; səm]	['lɪt(ə)l]	[ʃel]
Some	**little**	**shell**
一些	小的	壳

一些小贝壳

[hiː; hi]	[begz]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[miːn]	,	[leɪd]	[ɪn]	[wɪtʃ]
He	**begs**	**as**	**for**	**the**	**meanest**	**,**	**laid**	**in**	**which**
他	乞求	作为	为了	这	最卑鄙的	,	铺设	在	哪个

他乞求的如同最卑微的人，躺在那里

[hɪz; ɪz]	[m'juːtɪleɪtɪd]	[kɔːrs]	[meɪ]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[fleɪm]	.
His	**mutilated**	**corse**	**may**	**reach**	**the**	**flame**	**.**
他的	残缺	课程	可能	抵达	这	火焰	.

他残缺的尸体或许会葬身火海。

[grʌdʒ]	[nɑːt]	[hɪz; ɪz]	['mɪzəri]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[wʊd]
Grudge	**not**	**his**	**misery**	**the**	**pile**	**of**	**wood**
怨恨	不是	他的	苦难	这	桩	的	木头

不要怨恨他的苦难，那堆木头

[lɪt]	[baɪ]	[ðɪs]	['miːniəl]	[hænd]	.
Lit	**by**	**this**	**menial**	**hand**	**.**
点燃	经过	这	卑微的	手	.

由这卑微的手点亮。

[ɪznt]	[nɑːt]	[ɪ'nʌf]
Is't	**not**	**enough**
不是	不是	足够的

还不够吗？

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːr'niːljə]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'ʃevld]	[her]
That	**his**	**Cornelia**	**with**	**dishevelled**	**hair**
那	他的	科妮莉亚	和	蓬头垢面	头发

他的科妮莉亚头发蓬乱。

[wiːps]	[nɑːt]	[bɪ'saɪd]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['ɑːbsəkwiz]	,
Weeps	**not**	**beside**	**him**	**at**	**his**	**obsequies**	**,**
哭泣	不是	旁	他	在	他的	葬礼	,

在他的葬礼上，她没有在他身边哭泣。

[nɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læst]	[ɪm'breɪs]	[ʃæl; ʃəl]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[tɔːrtʃ]
Nor	**with**	**a**	**last**	**embrace**	**shall**	**place**	**the**	**torch**
也不	和	一个	最后的	拥抱	将	地方	这	火炬

也不会在最后的拥抱中放下火炬

[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[ded]	,	[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]
Beneath	**her**	**husband**	**dead**	**,**	**but**	**on**	**the**	**deep**
下面	她	丈夫	死的	,	但	在	这	深的

在她丈夫死后，但在深处

[hɑːrd]	[baɪ]	[stɪl]	['wɔndəz]	?
Hard	**by**	**still**	**wanders**	**?**
难的	经过	仍然	漫游	?

仍然徘徊不去?

"	['bɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]
"	**Burning**	**from**	**afar**
"	燃烧	从	远方

远方燃烧

[hiː; hi]	[siːz]	[ðə; ði]	['paɪər]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[ɪg'noʊb(ə)l]	[juːθ]
He	**sees**	**the**	**pyre**	**of**	**some**	**ignoble**	**youth**
他	看到	这	火葬堆	的	一些	卑鄙的	青年

他看到某个卑鄙青年的火葬堆。

[dɪ'zɜːrtɪd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,	[wɪð; wɪθ]	[nʌn]	[tuː; tə]	[gɑːrd]	:
Deserted	**of**	**his**	**own**	**,**	**with**	**none**	**to**	**guard**	**:**
荒凉的	的	他的	自己的	,	和	没有任何	到	警卫	:

他孤身一人，无人守护：

[ænd; ənd]	['kwɪkli]	['drɔːɪŋ]	[frʌm; frəm]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[lɪmz]
And	**quickly**	**drawing**	**from**	**beneath**	**the**	**limbs**
和	迅速地	绘画	从	下面	这	四肢

并迅速从四肢下方抽出

[sʌm; səm]	['gloʊɪŋ]	[lɔːgz]	,	"	[huː'ɛə]	[ðaʊ]	[ɑːrt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]
Some	**glowing**	**logs**	**,**	**"**	**Whoe'er**	**thou**	**art**	**,**	**"**	**he**	**said**
一些	发光	日志	,	"	谁	你	艺术	,	"	他	说

一些发光的木柴，他说：“无论你是谁。”

"	[nɪ'glektɪd]	[ʃeɪd]	,	[ˌʌn'kerd]	[fɔːr; fər]	,	[dɪr]	[tuː; tə]	[nʌn]	,
"	**Neglected**	**shade**	**,**	**uncared**	**for**	**,**	**dear**	**to**	**none**	**,**
"	被忽视的	阴影	,	无人关心	为了	,	亲爱的	到	没有任何	,

“被忽视的阴凉处，无人照料，无人喜爱。”

[jet]	['hæpiːɝ]	[ðæn; ðən]	[pɑːm'piːəs]	[ɪn]	[ðaɪ]	[deθ]	,
Yet	**happier**	**than**	**Pompeius**	**in**	**thy**	**death**	**,**
然而	更快乐	比	庞培	在	你的	死亡	,

然而，你的死比庞培更幸福。

['pɑːrd(ə)n]	[aɪ]	[æsk]	[ðæt]	[ðɪs]	[maɪ]	['streɪndʒər]	[hænd]
Pardon	**I**	**ask**	**that**	**this**	**my**	**stranger**	**hand**
赦免	我	问	那	这	我的	陌生人	手

恕我冒昧，请您伸出您这只陌生人的手。

[ʃʊd; ʃəd]	['vaɪəleɪt]	[ðaɪ]	[tuːm]	.
Should	**violate**	**thy**	**tomb**	**.**
应该	违反	你的	墓	.

胆敢亵渎你的坟墓。

[jet]	[ɪf]	[tuː; tə]	[ʃeɪdz]
Yet	**if**	**to**	**shades**
然而	如果	到	色调

然而，如果是阴影

[biː; bi] [sens] [ɔːr] ['meməri] , ['glædli] [ʃælt] [ðaʊ] [jiːld]
Be sense or memory , gladly shalt thou yield
是 感觉 或者 记忆 , 乐意 应 你 屈服

无论是理智还是记忆，你都将欣然屈服

[ðɪs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['paɪər] [tuː; tə] ['mæ^nəs] . -
This from thy pyre to Magnus . '
这 从 你的 火葬堆 到 马格努斯 . -

谨以此献给你的火葬堆，以及马格努斯。

[twɜːr] [ðaɪ] [ʃeɪm] ,
Twere thy shame ,
是 你的 耻辱 ,

那是你的耻辱，

['blesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [duː] ['beriəl] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz]
Blessed with due burial , if his remains
蒙福 和 到期的 葬礼 , 如果 他的 遗迹

如果他的遗体安葬妥当，愿他得到应有的安葬。

[wɜːr; wər] ['hoʊmləs] .
Were homeless .
是 无家可归者 .

我们无家可归。

" ['spiːkɪŋ] [ðʌs] , [ðə; ði] [wʊd] [ə'fleɪm]
" Speaking thus , the wood aflame
" 请讲 因此 , 这 木头 燃烧

“如此说来，燃烧的木头……”

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedləs] [trʌŋk] [æt; ət] [spiːd] [hiː; hi] [bɔːr] ,
Back to the headless trunk at speed he bore ,
后退 到 这 无头 树干 在 速度 他 钻孔 ,

他飞快地回到了那无头的树干旁，

[wɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːp] ,
Which hanging on the margin of the deep ,
哪个 绞刑 在 这 利润 的 这 深的 ,

它悬挂在深海边缘，

['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [wʌn] .
Almost the sea had won .
几乎 这 海 有 韩元 .

大海几乎已经取得了胜利。

[ɪn] ['sændi] [trentʃ]
In sandy trench
在 沙 沟

在沙质沟渠中

[ðə; ði] ['gæðərd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [boʊt] ,
The gathered fragments of a broken boat ,
这 聚集 片段 的 一个 破碎的 船 ,

收集起来的破船碎片，

['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [lɪmz] .
Trembling , he placed around the noble limbs .
发抖 , 他 放置 大约 这 高贵 四肢 .

他颤抖着，将自己置于高贵的肢体周围。

[noʊ] [paɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɔːrps] [nɔːr] ['ʌndər] [leɪ] ,
No pile above the corpse nor under lay ,
不 桩 多于 这 尸体 也不 在下面 躺 ,

尸体上方和下方都没有堆放东西。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'niːθ] .
Nor was the fire beneath .
也不 曾是 这 火 下面 .

下面也没有火。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt]
Then as he crouched
然后 作为 他 蹲着

然后他蹲了下来

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bleɪz] , " [oʊ] , ['greɪtɪst] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,
Beside the blaze , " O , greatest chief , " he cried ,
旁 这 火焰 , " 哦 , 最 首席 , " 他 哭 ,

在熊熊烈火旁，他喊道：“哦，最伟大的酋长！”

[mə'dʒestɪk] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] - [neɪm] ,
Majestic champion of Hesperia's name ,
雄伟 冠军 的 - 姓名 ,

赫斯珀里亚的威严冠军，

[ɪf] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] ['ʌn'berid] [ɑːn][ðə; ði] [diːp]
If to be tossed unburied on the deep
如果 到 是 抛掷 未掩埋的 在 这 深的

如果被抛入深海而不掩埋

['ræðər] [ðæn; ðən] [ðiːz] [pʊr] [raɪts] [ðaɪ] [ʃeɪd] [prɪ'fɜːr] ,
Rather than these poor rites thy shade prefer ,
相当 比 这些 贫穷的 仪式 你的 阴影 更喜欢 ,

你的亡灵宁愿选择这些简陋的仪式，

[frʌm; frəm] [ðiːz] [maɪn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðaɪ] ['maɪti] [soʊl]
From these mine offices thy mighty soul
从 这些 矿 办公室 你的 强大的 灵魂

从这些矿井办公室，你强大的灵魂

[wɪð'drɔː] , [pɑːm'piːəs] .
Withdraw , Pompeius .
提取 , 庞培 .

庞培，退下。

['ɪndʒəriz] [delt] [baɪ] [feɪt]
Injuries dealt by fate
受伤 已处理 经过 命运

命运带来的伤痛

[kə'mænd] [ðɪs] ['duːti] , [lest] [sʌm; səm][bɜːrd][ɔːr] [biːst]
Command this duty , lest some bird or beast
命令 这 责任 , 免得 一些 鸟 或者 兽

下令执行这项任务，以免有飞禽走兽出没。

[ɔːr]['oʊʃ(ə)n]['mɑːnstər] , [ɔːr] [fɪrs] ['siːzɚz] [ræθ]
Or ocean monster , or fierce Caesar's wrath
或者 海洋 怪物 , 或者 凶猛的 凯撒的 愤怒

或者海洋怪兽，或者凯撒的怒火

[ʃʊd; ʃəd] ['ventʃər] [ɔːt] [ə'pɑːn] [ðiː] .
Should venture aught upon thee .
应该 风险投资 零 之上 你 .

不应冒险对你做任何事。

[teɪk] [ðə; ði]['faɪər] ;
Take the fire ;
拿 这 火 ;

拿起火；

[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]	[kænst]	;	[baɪ]	['roʊmən]	[hænd]	[æt; ət]	[liːst]
All	**that**	**thou**	**canst**	**;**	**by**	**Roman**	**hand**	**at**	**least**
全部	那	你	罐	；	经过	罗马	手	在	至少

尽你所能；至少通过罗马人的手。

[en'kɪndld]	.
Enkindled	**.**
点燃	.

点燃。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	['fɔːrtʃən]	[grænt]	[rɪ'tɜːrn]
And	**should**	**Fortune**	**grant**	**return**
和	应该	财富	授予	返回

如果《财富》杂志给予回报

[tuː; tə]	[lʌvd]	-	[lænd]	,	[nɑːt]	[hɪr]	[ʃæl; ʃəl]	[rest]
To	**loved**	**Hesperia's**	**land**	**,**	**not**	**here**	**shall**	**rest**
到	喜爱	-	土地	，	不是	这里	将	休息

挚爱的赫斯珀里亚土地，将不再安息于此。

[ðaɪ]	['seɪkrɪd]	['æʃɪz]	;	[bʌt; bət]	[wɪ'ðɪn]	[æn; ən]	[ɜːrn]
Thy	**sacred**	**ashes**	**;**	**but**	**within**	**an**	**urn**
你的	神圣	灰烬	；	但	之内	一个	瓮

你的圣骨灰；却安放在骨灰瓮中

[kɔːr'niːljə]	,	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['hʌmb(ə)l]	[hænd]	[rɪ'siːvd]	,
Cornelia	**,**	**from**	**this**	**humble**	**hand**	**received**	**,**
科妮莉亚	，	从	这	谦逊的	手	已收到	，

科妮莉亚，从这卑微的手中，

[ʃæl; ʃəl]	[pleɪs]	[ðem; ðəm]	.
Shall	**place**	**them**	**.**
将	地方	他们	.

将它们放置好。

[hɪr]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['miːgər]	[stoʊn]
Here	**upon**	**a**	**meagre**	**stone**
这里	之上	一个	微薄	石头

这里是一块简陋的石头

[wiː; wi]	[drɔː]	[ðə; ði]	['kærəktərz]	[tuː; tə]	[mɑːrk]	[ðaɪ]	[tuːm]	.
We	**draw**	**the**	**characters**	**to**	**mark**	**thy**	**tomb**	**.**
我们	画	这	人物	到	标记	你的	墓	.

我们绘制文字，标记你的墓碑。

[ðiːz]	['letərz]	['riːdɪŋ]	[meɪ]	[sʌm; səm]	['kaɪndli]	[frend]
These	**letters**	**reading**	**may**	**some**	**kindly**	**friend**
这些	信件	阅读	可能	一些	亲切地	朋友

这些信件或许会被一些好心的朋友读到。

[brɪŋ]	[bæk]	[ðaɪn]	[hed]	,	[dɪ(s)'sevə]	,	[ænd; ənd]	[meɪ]	[grænt]
Bring	**back**	**thine**	**head**	**,**	**dissevered**	**,**	**and**	**may**	**grant**
带来	后退	你的	头	，	分离	，	和	可能	授予

把你的头颅带回来，即使它已被砍下，或许还能得到。

[fʊl]	['fjuːnərəl]	['ɑːnərz]	[tuː; tə]	[ðaɪn]	['ɜːrθli]	[freɪm]	.
Full	**funeral**	**honours**	**to**	**thine**	**earthly**	**frame**	**.**
满的	葬礼	荣誉	到	你的	尘世的	框架	.

以最高葬礼礼仪安葬您的遗体。

"	[ðen]	[dɪd]	[hiː; hi]	['tʃerɪʃ]	[ðə; ði]	[ɪn'fiːbld]	['faɪər]
"	**Then**	**did**	**he**	**cherish**	**the**	**enfeebled**	**fire**
"	然后	做过	他	珍惜	这	虚弱的	火

“那么，他是否珍惜那微弱的火焰呢？”

[tɪl]	['mæ^nəs]	-	['bɑːdi]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	[fleɪmz]	.
Till	**Magnus**	**'**	**body**	**mingled**	**with**	**its**	**flames**	**.**
直到	马格努斯	-	身体	混合	和	它是	火焰	.

直到马格努斯的身体与火焰融为一体。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[ðə; ði]	['hɑːrbɪndʒər]	[ʌv; əv]	['kʌmɪŋ]	[dɑːn]
But	**now**	**the**	**harbinger**	**of**	**coming**	**dawn**
但	现在	这	预兆	的	未来	黎明

但现在，黎明将至的先兆已经到来

[hæd; həd]	[peɪld]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	:	[hiː; hi]	[ɪn]	[fɪr]
Had	**paled**	**the**	**constellations**	**:**	**he**	**in**	**fear**
有	苍白	这	星座	:	他	在	害怕

群星黯然失色：他恐惧万分

[siːks]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	.
Seeks	**for**	**his**	**hiding**	**place**	**.**
寻求	为了	他的	隐藏	地方	.

寻找藏身之处。

[huːm]	[dʌst]	[ðaʊ]	[dred]	,
Whom	**dost**	**thou**	**dread**	**,**
谁	朋友	你	恐惧	,

你惧怕谁?

['mædmən]	,	[wʌt]	['pʌnɪʃmənt]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	,
Madman	**,**	**what**	**punishment**	**for**	**such**	**a**	**crime**	**,**
狂人	,	什么	惩罚	为了	这样的	一个	犯罪	,

疯子，犯下如此罪行该如何惩罚?

[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðaɪ]	[feɪm]	[baɪ]	['ruːmər]	['trʌmpɪt]	-	[tʌŋd]
For	**which**	**thy**	**fame**	**by**	**rumour**	**trumpet**	**-**	**tongued**
为了	哪个	你的	名声	经过	谣言	喇叭	-	舌头

你因谣言而名声大噪，如号角般四处传播

[hæz; həz]	[bɪn]	[sent]	[daʊn]	[tuː; tə]	['eɪdʒɪz]	?
Has	**been**	**sent**	**down**	**to**	**ages**	**?**
有	到过	发送	向下	到	年龄	?

已经流传了很久吗?

[preɪz]	[ɪz]	[ðaɪn]
Praise	**is**	**thine**
称赞	是	你的

赞美归于你

[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ðaɪ]	[wɜːrk]	,	[æt; ət]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	['siːzɚz]	[hændz]	;
For	**this**	**thy**	**work**	**,**	**at**	**impious**	**Caesar's**	**hands**	**;**
为了	这	你的	工作	,	在	不敬	凯撒的	双手	;

这是你受不敬神的凯撒之手所造的;

[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɑːrd(ə)n]	,	[goʊ]	;	[kən'fes]	[ðaɪ]	[tæsk]	,
Sure	**of**	**a**	**pardon**	**,**	**go**	**;**	**confess**	**thy**	**task**	**,**
当然	的	一个	赦免	,	去	;	承认	你的	任务	,

确信会得到赦免，去吧；坦白你的罪行。

[ænd; ənd]	[beg]	[ðə; ði]	[hed]	[dɪ(s)'sevə]	.
And	**beg**	**the**	**head**	**dissevered**	**.**
和	求	这	头	分离	.

并乞求斩首。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]
But	**his**	**work**
但	他的	工作

但他的工作

[wʌz; wəz]	[stɪl]	[ʌn'fɪnɪʃt]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['paɪəs]	[hænd]
Was	**still**	**unfinished**	**,**	**and**	**with**	**pious**	**hand**
曾是	仍然	未完成	，	和	和	虔诚的	手

尚未完工，且出自虔诚之手。

(	[fiərɪŋ]	[sʌm; səm]	[foʊ]	)	[hiː; hi]	['siːzɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[boʊnz]
(	**Fearing**	**some**	**foe**	**)**	**he**	**seizes**	**on**	**the**	**bones**
(	恐惧	一些	敌人	）	他	逮捕	在	这	骨头

（害怕遇到敌人）他抓住了骨头

[naʊ]	[hæf]	[kən'sʊmd]	,	[ænd; ənd]	['sɪnjuːz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[weɪv]
Now	**half**	**consumed**	**,**	**and**	**sinews**	**;**	**and**	**the**	**wave**
现在	一半	消耗	，	和	肌腱	；	和	这	海浪

如今已消耗了一半，连筋腱也废了；还有那波浪。

[pɔːz]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['ʃæloʊ]	[trentʃ]
Pours	**in**	**upon**	**them**	**,**	**and**	**in**	**shallow**	**trench**
倾倒	在	之上	他们	，	和	在	浅的	沟

水倾泻而下，汇入浅沟

[kə'mits]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	;	[ænd; ənd]	[lest]	[sʌm; səm]	[briːz]
Commits	**them**	**to**	**the**	**earth**	**;**	**and**	**lest**	**some**	**breeze**
提交	他们	到	这	地球	；	和	免得	一些	微风

将它们交付于大地；免得有微风吹拂。

[maɪt]	[ber]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	['æʃɪz]	,	[ɔːr]	[baɪ]	[tʃæns]
Might	**bear**	**away**	**the**	**ashes**	**,**	**or**	**by**	**chance**
可能	熊	离开	这	灰烬	，	或者	经过	机会

或许会带走灰烬，或者偶然地

[sʌm; səm]	['seɪlɚz]	['æŋkər]	[maɪt]	[dɪ'stɜːrb]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
Some	**sailor's**	**anchor**	**might**	**disturb**	**the**	**tomb**	**,**
一些	水手的	锚	可能	打扰	这	墓	，

某些水手的锚可能会扰乱陵墓。

[ə; eɪ]	[stoʊn]	[hiː; hi]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[stɪk]	[hæf]	[bɜːnd]
A	**stone**	**he**	**places**	**,**	**and**	**with**	**stick**	**half**	**burned**
一个	石头	他	地方	，	和	和	戳	一半	烧伤

他放了一块石头，并用半烧焦的木棍……

['treɪsɪz]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[neɪm]	:	[hɪr]	['mæ^nəs]	[laɪz]	.
Traces	**the**	**sacred**	**name**	**:**	**HERE**	**MAGNUS**	**LIES**	**.**
痕迹	这	神圣	姓名	：	这里	马格努斯	谎言	.

追溯神圣的名字：此处长眠着 MAGNUS。

[ænd; ənd]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	,	['fɔːrtʃən]	,	[pliːzd]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[spɑːt]
And	**art**	**thou**	**,**	**Fortune**	**,**	**pleased**	**that**	**such**	**a**	**spot**
和	艺术	你	，	财富	，	高兴	那	这样的	一个	点

命运啊，你是否也为这样的地方感到高兴呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[tuːm]	[wɪtʃ]	['iːv(ə)n]	['siːzɚz]	[self]
Should	**be**	**his**	**tomb**	**which**	**even**	**Caesar's**	**self**
应该	是	他的	墓	哪个	甚至	凯撒的	自己

应该是他的陵墓，甚至连凯撒本人也应该葬在那里。

[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[pər'mɪt]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]
Had	**chosen**	**,**	**rather**	**than**	**permit**	**his**	**corse**
有	选定	，	相当	比	允许	他的	课程

他选择了，而不是允许他的尸体

[tuː; tə]	[rest]	['ʌn'berid]	?
To	**rest**	**unburied**	**?**
到	休息	未掩埋的	？

就此长眠，不得入土?

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['θɔːtləs] [hænd]
Why , with thoughtless hand
为什么 , 和 轻率 手

为什么，如此轻率地

[kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['næroʊ] [baʊndz]
Confine his shade within the narrow bounds
局限 他的 阴影 之内 这 狭窄的 界限

将他的阴影限制在狭窄的范围内

[ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['seplkər] ?
Of this poor sepulchre ?
的 这 贫穷的 坟墓 ?

这座简陋的坟墓?

[wer] [ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [sænd]
Where the furthest sand
在哪里 这 最远 沙

最远的沙子

[hæŋz] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæfəld] [diːp]
Hangs on the margin of the baffled deep
悬挂 在 这 利润 的 这 困惑 深的

悬于令人困惑的深渊边缘

['kæbɪnd] [hiː; hi][laɪz] ; [jet] [wer] [ðə; ði]['roʊmən] [neɪm]
Cabined he lies ; yet where the Roman name
小屋 他 谎言 ; 然而 在哪里 这 罗马 姓名

他躺在小屋里；然而，罗马的名字却在那里

[ɪz] [noʊn] , [ænd; ənd]['empaɪər] , [sʌtʃ] [ɪn] [truːθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Is known , and Empire , such in truth shall be
是 已知 , 和 帝国 , 这样的 在 真相 将 是

众所周知，帝国，实际上也将如此。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .
The boundless measure of his resting - place .
这 无边无际 措施 的 他的 休息 - 地方 .

他安息之地的无垠。

[blɑːt][aʊt] [ðɪs] [stoʊn] , [ðɪs] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði][gɔdz] !
Blot out this stone , this proof against the gods !
印迹 出去 这 石头 , 这 证明 反对 这 神 !

抹去这块石头，抹去这不利于神明的证据!

['iːtə] [faindz] [ruːm] [fɔːr; fər]['həːkjuliːz] [ə'loʊn] ,
Oeta finds room for Hercules alone ,
奥塔 发现 房间 为了 赫拉克勒斯 独自的 ,

奥伊塔独自一人为赫拉克勒斯找到了一席之地，

[ænd; ənd] - ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['broʊmiən][gɑːd] ; (-)
And Nysa's mountain for the Bromian god ; (21)
和 - 山 为了 这 布罗米安 上帝 ; (-)

还有尼萨山，那是布罗米亚神的圣山；（21）

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs]
Not all the lands of Egypt should suffice
不是 全部 这 土地 的 埃及 应该 足够了

埃及所有的土地都不够。

[fɔːr; fər]['mæ^nəs] [ded] : [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wʌn] ['fɛ.ɹi.ən] [stoʊn]
For Magnus dead : and shall one Pharian stone
为了 马格努斯 死的 : 和 将 一 法里安 石头

马格努斯已死：一块法里安石

[mɑːrk]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'meɪnz]	?
Mark	**his**	**remains**	**?**
标记	他的	遗迹	?

标记他的遗骸?

[jet]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[tɜːrf]	[dɪs'kloʊz]
Yet	**should**	**no**	**turf**	**disclose**
然而	应该	不	草皮	透露

然而，任何领地都不应该泄露

[hɪz; ɪz]	['taɪt(ə)l]	,	['piːpəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wʊd]	[fɪr]
His	**title**	**,**	**peoples**	**of**	**the**	**earth**	**would**	**fear**
他的	标题	,	人民	的	这	地球	会	害怕

他的称号，令世人胆寒

[tuː; tə]	[spɜːrn]	[hɪz; ɪz]	['æʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sændz]	[ʌv; əv]	[naɪl]
To	**spurn**	**his**	**ashes**	**,**	**and**	**the**	**sands**	**of**	**Nile**
到	拒绝	他的	灰烬	,	和	这	沙子	的	尼罗河

弃绝他的骨灰，弃绝尼罗河的沙砾

[noʊ]	[fʊt]	[wʊd]	[tred]	.
No	**foot**	**would**	**tread**	**.**
不	脚	会	踏	.

无人敢踏足。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[dɪ'zɜːrvz]
But	**if**	**the**	**stone**	**deserves**
但	如果	这	石头	值得

但如果这块石头值得

[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[neɪm]	,	[ðen]	[ˌeɪ diː 'diː]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[diːdz]	:
So	**great**	**a**	**name**	**,**	**then**	**add**	**his**	**mighty**	**deeds**	**:**
所以	伟大的	一个	姓名	,	然后	添加	他的	强大的	契约	:

如此伟大的名字，再加上他丰功伟绩：

[raɪt]	['lɛpɪdəs]	['kɔŋkəd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ælpaɪn]	[wɔːr]	,
Write	**Lepidus**	**conquered**	**and**	**the**	**Alpine**	**war**	**,**
写	莱皮杜斯	征服	和	这	高山	战争	,

写雷必达征服和阿尔卑斯山战争，

[ænd; ənd]	[fɪrs]	[sɜːr'tɔːriəs]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['eɪdɪŋ]	[ɑːrm]
And	**fierce**	**Sertorius**	**by**	**his**	**aiding**	**arm**
和	凶猛的	塞托里乌斯	经过	他的	协助	手臂

而凶猛的塞托里乌斯则在他的援臂旁。

	;	[ðə; ði]	['tʃæriːəts]	[wɪtʃ]	[æz; əz]	[naɪt]	[hiː; hi]	[droʊv]	;	(	-	)
O'erthrown	**;**	**the**	**chariots**	**which**	**as**	**knight**	**he**	**drove**	**;**	**(**	**22**	**)**
被推翻	;	这	战车	哪个	作为	骑士	他	驾驶	;	(	-	)

被推翻；他作为骑士所驾驭的战车；（22）

[sɪ'lɪʃən]	['paiərits]	['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
Cilician	**pirates**	**driven**	**from**	**the**	**main**	**,**
西里西亚	海盗	驱动	从	这	主要的	,

西里西亚海盗被逐出主岛

[ænd; ənd]	['kɑːmɜːrs]	[seɪf]	[tuː; tə]	[neiʃəns]	;	['iːstərn]	[kɪŋz]
And	**Commerce**	**safe**	**to**	**nations**	**;**	**Eastern**	**kings**
和	商业	安全的	到	国家	;	东	国王

贸易对各国安全；东方君王

[dɪ'fiːtɪd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bɑːrbərəs]	['nɔːrðərn]	[traɪbz]	;
Defeated	**and**	**the**	**barbarous**	**Northern**	**tribes**	**;**
战败	和	这	野蛮	北方	部落	;

战败的野蛮北方部落；

[raɪt]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ɑːrmz]	[hiː; hi]	['evər]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[roʊb]	;
Write	**that**	**from**	**arms**	**he**	**ever**	**sought**	**the**	**robe**	**;**
写	那	从	武器	他	曾经	寻求	这	长袍	;

写下他从武器中寻求的长袍；

[raɪt]	[ðæt]	['kɑːntent]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]
Write	**that**	**content**	**upon**	**the**	**Capitol**
写	那	内容	之上	这	国会大厦

将此内容铭刻于国会大厦。

[θraɪs]	['oʊnli]	['traɪʌmft]	[hiː; hi]	,	[nɔːr]	[æskt]	[hɪz; ɪz]	[duː]	.
Thrice	**only**	**triumphed**	**he**	**,**	**nor**	**asked**	**his**	**due**	**.**
三次	仅有的	胜利	他	,	也不	问	他的	到期的	.

他只赢过三次，却从未索取过应得的回报。

[wʌt]	[ˌmɔːsə'liːəm]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]
What	**mausoleum**	**were**	**for**	**such**	**a**	**chief**
什么	陵	是	为了	这样的	一个	首席

对于这样一位酋长来说，陵墓该是何等的尊贵！

[ə; eɪ]	['fɪtɪŋ]	['mɑːnjumənt]	?
A	**fitting**	**monument**	**?**
一个	配件	纪念碑	?

合适的纪念碑?

[ðɪs]	['pɔːltri]	[stoʊn]
This	**paltry**	**stone**
这	微不足道	石头

这块不起眼的石头

['rekərdz]	[noʊ]	['sɪləb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['leŋθi]	[teɪl]
Records	**no**	**syllable**	**of**	**the**	**lengthy**	**tale**
记录	不	音节	的	这	冗长	故事

冗长故事的记录中没有一个音节。

[ʌv; əv]	['ɑːnərz]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[neɪm]	[wɪtʃ]	[men]	[hæv; həv]	[riːd]
Of	**honours**	**:**	**and**	**the**	**name**	**which**	**men**	**have**	**read**
的	荣誉	:	和	这	姓名	哪个	男人	有	读

荣誉：以及人们所熟知的名字

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['tɛmpəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
Upon	**the**	**sacred**	**temples**	**of**	**the**	**gods**	**,**
之上	这	神圣	寺庙	的	这	神	,

在诸神的圣殿之上，

[ænd; ənd]	['lɔːfti]	['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz]	[bɪlt]	[ʌv; əv]	['hɑːst(ə)l]	[spɔɪlz]	,
And	**lofty**	**arches**	**built**	**of**	**hostile**	**spoils**	**,**
和	高远	拱门	建造	的	敌对的	战利品	,

还有用敌方战利品建造的高耸拱门，

[ɑːn]	['desələt]	[sændz]	[hɪr]	[maːrks]	[hɪz; ɪz]	['loʊli]	[greɪv]
On	**desolate**	**sands**	**here**	**marks**	**his**	**lowly**	**grave**
在	荒凉	沙子	这里	标记	他的	卑微的	严重

在荒凉的沙滩上，矗立着他简陋的坟墓。

[wɪð; wɪθ]	['kærəktərz]	[ʌn'kuːθ]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[glæns]
With	**characters**	**uncouth**	**,**	**such**	**as**	**the**	**glance**
和	人物	粗野	,	这样的	作为	这	瞥一眼

用粗鲁的词语，比如眼神

[ʌv; əv]	['pæsɪŋ]	['trævələr]	[ɔːr]	['roʊmən]	[gest]
Of	**passing**	**traveller**	**or**	**Roman**	**guest**
的	通过	游客	或者	罗马	客人

过路旅客或罗马客人

[maɪt]	[pæs]	[ˌʌn'noʊtɪst]	.
Might	**pass**	**unnoticed**	**.**
可能	经过	未被察觉	.

可能不会引起注意。

[ðaʊ]	[i'dʒɪpʃn]	[lænd]
Thou	**Egyptian**	**land**
你	埃及人	土地

埃及的土地

[baɪ]	['destəni]	[fɔːr'duːmd]	[tuː; tə]	[ber]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]
By	**destiny**	**foredoomed**	**to**	**bear**	**a**	**part**
经过	命运	注定失败	到	熊	一个	部分

命中注定要承担一部分

[ɪn]	['sɪv(ə)l]	['wɔːrfer]	,	[nɑːt]	[ʌn'riːzənɪŋ]	[sæŋ]
In	**civil**	**warfare**	**,**	**not**	**unreasoning**	**sang**
在	民用	战争	,	不是	不讲道理	唱

内战中，并非毫无理性的歌唱

[haɪ]	-	['prɑːfɪtəs]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fə'bæd]	(	-	)
High	**Cumae's**	**prophetess**	**,**	**when**	**she**	**forbad**	**(**	**23**	**)**
高的	-	女先知	,	什么时候	她	禁止	(	-	)

高库迈的女先知，当她禁止（23）

[ðə; ði]	[striːm]		[tuː; tə]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[ɑːrmz]	,
The	**stream**	**Pelusian**	**to**	**the**	**Roman**	**arms**	**,**
这	溪流	佩卢西安	到	这	罗马	武器	,

从佩卢西亚河到罗马的纹章，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bæŋks]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	-	[taɪd]
And	**all**	**the**	**banks**	**which**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**tide**
和	全部	这	银行	哪个	在	这	夏天	-	潮

以及所有在夏季潮汐期间的河岸

[ɑːr; ər]	['kʌvərd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[flʌd]	.
Are	**covered**	**by**	**his**	**flood**	**.**
是	涵盖	经过	他的	洪水	.

都被他的洪水淹没了。

[wʌt]	['griːvəs]	[feɪt]
What	**grievous**	**fate**
什么	严重的	命运

多么悲惨的命运

[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[kɔːl]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ðiː]	?
Shall	**I**	**call**	**down**	**upon**	**thee**	**?**
将	我	称呼	向下	之上	你	?

我该呼唤你吗?

[meɪ]	[ðə; ði]	[naɪl]
May	**the**	**Nile**
可能	这	尼罗河

愿尼罗河

[tɜːrn]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['wɔːtər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrs]	,	[ðaɪ]	[fiːldz]
Turn	**back**	**his**	**water**	**to**	**his**	**source**	**,**	**thy**	**fields**
转动	后退	他的	水	到	他的	来源	,	你的	字段

让你的田野，将他的水还给他的源头。

[wɑːnt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[lænd]
Want	**for**	**the**	**winter**	**rain**	**,**	**and**	**all**	**the**	**land**
想	为了	这	冬天	雨	,	和	全部	这	土地

渴望冬雨，以及所有土地

['krʌmb(ə)l] [tuː; tə] ['dezərt] [weɪsts] !
Crumble to desert wastes !
崩溃 到 沙漠 废物 !
化为沙漠荒漠!

[wiː; wi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪn]
We in our fanes
我们 在 我们的 法内斯
我们在我们的神殿里

[hæv; həv] [noʊn] [ðaɪn] ['aɪsɪs] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hɪdiəs] [gɔdz] ,
Have known thine Isis and thy hideous gods ,
有 已知 你的 伊西斯 和 你的 可怕 神 ,
我已认识了你的伊西斯和你那些丑陋的神灵,

[hæf] [haʊndz] , [hæf] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [bɪdz]
Half hounds , half human , and the drum that bids
一半 猎犬 , 一半 人类 , 和 这 鼓 那 出价
半人半犬，还有那面发出召唤的鼓

[tuː; tə] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] [oʊ'saɪrɪs] , [huːm] [ðaɪ] [dɜːrdʒ] (-)
To sorrow , and Osiris , whom thy dirge (24)
到 悲哀 , 和 奥西里斯 , 谁 你的 挽歌 (-)
致悲伤，以及奥西里斯，你的挽歌（24）

[prə'kleimz] [fɔːr; fər] [mæn] .
Proclaims for man .
宣称 为了 男人 .
为人类宣告。

[ðaʊ] , ['iːdʒɪpt] , [ɪn] [ðaɪ] [sænd]
Thou , Egypt , in thy sand
你 , 埃及 , 在 你的 沙
埃及啊，你身处沙中

['aʊər; ɑːr] [ded] [kən'teɪn] .
Our dead containest .
我们的 死的 包含 .
我们死去的容器。

[nɔːr] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [naʊ]
Nor , though her temples now
也不 , 尽管 她 寺庙 现在
虽然她的太阳穴现在

[sɜːrv] [ə; eɪ] [praʊd] ['mæstər] , [jet] [hæz; həz] [roʊm] [rɪ'kwaɪərd]
Serve a proud master , yet has Rome required
服务 一个 自豪的 掌握 , 然而 有 罗马 必需的
侍奉一位骄傲的主人，然而罗马却要求

[pɑːm'piːəs] - ['æʃɪz] : [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]
Pompeius ' ashes : in a foreign land
庞培 - 灰烬 : 在 一个 外国的 土地
庞培的骨灰：在异国他乡

[stɪl] [laɪz] [hɜːr; hər] [tʃiːf] .
Still lies her chief .
仍然 谎言 她 首席 .
她的首领仍然长眠于此。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [men] [fɪrd] [æt; ət] [fɜːrst]
But though men feared at first
但 尽管 男人 害怕 在 第一的
但尽管男人们起初感到恐惧

[ðə; ði]	['vɪktɝz]	['vendʒəns]	,	[naʊ]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]	[rɪ'siːv]
The	**victor's**	**vengeance**	**,**	**now**	**at**	**length**	**receive**
这	胜利者的	复仇	,	现在	在	长度	收到

胜利者的复仇，如今终于到来。

[ðaɪ]	['mæ^nəs]	-	[boʊnz]	,	[ɪf]	[stɪl]	[ðə; ði]	['restləs]	[weɪv]
Thy	**Magnus**	**'**	**bones**	**,**	**if**	**still**	**the**	**restless**	**wave**
你的	马格努斯	-	骨头	,	如果	仍然	这	不安	海浪

你的圣骸骨，若仍是那躁动不安的波涛

[hæθ]	[nɑːt]	[pri'veild]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[heitid]	[ʃɔːr]	.
Hath	**not**	**prevailed**	**upon**	**that**	**hated**	**shore**	**.**
有	不是	最终获胜	之上	那	憎恨	支撑	.

未能征服那令人憎恶的海岸。

[ʃæl; ʃəl]	[men]	[hæv; həv]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[tuːmz]	[ænd; ənd]	[dred]	[tuː; tə]	[muːv]
Shall	**men**	**have**	**fear**	**of**	**tombs**	**and**	**dread**	**to**	**move**
将	男人	有	害怕	的	陵墓	和	恐惧	到	移动

人岂能惧怕坟墓，畏惧迁徙?

[ðə; ði]	[dʌst]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[huː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	?
The	**dust**	**of**	**those**	**who**	**should**	**be**	**with**	**the**	**gods**	**?**
这	灰尘	的	那些	WHO	应该	是	和	这	神	?

那些本应与神同在之人的尘埃?

[oʊ]	,	[meɪ]	[maɪ]	['kʌntri]	[pleɪs]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	,
O	**,**	**may**	**my**	**country**	**place**	**the**	**crime**	**on**	**me**	**,**
哦	,	可能	我的	国家	地方	这	犯罪	在	我	,

哦，愿我的祖国将罪名强加于我身上。

[ɪf]	[kraɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[tuː; tə]	['vaɪəleɪt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[tuːm]
If	**crime**	**it**	**be**	**,**	**to**	**violate**	**such**	**a**	**tomb**
如果	犯罪	它	是	,	到	违反	这样的	一个	墓

如果亵渎陵墓也算犯罪的话。

[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hɪroʊ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ber]	[hɪz; ɪz]	[dʌst]
Of	**such**	**a**	**hero**	**,**	**and**	**to**	**bear**	**his**	**dust**
的	这样的	一个	英雄	,	和	到	熊	他的	灰尘

这样的英雄，以及承载他的尘埃。

[hoʊm]	[tuː; tə]		.
Home	**to**	**Ausonia**	**.**
家	到	奥索尼亚	.

奥索尼亚的家园。

['hæpi]	,	['hæpi]	[hiː; hi]
Happy	**,**	**happy**	**he**
快乐的	,	快乐的	他

他很开心，很开心

[huː]	[berz]	[sʌtʃ]	['hoʊli]	['ɑːfɪs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[trʌst]	!	(	-	)
Who	**bears**	**such**	**holy**	**office**	**in**	**his**	**trust**	**!**	**(**	**25**	**)**
WHO	熊	这样的	圣	办公室	在	他的	相信	!	(	-	)

谁肩负如此神圣的重任呢！(25)

['hæpli]	[wen]	['fæmɪn]	['reɪdʒɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd]
Haply	**when**	**famine**	**rages**	**in**	**the**	**land**
或许	什么时候	饥荒	愤怒	在	这	土地

或许当饥荒肆虐这片土地时

[ɔːr]	['bɜːrnɪŋ]	['sʌðərn]	['waɪndz]	,	[ɔːr]	[fairz]	[ə'baʊnd]
Or	**burning**	**southern**	**winds**	**,**	**or**	**fires**	**abound**
或者	燃烧	南部	风	,	或者	火灾	盛产

或是刮起灼热的南风，或是火灾频发。

[ænd; ənd]	['ɜːrθkweɪk]	[ʃɑːks]	,	[ænd; ənd]	[roʊm]	[ʃæl; ʃəl]	[preɪ]	[æn; ən]	[end]
And	**earthquake**	**shocks**	**,**	**and**	**Rome**	**shall**	**pray**	**an**	**end**
和	地震	冲击	,	和	罗马	将	祈祷	一个	结尾

地震震颤，罗马将祈祷终结。

[frʌm; frəm]	['æŋgri]	['hev(ə)n]	—	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɔdz]	-	[kə'mænd]	,
From	**angry**	**heaven**	**—**	**by**	**the**	**gods**	**'**	**command**	**,**
从	生气的	天堂	—	经过	这	神	-	命令	,

来自愤怒的上天——奉众神之命，

[ɪn]	['kaʊns(ə)l]	['gɪv(ə)n]	,	[ʃælt]	[ðaʊ]	[biː; bi]	[træns'fəːd]
In	**council**	**given**	**,**	**shalt**	**thou**	**be**	**transferred**
在	理事会	给定	,	应	你	是	转移

根据议会决议，你将被调任。

[tuː; tə]	[ðaɪn]	[oʊn]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[ʃæl; ʃəl]	[ber]
To	**thine**	**own**	**city**	**,**	**and**	**the**	**priest**	**shall**	**bear**
到	你的	自己的	城市	,	和	这	牧师	将	熊

到你自己的城里，祭司要把它带回去。

[ðaɪ]	['seɪkrɪd]	['æʃɪz]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[læst]	[ə'boʊd]	.
Thy	**sacred**	**ashes**	**to**	**their**	**last**	**abode**	**.**
你的	神圣	灰烬	到	他们的	最后的	住所	.

愿你的圣骨安息于最终的归宿。

[huː]	[naʊ]	[meɪ]	[siːk]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['reɪdʒɪŋ]	[kræb]
Who	**now**	**may**	**seek**	**beneath**	**the**	**raging**	**Crab**
WHO	现在	可能	寻找	下面	这	愤怒	螃蟹

现在谁能探寻狂暴巨蟹之下?

[ɔːr]	[hɑːt]	-	[weɪst]	,	[ɔːr]	[θiːbz]	[ə'θɜːrst]
Or	**hot**	**Syene's**	**waste**	**,**	**or**	**Thebes**	**athirst**
或者	热的	-	浪费	,	或者	底比斯	口渴

或者塞恩河滚烫的污水，或者底比斯的干渴

['ʌndər]	[ðə; ði]	['reɪni]	['plaiədiːz]	,	[tuː; tə]	[geɪz]
Under	**the**	**rainy**	**Pleiades**	**,**	**to**	**gaze**
在下面	这	下雨	昴	,	到	目光

在雨后的昴星团下凝望

[ɑːn]	[naɪlz]	[brɔːd]	[striːm]	;	[ɔːr]	[huːz]	[meɪ]	[ɪks'tʃeɪndʒ]
On	**Nile's**	**broad**	**stream**	**;**	**or**	**whose**	**may**	**exchange**
在	尼罗河的	广阔	溪流	;	或者	谁	可能	交换

在尼罗河宽阔的河面上；或者谁可以交换

[ɑːn]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	[ɔːr]	[ɪn]	[ə'reɪbiən]	[pɔːrts]
On	**the**	**Red**	**Sea**	**or**	**in**	**Arabian**	**ports**
在	这	红色的	海	或者	在	阿拉伯	端口

在红海沿岸或阿拉伯港口

[sʌm; səm]	['iːstərn]	['mɜːrtʃəndaɪs]	,	[ʃæl; ʃəl]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ɔː]
Some	**Eastern**	**merchandise**	**,**	**shall**	**turn**	**in**	**awe**
一些	东	商品	,	将	转动	在	敬畏

一些东方商品，会令人惊叹。

[tuː; tə]	[vjuː]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	[stoʊn]	[ðæt]	[maːrks]
To	**view**	**the**	**venerable**	**stone**	**that**	**marks**
到	看法	这	可敬	石头	那	标记

瞻仰这块标志着历史的古老石碑

[ðaɪ]	[greɪv]	,	[pɑːm'piːəs]	;	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	['wɜːrʃɪp]	[mɔːr]
Thy	**grave**	**,**	**Pompeius**	**;**	**and**	**shall**	**worship**	**more**
你的	严重	,	庞培	;	和	将	崇拜	更多的

庞培，你的坟墓；我将更加敬拜你。

[ðaɪ] [dʌst] [kə'mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ærɪd][sænd] ,
Thy dust commingled with the arid sand ,
你的 灰尘 混合 和 这 干旱 沙 ,
你的尘土与干涸的沙砾混杂在一起，

[ðaɪ] [ʃeɪd] [ðoʊ] [eg'zaild] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪn] ['ʌp'rɪrd] (-)
Thy shade though exiled , than the fane upreared (26)
你的 阴影 尽管 放逐 , 比 这 费恩 竖立 (-)
你的荫庇虽被放逐，却比神殿的建立更显珍贵（26）

[ɑːn][keɪsiːɪs] - [maʊnt] [tuː; tə][dʒoʊv] !
On Casius ' mount to Jove !
在 卡西乌斯 - 山 到 朱庇特 !
骑着卡西乌斯的坐骑去往朱庇特！

[ɪn] ['tɛmpəlz] [ʃraɪnd]
In temples shrined
在 寺庙 神龛
在寺庙中供奉

[ænd; ənd][goʊld] , [ðaɪ] ['meməri] [wɜːr; wər] [vailə] [diːmd] :
And gold , thy memory were viler deemed :
和 金子 , 你的 记忆 是 卑鄙的 被认为 :
而黄金，你的记忆却被认为更加卑劣：

['fɔːrtʃən] [laɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪn] [ðaɪ] ['loʊli] [tuːm]
Fortune lies with thee in thy lowly tomb
财富 谎言 和 你 在 你的 卑微的 墓
命运与你同在，长眠于你那简陋的坟墓之中。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðiː] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] - [kɪŋ] .
And makes thee rival of Olympus ' king .
和 制作 你 竞争对手 的 奥林匹斯山 - 国王 .
并使你成为奥林匹斯之王的对手。

[mɔːr] ['ɔːf(ə)l] [ɪz] [ðæt] [stoʊn] [baɪ] ['lɪbiən] ['siːz]
More awful is that stone by Libyan seas
更多的 可怕 是 那 石头 经过 利比亚 海域
更可怕的是利比亚海边的那块石头

[læʃ] , [ðæn; ðən][ɑːr; ər] ['kɔŋkərəz] - ['ɔːltəz] .
Lashed , than are Conquerors ' altars .
鞭打 , 比 是 征服者 - 祭坛 .
比征服者的祭坛还要凌辱。

[ðer; ðər][ɪn] [ɜːrθ]
There in earth
那里 在 地球
在地球上

[ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [rests] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl][baʊ; boʊ]
A deity rests to whom all men shall bow
一个 神 休息 到 谁 全部 男人 将 弓
一位神祇安息，世人皆须向他俯首

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə][gɔdz] [tɑː'piːən] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm]
More than to gods Tarpeian : and his name
更多的 比 到 神 塔佩安 : 和 他的 姓名
比神明更甚于塔尔佩亚神：以及他的名字

[ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ðə; ði] [braitə] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm]
Shall shine the brighter in the days to come
将 闪耀 这 更亮 在 这 天 到 来
未来的日子里，必将更加光芒四射。

[fɔːr; fər] [ðæt] [noʊ]['mɑːrb(ə)l] [tuːm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][stændz]
For that no marble tomb about him stands
为了 那 不 大理石 墓 关于 他 站立
因此，他身边没有一座大理石陵墓。

[nɔːr] ['lɔːfti] ['mɑːnjumənt] .
Nor lofty monument .
也不 高远 纪念碑 .
也不是高耸的纪念碑。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [dʌst]
That little dust
那 小的 灰尘
那点灰尘

[taɪm] [ʃæl; ʃəl] [suːn] ['skætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl]
Time shall soon scatter and the tomb shall fall
时间 将 很快 分散 和 这 墓 将 落下
时间终将消逝，坟墓终将坍塌。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
And all the proofs shall perish of his death .
和 全部 这 证明 将 沦 的 他的 死亡 .
所有关于他死亡的证据都将消失。

[ænd; ənd] ['hæpiɚ] [deɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [geɪz]
And happier days shall come when men shall gaze
和 更快乐 天 将 来 什么时候 男人 将 目光
当人们凝视时，更幸福的日子终将到来。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] , [nɔːr] [jet] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [teɪl] :
Upon the stone , nor yet believe the tale :
之上 这 石头 , 也不 然而 相信 这 故事 :
石头之上，尚且不要相信那故事：

[ænd; ənd]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts]['feɪb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hoʊldz][ðə; ði] [greɪv]
And Egypt's fable , that she holds the grave
和 埃及的 寓言 , 那 她 持有 这 严重
还有埃及的寓言，说她掌握着坟墓

[ʌv; əv] [greɪt] [pɑːm'piːəs] , [biː; bi] [bi'liːvd] [noʊ] [mɔːr]
Of great Pompeius , be believed no more
的 伟大的 庞培 , 是 相信 不 更多的
关于伟大的庞培，不要再相信了。

[ðæn; ðən] [kriːts] [wɪtʃ] [boʊsts] [ðə; ði] ['seplkər] [ʌv; əv][dʒoʊv] . (-)
Than Crete's which boasts the sepulchre of Jove . (27)
比 克里特岛的 哪个 吹嘘 这 坟墓 的 朱庇特 . (-)
比克里特岛更胜一筹，克里特岛上有朱庇特的陵墓。(27)

['ɛnd,noʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :
尾注：

([wʌn]) [kɑːmp] .
(1) Comp .
(1) 计算机 .
（1）比较。

[bʊk] ['vaɪ, 'viː] . , [laɪn] - .
Book VI . , line 407 .
书 六年级 . , 线 - .
第六卷，第407行。

([ˌtuːˈtuː]) [kɑːmp] .
(2) Comp .
(2) 计算机 .

（2）比较。

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [laɪn] - .
Book III . , line 256 .
书 三、 . , 线 - .

第三卷，第256行。

([θriː]) [kəˈnoʊpəs][ɪz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ˈɑːrgoʊ] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l][ɪn] [ˈɪtəli] .
(3) Canopus is a star in Argo , invisible in Italy .
(3) 卡诺珀斯 是 一个 星星 在 阿尔戈 , 无形的 在 意大利 .

（3）老人星是南河三中的一颗恒星，在意大利不可见。

([ˈhæskɪnz] .)
(Haskins .)
(哈斯金斯 .)

（哈斯金斯。）

([fɔːr]) [ˈsekstəs] .
(4) Sextus .
(4) 塞克斯图斯 .

（4）塞克斯图斯。

([faɪv]) [ˈtiːtrɑːk] [ʌv; əv] [gəˈleɪʃə] .
(5) Tetrarch of Galatia .
(5) 四元组 的 加拉太 .

（5）加拉太分封王。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfrendli] [tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [pɑːmˈpiːəs]
He was always friendly to Rome , and in the civil war sided with Pompeius
他 曾是 总是 友好的 到 罗马 , 和 在 这 民用 战争 侧面 和 庞培
.
:
.

他一直对罗马友好，在内战中站在庞培一边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [fɑːrˈseɪ.li.ə] .
He was at Pharsalia .
他 曾是 在 法萨利亚 .

他当时在法萨利亚。

([sɪks]) [ə; eɪ] [ˈsiθiən] [ˈpiːp(ə)l] .
(6) A Scythian people .
(6) 一个 斯基泰人 人们 .

（6）斯基泰人。

([ˈsɛvən]) [pɑːmˈpiːəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi]
(7) Pompeius seems to have induced the Roman public to believe that he
(7) 庞培 似乎 到 有 诱导 这 罗马 民众 到 相信 那 他
[hæd; həd][led][hɪz; ɪz] [ˈɑːmiz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːm] [ˈdistənsiz] ,
had led his armies to such extreme distances ,
有 引领 他的 军队 到 这样的 极端 距离 ,

（7）庞培似乎让罗马公众相信他曾率领军队行军到如此遥远的距离。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ɪn][fækt][dɪd][soʊ] .
but he never in fact did so .
但 他 绝不 在 事实 做过 所以 .

但他实际上从未这样做过。

— [ˈmɔmzən] , [ˈvɑːl] .
— Mommsen , vol .
— 莫姆森 , 卷 .

— Mommsen，卷。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 147 .
p . - .

第147页。

([eɪt]) [ˈdʒʊbə][wʌz; wəz][ʌv; əv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [kəˈlætərəl] [dɪˈsent] [frʌm; frəm] [ˈhænəbəl] .
(8) Juba was of supposed collateral descent from Hannibal .
(8) 朱巴 曾是 的 据称 抵押品 下降 从 汉尼拔 .

（8）朱巴据说是汉尼拔的旁系后裔。

([ˈhæskɪnz] , [kwoʊtɪŋ] " [ðə; ði] [ˈskoʊliˌæst] . ") ([naɪn]) [kənˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [red] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
(Haskins , quoting " The Scholiast . ") (9) Confusing the Red Sea with the
(哈斯金斯 , 引用 " 这 学者 . ") (9) 令人困惑 这 红色的 海 和 这
[ˈpɜːrʒn] [gʌlf] .
Persian Gulf .
波斯语 海湾 .

（哈斯金斯引用《注释家》）（9）将红海与波斯湾混淆。

(-) [bɑːlkh][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .
(10) Balkh of modern times .
(-) 巴尔赫 的 现代的 时代 .

（10）现代的巴尔赫。

[ˈbæktriə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiŋdəmz] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [səkˈsesəz] [ʌv; əv][ˌælɪgˈzændər]
Bactria was one of the kingdoms established by the successors of Alexander
细菌 曾是 一 的 这 王国 已确立的 经过 这 继承人 的 亚历山大
[ðə; ði] [greɪt] .
the Great .
这 伟大的 .

巴克特里亚是亚历山大大帝的继承者们建立的王国之一。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [səbˈduːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɑːrθiən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd]
It was , however , subdued by the Parthians about the middle of the third
它 曾是 , 然而 , 低沉的 经过 这 帕提亚人 关于 这 中间 的 这 第三
[ˈsentʃəri] [biː] . [siː] . (-)
century B . C . (11)
世纪 B . C . (-)

然而，它在公元前三世纪中叶被帕提亚人征服了（11）。

[ˈdaɪən][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [pɑːmˈpiːəs] [ˈevər] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
Dion could not believe it possible that Pompeius ever contemplated taking refuge in
迪翁 可以 不是 相信 它 可能的 那 庞培 曾经 思考 采取 避难所 在
[ˈpɑːrθiə] ,
Parthia ,
帕提亚 ,

狄翁简直无法相信庞培竟然会考虑逃往帕提亚避难。

[bʌt; bət] [ˈpluːˌtɑːrk] [steɪts] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] ;
but Plutarch states it as a fact ;
但 普鲁塔克 各州 它 作为 一个 事实 ;

但普鲁塔克将其作为事实陈述；

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌθiːˈɒfəˌniːz] [ʌv; əv][ˈlezbɔs] [huː] [dɪˈsweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and says that it was Theophanes of Lesbos who dissuaded him from
和 说道 那 它 曾是 狄奥法内斯 的 莱斯博斯 WHO 劝阻 他 从
[ˈduːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

并说是莱斯博斯的狄奥法内斯劝阻了他这样做。

(" [pɑːmˈpiːəs] " , -) .
(" Pompeius " , 76) .
(" 庞培 " , -) .

(《庞培》，76)。

[ˈmɔmzən] ([ˈvɑːl] .
Mommsen (vol .
莫姆森 (卷 .

莫姆森（卷）

[ˌaɪ ˈviː] . , [piːˈpiː] . - - -) [dɪˈskʌs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
iv . , pp . 421 - 423) discusses the subject ,
四 . , pp . - - -) 讨论 这 主题 ,

iv，第 421-423 页）讨论了该主题，

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈpɑːrθiə] [ˈoʊnli][kʊd; kəd] [pɑːmˈpiːəs] [hæv; həv] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [siːk]
and says that from Parthia only could Pompeius have attempted to seek
和 说道 那 从 帕提亚 仅有的 可以 庞培 有 尝试过 到 寻找
[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,

并指出，庞培只能从帕提亚寻求支持。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] , [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][əˈsaɪd] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli]
and that such an attempt , putting the objections to it aside , would probably
和 那 这样的 一个 试图 , 推杆 这 反对意见 到 它 旁边 , 会 大概
[hæv; həv] [feɪld] .
have failed .
有 失败的 .

撇开反对意见不谈，这样的尝试很可能会失败。

[ˈluːkənz] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛntjələs] .
Lucan's sympathies were probably with Lentulus .
卢坎的 同情 是 大概 和 扁豆 .

卢坎很可能同情伦图卢斯。

(-) [ˈprɑːbəbli] [ˈluːʃəs] [ˈlɛntjələs] [krʌs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːns(ə)l] , [fɔːr; fər][biː] . [siː] . - , [əˈlɔːŋ]
(12) Probably Lucius Lentulus Crus , who had been Consul , for B . C . 49 , along
(-) 大概 卢修斯 扁豆 克鲁斯 , WHO 有 到过 领事 , 为了 B . C . - , 沿着
[wɪð; wɪθ] [ˈkaɪəs] [mɑːˈseləs] .
with Caius Marcellus .
和 盖厄斯 马塞勒斯 .

（12）可能是卢修斯·伦图卢斯·克鲁斯，他曾与盖乌斯·马塞勒斯一起担任公元前 49 年的执政官。

([siː] [bʊk] [viː] . , [naɪn] .)
(See Book V . , 9 .)
(看 书 V . , 9 .)

（参见第五卷，第9页。）

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɜːdəd] [ɪn][ˈiːdʒɪpt][baɪ] [ˈtɑːləmiz] [ˈministəz] .
He was murdered in Egypt by Ptolemy's ministers .
他 曾是 被谋杀 在 埃及 经过 托勒密的 部长们 .

他被托勒密的臣子在埃及谋杀。

(-) [ðæt] [ɪz] , [biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] .
(13) That is , be as easily defended .
(-) 那 是 , 是 作为 容易地 辩护 .

（13）也就是说，要容易防守。

(-) [ðʌs] ['rendərd] [baɪ][sɜːr] ['tɒməs] [meɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɑːrləmənt] :
(14) Thus rendered by Sir Thomas May , of the Long Parliament :
(-) 因此 渲染 经过 先生 托马斯 可能 , 的 这 长的 议会 :

（14）这是由长期议会的托马斯·梅爵士翻译的：

" [men] [juːst] [tuː; tə] ['septər] [ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [nɔːt] : [ðə; ði]['maɪldɪst] [ˌɡʌvər'nɛmɪnt] [ə; eɪ]
" Men used to sceptres are ashamed of nought : The mildest governement a
" 男人 用过的 到 权杖 是 羞愧 的 零 : 这 最温和 政府 一个
['kɪŋˌdoʊm] [faindz] ['ʌndər] [nuː] [kɪŋz] .
kingdome finds Under new kings .
王国 发现 在下面 新的 国王 .

“习惯了权杖的人，对任何事物都不感到羞愧：一个王国在新君主统治下，才能找到最温和的政府。”

" (-) [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][moʊst] ['iːstərn] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
" (15) That is , he reached the most eastern mouth of the Nile instead of the
" (-) 那 是 , 他 达到 这 最多 东 嘴 的 这 尼罗河 反而 的 这
['westərn] . (-)
western . (16)
西 . (-)

（15）也就是说，他到达了尼罗河最东端的入海口，而不是最西端的入海口。（16）

[æt; ət] ['memfɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['æktɪd]
At Memphis was the well in which the rise and fall of the water acted
在 孟菲斯 曾是 这 出色地 在 哪个 这 上升 和 落下 的 这 水 行动
[æz; əz][ə; eɪ][nai'lɔmitə(r)] (['mɪstər] . [hæskɪns] [noʊt]) .
as a Nilometer (Mr . Haskins's note) .
作为 一个 尼罗河水计 (先生 . 哈斯金斯 笔记) .

在孟菲斯有一口井，井水的涨落可以作为尼罗河水位计使用（哈斯金斯先生的注释）。

(-) [kɑːmp] .
(17) Comp .
(-) 计算机 .

（17）比较。

[he'rɔdətəs] , [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
Herodotus , Book iii . 27 .
希罗多德 , 书 三、 . - .

希罗多德，《历史》第三卷，第27章。

[ˌepɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡɑːd] [huː] [ə'pɪrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Apis was a god who appeared at intervals in the shape of a calf with a
蜜蜂 曾是 一个 上帝 WHO 出现 在 间隔 在 这 形状 的 一个 小牛 和 一个
[waɪt] [mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .
white mark on his brow .
白色的 标记 在 他的 眉头 .

阿庇斯是一位神祇，他会不时以小牛的形象出现，额头上有一块白色的印记。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
His appearance was the occasion of general rejoicing .
他的 外貌 曾是 这 场合 的 一般的 欢欣鼓舞 .

他的出现令众人欢欣鼓舞。

[kæm'baisiːz] [sluː] [ðə; ði][ˌepɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːz] [bɪ'keɪm] [mæd]
Cambyses slew the Apis which came in his time , and for this cause became mad
坎比西斯 一万 这 蜜蜂 哪个 来了 在 他的 时间 , 和 为了 这 原因 成为 疯狂的
,
,
,

冈比西斯杀死了在他那个时代出现的阿庇斯神，并因此而发疯。

[æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [sed] .
as the Egyptians said .
作为 这 埃及人 说 .

正如埃及人所说。

(-) [ðæt] [ɪz] , [baɪ] - , [huː] [hæd; həd][dʒʌst]['spoʊkən] .
(18) That is , by Achoreus , who had just spoken .
(-) 那 是 , 经过 - , WHO 有 只是 说 .

（18）也就是说，是刚刚说话的阿科瑞斯说的。

(-) [kəm'per] [ben]['dʒɒnsənz] " [sɪ'dʒeɪnəs] " , [ækt] [iː] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] :
(19) Compare Ben Jonson's " Sejanus " , Act ii . , Scene 2 :
(-) 比较 本 约翰逊的 " 塞扬努斯 " , 行为 二、 . , 场景 2 :

（19）比较本·琼森的《塞扬努斯》第二幕第二场：

— [ðə; ði] [prɪns] [huː] [ʃeɪmz] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [neɪm] [tuː; tə] [ber] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [der] [duː] ['eniθɪŋ] ,
— The prince who shames a tyrant's name to bear Shall never dare do anything ,
— 这 王子 WHO 耻辱 一个 暴君的 姓名 到 熊 将 绝不 敢 做 任何事物 ,

— 玷污暴君名声的王子，永远不敢轻举妄动。

[bʌt; bət] [fɪr] ; [ɔːl] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['septər] [kwaɪt] [dʌθ; dəθ] ['perɪʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [rɪ'lɪdʒəs]
but fear ; All the command of sceptres quite doth perish If it begin religious
但 害怕 ; 全部 这 命令 的 权杖 相当 确实 沦 如果 它 开始 宗教
[θɔːts] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ;
thoughts to cherish ;
想法 到 珍惜 ;

但要警惕；如果开始怀有宗教思想，那么所有权杖的统治都将彻底消亡；

[hoʊl] ['ɛmpaɪɝz] [fɔːl] , [swei] [baɪ] [ðiːz] [naɪs] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,
Whole empires fall , swayed by these nice respects ,
所有的 帝国 落下 , 摇摆 经过 这些 好的 尊重 ,

整个帝国都因这些美好的礼节而衰落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][dɑːrk] [diːdz] [prə'tekts] [iːn] [steɪts] [moʊst] [heitid] ,
It is the licence of dark deeds protects E'en states most hated ,
它 是 这 执照 的 黑暗的 契约 保护 e'en 各州 最多 憎恨 ,

它是黑暗行径的许可证，保护着最令人憎恶的E'en国家。

[wen] [noʊ] [lɔːz] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [sɔːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lɪst] .
when no laws resist The sword , but that it acteth what it list .
什么时候 不 法律 抵抗 这 剑 , 但 那 它 行动 什么 它 列表 .

当没有任何法律可以阻止刀剑，它便会随心所欲地行事。

" (-) [hiː; hi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [naɪl] [ɪn]
" (20) He was drowned in attempting to escape in the battle on the Nile in
" (-) 他 曾是 溺水 在 尝试 到 逃脱 在 这 战斗 在 这 尼罗河 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] .
the following autumn .
这 下列的 秋天 .

（20）第二年秋天，他在尼罗河战役中试图逃跑时溺水身亡。

(-) [ˌdaɪə'naɪsəs] .
(21) Dionysus .
(-) 狄俄尼索斯 .

（21）狄俄尼索斯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɑːd] , [ðoʊ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv] [maʊnt] ['naisə] ,
But this god , though brought up by the nymphs of Mount Nysa ,
但 这 上帝 , 尽管 带来 向上 经过 这 若虫 的 山 尼萨 ,

但是这位神，虽然是由尼萨山的仙女们抚养长大的，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [ðer; ðər] .
was not supposed to have been buried there .
曾是 不是 据称 到 有 到过 埋葬 那里 .

他本不应该被埋葬在那里。

(-) [siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . , [laɪn] - . (-)
(22) See Book VII . , line 20 . (23)
(-) 看 书 七 . , 线 - . (-)

（22）参见第七卷第20行。（23）

[ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [baɪ] ['sisərəu] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [piː] .
This warning of the Sibyl is also alluded to by Cicero in a letter to P .
这 警告 的 这 西比尔 是 还 暗示 到 经过 西塞罗 在 一个 信 到 P .
['lɛntjələs] ,
Lentulus ,
扁豆 ,

西塞罗在给P. Lentulus的一封信中也提到了西比尔的警告。

[proʊ'kɑːnsl] [ʌv; əv] [si'liʃə] .
Proconsul of Cilicia .
总督 的 西里西亚 .

西里西亚总督。

(['mɪstər] . ['hæskɪnz] - [noʊt] .
(Mr . Haskins ' note .
(先生 . 哈斯金斯 - 笔记 .

（哈斯金斯先生的笔记。）

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['mɔmzən] , ['vɑːl] .
See also Mommsen , vol .
看 还 莫姆森 , 卷 .

另见 Mommsen，卷。

[ˌaɪ 'viː] . ,
iv . ,
四 . ,

四、

[piː] . - .)
p . 305 .)
p . - .)

第305页。）

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
It seems to have been discovered in the Sibylline books at the time when it
它 似乎 到 有 到过 发现 在 这 西比林 图书 在 这 时间 什么时候 它
[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [pɑːm'piːəs] [frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] ,
was desired to prevent Pompeius from interfering in the affairs of Egypt ,
曾是 想要的 到 防止 庞培 从 干扰 在 这 事务 的 埃及 ,

它似乎是在西比尔预言书中被发现的，当时人们希望阻止庞培干预埃及事务。

[ɪn] [biː] . [siː] . - .
in B . C . 57 .
在 B . C . - .

公元前57年。

(-) [ðæt] [ɪz] ,
(24) That is ,
(-) 那 是 ,

（24）也就是说，

[baɪ][ðer; ðər] ['wiːpɪŋ] [fɔːr; fər]['aɪrɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]
by their weeping for Iris departure they treated him as a mortal and not
经过 他们的 哭泣 为了 鸢尾花 离开 他们 治疗 他 作为 一个 凡人 和 不是
[æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] .
as a god .
作为 一个 上帝 .

他们为爱丽丝的离去而哭泣，这表明他们把他当作凡人而不是神。

[oʊ'saɪrɪs][wʌz; wəz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌepɪs] ([siː] [ɑːn] [laɪn] -) ,
Osiris was the soul of Apis (see on line 537) ,
奥西里斯 曾是 这 灵魂 的 蜜蜂 (看 在 线 -) ,

奥西里斯是阿庇斯的灵魂（见第537行），

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [gruː] [oʊld][ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs][ðə; ði]
and when that animal grew old and unfit for the residence of Osiris the
和 什么时候 那 动物 生长 老的 和 不合格 为了 这 住宅 的 奥西里斯 这
['lætər] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
latter was thought to quit it .
后者 曾是 想法 到 辞职 它 .

当那只动物年老体衰，不再适合奥西里斯居住时，人们认为奥西里斯就离开了它。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] .
Then began the weeping .
然后 开始 这 哭泣 .

然后，她开始哭泣。

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ˌepɪs] [ə'pɪrd] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ][oʊ'saɪrɪs]
which continued until a new Apis appeared , selected , of course , by Osiris
哪个 持续 直到 一个 新的 蜜蜂 出现 , 已选 , 的 课程 , 经过 奥西里斯
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .
for his dwelling - place .
为了 他的 住宅 - 地方 .

这种情况一直持续到新的阿庇斯出现为止，当然，它是奥西里斯为自己的居所挑选的。

[ðen] [ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] " [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] .
Then they called out " We have found him , let us rejoice .
然后 他们 称为 出去 " 我们 有 成立 他 , 让 我们 麾 .

然后他们喊道：“我们找到他了，让我们欢欣鼓舞吧！”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊ'saɪrɪs] ,
" For a discussion on the Egyptian conception of Osiris ,
" 为了 一个 讨论 在 这 埃及人 概念 的 奥西里斯 ,

“关于埃及人对奥西里斯的理解，

[ænd; ənd]['aɪrɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [θɪ'ɑːgəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] , [siː] ['heɪgəlz] " ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ði]
and Iris place in the theogony of that nation , see Hegel's " Lectures on the
和 鸢尾花 地方 在 这 神谱 的 那 国家 , 看 黑格尔的 " 讲座 在 这
[fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] " :
Philosophy of History " :
哲学 的 历史 " :

至于爱丽丝在那个国家的神谱中的地位，请参阅黑格尔的《历史哲学讲演录》:

['tʃæptər] [ɑːn]['iːdʒɪpt] .
Chapter on Egypt .
章 在 埃及 .

关于埃及的章节。

(-) [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['heidriən] [reɪzd] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
(25) It may be noted that the Emperor Hadrian raised a monument on the spot
(-) 它 可能 是 著名的 那 这 皇帝 哈德良 提高 一个 纪念碑 在 这 点
[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] [sʌm; səm]['sɪksti] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] (- -
to the memory of Pompeius some sixty years after this was written (Durny's '
到 这 记忆 的 庞培 一些 六十 年 后 这 曾是 书面 (- -
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [roʊm] ,
History of Rome ,
历史 的 罗马 ,

（25）值得注意的是，大约在本文写成六十年后，哈德良皇帝在原地竖立了一座纪念碑，以纪念庞培（杜尔尼的《罗马史》）。

- [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , -) .
' iii . , 319) .
- 三、 . , -) .

' iii.，319）。

['pluːˌtɑːrk] [steɪts] [ðæt] [kɔːr'niːljə] [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] ['teɪkən][tuː; tə] [roʊm] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːd] [ɪn]
Plutarch states that Cornelia had the remains taken to Rome and interred in
普鲁塔克 各州 那 科妮莉亚 有 这 遗迹 已采取 到 罗马 和 埋葬 在
[ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] .
a mausoleum .
一个 陵 .

普鲁塔克记载，科尔内莉亚将遗骸运往罗马，安葬在陵墓中。

['lu'kən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] . (-)
Lucan , it may be supposed , knew nothing of this . (26)
卢坎 , 它 可能 是 据称 , 知道 没有什么 的 这 . (-)

可以推测，卢坎对此一无所知。(26)

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['temp(ə)l][tuː; tə]['dʒuːpɪtər][ɑːn] " [maʊnt] [keɪsiːɪs][oʊld] " . (-)
There was a temple to Jupiter on " Mount Casius old " . (27)
那里 曾是 一个 寺庙 到 木星 在 " 山 卡西乌斯 老的 " . (-)

在“古老的卡西乌斯山”上有一座朱庇特神庙。(27)

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [dʒoʊv][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [kriːt] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['sisərəu] :
The legend that Jove was buried in Crete is also mentioned by Cicero :
这 传奇 那 朱庇特 曾是 埋葬 在 克里特岛 是 还 提及 经过 西塞罗 :

西塞罗也曾提到过朱庇特被埋葬在克里特岛的传说：

" [diː]['neɪtʊərə] ['diːɔːrəm] " , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
" De Natura Deorum " , iii . , 21 .
" 德 自然 德奥鲁姆 " , 三、 . , - .

《论神性》，第三卷，第21章。

[bʊk] [ˌaɪ'ɛks]
BOOK IX
书 第九章

第九卷

['keɪtoʊ]
CATO
卡托

卡托

[jet] [ɪn] [ðoʊz] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɛ.ɹi.ən] [ʃɔːr] ,
Yet in those ashes on the Pharian shore ,
然而 在 那些 灰烬 在 这 法里安 支撑 ,

然而，在法里亚海岸的那些灰烬中，

[ɪn]	[ðæt]	[smɔːl]	[hiːp]	[ʌv; əv]	[dʌst]	,	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kən'faɪnd]
In	**that**	**small**	**heap**	**of**	**dust**	**,**	**was**	**not**	**confined**
在	那	小的	堆	的	灰尘	,	曾是	不是	受限

在那小堆尘土中，并不局限于

[soʊ]	[greɪt]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	;	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɪmz]	[hæf]	[bɜːrnt]
So	**great**	**a**	**shade**	**;**	**but**	**from**	**the**	**limbs**	**half**	**burnt**
所以	伟大的	一个	阴影	;	但	从	这	四肢	一半	烧焦的

如此浓密的树荫；但树枝却烧焦了一半

[ænd; ənd]	['næroʊ]	[sel]	[spræŋ]	[fɔːrθ]	(	[wʌn]	)	[ænd; ənd]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[skaɪ]
And	**narrow**	**cell**	**sprang**	**forth**	**(**	**1**	**)**	**and**	**sought**	**the**	**sky**
和	狭窄的	细胞	弹簧	前进	(	1	)	和	寻求	这	天空

于是，狭长的细胞涌现出来（1），并向着天空。

[wer]	[dwelz]	[ðə; ði]	['θʌndərər]	.
Where	**dwells**	**the**	**Thunderer**	**.**
在哪里	居住地	这	雷霆	.

雷霆之神居住何处?

[blæk]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[er]
Black	**the**	**space**	**of**	**air**
黑色的	这	空间	的	空气

黑色的空气空间

['ʌp'riːtʃɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[poʊlz]	[ðæt]	[ber]	[ɑːn]	[haɪ]
Upreaching	**to**	**the**	**poles**	**that**	**bear**	**on**	**high**
向上	到	这	杆子	那	熊	在	高的

向上延伸至高耸的极点

[ðə; ði]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['naɪtli]	[raʊnd]	;
The	**constellations**	**in**	**their**	**nightly**	**round**	**;**
这	星座	在	他们的	每晚	圆形的	;

星座在夜空中循环往复；

[ðer; ðər]	-	[twɪkst]	[ðə; ði]	['ɔːrbɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]
There	**'**	**twixt**	**the**	**orbit**	**of**	**the**	**moon**	**and**	**earth**
那里	-	中间	这	轨道	的	这	月亮	和	地球

那里位于月球和地球轨道之间

[ə'baɪd]	[ðoʊz]	['lɔːfti]	['spɪrɪts]	,	[hæf]	[dɪ'vaɪn]	,
Abide	**those**	**lofty**	**spirits**	**,**	**half**	**divine**	**,**
遵守	那些	高远	烈酒	,	一半	神圣的	,

愿那些高贵的灵魂，半神半人，安息。

[huː]	[baɪ]	[ðer; ðər]	['bleɪmləs]	[laɪvz; lɪvz]	[ænd; ənd]	['faɪər]	[ʌv; əv]	[soʊl]
Who	**by**	**their**	**blameless**	**lives**	**and**	**fire**	**of**	**soul**
WHO	经过	他们的	无责	生活	和	火	的	灵魂

他们以无瑕的生活和灵魂之火为荣

[ɑːr; ər]	[fɪt]	[tuː; tə]	['tɑːləreɪt]	[ðə; ði]	[pjʊr]	[ɪk'spæns]
Are	**fit**	**to**	**tolerate**	**the**	**pure**	**expanse**
是	合身	到	容忍	这	纯的	广阔

能够忍受纯粹的广袤

[ðæt]	[baʊndz]	[ðə; ði]	['loʊər]	['iːθər]	:	[ðer; ðər]	[ʃæl; ʃəl]	[dwel]	,
That	**bounds**	**the**	**lower**	**ether**	**:**	**there**	**shall**	**dwell**	**,**
那	界限	这	降低	醚	:	那里	将	住	,

那界定了下层以太：那里将居住着，

[wer]	[nɔːr]	[ðə; ði]	['mɑːnjumənt]	[ɪn'keɪst]	[ɪn]	[goʊld]	,
Where	**nor**	**the**	**monument**	**encased**	**in**	**gold**	**,**
在哪里	也不	这	纪念碑	包裹	在	金子	,

既非那座被黄金包裹的纪念碑，

[nɔːr]	[rɪtʃɪst]	['ɪnsens]	,	[ʃæl; ʃəl]	[sə'faɪs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]
Nor	**richest**	**incense**	**,**	**shall**	**suffice**	**to**	**bring**
也不	最富有的	香	,	将	足够了	到	带来

即使是最浓郁的香料，也无法带来

[ðə; ði]	['berid]	[ded]	,	[ɪn]	['juːniən]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sfiəz]	,
The	**buried**	**dead**	**,**	**in**	**union**	**with**	**the**	**spheres**	**,**
这	埋葬	死的	,	在	联盟	和	这	球体	,

埋葬的亡灵，与天体相连，

[pɑːm'piːəs]	-	['spɪrɪt]	.
Pompeius	**'**	**spirit**	**.**
庞培	-	精神	.

庞培的精神。

[wen]	[wɪð; wɪθ]	['hev(ə)nli]	[laɪt]
When	**with**	**heavenly**	**light**
什么时候	和	天上	光

当沐浴在天光之中

[hɪz; ɪz]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	,	[fɜːrst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['wɑːndərɪŋ]	[stɑːrz]
His	**soul**	**was**	**filled**	**,**	**first**	**on**	**the**	**wandering**	**stars**
他的	灵魂	曾是	已填	,	第一的	在	这	漫游	明星

他的灵魂得到了满足，首先是在漂泊的星辰之上。

[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ɔːbz]	[hiː; hi]	[bent]	[hɪz; ɪz]	['wʌndərɪŋ]	[geɪz]	;
And	**fixed**	**orbs**	**he**	**bent**	**his**	**wondering**	**gaze**	**;**
和	固定的	球体	他	弯曲	他的	好奇	目光	;

他目光凝视着前方，充满了疑惑；

[ðen]	[sɔː]	[wʌt]	['dɑːrknəs]	[veɪlz]	['aʊər; ɑːr]	['ɜːrθli]	[deɪ]
Then	**saw**	**what**	**darkness**	**veils**	**our**	**earthly**	**day**
然后	锯	什么	黑暗	面纱	我们的	尘世的	天

然后我看到了笼罩我们尘世白昼的黑暗。

[ænd; ənd]	[skɔːnd]	[ðə; ði]	[ɪn'sʌlts]	[hiːpt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[kɔːrs]	.
And	**scorned**	**the**	**insults**	**heaped**	**upon**	**his**	**corse**	**.**
和	被鄙视	这	侮辱	堆积如山	之上	他的	课程	.

他蔑视了堆在他尸体上的侮辱。

[nekst]	[ɔː(r)]	-	[pleɪnz]	[hiː; hi]	[wɪŋd]	[hɪz; ɪz]	[flaɪt]	,
Next	**o'er**	**Emathian**	**plains**	**he**	**winged**	**his**	**flight**	**,**
下一个	超过	-	平原	他	有翅膀的	他的	航班	,

接下来，他飞越了埃马西亚平原，

[ænd; ənd]	['ruːθləs]	['siːzɚz]	['stændərdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fliːt]
And	**ruthless**	**Caesar's**	**standards**	**,**	**and**	**the**	**fleet**
和	无情	凯撒的	标准	,	和	这	舰队

还有凯撒那冷酷无情的旗帜，以及舰队

[tɔːst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]	:	[ɪn]	['bruːtəs]	-	['bleɪmləs]	[brest]
Tossed	**on**	**the**	**deep**	**:**	**in**	**Brutus**	**'**	**blameless**	**breast**
抛掷	在	这	深的	:	在	布鲁图斯	-	无责	胸部

抛入深渊：在布鲁图斯无辜的胸膛

['tæriːd]	[ə'waɪl]	,	[ænd; ənd]	[raʊzd]	[hɪz; ɪz]	['æŋgərd]	[soʊl]
Tarried	**awhile**	**,**	**and**	**roused**	**his**	**angered**	**soul**
滞留	一会儿	,	和	唤醒	他的	愤怒	灵魂

他逗留了一会儿，激起了自己愤怒的灵魂。

[tuː; tə]	[riːp]	[ðə; ði]	['vendʒəns]	;	[læst]	[pə'zest]	[ðə; ði]	[maɪnd]
To	**reap**	**the**	**vengeance**	**;**	**last**	**possessed**	**the**	**mind**
到	收割	这	复仇	;	最后的	拥有	这	头脑

为复仇而战；最后占据心智

[ʌv; əv]	['hɔːti]	['keɪtoʊ]	.
Of	**haughty**	**Cato**	**.**
的	傲慢	卡托	.

傲慢的卡托。

[hiː; hi]	[waɪl]	[jet]	[ðə; ði]	[skeɪlz]
He	**while**	**yet**	**the**	**scales**
他	尽管	然而	这	秤

他当时还在称量天平。

[wɜːr; wər]	[pɔɪzd]	[ænd; ənd]	['bælənst]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[wɔːr]	[hæd; həd]	['ɡɪv(ə)n]
Were	**poised**	**and**	**balanced**	**,**	**nor**	**the**	**war**	**had**	**given**
是	准备	和	均衡	,	也不	这	战争	有	给定

他们沉着冷静，保持平衡，战争也没有给他们带来任何好处。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪts]	['mæstər]	,	['heɪtɪŋ]	[bəʊθ]	[ðə; ði]	[tʃiːfs]	,
The	**world**	**its**	**master**	**,**	**hating**	**both**	**the**	**chiefs**	**,**
这	世界	它是	掌握	,	憎恨	两个都	这	酋长们	,

世界是它的主人，憎恨两位首领，

[hæd; həd]	['fɑːloʊd]	['mæ^nəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɛnɪts]	[kɔːz]
Had	**followed**	**Magnus**	**for**	**the**	**Senate's**	**cause**
有	随后	马格努斯	为了	这	参议院的	原因

他曾追随马格努斯，为元老院的事业而奋斗。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kʌntri]	:	[sɪns]	-	[fiːld]
And	**for**	**his**	**country**	**:**	**since**	**Pharsalia's**	**field**
和	为了	他的	国家	:	自从	-	场地

至于他的国家：自从法萨利亚的田野以来

[ræn]	[red]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːrnɪdʒ]	,	[naʊ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]
Ran	**red**	**with**	**carnage**	**,**	**now**	**was**	**all**	**his**	**heart**
兰	红色的	和	屠杀	,	现在	曾是	全部	他的	心

鲜血染红了他的心，如今他只剩下这颗血淋淋的心。

[baʊnd]	[tuː; tə]	[pɑːm'piːəs]	.
Bound	**to**	**Pompeius**	**.**
边界	到	庞培	.

隶属于庞培。

[roʊm]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'siːvd]
Rome	**in**	**him**	**received**
罗马	在	他	已收到

罗马在他里面接受了

[hɜːr; hər]	['ɡɑːrdiən]	;	[ə; eɪ]	['piːpəlz]	['tremblɪŋ]	[lɪmz]
Her	**guardian**	**;**	**a**	**people's**	**trembling**	**limbs**
她	监护人	;	一个	人们的	发抖	四肢

她的守护者；人民颤抖的肢体

[hiː; hi]	['tʃerɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[nuː]	[hoʊp]	[ænd; ənd]	['wɛpənz]	[ɡeɪv]
He	**cherished**	**with**	**new**	**hope**	**and**	**weapons**	**gave**
他	珍爱	和	新的	希望	和	武器	给予

他满怀新的希望和武器，珍惜着这一切。

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kreɪv(ə)n]	[hændz]	[ðæt]	[kæst]	[ðem; ðəm]	[fɔːrθ]	.
Back	**to**	**the**	**craven**	**hands**	**that**	**cast**	**them**	**forth**	**.**
后退	到	这	懦夫	双手	那	投掷	他们	前进	.

又回到了那些卑鄙无耻地将它们抛出的手中。

[nɔːr]	[jet]	[fɔːr; fər]	['empaɪər]	[dɪd]	[hiː; hi]	[weɪdʒ]	[ðə; ði]	[wɔːr]
Nor	**yet**	**for**	**empire**	**did**	**he**	**wage**	**the**	**war**
也不	然而	为了	帝国	做过	他	工资	这	战争

他当时并没有为了帝国而发动战争。

[nɔːr]	[fiərɪŋ]	['sleɪvəri]	:	[nɔːr]	[ɪn]	[ɑːrmz]	[ə'tʃiːvd]
Nor	**fearing**	**slavery**	**:**	**nor**	**in**	**arms**	**achieved**
也不	害怕	奴隶制	:	也不	在	武器	已达成

既不惧奴役，也不在武力中取得

[ɔːt]	[fɔːr; fər]	[hɪm'self]	:	['friːdəm]	,	[sɪns]	['mæ^nəs]	[fel]	,
Aught	**for**	**himself**	**:**	**freedom**	**,**	**since**	**Magnus**	**fell**	**,**
零	为了	他自己	:	自由	,	自从	马格努斯	跌倒	,

他为自己争取的是自由，自从马格努斯陨落后。

[ðə; ði]	[eɪm]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	.
The	**aim**	**of**	**all**	**his**	**host**	**.**
这	目的	的	全部	他的	主持人	.

他所有主人的目标。

[ænd; ənd]	[lest]	[ðə; ði]	[foʊ]
And	**lest**	**the**	**foe**
和	免得	这	敌人

免得敌人

[ɪn]	['ræpɪd]	[kɔːrs]	[traɪ'ʌmfənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[kə'lekt]
In	**rapid**	**course**	**triumphant**	**should**	**collect**
在	迅速的	课程	凯	应该	收集

在快速的胜利过程中应该收集

[hɪz; ɪz]	['skætərd]	['bændz]	,	[hiː; hi]	[sɔːt]	-	['gʌlfs]
His	**scattered**	**bands**	**,**	**he**	**sought**	**Corcyra's**	**gulfs**
他的	疏散	乐队	,	他	寻求	-	海湾

他率领着四散的部下，前往科尔西拉的海湾。

[kən'siːld]	,	[ænd; ənd]	[ðens]	[ɪn]	[ʃɪps]	[ˌʌn'nʌmbərd]	[bɔːr]
Concealed	**,**	**and**	**thence**	**in**	**ships**	**unnumbered**	**bore**
暗	,	和	因此	在	船舶	未编号	钻孔

隐藏起来，然后从无编号的船只中钻出

[ðə; ði]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ruːɪn]	[rɔːt]	[ɪn]	[θreis]	.
The	**fragments**	**of**	**the**	**ruin**	**wrought**	**in**	**Thrace**	**.**
这	片段	的	这	废墟	锻	在	色雷斯	.

色雷斯地区废墟的碎片。

[huː]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['maɪti]	['ɑːrməmənt]	[hæd; həd]	[θɔːt]
Who	**in**	**such**	**mighty**	**armament**	**had**	**thought**
WHO	在	这样的	强大的	武器	有	想法

谁曾想到，拥有如此强大的武器装备会……

[ə; eɪ]	['ruːtɪd; raʊtɪd]	['ɑːrmi]	[seɪld]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]
A	**routed**	**army**	**sailed**	**upon**	**the**	**main**
一个	路由	军队	航行	之上	这	主要的

一支溃败的军队驶向主航道

[θrɔŋɪŋ]	[ðə; ði]	[siː]	[wɪð; wɪθ]	[kiːlz]	?
Thronging	**the**	**sea**	**with**	**keels**	**?**
熙熙攘攘	这	海	和	龙骨	?

用龙骨挤满大海?

[raʊnd]	-	[keɪp]
Round	**Malea's**	**cape**
圆形的	-	岬

马利亚的披风

[ænd; ənd]	-	['oʊpən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	[bɪ'loʊ]
And	**Taenarus**	**open**	**to**	**the**	**shades**	**below**
和	-	打开	到	这	色调	以下

泰纳鲁斯向下方的阴影敞开怀抱

[ænd; ənd]	[fer]	-	[aɪl]	,	[tiː 'eɪtʃ]	-	[əd'vænsɪŋ]	[fliːt]
And	**fair**	**Cythera's**	**isle**	**,**	**th**	**'**	**advancing**	**fleet**
和	公平的	-	小岛	,	th	-	前进	舰队

还有美丽的库西拉岛，以及前进的舰队

[swiːps]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	['jiːldɪŋ]	[weɪv]	,	[baɪ]	['nɔːrðərn]	[briːz]
Sweeps	**o'er**	**the**	**yielding**	**wave**	**,**	**by**	**northern**	**breeze**
扫荡	超过	这	屈服	海浪	,	经过	北方	微风

北风吹拂，掠过柔软的波浪。

[bɔːrn]	[pæst]	[ðə; ði]	['kritən]	[ʃɔːz]	.
Borne	**past**	**the**	**Cretan**	**shores**	**.**
出生	过去的	这	克里特岛	海岸	.

越过克里特岛海岸。

[bʌt; bət]	-	[derd]
But	**Phycus**	**dared**
但	-	敢于

但菲克斯却敢于……

[rɪ'fjuːz]	[hɜːr; hər]	['hɑːrbər]	,	[ænd; ənd]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'vendʒɪŋ]	[hænd]
Refuse	**her**	**harbour**	**,**	**and**	**th**	**'**	**avenging**	**hand**
拒绝	她	港口	,	和	th	-	复仇	手

拒绝她的庇护，以及复仇之手

[left]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	['ruːɪnz]	.
Left	**her**	**in**	**ruins**	**.**
左边	她	在	废墟	.

把她毁了。

[ðʌs]	[wɪð; wɪθ]	['dʒent(ə)l]	['ɛrz]
Thus	**with**	**gentle**	**airs**
因此	和	温和的	播出

于是，伴着轻柔的气息

[ðeɪ]	[glaɪd]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ænd; ənd]	[riːtʃ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
They	**glide**	**along**	**the**	**main**	**and**	**reach**	**the**	**shore**
他们	滑行	沿着	这	主要的	和	抵达	这	支撑

它们沿着主航道滑行，最终抵达岸边。

[frʌm; frəm]	[ˌpælɪ'njʊrəs]	(	[ˌtuː'tuː]	)	[neɪmd]	;	[fɔːr; fər]	[nɑːt]	[ə'loʊn]
From	**Palinurus**	**(**	**2**	**)**	**named**	**;**	**for**	**not**	**alone**
从	帕利努鲁斯	(	2	)	命名	;	为了	不是	独自的

源自 Palinurus (2) 命名；并非单独

[ɑːn]	['siːz]	[ɪ'tæliən]	,	['paɪlət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	,
On	**seas**	**Italian**	**,**	**Pilot**	**of**	**the**	**deep**	**,**
在	海域	意大利语	,	飞行员	的	这	深的	,

在意大利的海洋上，深海领航员，

[hæst]	[ðaʊ]	[ðaɪ]	['mɑːnjumənt]	;	[ænd; ənd]	['lɪbiə]	[tuː]
Hast	**thou**	**thy**	**monument**	**;**	**and**	**Libya**	**too**
哈斯特	你	你的	纪念碑	;	和	利比亚	也

你有你的纪念碑；利比亚也有。

[kleɪmz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['wɔːtərz]	[pliːzd]	[ðaɪ]	[soʊl]	[ʌv; əv]	[jɔːr]	.
Claims	**that**	**her**	**waters**	**pleased**	**thy**	**soul**	**of**	**yore**	**.**
索赔	那	她	水	高兴	你的	灵魂	的	昔时	.

声称她的水曾令你昔日的灵魂感到愉悦。

[ðen]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[meɪn]	[ə'roʊz]
Then	**in**	**the**	**distance**	**on**	**the**	**main**	**arose**
然后	在	这	距离	在	这	主要的	出现

然后，远处主干线上升起了一道光。

[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['kænvəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['streɪndʒər]	[fliːt]	,
The	**shining**	**canvas**	**of**	**a**	**stranger**	**fleet**	**,**
这	灼灼	帆布	的	一个	陌生人	舰队	，

陌生舰队闪亮的画布，

[ɔːr]	[frend]	[ɔːr]	[foʊ]	[ðeɪ]	[nuː]	[nɑːt]	.
Or	**friend**	**or**	**foe**	**they**	**knew**	**not**	**.**
或者	朋友	或者	敌人	他们	知道	不是	.

他们分不清是敌是友。

[jet]	[ðeɪ]	[dred]
Yet	**they**	**dread**
然而	他们	恐惧

然而他们却恐惧

[ɪn]	['evri]	[kiːl]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[tʃiːf]
In	**every**	**keel**	**the**	**presence**	**of**	**that**	**chief**
在	每一个	龙骨	这	在场	的	那	首席

每一艘船的龙骨上都留有那位首领的身影。

[ðer; ðər]	[fɪr]	-	[kəm'pelɪŋ]	['kɑːŋkərər]	.
Their	**fear**	**-**	**compelling**	**conqueror**	**.**
他们的	害怕	-	引人注目的	征服者	.

他们令人畏惧的征服者。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[truːθ]
But	**in**	**truth**
但	在	真相

但事实上

[ðæt]	['neɪvi]	[terz]	[ænd; ənd]	['sɑːroʊ]	[bɔːr]	,	[ænd; ənd]	[woʊz]
That	**navy**	**tears**	**and**	**sorrow**	**bore**	**,**	**and**	**woes**
那	海军	眼泪	和	悲哀	钻孔	，	和	烦恼

那海军的眼泪和悲伤，以及苦难

[tuː; tə]	[meɪk]	[iːn]	['keɪtoʊ]	[wiːp]	.
To	**make**	**e'en**	**Cato**	**weep**	**.**
到	制作	e'en	卡托	哭泣	.

甚至让卡托都落泪。

[fɔːr; fər]	[wen]	[ɪn]	[veɪn]
For	**when**	**in**	**vain**
为了	什么时候	在	徒劳

当徒劳无功时

[kɔːr'niːljə]	[preɪd]	[hɜːr; hər]	['stepsʌn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kruː]
Cornelia	**prayed**	**her**	**stepson**	**and**	**the**	**crew**
科妮莉亚	祈祷	她	继子	和	这	全体人员

科妮莉亚为她的继子和船员们祈祷。

[tuː; tə]	[steɪ]	[ðer; ðər]	[flaɪt]	,	[lest]	['hæpli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
To	**stay**	**their**	**flight**	**,**	**lest**	**haply**	**from**	**the**	**shore**
到	停留	他们的	航班	，	免得	或许	从	这	支撑

为了阻止他们的逃亡，以免从岸边……

[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	[maɪt]	[floʊt]	[ðə; ði]	['hedləs]	[kɔːrs]	;
Back	**to**	**the**	**sea**	**might**	**float**	**the**	**headless**	**corse**	**;**
后退	到	这	海	可能	漂浮	这	无头	课程	；

无头尸体或许会漂回大海；

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[fleɪm]	[ɝ'aɪzɪŋ]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	[pleɪs]
And	**when**	**the**	**flame**	**arising**	**marked**	**the**	**place**
和	什么时候	这	火焰	产生	标记	这	地方

当火焰升起，标志着这个地方

[ʌv; əv]	[ðæt]	[ʌn'hæloʊd]	[raɪt]	,	"	['fɔːrtʃən]	,	[dɪdst]	[ðaʊ]
Of	**that**	**unhallowed**	**rite**	**,**	**"**	**Fortune**	**,**	**didst**	**thou**
的	那	不神圣的	仪式	，	"	财富	，	迪斯特	你

关于那不神圣的仪式，“命运啊，你……”

[dʒʌdʒ]	[ˌem 'iː]	[ʌn'fɪt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[kraɪd]	,	"	[tuː; tə]	[laɪt]	[ðə; ði]['paɪər]
Judge	**me**	**unfit**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**to**	**light**	**the** **pyre**
法官	我	不合格	，	"	她	哭	，	"	到	光	这 火葬堆

“判我无权点燃火葬堆,”她哭喊道。

[tuː; tə]	[kæst]	[maɪ'self]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[ded]	,
To	**cast**	**myself**	**upon**	**the**	**hero**	**dead**	**,**
到	投掷	我	之上	这	英雄	死的	，

我要把自己献给死去的英雄，

[ðə; ði]	[lɑːk]	[tuː; tə]	['sevər]	,	[ænd; ənd]	[kəm'poʊz]	[ðə; ði]	[lɪmz]
The	**lock**	**to**	**sever**	**,**	**and**	**compose**	**the**	**limbs**
这	锁	到	断绝	，	和	撰写	这	四肢

锁住要切断，并组成肢体

[tɔːst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['biləuz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	,
Tossed	**by**	**the**	**cruel**	**billows**	**of**	**the**	**deep**	**,**
抛掷	经过	这	残忍的	波澜	的	这	深的	，

被深海残酷的波涛抛来抛去，

[tuː; tə]	[ʃed]	[ə; eɪ]	[flʌd]	[ʌv; əv]	[terz]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['wuːndz]	,
To	**shed**	**a**	**flood**	**of**	**tears**	**upon**	**his**	**wounds**	**,**
到	棚	一个	洪水	的	眼泪	之上	他的	伤口	，

任由泪水流淌在他的伤口上，

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['flɪkərɪŋ]	[fleɪm]	[tuː; tə]	[ber]	[ə'weɪ]
And	**from**	**the**	**flickering**	**flame**	**to**	**bear**	**away**
和	从	这	闪烁	火焰	到	熊	离开

从摇曳的火焰中带走

[ænd; ənd]	[pleɪs]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['tɛmpəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
And	**place**	**within**	**the**	**temples**	**of**	**the**	**gods**
和	地方	之内	这	寺庙	的	这	神

并放置在诸神的庙宇内

[ɔːl]	[ðæt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	,	[hɪz; ɪz]	[dʌst]	?
All	**that**	**I**	**could**	**,**	**his**	**dust**	**?**
全部	那	我	可以	，	他的	灰尘	?

我所能做的，难道就是他的尘埃吗?

[ðæt]	['paɪər]	[bi'stəuz]
That	**pyre**	**bestows**
那	火葬堆	授予

那堆柴堆赋予

[noʊ]	['ɑːnər]	,	['hæpli]	[baɪ]	[sʌm; səm]	['fɛ.ɹi.ən]	[hænd]
No	**honour**	**,**	**haply**	**by**	**some**	**Pharian**	**hand**
不	荣誉	，	或许	经过	一些	法里安	手

毫无荣耀可言，或许是某个法里安人所为。

[paɪld]	[ʌp]	[ɪn]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['maɪti]	[ʃeɪd]	.
Piled	**up**	**in**	**insult**	**to**	**his**	**mighty**	**shade**	**.**
堆积	向上	在	侮辱	到	他的	强大的	阴影	.

堆积如山的侮辱，是对他的强大灵魂的亵渎。

['hæpi]	[ðə; ði]	-	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[weɪst]
Happy	**the**	**Crassi**	**lying**	**on**	**the**	**waste**
快乐的	这	-	说谎	在	这	浪费

克拉西躺在垃圾堆里真开心

['ʌn'berid]	.
Unburied	**.**
未掩埋的	.

未埋葬。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]
To	**the**	**greater**	**shame**	**of**	**heaven**
到	这	更大的	耻辱	的	天堂

令天国蒙羞

[pɑːm'piːəs]	[hæz; həz]	[sʌtʃ]	['fjuːnərəl]	.
Pompeius	**has**	**such**	**funeral**	**.**
庞培	有	这样的	葬礼	.

庞培的葬礼就是这样的。

[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[ðɪs]
And	**shall**	**this**
和	将	这

而这

[fɔːr; fər]	['evər]	[biː; bi]	[maɪ]	[lɑːt]	?
For	**ever**	**be**	**my**	**lot**	**?**
为了	曾经	是	我的	很多	?

永远都是我的命运吗?

[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[sleɪn]
her	**husbands**	**slain**
她	丈夫们	被杀

她的丈夫被杀害

[kɔːr'niːljə]	[nɛə]	[ɪn'kloʊz]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[tuːm]	,
Cornelia	**ne'er**	**enclose**	**within**	**the**	**tomb**	**,**
科妮莉亚	从未	括	之内	这	墓	,

科妮莉亚从未将墓穴封闭起来。

[nɔːr]	[ʃed]	[ðə; ði]	[ter; tɪ(ə)r]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[ɜːrn]	[ðæt]	[hoʊldz]
Nor	**shed**	**the**	**tear**	**beside**	**the**	**urn**	**that**	**holds**
也不	棚	这	撕	旁	这	瓮	那	持有

也不在盛放泪水的骨灰瓮旁流泪

[ðə; ði]	['æʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lʌvd]	?
The	**ashes**	**of**	**the**	**loved**	**?**
这	灰烬	的	这	喜爱	?

挚爱之人的骨灰?

[jet]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[griːf]
Yet	**for**	**my**	**grief**
然而	为了	我的	悲伤

然而，我的悲伤

[wʌt]	[buːts]	[ɔːr]	['mɑːnjumənt]	[ɔːr]	['ɔːrdərd]	[pɑːmp]	?
What	**boots**	**or**	**monument**	**or**	**ordered**	**pomp**	**?**
什么	靴子	或者	纪念碑	或者	订购	盛大场面	?

什么靴子、纪念碑或精心策划的盛大场面?

[dʌst]	[ðaʊ]	[nɑːt]	,	[ɪm'paɪəsˌ'ɪmpiəs]	,	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[hɑːrt]
Dost	**thou**	**not**	**,**	**impious**	**,**	**upon**	**thy**	**heart**
多斯特	你	不是	,	不敬	,	之上	你的	心

你这不敬神的恶人，难道你的心上没有一丝悔意吗?

[pɑːm'piːəs]	-	['ɪmɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[soʊl]
Pompeius	**'**	**image**	**,**	**and**	**upon**	**thy**	**soul**
庞培	-	图像	,	和	之上	你的	灵魂

庞培的形象，以及你的灵魂

[ber] [ˌɪnəˈfeɪsəbl; ˌɪnɪˈfeɪsəbl] ?
Bear **ineffaceable** **?**
熊 不可抹去的 ?

不可磨灭的熊?

[dʌst] [kloʊzd] [ɪn] [ɜːnz]
Dust **closed** **in** **urns**
灰尘 关闭 在 骨灰瓮

尘土封存在骨灰瓮中

[ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [huː] [wʊd] [sərˈvaɪv] [hɜːr; hər][lɔːrd]
Is **for** **the** **wife** **who** **would** **survive** **her** **lord**
是 为了 这 妻子 WHO 会 存活 她 主

是为那位在丈夫去世后仍能活到老爷去世的妻子准备的。

[nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː] , [kɔːrˈniːljə] !
Not **such** **as** **thee** **,** **Cornelia** **!**
不是 这样的 作为 你 , 科妮莉亚 !

不像你，科妮莉亚！

[ænd; ənd] [jet]
And **yet**
和 然而

然而

[jɑːn] [ˈskænti] [laɪt] [ðæt] [ˈɡlɪməz] [frʌm; frəm][əˈfɑːr]
Yon **scanty** **light** **that** **glimmers** **from** **afar**
扬 稀少 光 那 微光 从 远方

远处闪烁着微弱的光芒

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɛ.ɹi.ən] [ʃɔːr] , [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [ðiː]
Upon **the** **Pharian** **shore** **,** **somewhat** **of** **thee**
之上 这 法里安 支撑 , 有些 的 你

在法利亚海岸，你的一部分。

[riˈkɔːlz] , [pɑːmˈpiːəs] !
Recalls **,** **Pompeius** **!**
召回 , 庞培 !

回忆一下，庞培！

[naʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [sɪŋks] [daʊn]
Now **the** **flame** **sinks** **down**
现在 这 火焰 水槽 向下

现在火焰沉了下去

[ænd; ənd] [smoʊk] [drɪfts] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ]
And **smoke** **drifts** **up** **across** **the** **eastern** **sky**
和 抽烟 漂移 向上 穿过 这 东 天空

烟雾飘向东方的天空。

[ˈberɪŋ] [ðaɪn] [ˈæʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd]
Bearing **thine** **ashes** **,** **and** **the** **rising** **wind**
轴承 你的 灰烬 , 和 这 上升 风

载着你的骨灰，以及渐强的风

[saɪz] [ˈheɪtfl] [ɪn][ðə; ði][seɪl] .
Sighs **hateful** **in** **the** **sail** **.**
叹息 可恶 在 这 帆 .

帆上传来令人憎恶的叹息。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr]
To **me** **no** **more**
到 我 不 更多的

对我来说，不再如此

['dɪrɚ]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	[wət'evər]	[lænd]	[meɪ]	[jiːld]
Dearer	**than**	**this**	**whatever**	**land**	**may**	**yield**
更贵	比	这	任何	土地	可能	屈服

比这更珍贵的，无论这片土地能产出什么。

[pɑːm'piːəs]	-	['vɪktəri]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['friːkwənt]	[kɑːr]
Pompeius	**'**	**victory**	**,**	**nor**	**the**	**frequent**	**car**
庞培	-	胜利	,	也不	这	频繁	车

庞培的胜利，以及频繁的汽车

[ðæt]	['kærid]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	['traɪʌmf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[hɪl]	;
That	**carried**	**him**	**in**	**triumph**	**to**	**the**	**hill**	**;**
那	携带	他	在	胜利	到	这	爬坡道	;

那让他凯旋而归，登上了山顶；

[gɔːn]	[ɪz]	[ðæt]	['hæpi]	['hʌzbənd]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[θɔːts]	;
Gone	**is**	**that**	**happy**	**husband**	**from**	**my**	**thoughts**	**;**
已消失	是	那	快乐的	丈夫	从	我的	想法	;

脑海中那个快乐的丈夫已经消失了；

[hɪr]	[dɪd]	[aɪ]	[luːz]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[huːm]	[aɪ]	[nuː]	;
Here	**did**	**I**	**lose**	**the**	**hero**	**whom**	**I**	**knew**	**;**
这里	做过	我	失去	这	英雄	谁	我	知道	;

我在这里失去了我所认识的英雄；

[hɪr]	[let]	[ˌem 'iː]	[steɪ]	;	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[ʃæl; ʃəl]	[ɪn'dɪr]
Here	**let**	**me**	**stay**	**;**	**his**	**presence**	**shall**	**endear**
这里	让	我	停留	;	他的	在场	将	心爱的

让我留在这里吧；他的陪伴会令人感到亲切。

[ðə; ði]	[sændz]	[ʌv; əv]	[naɪl]	[wer]	[fel]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[bloʊ]	.
The	**sands**	**of**	**Nile**	**where**	**fell**	**the**	**fatal**	**blow**	**.**
这	沙子	的	尼罗河	在哪里	跌倒	这	致命的	吹	.

致命一击落在了尼罗河的沙滩上。

[ðaʊ]	,	['sekstəs]	,	[breɪv]	[ðə; ði]	['tʃænsɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]
Thou	**,**	**Sextus**	**,**	**brave**	**the**	**chances**	**of**	**the**	**war**
你	,	塞克斯图斯	,	勇敢的	这	机会	的	这	战争

塞克斯图斯啊，你勇敢地面对战争的种种风险吧

[ænd; ənd]	[ber]	[pɑːm'piːəs]	-	['stændərd]	[θruː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
And	**bear**	**Pompeius**	**'**	**standard**	**through**	**the**	**world**	**.**
和	熊	庞培	-	标准	通过	这	世界	.

并将庞培的旗帜高举于世。

[fɔːr; fər]	[ðʌs]	[ðaɪ]	['fɑːðər]	[speɪk]	[wɪ'ðɪn]	[maɪn]	[ɪr]	:
For	**thus**	**thy**	**father**	**spake**	**within**	**mine**	**ear**	**:**
为了	因此	你的	父亲	说	之内	矿	耳朵	:

你父亲曾这样在我耳边说：

-	[wen]	[saʊndz]	[maɪ]	['feɪt(ə)l]	['aʊər]	[let]	[bəʊθ]	[maɪ]	[sʌnz]
'	**When**	**sounds**	**my**	**fatal**	**hour**	**let**	**both**	**my**	**sons**
-	什么时候	声音	我的	致命的	小时	让	两个都	我的	儿子们

“当死亡来临，我的两个儿子……”

[ɜːrdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	;	[nɔːr]	[let]	[sʌm; səm]	['siːzər]	[faɪnd]
Urge	**on**	**the**	**war**	**;**	**nor**	**let**	**some**	**Caesar**	**find**
敦促	在	这	战争	;	也不	让	一些	凯撒	寻找

敦促发动战争；不要让某个凯撒发现

[ruːm]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['empaɪər]	,	[waɪl]	[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[ɜːrθ]
Room	**for**	**an**	**empire**	**,**	**while**	**shall**	**live**	**on**	**earth**
房间	为了	一个	帝国	,	尽管	将	居住	在	地球

帝国有容身之处，而世人皆可生活在这片土地上。

[stɪl]	[wʌn]	[ɪn]	[huːm]	[pɑːm'piːəs]	-	[blʌd]	[ʃæl; ʃəl]	[rʌn]	.
Still	**one**	**in**	**whom**	**Pompeius**	**'**	**blood**	**shall**	**run**	**.**
仍然	一	在	谁	庞培	-	血	将	跑步	.

庞培的血脉仍将流淌在他身上。

[ðɪs]	[jʊr; jər]	[ə'pɔɪntɪd]	[tæsk]	;	[ɔːl]	['sɪtiz]	[strɔːŋ]
This	**your**	**appointed**	**task**	**;**	**all**	**cities**	**strong**
这	你的	任命	任务	;	全部	城市	强的

这是你被委派的任务；所有强大的城市

[ɪn]	['friːdəm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[oʊn]	,	[ɔːl]	['kiŋdəmz]	[ɜːrdʒ]
In	**freedom**	**of**	**their**	**own**	**,**	**all**	**kingdoms**	**urge**
在	自由	的	他们的	自己的	,	全部	王国	敦促

为了自身的自由，所有王国都力促

[tuː; tə]	[dʒɔɪn]	[ðə; ði]	['kɑːmbæt]	;	[fɔːr; fər]	[pɑːm'piːəs]	[kɔːlz]	.
To	**join**	**the**	**combat**	**;**	**for**	**Pompeius**	**calls**	**.**
到	加入	这	战斗	;	为了	庞培	呼叫	.

加入战斗吧，庞培在召唤。

[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	[ə; eɪ]	['tʃiːftən]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['feɪməs]	[neɪm]
Nor	**shall**	**a**	**chieftain**	**of**	**that**	**famous**	**name**
也不	将	一个	头目	的	那	著名的	姓名

也不会有那位拥有如此显赫名字的酋长

[raɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['siːz]	[ænd; ənd]	[feɪl]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[fliːt]	.
Ride	**on**	**the**	**seas**	**and**	**fail**	**to**	**find**	**a**	**fleet**	**.**
骑	在	这	海域	和	失败	到	寻找	一个	舰队	.

乘船出海，却找不到一支舰队。

['ɝːdʒd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['saɪərz]	[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]	[wɪl]
Urged	**by**	**his**	**sire's**	**unconquerable**	**will**
敦促	经过	他的	父亲的	不可征服的	将要

受其父不可征服的意志的驱使

[ænd; ənd]	['maɪndfl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	,	[maɪn]	[er]	[ʃæl; ʃəl]	[raʊz]
And	**mindful**	**of**	**his**	**rights**	**,**	**mine**	**heir**	**shall**	**rouse**
和	正念	的	他的	权利	,	矿	继承人	将	唤醒

而我的继承人将铭记自己的权利，奋起反抗。

[ɔːl]	[neiʃəns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnflɪkt]	.
All	**nations**	**to**	**the**	**conflict**	**.**
全部	国家	到	这	冲突	.

所有国家都卷入了这场冲突。

[wʌn]	[ə'loʊn]	,
One	**alone**	**,**
一	独自的	,

独自一人，

(	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[kən'tend]	[fɔːr; fər]	['friːdəm]	)	[meɪ]	[jiː; ji]	[sɜːrv]	;
(	**Should**	**he**	**contend**	**for**	**freedom**	**)**	**may**	**ye**	**serve**	**;**
(	应该	他	抗衡	为了	自由	)	可能	是的	服务	;

（如果他争取自由）愿你们服役；

['keɪtoʊ]	,	[nʌn]	[els]	!	-
Cato	**,**	**none**	**else**	**!**	**'**
卡托	,	没有任何	别的	!	-

卡托，别无他人！

[ðʌs]	[hæv; həv]	[aɪ]	[kept]	[ðə; ði]	[feɪθ]	;
Thus	**have**	**I**	**kept**	**the**	**faith**	**;**
因此	有	我	保留	这	信仰	;

我就这样坚守了信仰；

[ðaɪ] [plɑːt] ([θriː]) [pri'veild] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪvd]
Thy plot (3) prevailed upon me , and I lived
你的 阴谋 (3) 最终获胜 之上 我 , 和 我 居住地

你的阴谋（3）征服了我，我活了下来。

[ðaɪ] ['mændeɪt] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
Thy mandate to discharge .
你的 授权 到 释放 .

你的命令是解除。

[naʊ] [θruː] [ðə; ði] [vɔɪd]
Now through the void
现在 通过 这 空白

如今穿过虚空

[ʌv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [hel] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər][biː; bi] ,
Of space , and shades of Hell , if such there be ,
的 空间 , 和 色调 的 地狱 , 如果 这样的 那里 是 ,

关于空间，以及地狱的阴影（如果真有地狱的话），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第20/24页

[aɪ]	['fɑːloʊ]	;	[jet]	[haʊ]	['dɪstənt]	[biː; bi]	[maɪ]	[duːm]
I	**follow**	**;**	**yet**	**how**	**distant**	**be**	**my**	**doom**
我	跟随	；	然而	如何	遥远	是	我的	厄运

我追随而去；然而，我的厄运又将何等遥远

[aɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	:	[fɜːrst]	[maɪ]	['spɪrɪt]	[mʌst; məst]	[ɪn'dʊr]
I	**know**	**not**	**:**	**first**	**my**	**spirit**	**must**	**endure**
我	知道	不是	：	第一的	我的	精神	必须	忍受

我不知道：首先我的灵魂必须坚强。

[ðə; ði]	['pʌnɪʃmənt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[wɪtʃ]	[sɔː]	[ðaɪn]	[end]
The	**punishment**	**of**	**life**	**,**	**which**	**saw**	**thine**	**end**
这	惩罚	的	生活	，	哪个	锯	你的	结尾

生命的惩罚，最终导致了你的终结

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[sər'vaɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[saɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[breɪk]	[maɪ]	[hɑːrt]	,
And	**could**	**survive**	**it**	**;**	**sighs**	**shall**	**break**	**my**	**heart**	**,**
和	可以	存活	它	；	叹息	将	休息	我的	心	，

而且或许还能挺过去；叹息声会让我心碎。

[terz]	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'zɑːlv]	[ˌaɪ 'tiː]	:	[sɔːrd]	[nɔːr]	[nuːs]	[aɪ]	[niːd]
Tears	**shall**	**dissolve**	**it**	**:**	**sword**	**nor**	**noose**	**I**	**need**
眼泪	将	溶解	它	：	剑	也不	套索	我	需要

泪水将化解一切：我既不需要刀剑，也不需要绞索。

[nɔːr]	['hedlɔːŋ]	[plʌndʒ]	.	-
Nor	**headlong**	**plunge**	**.**	**'**
也不	一头扎	暴跌	.	-

也不是鲁莽的冒险。

[twɜːr]	['ʃeɪmfl]	[sɪns]	[ðaɪ]	[deθ]	,
Twere	**shameful**	**since**	**thy**	**death**	**,**
是	可耻	自从	你的	死亡	，

自你死后，我们一直感到羞耻。

[wɜːr; wər]	[ɔːt]	[bʌt; bət]	[ɡriːf]	[rɪ'kwaɪərd]	[tuː; tə]	[kɔːz]	[maɪ]	[oʊn]	.
Were	**aught**	**but**	**grief**	**required**	**to**	**cause**	**my**	**own**	**.**
是	零	但	悲伤	必需的	到	原因	我的	自己的	.

难道除了悲伤之外，就没有什么能让我自食其果吗？

"	[ʃiː; ʃi]	[siːks]	[ðə; ði]	['kæbɪn]	,	[veɪld]	,	[ɪn]	['fjuːnərəl]	[ɡɑːrb]	,
"	**She**	**seeks**	**the**	**cabin**	**,**	**veiled**	**,**	**in**	**funeral**	**garb**	**,**
"	她	寻找	这	舱	，	含蓄	，	在	葬礼	外衣	，

她身着丧服，蒙着面纱，寻找着那间小屋。

[ɪn]	[terz]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	['sɑːləs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʌv]
In	**tears**	**to**	**find**	**her**	**solace**	**,**	**and**	**to**	**love**
在	眼泪	到	寻找	她	慰藉	，	和	到	爱

她泪流满面地寻求慰藉，并去爱

[ɡriːf]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[ruːm]	;	[noʊ]	[prerz]	[wɜːr; wər]	[hɜːrz]
Grief	**in**	**her**	**husband's**	**room**	**;**	**no**	**prayers**	**were**	**hers**
悲伤	在	她	丈夫的	房间	；	不	祈祷	是	她的

丈夫的房间里一片悲痛；她没有祈祷。

[fɔːr; fər]	[laɪf]	,	[æz; əz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['seɪləz]	-	;	[nɔːr]	[ðer; ðər]	[ʃaʊt]
For	**life**	**,**	**as**	**were**	**the**	**sailors**	**'**	**;**	**nor**	**their**	**shout**
为了	生活	,	作为	是	这	水手们	-	;	也不	他们的	喊

为了生命，就像水手们的生命一样；也为了他们的呐喊

[raʊzd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	['perəl]	,	[muːvd]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	,
Roused	**by**	**the**	**height**	**of**	**peril**	**,**	**moved**	**her**	**soul**	**,**
唤醒	经过	这	高度	的	危险	,	已搬	她	灵魂	,

危难之际，她深受触动，灵魂也随之悸动。

[nɔːr]	['æŋgərd]	[weɪvz]	:	[bʌt; bət]	['sɒrəʊ]	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	,
Nor	**angered**	**waves**	**:**	**but**	**sorrowing**	**there**	**she**	**lay**	**,**
也不	愤怒	波浪	:	但	悲伤	那里	她	躺	,

也没有激起的波涛：但她悲伤地躺在那里，

[rɪ'zaɪnd]	[tuː; tə]	[deθ]	[ænd; ənd]	['welkəmɪŋ]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	.
Resigned	**to**	**death**	**and**	**welcoming**	**the**	**storm**	**.**
辞职	到	死亡	和	欢迎	这	风暴	.

坦然接受死亡，迎接风暴。

[fɜːrst]	[riːtʃt]	[ðeɪ]	['saɪprəs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['foʊmi]	[braɪn]	;
First	**reached**	**they**	**Cyprus**	**on**	**the**	**foamy**	**brine**	**;**
第一的	达到	他们	塞浦路斯	在	这	泡沫状	盐水	;

他们首先抵达了泡沫状的咸水上的塞浦路斯；

[ðen]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['iːstərn]	[briːz]	[mɔːr]	['dʒentli]	[held]
Then	**as**	**the**	**eastern**	**breeze**	**more**	**gently**	**held**
然后	作为	这	东	微风	更多的	轻轻地	握住

随后，东风变得更加轻柔。

[ðə; ði]	['feivəriŋ]	[diːp]	,	[ðeɪ]	[tʌtʃt]	[ðə; ði]	['lɪbiən]	[ʃɔːr]
The	**favouring**	**deep**	**,**	**they**	**touched**	**the**	**Libyan**	**shore**
这	偏爱	深的	,	他们	感动	这	利比亚	支撑

在深海的眷顾下，他们触碰到了利比亚海岸。

[wer]	[stʊd]	[ðə; ði]	[kæmp]	[ʌv; əv]	['keɪtoʊ]	.
Where	**stood**	**the**	**camp**	**of**	**Cato**	**.**
在哪里	站立	这	营	的	卡托	.

卡托的营地在哪里?

[sæd]	[æz; əz]	[wʌn]
Sad	**as**	**one**
伤心	作为	一

悲伤如一

[huː]	[diːp]	[ɪn]	[fɪr]	['presɪdʒz]	['ɪlz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,
Who	**deep**	**in**	**fear**	**presages**	**ills**	**to**	**come**	**,**
WHO	深的	在	害怕	预示	疾病	到	来	,

深陷恐惧之中的人预感到即将到来的灾祸，

-	[bɪ'held]	[hɪz; ɪz]	['brʌðər]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[bænd]
Cnaeus	**beheld**	**his**	**brother**	**and**	**his**	**band**
-	观看	他的	兄弟	和	他的	乐队

克奈乌斯注视着他的兄弟和他的部下

[ʌv; əv]	['peɪtriət]	['kɒmreɪdz]	.
Of	**patriot**	**comrades**	**.**
的	爱国者	同志们	.

爱国同志们。

[swɪft]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[weɪv]
Swift	**into**	**the**	**wave**
迅速	进入	这	海浪

迅速进入浪潮

[hiː; hi]	[liːps]	[ænd; ənd]	[kraɪz]	,	"	[wer]	,	['brʌðər]	,	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['saɪər]	?
He	**leaps**	**and**	**cries**	**,**	**"**	**Where**	**,**	**brother**	**,**	**is**	**our**	**sire**	**?**
他	跳跃	和	哭泣	,	"	在哪里	,	兄弟	,	是	我们的	父系	?

他跳起来喊道：“兄弟，我们的父亲在哪里？”

[stɪl]	[stændz]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	['mɪstrəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
Still	**stands**	**our**	**country**	**mistress**	**of**	**the**	**world**	**,**
仍然	站立	我们的	国家	情妇	的	这	世界	,

我们的国家依然是世界的女王，

[ɔːr]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	['fɔːlən]	,	[roʊm]	[wɪð; wɪθ]	['mæ^nəs]	-	[deθ]
Or	**are**	**we**	**fallen**	**,**	**Rome**	**with**	**Magnus**	**'**	**death**
或者	是	我们	倒下	,	罗马	和	马格努斯	-	死亡

还是说，随着马格努斯的逝去，我们罗马也堕落了？

[ræpt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	?
Rapt	**to**	**the**	**shades**	**?**
欣喜若狂	到	这	色调	?

沉醉于阴影之中？

"	[ðʌs]	[hiː; hi]	:	[bʌt; bət]	['sekstəs]	[sed]
"	**Thus**	**he**	**:**	**but**	**Sextus**	**said**
"	因此	他	:	但	塞克斯图斯	说

“他如此说道：但塞克斯图斯说

"	[oʊ]	['hæpi]	[ðaʊ]	[huː]	[baɪ]	[rɪ'pɔːrt]	[ə'loʊn]
"	**Oh**	**happy**	**thou**	**who**	**by**	**report**	**alone**
"	哦	快乐的	你	WHO	经过	报告	独自的

“哦，你真幸福，仅凭传闻就获得了幸福。”

	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːd]	[ðæt]	['tʃænst]	[ɑːn]	['jɑːndər]	[ʃɔːr]	!
Hear'st	**of**	**the**	**deed**	**that**	**chanced**	**on**	**yonder**	**shore**	**!**
赫斯特	的	这	契据	那	偶然	在	远处	支撑	!

听听那边岸边发生的奇闻！

[ðiːz]	[aɪz]	[ðæt]	[sɔː]	,	[maɪ]	['brʌðər]	,	[ʃer]	[ðə; ði]	[gɪlt]	.
These	**eyes**	**that**	**saw**	**,**	**my**	**brother**	**,**	**share**	**the**	**guilt**	**.**
这些	眼睛	那	锯	,	我的	兄弟	,	分享	这	有罪	.

我的兄弟，这双曾目睹这一切的眼睛，也与我同罪。

[nɑːt]	['siːzər]	[rɔːt]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['saɪər]	,
Not	**Caesar**	**wrought**	**the**	**murder**	**of**	**our**	**sire**	**,**
不是	凯撒	锻	这	谋杀	的	我们的	父系	,

杀害我们先祖的并非凯撒，

[nɔːr]	['eni]	['kæptɪn]	['wɜːrði]	[ɪn]	[ðə; ði]	[freɪ]	.
Nor	**any**	**captain**	**worthy**	**in**	**the**	**fray**	**.**
也不	任何	队长	值得	在	这	磨损	.

也没有任何一位队长配得上这场战斗。

[hiː; hi]	[fel]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['ɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]
He	**fell**	**beneath**	**the**	**orders**	**of**	**a**	**king**
他	跌倒	下面	这	订单	的	一个	国王

他违抗了国王的命令。

['ʃeɪmfl]	[ænd; ənd]	[beɪs]	,	[waɪl]	['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Shameful	**and**	**base**	**,**	**while**	**trusting**	**to**	**the**	**gods**
可耻	和	根据	,	尽管	信任	到	这	神

可耻又卑鄙，竟然还相信神明

[huː]	[ʃiːld]	[ðə; ði]	[gest]	;	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	[huː]	[ɪn]	[ðæt]	[lænd]
Who	**shield**	**the**	**guest**	**;**	**a**	**king**	**who**	**in**	**that**	**land**
WHO	盾	这	客人	;	一个	国王	WHO	在	那	土地

谁庇护客人；那片土地上的国王

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kən'seʃ(ə)n]	[ruːld]	:	(	[ðɪs]	[ðə; ði]	[rɪ'wɔːrd]
By	**his**	**concession**	**ruled**	**:**	**(**	**this**	**the**	**reward**
经过	他的	让步	裁决	:	(	这	这	报酬

他的让步裁定如下：（这就是奖赏）

[fɔːr; fər]	['feivəz]	['ə:st]	[bi'stəu]	)	.
For	**favours**	**erst**	**bestowed**	**)**	**.**
为了	恩惠	最初	授予	)	.

为了先前所给予的恩惠）。

[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[saɪt]
Within	**my**	**sight**
之内	我的	视线

在我的视线范围内

[pɪrst]	[θruː]	[wɪð; wɪθ]	['wuːndz]	['aʊər; ɑːr]	['noʊb(ə)l]	['fɑːðər]	[fel]	:
Pierced	**through**	**with**	**wounds**	**our**	**noble**	**father**	**fell**	**:**
穿孔	通过	和	伤口	我们的	高贵	父亲	跌倒	:

我们高贵的父亲身负重伤，倒下了：

[jet]	['diːmɪŋ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['peti]	[prɪns]	[ʌv; əv]	[naɪl]
Yet	**deeming**	**not**	**the**	**petty**	**prince**	**of**	**Nile**
然而	认为	不是	这	小气	王子	的	尼罗河

然而，他并非尼罗河的小王子。

[soʊ]	[fel]	[ə; eɪ]	[diːd]	[wʊd]	[der]	,	[tuː; tə]	['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts]	[strænd]
So	**fell**	**a**	**deed**	**would**	**dare**	**,**	**to**	**Egypt's**	**strand**
所以	跌倒	一个	契据	会	敢	,	到	埃及的	链

于是，一项胆敢做出的壮举，落到了埃及的海滩上。

[aɪ]	[θɔːt]	[greɪt]	['siːzər]	[kʌm]	.
I	**thought**	**great**	**Caesar**	**come**	**.**
我	想法	伟大的	凯撒	来	.

我以为伟大的凯撒来了。

[bʌt; bət]	[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	,
But	**worse**	**than**	**all**	**,**
但	更糟	比	全部	,

但比这一切都更糟糕的是，

[wɜːrs]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['wuːndz]	[wɪtʃ]	[geɪpt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]
Worse	**than**	**the**	**wounds**	**which**	**gaped**	**upon**	**his**	**frame**
更糟	比	这	伤口	哪个	张开的	之上	他的	框架

比他身上那些触目惊心的伤口还要糟糕。

[strʌk]	[ˌem 'iː]	[wɪð; wɪθ]	['hɔːrər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɪnmoʊst]	[hɑːrt]	,
Struck	**me**	**with**	**horror**	**to**	**the**	**inmost**	**heart**	**,**
击中	我	和	恐怖	到	这	最	心	,

这让我感到无比恐惧，直击我的内心深处。

['aʊər; ɑːr]	['mə:dəd]	['fɑːðɚz]	[hed]	,	[ʃɔːrn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[trʌŋk]
Our	**murdered**	**father's**	**head**	**,**	**shorn**	**from**	**the**	**trunk**
我们的	被谋杀	父亲的	头	,	剪	从	这	树干

我们被谋杀的父亲的头颅，从树干上被砍了下来

[ænd; ənd]	[bɔːrn]	[ə'lɔːft]	[ɑːn]	['dʒævlɪn]	;	[ðɪs]	[saɪt]	,
And	**borne**	**aloft**	**on**	**javelin**	**;**	**this**	**sight**	**,**
和	出生	高空	在	标枪	;	这	视线	,

并被高高举起，用标枪高高抛起；这景象，

[æz; əz]	['ruːmər]	[sed]	,	[ðə; ði]	['kruːəl]	['vɪktər]	[æskt]
As	**rumour**	**said**	**,**	**the**	**cruel**	**victor**	**asked**
作为	谣言	说	,	这	残忍的	胜利者	问

正如传闻所说，那位残酷的胜利者问道

[tuː; tə] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] .
To feast his eyes , and prove the bloody deed .
到 盛宴 他的 眼睛 , 和 证明 这 血腥 契据 .
让他大饱眼福，并证实这起血腥罪行。

[fɔːr; fər] ['weðər] ['rævənəs] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['fɛ.ɹi.ən] [dɔːgz]
For whether ravenous birds and Pharian dogs
为了 无论 贪婪的 鸟类 和 法里安 狗
无论是贪婪的鸟类还是法里亚犬

[hæv; həv][tɔːrn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə'sʌndər] , [ɔːr][ə; eɪ]['faɪər]
Have torn his corse asunder , or a fire
有 撕裂 他的 课程 分离 , 或者 一个 火
撕裂了他的尸体，或者一场大火

[kən'sʊmd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [fleɪm] [ə'roʊz]
Consumed it , which with stealthy flame arose
消耗 它 , 哪个 和 隐秘的 火焰 出现
它被吞噬了，那火焰悄然升起。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Upon the shore , I know not .
之上 这 支撑 , 我 知道 不是 .
岸边，我一无所知。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrts]
For the parts
为了 这 部分
零件

[dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['destəni] [aɪ]['oʊnli] [bleɪm]
Devoured by destiny I only blame
吞噬 经过 命运 我 仅有的 责备
被命运吞噬，我只能责怪自己

[ðə; ði][gɔdz] : [aɪ] [wiːp] [ðə; ði][pɑːrt] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [men] .
The gods : I weep the part preserved by men .
这 神 : 我 哭泣 这 部分 保存完好 经过 男人 .
诸神啊：我为人类所保存的部分而哭泣。

" [ðʌs] ['sekstəs] [speɪk] : [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz]
" Thus Sextus spake : and Cnaeus at the words
" 因此 塞克斯图斯 说 : 和 - 在 这 字
塞克斯图斯如此说道：克奈乌斯也如此说道

[fleɪmd] ['ɪntuː]['fjʊri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [ʃeɪm] .
Flamed into fury for his father's shame .
火焰 进入 愤怒 为了 他的 父亲的 耻辱 .
因父亲的耻辱而怒火中烧。

" ['seɪləz] , [lɔːntʃ] [fɔːrθ] ['aʊər; ɑːr] ['neiviz] , [baɪ][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz]
" Sailors , launch forth our navies , by your oars
" 水手们 , 发射 前进 我们的 海军 , 经过 你的 桨
水手们，划动你们的桨，扬帆起航！

[fɔːrst] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [ðoʊ] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] [ə'poʊz] :
Forced through the deep though wind and sea oppose :
强制 通过 这 深的 尽管 风 和 海 反对 :
尽管风浪汹涌，仍被迫穿越深海：

['kæptɪnz] , [liːd] [ɑːn] : [fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] [straɪf] [nɛə] [geɪv]
Captains , lead on : for civil strife ne'er gave
队长 , 带领 在 : 为了 民用 冲突 从未 给予
各位船长，请率先前进：因为内战从未带来胜利。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [praɪz] ; [tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [lɪmz]

So	**great**	**a**	**prize**	**;**	**to**	**lay**	**in**	**earth**	**the**	**limbs**
所以	伟大的	一个	奖	;	到	躺	在	地球	这	四肢

多么伟大的奖赏啊！将肢体埋葬于大地。

[ʌv; əv]['mæ^nəs] , [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]

Of	**Magnus**	**,**	**and**	**avenge**	**him**	**with**	**the**	**blood**
的	马格努斯	,	和	报仇	他	和	这	血

为马格努斯报仇，用鲜血为他复仇。

[ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'mænli] ['taɪrənt] .

Of	**that**	**unmanly**	**tyrant**	**.**
的	那	不男子气概	暴君	.

那个懦弱的暴君。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sper]

Shall	**I**	**spare**
将	我	空闲的

我该饶恕他们吗?

[greɪt] [ˌælɪg'zændɚz] [fɔːrt] , [nɔːr] [sæk] [ðə; ði] [ʃraɪn]

Great	**Alexander's**	**fort**	**,**	**nor**	**sack**	**the**	**shrine**
伟大的	亚历山大的	堡	,	也不	解雇	这	神社

大亚历山大的堡垒，也不要洗劫圣地

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['taɪdlɪs] [mɑːrʃ] ?

And	**plunge**	**his**	**body**	**in**	**the**	**tideless**	**marsh**	**?**
和	暴跌	他的	身体	在	这	无潮汐	沼泽	?

然后将他的尸体沉入没有潮汐的沼泽地?

[nɔːr][dræg][ə'meɪsɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ,

Nor	**drag**	**Amasis**	**from**	**the**	**Pyramids**	**,**
也不	拖	阿玛西斯	从	这	金字塔	,

不要把阿玛西斯从金字塔里拖出来，

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] , [tuː; tə] [swɪm] [ðə; ði] [naɪl] ?

And	**all**	**their**	**ancient**	**Kings**	**,**	**to**	**swim**	**the**	**Nile**	**?**
和	全部	他们的	古老的	国王	,	到	游泳	这	尼罗河	?

他们所有的古代国王，都会游过尼罗河吗?

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːm] , [ðæt] [gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd]

Torn	**from**	**his**	**tomb**	**,**	**that**	**god**	**of**	**all**	**mankind**
撕裂	从	他的	墓	,	那	上帝	的	全部	人类

从陵墓中被掳走，那位全人类的神。

['aɪsɪs] , ['ʌn'berid] , [ʃæl; ʃəl] [ə'vendʒ] [ðaɪ] [ʃeɪd] ;

Isis	**,**	**unburied**	**,**	**shall**	**avenge**	**thy**	**shade**	**;**
伊西斯	,	未掩埋的	,	将	报仇	你的	阴影	;

未葬的伊西斯将为你的亡灵复仇；

[ænd; ənd] [veɪld] [oʊ'saɪrɪs][ʃæl; ʃəl][aɪ][hɜːrl] [ə'brɔːd]

And	**veiled**	**Osiris**	**shall**	**I**	**hurl**	**abroad**
和	含蓄	奥西里斯	将	我	投	国外

我将把蒙着面纱的奥西里斯抛向远方

[ɪn][m'juːtɪleɪtɪd] ['frægmənts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm]

In	**mutilated**	**fragments**	**;**	**and**	**the**	**form**
在	残缺	片段	;	和	这	形式

残缺不全；以及这种形式

[ʌv; əv]['seɪkrɪd] [ˌepɪs] ; ([fɔːr]) [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðer; ðər][gɔdz]

Of	**sacred**	**Apis**	**;**	**(**	**4**	**)**	**and**	**with**	**these**	**their**	**gods**
的	神圣	蜜蜂	;	(	4	)	和	和	这些	他们的	神

（4）神圣的阿庇斯；以及他们的神灵

[ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ðə; ði] [hed]
Shall light a furnace , that shall burn the head
将 光 一个 炉 , 那 将 烧伤 这 头

点燃一座火炉，烧掉头颅

[ðeɪ] [held] [ɪn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
They held in insult .
他们 握住 在 侮辱 .

他们以侮辱相待。

[ðʌs] [ðer; ðər][lænd][ʃæl; ʃəl] [peɪ]
Thus their land shall pay
因此 他们的 土地 将 支付

因此，他们的土地将支付

[ðə; ði] ['fʊlɪst] ['penəlti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [diːd] .
The fullest penalty for the shameful deed .
这 最 惩罚 为了 这 可耻 契据 .

对这种可耻行为应处以最严厉的惩罚。

[noʊ] ['hʌzbəndmən] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz]
No husbandman shall live to till the fields
不 农夫 将 居住 到 直到 这 字段

没有哪个农夫能活着耕种田地。

[nɔːr] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['brɪmɪŋ] [naɪl] .
Nor reap the benefit of brimming Nile .
也不 收割 这 益处 的 充满 尼罗河 .

也未能享受到尼罗河水位上涨带来的好处。

[ðaʊ] ['oʊnli] , ['fɑːðər] , [gɔdz][ænd; ənd] [men] [ə'laɪk]
Thou only , Father , gods and men alike
你 仅有的 , 父亲 , 神 和 男人 同样

唯有祢，父啊，神与人皆如此

['fɔːlən] [ænd; ənd] ['perɪʃt] , [ʃælt] [pə'zes] [ðə; ði][lænd] .
Fallen and perished , shalt possess the land .
倒下 和 遇难 , 应 具有 这 土地 .

倒下和灭亡的人，将拥有这地。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [speɪk] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fliːt]
" Such were the words he spake ; and soon the fleet
" 这样的 是 这 字 他 说 ; 和 很快 这 舰队

他就是这么说的；很快，舰队……

[hæd; həd] [derd] [ðə; ði] ['æŋgri] [diːp] : [bʌt; bət]['keɪtoʊz] [vɔɪs]
Had dared the angry deep : but Cato's voice
有 敢于 这 生气的 深的 : 但 卡托的 嗓音

曾敢于直面愤怒的深渊：但卡托的声音

[waɪl] ['preɪzɪŋ] , [kɑːmd] [ðə; ði] ['juːθfl] ['tʃiːftənz] [reɪdʒ] .
While praising , calmed the youthful chieftain's rage .
尽管 赞扬 , 平静下来 这 青春 酋长的 愤怒 .

赞扬之声平息了年轻酋长的怒火。

['miːnwaɪl] , [wen] ['mæ^nəs] - [feɪt] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ðə; ði] [er]
Meanwhile , when Magnus ' fate was known , the air
同时 , 什么时候 马格努斯 - 命运 曾是 已知 , 这 空气

与此同时，当马格努斯的命运揭晓时，空气

['saʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [læmen'teiʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Sounded with lamentations which the shore
听起来 和 哀歌 哪个 这 支撑

岸边回荡着哀叹声。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈekəud] ; [ˈnevər] [θruː] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][pæst] ,
Re - echoed ; never through the ages past ,
关于 - 回声 ; 绝不 通过 这 年龄 过去的 ,

反复回响；纵观历史，从未有过。

[baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈkɔːrdɪd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn]
By history recorded , was it known
经过 历史 记录 , 曾是 它 已知

根据历史记载，它是否为人所知

[ðæt] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [mɔːnd] [ðer; ðər] [ˈruːlərz] [deθ] .
That thus a people mourned their ruler's death .
那 因此 一个 人们 哀悼 他们的 统治者的 死亡 .

于是，人民哀悼了他们的统治者之死。

[jet] [mɔːr] [wen] [wɔːrn] [wɪð; wɪθ] [terz] , [hɜːr; hər] [ˈpælɪd] [tʃiːk]
Yet more when worn with tears , her pallid cheek
然而 更多的 什么时候 磨损 和 眼泪 , 她 苍白 脸颊

然而，当泪水浸润她的脸颊时，更是如此，她苍白的脸颊。

[veɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈluːsnd] [ˈtresɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
Veiled by her loosened tresses , from the ship
含蓄 经过 她 松动 头发 , 从 这 船

她披散的长发遮住了脸，从船上

[kɔːrˈniːljə] [keɪm] , [ðeɪ] [wept] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [brest] .
Cornelia came , they wept and beat the breast .
科妮莉亚 来了 , 他们 哭泣 和 打 这 胸部 .

科妮莉亚来了，他们哭着捶胸顿足。

[ðə; ði] [ˈfrendli] [lænd][wʌns] [geɪnd] , [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [gɑːrb] ,
The friendly land once gained , her husband's garb ,
这 友好的 土地 一次 获得 , 她 丈夫的 外衣 ,

那片曾经属于她的友好土地，她丈夫的衣着，

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [spɔɪlz] , [ɪmˈbrɔidəd] [diːp] [ɪn][goʊld] ,
His arms and spoils , embroidered deep in gold ,
他的 武器 和 战利品 , 绣花 深的 在 金子 ,

他的武器和战利品，都绣满了金线，

[θraɪs] [wɔːrn][ʌv; əv][oʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɪl] ([faɪv])
Thrice worn of old upon the sacred hill (5)
三次 磨损 的 老的 之上 这 神圣 爬坡道 (5)

圣山上三次磨损的古老痕迹（5）

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fleɪm] .
She placed upon the flame .
她 放置 之上 这 火焰 .

她把它放在火焰上。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Such were for her
这样的 是 为了 她

对她而言，情况就是这样。

[ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] : [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [lʌv]
The ashes of her spouse : and such the love
这 灰烬 的 她 配偶 : 和 这样的 这 爱

她丈夫的骨灰：以及如此深沉的爱

[wɪtʃ] [gləud] [ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] , [ðæt] [suːn] [ðə; ði] [ʃɔːr]
Which glowed in every heart , that soon the shore
哪个 发光 在 每一个 心 , 那 很快 这 支撑

那份在每个人心中闪耀的光芒，很快便会降临到岸边。

[bleizd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['ɑːbsəkwiz]	.
Blazed	**with**	**his**	**obsequies**	**.**
燃烧的	和	他的	葬礼	.

他的葬礼仪式火光冲天。

[ðʌs]	[æt; ət]	['wɪntər]	-	[taɪd]
Thus	**at**	**winter**	**-**	**tide**
因此	在	冬天	-	潮

因此，在冬潮期间

[baɪ]	['friːkwənt]	[fairz]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'pjuːljən]	['hɜːrdzmən]	[siːks]
By	**frequent**	**fires**	**th**	**'**	**Apulian**	**herdsman**	**seeks**
经过	频繁	火灾	th	-	阿普利亚	牧人	寻找

阿普利亚牧民通过频繁的篝火寻找

[tuː; tə]	['rendər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ðer; ðər]	['vɜːrd(ə)nt]	[groʊθ]	;
To	**render**	**to**	**the**	**fields**	**their**	**verdant**	**growth**	**;**
到	使成为	到	这	字段	他们的	葱茏	生长	;

使田野恢复翠绿；

[tɪl]	[bleɪz]	[gɑːrgənɪs]	-	['ʌpləndz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['miːdz]
Till	**blaze**	**Garganus**	**'**	**uplands**	**and**	**the**	**meads**
直到	火焰	加根努斯	-	高地	和	这	蜂蜜酒

直到加尔加努斯的高地和草地燃起熊熊烈火

[ʌv; əv]	['vʌltʃər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pæstʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[həːdz]
Of	**Vultur**	**,**	**and**	**the**	**pasture**	**of**	**the**	**herds**
的	秃鹫	,	和	这	牧场	的	这	畜群

秃鹫，以及羊群的牧场

[baɪ]	[wɔːrm]	-	.
By	**warm**	**Matinum**	**.**
经过	温暖的	-	.

清晨温暖如春。

[jet]	[pɑːm'piːəs]	-	[ʃeɪd]
Yet	**Pompeius**	**'**	**shade**
然而	庞培	-	阴影

然而，庞培的阴影

[nɔːt]	[els]	[soʊ]	['grætɪfaɪd]	,	[nɑːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bleɪm]
Nought	**else**	**so**	**gratified**	**,**	**not**	**all**	**the**	**blame**
零	别的	所以	满意	,	不是	全部	这	责备

别无他物能如此令人满足，并非全然是罪魁祸首

[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[derd]	[tuː; tə]	[hiːp]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[gɔdz]	,
The	**people**	**dared**	**to**	**heap**	**upon**	**the**	**gods**	**,**
这	人们	敢于	到	堆	之上	这	神	,

人民竟敢亵渎神灵，

[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	['hɪroʊ]	[sleɪn]	,	[æz; əz]	[ðiːz]	[fjuː]	[wɜːrdz]
For	**him**	**their**	**hero**	**slain**	**,**	**as**	**these**	**few**	**words**
为了	他	他们的	英雄	被杀	,	作为	这些	很少	字

对他而言，他们牺牲的英雄，正如这寥寥数语。

[frʌm; frəm]	['keɪtoʊz]	['noʊb(ə)l]	[brest]	['ɪnstɪŋkt]	[wɪð; wɪθ]	[truːθ]	:
From	**Cato's**	**noble**	**breast**	**instinct**	**with**	**truth**	**:**
从	卡托的	高贵	胸部	本能	和	真相	:

源自卡托高尚的胸怀和对真理的直觉：

"	[gɔːn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['sɪtɪzn]	[huː]	[ðoʊ]	[noʊ]	[pɪr]	(	[sɪks]	)
"	**Gone**	**is**	**a**	**citizen**	**who**	**though**	**no**	**peer**	**(**	**6**	**)**
"	已消失	是	一个	公民	WHO	尽管	不	同伴	(	6	)

“逝去的公民虽非同凡响（6）”

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['dɪsəplɪnd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [jɔːr]
Of those who disciplined the state of yore
的 那些 WHO 纪律严明的 这 状态 的 昔时
那些曾经约束过国家的人

[ɪn] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [raɪt] ,
In due submission to the bounds of right ,
在 到期的 提交 到 这 界限 的 正确的 ,
在适当服从权利界限的前提下，

[jet] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɪ'revərənt] [ʌv; əv] [lɔː]
Yet in this age irreverent of law
然而 在 这 年龄 不敬的 的 法律
然而，在这个漠视法律的时代

[hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][pɑːrt] .
Has played a noble part .
有 玩 一个 高贵 部分 .
发挥了崇高的作用。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,
Great was his power ,
伟大的 曾是 他的 力量 ,
他的权力非常强大。

[bʌt; bət] ['friːdəm] [seɪf] : [wen] [ɔːl][ðə; ði] [plebz] [wʌz; wəz] [proʊn]
But freedom safe : when all the plebs was prone
但 自由 安全的 : 什么时候 全部 这 平民 曾是 易于
但自由是安全的：当所有平民百姓都处于易受攻击的状态时

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['praɪvət] [gaʊn] ;
To be his slaves , he chose the private gown ;
到 是 他的 奴隶 , 他 选择 这 私人的 袍 ;
为了成为他的奴隶，他选择了私人长袍；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [ruːld] [ðə; ði]['roʊmən] [steɪt] ,
So that the Senate ruled the Roman state ,
所以 那 这 参议院 裁决 这 罗马 状态 ,
因此，元老院统治着罗马国家。

[ðə; ði] ['sɛnɪts] ['ruːlər] : [nɔːt] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ɑːrmz]
The Senate's ruler : nought by right of arms
这 参议院的 统治者 : 零 经过 正确的 的 武器
元老院的统治者：无权无势

[hiː; hi] [ɛə] [di'mɑːndid] : ['wɪlɪŋ] [tʊk] [hiː; hi] [gɪfts]
He e'er demanded : willing took he gifts
他 曾经 要求 : 愿意的 采取 他 礼物
他总是要求：心甘情愿地接受礼物

[jet] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['gɪvər] : [welθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Yet from a willing giver : wealth was his
然而 从 一个 愿意的 赠予者 : 财富 曾是 他的
然而，财富却来自一位乐于奉献的人：财富是他的。

[væst] , [jet] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [fɪld]
Vast , yet the coffers of the State he filled
广阔的 , 然而 这 金库 的 这 状态 他 已填
国库辽阔，但他却填满了国库。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Beyond his own .
超过 他的 自己的 .
超越他自己的。

[hiː; hi]	[siːzd]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	,
He	**seized**	**upon**	**the**	**sword**	**,**
他	查获	之上	这	剑	，

他拔出剑来，

[nuː]	[wen]	[tuː; tə]	[ʃiːθ]	[ˌaɪ ˈtiː]	;	[wɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	[prɪˈfɜːr]
Knew	**when**	**to**	**sheath**	**it**	**;**	**war**	**did**	**he**	**prefer**
知道	什么时候	到	鞘	它	；	战争	做过	他	更喜欢

他懂得何时收刀；他更喜欢战争。

[tuː; tə]	[a:ts]	[ʌv; əv]	[piːs]	,	[jet]	[ɑːrmd]	[lʌvd]	[piːs]	[ðə; ði]	[mɔːr]	.
To	**arts**	**of**	**peace**	**,**	**yet**	**armed**	**loved**	**peace**	**the**	**more**	**.**
到	艺术	的	和平	，	然而	武装	喜爱	和平	这	更多的	.

崇尚和平的艺术，却更热爱武装的和平。

[pliːzd]	[tʊk]	[hiː; hi]	[ˈpaʊər]	,	[pliːzd]	[hiː; hi]	[leɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[daʊn]	:
Pleased	**took**	**he**	**power**	**,**	**pleased**	**he**	**laid**	**it**	**down**	**:**
高兴	采取	他	力量	，	高兴	他	铺设	它	向下	：

他欣然接受权力，也欣然放弃权力：

[tʃeɪst]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[ˈsɪmp(ə)l]	,	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[welθ]
Chaste	**was**	**his**	**home**	**and**	**simple**	**,**	**by**	**his**	**wealth**
贞洁	曾是	他的	家	和	简单的	，	经过	他的	财富

他的家简朴而宁静，这得益于他的财富。

[ʌnˈtɑːrnɪʃt]	.
Untarnished	**.**
完美无瑕	.

完美无瑕。

[mɪd]	[ðə; ði]	[ˈpiːpəlz]	[greɪt]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]
Mid	**the**	**peoples**	**great**	**his**	**name**
中	这	人民	伟大的	他的	姓名

在人民之中，他的名字很伟大。

[ænd; ənd]	[ˈvenəˌreɪtid]	:	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˈneɪtɪv]	[roʊm]
And	**venerated**	**:**	**to**	**his**	**native**	**Rome**
和	受人尊敬	：	到	他的	本国的	罗马

并受到尊崇：回到他的故乡罗马

[hiː; hi]	[rɔːt]	[mʌtʃ]	[gʊd]	.
He	**wrought**	**much**	**good**	**.**
他	锻	很多	好的	.

他做了很多好事。

[truː]	[feɪθ]	[ɪn]	[ˈlɪbərti]
True	**faith**	**in**	**liberty**
真的	信仰	在	自由

对自由的真正信仰

[lɔːŋ]	[sɪns]	[wɪð; wɪθ]	[ˈmɑːriːəs]	[ænd; ənd]	[ˈsʌlə]	[fled]	:
Long	**since**	**with**	**Marius**	**and**	**Sulla**	**fled**	**:**
长的	自从	和	马里乌斯	和	苏拉	逃亡	：

很久以前，马吕斯和苏拉就逃走了：

[naʊ]	[wen]	[pɑːmˈpiːəs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[reft]	[əˈweɪ]
Now	**when**	**Pompeius**	**has**	**been**	**reft**	**away**
现在	什么时候	庞培	有	到过	反射	离开

现在庞培已经离开

[ɪts]	[ˈkaʊntərfɪt]	[hæz; həz]	[ˈperɪʃt]	.
Its	**counterfeit**	**has**	**perished**	**.**
它是	伪造	有	遇难	.

它的赝品已经消失了。

[naʊ]	[ʌn'ʃeɪmd]
Now	**unshamed**
现在	毫不羞愧

现在毫无羞耻

[ʃæl; ʃəl]	[siːz]	[ðə; ði]	['despɑːt]	[ɑːn]	[ɪm'pɪriəl]	['paʊər]	,
Shall	**seize**	**the**	**despot**	**on**	**Imperial**	**power**	**,**
将	抢占	这	暴君	在	帝国	力量	,

必将夺取帝国权力，推翻暴君统治。

[ʌn'ʃeɪmd]	[ʃæl; ʃəl]	[krɪndʒ]	[ðə; ði]	['senət]	.
Unshamed	**shall**	**cringe**	**the**	**Senate**	**.**
毫不羞愧	将	尴尬	这	参议院	.

毫无羞耻之心必将令参议院感到羞愧。

['hæpi]	[hiː; hi]
Happy	**he**
快乐的	他

他很开心

[huː]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'zæstər]	[faʊnd]	[hɪz; ɪz]	['leɪtɪst]	[breθ]
Who	**with**	**disaster**	**found**	**his**	**latest**	**breath**
WHO	和	灾难	成立	他的	最新的	气息

谁在灾难中找到了他最后的呼吸

[ænd; ənd]	[met]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[sɔːrd]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[sleɪ]	.
And	**met**	**the**	**Pharian**	**sword**	**prepared**	**to**	**slay**	**.**
和	遇见	这	法里安	剑	准备	到	杀戮	.

然后遇到了准备杀戮的法里安之剑。

[laɪf]	[maɪt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɑːt]	,	[ɪn]	['despɑːt]	[ruːl]	,
Life	**might**	**have**	**been**	**his**	**lot**	**,**	**in**	**despot**	**rule**	**,**
生活	可能	有	到过	他的	很多	,	在	暴君	规则	,

他的命运或许就是生活在暴君统治之下。

[proʊn]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[kɪnzmænz]	[θroʊn]	.
Prone	**at**	**his**	**kinsman's**	**throne**	**.**
易于	在	他的	亲属的	王座	.

他俯身趴在亲戚的王位上。

[best]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ɔːl]
Best	**gift**	**of**	**all**
最好的	礼物	的	全部

最好的礼物

[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[daɪ]	;	[nekst]	,	[deθ]	[kəm'peld]	.
The	**knowledge**	**how**	**to**	**die**	**;**	**next**	**,**	**death**	**compelled**	**.**
这	知识	如何	到	死	;	下一个	,	死亡	被迫	.

懂得如何死亡；接下来，被迫死亡。

[ɪf]	['kruːəl]	['fɔːrtʃən]	[dʌθ; dəθ]	[rɪ'zɜːrv]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]
If	**cruel**	**Fortune**	**doth**	**reserve**	**for**	**me**
如果	残忍的	财富	确实	预订	为了	我

如果残酷的命运注定要惩罚我

[æn; ən]	['eɪliən]	['kɑːŋkərər]	,	[meɪ]	['dʒʊbə]	[biː; bi]
An	**alien**	**conqueror**	**,**	**may**	**Juba**	**be**
一个	外星人	征服者	,	可能	朱巴	是

外星征服者，愿朱巴……

[æz; əz]	[ˌtɑːlə'miːəs]	.
As	**Ptolemaeus**	**.**
作为	托勒密	.

如同托勒密一样。

[soʊ]	[hiː; hi]	[teɪk]	[maɪ]	[hed]
So	**he**	**take**	**my**	**head**
所以	他	拿	我的	头

所以他砍下了我的头

[maɪ]	['bɑːdi]	[greɪs]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	.
My	**body**	**grace**	**his**	**triumph**	**,**	**if**	**he**	**will**	**.**
我的	身体	优雅	他的	胜利	,	如果	他	将要	.

如果他愿意，我的身体将为他的胜利增添光彩。

"	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[hæd; həd]	[roʊm]	[rɪ'zaʊndid]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[preɪz]
"	**More**	**than**	**had**	**Rome**	**resounded**	**with**	**his**	**praise**
"	更多的	比	有	罗马	回荡着	和	他的	称赞

罗马城对他的赞扬之声比以往更加响亮。

[wɜːrdz]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ðiːz]	[geɪv]	['ɑːnər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]
Words	**such**	**as**	**these**	**gave**	**honour**	**to**	**the**	**shade**
字	这样的	作为	这些	给予	荣誉	到	这	阴影

这些话语赋予了阴影以荣耀。

[ʌv; əv]	[ðæt]	[moʊst]	['noʊb(ə)l]	[ded]	.
Of	**that**	**most**	**noble**	**dead**	**.**
的	那	最多	高贵	死的	.

那些最崇高的逝者。

['miːnwaɪl]	[ðə; ði]	[kraʊd]
Meanwhile	**the**	**crowd**
同时	这	人群

与此同时，人群

['wɪri]	[ʌv; əv]	['wɔːrfer]	,	[sɪns]	[pɑːm'piːəs]	-	[fɔːl]	,
Weary	**of**	**warfare**	**,**	**since**	**Pompeius**	**'**	**fall**	**,**
厌倦	的	战争	,	自从	庞培	-	落下	,

自从庞培倒台后，人们厌倦了战争。

[broʊk]	['ɪntuː]	['dɪskɔːrd]	,	[æz; əz]	[ðer; ðər]	['eɪnʃənt]	[tʃiːf]
Broke	**into**	**discord**	**,**	**as**	**their**	**ancient**	**chief**
打破	进入	Discord	,	作为	他们的	古老的	首席

陷入了混乱，就像他们的古代首领一样。

[sɪ'lɪʃən]	[kɔːld]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	['dezərt]	[ðə; ði]	[kæmp]	.
Cilician	**called**	**them**	**to**	**desert**	**the**	**camp**	**.**
西里西亚	称为	他们	到	沙漠	这	营	.

西里西亚号召他们弃营而逃。

[bʌt; bət]	['keɪtoʊ]	[heild]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɜːrðɪst]	[biːtʃ]	:
But	**Cato**	**hailed**	**them**	**from**	**the**	**furthest**	**beach**	**:**
但	卡托	赞誉	他们	从	这	最远	海滩	:

但卡托从最远的沙滩上向他们致意：

"	[ˌʌn'teɪmd]	[sɪ'lɪʃən]	,	[ɪz]	[ðaɪ]	[kɔːrs]	[naʊ]	[set]
"	**Untamed**	**Cilician**	**,**	**is**	**thy**	**course**	**now**	**set**
"	未驯服的	西里西亚	,	是	你的	课程	现在	放

“桀骜不驯的西里西亚人，你的航向已定。”

[fɔːr; fər]	['oʊʃ(ə)n]	[θeft]	[ə'gen]	;	[pɑːm'piːəs]	[gɔːn]	,
For	**Ocean**	**theft**	**again**	**;**	**Pompeius**	**gone**	**,**
为了	海洋	盗窃	再次	;	庞培	已消失	,

又一次海洋盗窃案；庞培已逝。

[wʌns]	[mɔːr]	[ə; eɪ]	['paɪrət]	?
Once	**more**	**a**	**pirate**	**?**
一次	更多的	一个	海盗	?

又当海盗了？

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] , [ænd; ənd] [geɪzd]
" Thus he spake , and gazed
" 因此 他 说 , 和 凝视

他如此说道，目光凝视着……

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [θrɔːŋ] ; [bʌt; bət][wʌn] [huːz] [maɪnd]
At all the stirring throng ; but one whose mind
在 全部 这 搅拌 人群 ; 但 一 谁 头脑

面对熙熙攘攘的人群；但有一个人却心不在焉

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] [flaɪt] , [ðʌs] ['ænsər] , " ['pɑːrd(ə)n] , [tʃiːf] ,
Was fixed on flight , thus answered , " Pardon , chief ,
曾是 固定的 在 航班 , 因此 回答 , " 赦免 , 首席 ,

飞机上停了下来，于是回答道：“对不起，长官，

- [twʌz] [lʌv] [ʌv; əv]['mæ^nəs] , [nɑːt][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,
' Twas love of Magnus , not of civil war ,
- 那是 爱 的 马格努斯 , 不是 的 民用 战争 ,

那是对马格努斯的爱，而不是对内战的爱。

[ðæt] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] : [hɪz; ɪz] [saɪd] [wʌz; wəz]['aʊərz] :
That led us to the fight : his side was ours :
那 引领 我们 到 这 斗争 : 他的 边 曾是 我们的 :

这导致了这场争斗：他这边就是我们这边：

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [piːs] ,
With him whom all the world preferred to peace ,
和 他 谁 全部 这 世界 首选 到 和平 ,

全世界都宁愿与他和平相处，

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] ['perɪʃt] .
Our cause is perished .
我们的 原因 是 遇难 .

我们的事业失败了。

[let] [ˌjuː 'es] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊmz]
Let us seek our homes
让 我们 寻找 我们的 房屋

让我们寻找我们的家园

[lɔːŋ] [sɪns] [ˌʌn'siːn] , ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [waɪvz] .
Long since unseen , our children and our wives .
长的 自从 看不见 , 我们的 孩子们 和 我们的 妻子们 .

我们的孩子和妻子，已经很久没见了。

[ɪf] [nɔːr][ðə; ði] [raʊt] [nɔːr] [dred] - [fiːld]
If nor the rout nor dread Pharsalia's field
如果 也不 这 路线 也不 恐惧 - 场地

如果既没有溃败也没有对法萨利亚田野的恐惧

[nɔːr] [jet] [pɑːm'piːəs] - [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kloʊz] [ðə; ði][wɔːr] ,
Nor yet Pompeius ' death shall close the war ,
也不 然而 庞培 - 死亡 将 关闭 这 战争 ,

庞培之死并不能结束这场战争。

[wens] [kʌmz] [ðə; ði] [end] ?
Whence comes the end ?
何处 来 这 结尾 ?

终点从何而来?

[ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf]
The vigour of a life
这 活力 的 一个 生活

生命的活力

[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	['vænɪʃt]	:	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['feɪlɪŋ]	['jɪrz]
For	**us**	**is**	**vanished**	**:**	**in**	**our**	**failing**	**years**
为了	我们	是	消失了	:	在	我们的	失败	年

对我们来说，它已经消失了：在我们垂暮之年。

[ɡɪv]	[ˌjuː 'es]	[æt; ət]	[liːst]	[sʌm; səm]	['paɪəs]	[hænd]	[tuː; tə]	[spiːd]
Give	**us**	**at**	**least**	**some**	**pious**	**hand**	**to**	**speed**
给	我们	在	至少	一些	虔诚的	手	到	速度

至少给我们一些虔诚的帮助来加快速度

[ðə; ði]	['pɑːrtɪŋ]	[soʊl]	,	[ænd; ənd]	[laɪt]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	['paɪər]	.
The	**parting**	**soul**	**,**	**and**	**light**	**the**	**funeral**	**pyre**	**.**
这	离别	灵魂	,	和	光	这	葬礼	火葬堆	.

逝去的灵魂，点燃葬礼的柴堆。

[skers]	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[ɪts]	['kæptɪnz]	['sɪv(ə)l]	[straɪf]
Scarce	**even**	**to**	**its**	**captains**	**civil**	**strife**
稀少	甚至	到	它是	队长	民用	冲突

甚至连其首领的内战都鲜为人知

[kən'siːdz]	[duː]	['beriəl]	.
Concedes	**due**	**burial**	**.**
承认	到期的	葬礼	.

承认应有的安葬待遇。

[nɔːr]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[dɪ'fiːt]
Nor	**in**	**our**	**defeat**
也不	在	我们的	击败

即使在我们的失败中，我们也没有失败。

[dʌz]	['fɔːrtʃən]	['θret(ə)n]	[ˌjuː 'es]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	[joʊk]
Does	**Fortune**	**threaten**	**us**	**with**	**the**	**savage**	**yoke**
做	财富	威胁	我们	和	这	野蛮的	轭

命运是否正以残酷的枷锁威胁着我们?

[ʌv; əv]	['dɪstənt]	[neiʃəns]	.
Of	**distant**	**nations**	**.**
的	遥远	国家	.

来自遥远的国度。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡɑːrb]	[ʌv; əv]	[roʊm]
In	**the**	**garb**	**of**	**Rome**
在	这	外衣	的	罗马

身着罗马服饰

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[raɪts]	,	[aɪ]	[liːv]	[ðiː]	.
And	**with**	**her**	**rights**	**,**	**I**	**leave**	**thee**	**.**
和	和	她	权利	,	我	离开	你	.

我将她的权利带给你，然后离开。

[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]
Who	**had**	**been**
WHO	有	到过

谁曾是

['sekənd]	[tuː; tə]	['mæ^nəs]	['lɪvɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
Second	**to**	**Magnus**	**living**	**,**	**he**	**shall**	**be**
第二	到	马格努斯	活的	,	他	将	是

其次，在世的马格努斯将是……

[maɪ]	[fɜːrst]	[ˌhɪr'æftər]	:	[tuː; tə]	[ðæt]	['seɪkrɪd]	[ʃeɪd]
My	**first**	**hereafter**	**:**	**to**	**that**	**sacred**	**shade**
我的	第一的	此后	:	到	那	神圣	阴影

我的第一个来世：到那神圣的荫凉处

[biː; bi]	[ðə; ði]	[praɪm]	['ɑːnər]	.
Be	**the**	**prime**	**honour**	**.**
是	这	主要的	荣誉	.

获得至高荣誉。

[tʃæns]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	[ə'pɔints]
Chance	**of**	**war**	**appoints**
机会	的	战争	任命

战争的概率决定了

[maɪ]	[lɔːrd]	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[maɪ]	['liːdər]	.
My	**lord**	**but**	**not**	**my**	**leader**	**.**
我的	主	但	不是	我的	领导者	.

我的主人，但不是我的领袖。

[ðiː]	[ə'loʊn]
Thee	**alone**
汝	独自的

只有你

[aɪ]	['fɑːloʊd]	,	['mæ^nəs]	;	['æftər]	[ðiː]	[ðə; ði]	[feɪts]	.
I	**followed**	**,**	**Magnus**	**;**	**after**	**thee**	**the**	**fates**	**.**
我	随后	,	马格努斯	;	后	你	这	命运	.

我追随你，马格努斯；命运也追随你。

[nɔːr]	[hoʊp]	[wiː; wi]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	['vɪktəri]	,	[nɔːr]	[wɪʃ]	;
Nor	**hope**	**we**	**now**	**for**	**victory**	**,**	**nor**	**wish**	**;**
也不	希望	我们	现在	为了	胜利	,	也不	希望	;

我们现在既不抱有胜利的希望，也不渴望胜利；

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['θreiʃjən]	['ɑːrmi]	[ɪz]	[fled]
For	**all**	**our**	**Thracian**	**army**	**is**	**fled**
为了	全部	我们的	色雷斯人	军队	是	逃亡

我们所有的色雷斯军队都溃逃了。

[ɪn]	['siːzɝz]	['vɪktəri]	,	[huːz]	['poʊt(ə)nt]	[stɑːr]
In	**Caesar's**	**victory**	**,**	**whose**	**potent**	**star**
在	凯撒的	胜利	,	谁	强效	星星

在凯撒的胜利中，他强大的明星

[ʌv; əv]	['fɔːrtʃən]	[ruːlz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]
Of	**fortune**	**rules**	**the**	**world**	**,**	**and**
的	财富	规则	这	世界	,	和

命运主宰着世界，

[nʌn]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
none	**but**	**he**
没有任何	但	他

除了他以外，没有别的了。

[hæz; həz]	['paʊər]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ɔːr]	[seɪv]	.
Has	**power**	**to**	**keep**	**or**	**save**	**.**
有	力量	到	保持	或者	节省	.

具有保存或拯救的能力。

[ðæt]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
That	**civil**	**war**
那	民用	战争

那场内战

[wɪtʃ]	[waɪl]	[pɑːm'piːəs]	[lɪvd]	[wʌz; wəz]	['lɔɪəlti]
Which	**while**	**Pompeius**	**lived**	**was**	**loyalty**
哪个	尽管	庞培	居住地	曾是	忠诚

在庞培在世期间，忠诚是其核心。

[ɪz][ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] [naʊ] .
Is impious now .
是 不敬 现在 .

现在这是亵渎神明的行为。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [raɪt]
If in the public right
如果 在 这 民众 正确的

如果在公共权利

[ðaʊ] , ['peɪtriət]['keɪtoʊ] , - [ðaɪ] [gaɪd] , [wiː; wi] [siːk]
Thou , patriot Cato , find'st thy guide , we seek
你 , 爱国者 卡托 , - 你的 指导 , 我们 寻找

爱国者卡托啊，你找到了你的向导，我们正在寻找

[ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːns(ə)l] .
The standards of the Consul .
这 标准 的 这 领事 .

领事的标准。

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk]
" Thus he spake
" 因此 他 说

他这样说道

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ] [θrɔːŋ]
And with him leaped into the ship a throng
和 和 他 跳跃 进入 这 船 一个 人群

与他一同跳上船的还有一大群人。

[ʌv; əv] ['iːgər] ['kɒmreɪdz] .
Of eager comrades .
的 渴望的 同志们 .

热情的同志们。

[ðen] [wʌz; wəz] [roʊm] [ʌn'dʌn] ,
Then was Rome undone ,
然后 曾是 罗马 未完成 ,

然后罗马就此覆灭。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd]
For all the shore was stirring with a crowd
为了 全部 这 支撑 曾是 搅拌 和 一个 人群

岸边人潮涌动，热闹非凡。

[ə'θɜːrst] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] .
Athirst for slavery .
口渴 为了 奴隶制 .

对奴役的渴望。

[bʌt; bət][bɜːrst] [ðiːz] [wɜːrdz]
But burst these words
但 爆裂 这些 字

但请打破这些话语

[frʌm; frəm]['keɪtoʊz] ['bleɪmləs] [brest] : " [ðen] [wɪð; wɪθ] [laɪk] [vaʊz]
From Cato's blameless breast : " Then with like vows
从 卡托的 无责 胸部 : " 然后 和 喜欢 誓言

从卡托纯洁无瑕的胸膛中：“然后以同样的誓言……”

[æz; əz] ['siːzɝz] ['raɪv(ə)l][hoʊst][jiː; ji] [tuː] [dɪd] [siːk]
As Caesar's rival host ye too did seek
作为 凯撒的 竞争对手 主持人 是的 也 做过 寻找

作为凯撒的对手，你们也曾寻求

[ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] !
A lord and master !
一个 主 和 掌握 !

一位领主和主人!

[nɑːt][fɔːr; fər] [roʊm] [ðə; ði] [faɪt] ,
not for Rome the fight ,
不是 为了 罗马 这 斗争 ,

这场战斗并非为了罗马,

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [pɑːm'piːəs] !
But for Pompeius !
但 为了 庞培 !

但为了庞培!

[fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] [noʊ] [mɔːr]
For that now no more
为了 那 现在 不 更多的

现在,这一切都结束了。

[jiː; ji] [faɪt] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
Ye fight for tyranny , but for yourselves ,
叶 斗争 为了 暴政 , 但 为了 你们自己 ,

你们为暴政而战,却是为了你们自己。

[nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm]['despɑːt] [tʃiːf] , [jiː; ji][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ;
Not for some despot chief , ye live and die ;
不是 为了 一些 暴君 首席 , 是的 居住 和 死 ;

你们不是为了某个暴君而生,也不是为了他而死;

[sɪns] [naʊ] - [tɪz] [seɪf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ænd; ənd][noʊ][lɔːrd]
Since now ' tis safe to conquer and no lord
自从 现在 - 的 安全的 到 征服 和 不 主

既然现在征服是安全的,而且也没有领主了。

[ʃæl; ʃəl][rɑːb][juː; jʊ] , ['viktəz] , [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [səb'duːd] —
Shall rob you , victors , of a world subdued —
将 抢 你 , 胜利者 , 的 一个 世界 低沉的 —

胜利者啊,你们将失去一个被征服的世界——

[jiː; ji] [fliː] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər]['æbdʒekt] [neks]
Ye flee the war , and on your abject necks
叶 逃跑 这 战争 , 和 在 你的 卑贱 脖子

你们逃离战争,你们卑贱的脖子上……

[fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt] [joʊk] ; [nɔːr][kæn; kən] [ɪn'dʊr]
Feel for the absent yoke ; nor can endure
感觉 为了 这 缺席的 轭 ; 也不 能 忍受

感受不到的枷锁;也无法忍受

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['despɑːt] !
Without a despot !
没有 一个 暴君 !

没有暴君!

[jet] [tuː; tə] [men] [ðə; ði] [praɪz]
Yet to men the prize
然而 到 男人 这 奖

然而,对男人来说,奖赏

[wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ðə; ði]['deɪndʒər] .
Were worth the danger .
是 值得 这 危险 .

值得冒这个险。

['mæ^nəs]	[maɪt]	[hæv; həv]	[juːst]
Magnus	**might**	**have**	**used**
马格努斯	可能	有	用过的

马格努斯可能使用过

[tuː; tə]	['iːv(ə)l]	[ɛndz]	[jʊr; jər]	[blʌd]	;	[rɪ'fjuːz]	[jiː; ji]	[naʊ]	,
To	**evil**	**ends**	**your**	**blood**	**;**	**refuse**	**ye**	**now**	**,**
到	邪恶的	结束	你的	血	;	拒绝	是的	现在	,

你们的鲜血将流向邪恶；现在就拒绝吧！

[wɪð; wɪθ]	['lɪbərti]	[soʊ]	[nɪr]	,	[jʊr; jər]	['kʌntriːz]	[kɔːl]	?
With	**liberty**	**so**	**near**	**,**	**your**	**country's**	**call**	**?**
和	自由	所以	靠近	,	你的	该国的	称呼	?

自由近在咫尺，你的国家在召唤你?

[naʊ]	[laɪvz; lɪvz]	[wʌn]	['taɪrənt]	['oʊnli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	;
Now	**lives**	**one**	**tyrant**	**only**	**of**	**the**	**three**	**;**
现在	生活	一	暴君	仅有的	的	这	三	;

三个暴君中，现在只剩下一个还活着；

[ðʌs]	[fɑːr]	[ɪn]	['feɪvər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[hæv; həv]	[rɔːt]
Thus	**far**	**in**	**favour**	**of**	**the**	**laws**	**have**	**wrought**
因此	远的	在	偏爱	的	这	法律	有	锻

迄今为止，有利于法律的成果

[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	['wɛpənz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɑːrθiən]	[baʊ; boʊ]	;
The	**Pharian**	**weapons**	**and**	**the**	**Parthian**	**bow**	**;**
这	法里安	武器	和	这	帕提亚	弓	;

法利亚人的武器和帕提亚人的弓；

[nɑːt]	[juː; jʊ]	,	[dɪ'dʒenəreɪt]	!
Not	**you**	**,**	**degenerate**	**!**
不是	你	,	退化	!

你这堕落之徒可不行！

[bɪ'gɔːn]	,	[ænd; ənd]	[spɜːrn]
Begone	**,**	**and**	**spurn**
走开	,	和	拒绝

滚开，并鄙视

[ðɪs]	[gɪft]	[ʌv; əv]	[ˌtɑːlə'miːəs]	.
This	**gift**	**of**	**Ptolemaeus**	**.**
这	礼物	的	托勒密	.

这是托勒密的馈赠。

(	[eɪt]	)	[huː]	[wʊd]	[θɪŋk]
(	**8**	**)**	**Who**	**would**	**think**
(	8	)	WHO	会	思考

（8）谁会想到

[jʊr; jər]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[steɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]	?
Your	**hands**	**were**	**stained**	**with**	**blood**	**?**
你的	双手	是	染色	和	血	?

你的手上沾有血迹?

[ðə; ði]	[foʊ]	[wɪl]	[diːm]
The	**foe**	**will**	**deem**
这	敌人	将要	认为

敌人会认为

[ðæt]	[juː; jʊ]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[dred]	[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	[deɪ]
That	**you**	**upon**	**that**	**dread**	**Thessalian**	**day**
那	你	之上	那	恐惧	帖撒利人	天

在那可怕的帖撒利之日，你

[fɜːrst]	[tɜːrnd]	[jʊr; jər]	[bæks]	.
First	**turned**	**your**	**backs**	**.**
第一的	转向	你的	背部	.

首先你们背过身去。

[ðen]	[fliː]	[ɪn]	['seɪfti]	,	[fliː]	!
Then	**flee**	**in**	**safety**	**,**	**flee**	**!**
然后	逃跑	在	安全	,	逃跑	!

然后赶紧逃命，快逃！

[baɪ]	['niːðər]	['bæt(ə)l]	[nɔːr]	[blɑː'keɪd]	[səb'duːd]
By	**neither**	**battle**	**nor**	**blockade**	**subdued**
经过	两者都不	战斗	也不	封锁	低沉的

既非通过战斗也非通过封锁，最终被征服

['siːzər]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[laɪf]	!
Caesar	**shall**	**give**	**you**	**life**	**!**
凯撒	将	给	你	生活	!

凯撒将赐予你生命！

[oʊ]	[sleɪvz]	[moʊst]	[beɪs]	,
O	**slaves**	**most**	**base**	**,**
哦	奴隶	最多	根据	,

奴隶是最卑贱的，

[jʊr; jər]	['fɔːrmər]	['mæstər]	[sleɪn]	,	[jiː; ji]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[er]	!
Your	**former**	**master**	**slain**	**,**	**ye**	**seek**	**his**	**heir**	**!**
你的	以前的	掌握	被杀	,	是的	寻找	他的	继承人	!

你们的主人被杀，你们要寻找他的继承人！

[waɪ]	[dʌθ; dəθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːz]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[jet]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[ɜːrn]
Why	**doth**	**it**	**please**	**you**	**not**	**yet**	**more**	**to**	**earn**
为什么	确实	它	请	你	不是	然而	更多的	到	赚

为什么你还不渴望赚更多钱呢?

[ðæn; ðən]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['pɑːrd(ə)n]	?
Than	**life**	**and**	**pardon**	**?**
比	生活	和	赦免	?

比生命和赦免更重要?

[ber]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[siː]
Bear	**across**	**the**	**sea**
熊	穿过	这	海

熊横渡大海

[mə'tɛləs]	-	['dɔːtər]	,	['mæ^nəs]	-	['wiːpɪŋ]	[spaʊs]	,
Metellus	**'**	**daughter**	**,**	**Magnus**	**'**	**weeping**	**spouse**	**,**
金属	-	女儿	,	马格努斯	-	哭泣	配偶	,

梅特鲁斯的女儿，马格努斯哭泣的妻子，

[ænd; ənd]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	;	[ˌaʊt'strɪp]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[gɪft]	,
And	**both**	**his**	**sons**	**;**	**outstrip**	**the**	**Pharian**	**gift**	**,**
和	两个都	他的	儿子们	;	超过	这	法里安	礼物	,

他的两个儿子都超越了法利亚人的馈赠，

[nɔːr]	[sper]	[ðɪs]	[hed]	,	[wɪtʃ]	,	[leɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[fiːt]
Nor	**spare**	**this**	**head**	**,**	**which**	**,**	**laid**	**before**	**the**	**feet**
也不	空闲的	这	头	,	哪个	,	铺设	前	这	脚

也不要放过这颗头颅，它被放在脚前

[ʌv; əv]	[ðæt]	[dɪ'testid]	['taɪrənt]	,	[ʃæl; ʃəl]	[dɪ'zɜːrv]
Of	**that**	**detested**	**tyrant**	**,**	**shall**	**deserve**
的	那	令人厌恶的	暴君	,	将	应得

那位令人憎恶的暴君，理应受到惩罚。

[ə; eɪ]	[fʊl]	[rɪ'wɔːrd]	.
A	**full**	**reward**	**.**
一个	满的	报酬	.

全额奖励。

[ðʌs]	,	['kaʊədz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[jiː; ji]	[lɜːrn]
Thus	**,**	**cowards**	**,**	**shall**	**ye**	**learn**
因此	,	懦夫	,	将	是的	学习

因此，懦夫们，你们将学会

[ɪn]	[ðæt]	[jiː; ji]	['fɑːloʊd]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[ɡreɪt]	[jʊr; jər]	[ɡeɪn]	.
In	**that**	**ye**	**followed**	**me**	**how**	**great**	**your**	**gain**	**.**
在	那	是的	随后	我	如何	伟大的	你的	获得	.

你们跟随我，你们的收获是何等大！

[kwɪk]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[tæsk]	[ænd; ənd]	['pɜːrtʃəs]	[ðʌs]	[wɪð; wɪθ]	[blʌd]
Quick	**to**	**your**	**task**	**and**	**purchase**	**thus**	**with**	**blood**
快的	到	你的	任务	和	购买	因此	和	血

快速完成您的任务并购买，因此需要血液

[jʊr; jər]	[kleɪm]	[ɑːn]	['siːzər]	.
Your	**claim**	**on**	**Caesar**	**.**
你的	宣称	在	凯撒	.

你对凯撒的继承权。

['dæstərdli]	[ɪz]	[flaɪt]
Dastardly	**is**	**flight**
卑鄙的	是	航班

卑鄙的飞行

[wɪtʃ]	[kraɪm]	[kə'mendz]	[nɑːt]	.
Which	**crime**	**commends**	**not**	**.**
哪个	犯罪	赞扬	不是	.

哪些犯罪行为不值得称道？

"	['keɪtoʊ]	[ðʌs]	[ri'kɔːld]
"	**Cato**	**thus**	**recalled**
"	卡托	因此	召回

卡托回忆道

[ðə; ði]	['pɑːrtɪŋ]	['ves(ə)lz]	.
The	**parting**	**vessels**	**.**
这	离别	船只	.

分界的容器。

[soʊ]	[wen]	[biːz]	[ɪn]	[swɔːrm]
So	**when**	**bees**	**in**	**swarm**
所以	什么时候	蜜蜂	在	蜂群

所以当蜜蜂成群结队时

['dezərt]	[ðer; ðər]	['wæksn]	['sɛlz]	,	[fər'ɡet]	[ðə; ði]	[haɪv]
Desert	**their**	**waxen**	**cells**	**,**	**forget**	**the**	**hive**
沙漠	他们的	蜡质	细胞	,	忘记	这	蜂巢

抛弃它们蜡质的蜂巢，忘记蜂巢吧。

['siːsɪŋ]	[tuː; tə]	[klɪŋ]	[tə'ɡeðər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[wɪŋz]
Ceasing	**to**	**cling**	**together**	**,**	**and**	**with**	**wings**
停止	到	黏着	一起	,	和	和	翅膀

不再紧紧相依，并长出了翅膀

[ʌn'træmld]	[siːk]	[ðə; ði]	[er]	,	[nɔːr]	['sloʊθfl]	[laɪt]
Untrammelled	**seek**	**the**	**air**	**,**	**nor**	**slothful**	**light**
奔放	寻找	这	空气	,	也不	懒惰	光

自由自在地追求空气，而非懒惰的光芒

[ɑːn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ɪts] ['bɪtərnəs] — [ðen] [rɪŋz]
On thyme to taste its bitterness — then rings
在 百里香 到 品尝 它是 苦味 — 然后 戒指

先尝尝百里香的苦味——然后是戒指

[ðə; ði] ['frɪdʒiən] [gɔːŋ] — [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [pɔːz] [ə'lɔːft]
The Phrygian gong — at once they pause aloft
这 弗里吉亚 锣 — 在 一次 他们 暂停 高空

弗里吉亚锣——它们立刻在空中停顿。

[ə'stɑːnɪd] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ri'zjuːmd]
Astonied ; and with love of toil resumed
惊讶 ; 和 和 爱 的 辛劳 恢复

惊讶不已；并怀着对辛勤劳作的热爱，重新投入工作。

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hʌni] [stɔːr]
Through all the flowers for their honey store
通过 全部 这 花朵 为了 他们的 蜂蜜 店铺

透过所有的花朵，为它们的蜂蜜库

[ɪn] ['siːsləs] ['wɑːndərɪŋz] [sɜːrtʃ] ; [ðə; ði] ['ʃepərd] [dʒɔɪz] ,
In ceaseless wanderings search ; the shepherd joys ,
在 不停歇 漫游 搜索 ; 这 牧羊人 喜悦 ,

在不断的漂泊中寻找；牧羊人感到快乐，

[ʃʊr] [ðæt] [tiː 'eɪtʃ] - [haɪ'bliːən] [miːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [kept]
Sure that th ' Hyblaean mead for him has kept
当然 那 th - 海布莱安 蜂蜜酒 为了 他 有 保留

可以肯定的是，他一直都喝着海布莱亚蜂蜜酒。

[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [stɔːr] , [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
His cottage store , the riches of his home .
他的 小屋 店铺 , 这 财富 的 他的 家 .

他的家庭作坊，他家里的财富。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr]
Now in the active conduct of the war
现在 在 这 积极的 执行 的 这 战争

现在正积极进行战争

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] , [ʌn'tɔːt]
Were brought to discipline their minds , untaught
是 带来 到 纪律 他们的 思想 , 未受过教育

他们被带到这里来约束自己的思想，却从未接受过任何教导。

[tuː; tə] [ber] [rɪ'poʊz] ; [fɜːrst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [ʃɔːr]
To bear repose ; first on the sandy shore
到 熊 休息 ; 第一的 在 这 沙 支撑

安息；首先在沙滩上

['tɔɪlɪŋ] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [fə'tiːg] : [ðen] ['stɔrmd] [ðaɪ] [wɔːlz] ,
Toiling they learned fatigue : then stormed thy walls ,
辛勤劳作 他们 学习 疲劳 : 然后 暴风雨 你的 墙壁 ,

他们辛勤劳作，疲惫不堪；然后攻破了你的城墙，

[saɪ'riːniː] ; ['praizlis] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] ['keɪtoʊz] [maɪnd]
Cyrene ; prizeless , for to Cato's mind
昔兰尼 ; 无奖 , 为了 到 卡托的 头脑

昔兰尼；毫无价值，因为在卡托看来

- [twʌz] [praɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] .
' Twas prize enough to conquer .
- 那是 奖 足够的 到 征服 .

那是足以征服的奖赏。

['dʒʊbə]	[nekst]
Juba	**next**
朱巴	下一个

朱巴下一个

[hiː; hi]	[bɪdz]	[ə'tæk]	,	[ðoʊ]	['neɪtʃər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pæθ]
He	**bids**	**attack**	**,**	**though**	**Nature**	**on**	**the**	**path**
他	出价	攻击	,	尽管	自然	在	这	小路

他发起进攻，尽管自然界正朝着这个方向发展。

[hæd; həd]	[pleɪst]	[ðə; ði]	['sə:ti:z]	;	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz]	['stɜːrdi]	[hɑːrt]
Had	**placed**	**the**	**Syrtes**	**;**	**which**	**his**	**sturdy**	**heart**
有	放置	这	西尔特斯	;	哪个	他的	结实的	心

他曾将叙尔特斯河安置在那里；他那颗坚强的心

[əs'paiəd]	[tuː; tə]	['kɑːŋkər]	.
Aspired	**to**	**conquer**	**.**
渴望	到	征服	.

渴望征服。

['iːðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fɜːrst]
Either	**at**	**the**	**first**
任何一个	在	这	第一的

要么在第一个

[wen]	['neɪtʃər]	[geɪv]	[ðə; ði]	['juːnɪvɜːrs]	[ɪts]	[fɔːrm]
When	**Nature**	**gave**	**the**	**universe**	**its**	**form**
什么时候	自然	给予	这	宇宙	它是	形式

当自然赋予宇宙形态时

[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðɪs]	['riːdʒən]	['niːðər]	[lænd]	[nɔːr]	[siː]	;
She	**left**	**this**	**region**	**neither**	**land**	**nor**	**sea**	**;**
她	左边	这	地区	两者都不	土地	也不	海	;

她既没有离开这片土地，也没有离开这片海洋；

[nɑːt]	['hoʊlli]	[ʃrʌŋk]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'siːv]
Not	**wholly**	**shrunk**	**,**	**so**	**that**	**it**	**should**	**receive**
不是	完全	缩小	,	所以	那	它	应该	收到

并未完全缩小，因此应该接受

[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	[flʌd]	;	[nɔːr]	[fɜːrm]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[stænd]
The	**ocean**	**flood**	**;**	**nor**	**firm**	**enough**	**to**	**stand**
这	海洋	洪水	;	也不	公司	足够的	到	站立

海浪滔天；也不够坚固，无法承受

[ə'genst]	[ɪts]	['bʌfits]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	['pæθlɪs]	[koʊst]
Against	**its**	**buffets**	**—**	**all**	**the**	**pathless**	**coast**
反对	它是	自助餐	—	全部	这	无路	海岸

与它的自助餐相比——所有无路的海岸

[laɪz]	[ɪn]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ʃeɪp]	;	[ðə; ði]	[lænd]	[baɪ]	[ɜːrθ]
Lies	**in**	**uncertain**	**shape**	**;**	**the**	**land**	**by**	**earth**
谎言	在	不确定	形状	;	这	土地	经过	地球

形状不明；土地由泥土构成

[ɪz]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[diːp]	;	[ɑːn]	['sændi]	[bæŋks]
Is	**parted**	**from**	**the**	**deep**	**;**	**on**	**sandy**	**banks**
是	分手了	从	这	深的	;	在	沙	银行

与深海隔开；在沙岸上

[ðə; ði]	[siːz]	[ɑːr; ər]	['broʊkən]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ʃoʊl]	[tuː; tə]	[ʃoʊl]
The	**seas**	**are**	**broken**	**,**	**and**	**from**	**shoal**	**to**	**shoal**
这	海域	是	破碎的	,	和	从	浅滩	到	浅滩

海面破碎，浅滩与浅滩之间

[ðə; ði]	[weɪvz]	[æd'væns]	[tuː; tə]	[saʊnd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
The	**waves**	**advance**	**to**	**sound**	**upon**	**the**	**shore**	**.**
这	波浪	进步	到	声音	之上	这	支撑	.

海浪拍打着海岸，发出声响。

['neɪtʃər]	,	[ɪn]	[spaɪt]	,	[ðʌs]	[left]	[hɜːr; hər]	[wɜːrk]	[ʌn'dʌn]	,
Nature	**,**	**in**	**spite**	**,**	**thus**	**left**	**her**	**work**	**undone**	**,**
自然	,	在	尽管如此	,	因此	左边	她	工作	未完成	,

尽管如此，大自然还是任由它的工作未能完成。

['ʌn'fæʃənd]	[tuː; tə]	[menz]	[juːz]	—	[ɔːr]	[els]	[ʌv; əv]	[oʊld]
Unfashioned	**to**	**men's**	**use**	**—**	**Or**	**else**	**of**	**old**
不时髦的	到	男士	使用	—	或者	别的	的	老的

不适合男人使用——或者说是古老的

[ə; eɪ]	['foʊmɪŋ]	['oʊʃ(ə)n]	[fɪld]	[ðə; ði]	[waɪd]	[ɪk'spæns]	,
A	**foaming**	**ocean**	**filled**	**the**	**wide**	**expanse**	**,**
一个	起泡	海洋	已填	这	宽的	广阔	,

波涛汹涌的大海填满了广阔的海面，

[bʌt; bət]	['taɪtn]	['fiːdɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['braɪni]	[depθs]
But	**Titan**	**feeding**	**from**	**the**	**briny**	**depths**
但	泰坦	喂养	从	这	咸的	深度

但泰坦星却从咸涩的深海中汲取养分

[hɪz; ɪz]	['bɜːrnɪŋ]	[fairz]	(	[nɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[zoʊn]	[ʌv; əv]	[hiːt]	)
His	**burning**	**fires**	**(**	**near**	**to**	**the**	**zone**	**of**	**heat**	**)**
他的	燃烧	火灾	(	靠近	到	这	区	的	热	)

他燃烧的火焰（靠近热区）

[rɪ'djʊst]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	[stɪl]	[faɪts]
Reduced	**the**	**waters**	**;**	**and**	**the**	**sea**	**still**	**fights**
减少	这	水	;	和	这	海	仍然	战斗

水位下降；但大海仍在搏斗

[wɪð; wɪθ]	['fiːbəs]	-	[biːmz]	,
With	**Phoebus**	**'**	**beams**	**,**
和	福玻斯	-	光束	,

借助太阳神福玻斯的光束，

[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[taɪm]
which	**in**	**the**	**length**	**of**	**time**
哪个	在	这	长度	的	时间

时间长度

[dræŋk]	[diːpər]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['fauntinz]	.
Drank	**deeper**	**of**	**its**	**fountains**	**.**
喝	更深	的	它是	喷泉	.

畅饮其泉水深处。

[wen]	[ðə; ði]	[meɪn]
When	**the**	**main**
什么时候	这	主要的

当主要

[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɔːrz; oʊrz]	[geɪv]	['pæsɪdʒ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fliːt]	,
Struck	**by**	**the**	**oars**	**gave**	**passage**	**to**	**the**	**fleet**	**,**
击中	经过	这	桨	给予	通道	到	这	舰队	,

桨声为舰队让路，

[blæk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[rʌʃt]	[daʊn]	[ə; eɪ]	['sʌðərn]	[geɪl]
Black	**from**	**the**	**sky**	**rushed**	**down**	**a**	**southern**	**gale**
黑色的	从	这	天空	匆忙	向下	一个	南部	大风

黑色的天空被一阵南风席卷而来。

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[relm]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɔːtəri]	[pleɪn]
Upon	**his**	**realm**	**,**	**and**	**from**	**the**	**watery**	**plain**
之上	他的	领域	，	和	从	这	水状的	清楚的

在他的领地之上，从水平原之上

[dreɪv]	[bæk]	[tiː 'eɪtʃ]	-	[ɪn'veɪdɪŋ]	[ʃɪps]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃoʊlz]
Drave	**back**	**th**	**'**	**invading**	**ships**	**,**	**and**	**from**	**the**	**shoals**
德雷夫	后退	th	-	入侵	船舶	，	和	从	这	浅滩

击退入侵的船只，并从浅滩上撤离

[kəm'peld]	[ðə; ði]	['biləuz]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[siː]
Compelled	**the**	**billows**	**,**	**and**	**in**	**middle**	**sea**
被迫	这	波澜	，	和	在	中间	海

巨浪汹涌，在海中央。

[reɪzd]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	.
Raised	**up**	**a**	**bank**	**.**
提高	向上	一个	银行	.

创办了一家银行。

[fɔːrθ]	[fluː]	[ðə; ði]	['bɛliɪŋ]	[seɪlz]
Forth	**flew**	**the**	**bellying**	**sails**
第四	飞翔	这	腹部	帆

船帆迎风飘扬

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[praʊ]	,	[dɪ'spaɪt]	[ðə; ði]	[roʊps]	[ðæt]	[derd]
Beyond	**the**	**prows**	**,**	**despite**	**the**	**ropes**	**that**	**dared**
超过	这	船首	，	尽管	这	绳索	那	敢于

越过船首，尽管绳索大胆地

[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	['tɛmpɪsts]	['fjʊri]	;	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]
Resist	**the**	**tempest's**	**fury**	**;**	**and**	**for**	**those**
抵抗	这	暴风雨的	愤怒	；	和	为了	那些

抵挡风暴的狂怒；对于那些

[huː]	['preʃ(ə)nt]	[haust]	[ðer; ðər]	['kænvəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	,
Who	**prescient**	**housed**	**their**	**canvas**	**to**	**the**	**storm**	**,**
WHO	先见之明	房屋	他们的	帆布	到	这	风暴	，

谁有先见之明地将画布安置在风暴之中?

[ber]	-	['ma:stid]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['drɪvn]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	.
Bare	**-**	**masted**	**they**	**were**	**driven**	**from**	**their**	**course**	**.**
裸	-	桅杆	他们	是	驱动	从	他们的	课程	.

它们光着桅杆，被迫偏离航线。

[best]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[lɑːt]	[huː]	[geɪnd]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[weɪvz]
Best	**was**	**their**	**lot**	**who**	**gained**	**the**	**open**	**waves**
最好的	曾是	他们的	很多	WHO	获得	这	打开	波浪

最好的莫过于那些乘风破浪的人了。

[ʌv; əv]	['oʊʃ(ə)n]	;	['ʌðər]	['laɪtnd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[mɑːsts]
Of	**ocean**	**;**	**others**	**lightened**	**of**	**their**	**masts**
的	海洋	；	其他的	轻度	的	他们的	桅杆

海洋上的；其他的则卸下了桅杆。

[ʃʊk]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['tempɪst]	;	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['swiːpɪŋ]	[taɪd]
Shook	**off**	**the**	**tempest**	**;**	**but**	**a**	**sweeping**	**tide**
震惊	离开	这	暴风雨	；	但	一个	扫荡	潮

摆脱了暴风雨的侵袭；但汹涌的潮水仍在肆虐。

['hɜːrid]	[ðem; ðəm]	['saʊθwərdz]	,	['vɪktər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[geɪl]	.
Hurried	**them**	**southwards**	**,**	**victor**	**of**	**the**	**gale**	**.**
慌忙	他们	向南	，	胜利者	的	这	大风	.

战胜狂风后，他们匆匆向南进发。

[sʌm; səm]	[friːd]	[ʌv; əv]	['ʃæloʊz]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bæŋk]	[wɜːr; wər]	[fɔːrst]
Some	**freed**	**of**	**shallows**	**on**	**a**	**bank**	**were**	**forced**
一些	自由	的	浅滩	在	一个	银行	是	强制

一些从浅滩脱困的岸边居民被迫

[wɪtʃ]	[broʊk]	[ðə; ði]	[diːp]	:	[ðer; ðər]	[ʃɪp]	[ɪn]	[pɑːrt]	[wʌz; wəz]	[fæst] ,
Which	**broke**	**the**	**deep**	**:**	**their**	**ship**	**in**	**part**	**was**	**fast ,**
哪个	打破	这	深的	:	他们的	船	在	部分	曾是	快速地 ,

这打破了深渊：他们的船速度很快，

[pɑːrt]	['hæŋɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[siː]	;	[ðer; ðər]	[feɪts]	[ɪn]	[daʊt] .
Part	**hanging**	**on**	**the**	**sea**	**;**	**their**	**fates**	**in**	**doubt .**
部分	绞刑	在	这	海	;	他们的	命运	在	怀疑 .

一部分悬于海面之上；他们的命运悬而未决。

[fɪrs]	[reɪdʒ]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[tɪl]	[hemz]	(	[naɪn]	)	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lænd] ;
Fierce	**rage**	**the**	**waves**	**till**	**hems**	**(**	**9**	**)**	**them**	**in**	**the**	**land ;**
凶猛的	愤怒	这	波浪	直到	下摆	(	9	)	他们	在	这	土地 ;

汹涌的波涛将他们包围在陆地上；

[nɔːr]	['ɔːstərz]	[fɔːrs]	[ɪn]	['friːkwənt]	['bʌfits]	[spent]
Nor	**Auster's**	**force**	**in**	**frequent**	**buffets**	**spent**
也不	奥斯特的	力量	在	频繁	自助餐	花费

奥斯特的势力也经常在自助餐上消磨时间

[prɪ'veɪlz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	.
Prevails	**upon**	**the**	**shore**	**.**
占上风	之上	这	支撑	.

岸边一片祥和。

[haɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[meɪn]
High	**from**	**the**	**main**
高的	从	这	主要的

从主干道上方看去

[baɪ]	['siːz]	[ɪn'vaɪələt]	[wʌn]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[sænd]	,
By	**seas**	**inviolate**	**one**	**bank**	**of**	**sand**	**,**
经过	海域	不可侵犯	一	银行	的	沙	,

在未被侵犯的海域，有一处沙滩，

[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ə'roʊz]	;	[ðer; ðər]	[wɑːtʃt]	[ɪn] [veɪn]
Far	**from**	**the**	**coast**	**arose**	**;**	**there**	**watched**	**in vain**
远的	从	这	海岸	出现	;	那里	观看	在 徒劳

远离海岸的地方升起了一座山；在那里，人们徒劳地注视着。

[ðə; ði]	[stɔːrm]	-	[tɔːst]	['mærɪnəz]	,	[ðer; ðər]	[kiːl]	[ə'graʊnd]	,
The	**storm**	**-**	**tossed**	**mariners**	**,**	**their**	**keel**	**aground**	**,**
这	风暴	-	抛掷	水手们	,	他们的	龙骨	搁浅	,

饱受风暴摧残的水手们，他们的船底搁浅了，

[noʊ]	[ʃɔːr]	[dɪ'skraɪɪŋ]	.
No	**shore**	**descrying**	**.**
不	支撑	描述	.

没有海岸可辨。

[ðʌs]	[ɪn]	[siː]	[wɜːr; wər]	[lɔːst]
Thus	**in**	**sea**	**were**	**lost**
因此	在	海	是	丢失的

因此，他们葬身大海。

[sʌm; səm]	['pɔːrʃ(ə)n]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	[pɑːrt]	[baɪ]	[helm]
Some	**portion**	**,**	**but**	**the**	**major**	**part**	**by**	**helm**
一些	部分	,	但	这	主要的	部分	经过	舵

一部分，但大部分由舵手负责。

[ænd; ənd]	['rʌdər]	['gaɪdɪd]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	['pailəts]	-	[hændz]
And	**rudder**	**guided**	**,**	**and**	**by**	**pilots**	**'**	**hands**
和	舵	引导	,	和	经过	飞行员	-	双手

舵引导，由飞行员之手操控

[huː]	[nuː]	[ðə; ði]	['diːviəs]	['tʃænlz]	,	[seɪf]	[æt; ət]	[leŋkθ; leŋθ]
Who	**knew**	**the**	**devious**	**channels**	**,**	**safe**	**at**	**length**
WHO	知道	这	狡猾的	频道	,	安全的	在	长度

谁知晓那些曲折的渠道，最终安全了呢？

['floʊtɪd]	[ðə; ði]	[mɑːrʃ]	[ʌv; əv]	['traɪtn]	[lʌvd]	(	[æz; əz]	[seθ]
Floated	**the**	**marsh**	**of**	**Triton**	**loved**	**(**	**as**	**saith**
漂浮	这	沼泽	的	海神特里同	喜爱	(	作为	赛斯说

漂浮在特里同所爱的沼泽上（正如所说）

[ðə; ði]	['feɪb(ə)l]	)	[baɪ]	[ðæt]	[gɑːd]	,	[huːz]	['saʊndɪŋ]	[ʃel]	(	-	)
The	**fable**	**)**	**by**	**that**	**god**	**,**	**whose**	**sounding**	**shell**	**(**	**10**	**)**
这	寓言	)	经过	那	上帝	,	谁	听起来	壳	(	-	)

那位神所作的寓言，他的贝壳（10）

[ɔːl]	['siːz]	[ænd; ənd]	[ʃɔːz]	[ˌɑːr 'iː]	-	['ekoʊ]	;	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	,
All	**seas**	**and**	**shores**	**re**	**-**	**echo**	**;**	**and**	**by**	**her**	**,**
全部	海域	和	海岸	关于	-	回声	;	和	经过	她	,

所有海洋和海岸都回荡着她的声音；而通过她，

['pæləs]	,	[huː]	['sprɪŋɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[hed]
Pallas	**,**	**who**	**springing**	**from**	**her**	**father's**	**head**
帕拉斯	,	WHO	弹簧	从	她	父亲的	头

帕拉斯，从她父亲的头颅中跃然而出

[fɜːrst]	[lɪt]	[ɑːn]	['lɪbiə]	,	['nɪrəst]	[lænd]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	,
First	**lit**	**on**	**Libya**	**,**	**nearest**	**land**	**to**	**heaven**	**,**
第一的	点燃	在	利比亚	,	最近的	土地	到	天堂	,

最早点亮的灯火在利比亚，离天堂最近的土地上。

(	[æz; əz]	[baɪ]	[ɪts]	[hiːt]	[ɪz]	[pruːvd]	)	;	[hɪr]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[brɪŋk]
(	**As**	**by**	**its**	**heat**	**is**	**proved**	**)**	**;**	**here**	**on**	**the**	**brink**
(	作为	经过	它是	热	是	已证实	)	;	这里	在	这	边缘

（正如其热度所证明的那样）；在此边缘

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	,	[rɪ'flektɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['plæsɪd]	[weɪv]
She	**stood**	**,**	**reflected**	**in**	**the**	**placid**	**wave**
她	站立	,	反映	在	这	平静	海浪

她伫立着，倒映在平静的波浪中。

[ænd; ənd]	[kɔːld]	[hɜːr'self]	[trɪ'toʊnɪs]	.
And	**called**	**herself**	**Tritonis**	**.**
和	称为	她自己	海神	.

她自称特里托尼斯。

-	[flʌd]
Lethe's	**flood**
-	洪水

忘川之水

[floʊz]	['saɪlənt]	[nɪr]	,	[ɪn]	['feɪb(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]
Flows	**silent**	**near**	**,**	**in**	**fable**	**from**	**a**	**source**
流量	沉默的	靠近	,	在	寓言	从	一个	来源

附近静静流淌，寓言来自源头

[ɪn'fɜːrn(ə)l]	[sprʌŋ]	,	[ə'blɪviən]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[striːm]	;
Infernal	**sprung**	**,**	**oblivion**	**in**	**his**	**stream**	**;**
地狱	弹簧	,	遗忘	在	他的	溪流	;

地狱之泉涌，遗忘之流涌入他的溪流；

[hɪr]	,	[tuː]	,	[ðæt]	['ɡɑːrdn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hespərid]
Here	**,**	**too**	**,**	**that**	**garden**	**of**	**the**	**Hesperids**
这里	，	也	，	那	花园	的	这	喜马拉雅流星雨

这里，也是赫斯珀里得斯花园的地方

[wer]	[wʌns]	[ðə; ði]	['sliːpləs]	['dræɡən]	[held]	[hɪz; ɪz]	[wɑːtʃ]	,
Where	**once**	**the**	**sleepless**	**dragon**	**held**	**his**	**watch**	**,**
在哪里	一次	这	失眠	龙	握住	他的	手表	，

曾经不眠巨龙守望的地方，

[ʃɔːrn]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['liːfi]	[welθ]	.
Shorn	**of**	**its**	**leafy**	**wealth**	**.**
剪	的	它是	绿叶	财富	.

失去了它茂盛的绿叶。

[ʃeɪm]	[biː; bi]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]
Shame	**be**	**on**	**him**
耻辱	是	在	他

他真丢人。

[huː]	[kɔːlz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['poʊət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pruːf]
Who	**calls**	**upon**	**the**	**poet**	**for**	**the**	**proof**
WHO	呼叫	之上	这	诗人	为了	这	证明

谁会向诗人寻求证据

[ʌv; əv]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[deɪz]	[bɪ'fel]	;
Of	**that**	**which**	**in**	**the**	**ancient**	**days**	**befell**	**;**
的	那	哪个	在	这	古老的	天	发生	；

古代发生的那些事；

[bʌt; bət]	[hɪr]	[wɜːr; wər]	['ɡoʊldən]	[ɡroʊvz]	[baɪ]	['jeloʊ]	[ɡroʊθ]
But	**here**	**were**	**golden**	**groves**	**by**	**yellow**	**growth**
但	这里	是	金的	小树林	经过	黄色的	生长

但这里有金色的树林，旁边是黄色的嫩芽

[weid]	[daʊn]	[ɪn]	['rɪtʃnəs]	,	[hɪr]	[ə; eɪ]	['meɪd(ə)n]	[bænd]
Weighed	**down**	**in**	**richness**	**,**	**here**	**a**	**maiden**	**band**
称重	向下	在	丰富	，	这里	一个	少女	乐队

沉浸于丰厚的财富之中，这是一支初出茅庐的乐队

[wɜːr; wər]	['ɡɑːdiənz]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənt]	,	[ɑːn]	[huːz]	[aɪz]
Were	**guardians**	**;**	**and**	**a**	**serpent**	**,**	**on**	**whose**	**eyes**
是	守护者	；	和	一个	蛇	，	在	谁	眼睛

他们是守护者；还有一条蛇，它的眼睛

[sliːp]	['nevər]	[fel]	,	[wʌz; wəz]	[kɔɪld]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[triːz]	,
Sleep	**never**	**fell**	**,**	**was**	**coiled**	**around**	**the**	**trees**	**,**
睡觉	绝不	跌倒	，	曾是	卷曲	大约	这	树木	，

睡眠从未降临，而是盘旋在树梢间。

[huːz]	['bræntʃɪz]	[boʊd]	[bɪ'niːθ]	[ðer; ðər]	['rʌdi]	[loʊd]	.
Whose	**branches**	**bowed**	**beneath**	**their**	**ruddy**	**load**	**.**
谁	分支	鞠躬	下面	他们的	红润	加载	.

它们的枝干在浑浊的重压下弯曲。

[bʌt; bət]	[ɡreɪt]	[æl'saidiz]	[strɪpt]	[ðə; ði]	['bendɪŋ]	[baʊz]	,
But	**great**	**Alcides**	**stripped**	**the**	**bending**	**boughs**	**,**
但	伟大的	阿尔西德斯	脱衣舞	这	弯曲	树枝	，

但伟大的阿尔西德斯剥去了弯曲的树枝，

[ænd; ənd]	[bɔːr]	[ðer; ðər]	['ʃaɪnɪŋ]	['æplz]	(	[ðʌs]	[hɪz; ɪz]	[tæsk]
And	**bore**	**their**	**shining**	**apples**	**(**	**thus**	**his**	**task**
和	钻孔	他们的	灼灼	苹果	（	因此	他的	任务

并结出了闪亮的苹果（这就是他的任务）。

[ə'kɑːmplɪʃt]	)	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɔːrt]	[ʌv; əv]	['ɑːgɔs]	-	[kɪŋ]	.
Accomplished	**)**	**to**	**the**	**court**	**of**	**Argos**	**'**	**king**	**.**
完成	)	到	这	法庭	的	阿尔戈斯	-	国王	.

成功）前往阿尔戈斯国王的宫廷。

['drɪvn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɪbiən]	['rɛlmz]	,	[mɔːr]	['fruːtf(ə)l]	[hɪr]	,
Driven	**on**	**the**	**Libyan**	**realms**	**,**	**more**	**fruitful**	**here**	**,**
驱动	在	这	利比亚	领域	,	更多的	卓有成效	这里	,

在利比亚领土上，这里更有成效，

[pɑːm'piːəs]	(	-	)	[steɪd]	[ðə; ði]	[fliːt]	,	[nɔːr]	['fɜːrðər]	[derd]
Pompeius	**(**	**11**	**)**	**stayed**	**the**	**fleet**	**,**	**nor**	**further**	**dared**
庞培	(	-	)	入住	这	舰队	,	也不	更远	敢于

庞培（11）阻止了舰队，并且不敢再继续前进。

[ɪn]	[gɑːrəmɑntiːən]	[weɪvz]	.
In	**Garamantian**	**waves**	**.**
在	加拉曼蒂安	波浪	.

在伽拉曼塔波中。

[bʌt; bət]	['keɪtoʊz]	[soʊl]
But	**Cato's**	**soul**
但	卡托的	灵魂

但卡托的灵魂

[liːpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[ʌv; əv]	[dɪ'leɪ]	,
Leaped	**in**	**his**	**breast**	**,**	**impatient**	**of**	**delay**	**,**
跳跃	在	他的	胸部	,	不耐烦	的	延迟	,

他胸中涌动着激动的情绪，不耐烦地等待着。

[tuː; tə]	[pæs]	[ðə; ði]	['səːtiːz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['lændwərd]	[mɑːrtʃ]	,
To	**pass**	**the**	**Syrtes**	**by**	**a**	**landward**	**march**	**,**
到	经过	这	西尔特斯	经过	一个	陆向	行进	,

通过陆路行军越过叙尔特斯河，

[ænd; ənd]	['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[swɔːdz]	,	-	[genst]	[traɪbz]	[ˌʌn'noʊn]
And	**trusting**	**to**	**their**	**swords**	**,**	**'**	**gainst**	**tribes**	**unknown**
和	信任	到	他们的	剑	,	-	对抗	部落	未知

他们倚仗刀剑，对抗未知的部落。

[tuː; tə]	[liːd]	[hɪz; ɪz]	['liːdʒənz]	.
To	**lead**	**his**	**legions**	**.**
到	带领	他的	军团	.

统领他的军团。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[stɔːrm]	[wɪtʃ]	[kloʊzd]
And	**the**	**storm**	**which**	**closed**
和	这	风暴	哪个	关闭

以及那场结束的风暴

[ðə; ði]	[meɪn]	[tuː; tə]	['neiviz]	[geɪv]	[ðem; ðəm]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[reɪn]	;
The	**main**	**to**	**navies**	**gave**	**them**	**hope**	**of**	**rain**	**;**
这	主要的	到	海军	给予	他们	希望	的	雨	;

海军的主要目标让他们看到了下雨的希望；

[nɔːr]	['baɪtɪŋ]	[frɔsts]	[ðeɪ]	[fɪrd]	,	[ɪn]	['lɪbiən]	[klaɪm]	;
Nor	**biting**	**frosts**	**they**	**feared**	**,**	**in**	**Libyan**	**clime**	**;**
也不	咬	霜冻	他们	害怕	,	在	利比亚	气候	;

他们也不惧利比亚的严寒；

[nɔːr]	[sʌnz]	[tuː]	['skɔːrtʃɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːlɪŋ]	[jɪr]	.
Nor	**suns**	**too**	**scorching**	**in**	**the**	**falling**	**year**	**.**
也不	太阳	也	灼热	在	这	坠落	年	.

秋季的阳光也不会过于灼热。

[ðʌs]	[er]	[ðeɪ]	[trɑːd]	[ðə; ði]	[dɪˈzɜːrts]	,	[ˈkeɪtoʊ]	[speɪk]	:
Thus	**ere**	**they**	**trod**	**the**	**deserts**	**,**	**Cato**	**spake**	**:**
因此	埃雷	他们	践踏	这	沙漠	,	卡托	说	:

在他们踏上沙漠之前，卡托说道：

"	[jiː; ji]	[men]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,	[huː]	[θruː]	[maɪn]	[ɑːrmz]	[əˈloʊn]
"	**Ye**	**men**	**of**	**Rome**	**,**	**who**	**through**	**mine**	**arms**	**alone**
"	叶	男人	的	罗马	,	WHO	通过	矿	武器	独自的

“罗马的男儿啊，你们只靠我的武力就击败了我。”

[kæn; kən]	[faɪnd]	[ðə; ði]	[deθ]	[jiː; ji]	[ˈkʌvət]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[fɔːl]
Can	**find**	**the**	**death**	**ye**	**covet**	**,**	**and**	**shall**	**fall**
能	寻找	这	死亡	是的	贪图	,	和	将	落下

你们所渴望的死亡终将降临，你们必将倒下。

[wɪð; wɪθ]	[praɪd]	[ʌnˈbroʊkən]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	[feɪts]	[kəˈmænd]	,
With	**pride**	**unbroken**	**should**	**the**	**fates**	**command**	**,**
和	自豪	未破	应该	这	命运	命令	,

即使命运如此安排，我仍将骄傲不屈。

[miːt]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	[ˈweɪti]	[tæsk]	,	[jʊr; jər]	[haɪ]	[emˈpraɪz]
Meet	**this**	**your**	**weighty**	**task**	**,**	**your**	**high**	**emprise**
见面	这	你的	重	任务	,	你的	高的	企业

迎接这项艰巨的任务，你的崇高使命

[wɪð; wɪθ]	[ˈhɑːrts]	[rɪˈzɑːlvd]	[tuː; tə]	[ˈkɑːŋkər]	.
With	**hearts**	**resolved**	**to**	**conquer**	**.**
和	心	已解决	到	征服	.

怀着征服的决心。

[fɔːr; fər]	[wiː; wi]	[mɑːrtʃ]
For	**we**	**march**
为了	我们	行进

我们前进

[ɑːn]	[ˈsterəl]	[weɪsts]	,	[bɜːrnt]	[ˈriːdʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	;
On	**sterile**	**wastes**	**,**	**burnt**	**regions**	**of**	**the**	**world**	**;**
在	无菌	废物	,	烧焦的	地区	的	这	世界	;

关于无菌废物，世界各地的焚烧地区；

[skers]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[welz]	,	[ænd; ənd]	[ˈtaɪtn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[haɪt]
Scarce	**are**	**the**	**wells**	**,**	**and**	**Titan**	**from**	**the**	**height**
稀少	是	这	水井	,	和	泰坦	从	这	高度

水井稀少，泰坦从高处俯瞰

[bɜːrn]	[ˈpɪtiləs]	,	[ʌnˈklaʊdɪd]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[slaɪm]
Burns	**pitiless**	**,**	**unclouded**	**;**	**and**	**the**	**slime**
烧伤	无情	,	晴朗无云	;	和	这	粘液

烈火无情地燃烧，晴朗无云；还有那黏液

[ʌv; əv]	[ˈpɔɪzənəs]	[ˈsɜːpənts]	[faʊlz]	[ðə; ði]	[ˈdʌsti]	[ɜːrθ]	.
Of	**poisonous**	**serpents**	**fouls**	**the**	**dusty**	**earth**	**.**
的	有毒	蛇	犯规	这	尘土飞扬	地球	.

毒蛇玷污了尘土飞扬的土地。

[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[men]	[ˈventʃər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[lɔːz]
Yet	**shall**	**men**	**venture**	**for**	**the**	**love**	**of**	**laws**
然而	将	男人	风险投资	为了	这	爱	的	法律

然而，人们会为了法律的热爱而冒险。

[ænd; ənd]	[ˈkʌntri]	[ˈperɪʃɪŋ]	,	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[sændz]
And	**country**	**perishing**	**,**	**upon**	**the**	**sands**
和	国家	消亡	,	之上	这	沙子

而国家，正在沙海中消亡

[ʌv; əv]	['trækləs]	['lɪbiə]	;	[men]	[huː]	[breɪv]	[ɪn]	[soʊl]
Of	**trackless**	**Libya**	**;**	**men**	**who**	**brave**	**in**	**soul**
的	无轨	利比亚	;	男人	WHO	勇敢的	在	灵魂

来自无垠的利比亚；那些灵魂勇敢的人们

[rɪ'laɪ]	[nɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[end]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'tempt]
Rely	**not**	**on**	**the**	**end**	**,**	**and**	**in**	**attempt**
依靠	不是	在	这	结尾	,	和	在	试图

不要依赖结果，也不要试图

[wɪl]	[rɪsk]	[ðer; ðər]	[ɔːl]	.	-
Will	**risk**	**their**	**all**	**.**	**'**
将要	风险	他们的	全部	.	-

他们会冒一切风险。

[tɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	['keɪtoʊz]	[θɔːts]
Tis	**not**	**in**	**Cato's**	**thoughts**
的	不是	在	卡托的	想法

卡托并没有想到这一点。

[ɑːn]	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	['entərpraɪz]	[tuː; tə]	[liːd]	[ə; eɪ]	[bænd]
On	**this**	**our**	**enterprise**	**to**	**lead**	**a**	**band**
在	这	我们的	企业	到	带领	一个	乐队

我们公司致力于领导一支乐队

[blaɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[ʌn'wɪtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[rɪsk]	.
Blind	**to**	**the**	**truth**	**,**	**unwitting**	**of**	**the**	**risk**	**.**
瞎的	到	这	真相	,	不知情	的	这	风险	.

对真相视而不见，对风险浑然不觉。

[neɪ]	,	[gɪv]	[ˌem 'iː]	['kɒmreɪdz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['deɪndʒərz]	[seɪk]	,
Nay	**,**	**give**	**me**	**comrades**	**for**	**the**	**danger's**	**sake**	**,**
不	,	给	我	同志们	为了	这	危险的	清酒	,

不，看在危险的份上，给我找些战友吧。

[huːm]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[siː]	[fɔːr; fər]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[roʊm]
Whom	**I**	**shall**	**see**	**for**	**honour**	**and**	**for**	**Rome**
谁	我	将	看	为了	荣誉	和	为了	罗马

我将为了荣誉和罗马而见他。

[ber]	[ʌp]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	.
Bear	**up**	**against**	**the**	**worst**	**.**
熊	向上	反对	这	最差	.

忍受最糟糕的情况。

[bʌt; bət]	[huːz]	[niːdz]
But	**whose**	**needs**
但	谁	需求

但谁的需求

[ə; eɪ]	[pledʒ]	[ʌv; əv]	['seɪfti]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[laɪf]	[ɪz]	[swiːt]	,
A	**pledge**	**of**	**safety**	**,**	**to**	**whom**	**life**	**is**	**sweet**	**,**
一个	保证	的	安全	,	到	谁	生活	是	甜的	,

安全的保证，对那些生活美好的人来说，

[let]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['fɛrɚ]	['dʒɜːrni]	[siːk]	[hɪz; ɪz]	[lɔːrd]	.
Let	**him**	**by**	**fairer**	**journey**	**seek**	**his**	**lord**	**.**
让	他	经过	更公平	旅行	寻找	他的	主	.

让他走更公平的路去寻找他的主人。

[fɜːrst]	[biː; bi]	[maɪ]	[fʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	;	[ɑːn]	[ˌem 'iː]
First	**be**	**my**	**foot**	**upon**	**the**	**sand**	**;**	**on**	**me**
第一的	是	我的	脚	之上	这	沙	;	在	我

首先，让我的脚踏上沙滩；踏上我。

[fɜːrst]	[straɪk]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[sʌn]	;	[ə'krɔːs]	[maɪ]	[pæθ]
First	**strike**	**the**	**burning**	**sun**	**;**	**across**	**my**	**path**
第一的	罢工	这	燃烧	太阳	；	穿过	我的	小路

首先，灼热的太阳照耀着我的道路。

[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[vɔɪd]	[hɪz; ɪz]	['venəm]	;	[baɪ]	[maɪ]	[feɪt]
The	**serpent**	**void**	**his**	**venom**	**;**	**by**	**my**	**fate**
这	蛇	空白	他的	毒液	；	经过	我的	命运

蛇吐毒液；我的命运如此安排

[noʊ]	[jiː; ji]	[jʊr; jər]	['perilz]	.
Know	**ye**	**your**	**perils**	**.**
知道	是的	你的	危险	.

须知自身所处的危险。

[let]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	[θɜːrst]
Let	**him**	**only**	**thirst**
让	他	仅有的	口渴

让他只渴吧

[huː]	[siːz]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	:	[huː]	[siːz]	[ˌem 'iː]	[siːk]
Who	**sees**	**me**	**at**	**the**	**spring**	**:**	**who**	**sees**	**me**	**seek**
WHO	看到	我	在	这	春天	：	WHO	看到	我	寻找

谁在泉边看见我？谁在寻觅？

[ðə; ði]	[ʃeɪd]	,	[ə'loʊn]	[sɪŋk]	['feɪntɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hiːt]	;
The	**shade**	**,**	**alone**	**sink**	**fainting**	**in**	**the**	**heat**	**;**
这	阴影	，	独自的	下沉	昏厥	在	这	热	；

阴凉处，只有它一个人，在酷热中昏厥过去；

[ɔːr]	['huːsəu]	[siːz]	[ˌem 'iː]	[raɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[ræŋks]
Or	**whoso**	**sees**	**me**	**ride**	**before**	**the**	**ranks**
或者	谁	看到	我	骑	前	这	排名

或者谁看到我骑马走在队伍前面

['plɑːdɪŋ]	[ðer; ðər]	['wɪri]	[mɑːrtʃ]	:	[sʌtʃ]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[lɑːt]
Plodding	**their**	**weary**	**march**	**:**	**such**	**be**	**the**	**lot**
缓慢地	他们的	厌倦	行进	：	这样的	是	这	很多

他们拖着疲惫的步伐前行：这就是他们的命运。

[ʌv; əv]	[iːtʃ]	,	[huː]	,	['tɔɪlɪŋ]	,	[faɪndz]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[tʃiːf]
Of	**each**	**,**	**who**	**,**	**toiling**	**,**	**finds**	**in**	**me**	**a**	**chief**
的	每个	，	WHO	，	辛勤劳作	，	发现	在	我	一个	首席

每个人，辛勤劳作之后，都会在我身上找到一位领袖。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['kɑːmræd]	.
And	**not**	**a**	**comrade**	**.**
和	不是	一个	同志	.

而且不是同志。

[sneɪks]	,	[θɜːrst]	,	['bɜːrnɪŋ]	[sænd]
Snakes	**,**	**thirst**	**,**	**burning**	**sand**
蛇	，	口渴	，	燃烧	沙

蛇、干渴、灼热的沙子

[ðə; ði]	[breɪv]	[mæn]	['welkəmz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[brest]
The	**brave**	**man**	**welcomes**	**,**	**and**	**the**	**patient**	**breast**
这	勇敢的	男人	欢迎	，	和	这	病人	胸部

勇敢的人欢迎，病人的乳房

[faɪndz]	['hæpinəs]	[ɪn]	['leɪbər]	.
Finds	**happiness**	**in**	**labour**	**.**
发现	幸福	在	劳动	.

在劳动中找到快乐。

[baɪ][ɪts][kɔːst]
By its cost
经过 它是 成本
按其成本

['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [swiːtər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪbiən] [lænd]
Courage is sweeter ; and this Libyan land
勇气 是 更甜 ; 和 这 利比亚 土地
勇气更甜美；而这片利比亚土地

[sʌtʃ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɪlz] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [æz; əz] [maɪt] [meɪk]
Such cloud of ills can furnish as might make
这样的 云 的 疾病 能 提供 作为 可能 制作
这种祸患可能会造成

[men] [fliː] [ʌn'ʃeɪmd] .
Men flee unshamed .
男人 逃跑 毫不羞愧 .
男人们毫无羞耻地逃走了。

" - [twʌz] [ðʌs] [ðæt] ['keɪtoʊ] [speɪk] ,
" ' Twas thus that Cato spake ,
" - 那是 因此 那 卡托 说 ,
“卡托就是这样说的，

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv]
Kindling the torch of valour and the love
引火物 这 火炬 的 勇气 和 这 爱
点燃勇气与爱的火炬

[ʌv; əv] [tɔɪl] : [ðen] ['rekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [hiː; hi] [stroʊd]
Of toil : then reckless of his fate he strode
的 辛劳 : 然后 鲁莽 的 他的 命运 他 大步走
辛劳之后：他全然不顾命运，大步向前。

[ðə; ði] ['dezərt] [pæθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrn] :
The desert path from which was no return :
这 沙漠 小路 从 哪个 曾是 不 返回 :
一条有去无回的沙漠之路：

[ænd; ənd] ['lɪbiə] [ruːld] [hɪz; ɪz] ['destiniz] , [tuː; tə] [ʃʌt]
And Libya ruled his destinies , to shut
和 利比亚 裁决 他的 命运 , 到 关闭
利比亚主宰着他的命运，让他走向终结。

[hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [neɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['næroʊ] [tuːm] .
His sacred name within a narrow tomb .
他的 神圣 姓名 之内 一个 狭窄的 墓 .
他的神圣名字被镌刻在狭窄的墓穴中。

[wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , (-) [ɪf] [feɪm] [wiː; wi] [trʌst] ,
One - third of all the world , (12) if fame we trust ,
一 - 第三 的 全部 这 世界 , (-) 如果 名声 我们 相信 ,
全世界的三分之一，（12）如果我们相信名声，

[ɪz] ['lɪbiə] ; [jet] [baɪ]['waɪndz][ænd; ənd][skaɪ][ʃiː; ʃi] [jiːldz]
Is Libya ; yet by winds and sky she yields
是 利比亚 ; 然而 经过 风 和 天空 她 产量
利比亚；然而，她却因风和天空而屈服

[sʌm; səm][pɑːrt][tuː; tə] ['jʊrəp] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [naɪl]
Some part to Europe ; for the shores of Nile
一些 部分 到 欧洲 ; 为了 这 海岸 的 尼罗河
一部分归欧洲；归尼罗河沿岸

[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['siθiən]	['tæneɪɪs]	[ɑːr; ər]	[rɪ'moʊt]
No	**more**	**than**	**Scythian**	**Tanais**	**are**	**remote**
不	更多的	比	斯基泰人	塔奈斯	是	偏僻的

斯基泰人的塔奈人并不比他们更遥远。

[frʌm; frəm]	['fɜːrðɪst]	['geɪdz]	,	[wer]	[wɪð; wɪθ]	['bendɪŋ]	[koʊst]	,
From	**furthest**	**Gades**	**,**	**where**	**with**	**bending**	**coast**	**,**
从	最远	加德斯	,	在哪里	和	弯曲	海岸	,

从最远的加的斯，那里海岸线蜿蜒曲折，

['jiːldɪŋ]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['oʊʃ(ə)n]	,	['jʊrəp]	[pɑːrts]
Yielding	**a**	**place**	**to**	**Ocean**	**,**	**Europe**	**parts**
屈服	一个	地方	到	海洋	,	欧洲	部分

欧洲部分向海洋让路

[frʌm; frəm]	[æ'frik]	[ʃɔːz]	.
From	**Afric**	**shores**	**.**
从	非洲	海岸	.

来自非洲海岸。

[jet]	[fɔːlz]	[ðə; ði]	['lɑːrdʒər]	[wɜːrld]
Yet	**falls**	**the**	**larger**	**world**
然而	瀑布	这	更大的	世界

然而，更大的世界却崩塌了。

[tuː; tə]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	['oʊnli]	.
To	**Asia**	**only**	**.**
到	亚洲	仅有的	.

仅限亚洲地区。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fɔːrmər]	[tuː]
From	**the**	**former**	**two**
从	这	以前的	二

前两个

['ɪʃuːz]	[ðə; ði]	['westərn]	[wɪnd]	;	[bʌt; bət]	['eɪʒəz]	[raɪt]
Issues	**the**	**Western**	**wind**	**;**	**but**	**Asia's**	**right**
问题	这	西	风	;	但	亚洲的	正确的

问题在于西风；但亚洲的权利

['tʌtʃɪz]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	['limits]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[left]
Touches	**the**	**Southern**	**limits**	**and**	**her**	**left**
触摸	这	南方	限制	和	她	左边

触及南部边界和她的左侧

[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	['tɛmpɪsts]	[hoʊm]	;	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]
The	**Northern**	**tempest's**	**home**	**;**	**and**	**of**	**the**	**East**
这	北方	暴风雨的	家	;	和	的	这	东方

北方风暴的家园；以及东方风暴的家园

[ʃiːz]	['mɪstrəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	.
She's	**mistress**	**to**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**Sun**	**.**
她是	情妇	到	这	上升	的	这	太阳	.

她是太阳升起的女神。

[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['fɜːrtl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[æ'frik]	[lændz]
All	**that**	**is**	**fertile**	**of**	**the**	**Afric**	**lands**
全部	那	是	沃	的	这	非洲	土地

非洲土地上所有肥沃的土地

[laɪz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[west]	,	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[hɪr]	[ə'baʊnd]
Lies	**to**	**the**	**west**	**,**	**but**	**even**	**here**	**abound**
谎言	到	这	西方	,	但	甚至	这里	盛产

谎言在西边，但即使在这里也比比皆是。

[noʊ] [welz] [ʌv; əv]['wɔːtər] : [ðoʊ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɪnd] ,
No wells of water : though the Northern wind ,
不 水井 的 水 : 尽管 这 北方 风 ,

没有水井：尽管北风吹拂，

[ɪn'friːkwənt] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [skaɪz] [sə'riːn] ,
Infrequent , leaving us with skies serene ,
不频繁 , 离开 我们 和 天空 安详 ,

不常发生，留下宁静的天空。

[fɔːlz] [ðer; ðər][ɪn] ['ʃaʊɝz] .
Falls there in showers .
瀑布 那里 在 淋浴 .

那里经常下阵雨。

[nɑːt][goʊld][nɔːr] [welθ] [ʌv; əv] [bræs]
Not gold nor wealth of brass
不是 金子 也不 财富 的 黄铜

既非黄金，也非铜器财富。

[ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ðə; ði] ['siːkər] : [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'lɔɪd]
It yields the seeker : pure and unalloyed
它 产量 这 寻求者 : 纯的 和 纯正的

它给予寻求者：纯粹而无杂质

[daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['loʊɪst] [depθs] [ɪz] ['lɪbiən] [sɔɪl] .
Down to its lowest depths is Libyan soil .
向下 到 它是 最低 深度 是 利比亚 土壤 .

最深处是利比亚的土壤。

[jet] ['sɪtrən] ['fɔrists] [tuː; tə] - [traɪbz]
Yet citron forests to Maurusian tribes
然而 香橼 森林 到 - 部落

然而，香橼林对毛里求斯部落来说

[wɜːr; wər] ['rɪtʃɪz] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] ; [bʌt; bət]
Were riches , had they known ; but
是 财富 , 有 他们 已知 ; 但

如果他们知道的话，那将是一笔财富；但是

[ðeɪ] , ['kɑːntent] ,
they , content ,
他们 , 内容 ,

他们，内容，

[lɪvd] - [niːθ] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['foʊliɪdʒ] , [tɪl] [gliːmd]
Lived ' neath the shady foliage , till gleamed
居住地 - 下方 这 阴凉 叶子 , 直到 闪闪发光

生活在树荫下，直到闪耀

[ðə; ði][æks][ʌv; əv] [roʊm] [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [groʊv] ,
The axe of Rome amid the virgin grove ,
这 斧头 的 罗马 之中 这 处女 树林 ,

罗马之斧矗立在原始树林中，

[tuː; tə] [brɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɜːrðɪst] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
To bring from furthest limits of the world
到 带来 从 最远 限制 的 这 世界

从世界最遥远的地方带来

['aʊər; ɑːr] ['bæŋkwɪt] [teiblz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ðeɪ] [ber] . (-)
Our banquet tables and the fruit they bear . (13)
我们的 宴会 表格 和 这 水果 他们 熊 . (-)

我们的宴席和它们所结的果实。(13)

[bʌt; bət]	[sʌnz]	[ɪk'sesɪv]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['skɔːrtʃɪŋ]	[er]
But	**suns**	**excessive**	**and**	**a**	**scorching**	**air**
但	太阳	过多的	和	一个	灼热	空气

但阳光过强，空气酷热难耐。

[bɜːrn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[gliːb]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['ʃɪftɪŋ]	[sændz]	:
Burn	**all**	**the**	**glebe**	**beside**	**the**	**shifting**	**sands**	**:**
烧伤	全部	这	教区	旁	这	转变	沙子	:

烧掉流沙旁的所有土地：

[ðer; ðər]	[daɪ]	[ðə; ði]	['hɑːvists]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['krʌmbliŋ]	[moʊld]	;
There	**die**	**the**	**harvests**	**on**	**the**	**crumbling**	**mould**	**;**
那里	死	这	收获	在	这	摇摇欲坠	模具	;

庄稼就这么死在摇摇欲坠的霉菌上；

[noʊ]	[ruːt]	[faindz]	['sʌstənəns]	,	[nɔːr]	['kaɪndli]	[dʒoʊv]
No	**root**	**finds**	**sustenance**	**,**	**nor**	**kindly**	**Jove**
不	根	发现	维持	，	也不	亲切地	朱庇特

根系无法找到养分，仁慈的宙斯也无法提供养分。

[meɪks]	[rɪtʃ]	[ðə; ði]	['fɜːroʊ]	[nɔːr]	[mə'tjuəz]	[ðə; ði]	[vaɪn]	.
Makes	**rich**	**the**	**furrow**	**nor**	**matures**	**the**	**vine**	**.**
制作	富有的	这	畦	也不	成熟	这	藤	.

它既不能使犁沟肥沃，也不能使葡萄藤成熟。

[sliːp]	[baɪndz]	[ɔːl]	['neɪtʃər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[trækt]	[ʌv; əv]	[sænd]
Sleep	**binds**	**all**	**nature**	**and**	**the**	**tract**	**of**	**sand**
睡觉	结合	全部	自然	和	这	通道	的	沙

睡眠将万物与沙地连接在一起

[laɪz]	['evər]	['fruːtləs]	,	[seɪv]	[ðæt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]
Lies	**ever**	**fruitless**	**,**	**save**	**that**	**by**	**the**	**shore**
谎言	曾经	徒劳无功	，	节省	那	经过	这	支撑

谎言永远徒劳，唯有在岸边。

[ðə; ði]	['hɑːrdi]	-	[plʌks]	[ə; eɪ]	['skænti]	[græs]	.
The	**hardy**	**Nasamon**	**plucks**	**a**	**scanty**	**grass**	**.**
这	耐寒的	-	摘取	一个	稀少	草	.

耐寒的纳萨蒙拔起了一株稀疏的草。

[ˌʌn'kloʊðd]	[ðer; ðər]	[reɪs]	,	[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[woʊz]
Unclothed	**their**	**race**	**,**	**and**	**living**	**on**	**the**	**woes**
裸体	他们的	种族	，	和	活的	在	这	烦恼

剥去他们种族的衣衫，靠苦难度日

[wɜːrkt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kruːəl]	['sɜːtiːz]	[ɑːn]	[mæn'kaɪnd]	;
Worked	**by**	**the**	**cruel**	**Syrtes**	**on**	**mankind**	**;**
工作	经过	这	残忍的	西尔特斯	在	人类	;

这是残暴的叙尔特斯对人类所为；

[fɔːr; fər]	['spɔɪlɚz]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lʌkləs]	[ʃɪps]
For	**spoilers**	**are**	**they**	**of**	**the**	**luckless**	**ships**
为了	剧透	是	他们	的	这	倒霉的	船舶

剧透者是那些不幸的船只。

[kæst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃoʊlz]	:	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[baɪ]	[reks]
Cast	**on**	**the**	**shoals**	**:**	**and**	**with**	**the**	**world**	**by**	**wrecks**
投掷	在	这	浅滩	:	和	和	这	世界	经过	残骸

搁浅在浅滩上：与世界一同被残骸吞噬

[ðer; ðər]	['oʊnli]	['kɑːmɜːrs]	.
Their	**only**	**commerce**	**.**
他们的	仅有的	商业	.

他们唯一的商业活动。

[hɪr]	[æt; ət]	['keɪtoʊz]	[wɜːrd]
Here	**at**	**Cato's**	**word**
这里	在	卡托的	单词

卡托的话

[hɪz; ɪz]	['soʊldʒərz]	[pæst]	,	[ɪn]	['fænsi]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['waɪndz]
His	**soldiers**	**passed**	**,**	**in**	**fancy**	**from**	**the**	**winds**
他的	士兵	通过了	，	在	想要	从	这	风

他的士兵们从天而降，仿佛随风飘荡。

[ðæt]	[swiːp]	[ðə; ði]	[siː]	[sɪ'kjʊr]	:	[hɪr]	[ɑːn]	[ðem; ðəm]	[fel]
That	**sweep**	**the**	**sea**	**secure**	**:**	**here**	**on**	**them**	**fell**
那	扫	这	海	安全的	：	这里	在	他们	跌倒

那席卷大海的浪潮：就在这里，他们倒下了

['smaɪtɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtər]	[streŋθ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
Smiting	**with**	**greater**	**strength**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
惩罚	和	更大的	力量	之上	这	支撑	，

以更大的力量猛击海岸，

[ðæn; ðən]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['oʊʃ(ə)n]	,	['ɔːstərz]	['tempɪst]	[fɔːrs]	,
Than	**on**	**the**	**ocean**	**,**	**Auster's**	**tempest**	**force**	**,**
比	在	这	海洋	，	奥斯特的	暴风雨	力量	，

比海洋上奥斯特的暴风雨力量还要猛烈，

[ænd; ənd]	[jet]	[mɔːr]	[frɔːt]	[wɪð; wɪθ]	['mɪstʃɪf]	:	[fɔːr; fər]	[noʊ]	[krægz]
And	**yet**	**more**	**fraught**	**with**	**mischief**	**:**	**for**	**no**	**crags**
和	然而	更多的	充满危机	和	恶作剧	：	为了	不	峭壁

然而，更令人担忧的是：没有峭壁

[rə'pɛld, rɪ'pɛld]	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	,	[nɔːr]	['lɔːfti]	['maʊntnz]	[teimd]
Repelled	**his**	**strength**	**,**	**nor**	**lofty**	**mountains**	**tamed**
排斥	他的	力量	，	也不	高远	山脉	驯服

他的力量被阻挡，巍峨的高山也无法驯服。

[hɪz; ɪz]	['fjʊriəs]	['ɑːnset]	,	[nɔːr]	[ɪn]	['stɜːrdi]	[wʊdz]
His	**furious**	**onset**	**,**	**nor**	**in**	**sturdy**	**woods**
他的	狂怒	发病	，	也不	在	结实的	树林

他猛烈的攻击，既不在坚实的树林中

[hiː; hi]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[bɑːr]	;	[bʌt; bət]	[friː]	[frʌm; frəm]	['reɪnɪŋ]	[hænd]	,
He	**found**	**a**	**bar**	**;**	**but**	**free**	**from**	**reining**	**hand**	**,**
他	成立	一个	酒吧	；	但	自由的	从	缰绳	手	，

他找到了一家酒吧；但摆脱了缰绳的控制，

[reɪdʒd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[dɪ'fensləs]	[ɜːrθ]	.
Raged	**at**	**his**	**will**	**o'er**	**the**	**defenceless**	**earth**	**.**
愤怒	在	他的	将要	超过	这	毫无防备	地球	.

他肆意妄为，蹂躏着毫无防备的大地。

[nɔːr]	[dɪd]	[hiː; hi]	['mɪŋg(ə)l]	[dʌst]	[ænd; ənd]	[klaʊdz]	[ʌv; əv]	[reɪn]
Nor	**did**	**he**	**mingle**	**dust**	**and**	**clouds**	**of**	**rain**
也不	做过	他	交融	灰尘	和	云	的	雨

他也没有将尘土和雨云混杂在一起

[ɪn]	['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]	['sɜːrkl]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[swept]
In	**whirling**	**circles**	**,**	**but**	**the**	**earth**	**was**	**swept**
在	旋转	界	，	但	这	地球	曾是	扫荡

在旋转的圆圈中，但地球被席卷了

[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ɪn]	[er]	[sə'spendɪd]	,	[tɪl]	[ə'meɪzd]
And	**hung**	**in**	**air**	**suspended**	**,**	**till**	**amazed**
和	悬挂	在	空气	暂停	，	直到	惊叹

悬在空中，直到惊叹不已

[ðə; ði]	-	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	['skænti]	[fiːld]	[ænd; ənd]	[hoʊm]
The	**Nasamon**	**saw**	**his**	**scanty**	**field**	**and**	**home**
这	-	锯	他的	稀少	场地	和	家

纳萨蒙看到了他那片贫瘠的田地和家园

[reft]	[baɪ]	[ðə; ði]	['tempɪst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['neɪtɪv]	[hʌt]
Reft	**by**	**the**	**tempest**	**,**	**and**	**the**	**native**	**huts**
反射	经过	这	暴风雨	,	和	这	本国的	小屋

被暴风雨摧毁，原住民的茅屋

[frʌm; frəm]	[ruːf]	[tuː; tə]	[beɪs]	[wɜːr; wər]	['hɜːrid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[blæst]	.
From	**roof**	**to**	**base**	**were**	**hurried**	**on**	**the**	**blast**	**.**
从	屋顶	到	根据	是	慌忙	在	这	爆炸	.

爆炸发生时，从屋顶到基座的物品都被迅速冲散。

[nɑːt]	['haɪər]	,	[wen]	[sʌm; səm]	[ɔːl]	-	[dɪ'vaʊərɪŋ]	[fleɪm]
Not	**higher**	**,**	**when**	**some**	**all**	**-**	**devouring**	**flame**
不是	更高	,	什么时候	一些	全部	-	吞噬	火焰

不，不会更高，当某种吞噬一切的火焰……

[hæz; həz]	[siːzd]	[ə'pɑːn]	[ɪts]	[preɪ]	,	[ɪn]	['vɑːljəmz]	[dens]
Has	**seized**	**upon**	**its**	**prey**	**,**	**in**	**volumes**	**dense**
有	查获	之上	它是	猎物	,	在	卷	稠密

已经抓住了它的猎物，数量庞大且密集。

[roʊlz]	[ʌp]	[ðə; ði]	[smoʊk]	,	[ænd; ənd]	['dɑːkənz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[er]	.
Rolls	**up**	**the**	**smoke**	**,**	**and**	**darkens**	**all**	**the**	**air**	**.**
卷	向上	这	抽烟	,	和	变暗	全部	这	空气	.

浓烟滚滚，笼罩了整个空气。

[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[freʃ]	[maɪt]	[hiː; hi]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊst]
Then	**with**	**fresh**	**might**	**he**	**fell**	**upon**	**the**	**host**
然后	和	新鲜的	可能	他	跌倒	之上	这	主持人

然后他以新的力量向敌军发起攻击。

[ʌv; əv]	[maːtʃiŋ]	['roʊmənz]	,	['snætʃɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[fiːt]
Of	**marching**	**Romans**	**,**	**snatching**	**from**	**their**	**feet**
的	行军	罗马书	,	抢夺	从	他们的	脚

行军中的罗马人，从他们脚上夺走

[ðə; ði]	[sænd]	[ðeɪ]	[trɑːd]	.
The	**sand**	**they**	**trod**	**.**
这	沙	他们	践踏	.

他们走过的沙地。

[hæd; həd]	['ɔːstər]	[bɪn]	[ɪn'kloʊzd]
Had	**Auster**	**been**	**enclosed**
有	奥斯特	到过	内

如果奥斯特被封闭

[ɪn]	[sʌm; səm]	[væst]	['kævərnəs]	[vɔːlt]	[wɪð; wɪθ]	['sɑːlɪd]	[wɔːlz]
In	**some**	**vast**	**cavernous**	**vault**	**with**	**solid**	**walls**
在	一些	广阔的	洞穴状的	金库	和	坚硬的	墙壁

在某个巨大的、拥有坚固墙壁的洞穴穹顶中

[ænd; ənd]	['maɪti]	['bæriərz]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[muːvd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
And	**mighty**	**barriers**	**,**	**he**	**had**	**moved**	**the**	**world**
和	强大的	障碍	,	他	有	已搬	这	世界

他曾跨越重重障碍，撼动世界。

[ə'pɑːn]	[ɪts]	['eɪnʃənt]	[beɪs]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ðə; ði]	[lændz]
Upon	**its**	**ancient**	**base**	**and**	**made**	**the**	**lands**
之上	它是	古老的	根据	和	制成	这	土地

建立在其古老的基础上，并形成了这片土地。

[tuː; tə]	['tremb(ə)l]	:	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['fæs(ə)l]	['lɪbiən]	[sɔɪl]
To	**tremble**	**:**	**but**	**the**	**facile**	**Libyan**	**soil**
到	颤抖	:	但	这	容易的	利比亚	土壤

颤抖：但利比亚的土壤却如此脆弱。

[baɪ]	[nɑːt]	[rɪ'zɪstɪŋ]	[stʊd]	,	[ænd; ənd]	[blæsts]	[ðæt]	[wɜːrl]
By	**not**	**resisting**	**stood**	**,**	**and**	**blasts**	**that**	**whirled**
经过	不是	抵抗	站立	，	和	爆炸	那	旋转

由于没有抵抗，他站了起来，爆炸声呼啸而过。

[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	['ʌpwərdz]	[left]	[ðə; ði]	[depθs]	[ˌʌn'muːvd]	.
The	**surface**	**upwards**	**left**	**the**	**depths**	**unmoved**	**.**
这	表面	向上	左边	这	深度	不动	.

水面向上移动，而深处却纹丝不动。

['helmɪt]	[ænd; ənd]	[ʃiːld]	[ænd; ənd]	[spɪr]	[wɜːr; wər]	[tɔːrn]	[ə'weɪ]
Helmet	**and**	**shield**	**and**	**spear**	**were**	**torn**	**away**
头盔	和	盾	和	矛	是	撕裂	离开

头盔、盾牌和长矛都被扯掉了

[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	['vaɪələnt]	[breθ]	,	[ænd; ənd]	[bɔːrn]	[ə'lɔːft]
By	**his**	**most**	**violent**	**breath**	**,**	**and**	**borne**	**aloft**
经过	他的	最多	暴力	气息	，	和	出生	高空

他用最猛烈的呼吸，将他托举到空中

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['riːdʒənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[skaɪ]	;
Through	**all**	**the**	**regions**	**of**	**the**	**boundless**	**sky**	**;**
通过	全部	这	地区	的	这	无边无际	天空	；

遍览无垠苍穹的各个角落；

[pər'tʃæns]	[ə; eɪ]	['wʌndər]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['dɪstənt]	[lænd]	,
Perchance	**a**	**wonder**	**in**	**some**	**distant**	**land**	**,**
或许	一个	想知道	在	一些	遥远	土地	，

或许是遥远国度里的奇观，

[wer]	[men]	[meɪ]	[fɪr]	[ðə; ði]	['wɛpənz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['hev(ə)n]
Where	**men**	**may**	**fear**	**the**	**weapons**	**from**	**the**	**heaven**
在哪里	男人	可能	害怕	这	武器	从	这	天堂

人们或许会惧怕来自天上的武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第21/24页

[ðer; ðər] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
There falling , as the armour of the gods ,
那里 坠落 , 作为 这 盔甲 的 这 神 ,
在那里坠落，如同诸神的盔甲，

[nɔːr] [diːm] [ðem; ðəm] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [ɑːrm] .
Nor deem them ravished from a soldier's arm .
也不 认为 他们 被蹂躏 从 一个 士兵的 手臂 .
也不要认为她们是从士兵的臂膀中被掳走的。

- [twʌz] [ðʌs] [ɑːn]['nuːmə][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər]
' Twas thus on Numa by the sacred fire
- 那是 因此 在 沼 经过 这 神圣 火
事情就是这样发生在努玛的圣火旁

[ðoʊz] [ʃiːldz] [dɪ'sendɪd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [priːsts] (-)
Those shields descended which our chosen priests (14)
那些 盾牌 下降 哪个 我们的 选定 神父 (-)
那些盾牌降临，我们选定的祭司们（14）

[ber] [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ; [frʌm; frəm][sʌm; səm]['wɔːrlaɪk] [reɪs]
Bear on their shoulders ; from some warlike race
熊 在 他们的 肩膀 ; 从 一些 好战 种族
肩上扛着熊；来自某个好战的种族

[baɪ] ['tempɪst] [ræpt] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [roʊm] .
By tempest rapt , to be the prize of Rome .
经过 暴风雨 欣喜若狂 , 到 是 这 奖 的 罗马 .
被暴风雨所俘获，成为罗马的奖赏。

[fiərɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm] [proʊn] [fel] [ðə; ði][hoʊst][tuː; tə] [ɜːrθ]
Fearing the storm prone fell the host to earth
恐惧 这 风暴 易于 跌倒 这 主持人 到 地球
惧怕风暴，宿主坠落到地面

['waɪndɪŋ] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] [taɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz]
Winding their garments tight , and with clenched hands
绕线 他们的 服装 紧的 , 和 和 紧握 双手
她们紧紧地裹住衣衫，双手紧握。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] : [fɔːr; fər][nɑːt][ðer; ðər] [weɪt] [ə'loʊn]
Gripping the earth : for not their weight alone
扣人心弦 这 地球 : 为了 不是 他们的 重量 独自的
紧紧抓住大地：不仅仅是因为它们的重量

[wɪð'stʊd] [ðə; ði] ['tempɪst] [wɪtʃ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [freɪmz]
Withstood the tempest which upon their frames
经受住了考验 这 暴风雨 哪个 之上 他们的 框架
它们经受住了风暴的考验，而风暴却摧毁了它们的骨架。

[paɪld] ['maɪti] [hiːps] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'kʌmbənt] [lɪmz]
Piled mighty heaps , and their recumbent limbs
堆积 强大的 堆积如山 , 和 他们的 卧式 四肢
堆积如山的巨物，以及它们横卧的肢体

['berid] [ɪn][sænd] .
Buried in sand .
埋葬 在 沙 .

埋在沙子里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['strʌglɪŋ] [roʊz]
At length they struggling rose
在 长度 他们 挣扎 玫瑰

最终，他们挣扎着站了起来。

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [wen] [loʊ] ! [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [stʊd] ,
Back to their feet , when lo ! around them stood ,
后退 到 他们的 脚 , 什么时候 洛 ! 大约 他们 站立 ,

他们重新站起身来，突然发现！他们周围站着……

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [ɜːrθ]
Forced by the storm , a growing bank of earth
强制 经过 这 风暴 , 一个 生长 银行 的 地球

受风暴影响，土堤不断堆积。

[wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] ['moʊʃnləs] .
Which held them motionless .
哪个 握住 他们 静止不动 .

这让他们一动不动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə'fɑːr]
And from afar
和 从 远方

远方

[wer] [wɔːlz] [leɪ] ['prɑːstreɪt] , ['maɪti] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [həːld] ,
Where walls lay prostrate , mighty stones were hurled ,
在哪里 墙壁 躺 前列腺 , 强大的 石头 是 投掷 ,

城墙倒塌之处，巨石被抛掷而来。

[ðʌs] ['paɪlɪŋ] ['ɪlz][ɑːn]['ɪlz][ɪn] ['wʌndrəs] [fɔːrm] :
Thus piling ills on ills in wondrous form :
因此 桩 疾病 在 疾病 在 奇妙的 形式 :

于是，祸患接踵而至，令人匪夷所思：

[noʊ] [d'welɪŋz] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] , [jet] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt]
No dwellings had they seen , yet at their feet
不 住宅 有 他们 已见 , 然而 在 他们的 脚

他们没有看到任何房屋，然而就在他们脚下。

[bɪ'held] [ðə; ði]['ruːɪnz] .
Beheld the ruins .
观看 这 废墟 .

目睹了这片废墟。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][hɪd]
All the earth was hid
全部 这 地球 曾是 隐藏

整个地球都被隐藏了起来。

[ɪn][væst] [ɪn'veləpmənt] , [nɔːr] [faʊnd] [ðeɪ] [gaɪd]
In vast envelopment , nor found they guide
在 广阔的 包围 , 也不 成立 他们 指导

在广袤无垠的包围之中，也找不到它们的指引。

[seɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrz] , [wɪtʃ] [æz; əz][ɪn] ['mɪd(ə)l] [diːp]
Save from the stars , which as in middle deep
节省 从 这 明星 , 哪个 作为 在 中间 深的

除了星星之外，就像在深海中一样。

[fleɪmd]	[ɔː(r)]	[ðem; ðəm]	['wɑːndərɪŋ]	:	[jet]	[sʌm; səm]	[wɜːr; wər]	[hɪd]
Flamed	**o'er**	**them**	**wandering**	**:**	**yet**	**some**	**were**	**hid**
火焰	超过	他们	漫游	:	然而	一些	是	隐藏

火焰笼罩着他们，他们四处游荡：但有些人却躲藏了起来。

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪbiən]	[ɜːrθ]
Beneath	**the**	**circle**	**of**	**the**	**Libyan**	**earth**
下面	这	圆圈	的	这	利比亚	地球

在利比亚地壳的圆环之下

[wɪtʃ]	['tendɪŋ]	['daʊnwərdz]	[hɪd]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[skaɪ]	.
Which	**tending**	**downwards**	**hid**	**the**	**Northern**	**sky**	**.**
哪个	倾向于	向下	隐藏	这	北方	天空	.

向下倾斜的云层遮蔽了北方的天空。

[wen]	[wɔːrmθ]	[dɪ'spɜːrst]	[ðə; ði]	['tempɪst]	-	['drɪvn]	[er]	,
When	**warmth**	**dispersed**	**the**	**tempest**	**-**	**driven**	**air**	**,**
什么时候	温暖	分散的	这	暴风雨	-	驱动	空气	,

当暖空气驱散了风暴带来的气流时，

[ænd; ənd]	[roʊz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ðə; ði]	['fleɪmɪŋ]	[deɪ]	,
And	**rose**	**upon**	**the**	**earth**	**the**	**flaming**	**day**	**,**
和	玫瑰	之上	这	地球	这	炽盛	天	,

于是，烈日降临大地。

[beɪðd]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[lɪmz]	[ɪn]	[swet]	,	[bʌt; bət]	[pɑːrtʃt]	[ænd; ənd]	[draɪ]
Bathed	**were**	**their**	**limbs**	**in**	**sweat**	**,**	**but**	**parched**	**and**	**dry**
洗澡	是	他们的	四肢	在	汗	,	但	干渴	和	干燥

他们的四肢被汗水浸透，却又干渴难耐。

[ðer; ðər]	['geɪpɪŋ]	[lɪps]	;	[wen]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['skænti]	[sprɪŋ]
Their	**gaping**	**lips**	**;**	**when**	**to**	**a**	**scanty**	**spring**
他们的	张开的	嘴唇	;	什么时候	到	一个	稀少	春天

他们张开的嘴唇；当通往稀疏的泉水

[fɑːr]	[ɔːf]	[bɪ'held]	[ðeɪ]	[keɪm]	,	[huːz]	['miːgər]	[drɑːps]
Far	**off**	**beheld**	**they**	**came**	**,**	**whose**	**meagre**	**drops**
远的	离开	观看	他们	来了	,	谁	微薄	滴

远远望去，他们来了，他们微薄的泪滴

[ɔːl]	['gæðərd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[helm]
All	**gathered**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**a**	**helm**
全部	聚集	在	这	空洞的	的	一个	舵

众人聚集在头盔的凹槽里。

[ðeɪ]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[tʃiːf]	.
They	**offered**	**to**	**their**	**chief**	**.**
他们	提供	到	他们的	首席	.

他们向他们的首领献上了自己的意愿。

[keɪkt]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[θroʊt]
Caked	**were**	**their**	**throats**
蛋糕	是	他们的	喉咙

他们的喉咙被油污堵塞了。

[wɪð; wɪθ]	[dʌst]	,	[ænd; ənd]	['pæntɪŋ]	;	[ænd; ənd]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[drɑːp]
With	**dust**	**,**	**and**	**panting**	**;**	**and**	**one**	**little**	**drop**
和	灰尘	,	和	喘息	;	和	一	小的	降低

尘土飞扬，气喘吁吁；还有一小滴水

[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	['envid]	.
Had	**made**	**him**	**envied**	**.**
有	制成	他	令人羡慕	.

这让他羡慕不已。

"	[retʃ]	,	[ænd; ənd]	[dʌst]	[ðaʊ]	[diːm]
"	**Wretch**	**,**	**and**	**dost**	**thou**	**deem**
"	可怜虫	,	和	朋友	你	认为

“可怜的人啊，你以为你是谁？”

[ˌem ˈiː]	[ˈwɑːntɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[ˈmænz]	[hɑːrt]	?
Me	**wanting**	**in**	**a**	**brave**	**man's**	**heart**	**?**
我	想要	在	一个	勇敢的	男人的	心	?

我渴望拥有一颗勇敢的心吗?

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,
"	**he**	**cried**	**,**
"	他	哭	,

他哭了，

"	[ˌem ˈiː]	[ˈoʊnli]	[ɪn]	[ðɪs]	[θrɔːŋ]	?
"	**Me**	**only**	**in**	**this**	**throng**	**?**
"	我	仅有的	在	这	人群	?

“人群中只有我一个人吗？”

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[aɪ]	[siːmd]
And	**have**	**I**	**seemed**
和	有	我	似乎

我是否看起来

[ˈtendər]	,	[ʌnˈfɪt]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[hiːt]	?
Tender	**,**	**unfit**	**to**	**bear**	**the**	**morning**	**heat**	**?**
投标	,	不合格	到	熊	这	早晨	热	?

娇嫩，无法承受清晨的酷热?

[hiː; hi]	[huː]	[wʊd]	[kwentʃ]	[hɪz; ɪz]	[θɜːrst]	-	[mɪd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[hoʊst]	,
He	**who**	**would**	**quench**	**his**	**thirst**	**'**	**mid**	**such**	**a**	**host**	**,**
他	WHO	会	淬火	他的	口渴	-	中	这样的	一个	主持人	,

谁想在如此盛宴中解渴，

[dʌθ; dəθ]	[moʊst]	[dɪˈzɜːrv]	[ɪts]	[pæŋz]	.
Doth	**most**	**deserve**	**its**	**pangs**	**.**
确实	最多	应得	它是	疼痛	.

最应该承受痛苦的。

"	[ðen]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ræθ]
"	**Then**	**in**	**his**	**wrath**
"	然后	在	他的	愤怒

然后，在他盛怒之下

[dæʃt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈhelmɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈskænti]	[sprɪŋ]	,
Dashed	**down**	**the**	**helmet**	**,**	**and**	**the**	**scanty**	**spring**	**,**
虚线	向下	这	头盔	,	和	这	稀少	春天	,

头盔滑落，弹簧也松动了，

[ðʌs]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[ˈliːdər]	[spɜːnd]	,	[səˈfaɪst]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	.
Thus	**by**	**their**	**leader**	**spurned**	**,**	**sufficed**	**for**	**all**	**.**
因此	经过	他们的	领导者	被拒绝	,	足够了	为了	全部	.

因此，被他们的领袖所抛弃，对所有人来说就足够了。

[naʊ]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[ðæt]	[ˈtemp(ə)l]	[wɪtʃ]	[pəˈzes]
Now	**had**	**they**	**reached**	**that**	**temple**	**which**	**possess**
现在	有	他们	达到	那	寺庙	哪个	具有

现在他们已经到达了那座拥有......的寺庙。

[soʊl]	[ɪn]	[ɔːl]	[ˈlɪbiə]	,	[tiː ˈeɪtʃ]	-	[ˌʌnˈtuːtərd]	[traɪbz]
Sole	**in**	**all**	**Libya**	**,**	**th**	**'**	**untutored**	**tribes**
唯一	在	全部	利比亚	,	th	-	未经训练的	部落

利比亚全境唯一的未开化的部落

[ʌv; əv] - .
Of Garamantians .
的 - .

加拉曼蒂人。

[hɪr] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [siːt]
Here holds his seat
这里 持有 他的 座位

他的座位在这里。

([soʊ] [seθ] [ðə; ði] ['stɔːri]) [ə; eɪ] [prə'fetɪk] [dʒoʊv] ,
(So saith the story) a prophetic Jove ,
(所以 赛斯说 这 故事) 一个 预言 朱庇特 ,

（故事里是这么说的）一位预言家朱庇特，

[wiːldɪŋ] [noʊ] ['θʌndərboʊlt] , [nɔːr] [laɪk] [tuː; tə]['aʊərz] ,
Wielding no thunderbolts , nor like to ours ,
挥舞 不 雷电 , 也不 喜欢 到 我们的 ,

他们既没有挥舞雷霆，也没有像我们这样的雷霆，

[ðə; ði] ['lɪbiən] ['hæmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɜːrvd] [hɔːrn] .
The Libyan Hammen of the curved horn .
这 利比亚 哈门 的 这 弯曲 喇叭 .

利比亚弯角哈门。

[noʊ] [welθ] [ə'dɔːnz] [hɪz; ɪz] [feɪn] [baɪ][æ'frik] [traɪbz]
No wealth adorns his fane by Afric tribes
不 财富 装饰 他的 费恩 经过 非洲 部落

非洲部落没有用财富装饰他的神龛。

[bi'stəu] , [nɔːr] ['glɪtərɪŋ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['dʒɛmz] .
Bestowed , nor glittering hoard of Eastern gems .
授予 , 也不 闪闪发光 囤 的 东 宝石 .

既非恩赐，也非璀璨夺目的东方珍宝。

[ðoʊ] [rɪtʃ] [ə'reɪbiːənz] , [ɪnd] [ænd; ənd] ['iːθiɔp]
Though rich Arabians , Ind and Ethiop
尽管 富有的 阿拉伯人 , 印度 和 埃塞俄比亚

尽管阿拉伯人、印度人和埃塞俄比亚人都很富有

[noʊ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [æz; əz][dʒoʊv] , [stɪl] [ɪz][hiː; hi] [pʊr]
Know him alone as Jove , still is he poor
知道 他 独自的 作为 朱庇特 , 仍然 是 他 贫穷的

只知他名为朱庇特，他依然贫穷

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃraɪn] [baɪ] ['rɪtʃɪz] [ˌʌndɪ'faɪld]
Holding his shrine by riches undefiled
保持 他的 神社 经过 财富 未受污染的

以无瑕的财富守护他的神龛

[θruː] [taɪm] , [ænd; ənd][gɑːd][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz]
Through time , and god as of the olden days
通过 时间 , 和 上帝 作为 的 这 古老的 天

随着时间的推移，以及古老的神灵

[spɜːnz] [ɔːl][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [roʊm] .
Spurns all the wealth of Rome .
拒绝 全部 这 财富 的 罗马 .

他鄙视罗马的一切财富。

[ðæt] [hɪr] [sʌm; səm][gɑːd]
That here some god
那 这里 一些 上帝

这里有些神

[dwelz]	,	['witnisiz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[groʊv]
Dwells	**,**	**witnesses**	**the**	**only**	**grove**
居住地	,	证人	这	仅有的	树林

居住地，见证唯一的树林

[ðæt]	[bʌdz]	[ɪn]	['lɪbiə]	—	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[grəuz]
That	**buds**	**in**	**Libya**	**—**	**for**	**that**	**which**	**grows**
那	花蕾	在	利比亚	—	为了	那	哪个	生长

利比亚的芽——为了生长

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['ærɪd]	[dʌst]	[wɪtʃ]	['lɛptɪs]	[pɑːrts]
Upon	**the**	**arid**	**dust**	**which**	**Leptis**	**parts**
之上	这	干旱	灰尘	哪个	瘦素	部分

在莱普提斯散落的干燥尘埃上

[frʌm; frəm]	[,beri'naisiː; ,beri'niːs]	,	[noʊz]	[noʊ]	[liːvz]	;	[ə'loʊn]
From	**Berenice**	**,**	**knows**	**no**	**leaves**	**;**	**alone**
从	贝雷妮丝	,	知道	不	树叶	;	独自的

来自贝雷尼切，不识树叶；独自一人

['hæmən]	['ʌp'rɪrz]	[ə; eɪ]	[wʊd]	;	[ə; eɪ]	[faʊnt]	[ðə; ði]	[kɔːz]
Hammon	**uprears**	**a**	**wood**	**;**	**a**	**fount**	**the**	**cause**
哈蒙	上后部	一个	木头	;	一个	喷泉	这	原因

哈蒙拔起一片树林；一个泉源是原因

[wɪtʃ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪts]	['wɔːtərz]	[baɪndz]	[ðə; ði]	['krʌmbliŋ]	[sɔɪl]	.
Which	**with**	**its**	**waters**	**binds**	**the**	**crumbling**	**soil**	**.**
哪个	和	它是	水	结合	这	摇摇欲坠	土壤	.

它的水能将松散的土壤粘合在一起。

[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[wen]	[pɔɪzd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[haɪt]
Yet	**shall**	**the**	**Sun**	**when**	**poised**	**upon**	**the**	**height**
然而	将	这	太阳	什么时候	准备	之上	这	高度

然而，当太阳高悬于天际时

[straɪk]	[θruː]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	:	['hɑːrdli]	[kæn; kən]	[ðə; ði]	[triː]
Strike	**through**	**the**	**foliage**	**:**	**hardly**	**can**	**the**	**tree**
罢工	通过	这	叶子	:	几乎	能	这	树

穿过茂密的树叶：这棵树几乎不可能做到

[prə'tekt]	[ɪts]	[trʌŋk]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[speɪs]
Protect	**its**	**trunk**	**,**	**and**	**to**	**a**	**little**	**space**
保护	它是	树干	,	和	到	一个	小的	空间

保护它的树干，并留出一小块空间

[hɪz; ɪz]	['reɪz]	[drɔː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	.
His	**rays**	**draw**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**the**	**shade**	**.**
他的	射线	画	在	这	圆圈	的	这	阴影	.

他的光线勾勒出阴影的圆圈。

[hɪr]	[hæv; həv]	[men]	[faʊnd]	[ðə; ði]	[spɑːt]	[wer]	[ðæt]	[haɪ]	[bænd]
Here	**have**	**men**	**found**	**the**	**spot**	**where**	**that**	**high**	**band**
这里	有	男人	成立	这	点	在哪里	那	高的	乐队

人们在这里找到了那片高地

[sɑːl'stɪʃəl]	[di'vaidz]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[skaɪ]	(	-	)
Solstitial	**divides**	**in**	**middle**	**sky**	**(**	**15**	**)**
夏至	分割	在	中间	天空	(	-	)

中天的冬至分界线（15）

[ðə; ði]	['zoʊdiæk]	[stɑːrz]	:	[nɑːt]	[hɪr]	[ə'bliːk]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]	,
The	**zodiac**	**stars**	**:**	**not**	**here**	**oblique**	**their**	**course**	**,**
这	星座	明星	:	不是	这里	斜	他们的	课程	,

黄道十二宫的星辰：在这里它们的运行轨迹并不倾斜，

[nɔːr] ['skɔːrpiən] ['raɪzɪz] [streɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊl] ,
Nor Scorpion rises straighter than the Bull ,
也不 蝎 上升 更直 比 这 公牛 ，

蝎子也不比金牛更挺拔。

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [skeɪlz] [dʌz] [ræm] [ɡɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] ,
Nor to the Scales does Ram give back his hours ,
也不 到 这 秤 做 内存 给 后退 他的 小时 ，

拉姆也不把时间还给秤。

[nɔːr] [dʌz] [æs'triːə] [bɪd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [sɪŋk]
Nor does Astraea bid the Fishes sink
也不 做 阿斯特拉亚 出价 这 鱼类 下沉

阿斯特蕾亚也没有命令鱼儿沉没。

[mɔːr] ['sloʊli] [daʊn] : [bʌt; bət] ['wɔːtəri] ['kæprɪkɔːrn]
More slowly down : but watery Capricorn
更多的 缓慢地 向下 ： 但 水状的 摩羯座

放慢速度：但水象摩羯座

[ɪz] ['iːkwəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kræb] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪnz]
Is equal with the Crab , and with the Twins
是 平等的 和 这 螃蟹 ， 和 和 这 双胞胎

与螃蟹和双子座相同

[ðə; ði] ['ɑːrtʃər] ; ['niːðər] [dʌz] [ðə; ði]['laɪən] [raɪz]
The Archer ; neither does the Lion rise
这 射手 ； 两者都不 做 这 狮子 上升

弓箭手；狮子也不会崛起

[ə'bʌv] [ə'kweriəs] .
Above Aquarius .
多于 水瓶座 .

水瓶座之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [dwelz]
But the race that dwells
但 这 种族 那 居住地

但居住于此的种族

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [fairz]
Beyond the fervour of the Libyan fires
超过 这 热情 的 这 利比亚 火灾

超越利比亚战火的炽热

[siːz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
Sees to the South that shadow which with us
看到 到 这 南 那 阴影 哪个 和 我们

向南望去，那阴影与我们同在。

[fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] : [sloʊ] ['saɪnəʃʊr] [sɪŋks] (-)
Falls to the North : slow Cynosure sinks (16)
瀑布 到 这 北 ： 慢的 赛诺苏尔 水槽 （ - ）

向北坠落：缓慢下沉的Cynosure（16）

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [diːp] ; [ænd; ənd] , [draɪ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
For them below the deep ; and , dry with us ,
为了 他们 以下 这 深的 ； 和 ， 干燥 和 我们 ，

对他们而言，深海之下；而对我们而言，干燥的，

[ðə; ði]['wæɡən] [plʌndʒz] ; [fɑːr][frʌm; frəm] ['iːðər] [poʊl] ,
The Wagon plunges ; far from either pole ,
这 车皮 暴跌 ； 远的 从 任何一个 极 ，

马车俯冲而下；远离两极，

[noʊ]	[stɑːr]	[ðeɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]	[siːk]	[ðə; ði]	[meɪn]	,
No	**star**	**they**	**know**	**that**	**does**	**not**	**seek**	**the**	**main**	**,**
不	星星	他们	知道	那	做	不是	寻找	这	主要的	,

他们所认识的明星中，没有一个不追求主宰地位的。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[kɔːrs]
But	**all**	**the**	**constellations**	**in**	**their**	**course**
但	全部	这	星座	在	他们的	课程

但所有星座都在它们的轨道上

[wɜːrl]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['vɪʒ(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[skaɪ]	.
Whirl	**to**	**their**	**vision**	**through**	**the**	**middle**	**sky**	**.**
旋转	到	他们的	想象	通过	这	中间	天空	.

穿过中空，旋风般地望向他们的视野。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[ðə; ði]	['iːstərn]	['piːpəlz]	[stʊd]
Before	**the**	**doors**	**the**	**Eastern**	**peoples**	**stood**
前	这	门	这	东	人民	站立

东方的人们站在门前。

['siːkɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɔːrnd]	[dʒoʊv]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðer; ðər]	[feɪts]	:
Seeking	**from**	**horned**	**Jove**	**to**	**know**	**their**	**fates**	**:**
寻求	从	有角的	朱庇特	到	知道	他们的	命运	:

他们向长角的宙斯寻求命运的指引：

[jet]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[tʃiːf]	[ðeɪ]	['jiːldɪd]	[pleɪs]	,
Yet	**to**	**the**	**Roman**	**chief**	**they**	**yielded**	**place**	**,**
然而	到	这	罗马	首席	他们	产生	地方	,

然而，他们却向罗马首领让步了。

[huːz]	['kɒmreɪdz]	[preɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ɪn'triːt]	[ðə; ði]	[gɒdz]
Whose	**comrades**	**prayed**	**him**	**to**	**entreat**	**the**	**gods**
谁	同志们	祈祷	他	到	恳求	这	神

他的同伴们恳求他向神灵祈求。

[feɪmd]	[θruː]	[ðə; ði]	['lɪbiən]	[wɜːrld]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌdʒ]	[ðə; ði]	[vɔɪs]
Famed	**through**	**the**	**Libyan**	**world**	**,**	**and**	**judge**	**the**	**voice**
著名的	通过	这	利比亚	世界	,	和	法官	这	嗓音

在利比亚世界享有盛名，并担任评委。

[rɪ'naʊnd]	[frʌm; frəm]	['dɪstənt]	['eɪdʒɪz]	.
Renowned	**from**	**distant**	**ages**	**.**
著名	从	遥远	年龄	.

自古以来就享有盛名。

[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
First	**of**	**these**
第一的	的	这些

首先是这些

[wʌz; wəz]	[lə'baiːnəs]	:	(	-	)	"	[tʃæns]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[tuː; tə]	[juː 'es]
Was	**Labienus**	**:**	**(**	**17**	**)**	**"**	**Chance**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**to**	**us**
曾是	唇	:	(	-	)	"	机会	,	"	他	说	,	"	到	我们

拉比埃努斯说：“机会，”他说，“对我们来说。”

[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ænd; ənd]	['kaʊns(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['maɪti]	[gɑːd]
The	**voice**	**and**	**counsel**	**of**	**this**	**mighty**	**god**
这	嗓音	和	法律顾问	的	这	强大的	上帝

这位全能神的声音和训诫

[hæz; həz]	['ɔːfərd]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[mɑːrtʃ]	;	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[gaɪd]
Has	**offered**	**as**	**we**	**march**	**;**	**from**	**such**	**a**	**guide**
有	提供	作为	我们	行进	;	从	这样的	一个	指导

在我们行进的过程中，他给予了我们指引；来自这样一位向导。

[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	['ɪʃuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɔːr]	,	[ænd; ənd]	[lɜːrn]
To	**know**	**the**	**issues**	**of**	**the**	**war**	**,**	**and**	**learn**
到	知道	这	问题	的	这	战争	,	和	学习

了解战争问题，并学习

[tuː; tə]	[træk]	[ðə; ði]	['səːtiːz]	.
To	**track**	**the**	**Syrtes**	**.**
到	追踪	这	西尔特斯	.

追踪 Syrtes。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	[huːm]	[ɑːn]	[ɜːrθ]
For	**to**	**whom**	**on**	**earth**
为了	到	谁	在	地球

世上谁能做到?

[ɪf]	[nɑːt]	[tuː; tə]	['bleɪmləs]	['keɪtoʊ]	,	[ʃæl; ʃəl]	[ðə; ði]	[gɔdz]
If	**not**	**to**	**blameless**	**Cato**	**,**	**shall**	**the**	**gods**
如果	不是	到	无责	卡托	,	将	这	神

如果不是无辜的卡托，那么诸神该如何处置?

[ɪn'trʌst]	[ðer; ðər]	['siːkrɪts]	?
Entrust	**their**	**secrets**	**?**
委托	他们的	秘密	?

把他们的秘密托付给他们?

['feɪθf(ə)l]	[ðaʊ]	[æt; ət]	[liːst]	,
Faithful	**thou**	**at**	**least**	**,**
忠实	你	在	至少	,

至少你忠诚，

[ðer; ðər]	['fɑːloʊər]	[θruː]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[laɪf]	[hæst]	[bɪn]	;
Their	**follower**	**through**	**all**	**thy**	**life**	**hast**	**been**	**;**
他们的	追随者	通过	全部	你的	生活	哈斯特	到过	;

你一生都是他们的追随者；

[naʊ]	[hæst]	[ðaʊ]	['lɪbərti]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[dʒoʊv]	.
Now	**hast**	**thou**	**liberty**	**to**	**speak**	**with**	**Jove**	**.**
现在	哈斯特	你	自由	到	说话	和	朱庇特	.

现在你终于可以和宙斯说话了。

[æsk]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	['siːzɚz]	[feɪts]	,	[ænd; ənd]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[lɔːz]
Ask	**impious**	**Caesar's**	**fates**	**,**	**and**	**learn**	**the**	**laws**
问	不敬	凯撒的	命运	,	和	学习	这	法律

询问不敬神的凯撒的命运，并了解法律。

[ðæt]	[weɪt]	['aʊər; ɑːr]	['kʌntri]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[deɪz]	:
That	**wait**	**our**	**country**	**in**	**the**	**future**	**days**	**:**
那	等待	我们的	国家	在	这	未来	天	:

未来的日子里，我们的国家将面临怎样的境况:

['weðər]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[friː]	[tuː; tə]	[juːz]
Whether	**the**	**people**	**shall**	**be**	**free**	**to**	**use**
无论	这	人们	将	是	自由的	到	使用

人民是否有权自由使用

[ðer; ðər]	[raɪts]	[ænd; ənd]	['kʌstəmz]	,	[ɔːr]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
Their	**rights**	**and**	**customs**	**,**	**or**	**the**	**civil**	**war**
他们的	权利	和	海关	,	或者	这	民用	战争

他们的权利和习俗，或者说内战

[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɪz]	['weɪstɪd]	.
For	**us**	**is**	**wasted**	**.**
为了	我们	是	浪费	.

对我们来说，这是浪费。

[tuː; tə]	[ðaɪ]	['seɪkrɪd]	[brest]	,
To	**thy**	**sacred**	**breast**	**,**
到	你的	神圣	胸部	,

致你神圣的胸怀，

['lʌvər]	[ʌv; əv]	['vɜːrtʃuː]	,	[teɪk]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[dɪ'vaɪn]	;
Lover	**of**	**virtue**	**,**	**take**	**the**	**voice**	**divine**	**;**
情人	的	美德	,	拿	这	嗓音	神圣的	;

爱德之人，请聆听神圣之声；

[dɪ'mænd]	[wʌt]	['vɜːrtʃuː]	[ɪz]	[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ðaɪ]	[steps]
Demand	**what**	**virtue**	**is**	**and**	**guide**	**thy**	**steps**
要求	什么	美德	是	和	指导	你的	步骤

探寻美德的真谛，并以此指引你的脚步。

[baɪ]	['hɛvənz]	[haɪ]	['kaʊnsələr]	.
By	**heaven's**	**high**	**counsellor**	**.**
经过	天	高的	顾问	.

奉天庭最高顾问之命。

"	[bʌt; bət]	['keɪtoʊ]	,	[fʊl]
"	**But**	**Cato**	**,**	**full**
"	但	卡托	,	满的

但卡托，完全

[ʌv; əv]	['gɑːdlaɪk]	[θɔːts]	[bɔːrn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwaɪət]	[brest]	,
Of	**godlike**	**thoughts**	**borne**	**in**	**his**	**quiet**	**breast**	**,**
的	神一般的	想法	出生	在	他的	安静的	胸部	,

他平静的胸膛中孕育着神圣的思想，

[ðɪs]	['ænsər]	['ʌtəd]	,	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃrainz]	:
This	**answer**	**uttered**	**,**	**worthy**	**of**	**the**	**shrines**	**:**
这	回答	说出	,	值得	的	这	神社	:

这番回答，堪称圣地之言：

"	[wʌt]	,	[lə'baɪiːnəs]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[bɪd]	[ˌem 'iː]	[æsk]	?
"	**What**	**,**	**Labienus**	**,**	**dost**	**thou**	**bid**	**me**	**ask**	**?**
"	什么	,	唇	,	朋友	你	出价	我	问	?

“拉比埃努斯，你让我问什么？”

['weðər]	[ɪn]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['friːdəm]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɪʃ]
Whether	**in**	**arms**	**and**	**freedom**	**I**	**should**	**wish**
无论	在	武器	和	自由	我	应该	希望

无论我是否希望拥有武器和自由

[tuː; tə]	['perɪʃ]	,	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ɪn'dʊr]	[ə; eɪ]	[kɪŋ]	?
To	**perish**	**,**	**rather**	**than**	**endure**	**a**	**king**	**?**
到	沦	,	相当	比	忍受	一个	国王	?

宁愿灭亡也不愿忍受君王统治?

[ɪz]	['lɔːŋgɪst]	[laɪf]	[wɜːrθ]	[ɔːt]	?
Is	**longest**	**life**	**worth**	**aught**	**?**
是	最长	生活	值得	零	?

最长的寿命真的有价值吗?

[ænd; ənd]	[dʌθ; dəθ]	[ɪts]	[tɜːrm]
And	**doth**	**its**	**term**
和	确实	它是	学期

并且它的期限

[meɪk]	['dɪfrəns]	?
Make	**difference**	**?**
制作	不同之处	?

能有所作为吗?

[kæn; kən]	['vaɪələns]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gʊd]
Can	**violence**	**to**	**the**	**good**
能	暴力	到	这	好的

暴力能带来好处吗?

[duː]	['ɪndʒəri]	?
Do	**injury**	**?**
做	受伤	?

受伤了吗?

[duː]	['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]	[θrets]	[ə'veɪl]
Do	**Fortune's**	**threats**	**avail**
做	命运的	威胁	可用

命运的威胁真的有用吗?

[aʊt'weɪd]	[baɪ]	['vɜːrtʃuː]	?
Outweighed	**by**	**virtue**	**?**
被压倒	经过	美德	?

美德胜过一切?

[dʌθ; dəθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[sə'faɪs]
Doth	**it**	**not**	**suffice**
确实	它	不是	足够了

难道这还不够吗?

[tuː; tə]	[eɪm]	[æt; ət]	[diːdz]	[ʌv; əv]	['breɪvəri]	?
To	**aim**	**at**	**deeds**	**of**	**bravery**	**?**
到	目的	在	契约	的	勇敢	?

旨在表彰英勇事迹?

[kæn; kən]	[feɪm]
Can	**fame**
能	名声

成名

[groʊ]	[baɪ]	[ə'tʃiːvmənt]	?
Grow	**by**	**achievement**	**?**
生长	经过	成就	?

通过成就获得成长?

[neɪ]	!
Nay	**!**
不	!

不!

[noʊ]	-	[vɔɪs]
No	**Hammen's**	**voice**
不	-	嗓音

没有哈门的声音

[ʃæl; ʃəl]	[tiːtʃ]	[ˌjuː 'es]	[ðɪs]	[mɔːr]	['ʃʊrli]	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[noʊ]	.
Shall	**teach**	**us**	**this**	**more**	**surely**	**than**	**we**	**know**	**.**
将	教	我们	这	更多的	一定	比	我们	知道	.

它将比我们所知的更确凿地教会我们这一点。

[baʊnd]	[ɑːr; ər]	[wiː; wi]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	;	[noʊ]	[vɔɪs]	[wiː; wi]	[niːd]	;
Bound	**are**	**we**	**to**	**the**	**gods**	**;**	**no**	**voice**	**we**	**need**	**;**
边界	是	我们	到	这	神	;	不	嗓音	我们	需要	;

我们受制于神明；我们不需要发声；

[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	[ækts]	,	[ɔːl'ðoʊ]	[ðə; ði]	[ʃraɪn]
They	**live**	**in**	**all**	**our**	**acts**	**,**	**although**	**the**	**shrine**
他们	居住	在	全部	我们的	行为	,	虽然	这	神社

它们存在于我们所有的行为中，尽管神龛

[biː; bi]['saɪlənt] : [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl]
Be silent : at our birth and once for all
是 沉默的 : 在 我们的 出生 和 一次 为了 全部
保持沉默：从我们诞生之时起，直至永远。

[wʌt] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
What may be known the author of our being
什么 可能 是 已知 这 作者 的 我们的 存在
我们存在的创造者，我们或许可以知晓。

[rɪ'viːld] ; [nɔːr] [tʃoʊz] [ðiːz] ['θɜːrsti] [sændz][tuː; tə] [tʃɑːnt]
Revealed ; nor Chose these thirsty sands to chaunt
揭晓 ; 也不 选择 这些 渴 沙子 到 钱特
揭示；也未选择在这干渴的沙地上徘徊

[tuː; tə] [fjuː] [hɪz; ɪz] [truːθ] , [hwelmd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪst] .
To few his truth , whelmed in the dusty waste .
到 很少 他的 真相 , 不知所措 在 这 尘土飞扬 浪费 .
他的真相鲜为人知，被尘土飞扬的荒原所淹没。

[gɑːd][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [biː; bi] ,
God has his dwelling in all things that be ,
上帝 有 他的 住宅 在 全部 事物 那 是 ,
神居住在万物之中。

[ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] ['stɑːri] [vɔːlt] ,
In earth and air and sea and starry vault ,
在 地球 和 空气 和 海 和 繁星 金库 ,
在大地、天空、海洋和星空之中，

[ɪn] ['vɜːrtʃuəs] [diːdz] ; [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [siː] ,
In virtuous deeds ; in all that thou can'st see ,
在 有德行的 契约 ; 在 全部 那 你 不能 看 ,
在美德行为中；在你所看不见的一切事物中，

[ɪn][ɔːl] [ðaɪ] [θɔːts] [kən'teɪnd] .
In all thy thoughts contained .
在 全部 你的 想法 包含 .
包含在你所有的思绪之中。

[waɪ] ['fɜːrðər] , [ðen] ,
Why further , then ,
为什么 更远 , 然后 ,
那么，为什么还要进一步呢？

[siːk] [wiː; wi]['aʊər; ɑːr] ['diːɪtiːz] ?
Seek we our deities ?
寻找 我们 我们的 神灵 ?
我们是否在寻找我们的神灵？

[let] [ðoʊz] [huː] [daʊt]
Let those who doubt
让 那些 WHO 怀疑
让那些心存疑虑的人去吧

[ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] , ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [feɪts] ,
And halting , tremble for their coming fates ,
和 停止 , 颤抖 为了 他们的 未来 命运 ,
他们步履蹒跚，颤抖着，为即将到来的命运而战栗。

[goʊ][æsk][ðə; ði]['ɔːrəkəlz] .
Go ask the oracles .
去 问 这 神谕 .
去问问神谕吧。

[noʊ]	['mɪstɪk]	[wɜːrdz]	,
No	**mystic**	**words**	**,**
不	神秘	字	,

没有神秘的词语，

[meɪk]	[ʃʊr]	[maɪ]	[hɑːrt]	,	[bʌt; bət]	['ʃʊrli]	-	['kʌmɪŋ]	[deθ]	.
Make	**sure**	**my**	**heart**	**,**	**but**	**surely**	**-**	**coming**	**Death**	**.**
制作	当然	我的	心	,	但	一定	-	未来	死亡	.

我的心已定，但死神终将到来。

['kaʊərd]	[ə'laɪk]	[ænd; ənd]	[breɪv]	,	[wiː; wi]	[ɔːl]	[mʌst; məst]	[daɪ]	.
Coward	**alike**	**and**	**brave**	**,**	**we**	**all**	**must**	**die**	**.**
懦夫	同样	和	勇敢的	,	我们	全部	必须	死	.

无论懦夫还是勇士，我们终将一死。

[ðʌs]	[hæθ]	[dʒoʊv]	['spoʊkən]	:	[siːk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[noʊ]	[mɔːr]	.
Thus	**hath**	**Jove**	**spoken**	**:**	**seek**	**to**	**know**	**no**	**more**	**.**
因此	有	朱庇特	说	:	寻找	到	知道	不	更多的	.

宙斯如此说道：不要再寻求更多了。

"	[ðʌs]	['keɪtoʊ]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[kriːd]
"	**Thus**	**Cato**	**spake**	**,**	**and**	**faithful**	**to**	**his**	**creed**
"	因此	卡托	说	,	和	忠实	到	他的	信条

“卡托如此说道，并始终忠于他的信条。”

[hiː; hi]	['pɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɑːd]
He	**parted**	**from**	**the**	**temple**	**of**	**the**	**god**
他	分手了	从	这	寺庙	的	这	上帝

他离开了神庙。

[ænd; ənd]	[left]	[ðə; ði]	['ɔrəkl]	[ʌv; əv]	['hæmən]	[dʌm]	.
And	**left**	**the**	**oracle**	**of**	**Hammon**	**dumb**	**.**
和	左边	这	神谕	的	哈蒙	哑的	.

于是，哈蒙神谕哑口无言。

['berɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['dʒævlɪn]	,	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]
Bearing	**his**	**javelin**	**,**	**as**	**one**	**of**	**them**
轴承	他的	标枪	,	作为	一	的	他们

他手持标枪，就像他们中的一员。

[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[truːps]	[hiː; hi]	['mɑːtʃt]	:	[noʊ]	['pæntɪŋ]	[sleɪv]
Before	**the**	**troops**	**he**	**marched**	**:**	**no**	**panting**	**slave**
前	这	军队	他	行军	:	不	喘息	奴隶

他走在军队前面：没有喘息的奴隶

[wɪð; wɪθ]	['bendɪŋ]	[nek]	,	[noʊ]	['lɪtər]	[bɔːr]	[hɪz; ɪz]	[fɔːrm]	.
With	**bending**	**neck**	**,**	**no**	**litter**	**bore**	**his**	**form**	**.**
和	弯曲	脖子	,	不	垃圾	钻孔	他的	形式	.

他低着头，没有担架能承载他的身形。

[hiː; hi]	[beɪd]	[ðem; ðəm]	[nɑːt]	,	[bʌt; bət]	[ʃoʊd]	[ðem; ðəm]	[haʊ]	[tuː; tə]	[tɔɪl]	.
He	**bade**	**them**	**not**	**,**	**but**	**showed**	**them**	**how**	**to**	**toil**	**.**
他	巴德	他们	不是	,	但	显示	他们	如何	到	辛劳	.

他没有命令他们，而是示范了如何辛勤劳作。

[sper]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sliːp]	,	[ðə; ði]	[læst]	[tuː; tə]	[sɪp]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]
Spare	**in**	**his**	**sleep**	**,**	**the**	**last**	**to**	**sip**	**the**	**spring**
空闲的	在	他的	睡觉	,	这	最后的	到	啜饮	这	春天

睡梦中安然无恙，他是最后一个啜饮春水的人。

[wen]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	['rɪvjələt]	[tuː; tə]	[kwentʃ]	[ðer; ðər]	[θɜːrst]
When	**at**	**some**	**rivulet**	**to**	**quench**	**their**	**thirst**
什么时候	在	一些	溪流	到	淬火	他们的	口渴

当他们来到小溪边解渴时

[ðə; ði] ['iːgər] [ræŋks] [prest] ['ɑːnwərd] , [hiː; hi] [ə'loʊn]
The eager ranks pressed onward , he alone
这 渴望的 排名 按下 向前 , 他 独自的

急切的队伍向前推进，只有他一人。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hʌmbl] ['fɑːloʊər] [maɪt] [drɪŋk]
Until the humblest follower might drink
直到 这 最谦逊的 追随者 可能 喝

直到最卑微的追随者也能饮酒

[stʊd] ['moʊʃnləs] .
Stood motionless .
站立 静止不动 .

一动不动地站着。

[ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['truːli] [gʊd]
If for the truly good
如果 为了 这 真的 好的

如果真的是为了好

[ɪz] [feɪm] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði] [diːd] [ɪt'self] ,
Is fame , and virtue by the deed itself ,
是 名声 , 和 美德 经过 这 契据 本身 ,

名誉和美德是否都源于行动本身？

[nɑːt][baɪ] - ['ɪʃuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] ,
Not by sucoessful issue , should be judged ,
不是 经过 - 问题 , 应该 是 评判 ,

不应以成功与否来评判，

[jiːld] , ['feɪməs] ['ænsestərz] !
Yield , famous ancestors !
屈服 , 著名的 祖先 !

让路吧，伟大的先祖们！

['fɔːrtʃən] , [nɑːt] [wɜːrθ]
Fortune , not worth
财富 , 不是 值得

财富，不值钱

[geɪnd] [juː; jʊ][jʊr; jər]['glɔːri] .
Gained you your glory .
获得 你 你的 荣耀 .

为你赢得了荣耀。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [neɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz]
But such name as his
但 这样的 姓名 作为 他的

但像他这样的名字

[huː] ['evər] ['merɪtɪd] [baɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔːr]
Who ever merited by successful war
WHO 曾经 值得 经过 成功的 战争

谁曾因战争的胜利而获得荣誉

[ɔːr] ['slɔːtəd] ['piːpəlz] ?
Or slaughtered peoples ?
或者 屠杀 人民 ?

还是屠杀过的人民？

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [liːd]
Rather would I lead
相当 会 我 带领

我更愿意领导。

[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	['traɪʌmf]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæθlɪs]	[sændz]
With	**him**	**his**	**triumph**	**through**	**the**	**pathless**	**sands**
和	他	他的	胜利	通过	这	无路	沙子

他与他一起，在无路可循的沙漠中取得了胜利

[ænd; ənd]	['lɪˌbiːəz]	[baʊndz]	,	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[pɑːm'piːəs]	-	[kɑːr]
And	**Libya's**	**bounds**	**,**	**than**	**in**	**Pompeius**	**'**	**car**
和	利比亚的	界限	,	比	在	庞培	-	车

而利比亚的疆界，比庞培的汽车还要广阔。

[θriː]	[taɪmz]	[ə'send]	[ðə; ði]	['kæpɪtl]	,	(	-	)	[ɔːr]	[breɪk]
Three	**times**	**ascend**	**the**	**Capitol**	**,**	**(**	**18**	**)**	**or**	**break**
三	时代	上升	这	国会大厦	,	(	-	)	或者	休息

三次登上国会大厦，（18）或打破

[ðə; ði]	[praʊd]	[dʒu'gəːθə]	.
The	**proud**	**Jugurtha**	**.**
这	自豪的	朱古尔塔	.

骄傲的尤古尔塔。

(	-	)	[roʊm]	!
(	**19**	**)**	**Rome**	**!**
(	-	)	罗马	!

（19）罗马!

[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'hoʊld]
in	**him**	**behold**
在	他	看哪

看哪，在他里面

[hɪz; ɪz]	['kʌntriːz]	['fɑːðər]	,	['wɜːðiːəst]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[vaʊz]	;
His	**country's**	**father**	**,**	**worthiest**	**of**	**thy**	**vows**	**;**
他的	该国的	父亲	,	最值得	的	你的	誓言	;

他祖国的缔造者，最配得上你的誓言；

[ə; eɪ]	[neɪm]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[men]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[blʌʃ]	[tuː; tə]	[swer]	,
A	**name**	**by**	**which**	**men**	**shall**	**not**	**blush**	**to**	**swear**	**,**
一个	姓名	经过	哪个	男人	将	不是	脸红	到	发誓	,

一个男人发誓都不会羞于提及的名字，

[huːm]	,		[ðaʊ]	[breɪk]	[ðə; ði]	['fetərz]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	[nek]	,
Whom	**,**	**should'st**	**thou**	**break**	**the**	**fetters**	**from**	**thy**	**neck**	**,**
谁	,	不应该	你	休息	这	镣铐	从	你的	脖子	,

如果你挣脱了颈上的枷锁，谁会惩罚你？

[ðaʊ]		[ɪn]	['dɪstənt]	[deɪz]	[dɪ'kriː]	[dɪ'vaɪn]	.
Thou	**may'st**	**in**	**distant**	**days**	**decree**	**divine**	**.**
你	五月	在	遥远	天	法令	神圣的	.

你或许能在遥远的将来颁布神圣的法令。

[naʊ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[hiːt]	[mɔːr]	[dens]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðæt]	[klaɪm]
Now	**was**	**the**	**heat**	**more**	**dense**	**,**	**and**	**through**	**that**	**clime**
现在	曾是	这	热	更多的	稠密	,	和	通过	那	气候

现在热气更加浓重，而且在那种气候下

[ðæn; ðən]	[wɪtʃ]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sʌðərn]	[saɪd]
Than	**which**	**no**	**further**	**on**	**the**	**Southern**	**side**
比	哪个	不	更远	在	这	南方	边

除此之外，南侧再无其他。

[ðə; ði]	[gɔdz]	[pər'mɪt]	,	[ðeɪ]	[trɑːd]	;	[ænd; ənd]	[skɛəsə]	[stɪl]
The	**gods**	**permit**	**,**	**they**	**trod**	**;**	**and**	**scarcer**	**still**
这	神	允许	,	他们	践踏	;	和	稀有	仍然

诸神允许，他们便可踏足；而如今，这片土地已愈发稀少。

[ðə; ði]	['wɔːtər]	,	[tɪl]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[sændz]	[ðeɪ]	[faʊnd]
The	**water**	**,**	**till**	**in**	**middle**	**sands**	**they**	**found**
这	水	,	直到	在	中间	沙子	他们	成立

水，直到中间的沙子，他们才发现

[wʌn]	['baʊntiəs]	[sprɪŋ]	[wɪtʃ]	['klʌstərd]	['sɜ:pənts]	[held]
One	**bounteous**	**spring**	**which**	**clustered**	**serpents**	**held**
一	丰饶的	春天	哪个	聚类	蛇	握住

一处水量充沛的泉眼，聚集着一群蛇。

[ðoʊ]	-	[ðə; ði]	[speɪs]	[sə'faist]	.
Though	**scaroe**	**the**	**space**	**sufficed**	**.**
尽管	-	这	空间	足够了	.

虽然空间足够。

[baɪ]	[θəːstɪŋ]	[sneɪks]
By	**thirsting**	**snakes**
经过	口渴	蛇

被渴蛇

[ðə; ði]	[faʊnt]	[wʌz; wəz]	[θrɔŋd]	[ænd; ənd]	[æsps]	[prest]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[mɑːrdʒ]	.
The	**fount**	**was**	**thronged**	**and**	**asps**	**pressed**	**on**	**the**	**marge**	**.**
这	喷泉	曾是	熙熙攘攘	和	阿斯普斯	按下	在	这	玛吉	.

喷泉旁挤满了人，毒蛇紧贴着池边。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['tʃiːftən]	[sɔː]	[ðæt]	['spiːdi]	[feɪt]
But	**when**	**the**	**chieftain**	**saw**	**that**	**speedy**	**fate**
但	什么时候	这	头目	锯	那	迅速	命运

但当酋长看到那迅速的命运时，他意识到

[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[hoʊst]	,	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[liːv]	[ðə; ði]	[wel]
Was	**on**	**the**	**host**	**,**	**if**	**they**	**should**	**leave**	**the**	**well**
曾是	在	这	主持人	,	如果	他们	应该	离开	这	出色地

如果他们离开井，那就是主机的问题了。

[ʌn'teɪstəd]	,	"	[veɪn]	,	"	[hiː; hi]	[kraɪd]	,	"	[jʊr; jər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
Untasted	**,**	**"**	**Vain**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**your**	**fear**	**of**	**death**	**.**
未尝过的	,	"	徒劳	,	"	他	哭	,	"	你的	害怕	的	死亡	.

未经品尝，他喊道：“徒劳，你对死亡的恐惧。”

[drɪŋk]	,	[nɔːr]	[dɪ'leɪ]	:	-	[tɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['θretnɪŋ]	[tuːθ]
Drink	**,**	**nor**	**delay**	**:**	**'**	**tis**	**from**	**the**	**threatening**	**tooth**
喝	,	也不	延迟	:	-	的	从	这	威胁	齿

喝吧，别耽搁：这是来自那颗威胁的牙齿

[men]	[drɔː]	[ðer; ðər]	['dɛθs]	,	[ænd; ənd]	['feɪt(ə)l]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fæŋ]
Men	**draw**	**their**	**deaths**	**,**	**and**	**fatal**	**from**	**the**	**fang**
男人	画	他们的	死亡人数	,	和	致命的	从	这	方

男人自取灭亡，致命的毒牙

['ɪʃuːz]	[ðə; ði]	[dʒuːs]	[ɪf]	['miŋgld]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[blʌd]	;
Issues	**the**	**juice**	**if**	**mingled**	**with**	**the**	**blood**	**;**
问题	这	汁	如果	混合	和	这	血	;

果汁与血液混合会产生问题；

[ðə; ði]	[kʌp]	[ɪz]	['hɑːrmləs]	.
The	**cup**	**is**	**harmless**	**.**
这	杯子	是	无害	.

这个杯子是无害的。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[sipt]	[ðə; ði]	[faʊnt]	,
"	**Then**	**he**	**sipped**	**the**	**fount**	**,**
"	然后	他	啜饮	这	喷泉	,

然后他啜饮了一口泉水，

[stɪl] ['daʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lɪbiən] [weɪst]
Still doubting , and in all the Libyan waste
仍然 怀疑 , 和 在 全部 这 利比亚 浪费
仍然心存疑虑，而且在利比亚的所有浪费之中。

[ðer; ðər]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [striːm] .
There only was he first to touch the stream .
那里 仅有的 曾是 他 第一的 到 触碰 这 溪流 .
只有他是第一个接触到这条溪流的人。

[waɪ] ['fɜːrtl] [ðʌs] [ɪn] [deθ] [ðə; ði] ['pestələnt] [er]
Why fertile thus in death the pestilent air
为什么 沃 因此 在 死亡 这 瘟疫 空气
为何死亡中，这充满瘟疫的空气竟如此肥沃?

[ʌv; əv] ['lɪbiə] , [wʌt] ['pɔɪzn] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔɪl]
Of Libya , what poison in her soil
的 利比亚 , 什么 毒 在 她 土壤
利比亚的土壤里究竟藏着什么毒药?

[hɜːr; hər] ['sevrəl] ['neɪtʃər] [mɪkst] , [maɪ] [ker] [tuː; tə] [noʊ]
Her several nature mixed , my care to know
她 一些 自然 混合 , 我的 关心 到 知道
她性格复杂，我很想知道

[hæz; həz][nɑːt] [ə'veild] : [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld]
Has not availed : but from the days of old
有 不是 已利用 : 但 从 这 天 的 老的
毫无用处：但自古以来

[ə; eɪ] ['feɪbld] ['stɔːri] [hæz; həz] [di'siːvd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
A fabled story has deceived the world .
一个 传说中的 故事 有 受骗 这 世界 .
一个传说欺骗了全世界。

[fɑːr][ɑːn][hɜːr; hər]['limits] , [wer] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʃɔːr]
Far on her limits , where the burning shore
远的 在 她 限制 , 在哪里 这 燃烧 支撑
远在她极限之外，燃烧的海岸

[əd'mits] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['fɜːrvɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
Admits the ocean fervid from the sun
承认 这 海洋 狂热 从 这 太阳
承认海洋因阳光而炽热

[plʌndʒd] [ɪn][ɪts]['wɔːtərz] , [leɪ] [mə'dʒuːzəz] [fiːldz]
Plunged in its waters , lay Medusa's fields
暴跌 在 它是 水 , 躺 美杜莎的 字段
浸没在水中的，是美杜莎的田野

[ʌn'tɪld] ; [nɔːr] ['fɔrists] ['ʃeɪdɪd] , [nɔːr][ðə; ði] [plaʊ]
Untilled ; nor forests shaded , nor the plough
直到 ; 也不 森林 阴影 , 也不 这 犁
未耕种的；既非林荫蔽日的，也非犁铧的。

['fɜːroʊd] [ðə; ði] [sɔɪl] , [wɪtʃ] [baɪ][ɪts] ['mɪstrəs] - [geɪz]
Furrowed the soil , which by its mistress ' gaze
沟壑 这 土壤 , 哪个 经过 它是 情妇 - 目光
犁开的土地，在女主人的注视下

[wʌz; wəz] ['hɑrdnd] ['ɪntuː] [stoʊn] :
Was hardened into stone :
曾是 硬化 进入 石头 :
变得坚硬如石：

-	,	[hɜːr; hər]	[saɪər]	.
Phorcus	**,**	**her**	**sire**	**.**
-	,	她	父系	.

她的父亲是福耳库斯。

[mə'levələnt]	['neɪtʃər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	[fɜːrst]
Malevolent	**nature**	**from**	**her**	**body**	**first**
恶意的	自然	从	她	身体	第一的

她身上邪恶的本性首先显现出来

[druː]	[fɔːrθ]	[ðiːz]	['nɔɪsəm]	['pests]	;	[fɜːrst]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[dʒɔːz]
Drew	**forth**	**these**	**noisome**	**pests**	**;**	**first**	**from**	**her**	**jaws**
德鲁	前进	这些	令人厌恶的	害虫	;	第一的	从	她	下颚

她将这些令人厌恶的害虫引了出来；首先是从她的颚中。

['ɪʃuːd]	[ðə; ði]	['sɪbɪlənt]	['ræt(ə)l]	[ʌv; əv]	['sɜːrpənt]	[tʌŋz]	;
Issued	**the**	**sibilant**	**rattle**	**of**	**serpent**	**tongues**	**;**
发布	这	咝音	嘎嘎作响	的	蛇	舌头	;

发出蛇舌般的嘶嘶声；

['klʌstərd]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ðə; ði]	['pɔɪzənəs]	[bruːd]
Clustered	**around**	**her**	**head**	**the**	**poisonous**	**brood**
聚类	大约	她	头	这	有毒	幼虫

毒虫聚集在她头顶周围

[laɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wʊmənz]	[her]	,	[riːðd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[nek]
Like	**to**	**a**	**woman's**	**hair**	**,**	**wreathed**	**on**	**her**	**neck**
喜欢	到	一个	女性的	头发	,	花环	在	她	脖子

就像女人的头发，盘绕在她的脖子上。

[wɪtʃ]	['glɔːrid]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[tʌtʃ]	;	[ðer; ðər]	['glɪtərɪŋ]	['hedz]
Which	**gloried**	**in**	**their**	**touch**	**;**	**their**	**glittering**	**heads**
哪个	光荣的	在	他们的	触碰	;	他们的	闪闪发光	头部

它们以自己的触碰为荣；它们闪闪发光的头颅

[əd'vænst]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	;	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['tresɪz]	[kempt]
Advanced	**towards**	**her**	**;**	**and**	**her**	**tresses**	**kempt**
先进的	向	她	;	和	她	头发	克普特

她向她走去；她的头发也梳理整齐。

[d'rɪpt]	[daʊn]	[wɪð; wɪθ]	['vaɪpərz]	['venəm]	.
Dripped	**down**	**with**	**viper's**	**venom**	**.**
滴落	向下	和	蝰蛇的	毒液	.

滴落着蝰蛇毒液。

[ðɪs]	[ə'loʊn]
This	**alone**
这	独自的

仅此一项

[ðaʊ]	[hæst]	,	[ə'kɜːrsɪd]	[wʌn]	,	[wɪtʃ]	[men]	[kæn; kən]	[siː]
Thou	**hast**	**,**	**accursed**	**one**	**,**	**which**	**men**	**can**	**see**
你	哈斯特	,	被诅咒的	一	,	哪个	男人	能	看

你这该死的家伙，拥有世人都能看到的。

[ʌn'hɑːrmd]	;	[fɔːr; fər]	[huː]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	['geɪpɪŋ]	[maʊθ]
Unharmed	**;**	**for**	**who**	**upon**	**that**	**gaping**	**mouth**
毫发无损	;	为了	WHO	之上	那	张开的	嘴

毫发无损；因为谁会在那张大嘴上张开大嘴呢?

[lʊkt]	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[dred]	?
Looked	**and**	**could**	**dread**	**?**
看起来	和	可以	恐惧	?

看了之后，是不是感到害怕?

[tuː; tə] [huːm] [huː] [met] [hɜːr; hər] [glæns] ,
To whom who met her glance ,
到 谁 WHO 遇见 她 瞥一眼 ,

凡是与她目光相遇的人，

[wʌz; wəz] [deθ] [pər'mɪtɪd] ?
Was death permitted ?
曾是 死亡 允许 ?

死亡是被允许的吗?

[feɪt] [dɪ'leɪd] [noʊ] [mɔːr] .
Fate delayed no more .
命运 延迟 不 更多的 .

命运不再耽搁。

[bʌt; bət] [er] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fɪrd] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] :
But ere the victim feared had struck him down :
但 埃雷 这 受害者 害怕 有 击 他 向下 :

但受害者担心他已经击倒了他:

['perɪʃt] [ðə; ði] [lɪmz] [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl]
Perished the limbs while living , and the soul
遇难 这 四肢 尽管 活的 , 和 这 灵魂

肢体在活着的时候就已消亡，灵魂也随之消亡。

[gruː] [stɪf] [ænd; ənd][stɑːrk] [er]
Grew stiff and stark ere
成长 僵硬的 和 斯塔克 埃雷

变得僵硬而刺眼

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [fled] [ðə; ði] [freɪm] .
yet it fled the frame .
然而 它 逃亡 这 框架 .

但它却逃出了画面。

[men] [hæv; həv] [bɪn] ['frenzid] [baɪ] [ðə; ði] ['fjʊriz] - ['lɑːks] ,
Men have been frenzied by the Furies ' locks ,
男人 有 到过 丧心病狂 经过 这 复仇女神 - 锁 ,

男人们都被复仇女神的秀发迷得神魂颠倒。

[nɑːt] [kɪld] ; [ænd; ənd] ['sɜːrbərəs] [æt; ət] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [sɔːŋ]
Not killed ; and Cerberus at Orpheus ' song
不是 被杀 ; 和 地狱犬 在 俄耳甫斯 - 歌曲

未被杀死；以及在俄耳甫斯的歌声中出现的刻耳柏洛斯

['siːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɪsɪŋ] , [ænd; ənd][æl'saidiz] [sɔː]
Ceased from his hissing , and Alcides saw
停止 从 他的 嘶嘶声 , 和 阿尔西德斯 锯

他的嘶嘶声停止了，阿尔西德斯看见了

[ðə; ði]['haɪdrə] [er] [hiː; hi] [sluː] .
The Hydra ere he slew .
这 九头蛇 埃雷 他 一万 .

他杀死了九头蛇。

[ðɪs] ['mɑːnstər] [bɔːrn]
This monster born
这 怪物 出生

这个怪物诞生了

[brɔːt] ['hɔːrər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɜːrθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['saɪər]
Brought horror with her birth upon her sire
带来 恐怖 和 她 出生 之上 她 父系

她的降生给她的父亲带来了恐惧。

- , [ɪn] ['sekənd] ['ɔːrdər][gɑːd][ʌv; əv] [weɪvz] ,
Phorcus , in second order God of Waves ,
- , 在 第二 命令 上帝 的 波浪 ,

福尔库斯，二阶波浪之神，

[ænd; ənd][ə'pɑːn]['siːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['gɔːrgən] [bruːd] , (-)
And upon Ceto and the Gorgon brood , (20)
和 之上 塞托 和 这 戈耳工 幼虫 , (-)

至于刻托和戈耳工的后代，（20）

[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Her sisters .
她 姐妹 .

她的姐妹们。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θret] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ]
She could threat the sea and sky
她 可以 威胁 这 海 和 天空

她可以威胁大海和天空

[wɪð; wɪθ] ['dedli] [kɑːm] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld]
With deadly calm unknown , and from the world
和 致命 冷静的 未知 , 和 从 这 世界

致命的平静令人不安，而这一切都来自世界。

[bɪd] [siːs] [ðə; ði] [sɔɪl] .
Bid cease the soil .
出价 停止 这 土壤 .

停止土壤。

[bɔːrn] [daʊn] [baɪ] ['ɪnstənt] [weɪt]
Borne down by instant weight
出生 向下 经过 立即的 重量

瞬间重量压下

[faʊlz] [fel] [frʌm; frəm] [er] , [ænd; ənd] [biːsts] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɪn] [stoʊn] .
Fowls fell from air , and beasts were fixed in stone .
家禽 跌倒 从 空气 , 和 野兽 是 固定的 在 石头 .

飞鸟从空中坠落，野兽被凝固成石头。

[hoʊl] ['iːθiɔp] [traɪbz] [huː] [tild] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lændz]
Whole Ethiop tribes who tilled the neighbouring lands
所有的 埃塞俄比亚 部落 WHO 平铺 这 邻接 土地

耕种邻近土地的整个埃塞俄比亚部落

['rɪdʒɪd][ɪn]['mɑːrb(ə)l] [stʊd] .
Rigid in marble stood .
死板的 在 大理石 站立 .

坚硬的大理石雕像屹立不倒。

[ðə; ði]['gɔːrgən] [saɪt]
The Gorgon sight
这 戈耳工 视线

戈耳工的景象

[noʊ] ['kriːtʃər] [bɔːr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['sɜːpənts] [tɜːrnd]
No creature bore and even her serpents turned
不 生物 钻孔 和 甚至 她 蛇 转向

没有生物会感到厌倦，就连她的蛇也会改变主意。

[bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] .
Back from her visage .
后退 从 她 面容 .

从她的脸上恢复过来。

['ætləs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]
Atlas	**in**	**his**	**place**
阿特拉斯	在	他的	地方

阿特拉斯代替他

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['westərn]	['kɑːləmz]	,	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[lʊk]
Beside	**the**	**Western**	**columns**	**,**	**by**	**her**	**look**
旁	这	西	列	,	经过	她	看

在西侧的柱子旁边，从她的眼神中可以看出

[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['rɑːks]	;	[ænd; ənd]	[wen]	[ɑːn]	[sneɪks]	[ʌv; əv]	[oʊld]
Was	**turned**	**to**	**rocks**	**;**	**and**	**when**	**on**	**snakes**	**of**	**old**
曾是	转向	到	岩石	;	和	什么时候	在	蛇	的	老的

化作岩石；当古蛇出现时

[flægriːən]	['dʒaiənts]	[stʊd]	[ænd; ənd]	[fraɪt]	['hev(ə)n]	,
Phlegraean	**giants**	**stood**	**and**	**frighted**	**heaven**	**,**
弗莱格雷	巨人	站立	和	害怕	天堂	,

弗莱格瑞巨人屹立不倒，令苍天胆寒。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ðem; ðəm]	['maʊntnz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['gɔːrgən]	[hed]
She	**made**	**them**	**mountains**	**,**	**and**	**the**	**Gorgon**	**head**
她	制成	他们	山脉	,	和	这	戈耳工	头

她将它们化作群山，还有戈耳工的头颅

[bɔːrn]	[ɑːn]	['æθənəz]	['bʊzəm]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
Borne	**on**	**Athena's**	**bosom**	**closed**	**the**	**war**	**.**
出生	在	雅典娜的	怀	关闭	这	战争	.

诞生于雅典娜怀抱，结束了这场战争。

[hɪr]	[bɔːrn]	[ʌv; əv]	['dæneɪˌi]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['ʃaʊər]	,
Here	**born**	**of**	**Danae**	**and**	**the**	**golden**	**shower**	**,**
这里	出生	的	达娜厄	和	这	金的	淋浴	,

她由达娜厄和黄金雨所生，

['floʊtɪŋ]	[ɑːn]	[wɪŋz]	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[gɑːd]
Floating	**on**	**wings**	**Parrhasian**	**,**	**by**	**the**	**god**
漂浮的	在	翅膀	-	,	经过	这	上帝

乘着翅膀漂浮，帕拉西亚人，以神的名义

[ɑːr'keɪdiən]	['gɪv(ə)n]	,	['ɔːθər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['laɪər]
Arcadian	**given**	**,**	**author**	**of**	**the**	**lyre**
阿卡迪亚	给定	,	作者	的	这	竖琴

阿卡迪亚的馈赠，里拉琴的作者

[ænd; ənd]	['reslɪŋ]	[ɑːrt]	,	[keɪm]	['pə:sju:s; -siəs]	,	[daʊn]	[frʌm; frəm]	['hev(ə)n]
And	**wrestling**	**art**	**,**	**came**	**Perseus**	**,**	**down**	**from**	**heaven**
和	摔角	艺术	,	来了	珀尔修斯	,	向下	从	天堂

珀尔修斯从天而降，传授摔跤艺术。

[swuːp]	.
Swooping	**.**
俯冲	.

俯冲。

[sɪ'liːniən]	[hɑːrp]	(	-	)	[dɪd]	[hiː; hi]	[ber]
Cyllenian	**Harp**	**(**	**21**	**)**	**did**	**he**	**bear**
锡伦尼亚	竖琴	(	-	)	做过	他	熊

西勒尼亚竖琴（21）他是否承受

[stɪl]	['krɪmz(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	['mɑːnstər]	[sleɪn]	,
Still	**crimson**	**from**	**another**	**monster**	**slain**	**,**
仍然	赤红	从	其他	怪物	被杀	,

身上还残留着斩杀另一只怪物的鲜血，

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hefər] [lʌvd] [baɪ][dʒoʊv] .
The guardian of the heifer loved by Jove .
这 监护人 的 这 小母牛 喜爱 经过 朱庇特 .

宙斯所钟爱的母牛的守护者。

[ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪŋd] ['brʌðər] ['pæləs] [lent]
This to her winged brother Pallas lent
这 到 她 有翅膀的 兄弟 帕拉斯 借出的

这借给了她有翅膀的兄弟帕拉斯

[praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] : [baɪ][hɜːr; hər] [kə'mænd]
Price of the monster's head : by her command
价格 的 这 怪物的 头 : 经过 她 命令

怪物的头颅的价格：由她命令

[ə'pɑːn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbiən] [lænd]
Upon the limits of the Libyan land
之上 这 限制 的 这 利比亚 土地

在利比亚领土的边界上

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [flaɪt] [ə'vɜːrs] ,
He sought the rising sun , with flight averse ,
他 寻求 这 上升 太阳 , 和 航班 反 ,

他追逐着冉冉升起的太阳，厌恶飞行。

[pɔɪzd] [ɔː(r)] [mə'dʒuːzəz] [relm] ; [ə; eɪ] ['bɜːrnɪʃt] [ʃiːld]
Poised o'er Medusa's realm ; a burnished shield
准备 超过 美杜莎的 领域 ; 一个 抛光 盾

屹立于美杜莎的领地之上；一面闪亮的盾牌

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [bræs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] ,
Of yellow brass upon his other arm ,
的 黄色的 黄铜 之上 他的 其他 手臂 ,

他另一只手臂上戴着黄铜色的饰物，

[hɜːr; hər][gɪft] , [hiː; hi] [bɔːr] : [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [siː]
Her gift , he bore : in which she bade him see
她 礼物 , 他 钻孔 : 在 哪个 她 巴德 他 看

他带着她送的礼物：她嘱咐他看看。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [feɪs] [ʌn'skeɪðd] .
The fatal face unscathed .
这 致命的 脸 毫发无损 .

那张致命的脸却毫发无损。

[nɔːr] [jet] [ɪn] [sliːp]
Nor yet in sleep
也不 然而 在 睡觉

尚未入睡

[leɪ] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːnstər] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['toʊt(ə)l] [rest]
Lay all the monster , for such total rest
莱 全部 这 怪物 , 为了 这样的 全部的 休息

让所有怪物都安息吧

[tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [deθ] — [soʊ] ['feɪtɪd] : ['sɜːrpənt] ['lɑːks]
To her were death — so fated : serpent locks
到 她 是 死亡 — 所以 命中注定 : 蛇 锁

对她而言，死亡是命中注定的：蛇发

[ɪn]['vɪdʒɪlənt] [wɑːtʃ] , [sʌm; səm] [riːtʃɪŋ] [fɔːrθ] [dɪ'fend]
In vigilant watch , some reaching forth defend
在 警惕的 手表 , 一些 到达 前进 保卫

在警惕的注视下，一些人挺身而出，捍卫正义。

[hɜːr; hər]	[hed]	,	[waɪl]	['ʌðər]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]
Her	**head**	**,**	**while**	**others**	**lay**	**upon**	**her**	**face**
她	头	,	尽管	其他的	躺	之上	她	脸

她的头，而其他人则趴在她的脸上。

[ænd; ənd]	['slʌmbɝɪŋ]	[aɪz]	.
And	**slumbering**	**eyes**	**.**
和	沉睡	眼睛	.

还有那双沉睡的眼睛。

[ðen]	['hɪroʊ]	['pəːsjuːs; -siəs]	[ʃʊk]
Then	**hero**	**Perseus**	**shook**
然后	英雄	珀尔修斯	摇晃

然后英雄珀尔修斯颤抖

[ðoʊ]	[tɜːrnd]	[ə'vɜːrs]	;	['trembld]	[hɪz; ɪz]	['dekstər]	[hænd]	:
Though	**turned**	**averse**	**;**	**trembled**	**his**	**dexter**	**hand**	**:**
尽管	转向	反	;	颤抖	他的	德克斯特	手	:

虽然他心生厌恶，但他的右手却颤抖着：

[bʌt; bət]	['pæləs]	[held]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɪ'sendɪŋ]	[bleɪd]
But	**Pallas**	**held**	**,**	**and**	**the**	**descending**	**blade**
但	帕拉斯	握住	,	和	这	下降	刀刃

但帕拉斯坚守阵地，向下的刀刃

[ʃɔːr]	[ðə; ði]	[brɔːd]	[nek]	[wens]	[spræŋ]	[ðə; ði]	['vaɪpər]	[bruːd]	.
Shore	**the**	**broad**	**neck**	**whence**	**sprang**	**the**	**viper**	**brood**	**.**
支撑	这	广阔	脖子	何处	弹簧	这	毒蛇	幼虫	.

沿着宽阔的颈部岸边，蝰蛇幼崽便从那里诞生。

[wʌt]	['vɪzɪdʒ]	[bɔːr]	[ðə; ði]	['gɔːrgən]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stiːl]
What	**visage**	**bore**	**the**	**Gorgon**	**as**	**the**	**steel**
什么	面容	钻孔	这	戈耳工	作为	这	钢

戈耳工的容貌如同钢铁般坚硬

[ðʌs]	[reft]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	!
Thus	**reft**	**her**	**life**	**!**
因此	反射	她	生活	!

就这样，她失去了生命！

[wʌt]	['pɔɪzn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]
what	**poison**	**from**	**her**	**throat**
什么	毒	从	她	喉

她喉咙里流出的是什么毒药？

[briːðd]	!
Breathed	**!**
呼吸	!

呼吸！

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wʌt]	['venəm]	[ʌv; əv]	[deθ]	[dɪ'stɪld]	!
from	**her**	**eyes**	**what**	**venom**	**of**	**death**	**distilled**	**!**
从	她	眼睛	什么	毒液	的	死亡	蒸馏	!

她眼中流露出的死亡毒液！

[ðə; ði]	['gɑːdəs]	[derd]	[nɑːt]	[lʊk]	,	[ænd; ənd]	['pəːsjuːs; -siəs]	-	[feɪs]
The	**goddess**	**dared**	**not**	**look**	**,**	**and**	**Perseus**	**'**	**face**
这	女神	敢于	不是	看	,	和	珀尔修斯	-	脸

女神不敢看，珀尔修斯的脸

[hæd; həd]	['froʊz(ə)n]	,	[ə'vɜːrs]	,	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ə'θiːnə]	[veɪld]
Had	**frozen**	**,**	**averse**	**,**	**had**	**not**	**Athena**	**veiled**
有	冷冻	,	反	,	有	不是	雅典娜	含蓄

曾被冻结，曾被厌恶，若非雅典娜遮蔽

[wɪð; wɪθ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] [sneɪks] [ðə; ði] [fitʃər] [ded] .
With coils of writhing snakes the features dead .
和 线圈 的 扭动 蛇 这 特征 死的 .

盘绕的蛇身掩盖了死寂的面容。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gɔːrgən] [hed] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [fluː]
Then with the Gorgon head the hero flew
然后 和 这 戈耳工 头 这 英雄 飞翔

然后，英雄带着戈耳工的头颅飞了起来。

[ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [skaɪ] .
Uplifted on his wings and sought the sky .
提升 在 他的 翅膀 和 寻求 这 天空 .

他展翅高飞，直冲云霄。

['ʃɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst]
Shorter had been his voyage through the midst
较短 有 到过 他的 航程 通过 这 中间

他的航程很短，穿越了……

[ʌv; əv] ['jʊrəps] ['sɪtiz] ; [bʌt; bət] [ə'θiːnə] [beɪd]
Of Europe's cities ; but Athena bade
的 欧洲的 城市 ; 但 雅典娜 巴德

欧洲的城市；但雅典娜吩咐

[tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] ['piːpəlz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fruːtf(ə)l] [lændz] ;
To spare her peoples and their fruitful lands ;
到 空闲的 她 人民 和 他们的 卓有成效 土地 ;

为了保全她的人民和他们富饶的土地；

[fɔːr; fər] [huː] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eri] ['koʊrsər] [pæst]
For who when such an airy courser passed
为了 WHO 什么时候 这样的 一个 轻盈的 粗略 通过了

谁曾见过这样一匹轻盈的骏马？

[hæd; həd] [nɑːt] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
Had not looked up to heaven ?
有 不是 看起来 向上 到 天堂 ?

难道你从未抬头仰望过天空吗？

['westərn] ['waɪndz]
Western winds
西 风

西风

[naʊ] [sped] [hɪz; ɪz] ['pɪnjənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]
Now sped his pinions , and he took his course
现在 加速 他的 小齿轮 , 和 他 采取 他的 课程

他加速振翅，踏上了征程。

[ɔː(r)] ['lɪˌbiːəz] ['riːdʒənz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [sʌnz]
O'er Libya's regions , from the stars and suns
超过 利比亚的 地区 , 从 这 明星 和 太阳

从星辰和太阳俯瞰利比亚的各个地区

[veɪld] [baɪ] [noʊ] ['kʌltʃər] .
Veiled by no culture .
含蓄 经过 不 文化 .

不受任何文化的遮蔽。

['fiːbəs] - ['nɪrər] [træk]
Phoebus ' nearer track
福玻斯 - 更近 追踪

菲比斯的近处轨道

[ðer; ðər] [bɜːrn] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['lɔːftiɪst] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] (-)
There burns the soil , and loftiest on the sky (22)
那里 烧伤 这 土壤 , 和 最高 在 这 天空 (-)
那里土地燃烧，天空最高处（22）

[ðer; ðər] [feilz] [ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [muːn] ,
There fails the night , to shade the wandering moon ,
那里 失败 这 夜晚 , 到 阴影 这 漫游 月亮 ,
夜色不再，无法为游移的月亮遮荫。

[ɪf] [ɔː(r)] [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ə'bliːk] ,
If o'er forgetful of her course oblique ,
如果 超过 健忘 的 她 课程 斜 ,
如果她过于忘记了她倾斜的路线，

[streɪt] [θruː] [ðə; ði][stɑːrz] , [nɔːr] ['bendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]
Straight through the stars , nor bending to the North
直的 通过 这 明星 , 也不 弯曲 到 这 北
笔直穿过星辰，不向北方弯曲

[nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsənz] .
Nor to the South , she hastens .
也不 到 这 南 , 她 加快 .
她也不向南疾驰。

[jet] [ðæt] [ɜːrθ] ,
Yet that earth ,
然而 那 地球 ,
然而，那片土地，

[ɪn] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrtl] , [vɔɪd] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] [jiːld] ,
In nothing fertile , void of fruitful yield ,
在 没有什么 沃 , 空白 的 卓有成效 屈服 ,
在毫无肥沃的土地上，没有丰硕的成果，

[dræŋk] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][mə'dʒuːzəz] [blʌd] ,
Drank in the poison of Medusa's blood ,
喝 在 这 毒 的 美杜莎的 血 ,
饮下了美杜莎之血的毒液，

['drɪpɪŋ] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['duːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] ,
Dripping in dreadful dews upon the soil ,
滴落 在 可怕 露水 之上 这 土壤 ,
土壤上滴着可怕的露水，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [sændz][baɪ] [hiːt] [mə'tʃʊrd] .
And in the crumbling sands by heat matured .
和 在 这 摇摇欲坠 沙子 经过 热 成熟的 .
在风化的沙地上，经受着高温的侵蚀而成熟。

[fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ] ['gɔːri] [klɑːt] (-)
First from the dust was raised a gory clot (23)
第一的 从 这 灰尘 曾是 提高 一个 血腥 凝块 (-)
首先从尘埃中升起一块血淋淋的血块（23）

[ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] [æsp] , [sliːp] - ['brɪŋɪŋ] , ['swoʊlən] [ʌv; əv] [nek] :
In guise of Asp , sleep - bringing , swollen of neck :
在 伪装 的 阿斯巴德 , 睡觉 - 带来 , 肿 的 脖子 :
化作毒蛇，带来睡眠，颈部肿胀：

[fʊl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [θɪk] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [drɑːp]
Full was the blood and thick the poison drop
满的 曾是 这 血 和 厚的 这 毒 降低
血流满面，毒液浓稠。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ɪts] ['meɪkɪŋ] ; [ɪn] [noʊ] ['ʌðər] [sneɪk]
That were its making ; in no other snake
那 是 它是 制作 ; 在 不 其他 蛇

那是它的构造；其他蛇都不具备这种特性

[mɔːr] ['koʊpiəs] [held] .
More copious held .
更多的 丰富 握住 .

数量更多。

['griːdi] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [ˌaɪ 'tiː] [siːks]
Greedy of warmth it seeks
贪婪的 的 温暖 它 寻找

它贪婪地追求温暖

[noʊ] ['froʊz(ə)n] [wɜːrld] [ɪt'self] , [nɔːr] [hɔːnts] [ðə; ði] [sændz]
No frozen world itself , nor haunts the sands
不 冷冻 世界 本身 , 也不 闹鬼的地方 这 沙子

既非冰封世界本身，亦非沙漠中的幽灵。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [naɪl] ; [jet] [hæz; həz] ['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [ʌv; əv] [geɪn]
Beyond the Nile ; yet has our thirst of gain
超过 这 尼罗河 ; 然而 有 我们的 口渴 的 获得

尼罗河以西；然而我们对利益的渴望依然存在

[noʊ] [ʃeɪm] [nɔːr] ['lɪmɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪbiən] [deθ] ,
No shame nor limit , and this Libyan death ,
不 耻辱 也不 限制 , 和 这 利比亚 死亡 ,

没有羞耻心，没有底线，这就是利比亚人的死亡。

[ðɪs] ['feɪt(ə)l] [pest] [wiː; wi] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
This fatal pest we purchase for our own .
这 致命的 害虫 我们 购买 为了 我们的 自己的 .

我们购买的这种致命害虫。

- [hjuːdʒ] [spredz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['skeɪli] [kɔɪlz] ,
Haemorrhois huge spreads out his scaly coils ,
- 巨大的 传播 出去 他的 鳞片状的 线圈 ,

巨大的血痔疮张开它鳞状的蛇身，

[huː] ['sʌfəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] ['vɪktəmz] - [blʌd]
Who suffers not his hapless victims ' blood
WHO 遭受 不是 他的 不幸的 受害者 - 血

谁能不痛恨他那些不幸受害者的鲜血

[tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] .
To stay within their veins .
到 停留 之内 他们的 静脉 .

留在他们的血液里。

- [spræŋ]
Chersydros sprang
- 弹簧

切尔西德罗斯跳

[tuː; tə] [laɪf] , [tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [mɑːrʃ]
To life , to dwell within the doubtful marsh
到 生活 , 到 住 之内 这 疑 沼泽

去生活，去栖身于那片充满疑虑的沼泽之中。

[wer] [lænd] [nɔːr] [siː] [prɪ'veɪlz] .
Where land nor sea prevails .
在哪里 土地 也不 海 占上风 .

既无陆地也无海洋的地方。

[ə; eɪ]	[klaʊd]	[ʌv; əv]	[spreɪ]
A	**cloud**	**of**	**spray**
一个	云	的	喷

一团喷雾

[mɑːrkt]	[fel]	-	[træk]	:	[ænd; ənd]	-	[roʊz]
Marked	**fell**	**Chelyder's**	**track**	**:**	**and**	**Cenchris**	**rose**
标记	跌倒	-	追踪	:	和	-	玫瑰

切利德的踪迹已然消失：而肯克里斯则升起了

[streɪt]	['glaɪdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[preɪ]	,	[hɪz; ɪz]	['beli]	[tɪndʒd]
Straight	**gliding**	**to**	**his**	**prey**	**,**	**his**	**belly**	**tinged**
直的	滑翔	到	他的	猎物	,	他的	腹部	带点色调

他径直滑向猎物，腹部微微泛红。

[wɪð; wɪθ]	['veriəs]	[spɑːts]	[ˌʌn'nʌmbərd]	,	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðoʊz]
With	**various**	**spots**	**unnumbered**	**,**	**more**	**than**	**those**
和	各种各样的	地点	未编号	,	更多的	比	那些

还有一些未编号的地点，比那些还要多。

[wɪtʃ]	[peɪnt]	[ðə; ði]	['θiːbən]	(	-	)	['mɑːrb(ə)l]	;	[hɔːrnd]	[sneɪks]
Which	**paint**	**the**	**Theban**	**(**	**24**	**)**	**marble**	**;**	**horned**	**snakes**
哪个	画	这	底比斯	(	-	)	大理石	;	有角的	蛇

底比斯（24）大理石上的彩绘；有角的蛇

[wɪð; wɪθ]	[spaɪnz]	[kən'tɔːrtɪd]	:	[laɪk]	[tuː; tə]	['tɔːrɪd]	[sænd]
With	**spines**	**contorted**	**:**	**like**	**to**	**torrid**	**sand**
和	脊柱	扭曲的	:	喜欢	到	热带	沙

棘刺扭曲：如同酷热的沙子

['æmə,dait]	,	[ʌv; əv]	[hjuː]	[ɪn'vɪzəb(ə)l]	:
Ammodytes	**,**	**of**	**hue**	**invisible**	**:**
阿莫迪特斯	,	的	色调	无形的	:

不可见色调的阿莫迪特斯：

[soʊl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['sɜːpənts]	['sɪteɪli]	[tuː; tə]	[ʃed]
Sole	**of**	**all**	**serpents**	**Scytale**	**to**	**shed**
唯一	的	全部	蛇	斯库塔尔	到	棚

所有蛇的灵魂，斯库塔尔，蜕变

[ɪn]	['vɜːrn(ə)l]	[frɔsts]	[hɪz; ɪz]	[slaʊ]	;	[ænd; ənd]	['θɜːrsti]	['dɪpsəz] ;
In	**vernal**	**frosts**	**his**	**slough**	**;**	**and**	**thirsty**	**Dipsas ;**
在	春季	霜冻	他的	泥沼	;	和	渴	迪帕斯 ;

在春霜中，他的泥沼消融；还有口渴的狄普萨斯；

[dred]	[.æmfis'biːnə]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['dʌb(ə)l]	[hed]
Dread	**Amphisbaena**	**with**	**his**	**double**	**head**
恐惧	双尾虫	和	他的	双倍的	头

双头怪兽

['teɪpərɪŋ]	;	[ænd; ənd]	['neɪtrɪks]	[huː]	[ɪn]	['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]	[faʊnt]
Tapering	**;**	**and**	**Natrix**	**who**	**in**	**bubbling**	**fount**
逐渐变细	;	和	纳特里克斯	WHO	在	冒泡	喷泉

逐渐变细；以及在汩汩喷泉中的纳特里克斯

[fjuːziz]	[hɪz; ɪz]	['venəm]	.
Fuses	**his**	**venom**	**.**
保险丝	他的	毒液	.

融合他的毒液。

['griːdi]	['prɛstər]	[swelz]
Greedy	**Prester**	**swells**
贪婪的	普雷斯特	涌浪

贪婪的普雷斯特膨胀

[hɪz; ɪz] ['foʊmɪŋ] [dʒɔːz] ; - , [hed] [ɪ'rekt]
His foaming jaws ; Pareas , head erect
他的 起泡 下颚 ; - , 头 直立

他张着血盆大口；帕雷亚斯，头直立着

['fɜːrəʊz] [wɪð; wɪθ] [teɪl] [ə'loʊn] [hɪz; ɪz] ['sændi] [pæθ] ;
Furrows with tail alone his sandy path ;
犁沟 和 尾巴 独自的 他的 沙 小路 ;

犁沟里，尾巴独自走在沙地上；

[swɪft] - [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [seps] (-) [huːz] ['pɔɪzənəs] [dʒuːs]
Swift Jaculus there , and Seps (25) whose poisonous juice
迅速 - 那里 , 和 分离 (-) 谁 有毒 汁

那里有迅捷的蓝眼蝶，还有25号毒蝶，它的汁液有毒。

[meɪks] ['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] [freɪm] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌp'rɪrd]
Makes putrid flesh and frame : and there upreared
制作 腐烂的 肉 和 框架 : 和 那里 竖立

造就腐烂的血肉和骨架：并在那里竖立起来

[hɪz; ɪz] ['riːgl] [hed] , [ænd; ənd] [fraɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [træk]
His regal head , and frighted from his track
他的 尊贵 头 , 和 害怕 从 他的 追踪

他威严的头颅，却惊恐地离开了他的轨道。

[wɪð; wɪθ] ['sɪbɪlənt] ['terər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [swæm] ,
With sibilant terror all the subject swam ,
和 咝音 恐怖 全部 这 主题 游泳 ,

整个实验对象都发出嘶嘶的恐惧声，游来游去。

['beɪnfl] [er] [dɑːrts][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] , ['bæzɪlɪsk] (-)
Baneful ere darts his poison , Basilisk (26)
有害的 埃雷 飞镖 他的 毒 , 蛇怪 (-)

毒蛇（26）

[ɪn] [sændz] [dɪ'zɜːrtɪd] [kɪŋ] .
In sands deserted king .
在 沙子 荒凉的 国王 .

沙漠中，国王被遗弃。

[jiː; ji] ['sɜːpənts] [tuː]
Ye serpents too
叶 蛇 也

你们这些蛇也一样。

[huː] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['riːdʒənz] ['hɑːrmləs] [glaɪd]
Who in all other regions harmless glide
WHO 在 全部 其他 地区 无害 滑行

在其他所有地区无害滑翔

[ə'dɔrd] [æz; əz][gɔdz] , [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [skeɪlz] ,
Adored as gods , and bright with golden scales ,
受人喜爱 作为 神 , 和 明亮的 和 金的 秤 ,

被奉为神明，浑身闪耀着金色的鳞片，

[ɪn] [ðoʊz] [hɑːt] [weɪsts] [ɑːr; ər] ['dedli] ; [pɔɪzd] [ɪn] [er]
In those hot wastes are deadly ; poised in air
在 那些 热的 废物 是 致命 ; 准备 在 空气

那些炽热的废料是致命的；悬于空中

[hoʊl] [həːdz] [ʌv; əv] [kaɪn] [jiː; ji] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɔɪlz]
Whole herds of kine ye follow , and with coils
所有的 畜群 的 牛 是的 跟随 , 和 和 线圈

你们跟随成群的牛，盘绕着

[ɪn'sɜːrkl] [kloʊz] , [krʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [bʊl] .
Encircling close , crush in the mighty bull .
包围 关闭 , 压碎 在 这 强大的 公牛 .
包围并碾碎这头强大的公牛。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] [bʌlk] ,
Nor does the elephant in his giant bulk ,
也不 做 这 大象 在 他的 巨大的 大部分 ,
即使是体型庞大的大象，也做不到这一点。

[nɔːr] [ɔːt] , [faɪnd] ['seɪfti] ; [ænd; ənd][jiː; ji] [niːd] [noʊ] [fæŋ]
Nor aught , find safety ; and ye need no fang
也不 零 , 寻找 安全 ; 和 是的 需要 不 方
别无他物，寻得安宁；你们也无需獠牙

[nɔːr] ['pɔɪzn] , [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [end] .
Nor poison , to compel the fatal end .
也不 毒 , 到 迫使 这 致命的 结尾 .
也不用毒药来迫使人走向致命的结局。

[ə'mɪd] [ðiːz] ['pests] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['keɪtoʊ] ['ɝːdʒd]
Amid these pests undaunted Cato urged
之中 这些 害虫 无所畏惧 卡托 敦促
面对这些害虫，卡托毫不畏惧地敦促

[hɪz; ɪz] ['dezərt] ['dʒɜːrni] [ɑːn] .
His desert journey on .
他的 沙漠 旅行 在 .
他的沙漠之旅继续。

[hɪz; ɪz]['hɑːrdi] [truːps]
His hardy troops
他的 耐寒的 军队
他麾下的精锐部队

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [prɪkt] [baɪ][ə; eɪ]['skænti] [wuːnd] ,
Beneath his eyes , pricked by a scanty wound ,
下面 他的 眼睛 , 刺痛 经过 一个 稀少 伤口 ,
他双眼下方，被一道细小的伤口刺痛着。

[ɪn]['streɪndʒɪst][fɔːrmz][ʌv; əv] [deθ] [ˌʌn'nʌmbərd] [fɔːl] .
In strangest forms of death unnumbered fall .
在 最奇怪的 表格 的 死亡 未编号 落下 .
无数人以最奇异的方式坠落身亡。

[ti'riːniən] ['ɔːləs] , ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ][flæg] ,
Tyrrhenian Aulus , bearer of a flag ,
第勒尼安海 奥卢斯 , 持有人 的 一个 旗帜 ,
第勒尼安的奥卢斯，旗帜的持有者，

[trɑːd][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪpsəz] ; [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [hed] [rɪ'vɜːrst]
Trod on a Dipsas ; quick with head reversed
践踏 在 一个 迪帕斯 ; 快的 和 头 反转
踩到狄普萨斯；头部反转迅速

[ðə; ði]['sɜːrpənt] [strʌk] ; [noʊ][mɑːrk] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [tuːθ] :
The serpent struck ; no mark betrayed the tooth :
这 蛇 击 ; 不 标记 背叛 这 齿 :
蛇咬了，牙齿上却没留下任何痕迹。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [nɔːr] ['θretnd] [deθ] ,
The aspect of the wound nor threatened death ,
这 方面 的 这 伤口 也不 威胁 死亡 ,
伤口的情况并不危及生命。

[nɔːr]	['eni]	['iːv(ə)l]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[dʒɜːrm]
Nor	**any**	**evil**	**;**	**but**	**the**	**poison**	**germ**
也不	任何	邪恶的	;	但	这	毒	细菌

并非任何邪恶；而是毒菌

[ɪn]	['saɪləns]	['wɜːrkɪŋ]	[æz; əz]	[kən'suːmɪŋ]	['faɪər]
In	**silence**	**working**	**as**	**consuming**	**fire**
在	沉默	在职的	作为	消费	火

默默地，如同吞噬一切的火焰

[əb'zɔːrbd]	[ðə; ði]	['mɔɪstʃər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɪnwərd]	[freɪm]	,
Absorbed	**the**	**moisture**	**of**	**his**	**inward**	**frame**	**,**
吸收	这	水分	的	他的	向内	框架	,

吸收了他体内的水分，

['dreɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	[dʒuːsiz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[spred]
Draining	**the**	**natural**	**juices**	**that**	**were**	**spread**
排水	这	自然的	果汁	那	是	传播

沥干散落的天然汁液

[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	['vaɪtlz]	;	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ærɪd]	[dʒɔːz]
Around	**his**	**vitals**	**;**	**in**	**his**	**arid**	**jaws**
大约	他的	命脉	;	在	他的	干旱	下颚

围绕着他的要害；在他干裂的下颚

[set]	[fleɪm]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[tʌŋ]	:	[hɪz; ɪz]	['wɪrid]	[lɪmz]
Set	**flame**	**upon**	**his**	**tongue**	**:**	**his**	**wearied**	**limbs**
放	火焰	之上	他的	舌头	:	他的	疲惫	四肢

让火焰灼烧他的舌头：他疲惫的四肢

[noʊ]	[swet]	[bɪ'djuːd]	;	[draɪd]	[ʌp]	,	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ʌv; əv]	[terz]
No	**sweat**	**bedewed**	**;**	**dried**	**up**	**,**	**the**	**fount**	**of**	**tears**
不	汗	露水	;	干燥	向上	,	这	喷泉	的	眼泪

泪水干涸，泪泉不再露珠。

[fled]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['aɪˌlɪdz]	.
Fled	**from**	**his**	**eyelids**	**.**
逃亡	从	他的	眼睑	.

从他的眼睑中逃逸。

['tɔːrtʃərd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['faɪər]
Tortured	**by**	**the**	**fire**
受折磨	经过	这	火

饱受烈火折磨

[nɔːr]	['keɪtoʊz]	['stɜːrnnəs]	,	[nɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['seɪkrɪd]	[tʃɑːrdʒ]
Nor	**Cato's**	**sternness**	**,**	**nor**	**of**	**his**	**sacred**	**charge**
也不	卡托的	严厉	,	也不	的	他的	神圣	收费

既非卡托的严厉，也非他神圣的职责

[ðə; ði]	['ɑːnər]	[kʊd; kəd]	[wɪð'hoʊld]	[hɪm; ɪm]	;	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[derd]
The	**honour**	**could**	**withhold**	**him**	**;**	**but**	**he**	**dared**
这	荣誉	可以	扣压	他	;	但	他	敢于

荣誉本可以让他止步不前，但他却敢于冒险。

[tuː; tə]	[dæʃ]	[hɪz; ɪz]	['stændərd]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	[pleɪnz]
To	**dash**	**his**	**standard**	**down**	**,**	**and**	**through**	**the**	**plains**
到	短跑	他的	标准	向下	,	和	通过	这	平原

挥舞他的旗帜，穿过平原

['reɪdʒɪŋ]	,	[tuː; tə]	[siːk]	[fɔːr; fər]	['wɔːtər]	[ðæt]	[maɪt]	[sleɪk]
Raging	**,**	**to**	**seek**	**for**	**water**	**that**	**might**	**slake**
愤怒	,	到	寻找	为了	水	那	可能	熄灭

狂怒，寻找能解渴的水源

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['venəm] [θəːstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The fatal venom thirsting at his heart .
这 致命的 毒液 口渴 在 他的 心 .
致命的毒液正渴求在他的心脏深处。

[plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ɪn]['tæneɪɪs] , [ɪn] [roʊn] [ænd; ənd][ˌpiː 'oʊ] ,
Plunge him in Tanais , in Rhone and Po ,
暴跌 他 在 塔奈斯 , 在 罗纳河 和 波 ,
把他扔进塔奈斯河、罗纳河和波河里，

[pɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tʌŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [naɪl] ,
Pour on his burning tongue the flood of Nile ,
倒 在 他的 燃烧 舌头 这 洪水 的 尼罗河 ,
将尼罗河的洪水倾倒在他灼热的舌头上，

[jet] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪər] [ˌʌn'kwentʃt] .
Yet were the fire unquenched .
然而 是 这 火 未熄灭的 .
然而，这团火却并未熄灭。

[soʊ] [fel] [ðə; ði] [fæŋ]
So fell the fang
所以 跌倒 这 方
于是，毒牙倒下了。

[ʌv; əv] ['dɪpsəz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['lɪbiən] [lændz] ;
Of Dipsas in the torrid Libyan lands ;
的 迪帕斯 在 这 热带 利比亚 土地 ;
迪普萨斯在酷热的利比亚土地上；

[ɪn] ['ʌðər] [klaimz] [les] ['feɪt(ə)l] .
In other climes less fatal .
在 其他 气候 较少的 致命的 .
在其他气候条件下，致命性较低。

[nekst][hiː; hi] [siːks]
Next he seeks
下一个 他 寻找
接下来他寻找

[ə'mɪd][ðə; ði][sændz] , [ɔːl] ['bærən] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] ,
Amid the sands , all barren to the depths ,
之中 这 沙子 , 全部 荒芜 到 这 深度 ,
在茫茫沙海之中，寸草不生，直至深处。

[fɔːr; fər] ['mɔɪstʃər] : [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊlz]
For moisture : then returning to the shoals
为了 水分 : 然后 返回 到 这 浅滩
为了补充水分：然后返回浅滩

[læps] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [griːd] — [ɪn] [veɪn] — [ðə; ði]['braɪni] [drɑːft]
Laps them with greed — in vain — the briny draught
圈数 他们 和 贪婪 — 在 徒劳 — 这 咸的 草稿
贪婪地舔舐着它们——徒劳无功——那咸涩的饮品

[skers] [kwentʃt] [ðə; ði] [θɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
Scarce quenched the thirst it made .
稀少 淬火 这 口渴 它 制成 .
几乎无法缓解它带来的干渴。

[nɔːr] ['noʊɪŋ] [jet]
Nor knowing yet
也不 会心 然而
目前尚不清楚

[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[freɪm]	,	[hiː; hi]	[stiːlz]	[hɪm'self]
The	**poison**	**in**	**his**	**frame**	**,**	**he**	**steels**	**himself**
这	毒	在	他的	框架	,	他	钢材	他自己

他体内的毒素，让他变得坚强起来。

[tuː; tə]	[ˌɑːr aɪ 'piː]	[hɪz; ɪz]	['swoʊlən]	[veɪnz]	[ænd; ənd]	[drɪŋk]	[ðə; ði]	[gɔːr]	.
To	**rip**	**his**	**swollen**	**veins**	**and**	**drink**	**the**	**gore**	**.**
到	撕裂	他的	肿	静脉	和	喝	这	血块	.

撕裂他肿胀的血管，饮下鲜血。

['keɪtoʊ]	[bɪdz]	[lɪft]	[ðə; ði]	['stændərd]	,	[lest]	[hɪz; ɪz]	[truːps]
Cato	**bids**	**lift**	**the**	**standard**	**,**	**lest**	**his**	**troops**
卡托	出价	举起	这	标准	,	免得	他的	军队

卡托试图举起旗帜，以免他的军队……

[meɪ]	[faɪnd]	[ɪn]	[θɜːrst]	[ə; eɪ]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[diːd]	.
May	**find**	**in**	**thirst**	**a**	**pardon**	**for**	**the**	**deed**	**.**
可能	寻找	在	口渴	一个	赦免	为了	这	契据	.

或许会在渴求中找到对罪行的宽恕。

[bʌt; bət]	[ɑːn]	-	-	[jet]	[mɔːr]	['pɪtiəs]	[deθ]
But	**on**	**Sabellus**	**'**	**yet**	**more**	**piteous**	**death**
但	在	-	-	然而	更多的	可怜的	死亡

但萨贝卢斯的死却更加悲惨

[ðer; ðər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['fɑːsənd]	.
Their	**eyes**	**were**	**fastened**	**.**
他们的	眼睛	是	系紧	.

他们的目光紧紧地盯着对方。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[skɪn]
Clinging	**to**	**his**	**skin**
依恋	到	他的	皮肤

紧贴着他的皮肤

[ə; eɪ]	[seps]	[wɪð; wɪθ]	['kə:viŋ]	[tuːθ]	,	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	[saɪz]	,
A	**Seps**	**with**	**curving**	**tooth**	**,**	**of**	**little**	**size**	**,**
一个	分离	和	弯曲	齿	,	的	小的	尺寸	,

一种牙齿弯曲、个头较小的Seps，

[hiː; hi]	[siːzd]	[ænd; ənd]	[tɔːr]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sændz]
He	**seized**	**and**	**tore**	**away**	**,**	**and**	**to**	**the**	**sands**
他	查获	和	撕裂	离开	,	和	到	这	沙子

他抓住它，把它撕碎，扔到沙滩上。

[pɪrst]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['dʒævlɪn]	.
Pierced	**with**	**his**	**javelin**	**.**
穿孔	和	他的	标枪	.

被他的标枪刺穿。

[smɔːl]	[ðə; ði]	['sɝːpənts]	[bʌlk]	;
Small	**the**	**serpent's**	**bulk**	**;**
小的	这	蛇的	大部分	;

蛇的体型很小；

[nʌn]	[diːlz]	[ə; eɪ]	[deθ]	[mɔːr]	['hɔːrəb(ə)l]	[ɪn]	[fɔːrm]	.
None	**deals**	**a**	**death**	**more**	**horrible**	**in**	**form**	**.**
没有任何	交易	一个	死亡	更多的	可怕	在	形式	.

没有哪种死法比这更可怕。

[fɔːr; fər]	[swɪft]	[ðə; ði]	[fleʃ]	[di'zɔlviŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wuːnd]
For	**swift**	**the**	**flesh**	**dissolving**	**round**	**the**	**wound**
为了	迅速	这	肉	溶解	圆形的	这	伤口

伤口周围的血肉迅速溶解。

['bɛrd] [ðə; ði] [peɪl] [boʊn] ; [swæm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ɪn] [blʌd] ;
Bared the pale bone ; swam all his limbs in blood ;
裸露 这 苍白 骨 ; 游泳 全部 他的 四肢 在 血 ;

露出苍白的骨头；四肢浸泡在鲜血中；

['weɪstɪd] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kævz] [ænd; ənd] [niːz] :
Wasted the tissue of his calves and knees :
浪费 这 组织 的 他的 小牛 和 膝盖 :

他的小腿和膝盖肌肉组织严重萎缩：

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θaɪz] [wɜːr; wər] [θɔːd]
And all the muscles of his thighs were thawed
和 全部 这 肌肉 的 他的 大腿 是 解冻

他大腿上的肌肉全都软了。

[ɪn] [blæk] [dɪ'stɪlmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['membreɪn] [ʃiːθ]
In black distilment , and the membrane sheath
在 黑色的 蒸馏 , 和 这 膜 鞘

在黑色蒸馏液中，以及膜鞘

['pɑːrtɪd] , [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] ['vaɪtlz] , [wɪtʃ] [ə'brɔːd]
Parted , that bound his vitals , which abroad
分手了 , 那 边界 他的 命脉 , 哪个 国外

分离，束缚着他的要害，而这些要害却在国外

[floʊd] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] : [jet] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ðæt] [ɔːl]
Flowed upon earth : yet seemed it not that all
流动 之上 地球 : 然而 似乎 它 不是 那 全部

流淌于大地之上：然而似乎并非如此

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] [luːst] , [fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] ['venəməs] [drɑːp]
His frame was loosed , for by the venomous drop
他的 框架 曾是 松开 , 为了 经过 这 有毒 降低

他的身躯被毒液击垮了。

[wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['bændz] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [drɔːn]
Were all the bands that held his muscles drawn
是 全部 这 乐队 那 握住 他的 肌肉 绘制

束缚他肌肉的那些带子都拉开了吗？

[daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʒuːs] ; [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest]
Down to a juice ; the framework of his chest
向下 到 一个 汁 ; 这 框架 的 他的 胸部

只剩一小块；他胸膛的骨架

[wʌz; wəz] [ber] , [ɪts] ['kævəti] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːrts]
Was bare , its cavity , and all the parts
曾是 裸 , 它是 空腔 , 和 全部 这 部分

它光秃秃的，空腔里，还有所有的部件。

[hɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [mæn] .
Hid by the organs of life , that make the man .
隐藏 经过 这 器官 的 生活 , 那 制作 这 男人 .

隐藏在构成人体的生命器官之下。

[soʊ] [baɪ] [ʌn'hoʊli] [deθ] [ðer; ðər] [stʊd] [rɪ'viːld]
So by unholy death there stood revealed
所以 经过 不圣洁的 死亡 那里 站立 揭晓

因此，因着不洁的死亡，一切都显露出来了。

[hɪz; ɪz] ['ɪnmoʊst] ['neɪtʃər] .
His inmost nature .
他的 最 自然 .

他的内心深处。

[hed] [ænd; ənd] [ˈstɔːlwərt] [ɑːrmz] ,
Head and stalwart arms ,
头 和 坚定的 武器 ,

头部和健壮的手臂，

[ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈsɑːlɪd] [mæs]
And neck and shoulders , from their solid mass
和 脖子 和 肩膀 , 从 他们的 坚硬的 大量的

还有脖子和肩膀，它们结实的体格

[melt] [ɪn] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
Melt in corruption .
熔化 在 腐败 .

沉沦于腐败之中。

[nɑːt] [mɔːr] [ˈswɪftli] [floʊz]
Not more swiftly flows
不是 更多的 迅速地 流量

流速不再更快

[wæks][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌnz] [kəˈmænd] , [nɔːr] [snoʊ] [kəmˈpeld]
Wax at the sun's command , nor snow compelled
蜡 在 这 太阳的 命令 , 也不 雪 被迫

蜡是太阳的命令，雪也不是强求的。

[baɪ] [ˈsʌðərn] [ˈbriːzɪz] .
By southern breezes .
经过 南部 微风 .

南风吹拂。

[jet] [nɑːt][ɔːl][ɪz] [sed] :
Yet not all is said :
然而 不是 全部 是 说 :

然而，事情并非全部如此：

[fɔːr; fər][soʊ][tuː; tə] [ˈnɑːkʃəs] [ˈhjuːmər] [ˈfaɪər] [kənˈsjuːmz]
For so to noxious humours fire consumes
为了 所以 到 有害的 体液 火 消耗

因此，火会吞噬有害的体液。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfleʃli] [freɪm] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪər]
Our fleshly frame ; but on the funeral pyre
我们的 肉体的 框架 ; 但 在 这 葬礼 火葬堆

我们血肉之躯；但在葬礼柴堆上

[wʌt] [boʊnz] [hæv; həv] [ˈperɪʃt] ?
What bones have perished ?
什么 骨头 有 遇难 ?

哪些骨骼已经腐朽?

[ðiːz] [dɪˈzɑːlv] [noʊ] [les]
These dissolve no less
这些 溶解 不 较少的

这些物质溶解度丝毫不减

[ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈmoʊldər] [ˈtɪsjuːz, ˈtɪʃuːz] , [nɔːr][ʌv; əv] [deθ]
Than did the mouldered tissues , nor of death
比 做过 这 腐朽的 组织 , 也不 的 死亡

比腐烂的组织，也比死亡，更甚。

[ðʌs] [swɪft] [ɪz] [left] [ə; eɪ] [treɪs] .
Thus swift is left a trace .
因此 迅速 是 左边 一个 痕迹 .

因此，Swift 留下了痕迹。

[ʌv; əv]	[æ'frik]	['pests]
Of	**Afric**	**pests**
的	非洲	害虫

非洲害虫

[ðaʊ]	-	[ðə; ði]	[pɑːm]	[fɔːr; fər]	[ˊhəːtfulnis]	:	[ðə; ði]	[laɪf]
Thou	**bear'st**	**the**	**palm**	**for**	**hurtfulness**	**:**	**the**	**life**
你	-	这	棕榈	为了	伤害	:	这	生活

你因伤害而承受痛苦：生命

[ðeɪ]	[snætʃ]	[ə'weɪ]	,	[ðaʊ]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[laɪf]
They	**snatch**	**away**	**,**	**thou**	**only**	**with**	**the**	**life**
他们	抢夺	离开	，	你	仅有的	和	这	生活

他们夺走你，你只剩下生命

[ðə; ði]	[kleɪ]	[ðæt]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	.
The	**clay**	**that**	**held**	**it**	**.**
这	黏土	那	握住	它	.

盛放它的黏土。

[loʊ]	!	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[feɪt]	,
Lo	**!**	**a**	**different**	**fate**	**,**
洛	!	一个	不同的	命运	,

瞧！命运截然不同！

[nɑːt]	[ðɪs]	[baɪ]	['meltɪŋ]	!
Not	**this**	**by**	**melting**	**!**
不是	这	经过	融化	!

不是通过融化实现的！

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	-	[fæŋ]
for	**a**	**Prester's**	**fang**
为了	一个	-	方

为了普雷斯特的獠牙

-	[strʌk]	,	[huː]	['əːst]	[ɪn]	['mɑːrʃən]	[fiːldz]
Nasidius	**struck**	**,**	**who**	**erst**	**in**	**Marsian**	**fields**
-	击	,	WHO	最初	在	火星人	字段

纳西迪乌斯发动了攻击，他曾是火星战场上的战士。

['gaɪdɪd]	[ðə; ði]	['plaʊʃer]	.
Guided	**the**	**ploughshare**	**.**
引导	这	铧	.

引导犁铧。

[bəːnd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]
Burned	**upon**	**his**	**face**
烧伤	之上	他的	脸

脸上有烧伤的痕迹

[ə; eɪ]	['rednəs]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[fleɪm]	:	['swoʊlən]	[ðə; ði]	[skɪn]	,
A	**redness**	**as**	**of**	**flame**	**:**	**swollen**	**the**	**skin**	**,**
一个	发红	作为	的	火焰	:	肿	这	皮肤	,

皮肤红肿，如同火焰灼烧一般。

[hɪz; ɪz]	[fitʃər]	['hɪd(ə)n]	,	['swoʊlən]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[lɪmz]
His	**features**	**hidden**	**,**	**swollen**	**all**	**his**	**limbs**
他的	特征	隐	,	肿	全部	他的	四肢

他面容模糊，四肢肿胀。

[tɪl]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['hjuːmən]	:	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['defɪnət]	[freɪm]
Till	**more**	**than**	**human**	**:**	**and**	**his**	**definite**	**frame**
直到	更多的	比	人类	:	和	他的	定	框架

超越人类：以及他那清晰的身形

[wʌn]	['tuːmər]	[hjuːdʒ]	[kən'siːld]	.
One	**tumour**	**huge**	**concealed**	**.**
一	瘤	巨大的	暗	.

一个巨大的隐蔽肿瘤。

[ə; eɪ]	['gæstli]	[gɔːr]
A	**ghastly**	**gore**
一个	阴森	血块

骇人的血腥场面

[ɪz]	[pʌft]	[frʌm; frəm]	['ɪnwərdz]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['vɪrələnt]	[dʒuːs]
Is	**puffed**	**from**	**inwards**	**as**	**the**	**virulent**	**juice**
是	膨胀的	从	向内	作为	这	剧毒的	汁

剧毒的汁液从内部喷涌而出。

['kɔːrsɪz]	[θruː]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	;	[wɪtʃ]	,	[ðʌs]	[groʊn]	,
Courses	**through**	**all**	**his**	**body**	**;**	**which**	**,**	**thus**	**grown**	**,**
课程	通过	全部	他的	身体	;	哪个	,	因此	生长	,

流遍全身；如此生长，

[hɪz; ɪz]	[ˌkɔːrsə'let]	[hoʊldz]	[nɑːt]	.
His	**corselet**	**holds**	**not**	**.**
他的	紧身胸衣	持有	不是	.

他的胸甲撑不住了。

[nɑːt]	[ɪn]	['kɔːldrən]
Not	**in**	**caldron**
不是	在	甑

不在坩埚里

[soʊ]
so
所以

所以

[bɔɪlz]	[ʌp]	[tuː; tə]	['maʊntənəs]	[haɪt]	[ðə; ði]	['stiːmɪŋ]	[weɪv]	;
Boils	**up**	**to**	**mountainous**	**height**	**the**	**steaming**	**wave**	**;**
沸腾	向上	到	多山	高度	这	蒸煮	海浪	;

滚滚蒸汽涌上山峰；

[nɔːr]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['bɛliɪŋ]	['kɝːvz]	[dʌz]	['kænvəs]	[bend]
Nor	**in**	**such**	**bellying**	**curves**	**does**	**canvas**	**bend**
也不	在	这样的	腹部	曲线	做	帆布	弯曲

帆布在这种隆起的曲线中也不会弯曲

[tuː; tə]	['iːstərn]	['tempɪsts]	.
To	**Eastern**	**tempests**	**.**
到	东	暴风雨	.

向东方风暴。

[naʊ]	[ðə; ði]	['pɑːndərəs]	[bʌlk]
Now	**the**	**ponderous**	**bulk**
现在	这	沉重的	大部分

现在是沉重的体积

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks]	[ðə; ði]	[lɪmz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ʃeɪpləs]	[trʌŋk]
Rejects	**the**	**limbs**	**,**	**and**	**as**	**a**	**shapeless**	**trunk**
拒绝	这	四肢	,	和	作为	一个	无形	树干

舍弃四肢，只剩下一个无形的躯干

['bəːdənz]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	:	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	,	[tuː; tə]	[biːsts]	[ænd; ənd]	[bɜːrdz]
Burdens	**the**	**earth**	**:**	**and**	**there**	**,**	**to**	**beasts**	**and**	**birds**
负担	这	地球	:	和	那里	,	到	野兽	和	鸟类

重担压在大地上，也压在走兽和飞鸟身上。

[ə; eɪ]	['feɪt(ə)l]	[fiːst]	,	[hɪz; ɪz]	['kɒmreɪdz]	[left]	[ðə; ði]	[kɔːrs]
A	**fatal**	**feast**	**,**	**his**	**comrades**	**left**	**the**	**corse**
一个	致命的	盛宴	,	他的	同志们	左边	这	课程

一场致命的盛宴，他的同伴们弃尸而去。

[nɔːr]	[derd]	[tuː; tə]	[pleɪs]	,	[jet]	['swelɪŋ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[tuːm]	.
Nor	**dared**	**to**	**place**	**,**	**yet**	**swelling**	**,**	**in**	**the**	**tomb**	**.**
也不	敢于	到	地方	,	然而	肿胀	,	在	这	墓	.

也不敢将膨胀的物体放入墓穴。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[ðə; ði]	['lɪbiən]	['pests]	[prɪ'perd]
But	**for**	**their**	**eyes**	**the**	**Libyan**	**pests**	**prepared**
但	为了	他们的	眼睛	这	利比亚	害虫	准备

但就他们的眼睛而言，利比亚的害虫早已准备就绪。

[mɔːr]	['dredf(ə)l]	[saɪts]	.
More	**dreadful**	**sights**	**.**
更多的	可怕	景点	.

更多可怕的景象。

[ɑːn]	['tʌləs]	[greɪt]	[ɪn]	[hɑːrt]	,
On	**Tullus**	**great**	**in**	**heart**	**,**
在	图勒斯	伟大的	在	心	,

图勒斯心地善良，

[ænd; ənd]	[baʊnd]	[tuː; tə]	['keɪtoʊ]	[wɪð; wɪθ]	[əd'maɪərɪŋ]	[soʊl]	,
And	**bound**	**to**	**Cato**	**with**	**admiring**	**soul**	**,**
和	边界	到	卡托	和	钦佩	灵魂	,

并以钦佩的灵魂与卡托紧紧相连，

[ə; eɪ]	[fɪrs]	-	[fɪkst]	.
A	**fierce**	**Haemorrhois**	**fixed**	**.**
一个	凶猛的	-	固定的	.

严重的痔疮已固定。

[frʌm; frəm]	['evri]	[lɪm]	,	(	-	)
From	**every**	**limb**	**,**	**(**	**27**	**)**
从	每一个	肢	,	(	-	)

从每个肢体，(27)

(	[æz; əz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	['sæfrən]	[spreɪ]	[ɪz]	['ʃauə]
(	**As**	**from**	**a**	**statue**	**saffron**	**spray**	**is**	**showered**
(	作为	从	一个	雕像	藏红花	喷	是	淋浴

(如同从雕像上洒下藏红花喷雾)

[ɪn]	['evri]	[pɑːrt]	)	[ðer; ðər]	['spaʊtɪd]	[fɔːrθ]	[fɔːr; fər]	[blʌd]
In	**every**	**part**	**)**	**there**	**spouted**	**forth**	**for**	**blood**
在	每一个	部分	)	那里	喷涌而出	前进	为了	血

每一处都喷涌出鲜血

[ə; eɪ]	['seɪbl]	['pɔɪzn]	:	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['pɔrz]
A	**sable**	**poison**	**:**	**from**	**the**	**natural**	**pores**
一个	黑貂	毒	:	从	这	自然的	毛孔

貂的毒液：来自其天然毛孔

[ʌv; əv]	['mɔɪstʃər]	,	[gɔːr]	[prə'fjuːs]	;	[hɪz; ɪz]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[fɪld]
Of	**moisture**	**,**	**gore**	**profuse**	**;**	**his**	**mouth**	**was**	**filled**
的	水分	,	血块	丰富的	;	他的	嘴	曾是	已填

他的嘴里充满了水和血；

[ænd; ənd]	['geɪpɪŋ]	['nɒstrəlz]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[terz]	[wɜːr; wər]	[blʌd]	.
And	**gaping**	**nostrils**	**,**	**and**	**his**	**tears**	**were**	**blood**	**.**
和	张开的	鼻孔	,	和	他的	眼泪	是	血	.

他鼻孔大张，眼泪是血。

[brɪmd]	[fʊl]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	;	[hɪz; ɪz]	['veri]	[swet]	[wʌz; wəz]	[red]	;
Brimmed	**full**	**his**	**veins**	**;**	**his**	**very**	**sweat**	**was**	**red**	**;**
满溢	满的	他的	静脉	；	他的	非常	汗	曾是	红色的	；

他血管里充满了血，连汗水都是红色的。

[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[wuːnd]	.
All	**was**	**one**	**wound**	**.**
全部	曾是	一	伤口	.

一切都是同一个伤口。

[ðen]	['pɪtiəs]	[liːvəs]	[nekst]
Then	**piteous**	**Levus**	**next**
然后	可怜的	莱维斯	下一个

然后是可怜的利维斯

[ɪn]	[sliːp]	[wʌz; wəz]	['vɪktɪm]	,	[fɔːr; fər]	[ə'raʊnd]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]
In	**sleep**	**was**	**victim**	**,**	**for**	**around**	**his**	**heart**
在	睡觉	曾是	受害者	，	为了	大约	他的	心

在睡梦中，他成了受害者，因为他的心

[stʊd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[blʌd]	[kən'dʒiːld]	:	[noʊ]	[peɪn]	[hiː; hi]	[felt]
Stood	**still**	**the**	**blood**	**congealed**	**:**	**no**	**pain**	**he**	**felt**
站立	仍然	这	血	凝固	：	不	疼痛	他	毛毡

他静止不动，血液凝固：他感觉不到任何疼痛。

[ʌv; əv]	['venəməs]	[tuːθ]	,	[bʌt; bət]	[swɪft]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[fel]
Of	**venomous**	**tooth**	**,**	**but**	**swift**	**upon**	**him**	**fell**
的	有毒	齿	，	但	迅速	之上	他	跌倒

毒牙，却迅速扑向他

[deθ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	;	[mɔːr]	[swɪft]	[tuː; tə]	[kɪl]
Death	**,**	**and**	**he**	**sought**	**the**	**shades**	**;**	**more**	**swift**	**to**	**kill**
死亡	，	和	他	寻求	这	色调	；	更多的	迅速	到	杀

他追随死亡，寻求阴影；那里杀戮更加迅捷。

[noʊ]	[drɑːft]	[ɪn]	['pɔɪzənəs]	[kʌps]	[frʌm; frəm]	['raɪpənd]	[plænts]
No	**draught**	**in**	**poisonous**	**cups**	**from**	**ripened**	**plants**
不	草稿	在	有毒	杯子	从	成熟的	植物

成熟植物的毒杯中没有风

[ʌv; əv]	['daɪrəst]	[groʊθ]	[sə'bi(:)ən]	['wɪzədz]	[bruː]	.
Of	**direst**	**growth**	**Sabaean**	**wizards**	**brew**	**.**
的	最直接	生长	萨巴人	巫师	酿造	.

萨巴巫师酿造的药剂，增长极其缓慢。

[loʊ]	!	[ə'pɑːn]	[b'rɑːntʃles]	[trʌŋk]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənt]	,	[neɪmd]
Lo	**!**	**Upon**	**branchless**	**trunk**	**a**	**serpent**	**,**	**named**
洛	！	之上	无枝	树干	一个	蛇	，	命名

看哪！在没有树枝的树干上，有一条蛇，名叫

[baɪ]	['lɪˌbiːənz]	-	,	[roʊz]	[ɪn]	[kɔɪlz]	[tuː; tə]	[dɑːrt]
By	**Libyans**	**Jaculus**	**,**	**rose**	**in**	**coils**	**to**	**dart**
经过	利比亚人	-	，	玫瑰	在	线圈	到	镖

利比亚的 Jaculus，盘旋而上，飞速掠过

[hɪz; ɪz]	['venəm]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]	.
His	**venom**	**from**	**afar**	**.**
他的	毒液	从	远方	.

他远距离的毒液。

[θruː]	['pɔːləs]	-	[breɪn]
Through	**Paullus**	**'**	**brain**
通过	保卢斯	-	脑

通过保卢斯的大脑

[ˌaɪ 'tiː]	[rʌʃt]	,	[nɔːr]	[steɪd]	;	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wuːnd]	[ɪt'self]
It	**rushed**	**,**	**nor**	**stayed**	**;**	**for**	**in**	**the**	**wound**	**itself**
它	匆忙	,	也不	入住	;	为了	在	这	伤口	本身

它奔涌而来，从未停留；因为就在伤口本身

[wʌz; wəz]	[deθ]	.
Was	**death**	**.**
曾是	死亡	.

是死亡。

[ðen]	[dɪd]	[ðeɪ]	[noʊ]	[haʊ]	['sloʊli]	[flaɪz]	,
Then	**did**	**they**	**know**	**how**	**slowly**	**flies**	**,**
然后	做过	他们	知道	如何	缓慢地	苍蝇	,

他们当时是否知道苍蝇飞得有多慢?

[flʌŋ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[slɪŋ]	,	[ðə; ði]	[stoʊn]	;	[haʊ]	['dʒentli]	[spiːd]
Flung	**from**	**a**	**sling**	**,**	**the**	**stone**	**;**	**how**	**gently**	**speed**
扔	从	一个	吊索	,	这	石头	;	如何	轻轻地	速度

石头从弹弓中抛出；速度多么轻柔

[θruː]	[er]	[ðə; ði]	[ʃɑːfts]	[ʌv; əv]	['siθiə]	.
Through	**air**	**the**	**shafts**	**of**	**Scythia**	**.**
通过	空气	这	轴	的	斯基泰	.

穿过空中，斯基泰的竖井。

[wʌt]	[ə'veild]	,
What	**availed**	**,**
什么	已利用	,

有什么用处呢?

-	,	[ðə; ði]	[læns]	[baɪ]	[wɪtʃ]	[ðaʊ]	[dɪdst]	[træns'fɪks]
Murrus	**,**	**the**	**lance**	**by**	**which**	**thou**	**didst**	**transfix**
-	,	这	槊	经过	哪个	你	迪斯特	刺穿

穆鲁斯，你用来刺穿我的长矛

[ə; eɪ]	['bæzɪlɪsk]	?
A	**Basilisk**	**?**
一个	蛇怪	?

蛇怪?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第22/24页

[swɪft]	[θruː]	[ðə; ði]	['wepən]	[ræn]
Swift	**through**	**the**	**weapon**	**ran**
迅速	通过	这	武器	跑

迅速穿过武器

[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	:	[hiː; hi]	[drɔːz]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]
The	**poison**	**to**	**his**	**hand**	**:**	**he**	**draws**	**his**	**sword**
这	毒	到	他的	手	:	他	平局	他的	剑

他手上沾着毒药：他拔出了剑

[ænd; ənd]	['sevərz]	[ɑːrm]	[ænd; ənd]	['ʃoʊldər]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[bloʊ]	:
And	**severs**	**arm**	**and**	**shoulder**	**at**	**a**	**blow**	**:**
和	服务器	手臂	和	肩膀	在	一个	吹	:

一击便将手臂和肩膀打断：

[ðen]	[geɪzd]	[sɪ'kjʊr]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['sɛvɝd]	[hænd]
Then	**gazed**	**secure**	**upon**	**his**	**severed**	**hand**
然后	凝视	安全的	之上	他的	切断	手

然后，他目光坚定地落在自己被砍断的手上。

[wɪtʃ]	['perɪʃt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[lʊkt]	.
Which	**perished**	**as**	**he**	**looked**	**.**
哪个	遇难	作为	他	看起来	.

他一看，它就消失了。

[soʊ]		[ðaʊ]	[daɪd]	,
So	**had'st**	**thou**	**died**	**,**
所以	哈德斯特	你	死亡	,

仿佛你就这样死了，

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðaɪ]	[feɪt]	!
And	**such**	**had**	**been**	**thy**	**fate**	**!**
和	这样的	有	到过	你的	命运	!

这就是你的命运！

[huː'ɛə]	[hæd; həd]	[θɔːt]
Whoe'er	**had**	**thought**
谁	有	想法

谁曾想过

[ə; eɪ]	['skɔːrpiən]	[hæd; həd]	[streŋθ]	[ɔː(r)]	[deθ]	[ɔːr]	[feɪt]	?
A	**scorpion**	**had**	**strength**	**o'er**	**death**	**or**	**fate**	**?**
一个	蝎	有	力量	超过	死亡	或者	命运	?

蝎子有战胜死亡或命运的力量吗？

[jet]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['θretnɪŋ]	[kɔɪlz]	[ænd; ənd]	[bɑːrb]	[ɪ'rekt]
Yet	**with**	**his**	**threatening**	**coils**	**and**	**barb**	**erect**
然而	和	他的	威胁	线圈	和	倒钩	直立

然而，他却带着威胁性的盘绕和竖起的倒钩。

[hiː; hi]	[wʌn]	[ðə; ði]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[ə'raiən; ɔː-]	(	-	)	[sleɪn]	;
He	**won**	**the**	**glory**	**of**	**Orion**	**(**	**28**	**)**	**slain**	**;**
他	韩元	这	荣耀	的	猎户座	(	-	)	被杀	;

他赢得了猎户座（28）被杀的荣耀；

[soʊ] [ber] [ðə; ði][stɑːrz][ðer; ðər] ['wɪtnəs] .
So bear the stars their witness .
所以 熊 这 明星 他们的 证人 .

群星可以为此作证。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [fɪr]
And who would fear
和 WHO 会 害怕

谁会害怕呢?

[ðaɪ] [hɔːnts] , - ? (-)
Thy haunts , Salpuga ? (29)
你的 闹鬼的地方 , - ? (-)

萨尔普加，你的老巢在哪里？（29）

[jet] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [meɪdz]
Yet the Stygian Maids
然而 这 冥河 女佣

然而，冥河少女们

[hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] [ðiː] ['paʊər] [tuː; tə][snæp][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θredz] .
Have given thee power to snap the fatal threads .
有 给定 你 力量 到 折断 这 致命的 线程 .

已赋予你斩断致命丝线的力量。

[ðʌs] [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnəs] , [nɔːr][ðə; ði] [naɪt]
Thus nor the day with brightness , nor the night
因此 也不 这 天 和 亮度 , 也不 这 夜晚

因此，既非白昼明亮，也非黑夜。

[wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [ɡeɪv] [ðem; ðəm] [piːs] .
With darkness gave them peace .
和 黑暗 给予 他们 和平 .

黑暗给了他们平静。

[ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ]
The very earth
这 非常 地球

地球本身

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪ] [ðeɪ] [fɪrd] ; [nɔːr] [liːvz] [nɔːr] [strɔː]
On which they lay they feared ; nor leaves nor straw
在 哪个 他们 躺 他们 害怕 ; 也不 树叶 也不 稻草

他们害怕躺在上面；既害怕树叶，也害怕稻草。

[ðeɪ] [paɪld] [fɔːr; fər] [kaʊtʃ] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd]
They piled for couches , but upon the ground
他们 堆积 为了 沙发 , 但 之上 这 地面

它们堆成沙发，却铺在地上

[ˌun'ʃiːldid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪts] [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər] [lɪmz] ,
Unshielded from the fates they laid their limbs ,
未屏蔽 从 这 命运 他们 铺设 他们的 四肢 ,

他们毫无遮蔽地将肢体置于命运的摆布之下，

['tʃerɪʃt] [bɪ'niːθ] [huːz] [wɔːrmθ] [ɪn] [tʃɪl] [ʌv; əv] [naɪt]
Cherished beneath whose warmth in chill of night
珍爱 下面 谁 温暖 在 寒意 的 夜晚

在寒冷的夜晚，被珍视于温暖之下

[ðə; ði]['froʊz(ə)n]['pests] [faʊnd] ['ʃeltər] ; [ɪn] [huːz] [dʒɔːz]
The frozen pests found shelter ; in whose jaws
这 冷冻 害虫 成立 庇护所 ; 在 谁 下颚

这些被冻僵的害虫找到了栖身之所；它们落入了谁的利爪之下？

['hɑːrmləs] [ðə; ði] [waɪl] , [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['venəm] [slept] .

Harmless the while , the lurking venom slept .

无害 这 尽管 , 这 潜伏 毒液 睡着了 .

起初它看似无害，但潜伏的毒液却沉睡着。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɑːrtʃ]

Nor did they know the measure of their march

也不 做过 他们 知道 这 措施 的 他们的 行进

他们也不知道自己行军的距离有多远

[ə'kɑːmplɪʃt] , [nɔːr][ðer; ðər] [pæθ] ; [ðə; ði][stɑːrz][ɪn] ['hev(ə)n]

Accomplished , nor their path ; the stars in heaven

完成 , 也不 他们的 小路 ; 这 明星 在 天堂

既未完成，也未走上他们的道路；天上的星星也未完成。

[ðer; ðər]['oʊnli] [gaɪd] .

Their only guide .

他们的 仅有的 指导 .

他们唯一的向导。

" [rɪ'tɜːrn] , [jiː; ji][gɔdz] , " [ðeɪ] [kraɪd] ,

" Return , ye gods , " they cried ,

" 返回 , 是的 神 , " 他们 哭 ,

“诸神啊，归来吧！”他们呼喊道。

[ɪn] ['friːkwənt] [weɪl] , " [ðə; ði][ɑːrmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fled] .

In frequent wail , " the arms from which we fled .

在 频繁 哀号 , " 这 武器 从 哪个 我们 逃亡 .

经常哀号着，“我们逃离的怀抱。

[gɪv] [bæk] [θɛsæljə] .

Give back Thessalia .

给 后退 色萨利 .

把帖撒利亚还回去。

[swɔːrn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sɔːrd]

Sworn to meet the sword

宣誓 到 见面 这 剑

誓要与剑决一死战

[waɪ] , ['lɪŋgərɪŋ] , [fɔːl] [wiː; wi] [ðʌs] ?

Why , lingering , fall we thus ?

为什么 , 挥之不去的 , 落下 我们 因此 ?

我们为何执迷不悟，如此沉沦？

[ɪn] ['siːzɚz] [pleɪs]

In Caesar's place

在 凯撒的 地方

代替凯撒

[ðə; ði] ['θɜːrsti] ['dɪpsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrnd] [sneɪk]

The thirsty Dipsas and the horned snake

这 渴 迪帕斯 和 这 有角的 蛇

口渴的狄普萨斯和长角的蛇

[naʊ] [weɪdʒ][ðə; ði] ['wɔːrfer] .

Now wage the warfare .

现在 工资 这 战争 .

现在发动战争。

['ræðər] [let][ˌjuː 'es] [siːk]

Rather let us seek

相当 让 我们 寻找

不如让我们寻求

[ðæt] ['riːdʒən][baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
That region by the horses of the sun
那 地区 经过 这 马匹 的 这 太阳
太阳马所在的地方

[skɔːrtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [zoʊn] [moʊst] ['tɔːrɪd] : [let] [ˌjuː 'es] [fɔːl]
Scorched , and the zone most torrid : let us fall
烧焦的 , 和 这 区 最多 热带 : 让 我们 落下
焦灼之地，酷热地带：让我们坠落

[sleɪn] [baɪ][sʌm; səm] ['hev(ə)nli] [kɔːz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ]
Slain by some heavenly cause , and from the sky
被杀 经过 一些 天上 原因 , 和 从 这 天空
因某种天灾而死，从天而降

[dɪ'send] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] !
Descend our fate !
下降 我们的 命运 !
命运降临!

[nɑːt] , ['æfrɪkə] , [ʌv; əv] [ðiː]
Not , Africa , of thee
不是 , 非洲 , 的 你
不，非洲，不属于你

[kəm'pleɪn] [wiː; wi] , [nɔːr][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
Complain we , nor of Nature .
抱怨 我们 , 也不 的 自然 .
我们既不抱怨，也不抱怨自然。

[frʌm; frəm][mæn'kaɪnd]
From mankind
从 人类
人类

[kʌt] [ɔːf] , [ðɪs] ['kwɔːrtər] , ['tiːmɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ]['pests]
Cut off , this quarter , teeming thus with pests
切 离开 , 这 四分之一 , 繁盛 因此 和 害虫
本季度被切断，害虫肆虐。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [sneɪks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [fiːldz]
She gave to snakes , and to the barren fields
她 给予 到 蛇 , 和 到 这 荒芜 字段
她施舍给蛇，也施舍给贫瘠的田地。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] , [nɔːr] [wɪʃt] [ðæt] [men]
Denied the husbandman , nor wished that men
否认 这 农夫 , 也不 希望 那 男人
否认农夫，也不希望男人

[ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][ðer; ðər] ['venəm] .
Should perish by their venom .
应该 沦 经过 他们的 毒液 .
应该死于它们的毒液。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz]
To the realms
到 这 领域
前往诸界

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] [hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] .
Of serpents have we come .
的 蛇 有 我们 来 .
我们来自蛇群。

['heɪtər]	[ʌv; əv]	[men]	,
Hater	**of**	**men**	**,**
仇恨者	的	男人	,

憎恨男人的人

[rɪ'siːv]	[ðaɪ]	['vendʒəns]	,	['huːsəu]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]
Receive	**thy**	**vengeance**	**,**	**whoso**	**of**	**the**	**gods**
收到	你的	复仇	,	谁	的	这	神

诸神之中，你将承受你的复仇。

['sɛvɝd]	[ðɪs]	['riːdʒən]	[ə'pɑːn]	['iːðər]	[hænd]	,
Severed	**this**	**region**	**upon**	**either**	**hand**	**,**
切断	这	地区	之上	任何一个	手	,

双手各切断这一区域，

[wɪð; wɪθ]	[deθ]	[ɪn]	['mɪd(ə)l]	[speɪs]	.
With	**death**	**in**	**middle**	**space**	**.**
和	死亡	在	中间	空间	.

死亡降临于中空。

['aʊər; ɑːr]	[mɑːrtʃ]	[ɪz]	[set]
Our	**march**	**is**	**set**
我们的	行进	是	放

我们的征程已经开始

[θruː]	[ðaɪ]	[sɪ'kwestərd]	['kɪŋdəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[hoʊst]
Through	**thy**	**sequestered**	**kingdom**	**,**	**and**	**the**	**host**
通过	你的	隔离	王国	,	和	这	主持人

透过你隐秘的王国，以及你的军队

[wɪtʃ]	[noʊz]	[ðaɪ]	['siːkrət]	[siːks]	[ðə; ði]	['fɜːrðɪst]	[wɜːrld]	.
Which	**knows**	**thy**	**secret**	**seeks**	**the**	**furthest**	**world**	**.**
哪个	知道	你的	秘密	寻找	这	最远	世界	.

谁知晓你的秘密，谁便会探寻最遥远的世界。

[pər'tʃæns]	[sʌm; səm]	['greɪtər]	['wʌndɝz]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[pæθ]
Perchance	**some**	**greater**	**wonders**	**on**	**our**	**path**
或许	一些	更大的	奇迹	在	我们的	小路

或许我们的道路上还会出现更伟大的奇迹

[meɪ]	[stɪl]	[ə'weɪt]	[ˌjuː 'es]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[biː; bi]	[plʌndʒd]
May	**still**	**await**	**us**	**;**	**in**	**the**	**waves**	**be**	**plunged**
可能	仍然	等待	我们	;	在	这	波浪	是	暴跌

或许我们仍会身陷波涛之中。

['hɛvənz]	[ˌkɑːnstə'leɪʃənz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['lɔːfti]	[poʊl]
Heaven's	**constellations**	**,**	**and**	**the**	**lofty**	**pole**
天	星座	,	和	这	高远	极

天上的星座，以及高耸的极点

[stuːp]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[haɪt]	.
Stoop	**from**	**its**	**height**	**.**
哈腰	从	它是	高度	.

从高处弯下腰。

[baɪ]	['fɜːrðər]	[speɪs]	[rɪ'muːvd]
By	**further**	**space**	**removed**
经过	更远	空间	已移除

进一步移除的空间

[noʊ]	[lænd]	,	[ðæn; ðən]	['dʒuːbəz]	[relm]	;	[baɪ]	[-]	[vɔɪs]
No	**land**	**,**	**than**	**Juba's**	**realm**	**;**	**by**	**rumour's**	**voice**
不	土地	,	比	朱巴的	领域	;	经过	传闻	嗓音

没有比朱巴的领地更广阔的土地了；这是传闻中的说法。

[drɪr]	,	[ˈmɔːrnf(ə)l]	.
Drear	**,**	**mournful**	**.**
凄凉	,	悲哀	.

凄凉，悲伤。

[ˈhæpli]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[ˈsɜːrpənt]	[lænd]
Haply	**for**	**this**	**serpent**	**land**
或许	为了	这	蛇	土地

幸运的是，这片蛇之国度

[ðer; ðər]	[meɪ]	[wiː; wi]	[lɔːŋ]	,	[wer]	[jet]	[sʌm; səm]	[ˈlɪvɪŋ]	[θɪŋ]
There	**may**	**we**	**long**	**,**	**where**	**yet**	**some**	**living**	**thing**
那里	可能	我们	长的	,	在哪里	然而	一些	活的	事物

我们或许会渴望，那里仍有一些生物存在。

[ˈɡɪvz]	[ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]	.
Gives	**consolation**	**.**
给予	安慰	.

给予安慰。

[nɑːt]	[maɪ]	[ˈneɪtɪv]	[lænd]
Not	**my**	**native**	**land**
不是	我的	本国的	土地

那不是我的故乡

[nɔːr]	[ˌjʊrəˈpiːən]	[fiːldz]	[aɪ]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[naʊ]
Nor	**European**	**fields**	**I**	**hope**	**for**	**now**
也不	欧洲的	字段	我	希望	为了	现在

我希望现在也能在欧洲的领域有所进展。

[lɪt]	[baɪ]	[fɑːr]	[ˈʌðər]	[sʌnz]	,	[nɔːr]	[ˈeɪʒəz]	[pleɪnz]	.
Lit	**by**	**far**	**other**	**suns**	**,**	**nor**	**Asia's**	**plains**	**.**
点燃	经过	远的	其他	太阳	,	也不	亚洲的	平原	.

这里没有沐浴在遥远的太阳下，也没有沐浴在亚洲平原的阳光下。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[wʌt]	[lænd]	,	[wʌt]	[ˈriːdʒən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
But	**in**	**what**	**land**	**,**	**what**	**region**	**of**	**the**	**sky**	**,**
但	在	什么	土地	,	什么	地区	的	这	天空	,

但在哪片土地上，在哪片天空的哪个区域?

[wer]	[left]	[wiː; wi]	[ˈæfrɪkə]	?
Where	**left**	**we**	**Africa**	**?**
在哪里	左边	我们	非洲	?

非洲，我们究竟把我们带到了哪里?

[bʌt; bət]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[frɔsts]
But	**now**	**with**	**frosts**
但	现在	和	霜冻

但现在霜冻来了。

[saɪˈriːniː]	[ˈstɪfnd]	:	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	[lɔːz]
Cyrene	**stiffened**	**:**	**have**	**we**	**changed**	**the**	**laws**
昔兰尼	僵硬	:	有	我们	已更改	这	法律

昔兰尼神情僵硬：我们修改过法律吗?

[wɪtʃ]	[ruːl]	[ðə; ði]	[ˈsiːznz]	,	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[speɪs]	?
Which	**rule**	**the**	**seasons**	**,**	**in**	**this**	**little**	**space**	**?**
哪个	规则	这	季节	,	在	这	小的	空间	?

在这个小小的空间里，是什么主宰着四季?

[kæst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wiː; wi]	[noʊ]	,	-	[niːθ]	[ˈʌðər]	[skaɪz]
Cast	**from**	**the**	**world**	**we**	**know**	**,**	**'**	**neath**	**other**	**skies**
投掷	从	这	世界	我们	知道	,	-	下方	其他	天空

从我们所知的世界，在另一片天空下被抛出

[ænd; ənd]	[stɑːrz]	[wiː; wi]	[tred]	;	[bɪ'haɪnd]	['aʊər; ɑːr]	[bæks]	[ðə; ði]	[hoʊm]
And	**stars**	**we**	**tread**	**;**	**behind**	**our**	**backs**	**the**	**home**
和	明星	我们	踏	;	在后面	我们的	背部	这	家

我们踏过星辰；在我们身后，是家园。

[ʌv; əv]	['sʌðərn]	['tempɪsts]	:	[roʊm]	[hɜːr'self]	[pər'tʃæns]
Of	**southern**	**tempests**	**:**	**Rome**	**herself**	**perchance**
的	南部	暴风雨	:	罗马	她自己	或许

南方风暴：或许就是罗马本身

[naʊ]	[laɪz]	[bɪ'niːθ]	['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	.
Now	**lies**	**beneath**	**our**	**feet**	**.**
现在	谎言	下面	我们的	脚	.

现在它就在我们脚下。

[jet]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[feɪts]
Yet	**for**	**our**	**fates**
然而	为了	我们的	命运

然而，我们的命运却取决于此。

[ðɪs]	['sɑːləs]	[preɪ]	[wiː; wi]	,	[ðæt]	[ɑːn]	[ðɪs]	['aʊər; ɑːr]	[træk]
This	**solace**	**pray**	**we**	**,**	**that**	**on**	**this**	**our**	**track**
这	慰藉	祈祷	我们	,	那	在	这	我们的	追踪

我们祈求这份慰藉，愿我们在这条道路上前行。

[pər'sʊ]	['siːzər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[hoʊst]	[meɪ]	[kʌm]	.
Pursuing	**Caesar**	**with**	**his**	**host**	**may**	**come**	**.**
追求	凯撒	和	他的	主持人	可能	来	.

追击凯撒及其随从或许即将到来。

"	[ðʌs]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	['stʌbərn]	['peɪʃ(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[pleɪnts]
"	**Thus**	**was**	**their**	**stubborn**	**patience**	**of**	**its**	**plaints**
"	因此	曾是	他们的	固执的	耐心	的	它是	投诉

这就是他们对抱怨表现出的顽固耐心。

[dɪs'bɜːrdənd]	.
Disburdened	**.**
卸下负担	.

卸下重担。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['breɪvəri]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[tʃiːf]
But	**the**	**bravery**	**of**	**their**	**chief**
但	这	勇敢	的	他们的	首席

但他们首领的英勇

[fɔːrst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ber]	[ðer; ðər]	[tɔɪlz]	.
Forced	**them**	**to**	**bear**	**their**	**toils**	**.**
强制	他们	到	熊	他们的	辛勤劳作	.

强迫他们承受苦难。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[sænd]	,
Upon	**the**	**sand**	**,**
之上	这	沙	,

在沙滩上，

[ɔːl]	[ber]	,	[hiː; hi]	[laɪz]	[ænd; ənd]	[deəz]	[æt; ət]	['evri]	['aʊər]
All	**bare**	**,**	**he**	**lies**	**and**	**dares**	**at**	**every**	**hour**
全部	裸	,	他	谎言	和	敢于	在	每一个	小时

他赤身裸体，每时每刻都在撒谎和冒险

['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	[straɪk]	:	[hiː; hi]	['oʊnli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[feɪt]
Fortune	**to**	**strike**	**:**	**he**	**only**	**at**	**the**	**fate**
财富	到	罢工	:	他	仅有的	在	这	命运

命运捉弄人：他只在乎命运。

[ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪz]['prez(ə)nt] , [flaɪz] [tuː; tə] ['evri] [kɔːl] ;
Of each is present , flies to every call ;
的 每个 是 展示 , 苍蝇 到 每一个 称呼 ;
每一只鸟都在场，每次呼叫都会飞来；

[ænd; ənd] ['gretɪst] [buːn] [ʌv; əv][ɔːl] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][laɪf] ,
And greatest boon of all , greater than life ,
和 最 恩惠 的 全部 , 更大的 比 生活 ,
而最大的恩赐，胜过生命，

[brɔːt] [streŋθ] [tuː; tə][daɪ] .
Brought strength to die .
带来 力量 到 死 .
带来了赴死的力量。

[tuː; tə][groʊn] [ɪn] [deθ] [wʌz; wəz] [ʃeɪm]
To groan in death was shame
到 呻吟 在 死亡 曾是 耻辱
临死前呻吟是一种耻辱。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .
In such a presence .
在 这样的 一个 在场 .
在这种氛围中。

[wʌt] ['paʊər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz]
What power had all the ills
什么 力量 有 全部 这 疾病
什么样的权力会带来所有的弊病?

[pə'zest] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ?
Possessed upon him ?
拥有 之上 他 ?
他被附身了吗?

[ɪn] [ə'nʌðɝz] [brest]
In another's breast
在 另一个的 胸部
在别人的胸膛里

[hiː; hi] ['kɔŋkəz] ['mɪzəri] , ['tiːtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːn]
He conquers misery , teaching by his mien
他 征服者 苦难 , 教学 经过 他的 面容
他以身作则，战胜苦难。

[ðæt] [peɪn][ɪz] ['paʊərləs] .
That pain is powerless .
那 疼痛 是 无力 .
那种痛苦是无力的。

['hɑːrdli] [eɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Hardly aid at length
几乎 援助 在 长度
几乎不提供任何帮助

[dɪd] ['fɔːrtʃən] , ['wɪrid] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perilz] , [grænt] .
Did Fortune , wearied of their perils , grant .
做过 财富 , 疲惫 的 他们的 危险 , 授予 .
命运女神是否厌倦了他们的苦难，赐予了他们?

[ə'loʊn] [ʌn'hɑːrmd] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Alone unharmed of all who till the earth ,
独自的 毫发无损 的 全部 WHO 直到 这 地球 ,
在所有耕耘土地的人中，唯有他毫发无损。

[baɪ]	['dedli]	['sɜːpənts]	,	[dwelz]	[ðə; ði]	-	[reɪs]	.
By	**deadly**	**serpents**	**,**	**dwells**	**the**	**Psyllian**	**race**	**.**
经过	致命	蛇	,	居住地	这	-	种族	.

普西利亚人居住在致命毒蛇出没的地方。

['poʊt(ə)nt]	[æz; əz]	[hɜːrb]	[ðer; ðər]	[sɔːŋ]	;	[seɪf]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[blʌd]	,
Potent	**as**	**herbs**	**their**	**song**	**;**	**safe**	**is**	**their**	**blood**	**,**
强效	作为	草药	他们的	歌曲	;	安全的	是	他们的	血	,

他们的歌声如同草药般灵敏；他们的血液安全无虞。

[nɔːr]	['gɪvz]	[əd'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[dʒɜːrm]
Nor	**gives**	**admission**	**to**	**the**	**poison**	**germ**
也不	给予	入学	到	这	毒	细菌

也不会让毒菌进入体内。

[iːn]	[wen]	[ðə; ði]	[tʃænt]	[hæz; həz]	['siːst]	.
E'en	**when**	**the**	**chant**	**has**	**ceased**	**.**
e'en	什么时候	这	呗	有	停止	.

即使吟唱停止了。

[ðer; ðər]	[hoʊm]	[ɪt'self]
Their	**home**	**itself**
他们的	家	本身

他们的家

[pleɪst]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['venəməs]	[trækt]	[ænd; ənd]	['sɜːrpənt]	-	[θrɔŋd]
Placed	**in**	**such**	**venomous**	**tract**	**and**	**serpent**	**-**	**thronged**
放置	在	这样的	有毒	通道	和	蛇	-	熙熙攘攘

置于如此充满毒液和蛇虫出没的地带

[geɪnd]	[ðem; ðəm]	[ðɪs]	['væntɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[truːs]	[wɪð; wɪθ]	[deθ]	,
Gained	**them**	**this**	**vantage**	**,**	**and**	**a**	**truce**	**with**	**death**	**,**
获得	他们	这	优势	,	和	一个	休战	和	死亡	,

这为他们赢得了这种优势，以及与死亡的休战协议。

[els]	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[lɪvd]	.
Else	**could**	**they**	**not**	**have**	**lived**	**.**
别的	可以	他们	不是	有	居住地	.

否则他们不可能活下来。

[sʌtʃ]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[trʌst]
Such	**is**	**their**	**trust**
这样的	是	他们的	相信

这就是他们的信任

[ɪn]	['pjʊrəti]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[ðæt]	['nuːli]	[bɔːrn]
In	**purity**	**of**	**blood**	**,**	**that**	**newly**	**born**
在	纯度	的	血	,	那	新	出生

血统纯正，那新生儿

[iːtʃ]	[beɪb]	[ðeɪ]	[pruːv]	[baɪ]	[test]	[ʌv; əv]	['dedli]	[æsp]
Each	**babe**	**they**	**prove**	**by**	**test**	**of**	**deadly**	**asp**
每个	宝贝	他们	证明	经过	测试	的	致命	阿斯巴德

每个婴儿都要经过致命毒蛇的考验才能证明其性情。

[fɔːr; fər]	['fɔːrən]	['lɪniɪdʒ]	.
For	**foreign**	**lineage**	**.**
为了	外国的	血统	.

适用于外国血统。

[soʊ]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[ʌv; əv]	[dʒoʊv]
So	**the**	**bird**	**of**	**Jove**
所以	这	鸟	的	朱庇特

所以，朱庇特之鸟

[tɜːrnz]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	['fledʒlɪŋz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[sʌn]
Turns	**his**	**new**	**fledglings**	**to**	**the**	**rising**	**sun**
转弯	他的	新的	雏鸟	到	这	上升	太阳

他将新孵化的雏鸟转向冉冉升起的太阳

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[geɪz]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[biːmz]	[ʌv; əv]	[deɪ]
And	**such**	**as**	**gaze**	**upon**	**the**	**beams**	**of**	**day**
和	这样的	作为	目光	之上	这	光束	的	天

以及那些凝视着日光的人

[wɪð; wɪθ]	['iːvz]	[ʌn'weɪvərɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]
With	**eves**	**unwavering**	**,**	**for**	**the**	**use**	**of**	**heaven**
和	伊芙	坚定不移	，	为了	这	使用	的	天堂

坚定不移的夜晚，为了天国的用途

[hiː; hi]	['rɪrz]	;	[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[blɪŋk]	[æt; ət]	['fiːbəs]	-	['reɪz]
He	**rears**	**;**	**but**	**such**	**as**	**blink**	**at**	**Phoebus**	**'**	**rays**
他	后部	；	但	这样的	作为	眨	在	福玻斯	-	射线

他扬起前蹄；但那些对着太阳光芒眨眼的人却视而不见

['kæsts]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nest]	.
Casts	**from**	**the**	**nest**	**.**
演员阵容	从	这	巢	.

巢穴中的粪便。

[ðʌs]	[ʌv; əv]	[ʌn'mikst]	[dɪ'sent]
Thus	**of**	**unmixed**	**descent**
因此	的	未混合的	下降

因此，这是纯血统的后裔。

[ðə; ði]	[beɪb]	[huː]	,	['dredɪŋ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['sɜːrpənt]	[tʌtʃ]	,
The	**babe**	**who**	**,**	**dreading**	**not**	**the**	**serpent**	**touch**	**,**
这	宝贝	WHO	，	恐惧	不是	这	蛇	触碰	，

那个婴儿，不惧蛇的触碰，

[pleɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kreɪd(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dedli]	[sneɪk]	.
Plays	**in**	**his**	**cradle**	**with**	**the**	**deadly**	**snake**	**.**
演出	在	他的	摇篮	和	这	致命	蛇	.

他与那条致命的蛇在摇篮里玩耍。

[nɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[oʊn]	[ɪ'mjuːnəti]	[frʌm; frəm]	[hɑːrm]
Nor	**with**	**their**	**own**	**immunity**	**from**	**harm**
也不	和	他们的	自己的	免疫	从	伤害

他们自身也不享有免受伤害的豁免权。

[kən'tentɪd]	[duː]	[ðeɪ]	[rest]	,	[bʌt; bət]	[wɑːtʃ]	[fɔːr; fər]	[gests]
Contented	**do**	**they**	**rest**	**,**	**but**	**watch**	**for**	**guests**
满足	做	他们	休息	，	但	手表	为了	客人

他们安然休息，但时刻留意着客人。

[huː]	[niːd]	[ðer; ðər]	[help]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['nɔɪsəm]	[pleɪg]	.
Who	**need**	**their**	**help**	**against**	**the**	**noisome**	**plague**	**.**
WHO	需要	他们的	帮助	反对	这	令人厌恶的	瘟疫	.

他们需要帮助来对抗这场可怕的瘟疫。

[naʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['roʊmən]	['stændərdz]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[kʌm]	,
Now	**to**	**the**	**Roman**	**standards**	**are**	**they**	**come**	**,**
现在	到	这	罗马	标准	是	他们	来	，

现在他们已经达到了罗马的标准，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['tʃiːftən]	[beɪd]	[ðə; ði]	[tents]	[biː; bi]	[fɪkst]	,
And	**when**	**the**	**chieftain**	**bade**	**the**	**tents**	**be**	**fixed**	**,**
和	什么时候	这	头目	巴德	这	帐篷	是	固定的	，

酋长下令搭好帐篷后，

[fɜːrst] [ɔːl] [ðə; ði] ['sændi] [speɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz]
First all the sandy space within the lines
第一的 全部 这 沙 空间 之内 这 线条

首先是线条内的所有沙质空间

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ðeɪ] ['pjʊrɪfaɪ] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [wɜːrdz]
With song they purify and magic words
和 歌曲 他们 净化 和 魔法 字

他们用歌声和魔法咒语净化心灵

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl] ['sɜːpənts] [fliː] : [nekst] [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp]
From which all serpents flee : next round the camp
从 哪个 全部 蛇 逃跑 : 下一个 圆形的 这 营

所有蛇都逃离的地方：接下来绕着营地走。

[ɪn] ['waɪdɪst] ['sɜːrkɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɪndld] ['faɪər]
In widest circuit from a kindled fire
在 最宽 电路 从 一个 点燃 火

从燃起的火中发出的最宽回路

[raɪz] [ˌærə'mætɪk] ['əudəz] : ['deinw\\:t] [bɜːrn] ,
Rise aromatic odours : danewort burns ,
上升 芳香 气味 : 丹妮草 烧伤 ,

升腾的芳香气味：丹参燃烧，

[ænd; ənd] [dʒuːs] [dis'tilz] [frʌm; frəm] ['sɪriən] ['gælbənəm] ;
And juice distils from Syrian galbanum ;
和 汁 蒸馏 从 叙利亚 白松香 ;

还有从叙利亚白松香中蒸馏出的汁液；

[ðen] ['tæmərɪsk] [ænd; ənd] [kɔː'stuːm] , ['iːstərn] [hɜːrb] ,
Then tamarisk and costum , Eastern herbs ,
然后 柽 和 习俗 , 东 草药 ,

然后是柽柳和香附子，东方草药，

[strɔːŋ] [ˌpænə'siːə] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['sentɔːri]
Strong panacea mixt with centaury
强的 万能药 混合 和 百人座

强效万灵药混合物与百里香

[frʌm; frəm] [θreis] , [ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] ['fenl] [fiːd] [ðə; ði] [fleɪmz] ,
From Thrace , and leaves of fennel feed the flames ,
从 色雷斯 , 和 树叶 的 茴香 喂养 这 火焰 ,

来自色雷斯的茴香叶，为火焰提供养分。

[ænd; ənd] ['θæpsəs] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['ɛrɪks] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɜːrn]
And thapsus brought from Eryx : and they burn
和 塔普苏斯 带来 从 埃里克斯 : 和 他们 烧伤

还有从埃里克斯带来的塔普苏斯：它们燃烧

[lɑːrtʃ] , ['sʌðərn] - [wʊd] [ænd; ənd] ['æntləz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪr]
Larch , southern - wood and antlers of a deer
落叶松 , 南部 - 木头 和 鹿角 的 一个 鹿

落叶松、南方木和鹿角

[wɪtʃ] [lɪvd] [ə'fɑːr] .
Which lived afar .
哪个 居住地 远方 .

住在远方的人。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn] ['dɛnsəst] [fjuːmz] ,
From these in densest fumes ,
从 这些 在 最密集 烟雾 ,

从这些最浓的烟雾中，

['dedli]	[tuː; tə]	[sneɪks]	,	[ə; eɪ]	['pʌndʒənt]	[smoʊk]	[ə'roʊz]	;
Deadly	**to**	**snakes**	**,**	**a**	**pungent**	**smoke**	**arose**	**;**
致命	到	蛇	,	一个	泼辣	抽烟	出现	;

一股刺鼻的浓烟升腾而起，这种气味对蛇来说是致命的；

[ænd; ənd]	[ðʌs]	[ɪn]	['seɪfti]	[pæst]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ə'weɪ]	.
And	**thus**	**in**	**safety**	**passed**	**the**	**night**	**away**	**.**
和	因此	在	安全	通过了	这	夜晚	离开	.

就这样，他们平安地度过了夜晚。

[bʌt; bət]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌm; səm]	['vɪktɪm]	[fiːl]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	[fæŋ]
But	**should**	**some**	**victim**	**feel**	**the**	**fatal**	**fang**
但	应该	一些	受害者	感觉	这	致命的	方

但如果某个受害者不幸中招，那致命的一击该有多可怕。

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[mɑːrtʃ]	,	[ðen]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['mædʒɪk]	[reɪs]
Upon	**the**	**march**	**,**	**then**	**of**	**this**	**magic**	**race**
之上	这	行进	,	然后	的	这	魔法	种族

然后，这神奇种族开始了行军。

[wɜːr; wər]	[siːn]	[ðə; ði]	['wʌndɚz]	,	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['maɪti]	[straɪf]
Were	**seen**	**the**	**wonders**	**,**	**for**	**a**	**mighty**	**strife**
是	已见	这	奇迹	,	为了	一个	强大的	冲突

人们目睹了奇迹，为了伟大的斗争

[roʊz]	-	[twɪkst]	[ðə; ði]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[dʒɜːrm]	.
Rose	**'**	**twixt**	**the**	**Psyllian**	**and**	**the**	**poison**	**germ**	**.**
玫瑰	-	中间	这	-	和	这	毒	细菌	.

玫瑰介于蛇床子和毒芽之间。

[fɜːrst]	[wɪð; wɪθ]	[sə'laɪvə]	[ðeɪ]	[ə'nɔɪnt]	[ðə; ði]	[lɪmz]
First	**with**	**saliva**	**they**	**anoint**	**the**	**limbs**
第一的	和	唾液	他们	涂油	这	四肢

他们先用唾液涂抹四肢。

[ðæt]	[held]	[ðə; ði]	['venəməs]	[dʒuːs]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	[wuːnd]	;
That	**held**	**the**	**venomous**	**juice**	**within**	**the**	**wound**	**;**
那	握住	这	有毒	汁	之内	这	伤口	;

伤口内积聚了毒液；

[nɔːr]	['sʌfər]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[spred]	.
Nor	**suffer**	**it**	**to**	**spread**	**.**
也不	遭受	它	到	传播	.

也不要让它蔓延。

[frʌm; frəm]	['foʊmɪŋ]	[maʊθ]
From	**foaming**	**mouth**
从	起泡	嘴

口吐白沫

[nekst]	[wɪð; wɪθ]	[kən'tɪnjuəs]	['keɪd(ə)ns]	[wʊd]	[ðeɪ]	[pɔːr]
Next	**with**	**continuous**	**cadence**	**would**	**they**	**pour**
下一个	和	连续的	节奏	会	他们	倒

接下来，他们会以持续的节奏倾倒

[ʌn'siːsɪŋ]	['tʃænts]	—	[nɔːr]	['briːðɪŋ]	[speɪs]	[nɔːr]	[pɔːz]	—
Unceasing	**chants**	**—**	**nor**	**breathing**	**space**	**nor**	**pause**	**—**
不断	吟唱	—	也不	呼吸	空间	也不	暂停	—

不间断的吟唱——没有喘息的空间，也没有停顿——

[els]	[spredz]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	:	[nɔːr]	[dʌz]	[feɪt]	[pər'mɪt]
Else	**spreads**	**the**	**poison**	**:**	**nor**	**does**	**fate**	**permit**
别的	传播	这	毒	:	也不	做	命运	允许

否则，毒药就会蔓延：命运也不允许。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
A moment's silence .
一个 瞬间 沉默 .

默哀片刻。

[ɔːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæk] [fleʃ]
Oft from the black flesh
经常 从 这 黑色的 肉

通常来自黑肉

[flaɪz] [fɔːrθ] [ðə; ði] [pest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [sɔːŋ] :
Flies forth the pest beneath the magic song :
苍蝇 前进 这 害虫 下面 这 魔法 歌曲 :

害虫在魔法歌声中飞出：

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪŋgər] [nɔːr] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] ,
But should it linger nor obey the voice ,
但 应该 它 萦绕 也不 服从 这 嗓音 ,

但如果它迟迟不肯离去，也不听从那声音，

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ɑːn] [ðə; ði] [wuːnd]
Repugmant to the summons , on the wound
- 到 这 传票 , 在 这 伤口

拒绝传唤，伤口

['prɑːstreɪt] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs]
Prostrate they lay their lips and from the depths
前列腺 他们 躺 他们的 嘴唇 和 从 这 深度

他们俯伏在地，嘴唇贴着地面，从深处……

[naʊ] ['peɪlɪŋ] [drɔː] [ðə; ði] ['venəm] .
Now paling draw the venom .
现在 苍白 画 这 毒液 .

现在，苍白的脸色反而勾起了毒液。

[ɪn] [ðer; ðər] [maʊðz] ,
In their mouths ,
在 他们的 嘴 ,

在它们嘴里，

[sʌkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [fleʃ] , [ðeɪ] [hoʊld] [ðə; ði] [deθ] ,
Sucked from the freezing flesh , they hold the death ,
真烂 从 这 冷冻 肉 , 他们 抓住 这 死亡 ,

它们从冰冷的血肉中吸取养分，承载着死亡。

[ðen] [spjuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ; [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪst] [ʃæl; ʃəl] [noʊ]
Then spew it forth ; and from the taste shall know
然后 呕吐 它 前进 ; 和 从 这 品尝 将 知道

然后把它吐出来；从味道中就能知道。

[ðə; ði] [sneɪk] [ðeɪ] ['kɑːŋkər] .
The snake they conquer .
这 蛇 他们 征服 .

他们征服的那条蛇。

['eɪdɪd] [ðʌs] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
Aided thus at length
协助 因此 在 长度

如此最终地得到了帮助

['wɔndəz] [ðə; ði] ['roʊmən] [hoʊst] [ɪn] ['betər] [gaɪz]
Wanders the Roman host in better guise
流浪者 这 罗马 主持人 在 更好的 伪装

罗马军队以更好的装扮四处游荡

[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['bærən]	[fiːldz]	[ɪn]	['leŋθi]	[mɑːrtʃ]	.	(	-	)
Upon	**the**	**barren**	**fields**	**in**	**lengthy**	**march**	**.**	**(**	**30**	**)**
之上	这	荒芜	字段	在	冗长	行进	.	(	-	)

在荒芜的田野上进行漫长的行军。(30)

[twaɪs]	[veɪld]	[ðə; ði]	[muːn]	[hɜːr; hər]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[twaɪs]	[rɪ'nuːd]	;
Twice	**veiled**	**the**	**moon**	**her**	**light**	**and**	**twice**	**renewed**	**;**
两次	含蓄	这	月亮	她	光	和	两次	更新	;

两次遮蔽了月亮的光芒，两次又重新照耀；

[jet]	[stɪl]	,	[wɪð; wɪθ]	[weɪnɪŋ]	[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	['ɡroʊɪŋ]	[ɔːrb]
Yet	**still**	**,**	**with**	**waning**	**or**	**with**	**growing**	**orb**
然而	仍然	,	和	减弱	或者	和	生长	球体

然而，无论光球大小如何变化

[sɔː]	['keɪtoʊz]	[steps]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['sændi]	[weɪst]	.
Saw	**Cato's**	**steps**	**upon**	**the**	**sandy**	**waste**	**.**
锯	卡托的	步骤	之上	这	沙	浪费	.

看见卡托的脚印踏在沙地上。

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[bɪ'niːθ]	[ðer; ðər]	[fiːt]	[ðə; ði]	[dʌst]
But	**more**	**and**	**more**	**beneath**	**their**	**feet**	**the**	**dust**
但	更多的	和	更多的	下面	他们的	脚	这	灰尘

但他们脚下越来越多的是尘埃。

[bɪ'ɡæn]	[tuː; tə]	['hɑːrdn]	,	[tɪl]	[ðə; ði]	['lɪbiən]	[trækts]
Began	**to**	**harden**	**,**	**till**	**the**	**Libyan**	**tracts**
开始	到	硬化	,	直到	这	利比亚	小册子

开始变得坚硬，直到利比亚地区

[wʌns]	[mɔːr]	[wɜːr; wər]	[ɜːrθ]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	[roʊz]
Once	**more**	**were**	**earth**	**,**	**and**	**in**	**the**	**distance**	**rose**
一次	更多的	是	地球	,	和	在	这	距离	玫瑰

大地再次化作尘埃，远处升起

[sʌm; səm]	[ɡroʊvz]	[ʌv; əv]	['skænti]	['foʊliɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[hʌt]
Some	**groves**	**of**	**scanty**	**foliage**	**,**	**and**	**huts**
一些	小树林	的	稀少	叶子	,	和	小屋

一些稀疏的树丛和茅屋

[ʌv; əv]	['plæstərd]	[strɔː]	['ʌn'fæʃənd]	:	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]
Of	**plastered**	**straw**	**unfashioned**	**:**	**and**	**their**	**hearts**
的	粉刷过的	稻草	不时髦的	:	和	他们的	心

未经雕琢的石膏稻草：以及他们的心

[liːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['betər]	[lænd]	.
Leaped	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**a**	**better**	**land**	**.**
跳跃	在	这	前景	的	一个	更好的	土地	.

一想到能去往更好的地方，他就欣然前往。

[haʊ]	[fled]	[ðer; ðər]	['sɑːroʊ]	！
How	**fled**	**their**	**sorrow**	**!**
如何	逃亡	他们的	悲哀	！

他们的悲伤逃走了！

[haʊ]	[wɪð; wɪθ]	['ɡroʊɪŋ]	[dʒɔɪ]
how	**with**	**growing**	**joy**
如何	和	生长	喜悦

随着喜悦的增长

[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	['sævɪdʒ]	['laɪən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæθ]	！
They	**met**	**the**	**savage**	**lion**	**in**	**the**	**path**	**!**
他们	遇见	这	野蛮的	狮子	在	这	小路	！

他们在路上遇到了凶猛的狮子！

[ɪn]	['træŋkwɪl]	['lɛptɪs]	[fɜːrst]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[rɪ'triːt]	:
In	**tranquil**	**Leptis**	**first**	**they**	**found**	**retreat**	**:**
在	宁静	瘦素	第一的	他们	成立	撤退	:

他们首先在宁静的莱普提斯找到了避难所：

[ænd; ənd]	[pæst]	[ə; eɪ]	['wɪntər]	[friː]	[frʌm; frəm]	[hiːt]	[ænd; ənd]	[reɪn]	.	(	-	)
And	**passed**	**a**	**winter**	**free**	**from**	**heat**	**and**	**rain**	**.**	**(**	**31**	**)**
和	通过了	一个	冬天	自由的	从	热	和	雨	.	(	-	)

度过了一个没有酷暑也没有雨水的冬天。(31)

[wen]	['siːzər]	['seɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	-	[sleɪn]
When	**Caesar**	**sated**	**with**	**Emathia's**	**slain**
什么时候	凯撒	满足	和	-	被杀

当凯撒吃饱了埃玛提亚的尸体后，他便杀死了她。

[fər'sʊk]	[ðə; ði]	['bætlfiːld]	,	[ɔːl]	['ʌðər]	['kɛrz]
Forsook	**the**	**battlefield**	**,**	**all**	**other**	**cares**
放弃	这	战场	,	全部	其他	关心

抛下战场，抛下一切其他忧虑

[nɪ'glektɪd]	,	[hiː; hi]	[pər'suːd]	[hɪz; ɪz]	['kɪnzmən]	[fled]	,
Neglected	**,**	**he**	**pursued**	**his**	**kinsman**	**fled**	**,**
被忽视的	,	他	追击	他的	亲属	逃亡	,

被冷落之后，他追随亲戚逃走了。

[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ə'loʊn]	[ɪn'tent]	:	[baɪ]	[lænd]	[hɪz; ɪz]	[steps]
On	**him**	**alone**	**intent**	**:**	**by**	**land**	**his**	**steps**
在	他	独自的	意图	:	经过	土地	他的	步骤

他一心只想：沿着陆地的脚步

[hiː; hi]	[treɪst]	[ɪn]	[veɪn]	;	[ðen]	,	['ruːmər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[gaɪd]	,
He	**traced**	**in**	**vain**	**;**	**then**	**,**	**rumour**	**for**	**his**	**guide**	**,**
他	追踪	在	徒劳	;	然后	,	谣言	为了	他的	指导	,

他徒劳地寻找；然后，谣言成了他的向导。

[hiː; hi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['θreiʃjən]	[streɪt]
He	**crossed**	**the**	**sea**	**and**	**reached**	**the**	**Thracian**	**strait**
他	交叉	这	海	和	达到	这	色雷斯人	海峡

他渡海抵达色雷斯海峡。

[fɔːr; fər]	[lʌv]	[rɪ'naʊnd]	;	[wer]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['mɔːrnf(ə)l]	[ʃɔːr]
For	**love**	**renowned**	**;**	**where**	**on**	**the**	**mournful**	**shore**
为了	爱	著名	;	在哪里	在	这	悲哀	支撑

为了那闻名遐迩的爱情；在悲伤的海岸边

[roʊz]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	['taʊər]	,	[ænd; ənd]	['heli]	[bɔːrn]	[ʌv; əv]	[klaʊd]	(	-	)
Rose	**Hero's**	**tower**	**,**	**and**	**Helle**	**born**	**of**	**cloud**	**(**	**32**	**)**
玫瑰	英雄们	塔	,	和	赫勒	出生	的	云	(	-	)

玫瑰英雄之塔，以及云中诞生的赫勒（32）

[tʊk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['roʊlɪŋ]	[weɪvz]	[ðer; ðər]	['fɔːrmər]	[neɪm]	.
Took	**from**	**the**	**rolling**	**waves**	**their**	**former**	**name**	**.**
拿	从	这	滚动	波浪	他们的	以前的	姓名	.

他们以前的名字取自翻滚的海浪。

['noʊwer]	[wɪð; wɪθ]	['ʃɔːrtər]	[speɪs]	[ðə; ði]	[siː]	[di'vaidz]
Nowhere	**with**	**shorter**	**space**	**the**	**sea**	**divides**
无处	和	较短	空间	这	海	分割

没有哪个地方的距离比海洋更短。

['jʊrəp]	[frʌm; frəm]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	;	[ðoʊ]	['pɔntəs]	[pɑːrts]
Europe	**from**	**Asia**	**;**	**though**	**Pontus**	**parts**
欧洲	从	亚洲	;	尽管	蓬图斯	部分

欧洲来自亚洲；尽管蓬图斯部分

[baɪ]	[skænt]	[dɪ'vɪʒ(ə)n]	[frʌm; frəm]	-	[hoʊld]
By	**scant**	**division**	**from**	**Byzantium's**	**hold**
经过	稀少	分配	从	-	抓住

仅靠与拜占庭帝国的少量隔阂就能控制这片土地。

['kælsi,dən]	[ɔɪstər]	-	[rɪtʃ]	:	[ænd; ənd]	[smɔːl]	[ðə; ði]	[streɪt]
Chalcedon	**oyster**	**-**	**rich**	**:**	**and**	**small**	**the**	**strait**
迦克墩	牡蛎	-	富有的	:	和	小的	这	海峡

卡尔西顿盛产牡蛎：而且海峡很小

[θruː]	[wɪtʃ]	[prə'pɔntis]	[pɔːz]	[ðə; ði]	['juːksaɪn]	[weɪv]	.
Through	**which**	**Propontis**	**pours**	**the**	**Euxine**	**wave**	**.**
通过	哪个	普罗庞蒂斯	倾倒	这	欧辛	海浪	.

Propontis 从这里倾泻出 Euxine 浪潮。

[ðen]	['mɑːvəlɪŋ]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	['eɪnʃənt]	[feɪm]	,	[hiː; hi]	[siːks]
Then	**marvelling**	**at**	**their**	**ancient**	**fame**	**,**	**he**	**seeks**
然后	惊叹	在	他们的	古老的	名声	,	他	寻找

然后，他惊叹于它们古老的盛名，并开始寻找

-	['sændi]	[biːtʃ]	[ænd; ənd]	['sɪmoʊ,ɪs]	-	[striːm]	,
Sigeum's	**sandy**	**beach**	**and**	**Simois**	**'**	**stream**	**,**
-	沙	海滩	和	西莫伊斯	-	溪流	,

锡金的沙滩和西莫伊斯的小溪，

-	['noʊb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['griːʃn]	[tuːm]	,
Rhoeteum	**noble**	**for**	**its**	**Grecian**	**tomb**	**,**
-	高贵	为了	它是	希腊	墓	,

罗埃特姆因其希腊式陵墓而得名，

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['hɪroʊz, 'hiːroʊz]	[ʃeɪdz]	,	[ðə; ði]	[θiːm]	[ʌv; əv]	[sɔːŋ]	.
And	**all**	**the**	**hero's**	**shades**	**,**	**the**	**theme**	**of**	**song**	**.**
和	全部	这	英雄们	色调	,	这	主题	的	歌曲	.

以及英雄的所有面貌，歌曲的主题。

[nekst]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taʊn]	[ʌv; əv]	[trɔɪ]	[bɜːrnt]	[daʊn]	[ʌv; əv]	[oʊld]
Next	**by**	**the**	**town**	**of**	**Troy**	**burnt**	**down**	**of**	**old**
下一个	经过	这	镇	的	特洛伊	烧焦的	向下	的	老的

接下来是特洛伊城被烧毁的古城。

[naʊ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['memərəb(ə)l]	[neɪm]	,	[hiː; hi]	[tɜːrnz]
Now	**but**	**a**	**memorable**	**name**	**,**	**he**	**turns**
现在	但	一个	难忘	姓名	,	他	转弯

如今他只是一个令人难忘的名字，他转身

[hɪz; ɪz]	[steps]	,	[ænd; ənd]	['sɜːtʃɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['maɪti]	[stoʊnz]
His	**steps**	**,**	**and**	**searches**	**for**	**the**	**mighty**	**stones**
他的	步骤	,	和	搜索	为了	这	强大的	石头

他的脚步，以及对巨石的寻找

['relɪks]	[ʌv; əv]	['fiːbəs]	-	[wɔːl]	.
Relics	**of**	**Phoebus**	**'**	**wall**	**.**
遗物	的	福玻斯	-	墙	.

福玻斯城墙的遗迹。

[bʌt; bət]	[ber]	[wɪð; wɪθ]	[eɪdʒ]
But	**bare**	**with**	**age**
但	裸	和	年龄

但要忍受岁月的侵蚀

['fɔrists]	[ʌv; əv]	[triːz]	[ænd; ənd]	['hɑːloʊ]	['məʊldərɪŋ]	[trʌŋks]
Forests	**of**	**trees**	**and**	**hollow**	**mouldering**	**trunks**
森林	的	树木	和	空洞的	模压	树干

树林和空心腐朽的树干

[prest]	[daʊn]	[ˌæsə'reɪkəs]	-	['pæləs]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ruːts]
Pressed	**down**	**Assaracus**	**'**	**palace**	**,**	**and**	**with**	**roots**
按下	向下	阿萨拉库斯	-	宫殿	,	和	和	根

压垮了阿萨拉库斯的宫殿，并扎根于此

['wɪrid]	,	[pə'zest]	[ðə; ði]	['tɛmpəlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	.
Wearied	**,**	**possessed**	**the**	**temples**	**of**	**the**	**gods**	**.**
疲惫	,	拥有	这	寺庙	的	这	神	.

疲惫不堪，却占据了众神的庙宇。

[ɔːl]	['pɜːrgəməs]	[wɪð; wɪθ]	['dɛnsəst]	[breɪk]	[wʌz; wəz]	[veɪld]
All	**Pergamus**	**with**	**densest**	**brake**	**was**	**veiled**
全部	帕加马斯	和	最密集	制动	曾是	含蓄

所有拥有最密集刹车的帕加马人都被遮蔽了。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[stoʊnz]	[wɜːr; wər]	['perɪʃt]	.
And	**even**	**her**	**stones**	**were**	**perished**	**.**
和	甚至	她	石头	是	遇难	.

就连她的石头也毁了。

[hiː; hi]	[bɪ'held]
He	**beheld**
他	观看

他看见

[ðaɪ]	[rɑːk]	,	[hi'saiəni]	;	[ðə; ði]	['hɪd(ə)n]	[groʊv]	,
Thy	**rock**	**,**	**Hesione**	**;**	**the**	**hidden**	**grove**	**,**
你的	岩石	,	赫西奥内	;	这	隐	树林	,

你的磐石，赫西俄涅；那隐秘的树林，

[æn'kaɪˌsiːz]	-	['nʌpʃl]	['tʃeɪmbər]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[keɪv]
Anchises	**'**	**nuptial**	**chamber**	**;**	**and**	**the**	**cave**
安基塞斯	-	婚礼	房间	;	和	这	洞穴

安喀塞斯的婚房；以及洞穴

[wer]	[sæt]	[ðə; ði]	['ɑːrbɪtər]	;	[ðə; ði]	[spɑːt]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]
Where	**sat**	**the**	**arbiter**	**;**	**the**	**spot**	**from**	**which**
在哪里	卫星	这	仲裁者	;	这	点	从	哪个

仲裁者坐在哪里；从那里

[wʌz; wəz]	[snætʃt]	[ðə; ði]	['bjuːtiəs]	[juːθ]	;	[ðə; ði]	['maʊnt(ə)n]	[lɔːn]
Was	**snatched**	**the**	**beauteous**	**youth**	**;**	**the**	**mountain**	**lawn**
曾是	抢夺	这	美丽的	青年	;	这	山	草地

俊美的少年被掳走了；山间草坪

[wer]	[pleɪd]	[iː'nəjniː]	.
Where	**played**	**Oenone**	**.**
在哪里	玩	奥诺酮	.

Oenone在哪里演出?

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[bʌt; bət]	[toʊld]
Not	**a**	**stone**	**but**	**told**
不是	一个	石头	但	讲述

不是石头，而是讲述

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pæst]	.
The	**story**	**of**	**the**	**past**	**.**
这	故事	的	这	过去的	.

过去的故事。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[striːm]
A	**little**	**stream**
一个	小的	溪流

一条小溪

[skers]	['trɪklɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	['ærɪd]	[pleɪn]	[hiː; hi]	[pæst]	,
Scarce	**trickling**	**through**	**the**	**arid**	**plain**	**he**	**passed**	**,**
稀少	涓涓细流	通过	这	干旱	清楚的	他	通过了	,

他经过的干旱平原上，只有零星的涓涓细流。

[nɔːr]	[nuː]	-	[twʌz]	['zænθəs]	:	[diːp]	[ɪn]	[græs]	[hiː; hi]	[pleɪst]	,
Nor	**knew**	**'**	**twas**	**Xanthus**	**:**	**deep**	**in**	**grass**	**he**	**placed**	**,**
也不	知道	-	那是	黄花菜	:	深的	在	草	他	放置	,

他也不知道那是黄花菜：他把它深深地埋在草丛里，

['kerləs]	,	[hɪz; ɪz]	['fʊtstep]	;	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['hɜːrdzmən]	[kraɪd]
Careless	**,**	**his**	**footstep**	**;**	**but**	**the**	**herdsman**	**cried**
粗心	,	他的	脚步	;	但	这	牧人	哭

他脚步轻浮；但牧羊人却哭喊着

"	[ðaʊ]	-	[ðə; ði]	[dʌst]	[ʌv; əv]	['hektər]	.
"	**Thou**	**tread'st**	**the**	**dust**	**of**	**Hector**	**.**
"	你	-	这	灰尘	的	赫克托	.

你踏上了赫克托耳的尘土。

"	[stoʊnz]	[kən'fjuːzd]
"	**Stones**	**confused**
"	石头	使困惑

“石头很困惑”

[leɪ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ɪn]	['seɪkrɪd]	[ʃeɪp]	[noʊ]	[mɔːr]	:
Lay	**at**	**his**	**feet**	**in**	**sacred**	**shape**	**no**	**more**	**:**
莱	在	他的	脚	在	神圣	形状	不	更多的	:

不再以神圣的姿态匍匐在他脚下：

"	[lʊk]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	[ʌv; əv]	[dʒoʊv]	,	"	[ðʌs]	[speɪk]	[ðə; ði]	[gaɪd]	,
"	**Look**	**on**	**the**	**altar**	**of**	**Jove**	**,**	**"**	**thus**	**spake**	**the**	**guide**	**,**
"	看	在	这	坛	的	朱庇特	,	"	因此	说	这	指导	,

“看看朱庇特的祭坛吧,”向导说道。

"	[gɑːd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊshoʊld]	,	['gɑːrdiən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊm]	.
"	**God**	**of**	**the**	**household**	**,**	**guardian**	**of**	**the**	**home**	**.**
"	上帝	的	这	家庭	,	监护人	的	这	家	.

“家神，家宅的守护者。”

"	[oʊ]	['seɪkrɪd]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['poʊəts]	,	[tɔɪl]	[su'priːm]	,
"	**O**	**sacred**	**task**	**of**	**poets**	**,**	**toil**	**supreme**	**,**
"	哦	神圣	任务	的	诗人	,	辛劳	最高	,

“哦，诗人的神圣使命，至高无上的辛劳，

[wɪtʃ]	['reskjuːɪŋ]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[frʌm; frəm]	[ə'lɔtid]	[feɪt]
Which	**rescuing**	**all**	**things**	**from**	**allotted**	**fate**
哪个	救援	全部	事物	从	分配	命运

从而将万物从既定的命运中拯救出来

[dʌst]	[gɪv]	[ɪ'tɜːrnəti]	[tuː; tə]	['mɔːrt(ə)l]	[men]	!
Dost	**give**	**eternity**	**to**	**mortal**	**men**	**!**
多斯特	给	永恒	到	凡人	男人	!

赐予凡人永生！

[grʌdʒ]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['glɔːri]	,	['siːzər]	,	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[feɪm]	.
Grudge	**not**	**the**	**glory**	**,**	**Caesar**	**,**	**of**	**such**	**fame**	**.**
怨恨	不是	这	荣耀	,	凯撒	,	的	这样的	名声	.

凯撒啊，不要嫉妒这般荣耀。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[ðə; ði]	['leɪʃən]	[mjuːz]	[meɪ]	['prɑːmɪs]	[ɔːt]	,
For	**if**	**the**	**Latian**	**Muse**	**may**	**promise**	**aught**	**,**
为了	如果	这	拉提安	沉思	可能	承诺	零	,

如果拉丁缪斯女神能够许下什么承诺的话，

[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hɪroʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['troʊdʒən]	[taɪm]
Long	**as**	**the**	**heroes**	**of**	**the**	**Trojan**	**time**
长的	作为	这	英雄	的	这	特洛伊木马	时间

只要像特洛伊时代的英雄们一样

[ʃæl; ʃəl]	[lɪv; laɪv]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	-	[bɑːrd]	,
Shall	**live**	**upon**	**the**	**page**	**of**	**Smyrna's**	**bard**	**,**
将	居住	之上	这	页	的	-	诗人	,

他将永垂斯米尔纳吟游诗人的诗篇，

[soʊ]	[lɔːŋ]	[ʃæl; ʃəl]	['fjuːtʃər]	['reɪsɪz]	[riːd]	[ʌv; əv]	[ðiː]
So	**long**	**shall**	**future**	**races**	**read**	**of**	**thee**
所以	长的	将	未来	种族	读	的	你

后世的人们将永远铭记你。

[ɪn]	[ðɪs]	[maɪ]	['poʊəm]	;	[ænd; ənd]	-	[sɔːŋ]
In	**this**	**my**	**poem**	**;**	**and**	**Pharsalia's**	**song**
在	这	我的	诗	;	和	-	歌曲

在这首我的诗中；以及法萨利亚的歌中

[lɪv; laɪv]	[ˌʌnfə'^ɔtən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
Live	**unforgotten**	**in**	**the**	**age**	**to**	**come**	**.**
居住	难以忘怀	在	这	年龄	到	来	.

在来世，永垂不朽。

[wen]	[baɪ]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['grændʒər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]
When	**by**	**the**	**ancient**	**grandeur**	**of**	**the**	**place**
什么时候	经过	这	古老的	宏伟	的	这	地方

被这地方的古老宏伟所震撼

[ðə; ði]	['tʃiːftənz]	[saɪt]	[wʌz; wəz]	[fɪld]	,	[ʌv; əv]	['gæðərd]	[tɜːrf]
The	**chieftain's**	**sight**	**was**	**filled**	**,**	**of**	**gathered**	**turf**
这	酋长的	视线	曾是	已填	,	的	聚集	草皮

酋长的视野里满是收集起来的草皮。

['ɔːltəz]	[hiː; hi]	[reɪzd]	:	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[fleɪm]
Altars	**he**	**raised**	**:**	**and**	**as**	**the**	**sacred**	**flame**
祭坛	他	提高	:	和	作为	这	神圣	火焰

他筑起祭坛：如同圣火

[kæst]	[fɔːrθ]	[ɪts]	['əudəz]	,	[ðiːz]	[nɑːt]	['aɪd(ə)l]	[vaʊz]
Cast	**forth**	**its**	**odours**	**,**	**these**	**not**	**idle**	**vows**
投掷	前进	它是	气味	,	这些	不是	闲置的	誓言

驱散它的气味，这些并非空洞的誓言

[geɪv]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɒdz]	,	"	[jiː; ji]	['diːɪtiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	,
Gave	**to**	**the**	**gods**	**,**	**"**	**Ye**	**deities**	**of**	**the**	**dead**	**,**
给予	到	这	神	,	"	叶	神灵	的	这	死的	,

献给众神，“亡灵之神啊，

[huː]	[wɑːtʃ]	[ɔː(r)]	['frɪdʒiən]	['ruːɪnz]	:	[jiː; ji]	[huː]	[naʊ]
Who	**watch**	**o'er**	**Phrygian**	**ruins**	**:**	**ye**	**who**	**now**
WHO	手表	超过	弗里吉亚	废墟	:	是的	WHO	现在

谁守护着弗里吉亚的废墟：你们这些如今

[lə'vɪniəz]	['hoʊmz]	[ɪn'hæbɪt]	,	[ænd; ənd]	['ælbəz]	[haɪt]	:
Lavinia's	**homes**	**inhabit**	**,**	**and**	**Alba's**	**height**	**:**
拉维尼亚的	房屋	居住	,	和	阿尔巴的	高度	:

拉维尼娅的住所，以及阿尔巴的身高：

[gɒdz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['saɪər]	[ə'niːəs]	,	[ɪn]	[huːz]	[feɪn]
Gods	**of**	**my**	**sire**	**Aeneas**	**,**	**in**	**whose**	**fanes**
神	的	我的	父系	埃涅阿斯	,	在	谁	法内斯

我父亲埃涅阿斯的诸神，在他们的神殿中

[ðə; ði]['troʊdʒən]['faɪər] [stɪl] [bɜːrn] : [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
The Trojan fire still burns : pledge of the past
这 特洛伊木马 火 仍然 烧伤 : 保证 的 这 过去的

特洛伊之火仍在燃烧：昔日的誓言

[mɪ'stɪriəs] ['pæləs] , (-) [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn] ,
Mysterious Pallas , (24) of the inmost shrine ,
神秘 帕拉斯 , (-) 的 这 最 神社 ,

神秘的帕拉斯，（24）最深处的圣殿，

[ˌʌn'siːn] [ʌv; əv] [men] !
Unseen of men !
看不见 的 男人 !

男人的隐形人！

[hɪr] [ɪn][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [siːt] ,
here in your ancient seat ,
这里 在 你的 古老的 座位 ,

您就坐在这古老的宝座上，

[moʊst] ['feɪməs] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ai'juːləs] - [reɪs] ,
Most famous offspring of Iulus ' race ,
最多 著名的 后代 的 伊乌鲁斯 - 种族 ,

尤鲁斯家族中最著名的后代

[aɪ] [kɔːl] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [hænd]
I call upon you and with pious hand
我 称呼 之上 你 和 和 虔诚的 手

我呼求你，并以虔诚之手

[bɜːrn] ['friːkwənt] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .
Burn frequent offerings .
烧伤 频繁 供品 .

经常焚烧祭品。

[tuː; tə][maɪ] [em'praɪz]
To my emprise
到 我的 企业

致我的雇主

[gɪv] ['prɑːspərəs] ['endɪŋ] !
Give prosperous ending !
给 繁荣 结束 !

祝您拥有一个圆满的结局！

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'pleɪs]
Here shall I replace
这里 将 我 代替

这里我应该替换

[ðə; ði] ['frɪdʒiən] ['piːpəlz] , [hɪr] [wɪð; wɪθ][glæd] [rɪ'tɜːrn]
The Phrygian peoples , here with glad return
这 弗里吉亚 人民 , 这里 和 高兴的 返回

弗里吉亚人，欢欣归来

[ɪ'tæliəz] [sʌnz] [ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə'nʌðər] [trɔɪ] ,
Italia's sons shall build another Troy ,
意大利的 儿子们 将 建造 其他 特洛伊 ,

意大利的子孙将重建另一座特洛伊城。

[hɪr] [raɪz] [ə; eɪ]['roʊmən] ['pɜːrgəməs] .
Here rise a Roman Pergamus .
这里 上升 一个 罗马 帕加马斯 .

一位罗马帕加马人在此崛起。

" [ðɪs] [sed] ,
" This said ,
" 这 说 ,
话虽如此，

[hiː; hi] [siːks] [hɪz; ɪz] [fliːt] , [ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]
He seeks his fleet , and eager to regain
他 寻找 他的 舰队 , 和 渴望的 到 恢复
他正在寻找他的舰队，并渴望重新夺回。

[taɪm] [spent] [æt; ət] ['iliəm] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['feivəriŋ] [briːz]
Time spent at Ilium , to the favouring breeze
时间 花费 在 伊利姆 , 到 这 偏爱 微风
在伊利昂度过的时光，伴着和煦的微风。

[spredz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] .
Spreads all his canvas .
传播 全部 他的 帆布 .
他摊开整个画布。

[pæst] [rɪtʃ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [bɔːrn] ,
Past rich Asia borne ,
过去的 富有的 亚洲 出生 ,
昔日富饶的亚洲，

[roʊdz] [suːn] [hiː; hi] [left] [waɪl] [foʊmd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [meɪn]
Rhodes soon he left while foamed the sparkling main
罗德岛 很快 他 左边 尽管 泡沫 这 闪闪发光 主要的
罗德斯很快就离开了，而波光粼粼的主航道上则充满了泡沫。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [kiːlz] ; [nɔːr] ['siːst] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [stretʃ]
Beneath his keels ; nor ceased the wind to stretch
下面 他的 龙骨 ; 也不 停止 这 风 到 拉紧
在他的船底；风也从未停止伸展

[hɪz; ɪz] ['bendɪŋ] [seɪlz] , [tɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [naɪt]
His bending sails , till on the seventh night
他的 弯曲 帆 , 直到 在 这 第七 夜晚
他的帆弯曲了，直到第七夜

[ðə; ði] ['fɛ.ɹi.ən] [biːm] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [i'dʒɪpʃn] [ʃɔːz] .
The Pharian beam proclaimed Egyptian shores .
这 法里安 光束 宣布 埃及人 海岸 .
法里安光束宣告了埃及海岸的到来。

[bʌt; bət] [deɪ] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [veɪld] [ðə; ði] ['naɪtli] [læmp]
But day arose , and veiled the nightly lamp
但 天 出现 , 和 含蓄 这 每晚 灯
但白昼来临，遮蔽了夜幕的灯光。

[er] [roʊd] [hɪz; ɪz] [bɑːks] [ɑːn] ['wɔːtərz] [seɪf] [frʌm; frəm] [stɔːrm] .
Ere rode his barks on waters safe from storm .
埃雷 骑 他的 树皮 在 水 安全的 从 风暴 .
埃尔驾着他的船在安全的水域上航行，免受风暴侵袭。

[ðen] ['siːzər] [sɔː] [ðæt] ['tuːmʌlt] [held] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Then Caesar saw that tumult held the shore ,
然后 凯撒 锯 那 骚乱 握住 这 支撑 ,
凯撒见岸边一片混乱，

[ænd; ənd] ['miŋgld] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd]
And mingled voices of uncertain sound
和 混合 声音 的 不确定 声音
以及混杂在一起的、不确定的声音

[strʌk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] : [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [nɑːt] [hɪm'self]
Struck on his ear : and trusting not himself
击中 在 他的 耳朵 : 和 信任 不是 他自己

耳朵被打了一下：而且不相信自己

[tuː; tə] ['daʊtf(ə)l] ['kiŋdəmz] , [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [trɑːθ] ,
To doubtful kingdoms , of uncertain troth ,
到 疑 王国 , 的 不确定 誓言 ,

致那些关系存疑、誓言不定的王国，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [frʌm; frəm][lænd] .
He kept his ships from land .
他 保留 他的 船舶 从 土地 .

他让船只远离陆地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
But from the king
但 从 这 国王

但来自国王

[keɪm] [hɪz; ɪz] [vaɪl] ['mɪnjən] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪv] ,
Came his vile minion forth upon the wave ,
来 他的 卑鄙的 小黄人 前进 之上 这 海浪 ,

他的卑鄙爪牙乘着波浪冲了出来，

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [gɪft] , [pɑːm'piːəs] - [hed] ,
Bearing his dreadful gift , Pompeius ' head ,
轴承 他的 可怕 礼物 , 庞培 - 头 ,

他带来了可怕的礼物——庞培的头颅。

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['fɛ.ɹi.ən] [wʊl] .
Wrapped in a covering of Pharian wool .
包装 在 一个 覆盖 的 法里安 羊毛 .

裹上一层法里安羊毛。

[fɜːrst] [tʊk] [hiː; hi] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] ['ʃeɪmləs] [wɜːrdz]
First took he speech and thus in shameless words
第一的 采取 他 演讲 和 因此 在 不要脸 字

首先，他发表了演讲，于是便用无耻的言辞说道。

[kə'mendz] [ðə; ði]['mɜːrdər] : " ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Commends the murder : " Conqueror of the world ,
赞扬 这 谋杀 : " 征服者 的 这 世界 ,

称赞谋杀：“征服世界者，

[fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [reɪs] , [ænd; ənd] , [wʌt] [æz; əz] [jet]
First of the Roman race , and , what as yet
第一的 的 这 罗马 种族 , 和 , 什么 作为 然而

首先是罗马民族，而且，迄今为止

[ðaʊ] [dʌst] [nɑːt] [noʊ] , [seɪf] [baɪ] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [sleɪn] ;
Thou dost not know , safe by thy kinsman slain ;
你 朋友 不是 知道 , 安全的 经过 你的 亲属 被杀 ;

你不知道，你的亲人被杀，你却安然无恙；

[ðɪs] [gɪft] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [kɪŋ] ,
This gift receive from the Pellaean king ,
这 礼物 收到 从 这 - 国王 ,

这是佩莱亚国王赠予我的礼物。

[soʊl] ['troʊfi] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreiʃjən] [fiːld] ,
Sole trophy absent from the Thracian field ,
唯一 杯 缺席的 从 这 色雷斯人 场地 ,

色雷斯战场上唯一缺失的战利品

[tuː; tə]	[kraʊn]	[ðaɪ]	[tɔɪlz]	[ɑːn]	[lændz]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[diːp]	.
To	**crown**	**thy**	**toils**	**on**	**lands**	**and**	**on**	**the**	**deep**	**.**
到	王冠	你的	辛勤劳作	在	土地	和	在	这	深的	.

为你在陆地和海洋上的辛勤劳作加冕。

[hɪr]	[ɪn]	[ðaɪn]	['æbsəns]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[pleɪst]	[fɔːr; fər]	[ðiː]
Here	**in**	**thine**	**absence**	**have**	**we**	**placed**	**for**	**thee**
这里	在	你的	缺席	有	我们	放置	为了	你

你不在的时候，我们在这里为你摆放了这些东西。

[æn; ən]	[end]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːr]	.
An	**end**	**upon**	**the**	**war**	**.**
一个	结尾	之上	这	战争	.

战争结束了。

[hɪr]	['mæ^nəs]	[keɪm]
Here	**Magnus**	**came**
这里	马格努斯	来了

马格努斯来了

[tuː; tə]	[mend]	[hɪz; ɪz]	['fɔːlən]	['fɔːtʃənz]	;	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[swɔːdz]
To	**mend**	**his**	**fallen**	**fortunes**	**;**	**on**	**our**	**swords**
到	修补	他的	倒下	财富	;	在	我们的	剑

为了挽回他跌落的命运；我们誓以武力捍卫他。

[hɪr]	[met]	[hɪz; ɪz]	[deθ]	.
Here	**met**	**his**	**death**	**.**
这里	遇见	他的	死亡	.

他在这里丧生。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pledʒ]	[ʌv; əv]	[feɪθ]
With	**such**	**a**	**pledge**	**of**	**faith**
和	这样的	一个	保证	的	信仰

怀着这样的信仰誓言

[hɪr]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[bɔːt]	[ðiː]	,	['siːzər]	;	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[blʌd]
Here	**have**	**we**	**bought**	**thee**	**,**	**Caesar**	**;**	**with**	**his**	**blood**
这里	有	我们	买	你	,	凯撒	;	和	他的	血

我们用你的血买下了你，凯撒。

[siːl]	[wiː; wi]	[ðɪs]	['triːti]	.
Seal	**we**	**this**	**treaty**	**.**
海豹	我们	这	条约	.

我们缔结此条约。

[teɪk]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[relm]
Take	**the**	**Pharian**	**realm**
拿	这	法里安	领域

以法里安王国为例

[sɔːt]	[baɪ]	[noʊ]	['blʌdʃed]	,	[teɪk]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ʌv; əv]	[naɪl]	,
Sought	**by**	**no**	**bloodshed**	**,**	**take**	**the**	**rule**	**of**	**Nile**	**,**
寻求	经过	不	流血事件	,	拿	这	规则	的	尼罗河	,

不流血，夺取尼罗河的统治权

[teɪk]	[ɔːl]	[ðæt]	[ðaʊ]		[gɪv]	[fɔːr; fər]	['mæ^nəs]	-	[laɪf]	:
Take	**all**	**that**	**thou**	**would'st**	**give**	**for**	**Magnus**	**'**	**life**	**:**
拿	全部	那	你	会	给	为了	马格努斯	-	生活	:

拿走你愿意为马格努斯的生命付出的一切：

[ænd; ənd]	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	['væsl]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[kæmp]
And	**hold**	**him**	**vassal**	**worthy**	**of**	**thy**	**camp**
和	抓住	他	附庸	值得	的	你的	营

让他成为你营地中配得上你的附庸。

[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	[feɪts]	[ə'genst]	[ðaɪ]	[sʌn]	-	[ɪn]	-	[lɔː]
To	**whom**	**the**	**fates**	**against**	**thy**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**
到	谁	这	命运	反对	你的	儿子	-	在	-	法律

你的女婿的命运将归于谁?

[sʌtʃ]	['paʊər]	[ɪn'trʌstɪd]	;	[nɔːr]	[hoʊld]	[ðaʊ]	[ðə; ði]	[diːd]
Such	**power**	**entrusted**	**;**	**nor**	**hold**	**thou**	**the**	**deed**
这样的	力量	受托	;	也不	抓住	你	这	契据

如此权力已托付于你；你不可执掌此事。

['laɪtli]	[ə'kɑːmplɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	-	[stroʊk]	,
Lightly	**accomplished**	**by**	**the**	**swordsman's**	**stroke**	**,**
轻轻	完成	经过	这	-	中风	,

剑士轻而易举地完成了这项任务。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	['merɪt]	.
And	**so**	**the**	**merit**	**.**
和	所以	这	优点	.

因此，功绩也随之而来。

[gest]	[æn'sestrəl]	[hiː; hi]
Guest	**ancestral**	**he**
客人	祖先的	他

客人祖先他

[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪts]	['vɪktɪm]	;	[huː]	,	[hɪz; ɪz]	['saɪər]	[ɪk'speld]	,
Who	**was**	**its**	**victim**	**;**	**who**	**,**	**his**	**sire**	**expelled**	**,**
WHO	曾是	它是	受害者	;	WHO	,	他的	父系	被驱逐	,

谁是它的受害者；谁被它的父亲驱逐了?

[geɪv]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['septər]	.
Gave	**back**	**to**	**him**	**the**	**sceptre**	**.**
给予	后退	到	他	这	权杖	.

把权杖还给了他。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[diːd]
For	**a**	**deed**
为了	一个	契据

契约

[soʊ]	[greɪt]	,	[ðaʊlt]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[neɪm]	—	[ɔːr]	[æsk]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
So	**great**	**,**	**thou'lt**	**find**	**a**	**name**	**—**	**or**	**ask**	**the**	**world**	**.**
所以	伟大的	,	你将	寻找	一个	姓名	—	或者	问	这	世界	.

如此伟大，你总能找到它的名字——或者去问问全世界。

[ɪf]	-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[kraɪm]	,	[ðaʊ]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[ðə; ði]	[det]
If	**'**	**twas**	**a**	**crime**	**,**	**thou**	**must**	**confess**	**the**	**debt**
如果	-	那是	一个	犯罪	,	你	必须	承认	这	债务

如果那是犯罪行为，你必须承认债务。

[tuː; tə]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['greɪtər]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	[hænd]
To	**us**	**the**	**greater**	**,**	**for**	**that**	**from**	**thy**	**hand**
到	我们	这	更大的	,	为了	那	从	你的	手

对我们而言，这更伟大，因为这一切都来自你的手

[wiː; wi]	[tʊk]	[ðə; ði]	['duːɪŋ]	.
We	**took**	**the**	**doing**	**.**
我们	采取	这	正在做	.

我们承担了这项工作。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[held]	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]
"	**Then**	**he**	**held**	**and**	**showed**
"	然后	他	握住	和	显示

然后他举起手来，示意

[ˌʌnˈveɪld] [ðə; ði] [hed] .
Unveiled the head .
揭幕 这 头 .

揭开头颅。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ]
Now had the hand of death
现在 有 这 手 的 死亡

现在死神已经降临。

[pæst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] :
Passed with its changing touch upon the face :
通过了 和 它是 变化 触碰 之上 这 脸 :

带着它不断变化的触感掠过脸庞：

[nɔːr][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [dɪd] [ˈsiːzər] [ɑːn][ðə; ði][ɡɪft]
Nor at first sight did Caesar on the gift
也不 在 第一的 视线 做过 凯撒 在 这 礼物

凯撒起初也没有注意到这份礼物。

[pæs] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] ; [nɔːr][əˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [ɡeɪz] ,
Pass condemnation ; nor avert his gaze ,
经过 谴责 ; 也不 避免 他的 目光 ,

他不谴责，也不回避目光。

[bʌt; bət] [dwelt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [fitʃər] [tɪl] [hiː; hi] [nuː]
But dwelt upon the features till he knew
但 居住 之上 这 特征 直到 他 知道

但他仔细观察这些特征，直到他明白

[ðə; ði] [kraɪm] [əˈkɑːmplɪʃt] .
The crime accomplished .
这 犯罪 完成 .

犯罪已完成。

[ðen] [wen] [truːθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
Then when truth was sure
然后 什么时候 真相 曾是 当然

然后，当真相确定时

[ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɑːðər] [roʊz] , [ænd; ənd] [terz] [hiː; hi] [ʃed]
The loving father rose , and tears he shed
这 爱 父亲 玫瑰 , 和 眼泪 他 棚

慈爱的父亲站起身，泪流满面

[wɪtʃ] [floʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ænd; ənd][ɡlæd][ɪn] [hɑːrt]
Which flowed at his command , and glad in heart
哪个 流动 在 他的 命令 , 和 高兴的 在 心

水在他命令下奔流，心中充满喜悦。

[fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ə; eɪ] [ɡroʊn] : [ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [floʊ]
Forced from his breast a groan : thus by the flow
强制 从 他的 胸部 一个 呻吟 : 因此 经过 这 流动

他胸中发出一声呻吟：就这样，被水流冲刷着。

[ʌv; əv] [feɪnd] [terz] [ænd; ənd] [ɡriːf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [haɪd]
Of feigned tears and grief he hoped to hide
的 假装 眼泪 和 悲伤 他 希望 到 隐藏

他试图掩藏自己虚假的眼泪和悲伤。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [els] [ˈmænɪfest] : [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡæstli] [buːn]
His joy else manifest : and the ghastly boon
他的 喜悦 别的 显现 : 和 这 阴森 恩惠

他的喜悦还以其他方式显现：以及可怕的恩惠

[sent]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[dɪˈspærɪdʒɪŋ]	,	[prəˈfest]
Sent	**by**	**the**	**king**	**disparaging**	**,**	**professed**
发送	经过	这	国王	贬损	,	声称

国王派人贬低，自称

[ˈræðər]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	[hɪz; ɪz]	[ˈsʌnz]	[dɪ(s)ˈsevə]	[hed]	,
Rather	**to**	**mourn**	**his**	**son's**	**dissevered**	**head**	**,**
相当	到	哀悼	他的	儿子的	分离	头	,

他宁愿哀悼儿子被砍下的头颅，

[ðæn; ðən]	[kaʊnt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[det]	.
Than	**count**	**it**	**for**	**a**	**debt**	**.**
比	数数	它	为了	一个	债务	.

那就把它算作债务吧。

[fɔːr; fər]	[ðiː]	[əˈloʊn]	,
For	**thee**	**alone**	**,**
为了	你	独自的	,

只为你，

[ˈmæ^nəs]	,	[hiː; hi]	[dəːst]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[ter; tɪ(ə)r]	:
Magnus	**,**	**he**	**durst**	**not**	**fail**	**to**	**find**	**a**	**tear**	**:**
马格努斯	,	他	杜斯特	不是	失败	到	寻找	一个	撕	:

马格努斯，他总能找到一滴眼泪：

[hiː; hi]	,	[ˈsiːzər]	,	[huː]	[wɪð; wɪθ]	[miːn]	[ʌnˈɔːltərd]	[spɜːnd]
He	**,**	**Caesar**	**,**	**who**	**with**	**mien**	**unaltered**	**spurned**
他	,	凯撒	,	WHO	和	面容	未改变的	被拒绝

他，凯撒，面容依旧冷漠地拒绝了

[ðə; ði]	[ˈroʊmən]	[ˈsenət]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	[ʌnˈdimd]
The	**Roman**	**Senate**	**,**	**and**	**with**	**eyes**	**undimmed**
这	罗马	参议院	,	和	和	眼睛	未变暗

罗马元老院，目光炯炯有神

[lʊkt]	[ɑːn]	-	[fiːld]	.
Looked	**on**	**Pharsalia's**	**field**	**.**
看起来	在	-	场地	.

眺望法萨利亚的田野。

[oʊ]	[feɪt]	[moʊst]	[hɑːrd]	!
O	**fate**	**most**	**hard**	**!**
哦	命运	最多	难的	!

命运啊，多么残酷！

[dɪdst]	[ðaʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪmˈpaɪəs,ˈɪmpiəs]	[wɔːr]	[pərˈsuː]	[ðə; ði]	[mæn]
Didst	**thou**	**with**	**impious**	**war**	**pursue**	**the**	**man**
迪斯特	你	和	不敬	战争	追求	这	男人

你竟以亵渎神明的战争追杀那人

[huːm]	-	[twʌz]	[ðaɪ]	[lɑːt]	[tuː; tə]	[mɔːrn]	?
Whom	**'**	**twas**	**thy**	**lot**	**to**	**mourn**	**?**
谁	-	那是	你的	很多	到	哀悼	?

你究竟该为谁哀悼？

[noʊ]	[ˈkɪndrəd]	[taɪz]
No	**kindred**	**ties**
不	亲属	领带

没有亲属关系

[noʊ]	[ˈmeməri]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[ˈdɔːtər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[sʌn]
No	**memory**	**of**	**thy**	**daughter**	**and**	**her**	**son**
不	记忆	的	你的	女儿	和	她	儿子

你对你的女儿和她的儿子没有任何记忆

[tʌtʃ]	[ɑːn]	[ðaɪ]	[hɑːrt]	.
Touch	**on**	**thy**	**heart**	**.**
触碰	在	你的	心	.

触动你的心。

[dɪdst]	[θɪŋk]	[pər'tʃæns]	[ðæt]	[griːf]
Didst	**think**	**perchance**	**that**	**grief**
迪斯特	思考	或许	那	悲伤

或许我曾想过悲伤

[maɪt]	[help]	[ðaɪ]	[kɔːz]	-	[mɪd]	['lʌvəz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	?
Might	**help**	**thy**	**cause**	**'**	**mid**	**lovers**	**of**	**his**	**name**	**?**
可能	帮助	你的	原因	-	中	恋人	的	他的	姓名	?

或许能帮助那些喜爱他名字的人?

[ɔːr]	['hæpli]	,	[muːvd]	[baɪ]	['envi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,
Or	**haply**	**,**	**moved**	**by**	**envy**	**of**	**the**	**king**	**,**
或者	或许	,	已搬	经过	嫉妒	的	这	国王	,

或许，是出于对国王的嫉妒，

-	[ðæt]	[tuː; tə]	['ʌðər]	[hændz]	[ðæn; ðən]	[ðaɪn]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]
Griev'st	**that**	**to**	**other**	**hands**	**than**	**thine**	**was**	**given**
-	那	到	其他	双手	比	你的	曾是	给定

悲伤的是，这礼物落入了别人手中，而不是你的手中。

[tuː; tə]	[ʃed]	[ðə; ði]	['kæptɪvz]	[laɪf]	-	[blʌd]	?
To	**shed**	**the**	**captive's**	**life**	**-**	**blood**	**?**
到	棚	这	俘虏的	生活	-	血	?

放尽俘虏的生命?

[ænd; ənd]	-
and	**complain'st**
和	-

并抱怨

[ðaɪ]	['vendʒəns]	['perɪʃt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	[tʃiːf]
Thy	**vengeance**	**perished**	**and**	**the**	**conquered**	**chief**
你的	复仇	遇难	和	这	征服	首席

你的复仇破灭了，战败的首领

[snætʃt]	[frʌm; frəm]	[ðaɪ]	['hɔːti]	[hænd]	?
Snatched	**from**	**thy**	**haughty**	**hand**	**?**
抢夺	从	你的	傲慢	手	?

从你傲慢的手中夺走?

[hwɔt'ɛə; 'hwət-]	[ðə; ði]	[kɔːz]
Whate'er	**the**	**cause**
什么	这	原因

无论原因是什么

[ðæt]	['ɜːdʒd]	[ðaɪ]	[griːf]	,	-	[twʌz]	[fɑːr]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[lʌv]	.
That	**urged**	**thy**	**grief**	**,**	**'**	**twas**	**far**	**removed**	**from**	**love**	**.**
那	敦促	你的	悲伤	,	-	那是	远的	已移除	从	爱	.

那加剧了你的悲伤，与爱相去甚远。

[wʌz; wəz]	[ðɪs]	[fər'suːθ]	[ðə; ði]	['ɑːbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[tɔɪl]
Was	**this**	**forsooth**	**the**	**object**	**of**	**thy**	**toil**
曾是	这	真的	这	目的	的	你的	辛劳

这就是你辛勤劳作的真正目的吗?

[ɔː(r)]	[lændz]	[ænd; ənd]	['oʊʃnz]	,	[ðæt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðaɪ]	[ken]
O'er	**lands**	**and**	**oceans**	**,**	**that**	**without**	**thy**	**ken**
超过	土地	和	海洋	,	那	没有	你的	肯

跨越陆地和海洋，没有你的认知

[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	['perɪʃ]	?
He	**should**	**not**	**perish**	**?**
他	应该	不是	沦	?

他不应该死吧?

[neɪ]	!
Nay	**!**
不	!

不!

[bʌt; bət]	[wel]	[wʌz; wəz]	[reft]
but	**well**	**was**	**reft**
但	出色地	曾是	反射

但井被重新打开了

[frʌm; frəm]	[ðaɪn]	[ɑːr'bɪtrəmənt]	[hɪz; ɪz]	[feɪt]	.
From	**thine**	**arbitrament**	**his**	**fate**	**.**
从	你的	仲裁	他的	命运	.

他的命运由你裁定。

[wʌt]	[kraɪm]
What	**crime**
什么	犯罪

什么罪行

[dɪd]	['kruːəl]	['fɔːrtʃən]	[sper]	,	[wʌt]	[depθ]	[ʌv; əv]	[ʃeɪm]
Did	**cruel**	**Fortune**	**spare**	**,**	**what**	**depth**	**of**	**shame**
做过	残忍的	财富	空闲的	,	什么	深度	的	耻辱

残酷的命运竟饶恕了如此深重的耻辱

[tuː; tə]	['roʊmən]	['ɑːnər]	!
To	**Roman**	**honour**	**!**
到	罗马	荣誉	!

为了罗马的荣耀!

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	['sʌfərd]	[nɑːt]	,
since	**she**	**suffered**	**not**	**,**
自从	她	遭受	不是	,

因为她没有遭受痛苦，

[pər'fɪdiəs]	['treɪtər]	,	[waɪl]	[jet]	['mæ^nəs]	[lɪvd]	,
Perfidious	**traitor**	**,**	**while**	**yet**	**Magnus**	**lived**	**,**
背信弃义	叛徒	,	尽管	然而	马格努斯	居住地	,

奸诈的叛徒，在马格努斯还活着的时候，

[ðæt]	[ðaʊ]		['pɪti]	[hɪm; ɪm]	!
That	**thou**	**should'st**	**pity**	**him**	**!**
那	你	不应该	遗憾	他	!

你竟会怜悯他!

[ðʌs]	[baɪ]	[wɜːrdz]	[hiː; hi]	[derd]	,
Thus	**by**	**words**	**he**	**dared**	**,**
因此	经过	字	他	敢于	,

于是，他大胆地用言语表达了出来。

[tuː; tə]	[geɪn]	[ðer; ðər]	['kriːd(ə)ns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]		[griːf]	:
To	**gain**	**their**	**credence**	**in**	**his**	**sembled**	**grief**	**:**
到	获得	他们的	信任	在	他的	组装	悲伤	:

为了博得他们在他强装悲伤中的信任:

"	[hens]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[saɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðaɪ]	[dɪ'testid]	[gɪft]	,
"	**Hence**	**from**	**my**	**sight**	**with**	**thy**	**detested**	**gift**	**,**
"	因此	从	我的	视线	和	你的	令人厌恶的	礼物	,

“从此，带着你那令人厌恶的礼物，从我的眼前消失吧。”

[ðaʊ]	['mɪnjən]	,	[tuː; tə]	[ðaɪ]	[kɪŋ]	.
Thou	**minion**	**,**	**to**	**thy**	**King**	**.**
你	小黄人	,	到	你的	国王	.

你这卑微的臣民，臣服于你的君王。

[wɜːrs]	[dʌz]	[jʊr; jər]	[kraɪm]
Worse	**does**	**your**	**crime**
更糟	做	你的	犯罪

你的罪行会更加严重。

[dɪ'zɜːrv]	[frʌm; frəm]	['siːzər]	[ðæn; ðən]	[frʌm; frəm]	['mæ^nəs]	-	[hændz]	.
Deserve	**from**	**Caesar**	**than**	**from**	**Magnus**	**'**	**hands**	**.**
应得	从	凯撒	比	从	马格努斯	-	双手	.

与其从马格努斯手中得偿所愿，不如从凯撒手中得偿所愿。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[praɪz]	[ðæt]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	[ə'fɔːrdz]
The	**only**	**prize**	**that**	**civil**	**war**	**affords**
这	仅有的	奖	那	民用	战争	提供

内战带来的唯一奖赏

[ðʌs]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[lɔːst]	—	[tuː; tə]	[bɪd]	[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	[lɪv; laɪv]	.
Thus	**have**	**we**	**lost**	**—**	**to**	**bid**	**the**	**conquered**	**live**	**.**
因此	有	我们	丢失的	—	到	出价	这	征服	居住	.

我们就这样输了——无法让被征服者活下去。

[ɪf]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['fɛ.ɹi.ən]	[kɪŋ]
If	**but**	**the**	**sister**	**of**	**this**	**Pharian**	**king**
如果	但	这	姐姐	的	这	法里安	国王

如果她只是这位法利安国王的妹妹的话

[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	[dɪ'testid]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[hed]
Were	**not**	**by**	**him**	**detested**	**,**	**by**	**the**	**head**
是	不是	经过	他	令人厌恶的	,	经过	这	头

难道他不憎恨他，不憎恨他的首领吗?

[ʌv; əv]	[ˌkliːə'pætrə]	[hæd; həd]	[aɪ]	[peɪd]	[ðɪs]	[gɪft]	.
Of	**Cleopatra**	**had**	**I**	**paid**	**this**	**gift**	**.**
的	克利奥帕特拉	有	我	有薪酬的	这	礼物	.

如果我把这份礼物送给克利奥帕特拉就好了。

[sʌtʃ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɪt]	[rɪ'tɜːrn]	.
Such	**were**	**the**	**fit**	**return**	**.**
这样的	是	这	合身	返回	.

这就是理想的回报。

[waɪ]	[dɪd]	[hiː; hi]	[drɔː]
Why	**did**	**he**	**draw**
为什么	做过	他	画

他为什么画画

[hɪz; ɪz]	['seprət]	[sɔːrd]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɔɪl]	[ðæts]	['aʊərz]
His	**separate**	**sword**	**,**	**and**	**in**	**the**	**toil**	**that's**	**ours**
他的	分离	剑	,	和	在	这	辛劳	那就是	我们的

他那把独立的剑，以及我们所承受的苦难

['mɪŋg(ə)l]	[hɪz; ɪz]	['wɛpənz]	?
Mingle	**his**	**weapons**	**?**
交融	他的	武器	?

将他的武器混在一起?

[ɪn]	-	[fiːld]
In	**Thessalia's**	**field**
在	-	场地

在帖撒利亚的田野

[geɪv]	[wiː; wi]	[sʌtʃ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[bleɪd]	?
Gave	**we**	**such**	**right**	**to**	**the**	**Pellaean**	**blade**	**?**
给予	我们	这样的	正确的	到	这	-	刀刃	?

我们有权拥有佩莱亚之刃吗?

['mæ^nəs]	[æz; əz]	['pɑːrtnər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ʌv; əv]	[roʊm]
Magnus	**as**	**partner**	**in**	**the**	**rule**	**of**	**Rome**
马格努斯	作为	伙伴	在	这	规则	的	罗马

马格努斯作为罗马统治的伙伴

[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[brʊkt]	;	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	['tɑːləreɪt]
I	**had**	**not**	**brooked**	**;**	**and**	**shall**	**I**	**tolerate**
我	有	不是	布鲁克德	;	和	将	我	容忍

我从未容忍过；难道我还要容忍吗?

[ðiː]	,	[ˌtɑːlə'miːəs]	?
Thee	**,**	**Ptolemaeus**	**?**
汝	,	托勒密	?

是你吗，托勒密?

[ɪn]	[veɪn]	[wɪð; wɪθ]	['sɪv(ə)l]	['wɔrz]
In	**vain**	**with**	**civil**	**wars**
在	徒劳	和	民用	战争

内战徒劳无功

[ðʌs]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	[raʊzd]	[ðə; ði]	[neiʃəns]	,	[ɪf]	[ðer; ðər]	[biː; bi]
Thus	**have**	**we**	**roused**	**the**	**nations**	**,**	**if**	**there**	**be**
因此	有	我们	唤醒	这	国家	,	如果	那里	是

我们如此唤醒了列国，如果……

[naʊ]	['eni]	[maɪt]	[bʌt; bət]	['siːzɚz]	.
Now	**any**	**might**	**but**	**Caesar's**	**.**
现在	任何	可能	但	凯撒的	.

现在除了凯撒的以外，任何人都可能做到。

[ɪf]	[wʌn]	[lænd]
If	**one**	**land**
如果	一	土地

一处土地

[jet]	[oʊnd]	[tuː]	['mæstərz]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[jɔːrz]
Yet	**owned**	**two**	**masters**	**,**	**I**	**had**	**turned**	**from**	**yours**
然而	拥有	二	大师	,	我	有	转向	从	你的

然而，我曾拥有两个主人，却背弃了你。

[ðə; ði]	[praʊ]	[ʌv; əv]	['leiʃiəm]	;	[bʌt; bət]	[feɪm]	[fə'bidz]	,
The	**prows**	**of**	**Latium**	**;**	**but**	**fame**	**forbids**	**,**
这	船首	的	拉齐奥	;	但	名声	禁止	,

拉提姆的船首；但名望却阻碍了它，

[lest]	[men]	[ʃʊd; ʃəd]	['wɪspər]	[ðæt]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[dæm]
Lest	**men**	**should**	**whisper**	**that**	**I**	**did**	**not**	**damn**
免得	男人	应该	耳语	那	我	做过	不是	该死

免得有人窃窃私语说我没有诅咒

[ðɪs]	[diːd]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[bʌt; bət]	[fɪrd]	[ðə; ði]	['fɛ.ɹi.ən]	[lænd]	.
This	**deed**	**of**	**blood**	**,**	**but**	**feared**	**the**	**Pharian**	**land**	**.**
这	契据	的	血	,	但	害怕	这	法里安	土地	.

这桩血案，却令法利亚人感到恐惧。

[nɔːr]	[θɪŋk]	[jiː; ji]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	;	[vɪk'tɔːriəs]	[hɪr]
Nor	**think**	**ye**	**to**	**deceive**	**;**	**victorious**	**here**
也不	思考	是的	到	欺骗	;	胜利者	这里

不要妄想欺骗；在此得胜

[aɪ]	[stænd]	:	[els]	[hæd; həd]	[maɪ]	['welkəm]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	[hændz]
I	**stand**	**:**	**else**	**had**	**my**	**welcome**	**at**	**your**	**hands**
我	站立	:	别的	有	我的	欢迎	在	你的	双手

我站在这里：否则我将受到你们的热烈欢迎。

[bɪn]	[ðæt]	[ʌv; əv]	['mæ^nəs]	;	[ænd; ənd]	[ðæt]	[nek]	[wɜːr; wər]	[maɪn]
Been	**that**	**of**	**Magnus**	**;**	**and**	**that**	**neck**	**were**	**mine**
到过	那	的	马格努斯	;	和	那	脖子	是	矿

那曾是马格努斯的脖子；而那脖子原本是我的。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	-	[tʃæns]	.
But	**for**	**Pharsalia's**	**chance**	**.**
但	为了	-	机会	.

但法萨利亚还有机会。

[æt; ət]	['greɪtər]	[rɪsk]
At	**greater**	**risk**
在	更大的	风险

风险更大

[soʊ]	[siːmz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ðæn; ðən]	[wiː; wi]	[driːmd]	[ʌv; əv]	,	[tʊk]	[wiː; wi]	[ɑːrmz]	;
So	**seems**	**it**	**,**	**than**	**we**	**dreamed**	**of**	**,**	**took**	**we**	**arms**	**;**
所以	似乎	它	,	比	我们	梦见	的	,	采取	我们	武器	;

看来，我们比梦想中更早拿起武器；

['eksaɪl]	,	[ænd; ənd]	['mæ^nəs]	-	[θrets]	,	[ænd; ənd]	[roʊm]	[aɪ]	[nuː]	,
Exile	**,**	**and**	**Magnus**	**'**	**threats**	**,**	**and**	**Rome**	**I**	**knew**	**,**
流亡	,	和	马格努斯	-	威胁	,	和	罗马	我	知道	,

流放，马格努斯的威胁，以及我所熟悉的罗马，

[nɑːt]	[ˌtɑːlə'miːəs]	.
Not	**Ptolemaeus**	**.**
不是	托勒密	.

不是托勒密。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[sper]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	:
But	**we**	**spare**	**the**	**boy**	**:**
但	我们	空闲的	这	男生	:

但我们饶了那个男孩：

[pæs]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɜːrdər]	.
Pass	**by**	**the**	**murder**	**.**
经过	经过	这	谋杀	.

从凶案现场旁走过。

[let]	[ðə; ði]	['prɪnslɪŋ]	[noʊ]
Let	**the**	**princeling**	**know**
让	这	太子	知道

让王子知道

[wiː; wi]	[gɪv]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['pɑːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	.
We	**give**	**no**	**more**	**than**	**pardon**	**for**	**his**	**crime**	**.**
我们	给	不	更多的	比	赦免	为了	他的	犯罪	.

我们只赦免他的罪行。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	[ded]	,
And	**now**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**mighty**	**dead**	**,**
和	现在	在	荣誉	的	这	强大的	死的	,

现在，为了缅怀那些英勇牺牲的将士们，

[nɑːt]	['mɪrli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[meɪ]	[haɪd]	[jʊr; jər]	[gɪlt]	,
Not	**merely**	**that**	**the**	**earth**	**may**	**hide**	**your**	**guilt**	**,**
不是	仅仅	那	这	地球	可能	隐藏	你的	有罪	,

不仅仅是地球可以掩盖你的罪行，

[leɪ] [jiː; ji][ðə; ði] ['tʃiːftənz] [hed] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] ;
Lay ye the chieftain's head within the tomb ;
莱 是的 这 酋长的 头 之内 这 墓 ;
将首领的头颅安放在墓穴中；

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər] ['sepəltʃər] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [ʃeɪd]
With proper sepulture appease his shade
和 恰当的 墓 安抚 他的 阴影
以妥善的安葬来平息他的亡灵

[ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['skætərd] ['æʃɪz] [ɪn][æn; ən][ɜːrn] .
And place his scattered ashes in an urn .
和 地方 他的 疏散 灰烬 在 一个 瓮 .
将他散落的骨灰装入骨灰瓮中。

[ðʌs] [meɪ] [hiː; hi] [noʊ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [hɪr]
Thus may he know my coming , and may hear
因此 可能 他 知道 我的 未来 , 和 可能 听到
这样他就能知道我来了，也能听到

[ə'fɛkʃənz] ['æksənts] , [ænd; ənd][maɪ][fɑːnd] [kəm'pleɪnts] .
Affection's accents , and my fond complaints .
爱意 口音 , 和 我的 喜爱 投诉 .
爱意的口音，以及我温柔的抱怨。

[ˌem 'iː] [sɔːt] [hiː; hi][nɑːt] , [bʌt; bət] ['ræðər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Me sought he not , but rather , for his life ,
我 寻求 他 不是 , 但 相当 , 为了 他的 生活 ,
他没有寻求我，而是寻求他的性命。

[ðɪs] ['fɛ.ɹi.ən] ['væsl] ; ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd]
This Pharian vassal ; snatching from mankind
这 法里安 附庸 ; 抢夺 从 人类
这个法里亚附庸；从人类手中掠夺

[ðə; ði] ['hæpi] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [wɜːrld]
The happy morning which had shown the world
这 快乐的 早晨 哪个 有 所示 这 世界
那个向世界展示的快乐早晨

[ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
A peace between us .
一个 和平 之间 我们 .
我们之间实现了和平。

[bʌt; bət][maɪ] [prerz] [tuː; tə] ['hev(ə)n]
But my prayers to heaven
但 我的 祈祷 到 天堂
但我向上帝祈祷

[noʊ] ['feivəriŋ] ['ænsər] [faʊnd] ; [ðæt] [ɑːrmz] [leɪd] [daʊn]
No favouring answer found ; that arms laid down
不 偏爱 回答 成立 ; 那 武器 铺设 向下
没有找到有利的答案；放下武器

[ɪn] ['hæpi] ['vɪktəri] , ['mæ^nəs] , [wʌns] [ə'gen]
In happy victory , Magnus , once again
在 快乐的 胜利 , 马格努斯 , 一次 再次
马格努斯再次取得了令人欣喜的胜利

[aɪ] [maɪt] [ɪm'breɪs] [ðiː] , ['bɛgɪŋ] [ðiː] [tuː; tə][grænt]
I might embrace thee , begging thee to grant
我 可能 拥抱 你 , 乞讨 你 到 授予
我或许会拥抱你，恳求你答应我

[ðaɪn] ['eɪnʃənt] [lʌv] [tuː; tə] ['siːzər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [laɪf] .
Thine ancient love to Caesar , and thy life .
瘦 古老的 爱 到 凯撒 , 和 你的 生活 .
你对凯撒的古老爱恋，以及你的生命。

[ðʌs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [praɪz]
Thus for my labours with a worthy prize
因此 为了 我的 劳动 和 一个 值得 奖
因此，我的辛勤劳动得到了应有的奖赏。

['kɑːntent] , [ðaɪn] ['iːkwəl] , [baʊnd] [ɪn] ['feɪθf(ə)l] [piːs] ,
Content , thine equal , bound in faithful peace ,
内容 , 你的 平等的 , 边界 在 忠实 和平 ,
满足，与你平等，在忠诚的和平中结合，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] [gɔdz]
I might have brought thee to forgive the gods
我 可能 有 带来 你 到 原谅 这 神
我本可以带你来赦免诸神。

[fɔːr; fər] [ðaɪ] [dɪ'zæstər] ; [ðaʊ] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
For thy disaster ; thou had'st gained for me
为了 你的 灾难 ; 你 哈德斯特 获得 为了 我
因你的灾难，你本可以为我赢得一切。

[frʌm; frəm] [roʊm] [fər'gɪvnəs] .
From Rome forgiveness .
从 罗马 饶恕 .
来自罗马的宽恕。

" [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] , [bʌt; bət] [faʊnd]
" Thus he spake , but found
" 因此 他 说 , 但 成立
他如此说道，却发现

[noʊ] ['kɑːmræd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [terz] ; [nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [hoʊst]
No comrade in his tears ; nor did the host
不 同志 在 他的 眼泪 ; 也不 做过 这 主持人
他泪眼婆娑，没有一个同志；主人也没有。

[gɪv] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːf] .
Give credit to his grief .
给 信用 到 他的 悲伤 .
理解他的悲痛。

[diːp] [ɪn] [ðer; ðər] [brests]
Deep in their breasts
深的 在 他们的 乳房
在她们的胸腔深处

[ðeɪ] [haɪd] [ðer; ðər] [grəunz] , [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [frʌnt]
They hide their groans , and gaze with joyful front
他们 隐藏 他们的 呻吟 , 和 目光 和 快乐 正面
他们掩饰住呻吟，脸上带着喜悦的笑容。

([oʊ] ['feɪməs] ['friːdəm] !)
(O famous Freedom !)
(哦 著名的 自由 !)
（哦，著名的自由！）

[ɑːn] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [blʌd] :
on the deed of blood :
在 这 契据 的 血 :
关于血腥的罪行：

[ænd; ənd] [der] [tuː; tə] [læf] [wen] ['maɪti] ['siːzər] [wept] .
And dare to laugh when mighty Caesar wept .
和 敢 到 笑 什么时候 强大的 凯撒 哭泣 .

当强大的凯撒哭泣时，你竟敢嘲笑他。

['ɛndˌnoʊts] :
ENDNOTES :
尾注 :

尾注：

([wʌn]) [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['stoʊɪk] ['θiːəri] .
(1) This was the Stoic theory .
(1) 这 曾是 这 斯多葛派 理论 .

（1）这是斯多葛学派的理论。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [men] [pæst] ['æftər] [deθ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr]
The perfect of men passed after death into a region between our atmosphere
这 完美的 的 男人 通过了 后 死亡 进入 一个 地区 之间 我们的 气氛
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] ,
and the heavens ,
和 这 天 ,

完美之人死后会进入大气层与天体之间的区域。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , ([siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
where they remained until the day of general conflagration , (see Book VII .
在哪里 他们 剩余 直到 这 天 的 一般的 大火 , (看 书 七 .

他们一直待在那里，直到大火爆发的那一天（见第七卷）。

[laɪn] -) , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sensɪz] ['æmplɪfaɪd][ænd; ənd] ['rendərd] [ə'kɪn][tuː; tə][dɪ'vaɪn] .
line 949) , with their senses amplified and rendered akin to divine .
线 -) , 和 他们的 感官 放大 和 渲染 类似的 到 神圣的 .

第 949 行），他们的感官被放大，变得如同神明一般。

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [ɪn]['æfrɪkə][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] ['ɪtəli] .
(2) A promontory in Africa was so called , as well as that in Italy .
(2) 一个 海角 在 非洲 曾是 所以 称为 , 作为 出色地 作为 那 在 意大利 .

（2）非洲的一个海岬和意大利的一个海岬都被称为海岬。

([θriː]) ['miːnɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent]
(3) Meaning that her husband gave her this commission in order to prevent
(3) 意义 那 她 丈夫 给予 她 这 委员会 在 命令 到 防止
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] .
her from committing suicide .
她 从 提交 自杀 .

（3）这意味着她丈夫给她这份委托是为了防止她自杀。

([fɔːr]) [siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [laɪn] - .
(4) See Book VIII . , line 547 .
(4) 看 书 八 . , 线 - .

（4）参见第八卷，第547行。

([faɪv]) [siː] [laɪn] - . ([sɪks])
(5) See line 709 . (6)
(5) 看 线 - . (6)

（5）参见第709行。（6）

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔːrd] [mə'kɔːli] [æz; əz] " [ə; eɪ] [pjʊr] [dʒem][ʌv; əv] ['retərɪk] [wɪ'ðaʊt]
This passage is described by Lord Macaulay as " a pure gem of rhetoric without
这 通道 是 描述 经过 主 麦考利 作为 " 一个 纯的 宝石 的 修辞 没有
[wʌn] [flɔː] ,
one flaw ,
一 缺陷 ,

麦考利勋爵将这段文字描述为“修辞学的瑰宝，毫无瑕疵”。

[ænd; ənd] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] " (- " [laɪf]
and , in my opinion , not very far from historical truth " (Trevelyan's " Life
和 , 在 我的 观点 , 不是 非常 远的 从 历史 真相 " (- " 生活
[ænd; ənd] ['letərz] " , ['vɑːl] .
and Letters " , vol .
和 信件 " , 卷 .

而且，在我看来，这与历史事实相差不远”(特里维廉的《生平与书信》，第1卷)。

[aɪ] . , [peɪdʒ] - .) (['sɛvən]) " ...
i . , page 462 .) (7) " ...
我 . , 页 - .) (7) " ...

i.，第 462 页。(7)“...

- [et] - ['noʊmən] [dʒɛntɪbəs] , [et] ['mʌltəm] ['nɒstriː] [kwɒd] - ['ɜːrbi] , " ['kwoʊtɪd][baɪ]
Clarum et venembile nomen Gentibus , et multum nostrae quod profuit urbi , " quoted by
- 等 - 名称 属 , 等 multum 我们的 狴 - 城市 , " 引 经过
['mɪstər] . [bɜːrk] ,
Mr . Burke ,
先生 . 伯克 ,

Clarum et venembile nomen Gentibus, et multum nostrae quod profuit urbi”，伯克先生引用，

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [lɔːrd] ['tʃætəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɑːn] [ə'merɪkən] [tæk'seɪʃn] .
and applied to Lord Chatham , in his Speech on American taxation .
和 应用 到 主 查塔姆 , 在 他的 演讲 在 美国人 税收 .

并应用于查塔姆勋爵关于美国税收的演讲中。

([eɪt]) [ðæt] [ɪz] , ['lɪbərti] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [pɑːm'piːəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] .
(8) That is , liberty , which by the murder of Pompeius they had obtained .
(8) 那 是 , 自由 , 哪个 经过 这 谋杀 的 庞培 他们 有 获得 .

（8）也就是说，他们通过谋杀庞培而获得的自由。

([naɪn]) ['riːdɪŋ] " - " , ['hoʊsiəs] .
(9) Reading " saepit " , Hosius .
(9) 阅读 " - " , 霍西斯 .

（9）读“saepit”，Hosius。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌpt] .
The passage seems to be corrupt .
这 通道 似乎 到 是 腐败 .

这段文字似乎有误。

(-) " ['skeɪli] ['traɪtənz] ['waɪndɪŋ] [ʃel] " , (['koʊməs] , -) .
(10) " Scaly Triton's winding shell " , (Comus , 878) .
(-) " 鳞片状的海神特里同的 绕线 壳 " , (科莫斯 , -) .

（10）“鳞片海神特里同的缠绕贝壳”(Comus，878)。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɛptjuːnz] [sʌn] [ænd; ənd] ['trʌmpɪtər] .
He was Neptune's son and trumpeter .
他 曾是 海王星的 儿子 和 小号手 .

他是海王星之子，也是号手。

[ðæt] ['pæləs] [spræŋ] [ɑːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['dʒuːpɪtər][ɪz] [wel] [noʊn] .
That Pallas sprang armed from the head of Jupiter is well known .
那 帕拉斯 弹簧 武装 从 这 头 的 木星 是 出色地 已知 .

帕拉斯全副武装地从朱庇特的头颅中跃出，这已是众所周知的事。

(-) - .
(11) Cnaeus .
(-) - .

（11）克奈乌斯。

(-) [kəm'per] [he'rɔdətəs] , [iː] . , - : " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

(12) Compare Herodotus , ii . , 16 : " For they all say that the earth is divided into

(-) 比较 希罗多德 , 二、 . , - : " 为了 他们 全部 说 那 这 地球 是 分割 进入

[θriː] [pɑːrts] ,

three parts ,

三 部分 ,

（12）比较希罗多德，《历史》第二卷，第16章：“因为他们都说地球分为三部分，

['jʊrəp] , ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['lɪbiə] .

Europe , Asia and Libya .

欧洲 , 亚洲 和 利比亚 .

欧洲、亚洲和利比亚。

" ([ænd; ənd] [siː] - " ['eɪnʃənt] [dʒi'ɑːgrəfi] " , [aɪ] . , - , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

" (And see Bunbury's " Ancient Geography " , i . , 145 , 146 , for a discussion

" (和 看 - " 古老的 地理 " , 我 . , - , - , 为了 一个 讨论

[ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .)

of this subject .)

的 这 主题 .)

（关于这一主题的讨论，请参见邦伯里的《古代地理》第一卷，第145-146页。）

(-) ['sɪtrən] [teiblz] [wɜːr; wər][ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'kwest] [æt; ət] [roʊm] .

(13) Citron tables were in much request at Rome .

(-) 香橼 表格 是 在 很多 要求 在 罗马 .

（13）香橼桌子在罗马很受欢迎。

([kɑːmp] .

(Comp .

(计算机 .

（比较。）

" ['pærədaɪs] [riː'geɪnd] " , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , - ; [ænd; ənd] [siː] [bʊk] [eks] . , [laɪn] - .)

" Paradise Regained " , Book iv . , 115 ; and see Book X . , line 177 .)

" 天堂 恢复 " , 书 四 . , - ; 和 看 书 X . , 线 - .)

《复乐园》第四卷，第115页；另见第十卷，第177行。）

(-) [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn]['nuːmə][æt; ət]

(14) Alluding to the shield of Mars which fell from heaven on Numa at

(-) 暗示 到 这 盾 的 火星 哪个 跌倒 从 天堂 在 沼 在

['sækrɪfaɪs] .

sacrifice .

牺牲 .

（14）暗示着在祭祀努玛时从天上掉落的战神玛尔斯的盾牌。

[ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] (" [dɪkt] .

Eleven others were made to match it (" Dict .

十一 其他的 是 制成 到 匹配 它 (" 词典 .

另有 11 件与之配套（“字典.

['æntɪk] . ")

Antiq . ")

古董 . ")

古董。”）

[waɪl] ['hɔːrəs] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [tʃiːf] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtriət] ['roʊmənz] [ə'fekʃ(ə)n] (

While Horace speaks of them as chief objects of a patriot Roman's affection (

尽管 贺拉斯 说话 的 他们 作为 首席 对象 的 一个 爱国者 罗马书 感情 (

" [oʊdz] " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

" Odes " iii . ,

" 颂歌 " 三、 . ,

贺拉斯称它们为爱国罗马人的主要情感对象（《颂歌》第三卷，

[faɪv] , [naɪn]) , ['lu'kən] [dis'kʌvəz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ɔːrɪdʒɪn] .
5 , 9) , Lucan discovers for them a ridiculous origin .
5 , 9) , 卢坎 发现 为了 他们 一个 荒谬的 起源 .

5、9），卢坎发现了它们的荒谬起源。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv][mɑːrz] .
They were in the custody of the priests of Mars .
他们 是 在 这 保管 的 这 神父 的 火星 .

他们被置于战神祭司的监护之下。

([siː] [bʊk] [aɪ] . , - .)
(See Book I . , 666 .)
(看 书 我 . , - .)

（参见第一卷，第666页。）

(-) [aɪ] . [iː] . [wer] [ðə; ði][ˌiːkwɪ'nɑːkʃl; ˌekwɪ'nɑːkʃl]['sɜːrk(ə)l] [kʌts] [ðə; ði]['zoʊdiæk][ɪn][ɪts] ['sentər] .
(15) I . e . Where the equinoctial circle cuts the zodiac in its centre .
(-) 我 . e . 在哪里 这 春分 圆圈 削减 这 星座 在 它是 中心 .

（15）即春分点与黄道带在其中心相交的地方。

— ['hæskɪnz] .
— Haskins .
— 哈斯金斯 .

——哈斯金斯。

(-) [kəm'per] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
(16) Compare Book III . , 288 .
(-) 比较 书 三、 . , - .

（16）比较第三卷，第288页。

(-) [siː] [bʊk] [viː] . , - .
(17) See Book V . , 400 .
(-) 看 书 V . , - .

（17）参见第五卷，第400页。

(-) 1st .
(18) 1st .
(-) 1st .

（18）第一。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['viktəriz] [ɪn] ['sisili] [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [biː] . [siː] . - ; 2nd .
For his victories in Sicily and Africa , B . C . 81 ; 2nd .
为了 他的 胜利 在 西西里岛 和 非洲 , B . C . - ; 2nd .

因其在西西里岛和非洲的胜利，公元前 81 年；第二名。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [sɜːr'tɔːriəs] , [biː] . [siː] . - ; 3rd .
For the conquest of Sertorius , B . C . 71 ; 3rd .
为了 这 征服 的 塞托里乌斯 , B . C . - ; 3rd .

为征服塞托里乌斯，公元前 71 年；3。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['traiəmfs] , [biː] . [siː] . - . ([kəm'per] [bʊk] [iː] . , - , & [siː] .) (-) ['oʊvər]
For his Eastern triumphs , B . C . 61 . (Compare Book II . , 684 , & c .) (19) Over
为了 他的 东 胜利 , B . C . - . (比较 书 二 . , - , & c .) (-) 超过
[huːm] ['mɑːriːəs] ['traɪʌmft] .
whom Marius triumphed .
谁 马里乌斯 胜利 .

公元前 61 年，他为东方赢得了胜利。（比较第二卷，684 等） （19）马略战胜了他。

(-) - [ænd; ənd]['siːtoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrgənz] — ['sθiːnəu; 'sθe-] ,
(20) Phoreus and Ceto were the parents of the Gorgons — Stheno ,
(-) - 和 塞托 是 这 父母 的 这 戈耳工 — 斯忒诺 ,
[juə'raiəli] .
Euryale .
欧律阿勒 .

（20）福瑞俄斯和刻托是戈耳工——斯忒诺、欧律阿勒的父母。

[ænd; ənd][mə'djuːsə; mə'duːsə] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['lætər] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]['mɔːrt(ə)l] , (['hiːsiɔd; 'hes-] .
and Medusa , of whom the latter alone was mortal , (Hesiod .
和 美杜莎 , 的 谁 这 后者 独自的 曾是 凡人 , (赫西俄德 .

还有美杜莎，其中只有美杜莎是凡人。（赫西俄德）

" [θɪ'ɑːgəni] " , - .)
" Theogony " , 276 .)
" 神谱 " , - .)

《神谱》，第276页。）

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv]['pɒntəs][ænd; ənd]['gaɪə] ([siː] [ænd; ənd][lænd]) , ['ɪbɪd] , - . (-)
Phorcus was a son of Pontus and Gaia (sea and land) , ibid , 287 . (21)
- 曾是 一个 儿子 的 蓬图斯 和 盖亚 (海 和 土地) , 同上 , - . (-)

福尔库斯是蓬托斯和盖亚（海洋和陆地）的儿子，同上，287。(21)

[ðə; ði]['sɪmɪtər,ˌsɪmɪtɑːr] [lent] [baɪ] ['hɜːrmiːz] ([ɔːr] ['mɜːrkjəri]) [tuː; tə]['pəːsjuːs; -siəs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ;
The scimitar lent by Hermes (or Mercury) to Perseus for the purpose ;
这 弯刀 借出的 经过 爱马仕 (或者 汞) 到 珀尔修斯 为了 这 目的 ;

赫尔墨斯（或墨丘利）借给珀尔修斯的弯刀；

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪn] ['ɑːrgəs][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv]['aɪoʊ] ([kɑːnf] . " [prəu'miːθjuːs; -θiəs]
with which had been slain Argus the guardian of Io (Conf . " Prometheus
和 哪个 有 到过 被杀 阿格斯 这 监护人 的 碘 (conf . " 普罗米修斯
- " , - .)
vinctus " , 579 .)
- " , - .)

用它杀死了伊俄的守护神阿尔戈斯（参见《普罗米修斯的胜利》，579）。

['hɜːrmiːz] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [maʊnt] [sɪ'liːniː] [ɪn][ɑːr'keɪdiə] . (-)
Hermes was born in a cave in Mount Cyllene in Arcadia . (22)
爱马仕 曾是 出生 在 一个 洞穴 在 山 环烯 在 阿卡迪亚 . (-)

赫尔墨斯出生在阿卡迪亚库勒涅山的一个山洞里。(22)

[ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['bʌldʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] ,
The idea seems to be that the earth , bulging at the equator ,
这 主意 似乎 到 是 那 这 地球 , 凸起 在 这 赤道 ,

这种观点似乎是认为地球在赤道附近隆起，

['kæsts][ɪts] ['ʃædoʊ] [haɪɪst; 'haɪəst][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] :
casts its shadow highest on the sky :
演员 它是 阴影 最高 在 这 天空 :

它的影子在天空中投得最高：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [bɪ'kʌmz] [i'klipst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] [streɪt] [pæθ]
and that the moon becomes eclipsed by it whenever she follows a straight path
和 那 这 月亮 变成 日食 经过 它 每当 她 跟随 一个 直的 小路
[ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bliːk] [wʌn] ,
instead of an oblique one ,
反而 的 一个 斜 一 ,

每当她走直线而不是斜线时，月亮就会被它遮蔽。

[wɪtʃ] [meɪ] ['hæpən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fər'getflnəs] (['mɪstər] . ['hæskɪnz] - [noʊt]) . (-)
which may happen from her forgetfulness (Mr . Haskins ' note) . (23)
哪个 可能 发生 从 她 健忘 (先生 . 哈斯金斯 - 笔记) . (-)

这可能是由于她的健忘造成的（哈斯金斯先生的笔记）。(23)

[ðɪs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [sneɪks] [ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] ['dæntiːz] " [ɪn'fɜːrnoʊ] " , - .

This catalogue of snakes is alluded to in Dante's " Inferno " , 24 .

这 目录 的 蛇 是 暗示 到 在 但丁的 " 地狱 " , - .

但丁的《神曲·地狱篇》第24章中提到了这份蛇类目录。

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [wɪ'ðɪn] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ['terəb(ə)l] ,

" I saw a crowd within Of serpents terrible ,

" 我 锯 一个 人群 之内 的 蛇 糟糕的 ,

我看见里面有一群可怕的蛇，

[soʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [ðæt] [rɪ'membrəns] [ɪn][maɪ] [veɪnz] [jet] [ʃriŋks] [ðə; ði]

so strange of shape And hideous that remembrance in my veins Yet shrinks the

所以 奇怪的 的 形状 和 可怕 那 纪念 在 我的 静脉 然而 收缩 这

['vaɪt(ə)l] ['kɜːrənt] .

vital current .

必不可少的 当前的 .

形状如此怪异，如此丑陋，以至于我血管中的记忆，反而使生命之流萎缩。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sændz] [let] ['lɪbiə] [vɔːnt] [noʊ] [mɔːr] : [ɪf] - , - , [ænd; ənd] - [biː; bi]

Of her sands Let Libya vaunt no more : if Jaculus , Pareas , and Chelyder be

的 她 沙子 让 利比亚 夸 不 更多的 : 如果 - , - , 和 - 是

[hɜːr; hər] [bruːd] ,

her brood ,

她 幼虫 ,

利比亚无需再为她的沙海而骄傲：如果雅库鲁斯、帕雷亚斯和切利德是她的子嗣，

- [ænd; ənd] [.æmfis'biːnə] , [pleɪgz] [soʊ]['daɪər][ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] ['swɔːrmɪŋ] [nɛə] [ʃiː; ʃi]

Cenchris and Amphisbaena , plagues so dire Or in such numbers swarming ne'er she

- 和 双尾虫 , 瘟疫 所以 可怕的 或者 在 这样的 数字 蜂拥而至 从未 她

[ʃoʊd] .

showed .

显示 .

Cenchris 和 Amphisbaena，如此可怕的瘟疫，或者如此成群结队的瘟疫，她从未见过。

" — ['kæri] .

" — Carey .

" — 凯里 .

——凯里。

([siː] ['ɔːlsoʊ] ['mɪltənz] " ['pærədaɪs] [lɔːst] " , [bʊk] [eks] . , - - - .)

(See also Milton's " Paradise Lost " , Book X . , 520 - 530 .)

(看 还 米尔顿的 " 天堂 丢失的 " , 书 X . , - - - .)

（另见弥尔顿《失乐园》第十卷，520-530页。）

(-) [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [θiːbz] .

(24) The Egyptian Thebes .

(-) 这 埃及人 底比斯 .

（24）埃及底比斯。

(-) " ... [ɔːl] [maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði][njuː'midiən][seps][dɪd] [θɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [duː]

(25) " ... All my being Like him whom the Numidian Seps did thaw Into a dew

(-) " ... 全部 我的 存在 喜欢 他 谁 这 努米底亚人 分离 做过 解冻 进入 一个 露

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ,

with poison ,

和 毒 ,

（25）“......我的一切，就像努米底亚塞普斯人将他融化成毒露一样，

[ɪz] [dɪ'zɑːlvd] , ['sɪŋkɪŋ] [θruː] [ɪts] [faʊn'deɪʃnz] .

is dissolved , Sinking through its foundations .

是 溶解 , 下沉 通过 它是 基础 .

正在溶解，从根基处沉没。

" — ['ʃeli] , " [prəu'mi:θju:s; -θiəs] [ʌn'baʊnd] " , [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
" — Shelley , " Prometheus Unbound " , Act iii ,
" — 雪莱 , " 普罗米修斯 无界 " , 行为 三、 ,

——雪莱，《解放了的普罗米修斯》，第三幕

[siːn] [wʌn] . (-) [ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæzɪlɪsk][ɔːr] ['kɑːkətrɪs] ,
Scene 1 . (26) The glance of the eye of the basilisk or cockatrice ,
场景 1 . (-) 这 瞥一眼 的 这 眼睛 的 这 蛇怪 或者 怪蛇 ,

场景1. (26) 蛇怪或鸡蛇的眼神，

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['dedli] .
was supposed to be deadly .
曾是 据称 到 是 致命 .

原本应该是致命的。

([siː] " [kɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] " , [ækt][aɪ] . , [siːn] [ˌtuː'tuː] : — ['glɑːstər] : [ðaɪn] [aɪz] , [swiːt] ['leɪdi] , [hæv; həv] [ɪn'fektɪd] [maɪn] .
(See " King Richard III " , Act i . , Scene 2 : — Gloucester : Thine eyes , sweet lady , have infected mine .
(看 " 国王 理查德 三、 " , 行为 我 . , 场景 2 : — 格洛斯特 : 瘦 眼睛 , 甜的 女士 , 有 已感染 矿 .

（参见《理查三世》第一幕第二场：——格洛斯特：亲爱的女士，你的眼睛感染了我的眼睛。

[æn] : [wʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bæzɪlɪsk] , [tuː; tə] [straɪk] [ðiː] [ded] !)
Anne : Would they were basilisks , to strike thee dead !)
安妮 : 会 他们 是 蛇怪 , 到 罢工 你 死的 !)

安妮：但愿它们是蛇怪，把你咬死！

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['kænən] .
The word is also used for a big cannon .
这 单词 是 还 用过的 为了 一个 大的 大炮 .

这个词也用来指大型加农炮。

(" [wʌn] [kɪŋ] ['henri] [ˌaɪ 'viː] " , [ækt] [iː] . , [siːn] [θriː] .)
(" 1 King Henry IV " , Act ii . , Scene 3 .)
(" 1 国王 亨利 第四 " , 行为 二、 . , 场景 3 .)

（《亨利四世》第一部，第二幕，第三场）

(-) [siː] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - . (-)
(27) See Book III . , 706 . (28)
(-) 看 书 三、 . , - . (-)

（27）参见第三卷，706。（28）

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['stɔːri][ə'raiən; ɔ:-] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ɑːn][daɪ'ænə] , [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['skɔːrpiən] ,
According to one story Orion , for his assault on Diana , was killed by the Scorpion ,
根据 到 一 故事 猎户座 , 为了 他的 突击 在 戴安娜 , 曾是 被杀 经过 这 蝎 ,

根据一种说法，猎户座因袭击戴安娜而被天蝎座杀死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第23/24页

[huː] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːrd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] .
who received his reward by being made into a constellation .
WHO 已收到 他的 报酬 经过 存在 制成 进入 一个 星座 .

他因化作星座而获得了奖赏。

(-) [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈvenəməs] [ænt] .
(29) A sort of venomous ant .
(-) 一个 种类 的 有毒 蚂蚁 .

（29）一种有毒的蚂蚁。

(-) [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɔːθər] [ɡɪvz] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːrtʃ] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈluˈkən]
(30) No other author gives any details of this march ; and those given by Lucan
(-) 不 其他 作者 给予 任何 细节 的 这 行进 ; 和 那些 给定 经过 卢坎
[ɑːr; ər][ˌʌnrɪˈlaɪəb(ə)l] .
are unreliable .
是 不可靠的 .

（30）其他作者均未提供此次行军的任何细节；而卢坎提供的细节也不可靠。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ʌv; əv] [ˈhæmən] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ruːt] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
The temple of Hammon is far from any possible line of route taken from
这 寺庙 的 哈蒙 是 远的 从 任何 可能的 线 的 路线 已采取 从
[ðə; ði] [ˈlesər] [ˈsəːtiːz] [tuː; tə] [ˈlɛptɪs] .
the Lesser Syrtes to Leptis .
这 较小的 西尔特斯 到 瘦素 .

哈蒙神庙远离从小锡尔特斯到莱普提斯的任何可能路线。

[diːn] [ˈmɛrɪˌveɪl] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)l][sændz] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] - [ˈdʒɜːrni] ,
Dean Merivale states that the inhospitable sands extended for seven days ' journey ,
院长 梅里韦尔 各州 那 这 不宜居住的 沙子 扩展 为了 七 天 - 旅行 ,

迪恩·梅里韦尔指出，荒凉的沙漠绵延了七天的路程。

[ænd; ənd][ræŋks][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪkˈsplɔɪts] [ɪn][ˈroʊmən] [ˈmɪləteri]
and ranks the march as one of the greatest exploits in Roman military
和 排名 这 行进 作为 一 的 这 最 漏洞 在 罗马 军队
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
history .
历史 .

并将这次进军列为罗马军事史上最伟大的壮举之一。

[dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɑːdərn] [dʒiˈɑːɡrəfi] ,
Described by the names known to modern geography ,
描述 经过 这 姓名 已知 到 现代的 地理 ,

用现代地理学中已知的名称来描述，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [keɪbz] [tuː; tə] [keɪp] [ˈæfrɪkə] .
it was from the Gulf of Cabes to Cape Africa .
它 曾是 从 这 海湾 的 卡贝斯 到 岬 非洲 .

它从加贝斯湾延伸到非洲开普敦。

[poʊp] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈhenri] [ˈkrɔmwel] , [ˈdeɪtɪd] [noʊˈvembər] - , - ,
Pope , in a letter to Henry Cromwell , dated November 11 , 1710 ,
教皇 , 在 一个 信 到 亨利 克伦威尔 , 日期 十一月 - , - ,

教皇在1710年11月11日写给亨利·克伦威尔的一封信中说：

[meɪks] [sʌm; səm] ['kɔːstɪk] [ri'maːks] [ɑːn][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
makes some caustic remarks on the geography of this book .
制作 一些 腐蚀性物质 评论 在 这 地理 的 这 书 .

对本书的地理部分发表了一些尖锐的评论。

([siː] " ['poʊps] [wɜːrks] " , ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] . , - ; [baɪ] ['elwin] & ['kɔːrtˌhoʊp] .)
(See " Pope's Works " , Vol . vi . , 109 ; by Elwin & Courthope .)
(看 " 教皇的 作品 " , 沃尔 . 六 . , - ; 经过 埃尔温 & 考特霍普 .)

（参见《波普著作集》第六卷，第109页；埃尔温和库尔索普编。）

(-) [siː] [laɪn] - .
(31) See Line 444 .
(-) 看 线 - .

（31）参见第 444 行。

(-) [siː] [bʊk] [ˌaɪ 'viː] . , - .
(32) See Book IV . , 65 .
(-) 看 书 第四 . , - .

（32）参见第四卷，第65页。

(-) [ðə; ði] " [pə'leɪdiəm] " [ɔːr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæləs] , [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['vestə] .
(33) The " Palladium " or image of Pallas , preserved in the temple of Vesta .
(-) 这 " 钯 " 或者 图像 的 帕拉斯 , 保存完好 在 这 寺庙 的 灶神星 .

（33）保存在维斯塔神庙中的“帕拉斯像”或帕拉斯神像。

([siː] [bʊk] [aɪ] . , - .)
(See Book I . , 659 .)
(看 书 我 . , - .)

（参见第一卷，第659页。）

[bʊk] [eks]
BOOK X
书 X

第十册

['siːzər] [ɪn] ['iːdʒɪpt]
CAESAR IN EGYPT
凯撒 在 埃及

凯撒在埃及

[wen] ['siːzər] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ðə; ði] [hed] ,
When Caesar , following those who bore the head ,
什么时候 凯撒 , 下列的 那些 WHO 钻孔 这 头 ,

当凯撒跟随那些扛着首领的人时，

[fɜːrst][trɑːd][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'kɜːrsɪd] , [wɪð; wɪθ]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [feɪts]
First trod the shore accursed , with Egypt's fates
第一的 践踏 这 支撑 被诅咒的 , 和 埃及的 命运

初次踏上这片被诅咒的海岸，带着埃及的命运。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ['bætld] , ['weðər] [roʊm] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]
His fortunes battled , whether Rome should pass
他的 财富 战斗 , 无论 罗马 应该 经过

他的命运摇摆不定，罗马是否应该通过

[ɪn]['krɪmz(ə)n]['kɑːŋkwest] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['gɪlti] [lænd] ,
In crimson conquest o'er the guilty land ,
在 赤红 征服 超过 这 有罪的 土地 ,

在血染的征服中，征服了罪恶的土地，

[ɔːr] ['memfɪs] - [ɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] ['rævɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld]
Or Memphis ' arms should ravish from the world
或者 孟菲斯 - 武器 应该 掠夺 从 这 世界

或者孟菲斯的武器应该从世界上掠夺

[ˈvɪktər]	[ænd; ənd]	[ˈvæŋkwɪʃt]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈwɔːrnɪŋ]	[ʃeɪd]
Victor	**and**	**vanquished**	**:**	**and**	**the**	**warning**	**shade**
胜利者	和	战败者	:	和	这	警告	阴影

胜利者与失败者：以及警示的阴影

[ʌv; əv]	[ˈmæ^nəs]	[seɪvd]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɪnzmən]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	.
Of	**Magnus**	**saved**	**his**	**kinsman**	**from**	**the**	**sword**	**.**
的	马格努斯	已保存	他的	亲属	从	这	剑	.

马格努斯救了他的亲人免遭刀剑之害。

[fɜːrst]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[əˈʃʊrd]	,	[hɪz; ɪz]	[ˈstændərdz]	[bɔːrn]
First	**,**	**by**	**the**	**crime**	**assured**	**,**	**his**	**standards**	**borne**
第一的	,	经过	这	犯罪	保证	,	他的	标准	出生

首先，就其所犯的罪行而言，他所秉持的标准是：

[bɪˈfɔːr]	,	[hiː; hi]	[ˈmɑːtʃt]	[əˈpɑːn]	[ðə; ði]	[ˈfɛ.ɹi.ən]	[taʊn]	;
Before	**,**	**he**	**marched**	**upon**	**the**	**Pharian**	**town**	**;**
前	,	他	行军	之上	这	法里安	镇	;

此前，他曾进军法老城；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	,	[ˈdʒeləs]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɔːz]	,
But	**when**	**the**	**people**	**,**	**jealous**	**of**	**their**	**laws**	**,**
但	什么时候	这	人们	,	嫉妒的	的	他们的	法律	,

但是当人们因为珍视自己的法律而……

[ˈmɝːmɚd]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ˈfæsiːz]	,	[ˈsiːzər]	[nuː]
Murmured	**against**	**the**	**fasces**	**,**	**Caesar**	**knew**
低声说道	反对	这	束棒	,	凯撒	知道

凯撒低声对着束棒说道

[ðer; ðər]	[maɪndz]	[wɜːr; wər]	[ədˈvɜːrs]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
Their	**minds**	**were**	**adverse**	**,**	**and**	**that**	**not**	**for**	**him**
他们的	思想	是	不利	,	和	那	不是	为了	他

他们心怀敌意，但这并非为了他。

[wʌz; wəz]	[ˈmæ^nəs]	-	[ˈmɜːrdər]	[rɔːt]	.
Was	**Magnus**	**'**	**murder**	**wrought**	**.**
曾是	马格努斯	-	谋杀	锻	.

马格努斯的谋杀是人为策划的吗?

[ænd; ənd]	[jet]	[wɪð; wɪθ]	[braʊ]
And	**yet**	**with**	**brow**
和	然而	和	眉头

然而，眉头却皱着。

[dɪˈsembəlɪŋ]	[fɪr]	,	[ɪnˈtrepɪd]	,	[θruː]	[ðə; ði]	[ʃraɪnz]
Dissembling	**fear**	**,**	**intrepid**	**,**	**through**	**the**	**shrines**
拆弹	害怕	,	强悍	,	通过	这	神社

掩饰恐惧，勇敢地穿过神社

[ʌv; əv]	[ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts]	[gɔdz]	[hiː; hi]	[stroʊd]	,	[ænd; ənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[feɪn]
Of	**Egypt's**	**gods**	**he**	**strode**	**,**	**and**	**round**	**the**	**fane**
的	埃及的	神	他	大步走	,	和	圆形的	这	费恩

他大步走过埃及诸神，绕着神殿走了一圈。

[ʌv; əv]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈaɪsɪs]	;	[ˈberɪŋ]	[ˈwɪtnəs]
Of	**ancient**	**Isis**	**;**	**bearing**	**witness**
的	古老的	伊西斯	;	轴承	证人

古伊西斯的见证

[ɔːl]
all
全部

全部

[tuː; tə] - [ˈvɪgər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
To Macedon's vigour in the days of old .
到 - 活力 在 这 天 的 老的 .

致敬马其顿昔日的辉煌。

[jet] [dɪd][nɔːr][goʊld][nɔːr] [ˈɔːrnəmənt] [rɪˈstreɪn]
Yet did nor gold nor ornament restrain
然而 做过 也不 金子 也不 装饰品 抑制

然而，黄金和饰品都未能阻止这一切。

[hɪz; ɪz] [ˈheɪstɪŋ] [steps] , [nɔːr] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
His hasting steps , nor worship of the gods ,
他的 哈斯廷 步骤 , 也不 崇拜 的 这 神 ,

他匆匆的步伐，以及对神的崇拜，

[nɔːr] [ˈsɪti] [ˈræmˌpɑːts] : [bʌt; bət][ɪn] [griːd] [ʌv; əv] [geɪn]
Nor city ramparts : but in greed of gain
也不 城市 城墙 : 但 在 贪婪 的 获得

既非城墙，乃是贪婪的所得

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [keɪv] [dʌg] [aʊt] [əˈmɪd][ðə; ði] [tuːmz] . ([wʌn])
He sought the cave dug out amid the tombs . (1)
他 寻求 这 洞穴 挖 出去 之中 这 陵墓 . (1)

他找到了墓穴中挖掘出的那个洞穴。(1)

[ðə; ði][ˈmædmən] [ˈɔːfsprɪŋ] [ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈfilip] [laɪz]
The madman offspring there of Philip lies
这 狂人 后代 那里 的 菲利普 谎言

菲利普的疯子后代躺在那里

[ðə; ði] [feɪmd] - [ˈrɑːbər] , [ˈfɔrtʃənz, ˈfɔrtʃuːnz] [frend] ,
The famed Pellaean robber , fortune's friend ,
这 著名的 - 强盗 , 命运的 朋友 ,

著名的佩莱亚强盗，命运的朋友

[snætʃt] [ɔːf] [baɪ] [feɪt] , [əˈvendʒɪŋ] [soʊ][ðə; ði] [wɜːrld] .
Snatched off by fate , avenging so the world .
抢夺 离开 经过 命运 , 复仇 所以 这 世界 .

被命运夺去生命，为世界复仇。

[ɪn] [ˈseɪkrɪd] [ˈseplkər] [ðə; ði][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [lɪmz] ,
In sacred sepulchre the hero's limbs ,
在 神圣 坟墓 这 英雄们 四肢 ,

在神圣的墓穴中，英雄的肢体，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈskætərd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [rɪˈpoʊz] ,
Which should be scattered o'er the earth , repose ,
哪个 应该 是 疏散 超过 这 地球 , 休息 ,

应当散落在大地各处，安息吧。

[stɪl] [sperd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈtaɪrənt] [deɪz] :
Still spared by Fortune to these tyrant days :
仍然 幸存 经过 财富 到 这些 暴君 天 :

幸免于难，躲过了这暴政时代：

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [ˈfriːdəm] [wʌns] [riˈkɔːld] ,
For in a world to freedom once recalled ,
为了 在 一个 世界 到 自由 一次 召回 ,

在一个曾经重获自由的世界里，

[ɔːl] [men] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [set]
All men had mocked the dust of him who set
全部 男人 有 嘲笑 这 灰尘 的 他 WHO 放

所有人都嘲笑那撒尘埃的人。

[ðə; ði] [ˈbeɪnfl] [ˈles(ə)n] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [lændz]
The baneful lesson that so many lands
这 有害的 课 那 所以 许多 土地

如此多土地所吸取的有害教训

[kæn; kən] [sɜːrv] [wʌn] [ˈmæstər] .
Can serve one master .
能 服务 一 掌握 .

只能侍奉一位主人。

[ˈmæsidən][hiː; hi] [left]
Macedon he left
马其顿 他 左边

他离开了马其顿。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [əbˈskjʊr] ; [əˈθiːnə] [hiː; hi] [dɪˈspaɪzd]
His home obscure ; Athena he despised
他的 家 朦胧 ; 雅典娜 他 被鄙视的

他家境贫寒；他鄙视雅典娜

[ðə; ði] [ˈkɑːŋkwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪər] , [ænd; ənd] [spɜːrd] [baɪ] [feɪt]
The conquest of his sire , and spurred by fate
这 征服 的 他的 父系 , 和 受到刺激 经过 命运

征服他的父亲，并受命运驱使。

[θruː] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈhævək] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd] ,
Through Asia rushed with havoc of mankind ,
通过 亚洲 匆忙 和 混乱 的 人类 ,

席卷亚洲，给人类带来了浩劫，

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [ˈpiːpəlz] ; [striːmz] [ˌʌnˈnoʊn]
Plunging his sword through peoples ; streams unknown
骤降 他的 剑 通过 人民 ; 溪流 未知

他将剑刺入人群；溪流未知

[ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrʒn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndiən] [blʌd] .
Ran red with Persian and with Indian blood .
兰 红色的 和 波斯语 和 和 印度 血 .

身上流淌着波斯人和印度人的血液。

[kɜːrs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [ɪl]
Curse of all earth and thunderbolt of ill
诅咒 的 全部 地球 和 霹雳 的 患病的

诅咒大地，灾祸雷霆

[tuː; tə] [ˈevri] [ˈneɪʃ(ə)n] !
To every nation !
到 每一个 国家 !

致所有国家！

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [siː] ([ˌtuːˈtuː])
On the outer sea (2)
在 这 外 海 (2)

在外海（2）

[hiː; hi] [lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə] [seɪl] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [weɪv] :
He launched his fleet to sail the ocean wave :
他 发射 他的 舰队 到 帆 这 海洋 海浪 :

他派出舰队驶向波涛汹涌的大洋：

[nɔːr] [fleɪm] [nɔːr] [flʌd] [nɔːr] [ˈsterəl] [ˈlɪbiən] [sændz]
Nor flame nor flood nor sterile Libyan sands
也不 火焰 也不 洪水 也不 无菌 利比亚 沙子

既非火焰，也非洪水，更非利比亚贫瘠的沙漠

[steɪd] [bæk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [nɔːr] - ['pæθlɪs] [ʃoʊlz] ;
Stayed back his course , nor Hammon's pathless shoals ;
入住 后退 他的 课程 , 也不 - 无路 浅滩 ;
他没有改变航向，也没有偏离哈蒙的无路浅滩；

[fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer] ['daʊnwərd] [sloʊps] [ðə; ði] [wɜːrld]
Far to the west , where downward slopes the world
远的 到 这 西方 , 在哪里 向下 连续下坡 这 世界
遥远的西方，世界向下倾斜的地方

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊlz]
He would have led his armies , and the poles
他 会 有 引领 他的 军队 , 和 这 杆子
他本会率领他的军队，以及极地人。

[hæd; həd] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [naɪl] :
Had compassed , and had drunk the fount of Nile :
有 罗盘 , 和 有 醉 这 喷泉 的 尼罗河 :
曾环顾四周，饮尽尼罗河之泉：

[bʌt; bət] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [deɪ] ; [sʌtʃ] [end] [ə'loʊn]
But came his latest day ; such end alone
但 来了 他的 最新的 天 ; 这样的 结尾 独自的
但终有一天，他的生命走到了尽头；就这样结束了。

[kʊd; kəd] ['neɪtʃər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mædmən] [kɪŋ] ,
Could nature place upon the madman king ,
可以 自然 地方 之上 这 狂人 国王 ,
自然会给疯王带来怎样的惩罚?

[huː] ['dʒeləs] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [wɜːrld]
Who jealous in death as when he won the world
WHO 嫉妒的 在 死亡 作为 什么时候 他 韩元 这 世界
死后谁会像赢得世界时那样嫉妒?

[hɪz; ɪz]['empaɪər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tʊk] , [nɔːr] [left] [æn; ən] [er] .
His empire with him took , nor left an heir .
他的 帝国 和 他 采取 , 也不 左边 一个 继承人 .
他所建立的帝国没有留下继承人，也没有带走任何继承人。

[ðʌs] ['evri] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [hænd]
Thus every city to the spoiler's hand
因此 每一个 城市 到 这 剧透警告 手
因此，每一座城市都落入了破坏者的手中。

[wʌz; wəz] ['vɪktɪm] [meɪd] : [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Was victim made : Yet in his fall was his
曾是 受害者 制成 : 然而 在 他的 落下 曾是 他的
他是受害者：然而，在他的堕落中，他也是受害者。

['bæbilən] ; [ænd; ənd] ['pɑːrθiə] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
Babylon ; and Parthia feared him .
巴比伦 ; 和 帕提亚 害怕 他 .
巴比伦；帕提亚也惧怕他。

[ʃeɪm] [ɑːn][juː 'es]
Shame on us
耻辱 在 我们
我们真丢脸

[ðæt] ['iːstərn] [neiʃəns] ['dredɪd] [mɔːr] [ðə; ði] [læns]
That eastern nations dreaded more the lance
那 东 国家 令人恐惧的 更多的 这 槊
东方国家更惧怕长矛。

[ʌv; əv]	['mæsidən]	[ðæn; ðən]	[naʊ]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[spɪr]	.
Of	**Macedon**	**than**	**now**	**the**	**Roman**	**spear**	**.**
的	马其顿	比	现在	这	罗马	矛	.

马其顿人比现在的罗马人更擅长使用长矛。

[truː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ruːl]	[bɪ'jɑːnd]	[wer]	[teɪks]	[ɪts]	[raɪz]
True	**that**	**we**	**rule**	**beyond**	**where**	**takes**	**its**	**rise**
真的	那	我们	规则	超过	在哪里	需要	它是	上升

的确，我们的统治范围远超其崛起之处。

[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	['sʌðərn]	[briːz]	,	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	['hoʊmz]
The	**burning**	**southern**	**breeze**	**,**	**beyond**	**the**	**homes**
这	燃烧	南部	微风	,	超过	这	房屋

灼热的南风，吹过房屋之外

[ʌv; əv]	['westərn]	['waɪndz]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['nɔːrðərn]	[stɑːr]	;
Of	**western**	**winds**	**,**	**and**	**to**	**the**	**northern**	**star**	**;**
的	西	风	,	和	到	这	北方	星星	;

西风，以及北极星；

[bʌt; bət]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,	[wiː; wi]	[jiːld]
But	**towards**	**the**	**rising**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**we**	**yield**
但	向	这	上升	的	这	太阳	,	我们	屈服

但随着太阳升起，我们屈服了。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[huː]	[kept]	[ðə; ði]	[ɑːrsəsədz]	[ɪn]	[ɔː]	;
To	**him**	**who**	**kept**	**the**	**Arsacids**	**in**	**awe**	**;**
到	他	WHO	保留	这	砷酸	在	敬畏	;

致那位令阿尔萨息王朝敬畏的君主；

[ænd; ənd]	['pjuːni]	['pɛlə]	[held]	[æz; əz]	['prɑːvɪns]	[ʃʊr]
And	**puny**	**Pella**	**held**	**as**	**province**	**sure**
和	弱小	佩拉	握住	作为	省	当然

而弱小的佩拉省则稳居省份之列。

[ðə; ði]	['pɑːrθiə]	['feɪt(ə)l]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['roʊmən]	[ɑːrmz]	.
The	**Parthia**	**fatal**	**to**	**our**	**Roman**	**arms**	**.**
这	帕提亚	致命的	到	我们的	罗马	武器	.

帕提亚对我们罗马军队来说是致命的。

[naʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[striːm]		[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪl]	,
Now	**from**	**the**	**stream**	**Pelusian**	**of**	**the**	**Nile**	**,**
现在	从	这	溪流	佩卢西安	的	这	尼罗河	,

现在从尼罗河的佩卢西安溪流开始，

[wʌz; wəz]	[kʌm]	[ðə; ði]	['bɔɪɪʃ]	[kɪŋ]	,	['teɪmɪŋ]	[ðə; ði]	[reɪdʒ]
Was	**come**	**the**	**boyish**	**king**	**,**	**taming**	**the**	**rage**
曾是	来	这	男孩气	国王	,	驯服	这	愤怒

那位少年国王驾崩了，驯服了狂怒

[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'femɪnət]	['piːp(ə)l]	:	[pledʒ]	[ʌv; əv]	[piːs]	;
Of	**his**	**effeminate**	**people**	**:**	**pledge**	**of**	**peace**	**;**
的	他的	阴柔的	人们	:	保证	的	和平	;

对于他那些柔弱的人民：和平的誓言；

[ænd; ənd]	['siːzər]	['seɪfli]	[trɑːd]	-	[hɔːlz]	;
And	**Caesar**	**safely**	**trod**	**Pellaean**	**halls**	**;**
和	凯撒	安全	践踏	-	大厅	;

凯撒平安地踏入了佩莱亚的宫殿；

[wen]	[ˌkliːə'pætrə]	[braibd]	[hɜːr; hər]	[gɑːrd]	[tuː; tə]	[breɪk]
When	**Cleopatra**	**bribed**	**her**	**guard**	**to**	**break**
什么时候	克利奥帕特拉	受贿	她	警卫	到	休息

当克利奥帕特拉贿赂她的卫兵打破

[ðə; ði]	[ˈhɑːrbər]	[tʃeɪnz]	,	[ænd; ənd]	[bɔːrn]	[ɪn]	[ˈlɪt(ə)l]	[boʊt]
The	**harbour**	**chains**	**,**	**and**	**borne**	**in**	**little**	**boat**
这	港口	链条	，	和	出生	在	小的	船

港口的铁链，以及小船上的货物

[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[ˌmæsəˈdoʊniən]	[ˈpæləs]	[geɪts]	,
Within	**the**	**Macedonian**	**palace**	**gates**	**,**
之内	这	马其顿	宫殿	大门	，

在马其顿宫门之内，

[ˈsiːzər]	[ʌnˈnoʊɪŋ]	,	[ˈentərd]	:	[ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts]	[ʃeɪm]	;
Caesar	**unknowing**	**,**	**entered**	**:**	**Egypt's**	**shame**	**;**
凯撒	无知	，	进入	：	埃及的	耻辱	；

凯撒不知情地进入了：埃及的耻辱；

[ˈfjʊri]	[ʌv; əv]	[ˈleiʃiəm]	;	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[beɪn]	[ʌv; əv]	[roʊm]
Fury	**of**	**Latium**	**;**	**to**	**the**	**bane**	**of**	**Rome**
愤怒	的	拉齐奥	；	到	这	祸根	的	罗马

拉提姆的愤怒；罗马的祸根

[ʌnˈtʃeɪst]	.
Unchaste	**.**
不贞洁	.

不贞洁的。

[fɔːr; fər]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈspɑːrt(ə)n]	[kwiːn]	[ʌv; əv]	[jɔːr]
For	**as**	**the**	**Spartan**	**queen**	**of**	**yore**
为了	作为	这	斯巴达	女王	的	昔时

就像昔日的斯巴达女王一样

[baɪ]	[ˈfeɪt(ə)l]	[ˈbjuːti]	[ˈɑːgɔs]	[ɜːdʒd]	[tuː; tə]	[straɪf]
By	**fatal**	**beauty**	**Argos**	**urged**	**to**	**strife**
经过	致命的	美丽	阿尔戈斯	敦促	到	冲突

致命的美貌促使阿尔戈斯陷入纷争

[ænd; ənd]	-	[ˈhoʊmz]	,	[soʊ]	[ˌkliːəˈpætrə]	[raʊzd]
And	**Ilium's**	**homes**	**,**	**so**	**Cleopatra**	**roused**
和	-	房屋	，	所以	克利奥帕特拉	唤醒

伊利昂的家园，于是克利奥帕特拉唤醒了

[ɪˈtæliəz]	[ˈfrenzi]	.
Italia's	**frenzy**	**.**
意大利的	狂热	.

意大利的狂热。

[baɪ]	[hɜːr; hər]	[drʌm]	(	[θriː]	)	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]
By	**her**	**drum**	**(**	**3**	**)**	**she**	**called**
经过	她	鼓	（	3	）	她	称为

她用鼓（3）呼唤

[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkæpɪtl]	[ˈterər]	(	[ɪf]	[tuː; tə]	[spiːk]
Down	**on**	**the**	**Capitol**	**terror**	**(**	**if**	**to**	**speak**
向下	在	这	国会大厦	恐怖	（	如果	到	说话

国会大厦的恐怖统治令人震惊（如果要说的话）。

[sʌtʃ]	[wɜːrd]	[biː; bi]	[ˈlɔːfl]	)	;	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[ˈroʊmən]	[ɑːrmz]
Such	**word**	**be**	**lawful**	**)**	**;**	**mixed**	**with**	**Roman**	**arms**
这样的	单词	是	合法的	）	；	混合	和	罗马	武器

这样的词语是合法的）；与罗马纹章混合

[ˈkaʊərd]	[kəˈnoʊpəs]	,	[ˈhoʊpɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[liːd]
Coward	**Canopus**	**,**	**hoping**	**she**	**might**	**lead**
懦夫	卡诺珀斯	，	希望	她	可能	带领

懦夫卡诺普斯，希望她能领导

[ə; eɪ]	['fɛ.ɹi.ən]	['traɪʌmf]	,	['siːzər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[treɪn]	;
A	**Pharian**	**triumph**	**,**	**Caesar**	**in**	**her**	**train**	**;**
一个	法里安	胜利	,	凯撒	在	她	火车	;

法利亚人的凯旋，凯撒在她身后；

[ænd; ənd]	-	[twʌz]	[ɪn]	[daʊt]	[ə'pɑːn]	[luː'keɪdiən]	(	[fɔːr]	)	[weɪvz]
And	**'**	**twas**	**in**	**doubt**	**upon**	**Leucadian**	**(**	**4**	**)**	**waves**
和	-	那是	在	怀疑	之上	琉卡第人	(	4	)	波浪

而这在琉卡第（4）波中也存在疑问

['weðər]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	,	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['roʊmən]	[blʌd]	,
Whether	**a**	**woman**	**,**	**not**	**of**	**Roman**	**blood**	**,**
无论	一个	女士	,	不是	的	罗马	血	,

不管她是不是一个没有罗马血统的女人，

[ʃʊd; ʃəd]	[hoʊld]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ɔː]	.
Should	**hold**	**the**	**world**	**in**	**awe**	**.**
应该	抓住	这	世界	在	敬畏	.

应该让全世界为之惊叹。

[sʌtʃ]	['lɔːfti]	[θɔːts]
Such	**lofty**	**thoughts**
这样的	高远	想法

如此高尚的想法

[siːzd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[ə'pɑːn]	[ðæt]	[naɪt]	[ɪn]	[wɪtʃ]
Seized	**on**	**her**	**soul**	**upon**	**that**	**night**	**in**	**which**
查获	在	她	灵魂	之上	那	夜晚	在	哪个

那晚，她的灵魂被攫住了

[ðə; ði]	['wɑːntən]	['dɔːtər]	[ʌv; əv]	-	[kɪŋz]
The	**wanton**	**daughter**	**of**	**Pellaean**	**kings**
这	放肆	女儿	的	-	国王

佩莱亚国王的放荡女儿

[fɜːrst]	[ʃerd]	['aʊər; ɑːr]	['lidər]	-	[kaʊtʃ]	.
First	**shared**	**our**	**leaders**	**'**	**couches**	**.**
第一的	共享	我们的	领导人	-	沙发	.

我们最初是共享领导们的沙发。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[bleɪm]
Who	**shall**	**blame**
WHO	将	责备

谁该为此负责？

[æn'toʊniːəs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mædnəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lʌv]	,
Antonius	**for**	**the**	**madness**	**of**	**his**	**love**	**,**
安东尼乌斯	为了	这	疯狂	的	他的	爱	,

安东尼乌斯因他疯狂的爱情而受苦。

[wen]	['siːzɚz]	['hɔːti]	[brest]	[druː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fleɪm]	?
When	**Caesar's**	**haughty**	**breast**	**drew**	**in**	**the**	**flame**	**?**
什么时候	凯撒的	傲慢	胸部	画	在	这	火焰	?

凯撒傲慢的胸膛何时燃起了火焰？

[huː]	[red]	[wɪð; wɪθ]	['kɑːrnɪdʒ]	,	-	[mɪd]	[ðə; ði]	[klæʃ]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	,
Who	**red**	**with**	**carnage**	**,**	**'**	**mid**	**the**	**clash**	**of**	**arms**	**,**
WHO	红色的	和	屠杀	,	-	中	这	冲突	的	武器	,

在枪林弹雨中，谁的脸被杀戮的鲜血染红？

[ɪn]	['pæləs]	['hɔːntɪd]	[baɪ]	[pɑːm'piːəs]	-	[ʃeɪd]	,
In	**palace**	**haunted**	**by**	**Pompeius**	**'**	**shade**	**,**
在	宫殿	闹鬼的	经过	庞培	-	阴影	,

在庞培亡灵萦绕的宫殿里，

[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[lʌv]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə'dʌltərəs]	[bed]	,
Gave	**place**	**to**	**love**	**;**	**and**	**in**	**adulterous**	**bed**	**,**
给予	地方	到	爱	;	和	在	通奸	床	,

让位于爱情；在婚外情的床上，

['mæ^nəs]	[fər'gɑːtn]	,	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[ɪm'pjʊr]	,
Magnus	**forgotten**	**,**	**from**	**the**	**Queen**	**impure**	**,**
马格努斯	被遗忘的	,	从	这	女王	不纯	,

马格努斯被遗忘，来自不洁的女王，

[tuː; tə]	['dʒuːliə]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	:	[ɑːn]	[ðə; ði]	[baʊndz]	,
To	**Julia**	**gave**	**a**	**brother**	**:**	**on**	**the**	**bounds**	**,**
到	朱莉娅	给予	一个	兄弟	:	在	这	界限	,

朱莉娅得到了一位兄弟：在边界上，

[ʌv; əv]	['fɜːrðɪst]	['lɪbiə]	[pə'mitɪŋ]	[ðʌs]
Of	**furthest**	**Libya**	**permitting**	**thus**
的	最远	利比亚	允许	因此

利比亚最远的地方，如此

[hɪz; ɪz]	[foʊ]	[tuː; tə]	['gæðər]	:	[hiː; hi]	[ɪn]	['dæliəns]	[beɪs]
His	**foe**	**to**	**gather**	**:**	**he**	**in**	**dalliance**	**base**
他的	敌人	到	收集	:	他	在	调戏	根据

他的敌人聚集起来：他与基层发生暧昧关系

['weɪtɪd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
Waited	**upon**	**his**	**mistress**	**,**	**and**	**to**	**her**
等待	之上	他的	情妇	,	和	到	她

他侍奉他的女主人，也侍奉她。

['fɛərɔs]	[wʊd]	[gɪv]	,	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[wʊd]	['kɑːŋkər]	[ɔːl]	.
Pharos	**would**	**give**	**,**	**for**	**her**	**would**	**conquer**	**all**	**.**
法罗斯	会	给	,	为了	她	会	征服	全部	.

法罗斯会付出，因为她会征服一切。

[ðen]	[ˌkliːə'pætrə]	,	['trʌstɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrmz]	,
Then	**Cleopatra**	**,**	**trusting**	**to**	**her**	**charms**	**,**
然后	克利奥帕特拉	,	信任	到	她	魅力	,

然后，克利奥帕特拉，相信了自己的魅力，

['tɪrlɪs]	[ə'proʊtʃt]	[hɪm; ɪm]	,	[ðoʊ]	[ɪn]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[griːf]	;
Tearless	**approached**	**him**	**,**	**though**	**in**	**form**	**of**	**grief**	**;**
无泪	接近	他	,	尽管	在	形式	的	悲伤	;

无泪之人向他走来，尽管是以悲伤的形式；

[hɜːr; hər]	['tresɪz]	[luːs]	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪn]	['sɑːroʊ]	[tɔːrn]	,
Her	**tresses**	**loose**	**as**	**though**	**in**	**sorrow**	**torn**	**,**
她	头发	松动的	作为	尽管	在	悲哀	撕裂	,

她的头发散落一地，仿佛被悲伤撕裂一般。

[soʊ]	[best]	[bɪ'kʌmɪŋ]	[hɜːr; hər]	;	[ænd; ənd]	[ðʌs]	[bɪ'gæn]	:
So	**best**	**becoming**	**her**	**;**	**and**	**thus**	**began**	**:**
所以	最好的	成为	她	;	和	因此	开始	:

这很符合她的形象；故事就此开始：

"	[ɪf]	,	['maɪti]	['siːzər]	,	[ɔːt]	[tuː; tə]	['noʊb(ə)l]	[bɜːrθ]
"	**If**	**,**	**mighty**	**Caesar**	**,**	**aught**	**to**	**noble**	**birth**
"	如果	,	强大的	凯撒	,	零	到	高贵	出生

“如果，伟大的凯撒，任何出身高贵的东西

[biː; bi]	[duː]	,	[gɪv]	[ɪr]	.
Be	**due**	**,**	**give**	**ear**	**.**
是	到期的	,	给	耳朵	.

听着，别迟到。

[ʌv; əv]	-	[reɪs]	[ˌeɪ ˈem]	[aɪ]
Of	**Lagian**	**race**	**am**	**I**
的	-	种族	是	我

我是拉吉亚人吗?

[ˈɔːfsprɪŋ]	[ɪˈlʌstriəs]	;	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[ˈfɑːðɚz]	[θroʊn]
Offspring	**illustrious**	**;**	**from**	**my**	**father's**	**throne**
后代	杰出	;	从	我的	父亲的	王座

子嗣显赫；继承我父王的王位

[kæst]	[fɔːrθ]	[tuː; tə]	[ˈbænɪʃmənt]	;	[ənˈles]	[ðaɪ]	[hænd]
Cast	**forth**	**to**	**banishment**	**;**	**unless**	**thy**	**hand**
投掷	前进	到	流放	;	除非	你的	手

将你放逐；除非你亲手

[rɪˈstɔːr]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[ðə; ði]	[ˈseptər]	:	[ðen]	[ə; eɪ]	[kwiːn]
Restore	**to**	**me**	**the**	**sceptre**	**:**	**then**	**a**	**Queen**
恢复	到	我	这	权杖	:	然后	一个	女王

把权杖还给我，然后我就能拥有女王。

[fɔːlz]	[æt; ət]	[ðaɪ]	[fiːt]	[ɪmˈbreɪsɪŋ]	.
Falls	**at**	**thy**	**feet**	**embracing**	**.**
瀑布	在	你的	脚	拥抱	.

俯身拥抱你，倒在你脚下。

[tuː; tə]	[ˈaʊər; ɑːr]	[reɪs]
To	**our**	**race**
到	我们的	种族

我们的种族

[braɪt]	[stɑːr]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	[ðaʊ]	!
Bright	**star**	**of**	**justice**	**thou**	**!**
明亮的	星星	的	正义	你	!

你是正义的璀璨之星！

[nɔːr]	[fɜːrst]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]
Nor	**first**	**shall**	**I**
也不	第一的	将	我

我也不会首先……

[æz; əz]	[ˈwʊmən]	[ruːl]	[ðə; ði]	[ˈsɪtiz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[naɪl]	;
As	**woman**	**rule**	**the**	**cities**	**of**	**the**	**Nile**	**;**
作为	女士	规则	这	城市	的	这	尼罗河	;

就像女人统治尼罗河沿岸的城市一样；

[fɔːr; fər]	,	[ˈniːðər]	[seks]	[priˈfəːiŋ]	,	[ˈfɛərɔs]	[ˈbaʊz, ˈboʊz]
For	**,**	**neither**	**sex**	**preferring**	**,**	**Pharos**	**bows**
为了	,	两者都不	性别	偏好	,	法罗斯	弓

因为，不偏爱任何性别，法罗斯鞠躬

[tuː; tə]	[ˈkwiːnli]	[ˈɡʌvərnəns]	.
To	**queenly**	**governance**	**.**
到	女王般的	治理	.

女王式的统治。

[ʌv; əv]	[maɪ]	[ˈpɑːrtɪd]	[ˈsaɪər]
Of	**my**	**parted**	**sire**
的	我的	分手了	父系

我已故的父亲

[riːd]	[ðə; ði]	[læst]	[wɜːrdz]	,	[baɪ]	[wɪtʃ]	-	[tɪz]	[maɪn]	[tuː; tə]	[ʃer]
Read	**the**	**last**	**words**	**,**	**by**	**which**	**'**	**tis**	**mine**	**to**	**share**
读	这	最后的	字	,	经过	哪个	-	的	矿	到	分享

读读最后几句话，它们代表着我的分享。

[wɪð; wɪθ]	['iːkwəl]	[raɪts]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bed]	.
With	**equal**	**rights**	**the**	**kingdom**	**and**	**the**	**bed**	**.**
和	平等的	权利	这	王国	和	这	床	.

王国与床榻拥有同等的权利。

[ænd; ənd]	[lʌvz]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	,	[wɜːr; wər]	[hiː; hi]	[friː]	;
And	**loves**	**the**	**boy**	**his**	**sister**	**,**	**were**	**he**	**free**	**;**
和	爱	这	男生	他的	姐姐	,	是	他	自由的	;

如果他自由的话，他会爱上他的妹妹；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃənz]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[sɔːrd]	[ə'laɪk]
But	**his**	**affections**	**and**	**his**	**sword**	**alike**
但	他的	情感	和	他的	剑	同样

但他的情感和他的剑一样

[poʊ'θaɪnəs]	['ɔːrdərz]	.
Pothinus	**orders**	**.**
波提努斯	订单	.

波提努斯命令。

[nɔːr]	[wɪʃ]	[aɪ]	[maɪ'self]
Nor	**wish**	**I**	**myself**
也不	希望	我	我

我也不希望自己

[tuː; tə]	[wiːld]	[maɪ]	['fɑːðɝz]	['paʊər]	;	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[maɪ]	[prer]	:
To	**wield**	**my**	**father's**	**power**	**;**	**but**	**this**	**my**	**prayer**	**:**
到	挥	我的	父亲的	力量	;	但	这	我的	祷告	:

继承父亲的权力；但我的祈祷是：

[seɪv]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[faʊl]	[dɪs'greɪs]	['aʊər; ɑːr]	['rɔɪəl]	[haʊs]	,
Save	**from**	**this**	**foul**	**disgrace**	**our**	**royal**	**house**	**,**
节省	从	这	犯规	耻辱	我们的	皇家	房子	,

拯救我们的王室免于这种耻辱，

[bɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʃæl; ʃəl]	[reɪn]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[kɔːrt]
Bid	**that**	**the**	**king**	**shall**	**reign**	**,**	**and**	**from**	**the**	**court**
出价	那	这	国王	将	在位	,	和	从	这	法庭

请求拥立国王为王，并从法庭……

[rɪ'muːv]	[ðɪs]	['heɪtfl]	['vɑːlit]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	.
Remove	**this**	**hateful**	**varlet**	**,**	**and**	**his**	**arms**	**.**
消除	这	可恶	侍童	,	和	他的	武器	.

除掉这个可恶的恶棍，还有他的武器。

[haʊ]	[swelz]	[hɪz; ɪz]	['bʊzəm]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[ðə; ði]	[hænd]
How	**swells**	**his**	**bosom**	**for**	**that**	**his**	**the**	**hand**
如何	涌浪	他的	怀	为了	那	他的	这	手

他的胸膛因他的手而膨胀得多么厉害

[ðæt]	[ʃɔːr]	[pɑːm'piːəs]	-	[hed]	!
That	**shore**	**Pompeius**	**'**	**head**	**!**
那	支撑	庞培	-	头	!

那岸边就是庞培的头颅！

[ænd; ənd]	[naʊ]	[hiː; hi]	[θrets]
And	**now**	**he**	**threats**
和	现在	他	威胁

现在他威胁

[ðiː]	,	['siːzər]	,	['ɔːlsoʊ]	;	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[feɪts]	[ə'vɜːrt]	!
Thee	**,**	**Caesar**	**,**	**also**	**;**	**which**	**the**	**Fates**	**avert**	**!**
汝	,	凯撒	,	还	;	哪个	这	命运	避免	!

凯撒啊，你也一样；命运女神却让你与命运抗争！

-	[twʌz]	[ʃeɪm]	[ɪ'nʌf]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ænd; ənd]	[ðiː]
'	**Twas**	**shame**	**enough**	**upon**	**the**	**earth**	**and**	**thee**
-	那是	耻辱	足够的	之上	这	地球	和	你

这已是世间和你莫大的耻辱。

[ðæt]	[ʌv; əv]	[poʊ'θaɪnəs]	['mæ^nəs]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]
That	**of**	**Pothinus**	**Magnus**	**should**	**have**	**been**
那	的	波提努斯	马格努斯	应该	有	到过

波提努斯·马格努斯的那件应该是

[ðə; ði]	[gɪlt]	[ɔːr]	['merɪt]	.
The	**guilt**	**or**	**merit**	**.**
这	有罪	或者	优点	.

罪责或功过。

"	['siːzɚz]	[ɪrz]	[ɪn]	[veɪn]
"	**Caesar's**	**ears**	**in**	**vain**
"	凯撒的	耳朵	在	徒劳

“凯撒的耳朵是徒劳的。”

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪm'plɔːd]	,	[bʌt; bət]	['eɪdɪd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[tʃɑːrmz]
Had	**she**	**implored**	**,**	**but**	**aided**	**by**	**her**	**charms**
有	她	恳求	,	但	协助	经过	她	魅力

她曾苦苦哀求，但最终还是被她的魅力所诱惑。

[ðə; ði]	-	[prerz]	[pri'veild]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[naɪt]
The	**wanton's**	**prayers**	**prevailed**	**,**	**and**	**by**	**a**	**night**
这	-	祈祷	最终获胜	,	和	经过	一个	夜晚

那放荡妇的祈祷奏效了，一夜之间，

[ʌv; əv]	[ʃeɪm]	[ɪn'efəb(ə)l]	,	[pæst]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[dʒʌdʒ]	,
Of	**shame**	**ineffable**	**,**	**passed**	**with**	**her**	**judge**	**,**
的	耻辱	难以言喻的	,	通过了	和	她	法官	,

难以言喻的耻辱，伴随她的审判而来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌn]	[hɪz; ɪz]	['feɪvər]	.
She	**won**	**his**	**favour**	**.**
她	韩元	他的	偏爱	.

她赢得了他的青睐。

[wen]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	[per]	(	[faɪv]	)
When	**between**	**the**	**pair**	**(**	**5**	**)**
什么时候	之间	这	一对	(	5	)

当两人之间（5）

['siːzər]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[piːs]	,	[baɪ]	['kɔstliːɪst]	[gɪfts]
Caesar	**had**	**made**	**a**	**peace**	**,**	**by**	**costliest**	**gifts**
凯撒	有	制成	一个	和平	,	经过	最昂贵	礼物

凯撒以最贵重的礼物缔结了和平。

['pəːtʃəst]	,	[ə; eɪ]	['bæŋkwɪt]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[glæd]	[ɪ'vent]
Purchased	**,**	**a**	**banquet**	**of**	**such**	**glad**	**event**
购买	,	一个	宴会	的	这样的	高兴的	事件

购买了一场如此喜庆的宴会

[meɪd]	[fɪt]	[mə'mɔːriəl]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[pɑːmp]	[ðə; ði]	[kwiːn]
Made	**fit**	**memorial**	**;**	**and**	**with**	**pomp**	**the**	**Queen**
制成	合身	纪念馆	;	和	和	盛大场面	这	女王

建成合适的纪念碑；女王以隆重的仪式

[dɪ'spleɪd]	[hɜːr; hər]	['lʌkʃəriz]	,	[æz; əz]	[jet]	[ˌʌn'noʊn]
Displayed	**her**	**luxuries**	**,**	**as**	**yet**	**unknown**
显示	她	奢侈品	,	作为	然而	未知

她炫耀着自己的奢侈品，这些奢侈品当时还不为人知。

[tuː; tə]	['roʊmən]	['fæʃənz]	.
To	**Roman**	**fashions**	**.**
到	罗马	时尚	.

罗马时尚。

[fɜːrst]	[ʌp'rəjz]	[ðə; ði]	[hɔːl]
First	**uprose**	**the**	**hall**
第一的	玫瑰	这	大厅

首先升起的是大厅

[laɪk]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[feɪn]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[kə'rʌptɪd]	[eɪdʒ]
Like	**to**	**a**	**fane**	**which**	**this**	**corrupted**	**age**
喜欢	到	一个	费恩	哪个	这	腐败的	年龄

就像这座被腐化的时代所遗弃的神殿。

[kʊd; kəd]	['skersli]	[rɪr]	:	[ðə; ði]	['lɔːfti]	['siːlɪŋ]	[ʃoʊn]
Could	**scarcely**	**rear**	**:**	**the**	**lofty**	**ceiling**	**shone**
可以	几乎	后部	:	这	高远	天花板	闪耀

几乎无法后退：高耸的天花板闪闪发光

[wɪð; wɪθ]	[rɪtʃɪst]	['treɪsəri]	,	[ðə; ði]	[biːmz]	[wɜːr; wər]	[baʊnd]
With	**richest**	**tracery**	**,**	**the**	**beams**	**were**	**bound**
和	最富有的	花饰	,	这	光束	是	边界

梁柱以最精美的纹饰捆绑在一起。

[ɪn]	['goʊldən]	['kʌvɚɪŋz]	;	[noʊ]	[skænt]	[və'nɪr]
In	**golden**	**coverings**	**;**	**no**	**scant**	**veneer**
在	金的	覆盖物	;	不	稀少	单板

镀金外衣；绝非薄薄的一层。

[leɪ]	[ɑːn]	[ɪts]	[wɔːlz]	,	[bʌt; bət]	[bɪlt]	[ɪn]	['sɑːlɪd]	[blɑːks]
Lay	**on**	**its**	**walls**	**,**	**but**	**built**	**in**	**solid**	**blocks**
莱	在	它是	墙壁	,	但	建造	在	坚硬的	积木

倚靠在墙上，但用实心砖块建造而成

[ʌv; əv]	['mɑːrb(ə)l]	,	[gliːmd]	[ðə; ði]	['pæləs]	.
Of	**marble**	**,**	**gleamed**	**the**	**palace**	**.**
的	大理石	,	闪闪发光	这	宫殿	.

宫殿由大理石建成，熠熠生辉。

['ægət]	[stʊd]
Agate	**stood**
玛瑙	站立

玛瑙站

[ɪn]	['stɜːrdi]	['kɑːləmz]	,	['berɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːf]	;
In	**sturdy**	**columns**	**,**	**bearing**	**up**	**the**	**roof**	**;**
在	结实的	列	,	轴承	向上	这	屋顶	;

坚固的柱子支撑着屋顶；

['ɑːnɪks]	[ænd; ənd]	['pɔːrfəri]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[flɔːr]
Onyx	**and**	**porphyry**	**on**	**the**	**spacious**	**floor**
缟玛瑙	和	斑岩	在	这	宽敞	地面

宽敞的地板上铺着缟玛瑙和斑岩。

[wɜːr; wər]	['trɑːdn]	-	[niːθ]	[ðə; ði]	[fʊt]	;	[ðə; ði]	['maɪti]	[geɪts]
Were	**trodden**	**'**	**neath**	**the**	**foot**	**;**	**the**	**mighty**	**gates**
是	践踏	-	下方	这	脚	;	这	强大的	大门

被践踏在脚下；雄伟的城门

[ʌv; əv]	-	[θruː'aʊt]	[wɜːr; wər]	[fɔːrmd]	,
Of	**Maroe's**	**throughout**	**were**	**formed**	**,**
的	-	自始至终	是	形成	,

马罗的整个过程都已完成，

[hiː; hi]	[mɪr]	[ə'dɔːrnmənt]	;	['aɪvəri]	[kloʊðd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
He	**mere**	**adornment**	**;**	**ivory**	**clothed**	**the**	**hall**	**,**
他	仅仅	装饰	;	象牙	穿着衣服	这	大厅	,

他不过是装饰品；大厅里铺满了象牙。

[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[dɔːz]	[wɪð; wɪθ]	['leɪbər]	[rer]
And	**fixed**	**upon**	**the**	**doors**	**with**	**labour**	**rare**
和	固定的	之上	这	门	和	劳动	稀有的

并用罕见的劳动固定在门上

['ʃɛlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɔːrtəs]	[gliːmd]	,	[frʌm; frəm]	['ɪndiən]	['siːz]	,
Shells	**of**	**the**	**tortoise**	**gleamed**	**,**	**from**	**Indian**	**seas**	**,**
贝壳	的	这	龟	闪闪发光	,	从	印度	海域	,

来自印度洋的龟壳闪闪发光。

[wɪð; wɪθ]	['friːkwənt]	['emərəldz]	['stʌdɪd]	.
With	**frequent**	**emeralds**	**studded**	**.**
和	频繁	祖母绿	带钉的	.

上面经常镶嵌着祖母绿。

['dʒɛmz]	[ʌv; əv]	[praɪs]
Gems	**of**	**price**
宝石	的	价格

价格宝石

[ænd; ənd]	['jeloʊ]	['dʒæspər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	[ʃoʊn]	.
And	**yellow**	**jasper**	**on**	**the**	**couches**	**shone**	**.**
和	黄色的	碧玉	在	这	沙发	闪耀	.

沙发上的黄色碧玉闪闪发光。

['lʌstrəs]	[ðə; ði]	['kʌvəlɪts]	;	[ðə; ði]	['meɪdʒər]	[pɑːrt]
Lustrous	**the**	**coverlets**	**;**	**the**	**major**	**part**
光泽的	这	床罩	;	这	主要的	部分

床罩光泽亮丽；主要部分

['dɪpt]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[wʌns]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['væts]	[ʌv; əv]	['taɪər]
Dipped	**more**	**than**	**once**	**within**	**the**	**vats**	**of**	**Tyre**
浸入	更多的	比	一次	之内	这	大桶	的	胎

不止一次浸入轮胎的桶中

[hæd; həd]	[drʌŋk]	[ðer; ðər]	[dʒuːs]	:	[pɑːrt]	['feðərd]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[goʊld]	;
Had	**drunk**	**their**	**juice**	**:**	**part**	**feathered**	**as**	**with**	**gold**	**;**
有	醉	他们的	汁	:	部分	羽毛	作为	和	金子	;

喝过他们的汁液：一部分羽毛像金子一样；

[pɑːrt]	['krɪmz(ə)n]	[daɪd]	,	[ɪn]	['mænər]	[æz; əz]	[ɑːr; ər]	[pæst]
Part	**crimson**	**dyed**	**,**	**in**	**manner**	**as**	**are**	**passed**
部分	赤红	染色	,	在	方式	作为	是	通过了

部分染成深红色，以传递的方式

[θruː]	['fɛ.ɹi.ən]	[liːʃ]	[ðə; ði]	[θredz]	.
Through	**Pharian**	**leash**	**the**	**threads**	**.**
通过	法里安	牵引绳	这	线程	.

通过法里安的绳索束缚住线。

[ðer; ðər]	['weɪtɪd]	[sleɪvz]
There	**waited**	**slaves**
那里	等待	奴隶

奴隶们在那里等候着。

[ɪn]	['nʌmbər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['piːp(ə)l]	,	[sʌm; səm]	[ɪn]	[ræŋks]
In	**number**	**as**	**a**	**people**	**,**	**some**	**in**	**ranks**
在	数字	作为	一个	人们	,	一些	在	排名

人数众多，如同一个民族，其中一些人处于等级之中。

[baɪ] ['dɪfrənt] [blʌd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [sʌm; səm][baɪ][eɪdʒ] ;
By different blood distinguished , some by age ;
经过 不同的 血 杰出的 , 一些 经过 年龄 ;

按血统区分，有些按年龄区分；

[ðɪs] [bænd][wɪð; wɪθ] ['lɪbiən] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbərn] [her]
This band with Libyan , that with auburn hair
这 乐队 和 利比亚 , 那 和 奥本 头发

这个乐队里有利比亚人，还有那个有着红褐色头发的人

[red] [soʊ] [ðæt] ['siːzər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [raɪn]
Red so that Caesar on the banks of Rhine
红色的 所以 那 凯撒 在 这 银行 的 莱茵河

红色，以至于凯撒在莱茵河畔。

[nʌn] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['witnist] ; [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [fitʃər] [skɔːrtʃt]
None such had witnessed ; some with features scorched
没有任何 这样的 有 目击者 ; 一些 和 特征 烧焦的

无人目睹过这样的景象；有些人的面部被烧焦了。

[baɪ] ['tɔːrɪd] [sʌnz] , [ðer; ðər] ['lɑːks] [ɪn] ['twɪstɪd] [kɔɪlz]
By torrid suns , their locks in twisted coils
经过 热带 太阳 , 他们的 锁 在 扭曲 线圈

在烈日下，他们的发丝缠绕成圈

[drɔːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔridz] .
Drawn from their foreheads .
绘制 从 他们的 额头 .

从他们的额头上画下来的。

['juːnəks] [tuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Eunuchs too were there ,
太监 也 是 那里 ,

太监也在那里。

[ʌn'hæpi] [reɪs] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
Unhappy race ; and on the other side
不开心 种族 ; 和 在 这 其他 边

不幸的比赛；而在另一边

[men][ʌv; əv] [fʊl] [eɪdʒ] [huːz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [groʊθ] [ʌv; əv] [her]
Men of full age whose cheeks with growth of hair
男人 的 满的 年龄 谁 脸颊 和 生长 的 头发

已成年的男子，脸颊上长出了毛发

[wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['daːkənd] .
Were hardly darkened .
是 几乎 变暗 .

几乎没有变暗。

[ə'pɑːn] ['iːðər] [hænd]
Upon either hand
之上 任何一个 手

在任何一方

[leɪ] [kɪŋz] , [ænd; ənd] ['siːzər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [su'priːm] .
Lay kings , and Caesar in the midst supreme .
莱 国王 , 和 凯撒 在 这 中间 最高 .

世俗君王，凯撒至高无上。

[ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]['feɪt(ə)l] ['bjuːti] [leɪ] [ðə; ði] [kwiːn]
There in her fatal beauty lay the Queen
那里 在 她 致命的 美丽 躺 这 女王

她那致命的美貌中，女王静静地躺在那里。

[θɪk]	[dɔ:bd]	[wɪð; wɪθ]	['ʌŋgwənt]	,	[nɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[θroʊn]	['kɑːntent]
Thick	**daubed**	**with**	**unguents**	**,**	**nor**	**with**	**throne**	**content**
厚的	涂抹	和	药膏	,	也不	和	王座	内容

厚厚地涂抹着药膏，却没有王座的满足感

[nɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[spaʊs]	;	['leɪdn]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]
Nor	**with**	**her**	**brother**	**spouse**	**;**	**laden**	**she**	**lay**
也不	和	她	兄弟	配偶	;	满载	她	躺

她也没有和她兄弟的妻子在一起；她负重而卧。

[ɑːn]	[nek]	[ænd; ənd]	[her]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[red]	[siː]	[spɔɪlz]	,
On	**neck**	**and**	**hair**	**with**	**all**	**the**	**Red**	**Sea**	**spoils**	**,**
在	脖子	和	头发	和	全部	这	红色的	海	战利品	,

脖子和头发上沾满了红海的战利品，

[ænd; ənd]	[feɪnt]	[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv]	['dʒɛmz]	[ænd; ənd]	[goʊld]	.
And	**faint**	**beneath**	**the**	**weight**	**of**	**gems**	**and**	**gold**	**.**
和	头晕的	下面	这	重量	的	宝石	和	金子	.

在宝石和黄金的重压下，他昏厥过去。

[hɜːr; hər]	['snoʊi]	[brest]	[ʃoʊn]	[θruː]	[saɪ'doʊniən]	[lɔːn]
Her	**snowy**	**breast**	**shone**	**through**	**Sidonian**	**lawn**
她	下雪的	胸部	闪耀	通过	西多尼亚	草地

她雪白的胸脯在西多尼亚草坪上闪闪发光。

[wɪtʃ]	['woʊv(ə)n]	[kloʊz]	[baɪ]	['ʃʌtlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[iːst]
Which	**woven**	**close**	**by**	**shuttles**	**of**	**the**	**east**
哪个	编织	关闭	经过	班车	的	这	东方

东方的梭子织造在附近

[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[naɪl]	[hæd; həd]	['luːsnd]	.
The	**art**	**of**	**Nile**	**had**	**loosened**	**.**
这	艺术	的	尼罗河	有	松动	.

尼罗河的艺术风格已经松散了。

['aɪvəri]	[fiːt]
Ivory	**feet**
象牙	脚

象牙脚

[bɔːr]	['sɪtrən]	[teiblz]	[brɔːt]	[frʌm; frəm]	[wʊdz]	[ðæt]	[weɪv]	(	[sɪks]	)
Bore	**citron**	**tables**	**brought**	**from**	**woods**	**that**	**wave**	**(**	**6**	**)**
钻孔	香橼	表格	带来	从	树林	那	海浪	(	6	)

从摇曳的树林中运来的柠檬桌子（6）

[ɑːn]	['ætləs]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	['siːzər]	['nevər]	[sɔː]
On	**Atlas**	**,**	**such**	**as**	**Caesar**	**never**	**saw**
在	阿特拉斯	,	这样的	作为	凯撒	绝不	锯

在阿特拉斯号上，凯撒从未见过。

[wen]	['dʒʊbə]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	['kæptɪv]	.
When	**Juba**	**was**	**his**	**captive**	**.**
什么时候	朱巴	曾是	他的	俘虏	.

当朱巴被他俘虏的时候。

[blaɪnd]	[ɪn]	[soʊl]
Blind	**in**	**soul**
瞎的	在	灵魂

灵魂盲目

[baɪ]	['mædnəs]	[ʌv; əv]	[æm'bɪʃ(ə)n]	,	[ðʌs]	[tuː; tə]	['faɪər]
By	**madness**	**of**	**ambition**	**,**	**thus**	**to**	**fire**
经过	疯狂	的	志向	,	因此	到	火

因野心勃勃而疯狂，从而引发火灾

[baɪ] [sʌtʃ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welθ] , [ðə; ði][maɪnd]
By such profusion of her wealth , the mind
经过 这样的 丰富 的 她 财富 , 这 头脑
她如此丰厚的财富，使人心旷神怡。

[ʌv; əv] ['siːzər] [ɑːrmd] , [hɜːr; hər] [gest] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔːr] !
Of Caesar armed , her guest in civil war !
的 凯撒 武装 , 她 客人 在 民用 战争 !
凯撒全副武装，她的客人在内战中！

[nɑːt] [ðoʊ] [hiː; hi] [eɪmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [hænd][tuː; tə][græsp]
Not though he aimed with pitiless hand to grasp
不是 尽管 他 旨在 和 无情 手 到 抓牢
即使他冷酷无情地想要抓住

[ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] ; [nɑːt] [ðoʊ] [wɜːr; wər] [hɪr]
The riches of a world ; not though were here
这 财富 的 一个 世界 ; 不是 尽管 是 这里
世界的财富；即便我们身处此地

[ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][eɪdʒ] ,
Those ancient leaders of the simple age ,
那些 古老的 领导人 的 这 简单的 年龄 ,
那些古代纯朴时代的领袖们，

[fə'briʃəs] [ɔːr] ['kjʊriəs] [stɜːrn] [ʌv; əv] [soʊl] ,
Fabricius or Curius stern of soul ,
法布里修斯 或者 好奇心 船尾 的 灵魂 ,
法布里修斯或灵魂严厉的库里乌斯，

[ɔːr][hiː; hi] [huː] , ['kɑːns(ə)l] , [left] [ɪn]['sɔːrdɪd][gɑːrb]
Or he who , Consul , left in sordid garb
或者 他 WHO , 领事 , 左边 在 肮脏的 外衣
或者，那位身着肮脏服装离开的执政官

[hɪz; ɪz] ['tʌskən] [plaʊ] , [kʊd; kəd][ɔːl][ðer; ðər] ['sevrəl] [hoʊps]
His Tuscan plough , could all their several hopes
他的 托斯卡纳 犁 , 可以 全部 他们的 一些 希望
他的托斯卡纳犁，可能承载着他们所有的希望

[hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [spɔɪl] .
Have risen to such spoil .
有 升起 到 这样的 剧透 .
竟落得如此下场。

[ɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv][goʊld]
On plates of gold
在 盘子 的 金子
在金板上

[ðeɪ] [paɪld] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [sɔːt] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er]
They piled the banquet sought in earth and air
他们 堆积 这 宴会 寻求 在 地球 和 空气
他们堆砌了天地间所寻求的盛宴

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːz] [ænd; ənd]['naɪləs] - [weɪvz] ,
And from the deepest seas and Nilus ' waves ,
和 从 这 最深处 海域 和 尼罗河 - 波浪 ,
从最深的海洋和尼罗河的波涛中，

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪn] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'spleɪ] ,
Through all the world ; in craving for display ,
通过 全部 这 世界 ; 在 渴望 为了 展示 ,
纵观全世界，在渴望炫耀中，

[noʊ] [ˈhʌŋgər] [ɜːrdʒɪŋ] .
No **hunger** **urging** **.**
不 饥饿 敦促 .

没有饥饿感。

[ˈfriːkwənt] [bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ,
Frequent **birds** **and** **beasts** **,**
频繁 鸟类 和 野兽 ,

常见的鸟兽，

[ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts] [haɪ] [gɔdz] , [ðeɪ] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] :
Egypt's **high** **gods** **,** **they** **placed** **upon** **the** **board** **:**
埃及的 高的 神 , 他们 放置 之上 这 木板 :

他们将埃及的至高神摆放在了棋盘上：

[ɪn][ˈkrɪst(ə)l] [ˈgɑːblət] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
In **crystal** **goblets** **water** **of** **the** **Nile**
在 水晶 高脚杯 水 的 这 尼罗河

盛在水晶杯中的尼罗河水

[ðeɪ] [ˈhændɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmæsɪv] [kʌps] [ʌv; əv] [praɪs]
They **handed** **,** **and** **in** **massive** **cups** **of** **price**
他们 递交 , 和 在 大量的 杯子 的 价格

他们递了过来，盛在巨大的杯子里，价格不菲。

[wʌz; wəz] [pɔːd] [ðə; ði] [waɪn] ; [noʊ][dʒuːs][ʌv; əv] - [greɪp] ([ˈsɛvən])
Was **poured** **the** **wine** **;** **no** **juice** **of** **Mareot** **grape** **(** **7** **)**
曾是 倾倒 这 葡萄酒 ; 不 汁 的 - 葡萄 (7)

倒了酒；没有马雷奥葡萄汁（7）

[bʌt; bət][ˈnoʊb(ə)l] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [fəˈləːnjən] [groʊθ]
But **noble** **vintage** **of** **Falernian** **growth**
但 高贵 优质的 的 法勒尼亚 生长

但法勒尼亚种植业的佳酿却令人赞叹。

[wɪtʃ] [ɪn] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪn] - [ˈvæts][hæd; həd] [foʊmd] ,
Which **in** **few** **years** **in** **Meroe's** **vats** **had** **foamed** **,**
哪个 在 很少 年 在 - 大桶 有 泡沫 ,

几年后，这些酒在麦罗埃的酒桶里就冒出了泡沫。

([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði] [klaɪm]) [tuː; tə] [ˈraɪpnəs] .
(**For** **such** **the** **clime** **)** **to** **ripeness** **.**
(为了 这样的 这 气候) 到 成熟度 .

（在这种气候下）成熟。

[ɑːn][ðer; ðər] [braʊz]
On **their** **brows**
在 他们的 眉毛

在他们的眉毛上

[ˈtʃæpləts] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ʌv; əv][ˈroʊziz][ˈevər] [jʌŋ]
Chaplets **were** **placed** **of** **roses** **ever** **young**
串珠 是 放置 的 玫瑰 曾经 年轻的

花环是用永远年轻的玫瑰制成的。

[wɪð; wɪθ] [ˈglɪsnɪŋ] [nɑːd] [ɪnˈtwaɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɑːks]
With **glistening** **nard** **entwined** **;** **and** **in** **their** **locks**
和 闪闪发光 纳德 交织 ; 和 在 他们的 锁

闪烁的甘松缠绕其间；发丝间也缠绕着

[wʌz; wəz] [ˈsɪnəmən] [ɪnˈfjoəʊzd] , [nɑːt] [jet] [ɪn] [er]
Was **cinnamon** **infused** **,** **not** **yet** **in** **air**
曾是 肉桂 注入 , 不是 然而 在 空气

肉桂粉已经浸泡过，但还没有暴露在空气中。

[ɪts] ['freɪgrəns] ['perɪʃt] , [nɔːr][ɪn] ['fɔːrən] [klaimz] ;
Its fragrance perished , nor in foreign climes ;
它是 香味 遇难 , 也不 在 外国的 气候 ;

它的香味没有消散，即使在异国他乡也没有消散；

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'moʊməm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [fiːldz] .
And rich amomum from the neighbouring fields .
和 富有的 豆蔻 从 这 邻接 字段 .

还有邻近田地里产的优质豆蔻。

[ðʌs] ['siːzər] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['buːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]
Thus Caesar learned the booty of a world
因此 凯撒 学习 这 赃物 的 一个 世界

凯撒由此获得了世界的战利品。

[tuː; tə] ['lævɪʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [ʃeɪmd] [ʌv; əv][wɔːr]
To lavish , and his breast was shamed of war
到 奢华的 , 和 他的 胸部 曾是 羞愧 的 战争

挥霍无度，他的胸膛因战争而羞愧。

[weɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər] ['miːgər] [spɔɪl] ,
Waged with his son - in - law for meagre spoil ,
发动 和 他的 儿子 - 在 - 法律 为了 微薄 剧透 ,

与女婿一起出卖国家，却只换来微薄的战利品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛ.ɹi.ən] [relm] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][faɪnd]
And with the Pharian realm he longed to find
和 和 这 法里安 领域 他 渴望 到 寻找

他渴望找到法里安王国。

[ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .
A cause of battle .
一个 原因 的 战斗 .

战争的起因。

[wen] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [fiːst]
When of wine and feast
什么时候 的 葡萄酒 和 盛宴

酒宴之时

[ðeɪ] ['wɪrid] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pleʒər] [faʊnd] [æn; ən] [end] ,
They wearied and their pleasure found an end ,
他们 疲惫 和 他们的 乐趣 成立 一个 结尾 ,

他们感到疲倦，快乐也随之结束。

['siːzər] [druː] [aʊt] [ɪn] ['kɑːləkwi] [ðə; ði] [naɪt]
Caesar drew out in colloquy the night
凯撒 画 出去 在 对话 这 夜晚

凯撒在夜间的谈话中拉长了时间。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] - , [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kaʊtʃ]
Thus with Achoreus , on the highest couch
因此 和 - , 在 这 最高 长椅

于是，阿科瑞斯便躺在最高的卧榻上。

[wɪð; wɪθ] ['lɪnɪn] ['efɶd] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [bed'ʒɜːt] :
With linen ephod as a priest begirt :
和 亚麻布 以弗得 作为 一个 牧师 环绕 :

以细麻布的以弗得为祭司束腰：

" [oʊ] [ðaʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['seɪkrɪd] [raɪts] ,
" O thou devoted to all sacred rites ,
" 哦 你 奉献 到 全部 神圣 仪式 ,

“哦，你这虔诚敬奉所有神圣仪式的人啊，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz] [pruːvz] [ðaɪ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] ,
Loved by the gods , as proves thy length of days ,
喜爱 经过 这 神 , 作为 证明 你的 长度 的 天 ,
你受众神喜爱，你的寿命之长便可证明这一点。

[tel] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [wens] [spræŋ] [ðə; ði] ['fɛ.ɹi.ən] [reɪs] ;
Tell , if thou wilt , whence sprang the Pharian race ;
告诉 , 如果 你 枯萎 , 何处 弹簧 这 法里安 种族 ;
如果你愿意，请告诉我，法利亚人的起源是什么？

[haʊ] [laɪ][ðer; ðər][lændz] , [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪbz] ,
How lie their lands , the manners of their tribes ,
如何 说谎 他们的 土地 , 这 礼仪 的 他们的 部落 ,
他们的土地如何，他们的部落习俗如何？

[ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['diːɪtiːz] .
The form and worship of their deities .
这 形式 和 崇拜 的 他们的 神灵 .
他们的神祇的形象和崇拜方式。

[ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ɑːn][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] [feɪn] :
Expound the sculptures on your ancient fanes :
阐述 这 雕塑 在 你的 古老的 法内斯 :
阐述你们古代神庙中的雕塑：

[rɪ'viːl] [jʊr; jər][gɔdz] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] :
Reveal your gods if willing to be known :
揭示 你的 神 如果 愿意的 到 是 已知 :
如果愿意，就公开你的神明吧：

[ɪf] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [ə'θiːnjən] [seɪdʒ][jʊr; jər] ['fɑːðəz] [tɔːt]
If to th ' Athenian sage your fathers taught
如果 到 th - 雅典 圣人 你的 父亲们 教授
如果你们的祖先教导过雅典圣贤

[ðer; ðər] ['mistəriz] , [huː] ['wəːðiə] [ðæn; ðən][aɪ]
Their mysteries , who worthier than I
他们的 谜团 , WHO 更值得 比 我
他们的奥秘，还有谁比我更值得知晓？

[tuː; tə] [ber] [ɪn] [trʌst] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?
To bear in trust the secrets of the world ?
到 熊 在 相信 这 秘密 的 这 世界 ?
受托保守世界的秘密？

[truː] , [baɪ][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][maɪ] [kɪnzmænz] [flaɪt]
True , by the rumour of my kinsman's flight
真的 , 经过 这 谣言 的 我的 亲属的 航班
没错，根据我亲戚逃亡的传闻……

[hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] [drɔːn] ; [jet] ['ɔːlsoʊ][baɪ][jʊr; jər] [feɪm] :
Here was I drawn ; yet also by your fame :
这里 曾是 我 绘制 ; 然而 还 经过 你的 名声 :
我被吸引到这里；也为你的名声所吸引：

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑːmz]
And even in the midst of war's alarms
和 甚至 在 这 中间 的 战争的 警报
即使在战争警报响起之时

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['speɪsɪz][hæv; həv][aɪ] [kɔnd] ;
The stars and heavenly spaces have I conned ;
这 明星 和 天上 空间 有 我 被骗 ;
我欺骗了星辰和苍穹；

[nɔːr]	[ʃæl; ʃəl]	['juːdɑːksəs]	-	[jɪr]	(	[eɪt]	)	[ɪk'sel]	[maɪn]	[oʊn]	.
Nor	**shall**	**Eudoxus**	**'**	**year**	**(**	**8**	**)**	**excel**	**mine**	**own**	**.**
也不	将	欧多克苏斯	-	年	(	8	)	Excel	矿	自己的	.

欧多克索斯的年份（8）也不会超过我的年份。

[bʌt; bət]	[ðoʊ]	[sʌtʃ]	['ɑːrdər]	[bɜːrn]	[wɪ'ðɪn]	[maɪ]	[brest]	,
But	**though**	**such**	**ardour**	**burns**	**within**	**my**	**breast**	**,**
但	尽管	这样的	热情	烧伤	之内	我的	胸部	,

虽然我胸中燃烧着如此炽热的激情，

[sʌtʃ]	[ziːl]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðə; ði]	[truːθ]	,	[jet]	[maɪ]	[tʃiːf]	[wɪʃ]
Such	**zeal**	**to**	**know**	**the**	**truth**	**,**	**yet**	**my**	**chief**	**wish**
这样的	热情	到	知道	这	真相	,	然而	我的	首席	希望

如此渴望了解真相，然而我最主要的愿望

[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[mɪ'stɪriəs]	[flʌd]
To	**learn**	**the**	**source**	**of**	**your**	**mysterious**	**flood**
到	学习	这	来源	的	你的	神秘	洪水

找出你那神秘洪水的源头

[θruː]	['eɪdʒɪz]	['hɪd(ə)n]	:	[ɡɪv]	[ˌem 'iː]	['sɜːrt(ə)n]	[hoʊp]
Through	**ages**	**hidden**	**:**	**give**	**me**	**certain**	**hope**
通过	年龄	隐	:	给	我	肯定	希望

历经岁月掩藏：请给我确定的希望

[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[faʊnt]	[ʌv; əv]	[naɪl]	—	[ænd; ənd]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
To	**see**	**the**	**fount**	**of**	**Nile**	**—**	**and**	**civil**	**war**
到	看	这	喷泉	的	尼罗河	—	和	民用	战争

去看看尼罗河源头——以及内战

[ðen]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[liːv]	.
Then	**shall**	**I**	**leave**	**.**
然后	将	我	离开	.

那我便离开了。

"	[hiː; hi]	[speɪk]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[priːst]	:
"	**He**	**spake**	**,**	**and**	**then**	**the**	**priest**	**:**
"	他	说	,	和	然后	这	牧师	:

他开口说话了，然后是牧师：

"	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	,	['siːzər]	,	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['maɪti]	[saɪəz]	(	[naɪn]	)
"	**The**	**secrets**	**,**	**Caesar**	**,**	**of**	**our**	**mighty**	**sires**	**(**	**9**	**)**
"	这	秘密	,	凯撒	,	的	我们的	强大的	种公牛	(	9	)

“凯撒啊，我们伟大先祖的秘密（9）

[kept]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	['piːp(ə)l]	[ʌn'tɪl]	[naʊ]
Kept	**from**	**the**	**common**	**people**	**until**	**now**
保留	从	这	常见的	人们	直到	现在

直到现在才被普通民众所知晓。

[aɪ]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	[raɪt]	[tuː; tə]	['ʌtər]	.
I	**hold**	**it**	**right**	**to**	**utter**	**.**
我	抓住	它	正确的	到	说出	.

我认为我有权发表这番言论。

[sʌm; səm]	[meɪ]	[diːm]
Some	**may**	**deem**
一些	可能	认为

有些人可能会认为

[ðæt]	['saɪləns]	[ɑːn]	[ðiːz]	['wʌndɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]
That	**silence**	**on**	**these**	**wonders**	**of**	**the**	**earth**
那	沉默	在	这些	奇迹	的	这	地球

对这地球奇观的沉默

[wɜːr; wər]	['greɪtər]	['paɪəti]	.
Were	**greater**	**piety**	**.**
是	更大的	虔诚	.

如果虔诚度更高一些就好了。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]
But	**to**	**the**	**gods**
但	到	这	神

但对神明而言

[aɪ]	[hoʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	['greɪtf(ə)l]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['hændiwɜːrk]
I	**hold**	**it**	**grateful**	**that**	**their**	**handiwork**
我	抓住	它	感激的	那	他们的	手工制品

我感激他们的手艺。

[ænd; ənd]	['seɪkrɪd]	['iːˌdɪkts]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[noʊn]	[tuː; tə]	[men]	.
And	**sacred**	**edicts**	**should**	**be**	**known**	**to**	**men**	**.**
和	神圣	法令	应该	是	已知	到	男人	.

神圣的法令应当为世人所知。

"	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	['paʊər]	[baɪ]	[ðə; ði]	['praɪm(ə)l]	[lɔː]	,
"	**A**	**different**	**power**	**by**	**the**	**primal**	**law**	**,**
"	一个	不同的	力量	经过	这	原始	法律	,

“原始法则赋予的另一种力量，

[iːtʃ]	[stɑːr]	[pə'zesiz]	:	(	-	)	[ðiːz]	[ə'loʊn]	[kən'troʊl]
Each	**star**	**possesses**	**:**	**(**	**10**	**)**	**these**	**alone**	**control**
每个	星星	拥有	:	(	-	)	这些	独自的	控制

每颗恒星都拥有：（10）仅这些就足以控制

[ðə; ði]	['muːvmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[wɪð; wɪθ]	[əd'vɜːrs]	[fɔːrs]
The	**movement**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**with**	**adverse**	**force**
这	移动	的	这	天空	,	和	不利	力量

天空的运动，伴随着不利的力量

[ə'poʊzɪŋ]	:	[waɪl]	[ðə; ði]	[sʌn]	[di'vaidz]	[ðə; ði]	[jɪr]	,
Opposing	**:**	**while**	**the**	**sun**	**divides**	**the**	**year**	**,**
反对	:	尽管	这	太阳	分割	这	年	,

对立面：太阳将一年分为四部分，

[ænd; ənd]	[deɪ]	[frʌm; frəm]	[naɪt]	,	[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['poʊt(ə)nt]	['reɪz]
And	**day**	**from**	**night**	**,**	**and**	**by**	**his**	**potent**	**rays**
和	天	从	夜晚	,	和	经过	他的	强效	射线

昼夜交替，以及他强大的光芒

[fə'bidz]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðer; ðər]	['steɪtɪd]	[kɔːrs]	.
Forbids	**the**	**stars**	**to**	**pass**	**their**	**stated**	**course**	**.**
禁止	这	明星	到	经过	他们的	声明	课程	.

禁止星辰偏离其既定轨道。

[ðə; ði]	[muːn]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['ɔːltərnət]	['feɪzɪz]	[sets]
The	**moon**	**by**	**her**	**alternate**	**phases**	**sets**
这	月亮	经过	她	备用	阶段	套

月亮随着盈亏变化而落下

[ðə; ði]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	['limits]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[ʃɔːr]	.
The	**varying**	**limits**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**shore**	**.**
这	变化	限制	的	这	海	和	支撑	.

海洋和海岸的界限各不相同。

-	[niːθ]	['sætɝnz]	[sweɪ]	[ðə; ði]	[zoʊn]	[ʌv; əv]	[aɪs]	[ænd; ənd]	[snoʊ]
'	**Neath**	**Saturn's**	**sway**	**the**	**zone**	**of**	**ice**	**and**	**snow**
-	尼斯	土星的	摇摆	这	区	的	冰	和	雪

在土星的影响下，存在着冰雪地带。

[hæz; həz]	[pæst]	;	[waɪl]	[mɑːrz][ɪn]		["laɪtnɪŋz]	['fɪtf(ə)l]	[fleɪmz]
Has	**passed**	**;**	**while**	**Mars**	**in**	**lightning's**	**fitful**	**flames**
有	通过了	;	尽管	火星	在	闪电	断断续续	火焰

已逝去；而火星则在闪电断断续续的火焰中燃烧

[ænd; ənd]	['waɪndz]	[ə'baundz]	-	[bɪ'niːθ]	[haɪ]	['dʒuːpɪtər]
And	**winds**	**abounds**	**'**	**beneath**	**high**	**Jupiter**
和	风	很多	-	下面	高的	木星

木星高处之下，狂风肆虐。

[ʌn'vekst]	[baɪ]	['stɔrmz]	[ə'baidz]	[ə; eɪ]	['tempərət]	[er]	;
Unvexed	**by**	**storms**	**abides**	**a**	**temperate**	**air**	**;**
不恼怒	经过	暴风雨	遵守	一个	温带	空气	;

不受风暴侵扰，气候温和宜人；

[ænd; ənd]	['fruːtf(ə)l]	['viːnəs]	-	[stɑːr]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[siːdz]
And	**fruitful**	**Venus**	**'**	**star**	**contains**	**the**	**seeds**
和	卓有成效	金星	-	星星	包含	这	种子

而硕果累累的金星则蕴藏着种子。

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[θɪŋz]	.
Of	**all**	**things**	**.**
的	全部	事物	.

真是想不到。

['ruːlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['baʊndləs]	[diːp]
Ruler	**of**	**the**	**boundless**	**deep**
统治者	的	这	无边无际	深的

无垠深渊的统治者

[ðə; ði]	[gɑːd]	(	-	)	[sɪ'liːniən]	:	[hwen'eə(r),hwən-]	[hiː; hi]	[hoʊldz]
The	**god**	**(**	**11**	**)**	**Cyllenian**	**:**	**whene'er**	**he**	**holds**
这	上帝	(	-	)	锡伦尼亚	:	无论何时	他	持有

神（11）库伦尼亚人：每当他持有

[ðæt]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	['hev(ə)n]	[wer]	[ðə; ði]	['laɪən]	[dwelz]
That	**part**	**of**	**heaven**	**where**	**the**	**Lion**	**dwells**
那	部分	的	天堂	在哪里	这	狮子	居住地

狮子居住的那片天堂

[wɪð; wɪθ]	['neɪbərɪŋ]	['kænsər]	[dʒɔɪnd]	,	[ænd; ənd]	['siəriəs]	[stɑːr]
With	**neighbouring**	**Cancer**	**joined**	**,**	**and**	**Sirius**	**star**
和	邻接	癌症	加入	,	和	天狼星	星星

与邻近的巨蟹座一起，还有天狼星

[fleɪmz]	[ɪn]	[ɪts]	['fjʊri]	;	[wer]	[ðə; ði]	['sɜːrkjələr]	[pæθ]
Flames	**in**	**its**	**fury**	**;**	**where**	**the**	**circular**	**path**
火焰	在	它是	愤怒	;	在哪里	这	圆	小路

熊熊烈焰；环形路径

(	[wɪtʃ]	[maːrks]	[ðə; ði]	['tʃeɪndʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	[jɪr]	)
(	**Which**	**marks**	**the**	**changes**	**of**	**the**	**varying**	**year**	**)**
(	哪个	标记	这	变化	的	这	变化	年	)

（这标志着年份的变化）

['gɪvz]	[tuː; tə]	[hɑːt]	['kænsər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['kæprɪkɔːrn]
Gives	**to**	**hot**	**Cancer**	**and**	**to**	**Capricorn**
给予	到	热的	癌症	和	到	摩羯座

适合热情的巨蟹座和摩羯座

[ðer; ðər]	['sevrəl]	['steɪʃənz]	,	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[dʌθ; dəθ]	[laɪ]
Their	**several**	**stations**	**,**	**under**	**which**	**doth**	**lie**
他们的	一些	车站	,	在下面	哪个	确实	说谎

它们各自的站点，在其下方躺卧

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [naɪl] , [hiː; hi] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
The fount of Nile , he , master of the waves ,
这 喷泉 的 尼罗河 , 他 , 掌握 的 这 波浪 ,
尼罗河之源，他是波涛的主宰，

[straɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːm] [ðə; ði]['wɔːtərz] .
Strikes with his beam the waters .
罢工 和 他的 光束 这 水 .
用光束击打水面。

[fɔːrθ] [ðə; ði] [striːm]
Forth the stream
第四 这 溪流
溪流向前流

[brimz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [faʊnt] , [æz; əz]['oʊʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [muːn]
Brims from his fount , as Ocean when the moon
帽檐 从 他的 喷泉 , 作为 海洋 什么时候 这 月亮
他的泉水盈满，如同月亮下的海洋

[kə'mændz] [æn; ən] [ɪn'kriːs] ; [nɔːr][ʃæl; ʃəl][kɜːrb][hɪz; ɪz] [floʊ]
Commands an increase ; nor shall curb his flow
命令 一个 增加 ; 也不 将 抑制 他的 流动
命令增长；也不能抑制他的流量

[tɪl] [naɪt] [wɪnz] [bæk] [hɜːr; hər] [lɔːsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] . (-)
Till night wins back her losses from the sun . (12)
直到 夜晚 胜利 后退 她 损失 从 这 太阳 . (-)
直到夜幕降临，才从太阳手中夺回失去的一切。(12)

" [veɪn] [ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [feɪθ] [ðæt] ['iːθiɔp] [snəuz] (-)
" Vain is the ancient faith that Ethiop snows (13)
" 徒劳 是 这 古老的 信仰 那 埃塞俄比亚 雪 (-)
“埃塞俄比亚人所信奉的古老信仰是徒劳的（13）”

[send] [naɪl] [ə'bʌndənt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lændz] .
Send Nile abundant forth upon the lands .
发送 尼罗河 丰富 前进 之上 这 土地 .
让尼罗河水丰沛地流淌在大地上。

[ðoʊz] ['maʊntnz] [noʊ] [nɔːr] ['nɔːrðərn] [wɪnd] [nɔːr][stɑːr] .
Those mountains know nor northern wind nor star .
那些 山脉 知道 也不 北方 风 也不 星星 .
那些山峦既不知北风，也不知星辰。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːr; ər] [pruːf] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
Of this are proof the breezes of the South ,
的 这 是 证明 这 微风 的 这 南 ,
这就是南方微风的证明。

[frɔːt] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] ['veɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [hjuː]
Fraught with warm vapours , and the people's hue
充满危机 和 温暖的 蒸汽 , 和 这 人们的 色调
空气中弥漫着温暖的气息，人们的肤色也变得明亮起来。

[bəːnd] [dɑːrk][baɪ] [sʌnz] : [ænd; ənd] - [tɪz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Burned dark by suns : and ' tis in time of spring ,
烧伤 黑暗的 经过 太阳 : 和 - 的 在 时间 的 春天 ,
被烈日炙烤得黝黑：而现在正是春天。

[wen] [fɜːrst][ɑːr; ər] [θɔːd] [ðə; ði] [snəuz] , [ðæt] [aɪs] - [fed] [striːmz]
When first are thawed the snows , that ice - fed streams
什么时候 第一的 是 解冻 这 雪 , 那 冰 - 美联储 溪流
当积雪初融时，那些由冰水汇聚而成的溪流

[ɪn] ['swoʊlən] ['tɔrənts] ['tʌmb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪl]
In swollen torrents tumble ; but the Nile
在 肿 种子 翻滚 ; 但 这 尼罗河
奔腾咆哮，尼罗河

[nɔːr] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [weɪv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɔːg][stɑːr] [bɜːrn] ;
Nor lifts his wave before the Dog star burns ;
也不 电梯 他的 海浪 前 这 狗 星星 烧伤 ;
在狗星燃烧之前，他不会挥手致意；

[nɔːr] [siːks] [ə'gen] [hɪz; ɪz][bæŋks] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
Nor seeks again his banks , until the sun
也不 寻找 再次 他的 银行 , 直到 这 太阳
他不再寻觅他的河岸，直到太阳升起。

[ɪn] ['iːkwəl] ['bæləns] ['meʒərz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
In equal balance measures night and day .
在 平等的 平衡 措施 夜晚 和 天 .
昼夜比例均衡。

[nɔːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] ['gʌvərn] ['ʌðər] [striːmz]
Nor are the laws that govern other streams
也不 是 这 法律 那 治理 其他 溪流
其他河流的运行规律也并非如此。

[əu'beid] [baɪ] [naɪl] .
Obeyed by Nile .
服从 经过 尼罗河 .
受尼罗河支配。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [jɪr]
For in the wintry year
为了 在 这 冬季 年
因为在冬季

[wɜːr; wər][hiː; hi][ɪn] [flʌd] , [wen] ['dɪstənt] [fɑːr][ðə; ði] [sʌn] ,
Were he in flood , when distant far the sun ,
是 他 在 洪水 , 什么时候 遥远 远的 这 太阳 ,
当他身处洪水之中，而太阳又远在天边时，

[hɪz; ɪz]['wɔːtərz] [lækt] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [liːvz]
His waters lacked their office ; but he leaves
他的 水 缺乏 他们的 办公室 ; 但 他 树叶
他的水失去了作用；但他离开了

[hɪz; ɪz] ['tʃæn(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][æt; ət] [haɪt] ,
His channel when the summer is at height ,
他的 渠道 什么时候 这 夏天 是 在 高度 ,
他的频道在盛夏时节，

['tempərɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] [hiːt] [ʌv; əv]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [klaɪm] .
Tempering the torrid heat of Egypt's clime .
回火 这 热带 热 的 埃及的 气候 .
缓解埃及酷热的气候。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [naɪl] ; [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Such is the task of Nile ; thus in the world
这样的 是 这 任务 的 尼罗河 ; 因此 在 这 世界
这就是尼罗河的使命；因此，在世界上也是如此。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [lest] [ɪk'siːdɪŋ] [hiːt]
He finds his purpose , lest exceeding heat
他 发现 他的 目的 , 免得 超过 热
他找到了自己的目标，以免遭受酷暑的煎熬。

[kən'suːm]	[ðə; ði]	[lændz]	:	[ænd; ənd]	['raɪzɪŋ]	[ðʌs]	[tuː; tə]	[miːt]
Consume	**the**	**lands**	**:**	**and**	**rising**	**thus**	**to**	**meet**
消耗	这	土地	:	和	上升	因此	到	见面

吞噬土地：并由此崛起以迎接

[en'kɪndld]	['laɪən]	,	[tuː; tə]	-	[prerz]
Enkindled	**Lion**	**,**	**to**	**Syene's**	**prayers**
点燃	狮子	,	到	-	祈祷

燃起的雄狮，为了塞恩的祈祷

[baɪ]	['kænsər]	[bɜːrnt]	['gɪvz]	[ɪr]	;	[nɔːr]	[kəːbz]	[hɪz; ɪz]	[weɪv]
By	**Cancer**	**burnt**	**gives**	**ear**	**;**	**nor**	**curbs**	**his**	**wave**
经过	癌症	烧焦的	给予	耳朵	;	也不	路缘	他的	海浪

癌症灼伤，侧耳倾听；也不抑制他的浪潮

[tɪl]	[ðə; ði]	[slænt]	[sʌn]	[ænd; ənd]	-	['leŋkθənɪŋ]	[ʃeɪdz]
Till	**the**	**slant**	**sun**	**and**	**Meroe's**	**lengthening**	**shades**
直到	这	倾斜	太阳	和	-	延长	色调

直到斜阳和麦罗埃岛逐渐拉长的树荫

[prə'kleɪm]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	.
Proclaim	**the**	**autumn**	**.**
宣布	这	秋天	.

宣告秋天的到来。

[huː]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[ðə; ði]	[kɔːz]	?
Who	**shall**	**give**	**the**	**cause**	**?**
WHO	将	给	这	原因	?

谁来提出理由?

-	[twʌz]	['perənt]	['neɪtʃɝz]	[self]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[kə'mænd]
'	**Twas**	**Parent**	**Nature's**	**self**	**which**	**gave**	**command**
-	那是	父母	自然的	自己	哪个	给予	命令

是自然之母本身赋予了我们命令。

[ðʌs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[niːdz]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ʃʊd; ʃəd]	[floʊ]	[ðə; ði]	[naɪl]	.
Thus	**for**	**the**	**needs**	**of**	**earth**	**should**	**flow**	**the**	**Nile**	**.**
因此	为了	这	需求	的	地球	应该	流动	这	尼罗河	.

因此，为了地球的需要，尼罗河应该流淌。

"	[veɪn]	[tuː]	[ðə; ði]	['feɪb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	['westərn]	['waɪndz]	(	-	)
"	**Vain**	**too**	**the**	**fable**	**that**	**the**	**western**	**winds**	**(**	**14**	**)**
"	徒劳	也	这	寓言	那	这	西	风	(	-	)

“关于西风的寓言也是徒劳的（14）

[kən'troʊl]	[hɪz; ɪz]	['kɜːrənt]	,	[ɪn]	[kən'tɪnjuəs]	[kɔːrs]
Control	**his**	**current**	**,**	**in**	**continuous**	**course**
控制	他的	当前的	,	在	连续的	课程

控制他目前的持续运动

[æt; ət]	['steɪtɪd]	['siːznz]	['gʌvərnɪŋ]	[ðə; ði]	[er]	;
At	**stated**	**seasons**	**governing**	**the**	**air**	**;**
在	声明	季节	治理	这	空气	;

在规定的季节里；

[ɔːr]	['hʌriŋ]	[frʌm; frəm]	['ɑːksədənt; 'ɑːksədent]	[tuː; tə]	[saʊθ]
Or	**hurrying**	**from**	**Occident**	**to**	**South**
或者	匆忙	从	欧美	到	南

或者从西方匆匆赶往南方

[klaʊdz]	[wɪ'ðaʊt]	['nʌmbər]	[wɪtʃ]	[ɪn]	['mɪsti]	[foʊldz]
Clouds	**without**	**number**	**which**	**in**	**misty**	**folds**
云	没有	数字	哪个	在	蒙蒙	折叠

无数的云朵，在朦胧的褶皱中

[pres] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] ; [ɔːr][baɪ]['kɑːnstənt][blæst] ,
Press on the waters ; or by constant blast ,
按 在 这 水 ; 或者 经过 持续的 爆炸 ,

用力按压水面；或者通过持续的冲击波，

['fɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] [bæk] [huːz] ['sevrəl] [maʊðz]
Forcing his current back whose several mouths
强制 他的 当前的 后退 谁 一些 嘴

强迫他现在的背部，那有好几张嘴

[bɜːrst] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ; — [soʊ] , [fɔːrst] [baɪ] ['siːz] [ænd; ənd] [wɪnd] ,
Burst on the sea ; — so , forced by seas and wind ,
爆裂 在 这 海 ; — 所以 , 强制 经过 海域 和 风 ,

冲向大海；——就这样，被海浪和狂风所裹挟，

[men] [seɪ] , [hɪz; ɪz] ['biləuz] [pɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] .
Men say , his billows pour upon the land .
男人 说 , 他的 波澜 倒 之上 这 土地 .

人们说，他的巨浪席卷大地。

[sʌm; səm] [spiːk] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] ['kævərnz] , ['briːðɪŋ] [hoʊlz]
Some speak of hollow caverns , breathing holes
一些 说话 的 空洞的 洞穴 , 呼吸 孔

有人说是空心洞穴，有人说是呼吸孔

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪ'ðɪn] [huːz] ['maɪti] [dʒɔːz]
Deep in the earth , within whose mighty jaws
深的 在 这 地球 , 之内 谁 强大的 下颚

在地球深处，在其强大的颚部之下

['wɔːtərz] [ɪn] ['nɔɪzləs] ['kɜːrənt] [ˌʌndər'niːθ]
Waters in noiseless current underneath
沃特斯 在 无声 当前的 下

下方水流静静无声

[frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] [koʊld][tuː; tə] ['sʌðərn] [klaimz] [ɑːr; ər] [drɔːn] :
From northern cold to southern climes are drawn :
从 北方 寒冷的 到 南部 气候 是 绘制 :

从北方的寒冷到南方的气候，依次描绘出来：

[ænd; ənd] [wen] [hɑːt]['mɛɹəweɪ][pænts] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sʌn] ,
And when hot Meroe pants beneath the sun ,
和 什么时候 热的 麦罗埃 裤子 下面 这 太阳 ,

当炎热的麦罗埃在阳光下喘息时，

[ðen] , [seɪ] [ðeɪ] , ['gændʒiːz] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] [depθs]
Then , say they , Ganges through the silent depths
然后 , 说 他们 , 恒河 通过 这 沉默的 深度

然后，他们说，恒河穿过寂静的深处

[ænd; ənd]['peidəs] [pæs] : [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [faʊnt]
And Padus pass : and from a single fount
和 帕杜斯 经过 : 和 从 一个 单身的 喷泉

帕杜斯山口：以及来自同一泉源

[ðə; ði] [naɪl] [ɜ'aɪzɪŋ] [nɑːt][ɪn]['sɪŋ(ə)l] [striːmz]
The Nile arising not in single streams
这 尼罗河 产生 不是 在 单身的 溪流

尼罗河并非由单一水流汇聚而成。

[pɔːz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪvəz] [fɔːrθ] .
Pours all the rivers forth .
倾倒 全部 这 河流 前进 .

倾泻而出所有的河流。

[ænd; ənd] ['ruːmər] [sez]
And rumour says
和 谣言 说道

传言说

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['gɜːdlz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] (-)
That when the sea which girdles in the world (15)
那 什么时候 这 海 哪个 腰带 在 这 世界 (-)

当环绕世界的海洋（15）

- , [ðens] ['rʌʃɪz] [naɪl] , [baɪ] ['leŋθi] [kɔːrs] ,
O'erflows , thence rushes Nile , by lengthy course ,
- , 因此 冲刺 尼罗河 , 经过 冗长 课程 ,

水流过此地，尼罗河奔腾而下，蜿蜒流淌。

['sɔːfnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔːltnəs] .
Softening his saltness .
软化 他的 咸味 .

缓和他的咸味。

[mɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː]
More , if it be true
更多的 , 如果 它 是 真的

如果属实，那就更多了。

[ðæt] ['oʊʃ(ə)n] ['fiːdz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [fairz] ,
That ocean feeds the sun and heavenly fires ,
那 海洋 饲料 这 太阳 和 天上 火灾 ,

那片海洋滋养着太阳和天火。

[ðen] ['fiːbəs] ['dʒɜːrniɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kræb]
Then Phoebus journeying by the burning Crab
然后 福玻斯 旅程 经过 这 燃烧 螃蟹

然后，福玻斯沿着燃烧的巨蟹座旅行

[sʌks] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɔːtərz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [er] [kæn; kən][hoʊld]
Sucks from its waters more than air can hold
真糟糕 从 它是 水 更多的 比 空气 能 抓住

它从水中吸取的物质比空气所能容纳的还要多。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] — [ðɪs] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [naɪt]
Upon his passage — this the cool of night
之上 他的 通道 — 这 这 凉爽的 的 夜晚

他经过时——这是夜晚的凉爽。

[pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪl] .
Pours on the Nile .
倾倒 在 这 尼罗河 .

倾泻在尼罗河上。

" [ɪf] , ['siːzər] , - [tɪz][maɪ][pɑːrt]
" If , Caesar , ' tis my part
" 如果 , 凯撒 , - 的 我的 部分

“如果，凯撒，这是我的职责。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] , - [twʊd] [siːm] [ðæt] [sɪns]
To judge such difference , ' twould seem that since
到 法官 这样的 不同之处 , - 特沃德 似乎 那 自从

要判断这种差异，似乎应该说，由于

[kriː'eɪʃənz] [eɪdʒ][hæz; həz] [pæst] , ['ɝːθs] [veɪnz] [baɪ] [tʃæns]
Creation's age has passed , earth's veins by chance
创造的 年龄 有 通过了 , 地球的 静脉 经过 机会

创世的时代已经过去，地球的脉络偶然地形成。

[sʌm; səm] ['wɔːtərz] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [kæst] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] :
Some waters hold , and shaken cast them forth :
一些 水 抓住 , 和 摇晃 投掷 他们 前进 :
有些水能停留，摇晃后就会奔涌而出：

[bʌt; bət] ['ʌðər] [tʊk] [wen] [fɜːrst] [ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] [fɔːrmd]
But others took when first the globe was formed
但 其他的 采取 什么时候 第一的 这 地球 曾是 形成
但其他人则认为地球是在最初形成的。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ə'boʊd] ; [baɪ] [hɪm; ɪm] [huː] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːrld]
A sure abode ; by Him who framed the world
一个 当然 住所 ; 经过 他 WHO 框 这 世界
祂所赐的稳固居所；祂是创造世界的主

[fɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
Fixed with the Universe .
固定的 和 这 宇宙 .
与宇宙相合。

" [ænd; ənd] , ['roʊmən] , [ðaʊ] ,
" And , Roman , thou ,
" 和 , 罗马 , 你 ,
“还有，罗曼，你，

[ɪn] [θəːstɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [naɪl]
In thirsting thus to know the source of Nile
在 口渴 因此 到 知道 这 来源 的 尼罗河
如此渴望了解尼罗河的源头

[dʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɛ.ɹi.ən] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [kɪŋz]
Dost as the Pharian and Persian kings
多斯特 作为 这 法里安 和 波斯语 国王
多斯特如同法里亚人和波斯国王

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mæsidən] ; [nɔːr] ['eni] [eɪdʒ]
And those of Macedon ; nor any age
和 那些 的 马其顿 ; 也不 任何 年龄
还有马其顿人；以及任何时代的人。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðə; ði] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [pri'veild]
Refused the secret , but the place prevailed
拒绝 这 秘密 , 但 这 地方 最终获胜
拒绝透露秘密，但这个地方最终还是占了上风。

[rɪ'moʊt] [baɪ] ['neɪtʃər] .
Remote by nature .
偏僻的 经过 自然 .
地处偏远。

['gretɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz]
Greatest of the kings
最 的 这 国王
最伟大的国王

[baɪ] ['memfɪs] ['wəːʃip] , [ælɪg'zændər] [grʌdʒd] (-)
By Memphis worshipped , Alexander grudged (16)
经过 孟菲斯 崇拜 , 亚历山大 心怀怨恨 (-)
孟菲斯人崇拜他，亚历山大却心怀怨恨（16）

[tuː; tə] [naɪl] [ɪts] ['mɪstəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːrðɪst] [ɜːrθ]
To Nile its mystery , and to furthest earth
到 尼罗河 它是 神秘 , 和 到 最远 地球
尼罗河的神秘，以及遥远的地球

[sent] ['tʃoʊzn] ['i:θi,ɔps] [huːm] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [zoʊn]
Sent chosen Ethiops whom the crimson zone
发送 选定 埃塞俄比亚 谁 这 赤红 区

派遣精选的埃塞俄比亚人前往深红地带

[steɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɜːrðər] [mɑːrtʃ] , [waɪl] [floʊd] [hɪz; ɪz] [striːm]
Stayed in their further march , while flowed his stream
入住 在 他们的 更远 行进 , 尽管 流动 他的 溪流

他们继续前进，而他的溪流则流淌着。

[wɔːrm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
Warm at their feet .
温暖的 在 他们的 脚 .

脚下暖洋洋的。

[sɪ'sɒstrɪs] (-) ['westwərd] [fɑːr]
Sesostris (17) westward far
塞索斯特里斯 (-) 向西 远的

塞索斯特里斯（17）向西远

[riːtʃt] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ; [ænd; ənd] [neks] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Reached , to the ends of earth ; and necks of kings
达到 , 到 这 结束 的 地球 ; 和 脖子 的 国王

抵达天涯海角；抵达君王的颈项

[bent] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [joʊk] : [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz]
Bent ' neath his chariot yoke : but of the springs
弯曲 - 下方 他的 战车 轭 : 但 的 这 弹簧

他弯腰压在战车轭下：但弹簧却……

[wɪtʃ] [fɪl] [jʊr; jər] ['rɪvəz] , [roʊn] [ænd; ənd][,piː 'oʊ] , [hiː; hi][dræŋk] .
Which fill your rivers , Rhone and Po , he drank .
哪个 充满 你的 河流 , 罗纳河 和 波 , 他 喝 .

他喝了罗讷河和波河里流淌的河水。

[nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [naɪl] .
Not of the fount of Nile .
不是 的 这 喷泉 的 尼罗河 .

并非尼罗河源头。

[kæm'baisiːz] [kɪŋ]
Cambyses king
坎比西斯 国王

坎比西斯国王

[ɪn] ['mædmən] [kwest] [led] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə] [wer]
In madman quest led forth his host to where
在 狂人 寻求 引领 前进 他的 主持人 到 在哪里

在疯子的追寻中，他的队伍走向了……

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɪvd] ['reɪsɪz] [dwel] : [ðen] ['fæmɪn] [strʌk] ,
The long - lived races dwell : then famine struck ,
这 长的 - 居住地 种族 住 : 然后 饥荒 击 ,

长寿种族居住于此：然后饥荒降临，

[eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] (-) [ænd; ənd] , [naɪl] [,ʌn'noʊn] , [rɪ'tɜːrnd] .
Ate of his dead (17) and , Nile unknown , returned .
吃 的 他的 死的 (-) 和 , 尼罗河 未知 , 返回 .

吃了他的死者（17），尼罗河未知，返回。

[noʊ] ['laɪɪŋ] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['hɪd(ə)n] [sɔːrs]
No lying rumour of thy hidden source
不 说谎 谣言 的 你的 隐 来源

没有关于你隐秘来源的谎言谣言

[hæz; həz]	[ɛə]	[meɪd]	['menʃ(ə)n]	;	[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[ðaʊ]	[ɑːrt]
Has	**e'er**	**made**	**mention**	**;**	**wheresoe'er**	**thou**	**art**
有	曾经	制成	提到	;	哪里人	你	艺术

有没有提到过；你在哪里

[jet]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[sɔːt]	,	[nɔːr]	[jet]	[hæz; həz]	['neɪʃ(ə)n]	[kleɪmd]
Yet	**art**	**thou**	**sought**	**,**	**nor**	**yet**	**has**	**nation**	**claimed**
然而	艺术	你	寻求	,	也不	然而	有	国家	声称

然而，人们仍在寻觅你，但国家尚未宣称你已存在。

[ɪn]	[praɪd]	[ʌv; əv]	[pleɪs]	[ðaɪ]	['rɪvər]	[æz; əz]	[ɪts]	[oʊn]	.
In	**pride**	**of**	**place**	**thy**	**river**	**as**	**its**	**own**	**.**
在	自豪	的	地方	你的	河	作为	它是	自己的	.

你的河流以其自身之名傲然屹立。

[jet]	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[tel]	,	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[hæz; həz]	[ðə; ði]	[gɑːd]	,
Yet	**shall**	**I**	**tell**	**,**	**so**	**far**	**as**	**has**	**the**	**god**	**,**
然而	将	我	告诉	,	所以	远的	作为	有	这	上帝	,

然而，我该如何讲述，就神所预言的而言？

[huː]	[veɪlz]	[ðaɪ]	['faʊnt(ə)n]	,	['gɪv(ə)n]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
Who	**veils**	**thy**	**fountain**	**,**	**given**	**me**	**to**	**know**	**.**
WHO	面纱	你的	喷泉	,	给定	我	到	知道	.

谁遮蔽了你的泉源，让我得以知晓。

[ðaɪ]	['prɑːgres]	.
Thy	**progress**	**.**
你的	进步	.

你的进步。

['derɪŋ]	[tuː; tə]	[ʌp'reɪz]	[ðaɪ]	[bæŋks]
Daring	**to**	**upraise**	**thy**	**banks**
大胆	到	举	你的	银行

敢于推翻你的河岸

-	[genst]	['faɪəri]	['kænsɝz]	[hiːt]	,	[ðaʊ]		[ðaɪ]	[raɪz]
'	**Gainst**	**fiery**	**Cancer's**	**heat**	**,**	**thou**	**tak'st**	**thy**	**rise**
-	对抗	火热	癌症的	热	,	你	tak'st	你的	上升

对抗巨蟹座炽热的烈焰，你奋力崛起

[bɪ'niːθ]	[ðə; ði]	['ziːnɪθ]	:	[streɪt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[nɔːrθ]
Beneath	**the**	**zenith**	**:**	**straight**	**towards**	**the**	**north**
下面	这	天顶	:	直的	向	这	北

天顶以下：正北方向

[ænd; ənd]	[mɪd]	[bəu'əutiːz]	['floʊɪŋ]	;	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]
And	**mid**	**Bootes**	**flowing**	**;**	**to**	**the**	**couch**
和	中	牧夫座	流动	;	到	这	长椅

牧夫座中部流淌；到卧榻

['bendɪŋ]	,	[ɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['raɪzɪŋz]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]
Bending	**,**	**or**	**to**	**the**	**risings**	**,**	**of**	**the**	**sun**
弯曲	,	或者	到	这	上升	,	的	这	太阳

向着太阳的升起弯曲

[ɪn]	['sɪnjuəs]	[bendz]	['ɔːltərnət]	;	[dʒʌst]	[ə'laɪk]
In	**sinuous**	**bends**	**alternate**	**;**	**just**	**alike**
在	蜿蜒	弯曲	备用	;	只是	同样

蜿蜒曲折，交替出现；就像

[tuː; tə]	[æreɪbiːz]	['piːpəlz]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['lɪbiən]	[sændz]	.
To	**Araby's**	**peoples**	**and**	**to**	**Libyan**	**sands**	**.**
到	阿拉比的	人民	和	到	利比亚	沙子	.

献给阿拉伯人民和利比亚的沙漠。

[baɪ]	['siːrz]	(	-	)	[fɜːrst]	[bɪ'held]	,	[jet]	[noʊ]	[ðeɪ]	[nɑːt]
By	**Seres**	**(**	**18**	**)**	**first**	**beheld**	**,**	**yet**	**know**	**they**	**not**
经过	塞雷斯	(	-	)	第一的	观看	,	然而	知道	他们	不是

塞雷斯（18）首先被看见，然而他们却不知道

[wens]	[ɑːrt]	[ðaʊ]	[kʌm]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	['neɪtɪv]	[striːm]
Whence	**art**	**thou**	**come**	**;**	**and**	**with**	**no**	**native**	**stream**
何处	艺术	你	来	;	和	和	不	本国的	溪流

你从何而来？你并非来自故土。

-	[ðaʊ]	[ðə; ði]	['iːθiɔp]	[fiːldz]	.
Strik'st	**thou**	**the**	**Ethiop**	**fields**	**.**
-	你	这	埃塞俄比亚	字段	.

袭击埃塞俄比亚的田野吧。

[nɔːr]	[noʊz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]
Nor	**knows**	**the**	**world**
也不	知道	这	世界

也不知道这个世界

[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[oʊz]	[ðiː]	.
To	**whom**	**it**	**owes**	**thee**	**.**
到	谁	它	欠款	你	.

它亏欠你的人。

['neɪtʃər]	[nɛə]	[rɪ'viːld]
Nature	**ne'er**	**revealed**
自然	从未	揭晓

自然从未揭示

[ðaɪ]	['siːkrət]	['ɔːrɪdʒɪn]	,	[rɪ'muːvd]	[ə'fɑːr]	.
Thy	**secret**	**origin**	**,**	**removed**	**afar**	**.**
你的	秘密	起源	,	已移除	远方	.

你那隐秘的起源，远在天边。

[nɔːr]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃ]	[ðiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	[ʌv; əv]	[men]
Nor	**did**	**she**	**wish**	**thee**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**men**
也不	做过	她	希望	你	到	是	已见	的	男人

她也不希望你被男人看见。

[waɪl]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['rɪvjələt]	,	[bʌt; bət]	[prɪ'fɜːrd]
While	**still**	**a**	**tiny**	**rivulet**	**,**	**but**	**preferred**
尽管	仍然	一个	微小的	溪流	,	但	首选

虽然还是一条小溪，但却是人们所喜爱的

[ðer; ðər]	['wʌndər]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['nɑːlɪdʒ]	.
Their	**wonder**	**to**	**their**	**knowledge**	**.**
他们的	想知道	到	他们的	知识	.

他们对他们的知识感到惊奇。

[wer]	[ðə; ði]	[sʌn]
Where	**the**	**sun**
在哪里	这	太阳

太阳在哪里

[steɪz]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['lɪmɪt]	,	[dʌst]	[ðaʊ]	[raɪz]	[ɪn]	[flʌd]
Stays	**at**	**his**	**limit**	**,**	**dost**	**thou**	**rise**	**in**	**flood**
住宿	在	他的	限制	,	朋友	你	上升	在	洪水

止步于极限，你却如潮水般涌来

[ʌn'taɪmli]	;	[sʌtʃ]	[traɪ]	[raɪt]	:	[tuː; tə]	['ʌðər]	[lændz]
Untimely	**;**	**such**	**try**	**right**	**:**	**to**	**other**	**lands**
不合时宜	;	这样的	尝试	正确的	:	到	其他	土地

不合时宜；这样的尝试是正确的：去其他土地

['berɪŋ] [traɪ] ['wɪntər] : [ænd; ənd][baɪ][bəuθ][ðə; ði] [poʊlz]
Bearing try winter : and by both the poles
轴承 尝试 冬天 : 和 经过 两个都 这 杆子

冬季方位角：以及两极。

[ðaʊ] ['oʊnli] .
Thou only wanderest .
你 仅有的 流浪者 .

你只是个流浪者。

[hɪr] [men] [æsk] [ðaɪ] [raɪz]
Here men ask thy rise
这里 男人 问 你的 上升

这里人们请求你崛起

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðaɪn] ['endɪŋ] .
And there thine ending .
和 那里 你的 结束 .

这就是你的结局。

['mɛɹəweɪ] [rɪtʃ] [ɪn] [sɔɪl]
Meroe rich in soil
麦罗埃 富有的 在 土壤

麦罗埃土壤肥沃

[ænd; ənd] [tild] [baɪ] ['swɔːrði] ['hʌzbəndmən] [di'vaidz]
And tilled by swarthy husbandmen divides
和 平铺 经过 黝黑的 农夫 分割

被黝黑的农夫耕耘的土地分割开来

[ðaɪ] [brɔːd] [ɪk'spæns] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]
Thy broad expanse , rejoicing in the leaves
你的 广阔 广阔 , 欢欣鼓舞 在 这 树叶

你广阔的天地，在落叶中欢欣雀跃

[ʌv; əv] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ebəni] , [wɪtʃ] [ðoʊ] ['spredɪŋ] [fɑːr]
Of groves of ebony , which though spreading far
的 小树林 的 乌木 , 哪个 尽管 传播 远的

乌木林，虽然蔓延很远

[ðer; ðər] ['bræntʃɪŋ] ['foʊliɪdʒ] , [baɪ][noʊ] [bredθ] [ʌv; əv] [ʃeɪd]
Their branching foliage , by no breadth of shade
他们的 分枝 叶子 , 经过 不 宽度 的 阴影

它们枝繁叶茂，丝毫不会遮挡阳光。

['sɔːfn] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] — [huːz] ['reɪz] [də'rekt]
Soften the summer sun — whose rays direct
软化 这 夏天 太阳 — 谁 射线 直接的

柔和夏日的阳光——它的光线直射

[pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪən][tuː; tə][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [ɜːrθ] . (-)
Pass from the Lion to the fervid earth . (20)
经过 从 这 狮子 到 这 狂热 地球 . (-)

从狮子座过渡到炽热的大地。(20)

[nekst] [dʌst] [ðaʊ] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərdz][pæst][ðə; ði] [relm]
Next dost thou journey onwards past the realm
下一个 朋友 你 旅行 开始 过去的 这 领域

接下来，你将踏上超越这片国度的旅程。

[ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['fiːbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sterəl] [sændz] ,
Of burning Phoebus , and the sterile sands ,
的 燃烧 福玻斯 , 和 这 无菌 沙子 ,

燃烧的太阳神福玻斯，以及贫瘠的沙地，

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['vɑːljəm] ; [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ]
With equal volume ; now with all thy strength
和 平等的 体积 ; 现在 和 全部 你的 力量
用同样的量；现在用你全部的力量

['gæðərd] [ɪn] [wʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['diːviəs] [striːmz]
Gathered in one , and now in devious streams
聚集 在 一 , 和 现在 在 狡猾的 溪流
曾经汇聚一处，如今却分散成蜿蜒的溪流

['pɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ðæt] ['krʌmblz] [æt; ət] [ðaɪ] [tʌtʃ] .
Parting the bank that crumbles at thy touch .
离别 这 银行 那 碎屑 在 你的 触碰 .
你一触，便能拨开崩塌的堤岸。

[ðen] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kɪŋdəmz] [geɪts] , [wer] ['faili:] [pɑːrts]
Then by our kingdom's gates , where Philae parts
然后 经过 我们的 王国的 大门 , 在哪里 菲莱 部分
然后，在我们王国的大门前，菲莱岛与外界分离的地方

[ə'reɪbiən] ['piːpəlz] [frʌm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [fiːldz]
Arabian peoples from Egyptian fields
阿拉伯 人民 从 埃及人 字段
来自埃及田野的阿拉伯人

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðaɪ] [flʌd] [ri'kɔːlz]
The sluggish bosom of thy flood recalls
这 迟缓 怀 的 你的 洪水 召回
你那洪流般迟缓的胸怀，令人想起

[traɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['kɜːənts] , [wɪtʃ] [θruː] ['dezərt] [weɪsts]
Try wandering currents , which through desert wastes
尝试 漫游 电流 , 哪个 通过 沙漠 废物
尝试沿着蜿蜒的溪流漂流，穿过沙漠荒原。

[floʊ] ['dʒentli] [ɑːn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [træk]
Flow gently on to where the merchant track
流动 轻轻地 在 到 在哪里 这 商人 追踪
缓缓流向商贩的轨道。

[di'vaidz] [ðə; ði] [red] [siː] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Divides the Red Sea waters from our own .
分割 这 红色的 海 水 从 我们的 自己的 .
将红海与我们自己的海域分隔开来。

[huː] , [geɪzɪŋ] , [naɪl] , [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['træŋkwɪl] [floʊ] ,
Who , gazing , Nile , upon thy tranquil flow ,
WHO , 凝视 , 尼罗河 , 之上 你的 宁静 流动 ,
谁凝视着尼罗河宁静的流水，

[kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [haʊ] [ɪn] [waɪld] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [foʊm]
Could picture how in wild array of foam
可以 图片 如何 在 荒野 大批 的 泡沫
可以想象泡沫杂乱无章的样子。

([wer] [ʃelvz] [ðə; ði] [ɜːrθ]) [ðaɪ] ['biləuz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [plʌndʒd]
(Where shelves the earth) thy billows shall be plunged
(在哪里 货架 这 地球) 你的 波澜 将 是 暴跌
（大地之架所在之处）你的波涛将倾泻而下

[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['kætəˌrækts] , [ɪn] ['fjuːmɪŋ] [ræθ]
Down the steep cataracts , in fuming wrath
向下 这 陡 白内障 , 在 怒气冲冲 愤怒
怒火中烧，顺着陡峭的瀑布而下

[ðæt]	['rɑːks]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɑːr]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[striːm]
That	**rocks**	**should**	**bar**	**the**	**passage**	**of**	**thy**	**stream**
那	岩石	应该	酒吧	这	通道	的	你的	溪流

那些岩石应该阻挡你的溪流通过

[friː]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[sɔːrs]	?
Free	**from**	**its**	**source**	**?**
自由的	从	它是	来源	?

摆脱了源头的束缚?

[fɔːr; fər]	[wɜːrl]	[ɑːn]	[haɪ]	[ðə; ði]	[spreɪ]
For	**whirled**	**on**	**high**	**the**	**spray**
为了	旋转	在	高的	这	喷

高空旋转的喷雾

[eɪmz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,	[ænd; ənd]	['tremblz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[er]
Aims	**at**	**the**	**stars**	**,**	**and**	**trembles**	**all**	**the**	**air**
目标	在	这	明星	,	和	颤抖	全部	这	空气

瞄准星辰，震颤着整个空气

[wɪð; wɪθ]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	['wɔːtərz]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['saʊndɪŋ]	[rɔːr]
With	**rush**	**of**	**waters**	**;**	**and**	**with**	**sounding**	**roar**
和	匆忙	的	水	;	和	和	听起来	吼

伴随着奔腾的水流；伴随着隆隆的轰鸣声

[ðə; ði]	['foʊmɪŋ]	[mæs]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sʌmɪt]	[pɔːz]
The	**foaming**	**mass**	**down**	**from**	**the**	**summit**	**pours**
这	起泡	大量的	向下	从	这	首脑	倾倒

从山顶倾泻而下的泡沫状物质

[ɪn]	['hɔːri]	[weɪvz]	[vɪk'tɔːriəs]	.
In	**hoary**	**waves**	**victorious**	**.**
在	苍老	波浪	胜利者	.

在苍茫的浪潮中胜利。

[nekst]	[æn; ən]	[aɪl]
Next	**an**	**isle**
下一个	一个	小岛

接下来是一条小岛

[ɪn]	[ɔːl]	['aʊər; ɑːr]	['eɪnʃənt]	[lɔːr]	"	[ˌʌn'trɑːdn]	"	[neɪmd]
In	**all**	**our**	**ancient**	**lore**	**"**	**untrodden**	**"**	**named**
在	全部	我们的	古老的	知识	"	未踏足的	"	命名

在我们所有的古代传说中，“未被踏足”的名字

[stemz]	[fɜːrm]	[ðaɪ]	['tɔːrənt]	;	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rɑːks]	[wiː; wi]	[kɔːl]
Stems	**firm**	**thy**	**torrent**	**;**	**and**	**the**	**rocks**	**we**	**call**
茎	公司	你的	激流	;	和	这	岩石	我们	称呼

茎秆稳固你的洪流；而我们称之为岩石的

[sprɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[mɑːrkt]
Springs	**of**	**the**	**river**	**,**	**for**	**that**	**here**	**are**	**marked**
斯普林斯	的	这	河	,	为了	那	这里	是	标记

这里是河流的源头，有标记。

[ðə; ði]	['ɜːrliɪst]	['təukənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[flʌd]	.
The	**earliest**	**tokens**	**of**	**the**	**coming**	**flood**	**.**
这	最早	代币	的	这	未来	洪水	.

洪水来临的最早征兆。

[wɪð; wɪθ]	['maʊnt(ə)n]	[ʃɔːz]	[naʊ]	['neɪtʃər]	[hemz]	[ðiː]	[ɪn]
With	**mountain**	**shores**	**now**	**nature**	**hems**	**thee**	**in**
和	山	海岸	现在	自然	下摆	你	在

如今，山峦环绕着你，大自然将你包围。

[ænd; ənd]	[ʃʌts]	[ðaɪ]	[weɪvz]	[frʌm; frəm]	['lɪbiə]	;	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]
And	**shuts**	**thy**	**waves**	**from**	**Libya**	**;**	**in**	**the**	**midst**
和	关闭	你的	波浪	从	利比亚	;	在	这	中间

并使你的波浪远离利比亚；在中间

[hens]	[duː]	[ðaɪ]	['wɔːtərz]	[rʌn]	,	[tɪl]	['memfɪs]	[fɜːrst]
Hence	**do**	**thy**	**waters**	**run**	**,**	**till**	**Memphis**	**first**
因此	做	你的	水	跑步	,	直到	孟菲斯	第一的

因此，你的水流淌，直到孟菲斯。

[fə'bidz]	[ðə; ði]	['bæriər]	[pleɪst]	[ə'pɑːn]	[ðaɪ]	[striːm]
Forbids	**the**	**barrier**	**placed**	**upon**	**thy**	**stream**
禁止	这	障碍	放置	之上	你的	溪流

禁止在你溪流上设置障碍

[ænd; ənd]	['ɡɪvz]	[ðiː]	['ækses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[fiːldz]	.
And	**gives**	**thee**	**access**	**to**	**the**	**open**	**fields**	**.**
和	给予	你	使用权	到	这	打开	字段	.

并让你进入广阔的田野。

"	[ðʌs]	[dɪd]	[ðeɪ]	[pæs]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[ɪn]	[piːs]	[prə'faʊnd]	,
"	**Thus**	**did**	**they**	**pass**	**,**	**as**	**though**	**in**	**peace**	**profound**	**,**
"	因此	做过	他们	经过	,	作为	尽管	在	和平	深刻的	,

他们就这样平静地走过，仿佛沉浸在深深的宁静之中。

[ðə; ði]	['naɪtli]	['wɑːtʃɪz]	.
The	**nightly**	**watches**	**.**
这	每晚	手表	.

夜间巡逻。

[bʌt; bət]	[poʊ'θaɪnəs]	-	[maɪnd]	,
But	**Pothinus**	**'**	**mind**	**,**
但	波提努斯	-	头脑	,

但波提努斯的心思，

[wʌns]	[wɪð; wɪθ]	[ə'kɜːrsɪd]	['bʊtʃəri]	[ɪm'bjuːd]	,
Once	**with**	**accursed**	**butchery**	**imbued**	**,**
一次	和	被诅咒的	屠宰	注入	,

一旦沾染了诅咒的屠宰，

[wʌz; wəz]	['frenzid]	[stɪl]	;	[sɪns]	[ɡreɪt]	[pɑːm'piːəs]	[fel]
Was	**frenzied**	**still**	**;**	**since**	**great**	**Pompeius**	**fell**
曾是	丧心病狂	仍然	;	自从	伟大的	庞培	跌倒

仍然狂乱不堪；自从伟大的庞培倒下以来。

[noʊ]	[diːd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[kraɪm]	;	[hɪz; ɪz]	['ræbɪd]	[soʊl]
No	**deed**	**to**	**him**	**was**	**crime**	**;**	**his**	**rabid**	**soul**
不	契据	到	他	曾是	犯罪	;	他的	狂犬病	灵魂

对他而言，任何行为都不算犯罪；他那狂暴的灵魂

[tiː 'eɪtʃ]	-	[ə'vendʒɪŋ]	['ɡɔdɪsiz]	[ænd; ənd]	['mæ^nəs]	-	[ʃeɪd]
Th	**'**	**avenging**	**goddesses**	**and**	**Magnus**	**'**	**shade**
钍	-	复仇	女神们	和	马格努斯	-	阴影

复仇女神和马格努斯的阴影

[stɜːrd]	[tuː; tə]	[freʃ]	['hɒrəz]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['fɛ.ɹi.ən]	[hænd]
Stirred	**to**	**fresh**	**horrors**	**;**	**and**	**a**	**Pharian**	**hand**
搅拌	到	新鲜的	恐怖	;	和	一个	法里安	手

激起新的恐怖；以及法里安之手

[noʊ]	[les]	[wʌz; wəz]	['wɜːrði]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[diːmd]	,	[tuː; tə]	[ʃed]
No	**less**	**was**	**worthy**	**,**	**as**	**he**	**deemed**	**,**	**to**	**shed**
不	较少的	曾是	值得	,	作为	他	被认为	,	到	棚

在他看来，没有哪一样东西值得舍弃。

[ðæt]	[blʌd]	[wɪtʃ]	['fɔːrtʃən]	['pɜːrpəst]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'duː]
That	**blood**	**which**	**Fortune**	**purposed**	**should**	**bedew**
那	血	哪个	财富	目的	应该	露水

那血，命运注定要流淌

[ðə; ði]	['kɔŋkəd]	['fɑːðəz]	:	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fel]	[rɪ'vendʒ]
The	**conquered**	**fathers**	**:**	**and**	**the**	**fell**	**revenge**
这	征服	父亲们	:	和	这	跌倒	复仇

被征服的先辈们：以及残酷的复仇

[duː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['senət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]
Due	**to**	**the**	**senate**	**for**	**the**	**civil**	**war**
到期的	到	这	参议院	为了	这	民用	战争

由于参议院的内战

[ðɪs]	['haɪərlɪŋ]	['ɔːlmoʊst]	[snætʃt]	.
This	**hireling**	**almost**	**snatched**	**.**
这	雇工	几乎	抢夺	.

这个雇工差点就抢走了。

[ə'vɜːrt]	,	[jiː; ji]	[feɪts]	,
Avert	**,**	**ye**	**fates**	**,**
避免	,	是的	命运	,

命运啊，请扭转乾坤！

[fɑːr]	[hens]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	[ðæt]	[nɑːt]	[baɪ]	['bruːtəs]	-	[hænd]
Far	**hence**	**the**	**shame**	**that**	**not**	**by**	**Brutus**	**'**	**hand**
远的	因此	这	耻辱	那	不是	经过	布鲁图斯	-	手

因此，这并非布鲁图斯亲手所为，而是令人羞愧的结局。

[ðɪs]	[bloʊ]	[biː; bi]	[strʌk]	!
This	**blow**	**be**	**struck**	**!**
这	吹	是	击	!

这一击必中！

[ʃæl; ʃəl]	[ðʌs]	[ðə; ði]	['taɪrənts]	[fɔːl]
Shall	**thus**	**the**	**tyrant's**	**fall**
将	因此	这	暴君的	落下

暴君就此倒台吧

[dʒʌst]	[æt; ət]	['aʊər; ɑːr]	[hændz]	,	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['fɛ.ɹi.ən]	[kraɪm]	,
Just	**at**	**our**	**hands**	**,**	**become**	**a**	**Pharian**	**crime**	**,**
只是	在	我们的	双手	,	变得	一个	法里安	犯罪	,

就在我们手中，竟成了法里安人的罪行，

[reft]	[ʌv; əv]	[ɪg'zæmp(ə)l]	?
Reft	**of**	**example**	**?**
反射	的	例子	?

举个例子？

[tuː; tə]	[prɪ'per]	[ə; eɪ]	[plæn]
To	**prepare**	**a**	**plan**
到	准备	一个	计划

制定计划

(	['feɪtɪd]	[tuː; tə]	[feɪl]	)	[hiː; hi]	[deəz]	;	[nɔːr]	[veɪlz]	[ɪn]	[frɔːd]
(	**Fated**	**to**	**fail**	**)**	**he**	**dares**	**;**	**nor**	**veils**	**in**	**fraud**
(	命中注定	到	失败	)	他	敢于	;	也不	面纱	在	欺诈罪

（注定失败）他却敢于冒险；也不掩饰欺诈

[ə; eɪ]	[plɑːt]	[fɔːr; fər]	['mɜːrdər]	,	[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	['oʊpən]	[wɔːr]
A	**plot**	**for**	**murder**	**,**	**but**	**with**	**open**	**war**
一个	阴谋	为了	谋杀	,	但	和	打开	战争

一场谋杀阴谋，却演变成公开战争

[ə'tæks] [tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'kɔŋkəd] ['tʃiːftən] : [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kraɪmz]
Attacks th ' unconquered chieftain : from his crimes
攻击 th - 未被征服的 头目 : 从 他的 犯罪
攻击未被征服的酋长：源于他的罪行

[hiː; hi] [geɪnd] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə][send] [kə'mænd]
He gained such courage as to send command
他 获得 这样的 勇气 作为 到 发送 命令
他鼓起勇气，下达了命令。

[tuː; tə][lɑːp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['siːzər] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn]
To lop the head of Caesar , and to join
到 垂落 这 头 的 凯撒 , 和 到 加入
砍下凯撒的头颅，并加入

[ɪn] [deθ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [tʃiːfs] .
In death the kinsmen chiefs .
在 死亡 这 亲属 酋长们 .
死后，亲属首领们。

[ðiːz] [wɜːrdz] [baɪ] [naɪt]
These words by night
这些 字 经过 夜晚
夜里这些话语

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['ækɪləs] [ber] ,
His faithful servants to Achillas bear ,
他的 忠实 仆人 到 跟腱 熊 ,
阿基拉斯忠实的仆人，

[hɪz; ɪz] [faʊl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [huːm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪd]
His foul associate , whom the boy had made
他的 犯规 联系 , 谁 这 男生 有 制成
他那卑鄙的同伙，是男孩让他认识的。

[tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [huː] [ruːld] [ə'loʊn]
Chief of his armies , and who ruled alone
首席 的 他的 军队 , 和 WHO 裁决 独自的
他是军队的统帅，独自统治着一切。

[ɔː(r)] ['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts][lænd][ænd; ənd][ɔː(r)] [hɪm'self] [hɜːr; hər] [kɪŋ] :
O'er Egypt's land and o'er himself her king :
超过 埃及的 土地 和 超过 他自己 她 国王 :
臣服于埃及的土地，臣服于她的国王：

" [naʊ] [leɪ] [ðaɪ] [lɪmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [kaʊtʃ]
" Now lay thy limbs upon the sumptuous couch
" 现在 躺 你的 四肢 之上 这 豪华 长椅
现在，请将你的四肢安放在这舒适的卧榻上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

法萨利亚；内战的戏剧性情节(Pharsalia; Dramatic Episodes of the Civil Wars)

第24/24页

[ænd; ənd]	[sliːp]	[ɪn]	['lʌkʃəri]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kwiːn]	[hæθ]	[siːzd]
And	**sleep**	**in**	**luxury**	**,**	**for**	**the**	**Queen**	**hath**	**seized**
和	睡觉	在	奢华	，	为了	这	女王	有	查获

安享奢华睡眠吧，因为女王已经夺取了……

[ðə; ði]	['pæləs]	;	[nɔːr]	[ə'loʊn]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[bɪ'treɪd]	,
The	**palace**	**;**	**nor**	**alone**	**by**	**her**	**betrayed**	**,**
这	宫殿	；	也不	独自的	经过	她	背叛	，

宫殿；并非只有她被背叛，

[bʌt; bət]	['siːzɚz]	[gɪft]	,	[ɪz]	['fɛərɔs]	.
But	**Caesar's**	**gift**	**,**	**is**	**Pharos**	**.**
但	凯撒的	礼物	，	是	法罗斯	.

但凯撒的礼物是法罗斯灯塔。

[dʌst]	[dɪ'leɪ]
Dost	**delay**
多斯特	延迟

多斯特延迟

[nɔːr]	['heɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['tʃeɪmbər]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[kwiːn]	?
Nor	**hasten**	**to**	**the**	**chamber**	**of**	**thy**	**Queen**	**?**
也不	趋	到	这	房间	的	你的	女王	？

难道不急着去见你的女王吗?

[ðaʊ]	['oʊnli]	?
Thou	**only**	**?**
你	仅有的	？

只有你吗?

['mærid]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪʃən]	[tʃiːf]	,
Married	**to**	**the**	**Latian**	**chief**	**,**
已婚	到	这	拉提安	首席	，

嫁给了拉蒂亚酋长，

[ðə; ði]	[ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs]	['sɪstər]	[naʊ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[wedz]
The	**impious**	**sister**	**now**	**her**	**brother**	**weds**
这	不敬	姐姐	现在	她	兄弟	结婚

不敬神的姐姐如今嫁给了她的哥哥

[ænd; ənd]	['hʌriŋ]	[frʌm; frəm]	['raɪv(ə)l]	[spaʊs]	[tuː; tə]	[spaʊs]
And	**hurrying**	**from**	**rival**	**spouse**	**to**	**spouse**
和	匆忙	从	竞争对手	配偶	到	配偶

匆匆忙忙地从竞争对手的配偶那里赶到另一方配偶那里

[hæθ]	['iːdʒɪpt]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[pleɪz]	[ðə; ði]	[bɔːd]	[fɔːr; fər]	[roʊm]	.
Hath	**Egypt**	**won**	**,**	**and**	**plays**	**the**	**bawd**	**for**	**Rome**	**.**
有	埃及	韩元	，	和	演出	这	鸨母	为了	罗马	.

埃及赢了，却为罗马卖命。

[baɪ]	['æmərəs]	['poʊʃənz]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[wʌn]	[ðə; ði]	[mæn]	:
By	**amorous**	**potions**	**she**	**has**	**won**	**the**	**man**	**:**
经过	多情	魔药	她	有	韩元	这	男人	：

她用情爱药水赢得了这个男人的心：

[ðen]	[trʌst]	[ðə; ði]	[bɔɪ]	!
Then	**trust**	**the**	**boy**	**!**
然后	相信	这	男生	!

那就相信这个男孩吧！

[jet]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[naɪt]
Yet	**give**	**him**	**but**	**a**	**night**
然而	给	他	但	一个	夜晚

只给他一夜的时间

[ɪn]	[hɜːr; hər]	-	[ɑːrmz]	,	[ænd; ənd]	[drʌŋk]	[wɪð; wɪθ]	[lʌv]
In	**her**	**enfondling**	**arms**	**,**	**and**	**drunk**	**with**	**love**
在	她	-	武器	,	和	醉	和	爱

在她温柔的怀抱中，沉醉于爱河。

[ðaɪ]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[maɪn]	['hiːl]	['bɑːrtər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kɪs]	.
Thy	**life**	**and**	**mine**	**he'll**	**barter**	**for**	**a**	**kiss**	**.**
你的	生活	和	矿	地狱	物物交换	为了	一个	吻	.

他会用你我的性命换取一个吻。

[wiː; wi]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['sɪstɚz]	[tʃɑːrmz]	[baɪ]	[krɔːs]	[ænd; ənd]	[fleɪm]
We	**for**	**his**	**sister's**	**charms**	**by**	**cross**	**and**	**flame**
我们	为了	他的	姐妹	魅力	经过	叉	和	火焰

我们为他妹妹的魅力而十字架和火焰

[ʃæl; ʃəl]	[peɪ]	[ðə; ði]	['penəlti]	:	[nɔːr]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[eɪd]	;
Shall	**pay**	**the**	**penalty**	**:**	**nor**	**hope**	**of**	**aid**	**;**
将	支付	这	惩罚	:	也不	希望	的	援助	;

须支付罚金；且无援助希望；

[hɪr]	[stændz]	[ə'dʌltərəs]	['siːzər]	,	[hɪr]	[ðə; ði]	[kɪŋ]
Here	**stands**	**adulterous**	**Caesar**	**,**	**here**	**the**	**King**
这里	站立	通奸	凯撒	,	这里	这	国王

这里站着奸淫的凯撒，这里站着国王

[hɜːr; hər]	[spaʊs]	:	[haʊ]	[hoʊp]	[wiː; wi]	[frʌm; frəm]	[soʊ]	[stɜːrn]	[ə; eɪ]	[dʒʌdʒ]
Her	**spouse**	**:**	**how**	**hope**	**we**	**from**	**so**	**stern**	**a**	**judge**
她	配偶	:	如何	希望	我们	从	所以	船尾	一个	法官

她的配偶：我们多么希望能够得到如此严厉的法官的帮助。

[tuː; tə]	[geɪn]	[ə'kwɪt(ə)l]	?
To	**gain**	**acquittal**	**?**
到	获得	开释	?

争取无罪释放？

[ʃæl; ʃəl]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[kən'dem]
Shall	**she**	**not**	**condemn**
将	她	不是	谴责

她岂不该谴责

[ðoʊz]	[huː]	[nɛə]	[sɔːt]	[hɜːr; hər]	['feivəz]	?
Those	**who**	**ne'er**	**sought**	**her**	**favours**	**?**
那些	WHO	从未	寻求	她	恩惠	?

那些从未寻求过她恩惠的人？

[baɪ]	[ðə; ði]	[diːd]
By	**the**	**deed**
经过	这	契据

通过契约

[wiː; wi]	[derd]	[tə'geðər]	[ænd; ənd]	[lɔːst]	,	[baɪ]	['mæ^nəs]	-	[blʌd]
We	**dared**	**together**	**and**	**lost**	**,**	**by**	**Magnus**	**'**	**blood**
我们	敢于	一起	和	丢失的	,	经过	马格努斯	-	血

我们并肩作战，却因马格努斯的鲜血而战败。

[wɪtʃ] [rɔːt] [ðə; ði][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [biː; bi] [ðaʊ] [swɪft]
Which wrought the bond between us , be thou swift
哪个 锻 这 纽带 之间 我们 ， 是 你 迅速

是什么在我们之间缔结了纽带，愿你迅速行动。

[wɪð; wɪθ] ['heɪsti] ['tuːmʌlt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði][wɔːr] :
With hasty tumult to arouse the war :
和 仓促 骚乱 到 引起 这 战争 :

仓促的骚动挑起了战争：

[dæʃ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['naɪtli] [bænd] , [ænd; ənd][mɑːr][wɪð; wɪθ] [deθ]
Dash in with nightly band , and mar with death
短跑 在 和 每晚 乐队 ， 和 马尔 和 死亡

夜间乐队匆匆赶来，却因死亡而黯然失色

[ðer; ðər] ['ʃeɪmləs] ['nʌpʃlz] : [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [bed]
Their shameless nuptials : on the very bed
他们的 不要脸 婚礼 : 在 这 非常 床

他们厚颜无耻的婚礼：就在床上

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['lʌvər] [smaɪt] [ðə; ði] ['ruːθləs] [kwiːn] .
With either lover smite the ruthless Queen .
和 任何一个 情人 惩击 这 无情 女王 .

无论哪位爱人，都要击败残暴的女王。

[nɔːr] [let] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [tʃiːf]
Nor let the fortunes of the Western chief
也不 让 这 财富 的 这 西 首席

也不要让西方酋长的命运……

[meɪk] [pɔːz] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] .
Make pause our enterprise .
制作 暂停 我们的 企业 .

让我们的企业暂停运营。

[wiː; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
We share with him
我们 分享 和 他

我们与他分享

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['empaɪər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrld] .
The glory of his empire o'er the world .
这 荣耀 的 他的 帝国 超过 这 世界 .

他的帝国荣耀遍及世界。

[pɑːm'piːəs] ['fɔːlən] [meɪks] [juː 'es] [tuː] [sə'blaɪm] .
Pompeius fallen makes us too sublime .
庞培 倒下 制作 我们 也 升华 .

庞培的陨落使我们显得过于崇高。

[ðer; ðər] [laɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [bɪdz] [juː 'es] [hoʊp] [sək'ses] :
There lies the shore that bids us hope success :
那里 谎言 这 支撑 那 出价 我们 希望 成功 :

那里是通往成功的希望之岸：

[æsk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːtɪd] [weɪv] ,
Ask of our power from the polluted wave ,
问 的 我们的 力量 从 这 受污染的 海浪 ，

从被污染的浪潮中汲取力量，

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skænti] [tuːm] [wɪtʃ] [hoʊldz]
And gaze upon the scanty tomb which holds
和 目光 之上 这 稀少 墓 哪个 持有

凝视那简陋的坟墓，它里面装着……

[nɑːt]	[ɔːl]	[pɑːm'piːəs]	-	['æʃɪz]	.
Not	**all**	**Pompeius**	**'**	**ashes**	**.**
不是	全部	庞培	-	灰烬	.

并非庞培的全部骨灰。

[pɪr]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]
Peer	**to**	**him**
同伴	到	他

和他一起

[wʌz; wəz]	[hiː; hi]	[huːm]	[naʊ]	[ðaʊ]	[fɪr]	.
Was	**he**	**whom**	**now**	**thou**	**fearest**	**.**
曾是	他	谁	现在	你	恐惧	.

他就是你现在所惧怕的那个人吗?

['noʊb(ə)l]	[blʌd]
Noble	**blood**
高贵	血

贵族血统

[truː]	,	[ɪz]	[nɑːt]	['aʊərz]	:	[wʌt]	[buːts]	[ˌaɪ 'tiː]	?
True	**,**	**is**	**not**	**ours**	**:**	**what**	**boots**	**it**	**?**
真的	,	是	不是	我们的	:	什么	靴子	它	?

没错，这不是我们的：是什么让它如此?

[nɔːr]	[ɑːr; ər]	['rɛlmz]
Nor	**are**	**realms**
也不	是	领域

领域也不是

[nɔːr]	[welθ]	[ʌv; əv]	['piːpəlz]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[kə'mænd]	.
Nor	**wealth**	**of**	**peoples**	**given**	**to**	**our**	**command**	**.**
也不	财富	的	人民	给定	到	我们的	命令	.

也没有赐予我们统治的人民的财富。

[jet]	[hæv; həv]	[wiː; wi]	['rɪzn]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[haɪt]	[ʌv; əv]	['paʊər]
Yet	**have**	**we**	**risen**	**to**	**a**	**height**	**of**	**power**
然而	有	我们	升起	到	一个	高度	的	力量

然而，我们是否已经攀升至权力巅峰?

[fɔːr; fər]	[diːdz]	[ʌv; əv]	[blʌd]	,	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	[hændz]
For	**deeds**	**of**	**blood**	**,**	**and**	**Fortune**	**to**	**our**	**hands**
为了	契约	的	血	,	和	财富	到	我们的	双手

为了血的功绩，为了我们手中的财富

[ə'trækts]	[hɜːr; hər]	['vɪktəms]	.
Attracts	**her**	**victims**	**.**
吸引	她	受害者	.

她会吸引她的受害者。

[loʊ]	!	[ə; eɪ]	['noʊblɚ]	[naʊ]
Lo	**!**	**a**	**nobler**	**now**
洛	!	一个	更高贵	现在

瞧！一个更高尚的现在

[laɪz]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['kʌmpəs]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[deθ]
Lies	**in**	**our**	**compass**	**,**	**and**	**a**	**second**	**death**
谎言	在	我们的	罗盘	,	和	一个	第二	死亡

谎言在我们罗盘之中，以及第二次死亡

[hɛ'spɪəriə]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'piːz]	;	[fɔːr; fər]	['siːzɚz]	[blʌd]	,
Hesperia	**shall**	**appease**	**;**	**for**	**Caesar's**	**blood**	**,**
赫斯珀里亚	将	安抚	;	为了	凯撒的	血	,

赫斯珀里亚将平息怒火；为了凯撒的鲜血，

[ʃed]	[baɪ]	[ðiːz]	[hændz]	,	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[ˌjuː ˈes]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[roʊm]
Shed	**by**	**these**	**hands**	**,**	**shall**	**give**	**us**	**this**	**,**	**that**	**Rome**
棚	经过	这些	双手	,	将	给	我们	这	,	那	罗马

经由这些双手所洒，将赐予我们这个，那就是罗马。

[ʃæl; ʃəl]	[lʌv]	[ˌjuː ˈes]	,	[ˈgɪlti]	[ʌv; əv]	[pɑːmˈpiːəs]	-	[fɔːl]	.
Shall	**love**	**us**	**,**	**guilty**	**of**	**Pompeius**	**'**	**fall**	**.**
将	爱	我们	,	有罪的	的	庞培	-	落下	.

祂将爱我们，尽管祂犯下了庞培倒台的罪责。

[waɪ]	[fɪr]	[ðiːz]	[ˈtaɪtəlz]	,	[waɪ]	[ðɪs]	[ˈtʃiːftənz]	[streŋθ]	?
Why	**fear**	**these**	**titles**	**,**	**why**	**this**	**chieftain's**	**strength**	**?**
为什么	害怕	这些	标题	,	为什么	这	酋长的	力量	?

为何惧怕这些头衔？为何惧怕这位酋长的力量？

[fɔːr; fər]	[ʃɔːrn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	,	[bɪˈfɔːr]	[jʊr; jər]	[swɔːdz]	[hiː; hi]	[laɪz]
For	**shorn**	**of**	**these**	**,**	**before**	**your**	**swords**	**he**	**lies**
为了	剪	的	这些	,	前	你的	剑	他	谎言

他被剥夺了这一切，躺在你们的剑下。

[ə; eɪ]	[ˈkɑːmən]	[ˈsoʊldʒər]	.
A	**common**	**soldier**	**.**
一个	常见的	士兵	.

一名普通士兵。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈsɪv(ə)l]	[wɔːr]
To	**the**	**civil**	**war**
到	这	民用	战争

内战

[ðɪs]	[naɪt]	[ʃæl; ʃəl]	[brɪŋ]	[kəmˈpliːʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]
This	**night**	**shall**	**bring**	**completion**	**,**	**and**	**shall**	**give**
这	夜晚	将	带来	完成	,	和	将	给

今夜将带来圆满，并将给予

[tuː; tə]	[ˈpiːpəlz]	[sleɪn]	[fɪt]	[ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[send]
To	**peoples**	**slain**	**fit**	**offerings**	**,**	**and**	**send**
到	人民	被杀	合身	供品	,	和	发送

向被杀的人民献上合适的祭品，并送去

[ðæt]	[laɪf]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[dɪˈmændz]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[ʃeɪdz]	.
That	**life**	**the**	**world**	**demands**	**beneath**	**the**	**shades**	**.**
那	生活	这	世界	需求	下面	这	色调	.

那是世界在阴影下所需要的生活。

[raɪz]	[ðen]	[ɪn]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	[ˈhɑːrdiˌhʊd]	[ænd; ənd]	[smaɪt]
Rise	**then**	**in**	**all**	**your**	**hardihood**	**and**	**smite**
上升	然后	在	全部	你的	坚韧	和	惩击

于是，凭着你们所有的勇气起来，奋起反击吧！

[ðɪs]	[ˈsiːzər]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[ˈroʊmən]	[jʊθs]
This	**Caesar**	**down**	**,**	**and**	**let**	**the**	**Roman**	**youths**
这	凯撒	向下	,	和	让	这	罗马	青年

让这位凯撒倒台，让罗马青年失望。

[straɪk]	[fɔːr; fər]	[ðəmˈselvz]	,	[ænd; ənd]	[ˈleigɔs； ˈlɑːgəs]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[kɪŋ]	.
Strike	**for**	**themselves**	**,**	**and**	**Lagos**	**for**	**its**	**King**	**.**
罢工	为了	他们自己	,	和	拉各斯	为了	它是	国王	.

为自己而战，为拉各斯之王而战。

[nɔːr]	[duː]	[ðaʊ]	[ˈtæri]	:	[fʊl]	[ʌv; əv]	[waɪn]	[ænd; ənd]	[fiːst]
Nor	**do**	**thou**	**tarry**	**:**	**full**	**of**	**wine**	**and**	**feast**
也不	做	你	焦油	:	满的	的	葡萄酒	和	盛宴

你也不要迟延：尽情享用美酒佳肴吧！

[ðaʊlt] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Thou'lt fall upon him in the lists of love ;
你将 落下 之上 他 在 这 列表 的 爱 ;
在爱情的名单上，你必会爱上他；

[ðen] [der] [ðə; ði] ['ventʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɔdz]
Then dare the venture , and the heavenly gods
然后 敢 这 风险投资 , 和 这 天上 神
那就大胆冒险吧，天上的神明们

[ʃæl; ʃəl][grænt][ʌv; əv]['keɪtoʊz][ænd; ənd][ʌv; əv]['bruːtəs] - [prerz]
Shall grant of Cato's and of Brutus ' prayers
将 授予 的 卡托的 和 的 布鲁图斯 - 祈祷
应准许卡托和布鲁图斯的祈祷

[tuː; tə] [ðiː] [fʊl'fɪlmənt] .
To thee fulfilment .
到 你 履行 .
愿你得偿所愿。

" [nɔːr][wʌz; wəz] ['ækɪləs] [sloʊ]
" Nor was Achillas slow
" 也不 曾是 跟腱 慢的
阿基拉斯也不慢

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kraɪm] .
To hear the voice that counselled him to crime .
到 听到 这 嗓音 那 建议 他 到 犯罪 .
聆听那个怂恿他犯罪的声音。

[noʊ] ['saʊndɪŋ] ['klærɪən] ['sʌmənd] , [æz; əz][ɪz][wɔːnt] ,
No sounding clarion summoned , as is wont ,
不 听起来 号角 被召唤 , 作为 是 惯于 ,
没有像往常那样吹响号角。

[hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ɑːrmz] ; [nɔːr] ['trʌmpɪt] [bler] [bɪ'treɪd]
His troops to arms ; nor trumpet blare betrayed
他的 军队 到 武器 ; 也不 喇叭 喧嚣 背叛
他的军队拿起武器；号角声也未泄露秘密

[ðer; ðər] ['naɪtli] [mɑːrtʃ] : [bʌt; bət]['ræpɪdli][hiː; hi] [siːzd]
Their nightly march : but rapidly he seized
他们的 每晚 行进 : 但 快速 他 查获
他们的夜间行军：但他迅速抓住了

[ɔːl] ['niːdɪd] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][wɔːr] .
All needed instruments of blood and war .
全部 需要 仪器 的 血 和 战争 .
所有用于鲜血和战争的工具。

[ʌv; əv] ['leɪʃən] [reɪs] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
Of Latian race the most part of his train ,
的 拉提安 种族 这 最多 部分 的 他的 火车 ,
他的大部分随从都是拉丁裔人。

[jet] [tuː; tə] [bɑːr'beriən] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][maɪndz]
Yet to barbarian customs were their minds
然而 到 野蛮人 海关 是 他们的 思想
然而，他们的思想却仍然停留在野蛮人的习俗中。

[baɪ] [lɔːŋ] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] [roʊm] [dɪ'beɪst] :
By long forgetfulness of Rome debased :
经过 长的 健忘 的 罗马 堕落 :
长久的遗忘使罗马堕落：

[els]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[sɜːrv]	[ðə; ði]	[ˈfɛ.ɹi.ən]	[kɪŋ]	;
Else	**had**	**it**	**shamed**	**to**	**serve**	**the**	**Pharian**	**King**	**;**
别的	有	它	羞愧	到	服务	这	法里安	国王	;

否则，为法利亚国王效力便是一种耻辱；

[bʌt; bət]	[naʊ]	[hɪz; ɪz]	[ˈvæsl]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪnjənz]	[wɜːrd]
But	**now**	**his**	**vassal**	**and**	**his**	**minion's**	**word**
但	现在	他的	附庸	和	他的	小黄人的	单词

但现在他的封臣和他的爪牙的话

[kəmˈpel]	[əˈbiːdiəns]	.
Compel	**obedience**	**.**
迫使	服从	.

强制服从。

[ðoʊz]	[huː]	[sɜːrv]	[ɪn]	[kæmps]
Those	**who**	**serve**	**in**	**camps**
那些	WHO	服务	在	营地

在营地服务的人

[luːz]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[kɪn]	:	[ðer; ðər]	[ˈpɪt(ə)ns]	[ɜːrnd]	(	-	)
Lose	**faith**	**and**	**love**	**of**	**kin**	**:**	**their**	**pittance**	**earned**	**(**	**21**	**)**
失去	信仰	和	爱	的	亲属	:	他们的	微不足道	获得	(	-	)

失去对亲人的信任和爱：他们挣来的微薄收入（21）

[meɪks]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[diːd]	:	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˈsɔːrdɪd]	[peɪ]	,
Makes	**just**	**the**	**deed**	**:**	**and**	**for**	**their**	**sordid**	**pay**	**,**
制作	只是	这	契据	:	和	为了	他们的	肮脏的	支付	,

正是这种行为：而他们得到的报酬，却是卑鄙的。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðəmˈselvz]	,	[ðeɪ]	[ˈθret(ə)n]	[ˈsiːzɚz]	[laɪf]	.
Not	**for**	**themselves**	**,**	**they**	**threaten**	**Caesar's**	**life**	**.**
不是	为了	他们自己	,	他们	威胁	凯撒的	生活	.

他们不是为了自己，而是为了凯撒的生命。

[wer]	[faindz]	[ðə; ði]	[ˈpɪtiəs]	[ˈdestəni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[relm]
Where	**finds**	**the**	**piteous**	**destiny**	**of**	**the**	**realm**
在哪里	发现	这	可怜的	命运	的	这	领域

这片土地悲惨的命运究竟何在？

[roʊm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːrˈself]	[æt; ət]	[piːs]	?
Rome	**with**	**herself**	**at**	**peace**	**?**
罗马	和	她自己	在	和平	?

罗马城自身能够和平共处吗？

[ðə; ði]	[hoʊst]	[wɪðˈdrɔːn]
The	**host**	**withdrawn**
这	主持人	撤回

主持人退出了

[frʌm; frəm]	[dred]	[θɛsæljə]	[reɪvz]	[ɑːn]	[ˈnailəs]	-	[bæŋks]
From	**dread**	**Thessalia**	**raves**	**on**	**Nilus**	**'**	**banks**
从	恐惧	色萨利	锐舞	在	尼罗河	-	银行

来自尼罗河畔的恐怖塞萨利亚狂喜

[æz; əz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[reɪs]	[ʌv; əv]	[roʊm]	.
As	**all**	**the**	**race**	**of**	**Rome**	**.**
作为	全部	这	种族	的	罗马	.

如同所有罗马人一样。

[wʌt]	[mɔːr]	[hæd; həd]	[derd]	,
What	**more**	**had**	**dared**	**,**
什么	更多的	有	敢于	,

还有什么比这更大胆的呢？

[wɪð; wɪθ]	['mæ^nəs]	['welkəmd]	,	[ðə; ði]	-	[haʊs]	?
With	**Magnus**	**welcomed**	**,**	**the**	**Lagean**	**house**	**?**
和	马格努斯	欢迎	,	这	-	房子	?

马格努斯受到欢迎，拉吉安之家呢?

[iːtʃ]	[hænd]	[mʌst; məst]	['rendər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ðer; ðər]	[duː]	,
Each	**hand**	**must**	**render**	**to**	**the**	**gods**	**their**	**due**	**,**
每个	手	必须	使成为	到	这	神	他们的	到期的	,

每个人的手都必须向神灵献上应得的供品，

[nɔːr]	[sʌn]	[ʌv; əv]	[roʊm]	[meɪ]	[siːs]	[frʌm; frəm]	['sɪv(ə)l]	[wɔːr]	;
Nor	**son**	**of**	**Rome**	**may**	**cease**	**from**	**civil**	**war**	**;**
也不	儿子	的	罗马	可能	停止	从	民用	战争	;

罗马之子也绝不会停止内战；

[baɪ]	['hɛvənz]	[kə'mænd]	['aʊər; ɑːr]	[steɪt]	[wʌz; wəz]	[rent]	[ɪn]	[tweɪn]	;
By	**Heaven's**	**command**	**our**	**state**	**was**	**rent**	**in**	**twain**	**;**
经过	天	命令	我们的	状态	曾是	租	在	马克·吐温	;

奉上天之命，我们的国家分裂成两部分；

[nɔːr]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	['hʌzbənd]	[nɔːr]	[rɪ'gɑːrd]	[fɔːr; fər]	['saɪər]
Nor	**love**	**for**	**husband**	**nor**	**regard**	**for**	**sire**
也不	爱	为了	丈夫	也不	看待	为了	父系

既不爱丈夫，也不敬父亲

['pɑːrtɪd]	['aʊər; ɑːr]	['piːpəlz]	.
Parted	**our**	**peoples**	**.**
分手了	我们的	人民	.

我们人民分离。

-	[twʌz]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	[huː]	[stɜːrd]
'	**Twas**	**a**	**slave**	**who**	**stirred**
-	那是	一个	奴隶	WHO	搅拌

是奴隶搅动了这一切。

[ə'freʃ]	[ðə; ði]	['kɑːnflɪkt]	,	[ænd; ənd]	['ækɪləs]	[grɑːspt]
Afresh	**the**	**conflict**	**,**	**and**	**Achillas**	**grasped**
重新	这	冲突	,	和	跟腱	抓住

冲突再次爆发，阿喀琉斯抓住了它

[ɪn]	[tɜːrn]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	[ʌv; əv]	[roʊm]	:	[neɪ]	[mɔːr]	,	[hæd; həd]	[wʌn]	,
In	**turn**	**the**	**sword**	**of**	**Rome**	**:**	**nay**	**more**	**,**	**had**	**won**	**,**
在	转动	这	剑	的	罗马	:	不	更多的	,	有	韩元	,

反过来，罗马的宝剑：不，更甚者，已经取得了胜利。

[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[feɪts]	[əd'vɜːrs]	[rɪ'streɪnd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]
Had	**not**	**the**	**fates**	**adverse**	**restrained**	**his**	**hand**
有	不是	这	命运	不利	克制	他的	手

若非命运的捉弄限制了他的行动

[frʌm; frəm]	['siːzɝz]	['slɔːtər]	.
From	**Caesar's**	**slaughter**	**.**
从	凯撒的	屠宰	.

凯撒屠杀的受害者。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['mɜːrdərəs]	[per]
For	**the**	**murderous**	**pair**
为了	这	杀人犯	一对

这对杀人犯

[raɪp]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[plɑːt]	[wɜːr; wər]	[met]	;	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[hɔːl]
Ripe	**for**	**their**	**plot**	**were**	**met**	**;**	**the**	**spacious**	**hall**
成熟	为了	他们的	阴谋	是	遇见	;	这	宽敞	大厅

他们的阴谋已经酝酿完毕；宽敞的大厅

[stɪl]	['bizid]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fiːst]	.
Still	**busied**	**with**	**the**	**feast**	**.**
仍然	忙碌	和	这	盛宴	.

还在忙着准备宴席。

[soʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[floʊd]
So	**might**	**have**	**flowed**
所以	可能	有	流动

所以可能已经流动起来了。

['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɪŋli]	[kʌps]	[ə; eɪ]	[striːm]	[ʌv; əv]	[gɔːr]	,
Into	**the**	**kingly**	**cups**	**a**	**stream**	**of**	**gore**	**,**
进入	这	王者	杯子	一个	溪流	的	血块	，

鲜血流入了国王的圣杯中，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[mɪd]	['bæŋkwɪt]	['fɔːlən]	['siːzɝz]	[hed]	.
And	**in**	**mid**	**banquet**	**fallen**	**Caesar's**	**head**	**.**
和	在	中	宴会	倒下	凯撒的	头	.

宴席进行到一半，凯撒的头颅掉了下来。

[jet]	[dɪd]	[ðeɪ]	[fɪr]	[lest]	[ɪn]	[ðə; ði]	['naɪtli]	[straɪf]
Yet	**did**	**they**	**fear**	**lest**	**in**	**the**	**nightly**	**strife**
然而	做过	他们	害怕	免得	在	这	每晚	冲突

然而，他们难道不惧怕夜间的争斗吗？

(	[ðə; ði]	[feɪts]	[pə'mitɪŋ]	)	[sʌm; səm]	[ɪn'kɔːʃəs]	[hænd]	—
(	**The**	**fates**	**permitting**	**)**	**some**	**incautious**	**hand**	**—**
(	这	命运	允许	)	一些	不谨慎	手	—

（如果命运允许的话）某些粗心大意之手——

[soʊ]	[dɪd]	[ðeɪ]	[trʌst]	[ðə; ði]	[sɔːrd]	—	[maɪt]	[sleɪ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	.
So	**did**	**they**	**trust**	**the**	**sword**	**—**	**might**	**slay**	**the**	**King**	**.**
所以	做过	他们	相信	这	剑	—	可能	杀戮	这	国王	.

所以他们相信这把剑——它可能会杀死国王。

[ðʌs]	[steɪd]	[ðə; ði]	[diːd]	,	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[maɪndz]	[ʌv; əv]	[sleɪvz]
Thus	**stayed**	**the**	**deed**	**,**	**for**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**slaves**
因此	入住	这	契据	，	为了	在	这	思想	的	奴隶

于是，这桩罪行就此止步，因为在奴隶们的心中……

[ðə; ði]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['duːɪŋ]	['siːzər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]
The	**chance**	**of**	**doing**	**Caesar**	**to**	**the**	**death**
这	机会	的	正在做	凯撒	到	这	死亡

杀死凯撒的几率

[maɪt]	[ber]	[poʊ'spoʊnmənt]	:	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ə'roʊz]
Might	**bear**	**postponement**	**:**	**when**	**the**	**day**	**arose**
可能	熊	延期	:	什么时候	这	天	出现

或许可以推迟：当那一天到来时

[ðen]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	['sʌfər]	;	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[laɪf]
Then	**should**	**he**	**suffer**	**;**	**and**	**a**	**night**	**of**	**life**
然后	应该	他	遭受	;	和	一个	夜晚	的	生活

那么他应当受苦；度过一个漫长的夜晚。

[ðʌs]	[baɪ]	[poʊ'θaɪnəs]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	['siːzər]	['gɪv(ə)n]	.
Thus	**by**	**Pothinus**	**was**	**to**	**Caesar**	**given**	**.**
因此	经过	波提努斯	曾是	到	凯撒	给定	.

因此，波提努斯将礼物赠予了凯撒。

[naʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[keɪiːən]	[rɑːk]	[lʊkt]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	[sʌn]
Now	**from**	**the**	**Casian**	**rock**	**looked**	**forth**	**the**	**Sun**
现在	从	这	卡西安	岩石	看起来	前进	这	太阳

现在，太阳从卡西安岩石上望出去。

['flʌdɪŋ]	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	['iːdʒɪpt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[deɪ]
Flooding	**the**	**land**	**of**	**Egypt**	**with**	**a**	**day**
洪水	这	土地	的	埃及	和	一个	天

一日之内，洪水淹没埃及大地。

[wɔːrm]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['ɜːrliɪst]	[dɑːn]	,	[wen]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wɔːlz]
Warm	**from**	**its**	**earliest**	**dawn**	**,**	**when**	**from**	**the**	**walls**
温暖的	从	它是	最早	黎明	,	什么时候	从	这	墙壁

从黎明伊始，温暖如春，从墙壁间流淌而出

[nɑːt]	['wɑːndərɪŋ]	[ɪn]	[dɪs'ɔːrdər]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[siːn]	,
Not	**wandering**	**in**	**disorder**	**are**	**they**	**seen**	**,**
不是	漫游	在	紊乱	是	他们	已见	,

他们没有四处游荡，也没有显得杂乱无章。

[bʌt; bət]	[draʊn]	[ɪn]	[kloʊz]	[ə'reɪ]	,	[æz; əz]	[ðoʊ]	[tuː; tə]	[miːt]
But	**drown**	**in**	**close**	**array**	**,**	**as**	**though**	**to**	**meet**
但	溺水	在	关闭	大批	,	作为	尽管	到	见面

但却在密集的阵列中溺亡，仿佛要相遇

[ə; eɪ]	[foʊ]	[ə'poʊzɪŋ]	;	['redi]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]
A	**foe**	**opposing**	**;**	**ready**	**to**	**receive**
一个	敌人	反对	;	准备好	到	收到

敌方对峙；准备迎战

[ɔːr]	[ɡɪv]	[ðə; ði]	['bæt(ə)l]	.
Or	**give**	**the**	**battle**	**.**
或者	给	这	战斗	.

或者放弃这场战斗。

['siːzər]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[taʊn]
Caesar	**,**	**in**	**the**	**town**
凯撒	,	在	这	镇

凯撒在城里

['pleɪsɪŋ]	[noʊ]	[trʌst]	,	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['pæləs]	[kɔːrts]
Placing	**no**	**trust**	**,**	**within**	**the**	**palace**	**courts**
放置	不	相信	,	之内	这	宫殿	法院

在宫廷中，不信任任何人。

[leɪ]	[ɪn]	[ɪɡ'noʊb(ə)l]	['haɪdɪŋ]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	[ɡeɪts]
Lay	**in**	**ignoble**	**hiding**	**place**	**,**	**the**	**gates**
莱	在	卑鄙的	隐藏	地方	,	这	大门

藏身于卑微的藏身之处，大门

[kloʊz]	[bɑːrd]	:	[nɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kɪŋli]	[ruːmz; rʊmz]	[pə'zest]	,
Close	**barred**	**:**	**nor**	**all**	**the**	**kingly**	**rooms**	**possessed**	**,**
关闭	禁止	:	也不	全部	这	王者	房间	拥有	,

紧闭的门闩：并非所有国王拥有的房间，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nɛroʊəst]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[speɪs]
But	**in**	**the**	**narrowest**	**portion**	**of**	**the**	**space**
但	在	这	最窄	部分	的	这	空间

但在空间最狭窄的部分

[hiː; hi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[bænd]	[tə'ɡeðər]	.
He	**drew**	**his**	**band**	**together**	**.**
他	画	他的	乐队	一起	.

他把乐队成员召集起来。

[ðer; ðər]	[ɪn]	[ɑːrmz]
There	**in**	**arms**
那里	在	武器

在那里，在武器中

[ðeɪ]	[stʊd]	,	[wɪð; wɪθ]	[dred]	[ænd; ənd]	['fjʊri]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	.
They	**stood**	**,**	**with**	**dread**	**and**	**fury**	**in**	**their**	**souls**	**.**
他们	站立	，	和	恐惧	和	愤怒	在	他们的	灵魂	.

他们站着，心中充满恐惧和愤怒。

[hiː; hi]	[fɪrd]	[ə'tæk]	,	[ɪn'dɪgnənt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fɪr]	.
He	**feared**	**attack**	**,**	**indignant**	**at**	**his**	**fear**	**.**
他	害怕	攻击	，	愤怒	在	他的	害怕	.

他害怕遭到攻击，却又对自己的恐惧感到愤慨。

[ðʌs]	[wɪl]	[ə; eɪ]	['noʊb(ə)l]	[biːst]	[ɪn]	['lɪt(ə)l]	[keɪdʒ]
Thus	**will**	**a**	**noble**	**beast**	**in**	**little**	**cage**
因此	将要	一个	高贵	兽	在	小的	笼

如此，一只高贵的野兽将被囚禁在狭小的笼子里。

[ɪm'prɪznd]	,	[fjuːm]	,	[ænd; ənd]	[breɪk]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[baːz]
Imprisoned	**,**	**fume**	**,**	**and**	**break**	**upon**	**the**	**bars**
被监禁	，	烟	，	和	休息	之上	这	酒吧

被囚禁，怒火中烧，砸碎牢笼

[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	[ɪn]	['frenzid]	[ræθ]	;	[nɔːr]	[mɔːr]	[wʊd]	[reɪdʒ]
His	**teeth**	**in**	**frenzied**	**wrath**	**;**	**nor**	**more**	**would**	**rage**
他的	牙齿	在	丧心病狂	愤怒	；	也不	更多的	会	愤怒

他牙齿因狂怒而颤抖；再也发不出怒火了。

[ðə; ði]	[fleɪmz]	[ʌv; əv]	['vʌlkən]	[ɪn]	[si'siljən]	[depθs]
The	**flames**	**of**	**Vulcan**	**in**	**Sicilian**	**depths**
这	火焰	的	火神	在	西西里	深度

西西里深处的火神之焰

[ʃʊd; ʃəd]	['ɛtnəz]	[tɑːp]	[biː; bi]	[kloʊzd]	.
Should	**Etna's**	**top**	**be**	**closed**	**.**
应该	埃特纳火山	顶部	是	关闭	.

埃特纳火山口应该关闭吗？

[hiː; hi]	[huː]	[bʌt; bət]	[naʊ]
He	**who**	**but**	**now**
他	WHO	但	现在

他，但现在

[baɪ]	['hiːməs]	-	[maʊnt]	[ə'genst]	[pɑːm'piːəs]	[tʃiːf]	,
By	**Haemus**	**'**	**mount**	**against**	**Pompeius**	**chief**	**,**
经过	血红素	-	山	反对	庞培	首席	，

借助海穆斯的坐骑对抗庞培首领，

[ɪ'tæliəz]	['lidər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['senət]	[laɪn]	,
Italia's	**leaders**	**and**	**the**	**Senate**	**line**	**,**
意大利的	领导人	和	这	参议院	线	，

意大利领导人和参议院的立场，

[hɪz; ɪz]	[kɔːz]	[fər'bɪdɪŋ]	[hoʊp]	,	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[feɪts]
His	**cause**	**forbidding**	**hope**	**,**	**looked**	**at**	**the**	**fates**
他的	原因	禁止	希望	，	看起来	在	这	命运

他那不容许希望的事业，让他只能望而却步。

[hiː; hi]	[nuː]	[wɜːr; wər]	['hɑːst(ə)l]	,	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'fɔːltərɪŋ]	[geɪz]	,
He	**knew**	**were**	**hostile**	**,**	**with**	**unfaltering**	**gaze**	**,**
他	知道	是	敌对的	，	和	坚定不移	目光	，

他知道对方怀有敌意，目光毫不动摇。

[naʊ]	[fɪrz]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ʌv; əv]	['haɪərlɪŋ]	[sleɪvz]	,
Now	**fears**	**before**	**the**	**crime**	**of**	**hireling**	**slaves**	**,**
现在	恐惧	前	这	犯罪	的	雇工	奴隶	，

现在人们惧怕雇佣奴隶的罪行，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[mɪd]	['pæləs]	['tremblz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bloʊ]	:
And	**in**	**mid**	**palace**	**trembles**	**at**	**the**	**blow**	**:**
和	在	中	宫殿	颤抖	在	这	吹	:

宫殿中央，众人因这突如其来的打击而颤抖：

[hiː; hi]	[huːm]	[nɔːr]	['siθiən]	[nɔːr]	-	(	-	)	[hæd; həd]	[derd]
He	**whom**	**nor**	**Scythian**	**nor**	**Alaun**	**(**	**22**	**)**	**had**	**dared**
他	谁	也不	斯基泰人	也不	-	(	-	)	有	敢于

连斯基泰人和阿拉翁（22）都不敢挑战的他

[tuː; tə]	['vaɪəleɪt]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[mʊr]	[huː]	[eɪmz]	[ðə; ði]	[dɑːrt]
To	**violate**	**,**	**nor**	**the**	**Moor**	**who**	**aims**	**the**	**dart**
到	违反	,	也不	这	泊	WHO	目标	这	镖

既不违背，也不让摩尔人射出飞镖。

[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	['vɪktɪm]	[sleɪn]	,	[tuː; tə]	[pruːv]	[hɪz; ɪz]	[skɪl]	.
Upon	**his**	**victim**	**slain**	**,**	**to**	**prove**	**his**	**skill**	**.**
之上	他的	受害者	被杀	,	到	证明	他的	技能	.

在他杀死受害者之后，为了证明自己的技艺。

[ðə; ði]	['roʊmən]	[wɜːrld]	[bʌt; bət]	[naʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[sə'faɪs]
The	**Roman**	**world**	**but**	**now**	**did**	**not**	**suffice**
这	罗马	世界	但	现在	做过	不是	足够了

罗马世界如今已不足以满足需求。

[tuː; tə]	[hoʊld]	[hɪm; ɪm]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	['rɛlmz]	[frʌm; frəm]	['fɜːrðɪst]	[ɪnd]
To	**hold**	**him**	**,**	**nor**	**the**	**realms**	**from**	**furthest**	**Ind**
到	抓住	他	,	也不	这	领域	从	最远	印度

既不能束缚他，也不能束缚来自遥远印度的诸国。

[tuː; tə]	['tiriən]	['geɪdz]	.
To	**Tyrian**	**Gades**	**.**
到	泰瑞安	加德斯	.

前往泰尔盖德斯。

[naʊ]	,	[æz; əz]	['pjuːni]	[bɔɪ]	,
Now	**,**	**as**	**puny**	**boy**	**,**
现在	,	作为	弱小	男生	,

现在，他还是个瘦弱的男孩时，

[ɔːr]	['wʊmən]	,	['tremblɪŋ]	[wen]	[ə; eɪ]	[taʊn]	[ɪz]	[sækt]	,
Or	**woman**	**,**	**trembling**	**when**	**a**	**town**	**is**	**sacked**	**,**
或者	女士	,	发抖	什么时候	一个	镇	是	被解雇	,

或者，当城镇被洗劫时，一个颤抖的女人，

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['kɔːrnərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[haʊs]
Within	**the**	**narrow**	**corners**	**of**	**a**	**house**
之内	这	狭窄的	角落	的	一个	房子

在房屋的狭窄角落里

[hiː; hi]	[siːks]	[fɔːr; fər]	['seɪfti]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɔːrtlz]	[kloʊzd]
He	**seeks**	**for**	**safety**	**;**	**on**	**the**	**portals**	**closed**
他	寻找	为了	安全	;	在	这	门户	关闭

他寻求安全；但大门紧闭。

[hɪz; ɪz]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[laɪf]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[geɪt]
His	**hope**	**of**	**life**	**;**	**and**	**with**	**uncertain**	**gait**
他的	希望	的	生活	;	和	和	不确定	步态

他仍抱有活下去的希望；步履蹒跚

[hiː; hi]	[tredz]	[ðə; ði]	[heilz]	;	[jet]	[nɑːt]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	;
He	**treads**	**the**	**hails**	**;**	**yet**	**not**	**without**	**the**	**King**	**;**
他	踏板	这	冰雹	;	然而	不是	没有	这	国王	;

他踏过冰雹；但并非没有国王；

[ɪn]	['pɜːrpəs]	,	[ˌtɑːlə'miːəs]	,	[ðæt]	[ðaɪ]	[laɪf]
In	**purpose**	**,**	**Ptolemaeus**	**,**	**that**	**thy**	**life**
在	目的	,	托勒密	,	那	你的	生活

托勒密，你的目的是为了你的生命

[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ʃæl; ʃəl]	[gɪv]	[ə'toʊnmənt]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜːrl]
For	**his**	**shall**	**give**	**atonement**	**;**	**and**	**to**	**hurl**
为了	他的	将	给	赎罪	;	和	到	投

因为他必施行赎罪；并且投掷

[ðaɪ]	['sɛvɝd]	[hed]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[θrɔːŋ]
Thy	**severed**	**head**	**among**	**the**	**servant**	**throng**
你的	切断	头	之中	这	仆人	人群

你的头颅被砍下，落在仆人之中

[ʃʊd; ʃəd]	[dɑːrts]	[ænd; ənd]	[tɔːtʃiz]	[feɪl]	.
Should	**darts**	**and**	**torches**	**fail**	**.**
应该	飞镖	和	火炬	失败	.

如果飞镖和火把都失效了。

[soʊ]	['stɔːri]	[telz]
So	**story**	**tells**
所以	故事	讲述

所以故事是这样讲述的。

[ðə; ði]	['koʊlkiən]	['prɪnses]	(	-	)	[wɪð; wɪθ]	[sɔːrd]	[ɪn]	[hænd]	,
The	**Colchian**	**princess**	**(**	**23**	**)**	**with**	**sword**	**in**	**hand**	**,**
这	科尔基斯	公主	(	-	)	和	剑	在	手	,

手持宝剑的科尔基斯公主（23岁），

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['brʌðɝz]	[nek]	['bɛrd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bloʊ]	,
And	**with**	**her**	**brother's**	**neck**	**bared**	**to**	**the**	**blow**	**,**
和	和	她	兄弟	脖子	裸露	到	这	吹	,

她哥哥的脖子暴露在外，任由他挥拳打去。

['weɪtɪd]	[hɜːr; hər]	['saɪər]	,	[ə'vendʒər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[relm]
Waited	**her**	**sire**	**,**	**avenger**	**of**	**his**	**realm**
等待	她	父系	,	复仇者	的	他的	领域

她等待着她的父亲，他领地的复仇者。

[dɪ'spɔɪld]	,	[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[flaɪt]	.
Despoiled	**,**	**and**	**of**	**her**	**flight**	**.**
掠夺	,	和	的	她	航班	.

被掠夺，并逃离。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪmɪnənt]	[rɪsk]
In	**the**	**imminent**	**risk**
在	这	迫在眉睫	风险

在迫在眉睫的风险中

['siːzər]	,	[ɪn]	[hoʊps]	[ʌv; əv]	[piːs]	,	[æn; ən]	['envɔɪ]	[sent]
Caesar	**,**	**in**	**hopes**	**of**	**peace**	**,**	**an**	**envoy**	**sent**
凯撒	,	在	希望	的	和平	,	一个	使者	发送

凯撒为了寻求和平，派遣了一位使者。

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɪrs]	['væsl]	,	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['æbsənt]	[lɔːrd]
To	**the**	**fierce**	**vassals**	**,**	**from**	**their**	**absent**	**lord**
到	这	凶猛的	附庸	,	从	他们的	缺席的	主

致那些凶悍的封臣们，来自他们远方的领主

['berɪŋ]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	,	[ðʌs]	:	"	[æt; ət]	[huːz]	[kə'mænd]
Bearing	**a**	**message**	**,**	**thus**	**:**	**"**	**At**	**whose**	**command**
轴承	一个	信息	,	因此	:	"	在	谁	命令

传递的信息如下：“奉谁之命”

[weɪdʒ]	[jiː; ji]	[ðə; ði]	[wɔːr]	?
Wage	**ye**	**the**	**war**	**?**
工资	是的	这	战争	?

你们要发动战争吗?

"	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[lɔːz]	[wɪtʃ]	[baɪnd]
"	**But**	**not**	**the**	**laws**	**which**	**bind**
"	但	不是	这	法律	哪个	绑定

但并非约束性的法律

[ɔːl]	[neiʃəns]	[ə'pɑːn]	[ɜːrθ]	,	[nɔːr]	['seɪkrɪd]	[raɪts]	,
All	**nations**	**upon**	**earth**	**,**	**nor**	**sacred**	**rights**	**,**
全部	国家	之上	地球	,	也不	神圣	权利	,

地球上所有国家，以及神圣权利，

[ə'veild]	[tuː; tə]	[seɪv]	[ɔːr]	['mesɪndʒər]	[ʌv; əv]	[piːs]	,
Availed	**to**	**save**	**or**	**messenger**	**of**	**peace**	**,**
已利用	到	节省	或者	信使	的	和平	,

曾被用于拯救或作为和平的使者，

[ɔːr]	['kɪŋz]	[æm'bæsədər]	;	[ɔːr]	[ðiː]	[frʌm; frəm]	[kraɪm]
Or	**King's**	**ambassador**	**;**	**or**	**thee**	**from**	**crime**
或者	国王学院	大使	;	或者	你	从	犯罪

或是国王的使节；或是免于罪责

[sʌtʃ]	[æz; əz]	['bɪfɪtɪd]	[ðiː]	,	[ðaʊ]	[lænd]	[ʌv; əv]	[naɪl]
Such	**as**	**befitted**	**thee**	**,**	**thou**	**land**	**of**	**Nile**
这样的	作为	合适的	你	,	你	土地	的	尼罗河

尼罗河之地，你这般荣光，实至名归。

['fruːtf(ə)l]	[ɪn]	['mɑːnstrəs]	[diːdz]	:	[nɑːt]	['dʒuːbəz]	[relm]
Fruitful	**in**	**monstrous**	**deeds**	**:**	**not**	**Juba's**	**realm**
卓有成效	在	滔天	契约	:	不是	朱巴的	领域

罪恶滔天：这并非朱巴的领地

[væst]	[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	,	[nɔːr]	['pɔntəs]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[lænd]
Vast	**though**	**it**	**be**	**,**	**nor**	**Pontus**	**,**	**nor**	**the**	**land**
广阔的	尽管	它	是	,	也不	蓬图斯	,	也不	这	土地

虽然它幅员辽阔，但蓬图斯和这片土地也同样如此。

[ˌθeisə'liən; θə'seil-]	,	[nɔːr]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[fɑːrnəsɪz]	,
Thessalian	**,**	**nor**	**the**	**arms**	**of**	**Pharnaces**	**,**
帖撒利人	,	也不	这	武器	的	药房	,

色萨利人的纹章，也不是法尔纳克家族的纹章。

[nɔːr]	[jet]	[ðə; ði]	[trækts]	[wɪtʃ]	[tʃɪl]	-	[gəːdz]	,
Nor	**yet**	**the**	**tracts**	**which**	**chill**	**Iberus**	**girds**	**,**
也不	然而	这	小册子	哪个	寒意	-	格栅	,

也并非是令伊比利亚半岛寒意袭来的地带，

[nɔːr]	['lɪbiən]	[koʊsts]	[sʌtʃ]	['wɪkɪdnəs]	[hæv; həv]	[derd]	,
Nor	**Libyan**	**coasts**	**such**	**wickedness**	**have**	**dared**	**,**
也不	利比亚	海岸	这样的	邪恶	有	敢于	,

利比亚沿海地区也从未有过如此邪恶的行径。

[æz; əz]	[ðaʊ]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðaɪ]	['lʌkʃəriz]	.
As	**thou**	**,**	**with**	**all**	**thy**	**luxuries**	**.**
作为	你	,	和	全部	你的	奢侈品	.

就像你，拥有你所有的奢侈品一样。

['kloʊzər]	[naʊ]
Closer	**now**
更近	现在

现在更近了

[wɔːr]	[hemd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	,	[ænd; ənd]	['wɛpənz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɔːrts]	,
War	**hemmed**	**them**	**in**	**,**	**and**	**weapons**	**in**	**the**	**courts**	**,**
战争	包边	他们	在	，	和	武器	在	这	法院	，

战争将他们包围，法庭上充斥着武器。

['ʃeɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnərmoʊst]	[rɪ'sesɪz]	,	[fel]	.
Shaking	**the**	**innermost**	**recesses**	**,**	**fell**	**.**
摇晃	这	最内层	凹陷处	，	跌倒	.

震动了内心深处，坠落了。

[jet]	[dɪd]	[noʊ]	[ræm]	,	['feɪt(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	['sɪŋg(ə)l]	[stroʊk]	,
Yet	**did**	**no**	**ram**	**,**	**fatal**	**with**	**single**	**stroke**	**,**
然而	做过	不	内存	，	致命的	和	单身的	中风	，

然而，没有公羊能一击致命。

[ə'seɪl]	[ðə; ði]	['pɔːrtl]	,	[nɔːr]	[mə'ʃiːn]	[ʌv; əv]	[wɔːr]	;
Assail	**the**	**portal**	**,**	**nor**	**machine**	**of**	**war**	**;**
攻击	这	门户网站	，	也不	机器	的	战争	；

攻击门户，而非战争机器；

[nɔːr]	[fleɪm]	[ðeɪ]	[kɔːld]	[ɪn]	[eɪd]	;	[bʌt; bət]	[blaɪnd]	[ʌv; əv]	[plæn]
Nor	**flame**	**they**	**called**	**in**	**aid**	**;**	**but**	**blind**	**of**	**plan**
也不	火焰	他们	称为	在	援助	；	但	瞎的	的	计划

他们既未呼唤火焰前来支援，也未筹划周密。

[ðeɪ]	['wɑːndər]	['pɜːrpəsləs]	,	[ɪn]	['seprət]	['bændz]
They	**wander**	**purposeless**	**,**	**in**	**separate**	**bands**
他们	漫步	无目的	，	在	分离	乐队

他们漫无目的地游荡，分成不同的队伍。

[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	['sɜːrkɪt]	,	[nɔːr]	[æt; ət]	['eni]	[spɑːt]
Around	**the**	**circuit**	**,**	**nor**	**at**	**any**	**spot**
大约	这	电路	，	也不	在	任何	点

赛道周围，而不是任何地点

[wɪð; wɪθ]	[streŋθ]	[kəm'baɪnd]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[briːtʃ]	[ðə; ði]	[wɔːl]	.
With	**strength**	**combined**	**attempt**	**to**	**breach**	**the**	**wall**	**.**
和	力量	合并	试图	到	违反	这	墙	.

他们合力试图突破这堵墙。

[ðə; ði]	[feɪts]	[fə'bæd]	,	[ænd; ənd]	['fɔːrtʃən]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[hændz]
The	**fates**	**forbad**	**,**	**and**	**Fortune**	**from**	**their**	**hands**
这	命运	禁止	，	和	财富	从	他们的	双手

命运禁止，财富也从他们手中流逝。

[held]	[fæst]	[ðə; ði]	['pæləs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bætəlmənt]	.
Held	**fast**	**the**	**palace**	**as**	**a**	**battlement**	**.**
握住	快速地	这	宫殿	作为	一个	堞	.

牢牢守住宫殿，如同守卫城墙。

[nɔːr]	[feɪld]	[ðeɪ]	[tuː; tə]	[ə'tæk]	[frʌm; frəm]	[ʃɪps]	[ʌv; əv]	[wɔːr]
Nor	**failed**	**they**	**to**	**attack**	**from**	**ships**	**of**	**war**
也不	失败的	他们	到	攻击	从	船舶	的	战争

他们也毫不犹豫地从战舰上发动攻击。

[ðə; ði]	['riːgl]	['dwelɪŋ]	,	[wer]	[ɪts]	['frʌntɪdʒ]	[boʊld]
The	**regal**	**dwelling**	**,**	**where**	**its**	**frontage**	**bold**
这	尊贵	住宅	，	在哪里	它是	临街面	大胆的

这座气派的宅邸，正面雄伟壮观。

[meɪd]	[stænd]	[ə'pɑːrt]	[ðə; ði]	['wɔːtərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[diːp]	:
Made	**stand**	**apart**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**deep**	**:**
制成	站立	除	这	水	的	这	深的	：

使之与深海截然不同：

[ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsiːzɚz] [ɔːl] - [prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] ;
There , too , was Caesar's all - protecting arm ;
那里 , 也 , 曾是 凯撒的 全部 - 保护 手臂 ;
那里还有凯撒的万能护卫；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [æt; ət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈfaɪər] (-)
For these at point of sword , and those with fire (24)
为了 这些 在 观点 的 剑 , 和 那些 和 火 (-)
对于那些持剑之人，以及那些持火之人（24）

[hiː; hi] [ˈfɔːrsɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [bɪˈsidʒd] [hiː; hi] [dɛəz]
He forces back , and though besieged he dares
他 力量 后退 , 和 尽管 被围困 他 敢于
他奋力反击，即使被围困也毫不畏惧。

[tuː; tə] [stɔːrm] [tiː ˈeɪtʃ] - [əˈseɪlənts] : [ænd; ənd] [æz; əz] [leɪ] [ðə; ði] [ʃɪps]
To storm th ' assailants : and as lay the ships
到 风暴 th - 袭击者 : 和 作为 躺 这 船舶
猛攻攻击者：正如船只停泊时那样

[dʒɔɪnd] [ræŋk] [tuː; tə] [ræŋk] , [bɪdz] [drɑːp] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [saɪdz]
Joined rank to rank , bids drop upon their sides
加入 秩 到 秩 , 出价 降低 之上 他们的 侧面
队伍排成一列，竞标牌纷纷落下。

[læmps] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈriːkɪŋ] [tɑːr] .
Lamps drenched with reeking tar .
灯具 湿透了 和 臭气熏天 焦油 .
灯罩上浸满了散发着恶臭的焦油。

[nɔːr] [sloʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪər]
Nor slow the fire
也不 慢的 这 火
别让火势减弱

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈhempən] [ˈkeɪbəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deks]
To seize the hempen cables and the decks
到 抢占 这 麻杆 电缆 和 这 甲板
夺取麻绳和甲板

[ˈuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeltɪŋ] [pɪtʃ] ; [ðə; ði] - [bentʃ]
Oozing with melting pitch ; the oarsman's bench
渗出 和 融化 沥青 ; 这 - 长椅
渗出融化的沥青；划桨手的长凳

[ɔːl] [ɪn] [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtɑːpmoʊst] [jaːdz]
All in one moment , and the topmost yards
全部 在 一 片刻 , 和 这 最顶层 码
瞬间，以及最顶端的码数

[bɜːrst] [ˈɪntuː] [fleɪm] : [hæf] [ˈmɝːdʒd] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [leɪ]
Burst into flame : half merged the vessels lay
爆裂 进入 火焰 : 一半 合并 这 船只 躺
燃起熊熊烈火：半融合的容器躺着

[waɪl] [swæm] [ðə; ði] [ˈfəumən] , [ɔːl] [ɪn] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [weɪv] ;
While swam the foemen , all in arms , the wave ;
尽管 游泳 这 敌人 , 全部 在 武器 , 这 海浪 ;
敌人全副武装，乘着波浪游去；

[nɔːr] [fel] [ðə; ði] [bleɪz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ʃɪps] [əˈloʊn] ,
Nor fell the blaze upon the ships alone ,
也不 跌倒 这 火焰 之上 这 船舶 独自的 ,
火焰并非只落在船上，

[bʌt; bət] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['raɪðɪŋ] [tʌŋz] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['hoʊmz] ,
But seized with writhing tongues the neighbouring homes ,
但 查获 和 扭动 舌头 这 邻接 房屋 ,

但邻居们却被扭动的舌头所占据，

[ænd; ənd] [fænd] [tuː; tə] ['fjʊri] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [briːz]
And fanned to fury by the Southern breeze
和 扇形 到 愤怒 经过 这 南方 微风

被南风吹得怒火中烧

[tem'pestʃuəs] , [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [frʌm; frəm] [ruːf] [tuː; tə] [ruːf] ;
Tempestuous , it leaped from roof to roof ;
暴风雨般的 , 它 跳跃 从 屋顶 到 屋顶 ;

它狂暴地从一个屋顶跳到另一个屋顶；

[nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ɪts] ['hev(ə)nli] [træk] ,
Not otherwise than on its heavenly track ,
不是 否则 比 在 它是 天上 追踪 ,

唯有在其通往天堂的轨道上，

[ʌn'fed] [baɪ] ['mætər] , [glaidz] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Unfed by matter , glides the ball of light ,
未喂养的 经过 事情 , 滑翔 这 球 的 光 ,

不依赖物质，光球滑行。

[baɪ] [er] [ə'loʊn] [ə'fleɪm] .
By air alone aflame .
经过 空气 独自的 燃烧 .

仅靠空气燃烧。

[ðɪs] [pest] [ri'kɔ:ld]
This pest recalled
这 害虫 召回

这种害虫已被召回

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [eɪd]
Some of the forces to the city's aid
一些 的 这 力量 到 这 城市的 援助

一些援助该市的力量

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bi'sidʒd] [hɔ:lz] .
From the besieged halls .
从 这 被围困 大厅 .

从被围困的大厅中。

[nɔ:r] ['si:zər] [geɪv]
Nor Caesar gave
也不 凯撒 给予

凯撒也没有给

[tuː; tə] [sliːp] [ɪts] ['siːz(ə)n] ; ['swɪftər] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els]
To sleep its season ; swifter than all else
到 睡觉 它是 季节 ; 更迅捷 比 全部 别的

进入睡眠的季节；比一切都快

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .
To seize the crucial moment of the war .
到 抢占 这 至关重要的 片刻 的 这 战争 .

抓住战争的关键时刻。

[kwɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
Quick in the darkest watches of the night
快的 在 这 最黑暗的 手表 的 这 夜晚

在夜色最深沉的时候迅速行动

[hiː; hi]	[liːpt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ʃɪps]	,	[ænd; ənd]	['fɛərɔs]	(	-	)	[siːzd]	,
He	**leaped**	**upon**	**his**	**ships**	**,**	**and**	**Pharos**	**(**	**25**	**)**	**seized**	**,**
他	跳跃	之上	他的	船舶	，	和	法罗斯	（	-	）	查获	，

他跳上自己的船，法罗斯（25）夺取了它。

[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[meɪn]	;	[æn; ən]	['aɪlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[deɪz]
Gate	**of**	**the**	**main**	**;**	**an**	**island**	**in**	**the**	**days**
门	的	这	主要的	；	一个	岛	在	这	天

主入口；昔日的岛屿

[ʌv; əv]	['protɪʊs]	[sɪr]	,	[naʊ]	['bɔːdəriŋ]	[ðə; ði]	[wɔːlz]
Of	**Proteus**	**seer**	**,**	**now**	**bordering**	**the**	**walls**
的	普罗透斯	先知	，	现在	毗邻	这	墙壁

先知普罗透斯，如今就在城墙边

[ʌv; əv]	[ˌælɪg'zændɚz]	['sɪti]	.
Of	**Alexander's**	**city**	**.**
的	亚历山大的	城市	。

亚历山大城。

[ðʌs]	[hiː; hi]	[geɪnd]
Thus	**he**	**gained**
因此	他	获得

因此他获得了

[ə; eɪ]	['dʌb(ə)l]	['væntɪdʒ]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[foʊz]	[wɜːr; wər]	[pent]
A	**double**	**vantage**	**,**	**for**	**his**	**foes**	**were**	**pent**
一个	双倍的	优势	，	为了	他的	敌人	是	五角星

双重优势，因为他的敌人都被困住了

[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['entrəns]	,	[wɪtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]
Within	**the**	**narrow**	**entrance**	**,**	**which**	**for**	**him**
之内	这	狭窄的	入口	，	哪个	为了	他

在狭窄的入口内，对他来说，这入口……

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[eɪdz]	[geɪv]	['ækses]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[siː]	.
And	**for**	**his**	**aids**	**gave**	**access**	**to**	**the**	**sea**	**.**
和	为了	他的	艾滋病	给予	使用权	到	这	海	。

而他的援助使人们得以进入大海。

[nɔːr]	[lɔːŋgər]	[wʌz; wəz]	[poʊ'θaɪnəs]	-	[duːm]	[dɪ'leɪd]	,	[jet]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[krɔːs]	[ɔːr]	[fleɪm]	,
Nor	**longer**	**was**	**Pothinus**	**'**	**doom**	**delayed**	**,**	**Yet**	**not**	**with**	**cross**	**or**	**flame**	**,**
也不	更长	曾是	波提努斯	-	厄运	延迟	，	然而	不是	和	叉	或者	火焰	，

波提努斯的厄运不再延缓，但并非以十字架或烈火的方式。

[nɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ræθ]	[hɪz; ɪz]	[kraɪm]	[di'mɑːndid]	;	[nɔːr]	[baɪ]	['sævɪdʒ]	[biːsts]	[tɔːrn]	,	[dɪd]	[hiː; hi]	['sʌfər]	;
nor	**with**	**the**	**wrath**	**His**	**crime**	**demanded**	**;**	**nor**	**by**	**savage**	**beasts**	**Torn**	**,**	**did**	**he**	**suffer**	**;**
也不	和	这	愤怒	他的	犯罪	要求	；	也不	经过	野蛮的	野兽	撕裂	，	做过	他	遭受	；

他既没有遭受罪行应得的惩罚，也没有被野兽撕咬；

[bʌt; bət]	[baɪ]	['mæ^nəs]	-	[deθ]	,	[ə'læs]	[ðə; ði]	[ʃeɪm]	!
but	**by**	**Magnus**	**'**	**death**	**,**	**Alas**	**the**	**shame**	**!**
但	经过	马格努斯	-	死亡	，	唉	这	耻辱	！

但马格努斯的死，唉，真是耻辱！

[hiː; hi]	[fel]	;	[hɪz; ɪz]	[hed]	[baɪ]	[sɔːrd]	[hækt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	.
he	**fell**	**;**	**his**	**head**	**by**	**sword**	**Hacked**	**from**	**his**	**shoulders**	**.**
他	跌倒	；	他的	头	经过	剑	被黑客攻击	从	他的	肩膀	。

他倒下了；他的头颅被剑从肩膀上砍了下来。

[nekst][baɪ] [frɔːdz] [prɪ'perd] [baɪ] ['gænɪmiːd] [hɜːr; hər] [beɪs] [ə'tendənt] ,
Next by frauds prepared By Ganymede her base attendant ,
下一个 经过 欺诈 准备 经过 木卫三 她 根据 服务员 ,

接下来，由木卫三（Ganymede）的侍从准备的欺诈行为，

[fled] [ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] (-) [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] ['siːzɚz] [foʊz] ;
fled Arsinoe (26) from the Court to Caesar's foes ;
逃亡 阿尔西诺伊 (-) 从 这 法庭 到 凯撒的 敌人 ;

阿尔西诺伊（26）从宫廷逃往凯撒的敌人那里；

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ruːld] [æz; əz][ʌv; əv] - [blʌd] :
There in the absence of the King she ruled As of Lagean blood :
那里 在 这 缺席 的 这 国王 她 裁决 作为 的 - 血 :

国王不在时，她统治着那里，因为她拥有拉吉亚人的血统：

[ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; hər][hændz] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['mɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] [bɔɪ] , ['ækɪləs] , [fel] [baɪ]
there at her hands , The savage minion of the tyrant boy , Achillas , fell by
那里 在 她 双手 , 这 野蛮的 小黄人 的 这 暴君 男生 , 跟腱 , 跌倒 经过
[dʒʌst] [ə'vendʒɪŋ] [sɔːrd] .
just avenging sword .
只是 复仇 剑 .

就在她的手中，暴君阿基拉斯的残暴爪牙，被复仇之剑斩杀。

[ðʌs] [dɪd] [ə'nʌðər] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] [ʃeɪd] [ə'toʊn] , [pɑːm'piːəs] ;
Thus did another victim to thy shade Atone , Pompeius ;
因此 做过 其他 受害者 到 你的 阴影 赎罪 , 庞培 ;

庞培，你的亡灵就这样又一次赎罪了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz] [fər'bɪd] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi][ɔːl] [ðaɪ] ['vendʒəns] !
but the gods forbid That this be all thy vengeance !
但 这 神 禁止 那 这 是 全部 你的 复仇 !

但愿诸神保佑，不要让这成为你全部的复仇！

[nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] [nɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['leigɔs；'lɑ:gəs][fɔːr; fər] [ðaɪ] [deθ] [wʊd] [meɪk] [fɪt]
Not the king Nor all the stock of Lagos for thy death Would make fit
不是 这 国王 也不 全部 这 库存 的 拉各斯 为了 你的 死亡 会 制作 合身
['sækrɪfaɪs] !
sacrifice !
牺牲 !

国王和拉各斯所有的百姓都不愿为你的死献上合适的祭品！

[soʊ] ['fɔːrtʃən] [diːmd] ; [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] ['peɪtriət] [swɔ:dz] [ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['siːzər] ,
So Fortune deemed ; And not till patriot swords shall drink the blood Of Caesar ,
所以 财富 被认为 ; 和 不是 直到 爱国者 剑 将 喝 这 血 的 凯撒 ,

命运如此安排；直到爱国者的利剑饮尽凯撒的鲜血，

['mæ^nəs] , [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] [ə'piːzd] .
Magnus , shalt thou be appeased .
马格努斯 , 应 你 是 安抚 .

马格努斯，你必将得到安抚。

[stɪl] , [ðoʊ] [wʌz; wəz] [sleɪn] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] , [sæŋk][nɑːt][ðer; ðər][reɪdʒ] :
Still , though was slain the author of the strife , Sank not their rage :
仍然 , 尽管 曾是 被杀 这 作者 的 这 冲突 , 沉没 不是 他们的 愤怒 :

尽管挑起争端的始作俑者已被杀，但他们的愤怒却并未消散：

[wɪð; wɪθ] ['gænɪmiːd] [fɔːr; fər] [tʃiːf] [ə'gen] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ɑːrmz] ; [ɪn] [diːdz] [ʌv; əv] [faɪt] [ə'gen] [ðeɪ]
with Ganymede for chief Again they rush to arms ; in deeds of fight Again they
和 木卫三 为了 首席 再次 他们 匆忙 到 武器 ; 在 契约 的 斗争 再次 他们
['kɑːŋkər] .
conquer .
征服 .

以伽倪墨得斯为首领，他们再次拿起武器；在战斗中，他们再次取得胜利。

[soʊ]	[maɪt]	[ðæt]	[wʌn]	[deɪ]	[hæv; həv]	['witnist]	['siːzɚz]	[feɪt]	;	[soʊ]	[maɪt]	[ɪts]	[feɪm]	[hæv; həv]	[lɪvd]
So	**might**	**that**	**one**	**day**	**Have**	**witnessed**	**Caesar's**	**fate**	**;**	**so**	**might**	**its**	**fame**	**Have**	**lived**
所以	可能	那	一	天	有	目击者	凯撒的	命运	;	所以	可能	它是	名声	有	居住地

[θruː]	['eɪdʒɪz]	.
through	**ages**	**.**
通过	年龄	.

所以，或许有一天，它会见证凯撒的命运；它的名声或许会流传千古。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[tʃiːf]	,
As	**the**	**Roman**	**Chief**	**,**
作为	这	罗马	首席	,

作为罗马首领，

[krʌʃt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['næroʊ]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊl]	,
Crushed	**on**	**the**	**narrow**	**surface**	**of**	**the**	**mole**	**,**
碎	在	这	狭窄的	表面	的	这	痣	,

被鼹鼠狭窄的表面上压碎，

[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪz; ɪz]	[truːps]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɪps]	,
Prepared	**to**	**throw**	**his**	**troops**	**upon**	**the**	**ships**	**,**
准备	到	扔	他的	军队	之上	这	船舶	,

他准备将部队投入敌舰作战。

['sʌd(ə)n]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[sə'raʊndɪŋ]	[foʊz]
Sudden	**upon**	**him**	**the**	**surrounding**	**foes**
突然	之上	他	这	周围	敌人

突然间，他被周围的敌人包围了。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	['tɛrərz]	[keɪm]	.
With	**all**	**their**	**terrors**	**came**	**.**
和	全部	他们的	恐怖	来了	.

随之而来的是他们所有的恐惧。

[ɪn]	[dens]	[ə'reɪ]
In	**dense**	**array**
在	稠密	大批

在密集阵列中

[ðer; ðər]	['neɪvi]	[laɪnd]	[ðə; ði]	[ʃɔːz]	,	[waɪl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[rɪr]
Their	**navy**	**lined**	**the**	**shores**	**,**	**while**	**on**	**the**	**rear**
他们的	海军	衬里	这	海岸	,	尽管	在	这	后部

他们的海军在海岸线上列队，而在后方……

[ðə; ði]	['fʊtmən]	['siːsləs]	[tʃɑːrdʒd]	.
The	**footmen**	**ceaseless**	**charged**	**.**
这	侍从	不停歇	带电	.

步兵们不停地发起冲锋。

[noʊ]	[hoʊp]	[wʌz; wəz]	[left]	,
No	**hope**	**was**	**left**	**,**
不	希望	曾是	左边	,

毫无希望可言。

[fɔːr; fər]	[flaɪt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,	[nɔːr]	[kʊd; kəd]	[ðə; ði]	[breɪv]	['mænz]	[ɑːrm]
For	**flight**	**was**	**not**	**,**	**nor**	**could**	**the**	**brave**	**man's**	**arm**
为了	航班	曾是	不是	,	也不	可以	这	勇敢的	男人的	手臂

因为飞翔是不可能的，勇敢者的手臂也无能为力。

[ə'tʃiːv]	[ɔːr]	['seɪfti]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['glɔːriəs]	[deθ]	.
Achieve	**or**	**safety**	**or**	**a**	**glorious**	**death**	**.**
达到	或者	安全	或者	一个	辉煌	死亡	.

要么获得成功，要么获得安全，要么获得光荣的死亡。

[nɑːt]	[naʊ]	[wɜːr; wər]	['niːdɪd]	[fɔːr; fər]	[greɪt]	['siːzɚz]	[fɔːl]	,
Not	**now**	**were**	**needed**	**for**	**great**	**Caesar's**	**fall**	**,**
不是	现在	是	需要	为了	伟大的	凯撒的	落下	，

现在，这些都不是导致伟大的凯撒倒台所必需的。

[kɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tɔɪlz]	[ʌv; əv]	['neɪtʃər]	,	['ruːtɪd; raʊtɪd]	[hoʊst]
Caught	**in**	**the**	**toils**	**of**	**nature**	**,**	**routed**	**host**
捕捉	在	这	辛勤劳作	的	自然	，	路由	主持人

被大自然的艰辛所困，溃败的主人

[ɔːr]	['maɪti]	[hiːps]	[ʌv; əv]	[sleɪn]	:	[hɪz; ɪz]	['oʊnli]	[daʊt]
Or	**mighty**	**heaps**	**of**	**slain**	**:**	**his**	**only**	**doubt**
或者	强大的	堆积如山	的	被杀	：	他的	仅有的	怀疑

或者堆积如山的亡灵：他唯一的疑虑

[tuː; tə]	[fɪr]	[ɔːr]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[deθ]	:	[waɪl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]
To	**fear**	**or**	**hope**	**for**	**death**	**:**	**while**	**on**	**his**	**brain**
到	害怕	或者	希望	为了	死亡	：	尽管	在	他的	脑

对死亡的恐惧或渴望：当他脑海里

[breɪv]	-	['ɪmɪdʒ]	[flæʃt]	,	[naʊ]	['veɪnli]	[sɔːt]	,
Brave	**Scaeva's**	**image**	**flashed**	**,**	**now**	**vainly**	**sought**	**,**
勇敢的	-	图像	闪光灯	，	现在	徒劳地	寻求	，

勇敢的斯卡瓦的影像闪现，如今却徒劳无功。

[huː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːl]	[baɪ]	-	-	[fiːldz]
Who	**on**	**the**	**wall**	**by**	**Epidamnus**	**'**	**fields**
WHO	在	这	墙	经过	-	-	字段

谁在埃皮达姆努斯田野的墙上

[ɜːrnd]	[feɪm]	[ɪ'mɔːrt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	['sɪŋg(ə)l]	[ɑːrm]
Earned	**fame**	**immortal**	**,**	**and**	**with**	**single**	**arm**
获得	名声	不朽	，	和	和	单身的	手臂

凭借单臂，赢得了不朽的名声

[droʊv]	[bæk]	[pɑːm'piːəs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[trɑːd]	[ðə; ði]	[briːtʃ]	…	.
Drove	**back**	**Pompeius**	**as**	**he**	**trod**	**the**	**breach**	**…**	**.**
驾驶	后退	庞培	作为	他	践踏	这	违反	…	.

庞培踏入缺口时，被击退了……

['ɛndˌnoʊts]	:
ENDNOTES	**:**
尾注	:

尾注：

(	[wʌn]	)	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ʌv; əv]	[ˌælɪg'zændər]	[wʌz; wəz]	[ɪm'baːmd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌmi]	[pleɪst]	[ɪn]
(	**1**	**)**	**The**	**body**	**of**	**Alexander**	**was**	**embalmed**	**,**	**and**	**the**	**mummy**	**placed**	**in**
(	1	)	这	身体	的	亚历山大	曾是	防腐处理	，	和	这	木乃伊	放置	在

（1）亚历山大的遗体经过防腐处理，制成木乃伊，安放在

[ə; eɪ]	[glæs]	[keɪs]	.
a	**glass**	**case**	**.**
一个	玻璃	案件	.

一个玻璃柜。

[ðə; ði]	[sɑːr'kɑːfəgəs]	[wɪtʃ]	[ɪn'kloʊzd]	[ðem; ðəm]	[ɪz]	['steɪtɪd]
The	**sarcophagus**	**which**	**enclosed**	**them**	**is**	**stated**
这	石棺	哪个	内	他们	是	声明

据称，盛放他们的石棺是……

[tuː; tə]	[biː; bi]	[naʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['brɪtɪʃ]	[mju'ziːəm]	.
to	**be**	**now**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**.**
到	是	现在	在	这	英国	博物馆	.

现藏于大英博物馆。

([ˌtuːˈtuː]) [siː] [bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .
(2) See Book III . , 268 .
(2) 看 书 三、 . , - .

（2）参见第三卷，第268页。

([θriː]) [ðə; ði] ['ketldrʌm] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['aɪsɪs] .
(3) The kettledrum used in the worship of Isis .
(3) 这 定音鼓 用过的 在 这 崇拜 的 伊西斯 .

（3）用于崇拜伊西斯的定音鼓。

([siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] ,
(See Book VIII ,
(看 书 八 ,

（参见第八卷,）

[laɪn] - .)
line 974 .)
线 - .)

第 974 行。）

([fɔːr]) [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['ækʃiəm] .
(4) At the Battle of Actium .
(4) 在 这 战斗 的 活动 .

（4）在阿克提姆海战中。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['luːkəs] , [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]
The island of Leucas , close to the
这 岛 的 卢卡斯 , 关闭 到 这

莱乌卡斯岛，靠近

['prɑːməntɔːri] [ʌv; əv]['ækʃiəm] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [neɪmd] [baɪ] ['lu'kən] [wen] [hiː; hi]
promontory of Actium , is always named by Lucan when he
海角 的 活动 , 是 总是 命名 经过 卢坎 什么时候 他

阿克提姆海岬，卢坎总是这样称呼它。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .
refers to this battle .
指 到 这 战斗 .

指的是这场战役。

([siː] ['ɔːlsoʊ]['vəːdʒil] , " ['iːniid] " , [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . , - .)
(See also Virgil , " Aeneid " , viii . , 677 .)
(看 还 维吉尔 , " 《埃涅阿斯纪》 " , 八 . , - .)

（另见维吉尔《埃涅阿斯纪》第八卷，第677行。）

([faɪv]) [bɪ'twiːn] [ˌkliːə'pætrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
(5) Between Cleopatra and her brother .
(5) 之间 克利奥帕特拉 和 她 兄弟 .

（5）克利奥帕特拉和她的兄弟之间。

([sɪks]) [siː] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] . , - .
(6) See Book IX . , 507 .
(6) 看 书 第九章 . , - .

（6）参见第九卷，第507页。

(['sɛvən]) [jet] [ðə; ði] - [greɪp] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['selɪbreɪtɪd] .
(7) Yet the Mareot grape was greatly celebrated .
(7) 然而 这 - 葡萄 曾是 非常 著名 .

（7）然而，马雷奥特葡萄却备受赞誉。

([siː] [prə'fesər]
(See Professor
(看 教授

（参见教授）

-	[noʊt]	[tuː; tə]	[heˈrɔdətəs]	.
Rawlinson's	**note**	**to**	**Herodotus**	**.**
-	笔记	到	希罗多德	.

罗林森给希罗多德的笔记。

[iː]	.	,	-	.	)
ii	**.**	**,**	**18**	**.**	**)**
二、	.	,	-	.	)

ii.，18.）

(	[eɪt]	)	[ðə; ði]	[ˈkælɪndər]	[ˌɪntrəˈduːst]	[baɪ]	[ˈsiːzər]	,	[ɪn]	[biː]	.	[siː]	.	-	,	[wʌz; wəz]	[ˈfaʊndɪd]
(	**8**	**)**	**The**	**calendar**	**introduced**	**by**	**Caesar**	**,**	**in**	**B**	**.**	**C**	**.**	**45**	**,**	**was**	**founded**
(	8	)	这	日历	介绍	经过	凯撒	,	在	B	.	C	.	-	,	曾是	创立

（8）凯撒于公元前45年颁布的历法创立于

[ɑːn]	[ðə; ði]	[iˈdʒɪpʃn]	[ɔːr]	[ˈsoʊlər]	[jɪr]	.
on	**the**	**Egyptian**	**or**	**solar**	**year**	**.**
在	这	埃及人	或者	太阳的	年	.

以埃及年或太阳年为准。

(	[siː]	[heˈrɔdətəs]	,	[iː]	.	,	[fɔːr]	.	)
(	**See**	**Herodotus**	**,**	**ii**	**.**	**,**	**4**	**.**	**)**
(	看	希罗多德	,	二、	.	,	4	.	)

（参见希罗多德，《历史》第二卷，第四章。）

[ˈjuːdɑːksəs]	[siːmz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[delt]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[jɪr]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]
Eudoxus	**seems**	**to**	**have**	**dealt**	**with**	**this**	**year**	**and**	**to**	**have**
欧多克苏斯	似乎	到	有	已处理	和	这	年	和	到	有

欧多克索斯似乎已经处理好了今年的事情，并且……

[kəˈrektɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
corrected	**it**	**.**
已更正	它	.

已更正。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ˈprɑːbəbli]	[əˈl(j)uːd]	[tuː; tə]	[baɪ]	[ˈvəːdʒil]	,
He	**is**	**probably**	**alluded**	**to**	**by**	**Virgil**	**,**
他	是	大概	暗示	到	经过	维吉尔	,

他很可能是维吉尔笔下的某个人物。

"	[ˈeklɔg]	"	[ˌaɪˈaɪˈaɪ]	.	,	-	.
"	**Eclogue**	**"**	**iii**	**.**	**,**	**41**	**.**
"	牧歌	"	三、	.	,	-	.

《牧歌》第三卷，第41页。

(	[naɪn]	)	[heˈrɔdətəs]	[wʌz; wəz]	[les]	[ˈfɔːrtʃənət]	.
(	**9**	**)**	**Herodotus**	**was**	**less**	**fortunate**	**.**
(	9	)	希罗多德	曾是	较少的	幸运	.

（9）希罗多德就没有那么幸运了。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[sez]	"	[kənˈsɜːrnɪŋ]	[ðə; ði]
For	**he**	**says**	**"**	**Concerning**	**the**
为了	他	说道	"	有关	这

因为他说“关于

[ˈneɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈrɪvər]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɡeɪn]	[ˈeni]	[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
nature	**of**	**the**	**river**	**I**	**was**	**not**	**able**	**to**	**gain**	**any**	**information**
自然	的	这	河	我	曾是	不是	有能力的	到	获得	任何	信息

关于这条河的性质，我没能获得任何信息。

[ˈiːðər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[priːsts]	[ɔːr]	[ˈʌðər]	.
either	**from**	**the**	**priests**	**or**	**others**	**.**
任何一个	从	这	神父	或者	其他的	.

可能是来自神父，也可能是其他人。

" ([iː] . , - .)
" (ii . , 19 .)
" (二、 . , - .)

（二、19）

(-) [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [pˈlænɪts]
(10) It was supposed that the Sun and Moon and the planets
(-) 它 曾是 据称 那 这 太阳 和 月亮 和 这 行星

（10）人们认为太阳、月亮和行星

([ˈsætɜːrn] , [ˈdʒuːpɪtər] , [mɑːrz] , [ˈmɜːrkjəri] , [ænd; ənd] [ˈviːnəs]) [wɜːr; wər] [pɔɪnts]
(Saturn , Jupiter , Mars , Mercury , and Venus) were points
(土星 , 木星 , 火星 , 汞 , 和 金星) 是 积分

（土星、木星、火星、水星和金星）是点

[wɪtʃ] [rɪˈstreɪnd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ɪts] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
which restrained the motion of the sky in its revolution .
哪个 克制 这 运动 的 这 天空 在 它是 革命 .

它限制了天空在其公转过程中的运动。

([siː] [bʊk] [ˈvaɪ, ˈviː] . , - .)
(See Book VI . , 576 .)
(看 书 六年级 . , - .)

（参见第六卷，第576页。）

(-) [ˈmɜːrkjəri] .
(11) Mercury .
(-) 汞 .

（11）水星。

([siː] [bʊk] [ˌaɪˈɛks] . , - .)
(See Book IX . , 777 .)
(看 书 第九章 . , - .)

（参见第九卷，777页。）

(-) [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [ɔːˈtʌmnəl] [ˈekwɪnɑːksˌˈiːkwɪnɑːks] .
(12) That is , at the autumnal equinox .
(-) 那 是 , 在 这 秋季 春分 .

（12）即秋分时。

[ðə; ði] [priːst] [steɪts] [ðæt]
The priest states that
这 牧师 各州 那

牧师说：

[ðə; ði] [ˈplænɪt] [ˈmɜːrkjəri] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
the planet Mercury causes the rise of the Nile .
这 行星 汞 原因 这 上升 的 这 尼罗河 .

水星运动导致尼罗河水位上涨。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
The passage
这 通道

这段文字

[ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]
is difficult to follow ; but the idea would seem to be that
是 难的 到 跟随 ; 但 这 主意 会 似乎 到 是 那

很难理解；但其含义似乎是：

[ðɪs] [ɡɑːd] , [huː] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv]
this god , who controlled the rise and fall of the waves of
这 上帝 , WHO 受控 这 上升 和 落下 的 这 波浪 的

这位神，掌控着海浪的涨落

[ðə; ði] [siː] , [ɔːlsoʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [naɪl]
the sea , also when he was placed directly over the Nile
这 海 , 还 什么时候 他 曾是 放置 直接地 超过 这 尼罗河

大海，也当他被直接放置在尼罗河上方时。

[kɔːzd] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] .
caused the rise of that river .
导致 这 上升 的 那 河 .

导致那条河水上涨。

(-) [soʊ]['ɔːlsoʊ] [he'rɔdətəs] , [bʊk] [iː] . , - .
(13) So also Herodotus , Book ii . , 22 .
(-) 所以 还 希罗多德 , 书 二、 . , - .

（13）希罗多德，《书》第二卷，第22章也提到了这一点。

[jet] ['mɑːdərn] [dis'kʌvəriz]
Yet modern discoveries
然而 现代的 发现

然而，现代发现

[hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [snəuz] . (-)
have proved the snows . (14)
有 已证实 这 雪 . (-)

已经证实了雪的存在。(14)

[soʊ] , [tuː] , [he'rɔdətəs] , [bʊk] [iː] . , - , [huː] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['θiːəri]
So , too , Herodotus , Book ii . , 20 , who attributes the theory
所以 , 也 , 希罗多德 , 书 二、 . , - , WHO 属性 这 理论

希罗多德在其著作《历史》第二卷第20章中也提到了这一理论。

[tuː; tə] ['griːks] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['klevərnəs] .
to Greeks who wish to get a reputation for cleverness .
到 希腊人 WHO 希望 到 得到 一个 名声 为了 聪明才智 .

致那些渴望以聪明才智著称的希腊人。

(-) [siː] [ɑːn] [bʊk] [viː] . , - .
(15) See on Book V . , 709 .
(-) 看 在 书 V . , - .

（15）参见第五卷，709。

[he'rɔdətəs] ['menʃənz] [ðɪs] ['θiːəri] ['ɔːlsoʊ] ,
Herodotus mentions this theory also ,
希罗多德 提及 这 理论 还 ,

希罗多德也提到过这种理论。

[tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . (-)
to dismiss it . (16)
到 解雇 它 . (-)

驳回它。(16)

[ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [steɪt] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [meɪd] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə]
The historians state that Alexander made an expedition to
这 历史学家 状态 那 亚历山大 制成 一个 远征 到

历史学家指出，亚历山大曾远征……

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] ['hæmən] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ðə; ði] ['ɔrəkl] .
the temple of Jupiter Hammon and consulted the oracle .
这 寺庙 的 木星 哈蒙 和 咨询 这 神谕 .

前往朱庇特·哈蒙神庙，并向神谕求问。

['dʒuːpɪtər] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][krəuz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]
Jupiter assisted his march , and an army of crows pointed out
木星 协助 他的 行进 , 和 一个 军队 的 乌鸦 尖 出去

朱庇特助他一臂之力，一群乌鸦指引着他前进。

[ðə; ði] [pæθ] (['pluːˌtɑːrk]) .
the path (Plutarch) .
这 小路 (普鲁塔克) .

道路（普鲁塔克）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] ['steɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn]
It is , however stated , in a note in
它 是 , 然而 声明 , 在 一个 笔记 在

然而，在一份注释中提到：

- [ɪ'dɪʃn] , [ðæt] ['mæksɪməs] [tɪriːəs] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði]
Langhorne's edition , that Maximus Tyrius informs us that the
- 版 , 那 马克西姆斯 泰瑞斯 通知 我们 那 这

根据兰霍恩的版本，马克西姆斯·泰瑞乌斯告诉我们，

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv]
object of the journey was the discovery of the sources of
目的 的 这 旅行 曾是 这 发现 的 这 来源 的

此行的目的是发现……的来源

[ðə; ði] [naɪl] .
the Nile .
这 尼罗河 .

尼罗河。

(-) [sɪ'sɒstrɪs] , [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊʃt]
(17) Sesostris , the great king , does not appear to have pushed
(-) 塞索斯特里斯 , 这 伟大的 国王 , 做 不是 出现 到 有 推动

（17）伟大的国王塞索斯特里斯似乎并没有推动。

[hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
his conquests to the west of Europe .
他的 征服 到 这 西方 的 欧洲 .

他向欧洲西部的征服。

(-) [siː] [he'rɔdətəs] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
(18) See Herodotus , iii . , 17 .
(-) 看 希罗多德 , 三、 . , - .

（18）参见希罗多德，《历史》第三卷，第17章。

[ðiːz] [ˌiːθi'oʊpiən] ['reɪsɪz][wɜːr; wər]
These Ethiopian races were
这些 埃塞俄比亚 种族 是

这些埃塞俄比亚民族是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ['jɪrz] , ['drɪŋkɪŋ] [mɪlk] , [ænd; ənd]
supposed to live to the age of 120 years , drinking milk , and
据称 到 居住 到 这 年龄 的 - 年 , 喝 牛奶 , 和

据说能活到120岁，喝牛奶，

['iːtɪŋ] [bɔɪld] [fleʃ] .
eating boiled flesh .
吃 煮沸 肉 .

吃煮熟的肉。

[ɑːn] - [mɑːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɑːrvɪŋ]
On Cambyses's march his starving
在 - 行进 他的 饥饿

在冈比西斯的进军中，他饥饿难耐

[truːps] [kæst][lɑːts][baɪ] [tenz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
troops cast lots by tens for the one man who was to be
军队 投掷 很多 经过 十 为了 这 一 男人 WHO 曾是 到 是

士兵们以十为单位抽签，决定谁将是唯一的人选。

['iːtn] .
eaten .
吃 .

吃掉了。

(-) [ðə; ði] ['siːrz] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .
(19) The Seres are , of course , the Chinese .
(-) 这 塞雷斯 是 , 的 课程 , 这 中国人 .

（19）塞雷斯人当然是指中国人。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [siːm] [tuː; tə]
The ancients seem to
这 古代人 似乎 到

古人似乎

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [naɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
have thought that the Nile came from the east .
有 想法 那 这 尼罗河 来了 从 这 东方 .

我一直认为尼罗河发源于东方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But it is
但 它 是

但它是

['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [traɪb] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['dwelɪŋ]
possible that there was another tribe of this name dwelling
可能的 那 那里 曾是 其他 部落 的 这 姓名 住宅

可能还有另一个同名部落居住在那里。

[ɪn]['æfrɪkə] .
in Africa .
在 非洲 .

在非洲。

(-) [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .
(20) A passage of difficulty .
(-) 一个 通道 的 困难 .

（20）一段困难的段落。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [æt; ət]
I understand it to mean that at
我 理解 它 到 意思是 那 在

我的理解是，这意味着在

[ðɪs] [spɑːt][ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] ([ɪn]['liːoʊ]) [straɪks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ]
this spot the summer sun (in Leo) strikes the earth with
这 点 这 夏天 太阳 (在 狮子座) 罢工 这 地球 和

在这个位置，夏日的太阳（位于狮子座）照射到地球上。

[də'rekt] ['reɪz] .
direct rays .
直接的 射线 .

直射光线。

(-) ['riːdɪŋ] " ['ɪbɪ]['ef'eiː'es]['uːbi]['prɔksimə] - " , [wɪð; wɪθ]['hoʊsiəs] .
(21) Reading " ibi fas ubi proxima merees " , with Hosius .
(-) 阅读 " 伊比 快 育碧 近端 - " , 和 霍西斯 .

(21) 与霍西乌斯一起阅读“ibi fas ubi proxima merees”。

(-) [siː] [bʊk] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
(22) See Book VIII . , 253 .
(-) 看 书 八 . , - .

（22）参见第八卷，第253页。

(	-	)	[mi'diə]	,	[huː]	[fled]	[frʌm; frəm]	['kɑːlkɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	[æb'sɝ.təs]	.
(	**23**	**)**	**Medea**	**,**	**who**	**fled**	**from**	**Colchis**	**with**	**her**	**brother**	**,**	**Absyrtus**	**.**
(	-	)	美狄亚	,	WHO	逃亡	从	科尔基斯	和	她	兄弟	,	阿布西尔图斯	.

（23）美狄亚和她的兄弟阿布绪尔托斯一起逃离了科尔喀斯。

[pər'suːd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[i'iːtiːz]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɪld]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	[ænd; ənd]
Pursued	**by**	**her**	**father**	**Aeetes**	**,**	**she**	**killed**	**her**	**brother**	**and**
追击	经过	她	父亲	埃特斯	,	她	被杀	她	兄弟	和

在父亲埃厄忒斯的追杀下，她杀死了自己的兄弟。

[struːd]	[ðə; ði]	[pɑːrts]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['bɑːdi]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	.
strewed	**the**	**parts**	**of**	**his**	**body**	**into**	**the**	**sea**	**.**
散落的	这	部分	的	他的	身体	进入	这	海	.

他将自己的尸体残骸抛入大海。

[ðə; ði]	[kɪŋ]	[pɔːzd]
The	**king**	**paused**
这	国王	暂停

国王停顿了一下。

[tuː; tə]	[kə'lekt]	[ðem; ðəm]	.
to	**collect**	**them**	**.**
到	收集	他们	.

去收集它们。

(	-	)	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
(	**24**	**)**	**It**	**was**	**in**	**this**	**conflagration**	**that**	**a**	**large**	**part**	**of**	**the**
(	-	)	它	曾是	在	这	大火	那	一个	大的	部分	的	这

（24）正是在这场大火中，很大一部分

['laɪbreri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tɑːləˌmiːz]	[wʌz; wəz]	[dɪ'strɔɪd]	.
library	**of**	**the**	**Ptolemies**	**was**	**destroyed**	**.**
图书馆	的	这	托勒密王朝	曾是	损毁	.

托勒密王朝的图书馆被毁。

-	,	-	['vɑːljəmz]	[ɑːr; ər]
400	**,**	**000**	**volumes**	**are**
-	,	-	卷	是

400,000卷

['steɪtɪd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['perɪʃt]	.
stated	**to**	**have**	**perished**	**.**
声明	到	有	遇难	.

据称已死亡。

(	-	)	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	['fɛərɔs]	,	[wɪtʃ]	[leɪ]	['oʊvər]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[pɔːrt]	[ʌv; əv]
(	**25**	**)**	**The**	**island**	**of**	**Pharos**	**,**	**which**	**lay**	**over**	**against**	**the**	**port**	**of**
(	-	)	这	岛	的	法罗斯	,	哪个	躺	超过	反对	这	港口	的

（25）法罗斯岛，位于港口对面

[ˌælɪg'zændriə]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	[kə'nektɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['meɪnlənd]	[ɪn]	[ðə; ði]
Alexandria	**,**	**had**	**been**	**connected**	**with**	**the**	**mainland**	**in**	**the**
亚历山大	,	有	到过	连接	和	这	大陆	在	这

亚历山大港曾与大陆相连。

['mɪd(ə)l]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['næroʊ]	['kɔːzweɪ]	.
middle	**by**	**a**	**narrow**	**causeway**	**.**
中间	经过	一个	狭窄的	堤道	.

中间由一条狭窄的堤道隔开。

[ɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[ðə; ði]	['laɪthaʊs]	.
On	**it**	**stood**	**the**	**lighthouse**	**.**
在	它	站立	这	灯塔	.

灯塔就矗立在山顶上。

([siː] [bʊk] [ˌaɪ'ɛks] , - .)
(See Book IX , 1191 .)
(看 书 第九章 , - .)

（参见第九卷，1191。）

['protɪʊs] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [kept]
Proteus , the old man of the sea , kept
普罗透斯 , 这 老的 男人 的 这 海 , 保留

海神普罗透斯，这位海中老人，一直守护着

[hɪr] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [siːlz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'merɪk] ['stɔːri] .
here his flock of seals , according to the Homeric story .
这里 他的 群 的 封印 , 根据 到 这 荷马史诗 故事 .

根据荷马史诗的记载，这里是他的海豹群。

(" ['ɑːdəsi] " , [bʊk] [ˌaɪ 'viː] , - .)
(" Odyssey " , Book IV , 400 .)
(" 奥德赛 " , 书 第四 , - .)

（《奥德赛》第四卷，400页。）

(-) ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ˌkliːə'pætrə] .
(26) Younger sister of Cleopatra .
(-) 年轻 姐姐 的 克利奥帕特拉 .

（26）克利奥帕特拉的妹妹。

[-] [noʊts] :
PREPARER'S NOTES :
准备者的 笔记 :

编制者备注：

['luːkənz] " [fɑːr'seɪ.li.ə] " ([ɔːr] , " ['sɪv(ə)l][wɔːr] " ,
Lucan's " Pharsalia " (or , " Civil War " ,
卢坎的 " 法萨利亚 " (或者 , " 民用 战争 " ,

卢坎的《法萨利亚》（或《内战》，

[æz; əz] ['meni] [s'kɒləz] [naʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]
as many scholars now prefer to call it) was written approximately a century
作为 许多 学者们 现在 更喜欢 到 称呼 它) 曾是 书面 大约 一个 世纪
['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['krɒniklz] [tʊk] [pleɪs] .
after the events it chronicles took place .
后 这 活动 它 编年史 采取 地方 .

（许多学者现在更喜欢这样称呼它）大约是在其所记载的事件发生一个世纪后写成的。

['lu'kən] [wʌz; wəz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['roʊmən] ['fæməli] (['senəkə] [ðə; ði] ['eldər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Lucan was born into a prominent Roman family (Seneca the Elder was his
卢坎 曾是 出生 进入 一个 著名的 罗马 家庭 (塞内卡 这 长老 曾是 他的
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

卢坎出生于罗马一个显赫的家族（他的祖父是老塞内卡），

[ænd; ənd] ['senəkə] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]) ,
and Seneca the Younger his uncle) ,
和 塞内卡 这 年轻 他的 叔叔) ,

（以及他的叔叔小塞内卡）

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'frendid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['empərər] ['nɪroʊ][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
and seems to have befriended the young Emperor Nero at an early age .
和 似乎 到 有 结交朋友 这 年轻的 皇帝 尼禄 在 一个 早期的 年龄 .

他似乎很早就与年轻的尼禄皇帝结下了友谊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɚz]
He was for several years a poet of some prominence in the Emperor's
他 曾是 为了 一些 年 一个 诗人 的 一些 显赫地位 在 这 皇帝的
[kɔːrt] ,
court ,
法庭 ,

他曾是皇帝宫廷中颇有名气的诗人好几年。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði] " ['sɪv(ə)l][wɔːr] " / " [fɑːr'seɪ.li.ə] " [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli]
and it is during this period that the " Civil War " / " Pharsalia " was probably
和 它 是 期间 这 时期 那 这 " 民用 战争 " / " 法萨利亚 " 曾是 大概
[bɪ'gʌn] .
begun .
开始 .

内战/法萨利亚战争很可能就是在这一时期爆发的。

[haʊ'evər] , ['nɪroʊ][ænd; ənd] ['luːkənz] ['frendʃɪp] ['evɪdəntli] ['sauəd] ,
However , Nero and Lucan's friendship evidently soured ,
然而 , 尼禄 和 卢坎的 友谊 显然 变质 ,

然而，尼禄和卢坎的友谊显然已经破裂。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - ['lu'kən] [dʒɔɪnd] [kæl'pɜːrniəs] - [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] ['nɪroʊ] .
and in A . D . 65 Lucan joined Calpurnius Piso's conspiracy to overthrow Nero .
和 在 一个 . D . - 卢坎 加入 卡尔普尼乌斯 - 阴谋 到 推翻 尼禄 .

公元 65 年，卢坎加入了卡尔普尔尼乌斯·皮索推翻尼禄的阴谋。

[wen] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , ['lu'kən] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv]['suːɪsaɪd][ɔːr]
When the conspiracy was discovered , Lucan was given the option of suicide or
什么时候 这 阴谋 曾是 发现 , 卢坎 曾是 给定 这 选项 的 自杀 或者
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

阴谋败露后，卢坎可以选择自杀或死亡；

[hiː; hi] [tʃoʊz] ['suːɪsaɪd] , [ænd; ənd] [ri'saitid] ['sevrəl] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] [waɪl] [hiː; hi] [daɪd] (
he chose suicide , and recited several lines of his poetry while he died (
他 选择 自杀 , 和 背诵 一些 线条 的 他的 诗 尽管 他 死亡 (
['pɑːsəbli] [bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
possibly Book III ,
可能 书 三、 ,

他选择了自杀，并在临死前吟诵了几行诗句（可能是第三卷，

[el] . - - -) .
I . 700 - 712) .
我 . - - -) .

第 700-712 行）。

['luːkənz] " [fɑːr'seɪ.li.ə] " [wʌz; wəz] [left] (['prɑːbəbli]) [ʌn'fɪnɪʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [deθ] ,
Lucan's " Pharsalia " was left (probably) unfinished upon his death ,
卢坎的 " 法萨利亚 " 曾是 左边 (大概) 未完成 之上 他的 死亡 ,

卢坎的《法萨利亚》在他去世时（很可能）尚未完成。

[koʊˌɪnsɪ'dentəli] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪɡ'zækt] [seɪm] [pɔɪnt] [wer] ['dʒuːljəs] ['siːzər] [broʊk]
coincidentally breaking off at almost the exact same point where Julius Caesar broke
巧合的是 打破 离开 在 几乎 这 精确的 相同的 观点 在哪里 尤利乌斯 凯撒 打破
[ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] " [ɑːn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] " .
off in his commentary " On the Civil War " .
离开 在 他的 评论 " 在 这 民用 战争 " .

巧合的是，他中断的地方几乎与尤利乌斯·凯撒在其评论《内战》中中断的地方完全相同。

[ten] [bʊks] [ɑːr; ər][ɪk'stænt] ; [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] ['meni] [mɔːr] ['lu'kən] [plænd] ,
Ten books are extant ; no one knows how many more Lucan planned ,
十 图书 是 现存 ; 不 一 知道 如何 许多 更多的 卢坎 计划 ,

现存十卷书；没有人知道卢坎原本计划写多少卷。

[bʌt; bət] [tuː] [tuː; tə][sɪks] [mɔːr] [bʊks] (['pɑːsəbli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['siːzɚz]
but two to six more books (possibly taking the story as far as Caesar's
但 二 到 六 更多的 图书 (可能 采取 这 故事 作为 远的 作为 凯撒的
[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][biː] . [siː] . -) [siːm] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
assassination in B . C . 46) seem a reasonable estimate .
暗杀 在 B . C . -) 似乎 一个 合理的 估计 .

但再写两到六本书（可能会把故事讲到公元前 46 年凯撒遇刺身亡）似乎是一个合理的估计。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] , [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['luːkənz] [wɜːrk] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
It should be noted that , as history , Lucan's work is far from being
它 应该 是 著名的 那 , 作为 历史 , 卢坎的 工作 是 远的 从 存在
['skruːpjələsli] ['ækjərət] ,
scrupulously accurate ,
一丝不苟地 准确的 ,

需要指出的是，作为历史著作，卢坎的作品远非一丝不苟地准确。

['friːkwəntli] [ig'nɔːɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['drɑːmə][ænd; ənd] ['retərɪk] .
frequently ignoring historical fact for the benefit of drama and rhetoric .
频繁地 忽略 历史 事实 为了 这 益处 的 戏剧 和 修辞 .

为了戏剧效果和修辞效果，经常罔顾历史事实。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]
For this reason , it should not be read as a reliable account of the Roman
为了 这 原因 , 它 应该 不是 是 读 作为 一个 可靠的 帐户 的 这 罗马
['sɪv(ə)l][wɔːr] .
Civil War .
民用 战争 .

因此，不应将其视为对罗马内战的可靠记述。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][poʊ'etɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fjuː] ['raɪvlz] ;
However , as a work of poetic literature , it has few rivals ;
然而 , 作为 一个 工作 的 诗意的 文学 , 它 有 很少 竞争对手 ;

然而，作为一部诗歌文学作品，它鲜有匹敌；

[ɪts] ['paʊərf(ə)l] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd][ɪts] ['kɑːnsɪkwensɪz] [hæv; həv] ['hɔːntɪd] ['riːdɚz]
its powerful depiction of civil war and its consequences have haunted readers
它是 强大的 描写 的 民用 战争 和 它是 结果 有 闹鬼的 读者
[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,
for centuries ,
为了 几个世纪 ,

它对内战及其后果的有力描写，几个世纪以来一直令读者难以忘怀。

[ænd; ənd] ['prɑːmptɪd] ['meni] [ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd] ['renəsɑːns] ['poʊəts][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['lu'kən] [ə'mʌŋ]
and prompted many Medieval and Renaissance poets to regard Lucan among
和 提示 许多 中世纪 和 复兴 诗人 到 看待 卢坎 之中
[ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['hoʊmər] ,
the ranks of Homer ,
这 排名 的 荷马 ,

这促使许多中世纪和文艺复兴时期的诗人将卢坎视为与荷马齐名的诗人。

['vəːdʒil] , [ænd; ənd]['ɔvid] .
Virgil , and Ovid .
维吉尔 , 和 奥维德 .

维吉尔和奥维德。

— - [ˌdiːbiːˈkeɪ]
— - DBK
— - DBK

—-DBK

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] :
SELECTED BIBLIOGRAPHY :
已选 参考书目 :

参考书目：

[əˈrɪdʒən(ə)l] [tekst] —
ORIGINAL TEXT —
原来的 文本 —

原文——

[dʌf] , [dʒeɪ] . [diː] . : " [ˈluˈkən] : [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] " ([ləːb] [ˈklæsɪks] [ˈlaɪbreri] ,
Duff , J . D . : " Lucan : The Civil War " (Loeb Classics Library ,
达夫 , J . D . : " 卢坎 : 这 民用 战争 " (勒布 经典 图书馆 ,

Duff, JD:《卢坎：内战》（勒布古典丛书，

[ˈlʌndən] , -) .
London , 1928) .
伦敦 , -) .

伦敦，1928 年）。

[ˈlætn] [tekst][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] .
Latin text with English translation .
拉丁 文本 和 英语 翻译 .

拉丁文原文及英文翻译。

[ˈʌðər] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz] —
OTHER TRANSLATIONS —
其他 翻译 —

其他译文 —

[ˈbrɔnd] , [ˈsuːzn] [eɪtʃ] . : " [ˈluˈkən] : [ˈsɪv(ə)l][wɔːr] " ([ˈɑːksfərd][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] ,
Braund , Susan H . : " Lucan : Civil War " (Oxford University Press ,
布朗德 , 苏珊 H . : " 卢坎 : 民用 战争 " (牛津 大学 按 ,

布朗德，苏珊·H.:《卢坎：内战》（牛津大学出版社，

[ˈɑːksfərd] , -) .
Oxford , 1992) .
牛津 , -) .

牛津，1992 年）。

[noʊt] :
NOTE :
笔记 :

笔记：

[ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] [trænzˈleɪʃ(ə)n] !
Highly Recommended Translation !
高度 受到推崇的 翻译 !

强烈推荐的翻译！

[ˌrekəˈmendɪd] [ˈriːdɪŋ] —
RECOMMENDED READING —
受到推崇的 阅读 —

推荐阅读——

[fʊlər] , [dʒeɪ] . [ef] . [siː] . : " [ˈdʒuːljəs] [ˈsiːzər] — [mæn] , [ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] [ˈtaɪrənt]
Fuller , J . F . C . : " Julius Caesar — Man , Soldier , and Tyrant
富勒 , J . F . C . : " 尤利乌斯 凯撒 — 男人 , 士兵 , 和 暴君

富勒，JFC:《尤利乌斯·凯撒——人、士兵和暴君》

" ([dɑː'kɑːpəu] [pres] , [nuː] [jɔːk] , -)

" (DaCapo Press , New York , 1965)

" (达卡波 按 , 新的 约克 , -)

（DaCapo出版社，纽约，1965年）

['gɑːrdnər] , [dʒeɪn][ef] . ([trænz] .) : " ['siːzər] : [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] " (['peŋgwɪn]

Gardner , Jane F . (Trans .) : " Caesar : The Civil War " (Penguin

加德纳 , 简 F . (翻译 .) : " 凯撒 : 这 民用 战争 " (企鹅

加德纳，简·F.（译）:《凯撒：内战》（企鹅出版社）

['klæsɪks] , ['lʌndən] , -) .

Classics , London , 1967) .

经典 , 伦敦 , -) .

古典学出版社，伦敦，1967 年）。

['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] " [ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][wɔːr] " ,

Also contains " The Alexandrian War " ,

还 包含 " 这 亚历山大 战争 " ,

还收录了《亚历山大战争》

" [ðə; ði]['æfrɪkən][wɔːr] " , [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔːr] " , [ɔːl] [ə'nɑːnɪməs] .

" The African War " , and " The Spanish War " , all anonymous .

" 这 非洲 战争 " , 和 " 这 西班牙语 战争 " , 全部 匿名的 .

《非洲战争》和《西班牙战争》，作者均不详。

- , [mə'θaɪəs] : " ['siːzər] , [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['steɪtsmən] " (['hɑːrvərd]

Getzer , Matthias : " Caesar , Politician and Statesman " (Harvard

- , 马蒂亚斯 : " 凯撒 , 政治家 和 政治家 " (哈佛大学

盖策尔，马蒂亚斯:《凯撒：政治家和国务家》（哈佛大学出版社）

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] [mɑː] , -) .

University Press , Cambridge MA , 1968) .

大学 按 , 剑桥 马萨诸塞州 , -) .

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市，1968 年）。

[hoʊlmz] , [tiː] . [raɪs] : " [ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] " (['ɑːksfərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] ,

Holmes , T . Rice : " The Roman Republic " (Oxford University Press ,

福尔摩斯 , T . 米 : " 这 罗马 共和国 " (牛津 大学 按 ,

Holmes, T. Rice:《罗马共和国》（牛津大学出版社，

['ɑːksfərd] , -) .

Oxford , 1923) .

牛津 , -) .

牛津，1923 年）。

[θriː] ['vɑːljəmz] .

3 Volumes .

3 卷 .

共3卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

开口如有神
听书破万卷